

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (\*)

30 SEPTEMBER 1992

### ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

voor het begrotingsjaar 1993

#### INHOUD

#### TOELICHTING

|                                                  | Blz. |
|--------------------------------------------------|------|
| Inleiding .....                                  | 3    |
| Departementale nota's .....                      | 9    |
| Begroting zonder programma's .....               |      |
| 01. Dotatiën .....                               | 9    |
| Autoriteitsdepartementen .....                   |      |
| 11. Diensten van de Eerste Minister .....        | 11   |
| 12. Justitie .....                               | 37   |
| 13. Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken ...    | 48   |
| 14. Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel .. | 97   |
| 15. Ontwikkelingssamenwerking .....              | 113  |
| 16. Landsverdediging .....                       | 130  |
| 17. Rijkswacht .....                             | 144  |
| 18. Financien .....                              | 153  |
| Sociale departementen .....                      |      |
| 21. Pensioenen .....                             | 184  |
| 22. Middenstand .....                            | 202  |
| 23. Tewerkstelling en Arbeid .....               | 212  |
| 24. Sociale Voorzorg .....                       | 232  |
| 25. Volksgezondheid en Leefmilieu .....          | 256  |
| Infrastructuur en Economie .....                 |      |
| 31. Landbouw .....                               | 288  |
| 32. Economische Zaken .....                      | 316  |
| 33. Verkeer en Infrastructuur .....              | 327  |
| Rijksschuld (51) .....                           | 398  |

#### WETSONTWERP

##### I — WETSBEPALINGEN

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Hoofdstuk 1 - Algemene bepalingen .....                        | 404 |
| Hoofdstuk 2 - Bijzondere bepalingen van de departementen ..... | 410 |
| Sectie 01 - Dotatiën .....                                     | 410 |
| Sectie 11 - Diensten van de Eerste Minister .....              | 410 |
| Sectie 12 - Justitie .....                                     | 415 |

(\*) Eerste zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (\*)

30 SEPTEMBRE 1992

### PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

pour l'année budgétaire 1993

#### TABLE DES MATIERES

|                                                   | Page |
|---------------------------------------------------|------|
| Introduction .....                                | 3    |
| Notes départementales .....                       | 9    |
| Budget sans programmes .....                      |      |
| 01. Dotations .....                               | 9    |
| Départements d'autorité .....                     |      |
| 11. Services du Premier Ministre .....            | 11   |
| 12. Justice .....                                 | 37   |
| 13. Intérieur et Fonction publique .....          | 48   |
| 14. Affaires étrangères et Commerce extérieur ... | 97   |
| 15. Coopération au Développement .....            | 113  |
| 16. Défense nationale .....                       | 130  |
| 17. Gendarmerie .....                             | 144  |
| 18. Finances .....                                | 153  |
| Départements sociaux .....                        |      |
| 21. Pensions .....                                | 184  |
| 22. Classes moyennes .....                        | 202  |
| 23. Emploi et Travail .....                       | 212  |
| 24. Prévoyance sociale .....                      | 232  |
| 25. Santé publique et de l'Environnement .....    | 256  |
| Infrastructure et Economie .....                  |      |
| 31. Agriculture .....                             | 288  |
| 32. Affaires économiques .....                    | 316  |
| 33. Communications et Infrastructuur .....        | 327  |
| Dette publique (51) .....                         | 398  |

#### PROJET DE LOI

##### I — DISPOSITIONS LEGALES

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Chapitre 1 - Dispositions générales .....                      | 404 |
| Chapitre 2 - Dispositions particulières des départements ..... | 410 |
| Section 01 - Dotations .....                                   | 410 |
| Section 11 - Services du Premier Ministre .....                | 410 |
| Section 12 - Justice .....                                     | 415 |

(\*) Première session de la 48<sup>e</sup> législature.

|                                                                                              |     |                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sectie 13 - Binnenlandse Zaken en Ambtenaren-zaken .....                                     | 418 | Section 13 - Intérieur et Fonction publique .....                                              | 418 |
| Sectie 14 - Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel .....                                  | 423 | Section 14 - Affaires étrangères et Commerce extérieur .....                                   | 423 |
| Sectie 15 - Ontwikkelingssamenwerking .....                                                  | 426 | Section 15 - Coopération au développement .....                                                | 426 |
| Sectie 16 - Landsverdediging .....                                                           | 430 | Section 16 - Défense nationale .....                                                           | 430 |
| Sectie 17 - Rijkswacht .....                                                                 | 437 | Section 17 - Gendarmerie .....                                                                 | 437 |
| Sectie 18 - Financiën .....                                                                  | 438 | Section 18 - Finances .....                                                                    | 438 |
| Sectie 21 - Pensioenen .....                                                                 | 440 | Section 21 - Pensions .....                                                                    | 440 |
| Sectie 22 - Middenstand .....                                                                | 444 | Section 22 - Classes moyennes .....                                                            | 444 |
| Sectie 23 - Tewerkstelling en Arbeid .....                                                   | 445 | Section 23 - Emploi et Travail .....                                                           | 445 |
| Sectie 24 - Sociale Voorzorg .....                                                           | 449 | Section 24 - Prévoyance sociale .....                                                          | 449 |
| Sectie 25 - Volksgezondheid en Leefmilieu .....                                              | 451 | Section 25 - Santé publique et de l'Environnement .....                                        | 451 |
| Sectie 31 - Landbouw .....                                                                   | 457 | Section 31 - Agriculture .....                                                                 | 457 |
| Sectie 32 - Economische Zaken .....                                                          | 461 | Section 32 - Affaires économiques .....                                                        | 461 |
| Sectie 33 - Verkeer en Infrastructuur .....                                                  | 465 | Section 33 - Communications et Infrastructure .....                                            | 465 |
| Sectie 51 - Rijksschuld .....                                                                | 472 | Section 51 - Dette publique .....                                                              | 472 |
| Hoofdstuk 3 - Staatsdiensten met afzonderlijk beheer .....                                   | 474 | Chapitre 3 - Services de l'Etat à gestion séparée .....                                        | 474 |
| Hoofdstuk 4 - Afzonderlijke secties .....                                                    | 475 | Chapitre 4 - Sections particulières .....                                                      | 475 |
| II — TABEL MET DE BEGROTINGSKREDIETEN PER PROGRAMMA'S .....                                  | 477 | II — TABLEAU DES CREDITS BUDGETAIRES PAR PROGRAMMES .....                                      | 477 |
| III — BEGROTINGEN VAN DE STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER .....                        | 615 | III — BUDGETS DES SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE .....                                   | 615 |
| IV — TABELLEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIES .....                                             | 625 | IV — TABLEAUX DES SECTIONS PARTICULIERES .....                                                 | 625 |
| V — BEGROTINGSTABELLEN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT .....                            | 630 | V — TABLEAUX BUDGETAIRES DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC .....                                 | 630 |
| 1. Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten. ....                                   | 630 | 1. Fonds d'aide au redressement financier des communes .....                                   | 630 |
| 2. Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen .....                              | 632 | 2. Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires .....                        | 632 |
| 3. Fonds voor de financiering van leningen aan vreemde Staten .....                          | 635 | 3. Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers .....                             | 635 |
| 4. Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden .....                            | 637 | 4. Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail .....                          | 637 |
| 5. Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen <sup>(1)</sup> . .... | 642 | 5. Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales <sup>(1)</sup> . .... | 642 |
| 6. Instituut voor veterinaire keuring .....                                                  | 642 | 6. Institut d'expertise vétérinaire .....                                                      | 642 |
| 7. Dienst voor Regeling der Binnenvaart <sup>(2)</sup> . ....                                | 646 | 7. Office régulateur de la navigation intérieure <sup>(2)</sup> . ....                         | 646 |
| 8. Regie voor Maritiem Transport <sup>(2)</sup> . ....                                       |     | 8. Régie des transports maritimes <sup>(2)</sup> . ....                                        |     |
| 9. Regie der Luchtwegen <sup>(2)</sup> . ....                                                |     | 9. Régie des voies aériennes <sup>(2)</sup> . ....                                             |     |
| 10. Regie der Gebouwen .....                                                                 | 646 | 10. Régie des Bâtiments .....                                                                  | 646 |
| 11. Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie <sup>(2)</sup> . ....           |     | 11. Institut belge des services postaux et des télécommunications <sup>(2)</sup> . ....        |     |

<sup>(1)</sup> Geregionaliseerd.<sup>(2)</sup> Niet beschikbaar.<sup>(1)</sup> Régionalisé.<sup>(2)</sup> Pas disponible.



## TOELICHTING

### 1. INLEIDING

Dit ontwerp van Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 is als volgt samengesteld :

0. INHOUDSTAFEL
1. TOELICHTING
2. WETSONTWERP
3. TABEL MET DE BEGROTINGSKREDIETEN PER PROGRAMMA'S
4. BEGROTINGEN VAN DE STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER
5. TABELLEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIES
6. INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN DE CATEGORIE A.

**De Toelichting bij de Algemene uitgavenbegroting** is samengesteld uit de volgende rubrieken :

1. De onderhavige **Inleiding**, waarin eveneens passen de verantwoordingen van het Hoofdstuk I — Algemene bepalingen, van het wetsontwerp.

2. De departementale nota's, met, conform het artikel 13 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit, voor elke departementale begroting de :

1. Algemene beleidslijnen (die ook reeds in een afzonderlijke fascicule werden rondgedeeld).
2. Toegewezen opdrachten en nagestreefde doelstellingen.
3. Verantwoording van de wetsebepalingen.

De historische tabellen werden niet meer opgenomen, aangezien de wetstabel met de begrotingskredieten per programma's voortaan eveneens de cijfergegevens van de twee vorige begrotingsjaren zal bevatten.

Het eigenlijke wetsontwerp omvat de volgende hoofdstukken :

- Hoofdstuk 1 — Algemene bepalingen;
- Hoofdstuk 2 — Bijzondere bepalingen van de departementen;
- Hoofdstuk 3 — Staatsdiensten met afzonderlijk beheer;
- Hoofdstuk 4 — Afzonderlijke secties.

Als bijlage aan het wetsontwerp, d.w.z. deel uitmakende van de begrotingswet, zijn de volgende tabellen gevoegd :

## EXPOSE

### 1. INTRODUCTION

Ce projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993 se présente comme suit :

0. TABLE DES MATIERES
1. EXPOSE
2. PROJET DE LOI
3. TABLEAU DES CREDITS BUDGETAIRES PAR PROGRAMMES
4. BUDGETS DES SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE
5. TABLEAUX DES SECTIONS PARTICULIERES
6. ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A.

**L'Exposé du Budget général des dépenses** est composé des rubriques suivantes :

1. La présente **Introduction**, dans laquelle sont reprises également les justifications du Chapitre 1<sup>er</sup> — Dispositions générales, du projet de loi.

2. Les notes départementales, comprenant, conformément à l'article 13 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, pour chacun des budgets départementaux, les :

1. Notes de politique générale (qui ont déjà été distribuées sous forme de fascicules séparés).
2. Missions assignées et objectifs poursuivis.
3. Justifications des dispositions légales.

Aucun tableau rétrospectif ne sera plus repris, étant donné que le tableau de la loi des crédits budgétaires par programmes comprendra dorénavant également les données chiffrées des deux années budgétaires précédentes.

Le projet de loi proprement dit est constitué des chapitres suivants :

- Chapitre 1<sup>er</sup> — Dispositions générales
- Chapitre 2 — Dispositions particulières des départements
- Chapitre 3 — Services de l'Etat à gestion séparée
- Chapitre 4 — Sections particulières.

En annexe au projet de loi, faisant donc partie de la loi budgétaire, on trouvera les tableaux suivants :

- de tabel met de begrotingskredieten per programma's;
- de begrotingen van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer;
- de tabellen van de afzonderlijke secties;
- de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van de categorie A.

\*  
\* \*

## HOOFDSTUK 1 — ALGEMENE BEPALINGEN

### Artikel 1-01-1

Dit artikel opent de niet-gesplitste en gesplitste kredieten voor 1993 per programma's; het detail per activiteiten en basisallocaties wordt in de administratieve begrotingen opgenomen.

Wat de uitgaven op de variabele kredieten van de organieke fondsen betreft (2<sup>de</sup> lid) wordt de aandacht erop gevestigd dat het hier om loutere **ramingen** gaat, aangezien die kredieten afhankelijk zijn van het saldo van het organieke fonds op 1 januari van het begrotingsjaar, evenals van de verwezenlijkte geaffecteerde ontvangsten. Daarenboven moet men er zich ook van bewust zijn dat de bewuste uitgavenramingen niet ambtshalve gelijk hoeven te zijn aan de te verwachten variabele kredieten, wat het bestaan van een saldo op het einde van het begrotingsjaar veronderstelt.

Men notere tenandere de inlassing van drie nieuwe organieke fondsen, waarvoor dit jaar nog organieke wetsbepalingen goedgekeurd zullen moeten worden. Het betreft :

- Fonds voor de produktie en de bescherming van de planten en van de plantaardige produkten (Landbouw);
- Fonds voor de internationale tentoonstelling van TAEJON 1993 (Economische Zaken);
- Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven (Verkeer en Infrastructuur).

De hiernavolgende tabel legt de band tussen de Algemene uitgavenbegroting en de Algemene Toelichting. Voor de financieel en economische synthese worden in de Algemene Toelichting andere definities gehanteerd dan in de Algemene uitgavenbegroting. Zo worden de schuldaflissingen uit de begrotingscijfers gelicht, aangezien zij tot het financieringsluik van de begroting behoren en bijgevolg van de ontvangsten- en uitgavenverrichtingen van de Staat afgezonderd moeten worden om het « netto te financieren saldo » vast te kunnen stellen. Verder worden in de Algemene Toelichting de departementale provisiën herschikt omwille van de duidelijkheid.

- le tableau des crédits budgétaires par programmes;
- les budgets des Services de l'Etat à gestion séparée;
- les tableaux des sections particulières;
- les budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A.

\*  
\* \*

## CHAPITRE 1<sup>er</sup> — DISPOSITIONS GENERALES

### Article 1-01-1

Cet article ouvre les crédits non dissociés et les crédits dissociés pour 1993, par programmes; le détail par activités et par allocations de base figure dans les budgets administratifs.

Quant aux dépenses à charge des crédits variables des fonds organiques (2<sup>ème</sup> alinéa), l'attention est attirée sur le fait qu'il s'agit ici de pures **estimations**, le montant de ces crédits étant fonction du solde du fonds organique au 1<sup>er</sup> janvier de l'année budgétaire, ainsi que des recettes affectées réalisées. En outre on doit être conscient que les estimations des dépenses concernées ne sont pas nécessairement égales aux crédits variables probables, ce qui suppose l'existence d'un solde à la fin de l'année budgétaire.

On notera d'ailleurs l'insertion de trois nouveaux fonds organiques, pour lesquels des dispositions légales organiques devront être adoptées encore cette année-ci. Il s'agit du :

- Fonds pour la production et la protection des plantes et des produits végétaux (Agriculture);
- Fonds pour l'exposition internationale de TAEJON 1993 (Affaires économiques);
- Fonds d'orientation des Entreprises publique (Communications et Infrastructuur).

Le tableau ci-après définit le lien entre le Budget général des dépenses et l'Exposé général. Dans l'Exposé général, des définitions différentes de celles du budget général des dépenses sont utilisées en vue des synthèses financières et économiques. C'est ainsi que les amortissements de la dette sont retirés des chiffres budgétaires, puisque, appartenant au volet du financement du budget, il doivent être séparés des opérations de recettes et de dépenses de l'Etat pour permettre de déterminer le « solde net à financer ». Enfin, les provisions interdépartementales sont repris séparément à l'Exposé général dans un but de clarté.

**RELATIE VAN DE ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING 1993 TOT DE  
ALGEMENE TOELICHTING VAN 1993**

(In miljoenen frank)

**RELATION DU BUDGET GENERAL  
DES DEPENSES DE 1993 AVEC  
L'EXPOSE GENERAL DE 1993**

(En millions de francs)

| DEPARTEMENTEN<br>—<br>DEPARTEMENTS                                                               | Algemene<br>begroting<br>1993<br>—<br><i>Budget<br/>général<br/>1993</i> | Verschillen — <i>Différences</i>                |                              | Algemene<br>toelichting<br>1993<br>—<br><i>Exposé<br/>général<br/>1993</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  |                                                                          | Aflossingen<br>—<br><i>Amortis-<br/>sements</i> | Andere<br>—<br><i>Autres</i> |                                                                            |
|                                                                                                  | (1)                                                                      | (2)                                             | (3)                          | (4=1+2+3)                                                                  |
| A) RIJKSSCHULD. — <i>DETTE PUBLIQUE.</i>                                                         | <b>1 573 714,3</b>                                                       | <b>- 856 037,3</b>                              |                              | <b>717 677,0</b>                                                           |
| B) AUTORITEITSDEPARTEMENTEN. — <i>CELLULE AUTORITE.</i>                                          | <b>303 434,7</b>                                                         |                                                 | <b>- 3 640,9</b>             | <b>299 793,8</b>                                                           |
| Dotatiën — <i>Dotations</i> .....                                                                | 10 774,8                                                                 |                                                 |                              | 10 774,8                                                                   |
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> .....                                                  | 21 713,4                                                                 |                                                 |                              | 21 713,4                                                                   |
| Justitie — <i>Justice</i> .....                                                                  | 30 131,2                                                                 |                                                 |                              | 30 131,2                                                                   |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> .....                                                      | 12 714,7                                                                 |                                                 |                              | 12 714,7                                                                   |
| Buitenlandse Zaken — <i>Affaires étrangères</i> .....                                            | 11 988,6                                                                 |                                                 |                              | 11 988,6                                                                   |
| Ontwikkelingssamenwerking — <i>Coopération au Développement</i> .....                            | 18 373,9                                                                 |                                                 |                              | 18 373,9                                                                   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> .....                                                | 97 347,6                                                                 |                                                 |                              | 97 347,6                                                                   |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> .....                                                            | 24 447,9                                                                 |                                                 |                              | 24 447,9                                                                   |
| Financiën — <i>Finances</i> .....                                                                | 75 942,6                                                                 |                                                 | - 3 640,9                    | 72 301,7                                                                   |
| C) SOCIALE CEL. — <i>CELLULE SOCIALE.</i>                                                        | <b>553 961,3</b>                                                         |                                                 |                              | <b>553 961,3</b>                                                           |
| Pensioenen — <i>Pensions</i> .....                                                               | 261 516,5                                                                |                                                 |                              | 261 516,5                                                                  |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> .....                                                      | 6 534,7                                                                  |                                                 |                              | 6 534,7                                                                    |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi &amp; Travail</i> .....                                     | 39 876,1                                                                 |                                                 |                              | 39 876,1                                                                   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> .....                                               | 193 312,8                                                                |                                                 |                              | 193 312,8                                                                  |
| Bijzondere toelage/niet storting — <i>Subvention spéciale / non-versement</i> .....              |                                                                          |                                                 |                              | 0,0                                                                        |
| Volksgesondheid — <i>Santé publique</i> .....                                                    | 52 721,2                                                                 |                                                 |                              | 52 721,2                                                                   |
| D) ECONOMISCHE CEL. — <i>CELLULE ECONOMIQUE.</i>                                                 | <b>142 704,8</b>                                                         | <b>- 1 649,5</b>                                |                              | <b>141 055,3</b>                                                           |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> .....                                                              | 14 866,9                                                                 | - 299,5                                         |                              | 14 567,4                                                                   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> .....                                            | 13 495,7                                                                 | - 1 350,0                                       |                              | 12 145,7                                                                   |
| Verkeer + Infrastructuur — <i>Communications + Infrastructure</i> .....                          | 114 342,2                                                                |                                                 |                              | 114 342,2                                                                  |
| waarvan P.T.T. — <i>dont P.T.T.</i> .....                                                        | 14 800,0                                                                 |                                                 |                              | 14 800,0                                                                   |
| E) DIVERSEN. — <i>DIVERS.</i>                                                                    |                                                                          |                                                 | <b>2 640,9</b>               | <b>2 640,9</b>                                                             |
| Indexprovisie — <i>Provision index</i> .....                                                     |                                                                          |                                                 | - 1 000,0                    | - 1 000,0                                                                  |
| Provisie Ambtenarenzaken — <i>Provision Fonction publique</i> .....                              |                                                                          |                                                 | 3 440,9                      | 3 440,9                                                                    |
| Provisie voor Oost- en Midden-Europa — <i>Provision Europe de l'Est et Europe centrale</i> ..... |                                                                          |                                                 | 200,0                        | 200,0                                                                      |
| F) LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN. — <i>DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL</i> .....                  | <b>2 573 815,1</b>                                                       | <b>- 857 686,8</b>                              | <b>- 1 000,0</b>             | <b>1 715 128,3</b>                                                         |
| G) AFLOSSINGEN EN TERUGBETALINGEN. — <i>AMORTISSEMENTS ET REMBOURSEMENTS</i> .....               |                                                                          |                                                 |                              | 857 686,8                                                                  |
| H) ALGEMEEN TOTAAL. — <i>TOTAL GENERAL</i> .....                                                 | <b>2 573 815,1</b>                                                       |                                                 |                              | <b>2 572 815,1</b>                                                         |

(niet-gesplitste + ordonnanceringskredieten + variabele kredieten).

(crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement + crédits variables).

## Art. 1-01-2

De 1<sup>ste</sup> paragraaf van dit artikel verstrekt een definitie van de uitgaven met betrekking tot de **werkkosten van de overheidsdiensten**, die het voorwerp uitmaken van de zogenaamde « bestaansmiddelenprogramma's ». Dit onderscheid t.o.v. de andere uitgaven — deze die betrekking hebben op de doelstellingen van de activiteitenprogramma's — wordt opgelegd door het tweede lid van artikel 12 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit; dit zal later het regime van herverdeling bepalen waaraan de respectieve activiteitenprogramma's onderworpen zullen zijn : algehele vrijstelling van de met redenen omklede motie of niet (artikel 15, 2<sup>de</sup> lid van de voormelde samengeordende wetten).

Met de onderscheiden rubrieken van dit artikel 1-01-2 komen de volgende stereotiepe basisallocaties van de administratieve begrotingen overeen :

- 1° **Bezoldigingen en allerhande toelagen** : 11.03;
- 2° **Bestendige uitgaven voor aankopen van niet-duurzame goederen en diensten** : 12.01;
- 3° **Uitgaven voor uitzonderlijke aankopen van niet-duurzame goederen en diensten** : 12.07;
- 4° **Huur van onroerende goederen en daarmee verband houdende belastingen**: 12.06; ter herinnering : vanaf het begrotingsjaar 1992 wordt de huur betaald door tussenkomst van de Regie der Gebouwen geïmputeerd op het programma 56/5 van de sectie 33 — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur van de algemene uitgavenbegroting;
- 5° **Andere uitgaven met betrekking tot de werking van de diensten** : diverse basisallocaties;
- 6° **Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen** : 74.01.

## Art. 1-01-3

Deze bepaling machtigt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten in de vorm van vaste uitgaven, zegge met vrijstelling van het voorafgaand visum van het Rekenhof.

## Art. 1-01-4

Geen uitgave ten laste van de begroting kan worden gedaan dan na « geleverde dienst » : dit principe is vervat in het artikel 4 van de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

De toepassing van dit principe op de verrichtingen tussen de ministeriële departementen en het Centraal Bureau voor Benodigdheden (C.B.B.) deed deze

## Art. 1-01-2

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article comprend une définition des dépenses se rapportant aux **frais de fonctionnement des administrations**, qui font l'objet des programmes dits de « subsistance ». Cette distinction par rapport aux autres dépenses — celles relatives aux objectifs des programmes d'activités — est imposée par le deuxième alinéa de l'article 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat; elle déterminera plus tard le régime des redistributions auquel les programmes d'activités respectifs seront soumis : exemption absolue de motion motivée ou non (article 15, al. 2 des lois coordonnées précitées).

Aux différentes rubriques de cet article 1-01-2 correspondent les allocations de base stéréotypes suivantes dans les budgets administratifs :

- 1° **Rémunérations et allocations généralement quelconques** : 11.03;
- 2° **Dépenses permanentes pour achats de biens durables et de services** : 12.01;
- 3° **Dépenses exceptionnelles pour achats de biens non durables et de services** : 12.07;
- 4° **Loyers de biens immobiliers et impôts y afférents** : 12.06; pour rappel : les loyers payés par l'entremise de la Régie des Bâtiments sont imputés à partir de l'année budgétaire 1992, au programme 56/5 de la section 33 — Ministère des Communications et de l'Infrastructure du budget général des dépenses;
- 5° **Autres dépenses relatives au fonctionnement des services** : allocations de base diverses;
- 6° **Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables** : 74.01.

## Art. 1-01-3

Cette disposition autorise le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires sous forme de dépenses fixes, c.-à-d. avec exemption du visa préalable de la Cour des Comptes.

## Art. 1-01-4

Aucune dépense à charge du budget ne peut être effectuée qu'après « service fait » : ce principe est défini par l'article 4 de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

L'application de ce principe aux opérations entre les départements ministériels et l'Office Central des Fournitures (O.C.F.) mettait en permanence ce servi-

dienst met afzonderlijk beheer in het verleden voortdurend in debettoestand verkeren tegenover de Schatkist; door de onderhavige bepaling wordt deze dienst gemachtigd provisionele stortingen van de departementale dienst te vragen.

#### Art. 1-01-5

De bij dit artikel gevraagde machtiging stoelt op dezelfde belemmeringen als deze aangehaald in het vorig artikel, evenals op de gewoonte met advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders te handelen op basis van provisies.

#### Art. 1-01-6

Het artikel 5 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit bepaalt dat : « De kredieten voor uitgaven betreffen de sommen die door de Staat verschuldigd zullen zijn wegens **verbintenissen te zijn ten laste tijdens het begrotingsjaar** ».

Het artikel 34 van dezelfde wetten laat dezelfde principes gelden t.o.v. de getransporteerde niet-gesplitste kredieten.

Voor de in het onderhavig artikel bedoelde uitgaven wordt een meer soepel regime gevraagd, wat de betaling van schuldvorderingen van vorige jaren inhoudt. Aan de grondslag hiervan ligt de bekommernis de betalingstermijnen tot een minimum te beperken.

#### Art. 1-01-7

De bezoldigingen van het Rijkspersoneel dat werd aangeworven onder het regime van het « gesubsidieerd contractueel personeel », worden betaald ten laste van een Schatkistrekening voor orde. Deze wordt tegelijkertijd gestijfd door de begrotingskredieten van de betrokken departementen (basisallocatie 11.04) en door de stortingen vanwege de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Het is overduidelijk dat de vertragingen van de overschrijvingen ten laste van deze orderekening de mogelijkheid moeten openlaten van een debettoestand.

#### Art. 1-01-8

Elke facultatieve toelage moet door de begrotingswet worden gemachtigd (artikel 12, 3<sup>de</sup> lid van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit). Daar het Nationaal Geografisch Instituut door meer dan één departement wordt gefinancierd, wordt deze machtiging door dit enig artikel aangevraagd.

ce de l'Etat à gestion séparée en position débitrice vis à vis du Trésor. Par la présente disposition, ce service peut exiger des services départementaux des versements provisionnels.

#### Art. 1-01-5

L'autorisation sollicitée par cet article repose sur les mêmes contraintes exposées à l'article précédent, ainsi que de la coutume de traiter avec les avocats, les experts et les huissiers de justice moyennant des provisions.

#### Art. 1-01-6

L'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat dispose que : « Les crédits de dépenses portent sur les sommes qui seront dues par l'Etat du chef **d'obligations nées à sa charge au cours de l'année budgétaire** ».

L'article 34 des mêmes lois répète, de son côté, les mêmes principes en ce qui concerne les crédits non dissociés reportés.

Pour les dépenses, visées dans cet article, un régime plus souple est sollicité, permettant le paiement de créances d'années antérieures sur les crédits octroyés par la présente loi. Le souci de limiter les délais de paiement au strict minimum est à la base de cette disposition.

#### Art. 1-01-7

Les rémunérations du personnel de l'Etat recruté sous le régime des « contractuels subventionnés » sont payées à charge d'un compte pour ordre de Trésorerie. Celui-ci est alimenté à la fois par des crédits budgétaires des départements concernés (allocations de base 11.04) et des versements de l'Office national de l'Emploi.

Il va de soi que les retards dans les virements en faveur de ce compte pour ordre rendent nécessaire d'envisager l'existence d'une position débitrice.

#### Art. 1-01-8

Toute subvention facultative doit être autorisée par la loi budgétaire (article 12, 3<sup>ème</sup> alinéa des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat). Comme l'Institut Géographique National est financé par plusieurs départements, cette autorisation est sollicitée par cet unique article.

## HOOFDSTUK 2 — BIJZONDERE BEPALINGEN VAN DE DEPARTEMENTEN

De verantwoordingen van deze specifieke budgettaire bijbepalingen staan in de rubriek **2 — Departementale nota's**, punt 3, volgend op deze inleiding.

## HOOFDSTUK 3 — STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

De thans bestaande Staatsdiensten met afzonderlijk beheer waren tot op heden ondergebracht in de afzonderlijke sectie van de begroting. Doch deze werd van 1 januari 1991 afgeschaft door het artikel 1 van de wet van 28 juni 1989 tot wijziging van de wet van 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit, zodat voor deze diensten in een budgettair kader had moeten worden voorzien volgens de bepalingen van de Titel IV — Staatsdiensten met afzonderlijk beheer — van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Teneinde dit te verwezenlijken moet vooreerst de bewuste titel IV van de samengeordende wetten in werking gesteld worden, wat intussen aan de gang is (koninklijk besluit).

Vervolgens moeten de betrokken diensten — indien dit nog niet het geval was — bij een wet opgericht worden en een koninklijk besluit zal voor elk van hen een budgettair en financieel statuut moeten vaststellen.

Deze twee laatste acties werden nog niet aangevat. Het betreft inderdaad een eerder heterocliete verzameling van diensten, voor dewelke pasklare oplossingen niet beschikbaar zijn. Aldus vindt men onder hen :

- 6 culturele of wetenschappelijke instellingen;
- 6 exploitatiefondsen;
- 5 restaurants of refters van ministeriële departementen;
- 1 stichting,

hetzij 18 diensten met afzonderlijk beheer in het totaal.

Teneinde toch reeds een begin van uitvoering te geven aan de hiervoor beschreven regels, neemt de begroting 1993 de begrotingstabellen op de van diensten met afzonderlijk beheer, in plaats van hen te beschouwen als fondsen van de afzonderlijke sectie. Dit neemt niet weg dat ze de facto nog op die wijze in de Rijkscomptabiliteit zullen behandeld worden, vandaar de artikels 3-01-2 en 3-01-3.

## HOOFDSTUK 4 — AFZONDERLIJKE SECTIE

Bij gebrek aan een adekwate formule voor een statuut van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, wordt nogmaals uitstel gevraagd voor de afschaffing van het fonds van de afzonderlijke sectie (artikel 4-01-2).

## CHAPITRE 2 — DISPOSITIONS PARTICULIERES DES DEPARTEMENTS

Les justifications de ces cavaliers budgétaires spécifiques se retrouvent dans la rubrique **2 — Notes départementales**, point 3, figurant après cette introduction.

## CHAPITRE 3 — SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE

Jusqu'à présent les services de l'Etat à gestion séparée existant étaient repris dans la section particulière du budget. Or, cette dernière ayant été supprimée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991 par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat, il aurait fallu, selon les dispositions du Titre IV — Services de l'Etat à gestion séparée — des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, créer un cadre budgétaire pour ces services.

Pour ce faire, il y aura lieu d'abord de mettre en vigueur le susdit Titre IV des lois coordonnées, ce qui est en voie de réalisation (arrêté royal).

Ensuite les services concernés devront être créés — s'il ne le sont pas encore — par une loi et un arrêté royal devra déterminer pour chacun d'eux leur statut budgétaire et financier.

Ces deux dernières actions n'ont pas encore débutées. Il s'agit en effet d'un ensemble plutôt hétéroclite de services, pour lesquels des solutions clé sur porte ne sont pas disponibles. Ainsi on compte parmi eux :

- 6 institutions culturelles ou scientifiques;
  - 6 fonds d'exploitation;
  - 5 restaurants ou réfectoires de départements ministériels;
  - 1 fondation,
- soit au total 18 services de l'Etat à gestion séparée.

Toutefois, afin de donner déjà un début d'exécution aux règles énoncés ci-avant, le budget de 1993 reprend les tableaux budgétaires des services de l'Etat à gestion séparée, au lieu de les considérer comme des fonds de la section particulière. Ceci ne change évidemment en rien le fait qu'ils continueront à être traités de cette façon dans la comptabilité de l'Etat : d'où la raison d'être des articles 3-01-2 et 3-01-3.

## CHAPITRE 4 — SECTIONS PARTICULIERES

A défaut d'une formule idoine pour un statut du Fonds de la Coopération, il est sollicité une fois de plus de surseoir à la suppression du fonds de la section particulière (article 4-01-2).



## 2. DEPARTEMENTALE NOTA'S

## 01 — DOTATIEN

Sinds het begrotingsjaar 1991 wordt de begroting van de Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten opgenomen in de begroting der Dotatiën. Het betreft meer bepaald de dotatie aan de Duitstalige Gemeenschap en de dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de bicommunautaire aangelegenheden.

A) De eigenlijke Dotatiën zijn samengesteld uit de dotaties aan :

1) de Koninklijke Familie, die op haar beurt bestaat uit de civiele lijst zelf, de aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie en de jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België;

2) de Senaat;

3) de Kamers van Volksvertegenwoordigers;

4) het Rekenhof;

5) het Arbitragehof.

De jaarlijks in de begroting te voorziene kredieten worden vastgesteld overeenkomstig ter zake geldende specifieke criteria.

Aldus wordt de dotatie aan de Civiele Lijst vastgesteld op basis van de bepalingen van de wet van 24 juli 1951 en de wet van 26 januari 1965.

De aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie wordt berekend overeenkomstig de beslissing van de Ministerraad van 28 oktober 1983 en een dotatie van 13,5 miljoen wordt voorzien voor Prins Filip. De jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België, wordt bepaald volgens de beschikkingen van de wet van 16 juli 1959 en de wet van 26 januari 1965.

Anderzijds worden de dotaties aan de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Rekenhof en het Arbitragehof vastgesteld volgens de behoeften, zoals die door die instellingen zelf worden bepaald.

B) De dotatie aan de Duitstalige Gemeenschap betreft de dotatie voorgeschreven door het artikel 58 van de wet van 31 december 1983, gewijzigd door de wet van 18 juli 1990.

Berekeningswijze : dotatie 1992 x voorlopige indexering 1993, hetzij 2 906,4 miljoen frank x 1,029 = 2 990,7 miljoen frank.

C) De dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft de dotatie voorgeschreven door het artikel 65, § 4 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989.

Berekeningswijze : dotatie 1992 x voorlopige indexering 1993, hetzij 1 018,0 miljoen frank x 1,029 = 1 047,5 miljoen frank.

D) Onder het nieuwe programma 32/4 — Contrat met de burger, wordt een krediet van 33 miljoen

## 2. NOTES DEPARTEMENTALES

## 01 — DOTATIONS

Depuis l'année budgétaire 1991 le budget des Dotations aux Communautés et aux Régions est repris dans le budget des Dotations. Il concerne plus particulièrement la dotation à la Communauté germanophone et la dotation à la Commission communautaire commune pour les affaires bicommunautaires.

A) Les Dotations proprement dites se composent des dotations :

1) à la Famille Royale, laquelle à son tour se compose de la liste civile elle-même, de la dotation complémentaire à la Famille Royale et de la dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique;

2) au Sénat;

3) à la Chambre des Représentants;

4) à la Cour des Comptes;

5) à la Cour d'Arbitrage.

Les crédits à prévoir annuellement au budget sont fixés conformément aux critères spécifiques applicables en la matière.

Ainsi, la dotation à la Liste civile est établie sur la base des dispositions de la loi du 24 juillet 1951 et de la loi du 26 janvier 1965.

La dotation complémentaire à la Famille Royale est calculée conformément à la décision du Conseil des ministres du 28 octobre 1983 et une dotation de 13,5 millions de francs est prévue pour le Prince Philippe. La dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique, est fixée sur la base des dispositions de la loi du 16 juillet 1959 et de la loi du 26 janvier 1965.

D'autre part, les dotations au Sénat, à la Chambre des Représentants, à la Cour des Comptes et à la Cour d'Arbitrage sont établies en fonction des besoins tels que ceux-ci ont été fixés par ces institutions.

B) La dotation à la Communauté germanophone concerne la dotation prévue à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983, modifiée par la loi du 18 juillet 1990.

Mode de calcul : dotation 1992 x indexation provisoire 1993, soit 2 906,4 millions de francs x 1,029 = 2 990,7 millions de francs.

C) La dotation à la Commission communautaire commune concerne la dotation prévue à l'article 65, § 4 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

Mode de calcul : dotation 1992 x indexation provisoire 1993, soit 1 018,0 millions de francs x 1,029 = 1 047,5 millions de francs.

D) Sous le nouveau programme 32/4 — Contrat avec le citoyen, a été réservé un crédit de 33 millions

frank uitgetrokken voor de invoering, bij wet, van een parlementaire ombudsman in de loop van 1993.

Betrokken initiatief van de Minister van Binnenlandse Zaken past in het kader van het concrete actieplan van de Regering inzake politieke en bestuurlijke vernieuwing en het « Contract met de burger ».

### **Verantwoording van de wetsbepalingen**

#### **Art. 2.01.1**

Omdat de Civiele Lijst voor het overgrote deel vaste personeelsuitgaven en lopende werkingskosten bevat, is het maandelijks beschikbaar bedrag voor de aankoop van duurzame werkingsgoederen soms onbetekenend.

Onvoorziene aankopen zorgen in dergelijke omstandigheden voor problemen. Door de twaalf maandelijke vooruitbetalingen van de Civiele Lijst tot vier trimestriële uitkeringen te herleiden, komt men op kasbasis tot een groter beschikbaar bedrag, derwijze dat enige soepelheid ontstaat bij de planning van de aankopen van duurzame goederen.

Vanuit de bezorgdheid door de betalingsmodaliteit van de Civiele Lijst geen materiële belemmeringen te creëren, wordt de bedoelde regeling van de stortingen voorgesteld.

de francs pour l'instauration, par la loi, d'un médiateur parlementaire au courant de l'année 1993.

Cette initiative du Ministre de l'Intérieur s'inscrit dans le cadre tant du plan concret d'action du Gouvernement relatif au renouveau politique et administratif que du « Contrat avec le citoyen ».

### **Justification des dispositions légales**

#### **Art. 2.01.1**

Du fait que la Liste civile contient dans sa majeure partie des dépenses fixes de personnel et des frais de fonctionnement courants, le montant disponible mensuellement s'avère parfois insignifiant pour l'achat de biens d'utilisation durable.

Dans de telles circonstances, des achats imprévus créent des problèmes. Par la conversion des douze paiements mensuels anticipés de la Liste civile en quatre allocations trimestrielles, on en arrive à un montant disponible plus important en terme de caisse, de sorte qu'une souplesse apparaît dans la planification des achats de biens durables.

Le présent règlement des versements est proposé dans un souci d'éviter l'entrave matérielle résultant d'un mode de paiement de la Liste civile.



## 11. DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

### INLEIDING

De voorstelling van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister voor 1993 is quasi onveranderd gebleven. Het departement behoudt 6 organisatie-afdelingen (Kanselarij van de Eerste Minister; Hoog Comité van Toezicht; Vast Wervingssecretariaat; Vaste Nationale Cultuurpactcommissie; Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid - gedeelte Wetenschapsbeleid en gedeelte Onderwijs en Cultuur) met daarnaast, pro memorie, een bijkomende afdeling 55 waarin een interdepartementale provisie voor de financiering van de nieuwe behoeften inzake veiligheid en rechtsbedeling in opgenomen bij het amendement op de begroting 1992.

De eerste 4 besturen staan rechtstreeks onder het hiërarchisch gezag van de Eerste Minister, terwijl de kredieten voor de laatste twee afdelingen beheerd worden door de Minister van Wetenschapsbeleid en voor een deel door de Minister van Begroting, beiden belast met de nationale onderwijsmateries.

### A. KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER (40)

#### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De diverse secties die deel uitmaken van de Kanselarij van de Eerste Minister (40) zijn een apparaat ten dienste van de hele Regering, van de Regeringsleider, van de ministeriële kabinetten en van de overige diensten van het departement.

— De Secretarie van de Ministerraad is, in de schoot van de Kanselarij, in de eerste plaats belast met de administratieve taken rond de Ministerraad (en de dossiers die voorheen dienden te worden voorgelegd aan de Ministeriële Comités met nationale bevoegdheid, die recent werden afgeschaft bij het koninklijk besluit van 16 maart 1992). Het betreft inzonderheid het viseren van de nieuwe en de uitgestelde dossiers, het opstellen van de agenda, het verspreiden van de agenda samen met de erbijhorende documenten, het uitschrijven van de notificaties na de vergadering, de notulen en, tot slot, de archivering, zowel dynamisch als statisch. Deze taken zijn hoofdzakelijk cyclisch en repetitief, vermits er in normale omstandigheden wekelijks een vergadering van de Ministerraad plaatsheeft.

— Anderzijds houdt de Secretarie van de Ministerraad zich bezig met de meest uiteenlopende activiteiten. Deze werkzaamheden zijn gebonden aan (on)verwachte gebeurtenissen (bv. crisis, regeringsvorming). Verder zijn er taken die voortvloeien uit de

## 11. SERVICES DU PREMIER MINISTRE

### INTRODUCTION

La présentation du budget des Services du Premier Ministre pour 1993 est demeurée pratiquement inchangée. Le département maintient ses 6 divisions organiques (Chancellerie du Premier Ministre; Comité supérieur de Contrôle; Secrétariat permanent de Recrutement; Commission nationale permanente du Pacte culturel; Services de Programmation de la Politique scientifique - partie Politique scientifique et partie Education et Culture) avec en outre, pour mémoire, la division 55 « provision interdépartementale pour le financement des nouveaux besoins concernant la sécurité et l'administration de la Justice » qui a été inscrite lors de l'amendement au budget 1992.

Les 4 premières administrations sont placées directement sous l'autorité hiérarchique du Premier Ministre, tandis que les crédits pour les deux dernières divisions sont gérés par le Ministre de la Politique scientifique et, pour partie, par le Ministre du Budget, tous deux chargés des matières nationales de l'enseignement.

### A. CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE (40)

#### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Il apparaît que les diverses sections faisant partie de la Chancellerie du Premier Ministre (40) fonctionnent au service de l'ensemble du Gouvernement, du chef du Gouvernement, des cabinets ministériels et des autres services du département.

— Le Secrétariat du Conseil des Ministres est, au sein de la Chancellerie, chargé en premier lieu des tâches administratives relatives au Conseil des Ministres (et aux dossiers qui devaient auparavant être soumis aux Comités ministériels à compétence nationale qui ont été abrogés récemment par l'arrêté royal du 16 mars 1992). Il s'agit notamment de l'instruction des nouveaux dossiers et des dossiers reportés, de l'élaboration de l'ordre du jour, de la distribution de l'ordre du jour ainsi que des documents y afférents, de la rédaction des notifications après la réunion, du compte rendu et, finalement, de l'archivage, aussi bien dynamique que statique. Ces tâches sont principalement cycliques et répétitives étant donné que, dans des circonstances normales, une séance du Conseil des Ministres se tient chaque semaine.

— D'autre part, le Secrétariat du Conseil des Ministres s'occupe des tâches les plus diverses. Ces activités découlent d'événements (in)attendus (p.ex. crise, formation du Gouvernement). De plus, il y a des occupations qui résultent de la nature même de

specifieke aard van de dienst (bv. talloze vragen uit binnen- en buitenland over de werking van de Regering, over de mechanismen gebruikt in het beslissingsproces, over de budgettaire en administratieve controle). Die taken gebeuren vrij regelmatig (bv. juridische of redactionele adviezen bij het opstellen van voorontwerpen van wet of ontwerpen van koninklijk besluit) maar kunnen ook wel uitzonderlijk zijn (bv. coördinatie inzake procedure herziening Grondwet). Vele van deze activiteiten gebeuren in nauwe samenwerking met andere onderdelen of secties van de Kanselarij zodat de functionele opdeling tussen de verschillende secties dikwijls vervaagt.

— Naast de sectie « Secretarie van de Minister-raad » fungeert de sectie « Secretarie van het Overlegcomité Regering - Executieven ». Ook hier bestaat voor de Secretarie de eerste taak erin te zorgen voor alle administratieve handelingen nodig voor de goede werking van het Overlegcomité (agenda, notificaties, processen-verbaal, archief, enz...). Bovendien vervult de Secretariaat van het Overlegcomité de zeer belangrijke taak van archivaris van alle documenten die besproken worden in verschillende interministeriële conferenties en zorgt zij voor het secretariaat van sommige van deze conferenties. Tot slot verstrekt deze Secretarie juridisch en redactioneel advies o.a. bij het opstellen van ontwerpen van samenwerkingsakkoorden. Zij zorgt ook voor de publicatie en de archivering ervan.

— Binnen de Kanselarij van de Eerste Minister is de sectie « Overheidsopdrachten » belast met de coördinatie van de reglementering betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. Deze materie behoort immers tot de bevoegdheden van de Eerste Minister. Thans telt deze sectie, alle niveaus samengeteld, 7 personeelsleden waaronder twee contractuelen.

— Tot de essentiële taken van de sectie « Overheidsopdrachten », behoren onder meer :

a) de onderhandelingen over de Europese richtlijnen met het oog op de realisatie van de interne markt, zowel voor opdrachten van de openbare sector, als voor de opdrachten van de instellingen die de sectoren water, energie, telecommunicatie en vervoer beheren;

b) de aanpassing van de reglementering met het oog op de overeenstemming met de nieuwe Europese richtlijnen, in overleg met de voornaamste aanbestedende overheden op nationaal, gewestelijk en gemeenschapsvlak;

c) de coördinatie van de contacten en briefwisseling met de Commissie van de Europese Gemeenschappen (klachtenprocedures, informatieaanvragen, statistische gegevens...) en met de betrokken administraties;

d) het secretariaat van de Commissie en de interministeriële werkgroep voor de Overheidsopdrachten.

la mission (p.ex. d'innombrables demandes de l'intérieur ou de l'étranger sur le fonctionnement du Gouvernement, sur les mécanismes utilisés dans le processus de décision, sur le contrôle administratif et budgétaire). Des activités lui incombent régulièrement (p.ex. avis juridiques ou rédactionnels lors de la rédaction d'avant-projets de loi ou de projets d'arrêtés royaux) mais d'autres sont exceptionnelles (p.ex. la coordination en matière de procédure de révision de la Constitution). Beaucoup de ces activités se déroulent en collaboration étroite avec d'autres parties ou sections de la Chancellerie de sorte que la subdivision fonctionnelle entre les différentes sections de la Chancellerie est souvent floue.

— A côté du « Secrétariat du Conseil des Ministres » fonctionne le « Secrétariat du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs » dont la première tâche consiste également à prendre en charge tous les actes administratifs nécessaires pour le bon fonctionnement du Comité de concertation (ordre du jour, notifications, procès-verbaux, archives, etc...). En outre, il remplit la tâche très importante d'archivage de tous les documents examinés dans les différentes conférences interministérielles et assure le secrétariat de certaines d'entre elles. Enfin, ce Secrétariat donne des avis juridiques et rédactionnels, entre autres, lors de l'élaboration de projets d'accords de coopération, et veille à leur publication et à leur archivage.

— Au sein de la Chancellerie du Premier Ministre, la section des Marchés publics est chargée de la coordination de la réglementation relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, matière relevant de la compétence du Premier Ministre. Cette section compte actuellement, tous niveaux confondus, sept agents, dont deux contractuels.

— Parmi ses tâches essentielles, la section des marchés publics, compte :

a) la négociation des directives européennes destinées à réaliser le marché intérieur, tant dans le secteur public que dans celui des organismes gérant les secteurs de l'eau, de l'énergie, des télécommunications et des transports;

b) l'adaptation de la réglementation en vue de sa mise en conformité avec les nouvelles directives européennes, en concertation avec les principaux pouvoirs adjudicateurs aux plans national, communautaire et régional;

c) la coordination des échanges avec la Commission des Communautés européennes (procédures de plaintes, demandes d'information, données statistiques...) et avec les administrations intéressées;

d) le secrétariat de la Commission et du groupe de travail interministériel des marchés publics.

— Het werkvolume van deze sectie groeit gestaag verder en deze tendens zal in de toekomst gehandhaafd blijven, gezien de weerslag van de nieuwe verplichtingen die op Europees en op internationaal vlak worden opgelegd.

De dienst begroting-comptabiliteit-economaat heeft zich ontpopt tot een moderne financiële dienst. Inderdaad, het netwerk dat werd opgezet dankzij de kredieten afkomstig van de bureauticaschijf, laat de dienst toe om via het B.M.S. (budget management system) op een adequate manier de financiële transacties te beheren van de diensten die onder het rechtstreeks hiërarchisch gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst, alsmede het Kabinet van de Eerste Minister en het Koninklijk Commissariaat voor het Migrantenbeleid.

Een volledig overzicht geven van de taken waarmee de dienst zich gelast is niet direct aan de orde. Toch geeft volgende opsomming een verhelderend beeld, het gaat hierbij om zowel de voorbereiding van de begroting als om de volledige uitvoering ervan :

1. Algemene uitgavenbegroting (+ Rijksmiddelenbegroting)
2. Administratieve begroting
3. Aangepaste algemene uitgavenbegroting (+ Rijksmiddelenbegroting)
4. Aangepaste administratieve begroting
5. Bijzondere uitvoering van de begroting (Subsidies)
6. Terugstorting wedden van kabinetspersoneel
7. Vastlegging van de begrotingskredieten (500 per jaar)
8. Ordonnanties van uitgaven voor de betaling van de facturen (10 000 betalingen/jaar)
9. Ordonnanties van uitgaven voor de betaling van de schuldvorderingen (5 000 betalingen/jaar)
10. Aangiften van bedrijfsvoorheffing aan de Directe belastingen en inhoudingen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
11. Boekhoudkundige overzichten (240 documenten per jaar)
12. Ontvangsten en stortingen aan de administratie van de thesaurie (500 documenten per jaar)
13. Uitgaven volgens het stelsel van de Fondsenvoorschotten (3 000 betalingen per jaar)
14. Inlichtingen (1 300 per jaar)
15. Briefwisseling-secretariaat (1 000 documenten per jaar).

— Bistel staat voor Belgian Information System by Telephone. Het is de naam van het informaticasysteem van de Kanselarij van de Eerste Minister en staat ten dienste van de Belgische Regering. Tot de oprichting ervan werd beslist door het MCEC op 5 april 1984. De beheersverantwoordelijkheid voor het systeem ligt bij het Kabinet en bij de Kanselarij van de Eerste Minister. Het Project heeft een dubbel doel :

— Le volume de travail de la section est en expansion constante et cette tendance devrait se maintenir, vu l'incidence des nouvelles obligations aux niveaux européen et international.

Le service budget-comptabilité-économe s'est transformé en un service financier moderne. En effet, le réseau développé grâce aux crédits provenant de la tranche bureautique permet au service, par le biais du B.M.S. (budget management system), de gérer de façon adéquate les transactions financières des services placés directement sous l'autorité hiérarchique du Premier Ministre, de son Cabinet et de celui du Commissariat royal à la Politique des immigrants.

On trouvera ci-dessous un aperçu des tâches incombant au service budget-comptabilité, qui, sans se vouloir exhaustif, donnera une image claire de la préparation et de l'exécution du budget :

1. Budget général des dépenses (+ budget des voies et moyens)
2. Budget administratif
3. Budget général des dépenses ajusté (+ budget des voies et moyens)
4. Budget administratif ajusté
5. Exécution spéciale du budget (subsides)
6. Remboursement des salaires du personnel de Cabinet
7. Engagement des crédits budgétaires (500 par an)
8. Ordonnances de dépenses pour le paiement des factures (10 000 paiements/an)
9. Ordonnances pour le paiement des créances (5 000 paiements/an)
10. Déclarations du précompte aux Contributions directes et des retenues à l'Office national de Sécurité sociale
11. Arrêtés des écritures comptables (240 documents par an)
12. Recettes et versements à l'administration de la Trésorerie (500 documents par an)
13. Dépenses selon le système des avances de fonds (3.000 paiements par an)
14. Renseignements (1 300 par an)
15. Secrétariat de la correspondance (1 000 documents par an).

— Bistel (Belgian Information System by Telephone) est le système informatique de la Chancellerie du Premier Ministre mis au service du Gouvernement belge. La création en a été décidée le 5 avril 1984 par le C.M.C.E.S. Le Cabinet et la Chancellerie du Premier Ministre sont les gestionnaires responsables du système. Le projet a un double objectif:

## 1° Videotex

— *Toegang tot databanken*

De eerste doelstelling bestaat erin om aan beleidsverantwoordelijken, die geen informatici zijn, via geïntegreerde en intelligente vertaalprogramma's, een gestandaardiseerde en gebruiksvriendelijke toegang te verlenen tot bestaande databanken, zowel uit de privé- als uit de overheidssector. Per specialisatiedomein heeft Bistel vertaalprogramma's ontwikkeld dat toelaat opties, gekozen uit op het scherm getoonde videotextmenu's, automatisch om te zetten naar een reeks van opdrachten uit de specifieke ondervragingstaal van elke databank. Naar de gebruiker gebeurt de consultatie van de diverse databanken dus op een uniforme manier, zonder dat hij de verschillende, vaak complexe ondervragingstalen eigen aan de diverse machines, dient te beheersen.

— *doelgroepen*

De gebruikersgroep van Bistel is met de jaren sterk gegroeid. In 1984 hadden alleen de nationale kabinetten toegang. Nog hetzelfde jaar werd de kring uitgebreid tot de nationale administraties. In 1985 besliste het MCESC om de instellingen van openbaar nut, de politieke partijen, de sociale organisaties, de gemeenschappen en gewesten en de provinciale en lokale besturen toegang te verlenen. Het verschil met de vorige groep gebruikers is dat deze tweede categorie een forfaitair abonnementsgeld van 9 500 F/maand/gebruiker + Index moet betalen.

Het aantal gebruikers is van 376 in 1986 stelselmatig gegroeid tot 1008 in 1991 (of een gemiddelde groei van 28 % per jaar). Het aantal opgevraagde schermen is geëvolueerd van 4,6 mln in 1986 naar 5,6 mln in 1991. Dit is een groei van 6 % per jaar.

## 2° Electronic Mail

De tweede doelstelling, naast de gebruiksvriendelijke en gestandaardiseerde beschikbaarstelling van informatie uit databanken, bestaat in de uitbouw van een systeem voor de elektronische uitwisseling van berichten en documenten tussen de onderscheiden kabinetten en overheidsdiensten. Via de elektronische post kunnen de Bistelgebruikers met elkaar boodschappen uitwisselen volgens alle varianten die gangbaar zijn bij de conventionele post.

**Toekomstperspectieven**

— Een verbinding met de recente Belgostat-databank, die uitvoerige sociale en economische informatie bevat afkomstig van de Nationale Bank van België, het Planbureau, het Nationaal Instituut voor de

## 1° Videotex

— *Accès aux banques de données*

Le premier objectif est d'assurer aux responsables politiques, non initiés en informatique, un accès aisé aux banques de données privées et publiques, par le biais de programmes de traduction intégrés et intelligents. Bistel a développé un programme de traduction par domaine de spécialisation qui permet de transposer automatiquement des options choisies dans les menus videotex affichés à l'écran en une série de commandes dans le langage d'interrogation spécifique à chaque banque de données. Pour l'utilisateur, la consultation des différentes banques de données s'opère donc de manière uniforme, sans qu'il doive maîtriser pour autant les multiples langages d'interrogation, souvent fort complexes, propres aux différents appareils.

— *groupes cibles*

Le groupe des utilisateurs de Bistel s'est fortement accru avec les années. En 1984, seuls les cabinets nationaux y avaient accès. A partir de cette même année, le cercle s'est élargi aux administrations nationales. En 1985, le CMCES a décidé d'accorder l'accès aux organismes d'intérêt public, aux partis politiques, aux communautés et aux régions ainsi qu'aux administrations provinciales et locales. Contrairement aux autres, ces nouveaux utilisateurs souscrivent un abonnement forfaitaire de 9 500 francs/mois/utilisateur + index.

Le nombre d'utilisateurs s'est accru systématiquement pour passer de 376 en 1986 à 1008 en 1991 (soit une croissance moyenne de 28 % par an). Le nombre d'écrans demandés a évolué de 4,6 millions en 1986 à 5,6 millions en 1991. Cela représente un accroissement de 6 % par an.

## 2° Courrier électronique

Outre la disposition convivialisée et standardisée aux informations des banques de données, le deuxième objectif consiste à élaborer un système d'échange électronique de messages et de documents entre les divers cabinets et services de l'Etat. Grâce au service de la messagerie électronique, les utilisateurs de Bistel peuvent correspondre entre eux avec autant de facilité, mais plus d'efficacité, que par le courrier traditionnel.

**Perspectives d'avenir**

— Une liaison avec la banque de données récente Belgostat, qui comporte des informations sociales et économiques détaillées provenant de la Banque nationale de Belgique, du Bureau du plan, de l'Institut

Statistiek en de Dienst Studiën en Documentatie van het Ministerie van Economische Zaken.

— De opstelling, tezamen met Inbel en het Ministerie van Binnenlandse Zaken, van een databank met informatie over de overheidsdiensten op de verschillende niveaus en de personen die ze bemannen. Deze databank zal enerzijds menugestuurd toegankelijk zijn via een boomstructuur gebaseerd op het organigram van de Staat en anderzijds via trefwoorden.

— De verdere uitbouw van de databank met de Regeringsdocumenten, met een integratie van een beeldenbank, waarbij elk document niet enkel digitaal, maar ook optisch wordt bewaard. De gebruiker kan op basis van elk relevant woord zoeken in de gegevensbank, waarbij de computer automatisch de verbinding legt met de corresponderende foto, die, zo gewenst, via het op til staande ISDN-netwerk, op een (lokale) laserprinter kan worden afgedrukt. Met het oog op een vlotte voeding van de thesaurus van de beeldbank zal worden gestreefd naar een maximale beschikbaarheid van de documenten in elektronische vorm via het opleggen van standaarden aan de producenten van deze documenten. Subsidiair zullen de documenten worden gedigitaliseerd via optische karakterherkenning.

— Ten slotte zal wat betreft de raadpleging van de databanken waar nodig worden afgestapt van de paginagerichte videotex presentatie-standaard, om een vlotte captatie van informatie op lokale geheugendragers met het oog op latere verwerking te vergemakkelijken.

## 2. OPDRACHTEN EN DOELSTELLINGEN

Ter aanvulling van wat in de Algemene beleidslijnen is naar voor gebracht, als specifieke gegevens voor de diverse organisatiecellen, behoren ongetwijfeld tot de belangrijkste taken van de Kanselarij van de Eerste Minister :

1. het uitvoeren van administratieve taken die zich situeren op het niveau van de Ministerraad en van de Interministeriële conferenties en van het Overlegcomité (Regering-Executieven);

2. de studie-opdrachten nopens de vorming, de organisatie en de werking van de Regering;

3. het opvolgen en voorbereiden van de antwoorden op de parlementaire vragen die aan de Eerste Minister worden gesteld;

4. het beheer en de ontwikkeling van het informatica-programma van de Regering BISTEL;

5. het bijhouden van de geschilzaken van de Belgische Staat (Eerste Minister) voor de Raad van State en voor de hoven en rechtbanken en van de geschillen van de Ministerraad voor het Arbitragehof;

national de Statistique et du Service des Etudes et de la Documentation du Ministère des Affaires économiques.

— L'établissement, conjointement avec Inbel et le Ministère de l'intérieur, d'une banque de données comprenant des informations sur les services publics à différents niveaux et sur les personnes qui les composent. Cette banque de données sera accessible par des mots clés et des menus arborescents calqués sur l'organigramme de l'Etat.

— Le développement ultérieur de la banque de données contenant les documents du Gouvernement, avec intégration d'une banque d'images, où chaque document est conservé non seulement de manière digitale, mais également par lecture optique. A partir de mots importants, l'utilisateur peut effectuer une recherche dans la banque de données, l'ordinateur établissant automatiquement la liaison avec la photo correspondante, qui pourra être imprimée sur une imprimante à laser (locale), par le biais du réseau RNIS en préparation. Afin de faciliter l'alimentation du thesaurus de la banque d'images par des procédés de reconnaissance optique des caractères, une présentation normalisée des documents devra être instaurée.

— Enfin, en ce qui concerne la consultation des banque de données, on renoncera au standard videotex de présentation basé sur la consultation par page, afin de faciliter la captation d'information sur des supports de mémoire locaux autorisant un traitement ultérieur.

## 2. MISSIONS ET BUTS

Outre les missions énumérées dans la note de politique générale, la Chancellerie assume :

1. l'exécution des tâches administratives se situant au niveau du Conseil des Ministres et des conférences interministérielles et du Comité de concertation (Gouvernement-Exécutifs);

2. les missions d'étude concernant la formation, l'organisation et le fonctionnement du Gouvernement;

3. le suivi et la préparation des réponses aux questions parlementaire posées au Premier Ministre;

4. la gestion et le développement de BISTEL, programme informatique du Gouvernement;

5. la tenue à jour du contentieux de l'Etat belge (Premier Ministre), du Conseil d'Etat et des cours et tribunaux ainsi que la tenue à jour du contentieux du Conseil des Ministres auprès de la Cour d'arbitrage;



6. de studie van de diverse aspecten van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten;

7. het administratief beheer, voor wat de Eerste Minister betreft van de hervorming van de instellingen;

8. de uitvoering van de reglementering op de vakbondspremies en de controle van de representativiteit van de syndicaten in de overheidssector;

9. de administratieve taken in uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;

10. het uitstippelen van de regels tot toekenning van eervolle onderscheidingen in de nationale orden en de toepassing ervan in de Diensten van de Eerste Minister;

11. het personeelsbeheer van sommige ministeriële kabinetten en van de besturen die onder het gezag van de Eerste Minister zijn geplaatst;

12. de administratieve taken in verband met de begroting en de comptabiliteit.

6. l'étude des divers aspects des marchés publics de travaux, fournitures et services;

7. la gestion administrative de la réforme institutionnelle, en ce qui concerne le Premier Ministre ;

8. l'exécution de la réglementation sur les primes syndicales et le contrôle de la représentativité des syndicats dans le secteur public;

9. les tâches administratives en exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités;

10. la définition de règles d'octroi de distinctions honorifiques dans les ordres nationaux et l'application de celles-ci dans les Services du Premier Ministre.

11. la gestion du personnel de certains cabinets ministériels et des administrations placées sous l'autorité du Premier Ministre;

12. les tâches administratives relatives au budget et à la comptabilité.

## VERANTWOORDINGEN

### A. BESTAANSMIDDELENPROGRAMMA

Voor de uitbetaling van de bezoldigingen en de toelagen van het vast en stagedoend statutair personeel is voor 1993 86,1 miljoen F nodig. De factoren die aanleiding geven tot de verhoging zijn van tweeërlei aard :

- de voorziene indexstijging;
- de 1 % weddeverhoging op 1.11.1992 en de 2 % weddeverhoging op 1.11.1993.

Voor de uitkering van de wedden van het overige personeel wordt 33,3 miljoen F uitgetrokken. Ook hier is de reden van de verhoging te vinden in de indexstijging en de weddeaanpassingen.

Voor de werkingskosten wordt 56,6 miljoen F aangevraagd (+ 1,6 miljoen F in vergelijking met de aangepaste kredieten 1992).

Voor de uitgaven voor de aankoop van duurzame goederen wordt een krediet gereserveerd van 4,7 miljoen F.

Het leeuwendeel van de kredieten is bestemd voor de aankoop van informatica-materiaal voor de Commissie van de vakbondspremies.

In het licht van het gewenste inzicht inzake de besteding van de middelen, kan worden meegedeeld dat de kredieten 1991 (+ de overgedragen niet-gesplitste kredieten, overeenkomstig art. 31 van het K.B. van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit) voor het programma bestaansmiddelen van de Kanselarij van de Eerste Minister voor 100 % werden aangewend.

## COMMENTAIRE PAR PROGRAMME

### A. PROGRAMME DE SUBSISTANCE

86,1 millions de F. sont nécessaires en 1993 pour le paiement des traitements et des allocations du personnel statutaire définitif et stagiaire. Deux facteurs justifient cette augmentation :

- la hausse prévue de l'index;
- 1 % de majoration de traitement au 1.11.1992 et 2 % de majoration de traitement au 1.11.1993.

33,3 millions de F. ont été prévus pour le versement des traitements du personnel restant. Ici encore, la raison de l'augmentation réside dans la hausse de l'index et l'adaptation des traitements.

Pour les frais de fonctionnement, un crédit de 56,6 millions de F. est demandé (+ 1,6 million de F. par rapport aux crédits ajustés 1992).

Un crédit de 4,7 millions de F. est réservé aux dépenses pour l'achat de biens durables.

La part du lion est destinée à l'achat de matériel informatique pour la Commission des primes syndicales.

En ce qui concerne l'utilisation des moyens, il y a lieu de signaler que les crédits 1991 du programme subsistance de la Chancellerie du Premier Ministre ont été employés à 100 % (y compris les crédits non dissociés reportés, conformément à l'art. 31 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991).



## B. BISTEL

### B.1. Financiering Inbel/Bistel-operatoren

#### B.1.1. *Huidige toestand*

Tijdens zijn vergadering van 13 januari 1983 heeft het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie beslist om Inbel toe te laten 14 personen aan te werven en voorlopig in dienst te nemen op basis van een officiële aanwervingsprocedure via het Vast Wervingssecretariaat. De laureaten werden geselecteerd op basis van hun algemene vorming en talenkennis (moedertaal + andere landstaal en Engels).

Deze personen werden tewerkgesteld in Bistel. Zij oefenen de volgende taken uit (24 u/24 u) :

- de permanente controle van het volledige Bistelsysteem met actieve checks van alle toepassingen om de 30 minuten;
- de opbouw en het onderhoud van de vidotex-databanken;
- de telefoonpermanentie van de Wetstraat 16;
- de opbouw en het onderhoud van de databank met de Regeringsdocumenten.

Om de werking van deze ploeg te financieren besliste het MCEC op de begroting van de Eerste Minister jaarlijks 15 MF te voorzien en als subsidie uit te keren aan Inbel.

De Inbelpersoneelsleden kosten 18 MF per jaar. De bestaande situatie kost dus meer dan de forfaitaire subsidie. Inbel co-financiert met andere woorden deze tewerkstelling met eigen middelen.

#### B.1.2. *Oplossing*

De oplossing bestaat erin dat Bistel de prestaties van deze personeelsleden maandelijks vergoedt op basis van werkelijk bewezen kosten. Zij omvatten 1/12 van :

- het brutoloon van de betrokkenen;
- het vakantiegeld;
- de eindejaarspremie;
- de patronale bijdrage;
- de verzekeringskosten;
- alle andere door de wet collectieve overeenkomst, arbeidsovereenkomst of arbeidsreglement opgelegde personeelskosten
- de kosten voor extra legale voordelen.

Telkens één van deze punten, genoemd kostprijsbestanddelen, om welke reden dan ook, toeneemt of afneemt, zal dit in de gefactureerde prijs verrekend worden.

## B. BISTEL

### B.1. Financement des opérateurs Bistel/Inbel

#### B.1.1. *Situation actuelle*

En sa réunion du 13 janvier 1983, le Comité ministériel de coordination économique et sociale a décidé de permettre à Inbel d'engager et de prendre en service temporaire 14 personnes, suivant une procédure officielle de recrutement menée par le Secrétariat permanent de Recrutement. Les candidats ont été sélectionnés sur base de leur formation générale et de leurs connaissances linguistiques (langue maternelle + autre langue nationale et connaissance de l'anglais).

Ces personnes ont été engagées dans le cadre du Bistel. Elles exercent les tâches suivantes (24 h s/24 h):

- le contrôle de la totalité du système Bistel avec vérification active de toutes les applications, toutes les 30 minutes;
- la réalisation et l'entretien des banques de données vidéotex;
- la permanence téléphonique du 16 rue de la Loi;
- la réalisation et l'entretien de la banque de données comportant les documents gouvernementaux.

Afin de financer le fonctionnement de cette équipe, le CMCES a décidé d'inscrire annuellement un montant de 15 millions de F au budget du Premier Ministre et de le verser sous forme de subside à Inbel.

La rémunération des membres du personnel Inbel est passée à 18 millions par an. Les rémunérations actuelles coûtent donc plus cher que la subvention forfaitaire. En d'autres mots, Inbel co-finance ces emplois avec ses propres moyens.

#### B.1.2. *Solution*

La solution consiste à rémunérer mensuellement les prestations de ces membres du personnel sur base des frais réels. Ils comportent 1/12 :

- du salaire brut des intéressés
- du pécule de vacances
- de la prime de fin d'année
- de la cotisation patronale
- des frais d'assurance
- de tous les autres frais de personnel imposés par la loi, une convention collective, une convention de travail ou un règlement de travail
- des frais pour avantages extra-légaux.

Chaque variation d'un de ces éléments de coût doit être répercutée dans le prix facturé.

Deze oplossing biedt de volgende voordelen :

- de indexering van de wedden wordt maandelijks automatisch mee verrekend in de te betalen sommen;
- er ontstaat een grotere boekhoudkundige transparantie.

## B.2. Toelagen

### B.2.1. Financiering

- op de basisallocatie 41.01 van programma 4 wordt de subsidie aan Inbel vanaf 1992 verminderd met 15 MF;
- op basisallocatie 12.24 van het programma Bistel wordt een bijkomend krediet ingeschreven van 15 MF.

### B.2.2. Oplossing

De stijging van de werkingskosten t.o.v. 1992 wordt veroorzaakt door :

- 7,2 MF netto aangroei van de onderhoudskosten, ten gevolge van het afstoten van oude machines en toepassingen en de ingebruikname van nieuwe machines en software (na 1 jaar gratis onderhoud).
- 3 MF voor de wedden van de Inbel-personeelsleden.

## B.3. Budgettaire evolutie

### B.3.1. Basisallocatie 74.01 (of equivalente, naargelang het begrotingsjaar)

|                            | 1989  | 1990  | 1991  | 1992 | 1993 |
|----------------------------|-------|-------|-------|------|------|
|                            | —     | —     | —     | —    | —    |
| Vastleggingskredieten :    | 129,2 | 53,0  | 53,0  | 33,0 | 34,0 |
| Ordonnanceringskredieten : | 264,7 | 126,5 | 119,3 | 67,0 | 71,2 |

### B.3.2. Basisallocatie 12.23 (of equivalente, naargelang het begrotingsjaar)

|                             | 1989  | 1990  | 1991  | 1992 | 1993  |
|-----------------------------|-------|-------|-------|------|-------|
|                             | —     | —     | —     | —    | —     |
| Niet-gesplitste kredieten : | 120,5 | 105,0 | 128,0 | 94,0 | 104,1 |

### B.3.3. Basisallocatie 12.24 (of equivalente, naargelang het begrotingsjaar)

|                             | 1989  | 1990  | 1991 | 1992 | 1993 |
|-----------------------------|-------|-------|------|------|------|
|                             | —     | —     | —    | —    | —    |
| Niet-gesplitste kredieten : | 11,3* | 12,6* | 13,1 | 13,0 | 28,8 |

(\*) Inkomsten op het Fonds 66.01.2. BISTEL

Cette solution offre les avantages suivants :

- l'indexation des salaires est calculée automatiquement dans les montants à payer;
- la transparence de la comptabilité est plus grande.

## B.2. Subvention

### B.2.1. Procédure de financement

- à partir de 1992, la subvention à Inbel sera diminuée de 15 millions de F sur l'allocation de base 41.01 du programme 4;
- un crédit supplémentaire de 15 millions de F sera inscrit à l'allocation de base 12.24 du programme Bistel.

### B.2.2. Solution

La hausse des frais de fonctionnement par rapport à l'année 1992 est causée par :

- 7,2 millions de F pour l'accroissement net des frais de maintenance résultant de l'abandon de machines et applications obsolètes, d'une part, et d'une mise en service de nouveaux appareils et logiciels (après un an de maintenance gratuite), d'autre part.
- 3 millions de F pour les salaires du personnel Inbel.

## B.3. Evolution budgétaire

### B.3.1. Allocation de base 74.02 (ou équivalent, suivant l'exercice)

|                             | 1989  | 1990  | 1991  | 1992 | 1993 |
|-----------------------------|-------|-------|-------|------|------|
|                             | —     | —     | —     | —    | —    |
| Crédits d'engagements :     | 129,2 | 53,0  | 53,0  | 33,0 | 34,0 |
| Crédits d'ordonnancements : | 264,7 | 126,5 | 119,3 | 67,0 | 71,2 |

### B.3.2. Allocation de base 12.23 (ou équivalent, suivant l'exercice)

|                         | 1989  | 1990  | 1991  | 1992 | 1993  |
|-------------------------|-------|-------|-------|------|-------|
|                         | —     | —     | —     | —    | —     |
| Crédits non dissociés : | 120,5 | 105,0 | 128,0 | 94,0 | 104,1 |

### B.3.3. Allocation de base 12.24 (ou équivalent, suivant l'exercice)

|                         | 1989  | 1990  | 1991 | 1992 | 1993 |
|-------------------------|-------|-------|------|------|------|
|                         | —     | —     | —    | —    | —    |
| Crédits non dissociés : | 11,3* | 12,6* | 13,1 | 13,0 | 28,8 |

(\*) Recettes sur le Fonds 66.01.2. BISTEL

## C. BELGA

De toelage aan het persagentschap BELGA wordt op 14,9 miljoen F behouden. Dit bedrag dient aangewend te worden voor de werkingskosten van het Belgisch Pers- en Telegraafagentschap. De 14,9 miljoen F werden in 1991 effectief aan het Agentschap Belga bij middel van M.B.'s overgemaakt.

## D. SOCIALE TUSSENKOMSTEN

— De subsidie aan de Stichting Roeping blijft 1993 vastgesteld op 100 000 F.

— Voor de uitbetaling van de vakbondspremie voor de jaren 1991 en 1992 aan het overheidspersoneel wordt 805, 1 miljoen F uitgetrokken (503 miljoen F als dotatie en 302,1 miljoen F als bijdragen).

Vanaf 1993 dragen de Gemeenschappen en de Gewesten een deel van de financiering van de vakbondspremies in de vorm van een quota van de verhoging van de bijdragen.

Voor hun 353.279 personeelsleden betalen zij het verschil tussen het bedrag van de bijdrage 1993 (855 F) en de bijdrage die opeisbaar was op het ogenblik van de Gewestvorming (570 F).

Aldusdanig komen 96 miljoen F  $(855 - 570) \times 353\,279$  via de Rijksmiddelenbegroting (niet-fiskale ontvangsten) in de Schatkist terecht.

— Ook voor de Belgische bijdrage in de werkingskosten van het International Press Centre te Brussel wordt, voor 1993, 3 miljoen F voorzien.

Ingevolge een beslissing van de Regering werd de toelage aan de Koning Boudewijnstichting ook voor 1993 behouden op 120 miljoen F.

De kredieten voor het programma sociale tussenkomsten werden voor 100 % aangewend in 1991.

## E. VOORLICHTING

De Regering wenst de burger beter voor te lichten over de beslissingen van de Ministerraad.

Daartoe worden verschillende kanalen aangewend.

Zo zal er meer gebruik gemaakt worden van het BIB-systeem, waarbij via radio en/of T.V.-spots boodschappen van openbaar nut worden bekendgemaakt of aangekondigd. In het laatste geval wordt verwezen naar een informatiefolder die in alle postkantoren verkrijgbaar is.

In het kader van een globaal akkoord met de dagbladuitgevers overweegt de Regering de mogelijkheid om informatie te verspreiden via de kranten m.b.t. nieuwe wetten, K.B.'s of andere maatregelen, brochures, mededelingen op radio of T.V., antwoorden op lezersvragen, overheidservingen ... Na een proefperiode zou dan, in functie van de resultaten,

## C. BELGA

La subvention à l'agence de presse BELGA est maintenue à 14,9 millions de F. Il convient d'utiliser ce montant pour les frais de fonctionnement de l'Agence télégraphique belge de presse. Les 14,9 millions de F ont effectivement été transférés en 1991 à l'Agence Belga, par voie d'arrêté ministériel.

## D. INTERVENTIONS SOCIALES

— Le subside à la Fondation de la Vocation reste fixé à 100 000 F en 1993.

— 805,1 millions de F (503 millions de F de dotation et 302,1 millions de F de cotisations) sont inscrits pour le paiement de la prime syndicale pour les années 1991 et 1992 au personnel de l'Etat.

A partir du 1993, les Communautés et les Régions interviendront dans le financement des primes syndicales, sous forme de quotas proportionnels à l'augmentation des contributions.

Pour leurs 353.279 membres du personnel, les Communautés et les Régions paient la différence entre le montant de la contribution 1993 (855 F) et celle en vigueur au moment de la régionalisation (570 F).

Ainsi, 96 millions de F -  $(855 - 570) \times 353\,279$  - seront versés au Trésor (recettes non fiscales du budget des Voies et Moyens).

— Pour 1993, 3 millions de F sont également prévus pour la contribution belge aux frais de fonctionnement de l'International Press Center à Bruxelles.

Par suite d'une décision du Gouvernement, la dotation à la Fondation Roi Baudouin pour 1993 a également été maintenue à 120 millions de F.

Les crédits du programme « interventions sociales » ont été utilisés à 100 % en 1991.

## E. INFORMATION

Le Gouvernement souhaite informer les citoyens plus adéquatement des décisions du Conseil des Ministres.

A cet effet, plusieurs voies seront appliquées.

Ainsi, il sera fait usage du système BIB, publiant ou annonçant par la voie de la radio et/ou de la télévision des messages d'intérêt public. Dans ce dernier cas, il est fait référence à la brochure d'information qui peut être obtenue dans chaque bureau de poste.

Dans le cadre d'un accord global avec tous les éditeurs de journaux, le Gouvernement envisage la possibilité de diffuser l'information concernant des lois, A.R. ou autres mesures, brochures, communications à la radio ou à la télé, des réponses à des questions des lecteurs, des recrutements des pouvoirs publics ... par les journaux. Après une période

een beslissing worden genomen over de voortzetting van deze werkwijze in 1993.

Deze publicaties zullen op een gecoördineerde wijze en onder de verantwoordelijkheid van de bevoegde regeringsleden worden verwezenlijkt. Ook zullen systematisch voor het publiek toegankelijke en begrijpelijke samenvattingen van beleidsnota's worden gepubliceerd.

Inbel staat in voor de coördinatie van de campagnes van openbaar nut alsmede voor het secretariaat.

De toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie werd met 15 miljoen F verminderd in vergelijking met de aangepaste kredieten 1992, met name 55,9 miljoen F en dit als gevolg van het feit dat de bezoldigingen van de Bistel-operatoren aangerekend worden op de werkingskosten van het programma Bistel. Het grootste aandeel van deze subsidie gaat naar de werkingskosten, terwijl 4 miljoen F wordt toegekend voor de realisatie van eigen projecten. In 1991 werden 100 % van oorspronkelijke kredieten overgemaakt aan Inbel.

### 3. VERANTWOORDINGEN VAN DE BIJZONDERE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.11.1

Dit artikel beoogt vooral de vlotheid van betaling wat betreft de kleine bestuursuitgaven door middel van fondsenvoorschotten. Driemaal per jaar wordt de rekening (inkomsten - uitgaven - saldo) van de rekenplichtige samen met de verantwoordingsstukken voor bevrijding aan het Rekenhof voorgelegd.

Met fondsenvoorschotten kunnen betalingen worden verricht beneden de 100 000 F, met uitzondering van de uitgaven die vooraf werden vastgelegd. In dit geval is de procedure van ordonnancering van toepassing.

Voor de buitengewoon rekenplichtige van de Kanselarij van de Eerste Minister wordt het maximumbedrag op 15 000 000 F vastgesteld, dit omdat naast de Kanselarij, het Kabinet van de Eerste Minister en het V.W.S., de Diensten van de Eerste Minister ook kabinetten kunnen beheren die niet afhangen van een traditioneel ministerie.

De Rekenplichtigen van het Hoog Comité van Toezicht en van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie krijgen geldvoorschotten toegewezen tot een maximumbedrag van 4 000 000 F, omdat zij alleen met de uitgaven van hun respectievelijke besturen zijn belast.

d'essai, une décision pourrait être prise sur la continuation de ce système en 1993, en fonction des résultats enregistrés.

Ces publications seront réalisées de manière coordonnées et sous la responsabilité des membres compétents du Gouvernement. Des résumés de notes d'orientation, accessibles au public, seront également publiés systématiquement.

Inbel assurera la coordination des campagnes d'intérêt public ainsi que le secrétariat.

La subvention à l'Institut belge d'information et de documentation a été réduite à 55,9 millions de F (soit 15 millions en moins par rapport aux crédits ajustés 1992), du fait que les rémunérations des opérateurs Bistel sont payées sur les frais de fonctionnement du programme Bistel. La majeure partie de ce subside est destinée aux frais de fonctionnement, tandis que 4 millions de F sont attribués à la réalisation de projets propres. La totalité des crédits initiaux a été transférée à Inbel en 1991.

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES PARTICULIERES.

#### Art. 2.11.1

Cet article vise surtout la souplesse de paiement des menues dépenses au moyen d'avances de fonds octroyées aux agents comptables désignés à cet effet. Chaque quadrimestre, les comptes de ces comptables « extraordinaires » - c'est-à-dire « n'effectuant que des dépenses » - sont soumis pour décharge à la Cour des Comptes avec les pièces justificatives correspondantes.

Les avances de fonds permettent le paiement des créances de toute nature inférieures à 100 000 F, à l'exception de celles engagées préalablement. Dans ce cas, c'est bien entendu la procédure d'ordonnancement qui entre en application.

Le plafond des avances de fonds est fixé en fonction du volume des affaires traitées. Pour le comptable de la Chancellerie du Premier Ministre, le montant maximum est de 15 000 000 F, eu égard à l'étendue de ses attributions. Il est également comptable du Cabinet du Premier Ministre, du Secrétariat permanent de Recrutement, ainsi que de l'un ou l'autre Cabinet ministériel repris dans le budget des Services du Premier Ministre.

Les comptables du Comité supérieur de Contrôle et de la Commission nationale permanente du Pacte culturel se voient, quant à eux, octroyer des avances d'un montant maximum de 4 000 000 F. Ils sont chargés uniquement des dépenses afférentes à leurs administrations respectives.

## Art. 2.11.2

Dit artikel vindt zijn oorsprong in het dringend karakter van de sociale tussenkomsten (meestal in de vorm van leningen aan personeelsleden en hun rechthebbenden).

## Art. 2.11.5

Omdat er in de andere organisatie-afdelingen van de D.E.M. geen dergelijke basisallocatie is voorzien, wordt er afgeweken van de « programma-begroting ». Aldus kan de schadeloosstelling van derden ten gevolge van handelingen (vb. verkeersongeval) veroorzaakt door Rijksambtenaren van welk bestuur ook van de Diensten van de Eerste Minister met dienstopdracht gebeuren ten laste van de basisallocatie 40.01.33.0.1 voorzien in het bestaansmiddelenprogramma van de Kanselarij van de Eerste Minister.

## Art. 2.11.6

Om besparingsredenen (meer bepaald omwille van de aftrek van de residuwaarde) heeft de Staat bij toepassing van dit artikel belang bij de financiële transacties van Bistel bij de aankoop van duurzame goederen (investeringen), zonder evenwel de wetgeving op de overheidsopdrachten naat zich neer te leggen.

## Art. 2.11.7

Bij toepassing van art. 12 van het Koninklijk Besluit van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, namelijk bij ontstentenis van een organieke wet, worden de toelagen gepreciseerd die zijn ondergebracht in de programma's 40/2, 40/3 en 40/4.

**B. HOOG COMITE VAN TOEZICHT (51)****1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN**

Het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht vormt de tweede organisatieafdeling (51). De Eerste Minister is ter zake bevoegd wat betreft het personeels- en begrotingsbeleid, niet wat betreft de onderzoeken. Dit heeft in het bijzonder tot gevolg dat deze organisatie-afdeling maar één activiteitenprogramma heeft - het programma bestaansmiddelen.

Quasi het totaal van de begrotingskredieten toegewezen aan het Hoog Comité van Toezicht is bestemd voor de activiteiten van zijn bestuur.

## Art. 2.11.2

Cet article trouve son origine dans le caractère urgent des interventions sociales, généralement accordées sous forme de prêts à des membres du personnel et à leurs ayants-droit.

## Art. 2.11.5

Vu que pareille allocation de base n'est pas prévue dans les autres divisions organiques des Services du Premier Ministre, il est fait dérogation au « programme-budget ». Il en résulte que l'indemnisation de tiers, à la suite d'actes causés par des fonctionnaires de l'Etat en mission (p.ex. un accident de la route), peut être mise à charge de l'allocation de base prévue au programme de subsistance de la Chancellerie (l'allocation 40.0.1.33.01) et cela, quel que soit, au sein des Services du Premier Ministre, le Service du fonctionnaire concerné.

## Art. 2.11.6

Pour des raisons économiques (plus particulièrement pour le retrait de la valeur résiduaire), l'Etat est, en application de cet article, intéressé dans les transactions financières de Bistel lors de l'achat de biens durables (investissements) dans le respect, bien entendu, de la législation sur les marchés publics.

## Art. 2.11.7

En application de l'article 12 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, notamment en l'absence d'une loi organique, les subventions prévues aux programmes 40/2, 40/3 et 40/4 seront précisées.

**B. COMITE SUPERIEUR DE CONTROLE (51)****1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE**

Le Comité supérieur de Contrôle constitue une deuxième division organique (51). Le Premier Ministre n'est compétent à son égard qu'en matière de politique du personnel et de gestion budgétaire, non en matière d'enquêtes. Ceci a pour conséquence directe que cette division organique ne comporte qu'un programme de subsistance.

La quasi totalité des crédits budgétaires alloués au Comité supérieur de Contrôle est consacrée aux activités de son administration.



Het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht is, sinds het voorjaar 1989, gemachtigd via automatische aanwervingen, iedere enquêteur die definitief zijn functie verlaat, te vervangen.

Daar de P.T.T. en de N.M.B.S. overheidsbedrijven geworden zijn, komt het personeel belast met deze enquêtes vrij en zal bij voorrang worden ingezet op de vrijgekomen betrekkingen.

Het Bestuur is sinds december 1990 tijdelijk gehuisvest in moderne en aangepaste lokalen gelegen in de Guimardstraat te Brussel. In de loop van 1990/1991 werd het uitgerust met een nieuw informatica-systeem, uitgebreider, krachtiger en gebruiksvriendelijker dan het voorgaande.

Sinds juli 1991 beschikt het over een in functionele zin herzien personeelskader en over een specifiek statuut voor de enquêteurs (geïnspireerd op het statuut van kracht bij de gerechtelijke politie van de Parketten en bij de Staatsveiligheid). In toepassing van dit statuut en voor de eerste maal sinds zijn oprichting, gaat het Bestuur momenteel over, door tussenkomst van het Vast Wervingssecretariaat, tot de rechtstreekse aanwerving in niveau 1 van enquêteurs, afgestudeerden van het universitair onderwijs en van het hoger onderwijs van het lange type, voor de groepen of takken van studies nuttig voor zijn werking. Talrijke universitaires, reeds in dienst in niveau 2 bij het Bestuur, nemen deel aan dit wervingsexamen. De Eerste Minister heeft, in het belang van de dienst, de vereiste statutaire beschikkingen genomen opdat de laureaten van dit examen, die reeds gedurende twee jaar op voldoende wijze de functie van enquêteur bij het Bestuur van het Hoog comité van toezicht hebben uitgeoefend, vrijgesteld van de twee jaar stage.

## 2. OPDRACHTEN EN DOELSTELLINGEN

### a) *Algemeen*

Het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht maakt zich, op het terrein, meer en meer waar als een nationale betogende politiedienst. Het steunt hierbij op een korps van een honderdtal officieren van gerechtelijke politie - hulp-officieren van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur, gespecialiseerd in het opsporen en vaststellen van bepaalde inbreuken begaan bij de werking van openbare diensten, die bovendien bevoegd zijn inzake de administratieve controle op de regelmatigheid van uitvoering van overheidsopdrachten en op de aanwending van overheidstoelagen.

De directie van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht ontwikkelt meer bepaald de activiteiten op het specifieke domein van de opsporing en de

La modernisation de l'organisation et du fonctionnement de cette administration et de ses équipements, commencée en 1989, se poursuivra en 1993.

L'Administration du Comité supérieur de Contrôle est autorisée, depuis le printemps 1989, à remplacer tout enquêteur renonçant définitivement à ses fonctions, par recrutement automatique.

Etant donné que les P.T.T. et la S.N.C.B. sont devenus des entreprises publiques, le personnel qui était chargé des enquêtes auprès de ces organismes est libéré de ces tâches et sera remis en service par priorité au sein du Comité supérieur de Contrôle. Depuis décembre 1990, l'administration est provisoirement installée dans des locaux modernes et adéquats. Elle a été dotée en 1990/1991 d'un équipement informatique plus convivial et plus puissant.

Depuis juillet 1991, elle dispose d'un cadre du personnel fonctionnellement révisé et d'un statut spécifique pour ses enquêteurs (inspiré du statut en vigueur notamment à la Police judiciaire des parquets ou à la Sûreté de l'Etat). En application de ce statut (et pour la première fois depuis sa création), l'administration procède actuellement, par l'intermédiaire du S.P.R., au recrutement direct au niveau 1 d'enquêteurs issus de l'enseignement supérieur de type long pour des groupes ou branches d'études utiles à la fonction. De nombreux universitaires déjà en service participent aux concours de recrutement organisés à cette fin; dans l'intérêt du service, le Premier Ministre prend les dispositions statutaires requises pour que soient dispensés du stage de 2 ans les lauréats de ces concours ayant déjà exercé pendant une durée équivalente et de façon satisfaisante la fonction d'enquêteur de l'Administration du Comité supérieur de Contrôle.

## 2. MISSIONS ET BUTS

### a) *Généralité*

L'Administration du Comité supérieur de Contrôle s'affirme de mieux en mieux sur le terrain comme un service national de police répressive, reposant sur un corps d'une centaine d'officiers de police judiciaire auxiliaires du procureur du Roi et de l'auditeur militaire, spécialisé dans la recherche et la constatation de certaines infractions commises à l'occasion du fonctionnement des services publics. Ce corps est en outre doté de compétences administratives de contrôle de la régularité de l'exécution de marchés publics et de l'emploi de subventions publiques.

Plus précisément, la direction de ce service développe ses activités dans le domaine spécifique de la recherche et de la constatation d'infractions graves



vaststelling van zware of complexe inbreuken die karakteristiek zijn aan de werking van openbare diensten : omkoping, knevelarij, belangennemings, inmenging, misbruik van gezag en fiscale of parafiscale inbreuken, maar ook valsheid in geschrifte en gebruik ervan, oplichting, bedrog, afpersing, verduistering, schending van het beroepsgeheim, lasterlijke aangifte, valse getuigenis, enz. Hierbij wordt de voorkeur gegeven aan een synergisme met andere betugelende politiediensten (in het bijzonder de brigade van de gerechtelijke politie bij de Parketten en de B.O.B. van de Rijkswacht), onder de vorm van gezamenlijke acties, tot zelfs gemengde onderzoekscellen, waar een beperkt maar voldoende aantal officieren van gerechtelijke politie van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht de inbreng doen van hun specialisatie aan het gemeenschappelijk werk.

Op te merken :

de enquêtes, uitgevoerd tussen 1970 en 1990, door de officieren van gerechtelijke politie van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht inzake valsheid in geschriften en gebruik ervan bij de ontduiking van belastingen, hebben fiscale herzieningen voor een totaal van meer dan 1 miljard F mogelijk gemaakt.

Actueel zijn de enquêteurs van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht in dit opzicht meer speciaal actief, in samenwerking met de Rijkswacht, inzake de betugeling van het probleem van de koppelbazen in de bouwsector.

#### b) *Kwantitatieve activiteitsindicatoren*

De voornaamste opdracht van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht bestaat uit de uitvoering van repressieve onderzoeken. Op grond van de voorrang van de wet op het Koninklijk Besluit, waarbij respectievelijk de gerechtelijke en de administratieve bevoegdheid van de enquêteur wordt ingesteld, wordt prioriteit gegeven aan de gerechtelijke onderzoeken, ambtshalve uitgevoerd of, zoals meestal het geval op vordering of delegatie van de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

Het aantal geopende onderzoeken, het aantal ontvangen kantschriften met uit te voeren plichten en het aantal processen-verbaal, opgesteld in uitvoering van de kantschriften, vormen elk jaar indicatoren van het extern activiteitsniveau van het bestuur. Het geïnformatiseerd beheer van deze data laat, voor een gegeven periode, kwantificering ervan toe.

Deze gegevens dienen echter met omzichtigheid te worden benaderd. Sommige onderzoeken worden door één enquêteur in enkele dagen uitgevoerd, terwijl andere de inzet vragen van een ganse groep gedurende één of twee jaar. Een bepaald kantschrift vordert enkel het verhoor van een getuige, maar een ander vordert het « verder onderzoek » van een omvangrijk en ingewikkeld dossier. Ten slotte, de pro-

ou complexes typiques du fonctionnement des services publics : corruption, concussion, prise d'intérêt, immixtion, abus d'autorité et infractions fiscales ou « parafiscales », mais aussi faux, usage de faux, escroquerie, tromperie, extorsion, détournement, violation du secret professionnel, dénonciation calomnieuse, faux témoignage, etc., en privilégiant les synergies avec les autres services de police répressive (en particulier les brigades de la Police judiciaire des parquets et les B.S.R. de la Gendarmerie), sous la forme d'actions concertées, voire de cellules d'enquêtes mixtes, où un nombre restreint, mais suffisant, d'officiers de police judiciaire du Comité apportent à l'oeuvre l'atout de leur spécialisation.

A noter :

les enquêtes effectuées de 1979 à 1990 par les officiers de police judiciaire de l'administration du Comité supérieur de Contrôle en matière de faux et usage de faux pour éluder l'impôt, ont permis des redressements fiscaux pour un total de plus de 1 milliard de francs.

A l'heure actuelle, les enquêteurs de l'Administration du Comité supérieur de Contrôle sont à cet égard plus particulièrement actifs, en collaboration avec la Gendarmerie, dans la répression des pratiques de « négriers » dans le secteur de la construction.

#### b) *Indices quantitatifs d'activité*

La mission primordiale de l'Administration du Comité supérieur de Contrôle est d'effectuer des enquêtes répressives. En raison de la prééminence de la loi établissant la compétence judiciaire de ses enquêteurs sur le règlement fixant leur compétence administrative, priorité est donnée à l'accomplissement des enquêtes judiciaires, effectuées d'office ou, plus souvent, sur réquisition ou délégation de l'autorité judiciaire compétente.

Chaque année, le nombre d'enquêtes ouvertes, le nombre d'apostilles reçues prescrivant des devoirs d'enquêtes et le nombre de procès-verbaux établis en exécution de ces apostilles, constituent des indices du niveau d'activité externe de l'Administration. L'informatisation de sa gestion permet, pour une période récente, de quantifier de tels indices.

Ceux-ci doivent être utilisés avec prudence : certaines enquêtes sont effectuées en quelques jours par un seul enquêteur tandis que d'autres occupent pendant un an ou deux toute une équipe; telle apostille prescrit simplement l'audition d'un témoin mais telle autre transmet « pour suite d'enquête » un dossier volumineux et complexe; enfin les procès-verbaux se répartissent sur un large éventail qui va du procès-

cessen-verbaal variëren van een eenvoudig p.v. van neerlegging ter correctionele griffie, tot een synthese-proces-verbaal van een lang en moeilijk onderzoek.

Met dit voorbehoud kunnen de volgende cijfergegevens worden verstrekt. In 1991 werden 382 nieuwe onderzoeken geopend en 121 gedurende de vier eerste maanden van 1992 (d.i. 363 op jaarbasis).

In de loop van 1990 en 1991 werden respectievelijk 1.123 en 1.243 kantschriften ontvangen; dit aantal bedroeg 432 gedurende de eerste vier maanden van 1992 (d.i. 1296 op jaarbasis); in deze laatste periode werden 219 kantschriften uitgevoerd. het aantal processen-verbaal gestuurd aan de gerechtelijke autoriteiten beliep 3.900 in 1990, 4.366 in 1991 en 1.896 gedurende de eerste vier maanden van 1992 (d.i. 5.688 op jaarbasis).

### VERANTWOORDINGEN

De toename met 3 miljoen F van de uitgaven voor de personeels-kredieten (139,6 miljoen F voor 1993) kan naar analogie met de stijging van de personeelskosten van de Kanselarij verklaard worden door de te verwachten indexstijging en de weddeaanpassingen op 1.11.1992 en op 1.11.1993.

Voor de verhoging van de werkingskosten (0,6 miljoen F) kan het inflatieritme van 2,9 % worden ingeroepen.

Wat de investeringen voor 1993 betreft (3,1 miljoen F) kan het volgende worden meegegeven :

- telecommunicatie- materieel :
- 2 draagbare zendontvangapparaten;
- aankoop van een mobilofon;
- aankoop van 10 bijkomende P.C.'s;
- 2 laserprinters voor de Dienst Enquêtes;
- modernisering en informatisering van de bureau-uitrustingen;
- geleidelijke vervanging van dienstwapens;
- de aankoop van één dienstwagen.
- de installatie van mobilofonen in de nieuwe aangeschafte wagens;
- geleidelijke vervanging van het meubilair en de bureau-uitrusting;
- aankoop van afweerwapens;
- aankoop van twee voertuigen.

In 1991 werden ook na de aanpassing van de kredieten de beschikbare tegoeden voor 100 % benut.

### 3. VERANTWOORDINGEN VAN DE BIJZONDERE WETSBEPALINGEN

Cfr. verantwoording van artikel 2.11.1

verbal de dépôt de pièces au greffe du tribunal correctionnel au procès-verbal de synthèse d'une longue et difficile enquête.

Sous cette réserve, on peut relever que 382 enquêtes nouvelles ont été entamées en 1991 et 121 au cours du premier quadrimestre 1992 (soit 363 en base annuelle).

Au cours des années 1990 et 1991, respectivement 1.123 et 1.243 apostilles ont été reçues; 432 l'ont été au cours du premier quadrimestre 1992 (soit 1.296 en base annuelle), tandis que 219 apostilles étaient exécutées au cours de la même période. Quant au nombre de procès-verbaux adressés aux autorités judiciaires, il était de 3.900 pour 1990, 4.366 pour 1991 et 1.896 pour le premier quadrimestre 1992 (soit 5.688 en base annuelle).

### COMMENTAIRE DE L'EVOLUTION BUDGETAIRE

L'accroissement de 3 millions de F des dépenses pour les crédits de personnel (139,6 millions de F pour 1993) s'explique, par analogie avec l'augmentation des frais de personnel de la Chancellerie, par la hausse prévisible de l'index et les adaptations de salaire le 1.11.1992 et le 1.11.1993.

L'augmentation des frais de fonctionnement (0,6 million de F) correspond à une inflation de 2,9 %.

Les crédits d'investissement pour 1993 (3,1 millions de F) seront consacrés :

- à du matériel de télécommunications
- 2 appareils émetteurs-récepteurs portables;
- achat d'un mobilophone;
- à 10 ordinateurs individuels supplémentaires;
- à 2 imprimantes à laser pour le Service enquêtes;
- à la modernisation et à l'informatisation des équipements de bureau;
- au remplacement progressif des armes de service;
- à l'achat d'une voiture de service;
- à l'installation de mobilophones dans les voitures nouvellement acquises;
- au remplacement progressif du mobilier et de l'équipement de bureau;
- à l'achat d'armes de défense;
- à l'achat de deux véhicules.

Les avoirs disponibles ont également été employés à 100 % en 1991, après l'adaptation des crédits.

### 3. JUSTIFICATIONS DES DISPOSITIONS LEGALES PARTICULIERES

Cfr. justification de l'article 2.11.1

**C. VAST WERVINGSSECRETARIAAT (52)****1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN**

Het Vast Wervingssecretariaat is de derde organisatieafdeling (52).

Naast het bestaansmiddelenprogramma (personeel-begroting) ontwikkelt het V.W.S. een geheel van specifieke programma's betreffende :

- de ontwikkeling van een geïnformatiseerd systeem voor het integrale beheer en de afnamen van de computergestuurde selectieproeven;
- de ontwikkeling en de implementatie van nieuwe modellen voor de evaluatie van technische kennis en voor de objectieve en betrouwbare evaluatie van de taalkennis;
- de ontwikkeling van een expert systeem voor het uitvoeren van functieanalyses en het opstellen van het profiel van de vereiste competenties.

**2. OPDRACHTEN EN DOELSTELLINGEN**

De activiteiten van het Vast Wervingssecretariaat situeren zich binnen de hierna volgende domeinen :

- 1) Werving van het personeel van de ministeries, van de Gewesten en de Gemeenschappen en van sommige instellingen van openbaar nut;
- 2) Organisatie van (vergelijkende) loopbaanexamens voor het Rijkspersoneel;
- 3) Organisatie van taalexamen die voorzien zijn in de uitvoering van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken voor de hele administratieve overheidssector;
- 4) Werving van minder-validen met het oog op hun tewerkstelling in de Rijksadministratie;
- 5) Verzekeren van de overplaatsing van ambtenaren in het kader van de mobiliteit;
- 6) Toezicht houden op de regelmatigheid van de wervingen, d.w.z. opsporen van wervingen die gebeurd zijn in weerwil van de bestaande wettelijke bepalingen.

**VERANTWOORDINGEN****A. BESTAANSMIDDELENPROGRAMMA**

Voor lonen en vergoedingen valt een kostenstijging met 2,9 miljoen F te noteren. Ook hier kan voor de verhoging verwezen worden naar het indexerings-systeem.

Wat de werkingskosten betreft wordt 69,9 miljoen F (+ 1,9 miljoen F) aangevraagd. De verhoging dringt zich op omwille van volgende meeruitgaven :

- vorming : opleiding van het personeel met betrekking tot de DIDO- en ATLAS-projecten;

**C. SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT (52)****1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE**

Le Secrétariat permanent de Recrutement est la troisième division organique (52).

Outre le programme de subsistance (personnel-budget), le S.P.R. a développé un ensemble de programmes spécifiques visant :

- le développement d'un système informatique intégré assurant la gestion et la passation des épreuves de sélection informatisées;
- le développement et l'implantation de modèles nouveaux d'évaluation, par simulation, des connaissances techniques et d'évaluation objective et fiable des compétences linguistiques;
- le développement d'un système expert d'analyse des fonctions permettant d'établir le profil des exigences requises par les postes visés par la sélection.

**2. MISSIONS ET BUTS**

Les activités du Secrétariat permanent de Recrutement s'exercent dans les domaines suivants :

- 1) recrutement des agents des ministères, des Régions et des Communautés et de certains organismes d'intérêt public;
- 2) organisation des examens (concours) de carrière pour les agents de l'Etat;
- 3) organisation des examens linguistiques en exécution des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative pour l'ensemble des administrations du secteur public;
- 4) recrutement des handicapés en vue de leur emploi dans les administrations de l'Etat;
- 5) assurer le transfert d'agents dans le cadre de la mobilité;
- 6) veiller à la régularité des recrutements, c'est-à-dire déceler les recrutements qui ont été faits à l'encontre des dispositions légales en vigueur.

**COMMENTAIRE PAR PROGRAMME****A. PROGRAMME DE SUBSISTANCE**

En prévision de l'indexation, les crédits destinés aux salaires et indemnités ont été majorés de 2,9 millions de F par rapport à l'année précédente.

Les crédits consacrés aux frais de fonctionnement s'élèvent à 69,9 millions de F (+ 1,9 million de F). Cette majoration s'explique par l'accroissement des dépenses suivantes :

- formation du personnel en liaison avec les projets DIDO et ATLAS;

- verhoging van de posttarieven;
- huur van informatica (leasing contract UFB);
- vergoeding van de prestaties geleverd door het Rijksregister.

Aangaande de uitzonderlijke uitgaven wordt een provisie voorzien voor het geval dat het V.W.S. de lokalen van het R.A.C. dient te ontruimen vóór eind 1993.

Het bedrag van de investeringsuitgaven 1993 werd op 4,3 miljoen F behouden, verdeeld als volgt :

- vervanging en uitbreiding van het P.C. bestand;
- aankoop van randapparatuur voor netwerk;
- aankoop en vervanging van bureau-meubilair;
- inrichting van de nieuwe examenzaal;
- vervanging van een dienstwagen OPEL KADETT 1600.

### B. NIEUW SYSTEEM VOOR DE PERSO-NEELSAANWERVINGEN

a) Voor het project-DIDO wordt een ordonnancingskrediet aangevraagd van 22 miljoen F voor 1993. Dit bedrag kan als volgt worden verantwoord :

- het vastleggingskrediet voor het geheel van het project bedroeg 71 400 000 F, waarvan reeds 21 491 630 F werd gefactureerd;
- voor 1992-1993 vertegenwoordigen de resterende fazen het saldo van 50 miljoen F, waarvan reeds 28 miljoen F werd toegekend in 1992. Er rest dus 22 miljoen F voor 1993.

b) Aangaande het ATLAS-project dat de bedoeling heeft een soepel en ergonomisch systeem uit te bouwen dat op een precieze, objectieve en wetenschappelijke manier toelaat de taalkennis te toetsen worden de ordonnancingskredieten en de vastleggingskredieten geraamd op 10 miljoen F.

In 1991 werd een akkoord gesloten met de Didascalagroep DECOO van de U.I.A. met het oog op de realisatie van een taalkennisproject. Voor dat zelfde jaar werd een vastleggingskrediet van 4,2 miljoen F voorzien voor de module 1 (N+F) terwijl voor 1992 4,8 miljoen F werd ingeschreven voor module 2 (N+F). In 1993 is dus een krediet noodzakelijk van 10 miljoen F voor een deel van de volgende modules.

### 3. VERANTWOORDINGEN VAN DE BIJZONDERE WETSBEPALINGEN

Cfr. Verantwoording van artikel 2.11.1

- hausse des tarifs postaux;
- loyer de l'informatique (contrat de crédit bail UFB);
- indemnisation des prestations fournies par le Registre national.

Une provision pour dépenses exceptionnelles est prévue au cas où le S.P.R. devrait évacuer les locaux de la Cité administrative de l'Etat avant 1994.

Le montant des dépenses d'investissement pour 1993 a été maintenu à 4,3 millions de F, répartis comme suit :

- remplacement et extension du parc des ordinateurs individuels;
- achat d'appareillage périphérique pour réseau;
- achat et remplacement de mobilier de bureau;
- aménagement de la nouvelle salle d'examens;
- remplacement d'une voiture de service OPEL KADETT 1600.

### B. NOUVEAU SYSTEME POUR LE RECRUTEMENT DU PERSONNEL

a) Le crédit d'ordonnancement de 22 millions de F demandé en 1993 pour le projet DIDO se justifie comme suit :

- le crédit d'engagement pour l'ensemble du projet s'élevait à 71.400.000 F, dont 21 491 630 F ont déjà été facturés;
- sur les 50 millions de F restants, 28 millions de F seront ordonnancés en 1992.
- un crédit d'ordonnancement de 22 millions de F sera donc nécessaire en 1993.

b) En ce qui concerne le projet ATLAS dont l'objectif est de développer un système souple et ergonomique permettant de tester les connaissances linguistiques d'une façon précise et objective, les crédits d'ordonnancement et les crédits d'engagement sont estimés à 10 millions de F.

En 1992, un accord a été conclu avec le groupe Didascalia DECOO de l'Universitaire Instellingen Antwerpen en vue de réaliser un programme d'évaluation des connaissances linguistiques. Pour la même année, un crédit d'engagement de 4,2 millions de F a été inscrit pour le module 2 (N+F). Un crédit de 10 millions de F est donc nécessaire en 1993 pour la réalisation d'une deuxième partie de ces modules.

### 3. JUSTIFICATIONS DES DISPOSITIONS LEGALES PARTICULIERES

cfr. justification de l'article 2.11.1

## **D. VASTE NATIONALE CULTUURPACT-COMMISSIE (54)**

### **1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN**

De personeelsleden verbonden aan de Vaste Nationale Cultuurpact-commissie (54) houden controle en toezicht over de toepassing van de Cultuurpactwet van 16 juli 1973 onder het gezag van beide voorzitters.

De geslaagde inzet van de informatica heeft positieve gevolgen voor een meer efficiënte werking van de Commissie en haar administratie.

In het kader van de door de Commissie gewenste grotere openbaarheid en openheid in haar werking door voorlichting van bevolking en haar mandatarissen, zal de administratie in 1993 verder gaan met het laten drukken en verspreiden van brochures.

### **2. OPDRACHTEN EN DOELSTELLINGEN**

De Vaste Nationale Cultuurpactcommissie werd ingesteld door artikel 21 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt. Deze Commissie is een politiek samengestelde Commissie, die klachten tegen inbreuken op de cultuurpactwet en het cultuurpactdecreet behandelt. De Commissie is paritair samengesteld: 13 Nederlandstalige leden en 13 Franstalige leden. Zij worden door de politieke fracties van de respectieve Gemeenschapsraden voorgedragen, en door deze raden benoemd volgens het evenredigheidsbeginsel.

Tevens wijzen de Gemeenschapsraden 13 Nederlandstalige en 13 Franstalige plaatsvervangende leden aan. Daarenboven zetelen in de Commissie twee vaste en twee plaatsvervangende leden, aangeduid door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze leden hebben slechts medebeslissende stem wanneer er een klacht aanhangig is die betrekking heeft op het Duitse taalgebied. Partijen die omwille van de toepassing van het evenredigheidsbeginsel niet in de Cultuurpactcommissie vertegenwoordigd zijn, kunnen een Nederlandstalig, een Franstalig of een Duitstalig lid met adviserende stem aanwijzen, op voorwaarde dat deze partij in de raad van de betrokken Gemeenschap vertegenwoordigd is.

Alhoewel de Cultuurpactcommissie een Nederlandstalige, een Franstalige en een Duitstalige taalgroep telt, is ze een nationale commissie. Haar bevoegdheid strekt zich over het nationale grondgebied uit, en alle leden nemen deel aan de beraadslagingen en beslissingen, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 22 voor de Duitstalige leden, die slechts medebeslissende stem hebben voor de specifieke klachten betreffende hun Gemeenschap. De Cultuur-

## **D. COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL (54)**

### **1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE**

Les membres du personnel liés à la Commission nationale permanente du Pacte culturel (54) exercent le contrôle et la surveillance sur l'application de la loi du Pacte culturel du 16 juillet 1973 sous l'autorité de deux présidents.

La mise en oeuvre révisée de l'informatique influe de manière positive sur un fonctionnement plus efficace de la Commission et de son administration.

S'appuyant sur l'informatique, la Commission permanente continue à oeuvrer afin d'offrir, tant à ses mandataires qu'au public, une plus grande ouverture et une plus grande publicité sur son mode de fonctionnement. A cet effet, elle poursuivra, en 1993, l'impression et la diffusion de brochures.

### **2. MISSIONS ET BUTS**

La Commission nationale permanente du pacte culturel a été instituée par l'article 21 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques. Il s'agit d'une Commission politique. Elle traite des plaintes contre les infractions à la loi et au décret sur le pacte culturel. La Commission se compose paritairment de 13 membres francophones et de 13 membres néerlandophones, proposés par les groupes politiques des Conseils communautaires respectifs et nommés par les Conseils selon le principe de la proportionnalité.

Les Conseils communautaires désignent également 13 membres suppléants de chaque rôle linguistique (francophone et néerlandophone). Deux membres effectifs et deux membres suppléants, désignés par le Conseil de la Communauté germanophone, siègent en outre à la Commission. Ils n'ont de voix délibérative que lorsque la Commission est saisie d'une plainte intéressant la région de langue allemande. Les partis non représentés à la Commission du pacte culturel en raison de l'application du principe de la proportionnalité peuvent désigner un membre ayant une voix consultative, soit francophone, soit néerlandophone, soit germanophone, à condition que ce parti soit représenté au sein du Conseil de la communauté concernée.

Bien que la Commission du pacte culturel compte des groupes linguistiques francophone, néerlandophone et germanophone, elle est néanmoins une commission nationale. Sa compétence s'étend au territoire national, et tous les membres prennent part aux délibérations et décisions, sous réserve de ce qui est stipulé à l'article 22 pour les membres germanophones, qui n'ont de voix délibérative que par les plaintes spécifiques intéressant leur Communauté.



pactcommissie heeft twee voorzitters : één Nederlandstalige en één Franstalige voorzitter. Het voorzitterschap wordt bij beurtrol geregeld. Tevens duidt elke politieke fractie een ondervoorzitter aan; het college van voorzitters en onder-voorzitters vormt samen het Bureau van de Cultuurpactcommissie.

Dit bureau regelt de werkzaamheden van de Commissie en bereidt deze werkzaamheden voor; het heeft echter geen enkel beslissingsrecht inzake de ingediende klachten. De voorzitters en de leden van de Commissie leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Gemeenschapsraad die hen heeft aangesteld.

De Vaste Nationale Cultuurpactcommissie is in eerste instantie een verzoeningsorgaan. Haar voornaamste opdracht bestaat erin een verzoening tussen de partijen te bewerkstelligen. Hiertoe beschikt de Commissie over een beperkt ambtenarenkorps, dat de onderzoeksprocedure doorvoert en de verzoeningsprocedure begeleidt. Deze procedure richt zich voornamelijk op volgende elementen :

- het contracteren en horen van de partijen;
- het opzoeken van documenten;
- het verzamelen van de bewijsstukken en andere dossierelementen;
- het horen van getuigen;
- uitwerking en begeleiding van verzoeningsoplossingen;
- uitwerking, vertaling en voorlegging van de definitieve dossiers;
- verdere administratieve afwikkeling van de dossiers.

Wanneer de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie geen verzoening tussen de partijen kan bewerkstelligen, brengt zij een advies uit over de gegrondheid van de klacht. Dit advies is met redenen omkleed en duidt de bepalingen aan die geschonden zijn. Om haar advies kracht bij te zetten voegt de Commissie hieraan gewoonlijk enkele aanbevelingen toe; deze aanbevelingen kunnen zowel gericht zijn aan de betrokken overheid als aan de voogdijoverheid. Zij hebben tot doel het gegeven advies te doen naleven. Te vermelden is nog dat deze adviezen gegeven worden in een openbare zitting, die door alle belangstellenden kan bijgewoond worden. Alle betrokken partijen, de gemeenschapsministers van Cultuur en ook de voogdijoverheden krijgen een afschrift van dit advies.

De Vaste Nationale Cultuurpactcommissie heeft tijdens haar bestaan (nu 15 jaar) 753 klachten ontvangen waarvan 497 Nederlandstalig, 252 Franstalig en 4 Duitstalig.

De klachten worden geformuleerd door politieke strekkingen vertegenwoordigd in de overheidsorganen of door personen en/of culturele organisaties werkzaam in de samenleving. De verhouding hiervan ligt zeer verschillend bij de Vlaamse (45-55) en Franse (80-20) gemeenschap.

La Commission du pacte culturel a deux présidents, un francophone et un néerlandophone. La présidence est assurée en alternance. Chaque groupe politique désigne également un vice-président. Le Collège des présidents et vice-présidents constitue le bureau de la Commission du pacte culturel.

Ce bureau règle et prépare les activités de la Commission; il n'a toutefois aucun droit de décision en ce qui concerne les plaintes déposées. Les présidents et les membres de la Commission prêtent serment entre les mains du président du Conseil communautaire qui les a désignés.

La Commission nationale permanente du pacte culturel est avant tout un organe de conciliation. Sa mission principale consiste à réunir les parties en vue d'une conciliation. La Commission dispose à cet effet d'un corps restreint d'agents de l'Etat pour mener la procédure d'enquête. Cette procédure fait essentiellement intervenir les éléments suivants :

- contrat avec les parties et audition de celles-ci;
- recherche de documents;
- rassemblement des pièces justificatives et autres éléments de dossier;
- audition des témoins;
- élaboration et accompagnement des solutions de conciliation;
- élaboration, traduction et présentation des dossiers définitifs;
- poursuite de la liquidation administrative des dossiers.

Lorsque la Commission permanente nationale du pacte culturel ne parvient pas à concilier les parties, elle émet un avis sur le bien-fondé de la plainte. Cet avis est motivé et indique les dispositions auxquelles il a été porté atteinte. A l'appui de son avis, la Commission joint généralement quelques recommandations, pouvant s'adresser tant à l'autorité concernée qu'à l'autorité de tutelle. Elles ont pour but de faire respecter l'avis donné. Il faut encore ajouter que ces avis sont rendus en séances publiques. Toutes les parties concernées, les deux Ministres de la Culture, ainsi que les autorités de tutelle en reçoivent copie.

Au cours de son existence (15 ans maintenant), la Commission nationale permanente du pacte culturel a reçu 753 plaintes dont 497 en néerlandais, 252 en français et 4 en allemand.

Les plaintes sont formulées, soit par des groupes politiques représentés au sein de l'autorité publique, soit par des personnes privées ou des organisations culturelles actives dans la société. La proportion en est très différente dans les communautés flamande (45-55) et française (80-20).



Van het aantal ingediende klachten werden 23 % geseponeerd of ingetrokken, 13,5 % onontvankelijk; 11,9 % ontvankelijk en ongegrond; en 31,8 % ontvankelijk en gegrond verklaard.

Buiten deze formele wettelijke opdrachten, worden de administratieve diensten van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, de jongste jaren meer en meer geconfronteerd met vragen om advies vanwege overheidsinstanties, privé-personen en -organisaties, losstaand van de indiening van een klacht.

In het kader van de toepassing van de cultuurpactwetgeving worden de administraties steeds meer gevraagd om « preventief » oplossingen uit te werken of voorstellen te onderzoeken.

Ten slotte moet worden vastgesteld dat diverse voogdijinstanties, voornamelijk de provinciale voogdijoverheden en hun administraties met de jaren een goede basis van samenwerking met de administratie van de Commissie hebben uitgebouwd, zowel inzake de opvolging van de uitspraken van de Commissie, als in verband met dossiers, waarin de provinciale overheid als voogdij moet tussenkomen.

Zoals hoger gesteld, beschikt de Vaste Nationale Cultuurpact-commissie over een beperkt ambtenarenkorps, waarvan de statutaire toestand geregeld wordt door het koninklijk besluit van 28 december 1984, houdende de organisatie van de Diensten van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.

### VERANTWOORDINGEN

De vermeerdering van de personeelskredieten is in grote maten toe te schrijven aan het in voeg treden van de nieuwe weddeschalen van de cultuurpactinspecteurs-generaal en van de cultuurpactinspecteurs per 1.1.1993.

Het bedrag van de werkingskosten (3,3 miljoen F) ligt nets iets boven het niveau 1992.

Voor de investeringsuitgaven wordt een besparing van 400 000 F gerealiseerd.

De kredieten voor het bestaansmiddelenprogramma van de commissie werden in 1991 volledig opgebruikt.

### 3. VERANTWOORDINGEN VAN DE BIJZONDERE WETSBEPALINGEN

Cf. verantwoording van artikel 2.11.1.

### E. DIENSTEN VOOR PROGRAMMATIE VAN HET WETENSCHAPSBELEID (afdelingen 60 en 61)

Sinds 1992 worden afdelingen 60 en 61 waarin de kredieten van wetenschapsbeleid zelf en de kredie-

Parmi les plaintes déposées, 23 % ont été classées sans suite ou retirées, 13,5 % ont été déclarées irrecevables, 11,9 % recevables et non fondées, et 31,8 % recevables et fondées.

Outre ces missions légales formelles, les services administratifs de la Commission nationale permanente du Pacte culturel sont de plus en plus confrontés ces dernières années à des demandes d'avis de la part d'instances publiques, de personnes et d'organisations privées, indépendamment du dépôt d'une plainte.

Dans le cadre de l'application de la législation sur le Pacte culturel, on demande de plus en plus aux administrations d'élaborer « préventivement » des solutions ou d'examiner des propositions.

Enfin, il faut constater que diverses instances de tutelle, essentiellement les autorités de tutelle provinciales et leurs administrations, ont tissé au cours des ans les liens d'une étroite collaboration avec l'administration de la Commission, tant en ce qui concerne le suivi des avis de la Commission qu'en ce qui concerne les dossiers pour lesquels l'autorité provinciale exerce la tutelle.

Comme mentionné ci-dessus, la Commission nationale permanente du Pacte culturel dispose d'un corps restreint d'agents de l'Etat dont le statut est réglé par l'arrêté royal du 28 décembre 1984 portant organisation des services de la Commission nationale permanente du Pacte culturel.

### COMMENTAIRE DE L'EVOLUTION BUDGETAIRE

L'augmentation des crédits de personnel résulte en grande partie de l'entrée en vigueur en janvier 1993 des nouvelles échelles de traitement des inspecteurs généraux et des inspecteurs du Pacte culturel.

Le montant des frais de fonctionnement (3,3 millions de F) est légèrement plus élevé qu'en 1992.

Une économie de 400 000 F a été réalisée au niveau des investissements.

Les crédits du programme de subsistance de la Commission ont été entièrement utilisés en 1991.

### 3. JUSTIFICATIONS DES DISPOSITIONS LEGALES PARTICULIERES

Cf. justification de l'article 2.11.1.

### E. SERVICES DE PROGRAMMATION DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE (divisions 60 et 61)

Depuis 1992, l'ensemble des divisions 60 et 61 comprenant les crédits de politique scientifique pro-

ten van de nationaal gebleven culturele activiteiten zijn opgenomen, gegroepeerd onder het gezag van de Minister van Wetenschapsbeleid. Daarbij komen de begrotingskredieten die overeenkomen met de nationale onderwijsbevoegdheden die door de Minister van Wetenschapsbeleid en de Minister van Begroting worden beheerd.

Die kredieten worden beheerd door de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid, het Bestuur voor de Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke Instellingen van de Staat en de Cel Onderwijs - Education nationale. Met het oog op de administratieve fusie van die diensten, werden de kredieten gegroepeerd in twee afdelingen van de begroting van de Eerste Minister, beide met als titel « DPWB » :

a) Afdeling 60, met als titel « DPWB - gedeelte wetenschapsbeleid »

Deze bevat alle basisallocaties met betrekking tot het Wetenschapsbeleid (code R) in aparte en homogene programma's, op dezelfde manier voorgesteld als de kredieten van wetenschapsbeleid van de andere departementen (cf. algemene toelichting bij de begroting 1993 : « Het interdepartementaal begrotingsprogramma voor Wetenschapsbeleid »).

De Minister van Wetenschapsbeleid is de ordonnateur voor het geheel van de kredieten van afdeling 60.

b) Afdeling 61, met als titel « DPWB - gedeelte Onderwijs en Cultuur ».

Deze afdeling bevat de basisallocaties van de voornoemde diensten die geen betrekking hebben op het wetenschapsbeleid, dit wil zeggen de kredieten voor de « gemeenschappelijke aangelegenheden » die verband houden met Cultuur (programma's 1, 2 en 3) of Onderwijs (programma's 4, 5 en 6).

De Minister van Wetenschapsbeleid is ordonnateur voor de programma's 1, 2 en 3 ; de programma's 4, 5 en 6 vallen onder de bevoegdheid van de Minister van Wetenschapsbeleid en/of van de Minister van Begroting.

## 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

Algemeen genomen wordt het beleid van de Minister van Wetenschapsbeleid gekenmerkt door het streven naar continuïteit en het behoud van het potentieel en de middelen voor wetenschappelijk onderzoek, ondanks de voor alle overheidsuitgaven opgelegde strenge budgettaire normen.

prement dite et les crédits destinés aux activités culturelles restées nationales, sont regroupés sous l'autorité du Ministre de la Politique scientifique. Il faut y ajouter les crédits budgétaires correspondant aux compétences nationales d'enseignement, lesquelles sont gérées par le Ministre de la Politique scientifique et le Ministre du Budget.

Ces crédits sont gérés par les Services de Programmation de la Politique scientifique, l'Administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat et la Cellule Education nationale - Onderwijs. En prévision de la fusion administrative de ces services, les crédits ont été regroupés au sein de deux divisions du budget des Services du Premier Ministre et toutes deux intitulées « SPPS » :

a) La division 60, intitulée « SPPS - partie Politique scientifique »

Cette division regroupe toutes les allocations de base relatives à la politique scientifique (code R) et présentées en programmes distincts et homogènes, à l'instar des crédits de politique scientifique des autres départements (cf. exposé général du budget 1993 : « Le programme budgétaire interdépartemental de la Politique scientifique »).

Le Ministre de la Politique scientifique a qualité d'ordonnateur pour l'ensemble des crédits de la division 60.

b) La division 61, intitulée « SPPS - partie Education et Culture ».

Cette division regroupe les allocations de base des services précités hormis celles relatives à la politique scientifique, c'est-à-dire les crédits pour « les affaires communes » ayant trait à la Culture (programmes 1, 2 et 3) ou à l'Education (programmes 4, 5 et 6).

Le Ministre de la Politique scientifique a qualité d'ordonnateur pour les programmes 1, 2 et 3 ; les programmes 4, 5 et 6 relèvent de la compétence du Ministre de la Politique scientifique et/ou du Ministre du Budget.

## 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

De manière globale, l'action du Ministre de la Politique scientifique se caractérise par un souci de continuité et par le maintien du potentiel et des moyens de recherche scientifique, en dépit des normes budgétaires sévères imposées pour l'ensemble des dépenses publiques.

## 1.1 ORGANISATIEAFDELING 60

*DPWB - deel Wetenschapsbeleid*

Het is duidelijk dat Onderzoek en Ontwikkeling alsook wetenschappelijke dienstverlening continuïteit en planning op middellange en lange termijn vereisen.

Om gemakkelijker aan deze doelstelling te kunnen voldoen heeft de regering, bij haar samenstelling, besloten de nationale en internationale onderzoekprogramma's en -acties en de Wetenschappelijke Instellingen van de Staat onder de verantwoordelijkheid te brengen van één Minister, te weten de Minister van Wetenschapsbeleid.

Deze hergroepering van bevoegdheden zou de administratieve integratie moeten vergemakkelijken van het Bestuur voor Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat in de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid en zou moeten leiden tot een betere functionering en synergie van de bestaande administratieve diensten, met dezelfde inzet van personeel en bestaansmiddelen.

Het beleid dat de Regering in 1993 hoopt te voeren zal worden gekenmerkt door het voortzetten of uitvoeren van beslissingen die door vorige regeringen werden getroffen en die - meestal - betrekking hebben op activiteiten met een meerjarig karakter (lopende impulsprogramma's, interuniversitaire attractiepolen, ruimtevaartprogramma's enz).

Dit beleid, dat gericht is op continuïteit, belet niet dat binnen de door het conclaaf goedgekeurde budgettaire enveloppe enkele nieuwe initiatieven zullen worden ontwikkeld. De staatshervorming en de achtereenvolgende saneringsplannen mogen niet tot resultaat hebben dat het wetenschappelijk onderzoek in België beneden een kritische massa valt. Het volstaat in dit verband te verwijzen naar de inspanningen die onze buurlanden zich getroosten.

De nationale Staat moet bijdragen tot het bereiken van deze kritische massa door zijn initiatieven toe te spitsen op gebieden waar het onderzoek concrete oplossingen kan aanbrengen voor grote maatschappelijke problemen.

Op die gebieden zullen specifieke impulsen worden overwogen, voor welke samenwerkingsvoorstellen zullen worden voorgelegd aan de Gemeenschappen en de Gewesten.

Naar aanleiding hiervan neemt de Regering zich voor het federaal overleg te versterken in de Interministeriële Conferentie voor Wetenschapsbeleid (IMCWB) en haar twee permanente commissies: de Commissie voor Internationale Samenwerking (CIS) en de Commissie voor Federale Samenwerking (CFS).

## 1.1 DIVISION ORGANIQUE 60

*SPPS - partie Politique scientifique*

Il est évident que la recherche-développement et le service public scientifique exigent une continuité et une programmation à moyen et à long terme.

Afin de pouvoir mieux répondre à cet objectif, le gouvernement a, lors de sa constitution, décidé de placer les programmes et actions de recherche nationaux et internationaux ainsi que les Etablissements scientifiques de l'Etat sous la responsabilité d'un seul Ministre, à savoir le Ministre de la Politique scientifique.

Ce regroupement de compétences devrait faciliter l'intégration de l'Administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat au sein des Services de Programmation de la Politique scientifique et conduire à un meilleur fonctionnement et une synergie des services administratifs existants, avec les mêmes ressources humaines et les mêmes moyens de subsistance.

La politique que le Gouvernement compte mettre en oeuvre en 1993 sera caractérisée par la poursuite de la mise en oeuvre des décisions prises par les gouvernements précédents et qui, dans la plupart des cas, ont trait à des activités de nature pluriannuelle (programmes d'impulsion en cours, pôles d'attraction interuniversitaires, programmes de recherche spatiale, etc.).

Cette politique axée sur la continuité n'empêchera pas le développement de quelques nouvelles initiatives au sein de l'enveloppe budgétaire retenue à l'issue du conclave. La réforme de l'Etat et les plans d'assainissement successifs ne peuvent pas avoir pour résultat que la recherche scientifique en Belgique tombe au-dessous d'une masse critique. Il suffit à cet effet de se référer aux efforts déployés par les pays voisins du nôtre.

L'Etat national doit apporter sa contribution en vue d'atteindre cette masse critique, en centrant ses initiatives sur des domaines où la recherche est susceptible d'indiquer des solutions concrètes à des problématiques à large incidence sociale.

Des impulsions spécifiques seront envisagées dans ces domaines, pour lesquelles des propositions de collaboration seront soumises aux Communautés et aux Régions.

A cet effet, le Gouvernement se propose de renforcer la concertation fédérale au travers de la Conférence interministérielle de la Politique scientifique (CIMPS) et ses deux commissions permanentes: la Commission « Coopération internationale » et la Commission « Coopération fédérale ».

Deze samenwerking heeft reeds concrete gestalte gekregen onder meer in twee federale samenwerkingsprojecten, te weten :

- de gezamenlijke organisatie van een « Permanente Inventaris van het Wetenschappelijke Potentieel in België » ;

- een « Belgisch federaal overzicht van de begrotingskredieten voor Wetenschapsbeleid ».

Het geheel van de kredieten voor nationaal wetenschappelijk onderzoek (programma 60.1) stijgt met 5,07 % in betalingsmiddelen zijnde een hoger percentage dan de inflatie, waardoor tezelfder tijd in 1993 nieuwe initiatieven kunnen worden opgezet en de verbintenissen kunnen worden gedekt die aangegaan werden in het kader van de meerjarige impulsprogramma's die voorheen zijn beslist door de Regering of haar voorgangers.

Op internationaal vlak beoogt het beleid de Belgische onderzoekwereld alsook het bedrijfsleven optimaal te betrekken bij de internationalisering van onderzoek en ontwikkelingsprogramma's.

Op dit vlak worden onze begrotingsinspanningen, voor een groot deel, toegespitst op de programma's van het Europees Ruimtevaart Agentschap (ESA) en meer in het bijzonder - na de laatste jaren geïnvesteerd te hebben in de transport- en infrastructuurprogramma's - op de wetenschappelijke en toepassingsprogramma's (telecommunicatie, aardobservatie, microzwaartekracht enz.).

Gezien het groeiende succes van het Airbusprogramma meent de Regering in 1993 haar inspanningen te moeten voortzetten om het saldo van de ontwikkelingskosten (N.R.C.) van het programma te financieren alsook de niet toewijsbare kosten (N.A.C.).

Het geheel van de onderzoekkredieten 1993 voor de internationale sector (programma 60.2) stijgt fors, zijnde 16,8 %, wat de betalingsmiddelen betreft. Die stijging komt in hoofdzaak voort uit de kredieten die voor het Europees Ruimte Agentschap (ESA) zijn bestemd, zoals al vermeld werd in de memorie van toelichting voor 1992. Als gevolg van door vroegere regeringen aangegane verbintenissen die deze Regering wenst na te komen, zal de ESA-begroting het slechts mogelijk maken nieuwe initiatieven op touw te zetten in 1993 voor zover de in november 1992 geplande ESA-ministerconferentie in Granada het mogelijk maakt te besparen. Bij de geplande nieuwe analyse van het lange-termijnplan van de ESA, zal België waakzaam moeten blijven wat de wetenschappelijke en industriële voordelen betreft die uit zijn deelname aan ruimtevaartprogramma's kan worden gehaald en moeten toezien dat een strikte budgettaire orthodoxie wordt gerespecteerd.

De nationale wetenschappelijke instellingen (programma 60.3) zullen hun behoeften aanzienlijk zien stijgen met een percentage dat hoger ligt dan de inflatie (5,1 %). Uit de begroting blijkt steeds de wil

Cette coopération s'est déjà concrétisée notamment dans deux projets fédéraux de coopération, à savoir :

- l'organisation en commun d'un « Inventaire permanent du potentiel scientifique en Belgique » ;

- un « Aperçu fédéral belge des crédits budgétaires pour la politique scientifique ».

L'ensemble des crédits destinés à la recherche scientifique nationale (programme 60.1) croît de 5,07 % en moyens de paiement, soit un taux supérieur à celui de l'inflation, ce qui permettra à la fois de prendre des initiatives nouvelles en 1993 et de couvrir les engagements pris dans le cadre des programmes pluriannuels d'impulsion décidés antérieurement par le Gouvernement ou ses prédécesseurs.

Sur le plan international, l'objectif politique est d'associer de façon optimale le monde de la recherche belge de même que l'industrie à l'internationalisation de la recherche et des programmes de développement.

Sur ce plan, les efforts budgétaires sont concentrés, pour une large part, sur les programmes de l'Agence spatiale européenne (ESA) et plus particulièrement - après avoir ces dernières années investi dans les programmes de transport et d'infrastructure spatiaux - sur les programmes scientifiques et les programmes d'application (télécommunication, observation de la terre, microgravité, etc.).

Par ailleurs, vu le succès croissant du programme Airbus, le Gouvernement estime devoir poursuivre ses efforts en 1993 pour financer le solde des coûts de développement (N.R.C.) du programme et les frais non affectables (N.A.C.).

L'ensemble des crédits de recherche 1993 destinés au secteur international (programme 60.2) se caractérise par une forte croissance (16,8 %) en ce qui concerne les moyens de paiement. Cette croissance provient essentiellement des crédits destinés à l'Agence spatiale européenne (ESA) comme déjà annoncé dans l'exposé des motifs de 1992. Etant donné les engagements contractés par les Gouvernements antérieurs que le Gouvernement actuel se doit d'honorer, le budget ESA ne pourra comporter des initiatives nouvelles en 1993 que dans la mesure où la conférence ministérielle ESA prévue en novembre 1992 à Grenade permettrait de réaliser des économies. Lors du réexamen du plan à long terme de l'ESA prévu lors de cette conférence, la Belgique devra rester vigilante quant aux avantages scientifiques et industriels à retirer de sa participation aux programmes spatiaux, et veiller au respect d'une stricte orthodoxie budgétaire au sein de l'ESA.

En ce qui concerne les établissements scientifiques nationaux (programme 60.3), ceux-ci connaîtront une croissance appréciable de leurs besoins, supérieure à l'inflation (5,1 %). Le budget traduit

van de Regering die instellingen in te passen in het kader van de parastatale instellingen waarvoor extra financiële middelen werden uitgetrokken, om de eigenlijke onderzoekkredieten niet te vermindere-  
ren.

Tot slot werd het programma 60.4 opgesteld om onze deelname te behouden in universitaire of aanverwante instellingen, en in het bijzonder in de in het Europees kader opgerichte instellingen.

## 1.2 ORGANISATIEAFDELING 61

### DPWB — deel Onderwijs en Cultuur

De programma's 61.1, 61.2 en 61.3 omvatten de kredieten voor culturele activiteiten die onder de bevoegdheid blijven vallen van de nationale overheid daar zij zich niet exclusief tot de ene of de andere Gemeenschap richten. Zoals in het verleden, zal de Staat ertoe bijdragen dat deze instellingen hun activiteiten kunnen ontwikkelen.

Binnen de afdeling 61 dalen alle uitgaven van de culturele sector lichtjes vergeleken met 1992. Die daling is te verklaren door de integratie van het Instrumentenmuseum in het Museum voor Kunst en Geschiedenis.

De enveloppe van de programma's 61.4 tot 61.6 (nationaal onderwijs) blijft haast constant met, binnen die enveloppe evenwel, de wil om de begrotingen voor de lasten uit het verleden aan te passen en de buitenlandse universiteitsstudenten te financieren met de in het kader van de institutionele hervormingen van 1988 vastgelegde bedragen.

## 2. OPDRACHTEN EN DOELSTELLINGEN - VERANTWOORDINGEN

### 2.1 ORGANISATIEAFDELING 60

#### DPWB — deel Wetenschapsbeleid

Programma 1 : Onderzoek en Ontwikkeling op nationaal vlak

Deze kredieten (1.316,9 miljoen frank in VK en 2 420,5 miljoen frank in OK) dekken in essentie de impulsprogramma's en de interuniversitaire attractiepolen (IUAP).

De lopende impulsprogramma's betreffen de volgende gebieden : AIDS, Antarctica, artificiële intelligentie, bescherming van de burger, biowetenschappen, stammenverzameling van bio-organismen, « global change », gezondheidsrisico's, informatietechnologie, publieke economie, « remote sensing », sociale wetenschappen, studies vrede en veiligheid, supergeleiders, transport en mobiliteit.

toujours la volonté du Gouvernement d'intégrer ces institutions dans le cadre de parastataux pour lesquels des moyens financiers supplémentaires ont été prévus, afin de ne pas diminuer les crédits de recherche proprement dits.

Enfin, le programme 60.4 a été établi en vue de maintenir notre participation à différentes institutions universitaires ou assimilées, et en particulier aux institutions créées dans le cadre européen.

## 1.2 DIVISION ORGANIQUE 61

### SPPS — partie Education nationale et Culture

Les programmes 61.1, 61.2 et 61.3 comprennent les crédits destinés aux activités culturelles qui continuent à relever de la compétence nationale du fait qu'elles ne s'adressent pas exclusivement à l'une ou l'autre Communauté. Comme par le passé, la contribution de l'Etat permettra à ces institutions de développer leurs activités.

A l'intérieur de la Division 61, l'ensemble des dépenses du secteur culturel est en légère diminution par rapport à 1992. Cette diminution s'explique par l'incorporation du Musée instrumental au sein du Musée d'Art et d'Histoire.

L'enveloppe des programmes 61.4 à 61.6 (enseignement national) reste pratiquement constante avec toutefois, à l'intérieur de cette enveloppe, la volonté d'adapter les budgets destinés aux charges du passé et d'accorder au financement des étudiants universitaires étrangers les montants prévus dans le cadre de la réforme institutionnelle de 1988.

## 2. MISSIONS ET BUTS - JUSTIFICATIONS

### 2.1 DIVISION ORGANIQUE 60

#### SPPS — partie Politique scientifique

Programme 1 : Recherche et Développement au niveau national

Ces crédits (1.316,9 millions de francs en CE et 2 420,5 millions de francs en CO) couvrent essentiellement les programmes d'impulsion et les pôles d'attraction interuniversitaires (PAI).

Les programmes d'impulsion en cours concernent les domaines suivants : SIDA, Antarctique, intelligence artificielle, protection du citoyen, sciences de la vie, collection de souches de micro-organismes, « global change », risques pour la santé, technologies de l'information, économie publique, télé-détection, sciences sociales, études paix et sécurité, supraconducteurs, transport et mobilité.



In de loop van 1992 werden de volgende impulsprogramma's gelanceerd : Antarctica III, Dienstcentra en Onderzoeksnetwerken en Zeewetenschappen.

In het licht van de op internationaal vlak geleverde inspanningen — inzonderheid ten gevolge van de Conferentie in Rio — dient in 1993 het Belgisch potentieel wat de toepassing betreft van methoden voor aardobservatie per satelliet verder te worden ontwikkeld.

Zo zal het programma « Teledetectie » aangevuld worden door een fase waarin de reeds verworven resultaten zullen worden gevaloriseerd.

Tevens wordt een specifieke impuls overwogen naar het onderzoek toe dat gericht is op het gebruik van telecommunicatietechnologieën, gezien de in de toekomst belangrijke sociaal-economische weerslag van die technologieën.

De stijging met 116,9 miljoen frank in OK van het programma 1 is vooral te wijten aan het op kruissnelheid komen van de kredieten voor de IUAP's (800 miljoen per jaar).

Deze kredieten zijn een onontbeerlijke steun voor een aantal eminente onderzoekploegen aan de Belgische universiteiten.

**Programma 2 : Onderzoek en Ontwikkeling op internationaal vlak**

De kredieten belopen 6 812,9 miljoen in VK en 6 636,7 miljoen in OK. Ten aanzien van het begrotingsjaar 1992 betekent dit een stijging van 1 473,8 miljoen in VK en 958,8 miljoen in OK.

De toename van de kredieten van het programma 2 is vooral te wijten aan de Ruimtevaartkredieten. Globaal genomen stijgen de ordonnanceringskredieten voor de ruimtevaartactiviteiten met 916,4 miljoen frank.

De ESA-bijdragen stijgen met 1 114,4 miljoen frank in ordonnanceringskredieten, voornamelijk door de versnelling van Ariane V en het opstarten van de toepassingsprogramma's met vooral wetenschappelijke doeleinden (zoals aardobservatie).

Tot slot werd in een vastleggingskrediet van 183,0 miljoen frank voorzien voor de « Pilot Training Facility » in het kader van de ruimtependel HERMES.

België verkreeg immers op de ESA-Ministerconferentie te München van november 1991 de toezegging dit oefencentrum voor piloten op zijn grondgebied te mogen huisvesten.

Voor wat de programma's buiten ESA betreft, werden de kredieten teruggebracht op 107,7 miljoen frank (daling met 198,0 miljoen frank). Deze kredieten zijn noodzakelijk ter voltooiing van het MIRAS-contract.

Wat het Airbusprogramma betreft wordt, naast de betaling van saldi op lopende contracten, in de finan-

Au cours de 1992, les programmes d'impulsion suivants ont été lancés : Antarctique III, Centres de service et Réseaux de recherche et Sciences marines.

En 1993, il y aura lieu — dans le cadre des efforts entrepris sur le plan international, notamment à la suite de la Conférence de Rio — de développer le potentiel belge d'application des méthodes d'observation de la terre par satellite.

Le programme « Télédétection » sera ainsi complété par une phase de valorisation des résultats acquis.

Il est aussi envisagé, à titre d'exemple, de mettre en oeuvre une impulsion spécifique à la recherche axée sur les utilisations des technologies des télécommunications, compte tenu des incidences socio-économiques futures importantes de ces technologies.

L'augmentation de 116,9 millions de francs en CO du programme 1 est surtout due à la vitesse de croisière qu'ont atteinte les crédits pour les PAI (800 millions par an).

Ces crédits sont une aide indispensable pour un nombre d'équipes de recherche éminentes dans les universités belges.

**Programme 2 : Recherche et Développement au niveau international**

Les crédits atteignent 6.812,9 millions en CE et 6 636,7 millions en CO. Par rapport à l'exercice budgétaire 1992, cela signifie une augmentation de 1 473,8 millions en CE et de 958,8 millions en CO.

L'augmentation des crédits du programme 2 est principalement due aux crédits spatiaux. Les crédits d'ordonnancement pour les activités spatiales augmentent globalement de 916,4 millions de francs.

Les contributions ESA augmentent de 1 114,4 millions de francs en crédit d'ordonnancement, essentiellement par la montée en puissance d'Ariane V et le démarrage des programmes d'application en particulier pour répondre à des objectifs scientifiques (comme l'observation de la terre).

Enfin, un crédit d'engagement de 183,0 millions de francs a été prévu pour le « Pilot Training Facility » dans le cadre de la navette HERMES.

A l'occasion de la Conférence ministérielle de l'ESA de Munich en novembre 1991, la Belgique a en effet reçu l'assurance de pouvoir héberger ce centre d'entraînement pour pilotes sur son territoire.

En ce qui concerne les programmes non ESA, les crédits ont été ramenés à 107,7 millions de francs (baisse de 198,0 millions de francs). Ces crédits sont nécessaires pour la finalisation du contrat MIRAS.

Pour ce qui est du programme AIRBUS, il est prévu, outre le paiement des soldes sur les contrats

ciering voorzien van 40 % van de niet toewijsbare kosten van het Airbus A330/340 programma. De overige 60 % zullen - zoals in het verleden - worden gedragen door Economische Zaken (40 %) en door de bedrijven zelf (20 %).

Overigens voorziet het programma 2 kredieten voor de cofinancieringsacties in het kader van het EG-kaderprogramma, COST, de internationale bijdragen zoals EMBO, RARE en ESRF en de projecten in het kader van EUREKA en « bilaterale acties » meer bepaald de beurzen aan onderzoekers uit Centraal- en Oost-Europa om hen in staat te stellen in Belgische gastlaboratoria onderzoek te verrichten.

Het departement heeft projecten ingediend in het kader van de interdepartementale provisie PHARE om zo Oosteuropese vorsers en laboratoria te kunnen blijven begeleiden.

Programma 2 dekt eveneens de deelname en de bijdragen van België aan intergouvernementele en internationale organisaties, groeperingen en centra voor wetenschappelijk onderzoek (263,5 miljoen frank).

**Programma 3 : Wetenschappelijke Instellingen van de Staat en daarmee gelijkgestelde inrichtingen**

Voor 1993 wordt een totaalbedrag van 2 604,9 miljoen in vastleggingen en van 2 629,9 miljoen in betalingsmiddelen uitgetrokken.

Voor alle Instellingen werd een normale indexering van de werkingsbehoeften in rekening gebracht. Bij die stijging dienen twee nieuwe elementen te worden gevoegd.

In de eerste plaats komt bij de groepering « Musea », de integratie van het Instrumentenmuseum in de Musea voor Kunst en Geschiedenis tot uiting in een stijging van de middelen voor de groepering « Musea » ten bedrage van 57,6 miljoen, zijnde een hoger bedrag dan het indexeringseffect (11 miljoen) en de overdracht van het vroegere krediet van het Instrumentenmuseum (26,9 miljoen). Die integratie zal immers een verbeterd personeelsstatuut tot gevolg hebben.

Tot slot wordt in een som van 91,8 miljoen voorzien om de uitvoering mogelijk te maken van de wet van 28 december 1990 houdende groepering van de Instellingen binnen twee parastatale onderzoekinstellingen, zonder dat die oprichting plaatsvindt ten koste van kredieten ter ondersteuning van het eigenlijke onderzoek.

**Programma 4 : Onderwijs - vorming - educatieve activiteiten**

De kredieten van het programma 4 verzekeren de financiering van sommige instellingen van het hoger onderwijs in België of in het buitenland, van de Uni-

en cours, de financer 40 % des coûts non affectables du programme Airbus A330/A340. Les 60 % restants seront - comme par le passé - pris en charge par les Affaires économiques (40 %) et les entreprises elles-mêmes (20 %).

Par ailleurs, le programme 2 couvre les actions de cofinancement dans le cadre du programme-cadre de la CE, COST, les contributions internationales telles que EMBO, RARE et ESRF, les projets dans le cadre d'EUREKA et des « actions bilatérales », notamment l'octroi de bourses à des chercheurs d'Europe centrale et de l'Est leur permettant d'effectuer des recherches au sein de laboratoires d'accueil belges.

Le département a introduit des projets dans le cadre de la provision interdépartementale PHARE permettant ainsi la poursuite de l'accompagnement des chercheurs et des laboratoires de l'Europe de l'Est.

Le programme 2 couvre également la participation et les cotisations de la Belgique aux organisations, groupements et centres intergouvernementaux et internationaux de recherche scientifique (263,5 millions de francs).

**Programme 3 : Etablissements scientifiques de l'Etat et assimilés**

Un montant total de 2 604,9 millions en engagements et de 2 629,9 millions en paiements sont prévus pour 1993.

Pour l'ensemble des Etablissements, il a été tenu compte d'une indexation normale des besoins de fonctionnement. A cette croissance, il faut ajouter deux éléments nouveaux.

En premier lieu, au groupement « Musées », l'intégration du Musée instrumental au sein des Musées royaux d'Art et d'Histoire se traduit par une augmentation des moyens destinés au groupement « Musées » de 57,6 millions, soit un montant plus élevé que l'effet de l'indexation (11 millions) et du transfert du crédit antérieur du Musée instrumental (26,9 millions). En effet, cette intégration se traduira par une amélioration du statut du personnel.

Enfin, une somme de 91,8 millions est prévue afin de permettre l'exécution de la loi du 28 décembre 1990 regroupant les Etablissements au sein de deux parastataux de recherche sans que cette création ne se fasse au détriment de crédits destinés au soutien de la recherche proprement dite.

**Programme 4 : Enseignement - Formation - Activités éducatives**

Les crédits du programme 4 permettent d'assurer le financement d'un certain nombre d'institutions d'enseignement supérieur situées en Belgique ou à

versitaire Stichting en van de Belgian American Educational Foundation (108,8 miljoen frank).

## 2.2 ORGANISATIEAFDELING 61

### *DPWB — deel Onderwijs en Cultuur*

Programma 1 : Gemeenschappelijke culturele activiteiten

Het programma 1 omvat de steun aan Gemeenschappelijke culturele activiteiten, waaronder de Nationale Dienst voor Congressen en het Koninklijk Muziekconservatorium van Brussel, en bedraagt 161,2 miljoen frank, hetzij een daling t.o.v. 1992 van 24,3 miljoen frank.

Deze vermindering vloeit voort uit toevoeging van het Instrumentenmuseum aan de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis waardoor kredieten naar programma 3 van afdeling 60 werden overgedragen.

Programma 2 : Externe relaties

In programma 2 werden de Belgische bijdragen aan de internationale culturele organisaties gegroepeerd, welke in totaal 139 miljoen frank belopen.

Programma 3 : Nationale Culturele Instellingen

In programma 3 werden de dotaties aan de nationale culturele instellingen gegroepeerd : de Munt-schouwburg, het Nationaal Orkest van België en het Paleis voor Schone Kunsten. Het totaal van die kredieten bedraagt 1 353,8 miljoen frank.

Programma's 4 tot 6 :

De voorziene middelen bedragen 3.458,3 miljoen om in hoofdzaak de onderwijsinvesteringen te dekken ten laste van de Nationale regering en 500 miljoen uit hoofde van de lasten van het verleden. Het krediet voor de « taalklassen » werd in 1993 geschrapt, aangezien op die datum alle onderwijsgebouwen dienen te zijn overgedragen.

Daarenboven werden de kredieten voor de Gemeenschappen ter financiering van de buitenlandse universiteitsstudenten vastgelegd conform de wetgeving, waarbij de voor het voorgaande jaar verschuldigde bedragen worden geïndexeerd.

l'étranger, de la Fondation universitaire et de la Belgian American Educational Foundation (108,8 millions de francs).

## 2.2 DIVISION ORGANIQUE 61

### *SPPS — partie Education nationale et Culture*

Programme 1 : Activités culturelles communes

Le programme 1 comprend le soutien aux activités culturelles communes, dont le Service national de Congrès et le Conservatoire royal de Musique de Bruxelles. Il s'élève à 161,2 millions de francs, soit une réduction de 24,3 millions par rapport à 1992.

Cette réduction résulte de l'intégration du Musée instrumental aux Musées royaux d'Art et d'Histoire, laquelle a entraîné un transfert de crédit vers le programme 3 de la division 60.

Programme 2 : Relations extérieures

Le programme 2 comprend les contributions belges aux organisations internationales culturelles. Il s'élève à 139 millions de francs.

Programme 3 : Institutions culturelles nationales

Dans le programme 3 sont regroupées les dotations aux institutions culturelles nationales : Théâtre de la Monnaie, Orchestre national de Belgique et Palais des Beaux-Arts. Le total de ces crédits s'élève à 1 353,8 millions de francs.

Programmes 4 à 6 :

Les moyens prévus s'élèvent à 3.458,3 millions pour couvrir essentiellement les investissements scolaires à charge du Gouvernement national et à 500 millions au titre des charges du passé. Le crédit destiné aux « classes linguistiques » a été supprimé pour 1993, le transfert de la totalité des bâtiments destinés à l'enseignement devant être assuré à cette date.

De plus, les crédits destinés aux Communautés afin de financer les étudiants universitaires étrangers ont été fixés conformément à la législation, en indexant les montants dus pour l'année précédente.

## 12. MINISTERIE VAN JUSTITIE

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De begroting 1993 van het Departement van Justitie stijgt in aanzienlijke mate. Ze is vastgesteld op 30 133,2 miljoen frank hetgeen een toename tegenover 1992 (initieel) vertegenwoordigt van + 2 818,6 miljoen frank of een stijging met + 10,31 %.

De Justitiebegroting 1993 is gekenmerkt door twee belangrijke elementen.

\*  
\* \*

Vooreerst is er de continuïteit van het beleid van de Minister van Justitie, aangevat in 1988. Dit beleid beoogt nog steeds de verbetering van de administratie van de Justitie enerzijds en de verbetering van de werking van de Justitie anderzijds. Een meerjarenprogramma dat op unanieme wijze werd onderschreven door meerderheid en oppositie is aldus uitgewerkt. De verbetering van de werking van de gerechtelijke instellingen heeft tot doel de efficiëntie en de waardigheid van de Justitie te vrijwaren waarbij de medewerkers van de Justitie optimaal dienen gemotiveerd te worden door gedeeltelijke aanpassingen van de kaders en het personeelsstatuut, door een vernieuwde huisvesting en een adekwate uitrusting der diensten.

De uitwerking van dit programma is aan de gang sedert 1988. In de begroting 1993 zijn nog een aantal kredieten opgenomen ter voltooiing van bepaalde projecten.

Zo geven de resultaten van de onderzoekscommissie over de wijze waarop de bestrijding van het banditisme en het terrorisme georganiseerd wordt, aanleiding tot een aantal beslissingen waarvan de uitvoering over meerdere jaren is gespreid.

Zo is het wervingscollege voor de magistratuur geïnstalleerd en de organisatie van wervingsproeven wordt voorbereid. Een aanzienlijke schijf voor de realisatie van het informatiseringsprogramma van de vrederechten, de politieparketten en -rechtbanken is opgenomen in de begroting (275,0 miljoen frank). In het kader van de uitvoering van de besluiten van de parlementaire onderzoekscommissie inzake banditisme en terrorisme kan eveneens de financiering worden gerangschikt voor de uitbouw van de laboratoria van gerechtelijke politie en van het Nationaal Instituut voor de Criminalistiek. De vervanging van de politiecommissarissen door substituten zal worden afgewerkt. De instelling van de dienst voor de criminaliteitsbestrijding zal in 1993 volledig worden uitgevoerd.

In de begroting 1993 vindt men ook het tweede luik terug van de verbetering van het geldelijk sta-

## 12. MINISTERE DE LA JUSTICE

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Le budget 1993 du Département de la Justice est en nette augmentation. Il a été fixé à 30 133,2 millions de francs, soit une hausse par rapport à 1992 (budget initial) de 2 818,6 millions de francs ou une croissance de 10,31 %.

Le budget 1993 de la Justice se caractérise par deux éléments importants.

\*  
\* \*

En premier lieu, il s'agit de poursuivre la politique du Ministre de la Justice entamée en 1988. Cette politique a toujours pour objectif prioritaire l'amélioration de la Justice et de son fonctionnement. Un programme a dès lors été conçu ; il doit nécessairement être réalisé par référence à un plan pluriannuel approuvé unanimement par la majorité et par l'opposition. Le but de l'amélioration du fonctionnement des institutions judiciaires consiste à sauvegarder l'efficacité et la dignité de l'oeuvre de justice, tout en encourageant la motivation des collaborateurs de la Justice par des adaptations partielles des cadres et du statut du personnel, une politique de rénovation des locaux et un équipement adéquat des services.

La réalisation de ce programme est en cours depuis 1988. Des crédits visant à permettre l'achèvement de certains projets sont encore inscrits au budget 1993.

La suite à réserver aux résultats des travaux de la commission d'enquête sur la lutte contre le banditisme et le terrorisme donne lieu à un certain nombre de décisions dont l'exécution s'étale également sur plusieurs années.

A titre principal, l'installation du collège de recrutement des magistrats est exécutée. L'organisation des épreuves d'aptitudes professionnelles fait l'objet des travaux de ce collège. Une tranche considérable pour la réalisation du programme d'informatisation des justices de paix, des tribunaux de police et des parquets de ceux-ci a été prévue dans ce budget (275,0 millions de francs). Dans ce contexte d'exécution des conclusions de la Commission parlementaire d'enquête sur le banditisme et le terrorisme peut également être classé le financement de l'élaboration des laboratoires de la police judiciaire et de l'Institut national de criminalistique. Le remplacement des commissaires de police par des substituts et l'installation du service de politique criminelle sera achevé en 1993.

Figure également au budget 1993 le deuxième volet de l'amélioration du statut pécuniaire des mi-

tuut van de bedienaars van de erediensten en de verhoudingsgewijze aanpassing van de subsidies voor de laïciteit.

\*  
\* \*

Het Regeerakkoord voorziet in zijn hoofdstuk III een urgentieprogramma voor de maatschappelijke problemen. Daarmee wil de Regering een concreet antwoord geven op de vragen van de burger.

De Regering heeft dan ook voor een totaalbedrag van 2 849 miljoen frank kredieten ingeschreven op de uitgavenbegroting van de Staat ter realisatie van wat « het contract met de burger » wordt genoemd. Daarvan is een wezenlijk deel, namelijk 1 063,8 miljoen frank opgenomen op de Justitiebegroting.

Eén van de aspecten van dit contract betreft de veiligheid van de burger en vereist bepaalde verbeteringen van de rechtsbedeling. De Minister van Justitie zal in 1992 en 1993 een specifiek programma uitvoeren, waarvoor de financiële ondersteuning volledig in de begroting 1993, werd opgenomen. Voor sommige punten zullen trouwens ook nog in 1994 kredieten worden voorzien.

De accenten van het beleid zullen in dit verband ondermeer worden gelegd op de administratieve ondersteuning van de politiediensten zodat het eigenlijke politievak meer kan worden gevrijwaard.

Een globaal programma ter verbetering van de procedure in strafzaken en ter omkadering van de strafuitvoering en de slachtofferhulp is uitgewerkt (kostprijs 536,6 miljoen frank in 1993 en 954,9 miljoen frank in 1994). Daarin wordt aandacht besteed aan een versnelling van de berechting van bepaalde vormen van de delinquentie, met ook een verbetering van de rechtshulp. Nieuwe technieken zullen worden aangewend zoals de strafbemiddeling en de toepassing van alternatieve bestraffing.

Mede in het kader van de strijd tegen het druggebruik en met het oog op de reïntegratie zal men in en rond de strafinrichtingen de sociale begeleiding verbeteren en onderzoeks- en behandelingseenheden uitbouwen.

In de gerechten zullen afdelingen worden opgericht voor de opvang van slachtoffers van misdrijven.

In 1993 moet ook de Dienst voor de Criminaliteitsbestrijding, versterkt met een studiecentrum voor de criminologie volledig operationeel worden.

Op de begroting 1993 zijn tenslotte eveneens kredieten ingeschreven voor het voeren van een politiek ter beheersing van de immigratie (+ 281,6 miljoen frank in 1993). Deze politiek zal worden gevoerd onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Bij de bespreking van de verscheidene organisatieafdelingen zal verdere toelichting worden verstrekt.

nistres des cultes et l'adaptation proportionnelle des subsides à la laïcité.

\*  
\* \*

L'accord gouvernemental prévoit en son chapitre III un programme d'urgence sur les problèmes de société. Ainsi, le Gouvernement entend donner des réponses concrètes aux demandes des citoyens.

Aussi le Gouvernement a-t-il inscrit un montant global de 2 849 millions de francs de crédits au budget des dépenses de l'Etat pour la réalisation de ce qui est appelé « le contrat avec le citoyen ». Une partie substantielle de ce montant, à savoir 1 063,8 millions de francs, est inscrite au budget de la Justice.

Un des aspects de ce contrat concerne la sécurité du citoyen et requiert encore de nombreuses améliorations de l'administration de la justice. Le Ministre de la Justice accomplira en 1992 et en 1993 un programme spécifique dont le financement a été entièrement inscrit au budget 1993. Au demeurant, des crédits supplémentaires devront également être prévus en 1994 pour la réalisation de certains points.

A cet égard, les accents de la politique seront notamment placés sur le soutien administratif des services de police afin que la mission spécifique de la police puisse davantage être préservée.

Un programme global pour l'amélioration de la procédure en matière pénale et pour l'encadrement de l'exécution des peines et de l'aide aux victimes a été élaboré (son coût s'élève à 536,6 millions francs en 1993 et à 954,9 millions francs en 1994). Dans ce programme, il est attaché de l'importance à l'accélération du jugement de certaines formes de délinquance ainsi qu'à une amélioration de l'assistance judiciaire. De nouvelles techniques seront mises en oeuvre comme la médiation pénale et l'application de peines alternatives.

Dans le cadre de la lutte contre la toxicomanie et en vue de la réintégration, l'accompagnement social sera amélioré à l'intérieur et à l'extérieur des établissements pénitentiaires, et des unités d'orientation et de traitement seront développées.

En outre, des sections chargées de l'accueil des victimes de délits seront créées dans les juridictions.

Le Service de Politique criminelle, étayé par un Centre d'études de criminologie, sera aussi entièrement opérationnel en 1993.

Enfin, des crédits seront également inscrits au budget 1993 pour la politique de contrôle de l'immigration (281,6 millions francs en 1993). Cette politique sera menée sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur.

Des informations supplémentaires seront fournies lors de la discussion des différentes divisions organi-



Het programma ten behoeve van de verwezenlijking van het « contract met de burger » is telkens afzonderlijk in de begroting opgenomen.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

Buiten het Kabinet omvat de begroting van Justitie 12 activiteiten-programma's :

Organisatieafdeling 40 : Algemeen secretariaat en Algemene Diensten

Organisatieafdeling 51 : Bestuur der Strafinrichtingen

Organisatieafdeling 53 : Belgisch Staatsblad

Organisatieafdeling 54 : Bestuur van de Burgerlijke en Criminele Zaken

Organisatieafdeling 55 : Bestuur van de Openbare Veiligheid

Organisatieafdeling 56 : Gewone Rechtsmachten

Organisatieafdeling 57 : Militair Gerecht

Organisatieafdeling 58 : Gerechtelijke Politie

Organisatieafdeling 59 : Bestuur van de Erediensten, giften, legaten en stichtingen

Organisatieafdeling 60 : Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatslozen — Beroepscommissie voor de Vluchtelingen

Organisatieafdeling 62 : Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Organisatieafdeling 63 : Dienst voor de criminaliteitsbestrijding.

Deze laatste afdeling is nieuw en heeft tot doel in te staan voor de ondersteuning van een nieuwe opdracht van het Departement.

### Organisatieafdeling 01

#### *Kabinet van de Minister van Justitie*

De kredieten ingeschreven in deze afdeling hebben tot doel te voorzien in de bestaansmiddelen voor de werking van het Kabinet van de Minister.

### Organisatieafdeling 40

#### *Algemeen Secretariaat en Algemene Diensten*

Het Algemeen Secretariaat is belast met de hoge leiding van het departement en de coördinatie van de verscheidene algemene besturen. Onder dat bestuur ressorteren eveneens de studiedienst, de personeelsdienst voor het hoofdbestuur en de algemene boekhouding.

De Algemene Diensten zijn bevoegd voor de personeelsdiensten van de rechterlijke orde, het centrum voor informatieverwerking, het beheer der gebouwen van het hoofdbestuur en de gerechtelijke diensten, de sociale diensten en de bibliotheek.

Le programme pour la réalisation du « contrat avec le citoyen » est repris chaque fois séparément au budget.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

En dehors du cabinet, le budget de la Justice comprend 12 programmes d'activités :

Division organique 40 : Secrétariat général et services généraux

Division organique 51 : Administration des établissements pénitentiaires

Division organique 53 : Moniteur belge

Division organique 54 : Administration des affaires civiles et criminelles

Division 55 : Administration de la Sûreté Publique

Division 56 : Juridictions ordinaires

Division 57 : Juridictions militaires

Division 58 : Police judiciaire

Division 59 : Administration des cultes, dons, legs et fondations

Division organique 60 : Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides — Commission permanente de recours des réfugiés

Division organique 62 : Commission pour la protection de la vie privée.

Division 63 : Service de politique criminelle

Cette dernière division est nouvelle et vise à soutenir une nouvelle mission du Département.

### Division organique 01

#### *Cabinet du Ministre de la Justice*

Les crédits inscrits dans cette division tendent à subvenir au fonctionnement du cabinet du Ministre.

### Division organique 40

#### *Secrétariat général et services généraux*

Le Secrétariat général est chargé de la haute direction des services du département et de la coordination des différentes directions générales. De cette administration ressortent également le bureau d'études, le personnel de l'administration centrale et la comptabilité générale.

Les services généraux sont compétents pour la gestion des bâtiments de l'administration centrale et des services judiciaires, le centre de traitement de l'information, le personnel de l'ordre judiciaire, le service social et la bibliothèque.

Deze organisatieafdeling ondergaat een bijzondere wijziging doordat de kredieten verbonden aan de Dienst Vreemdelingenzaken werden geïndividualiseerd en overgedragen naar de organisatieafdeling 55, programma 2. Voor deze politiek is immers de Minister van Binnenlandse Zaken bevoegd.

Inzake personeelsbeleid werden in deze afdeling de kredieten hernomen voor de organisatie van het Centrum voor informatieverwerking.

In een bijzonder programma zijn 60 miljoen frank ingeschreven voor de uitbouw van het strafregister.

In 1993 wordt de verhuis van het Hoofdbestuur naar de nieuwe gebouwen aan de Waterloolaan beëindigd.

#### Organisatieafdeling 51

##### *Bestuur der Strafinrichtingen*

Dit bestuur is verantwoordelijk voor het beheer en de inspectie van de inrichtingen, het antropologisch onderzoek en de geneeskundige controle, de studie en de behandeling van algemene zaken, onderzoek van de individuele gevallen alsook van de gratieverzoeken en de voorstellen tot voorwaardelijke invrijheidstelling, het beheer van de sociale dienst en van het personeel, de centrale arbeidsdienst.

Bij ongewijzigd beleid wordt het personeelskrediet aanzienlijk beïnvloed omdat alle gevolgen van de beslissingen uit het verleden nu integraal uitgevoerd zijn (optrekken van het aanwervingsniveau; opvulling der kaders, bijkomende verlofdagen, opening van Brugge). Hetzelfde geldt voor de daaraan verbonden werkingskredieten.

Het klassiek bestaansmiddelenprogramma bevat kredieten voor de omvorming van de Dienst Probation en hulp aan de gedetineerden tot een dienst die zich zal toeleggen op de uitvoering van de gerechtelijke beslissingen. De extra-kostprijs voor de begroting 1993 bedraagt 28,4 miljoen frank. Deze dienst zal worden belast met de maatschappelijke opdrachten voortvloeiend uit de wetten op de voorwaardelijke invrijheidstelling, de opschorting, het uitstel en de probation, de bescherming van de maatschappij tegen abnormale en gewoontemisdadigers, de voorlopige hechtenis, de toekenning van gezinsbijslag aan gedetineerden, alsook met enquêtetaken uitgaande van het Bestuur strafinrichtingen en de Dienst Vreemdelingenzaken.

In een bijzonder programma 3 zijn 214,9 miljoen frank ingeschreven voor de punten opgenomen in het zogenaamd « contract met de burger ».

In de strafinrichtingen zullen sociaal assistenten worden in dienst genomen ter opvolging van de projecten voor de uitvoering van alternatieve straffen.

Daarnaast zal psycho-medico-sociaal personeel worden aangeworven voor de uitbouw van de onder-

Cette division organique subit une modification particulière en ce sens que les crédits alloués à l'Office des Etrangers sont individualisés et transférés à la division organique 55, programme 2. En effet, le Ministre de l'Intérieur est compétent pour cette politique.

Pour la politique en matière de personnel, ont été inscrits dans cette division les crédits pour le développement du Centre de traitement de l'information.

Un montant de 60 millions francs est inscrit dans un programme particulier pour le développement du casier judiciaire.

En 1993, le déménagement de l'Administration centrale vers les nouveaux bâtiments du boulevard de Waterloo sera achevé.

#### Division organique 51

##### *Administration des établissements pénitentiaires*

Cette administration est responsable de la gestion et de l'inspection des établissements, des examens anthropologiques et du contrôle médical, de l'étude et du traitement des affaires générales, de l'examen des cas individuels, ainsi que des recours en grâce et des libérations conditionnelles, de la gestion du service social et du service du personnel, et de l'administration du service central du travail.

A politique inchangée les crédits en matière de personnel sont considérablement influencés par les décisions prises dans le passé qui sortent à présent pleinement leurs effets (relèvement du niveau de recrutement, comblement des cadres, jours de congé supplémentaires, ouverture de la prison de Bruges). Ceci vaut également pour les crédits de fonctionnement alloués à ces fins.

Le programme de subsistance classique comprend des crédits pour le Service de Probation et d'aide aux détenus. Ce service se consacrera à l'exécution des décisions judiciaires. Le coût supplémentaire pour le budget 1993 s'élève à 28,4 millions de francs. Ce service sera chargé de missions sociales résultant des lois sur la libération conditionnelle, la suspension, le sursis et la probation, la protection de la société contre les anormaux et les récidivistes, la détention préventive, l'attribution d'allocations familiales aux détenus, ainsi que des missions d'enquête émanant de l'Administration des Etablissements pénitentiaires et de l'Office des Etrangers.

Un montant de 214,9 millions francs est inscrit dans un programme particulier 3 pour ce qui est appelé « le contrat avec le citoyen ».

Des assistants sociaux seront engagés dans les établissements pénitentiaires pour mettre en œuvre les projets concernant des peines alternatives.

En outre, du personnel psycho-médico-social sera recruté en vue du développement des unités d'orien-

zoeks- en behandelingseenheden in een groot aantal inrichtingen.

Aan derde-organismen die willen instaan voor de begeleiding van de uitvoering van de alternatieve straffen, zullen subsidies kunnen worden toegekend.

#### Organisatieafdeling 53

##### *Belgisch Staatsblad*

De opdrachten van het *Belgisch Staatsblad* kunnen als volgt worden omschreven :

Verstrekking van welbepaalde informaties, qua vorm vastgesteld door de aanvrager (Parlement, Ministerraad, de Ministeries, de gewesten, de gemeenschappen, de handelsvennootschappen,...) hoofdzakelijk door middel van geschreven publikaties : « Belgisch Staatsblad », « Bijzondere Verzameling van de Akten betreffende de Handels- en Landbouwvennootschappen », « Verzameling der Akten betreffende de Verenigingen zonder winstoogmerk, de Instellingen van Openbaar Nut en de Verenigingen voor Onderlinge Verzekering », enz.

Verkoop van de op het *Belgisch Staatsblad* vervaardigde produkten van publikaties en microfiches van de E.E.G., van uitgaven van de Benelux, van de « Parlementaire Handelingen » en « Vragen en Antwoorden » van de Kamer en Senaat; verkoop van het « Cumulatief alfabetisch repertorium van de akten en bescheiden betreffende de Handels- en Landbouwvennootschappen » op microfiches of magneetbanden.

Voor het *Belgisch Staatsblad* worden de moderniseringsprogramma's verder doorgevoerd. De omvorming naar A4-formaat van het Staatsblad zal dit jaar plaats hebben. Een bijzondere inspanning zal worden geleverd voor een fotozetsysteem (30,0 miljoen frank).

#### Organisatieafdeling 54

##### *Bestuur van de Burgerlijke en Criminele Zaken*

Dit bestuur heeft hoofdzakelijk tot opdracht de wetgevingsactiviteiten van het departement uit te voeren.

Het bestuur bestaat uit een Directie Criminele Zaken, een Directie Burgerlijk en Gerechtelijk Recht, een Directie Economische Wetgeving, en Mensenrechten.

Zij zijn bevoegd voor de uitwerking van wetsontwerpen, de studie van voorstellen, de internationale wetgeving, de toepassing van de wetten, de internationale samenwerking.

Bij dit bestuur was een commissie werkzaam die moest onderzoeken hoe de Minister kan worden bijgestaan bij de uitoefening van zijn ambt wat de criminaliteitsbestrijding betreft. Op basis van deze

tation et de traitement dans un grand nombre d'établissements.

Quant aux organismes tiers désireux d'assurer une guidance dans l'exécution de peines alternatives, des subsides pourront leur être accordés.

#### Division organique 53

##### *Moniteur Belge*

Les tâches du *Moniteur belge* peuvent être définies comme suit :

Transmission d'informations déterminées et mise en forme par le requérant (Parlement, Conseil des Ministres, Départements, régions, communautés, sociétés commerciales, ...) traduites principalement sous forme de publications écrites : « Moniteur belge », « Recueil des actes relatifs aux sociétés commerciales et agricoles », « Recueil des actes concernant les associations sans but lucratif, les établissements d'utilité publique et les associations d'assurances mutuelles », etc.

Vente, outre des produits fabriqués au *Moniteur belge*, de publications et microfiches C.E.E., des publications Benelux, des « Annales parlementaires » et des « Questions et réponses » de la Chambre et du Sénat; vente du « Répertoire alphabétique cumulatif des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales et agricoles » sous forme de microfiches ou de bandes magnétiques.

Les programmes de modernisation du *Moniteur belge* sont poursuivis. Un crédit spécial a été inscrit afin de transformer le format du Moniteur belge en format A4 cette année. Un effort particulier sera consenti pour un système de photocomposition (30,0 millions francs).

#### Division organique 54

##### *Administration des affaires civiles et criminelles*

La mission principale de cette administration est d'exécuter les activités législatives.

L'administration se compose d'une Direction des Affaires Criminelles, d'une Direction Droit civil et judiciaire, d'une Direction Législation économique, et Droits de l'homme.

Elles sont compétentes pour l'élaboration de projets et l'examen des propositions de loi, la législation internationale, l'application des lois, la collaboration internationale.

Au sein de cette administration a travaillé une commission devant examiner comment le Ministre peut être assisté dans l'exercice de ses fonctions en ce qui concerne la politique criminelle. Sur la base des

conclusies zal een speciale dienst worden opgericht. De kredieten daartoe zijn ondergebracht in afdeling 63.

Dit bestuur zal in 1993 bijzonder betrokken zijn bij het Belgisch voorzitterschap van de Europese Gemeenschap.

#### Organisatieafdeling 55

##### *Bestuur van de Openbare Veiligheid*

Dit bestuur bestaat momenteel uit afdelingen met volgende opdrachten :

Veiligheid van de Staat :

Het inwinnen en exploiteren van alle nuttige inlichtingen inzake tegenbespieding, algemene inlichtingen en terrorisme.

Dienst Vreemdelingen :

Behandeling van de administratieve problemen in verband met de toelating, het verblijf, de vestiging en de uitwijzing van vreemdelingen : studie statistieken; uitwerking van wettelijke en bestuursrechtelijke teksten; grensinspectie; visadienst; toezicht op het verblijf en de vestiging van vreemdelingen die onderdaan zijn van één der E.E.G.-landen en toezicht op het binnenkomen, het verblijf en de vestiging van vreemdelingen die geen onderdaan zijn van één der E.E.G.-landen; onderzoek van de toestand van opgesloten vreemdelingen evenals het nemen van administratieve maatregelen en uitvoering van alle administratieve taken met betrekking tot deze vreemdelingen; onderzoek van de toestand van vreemdelingen die clandestien in het land verblijven.

Veiligheid inzake kernenergie :

Toepassing van veiligheidsmaatregelen op het domein van de kernenergie.

Deze bestuursafdeling zal in 1993 verder invloed ondergaan van de reeds in 1992 genomen maatregelen inzake de controle op veiligheidsdiensten enerzijds, en de wijziging van de vreemdelingen- en vluchtelingenwet anderzijds.

Zo zal de aanpassing van het personeelsstatuut voor de leden van de buitendienst van de Staatsveiligheid volledig zijn doorgevoerd.

In een programma 2 zijn alle kredieten samengebracht die betrekking hebben op de werking van de Dienst Vreemdelingenzaken, zodat deze politiek onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken kan worden gevoerd.

De kredieten voor de bestrijding van het terrorisme zijn overgedragen aan het Departement van Binnenlandse Zaken.

Ook hier zijn bijzondere kredieten ingeschreven voor de immigratiepolitiek van de Regering (programma 6 : 251,4 miljoen frank). Het gaat over personeels- en werkingskredieten voor de uitbouw van de opvangcentra voor illegale enerzijds en de infor-

conclusions de cette commission un service spécial sera créé. Les crédits sont repris sous la division 63.

En 1993, cette administration sera impliquée particulièrement dans la présidence belge de la Communauté européenne.

#### Division organique 55

##### *Administration de la Sûreté publique*

Actuellement, cette administration est composée de différentes sections ayant les missions suivantes :

Sûreté de l'Etat :

Collecte et exploitation de toutes les informations utiles en matière de contre-espionnage, de renseignements généraux et de terrorisme.

Office des étrangers :

Gestion des problèmes administratifs que posent l'entrée, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers : études statistiques, élaboration des textes légaux et réglementaires; inspection des frontières; visas; contrôle du séjour et de l'établissement des étrangers C.E.E. et contrôle de l'entrée, du séjour et de l'établissement des étrangers non-C.E.E.; examen de la situation des étrangers détenus ainsi que prise de mesures administratives et exécution de toutes les tâches administratives à leur égard; examen de la situation des étrangers résidant clandestinement dans le pays.

Sécurité nucléaire :

Application des mesures de sûreté dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Cette division administrative sera influencée en 1993 par les mesures prises en 1992 concernant le contrôle sur les services de sécurité d'une part, et la loi sur les étrangers et les réfugiés d'autre part.

Ainsi, l'adaptation du statut du personnel des membres du service extérieur de la Sûreté de l'Etat sera complètement réalisée.

Sont regroupés dans un programme 2 tous les crédits relatifs au fonctionnement de l'Office des Etrangers, de sorte que cette politique sera menée sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur.

Les crédits prévus pour la lutte contre le terrorisme sont transférés au Ministère de l'Intérieur.

Le département a également inscrit des crédits particuliers pour la politique de l'immigration du Gouvernement (programme 6 : 351,4 millions francs). Il s'agit de crédits en matière de personnel et de fonctionnement en vue du développement des cen-

mativering van de Dienst Vreemdelingenzaken anderzijds.

#### Organisatieafdeling 56

##### *Gewone rechtsmachten*

Deze rechtsmachten zijn bevoegd voor de uitoefening van de rechterlijke macht door de Hoven en de Rechtbanken.

De kredieten in deze afdeling betreffen de bestaansmiddelen en de vergoeding van de magistraten, griffiers en personeelsleden van de parketten, alsook voor de werking van de gerechten.

Ook dit jaar zal een bijzondere inspanning worden verricht in de sector van de rechtsbedeling. De eerste proeven voor de toegang tot de magistratuur zullen worden georganiseerd.

De politiecommissarissen zullen verder worden vervangen door substituten van de Procureur des Konings.

Het tweede luik van de aanpassing van de administratieve kaders dat in 1992 werd aangevat, waarbij het accent werd gelegd op het niveau van de eerste aanleg, zal in 1993 volledig zijn weerslag doen onder vinden.

Inzake de modernisering zal in 1993 de uitvoering geschieden van het informatiseringsproject van 1 miljard (275,0 miljoen frank). Daarnaast zal ook dit jaar klein materieel worden aangekocht.

De kredieten voor de gerechtskosten werden aanzienlijk aangepast (+ 100,0 miljoen frank).

In het kader van de bijzondere Regeringspolitiek wordt 400,0 miljoen frank extra ingeschreven ter verbetering van de rechtsbedeling.

Daarbij zal de aandacht niet alleen gaan naar een versnelling van de strafprocedure maar zullen ook omkaderingsmaatregelen worden voorgesteld voor de rechtshulp (+ 100,0 miljoen frank), de strafbemiddeling (20,0 miljoen frank), de informatisering van de strafketen (150,0 miljoen frank), het onthaal van slachtoffers (5,0 miljoen frank), de deskundigen (40,0 miljoen frank).

#### Organisatieafdeling 57

##### *Militair Gerecht*

De opdracht van dit gerecht bestaat in de uitoefening van de rechterlijke macht door het Militair Gerechtshof, de Krijgsraad en de Militaire auditoraten.

In het kader van de reorganisatie van de militaire gerechten werden de kredieten van deze afdeling verminderd met 50,0 miljoen frank.

tres d'accueil pour les personnes séjournant illégalement dans le pays d'une part, et de l'informatisation de l'Office des Etrangers d'autre part.

#### Division organique 56

##### *Juridictions ordinaires*

Ces juridictions sont compétentes pour l'exercice du pouvoir judiciaire par les cours et tribunaux.

Les crédits de cette division concernent les moyens de subsistance et l'indemnisation des magistrats, greffiers et membres du personnel des parquets, ainsi que du fonctionnement de ces juridictions.

Cette année aussi un effort particulier sera consenti dans le secteur de la justice. Les premières épreuves pour l'accès à la magistrature seront organisées.

Les commissaires de police continueront à être remplacés par des substituts du Procureur du Roi.

Le deuxième volet de l'adaptation des cadres administratifs, entamé en 1992, sortira son plein effet en 1993. Dans cette opération l'accent est mis sur le niveau de première instance.

En matière de modernisation, sera réalisée en 1993, une grande partie du projet d'informatisation d'un milliard de francs (275,0 millions de francs). En outre on procèdera également cette année à l'achat de petit matériel.

Les crédits pour les frais judiciaires ont été considérablement adaptés (+ 100,0 millions de francs).

Dans le cadre de la politique gouvernementale particulière, 400,0 millions de francs supplémentaires ont été inscrits pour l'amélioration de l'administration de la justice.

En outre, l'attention portera non seulement sur l'accélération de la procédure pénale, mais des mesures d'encadrement seront également proposées pour l'assistance judiciaire (+ 100 millions de francs), la médiation pénale (20 millions de francs), l'informatisation de la chaîne pénale (150,0 millions de francs), l'accueil des victimes (50 millions de francs), les experts (40,0 millions de francs).

#### Division organique 57

##### *Juridictions militaires*

La mission de cette juridiction consiste en l'exercice du pouvoir judiciaire par la Cour militaire, les Conseils de guerre et les auditorats militaires.

Dans le cadre de la réorganisation des juridictions militaires, les crédits de cette division ont été réduits de 50,0 millions de francs.



**Organisatieafdeling 58**

*Gerechtelijke Politie*

Deze afdeling omvat het Commissariaat-Generaal, de brigades van gerechtelijke politie, de school voor Criminologie en Wetenschappelijke Politie en het Nationaal Instituut voor Criminalistiek.

In het algemeen staat de gerechtelijke politie, opgericht bij de wet van 7 april 1919, in voor het opsporen en vaststellen van misdrijven; zij levert de daders ervan over aan de rechtbanken.

Voor wat deze afdeling betreft dient de aandacht bijzonder te worden gevestigd op diverse projecten verbonden aan het veiligheidsconclaaf (1990).

Zo zal verder worden gegaan met de versterking van administratieve krachten die ter beschikking worden gesteld van de leden van de gerechtelijke politie.

Het Nationaal Instituut voor de Criminalistiek wordt verder uitgebouwd, alsook het netwerk van gerechtelijke laboratoria.

Daarnaast zijn in een programma 3 kredieten opgenomen voor de uitbouw van het SIS-Schengen systeem en de uitbouw van de informatica.

Bij het Nationaal Instituut voor de Criminalistiek zal een afdeling Criminologie worden opgericht ter ondersteuning van de dienst voor de Criminaliteitsbestrijding.

**Organisatieafdeling 59**

*Bestuur van de erediensten, giften, legaten en stichtingen*

De opdrachten zijn de volgende :

Dienst Erediensten:

Toepassing van de wetgeving (wetten van 2 augustus 1974 en van 23 januari 1981) betreffende de erkende erediensten en de laïciteit. Eventuele erkenning van nieuwe erediensten; betwiste zaken; wedden en pensioenen van de bedienaars van de eredienst; voogdij over de besturen die belast zijn met het beheer van het tijdelijke van de erediensten; ontwerpen en aanbestedingen van religieuze gebouwen; eretekens toegekend aan de bedienaars der erediensten.

Dienst giften en legaten :

Scheningen en legaten aan rechtspersonen; behandeling van bezwaarschriften van wettelijke erfenamen; handelingen onder bezwarende titel verricht door publiekrechtelijke instellingen van religieuze aard; studiebeursstichtingen (toezicht + bepaalde beroepen).

Dienst Stichtingen en Internationale Verenigingen :

**Division organique 58**

*Police judiciaire*

Cette division comprend le Commissariat général, les brigades de police judiciaire, l'Ecole de criminologie et de police scientifique et l'Institut national de criminalistique.

De façon générale, la police judiciaire, créée, par la loi du 7 avril 1919, est chargée de la recherche et de la constatation des infractions; elle en livre les auteurs aux tribunaux.

Pour cette section il y a lieu d'attirer particulièrement l'attention sur les divers projets liés au conclaave de sécurité (1990).

Le renforcement du personnel administratif mis à la disposition des membres de la police judiciaire, sera poursuivi.

L'Institut National de Criminalistique sera également développé, ainsi que les réseaux des laboratoires judiciaires.

En outre, sont prévus dans un programme 3 des crédits pour le développement du système SIS-Schengen et de l'informatisation.

Au sein de l'Institut national de Criminalistique, une section de criminologie sera créée en vue de soutenir le Service de politique criminelle.

**Division organique 59**

*Administration des cultes, dons, legs et fondations*

Les missions sont les suivantes :

Service des cultes :

Application de la législation (lois du 2 août 1974 et du 23 janvier 1981) relative aux cultes reconnus et à la laïcité. Reconnaissance éventuelle de nouveaux cultes; contentieux; traitements et pensions des ministres des cultes; tutelle des administrations chargées de la gestion du temporel des cultes; projets et adjudications de bâtiments religieux; distinctions honorifiques accordées aux ministres des cultes.

Service des dons et legs :

Dons et legs aux personnes morales, étude des recours d'héritiers légaux; actes à titre onéreux effectués par des établissements publics religieux; fondations de bourses d'études (surveillance + certains recours).

Service des fondations et des associations internationales :

1. Instelling van Openbaar Nut : oprichting, wijziging van de statuten, controle van de jaarlijkse rekeningen en budget;

2. Internationale verenigingen : oprichting, wijziging van de statuten.

De Regering heeft beslist de wedden van de bedienaars van de Erediensten te verhogen tot op het niveau van de wedde van opsteller van de Ministeries.

Deze maatregel is aangevat in 1992 en zal worden beëindigd in 1993.

Verhoudingsgewijs zal de subsidie voor de laïciteit worden aangepast.

#### **Organisatieafdeling 60**

*Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen  
en de Staatslozen - Beroepscommissie  
voor de Vluchtelingen*

De opdracht van deze besturen betreft de erkenning van de kandidaat politieke vluchtelingen.

De nieuwe wetgeving op de vluchtelingen moet resulteren in een versnelling van de procedure voor erkenning. Deze politiek wordt gevoerd onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken. In een speciale afdeling is extra tijdelijk personeel voorzien.

#### **Organisatieafdeling 62**

*Commissie voor de bescherming  
van de persoonlijke levenssfeer*

Deze afdeling heeft betrekking op de werkingskosten ten behoeve van de leden van de Commissie en haar secretariaat.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd in de herfst van 1991 geïnstalleerd op basis van de wetgeving op de sociale kruispuntbank.

In 1992 zal het Parlement de definitieve wet hebben goedgekeurd zodat de Commissie in 1993 volheid van bevoegdheid zal verkrijgen.

#### **Organisatieafdeling 63**

*Dienst voor de Criminaliteitsbestrijding*

Het gaat hier om een nieuwe afdeling die zal instaan voor de ondersteuning van de bij de Minister van Justitie op te richten dienst voor Criminaliteitsbestrijding. Deze Dienst zal een aantal opdrachten toebedeeld krijgen ter informatie en advies aan de Minister van Justitie en de procureurs-generaal. De dienst zal ook voorstellen doen terzake. Deze dienst

1. Etablissement d'utilité publique : création; modification des statuts; contrôle des comptes et budget annuels;

2. Associations internationales : création; modification des statuts.

Le Gouvernement a décidé d'élever le traitement des ministres des cultes au niveau du traitement de rédacteur dans les Ministères.

L'exécution de cette mesure a été entamée en 1992 et sera achevée en 1993.

Les subsides pour la laïcité seront adaptés proportionnellement.

#### **Division organique 60**

*Commissariat général aux réfugiés  
et aux apatrides - Commission  
permanente de recours des réfugiés*

La mission de ces administrations consiste en l'agrégation des candidats réfugiés politiques.

La nouvelle législation sur les réfugiés doit donner lieu à une accélération de la procédure de reconnaissance. Cette politique est menée sous la responsabilité du Ministre de l'Intérieur. Du personnel temporaire supplémentaire est prévu dans un programme spécifique.

#### **Division organique 62**

*Commission de la protection  
de la vie privée*

Cette division concerne les frais de fonctionnement pour les membres de la commission et de son secrétariat.

La Commission de la protection de la vie privée a été installée au cours de l'automne 1991 sur base de la législation sur la banque carrefour de données sociales.

Le Parlement votera la loi définitive en 1992 de sorte que la Commission disposera de la plénitude de ses compétences en 1993.

#### **Division organique 63**

*Service de politique criminelle*

Il s'agit d'une nouvelle division chargée de soutenir le Service de politique criminelle, lequel doit être créé par le Ministre de la Justice. Ce Service se verra attribuer un certain nombre de missions dans la perspective d'informer le Ministre de la Justice et les procureurs généraux et de leur donner des avis. Le Service fera également des propositions en la matière.

zal beschikken over administratief en wetenschappelijk personeel ter uitvoering van zijn opdracht.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.12.1

Dit artikel betreft de toekenning van geldvoorschotten aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, dit in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, teneinde op een vlotte wijze sommige dienstkosten van het departement te kunnen betalen, met inbegrip van voorschotten op zendingskosten naar het buitenland.

#### Art. 2.12.2 en 2.12.3

Deze beschikkingen laten toe aan de erin vermelde rekenplichtigen sommige kosten te betalen met betrekking tot de werking van de strafinrichtingen, de rechterlijke orde, alsmede de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

#### Art. 2.12.4

Dit artikel betreft de toekenning van geldvoorschotten aan de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulp gelden en toelagen van sociale aard, alsmede van toelagen ten gunste van cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie, in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

#### Art. 2.12.5

Door artikel 2.12.5 wordt de uitbetaling per geldvoorschot geregeld van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie.

#### Art. 2.12.6

Deze beschikking laat toe aan de rekenplichtigen van de Rijksweldadigheidskoloniën de onderhoudskosten van de kolonisten en gedetineerden te betalen.

re. Il disposera d'un personnel administratif et scientifique pour l'exécution de ses missions.

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.12.1

Cet article concerne l'octroi d'avances de fonds aux comptables extraordinaires du département en dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des Comptes, afin de pouvoir payer facilement certains frais de service du département, y compris les avances sur frais de missions à l'étranger.

#### Art. 2.12.2 et 2.12.3

Ces dispositions permettent aux comptables y énumérés de payer certains frais se rapportant au fonctionnement des établissements pénitentiaires, de l'ordre judiciaire, ainsi que les dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

#### Art. 2.12.4

Cet article concerne l'octroi d'avances de fonds au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice, en dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

#### Art. 2.12.5

L'article 2.12.5 règle le paiement par avance de fonds, d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire.

#### Art. 2.12.6

Cette disposition permet aux comptables des établissements de bienfaisance de payer les frais d'entretien des colons et détenus.

## Art. 2.12.7

Artikel 2.12.7 schept de mogelijkheid voor specifieke aangelegenheden de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aan te rekenen op de kredieten van het lopend jaar.

## Art. 2.12.8

Dit artikel geeft uitvoering aan artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991.

Het preciseert de aard van de toelagen die, bij ontstentenis van een organieke wet, kunnen worden toegekend ten laste van de basisallocaties voor het departement van Justitie.

## Art. 2.12.7

L'article 2.12.7 crée la possibilité d'imputer, pour les matières spécifiques, les dépenses d'années budgétaires antérieures sur les crédits de l'année en cours.

## Art. 2.12.8

Cet article donne exécution à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Il précise la nature des subsides qui, en l'absence d'une loi organique, peuvent être accordés à charge des allocations de base du département de la Justice.

### 13. BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN

#### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

##### 1. Voor Binnenlandse Zaken

Bij de begroting voor 1990 en 1991 werd reeds gezegd dat tengevolge de staatshervorming de rol van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingrijpend is gewijzigd, en dat het veiligheidsbeleid één van de twee hoofdpodochten van het departement Binnenlandse Zaken is geworden.

Het veiligheidsbeleid kan op zijn beurt worden opgesplitst in twee grote blokken : het politiebeleid, en voor Binnenlandse Zaken is dat meer bepaald het beleid inzake bestuurlijke politie, en anderzijds het beleid inzake brandveiligheid en rampenbestrijding.

Wat het politiebeleid betreft heeft de regering op 4 juni 1990 en op 19 juni 1992 een belangrijk programma met betrekking tot de veiligheid van de burger goedgekeurd, dat in de vorm van een regeringsmededeling werd voorgelegd aan de Kamer en aan de Senaat.

Verschillende van de in het « Pinksterplan » aangekondigde hervormingen werden ondertussen reeds door het Parlement goedgekeurd (de belangrijkste op politieel vlak zijn de wet die het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten regelt, de overheveling van de rijkswacht van het Ministerie van Landsverdediging naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken, de wet op het politieambt en het tuchtstatuut en syndicaal statuut van het Rijkswachtpersoneel); andere ontwerpen liggen ter bespreking in het Parlement (het wetsontwerp op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer).

De regering heeft in het « Pinksterplan » onderstreept dat er voor de gemeentepolitie een dringende noodzaak is aan modernisering en professionalisering, door het verbeteren van de opleiding, de aanwerving, de organisatie en de uitrusting.

In dit verband werden van november 1990 tot februari 1991 per provincie rondetafelconferenties gehouden waar de Minister van Binnenlandse Zaken met de burgemeesters en de politieverantwoordelijken voorstellen en initiatieven ter versterking van de lokale politiefunctie heeft besproken.

Mede ingevolge deze besprekingen werden in het voorbije jaar bijkomende maatregelen uitgewerkt die vooral gericht zijn op een grotere onderlinge samenwerking tussen de gemeentelijke politiekorpsen en op het verbeteren van de aanwerving en van de opleiding.

De inspanningen in het verleden om de opleiding te verbeteren brengen een aantal kredietverhogingen mee. De toelagen aan de politieopleidingscentra worden daarom opgetrokken tot 129,1 miljoen frank.

### 13. INTERIEUR ET FONCTION PUBLIQUE

#### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

##### 1. Pour l'Intérieur

Dans le cadre des budgets de 1990 et 1991, il avait déjà été signalé que la réforme de l'Etat a radicalement transformé le rôle du Ministère de l'Intérieur et que la politique de sécurité est devenue l'une des deux missions principales du département de l'Intérieur.

La politique de sécurité peut à son tour être scindée en deux grands blocs : d'une part, la politique de police, et pour l'Intérieur il s'agit plus spécialement de la politique en matière de police administrative, et d'autre part, la politique en matière de sécurité incendie et de lutte contre les catastrophes.

En ce qui concerne la politique de police, le gouvernement a approuvé le 4 juin 1990 et le 19 juin 1992 un important programme relatif à la sécurité du citoyen, lequel a été soumis à la Chambre et au Sénat sous la forme d'une communication gouvernementale.

Plusieurs des réformes annoncées dans le « Plan de la Pentecôte » ont entre-temps déjà été approuvées par le parlement (les principales réformes au niveau de la police sont la loi organique du contrôle des services de police et de renseignements, le transfert de la gendarmerie du Ministère de la Défense nationale au Ministère de l'Intérieur, la loi sur la fonction de police, le statut disciplinaire et syndical du personnel de la gendarmerie); d'autres projets sont en discussion au Parlement (notamment le projet de loi sur la protection de la vie privée).

Le gouvernement a souligné dans le « Plan de la Pentecôte » que pour la police communale, il y a un besoin urgent de modernisation et de professionnalisation par l'amélioration de la formation, du recrutement, de l'organisation et de l'équipement.

Dans ce contexte ont été tenues de novembre 1990 à février 1991 par province des tables rondes où le Ministre de l'Intérieur a examiné avec les bourgmestres et les responsables de polices des propositions et des initiatives en vue de renforcer la fonction de police locale.

Suite notamment à ces discussions ont été développées au cours de l'année précédente des mesures complémentaires principalement axées sur une collaboration mutuelle plus grande entre les corps de police communale et sur l'amélioration du recrutement et de la formation.

Les efforts consentis dans le passé pour améliorer la formation entraînent un certain nombre d'augmentations des crédits. Les subventions aux centres d'instruction de police sont dès lors portées à



Anderzijds legt het verbeteren van de opleiding een zwaardere last op de gemeentebesturen. Deze moeten immers de wedden van de leden van het politiepersoneel die in opleiding zijn verder betalen. Het nieuw krediet van 120 miljoen frank dat op de begroting van 1992 was voorzien, waarmee de nationale overheid aan de gemeenten de helft zal terugbetalen van de weddelast van de leden van het basiskader en het middenkader tijdens hun opleiding, wordt verhoogd tot 132 miljoen frank.

De grote inspanningen die in de voorbije jaren zijn geleverd voor subsidies aan de gemeenten, voor het aankopen van uitrusting, voor de gemeentepolitie in de vorm van trekkingsrechten, worden in 1993 voortgezet. Bovendien was in 1992 voor een tweede maal een vastleggingskrediet van 250 miljoen frank voorzien voor het installeren van een datatransmissienet voor de gemeentepolitie. Hierdoor zullen in de toekomst alle gemeentelijke politiekorpsen in staat worden gesteld om, op een vlotte manier onderling gegevens uit te wisselen en om snel gegevens te bekomen van centrale bestanden, bijvoorbeeld over op te sporen personen of uit het centraal wapenregister. Voor de begroting van 1993 wordt opnieuw een bedrag van 250 miljoen ingeschreven om de gemeentepolitie in staat te stellen een modern communicatie- en informatiesysteem te verwerven. Deze nieuwe begrotingsinspanning komt bovenop de kredieten die aan de provincies worden verstrekt voor initiatieven voor een gemeenschappelijke infrastructuur en voor een betere coördinatie van de gemeentelijke politiekorpsen.

De regering heeft beslist de veiligheid van de burger sterk te verhogen via het afsluiten van zogenaamde veiligheidscontracten en preventiecontracten met de steden en gemeenten. In die contracten worden middelen voorzien om de lokale overheden toe te laten kwalitatieve en kwantitatieve inspanningen te doen inzake veiligheid. Daartoe werden voor 1993 respectievelijk 650 en 130 miljoen frank voorzien.

Voor het verzamelen op nationaal niveau van criminele statistieken werd het steunpunt versterkt qua personeel en materiaal, waarvoor voor 1993 een budget van 13 miljoen frank werd uitgetrokken.

Er is vaak gewezen op het grote belang van permanente wacht- en interventiediensten opdat de bevolking ten alle tijde een beroep zou kunnen doen op een interventie door de politie. Er zijn verschillende maatregelen genomen om de gemeenten waar dit nog niet het geval is aan te sporen een 24-uren permanentie te verzekeren en daarvoor zonodig een samenwerkingsverband met verschillende gemeenten te organiseren. De trekkingsrechten van deze gemeenten, waren in het kader van het veiligheidsfonds van Binnenlandse Zaken, in 1990 reeds met 50 % verhoogd. Voor 1991 en 1992 werden kredieten uitgetrokken om pilootprojecten voor intergemeentelijke

129,1 millions de francs. En outre, l'amélioration de la formation impose une charge plus lourde aux administrations communales. Celles-ci doivent en effet continuer à payer les traitements des membres du personnel de police qui sont en formation. Le nouveau crédit de 120 millions de francs prévu au budget de 1992, qui permettra à l'autorité nationale de rembourser aux communes la moitié de la charge des traitements des membres du cadre de base moyen durant leur formation, est porté à 132 millions de francs.

Les efforts importants qui ont été fournis au cours des années précédentes pour les subventions aux communes pour l'acquisition d'équipement au profit de la police communale sous la forme de droits de tirage seront poursuivis en 1993. En outre, un crédit d'engagement de 250 millions de francs était prévu pour la seconde fois en 1992 pour l'installation d'un réseau de transmission de données pour la police communale. En conséquence, à l'avenir, tous les corps de la police communale pourront s'échanger aisément des données et obtenir rapidement des données provenant des fichiers centraux, par exemple concernant des personnes à rechercher ou des données du registre central des armes. Pour le budget 1993, est à nouveau inscrit un montant de 250 millions afin de permettre à la police communale d'acquérir un système moderne de communication et d'informatique. Ce nouvel effort budgétaire s'ajoute aux crédits fournis aux provinces pour des initiatives en vue d'une infrastructure commune et d'une meilleure coordination des corps de la police communale.

Le gouvernement a décidé de renforcer la sécurité du citoyen en concluant les contrats de sécurité et les contrats de prévention avec les villes et les communes. Dans ces contrats sont prévus les moyens permettant aux autorités locales de faire des efforts aux niveaux qualitatif et quantitatif en matière de sécurité. A cette fin, pour 1993, sont prévus respectivement 650 et 130 millions de francs.

Pour la collecte de la statistique criminelle au niveau national, le point d'appui a été installé en ce qui concerne le personnel et le matériel, pour lesquels en 1993 un budget de 13 millions de francs a été inscrit.

On a souvent insisté sur l'importance très grande de permanences de garde et d'intervention pour que la population puisse en tout temps faire appel à une intervention de la police. Diverses mesures ont été prises pour inciter les communes où ce ne serait pas encore le cas à assurer une permanence de 24 heures sur 24 et à organiser si nécessaire à cette fin une collaboration avec différentes communes. Dans le cadre du fonds de sécurité de l'Intérieur, les droits de tirage de ces communes avaient déjà été augmentés de 50 % en 1990. Pour 1991 et 1992, des crédits ont été inscrits à l'effet de soutenir des projets-pilotes de collaboration intercommunale entre les corps de poli-

samenwerking tussen de politiekorpsen te ondersteunen. Deze projecten werpen goede resultaten af en zullen ook in 1993 worden voortgezet.

Nu heeft de regering beslist voor te stellen dat wettelijk een jaarlijks krediet wordt voorzien op de begroting van Binnenlandse Zaken waardoor een algemene ondersteuning kan worden verleend aan de gemeentepolitie die een volwaardige politieke dienstverlening waarborgen. Met het oog daarop zal vanaf 1993 7,5 % (of 330 miljoen) van de geïnde boetes, minnelijke schikkingen en onmiddellijke inningen worden aangewend voor de ondersteuning van de gemeentepolitie. Dit krediet zal evenwel in eerste instantie worden besteed aan het aanschaffen van etylometers (ademtesttoestellen) voor gemeentepolitie en rijkswacht.

De overheveling van de rijkswacht naar het departement van Binnenlandse Zaken en de noodzakelijke daarmee gepaard gaande versterking van de Algemene Rijkspolitie is nodig opdat het departement van Binnenlandse Zaken inzake bestuurlijke politie een coördinerende rol kan spelen. De regering wenst immers niet dat elk van de drie grote politiediensten afzonderlijk wordt versterkt en dat daarbij de concurrentie tussen hen wordt in stand gehouden.

Het vermelde dossier van de etylometers, waarvoor voor gemeentepolitie en rijkswacht één gezamenlijke markt is uitgeschreven, toont reeds aan dat een grotere efficiëntie zal kunnen worden bereikt. Ook de 50 miljoen frank die in 1992 een eerste maal waren ingeschreven voor de radioverbindingen tussen het ondergrondse metronet in Brussel en de bovengrond zijn zowel voor de gemeentepolitie als de rijkswacht bestemd, en ook voor de bewakingsdienst van de M.I.V.B., en worden ook in 1993 ingeschreven.

Om de samenwerking tussen de verschillende politiediensten te verbeteren is de wet op het politieambt, waarnaar reeds werd verwezen, van het grootste belang. Daarin is de installatie voorzien van het zogenaamde « vijfhoeksoverleg » tussen de bestuurlijke overheid, de gerechtelijke overheid en de 3 grote politiediensten. Voor het opstarten en de begeleiding van dit vijfhoeksoverleg is een krediet voorzien voor het aanwerven van 4 tot 5 deskundigen.

Een tweede luik van het veiligheidsdossier is het opvangen van grote en kleine rampsituaties. De Minister van Binnenlandse Zaken heeft daartoe vooral de brandweer en de civiele bescherming onder zijn bevoegdheid.

Uiteraard moet in de eerste plaats gezorgd worden voor de normale werking van deze korpsen bij het bestrijden van dagdagelijkse ongelukken. Ook hierbij is de opleiding van groot belang.

De normale werking van de brandweerdiensten tijdens hun dagelijkse strijd tegen ongevallen blijft een essentiële bezorgdheid.

De vormingspolitiek betreffende al het personeel van de brandweerdiensten zal met de provinciale scholen voortgezet worden.

ce. Ces projets donnent de bons résultats et seront poursuivis en 1993.

Le gouvernement a à présent décidé de proposer qu'un crédit annuel soit prévu par la loi au budget de l'Intérieur de façon à ce qu'un soutien général puisse être accordé aux polices communales qui garantissent un service policier à part entière. Dans ce but, à partir de 1993, 7,5 % (ou 330 millions) des amendes perçues, des transactions et des perceptions immédiates seront utilisés pour soutenir la police communale. Ce crédit sera toutefois consacré en premier lieu à l'acquisition d'éthylomètres (appareils d'alcootest) pour la police communale et la gendarmerie.

Le transfert de la gendarmerie au département de l'Intérieur, s'accompagnant d'un renfort de personnel à la Police générale du Royaume est nécessaire pour que le département de l'Intérieur puisse, en matière de police administrative, jouer un rôle de coordination. Le gouvernement ne souhaite en effet pas que chacun des trois grands services de police soit séparément renforcé et que ce faisant, la concurrence entre eux soit maintenue.

Le dossier mentionné des éthylomètres, pour lequel un marché a été lancé conjointement pour la police communale et la gendarmerie, démontre déjà qu'une plus grande efficacité pourra être atteinte. Les 50 millions de francs inscrits en 1992 pour la première fois pour les communications radio entre le réseau souterrain de métro à Bruxelles et la surface sont destinés tant à la police communale qu'à la gendarmerie et également au service de surveillance de la S.T.I.B. et seront de nouveau inscrits en 1993.

Afin d'améliorer la collaboration entre les différents services de police, la loi sur la fonction de police, à laquelle il a déjà été renvoyé, est de la plus grande importance. Elle prévoit l'installation de la concertation dite « pentagonale » entre l'autorité administrative, l'autorité judiciaire et les 3 grands services de police. Pour le démarrage et l'accompagnement de cette concertation pentagonale, un crédit est prévu pour le recrutement de 4 ou 5 experts.

Faire face aux petites et aux grandes situations de catastrophe constitue un deuxième volet du dossier de sécurité. Pour ce faire, le Ministre de l'Intérieur a principalement les services d'incendie et la protection civile sous sa compétence.

Il faut évidemment veiller en premier lieu au fonctionnement normal de ces corps dans la lutte contre les accidents de tous les jours.

Le fonctionnement normal des services d'incendie dans leur lutte contre les accidents de tous les jours reste une préoccupation primordiale.

La politique de formation de l'ensemble du personnel des services d'incendie sera poursuivie avec les écoles provinciales.

De geleidelijke installatie van het Nationaal Informaticanet van de Hulpdiensten (NATINUL) zal dit jaar in een essentiële fase terechtkomen en zal ook voor een groot aantal diensten nuttig zijn daar zij over de nodige informatica-middelen zullen beschikken om met NATINUL te communiceren ten einde de interventies beter voor te bereiden en te volgen.

De laatste jaren wordt steeds meer de nadruk gelegd op de bestrijding van grootschalige rampen. Aldus werd voor de nucleaire risico's een rampenplan opgesteld, bij koninklijk besluit van 27.09.1991 vastgesteld en integraal gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21.01.1992. Binnen het jaar na de publicatie moeten alle uitvoeringsplannen, zowel door de betrokken Provinciegouverneurs, de lokale overheden, als de organismen die bij de uitvoering betrokken zijn, aan mij voorgelegd worden en bij Ministerieel Besluit vastgelegd worden.

Op een tweede domein van de noodplanning werd belangrijke vooruitgang gemaakt. Thans zijn er 59 rampenplannen voor de zogenaamde SEVESO-installaties goedgekeurd voor de duur van 1 jaar, om toe te laten dat ze uitgetest worden door simulatieoefeningen en dat ondertussen de definitieve risicozones kunnen vastgesteld worden. Wanneer de resultaten ervan zullen verwerkt zijn, zullen de rampenplannen voor een nieuwe periode, ditmaal voor 5 jaar worden goedgekeurd.

De zogenaamde programmawet van 26 juni 1992, artikelen 151-153 en 159-160, heeft een parallelisme ingevoerd tussen de aanwending van de opbrengst van de « SEVESO »-heffing en de inkomsten van het « fonds voor ioniserende stralingen », ingeschreven in de begroting van het Departement van Tewerkstelling en Arbeid. Voortaan kunnen beide fondsen voor zowel preventie-doeleinden, als voor doeleinden van noodplanning aangewend worden.

Ten slotte is in 1991 de audit over de civiele bescherming beëindigd.

Het tweede onderdeel waar de Minister van Binnenlandse Zaken een belangrijke verantwoordelijkheid draagt is het behoeden van de basisreglementering van de democratie : de kieswetgeving, de gemeentewet, de provinciewet, de wet op de Raad van State.

In deze sector zijn belangrijke vernieuwingen gerealiseerd, o.m. het kortgeding bij de Raad van State en de verplichting bestuurlijke beslissingen te motiveren. Budgettair moet er op worden gewezen dat de Raad van State voor het eerst over een eigen informatica-budget zal beschikken.

Voor de gewetensbezwaarden is een snellere en meer gedecentraliseerde procedure tot stand gebracht. De aanvraag van het statuut gebeurt rechtstreeks via de gemeenten, het medisch onderzoek wordt gerationaliseerd, en de affectatie van de gewetensbezwaarden zal in ruime mate door de gouverneur gebeuren.

Het beleid blijft gericht op een feitelijke decentralisatie met name door de initiatieven inzake het veiligheidsfonds, inzake militie, inzake de procedure

La mise en place progressive du Réseau Informatique National des Services de Secours (RINSIS) entrera cette année dans une phase essentielle et profitera également à un grand nombre de services qui recevront les moyens informatiques nécessaires pour communiquer avec RINSIS pour une meilleure préparation des interventions et leur suivi.

Ces dernières années, l'accent est de plus en plus mis sur la lutte contre les catastrophes de grande ampleur. C'est pourquoi un plan d'urgence, en matière de risques nucléaires, a été élaboré. Ce dernier a été fixé par arrêté royal du 27.09.1991 et a été publié intégralement au *Moniteur Belge* du 21.01.1992. Endéans l'année de sa publication, tous les plans d'exécution, tant ceux des gouverneurs de provinces concernés, des autorités locales, que ceux des organismes concernés en la matière, devront m'être soumis et devront être fixés par Arrêté ministériel.

Un progrès important a été réalisé dans un deuxième domaine de la planification d'urgence. Actuellement 59 plans d'urgence, pour les installations dites SEVESO, ont été agréés pour une période d'un an, ceci pour permettre de les tester, au moyen d'exercices de simulation, et pour permettre, entretemps, de fixer de manière définitive les zones à risques. Dès que ces résultats auront été traités, les plans d'urgence seront agréés pour une nouvelle période qui aura une durée de 5 ans cette fois.

Les articles 151-153 et 159-160 de la Loi, dite programme, du 26 juin 1992 ont introduit un parallélisme entre l'utilisation des fruits du prélèvement « SEVESO » et les revenus du « fonds pour les radiations ionisantes », inscrit au budget du Département de l'Emploi et du Travail ». Dorénavant les deux fonds pourront être utilisés tant pour des buts de prévention que pour des buts de planification d'urgence.

Enfin, l'audit sur la protection civile a été terminé en 1991.

Le deuxième domaine dans lequel le Ministre de l'Intérieur assume une responsabilité importante est celui de la sauvegarde de la réglementation de base de la démocratie : la législation électorale, la loi communale, la loi provinciale, la loi sur le Conseil d'Etat.

Dans ce secteur, d'importantes modernisations ont été mises en œuvre, notamment le référé au Conseil d'Etat et l'obligation de motiver des décisions administratives. Sur le plan budgétaire, il faut signaler que le Conseil d'Etat disposera pour la première fois d'un budget informatique propre.

Pour les objecteurs de conscience a été réalisée une procédure plus rapide et plus décentralisée. La demande d'obtention du statut se fait directement via les communes, l'examen médical est rationalisé et l'affectation des objecteurs de conscience sera dans une large mesure confiée au gouverneur.

La politique reste axée sur une décentralisation de fait, notamment par les initiatives en matière de fonds de sécurité, de milice, de procédure pour les

voor de gewetensbezwaarden en inzake de affectatie van deze laatsten, inzake opleiding van de brandweer, inzake de brandweerkredieten en niet het minst door de grote, ook financiële nadruk op de gemeentelijke politie.

## 2. Voor Ambtenarenzaken

De begroting van Ambtenarenzaken gehecht aan deze van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken omvat de volgende drie specifieke secties : het Kabinet van de Minister van Ambtenarenzaken, de Dienst van Algemeen Bestuur, en de Algemene Directie voor Selectie en Vorming.

In 1993 hebben deze drie besturen drie doelstellingen :

- de voortzetting van de herstructurering van de administratie ten gevolge van de doorlichting van de diensten;
- het bepalen en het doorvoeren van de algemene herziening van de weddeschalen;
- de modernisering van de overheidsdiensten en de toepassing van het koninklijk besluit van de algemene principes.

Om haar eigen herstructurering te waarborgen zal de administratie beschikken over een werktuig dat zijzelf zal dienen te gebruiken : de resultaten van de doorlichting.

Het komt er op aan de chefs van de besturen de middelen te geven voor een beter personeelsbeleid, gericht op een betere dienstverlening aan het publiek, d.w.z. door dit beleid af te stemmen op de aan het publiek te verlenen diensten.

De algemene herziening van de weddeschalen verloopt in 2 fasen :

- eerst een intersectorieel akkoord dat per niveau over een minimumwedde en een maximumbedrag gaat;
- vervolgens een serie sectoriële akkoorden — een voor elke uitvoerende macht — die de tussenliggende trappen van de weddeschalen zullen bepalen binnen de minima en de maxima, onderhandeld op intersectorieel niveau.

De Belgische Staat zal er derhalve — althans wat het administratief Openbaar Ambt van de centrale overheid betreft — toe gebracht worden een sectorieel akkoord te sluiten. Dit sectorieel akkoord zal rekening houden met het binnen de Regering bestaande akkoord met de Executieven en de vakbonden van hun personeel om het niveau 2+ op te richten dat bestemd is om gespecialiseerde ambtenaren aan te werven (bijvoorbeeld in informatica of in boekhouding) die een cyclus gevolgd hebben van niet-universitaire hogere studies. De loopbanen van het huidige niveau 2 maken het niet mogelijk ambtenaren aan te werven of te behouden die deze kwalificaties bezitten, terwijl er juist een behoefte aan is in talrijke besturen.

De algemene principes beantwoorden aan de volgende doelstellingen :

objecteurs de conscience et d'affectation de ces derniers, de formation du personnel des services d'incendie, de crédits pour les services d'incendie et principalement par l'accent important, également financier sur la police communale.

## 2. Pour la Fonction publique

Le budget de la Fonction publique rattaché à celui du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique comprend de manière spécifique trois sections : le Cabinet du Ministre de la Fonction publique, le Service d'Administration générale et la Direction générale de la Sélection et de la Formation.

Ces administrations devront faire face à trois objectifs en 1993 :

- la poursuite de la restructuration de l'administration suite à la radioscopie des services;
- la définition et la mise en œuvre de la révision générale des barèmes;
- la modernisation des services publics et l'application de l'arrêté royal des principes généraux.

Pour assurer sa propre restructuration, l'administration disposera d'un outil qu'il lui appartiendra de prendre en charge : les résultats de la radioscopie.

Il s'agit de donner aux responsables des administrations le moyen de mieux gérer leur personnel pour rendre un meilleur service au public, c'est-à-dire en organisant les ressources humaines en fonction des services à rendre au public.

La révision générale des barèmes se déroule en deux temps :

- d'abord un accord intersectoriel qui porte, par niveau, sur un barème minimum et un montant maximum;
- ensuite une série d'accords sectoriels — un pour chaque Pouvoir — qui construiront les échelons intermédiaires des barèmes, à l'intérieur des minima et maxima négociés au niveau intersectoriel.

Donc, l'Etat belge sera, pour ce qui concerne la Fonction publique administrative du Pouvoir central, amené à conclure un accord sectoriel. Cet accord sectoriel tiendra compte de l'accord existant à l'intérieur du gouvernement, avec les Exécutifs et les organisations syndicales, pour créer le niveau 2+, destiné à assurer le recrutement d'agents spécialisés (par exemple en informatique ou en comptabilité) ayant suivi un cycle d'études supérieures non universitaires. En effet, les carrières de l'actuel niveau 2 ne permettent pas de recruter ou de garder les agents qui ont ces qualifications, alors que le besoin s'en fait sentir dans de nombreuses administrations.

Les principes généraux poursuivent les objectifs suivants :



— de wet op de Staatshervorming toepassen (artikel 87, § 4), die voorziet in gemeenschappelijke algemene principes voor de overheidsdiensten van de verschillende machten, dit om de nodige samenhang te blijven waarborgen en het nationaal karakter van de pensioenen van de openbare sector te handhaven;

— elke overheid de reglementaire middelen in handen te geven om haar administratie te moderniseren.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

De in de wetstabel vermelde kredieten zijn noodzakelijk om de opdrachten van de verschillende organisatie-afdelingen van het departement volgens hun programmastructuur te kunnen verwezenlijken. Deze algemene inleiding beoogt een inzicht te geven van de opdeling van deze verschillende organisatie-afdelingen en hun diverse programma's. Alle afdelingen met uitzondering van de afdeling 61 omvatten in de eerste plaats een bestaansmiddelenprogramma en zo nodig één of meer specifieke activiteitenprogramma's.

Het is de afdeling 40 (Algemeen Secretariaat en Algemene Diensten) die de andere afdelingen coördineert en hun de nodige logistieke steun verleent qua personeel, materiële middelen, comptabiliteit, mess, vertaaldienst, bibliotheek, documentatiedienst, informatiedienst. Al deze activiteiten zijn opgenomen in het bestaansmiddelenprogramma. Verder omvat zij kredieten voor de programma's voor de decentralisatie en voor het protocol. Ook de uitgaven met betrekking tot de werking en de uitvoering van het gouvernementeel telecommunicatienet (REGETEL) zijn in een afzonderlijk programma opgenomen.

Voor de organisatie-afdeling 51 (Algemene Directie van de Wetgeving en van de Nationale Instellingen) worden kredieten voorgesteld die dienen tot dekking van de meeste diverse programma's op het nationale vlak zoals : geschillen, milite, militievergoedingen, gewetensbezwaarden, militaire begraafplaatsen, verkiezingen, bevolking (identiteitskaarten) en rijksregister.

De afdelingen 52 (Dienst van Algemeen Bestuur) en 53 (Algemene Directie voor Selectie en Vorming) bevatten de programma's betreffende de ambtenarenzaken.

De activiteitenprogramma's van deze afdelingen hebben in hoofdzaak betrekking op al wat het administratief en geldelijk statuut van de ambtenaar betreft, het personeelsbeheer, de personeelsformaties, de mobiliteit, de opleiding van de ambtenaren, alsmede de werking van het adviesbureau inzake organisatie en beheer van het menselijk potentieel en van het adviesbureau voor informatica.

De organisatie-afdelingen 54 (Algemene Directie van de Civiele Bescherming) en 56 (Algemene Rijkspolitie) beschikken over kredieten die moeten toela-

— appliquer la loi de la Réforme institutionnelle de l'Etat (article 87, § 4) qui prévoit les principes généraux communs aux fonctions publiques des différents pouvoirs, pour assurer leur nécessaire cohérence et maintenir le caractère national des pensions du secteur public;

— donner à chaque Pouvoir les moyens réglementaires de moderniser son administration.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

Les crédits mentionnés dans le tableau de la loi sont nécessaires pour pouvoir remplir les missions des différentes divisions organiques du département selon leur structure par programmes. Cette introduction générale envisage de donner une vue d'ensemble de la répartition des différentes divisions organiques et de leurs programmes. Toutes les divisions, à l'exception de la division 61, comprennent avant tout un programme de subsistance et, en l'occurrence, un ou plusieurs programmes d'activités spécifiques.

C'est la division 40 (Secrétariat général et Services généraux) qui coordonne les actions des autres divisions et leur fournit l'appui logistique en ce qui concerne le personnel, les moyens matériels, la comptabilité, le mess, le service de traduction, la bibliothèque, le service de documentation, le service d'information. Toutes ces activités sont reprises dans le programme de subsistance. En plus, il prévoit des crédits pour les programmes de la décentralisation et du protocole. Les dépenses concernant le fonctionnement et l'exécution du réseau gouvernemental de télécommunication (REGETEL) sont également reprises dans un programme spécifique.

Pour la division organique 51 (Direction générale de la Législation et des Institutions nationales) les crédits proposés serviront à couvrir les programmes les plus divers tels que : contentieux, milice, indemnités de milice, objecteurs de conscience, sépultures militaires, élections, population (cartes d'identité), et registre national.

Les divisions 52 (Service d'administration générale) et 53 (Direction générale de la Sélection et de la Formation) comprennent les programmes concernant la Fonction publique.

Les programmes d'activités de ces divisions ont principalement trait à tout ce qui concerne le statut administratif et pécuniaire du fonctionnaire, la gestion du personnel, les cadres du personnel, la mobilité, la formation des fonctionnaires, ainsi qu'au fonctionnement du bureau conseil en organisation et gestion du personnel et du bureau conseil pour l'informatique.

Les divisions organiques 54 (Direction générale de la Protection civile) et 56 (Police générale du Royaume) disposent de crédits qui doivent permettre une



ten een optimale beveiliging van de bevolking in de meest brede zin te verzekeren.

Onder de afdeling 56 ressorteert ook het coördinatie- en crisiscentrum van de Regering.

Het voornaamste kenmerk van de organisatieafdeling 55 (Bestuursdirectie van de provinciale en lokale instellingen) bestaat uit transfers naar de lokale besturen. Ze is eveneens belast met het beheer van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.

Verder bevat de begroting de nodige kredieten voor de werking van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de afdeling 57, voor de provinciale gouvernementen en arrondissementscommissarissen in de afdeling 58 en voor de Raad van State in de afdeling 59.

Tot slot wordt in een afdeling 61 een provisioneel krediet voorzien voor de opleidingsactiviteiten voor ambtenaren en te verdelen over de verschillende departementen.

#### 40. Algemeen Secretariaat en Algemene Diensten

##### Secretariaat-generaal

###### OPDRACHTEN

###### A. Moderniseringscel

Heeft tot doel de leidende ambtenaren bij te staan bij het ontwerpen van organisatievormen en werkmethode die een kwalitatieve en duurzame verbetering van hun administratie beogen.

###### B. Vormingsdienst

De vormingsactiviteiten organiseren, coördineren, begeleiden en evalueren. Verzorgt ook het onthaal van de nieuwe ambtenaren en begeleidt hun stageperiode. Werkt mede aan de tot standkoming en de bijwerking van de onthaalbrochure.

###### C. Informatieverwerking

De dienst verleent een bijstand aan de verschillende administraties inzake hun informaticabehoefte. Hij staat in voor het ontwerp, de ontwikkeling en de opvolging van de diverse informatiseringsprojecten.

###### D. Projectbureau « REGETEL »

Het projectbureau is belast met de oprichting en het beheer van het regeringstelecommunicatienetwerk. Dit netwerk heeft als voornaamste doelstelling een betrouwbare communicatie tussen burgerlijke overheden van de Staat te realiseren.

protection de la population dans le sens le plus large du terme.

De la division 56 dépend également le centre gouvernemental de coordination et de crise.

La caractéristique principale de la division organique 55 (Direction d'administration des Institutions provinciales et locales) consiste en transferts vers les pouvoirs locaux. Elle est également chargée de la gestion du Fonds d'aide au redressement financier des communes.

Ensuite, le budget prévoit les crédits nécessaires au fonctionnement de la Commission permanente de contrôle linguistique à la division 57, des gouvernements provinciaux et des commissaires d'arrondissements à la division 58, et du Conseil d'Etat à la division 59.

En dernier lieu, un crédit provisionnel est inscrit à la division 61 comme provision interdépartementale, pour les activités de formation des fonctionnaires et à répartir entre les différents départements.

#### 40. Secrétariat général et Services généraux

##### Secrétariat général

###### MISSIONS

###### A. Cellule de modernisation

Cette cellule a pour mission d'assister les fonctionnaires dirigeants dans la conception de formes d'organisation et de méthode de travail susceptibles d'apporter une amélioration qualitative, efficace et durable à l'administration.

###### B. Service de la formation

Ce service organise, coordonne, accompagne et évalue les activités de formation. Il assure aussi l'accueil des nouveaux fonctionnaires et guide leur période de stage. Il collabore à la rédaction d'une brochure d'accueil et à sa tenue à jour.

###### C. Traitement de l'information

Ce service assume un rôle de conseil et de soutien envers les différentes administrations en matière d'informatisation. Il assure la conception, le développement et le suivi de divers projets d'informatisation.

###### D. Bureau de projet « REGETEL »

Le bureau de projet est chargé de la mise en place et de la gestion du réseau gouvernemental de télécommunication. Ce réseau a comme principal objectif de réaliser une communication plus sûre entre les autorités civiles de l'Etat.

**E. Bureau voor burgerlijke verdedigingsplannen**

Regelt alle problemen inzake burgerlijke verdediging die het departement aanbelangen.

Het houdt regelmatig contact met de Commissie voor nationale vraagstukken inzake verdediging.

**Algemene Directie van de Algemene Diensten****A. Directie van het personeel**

— Beheer van het vastbenoemd personeel, contractuelen en gesubsidieerde contractuelen;

— Onrechtstreeks beheer van :

— de leden en het administratief personeel van de Raad van State;

— het Rijkspersoneel van de provinciale gouvernementen;

— het Kabinet van de Provinciegouverneurs;

— de gewestelijke gemeenteontvangers in overtal;

— betrekkingen met de syndicale organisaties;

**B. Directie van de Comptabiliteit en van de Huishoudelijke Dienst**

De Comptabiliteit staat in voor de opmaak en de uitvoering van de begroting.

De huishoudelijke dienst is de intendancedienst van het departement en is verantwoordelijk voor het onderhoud van gebouwen en meubilair.

**C. Vertaaldienst****D. Dienst Voorlichting en Documentatie**

De dienst Voorlichting heeft als opdracht het departement doorzichtiger te maken voor het publiek. De dienst Documentatie staat in voor het beheer van de bibliotheek (aankopen — uitleningen — fotocopieën).

**E. Dienst protocol**

Zie het activiteitenprogramma 40/1.

**COMMENTAAR****40/0 — BESTAANSMIDDELEN**

Het programma behelst de personeelsuitgaven en de werkingskosten eigen aan de organisatieafdeling. Het bevat eveneens basisallocaties voor de hierna vermelde uitgaven :

1. Kosten van voorlichting, documentatie en public relations inzake het departement.

**E. Bureau des plans civils de défense**

Ce bureau est chargé d'identifier et de résoudre les problèmes de défense civile propres au département.

Il entretient des contacts réguliers avec la commission pour les problèmes nationaux de défense.

**Direction générale des Services généraux****A. Direction du personnel**

— Gestion du personnel définitif, contractuel et contractuel subventionné;

— Gestion indirecte :

— des membres et du personnel administratif du Conseil d'Etat;

— du personnel Etat des gouvernements provinciaux;

— du Cabinet des Gouverneurs provinciaux;

— des receveurs communaux régionaux en surnombre;

— relations avec les organisations syndicales;

**B. Direction de la Comptabilité et de l'Economat**

La comptabilité est chargée de l'élaboration et de l'exécution du budget.

L'économat est le service d'intendance du département, et s'occupe de l'entretien des bâtiments et du mobilier.

**C. Service de traduction****D. Service d'Information et de documentation**

Le service d'information a pour mission de rendre le département plus transparent au public. Le service de documentation assure la gestion de la bibliothèque (achats — prêts — photocopies).

**E. Service du protocole**

Voir le programme d'activités 40/1.

**COMMENTAIRE****40/0 — SUBSISTANCE**

Le programme comprend les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement afférents à la division organique. Il comporte également les allocations de base pour les dépenses mentionnées ci-après :

1. Frais d'information, de documentation et de relations publiques en rapport avec le département.

2. Uitgaven voor het drukken en verspreiden van de Arresten van de Raad van State.

3. Verschillende uitgaven met betrekking tot de studie en de verwezenlijking van de verzameling statistische gegevens betreffende het beleid van de regionale en lokale besturen.

De basisallocatie die hiervoor in te schrijven is, is bestemd om het hoofd te bieden aan de uitgaven voortvloeiend uit de inzameling van de statische informatie over de gemeentebegrotingen. Deze gegevensvatting zal, zoals dit elk jaar het geval is, gedaan worden door de subregionale centra voor informatica.

40/1 — PROTOCOL

De dienst van het protocol is verantwoordelijk voor de volgende aangelegenheden :

- Organisatie van nationale feesten en plechtigheden, eer- en voorrangsbewijzen;
- Ereonderscheidingen van de leden van het Parlement en het personeel van het departement, provincies, gemeenten en intercommunale verenigingen;
- Vereremering voor daden van moed en zelfopoffering.

Er zijn basisallocaties voorzien voor volgende uitgaven :

- Vieringskosten van officiële feesten en ceremonies;
- Toelagen aan hen die daden van moed hebben verricht en daarbij het slachtoffer van hun offervaardigheid zijn geworden of aan rechthebbenden van helden die door hun moedige daad het leven verloren hebben of aan de klaarblijkelijke gevolgen ervan bezweken zijn.
- Vergoedingen voor begrafeniskosten.

Deze toelagen zijn, elk jaar, de aanvulling van die van het « Carnegie Hero Fund » waarvan de middelen niet toelaten het geheel van de hulp aan de slachtoffers van hun offervaardigheid of aan hun rechthebbenden te bekostigen.

— Tussenkost van de Staat ten voordele van de Nationale Vereniging van de Overlevenden van Breendonk.

- Toelage aan het Comité van de Vlam.
- Toelage aan het Comité van het Monument van Koning Albert aan de IJzer.
- Bijdrage van de Staat in de kosten van de stad Brussel voor het inrichten van de herinneringsplechtigheid op het Martelarenplein.

40/2 — DECENTRALISATIE — DECONCENTRATIE

Het krediet is bestemd tot het dekken van informatiecampagnes rond gedecentraliseerde besturen (gemeenten, provincies).

2. Dépenses destinées au financement des frais relatifs à l'impression et la distribution des Arrêts du Conseil d'Etat.

3. Dépenses diverses relatives à l'étude et la réalisation de la collecte de renseignements statistiques concernant la gestion des pouvoirs régionaux et locaux.

L'allocation de base devant être inscrite à cet effet est destinée à faire face aux dépenses découlant de la récolte des informations statistiques concernant le budget des communes. Cette collecte de données sera effectuée, comme chaque année d'ailleurs, par les centres d'information sous-régionaux.

40/1 — PROTOCOLE

Le service du protocole s'occupe des aspects suivants :

- Organisation des fêtes et cérémonies nationales, honneurs, rangs et préséances;
- Distinctions honorifiques des membres du Parlement et du personnel du département, des provinces, des communes et des intercommunales;

— Décorations pour actes de courage et de dévouement.

Des allocations de base sont prévues pour les dépenses suivantes :

- Frais de célébration de fêtes et cérémonies officielles;
- Allocations en faveur d'auteurs d'actes de courage, victimes de leur dévouement ou des ayants droit des héros qui ont perdu la vie en accomplissant pareils actes ou des suites évidentes de ces actes.

— Indemnités pour frais funéraires.

Ces allocations complètent chaque année celle du « Carnegie Hero Fund », dont les ressources ne permettent pas de supporter l'intégralité de l'aide à apporter aux victimes d'un acte d'héroïsme ou à leurs ayants droit.

— Intervention de l'Etat en faveur de l'Association nationale des Rescapés de Breendonk.

- Subvention au Comité de la Flamme.
- Subvention au Comité du Monument du Roi Albert à l'Yser.
- Intervention de l'Etat dans les frais exposés par la ville de Bruxelles pour l'organisation de la cérémonie commémorative de la place des Martyrs.

40/2 — DECENTRALISATION — DECONCENTRATION

Le crédit est destiné à couvrir des campagnes d'information à propos des administrations décentralisées (communes, provinces).

40/3 — GOUVERNEMENTEEL  
TELECOMMUNICATIENET « REGETEL »

Het programma behelst volgende uitgaven :

— Allerhande uitgaven met betrekking tot de werking van het gouvernementeel telecommunicatienet « REGETEL ».

— Tussenkost van de Staat in de kosten voor de uitvoering van telecommunicatiewerken voor rekening van het telecommunicatienet van de Regering (REGETEL).

Het gouvernementeel telecommunicatienet is in opbouw sedert 1985. Het is operationeel wat Brussel betreft, sedert 1990.

Zoals voorzien dient de verwezenlijking van het provinciaal net zo snel mogelijk het Brussels net aan te vullen. Hiervoor kan er gebruik gemaakt worden van de infrastructuur van het militair net.

Tenslotte houdt het project welbepaalde technologische vernieuwingen in teneinde de bedrijfszekerheid en de bescherming van dat project te verhogen.

**51. Algemene Directie van de Wetgeving  
en van de Nationale Instellingen**

De opdrachten zijn vermeld in de verschillende activiteitenprogramma's.

**COMMENTAAR**

51/0 — BESTAANSMIDDELEN

De personeelsuitgaven en de werkingskosten van de hele organisatie-afdeling zijn in dit bestaansmidelenprogramma opgenomen met uitzondering van de uitgaven voor het Rijksregister, die opgenomen zijn in een eigen activiteitenprogramma 51/9.

51/1 — GESCHILLEN

Het programma behandelt het volgende :

— geschillen inzake ongevallen, voornamelijk verkeersongevallen waarbij voertuigen van het departement betrokken zijn. Deze geschillen zijn bijgevolg van die aard dat de Staat burgerlijk aansprakelijk is ten opzichte van derden voor handelingen en fouten van zijn organen en aangestelden.

Sinds 1 januari 1992, de datum van de inwerkingtreding van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en van de wet van 23 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht en houdende de demilitarisering van de rijkswacht enerzijds, en rekening houdend met het protocolakkoord van 19 december 1991 tussen de Ministers van Binnenlandse Zaken en Landsverdediging anderzijds, zorgt

40/3 — RESEAU GOUVERNEMENTAL DE  
TELECOMMUNICATION « REGETEL »

Le programme comporte les dépenses suivantes :

— Dépenses de toute nature relatives au fonctionnement du réseau gouvernemental de télécommunication (REGETEL).

— Intervention de l'Etat dans les frais pour l'exécution de travaux de télécommunication pour compte du réseau gouvernemental de télécommunications (REGETEL).

Le réseau gouvernemental de télécommunications est en construction depuis 1985. Il est opérationnel à Bruxelles depuis 1990.

Ainsi qu'il était prévu, la réalisation du réseau en province doit compléter le plus rapidement possible le réseau bruxellois, et cela en s'appuyant sur l'infrastructure du réseau militaire.

Enfin, le projet implique certaines modernisations technologiques afin d'en renforcer la fiabilité et la protection.

**51. Direction générale de la Législation  
et des Institutions nationales**

Les missions sont reprises dans les différents programmes d'activités.

**COMMENTAIRE**

51/0 — SUBSISTANCE

Les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement de toute la division organique sont repris dans ce programme de subsistance à l'exception des dépenses relatives au Registre national qui sont reprises dans un programme d'activités spécifique 51/9.

51/1 — CONTENTIEUX

Le programme a trait à ce qui suit :

— contentieux des accidents, principalement les accidents de roulage dans lesquels sont impliqués les véhicules du département. Ce contentieux est, corrélativement, de nature à mettre en œuvre la responsabilité civile de l'Etat vis-à-vis des tiers en raison du fait ou de la faute de ses organes et préposés.

A cet égard, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1992, date de l'entrée en vigueur de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie et portant démilitarisation de la gendarmerie, d'une part; et compte tenu du protocole d'accord du 19 décembre 1991 avenant entre les Ministres de l'Intérieur et de la Défense nationale, d'autre part, l'Administration du Ministère de l'Intérieur

de administratie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken in dit opzicht voortaan voor het beheer van geschillen inzake ongevallen van de rijkswacht. Volgens de schattingen die gedaan werden ten tijde van de overdracht van de bevoegdheden, gaat het om  $\pm 2400$  dossiers per jaar.

— geschillen inzake de wetsverzekering overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 1967 en de koninklijke uitvoeringsbesluiten van 25 januari 1969 en 5 januari 1971.

Deze geschillen hebben betrekking op de vergoeding van schade die personeelsleden van het departement opgelopen hebben ingevolge arbeidsongevallen of ongevallen op de weg naar of van het werk, alsmede op de uitoefening van de subrogatoire actie van de Staat tegen de derde die verantwoordelijk is voor het arbeidsongeval.

— administratieve geschillen voor de Raad van State gebracht, met inbegrip van de vervolging van de terugvordering van de dwangsommen gelast door de rechter inzake machtsoverschrijding en voor het Arbitragehof inzake materies die de bevoegdheden van het departement betreffen.

De uitgaven zijn de volgende :

a) Schadeloosstelling door de Staat op basis van artikelen 1382 en 1384, derde lid van het burgerlijk wetboek voor schade aan derden door de fout of de handelingen van zijn organen of aangestelden afhankelijk van het Ministerie van Binnenlandse Zaken; met inbegrip van rijkswachters voor de uitvoering van hun opdrachten overeenkomstig artikel 2, § 2, eerste lid van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht, zoals het vervangen is door artikel 1 van de wet van 18 juli 1991.

b) Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het departement.

c) Raad van State — uitgaven voortvloeiend uit de eventuele toepassing van artikel 11 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (geschillen inzake schadevergoeding).

d) Uitgaven met het oog op de toekenning van bijzondere vergoedingen in geval van opzettelijke gewelddaden tegen leden van de hulpdiensten.

Krachtens artikel 42 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, wordt een bijzondere vergoeding toegekend, met name :

- aan de leden van de gemeentepolitie;
- aan de leden van de diensten van de civiele bescherming;
- aan de leden van de brandweer van de gemeenten, van de intercommunale of van de agglomeratie.

In geval van overlijden is de vergoeding verschuldigd aan hun rechthebbenden.

Een afzonderlijke vergoeding is verschuldigd aan elk kind ten laste van het slachtoffer; zij is gelijk aan 10 % van het bedrag van de bijzondere vergoeding.

De bijzondere vergoeding voor morele schade is een forfaitair bedrag van 750 000 frank, geïndexeerd overeenkomstig de regeling toepasselijk op de wedden van het personeel der Ministeries.

assure désormais la gestion du contentieux des accidents de la gendarmerie. Les estimations établies à l'époque du transfert des compétences faisaient état d'un nombre de dossiers de l'ordre de  $\pm 2400$  par an.

— contentieux de l'assurance-loi conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 1967 et des arrêtés royaux d'exécution des 24 janvier 1969 et 5 janvier 1971.

Ce contentieux vise la réparation des dommages survenus aux agents du département suite à des accidents du travail ou sur le chemin du travail, ainsi que l'exercice de l'action subrogatoire de l'Etat contre le tiers responsable de l'accident du travail.

— contentieux administratif porté devant le Conseil d'Etat, en ce compris la poursuite de la récupération des astreintes ordonnées par le juge de l'excès de pouvoir, et devant la Cour d'Arbitrage dans les matières qui concernent les compétences du département.

Les dépenses sont les suivantes :

a) Indemnisation par l'Etat, sur base des articles 1382 et 1384, alinéa 3 du Code civil des dommages causés à des tiers par la faute ou le fait de ses organes et préposés relevant du Ministère de l'Intérieur; y compris les gendarmes en raison de l'exécution de leurs missions conformément à l'article 2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, tel que remplacé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 juillet 1991.

b) Contentieux résultant de l'activité administrative du département.

c) Conseil d'Etat — dépenses résultant de l'application éventuelle de l'article 11 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat (contentieux de l'indemnité).

d) Dépenses en vue de l'octroi d'indemnités spéciales et d'indemnités particulières en cas d'acte intentionnel de violence dont sont victimes des membres des services de secours.

En vertu de l'article 42 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, une indemnité spéciale est octroyée, notamment :

- aux membres des polices communales;
- aux membres des services de la protection civile;
- aux membres des services d'incendie communaux, intercommunaux ou d'agglomération.

En cas de décès l'indemnité est due à leurs ayants droit.

Une indemnité particulière est due à tout enfant à charge de la victime; elle est égale à 10 % du montant de l'indemnité spéciale.

L'indemnité spéciale, qui répare le dommage moral, est d'un montant forfaitaire de 750 000 F, indexé conformément aux règles applicables aux traitements du personnel des Ministères.



Het bedrag van 750 000 frank moet vermenigvuldigd worden met 2,8563 op basis van de spilindex van 138,01. Het zo aangepaste bedrag moet eveneens gekoppeld worden aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen en moet bijgevolg dan ook verhoogd worden met 8,24 %.

#### 51/2 — VERKIEZINGEN

In 1993 wordt dit programma opgenomen als activiteit 4 in het programma 51/9.

#### 51/3 — BEVOLKING

Ook dit programma wordt vanaf 1993 opgenomen als activiteit 5 in het programma 51/9.

#### 51/4 — MILITIE

Het programma heeft betrekking op volgende aspecten :

- wetgeving en reglementering inzake militie, internationale conventies, nationaliteitsproblemen, artikel 16 van de gecoördineerde wetten (vrijstelling in het kader van ontwikkelingshulp), register van de dienstweigeraars en wederspanningen;

- organisatie en werking van de militierechtscolleges, secretariaat van de hoge militieraad;

- beheer van het geïnformatiseerd militiebestand.

De kredieten zijn bestemd enerzijds tot het dekken van het geheel der kosten voortvloeiend uit de uitgevoerde prestaties in de schoot van de militieraaden, de herkeuringsraden en de hoge militieraad, van de magistraten en ambtenaren te dien einde aangeduid, anderzijds voor de vervoerkosten van de heenreis voor de dienstplichtigen die zich naar het recruterings- en selectiecentrum begeven, en van de gewetensbezwaarden die zich naar de raad voor gewetensbezwaarden begeven, alsmede bij oproeping voor de herkeuringsraden.

Deze kredieten worden in 1993 reeds gedeeltelijk verminderd in het vooruitzicht van de afschaffing van de dienstplicht in 1994.

#### 51/5 — MILITIEVERGOEDINGEN

Doelstellingen van het programma :

Onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van de vergoedingen voorzien bij de wet van 9 juli 1951, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1970 en het uitvoeringsbesluit van 17 januari 1964 in laatste instantie gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1991; beslissing tot toekenning of weigering. De bedragen van de vergoedingen moeten een indexering ondergaan in 1993.

Le montant de 750 000 F est à multiplier par 2,8563 sur base de l'index-pivot 138,01. Le montant ainsi adapté doit également être lié aux variations de l'indice général des prix à la consommation et doit dès lors être augmenté de 8,24 %.

#### 51/2 — ELECTIONS

A partir de 1993 ce programme est repris comme activité 4 dans le programme 51/9.

#### 51/3 — POPULATION

A partir de 1993 ce programme est également repris dans la programme 51/9 comme activité 5.

#### 51/4 — MILICE

Le programme a trait aux aspects suivants :

- législation et réglementation en matière de milice, conventions internationales, problèmes de nationalité, article 16 des lois coordonnées (exemption dans le cadre de la coopération au développement), registre des réfractaires et insoumis;

- organisation et fonctionnement des juridictions de milice, secrétariat du conseil supérieur de milice;

- gestion du fichier informatisé de la milice.

Les crédits sont destinés, d'une part, à couvrir l'ensemble des frais résultant des prestations accomplies au sein des conseils de milice, des conseils de révision et du conseil supérieur de milice pour les magistrats et les fonctionnaires désignés à cette fin, d'autre part, aux frais de transport à l'aller des miliciens se rendant au centre de recrutement et de sélection et des objecteurs de conscience se rendant au conseil de l'objection de conscience, ainsi que les déplacements des miliciens appelés à comparaître devant les conseils de révision.

Pour 1993 ces crédits sont déjà partiellement réduits en vue de la suppression du service militaire en 1994.

#### 51/5 — INDEMNITES DE MILICE

Objectifs du programme :

Instruction des demandes d'obtention des indemnités prévues par la loi du 9 juillet 1951, modifiée par la loi du 13 juillet 1970 et de l'arrêté royal d'exécution du 17 janvier 1964, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal d'exécution du 8 octobre 1991; décision d'octroi ou de refus. Les montants des indemnités doivent faire l'objet d'une indexation en 1993.

De kredieten zijn eveneens bestemd voor de drukkosten van de berichten aan de dienstplichtigen en van de verklarende nota's.

51/6 — GEWETENSBEZWAREN

Doelstellingen van het programma :

— Wetgeving en reglementering inzake het gewetensbezwaar.

— Administratief individueel beheer van de gewetensbezwaarden vanaf hun aanvraag tot toekenning van het statuut tot het beëindigen van de burgerdienst. Dit beheer houdt ondermeer in, de aanduiding, de vorming en de behandeling van dienst- en disciplinaire dossiers.

— Individueel financieel beheer : betaling van de soldij, verschillende vergoedingen en terugbetaling van medische kosten.

— Behandelen van de aanvragen van het statuut in te dienen bij de Minister van Binnenlandse Zaken en in voorkomend geval, bij de Raad voor Gewetensbezwaren en bij de Raad van beroep voor Gewetensbezwaren.

— Behandelen van de aanvragen voor sociale hulp in te dienen door de gewetensbezwaarden.

Het krediet van dit programma dekt de uitgaven eraan verbonden, meer bepaald, de soldij, forfaitaire vergoedingen, en vergoeding voor voeding, de medische kosten, de vervoerkosten, de kosten voor vorming, de sociale tussenkomsten en de bijzondere vergoeding krachtens artikel 21, § 6, van de gecoördineerde wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

De betaling van deze vergoeding wordt gedeeltelijk gedekt door de ontvangsten voortvloeiend uit de bijdrage bedoeld in artikel 21, § 7 van voornoemde wetten. Het dekt eveneens de kosten van het geneeskundig onderzoek betreffende de dienstgeschiktheid dat sinds 16 oktober 1991 georganiseerd wordt door het ziekenhuis Sint-Pieter (O.C.M.W. Brussel) in plaats van door de Administratieve Gezondheidsdienst. De kosten waren voorheen ten laste van het budget van Volksgezondheid en Leefmilieu.

51/7 — MILITAIRE BEGRAAFPLAATSEN

Het programma houdt het onderhoud in van militaire begraafplaatsen in België en van graven van Belgische soldaten in het buitenland waarvoor de Belgische Staat tussenkomt in de onderhoudskosten.

De dienst voor de begraafplaatsen staat eveneens in voor de coördinatie van de werken uit te voeren op vraag van andere landen (Frankrijk, Duitsland, landen van het Commonwealth).

De kredieten van het programma bevatten voor het grootste deel de onderhoudskosten van 26 270 graven, herstellings-, renovatie- en beplanningswerken, aankoop van materialen en benodigd-

Les crédits sont également destinés aux frais d'impression des avis aux miliciens et des notices explicatives.

51/6 — OBJECTION DE CONSCIENCE

Objectifs du programme :

— Législation et réglementation en matière d'objection de conscience.

— Gestion administrative individuelle des objecteurs depuis leur demande d'octroi du statut jusqu'à la fin du service civil. Cette gestion inclut notamment l'affectation, la formation et le traitement des dossiers de service et disciplinaires.

— Gestion financière individuelle : paiement de la solde, des indemnités diverses, remboursement des frais médicaux.

— Instruction des demandes de statut à soumettre au Ministre de l'Intérieur et, le cas échéant, au Conseil de l'Objection de Conscience et au Conseil d'appel.

— Instruction des demandes d'aide sociale introduites par les objecteurs.

Le crédit de ce programme couvre les dépenses y inhérentes, en particulier la solde, les indemnités forfaitaires et de nourriture, les frais médicaux, les frais de transport, les frais de formation, les interventions sociales et l'indemnité spéciale en vertu de l'article 21, § 6, des lois coordonnées portant le statut des objecteurs de conscience.

Le paiement de cette indemnité est couvert en partie par les recettes provenant de la contribution visée à l'article 21, § 7, des lois précitées. Il couvre également les frais de l'examen médical d'aptitude organisé depuis le 16 octobre 1991 par l'hôpital Saint-Pierre (C.P.A.S. de Bruxelles) en lieu et place du Service de Santé administratif. Les dépenses étaient précédemment à charge du Budget du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

51/7 — SEPULTURES MILITAIRES

Le programme a trait à l'entretien des sépultures militaires situées en Belgique et de tombes de soldats belges à l'étranger et pour lesquelles l'Etat intervient dans les charges d'entretien.

Le service des sépultures assure également la coordination des travaux à réaliser à la demande d'autres états (France, Allemagne, pays du Commonwealth).

Les crédits du programme comprennent pour leur plus grande part les frais d'entretien de 26 270 sépultures, en ce compris le coût des travaux de réparation et d'embellissement, de même que les travaux de

heden zoals vlaggen, grafzerken, driekleurige cocarden, enz., terwijl ook een krediet voorzien is voor de terugbetaling van reiskosten ter gelegenheid van het grafbezoek door familieleden.

In het kader van internationale akkoorden dient de Belgische Staat in 1993 zoals in 1992 een bijdrage van 10 miljoen frank te leveren voor de renovatie van het concentratiekamp van Auschwitz.

51/9 — BEVOLKING — VERKIEZINGEN —  
RIJKSREGISTER

Sedert 1993 omvat dit programma de hiernavolgende activiteiten :

1) De activiteiten 1, 2 en 3 betreffen het Rijksregister.

De opdracht van het Rijksregister is bepaald bij de wet van 8 augustus 1983. Overeenkomstig de bepalingen van deze wet en met de hulp van de informatica staat het in voor de opnemings, de memorisatie en de verspreiding van informatie betreffende de identificatie van natuurlijke personen. Naast die specifieke opdracht werd de dienst van het Rijksregister ook nog belast met andere taken : het beheer van het centraal militiebestand, de mededeling aan de produktieinstelling (I.D.O.C.) van de nodige inlichtingen voor de aanmaak van de nieuwe identiteitskaarten en het geautomatiseerd beheer van het centraal bestand van die kaarten, het drukken van de basisdocumenten, de mededeling aan de produktieinstelling (I.D.O.C.) van de nodige inlichtingen voor de aanmaak van de kaarten voor sociale zekerheid, de mededeling aan het Ministerie van Volksgezondheid van de aanvragen betreffende het afstaan van organen.

Door ruim beroep te doen op gegevenstransmissie beheert het Rijksregister ongeveer 3500 aangesloten terminals of computers.

De kredieten opgenomen in het programma zijn dan ook bestemd om de personeelsuitgaven en de werkingskosten van deze dienst te dragen.

In het programma zijn er eveneens kredieten voorzien voor het project « PUBEXI ».

In de voorbije twintig jaren heeft de gegevensverwerking in de publieke sector belangrijke wijzigingen ondergaan. In de meeste administraties en publieke organismen beheren krachtige computers grote gegevensbanken.

Niet de automatische verwerking van de gegevens op zichzelf maar de efficiënte uitwisseling ervan tussen verschillende systemen is vandaag de uitdaging.

Het objectief van het project « PUBEXI » is de progressieve installatie, volgens een strategie op lange termijn, van een systeem voor uitwisseling van informatie, voorbehouden aan de administraties en de organismen van de publieke sector. Op deze wijze kan een einde worden gesteld aan de instandhouding van dure naast elkaar bestaande netwerken.

plantation, l'achat de matériel et de fournitures tels que drapeaux, pierres tombales, cocardes tricolores etc... tandis qu'un crédit est aussi prévu pour le remboursement des frais de voyage lors de la visite des tombes par les membres de la famille.

Dans le cadre d'accords internationaux, l'Etat belge doit contribuer en 1993 comme en 1992 pour un montant de 10 millions de francs à la rénovation du camp de concentration d'Auschwitz.

51/9 — POPULATION — ELECTIONS —  
REGISTRE NATIONAL

Depuis 1993 ce programme englobe les activités suivantes :

1) Les activités 1, 2 et 3 ont trait au Registre national.

La mission du Registre national est définie par la loi du 8 août 1983. Il assure, conformément aux dispositions de ladite loi et faisant appel à l'informatique, l'enregistrement, la mémorisation et la diffusion d'informations relatives à l'identification des personnes physiques. A côté de cette mission spécifique, le service du Registre national a été chargé d'autres tâches : l'exploitation du fichier central de milice, la communication à l'organisme de production (I.D.O.C.) des informations nécessaires à la production des nouvelles cartes d'identité et la gestion automatisée du fichier central de ces cartes, l'impression de documents de base, la communication à l'organisme de production (I.D.O.C.) des informations nécessaires à la production des cartes de sécurité sociale, la communication au Ministère de la Santé publique des demandes relatives aux dons d'organes.

Faisant largement appel à la transmission de données, le Registre national gère environ 3500 terminaux ou ordinateurs associés.

Les crédits prévus dans le programme sont destinés à couvrir ainsi les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement de ce service.

Le programme prévoit également des crédits pour le projet « PUBEXI ».

Les vingt dernières années, le traitement de l'information dans le secteur public a subi d'importantes modifications. Dans la plupart des administrations et des organismes publics, des ordinateurs puissants gèrent des vastes banques de données.

Aujourd'hui, le défi n'est pas le traitement automatique des données en soi, mais l'échange efficace de ces données entre les différents systèmes.

L'objectif du projet « PUBEXI » est l'installation progressive, selon une stratégie à long terme, d'un système d'échange d'informations, réservé aux administrations et organismes du secteur public. De cette manière, un terme sera mis à l'existence de réseaux coûteux cloisonnés.

Ter verwezenlijking van het project « PUBEXI » zal in een eerste fase een pilootproject worden verwezenlijkt waarbij een aantal nieuwe functies zoals elektronische post, overdracht van bestanden en transactionele verwerking door het Rijksregister in samenwerking met de gemeenten, provincies en subregionale informaticacentra, zullen worden uitgetest.

De uitvoering van dit pilootproject vereist de aanschaf van de nodige hard- en software en een aantal bijhorende diensten zoals onderhoud, opleiding, enz...

In 1992 was hiervoor het nodige vastleggingskrediet ingeschreven en in 1993 zal een deel hiervan worden geordonnanceerd.

2) De activiteit 4 heeft betrekking op de uitgaven voor verkiezingen.

De activiteit behandelt :

- de wetgeving en de reglementering inzake de Europese wetgevende, provinciale en gemeentelijke verkiezingen en voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Duitstalige Gemeenschap;

- de organisatie van de verkiezingen;
- het opstellen van de brochures met de verkiezingsuitslagen;

De kredieten van deze activiteit zijn bestemd om de kosten der verkiezingen te dragen, die vallen onder de verantwoordelijkheid van de Staat.

In 1993 zijn er normaal geen verkiezingen. Ten einde mogelijke buitengewone gemeente- en/of provincieraadsverkiezingen te kunnen organiseren, is een krediet van 3 miljoen frank ingeschreven. Anderzijds is een krediet van 7 miljoen frank voorzien voor bekabelingswerken in de nieuwe lokalen van de Koningsstraat 60-66 te Brussel met het oog op de organisatie van verkiezingen.

Na het welslagen van het experiment van elektronische stemming in de kieskantons WAARSCHOOT en VERLAINE bij de parlements- en provincieraadsverkiezingen van 24 november 1991, is een vrij ruime uitbreiding van het experiment gepland bij de verkiezingen van 1994 (Europese verkiezingen, verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijk Raad en gemeenteraadsverkiezingen); deze uitbreiding zal de kiesarrondissementen Brussel, Antwerpen en Luik beslaan.

In 1992 wordt hiervoor een vastlegging genomen van 600 miljoen frank waarvan in 1993 50 miljoen frank zal worden geordonnanceerd.

3) De activiteit 5 betreft het onderdeel « Bevolking ».

Deze activiteit behandelt :

- de reglementering inzake het bevolkingsregister, afgifte van identiteitskaarten, getuigschriften van goed zedelijk gedrag;

- onderzoek en beslissingen in verband met betwistingen inzake hoofdverblijfplaats;

- de verdeling en het beheer van de afgeleverde identiteitskaarten.

Pour réaliser le projet « PUBEXI », il sera développé dans une première phase un projet pilote où seront testées un nombre de fonctions nouvelles telles que courrier électronique, transfert de fichiers et traitement transactionnel par le Registre national en collaboration avec les communes, provinces et centres informatiques subrégionaux.

L'exécution de ce projet pilote exigera l'acquisition du matériel et des logiciels nécessaires ainsi que le recours à un nombre de services complémentaires tels que maintenance, formation, etc...

A cet effet, un crédit d'engagement a été prévu en 1992 et une partie sera ordonnancée en 1993.

2) L'activité 4 concerne les dépenses pour des élections.

L'activité a comme objectif :

- la législation et la réglementation en matière d'élections européennes, législatives, provinciales, communales et pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour la Communauté germanophone;

- l'organisation des élections;

- la diffusion des résultats des élections sous forme de brochures;

Les crédits de cette activité sont destinés à supporter les frais des élections incombant à l'Etat.

En 1993, il n'y aura normalement pas d'élections. Afin de permettre l'organisation éventuelle d'élections communales et/ou provinciales extraordinaires, un crédit de 3 millions de francs est inscrit. D'autre part, un crédit de 7 millions de francs a été prévu pour des travaux de câblage dans les nouveaux locaux, Rue Royale 60-66 à Bruxelles, en vue de l'organisation des élections.

Après la réussite de l'expérience de vote électronique dans les cantons électoraux de WAARSCHOOT et VERLAINE lors des élections législatives et provinciales du 24 novembre 1991, une extension assez large de l'essai est envisagée pour les élections de 1994 (élections européennes, élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et élections communales); cette extension couvrira les arrondissements électoraux de Bruxelles, Anvers et Liège.

Un engagement de 600 millions de francs sera pris en 1992 à cette fin, dont 50 millions de francs seront ordonnancés en 1993.

3) L'activité 5 concerne la subdivision « Population ».

Cette activité a trait :

- à la réglementation en matière de registre de la population, émission des cartes d'identité, certificats de bonne conduite, vie et mœurs;

- aux enquêtes et décisions en matière de contestation de résidence principale;

- à la distribution de cartes d'identité et à la gestion des cartes d'identité délivrées.

De uitgaven van deze activiteit betreffen hoofdzakelijk de verdere aanmaak van de nieuwe identiteitskaarten en zullen voor het grootste deel teruggevoerd worden van de gemeenten; de overeenkomende ontvangsten worden in de Schatkist gestort.

## 52. Dienst van Algemeen Bestuur (Ambtenarenzaken)

### OPDRACHTEN

#### A. 1ste Directie : Administratieve statuten

— Alle werkzaamheden inzake conceptie, coördinatie en toezicht op de uitvoering van de administratieve personeelsstatuten van de Ministeries, van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat en van talrijke nationale instellingen van openbaar nut; meer bepaald alle statutaire hervormingen die verband houden met het toepassen van de algemene principes van het statuut in het administratieve openbaar ambt van de centrale overheid.

De Directie verleent bijstand aan de Minister voor het opmaken van een aantal ontwerpen van wet en/of besluiten en om het statuut te vereenvoudigen en te moderniseren en om vele verspreide wetgevende bepalingen te coördineren. Ze zal ook ontwerpen moeten voorbereiden om bepaalde aspecten van het recht van de Europese Gemeenschap dat het nationaal openbaar ambt aanbelangt te integreren.

#### B. 2de Directie : Geldelijke statuten — Databank van het personeel

— Het uitbouwen en verbeteren van bezoldigingsregeling, het uniformiseren van de rechtspraak en het uitoefenen van een administratieve controle ter zake;

— De maatregelen overeengekomen tijdens de besprekingen in de algemene onderhandelingscomités concretiseren in ontwerpen van koninklijke besluiten of in wetsontwerpen voor wat de Staat betreft;

— Het voorbereiden van de algemene weddeherziening;

— Het akkoord van de Ministers van Ambtenarenzaken en Begroting voorbereiden m.b.t. de voorgestelde maatregelen binnen het raam van de administratieve controle van alle voorstellen inzake bezoldigingsregeling;

— De toekenning van toelagen en vergoedingen;

— De databank, opgericht bij koninklijk besluit n° 141 van 30 december 1982, verzamelt inlichtingen betreffende de personeelsleden die rechtstreeks of onrechtstreeks worden bezoldigd ten bezware van de begroting van de Staat.

Les dépenses de ce programme concernent essentiellement la continuation de la fabrication des nouvelles cartes d'identité et seront récupérées pour la plus grande partie auprès des communes, les recettes correspondantes étant reversées au Trésor.

## 52. Service d'Administration générale (Fonction publique)

### MISSIONS

#### A. 1<sup>ère</sup> Direction : statuts administratifs

— Toutes les activités en matière de conception, de coordination et de contrôle de l'exécution des statuts administratifs du personnel des Ministères, des établissements scientifiques de l'Etat, et de nombreux organismes d'intérêt public nationaux; en particulier, toutes les réformes statutaires liées à la mise en œuvre des principes généraux du statut dans la fonction publique administrative du pouvoir central.

La Direction apporte son concours au Ministre pour la réalisation d'un certain nombre de projets de lois et/ou d'arrêtés à prendre en vue de simplifier et de moderniser le statut et de coordonner de nombreuses dispositions législatives éparses. Elle devra également préparer des projets pour intégrer certains aspects du droit de la Communauté européenne qui intéressent la fonction publique nationale.

#### B. 2<sup>ème</sup> Direction : statuts pécuniaires — Banque des données du personnel

— Le développement et l'amélioration des statuts pécuniaires, l'uniformisation de la jurisprudence et l'exercice d'un contrôle administratif à ce sujet;

— La concrétisation des mesures convenues dans des projets d'arrêtés royaux ou dans des projets de loi et des mesures convenues au cours de discussions dans les comités généraux de négociation et qui concernent l'Etat ;

— La préparation de la révision générale des barèmes;

— La préparation de l'accord des Ministres de la Fonction publique et du Budget relatif aux mesures proposées dans le cadre du contrôle administratif de toutes les propositions en matière de statut pécuniaire;

— L'octroi des allocations et indemnités;

— La banque de données, créée par l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982, rassemble des renseignements relatifs aux membres du personnel rémunéré directement ou indirectement à charge du budget de l'Etat.



*C. 3de Directie : Beheer van de personeelsformaties en effectieven*

— Administratieve controle op de aanvragen tot herziening van de personeelsformaties, zowel op nationaal vlak met betrekking tot de ministeries, de bijzondere korpsen als de instellingen van openbaar nut;

— Algemene en systematische herziening van de structuren en van de personeelsformaties van de ministeries en van de meeste instellingen van openbaar nut, de financiële parastatalen uitgezonderd en meer bepaald de herziening die samengaat met de doorlichting;

— Opmaken van de teksten die het beleid inzake werving van de vaste ambtenaren regelen en onderzoek van de aanvragen tot werving van contractuelen voor uitzonderlijke en tijdelijke behoeften;

— Reaffectatiedienst in het kader van de mobiliteitsregeling.

*D. 4de Directie : Syndicaal statuut*

— Syndicale aangelegenheden;

— Ontwerp inwerkingstelling en uitvoering van het nieuw syndicaal statuut (wet van 19 december 1974); uitwerking van omzendbrieven en algemene richtlijnen, uitleg en interpretatie aan de overheidsdiensten die aan dit statuut zijn onderworpen en aan de vakorganisaties zowel betreffende de onderhandelings- en overlegprocedure en -materies als inzake de rechten en plichten van de vakorganisaties en hun afgevaardigden. Advies en tussenkomst bij het ontwerpen, de inwerkingstelling en de uitvoering van andere syndicale statuten;

— Toepassing van het Algemeen Reglement op de arbeidsbescherming in de overheidssector : uitoefening van de bevoegdheden van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen door de overlegcomités en oprichting van de diensten V.G.V.

*E. 5de Directie : Adviesbureau voor informatica*

Het Adviesbureau voor informatica heeft als opdracht :

— de Minister die bevoegd is inzake informatica bij te staan bij het uitstippelen en het uitvoeren van het informaticabeleid van de Regering; het uitwerken van het beleid zal gebeuren in samenwerking met de Interdepartementale Raadgevende Commissie voor informatica waarvan het secretariaat zal verzekerd worden door het adviesbureau;

— de Minister die bevoegd is inzake informatica bij te staan in zijn opdracht van coördinatie in verband met de informatisering van de openbare diensten;

*C. 3<sup>ème</sup> Direction : Gestion des cadres et des effectifs*

— Contrôle administratif en matière de révision des cadres, tant en ce qui concerne, au plan national, les ministères que les corps spéciaux et les organismes d'intérêt public ;

— Révision générale et systématique des structures et des cadres des ministères et de la plupart des organismes d'intérêt public, à l'exclusion des parastataux financiers, et en particulier les révisions liées à la radioscopie;

— Elaboration des textes réglant la politique de recrutement des agents définitifs et examen des demandes de recrutement de contractuels pour des besoins exceptionnels et temporaires;

— Service de réaffectation dans le cadre de la mobilité.

*D. 4<sup>ème</sup> Direction : statut syndical*

— Affaires syndicales;

— Conception, mise en œuvre et exécution du nouveau statut syndical (loi du 19 décembre 1974); élaboration de circulaires et de directives générales relatives à l'application de ce statut; informations, explications et interprétations à fournir aux services publics soumis à ce statut et aux organisations syndicales, tant en ce qui concerne la procédure et les matières de négociation et de concertation que les droits et devoirs des organisations syndicales et de leurs délégués. Avis et interventions dans la conception, la mise en œuvre et l'exécution d'autres statuts syndicaux;

— Application du Règlement général sur la protection du travail dans le secteur public : exercice des compétences des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail par les comités de concertation et création des service S.H.E.

*E. 5<sup>ème</sup> Direction : Bureau conseil pour l'informatique*

Le bureau-Conseil en Informatique a pour mission :

— d'assister le Ministre qui a l'informatique dans ses attributions dans la définition et dans la mise en œuvre de la politique informatique du Gouvernement; la réalisation de cette politique se fera en collaboration avec la Commission consultative interdépartementale en informatique dont le Bureau-Conseil assurera le Secrétariat;

— d'assister le Ministre qui a l'informatique dans ses attributions dans l'exercice de sa mission de coordination en matière d'informatisation des services publics;

— de Minister die bevoegd is inzake informatica te vertegenwoordigen in de nationale en internationale organen die zich bezighouden met aangelegenheden omtrent de informatisering van de openbare diensten;

— de bevoegde Ministers helpen bij het opmaken van de informaticaplannen;

— bijstand verlenen aan de openbare diensten die erom verzoeken bij de invoering van informatica-technologieën;

— adviezen uitbrengen betreffende de informatieopdrachten die gegund worden in naam van de openbare diensten.

*F. 6de Directie : Adviesbureau inzake organisatie en beheer van het menselijk potentieel (Bureau A.B.C.)*

De specifieke opdrachten van het Adviesbureau A.B.C. overlappen die van het Korps van de Adviseurs van het Openbaar Ambt die werden omschreven bij het koninklijk besluit van 1 augustus 1990.

Deze opdrachten behoren voornamelijk tot twee types. Enerzijds is er het uitwerken van nieuwe beheersinstrumenten en het formuleren van het beleid dat past in het kader van de modernisering van de diensten. Anderzijds speelt het Adviesbureau een rol als consultdienst, op verzoek van de diensten, om elke vraag betreffende de organisatie en het beheer van het menselijk potentieel te onderzoeken.

Als onderdeel van de eerste opdracht heeft het Adviesbureau sinds juni 1991 gewerkt aan het opstellen van de methode van de Doorlichting van de personeelsbehoeften. Het doel daarvan is elke leidende ambtenaar een beheersinstrument, het « functioneel organigram », te verschaffen dat hem kan helpen bij het verbeteren van de prestaties van zijn dienst en daarbij meer bepaald te beoordelen, enerzijds hoe geschikt de ingezette produkten zijn voor de opdracht, anderzijds hoe passend de gebruikte beroepskwalificaties zijn met betrekking tot de produkten.

Sinds juni 1991 sloeg dit hoofdzakelijk op het opmaken van een methodologische gids voor het uitbaten van de ingezamelde gegevens door de leidende ambtenaren en op het creëren van een oefening ter integratie van de begrippen van de Doorlichting (onder de vorm van een ondernemingsspel), eveneens voor leidende ambtenaren, die aldus werden uitgenodigd om de doeltreffendheid en doelmatigheid van een fictief bestuur te verbeteren.

Het Adviesbureau A.B.C. heeft eveneens twee studies ondernomen voor de Minister van Ambtenarenzaken. De eerste slaat op een methode ter evaluatie van het personeel in het raam van de uitvoering der algemene principes; de tweede slaat op de middelen om de instemming van het personeel te winnen voor herstructureringsprocessen dank zij een bedrijfscultuur.

— de représenter le Ministre qui a l'informatique dans ses attributions dans les organes nationaux et internationaux s'occupant de questions relatives à l'informatisation;

— d'aider les Ministres compétents dans l'élaboration des plans d'informatisation;

— de prêter assistance aux services publics qui en éprouvent le besoin lors de l'introduction des technologies de l'information;

— d'émettre des avis concernant les marchés informatiques passés au nom des services publics.

*F. 6<sup>ème</sup> Direction : Bureau conseil en organisation et gestion du personnel (Bureau A.B.C.)*

Les missions spécifiques du Bureau Conseil A.B.C. recouvrent celles du Corps des Conseillers de la Fonction publique, qui ont été définies par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> août 1990.

Ces missions sont essentiellement de deux types. Il s'agit d'une part de concevoir de nouveaux instruments de gestion et de formuler des politiques s'inscrivant dans le cadre de la modernisation des services. D'autre part, le Bureau Conseil intervient en tant que service de consultance, à la demande des services, en vue d'examiner toute question relative à l'organisation et à la gestion des ressources humaines.

Dans le cadre de la première mission, le Bureau Conseil a poursuivi, depuis juin 1991, la mise au point de la méthode de la radioscopie des besoins en personnel qui a pour objectif de doter chaque fonctionnaire dirigeant d'un instrument de gestion « l'organigramme fonctionnel » susceptible de l'aider à améliorer la performance de ses services en appréciant en particulier la pertinence des produits mis en œuvre par rapport à la mission, d'une part, et l'adéquation des qualifications professionnelles utilisées par rapport aux produits, d'autre part.

Cette mise au point a plus particulièrement porté depuis juin 1991 sur la confection d'un guide méthodologique d'exploitation des données recueillies pour les fonctionnaires dirigeants et sur la création d'un exercice d'intégration des concepts de la Radioscopie (sous forme d'un jeu d'entreprise) également pour fonctionnaires dirigeants invités ainsi à améliorer efficacité et efficience d'une administration fictive.

Le Bureau Conseil A.B.C. a également entrepris deux études pour le Ministre de la Fonction publique. La première porte sur une méthode d'évaluation du personnel dans le cadre de l'exécution des principes généraux; la deuxième sur les moyens de faire adhérer le personnel à des processus de restructuration grâce à une culture d'entreprise.

In het kader van zijn opdracht als consultant heeft het Adviesbureau sinds juni 1991 met meer dan 50 leidende ambtenaren contact gehad om ze te begeleiden bij het Doorlichtingsproces en meer bepaald bij dat van de strategische bezinning.

Het heeft eveneens 18 zittingen ten behoeve van 62 leidende ambtenaren georganiseerd met oefeningen in het integreren der begrippen.

Deze begeleidingsoefening heeft verdergaande uitlopers gehad bij twee besturen.

Verder heeft het Adviesbureau A.B.C., in een andere context dan die van de Doorlichting, contact gehad met vijf besturen. Het treedt ook op als consultant bij de O.E.S.O. voor het programma inzake hulp bij het overheidsbeheer bij de landen van centraal en Oost-Europa.

Het bestaan van een overheidsconsultant valt te rechtvaardigen door de mindere kosten, door het gemak waarmee op zijn diensten een beroep kan worden gedaan, door de betere afstemming van zijn produkten op de noden van de overheidsdiensten en door zijn beschikbaarheid voor begeleiding bij de uitvoering van de aanbevelingen. Deze actie berust op het wederzijds vertrouwen dat er moet zijn tussen enerzijds de leidende ambtenaren en anderzijds het Adviesbureau A.B.C. Men mag verwachten dat dit produkt « advies » zich vooral in 1993 nog zal ontwikkelen, dat het zal beantwoorden aan de behoeften van de diensten om de verandering en de eis tot verbetering van hun produktiviteit het hoofd te bieden, zodat budgettaire besparingen inzake personeel en werking zich niet uiten in een achteruitgang van de kwaliteit der geleverde produkten.

Studies in 1993 zouden ook moeten trachten het uitbaten van de Doorlichting te verruimen teneinde er voor de leidende ambtenaren een controleinstrument van permanent beheer van te maken.

#### *G. 7de Directie : Algemene zaken*

— Algemene administratieve aangelegenheden betreffende het personeel, het economaat, de bibliotheek en de organisatie van de Dienst van Algemeen Bestuur.

### COMMENTAAR

52/0 — BESTAANSMIDDELEN

De kredieten opgenomen in dit programma zijn hoofdzakelijk bestemd voor de personeelsuitgaven en de werkingskosten van de Dienst van Algemeen Bestuur alsmede voor het adviesbureau inzake personeelsbeheer en zijn noodzakelijk om de bovenvermelde opdrachten te vervullen.

Dans le cadre de sa mission de consultant, le Bureau Conseil est intervenu depuis juin 1991, auprès de plus de 50 fonctionnaires dirigeants pour les accompagner dans le processus de la Radioscopie et plus particulièrement dans celui de la réflexion stratégique.

Il a organisé également 18 séances d'exercice d'intégration des concepts au profit de 62 fonctionnaires dirigeants.

Cet exercice d'accompagnement a eu des prolongements approfondis auprès de deux administrations.

Par ailleurs, le Bureau Conseil A.B.C. est intervenu, dans un autre cadre que celui de la Radioscopie, auprès de cinq administrations. Il intervient également comme consultant auprès de l'O.C.D.E. dans le programme d'aide en gestion publique auprès des pays d'Europe centrale et de l'Est.

L'existence d'un consultant public se justifie par son moindre coût, par la facilité d'appel à ses services, par une meilleure adéquation de ses produits aux besoins des services publics et par une disponibilité à l'accompagnement dans l'exécution des recommandations. Cette action repose sur la confiance mutuelle qui doit prévaloir entre les fonctionnaires dirigeants d'une part et le Bureau Conseil A.B.C. d'autre part. On peut estimer que ce produit de conseil est appelé à se développer en 1993 en particulier parce qu'il répondra aux besoins des services d'affronter le changement et l'exigence de l'amélioration de leur productivité de sorte que les économies budgétaires de personnel et de fonctionnement ne se traduisent pas par une détérioration de la qualité des services rendus.

En 1993, des études devraient également viser à étendre l'exploitation de la Radioscopie afin d'en faire, pour les fonctionnaires dirigeants, un outil de contrôle de gestion permanent.

#### *G. 7<sup>ème</sup> Direction : Affaires générales*

— Problèmes généraux d'administration concernant le personnel, l'éconamat, la bibliothèque et l'organisation du Service d'Administration générale.

### COMMENTAIRE

52/0 — SUBSISTANCE

Les crédits repris dans ce programme sont principalement destinés aux dépenses de personnel et aux frais de fonctionnement du Service d'Administration générale et du bureau conseil pour la gestion du personnel et sont nécessaires pour remplir les missions mentionnées ci-dessus.

Sedert 1992 bevat het tevens de kredieten die nodig zijn voor de werkingskosten en voor de uitgaven voor aankoop van materieel en softwares voor het Adviesbureau voor Informatica die voorheen opgenomen waren in een afzonderlijke afdeling 60.

Een specifiek programma 52.1 heeft betrekking op studies en investeringen met een algemeen karakter in het raam van prioritaire acties die doorgevoerd worden met het oog op de ontwikkeling en de veralgemening van het gebruik van informatica en de bureautica in de overheidsdiensten.

Volgende acties worden voorzien :

1. realisatie van studieprojecten in domeinen die van belang zijn voor alle openbare diensten;
2. realisatie van pilootprojecten betreffende toepassing die belangrijk zijn voor de openbare diensten;
3. het uitwerken van overdraagbare software door meerdere openbare diensten gebruikt.

### 53. Algemene Directie voor Selectie en Vorming

#### OPDRACHTEN

De opdracht van de organieke afdeling behelst de permanente activiteiten van vorming en herscholing.

In functie van deze opdracht, is zij door volgende directies samengesteld met de vermelde bevoegdheden.

Directie A :

- algemeen secretariaat;
- algemeen opleidingsbeleid en coördinatie van de diverse projectgroepen;
- logistieke diensten;
- acties leidende ambtenaren;
- juridische aangelegenheden;
- investeringsprogramma;
- externe contacten;
- coördinatie Belgische vertegenwoordiging in internationale instellingen en op wetenschappelijke congressen.

Directie B :

- vorming stagiairs niveau 1;
- interdepartementale stagecommissie;
- opleiding vormingsdirecteurs;
- eerstelijnsopleidingen;
- taalcursussen.

Directie C :

- secretariaat werkgroep moderniseringsacties;

Depuis 1992 le programme prévoit également les crédits qui sont nécessaires pour les frais de fonctionnement et pour les dépenses d'achat de matériel et de logiciels du Bureau conseil pour l'Informatique, qui auparavant était repris séparément dans une division 60.

Un programme spécifique 52.1 a trait aux études et investissements ayant un caractère général et réalisées dans le cadre d'actions prioritaires menées dans un but de développement et de généralisation de l'utilisation d'informatique et de bureautique dans les services publics.

Les actions suivantes sont prévues :

1. la réalisation de projets d'études dans des domaines intéressant l'ensemble des services publics;
2. la réalisation de projets pilote ayant trait à des applications importantes pour des services publics;
3. la mise au point de logiciels portables utilisés par plusieurs services publics.

### 53. Direction générale de la Sélection et de la Formation

#### MISSIONS

La mission de la division organique comporte les activités permanentes de formation et de recyclage.

En fonction de cette mission, elle est composée des directions suivantes avec les compétences mentionnées :

Direction A :

- secrétariat général;
- gestion générale en matière de formation et coordination des différents groupes de projets;
- services logistiques;
- actions fonctionnaires dirigeants;
- problèmes juridiques;
- programme d'investissement pour la formation;
- relations externes;
- coordination de la représentation belge dans les institutions internationales et aux congrès scientifiques.

Direction B :

- formation des stagiaires du niveau 1;
- commission de stage interdépartementale;
- accompagnement des directeurs de formation;
- formations de première ligne;
- cours de langues.

Direction C :

- secrétariat groupe de travail sur les actions de modernisation;

- uitvoering en opvolging van de samenwerkingsakkoorden met de universiteiten betreffende de opleidingen management;
- opleiding van vorming voor de nieuwe administratieve methodes en technieken.

#### Directie D :

- beroepsopleiding in de informatica en in de opleidingskunde;
- realisatie multimediale didactische producties;
- beheer van het investeringsprogramma voor opleiding;
- coördinatie opleidingsadviesfunctie en introductie van opleidingsstuurplannen.

#### Directie E :

- documentatiecentrum (bibliotheek);
- interne communicatie;
- publicaties A.D.S.V.;
- onthaal en public relations;
- vreemde delegaties;
- verzending;
- desk-top publishing.

### COMMENTAAR

De Algemene Directie voor Selectie en Vorming heeft buiten haar programma « bestaansmiddelen » dat de kredieten voor personeelsuitgaven en de kredieten voor werkingskosten omvat, nog een specifiek activiteitenprogramma « Vorming der ambtenaren ».

Waar vroeger de opleidingsstructuren in de meeste departementen onbestaande waren en de A.D.S.V. zowat alle vormingsactiviteiten centraliseerde, realiseert zij thans haar vormingsbeleid meer en meer via een tweede-lijnsstrategie, waarbij het zwaartepunt van haar beleid verlegd wordt naar de initiatie- en innovatieopdrachten. Deze tweedelijnspositie sluit echter niet uit dat de A.D.S.V. een belangrijke aanvullende rol blijft spelen die kan gaan van de bijstand bij het opstarten, tot het volledig op zich nemen van bepaalde vormingsacties voor dewelke de departementen niet over de nodige experten beschikken en dus de hulp van de A.D.S.V. gewenst wordt.

Naast haar initiatie- en bijstandrol blijven er domeinen waar de A.D.S.V. haar functie van centrale vormingsdienst moet blijven waarnemen om organieke redenen of wegens haar uniek interdepartementaal statuut. Dit is o.m. het geval voor de initiële vorming van stagiairs van het niveau 1, de activiteiten bestemd voor topambtenaren en de opleidingen voor bepaalde specialisten, de opleidingen en acties die investeringen vereisen die de budgettaire en andere mogelijkheden van de meeste departementale vormingsdiensten te boven gaan.

In het kader van haar eerste lijnsvorming alleen reeds beliep het aantal opleidingsdagen van de

- exécution et suivi des accords de coopération avec les universités pour les formations management;
- développement et formation pour les méthodes et techniques administratives nouvelles.

#### Direction D :

- formation professionnelle en informatique et management;
- réalisation de productions didactiques multimedia;
- gestion du programme annuel d'investissement pour la formation;
- coordination de la fonction de conseil en formation et introduction des schémas directeurs de la formation.

#### Direction E :

- centre de documentation (bibliothèque);
- communication interne;
- publications D.G.S.F.;
- accueil et relations publiques;
- délégations étrangères;
- service d'expédition;
- desk-top publishing.

### COMMENTAIRE

La Direction générale de la Sélection et de la Formation reprend, outre le programme de subsistance qui comprend les crédits des dépenses de personnel et les crédits de frais de fonctionnement, un programme d'activités spécifique intitulé « Formation des fonctionnaires ».

Il y a quelques années les structures de formation dans la plupart des départements étaient quasi-inexistantes. La D.G.S.F. centralisait presque toutes les actions de formation. Aujourd'hui, elle pratique une stratégie de « deuxième ligne » qui met l'accent sur la mission d'initiative et d'innovation de la D.G.S.F. Cette position de « deuxième ligne » inclut un rôle supplétif qui va de l'assistance au démarrage jusqu'à la prise en charge complète d'actions de formation, là où les capacités propres du département font défaut, là où le concours et l'encadrement de la D.G.S.F. sont souhaités.

Au-delà de son rôle d'initialisation et d'assistance, il y a des domaines où la D.G.S.F., en raison de ses missions organiques ou par son statut interdépartemental unique, doit continuer de fonctionner comme service central de formation. C'est le cas notamment pour la formation initiale des stagiaires de niveau 1, les formations destinées aux hauts fonctionnaires et à certains spécialistes, les formations exigeant des investissements qui dépassent les moyens budgétaires ou autres, des services départementaux de formation.

Dans le cadre de sa formation spécifique de « première ligne », la D.G.S.F. a réalisé en 1991,



A.D.S.V. 3 200 voor het jaar 1991, met een gemiddelde deelname van 25 personen per activiteit.

### 53.0 — BESTAANSMIDDELEN

De kredieten omvatten personeelsuitgaven, uitgaven voor vergoedingen aan Rijkspersoneel en voor erelonen aan derden, uitgaven voor lopende en buitengewone leveringen, voor energie, voor huur van informatica-materieel en voor uitrustingsgoederen.

#### 53.1 — VORMING VAN AMBTENAREN

De kredieten die voor dit programma voorzien zijn worden door twee soorten gebruikers aangewend, namelijk :

- de A.D.S.V. die ze rechtstreeks aanwendt voor haar vormingsactiviteiten;

- de nationale en internationale instellingen die ze ontvangen onder de vorm van toelagen en/of bijdragen door bemiddeling van de A.D.S.V., voor de inspanningen die ze leveren inzake vorming en inzake wetenschappelijk onderzoek omtrent problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt.

1. De activiteiten van de A.D.S.V. hebben voornamelijk betrekking op :

- 1e lijnsvorming : vorming van stagiairs niveau 1, omkadering van de voorbereidingen op examens, bureauticavorming, taallessen (N-F-E-D), managementopleiding, stuurplanopleiding, informatica-laboratoria opleidingen ter stimulering van de interne en externe communicatie;

- 2de lijnsvorming : ontwikkelen van cursuspakketten en opleiden van opleiders;

- documentatiefunctie voor intern en extern gebruik;

- uitwisselingsacties met Belgische universiteiten en met buitenlandse overheids- en opleidingsinstellingen;

- managementontwikkeling voor topkaderleden en hoger-kaderleden; stimulering van de uitwisseling van nationale en internationale ervaringen; inrichting van seminaries en voorlichtingsdagen voor leidende ambtenaren;

- modernisering van de openbare diensten : begeleidende en ondersteunende acties van de moderniseringscellen;

- de ontwikkeling van multimediale didactische en docimologische hulpmiddelen (DIDO-project) in samenwerking met het Vast Wervingssecretariaat (ordonnanceringskredieten uit te trekken op het programma 1992 voor de bureautica-soft-ware);

- de ontwikkeling van een gegevensbank voor vormingsdirecteurs en leden van moderniseringscellen;

3 200 journées de formation, la participation moyenne étant de 25 personnes par activité.

### 53.0 — SUBSISTANCE

Ces crédits comprennent les dépenses de personnel, les dépenses pour indemnités au personnel d'Etat et pour honoraires à des tiers, dépenses pour fournitures courantes et exceptionnelles, pour l'énergie, pour la location de matériel informatique et pour l'achat de matériels d'équipement.

#### 53.1 — FORMATION DES FONCTIONNAIRES

Les crédits prévus pour ce programme sont destinés à deux sortes d'utilisateurs, notamment :

- la D.G.S.F. qui les emploie directement pour les activités de formation;

- les organisations nationales et internationales qui les reçoivent sous forme de subventions et/ou de cotisations via la D.G.S.F. pour les efforts qu'elles fournissent en matière de formation et/ou en matière de recherche scientifique sur les problèmes intéressant la Fonction publique.

1. Les activités de la D.G.S.F. ont particulièrement trait à :

- la formation de première ligne : formation des stagiaires du niveau 1, préparations aux examens, formation en bureautique, cours de langue (FR. — NL. — Angl. — All.), formation en management, formation schéma directeur, laboratoires d'informatique, formations visant à stimuler la communication interne et externe;

- la formation de seconde ligne : développement de cours complets et formations de formateurs;

- la fonction de documentation à usage interne et externe;

- les actions d'échange avec des universités belges et avec des institutions officielles étrangères de formation;

- le développement en management pour éléments cadres de très haut niveau et de niveau supérieur; stimulation des échanges d'expériences nationales et internationales; organisation de séminaires et de journées d'information pour fonctionnaires dirigeants;

- modernisation des services publics : actions d'accompagnement et de soutien des cellules de modernisation;

- le développement de moyens multimédiaux didactiques et docimologiques (projet DIDO) (crédits d'ordonnancement à prévoir au programme 1992 pour les logiciels de bureautique);

- le développement d'une banque de données pour directeurs de formation et membres des cellules de modernisation;

— de oprichting van een adviesbureau « leesbaarheid van administratieve teksten »;

— het organiseren van een actieplan voor de uitwisseling van nationale ambtenaren belast met de tenuitvoerlegging van de Europese interne markt.

2. Voor de activiteiten welke door betoelaagde nationale en internationale instellingen worden georganiseerd zijn kredieten ingeschreven :

— als tegemoetkoming van vormingsacties georganiseerd door de representatieve vakorganisaties, al dan niet in samenwerking met de A.D.S.V.;

— als toelage aan het Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen;

— als toelage aan het Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen;

— als bijdrage van België ten gunste van het Internationaal Instituut voor Bestuurswetenschappen voor onderzoek inzake problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt;

— als toelage aan het Europees Instituut voor Bestuurskunde te Maastricht en bestemd voor wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling van lespakketten over de interactie tussen administratie en de Europese eenwording.

#### 54. ALGEMENE DIRECTIE VAN DE CIVIELE BESCHERMING

##### OPDRACHTEN

De algemene Directie van de Civiele Bescherming is samengesteld uit de hierna vermelde diensten, waarvan de bevoegdheden zijn :

##### A. Algemene Inspectie van Civiele Bescherming :

a) Operationele organisatie van de Civiele Bescherming (behoeften aan personeel, materieel en gebouwen, evenals de vorming van het personeel);

b) Operationele leiding en coördinatie van de interventies;

c) Leiding van de operationele diensten en van de provinciale bureaus;

d) Algemene studies betreffende de Civiele Bescherming en uitwerking van de hulpplannen;

e) Ontwikkeling en onderhoud van de alarm- en detectieverbindingsnetten.

##### B. Algemene Inspectie van de brandweerdiensten :

a) Wetgeving en reglementering betreffende de algemene organisatie van de brandweerdiensten (toepassing van hoofdstuk II van de wet van 1963 betreffende de civiele bescherming);

b) Wetgeving en reglementering betreffende de preventie van brand en ontploffing en betreffende de verplichte verzekering van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid in dergelijke gevallen (wet 1979);

— la création d'un « Bureau de Conseil en lisibilité de textes administratifs »;

— l'organisation du plan d'action pour l'échange de fonctionnaires nationaux chargés de la réalisation du marché unique européen.

2. Pour les activités organisées par des institutions nationales et internationales subventionnées, des crédits sont prévus :

— comme intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives en collaboration ou non avec la D.G.S.F.;

— comme subvention au « Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen »;

— comme subvention à l'Institut belge des Sciences administratives;

— comme cotisation de la Belgique au profit de l'Institut international des Sciences administratives s'occupant de problèmes intéressant la Fonction publique;

— comme subvention à l'Institut Européen d'Administration publique à Maastricht, destinés à la recherche scientifique et au développement d'ensembles de cours visant à l'interaction entre l'administration et l'unification européenne.

#### 54. DIRECTION GENERALE DE LA PROTECTION CIVILE

##### MISSIONS

La Direction générale de la Protection civile se compose des services mentionnés ci-après, dont les attributions sont les suivantes :

##### A. Inspection générale de la Protection civile :

a) Organisation opérationnelle de la Protection civile (besoins en personnel, matériel et bâtiments, ainsi que la formation du personnel);

b) La Direction opérationnelle et la coordination des interventions;

c) La Direction des services d'exécution et des services régionaux;

d) Etudes générales concernant la Protection civile et élaboration des plans de secours;

e) Développement et entretien des réseaux de télécommunication d'alerte et de détection.

##### B. Inspection générale des services d'incendie :

a) Législation et réglementation relatives à l'organisation générale des services d'incendie (application du chapitre II de la loi de 1963 sur la protection civile);

b) Législation et réglementation relatives à la prévention des incendies et des explosions ainsi qu'à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile dans ces mêmes circonstances (loi 1979);

- c) Hoge Raad voor beveiliging tegen brand en ontploffing (secretariaat);
- d) Controle van de organisatie van de gewestelijke en gemeentelijke brandweerdiensten (personeel, materieel, kazernering, tarifiering, aankoopprogramma, inventarissen en administratieve bescheiden);
- e) Op puntstelling van technische nota's betreffende beschermende uitrusting voor het personeel en hun mobilisatie, het materieel, de kazernering, het uitoefenen van preventiezendingen;
- f) Programmatie van de aankopen van materieel bestemd voor de brandweerdiensten;
- g) Uitrusting en werking van de 100-hulpcentra; (communicatiemiddelen, tussenkomst in de kosten van het personeel, lokalen, enz...). In werking stellen van het systeem RINSIS;
- h) Vorming van het personeel van de brandweerdiensten — Algemene herziening;
- i) Raad voor de vorming (secretariaat-voorzitterschap);
- j) Controle van de werking, subsidiëring van de provinciale brandweerscholen voor het personeel van de brandweerdiensten;
- k) Studie van de brandvoorkoming;

l) Medewerking aan de werken i.v.m. brandpreventie, normalisatie van de uitrusting en van het materieel (goedkeuring, wetenschappelijk onderzoek ...) in de Europese context.

### C. Directie van de Algemene Zaken

- a) Wetgeving en reglementering betreffende de Civiele Bescherming;
- b) Financiële dienst : opmaak van de begroting van de Civiele Bescherming en toezicht over de uitvoering ervan, afsluiten van overheidsopdrachten voor de diensten van de Algemene Directie, het beheer der fondsen, de comptabiliteit van het materieel en de vermogenscomptabiliteit;
- Verhaal van de kosten van het vervoer in ziekenwagen en voor sommige interventies en prestaties van de civiele bescherming;
- Verhaal van de heffingen voor het fonds inzake de risico's van zware ongevallen enerzijds en voor het fonds van de beveiliging tegen brand en ontploffing anderzijds;
- c) Personeelsaangelegenheden specifiek aan de civiele bescherming, inclusief deze van de vrijwilligers en de gewetensbezwaarden;
- d) De betaling van vergoedingen voor de vrijwilligers en instructeurs van de civiele bescherming;
- e) Informatie van de bevolking over de civiele bescherming;
- f) Sensibilisering van de bevolking inzake de problemen i.v.m. veiligheid (« SEVESO »-wetgeving);
- g) Erkenning van schadelijke feiten als algemene ramp;
- h) Behandeling van de aanvragen om toekenning van vergoedingen in geval van opzettelijke geweld-

- c) Conseil supérieur de la prévention incendie (secrétariat);
- d) Contrôle de l'organisation des services communaux et régionaux d'incendie sur le plan des effectifs et de leur mobilisation, du matériel, des casernements, de l'exécution des missions de prévention;
- e) Mise au point de notices techniques des équipements de protection du personnel et des matériels d'intervention lors d'incendies et de sauvetages;
- f) Programmation des achats de matériels destinés aux services d'incendie;
- g) Equipement, fonctionnement des centres d'appels 100 (moyens de communication, intervention dans les frais du personnel, locaux, ...). Mise en œuvre du système RINSIS.
- h) Formation du personnel des services d'incendie — Révision générale;
- i) Conseil de la formation (secrétariat — présidence);
- j) Contrôle du fonctionnement, subsideation des écoles provinciales de formation du personnel des services d'incendie;
- k) Etudes des mesures en matière de prévention des incendies ;
- l) Participation aux travaux en matière de prévention des incendies, de normalisation des équipements et des matériels (certification, recherche scientifique, ...) dans le contexte européen.

### C. Direction des Affaires générales

- a) La législation et la réglementation relatives à la Protection civile;
- b) Le service financier : la préparation du budget et le contrôle de son exécution, passation des marchés pour les services de la Direction générale, la gestion des fonds, la comptabilité du matériel et la comptabilité patrimoniale;
- Récupération des frais exposés pour les transports en ambulance et pour certaines interventions et prestations de la protection civile;
- Récupération des prélèvements pour le fonds pour les risques d'accidents majeurs d'une part et pour le fonds de la sécurité pour la prévention et la lutte contre l'incendie et l'explosion d'autre part;
- c) Affaires du personnel spécifique à la protection civile, en ce compris les volontaires et les objecteurs de conscience;
- d) Le paiement des indemnités aux volontaires et instructeurs de la Protection civile;
- e) Information de la population sur la protection civile;
- f) Sensibilisation de la population aux problèmes de sécurité (législation « SEVESO »);
- g) Reconnaissance de faits dommageables comme calamité publique;
- h) Instruction des demandes d'octroi d'indemnités dans le cadre des actes intentionnels de violence

dadens tegen de leden van de diensten van de civiele bescherming en de brandweerdiensten.

De uitvoeringsdiensten van de Civiele Bescherming waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt zijn :

#### *D. Koninklijke School van de Civiele Bescherming*

Opleiding van het personeel van de Civiele Bescherming (vrijwillig + beroepspersoneel) en van de ambulanciers (dienst 100).

De algemene documentatie van de Civiele Bescherming en de brandweerdiensten.

De gewestelijke diensten zijn :

#### *E. De provinciale bureaus van de Civiele Bescherming*

a) Beheer van de vrijwilligers (werving, opleiding);

b) Organisatie van het burgerlijk detectie- en alarmeringsnet en van de reddingseenheden op provinciaal en plaatselijk vlak;

c) Uitwerking van de provinciale hulpplannen.

#### *F. Brandweerinspecties*

a) Toezicht op de organisatie en de werking van de brandweerdiensten;

b) Controle over de brandpreventie en de brandbestrijding door de brandweerdiensten.

#### *G. De permanente eenheden en de grote wacht van Neufchâteau*

Interventies namelijk bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen.

### COMMENTAAR

#### 54/0 — BESTAANSMIDDELENPROGRAMMA

De kredieten opgenomen in dit programma omvatten hoofdzakelijk de middelen nodig voor de algemene werking van de Algemene Directie.

Het betreft inzonderheid de personeelsuitgaven, de werkingsuitgaven met daarin uitgaven voor erelonen aan derden, uitgaven voor lopende en buitengewone leveringen, uitgaven voor energieverbruik en onderhoud voor bureaunkosten en kledij voor het personeel, alsmede niet te voorziene uitzonderingsuitgaven, zoals hoogdringende herstellingen van rollend materieel en de uitgaven voor aankoop van meubelair en materieel noodzakelijk voor de algemene werking.

pour les membres des services de la protection civile et des services d'incendie.

Les services d'exécution de la Protection civile dont l'activité s'étend à tout le pays sont :

#### *D. Ecole royale de la Protection civile*

Formation du personnel de la Protection civile (personnel professionnel + volontaire) et d'ambulanciers (service 100).

La documentation générale de la Protection civile et des services d'incendie.

Les services régionaux sont :

#### *E. Les bureaux provinciaux de la Protection civile*

a) Gestion des volontaires (recrutement, formation);

b) Organisation au niveau provincial et local du réseau civil d'alerte et de détection et des unités de sauvetage;

c) Etablissement des plans provinciaux de secours.

#### *F. Inspection d'incendie*

a) Contrôle de l'organisation et du fonctionnement des services d'incendie;

b) Prévention et lutte contre l'incendie (missions de contrôle et d'avis).

#### *G. Les unités permanentes et la grand-garde de Neufchâteau*

Interventions, notamment en cas d'événements calamiteux, catastrophes et sinistres.

### COMMENTAIRE

#### 54/0 — PROGRAMME DE SUBSISTANCE

Les crédits repris dans ce programme contiennent principalement les moyens nécessaires pour le fonctionnement général de la Direction générale de la Protection civile.

Il s'agit spécialement des dépenses de personnel, des frais de fonctionnement y compris des dépenses pour honoraires à des tiers, des dépenses pour fournitures courantes et exceptionnelles, des dépenses d'énergie et d'entretien, des dépenses pour frais de bureau et habillement pour le personnel ainsi que des dépenses exceptionnelles imprévisibles, comme les réparations très urgentes de matériel roulant, et des dépenses pour l'achat de mobilier et de matériel nécessaire pour le fonctionnement général.

## 54/1 — DE EIGENLIJKE CIVIELE BESCHERMING

Wat de eigenlijke civiele bescherming betreft, dringt zich een grondige herstructurering op, naar aanleiding van een doorlichting van deze dienst in 1992.

De « audit » van de civiele bescherming somt een hele reeks suggesties op; de voornaamste elementen waarop verder kan worden gewerkt, wil ik hier onder de vorm van 4 krachtlijnen voorstellen.

1. Vernieuwde en specifieke opdrachten van de civiele bescherming : de specialisatie.

1.1. De vernieuwde opdrachten situeren zich in de Seveso- en nucleaire rampenplanning, niet alleen op het CONCEPTUELE vlak, maar ook, steeds uitdrukkelijker, als LOGISTIEKE functie. De civiele bescherming verleent bijstand :

— met zwaar materieel (naar het Duitse model van Technisches Hilfswerk);

— met gespecialiseerde middelen, zoals apparatuur voor detectie, het nemen van stalen, pollutiebestrijding, of gesofisticeerde communicatie- en alarmeringsmiddelen ...

Bijstand bij het bestrijden van branden zal voortaan nog slechts een klein onderdeel zijn van het nieuwe takenpakket, een complementaire taak.

1.2. Rekening houdend met de gewijzigde Oost/West-verhoudingen, worden de oorlogsopdrachten van de civiele bescherming afgebouwd.

1.3. De beroepsopleiding van de manschappen zal hieraan aangepast moeten worden, en ook gespecialiseerder zijn. Dit kan o.a. door gastleraars, experts van buiten de School van Florival aan te trekken en door uitwisselingen met andere opleidingsinstituten (instituten uit de gezondheidsector, brandweerscholen).

Slechts een beperkt vast lerarenkorps zal in de toekomst aan de school verbonden zijn.

De bestaande opleidingsprogramma's moeten geheel herzien worden.

Vanuit de civiele bescherming moet eveneens een vorming in crisismanagement aangeboden worden aan alle diensten die bij de noodplanning betrokken zijn. Dit kan gerealiseerd worden binnen het Hoger Instituut voor de Noodplanning, dat opgericht werd bij koninklijk besluit van 29 juli 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 1991).

2. Decentralisatie en deconcentratie van de civiele bescherming.

2.1. De provinciale bureaus zullen het voorwerp uitmaken van een decentralisatiemaatregel.

2.2. De permanente eenheden zullen zoveel mogelijk gedeconcentreerd worden, met in principe één eenheid per provincie, weliswaar onder het rechtstreekse gezag van de Minister van Binnenlandse

## 54/1 — LA PROTECTION CIVILE PROPREMENT DITE

En ce qui concerne la protection civile proprement dite, une restructuration approfondie s'impose, suite à l'audit de ce service réalisé en 1991.

L'« audit » de la protection civile énumère une série de suggestions : les éléments prépondérants permettant la continuation du travail sont présentés ci-dessus sous forme de 4 grandes lignes maîtresses.

1. Nouvelles missions et missions spécifiques de la protection civile : la spécialisation.

1.1. Les nouvelles missions se situent au niveau de la planification d'urgence nucléaire et Sévés, non seulement sur le plan de la CONCEPTION, mais également en tant que fonction LOGISTIQUE (et ce, de façon de plus en plus explicite). La protection civile procure une assistance :

— avec du matériel lourd (selon le modèle allemand du « Technisches Hilfswerk »);

— par des moyens spécialisés tels que l'appareillage pour la détection, la prise d'échantillons, la lutte anti-pollution, ou encore des moyens d'alerte et de communication très sophistiqués ...

L'assistance, lors de la lutte contre les incendies ne constituera plus, dorénavant, qu'une petite partie des nouvelles tâches et deviendra une tâche complémentaire.

1.2. Les missions de guerre de la protection civile sont abolies et ce, tenant compte des changements qui se sont produits au niveau des relations entre l'Est et l'Ouest.

1.3. La formation professionnelle des effectifs devra être adaptée en ce sens et devra être plus spécialisée. Ceci pourra se faire au moyen de l'engagement temporaire de professeurs et d'experts n'appartenant pas à l'Ecole de Florival ou encore au moyen d'échanges réalisés avec d'autres institutions de formation (institutions du secteur de la santé publique, des écoles du feu).

A l'avenir, l'école ne comptera qu'un effectif restreint de professeurs.

Les programmes de formation existants devront être entièrement revus.

Au sein de la protection civile, il y a également lieu d'offrir une formation en « gestion de situation de crise » à tous les services concernés par la planification d'urgence. Ceci peut être réalisé au sein de l'Institut Supérieur de la Planification d'urgence, créé par l'arrêté royal du 29 juillet 1991 (*Moniteur belge* du 14 septembre 1991).

2. Décentralisation et déconcentration de la protection civile.

2.1. Les bureaux provinciaux feront l'objet d'une mesure de décentralisation.

2.2. Les unités permanentes seront déconcentrées avec, en principe, une unité par province tout en restant sous l'autorité directe du Ministre de l'Intérieur. La possibilité d'établir de nouveaux postes de



Zaken. De mogelijkheid wordt onderzocht om nieuwe posten van de Civiele Bescherming op te richten in de provincies West-Vlaanderen, Limburg en Namen.

De plaatsbepaling van de bestaande permanente eenheden in Brasschaat, Ghlin en Crisnée wordt behouden, rekening houdend met de zeer belangrijke en vrij recente investeringen qua huisvesting door de Regie der Gebouwen, en ook de gunstige aansluitingsmogelijkheden op de autosnelwegen.

2.3. Het bestaande potentieel aan statutair personeel, Gesco's en gewetensbezwaarden moet herschikt, herverdeeld en aangepast worden aan de nieuwe structuur.

Vertrekkend van een gemeenschappelijke basisopleiding en dito interventieaanpak, zal de specialisering van de permanente eenheden naar bijzondere risico's toe nochtans verder moeten worden ontwikkeld.

2.4. Het totaal aan vrijwilligers van de civiele bescherming wordt herschikt in functie van de nieuwe opdrachten van civiele bescherming.

3. De reorganisatie van de communicatie-structuur.

3.1. Het dubbel gebruik inzake communicatie tussen het coördinatie- en crisiscentrum van de regering (C.G.C.C.R.) en het operationeel centrum van Walem kan opgelost te worden door de permanente wachtfunctie van Walem over te brengen naar Brussel.

Het C.G.C.C.R. zal dan een dubbele functie dienen te vervullen, zowel voor de openbare ordehandhaving als voor de civiele bescherming.

4. De personeelsproblematiek bij de civiele bescherming.

De vernieuwde opdrachten van de civiele bescherming zullen verder doorgedreven professioneel gevormde kaders en agenten vereisen, waaraan specifieke eisen zullen moeten worden gesteld voor toegang tot het personeelskader. Het statuut zal moeten aangepast worden aan de behoeften van een operationele dienst.

4.1. Het autonome en specifieke karakter van de bijzondere personeelsregelen die reeds gelden voor de agenten van niveau 2 en 3 van de civiele bescherming dient verder doorgetrokken te worden. Er wordt trouwens gedacht aan het opstellen van een statuut « sui generis » voor de operationele diensten van de civiele bescherming. Dit zou een globaal pakket vormen waarin verschillende zaken geregeld worden, gaande van werkregime, carrièreplanning, graden, reclassering, tuchtregeling en pecuniair stelsel.

Het voor dit programma voorziene krediet groepeerde de middelen voor de uitvoering van de specifieke opdrachten van de Civiele Bescherming.

Hiervoor zijn de uitgaven voorzien die bestemd zijn :

1) om de kosten te dekken in verband met de aanwerving, de opleiding en de prestaties van het

la protection civile dans les provinces de Flandre occidentale, du Limbourg et de Namur est envisagée.

La localisation actuelle des unités permanentes de Ghlin, Brasschaat et de Crisnée est maintenue et ce, compte tenu des investissements récents et importants faits par la Régie des Bâtiments ( en ce qui concerne le logement) ainsi que les facilités d'accès aux autoroutes.

2.3. Le potentiel existant en matière de personnel statutaire, d'A.C.S. et d'objecteurs devra être redéployé, redistribué et adapté à la nouvelle structure.

En partant de la base de formation et d'intervention commune, il faudra néanmoins continuer à développer la spécialisation des unités permanentes en ce qui concerne les risques spéciaux.

2.4. Le total des volontaires de la protection civile sera redéployé en fonction des nouvelles missions de la protection civile.

3. La réorganisation de la structure de communication.

3.1. Le double emploi en ce qui concerne la communication entre le centre de crise et de coordination du gouvernement (C.G.C.C.R.) et le centre opérationnel de Walem peut être résolu en transférant la garde permanente de Walem à Bruxelles.

Le C.G.C.C.R. devra à ce moment-là remplir une double fonction, tant en ce qui concerne le maintien de l'ordre public, qu'en ce qui concerne la protection civile.

4. La problématique du personnel à la protection civile.

Les nouvelles missions de la protection civile exigeront des cadres et des agents mieux formés au niveau professionnel, qui devront satisfaire à des exigences plus spécifiques avant d'accéder au cadre du personnel. Le statut devra être adapté aux nécessités d'un service opérationnel.

4.1. Le caractère autonome et spécifique de la réglementation particulière, en matière de personnel, qui est déjà d'application pour les agents des niveaux 2 et 3 devra être approfondi. L'on pense, en plus, à l'élaboration d'un statut « sui generis » pour les services opérationnels de la protection civile. Ceci formerait un paquet global réglant plusieurs affaires allant du régime de travail, le planning de la carrière, les grades, le reclassement, le règlement disciplinaire et le régime pécuniaire.

Le crédit prévu pour le programme groupe les moyens pour l'exécution des missions spécifiques de la Protection civile.

Des dépenses sont prévues :

1) pour les frais résultant du recrutement, de l'instruction et des prestations du personnel employé

niet-voltijds tewerkgestelde personeel van de Civiele Bescherming (prestatietoelagen voor agenten en instructeurs, opleidingsvergoedingen en reiskosten, geneeskundige onderzoeken en arbeidsongevallen;

2) voor de uitvoering van allerlei onderhouds- en inrichtingswerken van lokalen ten gebruike van de buitendiensten van de Civiele Bescherming;

3) voor onderhoud, aanpassing en uitbreiding van de alarmeringscentra, het burgerlijk telefonisch alarmeringsnet, het radiotelefonisch net;

4) voor de kosten van voorlichting, documentatie en public relations, onder meer de organisatie van de « Veertiendaagse van de Veiligheid » en voorlichting van de bevolking inzake de toe te passen sanitaire maatregelen en het gedrag in geval van radiologische rampen.

Daarbij mag niet uit het oog verloren worden dat op het gebied van de informatie van de bevolking, de inspanning regelmatig herhaald zal dienen te worden, zoals trouwens bepaald werden in de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 24 november 1988 (88/610/EEG), houdende tweede wijziging van de bovenvermelde basisrichtlijn en omgezet in Belgische wetgeving bij het koninklijk besluit van 16 mei 1990 tot wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

5) voor de kosten van de vaste en niet-voltijds tewerkgestelde agenten ingezet bij oefeningen, manoeuvres, preventieve zendingen en interventies (artikel 34 van het koninklijk besluit van 11 maart 1954);

6) voor allerhande specifieke uitgaven met betrekking tot de uitbating van het permanent operationeel centrum van de Civiele Bescherming.

Anderzijds zijn uitgaven bestemd :

7) voor het financieren van de interventiekosten in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen;

8) a) voor de aanschaffing van materieel en uitrustingsstukken voor de operationele eenheden (onder andere de vervanging van materieel en aankoop van beschermingsuitrustingen voor het personeel);

b) voor de aankoop van nieuw en vervangingsmaterieel voor het telecommunicatie- en alarmeringsnet van de Civiele Bescherming;

c) voor het opstarten van een proefproject met elektronische sirenes;

9) voor de aankoop van vervoermiddelen te land, ten behoeve van de Civiele Bescherming (interventiewagens van de permanente eenheden, nationale gewestelijke en provinciale diensten van de Civiele Bescherming).

#### 54/2 — BRANDWEERDIENSTEN

Dit programma komt in grote lijnen overeen met de bevoegdheden van de Algemene Inspectie van de brandweerdiensten die hiervoor zijn opgesomd. De

à temps réduit de la Protection civile (paiement des agents et instructeurs, allocations de formation et frais de déplacement, examens médicaux et accidents de travail);

2) pour l'exécution de divers travaux d'entretien et d'aménagement de locaux à l'usage des services extérieurs de la Protection civile;

3) pour l'entretien, l'aménagement et l'extension des centres d'alerte, le réseau téléphonique d'alerte civile, le réseau radiotéléphonique et la chaîne nationale de détection;

4) pour les frais d'information, de documentation et de relations publiques, entre autres l'organisation de « la quinzaine de la sécurité » et information de la population sur les mesures de protection sanitaire applicables et sur le comportement à adopter en cas d'urgence radiologique.

A cet égard, il ne peut être perdu de vue que dans le domaine de l'information de la population, les efforts devront régulièrement être répétés, comme c'est d'ailleurs spécifié dans la directive du Conseil des Communautés européennes du 24 novembre 1988 (88/610/CEE) portant deuxième modification de la directive de base précitée, transposée en droit belge par l'arrêté royal du 16 mai 1990 modifiant la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

5) pour les frais de nourriture et de logement des agents permanents et employés à temps réduit lors d'exercices, de manoeuvres, de missions de prévention et d'interventions (article 34 de l'arrêté royal du 11 mars 1954);

6) pour des frais divers spécifiques relatifs à l'exploitation du centre opérationnel permanent de la Protection civile.

Par ailleurs, des dépenses sont destinées :

7) au financement des frais d'intervention en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres;

8) a) à l'acquisition de matériel et d'équipement pour les unités permanentes (entre autres le remplacement de matériel et l'achat d'équipements de protection pour le personnel);

b) à l'achat de nouveau matériel et de matériel de remplacement pour le réseau de télécommunication et d'alerte de la Protection civile;

c) à la mise en marche d'un projet d'essai avec des sirènes électroniques;

9) à l'achat de moyens de transport à l'usage de la Protection civile (véhicules d'intervention des unités permanentes, services nationaux, régionaux et provinciaux de la Protection civile).

#### 54/2 — SERVICES D'INCENDIE

L'objet de ce programme correspond en grandes lignes aux attributions de l'Inspection générale des services d'incendie qui sont énumérées ci-avant. Les

nodige kredieten voor de algemene werking zijn nochtans ondergebracht in het programma bestaansmiddelen.

De vorming der leden van de brandweerdiensten maakt een der doelstellingen van dit programma uit. In dit kader zijn kredieten voorzien voor het inrichten van cursussen, en zijn toelagen te voorzien ten voordele van de opleidingscentra voor brandweermannen.

Op het stuk van de brandpreventie voorziet het programma in een bijdrage in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende brandvoorkoming.

In het kader van de investeringen is een belangrijk bedrag voorbehouden voor aanschaffing van materieel en uitrustingsvoorwerpen voor de werking der gemeentelijke brandweerdiensten.

De op het programma voorziene middelen omvatten de uitgaven bestemd :

1) voor de beroepsvorming van de leden van de brandweerdiensten en van de civiele bescherming alsook voor de financiering van de « research » en de informatie inzake preventie en brand- en ontplofingsbestrijding en voor het toekennen van subsidies aan de gemeenten voor hun behoeften inzake brandweer;

2) voor het inhuren van informatie-verwerkende machines en diensten en voor de terugbetaling van de experten van de brandweerdiensten;

3) voor het oprichten van cursussen voor de officieren en technici van de brandweerdiensten en voor brandweerlieden, evenals voor het betoelagen van de provinciale brandweerscholen.

4) voor een toelage aan de Koninklijke vereniging der brandweerkorpsen van België en aan het Nationaal Fonds voor Hulpverlening aan brandweerlieden;

5) voor een tussenkomst van de Staat ten voordele van Shape, met het oog op de bescherming van de vestiging tegen brand. Een jaarlijks forfaitair bedrag dat een deel van de uitgaven dekt, is voorzien in de overeenkomst tussen de Belgische Staat en Shape, bekrachtigd bij wet van 3 februari 1981;

6) voor de tussenkomst van de Staat voor de informatie voor gevaarlijke stoffen;

7) voor aanschaffing, voor rekening van de gemeenten en met Staatssteun, van materieel en uitrustingsvoorwerpen voor de brandweerdiensten (artikel 12 van de wet van 31 december 1963 en de koninklijke besluiten van 8 november 1967 en 23 maart 1970).

Dit krediet moet de voortzetting mogelijk maken van de politiek van geglobaliseerde aankoop door de Staat van gestandaardiseerd brandweermaterieel voor de steden en gemeenten die een brandweerdienst in stand houden. Het krediet is vooral bestemd voor de uitrusting van de gemeenten-groepscentra, doch kan ook gedeeltelijk worden aangewend ten voordelen van de gemeenten die over een autonome brandweerdienst beschikken.

crédits nécessaires au fonctionnement général sont toutefois groupés dans le programme de subsistance.

La formation des membres des services d'incendie reste un des objectifs de ce programme. Dans ce cadre, des crédits sont prévus pour l'organisation de cours et des subsides sont à prévoir en faveur des centres de formation de sapeurs-pompiers.

Sur le plan de la prévention contre l'incendie, le programme prévoit une intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie.

Dans le cadre des investissements, un montant important est réservé à l'acquisition de matériel et d'objets d'équipement concernant le fonctionnement des services communaux d'incendie.

Les moyens du programme comprennent les dépenses destinées :

1) à la formation professionnelle des membres des services d'incendie et de protection civile ainsi qu'au financement de la recherche et de l'information en matière de prévention et de lutte contre les incendies et les explosions, et à l'octroi de subventions aux communes pour les besoins des services d'incendie;

2) à la location de machines et services pour le traitement d'information ainsi que le remboursement des experts des services d'incendie;

3) à l'organisation de cours pour officiers et techniciens des services d'incendie et pour les sapeurs-pompiers, ainsi qu'à la subvention des écoles provinciales d'incendie;

4) à un subside à la Fédération royale des Corps de Sapeurs-Pompiers de Belgique et à la Caisse nationale d'entraide des Sapeurs-Pompiers;

5) à l'intervention de l'Etat en faveur du Shape en vue de la protection du site contre l'incendie. Il est alloué une somme forfaitaire annuelle qui couvre une partie des dépenses, ceci sur base de la convention entre l'Etat belge et le Shape, ratifiée par la loi du 3 février 1981;

6) à l'intervention de l'Etat pour l'information sur les produits dangereux;

7) à l'acquisition, pour compte des communes et avec l'aide de l'Etat, de matériel et d'équipement pour les services d'incendie (article 12 de la loi du 31 décembre 1963 et les arrêtés royaux des 8 novembre 1967 et 23 mars 1970).

Ce crédit doit permettre de continuer la politique d'achat par globalisation des marchés pour l'acquisition par l'Etat de matériel d'incendie standardisé destiné aux villes et communes qui organisent un service d'incendie. Ce crédit est destiné prioritairement à équiper les communes centres de groupe. Cependant, il peut être employé partiellement en faveur des communes qui disposent d'un service d'incendie.

8) voor de verwezenlijking van het Nationaal Informaticanet van de Hulpdiensten;

9) als steun aan de steden en gemeenten voor het aanschaffen van bijzonder brandweermaterieel. De aandacht gaat hier in de eerste plaats naar de individuele uitrusting en de beschermkledij tegen chemische en nucleaire risico's;

10) voor een bijdrage in de kosten van laboratoria, gespecialiseerd in onderzoeken betreffende de brandvoorkoming en -bestrijding. Het betreft de voortzetting van een programma van wetenschappelijk onderzoek ter zake.

#### 54/3 — CENTRA 100

De bedragen voorzien voor de verwezenlijking van het programma betreffen :

1) de terugbetaling aan de gemeenten, dispatchingcentra, van de werkingskosten van deze centra. Deze terugbetaling is wettelijk geregeld bij koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra van het eenvormig oproepstelsel.

2) een bijdrage van het Ministerie van Binnenlandse Zaken in de uitgaven van de gemeenten voor de organisatie van de centra 100.

3) de uitgaven voor de aanschaffing van materieel bestemd voor de installatie en de uitrusting van de dispatchingcentra. Gelet op de vertraging in de uitvoering van het Nationaal Informaticanet van de Hulpdiensten en de noodzaak om de goede werking van de centra te verzekeren, is het nodig de versleten installaties te vervangen.

#### 54/4 — FONDS VOOR DE « RISICO'S VAN ZWARE ONGEVALLEN »

In uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 24 juni 1982 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, werd in België de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten aangenomen, de zogenaamde « SEVESO »-wet, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990.

Twee belangrijke aspecten van deze wet zijn, enerzijds het vaststellen van rampenplannen voor hulpverlening bij ongevallen in de onder toepassing vallende bedrijven en, anderzijds het informeren van de bevolking over de te treffen veiligheidsmaatregelen en de wijze waarop zij zich in geval van een ongeval dient te gedragen.

Die kosten kunnen niet uitsluitend ten laste van de Staat gelegd worden. De redelijkheid vereist dat de exploitanten van industriële activiteiten, die aan de basis liggen van de risico's bedoeld bij de wet, een billijk deel dragen van de kosten die het gevolg zijn

8) à la réalisation du réseau national d'informatique des services de secours;

9) à l'aide aux villes et communes pour l'acquisition de matériel spécial d'incendie. Une attention particulière est réservée aux équipements individuels et aux vêtements de protection contre les risques chimiques et nucléaires;

10) à une intervention dans les frais de laboratoires, spécialisés en recherches relatives à la prévention et la lutte contre l'incendie. Il s'agit de la poursuite d'un programme de recherche scientifique en la matière.

#### 54/3 — CENTRES 100

Les montants prévus pour la réalisation du programme se rapportent :

1) au remboursement aux communes, centres de dispatching, des frais de fonctionnement de ces centres. Ce remboursement est réglé par l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant désignation des communes comme centres du système d'appel unifié.

2) à l'intervention du Ministère de l'Intérieur dans les dépenses occasionnées aux communes par l'organisation des centres 100.

3) aux dépenses pour l'acquisition de matériel destiné à l'installation et l'équipement des centres de dispatching. Vu le retard dans l'exécution du Réseau national d'informatique des services de secours et pour garantir le bon fonctionnement des centres, il s'avère nécessaire de remplacer les installations usées.

#### 54/4 — FONDS POUR « LES RISQUES D'ACCIDENTS MAJEURS »

En exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes du 24 juin 1982 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, a été adoptée en Belgique la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, la loi dite « SEVESO », modifiée par la loi du 29 décembre 1990.

Deux des aspects importants de cette loi sont, d'une part, d'établir des plans d'urgence et d'intervention relatifs aux accidents dans les entreprises tombant sous le coup de cette réglementation et, d'autre part, d'informer la population sur les mesures de sécurité à prendre et la manière de se comporter en cas d'accident.

Ces frais ne peuvent exclusivement être mis à charge de l'Etat. La logique exige que les exploitants d'activités industrielles, qui sont à la base des risques visés par la loi, supportent une partie équitable des frais qui découlent de la lutte contre les éventuels

van het bestrijden van de eventuele nadelige gevolgen van een zwaar ongeval en van de voorbereiding daartoe.

Overeenkomstig de wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1989), wordt de opbrengst van de heffing geaffecteerd op de Rijksmiddelenbegroting. Er wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken een fonds opgericht voor de « risico's van zware ongevallen ».

De Minister van Binnenlandse Zaken kan het krediet van het fonds aanwenden om de uitgaven van de bestuurs-, investerings-, studie- en werkingskosten te dekken die de uitvoering van de wet voor de activiteiten van de Civiele Bescherming met zich meebrengt. Die kosten betreffen in het bijzonder :

- de uitvoering van de actieve en geregelde informatie over de veiligheidsmaatregelen en de bij een zwaar ongeval te volgen gedragslijn;
- de uitgifte van studieopdrachten in dit verband;
- de mogelijke verwerving van bijzonder interventiematerieel of uitrustingsstukken voor de hulpverlening;
- de tijdelijke aanstelling van geschikt personeel of deskundigen op contractuele basis;
- de bijzondere bestuursuitgaven voor het opstellen van de noodplannen.

#### 55. Bestuursdirectie van de provinciale en lokale instellingen

##### OPDRACHTEN

De Bestuursdirectie van de Provinciale en Lokale Instellingen is samengesteld uit de hierna vermelde diensten, waarvan de bevoegdheden luiden :

##### A. Dienst Fondsen

- Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten;
- Dotatie aan de Provincie Brabant;
- Bijzonder krediet voor het personeel van de gewezen federaties van gemeenten;
- Dode hand;
- Dotatie aan de stad Brussel.

##### B. Dienst voor het financieel beheer

- Financiële voogdij over de provincie Brabant en de Duitstalige gemeenten;
- Fiscaliteit;
- Gemeentelijke boekhouding;
- Informatica.

effets nocifs d'un accident majeur et des préparatifs à cette fin.

Conformément à la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat (*Moniteur belge* du 18 juillet 1989), le produit du prélèvement est affecté au budget des Voies et Moyens. Il est créé au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique un fonds pour les « risques d'accidents majeurs ».

Le Ministre de l'Intérieur peut utiliser le crédit du fonds pour couvrir les dépenses des frais d'administration, d'investissement, d'étude et de fonctionnement qu'entraîne pour les activités de la Protection civile l'exécution de la loi. Ces frais concernent en particulier :

- la diffusion de l'information active et régulière sur les mesures de sécurité et le comportement à adopter en cas d'accident majeur;
- l'attribution de missions d'études dans ce domaine;
- l'acquisition éventuelle de matériel spécial d'intervention ou de pièces d'équipement pour les secours;
- la désignation temporaire de personnel qualifié ou d'experts sur une base contractuelle;
- les dépenses administratives particulières pour l'établissement des plans d'urgence.

#### 55. Direction d'administration des institutions provinciales et locales

##### MISSIONS

La direction d'Administration des Institutions provinciales et locales se compose des services mentionnés ci-après et dont les attributions sont les suivantes :

##### A. Service des Fonds

- Fonds d'aide au redressement financier des communes;
- Dotation à la Province de Brabant;
- Crédit spécial prévu pour le personnel des anciennes fédérations de communes;
- Mainmorte;
- Dotation à la ville de Bruxelles.

##### B. Service de la gestion financière

- Tutelle financière de la province de Brabant et des communes de langue allemande;
- Fiscalité;
- Comptabilité communale;
- Informatique.



*C. Dienst van de wetgeving en van het personeel*

— Gemeentewet, provinciewet, wet op de intercommunales, wet op de agglomeraties en de federaties;

— Personeelsvoogdij, werkgroep administratie-kabinet-administratie-vakbonden;

- Taalaangelegenheden;
- Bibliotheek;
- Raad van Europa;
- Ontvangers;
- Benelux.

*D. Dienst van de mandatarissen en van de structuren*

— Mandatarissen : benoeming, ontslag en vervanging van burgemeesters, klachten, tuchtacties burgemeesters, wedden van mandatarissen, eretits burgemeester, politiek verlof;

— Organisatie en werking van de gemeenteraden en schepencolleges;

- Fusies en grenscorrecties;
- Tombola's en collecten;
- Wapen en vlag van de gemeenten van de Duitse Gemeenschap;
- Klasseverheffing van de gemeenten.

**COMMENTAAR**

## 55/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma bevat de nodige kredieten voor de personeelsuitgaven en de werkingskosten van heel de organisatie-afdeling in zijn geheel.

Een krediet is eveneens voorzien als aandeel van het Ministerie van Binnenlandse Zaken in de subsidie die in de Rijksbegroting wordt ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Geografisch Instituut.

## 55/2 — HERZIENING GEMEENTECOMPTABILITEIT

*Objectief van het programma*

De Belgische steden en gemeenten voorzien van een boekhoudkundig systeem geschikt om een doelmatig beheer te verzekeren en om aan de verantwoordelijke mandatarissen toe te laten hun beslissing te treffen met volle kennis van zaken, meer bepaald wat de financiële weerslag van deze beslissing betreft.

Op basis van de huidige begrotingscomptabiliteit in toepassing in de lokale gemeenschappen, is het inderdaad praktisch onmogelijk om een overzicht te maken van de patrimoniale goederen.

*C. Service de la législation et du personnel*

— Loi communale, loi provinciale, loi sur les intercommunales, loi sur les agglomérations et fédérations;

— Tutelle en matière de personnel, groupe de travail administratif-cabinet-administration-syndicats;

- Affaires linguistiques;
- Bibliothèque;
- Conseil de l'Europe;
- Receveurs;
- Benelux.

*D. Service des mandataires et des structures*

— Mandataires : nomination, démission et remplacement des bourgmestres, plaintes, actions disciplinaires bourgmestres, traitements des mandataires, titres honorifiques de bourgmestre, congé politique;

— Organisation et fonctionnement des conseils communaux et collèges échevinaux;

- Fusion et corrections de limites;
- Tombolas et collectes;
- Armoirie et drapeau des communes de la Communauté allemande;
- Reclassement des communes.

**COMMENTAIRE**

## 55/0 — SUBSISTANCE

Ce programme comprend les crédits nécessaires pour les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement de toute la division organique dans son ensemble.

Un crédit est également prévu qui représente la quote-part du Ministère de l'Intérieur dans le subsidie inscrit au budget de l'Etat au profit de l'Institut géographique national.

## 55/2 — REVISION DE LA COMPTABILITE COMMUNALE

*Objectif du programme*

Doter les villes et communes belges d'un outil comptable apte à assurer une gestion efficace et à permettre aux mandataires responsables de prendre leurs décisions en toute connaissance de cause, plus spécialement en ce qui concerne l'impact financier de ces décisions.

En effet, sur base de la comptabilité budgétaire actuellement en vigueur dans les collectivités locales, il est pratiquement impossible pour celles-ci d'établir une situation des biens patrimoniaux.

In werking gestelde middelen :

- de genormaliseerde boekhouding opgelegd aan de Belgische ondernemingen;
- de informatica;
- bepaalde studies van simulatie van het beheer.

Kort gezegd, het actueel project is erop gericht een nieuwe gemeentelijke boekhouding in de plaats te stellen die :

- budgettair en algemeen zal zijn;
- geïntegreerd;
- geïnformatiseerd.

#### *Studie tot de herziening*

De voortzetting van de studie (die werd aangevat door het Gemeentekrediet van België) werd toevertrouwd aan het « Secretariaat voor de herziening van de gemeentelijke comptabiliteit ».

Dit secretariaat zal onder meer instaan voor :

- begeleiding en coördinatie van de realisatie van de begininventaris in alle gemeenten;
- organisatie van vormingsprogramma's aan gemeentelijke projectverantwoordelijken (begininventaris);
- organisatie en coördinatie van vormingsprogramma's van gemeentebambtenaren en -mandatarissen over de nieuwe gemeentelijke boekhouding door middel van een computer ondersteunde onderwijsmethode;
- samenwerking met de Gewesten in verband met de toepassing van de nieuwe gemeenteboekhouding op 1 januari 1995;
- invoering analytische boekhouding plus beheersratio's.

#### 55/3 — FINANCIERING VAN DE PROVINCIËS EN GEMEENTEN

In dit programma zijn ten behoeve van de provinciale en gemeentelijke entiteiten, voornamelijk volgende basisallocaties voorzien :

1) Een jaarlijkse dotatie ten voordele van de provincie Brabant.

Zij is gelijk aan een bedrag dat overeenkomt met dat van de dotatie van het vorig jaar, vermenigvuldigd met een evolutiecoëfficiënt die gelijk is aan het evolutiepercentage van de staatsuitgaven uitgezonderd de uitgaven betreffende de openbare schuld, tussen het jaar waarnaar de dotatie genoemd is en het jaar dat eraan voorafgaat.

Ze wordt in twee keer vastgesteld :

- een eerste maal, voorlopig, bij de uitwerking van de begroting bij vergelijking tussen de begroting van het jaar waarnaar de dotatie genoemd wordt en de aangepaste begroting van het vorig jaar, uitzondering gemaakt voor de uitgaven betreffende de openbare schuld.

Aangezien de dotatie 1992 echter niet vastgesteld werd en vastgesteld moet worden door middel van

Moyens mis en œuvre :

- la comptabilité normalisée imposée aux entreprises belges;
- l'informatique;
- certaines études de simulation de gestion.

En résumé, le projet actuellement en chantier vise à mettre en place une nouvelle comptabilité communale qui sera :

- budgétaire et générale;
- intégrée;
- informatisée.

#### *Etude de la réforme*

La poursuite de l'étude (qui a été entamée à l'initiative du Crédit communal de Belgique) a été confiée au « Secrétariat à la réforme de la comptabilité communale ».

Ce secrétariat devra assurer notamment :

- l'encadrement et coordination de la réalisation de l'inventaire de départ dans toutes les communes;
- l'organisation de programmes de formation pour les responsables de projet au niveau des communes (inventaire de départ);
- l'organisation et la coordination de programmes de formation à la nouvelle comptabilité pour les fonctionnaires et mandataires communaux, par le recours à un enseignement assisté par ordinateur;
- la concertation avec les Régions au sujet de l'application au 1<sup>er</sup> janvier 1995 de la nouvelle comptabilité communale;
- l'introduction de la comptabilité analytique et de la ration de gestion.

#### 55/3 — FINANCEMENT DES PROVINCES ET DES COMMUNES

Sont principalement prévues dans ce programme à destination des entités provinciales et communales les allocations de base suivantes :

1) Une dotation annuelle au profit de la province de Brabant.

Elle est égale à un montant correspondant à celui de la dotation de l'année précédente, multiplié par un coefficient d'évolution égal au taux d'évolution des dépenses de l'Etat, exception faite des dépenses relatives à la dette publique, entre l'année qui donne son millésime à la dotation et l'année qui la précède.

Elle est fixée en deux temps :

- une première fois, à titre provisoire, lors de l'élaboration du budget, par comparaison entre le budget de l'année qui donne son millésime à la dotation et le budget ajusté de l'année précédente, exception faite des dépenses relatives à la dette publique.

Etant donné que la dotation 1992 n'a pas été fixée et doit l'être par feuillet d'ajustement spécial en

een bijzonder aanpassingsblad in 1992, is het krediet voor 1993 bij anticipatie reeds aan de stijging van de overheidsuitgaven aangepast.

— een tweede maal, definitief, bij de begrotingscontrole, bij vergelijking tussen de aangepaste begroting van het jaar waarnaar de dotatie is genoemd en de aangepaste begroting van het vorig jaar, uitzondering gemaakt voor de uitgaven betreffende de openbare schuld.

2) Een bijzonder krediet voor het personeel van de gewezen federaties van gemeenten.

Dit krediet moet het mogelijk maken het verschil te dekken tussen de wedde die de betrokken ambtenaren hadden in de randfederaties en de wedde verbonden aan de functie waarin zij nadien benoemd werden in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

3) Een bijzonder krediet voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing (Bijzondere wet van 16 januari 1989, artikel 63).

Sommige gemeenten lijden een verlies van bestaansmiddelen wegens verminderde fiscale inkomsten door de vrijstelling inzake onroerende voorheffing toegestaan voor onroerende goederen die eigendom zijn hetzij van een vreemde Staat of van een publiekrechtelijke internationale organisatie, hetzij van de Belgische Staat van een gemeenschap, van een gewest of van een instelling van openbaar nut.

Het blijkt billijk een compensatie voor dat verlies van fiscale inkomsten toe te kennen.

4) Een dotatie ten voordele van de stad Brussel (bijzondere wet van 16 januari 1989, artikel 64).

Zij is jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de modaliteiten van artikel 13, § 2, van de bovenvermelde wet dat bepaalt dat in afwachting van de definitieve vaststelling van dit indexcijfer het bedrag is aangepast op basis van de genoemde procentuele verandering tijdens het voorgaande jaar.

Voor 1993 houdt de aanpassing van dit krediet rekening met een procentuele verandering van 2,90 % die overeenkomt met de vergelijking tussen het gemiddeld indexcijfer van de periode mei 1991 tot april 1992 (110,89) en het gemiddeld indexcijfer van de periode mei 1990 tot april 1991 (107,79).

Verder zijn in dit programma eveneens nog basisallocaties opgenomen voor de hierna vermelde toelagen :

- een toelage aan de Bond van Belgische Steden en Gemeenten;
- een toelage aan het Instituut Administratie-Universiteit;
- en een toelage aan het Centrum voor Documentatie en Sociale Coördinatie.

1992, le crédit de 1993 a été ajusté préalablement à l'augmentation des dépenses de l'Etat.

— une deuxième fois à titre définitif, lors du contrôle budgétaire, par comparaison entre le budget ajusté de l'année qui donne son millésime à la dotation et le budget ajusté de l'année précédente, exception faite des dépenses relatives à la dette publique.

2) Un crédit spécial pour le personnel des anciennes fédérations de communes.

Il doit permettre de couvrir la différence entre le traitement dont les fonctionnaires concernés bénéficiaient aux fédérations de communes et le traitement attaché à la fonction à laquelle ils ont été nommés par la suite dans un centre public d'aide sociale.

3) Un crédit spécial en faveur des communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier (Loi spéciale du 16 janvier 1989, article 63).

L'exonération accordée, en matière de précompte immobilier, pour des immeubles qui sont de propriété soit d'un Etat étranger ou d'une organisation internationale de droit public, soit de l'Etat belge, d'une Communauté, d'une Région ou d'un organisme d'intérêt public, a entraîné, pour certaines communes, une perte de substance sur le plan des ressources fiscales.

Il s'avère équitable d'accorder une compensation pour cette perte de revenus fiscaux.

4) Une dotation au profit de la ville de Bruxelles (loi spéciale du 16 janvier 1989, article 64).

Elle est adaptée annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités de l'article 13, § 2, de la loi susvisée qui stipule qu'en attendant la fixation définitive de cet indice, le montant est adapté en fonction dudit taux de fluctuation au cours de l'année précédente.

Pour 1993, l'adaptation de ce crédit tient compte d'un taux de fluctuation de 2,90 % correspondant à la comparaison entre l'indice moyen de la période mai 1991 à avril 1992 (110,89) et l'indice moyen de la période mai 1990 à avril 1991 (107,79).

Ensuite, le programme prévoit également des allocations de base qui sont reprises pour les subventions suivantes :

- une subvention pour l'Union des villes et communes belges;
- une subvention à l'Institut Administration - Université;
- et un subside au Centre de documentation et de coordination sociale.

## 56. Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie

### OPDRACHTEN

Deze afdeling staat in voor de beleidsondersteuning en afhandeling van alle vraagstukken die verband houden met het ruime domein van de algemene bestuurlijke politie, zowel op nationaal als op internationaal vlak.

Deze bevoegdheid betekent meteen ook een grote betrokkenheid bij de organisatie, coördinatie en ondersteuning van de diensten die voor het vervullen van de politiefunctie moeten instaan.

Dit takenpakket, dat door verschillende regeringsinitiatieven sterk wordt uitgebreid, heeft een weerslag op de organisatie van deze afdeling. In afwachting van de concrete aanpassing van haar structuren is de afdeling ingedeeld in verschillende diensten waarbinnen met de vandaag beschikbare middelen de vele en sterk gevarieerde taken worden opgevangen :

#### A. *Sectie Politiediensten*

##### I. Subsectie personeel

a) kader, statuut, personeelsformaties, graden, wervings-, benoemings- en bevorderingsvoorwaarden;

b) beheer van de persoonlijke dossiers van de politiecommissarissen (benoeming, ontslag, eretitel en tuchtregeling);

c) betrekkingen met de syndicale organisaties;

d) geschillenregeling i.v.m. bovenvermelde aanlegenheden;

e) organisatie van de korpsen;

f) politietaken;

g) TRIB/POL.

##### II. Subsectie aanwerving en opleiding

a) erkenning en betoelaging van politievormingscentra;

b) normen voor de opleiding van de leden van de gemeentepolitie en controle op de toepassing ervan ;

c) tegemoetkoming in de wedde van de leden van de gemeentepolitie die een verplichte opleiding volgen;

d) initiatieven voor voortgezette vorming en officieren van gemeentepolitie.

##### III. Subsectie uitrusting en coördinatie

a) algemene uitrustingsnormen (uniform, bewapening, ...);

b) bovengemeentelijke infrastructuurvoorzieningen (politie scholen, schietstands, provinciale radio- en datanetwerken, geïntegreerde 101-centrales, ...)

## 56. Direction générale de la Police générale du Royaume

### MISSIONS

Cette division assure le soutien politique et le traitement de toutes les questions relatives au vaste domaine de la police administrative générale, tant au plan national qu'international.

Cette compétence signifie en même temps aussi une grande implication dans l'organisation, la coordination et l'appui des services qui doivent assumer l'accomplissement de la fonction de police.

Cet ensemble de tâches, fortement élargi par différentes initiatives gouvernementales, a une incidence sur l'organisation de cette division. Dans l'attente de l'adaptation concrète de ses structures, la division est scindée en différents services au sein desquels sont effectuées avec les moyens actuellement disponibles les tâches nombreuses et très variées :

#### A. *Section Services de police*

##### I. Sous-section personnel

a) cadre, statut, cadres organiques, grades, conditions de recrutement, de nomination et de promotion;

b) gestion des dossiers personnels des commissaires de police (nomination, démission, titre honorifique et régime disciplinaire);

c) relations avec les organisations syndicales;

d) règlement de litiges relatifs aux matières susmentionnées;

e) organisation des corps;

f) tâches policières;

g) TRIB/POL.

##### II. Sous-section recrutement et formation

a) agrément et subvention de centres d'instruction de police;

b) normes pour la formation des membres de la police communale et contrôle de leur application;

c) intervention dans le traitement des membres de la police communale suivant une formation obligatoire;

d) initiatives pour la formation continuée des officiers de la police communale.

##### III. Sous-section équipement et coordination

a) normes générales d'équipement (uniforme, armement, ...);

b) infrastructures supracommunales (écoles de police, stands de tir, réseaux provinciaux de radio et de données, centraux-101, ...) ainsi que l'achat centra-

evenals de gecentraliseerde aankoop, zowel ten behoeve van de gemeentepolitie, als de rijkswacht van alcoholtest en -meetapparatuur;

c) kredieten voor coördinatieopdrachten, toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van politiematériel en het verhogen van de politiekwaliteitszorg;

d) algemene beleidsafspraken bij interventieprioriteiten tussen de verschillende politiediensten en opvolging en ondersteuning van pilootprojecten voor intergemeentelijke politiesamenwerking en het opzetten van 24-uren permanenties;

e) uitwerken van richtlijnen inzake de beveiliging van politiecommissariaten;

f) datatransmissie en telecommunicatiemiddelen voor de gemeentepolitie en nationale investeringen hierbij.

## *B. Sectie Bestuurlijke Politie*

### **I. Subsectie Beheer**

a) uitwerken van preventieve acties en ondersteuning van pilootprojecten voor misdrijfvoorkoming;

b) waarnemen van het secretariaat van de Hoge Raad voor preventie en betrekkingen met de provinciale preventiecommissies;

c) studies en wetenschappelijk onderzoek;

d) algemeen beheer, inzake :

— sportmanifestaties

— vervoer

— opvolging van internationale overeenkomsten en akkoorden tot samenwerking

— klachten tegen politie i.v.m. het uitoefenen van opdrachten van bestuurlijke politie.

### **II. Subsectie Coördinatie openbare orde**

a) uitwerken van beheersbeginselen met betrekking tot de uitvoering van de bestuurlijke politie;

b) verzamelen, verwerken en evalueren van de informatie betreffende de ordehandhaving;

c) dagdagelijkse coördinatie van acties inzake ordehandhaving en veiligheid van personen en gebouwen;

d) beheer dossier « SCHENGEN » en nationale veiligheid burgerluchtvaart.

### **III. Subsectie C.G.C.C.R.**

De opdracht van deze dienst omvat twee belangrijke secties.

Eenzijds zijn er taken, ten behoeve van de Regering, omtrent :

— permanenties voor de ministeriële kabinetten en departementen;

— opvolging en coördinatie op beleidsniveau van alle crisistoestanden die het optreden in vrede tijdstij-

lisé tant pour les besoins de la police communale que de la gendarmerie, d'éthylotests et d'éthylomètres;

c) crédits pour missions de coordination, subventions aux communes en vue de l'achat de matériel de police et l'accroissement de la qualité des prestations de police;

d) accords politiques généraux lors de priorités d'intervention entre les différents services de police et suivi et encadrement de projets-pilotes pour une collaboration intercommunale de police et l'organisation de permanences 24h sur 24;

e) élaboration de directives relatives à la sécurité des commissariats de police;

f) informatisation et moyens de communication pour la police communale et investissements nationaux dans ce cadre.

## *B. Section Police administrative*

### **I. Sous-section Gestion**

a) élaboration d'actions de prévention et encadrement de projets-pilotes pour la prévention de délits;

b) secrétariat du Conseil supérieur de la prévention et relations avec les commissions provinciales de prévention;

c) études et recherche scientifique;

d) gestion générale en matière de :

— manifestations sportives

— transport

— suivi de conventions internationales et accords de coopération

— plaintes contre la police relatives à l'exercice de missions de police administrative.

### **II. Sous-section Coordination de l'ordre public**

a) élaboration de principes de gestion concernant l'exécution de la police administrative;

b) collecte, traitement et évaluation des informations relatives au maintien de l'ordre;

c) coordination journalière d'actions en matière de maintien de l'ordre et de la sécurité des personnes et des bâtiments;

d) gestion du dossier « SCHENGEN » et sécurité nationale de l'aviation civile.

### **III. Sous-section C.G.C.C.R.**

La fonction de ce service comporte deux sections importantes.

D'une part, les tâches pour le compte du Gouvernement qui consistent en :

— permanences pour les cabinets et départements ministériels;

— suivi et coordination au niveau de la direction de toutes les situations de crise qui exigent l'inter-



van verschillende departementen op nationaal niveau vereisen;

— adviesorgaan met betrekking tot lokale, provinciale, regionale, nationale en internationale initiatieven inzake crisistoestanden die een optreden op nationaal niveau vereisen om, wanneer nodig, de coördinatie mogelijk te maken;

— studie- en evaluatiegroep.

Anderzijds zijn er de opdrachten ten behoeve van het eigen departement :

— de permanentie

— de opdrachten met betrekking tot de bestuurlijke politie en de politiefunctie.

#### IV. Subsectie Beveiligingssector

a) erkenning van een controle op de veiligheidsondernemingen (bewaking, geldtransport, ...), toepassing van administratieve sancties en geldboetes, voorzien bij de wet van 10 april 1990 ;

b) controle op de wapenfabrikanten en op de handelaars in wapens en munitie;

c) erkenning van schietstanden;

d) controle op het beroep van privé-detective.

De uitgaven verbonden aan erkenning en controle van de ondernemingen die onder de bevoegdheid van deze subsectie vallen, worden gedragen door een fonds dat volledig wordt gespijsd door een financiële inbreng van elk van deze ondernemingen.

#### V. Subsectie A.G.G.

Bij koninklijk besluit van 17 oktober 1991 werd de Anti-terroristische Gemengde Groep overgeheveld van het Ministerie van Justitie naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken met als taak :

— het verzamelen, analyseren en evalueren van inlichtingen die noodzakelijk zijn voor het nemen van maatregelen van bestuurlijke politie en van gerechtelijke politie ten aanzien van daden van terrorisme tegen België of tegen de Belgische burgers of belangen in het buitenland.

##### C. Sectie Studie en documentatie

a) financiering, administratieve en inhoudelijke opvolging van wetenschappelijk onderzoek en statistieken inzameling en verwerking die in opdracht van het departement worden uitgevoerd en betrekking hebben op de organisatie en werking van het Belgisch politiewezen en de veiligheid van de burgers;

b) bibliotheekbeheer.

##### D. Sectie Algemene Zaken

a) alle activiteiten in verband met de internationale politiesamenwerking;

b) opstellen en uitreiken van perslegitimatie documenten;

c) juridische dienst : interpretatie van wetgeving en reglementering en afhandeling van geschillen, die

vention en temps de paix de différents départements à l'échelon national;

— organe d'avis en relation avec des initiatives locales, provinciales, régionales, nationales et internationales en cas de situations de crise qui exigent une intervention à l'échelon national, afin de permettre la coordination, quand elle est nécessaire;

— groupe d'étude et d'évaluation.

D'autre part, les missions pour le compte du département même :

— la permanence

— les missions en rapport avec la police administrative et la fonction de police.

#### IV. Sous-section Secteur de sécurité

a) agrément et contrôle des entreprises de sécurité (gardiennage, transport de fonds, ...), application de sanctions administratives et d'amendes, prévues par la loi du 10 avril 1990;

b) contrôle des armuriers ainsi que des marchands d'armes et de munitions;

c) agrément des stands de tir;

d) contrôle de la profession de détective privé.

Les dépenses liées à l'agrément et au contrôle des entreprises relevant de cette sous-section, sont supportées par un fonds alimenté entièrement par un apport financier de chacune de ces entreprises.

#### V. Sous-section G.I.A.

Par l'arrêté royal du 17 octobre 1991, le Groupe Interforces Antiterroristes a été transféré du Ministère de la Justice au Ministère de l'Intérieur avec la mission suivante :

— rassembler, analyser et évaluer le renseignement qui est nécessaire à la prise de mesures de police administrative et de police judiciaire à l'égard d'actes de terrorisme visant la Belgique ou visant les citoyens ou les intérêts belges à l'étranger.

##### C. Section Etude et Documentation

a) financement, suivi administratif et du contenu de la recherche scientifique et collecte et traitement de statistiques effectuées à la demande du département et qui ont trait à l'organisation et au fonctionnement de la police belge et à la sécurité des citoyens;

b) gestion bibliothèque.

##### D. Section Affaires générales

a) toutes activités en relation avec la coopération internationale de police;

b) établissement et délivrance de documents de légitimation de presse;

c) service juridique : interprétation de la législation et de la réglementation et traitement de litiges

niet onder de specifieke opdracht van een andere dienst vallen;

d) behandeling van de dossiers voor de vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden (wet van 1 augustus 1985 en koninklijk besluit van 23 januari 1987);

e) behandeling van sommige dossiers van gratieverzoek;

f) behandeling van de dossiers van vergoeding maaltijden naar aanleiding van administratieve aanhoudingen;

g) organisatie en werking van de ARP (personeel, documentatie, archiefverwerking, interne automatisering, economaat, dactylografie, vertaaldienst);

h) financiële dienst : voorbereiding van de begroting en controle op de uitvoering ervan, comptabiliteit;

i) administratieve en logistieke voorbereiding van het Belgische voorzitterschap TREVI;

j) public relations;

k) adviesverstrekking in informaticadossiers;

l) administratieve en technische opvolging van het Politie-Informatica-Project (PIP).

#### *E. Sectie Begeleidingsgroep politie / rijkswacht*

a) het verwezenlijken van een snelle verbinding tussen de politiediensten en de ARP;

b) adviesverstrekking inzake politietechnieken;

c) het verlenen van bijstand bij de ontwikkeling van een algemeen beleid inzake bestuurlijke politie.

De specifieke uitgaven voor de diverse diensten, met uitzondering van de subsecties Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering en Beveiligingssector, zijn gegroepeerd in een activiteiten programma « Algemene administratie politie, opleiding, preventie en uitrustingen », terwijl de nodige kredieten voor de personeelsuitgaven en de werkingskosten van het geheel van de organisatieafdeling voorkomen in het programma « Bestaansmiddelen ».

### COMMENTAAR

56/0 — BESTAANSMIDDELEN

Boven het zo al sterk groeiend en verscheiden aantal taken in het domein van politie-organisatie, bestuurlijke politie en veiligheid, zowel op nationaal en internationaal vlak, waarvoor de Minister van Binnenlandse Zaken instaat, betekent ook de uitvoering van het zogenaamde « Pinksterplan » van 4 juni 1990, een verhoogde werkdruk op de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie.

qui ne relèvent pas de la mission spécifique d'un autre service;

d) instruction des dossiers d'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence (loi du 1<sup>er</sup> août 1985 et arrêté royal du 23 janvier 1987);

e) instruction de certains dossiers de recours en grâce;

f) traitement des dossiers d'indemnité repas à l'occasion d'arrestations administratives;

g) organisation et fonctionnement de la PGR (personnel, documentation, archivage, informatisation interne, économat, dactylographie, traduction);

h) service financier : préparation du budget et contrôle de son exécution, comptabilité;

i) préparation administrative et logistique à la présidence belge de TREVI;

j) public relations;

k) remise des avis en matière de dossiers informatiques;

l) suivi administratif et technique du Projet-Informatique — Police (PIP).

#### *E. Section groupe d'accompagnement police-gendarmerie*

a) la réalisation d'une liaison rapide entre les services de police et la PGR;

b) avis en matière de techniques policières;

c) assistance en matière de développement d'une politique générale en matière de police administrative.

Les dépenses spécifiques afférentes à ces services, à l'exception des sous-sections Centre de Crise et de Coordination du Gouvernement et le secteur de sécurité, sont regroupées en un programme d'activités « Police administrative générale, formation, prévention, et équipements », tandis que les crédits nécessaires pour les dépenses du personnel et les frais de fonctionnement de l'ensemble de la division organique figurent dans le programme de « Subsistance ».

### COMMENTAIRE

56/0 — SUBSISTANCE

Outre le nombre déjà tellement croissant et diversifié de tâches qui se situent dans le domaine de l'organisation de la police, de la police administrative et de la sécurité sur le plan tant national qu'international et auxquelles le Ministre de l'Intérieur doit faire face, l'exécution du plan dit de la « Pentecôte » du 4 juin 1990 signifie également un surcroît de travail pour la Direction générale de la Police générale du Royaume.

Om al deze taken naar behoren te vervullen moet de administratie kunnen beschikken over voldoende en gepaste middelen, zowel inzake materieel als personeel.

Het bestaansmiddelenprogramma omvat dan ook de gebruikelijke kredieten voor personeelsuitgaven, met inbegrip van de opdrachten in het buitenland en de verschillende controle- en inspectietaken, voor erelonen van deskundigen en voor dienstprestaties door derden, uitgaven voor lopende en buitengewone leveringen, voor energie, voor huur van onroerende goederen en informaticamaterieel en de aankoop van uitrustingsgoederen. De kredieten voor deze uitgaven ten behoeve van het Coördinatie- en Crisiscentrum van de Regering zijn wel in een eigen programma 56/2 opgenomen.

Binnen de perken van de kredieten op de betrokken basisallocaties zijn er inzonderheid uitgaven noodzakelijk :

- om een beroep te doen op de leden van de gemeentepolitie, gedetacheerd om deel uit te maken van adviesgroepen waar operationele kennis en ervaring moet ingebracht worden en voor het vastleggen en nazicht van operationele en technische kwaliteitsnormen bij eigen en betoelaagbare investeringen.

Er moet overigens een beroep worden gedaan op ander hooggekwalificeerd en gespecialiseerd personeel in domeinen als informatica, telecommunicatie en boekhoudkundige expertise.

- de opdrachten die aan de Algemene Rijkspolitie, en in haar schoot het Crisis- en Coördinatiecentrum van de Regering, zijn toevertrouwd vereisen zeer gesofisticeerde informatica- en communicatiemiddelen die 24 uren op 24 beschikbaar en perfect operationeel moeten gehouden worden. Dit vereist inderdaad tegelijkertijd een technische kennis en het beheersen van procedures die verband houden met de gehele politiefunctie en het crisismanagement.

- voor de werking van de overlegcommissie voor de veiligheid bij sportmanifestaties.

- voor de verdere uitbouw van de studie- en documentatiedienst met geautomatiseerde middelen en geschoold personeel die de politiekorpsen nuttige en betrouwbare informatie kunnen verschaffen d.m.v. morfologische gegevens, activiteitsstatistieken, relevante documentatie omtrent kwaliteitsnormen voor politiematerieel, technieken en instrumenten van technische en wetenschappelijke politie.

56/1 — ALGEMENE ADMINISTRATIEVE POLITIE,  
OPLEIDING, PREVENTIE EN UTRUSTING

In het « Pinksterplan » waarbij de Regering op 5 juni 1990 in het Parlement talrijke initiatieven aankondigde om de veiligheid van de burger te verzekeren door een verbeterde werking van de politie-

Pour mener à bien toutes ces missions, l'administration doit bénéficier des moyens suffisants et adéquats tant en matériel qu'en personnel.

Le programme de subsistance comprend dès lors les crédits usuels pour les dépenses de personnel en ce compris les missions à l'étranger et les diverses tâches de contrôle et d'inspection, pour honoraires des experts et pour prestations de services par des tiers, pour des dépenses de fournitures courantes et exceptionnelles, pour l'énergie, pour la location de biens immobiliers et de matériel informatique et pour l'achat de matériel d'équipement. Les crédits concernant ces dépenses pour les besoins du Centre gouvernemental de Coordination et de Crise sont toutefois repris dans un programme spécifique 56/2.

Dans les limites des crédits inscrits pour les allocations de base concernées, des dépenses sont particulièrement nécessaires:

- pour faire appel à des membres de la police communale détachés pour faire partie de groupes consultatifs où sont requis une connaissance et une expérience opérationnelles et pour la détermination et la vérification de normes opérationnelles et techniques de qualité lors d'investissements propres et subventionnables.

Il faut d'ailleurs faire appel à d'autres agents très qualifiés et spécialisés dans des domaines comme l'informatique, les télécommunications et l'expertise comptable.

- les missions qui sont confiées à la Police générale du Royaume, et en son sein au Centre gouvernemental de Coordination et de Crise, requièrent des moyens informatiques et de communication très sophistiqués qui doivent être maintenus disponibles 24 h sur 24 et parfaitement opérationnels. Cela exige effectivement en même temps une connaissance technique et la maîtrise de procédés liés à l'ensemble de la fonction de police et au management de crise.

- pour le fonctionnement de la commission de concertation pour la sécurité lors des manifestations sportives.

- pour la poursuite du développement du service d'étude et de documentation par des moyens automatisés et du personnel qualifié permettant de fournir aux corps de police une information utile et fiable au moyen de données morphologiques, de statistiques d'activités, d'une documentation pertinente concernant les normes de qualité pour le matériel de police, de techniques et d'instruments de police technique et scientifique.

56/1. — POLICE ADMINISTRATIVE GENERALE,  
FORMATION, PREVENTION ET EQUIPEMENT

Le « Plan de la Pentecôte » dans lequel le Gouvernement a annoncé le 5 juin 1990 au Parlement de nombreuses initiatives en vue d'assurer la sécurité du citoyen par un fonctionnement amélioré des servi-

diensten liggen talrijke maatregelen besloten die in 1992 concrete gestalte kregen en thans voortgezet zullen worden.

Onder de noemer « herwaardering van de functie van de gemeentepolitie » werden in de loop van 1992 talrijke initiatieven genomen waardoor de organisatie en werking van de gemeentepolitie verbeterde en die in 1993 verder hun beslag zullen krijgen.

Het beleid van de Minister van Binnenlandse Zaken is er op gericht de politiekwaliteitszorg op te drijven, zonder hierbij afbreuk te doen aan het beginsel van de gemeentelijke autonomie. Initiatieven die het politie-overleg (het zogenaamde vijfhoeksoverleg) op de eerste plaats op het lokale vlak mogelijk maken, sturen en ondersteunen, moeten dan ook verder gezet worden.

Binnen de gemeentepolitie staat de professionalisering van de dienstverlening centraal. Vandaar de voortdurende aandacht voor de opleiding.

Naast een bijzonder functiegerichte vorming voor het middenkader en het opvangen van de helft van de loonlast van het gemeentepolitiepersoneel in opleiding, is in 1992 gestart met de zeer praktijkgerichte voorbereiding van hulpagenten en de vernieuwde officierenopleiding in daartoe aangewezen erkende vormingscentra.

De voortgezette en permanente vorming van alle kaders moet nu verder worden georganiseerd en gestimuleerd, zodat alle politieambtenaren die reeds in dienst waren voor de grote hervormingen van de periode 1988-1992, mee kunnen evolueren met de nieuwe tendenzen en evoluties in de taakuitoefening. Veel aandacht zal hierbij moeten worden besteed aan socio-psychologische vorming, beheerstechnieken en leiding geven. Bijzondere aandacht zal moeten gaan naar de vorming van polyvalente wijkagenten.

Dit alles moet ertoe leiden dat terdege voorbereid en gekwalificeerd politiepersoneel binnen een moderne bedrijfsvoering wordt ingezet in een politiefunctie die niet alleen wettelijk en nauwkeurig wordt omschreven maar die bovendien op wetenschappelijke ondersteuning kan rekenen. Uit de onderzoeksprogramma's die onverkort worden voortgezet, worden immers ervaringen en methoden geput die tot een doeltreffend gebruik leiden van politiepersoneel en dure, soms hoogtechnologische uitrusting.

Het subsidiebeleid voor gemeenten die hun politiekorps willen voorzien van uitrusting dat aan hoge kwaliteitsnormen voldoet wordt vanuit eenzelfde bekommernis en betrachting gevoerd : een eerstelijns-politie moet 24 uren per dag voor de burger bereikbaar zijn wanneer deze dringende politiehulp inroept.

Daarom werd in 1992 het beginsel veralgemeend waarbij toelagen, die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken aan de gemeenten worden uitgekeerd, kunnen afhangen van een minimum bezetting

ces de police contient de nombreuses mesures concrétisées en 1992 qui, à présent, seront poursuivies.

Sous le dénominateur « revalorisation de la fonction de la police communale » sont prises dans le courant de 1992 de nombreuses initiatives en vue d'améliorer l'organisation et le fonctionnement de la police communale et qui continueront à être développées en 1993.

La politique du Ministre de l'Intérieur est axée sur une augmentation de la qualité des prestations de police, sans pour autant porter atteinte au principe de l'autonomie communale. Des initiatives qui permettent, gouvernent et soutiennent la concertation de police (la concertation dite pentagonale) en premier lieu au niveau local, doivent être poursuivies.

Dans la police communale, la professionnalisation du service occupe une position centrale. De là l'attention permanente pour la formation.

Outre une formation particulière orientée sur la fonction pour le cadre moyen et le fait de supporter la moitié de la charge salariale du personnel de la police communale en formation, ont démarré en 1992, dans des centres d'instruction agréés désignés à cet effet, la préparation fortement axée sur la pratique des agents auxiliaires et la formation rénovée des officiers.

La formation continuée et permanente de tous les cadres doit continuer à être organisée et stimulée afin que tous les fonctionnaires de police déjà en service avant les grandes réformes de 1988-1992 puissent évoluer en même temps que les tendances et les développements dans l'exercice de leur tâche. Une grande attention sera attachée à la formation socio-psychologique, à des techniques d'auto-contrôle et à diriger. Une attention particulière sera attachée à la formation d'agents de quartier polyvalents.

Toutes ces mesures doivent aboutir à ce que du personnel de police dûment préparé et qualifié soit engagé au sein d'une politique moderne dans une fonction de police qui ne soit pas seulement définie légalement et précisément mais qui puisse en outre compter sur un soutien scientifique. Des programmes de recherche poursuivis sans restriction sont puisés des expériences et des méthodes qui conduisent à une utilisation efficace du personnel de police et de l'équipement coûteux, parfois très sophistiqué.

La politique de subvention pour les communes qui veulent doter leur corps de police d'équipement répondant aux normes élevées de qualité est menée dans un même souci et procède d'une même réflexion : une police de première ligne doit pouvoir être jointe 24 heures par jour par le citoyen, lorsque celui-ci demande une aide policière urgente.

C'est pourquoi, en 1992, a été généralisé le principe selon lequel des subventions, versées par le Ministère de l'Intérieur aux communes, peuvent dépendre d'une occupation minimum du cadre approuvé et en



van het goedgekeurde kader en alleszins van het verzekeren van een 24 urenpermanentie. Deze politiek zal worden verdergezet.

Het investeringsbeleid in bovengemeentelijke politie-infrastructuur, waarvoor het grootste deel van de kredieten in dit programma rechtstreeks wordt aangewend, is evengoed en steeds nadrukkelijker door operationele noodwendigheden ingegeven. Waar vroeger de nadruk lag bij de nieuwbouw van politiescholen en schietstands wordt het accent nu gelegd op de informatisering van het politiewerk, de radiocommunicatie, alfanumerieke of datacommunicatie... In dit verband wordt verdergewerkt aan een nationaal investeringsprogramma waarbij een compatibiliteit van provinciale netwerken wordt betracht en deze met een nationaal sluitstuk worden vervolledigd.

In 1992 werd een bijzondere tussenkomst door het departement voorzien voor de aankoop van een radiocommunicatienetwerk dat de coördinatie zal bevorderen tussen de verschillende politiediensten die instaan voor de veiligheid bij het (ondergronds) openbaar vervoer in de Brusselse agglomeratie. In 1993 zal deze investering verder worden uitgebouwd.

Eveneens in 1992 werd er door het Ministerie van Binnenlandse Zaken gestart met de aankoop van alcoholtest- en -meetapparatuur. Deze inspanning zal evenzeer worden verdergezet.

Naast de organisatiestructuren en de technische onderbouw van het veiligheidsbeleid moet de algemene bestuurlijke politie verder geconsolideerd worden door een gestroomlijnd en krachtig voorkomingsbeleid dat met opsporing en repressie wordt afgestemd binnen het al genoemde vijfhoeksoverleg.

Samenwerking met universitaire en andere onderzoeksinstellingen onderbouwen het proactief optreden en vormen er de wetenschappelijke gids van.

Gezien de internationale dimensie van de veiligheidsproblematiek en de centrale positie van België in Europa en in de Westerse wereld, moet nog altijd veel aandacht worden besteed aan de internationale relaties. De samenleving blijft bedreigd door geweld en terrorisme dat onverwachts kan opslaan : de internationale samenwerking, met wat ze aan contacten impliceert, moet dus versterkt worden.

In dat opzicht moet op het gebied van de algemene veiligheid in het bijzonder de weerslag van de afschaffing van de interne grenzen binnen de E.E.G. beklemtoond worden.

Er moet dus een besliste en doeltreffende, gediversifieerde maar aanvullende actie worden gevoerd die het uitgebreide gebied van de zogenoemde bestuurlijke politie kan omvatten. Voor die actie zijn blijvende inspanningen nodig alsmede de beheersing van de daartoe ingestelde instrumenten. In dat perspectief moeten de opdrachten van het Coördinatie- en Crisiscentrum worden aangepast en moet het verder worden geherstructureerd en uitgebouwd.

tout cas de l'organisation d'une permanence 24 heures sur 24. Cette politique sera poursuivie.

La politique d'investissement dans une infrastructure de police supra-communale, pour laquelle est utilisée directement la majeure partie des crédits dans ce programme, est tout autant et sans cesse davantage dictée par des nécessités opérationnelles. Là où précédemment l'accent était mis sur la construction nouvelle d'écoles de police et de stands de tir, l'accent est à présent mis sur l'informatisation du travail de police, la communication radio, la communication alphanumérique ou de données... A cet égard, on continue d'œuvrer à un programme national d'investissement visant à une compatibilité des réseaux provinciaux et dans lequel ceux-ci sont complétés par une armature nationale.

En 1992 a été prévue une intervention spéciale du département pour l'achat d'un réseau de communication radio qui favorisera la coordination entre les différents services de police qui assurent la sécurité du transport public (souterrain) dans l'agglomération bruxelloise. En 1993, cet investissement sera développé encore davantage.

En 1992 également, le Ministère de l'Intérieur a réalisé l'achat d'éthylotests et d'éthylomètres. Cet effort sera également poursuivi.

Outre les structures d'organisation et le fondement technique de la politique de sécurité, la police administrative générale doit être consolidée par une politique de prévention souple et vigoureuse qui soit harmonisée avec la recherche et la répression dans la concertation pentagonale déjà citée.

La collaboration avec des établissements universitaires et d'autres établissements de recherche soutient l'intervention proactive et en constitue le guide scientifique.

Vu la dimension internationale de la problématique en matière de sécurité et la position centrale de la Belgique en Europe et dans le monde occidental, il importe de continuer à porter la meilleure attention aux relations internationales. La société reste menacée par la violence et le terrorisme qui peuvent soudainement se déchaîner : la collaboration internationale, avec ce qu'elle implique comme contacts doit donc être renforcée.

A cet égard, il convient de souligner en particulier l'incidence, sur le plan de la sécurité générale, de l'abolition des frontières intérieures au sein de la C.E.E.

Il s'agit donc de mener une action déterminée et efficace, diversifiée mais complémentaire, apte à embrasser le vaste domaine de la police dite administrative. Cette action nécessite des efforts soutenus ainsi que la maîtrise des instruments institués à cette fin. C'est dans cette perspective qu'il convient d'adapter les missions imparties au Centre de coordination et de crise et de continuer à restructurer et à développer celui-ci.



De verschillende kredieten die in het activiteiten-programma 56/1 onder de hiernavolgende basisallocaties zijn ingeschreven concretiseren de krachtlijken die hiervoor werden uitgetekend :

1) Uitgaven voor de tussenkomst in de bezoldiging van de aspiranten en ander leden van de gemeentepolitie die wettelijk verplichte beroepsopleidingen volgen die met periodes van dienstactiviteit zijn gelijkgesteld.

2) Uitgaven ter bevordering van de opleiding van leden van de gemeentepolitie, voor sportdemonstraties en tentoonstellingen en voor alle andere activiteiten die de contacten tussen politieformaties in binnen- en buitenland bevorderen.

3) Allerhande uitgaven voor de voortgezette vorming van politieofficieren.

4) Uitgaven voor de bijdragen van de Staat in initiatieven voor de verbetering van de contacten tussen de politiediensten en de bevolking, het bevorderen van de aanwerving van politiepersoneel, het bevorderen en ondersteunen van samenwerkingsakkoorden met toepassing van artikel 222 NGW, waarbij op de eerste plaats door het opzetten van 24-uren permanenties een volwaardige eerstelijns politie wordt beoogd.

5) Uitgaven om de kennis van de politiefunctie bij de politiediensten zelf te verbeteren, onder meer door het uitgeven van een vaktijdschrift en het creëren van een bestendig ontmoetingscentrum hiervoor.

6) Uitgaven waarbij een deel van de werkingskosten van de dringende oproepcentra en -netten voor de 101 worden ten laste genomen.

7) Uitgaven voor de ondersteuning van het politie-overleg, de ontwikkeling van de coördinatie van de politiediensten en provinciale acties inzake veiligheid. Het is wenselijk dat het « vijfhoeksoverleg » wordt geanimeerd en begeleid door hiertoe aangestelde overlegdeskundigen.

8) Uitgaven voor misdrijfpreventie door zowel initiatieven, door het departement genomen, als plaatselijke en specifieke programma's te ondersteunen via de financiering van de werking van de Hoge Raad voor de voorkoming van de Misdadigheid.

Het departement wil het beleid voortzetten waarbij informatiebrochures voor de politiediensten, voor de bevolking en voor alle middens die bij preventie betrokken zijn, worden samengesteld, uitgegeven en verspreid.

Plaatselijke of gerichte preventie-initiatieven tegen drugsgebruik, diefstal van en uit voertuigen evenals initiatieven zoals slachtofferhulp zullen bevoelagd worden.

De pilootprojekten voor geïntegreerde criminaliteitspreventie die in 1991 werden opgestart zullen verdergezet worden. Op het terrein wordt hierbij een

Les différents crédits inscrits au programme d'activités 56/1 sous les allocations de base ci-après, concrétisent les lignes de force qui ont été tracées à cette fin :

1) Dépenses pour l'intervention dans la rémunération des aspirants et autres membres de la police communale qui suivent des formations professionnelles légalement obligatoires assimilées à des périodes d'activité de service.

2) Dépenses pour favoriser la formation de membres de la police communale, pour des manifestations sportives et des expositions et pour toutes autres activités destinées à promouvoir les contacts entre formations de police à l'étranger et à l'intérieur du pays.

3) Dépenses diverses relatives à la formation continuée des officiers de police.

4) Dépenses pour l'intervention de l'Etat dans des initiatives relatives à l'amélioration des contacts entre services de police et population, à la promotion du recrutement de personnel de police, à la promotion et au soutien d'accords de coopération en application de l'article 222 NLC, visant, en premier lieu par l'organisation de permanences 24 heures sur 24, à obtenir une police de première ligne à part entière.

5) Dépenses destinées à améliorer la connaissance de la fonction de police auprès des services de police mêmes, notamment par la publication d'une revue spécialisée et la création d'un centre permanent de rencontre.

6) Dépenses pour la prise en charge d'une partie des frais de fonctionnement des centres et réseaux d'appels urgents 101.

7) Dépenses pour l'appui de la concertation de police, le développement de la coordination des services de police et des actions provinciales de sécurité. Il est souhaitable que la « concertation pentagonale » soit animée et accompagnée par des experts en concertation désignés à cet effet.

8) Dépenses pour la prévention des délits tant par des initiatives prises par le département que par des programmes locaux et spécifiques à soutenir via le financement du fonctionnement du Conseil supérieur de prévention de la criminalité.

Le département entend poursuivre la politique qui consiste à composer, éditer et diffuser des brochures d'information pour les services de police, pour la population et pour tous les milieux concernés par la prévention.

Les initiatives locales ou ponctuelles de prévention contre la consommation de drogues, le vol et l'effraction de véhicules ainsi que les initiatives comme l'aide aux victimes continueront à être subventionnées.

Les projets-pilotes pour une prévention intégrée de la criminalité qui ont démarré en 1991 seront poursuivis. Sur le terrain est assuré à cet égard une

coördinatie verzekerd tussen alle sociale actoren die het preventiegebeuren kunnen beïnvloeden.

Ten slotte worden ook nog vormingscycli opgezet met volgende doeleinden :

- basisvorming en bijscholing van preventiewerkers die de pilootprojecten moeten opzetten of opvolgen;
- initiatie in misdrijfpreventie beleidsverantwoordelijken en administratief personeel die met deze problemen in aanraking komen;
- preventie-opleiding voor de leden van de politiediensten.

9) Uitgaven voor de toekenning van toelagen aan gemeenten voor de verwerving van materieel en uitrusting voor de gemeentepolitie, dat is opgenomen in een nomenclatuur die door het departement werd samengesteld en tenminste jaarlijks zal worden geactualiseerd en uitgebreid.

10) Uitgaven voor het verwezenlijken of verwerven van infrastructuur, uitrusting, materieel of programmatuur voor collectief gebruik.

Het gaat om investeringen die niet door de gemeente kunnen gedragen worden maar bovengemeentelijk en vooral op provinciaal niveau worden opgezet en uitgebaat : didactische infrastructuur, schietstands, provinciale radionetten, 101-centrales,...

11) Uitgaven voor de ontwikkeling, realisatie en integratie van een nationaal gecoördineerd radio, informatica- en datatransmissiesysteem ten behoeve van de politieoverheden en diensten.

Aan de realisatie van dit in 1991 gestart initiatief is gerichte bevraging bij politiediensten, wetenschappelijk onderzoek en een audit voorafgegaan. Het is inderdaad van cruciaal belang dat bestaande provinciale en plaatselijke realisaties ten volle worden gevaloriseerd, geïntegreerd en op elkaar afgesteld, dat centrale gegevensbanken kunnen geconsulteerd worden en bij dit alles de bescherming van de privacy van de burger verzekerd blijft.

12) Uitgaven voor tussenkomst bij aankoop en inrichten van een radiocommunicatienetwerk ten behoeve van de politiediensten die instaan voor de veiligheid bij het openbaar vervoer in de Brusselse agglomeratie.

13) Uitgaven voor de aankoop van alcoholtest- en meetapparatuur ten behoeve van rijkswacht en gemeentepolitie.

14) Uitgaven voor de personeel- en werkingskosten, verbonden aan het beheer van het fonds voor de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten cfr. wet 27 december 1990 en dit alles in toepassing van de wetgeving die sedert 1991 van kracht is.

15) Uitgaven voor wetenschappelijk onderzoek in verband met de veiligheid van de burgers.

coordination entre tous les acteurs sociaux susceptibles d'influencer la prévention.

Enfin, les cycles de formation dont les objectifs seront les suivants, seront poursuivis :

- formation de base et recyclage des travailleurs en prévention qui doivent lancer ou suivre les projets-pilotes;
- initiation en prévention des délits des responsables politiques et du personnel administratif confrontés à ces problèmes;
- formation en prévention pour les membres des services de police.

9) Dépenses destinées à l'octroi aux communes de subventions pour l'acquisition de matériel et d'équipements au profit de la police communale, repris dans une nomenclature établie par le département et qui sera actualisée et élargie au moins une fois par an.

10) Dépenses pour la réalisation ou l'acquisition d'infrastructure, d'équipements, de matériel ou de logiciel à usage commun.

Il s'agit d'investissements qui ne peuvent pas être supportés par la commune mais qui sont effectués et exploités au niveau supra-communal et surtout au niveau provincial : infrastructure didactique, stands de tir, réseaux radio provinciaux, centraux 101, ...

11) Dépenses pour le développement, la réalisation et l'intégration d'un système national coordonné de radio, d'informatique et de transmission de données pour les besoins des autorités et des services de police.

La réalisation de cette initiative lancée en 1991 a été précédée d'une interrogation ponctuelle des services de police, d'une recherche scientifique et d'un audit. Il est en effet d'une importance capitale que les réalisations provinciales et locales existantes soient pleinement revalorisées, intégrées et harmonisées, que les banques de données centrales puissent être consultées et que dans tout ceci la protection de la vie privée du citoyen reste assurée.

12) Dépenses pour l'intervention dans l'achat et l'aménagement d'un réseau de communication radio pour les besoins des services de police qui assurent la sécurité du transport public dans l'agglomération bruxelloise.

13) Dépenses pour poursuivre les achats d'éthylotests et d'éthylomètres pour les besoins de la gendarmerie et de la police communale.

14) Dépenses pour les frais de personnel et de fonctionnement, liés à la gestion du fonds pour les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, et ce cfr. loi du 27 décembre 1990 en application de la législation en vigueur depuis 1991.

15) Dépenses pour la recherche scientifique en rapport avec la sécurité des citoyens.

Voortzetting van het onderzoeksprogramma betreffende de organisatie van de gemeentepolitie in de uitvoering van haar opdrachten van bestuurlijke politie, en in het bijzonder de ordehandhaving en de voorkoming van misdadigheid.

Deelname aan de ontwikkeling van het steunpunt « misdadigheid — administratieve politie — administratie van het strafrecht »; inzetten van instrumenten voor het opstellen van een eenvormige politiestatistiek (structuur, activiteiten), klaarmaken van instrumenten voor de verwerking en analyse van de statistische informatie.

Vooraf wat dit laatste betreft werd in 1991 en 1992 een tastbare vooruitgang geboekt zodat vanaf nu niet alleen de centrale overheid maar ook de plaatselijke beleidsverantwoordelijken en politiediensten over betrouwbare beleidsondersteunende informatie kunnen beschikken.

#### 56/3 — CONTRACT MET DE BURGER

Voor 1993 is in het kader van « het contract met de burger » een nieuw programma toegevoegd met de hierna vermelde doelstellingen :

##### 1. Preventiebeleid

Er werd voorzien in een financiële hulp aan de gemeenten voor initiatieven inzake criminaliteitspreventie. Hiertoe worden met bepaalde gemeenten preventiecontracten afgesloten of bepaalde preventiemaatregelen in het kader van de veiligheidscontracten ondersteund. Hiervoor is in 1993 een bedrag van 130 miljoen frank opgenomen in de begroting.

##### 2. Veiligheidscontracten

In het regeerakkoord van 1992 heeft de regering er zich toe verbonden zgn. veiligheidscontracten af te sluiten die zullen bijdragen tot de realisering van een programma inzake de maatschappelijke problemen, waarvan de voornaamste doelstellingen zijn :

- de veiligheid van de burger waarborgen in de steden en de grote gemeenten;
- het vertrouwen van de burger in de overheid herstellen.

In deze contracten verbinden de gemeenten zich ertoe op het vlak van de veiligheid meer kwalitatieve en kwantitatieve inspanningen te doen.

Deze inspanningen kunnen betrekking hebben op de aanwezigheidspolitiek bij de gemeentepolitie, het personeelsbeleid, organisatie van een politiepermanentie, betere uitrusting en in het algemeen alle maatregelen die de kwaliteit van de dienstverlening en de verbetering van de contracten tussen de bevolking en de gemeentepolitie tot gevolg hebben.

Poursuite du programme de recherche portant sur l'organisation de la police communale dans l'exercice de ses missions de police administrative, et en particulier sur le maintien de l'ordre et la prévention de la criminalité.

Participation au développement du point d'appui « criminalité — police administrative — administration de la justice pénale »; établissement des instruments permettant le recueil d'une statistique de police uniformisée (structure, activités), mise au point des instruments de traitement et d'analyse de l'information statistique.

Principalement en ce qui concerne ce dernier point, il a été enregistré en 1991 et en 1992 un progrès tangible de sorte que, non seulement l'autorité centrale mais aussi les responsables politiques locaux et les services de police peuvent disposer d'informations fiables, appuyant la politique.

#### 56/3 — CONTRAT AVEC LE CITOYEN

Dans le cadre du « contrat avec le citoyen » un nouveau programme a été ajouté en 1993 avec les objectifs cités ci-après :

##### 1. Politique de prévention

Une aide financière aux communes a été prévue pour soutenir des initiatives en matière de prévention de la criminalité. Ainsi, des contrats de prévention seront conclus avec certaines communes où des mesures de prévention seront subsidiées dans le cadre des contrats de sécurité. A cet effet, un montant de 130 millions de francs a été inscrit au budget en 1993.

##### 2. Contrats de sécurité

Dans l'accord du gouvernement de 1992, le gouvernement s'est engagé à conclure des contrats de sécurité qui contribueront à la réalisation d'un programme concernant les problèmes de société, dont les buts poursuivis sont essentiellement :

- garantir la sécurité du citoyen dans les villes et les grandes communes;
- rétablir la confiance du citoyen en les autorités.

Les communes s'engagent dans ces contrats à fournir des efforts supplémentaires tant sur le plan qualitatif que quantitatif en matière de sécurité.

Ces efforts peuvent avoir trait à la politique d'engagement de la police communale, la politique du personnel, l'organisation d'une permanence de police, un meilleur équipement et en général, toutes les mesures qui ont pour conséquence l'amélioration de la qualité du service et l'amélioration des contacts entre la population et la police communale.

In ruil voor de geleverde inspanningen ontvangen de gemeenten een financiële bijdrage van de Minister van Binnenlandse Zaken.

Hiervoor is voor 1993 een krediet voorzien van 650 miljoen frank.

### 3. Vijfhoeksoverleg

De wet op het politieambt zal voorzien in een vijfhoeksoverleg.

Dit houdt in dat de burgemeesters, het openbaar Ministerie en de drie grote politiediensten op geregelde tijdstippen rond de tafel gaan zitten om overleg te plegen over hun beleid en om hun activiteiten te coördineren.

In een aantal grote steden en regio's zullen een aantal pilootprojecten lopen, die van dichtbij door een groep Franstalige en Nederlandstalige wetenschappers dienen gevolgd en geëvalueerd te worden. De wetenschappelijke begeleiding en evaluatie van elk nieuw opgestart overleg dient blijvend te worden gewaarborgd. Vijf contractuelen dienen hiervoor ingezet te worden. De projecten moeten ook de nodige logistieke ondersteuning krijgen door een centraal opgerichte steungroep.

Een krediet van 10 miljoen frank is hiervoor noodzakelijk.

### 4. Wetenschappelijk steunpunt Politie statistiek

Het reeds voorheen opgerichte « Steunpunt Criminaliteit, Bestuurlijke Politie en Strafrechtsbedeling » dat op systematische en efficiënte wijze gegevens inzake politiediensten verzamelt en deze statistisch verwerkt moet voor de realisatie op statistisch gebied een vaste structuur krijgen.

De tewerkstelling van het nodige personeel en de werkingskosten vergt in 1993 een krediet van 13 miljoen frank.

5. Tot slot wordt voorzien in het aanmaken, verspreiden en bekendmaken van een brochure inzake slachtoffer bejegening. Hiervoor wordt in 1993 een krediet weerhouden van 5 miljoen frank.

### 57. Bestuursdirectie van de Diensten van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

#### OPDRACHTEN

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is een adviserende instelling die door de wetgever is opgericht om te waken over de toepassing van de op 18 juli

En échange de ces efforts, les communes reçoivent une intervention financière de la part du Ministre de l'Intérieur.

A cette fin, un crédit à concurrence de 650 millions de francs est prévu pour 1993.

### 3. Concertation pentagonale

La loi sur la fonction de police prévoira une concertation pentagonale.

Cela implique que les bourgmestres, le ministère public et les trois services de police se mettent à des moments déterminés autour d'une table pour se concerter et coordonner leurs activités.

Un certain nombre de projets-pilote sont amenés à se mettre en place dans les régions et dans les grandes villes, projets qui seront suivis et évalués par un groupe de scientifiques francophones et néerlandophones. L'accompagnement scientifique et l'évaluation de chacune des nouvelles concertations devront être garantis. Pour ce faire, cinq contractuels devront être engagés. Les projets devront également bénéficier de l'appui logistique nécessaire d'un groupe de soutien constitué au niveau central.

A cette fin, un crédit de 10 millions de francs est nécessaire.

### 4. Point d'appui scientifique statistique policière

Le « Point d'appui criminalité, police administrative, administration de la justice pénale » créé auparavant, recueille de façon systématique et efficiente des données concernant les services de police et les exploite statistiquement. Vu ce qui a déjà été réalisé sur le plan statistique, il est nécessaire que ce point d'appui reçoive une structure fixe.

La mise en service du personnel nécessaire et des frais de fonctionnement exige en 1993 un crédit de 13 millions de francs.

5. Enfin, on prévoit la confection, la diffusion et la publication d'une brochure sur l'assistance aux victimes. En 1993, un crédit de 5 millions de francs y sera consacré.

### 57. Direction d'administration des Services de la Commission permanente de Contrôle linguistique

#### MISSIONS

La Commission permanente de Contrôle linguistique est un organisme consultatif créé par le législateur dans le but de veiller à l'application des lois sur

1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Ze brengt advies uit op vraag der ministers en doet uitspraak over klachten ingediend door particulieren. Ze is samengesteld uit een president, aangeduid door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en elf leden door de Koning benoemd voor een periode van vier jaar en gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de Franse, Vlaamse en Duitse Gemeenschapsraden.

De V.C.T. is ook bevoegd om een onderzoek in te stellen over alle overtredingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in de overheidsdiensten van het Rijk, de Gemeenschappen en de Gewesten, de provincies, de gemeenten, en alle daarmee gelijkgestelde instellingen.

De V.T.C. houdt toezicht op de taalexamens.

De Nederlandse afdeling van de V.C.T. houdt ook toezicht op de toepassing van het decreet van 10 juli 1973 op het taalgebruik in het Vlaamse bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen.

Krachtens artikel 60, § 4, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt de V.C.T. bijgestaan door Rijkspersoneel dat door de Regering te harer beschikking wordt gesteld.

Zij kan worden geacht een helpster te zijn van de wetgevende macht, die, bij de uitoefening van haar opdracht, geheel onafhankelijk handelt ten aanzien van de uitvoerende macht.

Om deze opdrachten uit te voeren beschikt de organisatie-afdeling over kredieten voor het werkingsuitgaven die in een programma bestaansmidelen zijn ondergebracht.

## 58. Provinciale gouvernementen

### COMMENTAAR

De kredieten voor deze organisatieafdeling betreffen : de personeelsuitgaven en de werkings- en onderhoudskosten ten gunste van de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en het personeel van de Staat tewerkgesteld in de provinciale gouvernementen, alsmede de uitgaven voor toelagen en vergoedingen aan de leden van de Commissies voor de militievergoedingen en aan de leden van de Commissie voor de Duitse rechtsterminologie en de uitgaven voor de werking van deze commissie. Ze zijn opgenomen in het enig programma : Bestaansmiddelen.

In toepassing van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten worden de kredieten voor

l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Elle émet des avis sur demande des ministres et statue sur les plaintes introduites par les particuliers. Elle se compose d'un président désigné par la Chambre des Représentants et de onze membres nommés par le Roi pour une période de quatre ans et choisis parmi les candidats présentés par les Conseils communautaires français, flamand et allemand.

La C.P.C.L. est également habilitée à effectuer des enquêtes concernant toutes violations des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans les services publics du Royaume, des Communautés et des Régions, des provinces, des communes, et dans tous les organismes assimilés.

La C.P.C.L. exerce son contrôle sur les examens linguistiques.

De son côté, la section néerlandaise de la C.P.C.L. contrôle également l'application du décret du 10 juillet 1973 sur l'emploi des langues dans les entreprises flamandes et dans les relations du travail.

En vertu de l'article 60, § 4, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, la C.P.C.L. est assistée par des agents de l'Etat, mis à sa disposition par le Gouvernement.

Elle peut être considérée comme un auxiliaire du pouvoir législatif qui, dans l'exercice de sa mission, agit en toute indépendance du pouvoir exécutif.

Afin d'effectuer ces missions, la division organique dispose de crédits pour ses dépenses de fonctionnement qui sont groupés dans un programme de subsistance.

## 58. Gouvernements provinciaux

### COMMENTAIRE

Les crédits afférents à cette division organique concernent spécialement des dépenses de personnel et des frais de fonctionnement et d'entretien en faveur des gouverneurs de province, des commissaires d'arrondissement et du personnel de l'Etat travaillant dans les gouvernements provinciaux, ainsi que des dépenses pour les allocations et indemnités aux membres des Commissions des indemnités de milice et aux membres de la Commission pour la terminologie juridique allemande et pour le fonctionnement de cette commission. Ils sont repris dans le programme unique : Subsistance.

En application de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les crédits du programme de substance pour



het bestaansmiddelenprogramma van de provinciale gouvernementen voor een deel op de nationale begroting en voor een deel op de begrotingen van de gemeenschappen en van de gewesten voorzien.

## 59. Raad van State

### OPDRACHTEN

De opdrachten van de Raad van State zijn uiteengezet in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid de artikels 2 tot 10 (verlenen van adviezen), 11 tot 18 (uitspreken van arresten), 36 (dwangsom), 75 tot 77 (Auditoraat en coördinatiebureau) en 91 tot 98 (Algemene vergadering van de afdeling administratie).

## COMMENTAAR

### 59/0 — BESTAANSMIDDELEN

Het programma voorziet in de kredieten voor de personeelsuitgaven en de werkingskosten van de Raad van State, alsmede voor toelagen en vergoedingen aan de leden van de Centrale Commissie voor de Nederlandse rechtstaal en bestuurstaal in België en voor de werking van deze commissie.

Tevens zijn er kredieten in opgenomen voor de informatisering van de Raad van State.

In 1993 zijn er hiervoor nog slechts 8,6 miljoen frank aan kredieten ingeschreven afkomstig uit de bureauticaschijf voor het ordonnanceren van vastleggingen uitgetrokken in 1990 en 1991. Wel zijn ook nog de nodige kredieten voorzien voor het onderhoud van de hardware en voor de upgradering van het standaard-softwarepakket « Wordperfect for windows » en voor bijkomende licenties software.

Tot slot is ook een variabel krediet voor uitgaven met betrekking tot de modernisering van de organisatie van de administratieve rechtspraak, dat gefinancierd wordt door een geaffecteerde ontvangst op de Rijksmiddelen begroting ten voordele van het fonds voor het beheer van de dwangsommen.

## 61. Interdepartementale provisie

### 61/1 — PROVISIONELE KREDIETEN

In 1993 wordt zoals in 1992 voorzien in een provisioneel krediet voor de opleidingsactiviteiten voor Ambtenarenzaken. Dit krediet zal eveneens verdeeld worden over de verschillende departementen.

les gouvernements provinciaux sont prévus pour une partie au budget national et pour une autre partie aux budgets des communautés et régions.

## 59. Conseil d'Etat

### MISSIONS

Les missions du Conseil d'Etat sont spécifiées dans les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment les articles 2 à 10 (compétences d'avis), 11 à 18 (compétences d'arrêts), 36 (l'astreinte), 75 à 77 (Auditorat et Bureau de Coordination) et 91 à 98 (Assemblée générale de la section d'administration).

## COMMENTAIRE

### 59/0 — SUBSISTANCE

Le programme prévoit les crédits pour les dépenses de personnel et les frais de fonctionnement du Conseil d'Etat, ainsi que pour les allocations et indemnités aux membres de la Commission centrale de la langue juridique et administrative néerlandaise en Belgique et pour le fonctionnement de cette commission.

En outre, des crédits y ont été prévus pour l'informatisation du Conseil d'Etat.

En 1993, seulement 8,6 millions de francs ont été inscrits, provenant de la tranche bureautique pour l'ordonnancement des engagements effectués en 1990 et en 1991 à cet effet. Par contre, les crédits nécessaires ont été prévus pour l'entretien du « hardware », pour l'amélioration des logiciels standard « Wordperfect for Windows », ainsi que pour des licences complémentaires de logiciels.

Finalement, il existe un crédit variable pour des dépenses relatives à la modernisation de la jurisprudence administrative, financé par une recette affectée au Budget des voies et moyens au profit du fonds pour la gestion des astreintes.

## 61. Provision interdépartementale

### 61/1 — CREDITS PROVISIONNELS

En 1993 comme en 1992, la Fonction publique prévoit un crédit provisionnel pour les activités de formation. Ce crédit sera réparti entre plusieurs départements.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN.

#### Art. 2.13.1

Het artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846 bepaalt onder meer dat de voorschotten aan de rekenplichtigen van een dienst niet meer mogen bedragen dan 200 000 frank en dat elke uitzondering moet worden bepaald door de wet die de uitgaven toestaat.

Het artikel 2.13.1 van het ontwerp beoogt dan ook de machtiging te bekomen, om bij afwijking van genoemd artikel 15, aan de buitengewone rekenplichtigen geldvoorschotten te mogen verlenen tot beloop van de vermelde maximumbedragen.

#### Art. 2.13.2

Het artikel 2.13.2 laat de Minister toe materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan zonder dat de voorgeschreven vormen inzake afstand van materieel toebehorend aan het Rijk, moeten worden nageleefd.

#### Art. 2.13.3

Het artikel 2.13.3 van het ontwerp van wet bepaalt dat, de kredieten die betrekking hebben op de in dit artikel geciteerde materies mogen aangewend worden tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vorige begrotingsjaren.

Deze afwijking op het principe van de eenjarigheid laat toe schuldvorderingen die betrekking hebben op prestaties van vorige jaren en die om bepaalde redenen of omwille van de omslachtigheid van procedures niet tijdig ingediend werden toch te honoreren ten laste van de kredieten van het lopend jaar, zonder dat een beroep moet worden gedaan op bijkredieten voor vorige dienstjaren.

#### Art. 2.13.4

Artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991 voorziet dat de algemene uitgavenbegroting zo nodig de aan de uitgaven verbonden voorwaarden bepaalt en dat, bij ontstentenis van een organieke wet, elke toelage in de algemene uitgavenbegroting het voorwerp moet zijn van een speciale bepaling die de aard van de toelage preciseert.

#### Art. 2.13.5

Artikel 140 van de nieuwe gemeentewet voorziet dat de wedde, de kantoor- en reiskosten van de ge-

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.13.1

L'article 15 de la loi organique du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes prévoit entre autres que les avances au comptable d'un service ne peuvent excéder 200 000 francs et que toute exception doit être établie par la loi qui autorise la dépense.

L'article 2.13.1 du projet a dès lors pour but d'accorder par dérogation à l'article 15 susmentionné, aux comptables extraordinaires des avances de fonds pour les montants maximum mentionnés.

#### Art. 2.13.2

L'article 2.13.2 autorise le Ministre à céder du matériel provenant du stock de la Protection civile, sans être obligé de respecter les formes prescrites concernant la cession de matériel appartenant à l'Etat.

#### Art. 2.13.3

L'article 2.13.3 du projet de loi stipule que les crédits qui ont trait aux matières énumérées à l'article en question peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures.

Cette dérogation au principe de l'annalité prévoit que les créances qui ont trait à des prestations des années antérieures et qui pour des raisons déterminées ou pour cause de complexité des procédures n'ont pu être introduites à temps, puissent être encore honorées à charge des crédits de l'année courante sans qu'il soit fait appel à des crédits supplémentaires pour années antérieures.

#### Art. 2.13.4

L'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 prévoit que le budget général des dépenses détermine, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses et qu'en l'absence d'une loi organique tout subside doit faire l'objet, dans le budget général des dépenses, d'une disposition spéciale qui en précise la nature.

#### Art. 2.13.5

L'article 140 de la nouvelle loi communale prévoit que le traitement, les frais de bureau et les frais de

westelijke ontvanger worden gedragen door alle gemeenten van een zelfde provincie die door een gewestelijke ontvanger worden bediend. Deze uitgaven worden door de provinciegouverneur omgeslagen op de door de Koning vastgestelde grondslagen.

Deze worden vereffend door de Staat die de bijdrage van iedere gemeente zal inhouden.

Daar deze inhoudingen slechts plaats hebben het jaar volgend op de uitgaven, kunnen de thesaurierekeningen voor orde, waarop deze uitgaven worden aangerekend, een debetstand vertonen.

#### Art. 2.13.6

Het artikel 2.13.6 van het ontwerp beoogt de goedkeuring van de ontvangsten en de uitgaven van de begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten, ingeschreven in de begrotingstabellen van de instellingen van openbaar nut, in toepassing van artikel 3 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

#### Art. 2.13.7

Door de afschaffing van het fonds 60.04.A van de afzonderlijke sectie, moeten er vastleggingen van vorige jaren, op dit fonds genomen, nog worden geordonnanceerd met kredieten van een basisallocatie die als gesplitste kredieten geïntegreerd werden in het specifieke programma 54.2 van de Brandweerdiensten in vervanging van het fonds voor aanschaffing van brandweermaterieel.

#### Art. 2.13.8

Door de afschaffing van het fonds 60.06.A van de afzonderlijke sectie moeten er vastleggingen van vorige jaren op dit fonds genomen, nog worden geordonnanceerd met kredieten van een basisallocatie 56.10.63.05 van het programma 13.56.1 van de administratieve begroting voor het jaar 1993.

#### Art. 2.13.9

Met dit artikel wordt in de mogelijkheid voorzien om het krediet ingeschreven als interdepartementale provisie voor de uitvoering van opleidingsinitiatieven over te dragen naar de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen.

déplacement du receveur régional sont supportés par toutes les communes d'une même province qui sont desservies par un receveur régional. Les dépenses sont réparties par le gouverneur de province sur les bases fixées par le Roi.

Elle sont liquidées par l'Etat qui prélèvera la contribution de chaque commune.

Puisque ces prélèvements ont lieu seulement l'année qui suit celle des dépenses, le compte d'ordre de Trésorerie sur lequel les dépenses ont été imputées, peut laisser apparaître une position débitrice.

#### Art. 2.13.6

L'article 2.13.6 a pour but de voter les recettes et les dépenses du budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes inscrit dans les tableaux budgétaires des organismes d'intérêt public, en application de l'article 3 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

#### Art. 2.13.7

Du fait de la suppression du fonds 60.04.A de la section particulière, des engagements des années précédentes, pris sur ce fonds, doivent encore être ordonnancés avec des crédits d'une allocation de base intégrés comme crédits dissociés dans le programme spécifique 54.2 des Services d'Incendie en remplacement du fonds pour l'acquisition de matériel pour les services d'incendie.

#### Art. 2.13.8

Du fait de la suppression du fonds 60.06.A de la section particulière, des engagements des années précédentes, pris sur ce fonds, doivent encore être ordonnancés avec des crédits d'une allocation de base 56.10.63.05 du programme 13.56.1 du budget administratif pour l'année 1993.

#### Art. 2.13.9

Avec cet article, la possibilité est prévue de pouvoir transférer le crédit, inscrit comme provision interdépartementale pour l'exécution d'initiatives de formation, vers les programmes appropriés des budgets des différents départements.

## 14. — BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De wereld is op zoek naar een nieuw evenwicht. De helft van de oude tweewoonst is weggeblazen, en in de ruïnes zijn zowel opruimers als opruiers aan het werk. Van de bewoners van het rechteop gebleven gedeelte worden geduld, soepelheid, solidariteit en inventiviteit gevergd. De nieuwbouw zal immers veel tijd vragen en de bouwplannen zullen gaandeweg dienen aangepast.

De overgangperiode die we thans beleven houdt tegelijk hoop, uitdaging en bedreiging in. Hoop op een vreedvoller, vrijere en rechtvaardiger wereld; uitdaging omdat het wegvallen van de oude zekerheden en rollenpatronen de kans, ja zelfs de noodzaak, schept om er nieuwe te vinden; bedreiging vanwege hen die nu de kans schoon zien om hun eisen met geweld door te drukken.

Aan ons om die hoop te helpen vervullen, op die uitdaging in te gaan, die bedreiging uit te schakelen of de gevolgen ervan in te dijken.

Het doel van deze nota is precies de grote assen van ons buitenlands beleid in deze optiek te schetsen.

#### *Multilateraal*

België is lid van de UNO-Veiligheidsraad tot het einde van dit jaar, op een ogenblik waarop die een nieuw elan kent dankzij zijn in de Golfoorlog herwonnen gezag, nog versterkt door een grotere ideologische eenheid en een meer eensgezind optreden.

Tijdens de voorbije 19 maanden van dit mandaat is België een partner geworden waarnaar men luistert, o.a. door onze inbreng in de denkoefening over preventieve diplomatie.

Ons land blijft ijveren voor een nauwere samenwerking onder de EG-lidstaten die ook lid zijn van de Veiligheidsraad, en het beginsel verdedigen van een toenemende coördinatie tussen de Verenigde Naties en regionale organisaties.

België's bijdrage in manschappen voor UNPROFOR in het voormalige Joegoslavië overtreft in schaal ruim die van grotere buurlanden en bewijst dat wij ook de daad bij het woord voegen.

Zeer onlangs heeft België bovendien in gunstige zin geantwoord op het verzoek van UNO-Secretaris-Generaal Boutros Ghali om militairen ter beschikking te stellen voor de bescherming van hulpkonvoien in Somalië.

België doet dit in de vaste overtuiging dat de UNO zich een eigen, onvervangbare rol moet aanmeten in een op vrede, veiligheid, ontwapening en eerbied voor de Mensenrechten gerichte wereldpolitiek. Het is dan ook in deze optiek dat de aanwezigheid van Belgische manschappen in Joegoslavië, Pakistan, Is-

## 14. — AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Le monde est à la recherche d'un nouvel équilibre. La moitié de notre maison commune s'est effondrée et ses ruines sont devenues le champ d'action de liquidateurs et d'agitateurs. Des habitants de la partie restée intacte, l'on attend patience, souplesse, solidarité et créativité. En effet, la nouvelle construction demandera du temps et les plans devront être revus au fur et à mesure des travaux.

La période de transition que nous vivons aujourd'hui est porteuse à la fois d'espoir, de défi et de menace. Espoir d'un monde plus pacifique, plus libre et plus juste; défi, car la disparition d'anciennes certitudes et d'anciens comportements représente une chance, sinon la nécessité, d'en trouver de nouveaux; menace, de la part de ceux qui n'attendent que l'occasion d'imposer leurs revendications par la force.

A nous d'aider à réaliser cet espoir, à accepter le défi, à éliminer la menace, ou d'en endiguer les conséquences.

Le but de cette note est d'esquisser, dans cette optique, les grandes lignes de notre politique étrangère.

#### *Au plan multilatéral*

La Belgique est, jusqu'à la fin de cette année, membre du Conseil de Sécurité des Nations Unies, à un moment où celui-ci connaît un nouvel élan, grâce à l'autorité regagnée lors de la Guerre du Golfe, encore renforcée par une cohésion idéologique accrue et une action plus consensuelle.

Au cours des 19 mois qui se sont écoulés depuis le début de ce mandat, la Belgique s'est érigée en partenaire respecté, notamment par sa contribution à l'exercice de réflexion sur la diplomatie préventive.

Notre pays continue d'oeuvrer pour une collaboration plus étroite entre les Etats de la CE membres du Conseil de Sécurité, et à défendre le principe d'une coordination accrue entre les Nations Unies et les organisations régionales.

Proportionnellement, la contribution belge à la FORPRONU dans l'ancienne Yougoslavie dépasse largement celles d'importants pays voisins et démontre que nous joignons le geste à la parole.

Très récemment, la Belgique a d'ailleurs donné une première réponse favorable à la requête du Secrétaire-Général des Nations Unies, M. Boutros Ghali, de mettre des militaires à sa disposition pour la protection des convois d'aide en Somalie.

La Belgique entreprend cette action dans la ferme conviction que les Nations Unies se doivent d'assumer un rôle spécifique et irremplaçable, dans une politique mondiale axée sur la paix, la sécurité, le désarmement et le respect des Droits de l'Homme. C'est, en outre, dans la même optique qu'il faut con-

raël en Cambodja moet worden gezien. En dit verklaart ook waarom er manschappen vertrekkens-klaar staan voor de Westelijke Sahara en voor Somalië.

Andere organisaties, zoals de West-Europese Unie, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, de Raad van Europa, streven dezelfde doeleinden na en staan voor dezelfde opgave, elk hun eigen, specifieke weg en inbreng vinden in de nieuwe samenwerkings- en veiligheidsstructuur die op stapel staat. De Europese veiligheidsinstellingen betrachten hierbij openheid, samenwerking en interactie, in een geest van wederzijdse versterking om op soepele en pragmatische wijze de nieuwe risico's te kunnen beantwoorden voortvloeiend uit de ineensstorting van het oude Sovjet-Rijk.

Het is van wezenlijk belang dat de Twaalf, zowel inzake veiligheidsbeleid als inzake buitenlands beleid, gemeenschappelijk optreden zoals bepaald in het Verdrag van Maastricht.

Deze regering zal blijven ijveren voor wapenbeheersing en ontwapening. Zij verheugt zich in de recente succesvolle beëindiging van de onderhandelingen over het Akkoord op het verbod van chemische wapens.

Voor sommige spanningshaarden in de wereld, zoals het Midden-Oosten, moeten op maat gesneden formules uitgedacht worden. De Conferentie van Madrid betekende het begin van zo'n vredesproces sui generis en de verkiezingsoverwinning van de Israëlsche Arbeiderspartij zou hieraan een nieuw elan moeten geven. België verdedigt de stelling dat de EG een substantiële rol moet krijgen in dat proces, meer bepaald in het multilaterale forum. De eerste zitting van de groep « Regionale Economische Samenwerking » vond plaats in Brussel.

Op Europees vlak bevestigden alle EG-lidstaten, met uitzondering van Denemarken, op 4 juni 1992 in Oslo hun voornemen om de Europese Unie op te richten met alle lidstaten en om de bekrachtigingen van het Verdrag van Maastricht te laten doorgaan volgens het oorspronkelijk voorziene tijdschema. In ons land keurde de Kamer het Verdrag goed op 17 juli jl. en ligt de tekst nu voor in de Senaat. In goede samenwerking met het Parlement doet de regering het nodige opdat de hele procedure in het najaar rond zou zijn. Van doorslaggevende betekenis is de uitslag van het referendum dat Frankrijk op 20 september ll. heeft georganiseerd.

Om de EG de middelen te geven die nodig zullen zijn voor haar werking en uitbouw gedurende de periode 1993-1997 heeft de Kommissie het Pakket Delors II voorgesteld. België en andere partners hebben dit voorstel op gemengde reacties onthaald: onze politieke bereidheid om onze volle verantwoordelijkheid te blijven dragen binnen de EG werd immers getemperd door een reeks ernstige voorbehouden aan uitgaven- zowel als aan inkomstenzijde. In Lis-

sidérer la présence de militaires belges en Yougoslavie, au Pakistan, en Israël et au Cambodge. Et cela explique également pourquoi d'autres militaires sont prêts à partir pour le Sahara occidental et pour la Somalie.

D'autres organisations, telles l'Union de l'Europe occidentale, l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, la Conférence pour la Sécurité et la Coopération en Europe, le Conseil de l'Europe, poursuivent le même objectif et se trouvent confrontées à la même tâche : trouver chacune une façon propre et spécifique de contribuer aux nouvelles structures de coopération et de sécurité qui sont en chantier. A cet égard, les institutions européennes chargées de la sécurité recherchent toutes l'ouverture, la coopération et l'interaction dans un esprit de renforcement mutuel, afin de répondre de manière souple et pragmatique aux nouveaux risques résultant de l'effondrement de l'ancien Empire soviétique.

Il est essentiel que, tant en matière de politique de sécurité qu'en matière de politique étrangère, les Douze agissent de concert, comme le prévoit le Traité de Maastricht.

Le Gouvernement continuera à oeuvrer pour le contrôle des armements et pour le désarmement. Il se réjouit dès lors du récent succès des négociations concernant la Convention sur l'interdiction des armes chimiques.

Pour certains foyers de tension dans le monde, tels que le Moyen-Orient, il convient d'inventer des formules sur mesure. La Conférence de Madrid fut le début d'un tel processus de paix sui generis, auquel la victoire électorale du Parti travailliste israélien devrait donner un nouvel élan. La Belgique est d'avis que la CE doit se voir attribuer un rôle substantiel dans ce processus, plus particulièrement au sein du forum multilatéral. La première session du groupe « Coopération régionale économique » a eu lieu à Bruxelles.

Au niveau européen, tous les Etats membres de la CE, à l'exception du Danemark, ont confirmé le 4 juin 1992 à Oslo, leur intention d'instaurer l'Union européenne avec tous les Etats membres et de ratifier le Traité de Maastricht dans les délais prévus initialement. En Belgique, la Chambre a approuvé le Traité le 17 juillet dernier et le texte en est à présent soumis au Sénat. Le Gouvernement a pris les dispositions nécessaires, en bonne collaboration avec le Parlement, afin que la procédure soit achevée en automne. Dans ce contexte, le résultat du référendum organisé par la France le 20 septembre dernier, prend une signification toute particulière.

Afin de donner à la CE les moyens qui lui seront nécessaires pour assurer son fonctionnement et étendre ses activités au cours de la période de 1993 à 1997, la Commission a proposé le Paquet « Delors II ». La Belgique, comme d'autres partenaires, a réservé un accueil mitigé à cette proposition : en effet, notre volonté politique de continuer à assumer entièrement notre pleine responsabilité au sein de la CE a été tempérée par certaines réserves importan-



sabon kon geen globaal politiek akkoord bereikt worden over het (compromis-)pakket Delors II, maar is afgesproken om dit eind 1992 in Edinburg wél te doen. Intussen zijn reeds een aantal belangrijke beslissingen terzake genomen en werd ook een akkoord bereikt over de hervorming van het gemeenschappelijk Landbouwbeleid.

Ook de verwezenlijking van de interne markt - die binnen 4 maanden werkelijkheid moet zijn - weerhoudt de aandacht van de regering. Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken Robert URBAIN toont zich actief inzake coördinatie van de omzetting van de richtlijnen van het Witboek, een aangelegenheid waarin België althans voorlopig nog de rode lantaarn draagt.

Het Europa van de Twaalf oefent ontegensprekelijk aantrekkingskracht uit op andere landen. Zwitserland, Oostenrijk, Zweden en Finland zijn officieel toetredingskandidaat. In Maastricht is afgesproken dat de toetredingsonderhandelingen pas kunnen beginnen nadat de Gemeenschap de onderhandelingen over haar eigen middelen en aanverwante onderwerpen in 1992 voltooid heeft. Het Britse EG-Voorzitterschap maakt van de uitbreiding een prioriteit. België is terzake vooral begaan met het opleggen aan toekomstige partners van eerbied voor het « acquis communautaire » en het behoud van de mogelijkheid tot verdere verdieping van de Unie. Wij verwijzen in dit verband naar het Benelux-memorandum dat op initiatief van ons land tot stand is gekomen.

Van 1 januari 1993 af zit België in de Europese Troïka en in de tweede jaarhelft van 1993 nemen wij het Voorzitterschap van de Twaalf op ons. België bereidt zich terdege voor op die vervaldagen en de zware verantwoordelijkheden die dan de hare zullen zijn : binnen de Twaalf leiding geven, coördineren, initiatief nemen en, naar de buitenwereld toe, het vlaggeschip, de spil en woordvoerder zijn. Vooral kleinere lidstaten moeten tijdens die zes maanden op de tippen van hun tenen gaan staan!

### *Bilateraal*

Op bilateraal vlak gaat de aandacht van de regering in hoofdzaak naar het smeden van gestructureerde banden met de nieuwe Republieken van de vroegere Sovjet-Unie en de versteviging van die jonge democratieën. België opende een Ambassade in de Oekraïense hoofdstad Kiev en onderzoekt de mogelijkheid tot de opening van Ambassades in sommige nieuwe Republieken van het voormalige Joegoeslavië en in Bratislava eens de scheiding tussen Tsjechië en Slowakije een feit zal zijn. Ons land onderhandelt met verschillende Republieken over de aanpassing en aktualisering van de indertijd met de Sovjet-Unie gesloten Akkoorden. De regering is er ook op uit om onze banden met de Visegrad-landen te versterken.

tes en ce qui concerne tant les dépenses que les recettes. Il n'a pas été possible, à Lisbonne, d'obtenir un accord politique global sur le paquet (de compromis) Delors II, mais il a été décidé qu'une solution serait trouvée à Edimbourg à la fin 1992. Entre temps, une série de décisions importantes sont intervenues en cette matière et un accord a été conclu sur la réforme de la Politique agricole commune.

La réalisation du marché intérieur, qui doit être achevée dans quatre mois, retient également l'attention du Gouvernement. Le Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes Robert URBAIN se charge de la coordination de la transposition des directives du Livre blanc, un domaine où, du moins provisoirement, la Belgique fait toujours figure de lanterne rouge.

L'Europe des Douze exerce une attraction certaine sur d'autres pays. La Suisse, l'Autriche, la Suède et la Finlande sont officiellement candidates à l'accession. Il a été décidé à Maastricht que les négociations en vue de l'accession de ces pays ne pourraient débiter qu'après que la Communauté ait complété les négociations sur ses moyens propres et les matières apparentées en 1992. La Présidence britannique de la CE considère cet élargissement comme prioritaire. La Belgique estime surtout qu'il convient d'imposer aux futurs partenaires le respect de l'acquis communautaire et la possibilité de poursuivre l'approfondissement de l'Union. A cet égard, nous vous renvoyons au Mémoire-Bénélux, rédigé à l'initiative de notre pays.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la Belgique fera partie de la Troïka européenne et au cours de la seconde moitié de l'année 1993 elle assumera la Présidence de la CE. La Belgique se prépare activement à aborder ces échéances et à endosser les responsabilités qui seront alors les siennes : diriger les Douze, coordonner, prendre des initiatives et, pour le monde extérieur, être à la fois la figure de proue, le point central et le porte-parole de la Communauté. Ce sont surtout les petits Etats membres qui doivent se hisser sur la pointe des pieds au cours de ces six mois !

### *Au plan bilatéral*

Au niveau bilatéral, le Gouvernement attache une attention particulière à l'établissement de relations structurées avec les nouvelles républiques de l'ancienne Union soviétique et au renforcement de ces jeunes démocraties. La Belgique a ouvert une Ambassade à Kiev, capitale de l'Ukraine, et envisage la possibilité d'en ouvrir d'autres dans certaines des nouvelles républiques de l'ex-Yougoslavie, ainsi qu'à Bratislava dès que la scission de la Tchécoslovaquie sera chose faite. Notre pays négocie avec plusieurs républiques la modification et l'actualisation des accords signés à l'époque avec l'Union soviétique. Le Gouvernement entend également renforcer nos liens avec les pays de Visegrad.

Dit betekent echter geenszins dat de landen van de Middellandse Zee of van Midden-Afrika voor ons naar de achtergrond verdrongen zijn. De regering zet zich in om de aan de gang zijnde democratiseringsprocessen aan te moedigen en te vergemakkelijken en te waken op de zo noodzakelijke naleving van de mensenrechten. Wat Zaïre betreft heeft de regering noodhulp vrijgemaakt toen de Voorzitter van de Nationale Konferentie daarom vroeg. Het aantreden van de regering Tshisekedi is een konkreet uitvloeisel van de Nationale Konferentie, een belangrijke stap in het democratiseringsproces en stemt ons hoopvol. Maar ook deze regering zal op haar daden en niet op haar beloften worden beoordeeld.

In de pacifikatie van en de vredesbesprekingen in Rwanda speelt België een belangrijke rol.

Te paard op het multilaterale en het bilaterale zitten de Mensenrechten en de Humanitaire Akties, domeinen waaraan deze regering meer dan ooit enorm belang hecht. Eerbied voor de Mensenrechten werd door de Europese Raad van Lissabon bestempeld als de hoeksteen van alle bilaterale betrekkingen, inspireert mede onze uiterst konsekwente en rechtlijnige houding t.o.v. Zaïre - om slechts één land te noemen -, en spoort ons aan om actief deel te nemen aan de voorbereiding van de geplande wereldkonferentie Mensenrechten in 1993.

#### *Structuur en werking van het Departement*

De structuur van de diverse afdelingen van de centrale administratie van het Departement werd reeds uitvoerig beschreven in de Algemene Beleidsnota die op 30 april 1992 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd toegestuurd. Daarbij werd gedetailleerd ingegaan op de aard en het belang van de opdrachten die aan elk van deze afdelingen zijn toevertrouwd, evenals op de doelstellingen die zij nastreven.

Vermits de Geachte Leden van de Kamer reeds over deze gegevens beschikken is het wellicht meer aangewezen in de nu voorliggende beleidsnota vooral aandacht te besteden aan de gevolgen die de grondig veranderde internationale omgeving heeft voor het administratief apparaat van het Departement. Als de functies zich wijzigen is het immers evident dat ook de structuren en de manier van werken wordt aangepast.

De uitdagingen waar het Departement voor staat moeten worden beantwoord zonder een aanzienlijke uitbreiding van het personeel, noch van de werkmiddelen. Er dient dus te worden gestreefd naar een nog hogere efficiëntie en een nog grotere doeltreffendheid in de werking. Naar de toekomst toe zal meer de nadruk worden gelegd op de informatie- en coördinatiefunctie van het Departement. De organisatie en het management, zowel van het hoofdbestuur als van onze vertegenwoordiging in het buiten-

Cela ne signifie en aucun cas que nous ayons l'intention de reléguer à l'arrière-plan les pays méditerranéens ou d'Afrique centrale. Le gouvernement s'efforce d'encourager et de faciliter les processus de démocratisation en cours et de promouvoir le respect tant nécessaire des droits de l'homme. En ce qui concerne le Zaïre, le gouvernement a dégagé une aide d'urgence à la demande du Président de la Conférence nationale. L'entrée en fonction du gouvernement Tshisekedi, résultat concret de cette Conférence nationale, constitue un pas important dans le processus de démocratisation, qui nous incite à l'optimisme. Mais ce gouvernement aussi sera jugé sur ses actes et non sur ses promesses.

La Belgique joue également un rôle important dans la pacification et les négociations de paix au Rwanda.

Relevant à la fois du multilatéral et du bilatéral, les Droits de l'Homme et les Actions humanitaires sont des domaines auxquels ce Gouvernement attache une importance plus grande que jamais. Le respect des Droits de l'Homme, qualifié à Lisbonne de pierre angulaire de toutes les relations bilatérales, inspire notre attitude particulièrement cohérente et ferme envers le Zaïre, pour ne nommer qu'un seul pays, et nous incite à participer activement à la préparation de la Conférence mondiale sur les Droits de l'Homme prévue pour 1993.

#### *Structure et fonctionnement du département*

La structure des différentes sections de l'administration centrale du Département a déjà fait l'objet d'un exposé approfondi dans la note de politique générale envoyée à la Chambre des Représentants le 30 avril 1992. A cette occasion, la nature et l'importance des missions confiées à chacune de ces sections, ainsi que les objectifs qu'elles poursuivent, avaient été décrits en détail.

Etant donné que les honorables Membres de la Chambre disposent déjà de ces informations, il paraît indiqué de se concentrer dans la présente note sur les conséquences des modifications profondes de l'environnement international pour l'appareil administratif du Département. Quand les données changent, il est évident que les structures et l'approche doivent s'adapter.

Les défis auxquels le Département se trouve confronté doivent être relevés sans augmentation substantielle du personnel ou des moyens. Il convient donc d'accroître l'efficacité du fonctionnement. A l'avenir, les tâches d'information et de coordination du Département seront davantage accentuées. L'organisation et la gestion, tant de l'administration centrale que de nos représentations à l'étranger, seront adaptées. Enfin, il sera fait usage de technologie moderne afin d'automatiser les tâches répétitives,

land zal worden aangepast. Tenslotte zal gebruik worden gemaakt van moderne technologie om repetitieve taken te automatiseren, om een efficiënt beheer mogelijk te maken en om sneller en beter te communiceren.

### 1. Informatie en coördinatie

Hoe men het ook bekijkt, informatie en coördinatie vormen de kern van de taken van het departement. Eén van de voornaamste taken van de diplomaat is immers het verzamelen en verstrekken van informatie waarop het beleid moeten kunnen steunen.

Vermits informatie en coördinatie zo essentieel zijn voor het departement, moet nauwkeurig worden gedefinieerd welke soort informatie moet worden verzameld en hoe ze op een efficiënte en doeltreffende manier kan doorstromen naar diegenen die er behoefte aan hebben.

Voor de informatie- en coördinatietaken beschikt het Departement over heel wat troeven die kunnen worden uitgespeeld: 130 professioneel werkende posten, meer dan 300 ere-consuls, een elitecorps met specialisten op vele domeinen, een wereldwijd en performant communicatienetwerk. Zonder daarbij de support units te vergeten, die het mogelijk maken deze taken naar behoren te vervullen: personeelsdienst, protocol, drukkerij, boekhouding, opleiding...

Het departement moet de ambitie hebben een vlot functionerende draaischijf te zijn tussen België en het buitenland. Een eenheid waarop andere departementen, de Gewesten en de Gemeenschappen gaarne een beroep doen vanwege de efficiëntie waarmee de informatie- en coördinatiefunctie naar andere landen toe wordt vervuld.

Om deze ambitie te realiseren wordt een aantal projecten opgezet.

Een eerste belangrijk project is de verbetering van de communicatie tussen het hoofdbestuur en de diplomatieke posten door het opstellen van een nieuw instructie-handboek. Dit handboek moet in een nieuwe vorm, alle losse omzendbrieven met het bestaande handboek integreren. De bedoeling is te komen tot een coherente, duidelijke en voor iedereen vlot consulteerbare bundel van richtlijnen.

Een ander project is erop gericht om de politieke en economische verslaggeving door de diplomatieke posten te verbeteren.

De diensten die op het hoofdbestuur belast zijn met de bilaterale aangelegenheden zijn immers sterk onderbemand en beschikken over te weinig tijd voor prospectieve taken. Het is dus belangrijk om de informatie die binnenkomt uit de diplomatieke posten beter aan de noden van het hoofdbestuur te doen beantwoorden en de vorm zo aan te passen dat de informatie gemakkelijk te benutten is.

Er wordt ook naar gestreefd om een gedeelte van deze informatie op een continue basis ter beschikking te stellen van andere overheidsdiensten.

d'optimiser la gestion, d'améliorer et d'accroître la vitesse des communications.

### 1. Information et coordination

L'information et la coordination forment, à tout point de vue, l'essentiel des missions du Département. En effet, une des tâches principales du diplomate est de rassembler et de disséminer les informations qui servent à élaborer la politique.

Etant donné l'importance essentielle de l'information et de la coordination pour le Département, il convient de déterminer avec soin la nature de l'information qui doit être collectée et comment elle doit être transmise de manière efficace à ceux qui en ont besoin.

Pour ces tâches d'information et de coordination, le Département dispose de nombreux atouts : 130 postes fonctionnant de façon professionnelle, plus de 300 consuls honoraires, un corps d'élite comptant des experts dans de nombreux domaines et un réseau de communications performant, qui couvre le monde entier. Sans oublier les « support units », qui permettent de remplir ces tâches correctement : service du personnel, protocole, imprimerie, comptabilité, formation...

Le Département doit avoir l'ambition de s'imposer comme la plaque tournante entre la Belgique et l'étranger. Un service auquel les autres départements, les Régions et les Communautés n'hésitent pas à faire appel, sachant qu'il remplit avec efficacité ses fonctions d'information et de coordination avec d'autres pays.

Pour réaliser cette ambition, un certain nombre de projets ont été mis en chantier.

Le premier projet important est l'amélioration des communications entre l'administration centrale et les postes diplomatiques par la rédaction d'un nouveau manuel d'instructions. Conçu de façon différente, ce manuel doit intégrer toutes les circulaires séparées dans le manuel existant, de sorte à obtenir un ensemble de directives claires et cohérentes, que chacun pourra facilement consulter.

Un autre projet vise à optimiser les rapports politiques et économiques en provenance des postes diplomatiques.

En effet, les services de l'administration centrale chargés des affaires bilatérales manquent de personnel et de temps pour des actions prospectives. Il importe donc que l'information en provenance des postes diplomatiques réponde mieux aux besoins de l'administration centrale et qu'elle soit présentée sous un format adapté, permettant une utilisation facile.

De même, il est prévu qu'une partie de cette information soit mise, sur base continue, à la disposition des autres services publics.

De staatshervorming heeft ingrijpende gevolgen voor het Departement.

Op 6 oktober 1992 zal de « interministeriële conferentie van het buitenlands beleid » geïnstalleerd worden. Deze conferentie moet het orgaan zijn voor wederzijdse informatie en overleg tussen de nationale ministeries en de instanties van Gewesten en Gemeenschappen die bevoegd zijn voor het buitenlands beleid. Het voorzitterschap en het secretariaat van deze conferentie worden door Buitenlandse Zaken waargenomen.

Inzake het Europese beleid zal de informatietaak van het Departement naar de Kamers en de Gemeenschaps- en Gewestraden toe worden uitgebreid.

Verder zullen er samenwerkingsakkoorden worden afgesloten tussen het Departement en de federale entiteiten over de vertegenwoordiging en het beslissingsproces bij internationale organisaties en over acties ondernomen voor internationale of supranationale rechtsinstanties.

De menigvuldige missies van nationale en van Gemeenschaps- en Gewestinstanties naar het buitenland maken het noodzakelijk om de rol van de diplomatieke posten in dit verband te precisieren. Hiervoor is een gedragscode in voorbereiding waarin ook nadruk wordt gelegd op de noodzaak om het Departement en de posten tijdig en voldoende te informeren en hen nauw te betrekken bij de voorbereiding en het verloop van deze missies.

## 2. Organisatie en management

Zoals de andere diensten van het Administratief Openbaar Ambt heeft het Departement een radioscopie uitgevoerd van de eigen diensten.

Een aantal ambtenaren hebben een speciale vorming gekregen, om samen met de dienstchefs zogenaamde « produktfiches » op te stellen voor alle activiteiten van het Departement. Daarnaast werd op « personeelsfiches » de bijdrage van elk personeelslid aan deze produkten genoteerd.

De leidende ambtenaren hebben deze produkten dan volgens opdracht bijeengebracht en binnen elke opdracht de produkten naar hun nuttigheid geklasseerd; er werd daarbij een belangrijk onderscheid gemaakt tussen de theoretische en de praktische nuttigheid van een produkt. Tenslotte werden al de gegevens verwerkt tot tabellen en grafieken.

De methodiek had zijn beperkingen en was niet altijd gemakkelijk toe te passen op een klein ministerie dat erg gevarieerde en vaak moeilijk te definiëren produkten aflevert in kleine hoeveelheden.

Maar het resultaat kan zeker bevredigend worden genoemd: de radioscopie maakte het mogelijk om een aantal activiteiten en produkten op te sporen waar de investering in personeelskosten te hoog is voor het praktisch nut en verbeteringen voor te stellen op het terrein van de werving, de vorming, de informatisering, het beschikbaar maken van diensten en de beschikbare middelen.

La Réforme de l'Etat a d'importantes conséquences pour le Département.

Le 6 octobre 1992 sera installée la « Conférence interministérielle sur la Politique étrangère ». Cette conférence fera office d'organe d'information et de concertation réciproque entre les ministres nationaux et les instances des Régions et Communautés compétentes pour la politique étrangère. Les Affaires étrangères assumeront la présidence et le secrétariat de cette conférence.

En matière de politique européenne, la mission d'information du Département sera étendue aux Chambres et aux Conseils des Communautés et Régions.

En outre, des accords de coopération seront signés entre le Département et les entités fédérales sur la représentation et la procédure de décision auprès des organisations internationales et sur les actions entreprises pour les instances juridiques internationales ou supranationales.

Compte tenu des nombreuses missions des instances nationales, communautaires et régionales à l'étranger, il convient de préciser le rôle des postes diplomatiques en ce domaine. A cet effet, une ligne de conduite est en préparation, mettant également l'accent sur la nécessité d'informer le Département et les postes correctement et en temps utile de ces missions, et de les associer de près à leur préparation et à leur déroulement.

## 2. Organisation et gestion

Tout comme les autres services de l'Administration publique, le Département a effectué une radioscopie de ses propres services.

Certains fonctionnaires ont bénéficié d'une formation spéciale de sorte à établir avec les chefs de service des « fiches de produit » de toutes les activités du Département. En outre, la contribution à ces produits de chaque membre du personnel a été notée sur les « fiches du personnel ».

Les fonctionnaires dirigeants ont rassemblé ces fiches d'après les missions et ont classé les produits selon leur importance au sein de chaque mission. Il a été fait une distinction importante entre l'utilité théorique et pratique de chaque produit. Enfin, toutes les données ont été transformées en tableaux et graphiques.

Cette méthode n'étant pas dénuée de limites, il n'a pas toujours été facile de l'appliquer sur un petit ministère fournissant en petite quantité des produits fort variés, souvent difficiles à définir.

Le résultat peut certainement être qualifié de satisfaisant. La radioscopie a permis de cerner un certain nombre d'activités et de produits dont l'investissement en frais de personnel n'était pas proportionnel à leur utilité, et de suggérer des améliorations au niveau du recrutement, de la formation, de l'informatisation et de la réaffectation des services et des moyens disponibles.



Het Departement kon als eerste dit werk aan de diensten van Ambtenarenzaken overhandigen waar het nu bestudeerd wordt. Daarna kunnen de besluiten ervan omgezet worden in de praktijk.

Maar de radioscopie is enkel een momentopname, een anatomische studie en geen fysiologische die de werking van een orgaan bestudeert. Deze werking is belangrijk, en ook hier wordt gestreefd naar verbetering.

Zo moet een grotere delegatie van bevoegdheden nagestreefd worden om de hogere niveaus in de hiërarchie zoveel mogelijk vrij te maken voor de beleidsvoorbereiding en voor het behandelen van uitzonderlijke gevallen.

Er zal ook meer aandacht besteed worden aan efficiëntie en aan effectiviteit en aan een betere dienstverlening, zowel aan andere overheidsinstellingen als aan particulieren.

Ook de structuur van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland wordt grondig bestudeerd.

Het is absoluut noodzakelijk om de aanwezigheid van ons land in Centraal Europa te versterken. Ook in sommige andere delen van de wereld zijn aanpassingen vereist.

De budgettaire middelen laten echter niet toe om bijkomende diplomatieke of consulaire posten te openen zonder een aantal bestaande te sluiten of af te slanken.

### **3. Toepassing van moderne technologie**

Informatietechnologie is een kapitaal element om de werking van het Departement te verbeteren en het tekort aan personeel tenminste gedeeltelijk op te vangen.

Het Belextel project dat in deze zin werd opgevat, is op het ogenblik in de installatiefase.

De meeste diensten op het hoofdbestuur en ook sommige posten beschikken reeds over PC's en deze apparaten moeten niet alleen dienen om het secretariaatswerk te verlichten, maar ook om administratieve taken te automatiseren of te vergemakkelijken.

De elektronische post die het opstellen, versturen en stockeren van berichten aanzienlijk moet versnellen en vergemakkelijken, is sinds enkele dagen operationeel in enkele posten. In de nabije toekomst zal dit tot de meeste Europese posten worden uitgebreid.

### **VERDELING VAN DE KREDIETEN**

De budgettaire middelen die aangevraagd werden voor het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel teneinde de hierboven beschreven doelstellingen van het Belgische buitenlands beleid te kunnen realiseren, werden beperkt tot 9 719,2 miljoen niet-gesplitste kredieten, verhoogd met 2 258,4 miljoen vastleggingskredieten en met 2 269,4 miljoen overeenkomstige ordonnanceringskredieten.

Le Département fut le premier à remettre cet ouvrage aux services de la Fonction publique, où il est actuellement à l'étude. Ses conclusions pourront ensuite être introduites dans la pratique.

Mais la radioscopie n'est qu'un instantané de la situation, une étude anatomique et non physiologique, ne tenant pas compte du fonctionnement d'un organisme. Ce fonctionnement est important et doit également être amélioré.

A cet effet, il convient d'assurer une plus large délégation des compétences de sorte à libérer autant que possible les niveaux supérieurs de la hiérarchie, leur permettant de concentrer leurs efforts sur des actions prospectives et le traitement des cas exceptionnels.

Une attention particulière sera attachée à l'efficacité et à l'utilité, ainsi qu'à un meilleur service tant à l'égard des institutions publiques que des particuliers.

La structure de la représentation belge à l'étranger fera également l'objet d'une étude approfondie.

Il est absolument nécessaire de renforcer la présence de notre pays en Europe centrale. Des modifications sont aussi requises dans d'autres parties du monde.

Cependant, les moyens budgétaires ne permettent pas d'ouvrir de nouveaux postes diplomatiques ou consulaires sans en fermer ou en réduire d'autres existants.

### **3. Application de la technologie moderne.**

La technologie de l'informatique est un élément capital en vue d'améliorer le fonctionnement du Département et de compenser, du moins en partie, le manque de personnel.

Le projet Belextel, conçu dans ce sens, est en cours d'installation.

La plupart des services de l'administration centrale, ainsi que certains postes, disposent de PC, et ces appareils ne doivent pas seulement servir à alléger les travaux de secrétariat, mais également à automatiser ou à faciliter les tâches administratives.

La poste électronique, permettant d'accélérer considérablement la rédaction, l'envoi et le stockage de messages est, depuis quelques jours, opérationnelle dans certains postes. Ce système doit être étendu à la plupart des postes européens dans un proche avenir.

### **REPARTITION DES CREDITS**

Quant aux moyens budgétaires demandés pour le département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur en vue de réaliser les objectifs de politique extérieure de la Belgique définis ci-dessus, ils sont limités à 9 719,2 millions de crédits non dissociés majorés de 2 258,4 millions de crédits d'engagement et de 2 269,4 millions de crédits d'ordonnancement correspondants.



Deze middelen zijn bijzonder gering in die zin dat zij, alles inbegrepen, slechts 0,5 % van de globale staatsbegroting vertegenwoordigen en minder dan 1,2 % van dezelfde begroting, zonder rekening te houden met de kredieten om de rentelast en de aflossing van de openbare schuld te dekken.

In functie van de organisatieafdelingen en de programma's die voorkomen op de begroting van het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, kunnen de aangevraagde kredieten als volgt onderverdeeld worden :

(In miljoenen frank)

|                                                                       |         |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Organisatieafdeling 01</b>                                         |         |
| — Kabinet van de Minister van Buitenlandse Zaken .....                | 64,8    |
| <b>Organisatieafdeling 02</b>                                         |         |
| — Kabinet van de Vice-Eerste Minister .....                           | 42,9    |
| <b>Organisatieafdeling 03</b>                                         |         |
| — Kabinet van de Minister van Buitenlandse Handel .....               | 67,7    |
| <b>Organisatieafdeling 40</b>                                         |         |
| — Secretariaat-generaal van het Departement :<br>0 Bestaansmiddelen : |         |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                     | 106,6   |
| — Gesplitste kredieten :<br>Ordonnancerings .....                     | 30,0    |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 40 :</b>                           |         |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                     | 106,6   |
| — Gesplitste kredieten :<br>Ordonnancerings .....                     | 30,0    |
| <b>Organisatieafdeling 41</b>                                         |         |
| — Algemene Directie der Algemene Diensten :<br>0 Bestaansmiddelen :   |         |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                     | 911,7   |
| — Gesplitste kredieten :<br>Ordonnancerings .....                     | 11,0    |
| 1 Protocol .....                                                      | 19,6    |
| 2 Vorming .....                                                       | 13,7    |
| 3 Diplomatieke en consulaire posten :                                 |         |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                     | 4 843,7 |
| — Gesplitste kredieten :<br>Vastleggingen .....                       | 500,0   |
| Ordonnancerings .....                                                 | 91,4    |
| Ordonnancerings .....                                                 | 432,0   |
| Ordonnancerings .....                                                 | 91,4    |
| 4 Vertegenwoordiging .....                                            | 17,5    |
| 5 Sociale tussenkomsten ten voordele van vroegere kolonisten .....    | 5,2     |
| 6 Studies en documentatie .....                                       | 63,3    |
| 7 Internationale samenwerking .....                                   | 42,0    |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 41 :</b>                           |         |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                     | 5 916,7 |
| — Gesplitste kredieten :<br>Vastleggingen .....                       | 500,0   |
| Ordonnancerings .....                                                 | 91,4    |
| Ordonnancerings .....                                                 | 443,0   |
| Ordonnancerings .....                                                 | 91,4    |

Ces moyens sont particulièrement modiques en ce sens qu'ils ne représentent, tous crédits confondus, que moins de 0,5 pour cent du budget global de l'Etat et moins de 1,2 pour cent de ce même budget abstraction faite des crédits destinés à couvrir les charges d'intérêt et d'amortissement de la dette publique.

En fonction des divisions organiques et des programmes que comporte le budget du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, les crédits sollicités se répartissent de la manière suivante :

(En millions de francs)

|                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Division organique 01</b>                                    |
| — Cabinet du Ministre des Affaires étrangères.                  |
| <b>Division organique 02</b>                                    |
| — Cabinet du Vice-Premier Ministre.                             |
| <b>Division organique 03</b>                                    |
| — Cabinet du Ministre du Commerce extérieur.                    |
| <b>Division organique 40</b>                                    |
| — Secrétariat général du Département :<br>0 Subsistance :       |
| — Crédits non dissociés.                                        |
| — Crédits dissociés :<br>Ordonnancements.                       |
| <b>Total pour la division organique 40 :</b>                    |
| — Crédits non dissociés.                                        |
| — Crédits dissociés :<br>Ordonnancements.                       |
| <b>Division organique 41</b>                                    |
| — Direction générale des Services généraux :<br>0 Subsistance : |
| — Crédits non dissociés.                                        |
| — Crédits dissociés :<br>Ordonnancements.                       |
| 1 Protocole.                                                    |
| 2 Formation.                                                    |
| 3 Postes diplomatiques et consulaires :                         |
| — Crédits non dissociés                                         |
| — Crédits dissociés :<br>Engagements.                           |
| Ordonnancements.                                                |
| 4 Représentation.                                               |
| 5 Interventions sociales en faveur d'anciens coloniaux.         |
| 6 Etudes et documentation.                                      |
| 7 Collaboration internationale.                                 |
| <b>Total pour la division organique 41 :</b>                    |
| — Crédits non dissociés.                                        |
| — Crédits dissociés :<br>Engagements.                           |
| Ordonnancements.                                                |

| (In miljoenen frank)                                                                                                                                                                                                                       | (En millions de francs)                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Organisatieafdeling 51</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Division organique 51</b>                                                                                                                                                  |
| — Administratie Buitenlandse Handel :<br>0 Bestaansmiddelen ..... 114,1<br>1 Buitenlandse Handel :<br>— Niet-gesplitste kredieten ..... 915,4<br>— Gesplitste kredieten :<br>Vastleggingen ..... 1 667,0<br>Ordonnanceringen ..... 1 705,0 | — Administration du Commerce extérieur :<br>0 Subsistance.<br>1 Commerce Extérieur :<br>— Crédits non dissociés.<br>— Crédits dissociés :<br>Engagements.<br>Ordonnancements. |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 51 :</b><br>— Niet-gesplitste kredieten ..... 1 029,5<br>— Gesplitste kredieten :<br>Vastleggingen ..... 1 667,0<br>Ordonnanceringen ..... 1 705,0                                                      | <b>Total pour la division organique 51 :</b><br>— Crédits non dissociés.<br>— Crédits dissociés :<br>Engagements.<br>Ordonnancements.                                         |
| <b>Organisatieafdeling 52</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Division organique 52</b>                                                                                                                                                  |
| — Algemene Directie van de Kanselarij en der<br>Betwiste Zaken :<br>0 Bestaansmiddelen ..... 129,4<br>1 Internationale instellingen ..... 36,0<br>2 Humanitaire hulp ..... 65,5                                                            | — Direction générale de la Chancellerie et du Con-<br>tentieux :<br>0 Subsistance.<br>1 Organisations internationales.<br>2 Aide humanitaire.                                 |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 52</b> .....                                                                                                                                                                                            | <b>Total pour la division organique 52.</b>                                                                                                                                   |
| <b>Organisatieafdeling 53</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Division organique 53</b>                                                                                                                                                  |
| — Algemene Directie van de Politiek :<br>0 Bestaansmiddelen ..... 132,4<br>1 Buitenlands Beleid ..... 1 743,4<br>2 Wetenschapsbeleid ..... 128,0<br>3 Samenwerking ..... 153,3<br>4 Humanitaire hulp ..... 62,0                            | — Direction générale de la Politique :<br>0 Subsistance.<br>1 Politique étrangère.<br>2 Politique scientifique.<br>3 Coopération.<br>4 Aide humanitaire.                      |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 53</b> .....                                                                                                                                                                                            | <b>Total pour la division organique 53.</b>                                                                                                                                   |
| <b>Organisatieafdeling 55</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Division organique 55</b>                                                                                                                                                  |
| — Europa 1992<br>0 Bestaansmiddelen ..... 41,0                                                                                                                                                                                             | — Europe 92<br>0 Subsistance.                                                                                                                                                 |
| <b>Totaal voor organisatieafdeling 55</b> .....                                                                                                                                                                                            | <b>Total pour la division organique 55.</b>                                                                                                                                   |
| <b>Organisatieafdeling 60</b>                                                                                                                                                                                                              | <b>Division organique 60</b>                                                                                                                                                  |
| — Voorzitterschap van de Europese Raad :<br>1 Provisioneel krediet ..... p.m.                                                                                                                                                              | — Présidence du Conseil européen :<br>1 Crédit provisionnel.                                                                                                                  |
| <b>Totaal voor de organisatieafdeling 60</b> .....                                                                                                                                                                                         | <b>Total pour la division organique 60.</b>                                                                                                                                   |
| <b>Totaal voor de begroting van het Departement :</b>                                                                                                                                                                                      | <b>Total pour le budget du Département.</b>                                                                                                                                   |
| — Niet-gesplitste kredieten .....                                                                                                                                                                                                          | — Crédits non dissociés.                                                                                                                                                      |
| — Gesplitste kredieten :                                                                                                                                                                                                                   | — Crédits dissociés :                                                                                                                                                         |
| Vastleggingen ..... 2 167,0                                                                                                                                                                                                                | Engagements.                                                                                                                                                                  |
| Ordonnanceringen ..... 91,4                                                                                                                                                                                                                | Ordonnancements.                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                            | 2 178,0                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                            | 91,4                                                                                                                                                                          |

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### 40. Secretariaat-generaal en aangehechte Diensten

— Secretariaat-generaal : controle en coördinatie van de verschillende algemene directies

— Aangehechte Diensten : juridische studies, analyses en prognoses, speciale zendingen, coördinatie der onderhandelingen inzake waterwegen.

### 41. Algemene Directie der Algemene Diensten en Bestuursdirectie Voorlichting en Documentatie

— Algemene diensten, dit wil zeggen : beheer van het personeel van het Hoofdbestuur en van de buitenlandse carrières, vorming en stage, inspectie der personeelsleden van de buitendiensten, inspectie der diplomatieke en consulaire posten, protocol, adel, ridderorden, verdragen, archief, bibliotheek, begroting en comptabiliteit, veiligheid, vertalingen, sociale dienst, geneeskundig centrum, organisatie, binnendienst, overzeese sociale zekerheid.

— Voorlichting en Documentatie : persdienst, voorlichting der posten, algemene documentatie.

— Opdracht van de diplomatieke en consulaire Belgische posten in het buitenland.

#### 41/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma belangt uitsluitend het Hoofdbestuur aan; al wat de bestaansmiddelen van de diplomatieke en consulaire posten aangaat, is opgenomen in het programma 3 van dezelfde organieke afdeling.

#### 41/1 — PROTOCOL

Dit programma groepeerde uitgaven van allerhande aard bestemd om het protocol op diplomatiek vlak te verzekeren.

De kredieten die voorzien zijn om dit programma te verzekeren bedroegen 19,6 miljoen in 1990 en 1991 en 18,9 miljoen in 1992.

#### 41/2 — VORMING

Dit programma behelst de kredieten die hoofdzakelijk bestemd zijn om de beroepsvorming te verzekeren van de stagiairs behorende tot de carrières van de buitenlandse diensten.

In 1990 bedroeg het krediet van dat programma 6,5 miljoen. Sindsdien werd dit bedrag meer dan verdubbeld teneinde de stagiairs een betere vorming te verstrekken, met name door hen in de loop van hun stage op post te sturen.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### 40. Secrétariat général et Services rattachés

— Secrétariat général : contrôle et coordination des différentes directions générales.

— Services rattachés : études juridiques, analyses et prévisions, missions spéciales, coordination des négociations en matière de voies d'eau.

### 41. Direction générale des Services généraux et Direction d'Administration de l'Information et de la Documentation

— Services généraux, c'est-à-dire : gestion du personnel de l'Administration centrale et des carrières extérieures, formation et stage, inspection des personnels des services extérieurs, inspection des postes diplomatiques et consulaires, protocole, noblesse, ordres, traités, archives, bibliothèque, budget et comptabilité, sécurité, traductions, service social, centre médical, organisation, service intérieur, sécurité sociale d'outre-mer.

— Information et Documentation : service de presse, information des postes, documentation générale.

— Missions des postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger.

#### 41/0 — SUBSISTANCE

Ce programme ne concerne que l'Administration centrale; tout ce qui concerne la subsistance des postes diplomatiques et consulaires est repris au programme 3 de la même division organique.

#### 41/1 — PROTOCOLE

Ce programme regroupe les dépenses de toute nature destinées à assurer le protocole dans le domaine diplomatique.

Les crédits prévus pour assurer ce programme se sont élevés à 19,6 millions en 1990 et 1991 et à 18,9 millions en 1992.

#### 41/2 — FORMATION

Ce programme reprend les crédits destinés à assurer essentiellement la formation professionnelle des stagiaires destinés aux services extérieurs.

En 1990, le crédit de ce programme était de 6,5 millions. Il a depuis été plus que doublé afin d'assurer une meilleure formation des stagiaires, notamment par leur envoi en poste au cours de leur stage.

#### 41/3 — DIPLOMATIEKE EN CONSULAIRE POSTEN (logistieke steun, bestaansmiddelen)

Dit programma hergroepeert al de uitgaven nodig voor de werking van de diplomatieke en consulaire posten in het buitenland, inbegrepen de bezoldigingen van het hulppersoneel werkzaam in de posten, begrepen in de effectieven in personeel.

Om het bestaan zelf van onze posten in het buitenland te verzekeren werden in 1990, 1991 en 1992 niet-gesplitste kredieten voor respectievelijk 4 213,6 miljoen, 4 496,1 miljoen en 4 640,6 miljoen toegekend. Te noteren valt dat de uitgaven op dat programma nauw gebonden zijn aan de koers van de verschillende wereldmunten, aan de levensomstandigheden en aan de levensduurte van de landen waarin België vertegenwoordigd is.

#### 41/4 — VERTEGENWOORDIGING IN HET BUITENLAND (logistieke steun)

Dit programma hergroepeert twee soorten uitgaven : kosten inherent aan de officiële reizen naar het buitenland van Onze Vorsten, of hun vertegenwoordigers, en uitgaven teneinde het prestige van België in het buitenland te verzekeren.

De omvang van de uitgaven die gedaan worden om dit programma te verwezenlijken hangt natuurlijk af van het aantal en de duurtijd van de officiële reizen die in de loop van een begrotingsjaar ondernomen worden.

#### 41/5 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN TEN VOORDELE VAN VROEGERE KOLONIALEN

Dit programma betreft hoofdzakelijk sociale uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van wettelijke beschikkingen ten gunste van personeelsleden van het Bestuur van Afrika en van het gewezen personeel van de Samenwerking.

De uitgaven op dit programma nemen af omwille van de geleidelijke toenemende vermindering van het aantal begunstigden.

#### 41/6 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

Dit programma hergroepeert de uitgaven voorzien uit hoofde van de Staat in de werking van nationale en internationale organismen voor studie en documentatie.

In dit programma zijn de kredieten gehegroepeerd bestemd om het Internationaal Centrum van de Pers te Brussel te spijzen, INBEL (Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie), instelling van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en niet onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 en ten slotte het N.G.I. (Nationaal Geografisch

#### 41/3 — POSTES DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES (appui logistique, subsistance)

Ce programme regroupe toutes les dépenses nécessaires au fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger, en ce compris les rémunérations du personnel auxiliaire actif des postes, repris dans les effectifs du personnel.

Pour assurer la subsistance de nos postes à l'étranger, des crédits non dissociés de 4 213,6 millions, 4 496,1 millions et 4 640,6 millions ont été accordés respectivement en 1990, 1991 et 1992. A noter que les dépenses sur ce programme sont étroitement liées aux cours des différentes monnaies mondiales, aux conditions d'existence et au coût de la vie dans les pays où la Belgique se trouve représentée.

#### 41/4 — REPRESENTATION A L'ETRANGER (appui logistique)

Ce programme regroupe deux types de dépenses : les frais inhérents aux voyages officiels de Nos Souverains, ou de leurs représentants, à l'étranger et les dépenses destinées à assurer le prestige de la Belgique à l'étranger.

L'importance des dépenses faites pour réaliser ce programme est évidemment fonction du nombre et de la durée des voyages officiels entrepris au cours d'une année budgétaire.

#### 41/5 — INTERVENTIONS SOCIALES EN FAVEUR D'ANCIENS COLONIAUX

Ce programme concerne essentiellement des dépenses de caractère social résultant de l'application de dispositions légales au profit d'agents ou d'anciens agents de l'Administration d'Afrique, et de l'ancien personnel de la Coopération.

Les dépenses sur ce programme sont décroissantes en raison de la diminution progressive du nombre de bénéficiaires.

#### 41/6 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Ce programme regroupe les dépenses prévues à titre de participation de l'Etat dans les frais de fonctionnement d'organismes nationaux et internationaux d'étude et de documentation.

Dans ce programme sont regroupés les crédits destinés à alimenter le Centre international de Presse établi à Bruxelles, INBEL (Institute belge d'Information et de Documentation), institution d'intérêt public sans caractère d'entreprise et non soumise à la loi du 16 mars 1954, et enfin, l'I.G.N. (Institut géographique national), institution d'intérêt public sans

Instituut), instelling van openbaar nut zonder bedrijfskarakter en onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. Tussen 1990 en 1992, werd het totale krediet op dit programma van 57,3 miljoen op 61,7 miljoen gebracht.

#### 41/7 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Dit programma omvat :

- de kredieten bestemd om subsidies toe te staan aan internationale organismen of verenigingen gevestigd in het land, omwille van het belang, voor België, van de activiteiten door deze verenigingen uitgeoefend;

- de kredieten bestemd om het deel te dekken in de huurkosten van gebouwen die gedeeltelijk bezet worden door internationale instellingen en die niet ten laste wordt genomen door deze instellingen;

- de voorschotten gedaan aan de begroting van de Europese Gemeenschap.

Tussen 1990 en 1992, werd het totale krediet op dit programma van 36,0 miljoen op 40,5 miljoen gebracht.

### 51. Bestuur van de Buitenlandse Handel

- Bilaterale economische betrekkingen (Westerse landen — Oosteuropese landen — landen van het Nabije en Midden-Oosten, Noord-Afrika — Afrikaanse landen ten zuiden van de Sahara — landen van Zuid- en Oost-Azië, Oceanië, landen van Latijns-Amerika) : coördinatie « Exportbevordering », algemene handelspolitiek en economische coördinatie, verkeerswezen.

- Multilaterale economische betrekkingen : GATT, afgewerkte en half-afgewerkte produkten, grondstoffen en landbouwprodukten, algemene ontwikkelingsproblemen, westerse economische samenwerking, energie, BENELUX, B.L.E.U.

- Buitenlands financieel beleid : Belgische economische, financiële en fiscale belangen in het buitenland, financiering van de uitvoer en kredietverzekering, internationale munt- en financiële problemen.

#### 51/1 — BUITENLANDSE HANDEL

Dit programma behelst twee activiteiten :

- de bijdragen van België aan internationale instellingen die binnen of buiten het land zijn gevestigd en betrekking hebben op de buitenlandse handel;

- de uitgave die meer in het bijzonder gedaan worden op het vlak van economische expansie.

In dit programma komen de kredieten voor die bestemd zijn om de deelneming van de Staat te dekken in de kosten van beheer en werking van de

caractère d'entreprise et soumise à la loi du 16 mars 1954. De 1990 à 1992, le crédit total sur ce programme est passé de 57,3 millions à 61,7 millions.

#### 41/7 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Ce programme comprend :

- les crédits destinés à accorder des subsides à des organismes ou associations internationaux établis dans le pays, en raison de l'intérêt, pour la Belgique, de l'activité couverte par ces associations;

- les crédits destinés à couvrir la part des frais de location d'immeubles partiellement occupés par les institutions internationales et non pris en charge par ces institutions;

- les avances consenties au budget de la Communauté européenne.

De 1990 à 1992, le crédit total sur ce programme est passé de 36,0 millions à 40,5 millions.

### 51. Administration du Commerce extérieur

- Relations économiques bilatérales (pays occidentaux — pays de l'Europe de l'Est — pays du Proche-Orient — Afrique du Nord — pays d'Afrique au Sud du Sahara — pays de l'Asie du Sud et de l'Est, l'Océanie, pays d'Amérique latine) : coordination de la promotion des exportations, coordination générale économique et de politique commerciale, communications.

- Relations économiques multilatérales : GATT, produits manufacturés et semi-finis, matières premières et produits agricoles, problèmes généraux de développement, coopération économique occidentale, énergie, BENELUX, U.E.B.L.

- Politique financière extérieure : intérêts belges économiques, financiers et fiscaux à l'étranger, financement des exportations et assurance crédit, problèmes monétaires et financiers internationaux.

#### 51/1 — COMMERCE EXTERIEUR

Ce programme recouvre deux activités :

- les contributions de la Belgique à des organisations internationales, établies dans le pays ou en dehors du pays, et qui concernent le commerce extérieur;

- les dépenses faites plus spécialement à titre d'expansion économique.

Dans ce programme figurent les crédits destinés à couvrir la participation de l'Etat dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge



Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, een aan de wet van 16 maart 1954 onderworpen parastatale instelling, geplaatst onder het voogdijchap van de Minister die de Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid heeft en tot doel heeft de handelsexpansie onder gelijk welke vorm te bevorderen.

Wat betreft de bijdragen aan de internationale organisaties voor de jaren 1990 tot 1992, evolueerden de kredieten van 249,8 miljoen over 261,9 miljoen tot 282,0 miljoen. De voornaamste verhogingen hebben betrekking op de bijdragen voor de BENELUX, de GATT en de OESO.

Wat betreft de uitgaven die ten titel van economische expansie werden gedaan, werd het krediet bestemd om de deelneming van de Staat aan de beheers- en werkingskosten van de BDBH te dekken van 559,3 miljoen in 1990 op 600,4 miljoen in 1991 en op 618,0 miljoen in 1992 gebracht.

Voor de economische expansie werden in 1990 ministeriële beslissingen genomen voor een totaal bedrag van 1 776,0 miljoen en in 1991 voor 1 594,8 miljoen. Voor 1992, bedraagt het toegekende vastleggingskrediet 1 715,0 miljoen.

Voor de bevordering van de uitvoer werden in 1990 ministeriële beslissingen genomen voor een totaal bedrag van 114,3 miljoen en in 1991 voor 219,4 miljoen. Voor 1992, bedraagt het toegekende vastleggingskrediet 100,0 miljoen. Het belangrijkste verschil tussen 1991 en 1992 vloeit voort uit de toekenning in 1991 van een bijkomend vastleggingskrediet van 120,0 miljoen voor de uitvoering van het programma Phare Bis.

## **52. Algemene directie van de kanselarij en der betwiste zaken**

Speciale paspoorten, rechterlijke zaken, studie en internationale rechtsdocumentatie, bijstand natuurrampen, humanitaire tussenkomsten, personenverkeer, echtverklaringen, consulaire taksen, paspoorten en visa, grenzen en afbakening, vestiging, sociale zaken, uitwijking, herklassering, gezondheidsvraagstukken, personenrecht, nationaliteit, militie, burgerlijke stand, speciale statuten, bevolking, goederenrecht en consulaire conventies, notariaat, bekwaamheid, zakelijke rechten en invordering van schuldvorderingen.

52/1 — INTERNATIONALE INSTELLINGEN

Dit programma betreft hoofdzakelijk Belgische bijdragen aan buiten het land gevestigde organismen. Hun werkzaamheden zijn juridisch, humanitair of sociaal gericht.

du Commerce extérieur, parastatal soumis à la loi du 16 mars 1954, placé sous l'autorité de tutelle du Ministre ayant le Commerce extérieur dans ses attributions et ayant pour objet de promouvoir l'expansion commerciale sous toutes ses formes.

En ce qui concerne les contributions aux organisations internationales, pour les années 1990 à 1992, l'évolution des crédits a été la suivante : 249,8 millions, 261,9 millions et 282,0 millions. Les principales augmentations concernent les contributions pour le BENELUX, le GATT et l'OCDE.

En ce qui concerne les dépenses faites à titre d'expansion économique, le crédit destiné à couvrir la participation de l'Etat dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'OBCE est passé de 559,3 millions en 1990 à 600,4 millions en 1991 et à 618,0 millions en 1992.

Pour l'expansion économique, des décisions ministérielles ont été prises en 1990 pour un montant total de 1 776,0 millions et en 1991 pour 1 594,8 millions. Pour 1992, le crédit d'engagement accordé est de 1 715,0 millions.

Pour la promotion des exportations, des décisions ministérielles ont été prises en 1990 pour un montant total de 114,3 millions et en 1991 pour 219,4 millions. Pour 1992, le crédit d'engagement accordé est de 100,0 millions. L'importante différence constatée entre 1991 et 1992 résulte de l'attribution en 1991 d'un crédit d'engagement supplémentaire de 120,0 millions pour l'exécution du programme Phare bis.

## **52. Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux**

Passeports spéciaux, affaires judiciaires, étude et documentation juridique internationale, assistance catastrophes naturelles, interventions humanitaires, circulation des personnes, légalisations, taxes consulaires, passeports et visas, frontières et abornements, établissement, affaires sociales, émigration, reclassement, questions sanitaires, droit des personnes, nationalité, milice, état civil, statuts spéciaux population, droits des biens et conventions consulaires, notariat, capacité, droits réels et recouvrement de créances.

52/1 — ORGANISMES INTERNATIONAUX

Ce programme concerne essentiellement les contributions de la Belgique à des organisations internationales établies en dehors du pays, et ayant des activités à caractère juridique, humanitaire ou social.

De kredieten die toegekend werden om dit programma te verwezenlijken werden van 30,3 miljoen in 1990 op 29,4 miljoen in 1991 en op 32,8 miljoen in 1992 gebracht.

## 52/2 — HUMANITAIRE HULP

Dit programma hergroepeert verschillende soorten hulp toegestaan, hetzij als toevallige en tijdelijke tussenkomst (hulp aan Belgen in het buitenland - hulp aan landen slachtoffers van natuurrampen) hetzij als subsidies toegestaan aan instellingen met humanitaire activiteiten.

De kredieten die toegekend werden om de verwezenlijking van dit programma te verzekeren werden van 30,7 miljoen in 1990 op 66,5 miljoen in 1991 en op 65,5 miljoen in 1992 gebracht. De uitgaven die in het kader van dit programma gedaan worden zijn voornamelijk afhankelijk van het zich al dan niet plotseling voordoen van totaal onvoorziene gebeurtenissen.

**53. Algemene directie van de politiek**

— Bilaterale betrekkingen met Westerse landen, Oosteuropese landen, Midden-Oosten, Noord-Afrika, Afrika ten zuiden van de Sahara, Azië, Oceanië, Latijns-Amerika.

— Betrekkingen met de Gemeenschappen en de Gewesten.

— Politico-militaire aangelegenheden : internationale samenwerking inzake veiligheid, internationale samenwerking op het gebied van de bewapening, wapenbeperking en ontwapening.

— Internationale organisaties.

— Belgische nationale UNESCO Commissie.

— Consultatieve Commissie voor de Status van de Vrouw

— Wetenschappelijke dienst.

— Europese zaken.

— Problemen aangaande het leefmilieu.

— Geschiedkundige dienst.

— Algemene zaken.

— Euro-Arabische dialoog.

## 53/1 — BUITENLANDS BELEID

Dit programma hergroepeert het geheel van de bijdragen van België aan internationale organisaties die in of buiten het land zijn gevestigd en die activiteiten hebben met een specifiek politiek karakter.

De kredieten die in het kader van dit programma toegekend werden, werden van 1 061,8 miljoen in 1990 op 1 020,0 miljoen in 1991 en op 1 749,2 miljoen in 1992 gebracht. Deze sterke toename is het gevolg van de ontplooiing van verschillende waarne-

Les crédits accordés pour réaliser ce programme sont passés de 30,3 millions en 1990 à 29,4 millions en 1991 et 32,8 millions en 1992.

## 52/2 — AIDE HUMANITAIRE

Ce programme regroupe différentes sortes d'aides consenties soit sous forme d'intervention à caractère occasionnel et temporaire (aide aux Belges à l'étranger — aide aux pays victimes de catastrophes naturelles), soit sous forme de subsides accordés à des institutions couvrant des activités humanitaires.

Les crédits accordés pour assurer la réalisation de ce programme sont passés de 30,7 millions en 1990 à 66,5 millions en 1991 et 65,5 millions en 1992. Les dépenses faites dans le cadre de ce programme sont essentiellement fonction de la survenance ou non d'événements totalement imprévisibles.

**53. Direction générale de la politique**

— Relations bilatérales avec les pays occidentaux, les pays de l'Est européen, le Moyen-Orient, l'Afrique du Nord, les pays d'Afrique au Sud du Sahara, l'Asie, l'Océanie, l'Amérique latine.

— Relations avec les Communautés et les Régions.

— Affaires politico-militaires : coopération internationale touchant la sécurité, coopération internationale en matière d'armements, limitation des armements et désarmement.

— Organisations internationales.

— Comité national belge pour l'UNESCO.

— Commission consultative de la condition de la Femme.

— Service scientifique.

— Affaires européennes.

— Questions relatives à l'environnement.

— Service historique.

— Affaires générales.

— Dialogue euro-arabe.

## 53/1 — POLITIQUE ETRANGERE

Ce programme regroupe l'ensemble des contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ou en dehors du pays, et ayant des activités à caractère spécialement politique.

Les crédits accordés dans le cadre de ce programme sont passés de 1 061,8 millions en 1990 à 1 020,0 millions en 1991 et 1 749,2 millions en 1992. Cette forte augmentation est la conséquence du déploiement de plusieurs missions d'observations déci-

mingsmissies, waartoe de UNO beslist heeft, op verscheidene plaatsen in de wereld, om het behoud van de vrede te verzekeren.

#### 53/2 — WETENSCHAPSBELEID

Dit programma hergroepeert de bijdragen van België aan internationale organisaties gevestigd in of buiten het land en de activiteiten dekkend van het wetenschapsbeleid.

De kredieten voor dit programma werden van 124,3 miljoen in 1990 op 123,3 miljoen in 1991 en op 123,9 miljoen in 1992 gebracht.

#### 53/3 — SAMENWERKING

Dit programma betreft in hoofdzaak :

— de kredieten die voorbestemd zijn voor de toepassing van artikel 2 van de wet van 16 juli 1976 houdende goedkeuring van het Protocol tussen het Koninkrijk België en de Zairese Republiek waarbij de vergoeding geregeld wordt van Zairese goederen die toebehoord hebben aan Belgische fysieke personen (B.A. 31.33.11);

— de kredieten die voorbestemd zijn voor de uitvoering van het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre volgens de termen van hetwelk de bedragen verschuldigd door België aan Zaïre ingevolge zijn verbintenis ten voordele van oud-strijders van de twee oorlogen, zullen aangewend worden voor de aanzuivering van de huren verschuldigd door de openbare Zairese autoriteiten aan Belgische onderhorigen (B.A. 31.33.12);

— de kredieten bestemd om de uitgaven te dekken betreffende de samenwerking inzake de speciale vorming van ingezetenen van Zaïre, Rwanda en Burundi.

De kredieten voor dit programma werden van 37,8 miljoen in 1990 op 132,8 miljoen in 1991 en op 129,3 miljoen in 1992 gebracht. De verhoging van de kredieten vloeit voort uit het feit dat in 1990 geen enkel krediet ingeschreven diende te worden in het kader van de uitvoering van het Protocol waarvan hierboven sprake.

#### 53/4 — HUMANITAIRE HULP

Dit programma hergroepeert de toevallige en tijdelijke tegemoetkomingen alsook de subsidies toegestaan met als doel een internationale solidariteitsactie met een politiek karakter.

De kredieten die de verwezenlijking van dit programma verzekeren werden van 29,0 miljoen in 1990 op 150,0 miljoen in 1991 en op 56,0 miljoen in 1992 gebracht. Zoals voor het programma « Humanitaire hulp » van de Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken, zijn de uitgaven die gedaan

dé par l'ONU, dans différents endroits du monde, pour assurer le maintien de la paix.

#### 53/2 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Ce programme regroupe les contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays ou en dehors du pays, et couvrant des activités de politique scientifique.

Les crédits couvrant ce programme sont passés de 124,3 millions en 1990 à 123,3 millions en 1991 et à 123,9 millions en 1992.

#### 53/3 — COOPERATION

Ce programme concerne essentiellement :

— les crédits destinés à l'application de l'article 2 de la loi du 16 juillet 1976 portant ratification du Protocole entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, portant règlement de l'indemnisation des biens zaïrianisés ayant appartenu à des personnes physiques belges (A.B. 31.33.11);

— les crédits destinés à l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Zaïre aux termes duquel les montants dus par la Belgique au Zaïre suite à son engagement en faveur des combattants des deux guerres, seront affectés à l'apurement des loyers dus par les autorités zaïroises à des ressortissants belges (A.B. 31.33.12);

— les crédits destinés à couvrir les dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Les crédits couvrant ce programme sont passés de 37,8 millions en 1990 à 132,8 millions en 1991 et à 129,3 millions en 1992.

L'augmentation des crédits résulte du fait qu'en 1990 aucun crédit n'a dû être inscrit dans le cadre de l'exécution du Protocole dont question ci-dessus.

#### 53/4 — AIDE HUMANITAIRE

Ce programme regroupe les interventions occasionnelles et temporaires ainsi que les subsides octroyés dans un but d'action de solidarité internationale à caractère politique.

Les crédits assurant la réalisation de ce programme sont passés de 29,0 millions en 1990 à 150,0 millions en 1991 et à 56,0 millions en 1992. Comme pour le programme « Aide humanitaire » de la Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux, les dépenses faites pour assurer ce programme sont

worden om dit programma te verzekeren gedeeltelijk afhankelijk van het zich al dan niet plotseling voordoen van totaal onvoorziene gebeurtenissen.

55. EUROPA 1992

De activiteiten van de afdeling « Europa 1992 » streven naar het sensibiliseren, het informeren en het voorbereiden van België op de Europese eenmaking.

Deze acties hebben als doelgroepen de openbare sector, het economische en sociale leven en het brede publiek.

De middelen die ter beschikking gesteld werden om dit doel te verwezenlijken bedroegen 90,4 miljoen in 1990, 103,0 miljoen in 1991 en 65,0 miljoen in 1992.

fonction, pour partie, de la survenance ou non d'événements totalement imprévisibles.

55. EUROPE 1992

Les activités de la division « Europe 1992 » visent à sensibiliser, à informer et à préparer la Belgique à l'unification européenne.

Ces actions ont pour cibles le secteur public, le monde économique et social et le grand public.

Les moyens mis en œuvre pour réaliser cet objectif ont été de 90,4 millions en 1990, 103,0 millions en 1991 et 65,0 millions en 1992.

## 15. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJN

a) Reeds in de begroting 1992 werden een aantal fundamentele herschikkingen doorgevoerd, in uitvoering van de nieuwe beleidsopties. Deze opties werden uitvoerig uiteengezet in de algemene beleidsnota « Van kwantiteit naar kwaliteit ».

Voor het begrotingsjaar 1993 wordt deze lijn verder doorgetrokken.

In deze toelichting worden meer details verstrekt dan in het verleden, om dit beter tot uitdrukking te brengen.

b) De eigenlijke begrotingskredieten stijgen van 17 397,6 miljoen frank in 1992 tot 18 373,9 miljoen frank in 1993. Dit is een verhoging met 5,6 %. De regering is er dus in geslaagd de Belgische inzet voor de ontwikkelingssamenwerking verder te verhogen, ondanks de begrotingsbeperkingen.

Bij de analyse van deze begroting mag echter niet uit het oog verloren worden dat de begrotingsmiddelen slechts een deel zijn van alle gelden die België voor ontwikkelingssamenwerking besteedt.

Onder de directe bevoegdheid van de Staatssecretaris vallen immers ook het gedeelte van de nettowinsten van de Nationale Loterij, bestemd voor ontwikkelingssamenwerking (35 %) en het zogenaamde jaarlijkse saldo van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking. De opbrengst uit de Nationale Loterij kan voor 1993 thans slechts bij benadering vastgesteld worden. Vermoedelijk zal er een stijging te noteren zijn van  $\pm 10$  %, wat de financieringsmiddelen uit deze bron op ongeveer 3 miljard frank zal brengen.

De reserves van 1992, voor 1993, van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking zijn evenmin nauwkeurig vast te stellen. Zij worden bepaald door het uitgavenritme van dit jaar, maar eveneens door een aantal externe factoren : de mogelijke ontwikkelingen in Zaïre, de behoeften aan voedsel- en humanitaire hulp, enz. Desondanks kan nu reeds voorzien worden dat de reserves die nog bestonden grotendeels opgebruikt zullen zijn in 1992.

Aldus wordt trouwens een einde gesteld aan de ongezonde situatie uit het verleden, waar teveel ongebruikte middelen kunstmatig een overdreven gunstige voorstelling gaven van de beschikbare middelen.

c) Ontwikkelingssamenwerking is echter niet alleen een kwestie van financiële middelen. De effectiviteit in de aanwending ervan is in feite belangrijker.

## 15. COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

### 1. LIGNE DE POLITIQUE GENERALE

a) Quelques ajustements fondamentaux ont déjà été introduits dans le budget 1992 en exécution des orientations de la nouvelle politique. Ces orientations ont été explicitées dans la note de politique générale « De la quantité vers la qualité ».

Cette ligne de conduite sera maintenue pour l'année budgétaire 1993.

Dans ce commentaire on trouvera plus de détails que par le passé pour que ces orientations apparaissent de façon plus claire.

b) Les crédits budgétaires stricto sensu passent de 17 397,6 millions francs en 1992 à 18 373,9 millions francs en 1993. Ceci constitue une augmentation de 5,6 %. Le Gouvernement a donc réussi à augmenter l'effort belge dans le domaine de la coopération au développement, malgré les restrictions budgétaires.

En analysant ce budget il faut tenir compte du fait que les moyens budgétaires ne forment qu'une partie du montant total que la Belgique affecte à la coopération au développement.

Le Secrétaire d'Etat est également compétent pour affecter la partie des bénéfices nets de la Loterie Nationale destinée à la Coopération au Développement (35 %) et ce qu'on appelle le solde annuel du Fonds de la Coopération au Développement. L'apport de la Loterie Nationale pour 1993 ne peut être fixé que de façon approximative. Il y aura probablement une hausse de  $\pm 10$  % ce qui portera les moyens financiers provenant de cette source à  $\pm 3$  milliards de francs.

Les réserves de 1992 — pour 1993 — du Fonds de la Coopération au Développement sont encore inconnues à ce jour. Elles sont fonction du rythme de dépenses de cette année, mais dépendent également de quelques facteurs externes : les développements possibles au Zaïre, les besoins en aide alimentaire et en aide humanitaire, etc... Néanmoins il est dès à présent probable que les réserves existantes seront en grande partie épuisées en 1992.

Ainsi sera mis fin à une situation malsaine existant par le passé où trop de moyens non utilisés donnaient de façon artificielle une impression exagérément positive des moyens disponibles.

c) La Coopération au Développement n'est pas uniquement une question de moyens financiers. Plus importante est l'utilisation effective de ces moyens.



Vandaar de nood aan coördinatie van het beleid en aan voortdurende bijsturing.

Meer coördinatie is noodzakelijk tussen de verschillende departementen die uitgaven doen in verband met ontwikkelingssamenwerking welke O.D.A.-aanrekenbaar zijn. Eveneens moet een betere vertegenwoordiging van België tot stand gebracht worden in de beleidsvorming van de multilaterale partners.

Van haar kant vergt de complexiteit van ontwikkelingssamenwerking een degelijke wetenschappelijke ondersteuning.

Vandaar dat de speciale aandacht van de Staatssecretaris gaat naar de mogelijkheid om onze Belgische onderzoeksinstituten en universiteiten te betrekken bij het beleidsvoorbereidend onderzoek, zowel inzake punctuele adviesverlening als inzake langere termijn adviezen.

Dit is bijvoorbeeld noodzakelijk voor de Europese agenda, het Europees voorzitterschap, en de problematiek van de gebonden versus de niet-gebonden hulp. Maar er is vanzelfsprekend meer. De voortdurende politieke en sociaal-economische ontwikkelingen en de recente bewustwording van de beperkingen van Ontwikkelingssamenwerking hebben voor gevolg dat er grote nood is aan wetenschappelijk onderzoek ten bate van het beleid.

Korte termijnvisies, onvoldoende op hun effectiviteit gemeten maatregelen en incoherente aanpak van de problemen moeten voortaan uitgesloten worden.

\*  
\* \*

In het kader van het vernieuwd beleid verdienen volgende punten bijzondere aandacht :

— de verhouding tussen de verschillende interventievormen (multilateraal, bilateraal direct en indirect).

- het geografisch concentratiebeleid.
- de bijzonderste actoren :
- ABOS;
- Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking;

- NGO's;
- het Overlevingsfonds voor de Derde Wereld;
- de Universitaire samenwerking;
- VVOB/APEFE;

— de accenten van het beleid : de mensenrechten en de democratie, de gelijkheid van de vrouwen, de demografie, het milieu, het schuldenvraagstuk, het medebeheer, de humanitaire hulp.

a) De verhouding tussen de multilaterale en de bilaterale hulp en de diverse interventievormen.

Globaal overzicht (in miljoenen frank, afgerond, met als minimalistische hypothesen, 2 800 miljoen

De là le besoin d'une coordination et d'un ajustement permanent de la politique.

Il faut arriver à plus de coordination entre les différents départements qui font des dépenses au titre de la coopération au développement, comptabilisées dans l'A.P.D. Il faut également parvenir à une meilleure représentation de la Belgique au sein des instances multilatérales avec lesquelles notre pays mène une politique de coopération au développement.

Par ailleurs, la complexité de la coopération au développement exige un appui scientifique solide.

D'où l'attention particulière du Secrétaire d'Etat d'associer les universités et institutions belges de recherches aux études préalables à la définition de la politique, et ceci aussi bien concernant la formulation d'avis ponctuels qu'en ce qui concerne les avis pour la politique à plus long terme.

Ces avis seront notamment nécessaires pour l'agenda européen, la présidence européenne et la problématique de l'aide liée et non-liée. Mais il va de soi que la prise de conscience récente des limites de la coopération au développement a pour conséquence que la recherche scientifique préparatoire à la prise de décision au niveau politique est indispensable.

Des visions à court terme, des mesures improvisées suite à une approche incohérente des problèmes devraient être exclues à l'avenir.

\*  
\* \*

Dans le cadre d'une nouvelle politique, les points suivants sont importants :

— la relation entre les différentes formes d'intervention (multilatéral, bilatéral direct et indirect);

- la politique de concentration géographique;
- les principaux acteurs :
- l'A.G.C.D.;
- le Fonds pour la Coopération au Développement;

- les O.N.G.;
- le Fonds de Survie pour le Tiers Monde;
- la Coopération universitaire;
- l'APEFE/VVOB;

— les accents à mettre sur les droits de l'homme et la démocratie, l'égalité entre hommes et femmes, la démographie, l'environnement, la problématique de la dette, la gestion et l'aide humanitaire.

a) Rapport entre l'aide multilatérale et bilatérale et les différents modes d'intervention.

Aperçu général (en millions de francs, arrondi, hypothèses minimales, 2 800 millions de francs de la

frank uit de Nationale Loterij, 50 miljoen frank bijdragen van de ontwikkelingslanden zelf en 500 miljoen frank saldo FOS) :

|                                                   |        |        |
|---------------------------------------------------|--------|--------|
| — diversen :                                      | 501    | 2,3 %  |
| — bestaansmiddelen<br>(incl. kabinetskredieten) : | 1 068  | 4,9 %  |
| — directe bilaterale hulp :                       | 9 314  | 42,9 % |
| — indirecte bilaterale hulp:                      | 5 628  | 25,9 % |
| — multilaterale hulp :                            | 5 213  | 24,0 % |
| Totaal:                                           | 21 724 | 100 %  |

Het krediet « diversen » bevat hoofdzakelijk de bijdragen voor de sociale zekerheid voor de missionarissen die ontwikkelingswerk verrichten, de subsidies voor de informatieactiviteiten zowel van de NGO's als van de overheid en de bijdragen voor de aanvullende pensioenen van de leerkrachten.

Afgerond kan men dus stellen :

- de kredieten voor de bilaterale samenwerking bedragen 14 942 miljoen frank, of 68,8 %;
- de verhouding tussen de bilaterale en multilaterale bijdragen is 74 % en 26 %;
- binnen de bilaterale samenwerking is de verhouding gelijk aan 62 % voor de directe hulp en 38 % voor de indirecte hulp.

Dat de multilaterale samenwerking relatief hoog blijft is te wijten aan de eerder beperkte manoeuvre ruimte die de Belgische overheid heeft ten gevolge van vroeger aangegane internationale verbintenissen. Zo zal het krediet aan het Europees Ontwikkelingsfonds in 1993 opnieuw stijgen met 187,5 miljoen frank, ten gevolge van Lomé IV.

Vandaar het grote belang aan een betere selectiviteit in onze deelnames aan multilaterale acties naar de toekomst toe, en op korte termijn een zo effectief mogelijke invulling, waar deze keuzemogelijkheid bestaat, in de programma's.

#### b) Het geografisch concentratiebeleid.

De bestedingsvooruitzichten inzake regionaal concentratiebeleid zijn te vinden in de geprogrammeerde uitgaven van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (FOS posten 50 en 60 voornamelijk). Ze zijn de som van de te voorziene ordonnanceringskredieten voor de lopende projecten en programma's, en voor deze waarvoor de start reeds is geprogrammeerd.

In de mate van het mogelijke werd ook rekening gehouden met de Gemengde Commissies of technische bijeenkomsten die binnen de zes maanden zullen worden gehouden (Senegal, Suriname, Bolivia, Gabon, Ivoorkust, Kameroen, Rwanda, Burundi, enz...). Het zijn vanzelfsprekend slechts ramingen, vermits op een terrein als ontwikkelingssamenwerking een aantal externe (politieke of andere) factoren zowel kunnen ingrijpen in de timing van de uitvoe-

Loterie Nationale, 50 millions de francs des PVD et 500 millions de francs de solde du FCD) :

|                                                         |        |        |
|---------------------------------------------------------|--------|--------|
| — Divers :                                              | 501    | 2,3 %  |
| — Frais de fonctionnement<br>(crédits cabinet inclus) : | 1 068  | 4,9 %  |
| — Aide bilatérale directe :                             | 9 314  | 42,9 % |
| — Aide bilatérale indirecte :                           | 5 628  | 25,9 % |
| — Aide multilatérale :                                  | 5 213  | 24,0 % |
| Total :                                                 | 21 724 | 100 %  |

Le crédit « divers » concerne principalement les montants pour la sécurité sociale des missionnaires qui réalisent un travail de développement, les subside pour les activités d'information des ONG et de l'Administration et les montants pour les pensions complémentaires des enseignants.

En arrondissant, on peut donc constater que :

- Les crédits pour la coopération bilatérale s'élèvent à 14 942 millions de francs soit 68,8 %.
- La part de l'aide bilatérale et de l'aide multilatérale est respectivement de 74 % et de 26 %.
- Dans le cadre de la coopération bilatérale l'aide directe représente 62 % et l'aide indirecte 38 %.

Le fait que la coopération multilatérale reste relativement élevée est à imputer à la très étroite marge de manoeuvre que l'administration belge a, suite aux engagements précédents à l'égard des organisations internationales. Ainsi en 1993 la convention pour le Fonds Européen de Développement va à nouveau augmenter de 187,5 millions FB à la suite de Lomé IV.

De là l'importance à l'avenir, de veiller à une meilleure sélection de nos contributions à des actions multilatérales et à court terme, un choix d'actions aussi efficaces que possible, là où cette possibilité existe, dans le programme.

#### b) La politique de concentration géographique.

Les prévisions d'engagement par rapport à la politique de concentration, peuvent être trouvées dans les dépenses programmées sur le Fonds de la Coopération au Développement (FCD postes 50 et 60 principalement). C'est la somme des crédits d'ordonnement prévus pour les projets et programmes en cours, ou le démarrage est déjà programmé.

Dans la mesure du possible, on a également tenu compte des commissions mixtes ou des réunions techniques qui se tiendront dans les 6 prochains mois (Sénégal, Suriname, Bolivie, Gabon, Côte d'Ivoire, Cameroun, Rwanda, Burundi, etc...). Il va de soi que ce ne sont que des estimations dans la mesure où dans un domaine comme la Coopération au Développement, un certain nombre de facteurs extérieurs (politiques ou autres) peuvent modifier aussi bien le

ring als in haar modaliteiten of zelfs haar prioriteiten.

Er is nog een tweede reserve : voor een belangrijk deel is de regionale verdeelsleutel van deze uitgaven in 1993 op dit ogenblik nog niet toe te wijzen. Daarvoor zijn meerdere oorzaken, zoals de betoelaging van de NGO's, van VVOB, APEFE, VLIR en CIUF, (wiens voorstellen pas later geëvalueerd worden), de studiebeurzen, (idem), de schuldverlichtingsoperaties die een meestal langdurige voorbereiding vereisen, de spoedhulp (per definitie onvoorspelbaar en niet onderworpen aan het concentratiebeleid als dusdanig).

Maar in elk geval zal bij de evaluatie van deze samenwerkingsvormen het concentratiebeleid één der prioritaire criteria zijn.

Tabel met de raming van de verdeling van de ordonnanceringskredieten F.O.S. in 1993 :

|                           |   |        |
|---------------------------|---|--------|
| Maghreb                   | : | 19,2 % |
| Afrika                    | : | 56,3 % |
| Azië                      | : | 17,0 % |
| Zuid en Centraal- Amerika | : | 7,5 %  |

N.B. :

— deze tabel betreft slechts  $\pm 2/3$  van de totale FOS-middelen (vermits o.m. de NGO-gegevens nog onvolledig zijn);

— de ontwikkelingen in Zaïre die thans nog niet voorspelbaar zijn, kunnen het beeld gevoelig wijzigen.

Het is duidelijk dat onze ontwikkelingssamenwerking zich nog steeds hoofdzakelijk richt op Afrika. Dit is verantwoord, gelet op de concentratie van problemen in dit continent. Overigens gaat telkens meer dan 10 % van onze totale hulp naar respectievelijk Rwanda en Burundi.

Het concentratiebeleid wordt als dusdanig stapsgewijs verder doorgevoerd :

— in Noordelijk Afrika gaat 99 % van de samenwerking naar drie landen : Algerije, en vooral Marokko en Tunesië;

— in Sub-Sahara Afrika gaat 43 % naar twee landen : Rwanda en Burundi; één regio (SADC) ontvangt bijna 11 %;

— in Azië gaat 92 % naar 4 landen en één regio (Indonesië en Thailand, t.g.v. vroegere beleidsopties; Bangladesh, China, de Mekongregio);

— in Zuid- en Centraal-Amerika gaat 78 % naar 3 landen (Bolivië, Ecuador en Suriname).

Ook deze gegevens zijn gesteund op slechts  $2/3$  van de geraamde uitgaven van het F.O.S.

Dit betekent trouwens dat 13 landen, de Mekong regio en de SADC-regio, samen  $\pm 75$  % van de directe bilaterale middelen ontvangen. Daar tegenover staat dat circa 77 landen en regio's nog 25 % van de hulp

délai d'exécution que les modalités ou même les priorités.

Il y a de surcroît une deuxième réserve : la clé de répartition régionale à une partie importante de dépenses 1993 ne peut pas encore être fixée. Plusieurs facteurs expliquent cette situation : les subventions aux ONG, à l'APEFE et au VVOB, au VLIR et au CIUF (leurs propositions étant évaluées plus tard), les bourses d'études (idem), les opérations de remise de dettes qui exigent en général une plus longue préparation, l'aide d'urgence (par définition imprévisible et non rattachée à une politique de concentration en tant que telle).

Mais dans tous les cas, la politique de concentration sera un critère prioritaire dans l'évaluation de ces modes de coopération.

Tableau des estimations de la répartition des crédits d'ordonnancements sur le FCD en 1993 :

|                             |   |        |
|-----------------------------|---|--------|
| Maghreb                     | : | 19,2 % |
| Afrique                     | : | 56,3 % |
| Asie                        | : | 17,0 % |
| Amérique du Sud et Centrale | : | 7,5 %  |

N.B. :

— Ce tableau concerne  $\pm 2/3$  des moyens totaux du FCD (étant donné que les données sur les ONG encore incomplètes).

— Les développements de la situation au Zaïre qui n'est pas encore prévisible, peut modifier cette estimation de manière sensible.

Il est évident que notre Coopération au Développement est encore et toujours orientée principalement vers l'Afrique. C'est compréhensible, vu la concentration de problèmes dans ce continent. Par ailleurs, plus de 10% de notre aide totale est affectée respectivement au Rwanda et au Burundi.

La politique de concentration en tant que telle continuera à être mise en application au fur et à mesure :

— En Afrique du Nord 99% de la coopération est destinée à 3 pays : Algérie et principalement Maroc et Tunisie.

— En Afrique Subsaharienne 43% vont à 2 pays : Rwanda et Burundi; une région (SADC) reçoit près de 11%.

— En Asie 92% vont à 4 pays et une région (Indonésie et Thaïlande, suite à des options politiques prises antérieurement; Bangladesh, Chine et la région du Mekong).

— En Amérique Centrale et du Sud 78% vont à 3 pays (Bolivie, Equateur et Suriname).

Ces données sont également basées sur  $2/3$  des dépenses actuelles du FCD.

Cela signifie par ailleurs que 13 pays, les régions du Mekong et de la SADC, reçoivent ensemble  $\pm 75$  % des moyens de la coopération bilatérale directe. A l'opposé 77 pays et régions reçoivent encore 25% de

toegewezen krijgen. Deze versnippering houdt hoofdzakelijk verband met actievormen als beurzen, NGO's en UTS.

Wat betreft de concentratie van de hulp, werd beslist te pogen een regionale samenwerking met 3 landen van de Sahel, die wat betreft geografie, klimaat, cultuur en economie een voldoende homogene eenheid vormen, tot stand te brengen. Het betreft Niger, Burkina-Faso en Mali. Deze regionale samenwerking zal prioriteit geven aan programma's die de economische en sociale samenwerking tussen deze drie landen bevorderen.

Dit leidt tot een eerste inspanning om de directe bilaterale hulp te concentreren op 18 landen (3 in de Maghreb, 8 landen in Afrika, 4 in Azië en 3 in Zuid en Centraal-Amerika). Een directe bilaterale regionale samenwerking met sommige landen van de SADC en de 3 hierbovengenoemde Sahellanden moet hieraan worden toegevoegd.

Vooraleer het debat aan te vatten over de concentratie van de totale directe en indirecte bilaterale hulp (en vooral deze van de medefinancieringsprojecten) gekanaliseerd door het ABOS, moet nu reeds een versnippering van onze hulp vermeden worden. Bijgevolg zal geen direct of indirect programma meer goedgekeurd worden voor landen die gedurende de laatste 5 jaar geen hulp genoten hebben, of die van een hulp genoten hebben beneden een nog te definiëren drempelwaarde. Dit met uitzondering wel te verstaan van voedsel- en spoedhulp en in sommige voldoende gemotiveerde gevallen. Dit zal het aantal landen waarmee wij in 1993 een samenwerking behouden zeker beperken.

De hiernavolgende tabel is een weergave (indicatief) van de verdeling over de samenwerkingsvormen, binnen het F.O.S.

|                                                       |          |
|-------------------------------------------------------|----------|
| — beurzen (studie en stage)                           | : 8,5 %  |
| — coöperanten en vrijwilligers                        | : 19,1 % |
| — projecten in regie                                  | : 20,1 % |
| — financiële samenwerking                             | : 30,7 % |
| — spoedhulp                                           | : 2,4 %  |
| — NGO-projecten, VVOB-APEFE<br>aangepaste technologie | : 19,2 % |

Zoals hoger reeds werd opgemerkt, zijn de beurzen en de coöperantenvergoedingen slechts in beperkte mate ( $\pm 1/2$ ) thans reeds regionaal te ramen. Voor de spoedhulp en de NGO-projecten, VVOB-APEFE en aangepaste technologie is er op heden evenmin een volledige raming op dat vlak te maken. Daarentegen zijn de ABOS-projecten en de financiële samenwerking voor 90 % reeds te verdelen naar landen en regio's.

Onder dit voorbehoud kan reeds een aanduiding gegeven worden van de accenten die in het beleid per regio worden gelegd.

— In de Maghreb ligt de klemtoon op de investeringscoöperatie. Gezien het ontwikkelingsniveau

l'aide affectée. Ceci est dû principalement à des modalités d'intervention telles les bourses, les ONG et la coopération technique universitaire.

En ce qui concerne la concentration de l'aide il a été décidé de promouvoir une coopération régionale avec 3 pays du Sahel qui du point de vue géographique, climatique, culturel et économique forment une entité homogène. Il s'agit du Niger, du Burkina-Faso et du Mali. Cette coopération régionale aura pour priorité un programme qui favorisera la coopération économique et sociale entre ces 3 pays.

Ceci représente un premier effort pour concentrer l'aide directe bilatérale sur 18 pays (3 pays au Maghreb, 8 en Afrique, 4 en Asie et 3 en Amérique Centrale et du Sud). A ceci s'ajoute une coopération avec la région du Mekong, une coopération bilatérale directe dans le cadre régional avec certains pays de la SADC et les 3 pays sahéliens précités.

Avant d'entamer le débat sur la concentration de l'aide bilatérale directe et indirecte canalisée par l'AGCD (et principalement celle des projets cofinancés), il faut éviter tout nouvel éparpillement de notre aide. Par conséquent, aucun programme direct ou indirect ne sera plus approuvé pour les pays qui n'ont pas obtenu d'aide lors des 5 dernières années, ou qui ont bénéficié d'une aide inférieure à un seuil encore à fixer. Ceci ne vaut évidemment pas pour l'aide alimentaire et l'aide d'urgence en certains cas dûment motivés limitera certainement le nombre de pays avec lesquels nous maintiendrons une coopération en 1993.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu (indicatif) de la répartition des modes de coopération, dans le cadre du FCD.

|                                                  |          |
|--------------------------------------------------|----------|
| — bourses (études et stages)                     | : 8,5 %  |
| — coopérants et volontaires                      | : 19,1 % |
| — projets en régie                               | : 20,1 % |
| — coopération financière                         | : 30,7 % |
| — aide d'urgence                                 | : 2,4 %  |
| — projets ONG, APEFE-VVOB<br>technologie adaptée | : 19,2 % |

Comme il a été signalé ci-avant, la ventilation géographique des bourses et des rémunérations des coopérants n'est que partiellement réalisable actuellement ( $\pm 1/2$ ). Pour l'aide d'urgence, les projets ONG, le VVOB, l'APEFE, la technologie adaptée, il est impossible de donner une ventilation géographique. Par contre les projets AGCD et la coopération financière sont déjà ventilables pour 90 % par pays et par régions.

Sous cette réserve, des indications quant aux accents qui seront mis en ce qui concerne la politique par régions peuvent déjà être fournies.

— Au Maghreb, l'accent est mis sur la coopération sous forme d'investissements. Vu le niveau de déve-

van deze regio is dit inderdaad de aangewezen samenwerkingsvorm, omdat via een aangepast investeringsprogramma de meeste garanties voor een verdere ontwikkeling worden geboden.

— In Sub-Sahara Afrika is er een meer evenwichtige verdeling : budgethulp en schuldkwijtschelding, omwille van de precaire budgettaire situatie aldaar, gekoppeld aan specifieke ontwikkelingsprogramma's.

— Azië : gezien de relatieve heterogeniteit van dit continent (China, Indonesië, Bangladesh,...) dient het instrumentarium hier voor elke specifieke situatie aangepast te zijn.

— In Zuid- en Centraal-Amerika zijn de ABOS-projecten overwegend, en de andere samenwerkingsvormen (voornamelijk NGO's) vrij evenwichtig verdeeld. Dit is te wijten aan de interne structuur van deze samenleving, waar relatieve ontwikkeling nog steeds gepaard gaat met erge achterstelling van grote bevolkingsdelen.

## ZAIRE

Ons land heeft met veel aandacht het democratiseringsproces in Zaïre gevolgd en ABOS heeft dit trouwens gesteund door hulp te verlenen aan de werking van de Nationale Conferentie (12,5 miljoen BF).

Het probleem van de herneming van de hulp aan Zaïre zal zich eerlang stellen aangezien er nu een overgangsregering is, geleid door Etienne Tschisekedi, die het land moet leiden naar democratische verkiezingen met een democratisch aangestelde regering en president.

Gezien de kritische socio-economische toestand zullen ontzettend veel financiële middelen nodig zijn om de economie van het land weer op dreef te brengen. De omvang van de problemen zijn echter dermate dat ons land dit niet alleen aankan maar dat een multi-donor aanpak onontbeerlijk zal zijn.

Bovendien zou het uiterst wenselijk zijn vooraleer opnieuw grote bedragen aan ontwikkelingshulp te spenderen (van 1960 tot 1989 werd ongeveer 254 miljard BF gespendeerd en wat blijft er van over?) op beperkte, voorzichtige en weloverwogen manier van start te gaan tot een definitieve democratisch verkozen regering, die haar wil tot goed beheer heeft bewezen, het roer overneemt.

Het is ook wenselijk zich grondig te bezinnen over welke soort ontwikkelingshulp in dit land het meest aangewezen is op korte, middellange en lange termijn.

Deze oefening dient wetenschappelijk ondersteund gezien de toestand dermate veranderd is en een samenwerkingstype zoals in het verleden wellicht niet meer adequaat is.

loppement de cette région, ceci est en effet la forme de coopération la plus adéquate parce que via un programme d'investissement adapté, les principales garanties sont acquises pour un développement ultérieur.

— En Afrique Subsaharienne, la répartition est plus hétérogène : aide budgétaire et réduction de la dette, vu la situation budgétaire précaire couplée à des programmes de développement spécifique.

— En Asie, vu la relative hétérogénéité de ce continent (Chine, Indonésie, Bangladesh...) les modes d'interventions doivent être adaptés à chaque situation spécifique.

— En Amérique Centrale et du Sud, les projets de l'AGCD et les autres canaux de la coopération (essentiellement les ONG) sont répartis d'une manière équilibrée. Ceci est dû à la structure interne de la société, où un développement relatif va de paire avec une marginalisation croissante de larges couches de populations.

## ZAIRE

Notre pays a suivi avec intérêt le processus de démocratisation au Zaïre, l'AGCD ayant du reste, soutenu ce processus en octroyant une aide au fonctionnement de la Conférence Nationale (12,5 millions de FB).

La question de la reprise de l'aide au Zaïre se posera dans un avenir rapproché puisqu'il y a maintenant un gouvernement de transition dirigé par Etienne Tschisekedi, qui devra conduire le pays vers des élections démocratiques et la désignation d'un gouvernement et d'un président élus démocratiquement.

Vu la situation très critique sur le plan socio-économique, des moyens financiers importants seront nécessaires pour le redressement économique de ce pays. L'ampleur des problèmes telle quelle dépasse les possibilités de la Belgique et qu'une approche multi-donateur sera indispensable.

Par ailleurs, il serait souhaitable avant d'investir à nouveau des sommes importantes dans la coopération avec le Zaïre (entre 1960 et 1989, 254 milliards de FB ont été dépensés... pour quels résultats?) de redémarrer d'une manière limitée, prudente et réfléchie jusqu'à la constitution d'un gouvernement élu démocratiquement, qui aura apporté la preuve de sa capacité de gestion.

Il est souhaitable également de réfléchir au préalable quant à la nature de l'aide au développement qui serait la plus appropriée pour ce pays à court, moyen et long terme.

Cette réflexion devra être menée d'une manière scientifique vu que la situation a beaucoup changé et que le type de coopération pratiqué par le passé n'est vraisemblablement plus adéquat actuellement.



Een aantal korte termijn studies zullen eerlang worden toevertrouwd aan experten van onze universiteiten. Op basis hiervan zullen dan concrete voorstellen gedaan worden aan de Regering en het Parlement m.b.t. onze toekomstige samenwerking met Zaïre.

### *c. De bijzonderste actoren*

#### **1. De hervorming van het ABOS**

De hervorming van het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking is in voege getreden op 31 augustus 1992. De nieuwe structuur bevat twee geografische Algemene Directies voor de directe bilaterale hulp en één Algemene Directie voor de indirecte hulp (zowel bilateraal als multilateraal).

Deze hervorming betekent ook de overgang van een horizontale naar een verticale structuur zodanig dat de Algemene Directies voortaan verantwoordelijk zijn voor alle stadia die een dossier doorloopt : van de programmering tot en met de uitvoering. Dit heeft als voordeel een betere kennis van de ontwikkelingslanden te waarborgen, bepaalde verdragen te vermijden, alsook een betere evaluatie van de impact van de gefinancierde projecten, enz.

De Algemene Directie van de indirecte hulp heeft in de nieuwe structuur als doelstelling een grotere coherentie van de verschillende interventiemechanismen — op ABOS-kredieten gefinancierd — te bewerkstelligen en dit door het overleg en de dialoog met de partners van de indirecte hulp (NGO, Universiteiten, enz.).

De Bestuursdirectie van de multilaterale hulp werd versterkt en een dienst voor de thematische onderwerpen (leefmilieu, schuld, enz.) werd opgericht zodanig dat België in de toekomst beter voorbereid zal kunnen deelnemen aan de grote internationale conferenties.

In een eerste stadium zal de hervorming nochtans gedurende de eerstkomende maanden enkele interne moeilijkheden veroorzaken daar niet minder dan 250 ambtenaren moeten verhuizen en verscheidene hiervan ook een nieuwe bevoegdheid krijgen.

Deze eerste fase is nu achter de rug, maar daarmee is de hervorming nog niet voltooid. Inderdaad, nu moeten de overzeese secties nog hervormd worden en deze laatste zullen in de toekomst een belangrijke rol toebedeeld krijgen met de operationalisering van de begrippen medebeheer en decentralisatie naar de ontwikkelingslanden.

Ik overweeg om het statuut van de medewerkers van de Ontwikkelingssecties te herzien om het in overeenstemming te brengen met hun nieuwe taken en om hun doelmatigheid te verhogen.

Une série d'études, d'une durée limitée seront prochainement confiées aux experts de nos universités sur base de celles-ci, des propositions concrètes pour notre future coopération avec le Zaïre seront présentées au Gouvernement et au Parlement.

### *c. Les acteurs particuliers*

#### **1. La Restructuration de l'AGCD**

La Réforme de l'Administration Générale de la Coopération au Développement est entrée en vigueur au 31 août 1992. La nouvelle structure comporte deux Directions générales de l'aide bilatérale directe (géographique) et une Direction générale de la coopération indirecte (aide bilatérale indirecte et aide multilatérale).

Cette réforme implique également le passage d'une structure horizontale vers une structure verticale de sorte que les Directions générales de l'aide bilatérale directe sont dorénavant responsables de tous les stades des dossiers relevant de leur compétence : de la programmation à l'exécution des programmes. Ceci présente l'avantage de garantir une meilleure connaissance des pays en voie de développement, de supprimer certaines lenteurs de même qu'une meilleure évaluation de l'impact des projets financés, etc.

Pour ce qui est de la Direction générale de l'aide indirecte, l'objectif de la réforme est d'accroître la cohérence des différentes interventions financées sur les crédits de l'AGCD en favorisant la concertation et le dialogue avec les partenaires de l'aide indirecte (ONG, Universités, etc.).

La Direction de l'aide multilatérale a été renforcée et un service des thématiques a été créé de manière à mieux préparer la position de la Belgique aux grandes conférences internationales (environnement, dettes, etc.).

Dans un premier stade, la réforme entraînera cependant pendant quelques mois certaines perturbations car pas moins de 250 agents auront déménagé et bon nombre d'entre eux auront de nouvelles attributions.

Cette première étape étant franchie, un certain nombre de questions restent à résoudre dont la réorganisation des sections belges de coopération qui devront jouer un rôle accru à l'avenir avec la mise en oeuvre de la cogestion et la décentralisation vers les pays en voie de développement eux-mêmes.

J'envisage de réviser le statut des agents des sections de coopération pour l'adapter à leur nouvelles tâches et augmenter leur efficacité.

## 2. Het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (FOS)

Het FOS blijft een onmisbaar instrument voor het ABOS. Het biedt immers de mogelijkheid om op de gewenste soepele manier een complexe en voortdurend aan externe schommelingen onderworpen uitgavenstroom te beheren, en terzelfdertijd blijft het onderworpen aan de noodzakelijke interne en externe administratieve en rekenplichtige controle.

a) De technische beheersmoeilijkheden die zullen optreden in geval van afschaffing van het Fonds zijn echter zo talrijk en zo omvangrijk dat de Regering voorstelt dit Fonds thans nog niet af te schaffen, tenzij het zou kunnen vervangen worden door een organiek Fonds met eigen inkomsten voor het geheel van zijn uitgaven.

In deze laatste hypothese worden de beheersproblemen voor de Administratie niet verzaagd en kunnen de begrotingsdotaties aan het Fonds verdwijnen.

Er zal echter worden onderzocht in welke mate de programma's van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking kunnen worden vereenvoudigd en meer conform met het F.O.S. worden opgesteld.

b) Overigens wordt vanaf dit jaar een nieuwe regeling toegepast met de Nationale Bank en de Postcheque, zodanig dat de middelen van het Fonds weliswaar steeds beschikbaar zijn, wat gezien de specificiteit van de opdrachten van het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking noodzakelijk is, maar desondanks niet drukken op het netto te financieren saldo.

c) De begrotingsdotaties bedragen in de begroting van 1993 nog 9 241,5 miljoen frank. Het F.O.S. zal in 1993 beschikken over ordonnanceringskredieten ten belope van 12 591,6 miljoen frank (minimale hypothese, gezien de relatieve onzekerheid inzake winsten van de Nationale Loterij en inzake saldo 1992 van het FOS).

Over de besteding van de F.O.S.-middelen werd reeds gehandeld n.a.v. de bespreking van het concentratiebeleid.

De belangrijkste wijzigingen in de ordonnanceringskredieten betreffen (ramingen) :

- studiebeurzen : - 133 miljoen frank;
- vorming door derden en stagebeurzen :  
+ 117 miljoen frank;
- coöperanten : - 660 miljoen frank;
- projecten : - 500 miljoen frank (een gevolg van het aflopen van de bestaande akkoorden in het kader van de Gemengde Commissies);
- financiële samenwerking : + 867 miljoen frank;
- spoedhulp : + 100 miljoen frank;
- NGO : + 188 miljoen frank.

## 2. Le Fonds de la Coopération au Développement (F.C.D.)

Le Fonds reste un instrument indispensable pour l'AGCD. Il offre en effet la possibilité de gérer avec la souplesse voulue un flux de dépenses complexe et soumis en permanence à des fluctuations externes tout en restant en même temps soumis au contrôle administratif et comptable interne et externe.

a) Les problèmes de techniques de gestion qui surviendraient en cas de suppression du Fonds sont si nombreux que le gouvernement propose son maintien, sauf s'il pouvait être remplacé par un Fonds organique disposant de ressources propres suffisantes pour financer l'ensemble de ses dépenses.

Dans cette dernière hypothèse, les problèmes de gestion de l'Administration ne seraient pas aggravés et dans ce cas, les dotations budgétaires au Fonds pourraient être supprimées.

Il sera également examiné dans quelle mesure les programmes du budget de la Coopération au Développement pourront être simplifiés et présentés plus conformément au FCD.

b) Pour le reste, depuis cette année, un nouvel arrangement a été appliqué avec la Banque Nationale et l'Office des Chèques Postaux de telle sorte que les moyens du Fonds soient bien sûr toujours disponibles, puisque c'est nécessaire eu égard à la spécificité des contrats de l'AGCD, mais néanmoins, n'aient pas d'influence sur le solde net à financer.

c) Les dotations budgétaires se montent à 9 241,5 millions de FB au budget de 1993. Le Fonds de la Coopération disposera, en 1993, de 12 591,6 millions FB de crédits d'ordonnancement (hypothèse minimale vu la relative incertitude sur les bénéfices de la Loterie Nationale et le solde 1992 du F.C.D.).

Il a déjà été traité de l'affectation des moyens du Fonds lors de la discussion sur la politique de concentration géographique.

Les principales modifications dans les crédits d'ordonnancements concernent (estimations) :

- les bourses d'études : - 133 millions de FB;
- formation par des tiers et bourses de stage :  
+ 117 millions de FB;
- coopérants : - 660 millions de FB;
- projets : - 500 millions de FB (suite à la fin d'accords existants dans le cadre des Commissions Mixtes);
- coopération financière : + 867 millions de FB;
- aide d'urgence : + 100 millions de FB;
- ONG : + 188 millions de FB.

### 3. Niet-gouvernementele organisaties

1992 was het jaar waarin de « nieuwe verhoudingen » met de niet-gouvernementele organisaties gestalte kregen. De nieuwe koninklijke besluiten van 12 maart 1991 hebben nieuwe reglementeringen opgeleverd voor zowel de medefinanciering van projecten, de educatie-activiteiten in ons land als voor het uitsturen van NGO-coöperanten. In 1992 ging de feitelijke toepassing hiervan van start. Op bepaalde terreinen moest het wettelijk kader nog verder aangepast worden: zo moesten er nog uitvoeringsbesluiten voor de educatie geformuleerd worden en bleek het systeem voor de financiering van de Federaties niet uitvoerbaar; een aanpassing van het koninklijk besluit was al onmiddellijk noodzakelijk.

In 1993 moet het systeem dan op kruissnelheid komen. Dit leidde tot bepaalde budgettaire aanpassingen.

Om een meer evenwichtige verhouding tussen de vastleggingsmachtigingen en de ordonnanceringen te realiseren, werd de begroting voor medefinanciering van projecten verhoogd met 183 miljoen BEF (totaal 1993 : 1 725 miljoen BEF).

Wat de programma-financiering betreft (een nieuwe mogelijkheid voorzien in het koninklijk besluit die een globale benadering per organisatie mogelijk maakt), zijn reeds 13 programma's opgestart; ongeveer één vierde van de begrotingspost wordt aan programma's besteed.

Een bijzondere vorm van projecten zijn de syndicale projecten, waarvoor een organiek (wetgevend) kader opgesteld wordt. In 1993 wordt er 60 miljoen BEF voorzien voor zulke projecten.

Een budgettair eveneens zeer belangrijke post omvat de betoelaging van NGO-coöperanten. Het is niet de bedoeling lokale kaders te substitueren, integendeel. In een aantal gevallen kunnen gemotiveerde mensen een belangrijke bijdrage leveren aan basis-initiatieven. Dit kan bijvoorbeeld op plaatsen waar lokale technische kaders ontbreken, of waar deze nog verdere opleiding behoeven. Er wordt uitdrukkelijk over gewaakt dat Europese NGO-coöperanten ingeschakeld zijn in lokale structuren en hun inbreng dient een tijdelijk karakter te behouden. In 1993 is er 975 miljoen BEF voorzien voor deze vorm van ontwikkelingssamenwerking.

Voor de educatie-activiteiten van de NGO's in ons land wordt net als in het voorbije jaar 90 miljoen BEF voorzien. Belangrijkste nieuwigheid van het nieuwe systeem is de mogelijkheid voor het subsidiëren van occasionele activiteiten. Deze gaan meestal uit van verschillende organisaties samen en deze subsidievorm stimuleert bijgevolg indirect de coördinatie tussen organisaties, wat ook één van onze beleidsopties is.

Het verlenen van studiebeurzen en stagebeurzen via de niet-gouvernementele organisaties is aan herziening toe; deze samenwerkingsvorm kwam niet

### 3. Les organisations non-gouvernementales

1992 était l'année des « nouvelles relations » avec les organisations non-gouvernementales. Les arrêtés royaux du 12 mars 1991 avaient fourni de nouvelles réglementations pour le cofinancement des projets, pour l'éducation au développement dans notre pays et pour l'envoi des coopérants ONG. Leur application concrète a démarré en 1992. Mais dans certains cas, il fallait encore adapter le cadre juridique: ainsi il fallait formuler les arrêtés ministériels d'exécution pour l'éducation et il est apparu que le système de financement des Fédérations n'était pas praticable; une adaptation de l'arrêté royal s'avérait immédiatement nécessaire.

Le système prendra sa vitesse de croisière en 1993! Ceci nous amène à certaines adaptations budgétaires.

Afin de réaliser un meilleur équilibre entre les engagements et les ordonnancements, le budget du cofinancement des projets a été augmenté de 183 millions de FB (total 1993 : 1 725 millions de FB).

En ce qui concerne le financement des programmes (il s'agit d'une nouvelle possibilité prévue dans l'arrêté royal qui permet une approche globale par organisation), 13 programmes ont déjà démarré; ces programmes absorbent environ un quart du poste budgétaire.

Une catégorie particulière de projets sont les projets syndicaux, pour lesquels un cadre organique (législatif) sera rédigé. En 1993 nous prévoyons 60 millions de FB pour ces projets.

Une importante rubrique budgétaire concerne la subsideation des coopérants ONG. Leur but ne sera pas de se substituer aux cadres locaux, que du contraire. Des personnes motivées peuvent donner un appui important aux initiatives de base dans une série de cas concrets, là où les cadres techniques locaux manquent ou ont encore besoin d'une formation prolongée. Nous veillons attentivement à l'intégration des coopérants ONG européens dans des structures locales et leur présence doit obligatoirement avoir un caractère temporaire. 975 millions de FB sont prévus en 1993 pour cette forme de coopération.

Le budget des activités d'éducation des ONG dans notre pays, a été maintenu à 90 millions de FB. La plus importante nouveauté du système actuel concerne la possibilité de subsidier des activités occasionnelles. Celles-ci émanent le plus souvent d'un ensemble d'organisations et de ce fait la subsideation stimule indirectement la coordination entre les organisations, ce qui est également un de nos objectifs politiques.

L'octroi des bourses d'études et des bourses de stage par le canal des ONG doit être révisé; cette forme de coopération n'était pas concernée par la

aan bod bij het opstellen van de nieuwe koninklijke besluiten en dient nog aangepakt te worden. Voorrang zal daarbij gegeven worden aan kortlopende technische stages. In 1993 worden respectievelijk 12 en 8 miljoen BEF voorzien voor beurzen en stages, voornamelijk om de in het verleden aangegane engagementen te kunnen nakomen.

#### **4. Het Overlevingsfonds voor de Derde Wereld**

Naar aanleiding van de hongersnood in Ethiopië in 1981-1982 werd door het Belgisch Parlement in 1983 een wet gestemd houdende de oprichting van een Overlevingsfonds Derde Wereld met de bedoeling boven op het normaal budget voor Ontwikkelingssamenwerking bijkomend 10 miljard BF te besteden aan programma's van geïntegreerde plattelandsontwikkeling om de zelfvoorziening in voedsel te bevorderen.

Deze bijkomende middelen moeten komen van de Nationale Loterij die hiertoe jaarlijks een dotatie van 750 miljoen BF moet toekennen.

Tussen 1984 en 1991 werd door de Nationale Loterij een bedrag van 4 921 miljoen BF overgemaakt hetgeen betekent dat met jaarlijkse stortingen van 750 miljoen BF tot in 1998 zal moeten gewacht worden om het vooropgezette krediet van 10 miljard frank volgestort te hebben.

Het bedrag van 4 921 miljoen BF werd als volgt besteed :

- 1 260 miljoen BF voor het Speciaal Programma voor Afrika (SPA I) van het Internationaal Fonds voor Landbouwonwikkeling (IFAD) gevestigd in Rome en behorend tot de Instellingen van de Verenigde Naties.

- 2 515 miljoen BF voor het Gemeenschappelijk Programma van IFAD / UNDP / UNICEF en WHO.

- 1 000 miljoen BF voor Samenwerkingsprogramma's met Belgische NGO's.

Wat het gebruik van het saldo van 5 225 miljoen BF betreft tussen 1992 en 1998 werden aan de Ministerraad een reeks voorstellen gedaan waarbij in vergelijking met de eerste fase meer nadruk werd gelegd op bilaterale programma's. Bovendien werd gevraagd het actieterrein uit te breiden van de Hoorn van Afrika naar het geheel der Ontwikkelingslanden. In zijn vergadering van 25 juni 1992 heeft de Ministerraad echter nog geen beslissing genomen.

In 1993 zijn er 425 miljoen frank ordonnanceringskredieten om de eerste en tweede fase verder uit te voeren.

#### **5. De universitaire samenwerking**

De uitgaven van het ABOS voor de universitaire samenwerking worden in samenwerking met de VLIR en de CIUF verdeeld over de werkingskosten

formulation des nouveaux arrêtés royaux et doit encore être adaptée. La priorité sera donnée aux stages techniques de courte durée. Nous prévoyons en 1993 respectivement 12 et 8 millions de FB pour les bourses et les stages, essentiellement pour honorer les engagements du passé.

#### **4. Fonds de Survie Tiers Monde**

Suite à la famine de 1981-1982 en Ethiopie, le Parlement belge a adopté en 1983 une loi portant création d'un Fonds de Survie Tiers Monde avec l'intention de consacrer en plus du budget normal de la Coopération au Développement 10 milliards de FB supplémentaires à des programmes de développement rural intégré visant à atteindre l'autosuffisance alimentaire.

Ces moyens extra budgétaires proviennent de la Loterie Nationale qui à cette fin accorde une dotation annuelle de 750 millions de FB.

Entre 1984 et 1991 la Loterie a versé un montant de 4 921 millions de FB ce qui signifie qu'au rythme de 750 millions par an le crédit de 10 milliards de FB proposé ne sera pas libéré entièrement avant 1998.

Le montant de 4 921 millions de FB a été utilisé comme suit :

- 1 260 millions de FB pour le Programme Spécial pour l'Afrique (PSA I) du Fonds International pour le Développement Agricole (FIDA), établi à Rome et appartenant aux Institutions des Nations-Unies.

- 2 515 millions de FB pour le Programme Commun de FIDA / PNUD / UNICEF / OMS.

- 1 000 millions de FB pour les Programmes de coopération avec des ONG belges.

Quant à l'utilisation du solde de 5 225 millions de FB entre 1992 et 1998 une série de propositions a été faite au Conseil des Ministres. Comparé à la première phase l'accent a été mis maintenant sur des programmes bilatéraux. En outre l'accord a été demandé pour élargir le terrain d'action de la Corne de l'Afrique à l'ensemble des pays en développement. Dans sa réunion du 25 juin 1992 le Conseil des Ministres n'a pas encore pris de décision.

En 1993 il y a 425 millions de francs en crédits d'ordonnancement pour continuer l'exécution de la première et de la seconde phase.

#### **5. La coopération Universitaire.**

Les dépenses de l'AGCD pour la coopération universitaire sont réparties entre le VLIR et le CIUF en ce qui concerne les frais de fonctionnement des uni-



van de universiteiten, de eigen initiatieven van de universiteiten en de universitaire coöperanten.

Het bedrag van de werkingskosten wordt gebracht op 609,4 miljoen BF. De criteria wat betreft de lijst van de landen en de studierichtingen evenals de berekeningsmodaliteiten zullen herzien worden.

In het kader van de eigen initiatieven wordt tweemaal 15 miljoen BF beschikbaar gesteld voor het beleidsvoorbereidend onderzoek. Onderzoek met een variabele looptijd en punctuele adviezen op korte termijn met betrekking tot specifieke onderzoeksthema's moeten het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking in staat stellen gefundeerde standpunten te ontwikkelen op de diverse internationale fora.

Onder de eigen initiatieven van de universiteiten overzee wordt in een uitgave voorzien voor de identificatie en de evaluatie van de projecten. ABOS in samenwerking met de VLIR en de CIUF staat in voor de uitwerking en toepassing van ontwikkelingsrelevante criteria voor de beoordeling van de eigen initiatieven overzee.

## 6. VVOB -APEFE

In 1993 bedragen de tussenkomsten van ABOS ten gunste van de VVOB en APEFE voor de opleidingsprogramma's in de ontwikkelingslanden 613 miljoen BF.

Om de coherentie en de coördinatie van onze inspanningen op het vlak van het onderwijs in de ontwikkelingslanden te verbeteren, wordt bij de verdeling van de uitgaven door ABOS, in overleg met beide organisaties, maximaal rekening gehouden met de prioriteiten van het ontwikkelingsbeleid inzake geografische concentratie.

### d) *De accenten van het beleid*

#### 1. **Mensenrechten en democratisering**

In de beleidsnota « Van kwantiteit naar kwaliteit » wordt een pleidooi gehouden om een koppeling te maken tussen het ontwikkelingsbeleid en de prestaties van het ontvangende land op het vlak van de eerbiediging van de mensenrechten en van de democratisering; zelfs « goed beheer » wordt hierbij vaak in één adem genoemd.

In juni 1992 heeft de Regering haar akkoord gegeven om door een interne verschuiving van de middelen 50 miljoen BEF vrij te maken voor het ondersteunen van verkiezingsprocessen die op vele plaatsen in Afrika georganiseerd werden. In 1993 willen we deze benadering uitbreiden tot het ondersteunen van de democratisering in de brede betekenis en van initiatieven ter eerbiediging van de mensenrechten. Voor elk werd in het kader van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking 40 miljoen BEF uitgetrokken voor een reeks bilaterale initiatieven. Daarnaast is

versités, les initiatives propres des universités et les coopérants universitaires.

Le montant des frais de fonctionnement est porté à 609,4 millions FB. Les critères en ce qui concerne la liste des pays, des filières d'études de même des modes de calculs des allocations seront revus.

Dans le cadre des initiatives propres, deux fois 15 millions de FB sont disponibles pour des études visant à préparer les politiques de coopération. Recherches d'une durée variable et avis ponctuels à court terme en relation avec des thèmes de recherches spécifiques doivent préparer des positions motivées en matière de coopération au développement à présenter dans les forums internationaux.

Pour les initiatives propres des universités outremer, des dépenses sont prévues pour l'identification et l'évaluation de projets. L'AGCD en collaboration avec le VLIR et le CIUF élaborera et appliquera des critères pour l'appréciation du caractère de développement des initiatives propres outremer.

## 6. VVOB-APEFE

En 1993, le montant des interventions de l'AGCD en faveur du VVOB et de l'APEFE pour des programmes de formation dans les pays en voie de développement s'élèvera à 613 millions de FB.

Pour améliorer la cohérence et la coordination de nos efforts en matière d'enseignement dans les pays en voie de développement, il sera tenu compte lors de la répartition des crédits, et en concertation avec les 2 organisations, des priorités de notre politique en matières de concentration géographique.

### d) *Les accents de la politique*

#### 1. **Les droits de l'Homme et la Démocratisation**

Nous avons proposé dans la note politique « De la quantité vers la Qualité » de concrétiser le lien entre la politique de développement et les efforts menés par les pays bénéficiaires sur le plan du respect pour les droits de l'homme et de la démocratisation; même le concept de « bonne gestion » est souvent mentionné dans ce contexte.

Le Gouvernement a marqué son accord en juin 1992, pour, par un glissement interne du budget, libérer 50 millions de FB pour le soutien du processus électoral dans un certain nombre de pays de l'Afrique. En 1993 nous avons l'intention d'élargir cette approche en soutenant la démocratisation de même que les initiatives en faveur des droits de l'homme. Pour chacun de ces deux thèmes 40 millions de FB sont prévus dans le cadre du Fonds pour la Coopération au Développement pour financer des initiatives bilatérales. En plus, 15 millions de FB



er 15 miljoen BEF in het kader van de multilaterale hulp voorzien om bij te dragen in soortgelijke programma's van multilaterale instellingen.

Daarnaast zal er aandacht besteed worden aan het verhogen van het participatief gehalte van elk bilateraal project. Daarvoor is ondermeer een specifieke vorming van de ambtenaren voorzien.

## 2. Vrouwen

De belangrijke rol die voor de vrouw is weggelegd in het ontwikkelingsproces moet meer beklemtoond worden.

Concrete maatregelen dringen zich op onder andere inzake de rechten van de vrouwen.

De cel « Vrouwen en Ontwikkeling » van het ABOS zal eerstdaags versterkt worden door de oprichting van de Adviescommissie « Vrouwen en Ontwikkeling ». Vrouwelijke deskundigen uit de NGO, de universiteiten en de ontwikkelingslanden zullen erin zetelen.

Deze commissie krijgt als opdracht adviezen te verstrekken in verband met een beleid ten voordele van de vrouwen, bewustmakingsactiviteiten om het grote publiek te stimuleren en concrete initiatieven op dit vlak te bevorderen.

Deze nieuwe commissie zal ook een betere opvolging van de Genève-Top over de rurale vrouwen mogelijk maken alsook een betere voorbereiding van de volgende Wereldconferentie van de Verenigde Naties over de Vrouw.

Wij willen nieuwe impulsen geven om de vrouwen in staat te stellen de gelijkheid op alle vlakken te realiseren en hun deelname aan het ontwikkelingsproces te stimuleren en dit niet alleen als actor maar ook als begunstigde van de ontwikkelingsprojecten.

Er zullen pertinente voorstellen — onder andere op juridisch en wetgevend vlak — moeten onderzocht en voorbereid worden met de lokale overheden om tot een betekenisvolle verbetering te komen van de dagelijkse levensomstandigheden van de vrouw, die immers een essentiële actor is in het ontwikkelingsproces.

## 3. Demografie en bevolking

Sedert verschillende jaren erkent men dat de bevolkingsaan groei die in vele landen de economische groei overtreft, integraal deel uitmaakt van de grote problemen van onderontwikkeling. Hierbij is de zekerheid van voedselvoorziening voor de bevolking zeker niet het kleinste probleem.

De Conferentie van Rio van juni 1992 bevestigde nogmaals dat een leefmilieubeleid niet kan worden losgekoppeld van een demografische politiek.

Alhoewel heel wat landen pogen een bevolkingspolitiek te voeren, wordt deze politiek afgeremd omdat de problematiek verband houdt met de waardesyste-

sont prévus dans le cadre de l'aide multilatérale afin de pouvoir participer à des programmes similaires des institutions multilatérales.

En outre, une attention particulière sera accordée à l'augmentation du degré de participation dans chaque projet bilatéral. Pour atteindre cet objectif, une formation spécifique des fonctionnaires est prévue.

## 2. Femmes

L'importance du rôle de la femme dans le processus de développement doit être davantage reconnue.

Des mesures concrètes doivent être prises à l'égard des femmes notamment en matière de droits des femmes.

La cellule « Femmes et Développement » de l'AGCD sera prochainement renforcée par la création de la Commission d'Avis « Femmes et Développement ». Elle regroupera des experts femmes des ONG, des universités et des pays en développement.

Elle aura pour tâche de remettre des avis dans le domaine d'une politique de coopération en faveur des femmes, de favoriser des activités de sensibilisation de l'opinion publique, de promouvoir des initiatives dans ce domaine.

Cette nouvelle commission permettra également un meilleur suivi du Sommet de Genève sur les femmes rurales et une meilleure préparation de la prochaine Conférence mondiale des Nations Unies sur les Femmes.

Notre objectif est de donner de nouvelles impulsions pour favoriser l'accès des femmes à l'égalité dans tous les domaines et à promouvoir leur participation au développement tant comme agents que comme bénéficiaires des projets de développement.

Des suggestions pertinentes notamment d'ordre juridique et législatif devront être examinées et préparées avec les pouvoirs locaux pour aboutir à des modifications concrètes de la situation quotidienne des femmes qui sont des acteurs essentiels du développement.

## 3. Démographie et population

Depuis plusieurs années, la croissance démographique supérieure dans de nombreux pays, à la croissance économique est reconnue comme faisant partie intégrante des grands problèmes du sous-développement dont non un des moindres : la sécurité alimentaire des populations.

La Conférence de Rio de juin 1992 a réaffirmé que la politique en matière d'environnement était indissociable d'une politique démographique.

S'il est vrai que de nombreux pays tentent de promouvoir une politique de population, il est tout aussi vrai que celle-ci est freinée parce que ce domai-

men van samenlevingen en individuen, en omdat dwingende maatregelen weinig resultaten hebben opgeleverd.

De ernst van de situatie moet ons nochtans aansporen tot het bevorderen van een demografisch beleid, welke ook de moeilijkheden en de hindernissen mogen zijn.

Dit beleid moet gebaseerd zijn op de resultaten van meerdere studies : deze kwamen tot het besluit dat de opvoeding van jonge vrouwen een fundamentele rol speelt in de vermindering van het aantal geboorten.

De volksgezondheidsprogramma's die over het algemeen een luik « gezinsplanning » bevatten, moeten de vorming stimuleren zowel van mannen als van vrouwen. Dit moet leiden tot een bewustwording van de gevolgen van de huidige trends in de bevolkingsaan groei.

#### 4. Duurzame ontwikkeling

De recente VN-Conferentie over Milieu en Ontwikkeling leverde een aantal aanzetten tot duurzame ontwikkeling. Ook het Departement Ontwikkelingssamenwerking neemt hierin een aantal engagementen op zich. In de begroting 1993 zijn dan ook enkele bijzondere bijdragen voorzien : 142,6 miljoen frank voor de Global Environment Facility (GEF), 15 miljoen frank aan UNEP, 75 miljoen frank voor de UNFPA. In het kader van onze bijdragen aan FAO geniet P.A.F.T. (Plan d'Action Forestier Tropical) van financieringen.

De steun aan het Internationaal Landbouwkundig Onderzoek wordt opgetrokken gezien het toenemend belang van specifieke projecten van bodemkunde en van biotechnologie in de problematiek van de voedselvoorziening.

In uitvoering van de besluiten van de hierboven vermelde VN-Conferentie zal actief worden deelgenomen aan de follow up die op het niveau van de federale en regionale overheden moet worden georganiseerd en aan de voorbereiding en begeleiding van de werkzaamheden van het Intergoevernamenteel Onderhandelingscomité dat door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zal worden ingesteld en dat tegen 1994 een Conventie over Desertificatie moet voorbereiden.

#### 5. Het schuldenvraagstuk

De schuldenproblematiek is één van de belangrijkste, en voor sommige minst ontwikkelde landen (bijvoorbeeld in Sub-Sahara Afrika) de meest cruciale problematiek van onderontwikkeling.

ABOS heeft hier in samenwerking met de Nationale Delcreditedienst een interventiemechanisme ontworpen en in werking gesteld.

ne concerne les systèmes de valeurs des sociétés et des individus et parce que les mesures coercitives ont donné peu de résultats.

La gravité de la situation doit cependant nous inciter à promouvoir une politique en matière de population quelles que soient les difficultés et les obstacles.

Cette politique doit s'inspirer des résultats de plusieurs études qui sont arrivés à la conclusion que l'éducation des jeunes femmes joue un rôle fondamental dans la diminution des naissances.

Les programmes de santé publique qui comportent généralement un volet « planning familial » doivent favoriser l'éducation autant des hommes que des femmes afin d'amener à la prise de conscience des conséquences du taux de croissance actuel de la population.

#### 4. Vers un Développement durable

La Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement nous a engagé dans la voie d'un développement durable. Le Département de la Coopération au Développement a pris une série d'engagements. Ainsi quelques contributions spéciales ont été prévues : 142,6 millions francs pour le Global Environment Facility (GEF), 15 millions de francs pour le P.N.U.E., 75 millions de francs pour le F.N.U.A.P. Dans le cadre de nos contributions à la FAO, le P.A.F.T. (Plan d'Action Forestier Tropical) bénéficie également de financements.

Le soutien à la Recherche Agricole Internationale a été augmenté vu l'importance accrue de projets d'études des sols et de biotechnologie pour la problématique de la sécurité alimentaire.

En exécution des décisions de la Conférence des NU, il est prévu une participation active au suivi qui devra être organisé au niveau des autorités fédérales et régionales. Une attention toute particulière devra également être apportée à la préparation et à l'accompagnement des Travaux du Comité Intergouvernemental des Négociations qui sera institué par l'Assemblée Générale des NU et qui devra préparer pour 1992 une convention sur la désertification.

#### 5. Le problème de la dette

La problématique de la dette est une des plus importantes, et pour certains pays les moins développés, principalement en Afrique Sub-Saharienne, elle est la problématique la plus aigüe du sous-développement.

L'A.G.C.D., en collaboration avec l'Office National du Ducroire, a créé à cet effet un mécanisme d'intervention qui est opérationnel.

Het doel is om op een ontwikkelingsrelevante manier zowel de sanering van de Delcredere dienst als de positie van de schuldenlanden te ondersteunen.

Voor onze ontwikkelingspartners is in dit hoger-vermeld kader een jaarlijks bedrag van 550 miljoen BF gereserveerd geworden. De uitputting van dit budget voor 1990-1991 was 100 %. Ook in 1992-1993 zal dit het geval zijn.

ABOS heeft niet alleen voldaan in zijn overeenkomst met Delcredere, maar tevens, in de wijze waarop deze kwijtschelding werd gerealiseerd naar het schuldenland, de ontwikkelingsrelevantie van deze operaties positief gecorrigeerd (omzetting schuld in ontwikkelingsprojecten financierbaar in lokale munt; budgetsteun binnen ontwikkelingsrelevante posten in een kader van medebeheer, enz.).

In de toekomst zal deze inspanning van verfijning en innovatie van de schuldkwijtscheldingen voortgezet worden met als doel de kwaliteit van deze operaties te verbeteren.

Schuldkwijtschelding, wil ze ontwikkelingsrelevantie bezitten, moet losser komen te staan van louter monetaire uitgangspunten en in een breder kader van ontwikkelingsplanning geplaatst worden.

## 6. Het medebeheer

Het medebeheer is een beheersysteem van de Belgische samenwerking waarbij de beleidsinstanties van het begunstigde land volwaardige partners worden met eigen verantwoordelijkheden bij het opstarten en de uitvoering van de projecten.

Dit beheersysteem kan op formele wijze worden ingesteld binnen het raam van zowel algemene conventies als van specifieke conventies met betrekking tot één project. Het kan min of meer ruim worden toegepast in functie van de algemene context van de samenwerking met het betrokken land, en zijn beheersmogelijkheden. Op deze wijze wordt het mogelijk de voorbereiding van de identificatiebesluiten van nieuwe projecten of van programma's gezamenlijk te organiseren of nog om fondsen toe te vertrouwen aan lokale verantwoordelijken waarbij de betalingen worden geordonnanceerd door gezamenlijk ondertekende besluiten.

Het begunstigde land heeft niet enkel de mogelijkheid om tussen te komen in de keuze van de aan de economische context (in het bijzonder de onderhoudsmogelijkheden van het land) meer aangepaste diensten en goederen, maar kan zich bovendien eigen maken aan het begrotingsbeheer.

Als dusdanig bevordert het medebeheer het overleg, de vorming en verantwoordelijkheidszin.

De op het beheer van de fondsen toegepaste controles worden uitgebreid tot de lokale overheden maar worden langs Belgische zijde geenszins be-

Le but est, d'une manière pertinente en terme de développement, de réaliser l'assainissement du Ducroire tout en soutenant la position des pays endettés.

Un montant annuel de 550 millions de FB a été réservé pour des opérations d'allègement de la dette avec les pays en développement. Ce crédit a été entièrement utilisé en 1990-1991. Ce sera également le cas en 1992-1993.

L'A.G.C.D. a non seulement respecté ses engagements vis-à-vis du Ducroire, mais également vis-à-vis des pays endettés vu la manière dont ces allègements ont été effectués (conversion de la dette en projets de développement financés en monnaie locale, aide budgétaire consacrée à des dépenses dont le caractère de développement est pertinent dans le cadre de la cogestion).

A l'avenir, un effort d'affinement et d'innovation sera poursuivi dans le but d'améliorer la qualité de ces opérations d'allègement de dettes.

En effet, un allègement de la dette qui veut être pertinent sur le plan du développement ne doit pas être conçu comme un pur problème monétaire mais doit être placé dans le cadre plus large de la planification du développement.

## 6. La cogestion

La cogestion est un système de gestion de la coopération belge par lequel des cadres du pays aidé deviennent des partenaires à part entière à qui incombent des responsabilités dans le lancement et dans l'exécution des projets.

Ce système peut être institué de manière formelle dans les conventions qu'elles soient générales ou spécifiques à un projet et à des degrés plus ou moins étendus selon le contexte général de la coopération avec le pays concerné et ses capacités de gestion. Ainsi, il est possible d'organiser la préparation en commun de décision d'identification de nouveaux projets ou de programmes ou bien, de confier les fonds à des responsables locaux. Dans ce cas des ordonnances de paiements sont co-signées.

Cela permet au pays aidé d'intervenir non seulement dans le choix des services ou des équipements les plus adaptés au contexte économique de ce pays (en particulier aux capacités de maintenance) mais aussi de se familiariser avec les responsabilités comptables et avec le suivi de la consommation des budgets.

En elle-même, la cogestion a une vertu de concertation, de formation et de responsabilisation.

Les contrôles exercés sur la gestion des fonds sont élargis aux autorités locales mais ne sont en aucun cas réduits du côté belge. Aucun renouvellement des

perkt. Geen enkele hernieuwing van de werkingsfondsen, geherfinancierd door Belgische fondsen, kan worden opgezet door het land zonder Belgische toestemming.

Het medebeheer brengt een stijging van het werkvolume mee, die vaak de technische expertise te boven gaat, om een permanente en vormende dialoog met de lokale beleidskaders te verzekeren. Het veronderstelt dat de beslissingen op gedecentraliseerde wijze kunnen worden genomen. Bovendien heeft het stelsel het voordeel dat de projecten voortaan worden ontworpen door mensen uit de Derde Wereld zelf, waarbij niet langer het risico wordt gelopen dat deze door hen worden beschouwd als verwezenlijkt zonder hen en derhalve op een zekere manier « tegen hen ». De leefbaarheid van de resultaten van de hulpverlening wordt tenslotte beter gewaarborgd omdat de acties beter zullen zijn aangepast aan de lokale context en derhalve op een meer duurzame wijze worden opgevolgd.

## 7. Voedselhulp en humanitaire hulp

België besteedt jaarlijks ongeveer 500 miljoen BF aan voedselhulp aan Derde Wereldlanden die door voedseltekorten getroffen worden :

- ± 415 miljoen BF voor de aankoop en verschepping van 41 500 T graan, de minimumhoeveelheid die België verplicht is te leveren in het raam van de EEG-bijdrage aan de Voedselconventie van 1986.

- 55 miljoen BF voor het Wereldvoedselprogramma van de Verenigde Naties waarvan 36 miljoen voor de aankoop en verschepping van suiker.

- ± 30 miljoen BF voor noodhulp onder de vorm van voedsel ten laste van het budget Spoedhulp.

Ongeveer 70 % van deze voedselhulp gaat naar Afrika, naar de landen die het zwaarst door de honger getroffen worden.

Tengevolge van de huidige dramatische toestand in de Hoorn van Afrika heeft de Ministerraad in zijn vergadering van 25 augustus 1992 besloten een bijkomend bedrag van 250 miljoen frank voor voedselhulp vrij te maken.

Wat de humanitaire spoedhulp betreft is het overleg gestart in verband met de opmaak van een nieuw organiek K.B. om deze materie een juridisch kader te geven.

Er komen immers bijna wekelijks aanvragen binnen - denk maar aan ex-Joegoslavië en Somalië - en de begrotingsenveloppe is voor 1992 beperkt tot 200 miljoen BF en voor 1993 wordt dit opgetrokken tot 300 miljoen BF.

Wat de grond betreft van dit soort interventies wil ik in de toekomst ook meer structurele humanitaire hulp mogelijk maken via deze begrotingspost.

Wat het belgisch leger nu gaat realiseren via de 60 miljoen BF van ontwikkelingssamenwerking in

fonds de roulement mis en place par le pays assisté sur financements belges n'est réalimenté par des ressources belges sans autorisation belge.

La cogestion demande un surcroît de travail qui dépasse l'expertise technique, pour assurer un dialogue permanent et formateur avec les cadres locaux. Elle implique que des décisions puissent être prises de manière décentralisée. Elle a l'avantage que des projets seront désormais conçus pour des hommes du tiers monde sans risquer d'être encore perçus par eux comme étant réalisés sans eux et donc d'une certaine manière « contre eux ». La viabilité des résultats des aides sera davantage assurée parce que les actions seront plus adaptées aux besoins et mieux prises en charge de manière durable.

## 7. Aide alimentaire et humanitaire

La Belgique consacre annuellement quelques 500 millions FB à l'aide alimentaire pour les pays du Tiers Monde qui enregistrent des déficits alimentaires :

- ± 415 millions de FB pour l'achat et le transport de 41 500 T de blé, quantité minimale que la Belgique doit fournir dans le cadre de la contribution - CEE à la Convention Alimentaire de 1986.

- 55 millions de FB pour le Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies dont 36 millions pour l'achat et le transport de sucre.

- ± 30 millions de FB pour l'aide d'urgence sous forme de vivres à charge du budget Aide d'Urgence.

Environ 70 % de cette aide alimentaire va vers l'Afrique, vers les pays qui sont le plus sévèrement touchés par la famine.

Suite à la situation dramatique dans la Corne de l'Afrique, le Conseil des Ministres a décidé dans sa réunion du 25 août 1992 de libérer un montant supplémentaire de 250 millions de FB pour l'aide alimentaire.

En ce qui concerne l'aide humanitaire d'urgence, une concertation préalable à la rédaction d'un nouvel arrêté royal organique qui donnera un cadre juridique à cette matière vient de commencer.

Il ne se passe en effet pas une semaine sans qu'il y ait une demande — cfr. l'ex-Yougoslavie et la Somalie — et l'enveloppe budgétaire est plafonnée à 200 millions de FB pour 1992 et à 300 millions de FB pour 1993.

Sur le fond je voudrais qu'à l'avenir une aide humanitaire plus structurelle soit possible par le biais de ce poste budgétaire.

L'action Opération Winterlodge que l'armée belge va entreprendre en Croatie dans les semaines qui

Kroatië (Operatie Winterlodge) past reeds in die visie.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN SPECIFIEK NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

De toegewezen opdrachten van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking zijn bepaald door het koninklijk besluit van 15 januari 1962 zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 17 september 1976. Deze worden hierna in verkorte versie herhaald :

- instaan voor de coördinatie van het beleid, van de planning en van de Belgische werkzaamheden en standpunten inzake de ontwikkelingslanden;
- de tenuitvoerlegging van bilaterale en multilaterale samenwerkingsovereenkomsten;
- de bevordering van de Belgische privé-investeringen in ontwikkelingslanden in zoverre zij positief bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling overzee;
- het overbrengen van Belgische overheidskapitalen naar de ontwikkelingslanden;
- het organiseren van alle vormen van kennisoverdracht aan de ontwikkelingslanden onder meer onder de vorm van experten en beurzen;
- de sensibilisering van de Belgische bevolking inzake internationale samenwerking en ontwikkeling;
- de evaluatie van al deze werkzaamheden.

Om deze doelstellingen te bereiken beschikt het A.B.O.S. over enerzijds begrotingskredieten en anderzijds over twee fondsen : het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (zie supra) en het Overlevingsfonds-Derde Wereld.

## 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

De artikels 2.15.2 tot 2.15.4 laten toe aan de buitengewone rekenplichtigen geldvoorschotten op te nemen om op regelmatige wijze de betaling van de studie- en stagebeurzen aan de talrijke bursalen te kunnen uitvoeren en om voorschotten te kunnen toestaan aan personen met zending gestuurd naar het buitenland.

Wat de schuldvorderingen van vorige jaren betreft (art. 2.15.5) die aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar is het voor de in dit artikel vermelde gevallen niet mogelijk een juiste raming te maken per begrotingsjaar; daardoor wordt er voor deze basisallocaties een uitzondering voorzien.

De vastleggingsmachtigingen voor het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking worden verspreid over de verschillende posten geraamd op 12 912 000 000 frank (art. 2.15.8).

viennent — grâce aux 60 millions de FB de la Coopération au Développement — s'inscrit déjà dans cette optique.

## 2. MISSIONS ATTRIBUEES ET OBJECTIFS SPECIFIQUES

Les missions attribuées à l'Administration Générale de la Coopération au Développement sont définies par l'arrêté royal du 15 janvier 1962 modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976. Ces missions sont rappelées ci-dessous dans une version abrégée :

- la coordination de la politique, de la programmation, des activités et points de vue belges à l'égard des pays en voie de développement;
- exécution des accords de coopération bilatéraux et multilatéraux;
- la promotion des investissements privés belges dans les pays en voie de développement dans la mesure où ils contribuent de manière positive au développement économique et social outre-mer;
- le transfert de capitaux publics belges vers les pays en voie de développement;
- l'organisation de toute forme de transfert de connaissance vers les pays en voie de développement notamment sous la forme d'experts et de bourses;
- la sensibilisation de la population belge en matière de coopération internationale et de développement;
- l'évaluation de toutes ces activités.

Pour atteindre ces objectifs, l'A.G.C.D. dispose, d'une part, de crédits budgétaires, et d'autre part, de deux fonds : le Fonds de la Coopération au Développement (voir ci-dessus) et le Fonds de Survie pour le Tiers Monde.

## 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

Les articles 2.15.2 jusqu'à 2.15.4 permettent aux comptables extraordinaires d'engager des avances de fonds afin d'effectuer régulièrement le paiement des bourses d'études et de stages aux nombreux boursiers et d'octroyer des avances de fonds aux chargés de missions à l'étranger.

Quant aux créances pour années antérieures (art. 2.15.5) imputées sur les crédits de l'année courante, il est impossible dans cet article de mentionner pour tous les cas énumérés une estimation correcte par année budgétaire. Une exception est donc prévue pour ces allocations de base concernées.

Les autorisations d'engagement pour le Fonds de Coopération sont étalées sur différents postes estimés à 12 912 000 000 de francs (art. 2.15.8).



Voor 1993 ziet de uitsplitsing er als volgt uit :

|                   | In miljoenen<br>frank |
|-------------------|-----------------------|
| posten 10 : ..... | 1 068,3               |
| posten 20 : ..... | 2 402,8               |
| posten 50 : ..... | 2 506,0               |
| posten 60 : ..... | 2 703,9               |
| posten 70 : ..... | 300,0                 |
| posten 80 : ..... | 3 931,0               |

De toegestane vastleggingsmachtigingen voor het Overlevingsfonds worden voor 1993 begroot op 580 000 000 frank ter beëindiging van de eerste fase (art. 2.15.9).

Pour 1993 la répartition s'effectue comme suit :

|                   | En millions<br>de francs |
|-------------------|--------------------------|
| postes 10 : ..... | 1 068,3                  |
| postes 20 : ..... | 2 402,8                  |
| postes 50 : ..... | 2 506,0                  |
| postes 60 : ..... | 2 703,9                  |
| postes 70 : ..... | 300,0                    |
| postes 80 : ..... | 3 931,0                  |

Pour terminer la première phase, les autorisations d'engagement pour le Fonds de Survie sont calculées à 580 000 000 de francs pour l'année 1993 (art. 2.15.9).

## 16. MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

Het Belgische veiligheids- en defensiebeleid situeert zich in een gewijzigde internationale context. De confrontatie van de koude oorlog heeft plaats gemaakt voor een nieuw veiligheidsconcept dat beroep doet op de samenwerking tussen vroegere tegenstanders. Hierbij wordt veel belang gehecht aan de versterking van de democratie en aan het voorkomen van conflicten.

Dit beleid wordt concreet vertaald door intense activiteiten op politiek, economisch en militair vlak volgens de vijf volgende assen:

- de uitbouw van de Europese Unie;
- de handhaving van de Atlantische banden;
- het streven naar een brede internationale samenwerking in het bijzonder met de Oostbloklanden;
- het bestendig steun verlenen aan de inspanningen geleverd door verschillende internationale fora met betrekking tot de ontwapening en wapenbeheersing;
- het voeren van een beleid dat bijdraagt tot een verhoogde efficiëntie van diverse internationale instellingen, die betrokken zijn bij de collectieve veiligheid zoals de NAVO, de WEU en de CVSE, rekening houdend met hun respectievelijke rol en bevoegdheden.

In het kader van de Europese gemeenschap zal België elk initiatief aanmoedigen dat de Europese eenheid in al zijn aspecten zal versterken, en dus ook in de domeinen van de veiligheid en van de defensie.

In dit perspectief draagt ons land op actieve wijze bij tot het scheppen van de voorwaarden die de WEU moeten toelaten haar rol, zoals bepaald door de akkoorden van Maastricht, te vervullen. Dit geschiedt niet alleen op politiek vlak, maar ook op het vlak van de militaire operaties. Het is ook onze bedoeling om een actieve rol te spelen in de ontwikkeling van de WEU als militaire arm van de Europese Unie en als dusdanig de Europese pijler van de Atlantische Alliantie te versterken. Voorwaarde hierbij is echter dat het Eurocorps in geen geval de NAVO mag verzwakken.

De nieuwe veiligheidsdimensie stelt onze verplichtingen in de NAVO niet in vraag. De NAVO blijft immers voor ons een onvervangbaar instrument voor de stabiliteit in Europa en verzekert de onontbeerlijke transatlantische verbondenheid. Onze bijdrage aan de toekomstige structuur van de strijdkrachten in de NAVO wordt mede bepaald door de beslissingen genomen door de Ministerraad van 3 juli 1992.

Overwegende dat de Europese en NAVO-instanties er toe zullen komen hun plannen te herzien in het licht van de evolutie van de internationale toestand, zullen de Ministers van Buitenlandse Zaken en van Landsverdediging met hen overleg plegen over de herdefiniëring van de Belgische verplichtingen.

## 16. MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

La politique de sécurité et de défense de la Belgique s'inscrit dans un contexte international modifié. La confrontation, résultant de la guerre froide, a fait place à un nouveau concept de sécurité, faisant appel à la collaboration entre les anciens antagonistes. Une grande importance est également accordée au renforcement de l'idéal démocratique et à la prévention des conflits.

La réalisation concrète de cette politique est recherchée par une activité intense sur les plans politique, économique et militaire selon les cinq axes suivants :

- l'approfondissement de l'union européenne;
- le maintien du lien transatlantique;
- la recherche d'une large coopération internationale, en particulier avec les pays d'Europe Orientale;
- le soutien permanent aux efforts déployés dans les différents forums internationaux pour assurer la maîtrise et la réduction des armements;

— la conduite d'une politique visant à accroître l'efficacité des différentes institutions qui contribuent à la sécurité collective telles que l'OTAN, l'UEO et la CSCE tout en tenant compte de leurs vocations et responsabilités respectives.

Dans le cadre de la Communauté Européenne, la Belgique encourage toute action permettant de renforcer dans tous ces aspects l'unité européenne, donc aussi dans le domaine de la sécurité et de la défense.

Dans cette perspective, la Belgique contribue de façon active à créer les conditions qui rendent l'UEO capable de remplir les missions définies par le sommet de Maastricht non seulement sur le plan politique mais aussi dans le domaine des opérations militaires. Elle a également l'intention de jouer un rôle actif pour le développement de l'UEO en tant que bras armé de la Communauté Européenne et en tant que tel comme moyen de renforcer le pilier européen de l'Alliance Atlantique. L'Eurocorps ne pourrait, dans cette optique, affaiblir en aucune manière l'OTAN.

La nouvelle dimension de la sécurité ne remet pas en question notre engagement dans l'Alliance. L'OTAN reste un instrument irremplaçable pour la stabilité en Europe et pour l'indispensable solidarité transatlantique. Notre contribution aux futures structures de forces de l'OTAN s'inscrira dans le cadre des décisions prises par le Conseil des Ministres du 3 juillet 1992.

Considérant que les instances européennes et de l'OTAN seront amenées à revoir leurs plans à la lumière de l'évolution de la situation internationale, les Ministres des Affaires étrangères et de la Défense nationale se concerteront avec ces instances en vue de redéfinir les engagements belges.

Drie basisprincipes werden weerhouden voor de herstructurering van het Leger tijdens diezelfde Ministerraad:

- de begroting van Landsverdediging zal beneden de nominale maximumgrens van 99 miljard frank blijven tot eind 1997;

- de militaire dienstplicht wordt opgeheven vanaf de lichte 1994;

- ons land zal zijn internationale verplichtingen blijven nakomen.

Rekening houdend met de bovenstaande beperkingen zal de getalsterkte van de Belgische Strijdkrachten herleid worden tot 45 000 man waarvan 40 000 beroepsmilitairen en 5 000 burgers. De toekomstige structuur zal pas in detail worden bepaald na een aan de gang zijnde studie van de Generale Staf die rekening zal houden met het genoemde overleg met de internationale instanties. Uiteraard zal de Krijgsmacht zoals voorheen ook bijdragen tot de veiligheid van het nationaal grondgebied en beschikbaar blijven voor hulp aan de natie.

Ondanks de gevoelige besparing op de begroting van Landsverdediging (tussen 6 en 7 miljard in 1993) en de vermindering van het personeelseffectief, blijft de kwaliteit en de motivering van het personeel een prioritaire zorg. Het zal noodzakelijk zijn, om van 1994 af, binnen de toegestane budgettaire enveloppe, voldoende middelen te reserveren; hiermee moet het personeel beter bezoldigd worden, bijkomend vergoed worden voor de specifieke prestaties die het moet uitvoeren en moet het optimaal voorbereid en gevormd worden voor het uitvoeren van zijn nieuwe opdrachten.

Verder neemt België actief deel aan de inspecties en verificaties die resulteren uit de onderschreven ontwapeningsakkoorden, en is het bereid om mee te werken aan maatregelen om proliferatie van wapens en technologie onder controle te houden.

Tenslotte heeft ons land de vaste wil om zich in te zetten, volgens zijn middelen, voor humanitaire en peacekeeping operaties onder de auspiciën van de UNO, de CVSE of de NAVO.

Indien het leven van de Belgische onderdanen buiten het grondgebied of indien de gemeenschappelijke belangen van België en zijn partners in gevaar zijn, dient de mogelijkheid te bestaan om ze in gemeenschappelijk handelen te vrijwaren.

De globale financiële middelen ter beschikking gesteld van Landsverdediging houden rekening met het hiervoor uiteengezette defensiebeleid, maar ook met de begrotingsobjectieven die ons land moeten toelaten toe te treden tot de Europese Monetaire Unie in 1996.

Voor het jaar 1993 belopen deze middelen 97 547,6 miljoen frank, met inbegrip van 1 107 miljoen frank variabele kredieten en 200 miljoen aanvullende middelen ten laste van een Thesaurierekening.

De verdeling van de globale financiële middelen (budgettaire kredieten en aanvullende middelen) wordt voorgesteld in de onderstaande tabel :

Trois principes de base ont été retenus pour la restructuration de l'Armée au cours du Conseil des Ministres précité.

- le budget de la Défense nationale reste en dessous de la limite nominale maximale de 99 milliards de francs jusqu'à fin 1997;

- la suppression du service militaire à partir de la levée 1994;

- le respect de nos engagements internationaux.

Tenant compte des contraintes précitées, les Forces armées belges seront réduites à un effectif de 45 000 hommes dont 40 000 militaires de carrière et 5 000 civils. La structure future ne sera élaborée en détails qu'à l'issue de l'étude en cours au sein de l'Etat-major général qui tiendra compte de la concertation avec les instances internationales susmentionnées. Les Forces armées continueront bien entendu comme par le passé à contribuer à la sécurité du territoire national et resteront disponibles dans le cadre de l'aide à la nation.

Malgré la réduction sensible du budget de la Défense nationale (entre 6 et 7 milliards en 1993) et la réduction des effectifs, la qualité et la motivation du personnel restent un souci prioritaire. Il s'avèrera nécessaire, à partir de 1994, d'y réserver suffisamment de moyens dans le cadre de l'enveloppe budgétaire accordée. Le personnel doit en effet être mieux rémunéré et mieux indemnisé pour les prestations spécifiques qu'il doit exécuter. Il doit être préparé et formé de manière optimale à l'exécution de ses nouvelles missions.

La Belgique participe également de manière active aux inspections et vérifications résultant des accords de désarmement qui ont été signés et est prête à collaborer à toute mesure visant à contrôler la prolifération des armes et des technologies.

Enfin, la Belgique a la ferme intention de s'engager, selon ses moyens, dans une participation active à des opérations humanitaires ou de maintien de la paix menées sous le contrôle de l'ONU, de la CSCE ou de l'OTAN.

Si la vie des ressortissants belges en dehors du territoire national ou si des intérêts communs à la Belgique et à ses partenaires venaient à être mis en péril, la possibilité doit exister de les défendre ensemble.

Les moyens financiers globaux mis à disposition de la Défense nationale tiennent compte de la politique générale de défense exposée, mais également des objectifs budgétaires qui doivent permettre à notre pays d'accéder à l'union monétaire européenne en 1996.

Pour l'année 1993, ces moyens s'élèvent à 97 547,6 millions de francs, en ce compris 1 107 millions en crédits variables et 200 millions en moyens complémentaires à utiliser à charge d'un compte de Trésorerie.

La répartition du montant global des moyens financiers (crédits budgétaires et moyens complémentaires) sont repris au tableau ci-dessous :

(In miljoenen frank — En millions de francs)

| Aard van de uitgaven<br>—<br>Nature des dépenses                                                         | Geamendeerde begroting 1992<br>—<br>Budget 1992 amendé |       | Begroting 1993<br>—<br>Budget 1993 |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------|------------------------------------|-------|
|                                                                                                          | Bedragen<br>—<br>Montants                              | %     | Bedragen<br>—<br>Montants          | %     |
| 1. Personeel— <i>Personnel</i><br>(budgettaire kredieten. — <i>crédits budgétaires</i> ) .....           | 54 374,4                                               | 55,26 | 55 534,5                           | 57,6  |
| 2. Werking. — <i>Fonctionnement</i><br>(budgettaire kredieten. — <i>crédits budgétaires</i> ) .....      | 25 100,5                                               | 25,51 | 22 972,5                           | 23,8  |
| 3. Investerings. — <i>Investissement</i><br>(budgettaire kredieten. — <i>crédits budgétaires</i> ) ..... | 17 431,2                                               |       | 17 733,6                           |       |
| (aanvullende middelen. — <i>moyens complémentaires</i> ) .....                                           | 1 490,0                                                |       | 200,0                              |       |
| Totaal. — <i>Total</i> .....                                                                             | 18 921,2                                               | 19,23 | 17 933,6                           | 18,6  |
| 4. Totaal (1 + 2 + 3). — <i>Total (1 + 2 + 3)</i> .....                                                  | 98 396,1                                               | 100,0 | 96 440,6                           | 100,0 |
| 5. Variabele kredieten. — <i>Crédits variables</i> .....                                                 | 1 602,4                                                | —     | 1 107,0                            | —     |
| 6. Algemeen totaal (4 + 5). — <i>Total général (4 + 5)</i> .....                                         | 99 998,5                                               | —     | 97 547,6                           | —     |

De 97 547,6 miljoen frank omvatten de budgettaire kredieten die nodig zijn voor de specifieke behoeften van het departement en middelen waarover het departement autonoom mag beschikken boven de budgettaire enveloppe 1993 en bovenop de 99 miljard voor de volgende jaren. Deze laatste middelen spruiten voort uit de ontvangsten gerealiseerd bij het leveren door de Krijgsmacht van prestaties ten voordele van derden (variabele kredieten) en de realisatie van activa voor 1993 als volgt verdeeld :

— 150 miljoen ontvangsten ten gevolge van de interesten van de F-16 rekening;

— 50 miljoen ontvangsten ten gevolge van de verkoop van onroerende goederen uit te voeren in toepassing van artikel 150 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Er dient opgemerkt dat de variabele kredieten, bestemd zijn ter compensatie van de uitgaven ten gevolge van prestaties voor derden, die reeds op het budget van Landsverdediging aangerekend werden.

Niettegenstaande de vermindering van het budgettair effectief ten belope van 1 470 eenheden voor de weddetrekkende militairen, 3 306 eenheden voor de soldijtrekkende militairen en een statu quo voor het burgerpersoneel vermeerderen de kredieten voor personeelsuitgaven in vergelijking met het geamendeerd budget 1992, met 1 160,1 miljoen frank. Deze situatie vloeit hoofdzakelijk voort uit de weerslag van de toepassing van de intersectoriële programmatie van 3% op 1 november 1992 en de bijkomende uitgaven ten gevolge van de deelneming van de Krijgsmacht aan de vredesopdracht van de Verenigde Naties in Joegoslavië.

In vergelijking met het geamendeerd budget 1992 verminderen de kredieten voor de werkingskosten, met 2 128,0 miljoen frank, hoewel ze de bijkomende

Ces 97 547,6 millions de francs comprennent les crédits budgétaires nécessaires pour les besoins spécifiques du département et les moyens dont le département peut disposer d'une manière autonome au-delà de l'enveloppe budgétaire 1993 et au-delà des 99 milliards pour les années suivantes. Ces moyens complémentaires proviennent des recettes réalisées lors des prestations effectuées par les Forces armées au profit de tiers (crédits variables) et de la réalisation d'actifs répartis en 1993 comme suit :

— 150 millions de recettes relatives aux intérêts du compte F-16;

— 50 millions de recettes provenant du produit de ventes de biens immeubles à effectuer en application de l'article 150 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Il est à noter que les crédits variables sont destinés à compenser les dépenses résultant des prestations pour tiers qui ont déjà été imputées à charge du budget de la Défense nationale.

Malgré la diminution de l'effectif budgétaire de 1 470 unités pour le personnel militaire appointé, de 3 306 unités pour le personnel soldé et d'un statu quo pour le personnel civil, les crédits affectés aux dépenses de personnel augmentent de 1 160,1 millions de francs par rapport au budget amendé de 1992. Cette situation résulte principalement de l'impact de l'application de la programmation intersectorielle de 3% au 1<sup>er</sup> novembre 1992 et des dépenses supplémentaires résultant de la participation des Forces armées à l'opération de maintien de la paix des Nations-Unies en Yougoslavie.

Bien que couvrant les frais supplémentaires résultant de la participation des Forces armées à l'opération précitée, les crédits affectés au fonctionnement présen-

kosten voortvloeiend uit de deelneming van de Krijgsmacht aan de boven vermelde operatie eveneens dekken. Deze vermindering is mogelijk door :

— de verdere uitvoering in 1992 en 1993 van de maatregelen van het herstructureringsplan goedgekeurd door de Regering op 24 december 1990, te weten :

— de terugtrekking van één compagnie naar België;

— het ontbinden van drie bataljons;

— het treffen van de hierna vermelde bewarende maatregelen voortvloeiend uit het herstructureringsplan dat op 3 juli 1992 aan de Regering werd voorgesteld :

— het uit omloop nemen van alle Leopard-tanks, behalve deze die (132) nodig zijn voor de drie tankbataljons die na uitvoering van het plan zullen overblijven en voor hun maintenance-reserve;

— de afschaffing van de compagnie van de transmissietroepen in steun van het HK NORTHAG;

— het uit omloop nemen van de Miragevliegtuigen en van 45 van de bestaande 135 F-16;

— de beperking van het vluchtplan voor de gevechtsvliegtuigen tot 15 000 uren voor het jaar 1993;

— het uit omloop nemen van twee fregatten, drie CMT mijnenvegers en twee mijnenjagers.

De kredieten voor de investering zijn gelijk aan 17 733,6 miljoen frank voor de ordonnancerings- en 12 678,4 miljoen frank voor de vastleggingen.

De ordonnanceringskredieten bevatten :

— 150,0 miljoen voor het plan REFORBEL;

— 17 583,6 miljoen voor de verwezenlijking van de andere programma's.

De vastleggingskredieten worden als volgt verdeeld :

— 8 844,0 miljoen voor het plan REFORBEL;

— 3 834,4 miljoen voor de verwezenlijking van de andere programma's.

Er dient daarenboven opgemerkt dat de 200 miljoen aanvullende middelen bestemd zijn om aangewend te worden :

— in het kader van het programma F-16 (150 miljoen), zoals vermeld in artikel 2.16.15 van de wettekst;

— in het kader van het begrotingsprogramma 16-50-3 (50 miljoen), zoals vermeld in artikel 2.16.16 van de wettekst.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

De kredieten, vermeld in de wetstabel, zijn noodzakelijk voor de verwezenlijking van de opdrachten van de verschillende organisatieafdelingen volgens hun programmastructuur.

Alle afdelingen, behalve de afdelingen 70 en 90, bevatten een bestaansmiddelenprogramma. In de afdelingen 50, 60, 70 en 90 bevinden zich één of meer specifieke activiteitenprogramma's.

De organisatieafdeling 50 is verantwoordelijk voor de paraatstelling, het in werking stellen, het beheer en

tent een diminution de 2 128,0 millions de francs par rapport au budget amendé de 1992. Cette diminution a été rendue possible par :

— la continuation de l'exécution, en 1992 et en 1993, des mesures du plan de restructuration approuvé le 24 décembre 1990 par le Gouvernement, à savoir :

— le retour en Belgique d'une compagnie;

— la dissolution de trois bataillons;

— la prise des mesures conservatoires suivantes résultant du plan de restructuration présenté le 3 juillet 1992 au Gouvernement :

— le retrait d'emploi de tous les chars Leopard à l'exclusion de ceux (132) destinés aux trois bataillons de chars qui subsisteront à l'issue dudit plan et à leur réserve de maintenance;

— la suppression de la compagnie des troupes de transmission en appui du QG NORTHAG;

— le retrait d'emploi des avions Mirage et de 45 avions F-16 des 135 existants;

— la limitation du plan de vol des avions de combat à 15 000 heures pour l'année 1993;

— le retrait d'emploi de deux fréquences, trois chasseurs de mines CMT et deux dragueurs de mines.

Les crédits affectés aux investissements s'élèvent à 17 733,6 millions de francs en ordonnancement et 12 678,4 millions de francs en engagement.

Les crédits d'ordonnancement comprennent :

— 150,0 millions affectés au plan REFORBEL;

— 17 583,6 millions affectés à la réalisation des autres programmes.

Les crédits d'engagement se répartissent comme suit :

— 8 844,0 millions pour le plan REFORBEL;

— 3 834,4 millions pour la réalisation des autres programmes.

Il est en outre à noter que les 200 millions de moyens complémentaires sont destinés à être utilisés :

— dans le cadre du programme F-16 (150 millions), conformément à l'article 2.16.15 du texte de la loi;

— dans le cadre du programme budgétaire 16-50-3 (50 millions) conformément à l'article 2.16.16 du texte de la loi.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

Les crédits mentionnés au tableau de la loi sont nécessaires pour pouvoir remplir les missions des différentes divisions organiques selon leurs structures de programmes.

Toutes les divisions, à l'exception des divisions 70 et 90, comprennent un programme de subsistance. Les divisions 50, 60, 70 et 90 comportent un ou plusieurs programmes d'activités spécifiques.

La division organique 50 est responsable de la mise en condition, de la mise en œuvre, de la gestion et de



de administratie van de Krijgsmacht en bevat naast een bestaansmiddelenprogramma vier activiteitenprogramma's, namelijk : de training, de vernieuwing van de uitrusting en infrastructuur, de herstructurering van de Krijgsmacht en de internationale verplichtingen.

De organisatieafdeling 60 is belast met het beheer en de administratie van al het burgerpersoneel, alsook met de gerechtelijke geschillen. Ze bevat een bestaansmiddelenprogramma en een activiteitenprogramma, namelijk de schadeloosstelling.

De organisatieafdeling 70 beschikt over de kredieten die haar toelaten het beheer te verwezenlijken van de onderwijsinstellingen met wetenschappelijk karakter en het Koninklijk Legermuseum. Ze bevat twee activiteitenprogramma's, namelijk :

- onderwijs, vorming en opvoedingsactiviteiten;
- wetenschappelijk onderzoek.

De organisatieafdeling 80 verzekert de militaire technische samenwerking in Rwanda in het kader van een bestaansmiddelenprogramma.

Op de organisatieafdeling 90 worden tenslotte de kredieten uitgetrokken tot dekking van de financiële tussenkomst van het Departement ten voordele van de instellingen van openbaar nut geplaatst onder de voogdij van de Minister van Landsverdediging, namelijk: het Nationaal Geografisch Instituut en het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB). De kredieten tot dekking van de toelagen bestemd voor het nationaal gedenkteken van het Fort van Breen-donk en voor verscheidene verenigingen worden er ook ingeschreven.

## 01. Kabinet van de Minister

Dit programma heeft betrekking op de werking van het kabinet van de Minister van Landsverdediging.

Het dekt de uitgaven voor personeel, werking en uitrusting.

## 11. Kabinet van Algemeen Beleid

Bij beslissing van de Regeringsraad van 7 maart 1992 werd aan de Minister van Landsverdediging de toelating gegeven tot het oprichten van een kabinet van Staatssecretaris.

Dit programma werd opgericht tot dekking van de uitgaven voor personeel, werking en uitrusting van dit tweede kabinet.

## 50. Krijgsmacht

### OPDRACHTEN

a. De opdrachten, vervuld door de Krijgsmacht zijn verdeeld over de Generale Staf, de aangehechte dien-

l'administration des Forces armées et comporte un programme de subsistance et quatre programmes d'activités, à savoir: l'entraînement, le renouvellement de l'équipement et de l'infrastructure, la restructuration des Forces armées et les obligations internationales.

La division organique 60 est chargée de la gestion et de l'administration de l'ensemble du personnel civil, ainsi que du contentieux juridique. Elle comprend un programme de subsistance et un programme d'activité, à savoir les indemnités.

La division organique 70 dispose de crédits qui lui permettent d'assurer la gestion des établissements d'enseignement à caractère scientifique et du Musée royal de l'Armée. Elle comporte deux programmes d'activités, à savoir :

- l'enseignement, la formation et les activités éducatives;
- la recherche scientifique.

La division organique 80 assure la coopération technique militaire au Rwanda dans le cadre d'un programme de subsistance.

Enfin, sont inscrits à la division organique 90 les crédits couvrant le montant des interventions financières du Département au profit des établissements d'intérêt public placés sous la tutelle du Ministre de la Défense nationale, à savoir: l'Institut géographique national et l'Office de renseignements et d'aide aux familles de militaires (ORAF). Y sont inscrits également, les crédits couvrant les subsides destinés au mémorial national du Fort de Breendonk et à diverses associations.

## 01. Cabinet du Ministre

Ce programme se rapporte au fonctionnement du Cabinet du Ministre de la Défense nationale.

Il couvre les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'équipement.

## 11. Cabinet de Politique générale

Par décision du Conseil de Gouvernement du 7 mars 1992, le Ministre de la Défense nationale a l'autorisation de créer un cabinet de secrétaire d'Etat.

Ce programme a été créé pour la couverture des dépenses de personnel, de fonctionnement et d'équipement de ce second cabinet.

## 50. Forces armées

### MISSIONS

a. Les missions remplies par les Forces armées sont réparties entre, d'une part, l'Etat-major général, les

sten en de intermachtenorganismen enerzijds en de verschillende Machten en de Medische Dienst anderzijds.

b. De Chef van de Generale Staf staat in voor de paraatstelling, het in werking stellen, het beheer en de administratie van de Krijgsmacht binnen het kader van het beleid vastgelegd door de Regering. De diensten, aangehecht aan de Generale Staf zijn belast met de overheidsopdrachten voor leveringen en diensten, met de veiligheid en de inlichtingen en met de interne en externe informatie. De intermachtenorganismen, met uitzondering van het Koninklijk Legermuseum en de onderwijsinstellingen, hernoemen in de organisatieafdeling 70, zorgen hoofdzakelijk voor de recrutering en de selectie, alsook voor de deelneming van de Krijgsmacht aan nationale en internationale organismen.

c. De Stafchefs van de Landmacht, de Luchtmacht, de Zeemacht en de Medische Dienst zijn tegenover de Chef van de Generale Staf verantwoordelijk voor de paraatstelling en het beheer van hun Macht of Dienst met het oog op het verzekeren van de voorbereiding op hun opdrachten in oorlogstijd enerzijds en de uitvoering van hun opdrachten in vreedstijd anderzijds.

d. Rekening houdend met de evolutie van de nieuwe veiligheidscontext heeft de Belgische regering een nieuwe formulering van de opdrachten van de Krijgsmacht goedgekeurd. Deze bevindt zich in aanhangsel 1.

#### 50/0 — BESTAANSMIDDELEN

Het bestaansmiddelenprogramma bevat het geheel van de gevraagde kredieten tot dekking van de uitgaven voor het militair personeel, voor de lopende aankopen van goederen en diensten en voor het onderhoud van de installaties. In aanhangsel 2 wordt de verdeling van de gevraagde kredieten onder de Landmacht, de Luchtmacht, de Zeemacht, de Medische Dienst en de Generale Staf en de aangehechte diensten vermeld. Deze kredieten worden in twee categorieën ondergebracht: de personeelsuitgaven en de lopende werksuitgaven.

#### 50/1 — TRAINING

Dit programma dekt de uitgaven voor het gebruik en onderhoud van de specifieke militaire middelen noodzakelijk voor de training van de operationele eenheden. De gevraagde kredieten maken het mogelijk de verwezenlijking van de volgende trainingsniveaus te overwegen:

— voor de Landmacht: 27 trainingsdagen voor de operaties;

— voor de Luchtmacht: een vluchtplan van 15 000 uren tijdens het jaar 1993 voor de gevechtsvliegtuigen die in dienst zullen blijven na uitvoering van de getroffen bewarende maatregelen.

— voor de Zeemacht: 45 vaardagen voor het geheel van de aangepaste vloot, na uitvoering van de getroffen bewarende maatregelen.

services rattachés, les organismes interforces et, d'autre part, les différentes Forces et le Service médical.

b. Le Chef de l'Etat-major général est responsable de la mise en condition, de la mise en oeuvre, de la gestion et de l'administration des Forces armées dans le cadre de la politique arrêtée par le Gouvernement. Les services rattachés à l'Etat-major général sont chargés des marchés de fournitures et de services, du renseignement et de la sécurité, ainsi que de l'information interne et externe. Les organismes interforces, à l'exclusion du Musée royal de l'Armée et des établissements d'enseignement repris à la division organique 70, assurent essentiellement le recrutement et la sélection, ainsi que la participation des Forces armées à des organismes nationaux et internationaux.

c. Les Chefs d'Etat-major des Forces terrestre, aérienne, navale et du Service médical sont responsables envers le Chef de l'Etat-major général de la mise en condition et de la gestion de leur Force ou Service en vue d'assurer, d'une part, la préparation aux missions du temps de guerre et d'autre part, l'exécution des missions du temps de paix.

d. Compte tenu de l'évolution du nouveau contexte de sécurité, le Gouvernement belge a approuvé une nouvelle formulation des missions des Forces armées. Celle-ci figure en appendice 1.

#### 50/0 — SUBSISTANCE

Le programme de subsistance comprend l'ensemble des crédits sollicités couvrant les dépenses de personnel militaire, d'achats courants de biens et de services et d'entretien des installations. En appendice 2 figure la répartition des crédits sollicités entre les Forces terrestre, aérienne, navale, le Service médical et l'Etat-major général et les services rattachés. Ces crédits sont présentés en deux catégories: les dépenses de personnel et les dépenses courantes de fonctionnement.

#### 50/1 — ENTRAÎNEMENT

Ce programme couvre les dépenses pour l'utilisation et l'entretien des moyens spécifiquement militaires nécessaires à l'entraînement des unités opérationnelles. Les crédits sollicités permettent d'envisager la réalisation des taux d'entraînement suivants:

— pour la Force terrestre: 27 jours d'entraînement aux opérations;

— pour la Force aérienne: un plan de vol de 15 000 heures pour l'année 1993 pour les avions de combat qui resteront en service après exécution des mesures conservatoires prises;

— pour la Force navale: 45 jours de navigation pour la totalité de la flotte, après exécution des mesures conservatoires prises.

50/2 — VERNIEUWING VAN DE UITRUSTING  
EN INFRASTRUCTUUR

Wat de vernieuwing van de uitrusting betreft, dient er opgemerkt dat er in het budget 1993 geen vastlegingskredieten uitgetrokken zijn tot dekking van nieuwe programma's. De ingeschreven ordonnanceringskredieten zijn uitsluitend bestemd tot aanzuivering van de contractuele verplichtingen voortvloeiend uit verbintenissen aangegaan in voorgaande jaren. Wat het infrastructuurprogramma betreft, met uitzondering van het programma REFORBEL, worden de vastlegingskredieten hoofdzakelijk bestemd voor de aanpassing van de infrastructuur voor de AGUSTA helikopters en voor de nodig geachte infrastructuurwerken ten voordele van de KMS. De ordonnanceringskredieten in dit infrastructuurprogramma zijn vooral bestemd tot dekking van de verplichtingen voortvloeiend uit vroegere vastleggingen, van de eerste betalingen ingevolge de vastlegging van de hierboven genoemde programma's evenals van deze met betrekking tot de uitvoering van de ontmantelingsinstallaties van toxische munitie te POELKAPELLE in samenwerking met het departement van Volksgezondheid.

## 50/3 — HERSTRUCTURERING VAN DE KRIJGSMACHT

Dit programma stemt overeen met de uitvoering van de schijf 1993 van het plan REFORBEL. Dit plan, dat enkel infrastructuuruitgaven omvat, heeft in 1993 betrekking op de vastleggingen van de studiecontracten alsook van de eigenlijke werken.

## 50/4 — INTERNATIONALE VERPLICHTINGEN

Dit programma dekt de bijdrage van België in :

- de werking van de intergeallieerde staven en organismen;
- de investeringen met betrekking tot de NAVO-infrastructuur en met het moderniseringsprogramma van het Airborn Early Warning and Control System (AWACS).

**60. Burgerlijk Algemeen Bestuur**

## OPDRACHTEN

Het Burgerlijk Algemeen Bestuur staat in voor het beheer en de administratie (recrutering, aanwijzingen, mutaties, uitwerken van de statuten, enz.) van het burgerpersoneel van het departement.

Inzake juridische aangelegenheden, is het tevens belast met de rechtsgeschillen en de algemene administratieve geschillen, en met de vraagstukken die betrekking hebben op de kanselarij, het vertaalwerk en de burgerlijke aansprakelijkheid van het departement.

50/2 — RENOUELEMENT DE L'EQUIPEMENT  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

Pour ce qui concerne le renouvellement de l'équipement, il est à noter qu'au budget 1993 aucun crédit d'engagement n'est inscrit en couverture de nouveaux programmes. Les crédits d'ordonnancement prévus sont exclusivement destinés à l'apurement des obligations contractuelles qui résultent des engagements pris les années précédentes. En ce qui concerne le programme d'infrastructure, à l'exclusion du programme REFORBEL, les crédits d'engagement sont principalement affectés à l'adaptation de l'infrastructure pour les hélicoptères AGUSTA et aux travaux estimés nécessaires au profit de l'ERM. Les crédits d'ordonnancement dans le cadre de ce programme d'infrastructure permettent essentiellement la couverture des obligations résultant d'engagements antérieurs, des premiers paiements comme suite à l'engagement des programmes énoncés ci-dessus ainsi que ceux relatifs à la réalisation des installations de démantèlement des munitions toxiques à POELKAPELLE en coordination avec le département de la Santé publique.

## 50/3 — RESTRUCTURATION DES FORCES ARMEES

Ce programme correspond à l'exécution de la tranche 1993 du plan REFORBEL. Ce plan, qui comprend uniquement des dépenses d'infrastructure, se rapporte en 1993 aux engagements des contrats d'études ainsi qu'aux travaux proprement dits.

## 50/4 — OBLIGATIONS INTERNATIONALES

Ce programme couvre la contribution de la Belgique dans :

- le fonctionnement des états-majors et organismes interalliés;
- les investissements relatifs à l'infrastructure OTAN et au programme de modernisation de l'Airborn Early Warning and Control System (AWACS).

**60. Administration générale civile**

## MISSIONS

L'Administration générale civile est responsable de la gestion et de l'administration (recrutement, affectations, mutations, élaboration des statuts, etc.) de l'ensemble du personnel civil du département.

Elle est également chargée, en matière juridique, du contentieux judiciaire et administratif et des questions relatives à la Chancellerie, aux traductions et à la responsabilité civile du département.

60/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat de uitgaven ten bate van het burgerpersoneel van alle categorieën, inbegrepen de burgerwerkkrachten in dienst bij de Belgische strijdkrachten in Duitsland, de uitgaven ten bate van de lopende aankopen van goederen en diensten en van het onderhoud van installaties.

60/1 — SCHADELOOSSTELLING

Dit programma dekt de uitgaven met betrekking tot de schadeloosstelling ten gevolge van schade berokkend aan derden.

**70. Wetenschapsbeleid**

OPDRACHTEN

a. De onderwijsinstellingen met wetenschappelijk karakter, de Koninklijke Militaire School, het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie, de School voor Militaire Administrateurs, staan hoofdzakelijk in voor de militaire en wetenschappelijke vorming van de officieren.

b. Het Koninklijk Legermuseum is een wetenschappelijke instelling van de Staat met opvoedkundige roeping, waarvan de algemene opdracht bestaat in het opzoeken, aanschaffen, bewaren en het ter beschikking stellen van het publiek van documenten, studies, publikaties en voorwerpen betreffende de militaire geschiedenis.

70/4 — ONDERWIJS, VORMING EN  
OPVOEDINGSACTIVITEITEN

Dit programma dekt de personeels-, werkings-, en investeringsuitgaven ten voordele van de bovenvermelde instellingen.

70/5 — WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

Dit programma dekt de uitgaven voor de specifieke onderzoeksprogramma's die worden verwezenlijkt in militaire instellingen.

**80. Militaire Technische Samenwerking**

OPDRACHTEN

In het kader van de ter zake gesloten verdragen, verzorgt de Krijgsmacht een militaire technische samenwerking met Rwanda. Deze samenwerking slaat hoofdzakelijk op de vorming van het personeel en de organisatie van de logistieke steun.

60/0 — SUBSISTANCE

Ce programme comprend l'ensemble des dépenses de personnel civil, en ce compris la main d'œuvre civile en service auprès des Forces belges en Allemagne, d'achats courants de biens et de services et d'entretien des installations.

60/1 — INDEMNISATION

Ce programme couvre les dépenses relatives aux indemnités découlant de dommages causés à des tiers.

**70. Politique scientifique**

MISSIONS

a. Les établissements d'enseignement à caractère scientifique, Ecole royale militaire, Institut royal supérieur de Défense, Ecole des Administrateurs militaires, assurent essentiellement la formation scientifique et militaire du personnel officier.

b. Le Musée royal de l'Armée est une institution scientifique de l'Etat à vocation éducative, dont la mission générale est de rechercher, acquérir, conserver et mettre à la disposition du public les documents, études, publications et objets concernant l'histoire militaire.

70/4 — ENSEIGNEMENT, FORMATION ET  
ACTIVITES EDUCATIVES

Ce programme couvre les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement des organismes précités.

70/5 — RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Ce programme couvre les dépenses des programmes spécifiques de recherche qui sont réalisés en milieu militaire.

**80. Coopération technique militaire**

MISSIONS

Dans le cadre des conventions existantes, les Forces armées assurent une coopération technique militaire au Rwanda. Cette coopération concerne principalement la formation du personnel et l'organisation des services logistiques.

## 80/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat de bezoldiging, de toelagen en vergoedingen die uitbetaald worden aan het personeel van de militaire technische samenwerking, alsmede de werkingsuitgaven verbonden aan de samenwerkingsactiviteiten.

### 90. Instellingen van Openbaar Nut en Gesubsidieerde Organismen

## OPDRACHTEN

Sommige activiteiten van het departement, hierna vermeld, worden vervuld door parastatalen en gesubsidieerde organismen.

## 90/1 — CARTOGRAFISCHE STEUN

Dit programma dekt de subsidie toegekend aan het Nationaal Geografisch Instituut dat de cartografische steun verzekert aan de Krijgsmacht. De subsidie, aangerekend ten laste van het budget van Landsverdediging, vertegenwoordigt 16 % van het globaal bedrag van de subsidie die aan dit instituut van openbaar nut wordt toegekend.

## 90/3 — SOCIALE HULP

De sociale actie ten voordele van het militair en burgerpersoneel wordt respectievelijk toevertrouwd aan het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) en de Burgerlijke Sociale Dienst.

## 90/4 — NATIONALE ERKENNELIJKHEID

Dit programma bevat de subsidiëring aan het nationaal gedenkteken van het Fort van Breendonk, alsook de toelagen voor verscheidene verenigingen.

## 90/5 — VERGOEDINGEN VAN DE TRANSPORTMAATSCHAPPIJEN

Dit programma omvat de vergoedingen aan de transportmaatschappijen voor prestaties die onvoldoende betaald werden, en die ze hebben geleverd ten voordele van de militaire gemeenschap, en voor de kosten opgelopen bij het herstellen van de spoorweglijnen die behouden blijven voor operationele doeleinden.

## 80/0 — SUBSISTANCE

Ce programme comprend les traitements, allocations et indemnités payés au personnel de la coopération technique militaire, de même que les dépenses de fonctionnement afférentes à l'activité de coopération.

### 90. Institutions d'Intérêt public et Organismes subventionnés

## MISSIONS

Certaines activités relevant du département, mentionnées ci-dessous, sont remplies par des parastataux et des organismes subsidiés.

## 90/1 — APPUI CARTOGRAPHIQUE

Ce programme couvre le subside octroyé à l'Institut géographique national qui assure l'appui cartographique des Forces armées. Le montant du subside inscrit à charge du budget de la Défense nationale représente 16 % du montant total du subside alloué à cet établissement d'intérêt public.

## 90/3 — AIDE SOCIALE

L'action sociale au profit du personnel militaire et civil est respectivement confiée à l'Office de renseignements et d'aide aux familles de militaires (ORAF) et au Service social civil.

## 90/4 — RECONNAISSANCE NATIONALE

Ce programme comprend la subsideation du mémorial national du Fort de Breendonk ainsi que les subventions à diverses associations.

## 90/5 — INDEMNISATION DES SOCIÉTÉS DE TRANSPORT

Ce programme comprend l'indemnisation des sociétés de transport pour les prestations insuffisamment rémunérées qu'elles effectuent au profit de la communauté militaire et pour frais de remise en état de lignes ferroviaires maintenues à des fins opérationnelles.



*Aanhangsel 1***OPDRACHTEN VAN DE KRIJGSMACHT****1. Opdrachten met algemeen karakter**

a. De verdediging verzekeren van het nationaal grondgebied, het luchtruim en de maritieme toegangswegen.

b. Deelnemen aan de afschrikking van elke agressie, aan het behoud van het machtsverevenwicht en, zo nodig, aan de verdediging van Europa en van zijn communicatielijnen.

c. Optreden ter bescherming van landgenoten en van de vitale belangen van België en Europa en deelnemen aan de bescherming van het internationaal recht en de democratische waarden.

**2. Bijzondere opdrachten**

a. Op het nationaal grondgebied heeft de Landmacht de volgende opdrachten :

- voorbereiding en uitvoering van de mobilisatie;
- « militaire verdediging van het grondgebied » in samenwerking met de andere Krijgsmachtdelen, hetgeen onder andere de bescherming en de verdediging van de Belgische en geallieerde communicatielijnen inhoudt;

- coördinatie van de N.B.C.-bescherming van de strijdkrachten over het totale grondgebied;

- logistieke steun aan het geheel van de Landmacht en gedeeltelijk aan de andere strijdkrachten, zowel Belgische als geallieerde.

Deze opdrachten worden gedeeltelijk reeds vanaf vreedstijd vervuld.

b. Op nationaal vlak is de Luchtmacht belast met de volgende opdrachten :

- luchttransport ten voordele van de Krijgsmacht;
- luchtfotografie voor de Krijgsmacht en het Nationaal Geografisch Instituut;

- basisopleiding van de piloten van alle krijgsmachtdelen;

- opsporen en redding ter zee en te land van burgers en militairen (sea-air rescue);

- meteorologische steun aan de Krijgsmacht.

Deze opdrachten worden reeds gedeeltelijk uitgevoerd vanaf vreedstijd.

c. In vreedstijd vervult de Zeemacht de volgende opdrachten:

- controle over de Belgische visserijzone, strijd tegen de watervervuiling, deelneming aan redding en bijstand op zee;

- steun aan de zeevaartpolitie en de douane;

- deelneming aan het noodplan voor de Noordzee in geval van een maritieme ramp in de territoriale wateren.

d. De Medische Dienst is een steunelement die, reeds in vreedstijd moet waken over de gezondheidstoestand van het personeel van de Strijdkrachten. Bovendien verzekert hij de afvoer van de gewonden en zieken met het oog op hun gepaste verzorging.

*Appendice 1***MISSIONS DES FORCES ARMEES****1. Missions à caractère général**

a. Assurer la défense du territoire national, de l'espace aérien et des approches maritimes.

b. Participer à la dissuasion de toute agression, au maintien des équilibres des forces et, le cas échéant, à la défense de l'Europe et de ses lignes de communications.

c. Intervenir en vue de sauvegarder la sécurité des citoyens et les intérêts vitaux belges et européens et de participer à la sauvegarde du droit international et des valeurs démocratiques.

**2. Missions particulières**

a. La Force terrestre est responsable, sur le territoire national, des missions suivantes :

- préparation et exécution de la mobilisation;
- « défense militaire du territoire » en collaboration avec les autres Forces, ce qui implique notamment la protection et la défense des lignes de communication belges et alliées;

- coordination de la protection N.B.C. des Forces armées sur l'ensemble du territoire;

- soutien logistique de l'ensemble de la Force terrestre et partiellement des autres forces tant belges qu'alliées.

Ces missions sont remplies, tout au moins partiellement, dès le temps de paix.

b. La Force aérienne est responsable, sur le territoire national, des missions suivantes :

- transport aérien au profit des Forces armées;
- photographie aérienne pour les Forces armées et l'Institut géographique national;

- instruction de base des pilotes de toutes les Forces;

- recherche et sauvetage en mer et sur terre de civils et de militaires (sea-air rescue);

- appui météorologique des Forces armées.

Ces missions sont remplies, tout au moins partiellement, dès le temps de paix.

c. En temps de paix, la Force navale remplit les missions suivantes:

- contrôle de la zone de pêche belge, lutte contre la pollution des eaux, participation aux sauvetages et assistance en mer;

- appui à la police maritime et aux douanes;

- participation au plan d'urgence pour la mer du Nord en cas de catastrophe maritime dans les eaux territoriales.

d. Le Service médical est un élément d'appui chargé de veiller, dès le temps de paix, à l'état de santé du personnel des Forces armées. Il assure de plus l'évacuation des blessés et des malades en vue de leur prodiguer les soins adéquats.

*Aanhangsel 2*

Verdeling van de kredieten van het bestaansmid-  
delenprogramma van de organisatieafdeling (OA) 50 :  
de Krijgsmacht

Ter aanvulling van de tabel der kredieten, wordt in  
de onderstaande tabel met uitsluiting van de variabele  
kredieten de verdeling van de gevraagde kredieten  
(niet-gesplitste en ordonnanceringskredieten) tot dek-  
king van de wedden en lonen en de werking op het  
bestaansmiddelenprogramma, opgegeven per Krijgs-  
machtdeel.

OA = 50 Krijgsmacht

P = 0 Bestaansmiddelenprogramma

A = 1 Bezoldigingen

(In miljoenen frank — *En millions de francs*)

| Landmacht<br>—<br><i>Force terrestre</i> | Luchtmacht<br>—<br><i>Force aérienne</i> | Zeemacht<br>—<br><i>Force navale</i> | Medische dienst<br>—<br><i>Service médical</i> | Generale staf en<br>centrale diensten<br>—<br><i>Etat-major général<br/>et services centraux</i> | Totaal<br>—<br><i>Total</i> |
|------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 27 602,6                                 | 11 716,0                                 | 2 806,4                              | 2 331,9                                        | 5 288,4                                                                                          | 49 745,3                    |
| A = 2 Werking                            |                                          |                                      | A = 2 Fonctionnement                           |                                                                                                  |                             |
| 3 386,2                                  | 1 457,0                                  | 337,0                                | 1 036,9                                        | 3 897,5                                                                                          | 10 114,6                    |

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.16.1

Aanpassing van het wettelijk bedrag aan de huidige  
levensstandaard en aan de specifieke behoeften van  
het departement.

#### Art. 2.16.2

Alinea 1 : Per analogie met de vaste uitgaven met  
betrekking tot het militair personeel die van oudsher  
met kredietopening betaald werden.

Alinea 2 : Wegens sociale noodzaak en dienstom-  
standigheden zijn ook deze uitgaven onverenigbaar  
met de procedure van het voorafgaand visum van het  
Rekenhof.

#### Art. 2.16.3

Het vermijden, in het belang van de Schatkist, van  
het risico van verwijlinteressen voortvloeiend uit de  
procedure voor het bekomen van kredieten voor  
schuldvorderingen van vorige begrotingsjaren, is de

*Appendice 2*

Répartition des crédits du programme de subsistan-  
ce de la division organique (DO) 50 : Forces armées

En complément au tableau des crédits, le tableau ci-  
dessous présente la répartition par force des crédits  
sollicités (crédits non dissociés et d'ordonnancement),  
hors crédits variables, pour les rémunérations et le  
fonctionnement au programme de subsistance.

DO = 50 Forces armées

P = 0 Programme de subsistance

A = 1 Rémunérations

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.16.1

Adaptation du montant fixé par la disposition légale  
aux nécessités actuelles et aux besoins spécifiques du  
département.

#### Art. 2.16.2

Alinéa 1<sup>er</sup> : Par analogie avec les dépenses fixes se  
rapportant au personnel militaire qui sont, depuis tou-  
jours, liquidées par ouverture de crédit.

Alinéa 2 : L'urgence sociale et les nécessités du ser-  
vice rendent ce type de dépenses incompatibles avec la  
procédure du visa préalable de la Cour des Comptes.

#### Art. 2.16.3

Cette adjonction se justifie principalement par l'in-  
térêt du Trésor, en évitant le risque d'intérêts moratoi-  
res qu'engendre la procédure d'obtention de crédits  
pour dépenses d'années antérieures. Elle permet éga-

hoofdbekommernis van deze bijbepaling. Tevens wordt op deze wijze elke onderbreking van de NAVO-logistieke keten vermeden of wordt er een sociaal oogmerk nagestreefd.

#### Art. 2.16.4

Het belang van de Schatkist wordt gediend wanneer het nog in dienst zijnde materieel mag omgeruild worden eerder dan onder de toepassing van artikel 143 van de Wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17de juli 1991, te vallen.

#### Art. 2.16.5

De bedoeling van deze bijbepaling is een rechtsgrond te verlenen aan zekere gevallen van budgettair vergelijk voor uitgaven uitgevoerd in een internationaal en/of multinationaal verband.

#### Art. 2.16.6

Deze afwijking maakt het mogelijk een rechtstreekse hulp te bieden daar waar ze zich opdringt.

#### Art. 2.16.7

Alinea a : De afwijking is verantwoord wegens sociale noodzaak.

Alinea's b. c. en d. : Deze bepaling heeft tot doel af te wijken van de te strikte toepassing van de regel vervat in artikel 103 van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende Algemeen Reglement op de Rijkscomptabiliteit (betaling na aanvaarde dienst), wat de contractuele betrekkingen in toetredingscontracten betreft.

#### Art. 2.16.8

De klassieke regels inzake gunning en vereffening van overheidsopdrachten zijn onverenigbaar met de Belgische verbintenissen in internationaal verband; vandaar de bijbepaling.

#### Art. 2.16.9

Deze afwijking is op afdoende wijze verantwoord door het vermijden van de procedurale kosten waarvan het bedrag meestal hoger ligt dan dat van het geschil.

lement d'éviter tout hiatus dans la chaîne logistique OTAN ou de poursuivre un but social.

#### Art. 2.16.4

Il est dans l'intérêt du Trésor d'autoriser l'échange de matériel en service plutôt que de tomber sous le régime prévu par l'article 143 des Lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

#### Art. 2.16.5

Cette adjonction a pour but de créer la base légale pour certains cas de compensation budgétaire pour des dépenses effectuées dans un cadre international et/ou multinational.

#### Art. 2.16.6

Cette dérogation permet d'apporter une aide directe là où elle s'impose.

#### Art. 2.16.7

Alinéa a : La dérogation se justifie par l'urgence sociale.

Alinéas b. c. et d. : ces dispositions visent à éviter le caractère trop contraignant de l'application de la règle contenue à l'article 103 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat (paiement après service fait), dans les rapports contractuels du type contrat d'adhésion.

#### Art. 2.16.8

Les règles classiques en matière de passation et de liquidation des marchés publics sont incompatibles avec les obligations souscrites par la Belgique dans le contexte international et rendent donc nécessaire cette adjonction.

#### Art. 2.16.9

La dérogation se justifie pour éviter de très importants frais de procédure, plus onéreux que la valeur des écarts contentieux eux-mêmes.

Art. 2.16.10

Soortgelijke verantwoording als deze van artikel 2.16.8.

Art. 2.16.11

In het kader van de wettelijke bepalingen die van toepassing zijn op deze opdrachten laat deze bijbepaling een betere vergelijking van de offertes toe.

Art. 2.16.12

Deze bijbepaling verleent een rechtsgrond aan de toelagen waarvoor de toekenning niet gebaseerd is op een normatieve bepaling.

Art. 2.16.13 en 14

Deze bijbepaling moet toelaten dat verbintenissen resulterend uit verdragen of protocollen in verband met ordeverrichtingen zouden kunnen geprefinancierd worden door de Belgische Schatkist wanneer deze verdragen of protocollen niet voorzien in het betalen van provisionele voorschotten of bij vertraging in de betaling van deze laatste.

Art. 2.16.15

Deze bijbepaling heeft als bedoeling, in het belang van de Schatkist, het meest rendabel gebruik te maken van de opgebrachte interesttegoeden.

Art. 2.16.16

De bijbepaling moet de Minister van Landsverdediging toelaten de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen, geboekt op een rekening van de Sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde », aan te wenden tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit nieuwe infrastructuurwerken in België.

Art. 2.16.17

De voorgestelde bijbepaling heeft tot doel, in het belang van de Schatkist, de Minister van Landsverdediging toe te laten zich in de plaats te stellen van de Administratie der Domeinen om tot de verkoop van het meubilair ter plaatse over te gaan.

Art. 2.16.10

Justification analogue à celle de l'article 2.16.8.

Art. 2.16.11

Compte tenu des dispositions légales régissant ces marchés, cette adjonction permet de comparer au mieux les offres reçues.

Art. 2.16.12

Cette adjonction apporte une base légale aux subventions qui ne puisent pas leur fondement dans une disposition normative.

Art. 2.16.13 et 14

Cette adjonction doit permettre le préfinancement par le Trésor belge des opérations pour ordre découlant de traités ou protocoles lorsque ces derniers ne contiennent pas l'obligation de verser des avances provisionnelles ou en cas de paiement tardif de celles-ci.

Art. 2.16.15

Cette disposition vise, dans l'intérêt du Trésor, à utiliser les intérêts générés de la manière la plus rentable.

Art. 2.16.16

L'adjonction autorise le Ministre de la Défense nationale à utiliser le produit de la vente d'immeubles, imputé à un compte de la Section « Opérations pour ordre de la Trésorerie », en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique.

Art. 2.16.17

L'adjonction proposée a pour but, dans l'intérêt du Trésor, d'autoriser le Ministre de la Défense nationale à se substituer à l'Administration des Domaines pour procéder à la vente du mobilier sur place.

## Art. 2.16.18

Bij ontstentenis van een wet betreffende de aanwending van de Krijgsmacht in het kader van opdrachten tegen betaling machtigt deze bijbepaling bedoelde aanwending.

## Art. 2.16.19

De 3de alinea van deze bijbepaling verleent een rechtsgrond aan de tussenkomst van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen ten gunste van de Rijkswacht, ten gevolge van de demilitarisering van deze laatste op 1 januari 1992.

## Art. 2.16.20

Deze bijbepaling verleent een rechtsgrond aan de tussenkomst van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, ten gunste van de Rijkswacht, ten gevolge van de demilitarisering van deze laatste op 1 januari 1992.

## Art. 2.16.21

Deze bijbepaling heeft tot doel een rechtsgrond te verlenen aan het principe van de valorisatie van de prestaties die door Landsverdediging ten gunste van de Rijkswacht uitgevoerd worden, op basis van de veroorzaakte supplementaire kosten, m.a.w. kosten die zich niet hadden voorgedaan, indien men deze prestaties niet had moeten leveren.

## Art. 2.16.18

En l'absence d'une loi relative à l'utilisation des Forces armées dans le cadre de prestations contre paiement, cette adjonction autorise cette utilisation.

## Art. 2.16.19

Le 3<sup>ème</sup> alinéa de cette adjonction a pour but d'apporter une base légale aux interventions de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires au profit de la Gendarmerie, suite à la démilitarisation de celle-ci au 1<sup>er</sup> janvier 1992

## Art. 2.16.20

Cette adjonction a pour but d'apporter une base légale aux interventions de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, au profit de la Gendarmerie, suite à la démilitarisation de celle-ci au 1<sup>er</sup> janvier 1992.

## Art. 2.16.21

Cette adjonction a pour but d'apporter une base légale au principe de la valorisation des prestations effectuées par la Défense nationale au profit de la Gendarmerie sur base des coûts supplémentaires occasionnés, étant entendu que ces coûts sont ceux qui n'auraient pas été exposés si ces prestations n'avaient pas eu lieu.



## 17. RIJKSWACHT

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De Rijkswacht is een algemene politiedienst, bevoegd over het gehele grondgebied van het Rijk voor de bestuurlijke en de gerechtelijke politie.

Voor de uitvoering van haar opdrachten staat de Rijkswacht onder het gezag van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De Rijkswacht staat echter onder het gezag van de Minister van Justitie voor al wat de uitoefening van de gerechtelijke politie betreft, onverminderd de eigen bevoegdheden van de Hoven van Beroep, van de Procureurs-Generaal bij de Hoven van Beroep en van de Auditeur-Generaal bij het Militair Gerechtshof.

De Rijkswacht staat eveneens onder het gezag van de Minister van Justitie voor al wat de politie van Hoven en Rechtbanken, de politie van de gevangenis en de overbrenging van de gevangenen betreft.

De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de organisatie en het algemeen bestuur van de Rijkswacht. De Minister van Justitie wordt evenwel betrokken bij het beheer wanneer de organisatie en het algemeen bestuur een onmiddellijke invloed hebben op de uitvoering van de taken voor dewelke de Rijkswacht onder zijn gezag is geplaatst.

In het kader van dit medebeheer, is het gelijkvormig advies van de Minister van Justitie vereist inzake het voorontwerp van de Algemene uitgavenbegroting van de Rijkswacht en hij ondertekent samen met de Minister van Binnenlandse Zaken de administratieve begroting van de Rijkswacht.

Om al die redenen wordt de Minister van Justitie betrokken bij de organisatie en het bestuur van de Rijkswacht wanneer die organisatie en dat bestuur de uitvoering van bovengenoemde taken rechtstreeks beïnvloeden. Ook daarom is eveneens de handtekening van de Minister van Justitie voor de Algemene uitgavenbegroting van de Rijkswacht vereist.

Als nationale politiedienst wordt de Rijkswacht dikwijls ingezet voor aangelegenheden die het lokale vlak overstijgen en bij de bestrijding van de zware en georganiseerde criminaliteit.

In zijn omzendbrief 00P13 van 26 april 1990 heeft de Minister van Binnenlandse Zaken algemene richtlijnen gegeven betreffende de coördinatie en de taakverdeling bij de uitvoering door de Gemeentepolitie en de Rijkswacht van hun opdrachten van bestuurlijke politie. In deze context heeft hij gesteld dat de Rijkswacht prioritair diende georiënteerd naar nationale en internationale fenomenen en naar degenen die de inzet van uitzonderlijke of omvangrijke middelen vereisen.

Is het evident dat de Rijkswacht als nationale politiedienst wordt ingezet voor fenomenen en aangelegenheden die het lokale vlak overstijgen, dan

## 17. GENDARMERIE

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

La Gendarmerie est un service de police générale, compétent sur l'ensemble du territoire du Royaume pour les polices administrative et judiciaire.

Pour l'exécution de ses missions, la Gendarmerie est placée de manière générale sous l'autorité du Ministre de l'Intérieur.

La Gendarmerie est cependant placée sous l'autorité du Ministre de la Justice pour tout ce qui concerne l'exercice de la police judiciaire, sans préjudice des compétences propres des Cours d'Appel, des Procureurs-Général près les Cours d'Appel et de l'Auditeur-Général près la Cour Militaire.

La Gendarmerie se trouve également placée sous l'autorité du Ministre de la Justice pour tout ce qui concerne la police des Cours et Tribunaux, la police des prisons et le transfert des détenus.

Le Ministre de l'Intérieur est chargé de l'organisation et de l'administration générale de la Gendarmerie. Le Ministre de la Justice est toutefois associé à cette compétence de gestion lorsque les questions d'organisation et d'administration générale ont une influence directe sur l'exécution des missions pour lesquelles la Gendarmerie est placée sous son autorité.

C'est dans le cadre de cette cogestion que l'avis conforme du Ministre de la Justice est exigé pour l'avant-projet de Budget général des dépenses de la Gendarmerie et qu'il signe, conjointement avec le Ministre de l'Intérieur, le budget administratif de la Gendarmerie.

C'est pour toutes ces raisons que le Ministre de la Justice est associé à l'organisation et à l'administration de la Gendarmerie lorsque cette organisation et cette administration influencent directement l'exécution des missions précitées. C'est également pourquoi la signature du Ministre de la Justice est exigée pour le Budget général des dépenses de la Gendarmerie.

En tant que service national de police, la Gendarmerie est souvent engagée pour des événements qui dépassent le cadre local ainsi que pour la lutte contre la criminalité grave et organisée.

Dans la circulaire 00P13 du 26 avril 1990, du Ministre de l'Intérieur, celui-ci a donné des directives générales concernant la coordination et la répartition des tâches en ce qui concerne l'exécution par la Police communale et la Gendarmerie de leurs missions de police administrative. Dans ce contexte, il a estimé qu'il fallait que la Gendarmerie soit orientée prioritairement vers les phénomènes nationaux et internationaux et vers ceux qui nécessitent l'engagement de moyens importants ou exceptionnels.

Bien qu'il soit évident que la Gendarmerie, en tant que service national de police, est engagée pour des phénomènes et des événements qui dépassent le ca-

neemt dit niet weg dat zij evenwel een politiedienst is en moet blijven met sterke lokale aanwezigheid en bindingen, zowel voor de uitvoering van bovengenoemde taken als voor de algemene politietaken.

Haar territoriale eenheden, in hoofdzaak de brigades, de bewakings- en opsporingsbrigades, de districten en de provinciale verkeerseenheden, samen goed voor zowat 60 % van de Rijkswacht-getalsterkte, zijn de concretisering van een decentralisatieconcept dat altijd heeft bestaan.

De maatregelen betreffende de coördinatie van het politiebeleid en van het beheer van de politiediensten bepaald in de wet op het politieambt, in concreto het vijfhoeksoverleg, zal dit concept nog versterken.

De Algemene uitgavenbegroting van de Rijkswacht bevat overwegend personeelskredieten te weten 21 357,8 miljoen frank of 87,4 % van de totale enveloppe van 24 447,9 miljoen frank. Het aandeel van de personeelsuitgaven gaat van 81,4 % naar 87,4 % wegens de genomen beslissing om van de werkingskredieten naar de personeelskredieten een bedrag van 1.467,3 miljoen frank over te plaatsen die de uitgaven bevatten, direct gebonden aan de effectieven van het Operationeel Korps van de Rijkswacht en die maandelijks samen met de wedde worden betaald. Dit aandeel is logisch omdat politiewerk, alle rationaliseringsinspanningen en investeringen in niet-personele middelen ten spijt, een grote personeelsinzet vergt. Verder bevat ze 2.090,8 miljoen frank werkingskredieten en 999,3 miljoen frank investeringskredieten respectievelijk 8,5 % en 4,1 % van de totale begroting.

Benevens de normale kredieten voor de algemene werking van de Rijkswacht bevat de begroting eveneens een aantal kredieten die het luik "De veiligheid van de burger waarborgen" van het regeerakkoord moeten realiseren of er een aanzet toe zijn. Ze hebben betrekking op de volgende resultaatgebieden : het voortzetten van het ter plaatse stellen van het Administratief en Logistiek Corps, het verlichten van de administratieve taken, het concretiseren van de akkoorden van SCHENGEN, het verzekeren van een betere internationale samenwerking der politiediensten, het coördineren tussen de verschillende diensten en het moderniseren van de politiediensten.

Om het personeel van het operationeel korps geleidelijk aan volledig beschikbaar te stellen voor de eigenlijke politietaken in het raam van de bestuurlijke en administratieve politie, werd voor 1992 30 miljoen frank ter beschikking gesteld voor de aanwerving van burgerlijk personeel voor de uitvoering van de administratieve en logistieke taken van de Rijkswacht.

Voor 1993 werd hetzelfde bedrag ingeschreven om deze aanwerving te consolideren.

dre local, il n'en demeure pas moins que celle-ci est et doit rester un service de police qui dispose également d'une présence et d'un solide ancrage locaux aussi bien pour l'exécution des tâches susmentionnées que pour les missions générales de police.

Ses unités territoriales, principalement les brigades, les brigades de surveillance et de recherche, les districts et les unités provinciales de circulation, représentant ensemble quelque 60 % des effectifs de la Gendarmerie, concrétisent un concept de décentralisation qui a toujours existé.

Les mesures déterminées dans la loi sur la fonction de police à propos de la coordination de la politique générale en matière de police et de la gestion des services de police générale, particulièrement la concertation pentagonale, renforceront encore ce concept de décentralisation.

Le Budget général des dépenses de la Gendarmerie comprend principalement des crédits de personnel, à savoir 21 357,8 millions de francs ou 87,4 % de l'enveloppe totale de 24 447,9 millions de francs. La part consacrée aux dépenses de personnel passe de 81,4 % à 87,4 % en raison de la décision prise de transférer des crédits de fonctionnement aux crédits de personnel un montant de 1.467,3 millions de francs qui constituent des dépenses liées directement aux effectifs du corps opérationnel de la Gendarmerie et payées mensuellement en même temps que les traitements. Cette part est logique, car malgré tous les efforts de rationalisation et les investissements en moyens autres que humains, le travail policier nécessite un engagement de personnel important. En outre, le Budget Général des Dépenses comprend des crédits de fonctionnement s'élevant à 2.090,8 millions de francs et des crédits d'investissement pour 999,3 millions de francs, ce qui constitue respectivement 8,5 % et 4,1 % du budget total.

A côté des crédits normaux nécessaires au fonctionnement général de la Gendarmerie, le budget comprend également un certain nombre de crédits qui doivent assurer ou amorcer la réalisation du volet "Garantir la sécurité du citoyen" prévu dans l'accord gouvernemental. Ces crédits ont trait aux points suivants : continuation de la mise en place du corps administratif et logistique, allègement des tâches administratives, concrétisation des accords de SCHENGEN, mise en oeuvre d'une meilleure collaboration internationale des services de police et enfin, coordination entre les différents services et modernisation des services de police.

Afin de permettre au personnel du corps opérationnel d'être progressivement entièrement disponible pour les tâches de police proprement dites dans le cadre de la police judiciaire et administrative, 30 millions de francs furent mis à disposition en 1992 pour le recrutement de personnel civil en vue de l'exécution des tâches administratives et logistiques de la Gendarmerie.

Pour 1993, le même montant est inscrit afin de consolider ce recrutement.

Daar die inspanning evenwel onvoldoende is, aangezien de Rijkswacht hierdoor over ongeveer 600 burgerlijke en militaire personeelsleden zal beschikken voor het uitvoeren van bovengenoemde taken, daar waar het gewenste effectief voor het administratief en logistiek korps 2500 personeelsleden bedraagt, zal de Minister van Binnenlandse Zaken, in het raam van het regeerakkoord betreffende de veiligheid van de burger, verder meer voorstellen formuleren om het administratief en logistiek korps progressief te realiseren en aldus meer rijkswachters vrij te maken voor de eigenlijke politietaken.

90,6 miljoen frank worden voorzien teneinde een verhoging van 2,7 % toe te laten van het aantal uren inzake weekend- en nachtprestaties.

Om ook via de materiële middelen de administratieve taken van de Rijkswacht te verlichten werden in het raam van het programma van de modernisering van het rijkswachtmaterieel, dat trouwens reeds sinds enkele jaren loopt, 162,9 miljoen frank aan investeringskredieten gepland voor de aankoop van gedeconcentreerde informaticatoepassingen en -apparatuur.

Met het doel de akkoorden van SCHENGEN te concretiseren werd een krediet van 8 miljoen frank voorzien voor de installatie en het onderhoud van informaticamaterieel.

Ook 14 miljoen frank werden voorzien om verbindingsofficieren, die zowel in het domein van bestuurlijke politie als gerechtelijke politie zullen werkzaam zijn, naar verscheidene landen te sturen.

Deze twee laatste posten maken trouwens het onderwerp uit van een afzonderlijke activiteit in de schoot van het bestaansmiddelenprogramma.

Wat de coördinatie tussen de verschillende politiediensten betreft bevat de voorgestelde begroting een aanzet tot een nieuw telecommunicatienetwerk gekend onder de naam « Project A.S.T.R.I.D. »

Dit telecommunicatienetwerk, initieel bedoeld ter vervanging van het huidige en verouderde radionetwerk van de territoriale eenheden van de Rijkswacht, is als dusdanig opgevat dat uitbreiding naar andere politiediensten en zelfs hulpdiensten - met behoud van de eigen autonomie, maar met intrinsieke integratiemogelijkheden - tegen een sterk verminderde prijs mogelijk wordt. De 100 miljoen van de thans voorgelegde begroting is bedoeld voor de ontwerpfase van dit project, te weten de kosten voor studie en research.

De eigenlijke installatie ervan is gepland vanaf 1996 tot 2000.

In het raam van de modernisering van de politiediensten moet, naast de reeds genoemde bedragen voor de gedeconcentreerde informaticatoepassingen en -apparatuur, in het bijzonder het project luchtsteun vermeld worden. Dit project heeft tot doel de gedomilitariseerde Rijkswacht een eigen beperkte en politioneel georiënteerde luchtsteuneenheid te ge-

Comme cet effort est toutefois insuffisant vu que la Gendarmerie disposera de cette façon d'environ 600 membres du personnel civil et militaire pour l'exécution des tâches précitées, là où l'effectif souhaité pour le corps administratif et logistique comporte 2.500 membres du personnel, le Ministre de l'Intérieur formulera plus tard, dans le cadre de l'accord gouvernemental concernant la sécurité du citoyen, plus de propositions en vue de réaliser progressivement le corps administratif et logistique et donc libérer plus de gendarmes pour les tâches de police proprement dites.

90,6 millions de francs sont prévus en vue de permettre une augmentation de 2,7 % du volume d'heures de prestations de week-end et de nuit.

Dans le but d'alléger également les tâches administratives de la Gendarmerie via les moyens matériels, 162,9 millions de francs en crédits d'investissement ont été planifiés. Dans le cadre du programme de modernisation du matériel de la Gendarmerie qui est d'ailleurs déjà en cours depuis quelques années, pour l'achat d'applications et de matériels informatiques décentralisés.

Dans le but de concrétiser les accords de SCHENGEN, un crédit de 8 millions de francs a été prévu pour la location et l'entretien de matériel informatique.

De même, 14 millions de francs ont été prévus en vue d'envoyer dans plusieurs pays des officiers de liaison qui oeuvreront tant dans le domaine de la police administrative que dans celui de la police judiciaire.

Ces deux derniers postes font par ailleurs l'objet d'une activité distincte au sein du programme de subsistance.

En ce qui concerne la coordination entre les différents services de police, le budget proposé comprend la préparation d'un nouveau réseau de télécommunications connu sous le nom de « Projet A.S.T.R.I.D. ».

Ce réseau de télécommunications, destiné initialement à remplacer l'actuel réseau radio obsolète des unités territoriales de la Gendarmerie, est conçu de manière telle que l'extension à d'autres services de police et même à des services de secours - avec maintien de l'autonomie propre, mais avec des possibilités intrinsèques d'intégration - est possible moyennant un prix nettement diminué. Les 100 millions du budget actuellement proposé sont destinés à la phase d'élaboration de ce projet, à savoir les frais d'étude et de recherche.

L'installation proprement dite de ce réseau est planifiée à partir de 1996 jusqu'en 2000.

Dans le cadre de la modernisation des services de police, à côté des montants déjà cités pour les matériels et les applications informatiques décentralisés, il faut mentionner en particulier le projet d'appui aérien. Ce projet a pour but de doter la Gendarmerie, désormais démilitarisée, d'une unité aéroportée propre, limitée et orientée vers le plan policier. Les

ven. Ook de andere politiediensten zullen, in voorkomend geval, op deze eenheid een beroep kunnen doen.

De oprichting van een eigen luchtsteuneenheid voor de Rijkswacht kan gerealiseerd worden binnen een budget dat overeenstemt met het budget dat voorheen bepaald was voor de luchtsteun geleverd door het leger.

Tot slot bevat de begroting nog twee belangrijke posten die betrekking hebben op programma's ter vervanging van thans bestaande materiële, teneinde ze "modern" te houden.

Het betreft de nieuwe voertuigen voor assistentie en patrouille en de nieuwe kogelvrije vesten.

Met het programma van de voertuigen voor assistentie en patrouille werd reeds dit jaar een aanvang genomen. Met de herconditionering van de kogelvrije vesten wordt in 1993 gestart.

Voor de veiligheid van de rijkswachters is die herconditionering een noodzaak na vijf jaar, aangezien na die periode de kogelwerende materie geen garanties meer biedt.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### OPDRACHTEN

#### Algemeen

Door de demilitarisering is de voogdij over de Rijkswacht sinds 1 januari 1992 beperkt tot twee Ministers, respectievelijk de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie.

Deze dubbele voogdij geeft aanleiding tot het opstellen van de twee voornaamste activiteitenprogramma's die betrekking hebben op de opdrachten waarvoor de rijkswacht onder die Ministers ressorteert.

Het programma van het Ministerie van Landsverdediging bevat enkel nog ordonnanceringskredieten voor de betaling van de nog lopende contracten.

In de praktijk blijkt echter dat er geen sluitend oorzakelijk verband kan worden gelegd tussen de activiteiten en de middelen.

Deze onmogelijkheid volgt uit de uit de organieke wet op de Rijkswacht afgeleide polyvalentie, waardoor het personeel alle opdrachten van de Rijkswacht vervult in alle omstandigheden.

Deze de facto interferentie tussen de diverse opdrachten maakt dat iedere rijkswachter bij de uitvoering van de dagelijkse dienst er praktisch steeds toe genoopt wordt zijn tijd te verdelen over de activiteiten die onder de verschillende Ministers ressorteren.

Zo gebeurt het bijvoorbeeld zeer frekwent dat een rijkswachter die met toezichtsdienst (administratieve politie) vertrekt, even later met de vaststelling van een verkeersongeval of een diefstal (gerechtelijke politie) belast wordt.

autres services de police pourront également, le cas échéant, faire appel à cette unité.

La création d'une unité aéroportée propre à la Gendarmerie peut être réalisée avec un budget identique à celui qui était auparavant prévu pour l'appui aérien fourni par l'armée.

Finalement, le budget contient encore deux postes importants qui concernent des programmes de remplacement de matériels actuels, afin que ceux-ci restent modernes.

Il s'agit des nouveaux véhicules d'assistance et de patrouille et des nouveaux gilets pare-balles.

En ce qui concerne les véhicules d'assistance et de patrouille, le programme a déjà débuté cette année. Le reconditionnement des vestes pare-balles commencera, quant à lui, en 1993.

Pour la sécurité des gendarmes, ce dernier constitue une nécessité, étant donné qu'après une période de cinq ans le matériau pare-balles n'offre plus aucune garantie.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### MISSIONS

#### Généralités

Par la démilitarisation, la tutelle sur la Gendarmerie est, depuis le 1er janvier 1992, limitée à deux Ministres, à savoir le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Justice.

Cette double tutelle donne lieu à l'élaboration des deux principaux programmes d'activités se rapportant aux missions pour lesquelles la Gendarmerie ressortit à ces Ministres.

Le programme du Ministère de la Défense nationale ne contient plus que des crédits d'ordonnement pour le paiement des contrats en cours.

Dans la pratique, il semble en fait qu'aucun lien de causalité ne puisse être établi entre les activités et les moyens.

Cette impossibilité résulte de la polyvalence découlant de la loi organique sur la Gendarmerie, par laquelle le personnel remplit toutes les missions de la Gendarmerie en toutes circonstances.

Cette interférence de fait entre les différentes missions fait que chaque gendarme, dans l'exécution de son service journalier, se voit pratiquement contraint de répartir son temps entre les activités ressortissant à ces différents Ministres.

A titre d'exemple, il est très fréquent qu'un gendarme qui part pour un service de surveillance (police administrative) soit chargé quelque temps après de constater un accident de roulage ou un vol (police judiciaire).



Het is dan ook in deze context en onder dit voorbehoud dat de hierna vermelde activiteitenprogramma's per voogdijminister dienen gesitueerd.

### Specifieke opdrachten

#### a) Minister van Binnenlandse Zaken

Deze activiteiten hebben betrekking op de uitoefening van de bestuurlijke politie, met name, de uitvoering van de wetten en besluiten van algemene politie, de ordehandhavingsoperaties en de bijstand aan de in gevaar verkerende burger.

Naar gelang van het geval treedt de Rijkswacht op, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de bevoegde overheid, hetzij op het bevel van de Minister van Binnenlandse Zaken.

#### 1. Gewone ambtsverrichtingen

- Uitvoeren van informatie-diensten en preventieve diensten.
- Uitvoeren van controles.
- Uitvoeren van beschermings-, bewakings- en beveiligingsopdrachten.
- Zich ophouden in de nabijheid van elke grote volkstoeloop of manifestatie en er zo nodig de orde herstellen.
- In geval van onheil of grote ramp nemen van de nodige maatregelen om de in gevaar verkerende personen te redden, de eigendommen te beschermen en de openbare rust te handhaven.
- Voorbereiden, in samenspraak met de bevoegde overheid, van de operaties in verband met de openbare orde.
- Rapporteren inzake gebeurtenissen die betrekking hebben op de openbare rust, de openbare veiligheid, rampen en onheil.
- Uitvoeren van preventieve verkeersacties en regelen van het verkeer, in het bijzonder buiten de agglomeraties op de autosnelwegen en de andere grote verkeersassen.
- Toezicht op de vreemdelingen, inzonderheid aan de grenzen en in de lucht- en zeehavens.

#### 2. Buitengewone ambtsverrichtingen

Buiten de gevallen waar de Rijkswacht optreedt op eigen initiatief:

- levert zij eregeleiden voor de overheden en de gestelde lichamen;
- bereidt zij, op vordering van de voor de handhaving van de openbare orde wettelijk verantwoordelijke administratieve overheden, de gepaste operaties voor en voert ze uit.

C'est dès lors dans ce contexte et sous cette restriction que doivent être considérés les programmes d'activités ci-après donnés par Ministre de tutelle.

### Missions spécifiques

#### a) Ministre de l'Intérieur

Ces activités concernent l'exercice de la police administrative, c'est-à-dire la surveillance du respect et de l'exécution des lois et arrêtés de police générale, les opérations de maintien de l'ordre public et l'assistance aux citoyens en danger.

Selon le cas, la Gendarmerie intervient soit d'office, soit sur réquisition de l'autorité compétente, soit sur ordre du Ministre de l'Intérieur.

#### 1. Fonctions ordinaires

- Exécuter des services d'information et de prévention.
- Exécuter des contrôles.
- Exécuter des missions de protection, de surveillance et de sécurisation.
- Se tenir à proximité de tous les grands rassemblements ou de toutes les manifestations et, si nécessaire, rétablir l'ordre.
- En cas de sinistre ou de calamité, prendre les mesures nécessaires pour sauver les personnes en danger, protéger les biens et maintenir la tranquillité publique.
- Préparer, en collaboration avec l'autorité compétente, des opérations ayant trait à l'ordre public.
- Informer en cas d'événements se rapportant à la tranquillité publique, à la sécurité publique, aux calamités et sinistres.
- Exécuter des actions préventives de circulation et assurer la régulation du trafic, spécialement hors des agglomérations, sur les autoroutes et autres grands axes de trafic.
- Surveillance des étrangers, particulièrement aux frontières, dans les ports et aéroports.

#### 2. Fonctions extraordinaires

Outre les cas où elle agit d'initiative, la Gendarmerie:

- fournit les escortes d'honneur aux autorités et corps constitués;
- sur réquisition des autorités administratives légalement responsables du maintien de l'ordre public, prépare et exécute les opérations nécessaires.



b) De Minister van Justitie

Deze activiteiten hebben betrekking op de uitoefening van de gerechtelijke politie, de politie van de hoven en rechtbanken, de politie van de gevangenis en de overbrenging van de gevangenen.

Naar gelang van het geval treedt de Rijkswacht op, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de bevoegde autoriteit.

In deze context is zij belast met:

- het vaststellen van misdrijven, verkeersongevallen inclusief;
- het opstellen van processen-verbaal en de nodige documentatiebescheiden;
- het opsporen van misdrijven en delinkwenten;
- het aanhouden van personen en hun terbeschikkingstelling van de bevoegde overheid;
- het uitvoeren van onderzoeken, inbeslagname, huiszoekingen en opsporingen;
- het akteren van klachten en aangiften;
- het verzekeren van de politie van hoven en rechtbanken en het overbrengen van gevangenen;

c) De Minister van Landsverdediging

Gezien de demilitarisering van de Rijkswacht zijn die opdrachten thans beperkt tot :

- het meewerken aan de maatregelen tot mobilisatie van de krijgsmachten;
- het opsporen van deserteurs, dienstweigeraars, wederspanningen en militairen die onrechtmatig afwezig zijn uit hun korps;
- het leveren van de gerechtelijke detachementen, de Provoosteenheden en het detachement SHAPE en een belangrijke personeelsbijdrage tot de Algemene Inlichtingendienst.

d) Andere activiteiten

Benevens de hierboven per programma ingedeelde specifieke ambtsverrichtingen, wordt de Rijkswacht nog met andere opdrachten belast die zij zonder onderscheid uitvoert ten bate van de beide voogdijministers.

De budgettaire last voortvloeiend uit deze activiteiten dient te worden ingeschreven op de begroting van de Rijkswacht.

Deze activiteiten kunnen als volgt worden samengevat:

- inzake personeel: instaan voor de aanwerving, de selectie, de administratie en het beheer van het personeel;
- inzake opleiding: verstrekken van de basis-, de voortgezette of de gespecialiseerde opleiding, het oefenen van de verschillende personeelscategorieën alsook het organiseren van cursussen en examens voor de bevordering in de verschillende graden;
- inzake logistiek: bepalen van de behoeften, aankopen, onderhouden en beheren van de voertuigen, het informatica- en transmissiematerieel, de

b) Le Ministre de la Justice

Ces activités concernent l'exercice de la police judiciaire, la police des cours et tribunaux, la police des prisons et le transfèrement des détenus.

Selon le cas, la Gendarmerie intervient soit d'office, soit sur réquisition de l'autorité compétente.

Dans ce cadre, elle est chargée:

- de constater les infractions, accidents de roulage inclus;
- de dresser des procès-verbaux et de rédiger les pièces documentaires nécessaires;
- de rechercher les infractions et les délinquants;
- d'arrêter des personnes et de les mettre à la disposition de l'autorité compétente;
- d'exécuter enquêtes, saisies, perquisitions et visites domiciliaires;
- d'acter les plaintes et dénonciations;
- d'assurer la police des cours et tribunaux et le transfèrement des détenus;

c) Le Ministre de la Défense nationale

A la suite de la démilitarisation de la Gendarmerie, les missions sont actuellement limitées à :

- collaborer aux mesures de mobilisation des Forces Armées;
- rechercher les déserteurs, les insoumis, les réfractaires et les militaires absents irrégulièrement de leur corps;
- fournir les détachements judiciaires, les unités de Prévôté et le détachement SHAPE et une contribution importante en personnel au Service général de Renseignements.

d) Autres activités

Outre les fonctions spécifiques reprises ci-avant par programme, la Gendarmerie est chargée d'autres missions qu'elle exécute, sans distinction, au profit des différents ministres de tutelle.

La charge budgétaire découlant de ces activités doit être inscrite au budget de la Gendarmerie.

Ces activités peuvent se résumer ainsi:

- dans le domaine du personnel: assurer le recrutement, la sélection, l'administration et la gestion du personnel;
- dans le domaine de la formation: dispenser l'instruction de base, la formation continuée ou spécialisée, l'entraînement des différentes catégories de personnel ainsi que l'organisation des cours et examens pour la nomination dans les différents grades;
- dans le domaine de la logistique: déterminer les besoins, les achats, assurer l'entretien et la gestion des véhicules, du matériel de transmission et

bewapening, het meubilair en het andere materieel en bijzondere bevoorradingen van de Rijkswacht;

— inzake financiën : uitvoeren van de budgettaire en de financieel administratieve functie in de Rijkswacht.

## COMMENTAAR PER PROGRAMMA

### PROGRAMMA'S

#### a) Bestaansmiddelenprogramma

Het bestaansmiddelenprogramma omvat alle uitgaven voor personeel, werking en investeringen die nodig zijn voor het functioneren van de Rijkswacht en die niet kunnen ondergebracht worden onder enig ander programma.

Op dit programma worden aldus de personeelskredieten volledig aangerekend omdat het praktisch onmogelijk is het personeel a priori toe te wijzen aan een bepaald programma enerzijds, en wegens de gemengde aard van de meeste taken anderzijds.

De overgrote meerderheid van de rijkswachters verrichten inderdaad activiteiten zowel van administratieve als van gerechtelijke aard, alsook enkele activiteiten die onder de specifieke bevoegdheid van de Minister van Landsverdediging vallen.

Het bestaansmiddelenprogramma valt onder de bevoegdheid en de verantwoordelijkheid van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De aan de verwezenlijking van het « Contract met de burger » toegewezen kredieten worden op dit bestaansmiddelenprogramma aangerekend.

#### b) Programma Landsverdediging

Tengevolge van de demilitarisering van de Rijkswacht bevat dit programma nog uitsluitend ordonnanceringskredieten tot dekking van de uitstaande schulden.

#### c) Programma Justitie

Dit programma omvat de uitgaven betreffende de specifieke en de meer algemene taken van gerechtelijke politie.

Het aangevraagde krediet is bestemd om de vervoerkosten te dekken, alsook de aankoop en het onderhoud van gevangenismaterieel.

#### d) Programma Binnenlandse Zaken

Dit programma omvat de uitgaven betreffende de taken van ordehandhaving, beveiliging en bewaking.

Het aangevraagde krediet is bestemd om de aankoop en het onderhoud van transmissie-materieel, de aankoop van munitie en het gebruik van voertuigen en helikopters te dekken.

d'informatique, de l'armement, du mobilier et de tout autre matériel et approvisionnement propres à la Gendarmerie;

— dans le domaine des finances, assurer les fonctions administratives financière et budgétaire au sein de la Gendarmerie.

## COMMENTAIRE PAR PROGRAMME

### PROGRAMMES

#### a) Programme de subsistance

Le programme de subsistance comprend toutes les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissements nécessaires au fonctionnement de la Gendarmerie, qui ne peuvent être imputées à un autre programme.

Les crédits relatifs au personnel sont ainsi entièrement imputés à ce programme étant donné d'une part l'impossibilité pratique d'affecter a priori le personnel à un programme déterminé et d'autre part le caractère composite de la plupart des tâches.

La grande majorité des gendarmes effectuent en effet aussi bien des activités de police administrative que judiciaire, ainsi que quelques activités qui tombent sous la compétence spécifique du Ministre de la Défense nationale.

Le programme de subsistance tombe sous la compétence et la responsabilité du Ministre de l'Intérieur.

Les crédits consacrés à la réalisation du « Contrat avec le citoyen » sont affectés au programme de subsistance.

#### b) Programme Défense nationale

A la suite de la démilitarisation de la Gendarmerie, le programme ne contient plus exclusivement que des crédits d'ordonnancement en couverture de la dette existante.

#### c) Programme Justice

Ce programme comprend les dépenses relatives aux tâches spécifiques et plus générales de police judiciaire.

Le crédit sollicité est destiné à couvrir les frais de transport ainsi que l'achat et l'entretien de matériel pénitentiaire.

#### d) Programme Intérieur

Ce programme comprend les dépenses relatives aux tâches de maintien de l'ordre, de protection et de surveillance.

Le crédit sollicité est destiné à couvrir l'acquisition et l'entretien de matériel de transmission, l'achat de munitions et l'utilisation de véhicules et d'hélicoptères.

## e) Programma Wetenschappelijk onderzoek

Dit programma omvat de kredieten die bestemd zijn voor de financiering van uitgaven in verband met projecten betreffende toegepast wetenschappelijk onderzoek die op aanvraag en/of ten voordele van de Rijkswacht worden verwezenlijkt.

## 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

## Art. 2.17.1 en 2

Wegens sociale noodzaak en dienstomstandigheden zijn deze uitgaven onverenigbaar met de procedure van het voorafgaand visum van het Rekenhof.

## Art. 2.17.3

Deze bepaling heeft als bedoeling af te wijken van de te strikte toepassing van de regel vervat in artikel 103 van het Koninklijk Besluit van 10 december 1868 houdende Algemeen Reglement op de Rijkscomptabiliteit, (betaling na aanvaarde dienst) wat de contractuele betrekkingen in toetredingscontracten betreft.

## Art. 2.17.4

Deze bijbepaling verleent een rechtsgrond aan de toelagen waarvoor de toekenning niet gebaseerd is op een normatieve bepaling.

## Art. 2.17.5

Zoals voor de artikelen 2.17.1 en 2.17.2 heeft deze bijbepaling vooral een sociaal oogmerk. Bovendien vermijdt zij verwijlinteressen voor de Schatkist, als gevolg van het lukrake karakter van de oorsprong van de schuldvorderingen.

## Art. 2.17.6

In afwachting van de goedkeuring door de Wetgevende Kamers van het in voorbereiding zijnde ontwerp van organieke wet, waarmee een wettelijke basis zal worden gegeven aan het leveren door de Rijkswacht van prestaties tegen betaling, moet deze begrotingstoevoeging, tijdelijk, deze wettelijke basis verschaffen.

## e) Programme de Recherche Scientifique

Ce programme comprend les crédits destinés au financement des dépenses relatives aux projets de recherche scientifique appliquée réalisés sur demande et/ou au profit de la Gendarmerie.

## 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

## Art. 2.17.1 et 2

L'urgence sociale et les nécessités du service rendent ce type de dépenses incompatibles avec la procédure du visa préalable de la Cour des comptes.

## Art. 2.17.3

Cette disposition vise à éviter le caractère trop contraignant de l'application de la règle contenue l'article 103 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat (paiement après service fait), dans les rapports contractuels du type contrat d'adhésion.

## Art. 2.17.4

Cette adjonction apporte une base légale à une subvention qui ne puise pas son fondement dans une disposition normative.

## Art. 2.17.5

Cette dérogation poursuit, comme pour les articles 2.17.1 et 2.17.2, un but social. De plus, elle évite au Trésor de supporter des intérêts moratoires, compte tenu du caractère aléatoire de l'origine de la créance.

## Art. 2.17.6

En attendant le vote par les Chambres législatives du projet de loi actuellement en préparation, fournissant une base légale à l'exécution par la Gendarmerie de prestations contre paiement, cette adjonction budgétaire est destinée à fournir temporairement cette base légale.

Art. 2.17.7

Het belang van de Schatkist wordt gediend indien de nog bruikbare goederen die, hoofdzakelijk ingevolge de demilitarisering van de Rijkswacht, niet meer nuttig kunnen worden aangewend, omgeruild kunnen worden tegen soortgelijke goederen die nodig zijn bij het vervullen van de andere opdrachten van de Rijkswacht.

Telkens wanneer een ruilovereenkomst wordt afgesloten zal een kopie van het contract aan het Rekenhof worden overgezonden.

Art. 2.17.8 (*nieuw*)

Naar analogie met de vaste uitgaven met betrekking tot het militair en het rijkswachtpersoneel die van oudsher door één en hetzelfde comptabiliteitsbureau met kredietopening betaald worden.

Art. 2.17.7

Il est dans l'intérêt du Trésor d'autoriser l'échange de biens encore utilisables qui, principalement suite à la démilitarisation de la Gendarmerie, ne peuvent plus être mis en oeuvre utilement, contre des biens similaires qui sont nécessaires pour l'accomplissement des autres missions de la Gendarmerie.

Chaque fois qu'une convention d'échange sera conclue, une copie du contrat sera transmise à la Cour des comptes.

Art. 2.17.8 (*nouveau*)

Par analogie avec les dépenses fixes se rapportant au personnel militaire et de la Gendarmerie qui sont, depuis toujours, liquidées par ouverture de crédit.

## 18. FINANCIËN

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

#### 1. Samenstelling en evolutie van de aangevraagde begrotingsmiddelen

De begrotingsmiddelen die voor het Ministerie van Financiën worden aangevraagd, voorzien in hoofdzaak enerzijds in het bestaan van een administratief apparaat dat instaat voor de uitvoering van het dagelijks financieel en fiscaal beleid van de Regering, en anderzijds in de nakoming van de internationale financiële verplichtingen van België. Deze beide groepen staan inhoudelijk rechtstreeks in verband met de opdracht van dit departement.

De middelen bestemd voor de Belgische bijdrage in de financiering van de Europese Gemeenschappen en deze voor de Nationale Kas voor Rampenschade vergen een afzonderlijke vermelding. Zo ook de begrotingsmiddelen die in deze begroting als een interdepartementale provisie worden ingeschreven. Deze drie groepen hebben een louter technische reden van inschrijving tussen de begrotingsmiddelen van het Ministerie van Financiën.

Na een bondig overzicht van de door het Ministerie van Financiën aangevraagde begrotingsmiddelen en een samenvatting van de evolutie ten opzichte van 1992, wordt ingegaan op de bijdrage van het Departement tot het algemeen regeringsbeleid.

Voor het Ministerie van Financiën wordt voor het begrotingsjaar 1993 in totaal voor 75,9 miljard frank aan kredieten voorzien.

Deze vooruitzichten zijn in grote lijnen samengesteld als volgt :

1. de bestaansmiddelen van twee Kabinetten : 109,5 miljoen frank

2. de bestaansmiddelen van het Departement : 43,8 miljard frank. Deze kunnen worden uitgesplitst in 36,3 miljard frank personeelskosten, 7,5 miljard frank werkingskosten (opgenomen in negen bestaansmiddelenprogramma's 40/0, 50/1, 50/2, 50/3, 50/4, 50/5, 60/0, 61/0 en 62/0) en 1 400 miljoen frank aan middelen voor de Nationale Kas voor Rampenschade;

3. diverse financiële uitgaven ten belope van 11,8 miljard frank (ingeschreven op vier activiteitenprogramma's 61/1, 61/2, 61/3 en 61/4) met betrekking tot internationale financiële verplichtingen en met betrekking tot de realisatie van de Staatswaarborg;

4. de bijdrage van België in de financiering van de Europese Gemeenschappen ten belope van 15,1 miljard frank (basisallocatie 34.02 op programma 61/1);

5. de interdepartementale provisie van 3,6 miljard frank (activiteitenprogramma 60/1).

## 18. FINANCES

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

#### 1. Composition et évolution des moyens budgétaires sollicités

Le budget du Ministère des Finances prévoit, d'une part et principalement, des moyens budgétaires nécessaires au fonctionnement d'un appareil administratif assurant l'exécution de la politique financière et fiscale quotidienne du Gouvernement et, d'autre part, des moyens budgétaires nécessaires à l'exécution des engagements financiers internationaux de la Belgique. Ces deux groupes de dépenses sont en rapport direct avec les missions de ce département.

Les moyens destinés à la contribution de la Belgique dans le financement des Communautés européennes ainsi que ceux de la Caisse Nationale des Calamités demandent d'être signalés séparément. Ainsi en est-il pour les moyens budgétaires repris dans ce budget comme provision interdépartementale. Ces trois groupes sont inscrits dans le budget du Ministère des Finances pour des raisons d'ordre purement technique.

Après un bref aperçu des moyens budgétaires demandés par le Ministère des Finances et un résumé de leur évolution par rapport à 1992, on abordera la contribution de ce département à la réalisation de la politique du Gouvernement.

Pour l'année budgétaire 1993, un crédit global de 75,9 milliards de francs est prévu pour le Ministère des Finances.

Ces prévisions sont, dans les grandes lignes, résumées comme suit :

1. les moyens de subsistance de deux Cabinets : 109,5 millions francs;

2. les moyens de subsistance du Département : 43,8 milliards de francs. Ceux-ci peuvent être scindés en 36,3 milliards de francs en frais de personnel, 7,5 milliards de francs en frais de fonctionnement (repris dans neuf programmes de subsistance : 40/0, 50/1, 50/2, 50/3, 50/4, 50/5, 60/0, 61/0 et 62/0) et 1 400 millions de francs en moyens pour la Caisse nationale des Calamités;

3. diverses dépenses financières à concurrence de 11,8 milliards de francs (inscrits dans quatre programmes d'activités 61/1, 61/2, 61/3 et 61/4), relatives aux obligations financières internationales et à la réalisation de la garantie de l'Etat;

4. la contribution de la Belgique au financement des Communautés européennes pour un montant de 15,1 milliards de francs (allocation de base 34.02 du programme 61/1);

5. les provisions interdépartementales de 3,6 milliards de francs (programme d'activités 60/1).



Ten opzichte van de begroting voor 1992 evolueren de aangevraagde begrotingsmiddelen als volgt :

|                                       | 1991<br>aangepast<br>(1) | 1992<br>geamen-<br>deerd<br>ontwerp (2) | 1993<br>ontwerp<br>(3) | variatie<br>1993/1992<br>(3)-(2) |
|---------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| Kabinetten                            | 269,7                    | 134,1                                   | 109,5                  | - 24,6                           |
| Bestaansmiddelen                      | 41 119,0                 | 42 558,0                                | 43 835,3               | + 1 277,3                        |
| Nationale Kas voor<br>Rampenschade    | 353,0                    | 168,0                                   | 1 400,0                | + 1 232,0                        |
| Activiteiten (zonder<br>EEG-bijdrage) | 7 514,2                  | 8 786,7                                 | 11 829,9               | + 3 043,2                        |
| EEG- bijdrage                         | 11 802,3                 | 13 594,3                                | 15 127,0               | + 1 532,7                        |
| Interdepartemen-<br>tale provisie     | 4 099,1                  | 495,0                                   | 3 640,9                | + 3 145,9                        |
| Totaal :                              | 65 157,3                 | 65 736,1                                | 75 942,6               | + 10 206,5                       |

De stijging met 10,2 miljard frank tegenover de begroting van het jaar 1992 vloeit voornamelijk voort uit vijf factoren.

Inzake de bestaansmiddelen situeert de stijging zich op het vlak van :

1. de maatregelen inzake personeelsbeleid (+1,1 miljard frank) ingevolge de gerealiseerde werwingen van contractuele personeelsleden, hoofdzakelijk bij de Administratie der directe belastingen;

2. en sommige lopende werkingskosten (+ 0,2 miljard frank), terwijl de investeringsuitgaven worden gestabiliseerd op 0,9 miljard frank.

3. De stijging uitgaande van de internationale financiële betrekkingen situeert zich, zoals in 1992, opnieuw op het vlak van de Belgische bijdrage in de financiering van de Europese Gemeenschappen (+ 1,5 miljard frank);

4. De sterkste stijgingen doen zich evenwel voor op het vlak van de realisatie van de Staatswaarborg (+ 3,5 miljard frank) waarbij zowel de uitgaven in het kader van de Airbusprogramma's (+ 1,1 miljard frank) als de dekking van de verliezen van het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (+ 2,4 miljard frank) samen de integraliteit van de stijging voor hun rekening nemen.

5. De interdepartementale provisie zorgen voor een technische stijging met 3,1 miljard frank.

## 2. Het Ministerie van Financiën en het algemeen Regeringsbeleid

Sommige uitgaven zijn rechtstreeks van belang voor de realisatie van de doelstellingen van het algemeen Regeringsbeleid, namelijk : het contact met de

Par rapport au budget de 1992, les moyens budgétaires sollicités évoluent comme suit :

|                                      | 1991<br>ajusté<br>(1) | 1992<br>projet<br>amendé (2) | 1993<br>projet<br>(3) | variation<br>1993/1992<br>(3) - (2) |
|--------------------------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| Cabinets                             | 269,7                 | 134,1                        | 109,5                 | - 24,6                              |
| Moyens de<br>subsistance             | 41 119,0              | 42 558,0                     | 43 835,3              | + 1 277,3                           |
| Caisse Nationale<br>des Calamités    | 353,0                 | 168,0                        | 1 400,0               | + 1 232,0                           |
| Activités (hors<br>contribution CEE) | 7 514,2               | 8 786,7                      | 11 829,9              | + 3 043,2                           |
| Contribution CEE                     | 11 802,3              | 13 594,3                     | 15 127,0              | + 1 532,7                           |
| Provisions interdé-<br>partementales | 4 099,1               | 495,0                        | 3 640,9               | + 3 145,9                           |
| Total :                              | 65 157,3              | 65 736,1                     | 75 942,6              | + 10 206,5                          |

L'augmentation de 10,2 milliards de francs par rapport au budget de l'année 1992 découle principalement de cinq facteurs.

L'augmentation, causée par les moyens de subsistance, se situe au niveau :

1. des mesures en matière de politique de personnel (+ 1,1 milliard de francs), essentiellement suite à la réalisation du recrutement de personnel contractuel principalement à l'Administration des contributions directes;

2. de certains frais de fonctionnement courants (+ 0,2 milliard de francs) tandis que les dépenses d'investissement ont été stabilisées à 0,9 milliard de francs;

3. L'augmentation émanant des relations financières internationales se situe, comme en 1992, de nouveau au niveau de la contribution belge au financement des Communautés européennes (+ 1,5 milliard de francs);

4. Les augmentations les plus importantes se manifestent sur le plan de la réalisation de la garantie de l'Etat (+ 3,5 milliards de francs). Celles-ci sont entièrement causées par les dépenses dans le cadre des programmes Airbus (+ 1,1 milliard de francs) et par la couverture des pertes de l'Office Central de Crédit Hypothécaire et de l'Institut National de Crédit Agricole (+ 2,4 milliards de francs).

5. Les provisions interdépartementales causent une augmentation technique de 3,1 milliards de francs.

## 2. Le Ministère des Finances et la politique générale du Gouvernement

Certaines dépenses ont un intérêt direct pour la réalisation de la politique générale du Gouvernement axée sur le rapport avec le citoyen, la réalisa-

burger, de eengemaakte Europese interne markt en de verdere gezondmaking van de overheidsfinanciën.

2.1. De werking van het Ministerie van Financiën als een goede openbare dienst is essentieel voor een verbetering van de onderlinge banden tussen de burger en zijn Instellingen.

Het is vanuit dit oogpunt dat men de bestaansmiddelen moet beoordelen die het administratief apparaat financieren en in totaal 43,8 miljard frank belopen (tegen 42,6 miljard frank in 1992). Zo zullen in de loop van het begrotingsjaar 1993 belangrijke inspanningen worden gedaan om de fiscale verplichtingen voor de burger te vereenvoudigen (het project BELCOTAX helpt de aangifte in de personenbelasting desgevallend overbodig maken). Het operationeel maken van het project CADNET met als gevolg de automatische bijwerking van de kadastrale leggers, zal de samenstelling van het kadastraal inkomen van de burger sneller helpen aanpassen aan zijn nieuwe toestand inzake eigendom van onroerende goederen. De harmonisering van de fiscale procedures zal de totstandkoming van een enige invorderingsadministratie bewerkstelligen zodat de belastingplichtige terzake vereenvoudiging en een grotere rechtszekerheid zal ervaren.

Ook de inspanningen op het vlak van het personeelsbeleid en van de interne en externe communicatie, oriënteren het gebruik van de bestaansmiddelen op de burgervriendelijke weg.

Het zijn enkele voorbeelden van concrete projecten die essentieel deel uitmaken van het in 1992 ingezet Vijfjarenplan (zie punt 3).

Bovendien mag men niet uit het oog verliezen dat de voorziening van 1 400 000 000 frank middelen voor de Nationale Kas voor Rampenschade dienen om de burgers tegemoet te komen in de schade veroorzaakt door de stormwinden van het voorjaar van 1990 en van wie de dossiers in de loop van 1993 voor uitbetaling zullen zijn afgewerkt.

2.2. In het Ministerie van Financiën neemt de realisatie van de Europese interne markt concreet vorm aan door de herstructurering van de Administratie der douane en accijnzen waarop nader wordt ingegaan onder punt 3.2.2., en de uitbreiding van de geautomatiseerde gegevensverwerkingscapaciteit voor de Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen. Dit terwijl de Administratie van de thesaurie instaat voor de afronding van het moderniseren van de financiële markten en haar eigen financiële produkten. Deze omturning van de Administratie vertaalt zich in de reeds voornoemde bestaansmiddelen. De Belgische bijdrage in de financiering van de Europese Gemeenschappen vergt benevens begrotingsmiddelen een jaarlijks toenemende financiële inspanning.

De realisatie van de Staatswaarborg voor het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet (CBHK) en

tion du marché interne européen et l'assainissement continu des finances publiques.

2.1. Le bon fonctionnement du Ministère des Finances comme service public est essentiel pour améliorer les rapports réciproques entre le citoyen et ses Institutions.

C'est de ce point de vue que l'on doit apprécier les moyens de subsistance de 43,8 milliards de francs (contre 42,6 milliards de francs en 1992).

Dans le courant de l'année 1993, des efforts considérables seront entrepris pour aboutir à une simplification des obligations fiscales du citoyen. Dans certains cas, le projet BELCOTAX rendra superflue une déclaration des revenus en matière d'impôt des personnes physiques. En rendant opérationnel le projet CADNET, une mise à jour automatique des registres cadastraux sera réalisée de telle sorte que la composition du revenu cadastral du citoyen sera plus vite adaptée à sa nouvelle situation en matière de possession de biens immobiliers. Avec l'harmonisation des procédures fiscales et l'instauration d'une administration de recouvrement unique, le contribuable ressentira sur ce point une simplification ainsi qu'une augmentation de la sécurité de droit.

De même, les efforts sur le plan de la gestion du personnel et sur le plan de la communication interne et externe orientent l'utilisation des moyens de subsistance en vue d'une meilleure relation avec le citoyen.

Ce ne sont que quelques exemples de projets concrets qui font essentiellement partie du « Plan quinquennal » entamé en 1992 (voir aussi le point 3).

En outre, on ne peut pas perdre de vue que la prévision budgétaire de 1 400 000 000 de francs de moyens pour la Caisse nationale des Calamités sert à indemniser les citoyens dans les dégâts intervenus suite aux vents de tempête au début de l'année 1990 et pour qui les dossiers de paiement seront terminés dans le courant de l'année 1993.

2.2. Au sein du Ministère des Finances, la réalisation du Marché interne européen se concrétise par la restructuration de l'Administration des douanes et accises (cfr. le point 4.2.2.) et dans l'extension de la capacité de traitement de l'information automatisée de l'Administration de la T.V.A., enregistrement et domaines. Ceci pendant que l'Administration de la trésorerie assure la finalisation de la modernisation des marchés publics et de ses propres produits financiers. Le coût de la transformation de ces Administrations est incorporé dans les moyens de subsistance précités. En plus, la participation belge dans le financement des Communautés européennes exige des moyens budgétaires importants, un effort annuellement croissant.

La réalisation de la garantie de l'Etat pour l'Office Central de Crédit Hypothécaire (O.C.C.H.) et l'Insti-

het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (NILK), in het kader van de herstructurering van de Openbare Kredietinstellingen, situeert zich met een budgettaire weerslag van 2 445 000 000 frank (programma 61/4) eveneens tegen de achtergrond van de totstandkoming van de Europese interne markt.

2.3. De sanering van de openbare financiën moet vooral worden bereikt door het vijfjarenplan voor de fiscale administraties te begeleiden met een doortastend personeelsbeleid en geschikte logistieke steun op het vlak van de automatisering, alsmede met een actief beheer van de Staatsschuld. Deze begroting beoogt terzake concrete resultaten.

2.4. De interdepartementale provisies ten belope van 3 640 900 000 frank vertegenwoordigen de totaal gekende behoeften die nu reeds in het geraamde netto te financieren saldo moeten verrekend worden zonder dat een departementale affectatie momenteel mogelijk of wenselijk is. De Regering beschouwt de verdeling van deze middelen in de loop van het begrotingsjaar als deel uitmakend van het zich in 1993 concretiserend beleid.

Deze provisies hebben het karakter van een « plafonnering » waardoor bij de latere verdeling de effectieve toewijzing der middelen zal gebeuren in functie van het grootste nut.

### **3. Het Ministerie van Financiën en de burger of, « het Vijfjarenplan voor de fiscale administraties »**

De huidige organisatie en werking van de fiscale besturen zijn ongetwijfeld vatbaar voor merkbare verbeteringen inzake efficiëntie, mits een grondige reorganisatie.

Het Vijfjarenplan wil dit realiseren via de globalisering en coördinatie van een aantal zelfondersteunende projecten die kaderen in een lange-termijnstrategie.

Het plan beoogt door structurele hervormingen :

- een efficiëntere organisatie van de fiscale besturen te bekomen (door rationaliseren en harmoniseren) met een hogere productiviteit van de ingezette middelen;

- een meer rechtvaardige, billijke en gelijkmatige inning van de belastingen te bereiken.

Het plan getuigt van de vaste wil om de fiscale besturen op termijn grondig te reorganiseren en te moderniseren.

In de loop van het jaar 1992 kregen enkele punten van het Vijfjarenprogramma duidelijker vorm. Dit is vooreerst het geval voor de begeleidende maatregelen die onder punt 7.6. van de algemene beleidslijn voor 1992 werden vermeld.

- De Administratie heeft een voorontwerp van wetboek inzake fiscale procedures uitgewerkt dat, na overleg met het Ministerie van Justitie, aan de Mi-

tut National de Crédit Agricole (INCA) qui cadre dans la restructuration des institutions publiques de crédit, se situe avec son impact budgétaire de 2 455 000 000 de francs (programme 61/4) dans le contexte de la réalisation du marché interne européen.

2.3. L'assainissement des finances publiques devra avant tout être atteint par le Plan quinquennal s'accompagnant pour les administrations fiscales d'une politique de personnel persévérante et d'un appui logistique adéquat sur le plan de l'automatisation ainsi que d'une gestion active de la Dette Publique. Ce budget envisage des résultats concrets en cette matière.

2.4. Les provisions interdépartementales à concurrence de 3 640 900 000 de francs représentent le total des besoins connus à ce jour et doivent déjà être reprises dans le solde net à financer, sans qu'il y ait pourtant une affectation départementale possible voire souhaitable. Le Gouvernement considère la répartition de ces moyens dans le courant de l'année budgétaire comme faisant partie de sa politique qui se concrétisera en 1993.

Ces provisions ont le caractère d'un « plafonnement » de certaines dépenses, ce qui signifie qu'une répartition ultérieure se réalisera en fonction de la plus grande utilité.

### **3. Le Ministère des Finances et le Citoyen ou « le Plan quinquennal » pour les Administrations fiscales**

L'organisation et le fonctionnement actuels des administrations fiscales sont certainement susceptibles d'être améliorés au point de vue de leur efficacité, moyennant une restructuration profonde.

Le Plan quinquennal veut y parvenir par le biais d'une globalisation et d'une coordination de plusieurs projets s'étayant mutuellement et ce, dans le cadre d'une stratégie à long terme.

Par des réformes structurelles, le plan envisage :

- une organisation plus efficace des administrations fiscales (en rationalisant et en harmonisant) avec productivité accrue des moyens mis en oeuvre;

- une perception des impôts plus juste, équitable et équilibrée.

Le plan témoigne d'une volonté déterminée de moderniser et de réorganiser à terme les administrations fiscales.

Dans le courant de l'année 1992, certains points de ce Plan quinquennal ont été concrétisés. C'est actuellement le cas pour les mesures d'accompagnement qui étaient mentionnées sous le point 7.6. de la ligne de politique générale de 1992.

- l'Administration a élaboré un avant-projet de Code, en matière de procédures fiscales, qui sera soumis au Conseil des Ministres pour dépôt auprès

nisterraad zal worden voorgelegd om te worden ingediend bij het Parlement.

— De « interne auditcel » zal per 1 oktober 1992 operationeel zijn. De selectieprocedure is thans beëindigd.

— Het project « BELCOTAX » beoogt aan natuurlijke personen waarvoor voldoende gegevens beschikbaar zijn voor het invullen van de aangifte in de personenbelasting, vrijstelling voor het indienen van de aangifte te verlenen. De voorbereidende werkzaamheden zijn dermate gevorderd dat voor het aanslagjaar 1994 de nieuwe procedure binnen handbereik komt te liggen.

— De fiscale documentatiebank is eveneens in volle ontwikkeling.

— Bijkomend zullen binnen de Administratie der directe belastingen zes gewestelijke invorderingsdirecties worden ingesteld en zullen 75 ambtenaren van niveau 1 ter versterking in de invorderingssector worden tewerkgesteld in « juridische cellen ».

Zodoende worden enkele voorwaarden verenigd die de planmatige totstandkoming van het Vijfjarenplan terdege voorbereiden.

In de loop van de jaren 1993, 1994, 1995 en 1996 zullen een belangrijk deel van de 43,8 miljard bestaansmiddelen van het departement worden georiënteerd derwijze dat de nieuwe structuren levensvatbaar worden. Over de vijf kernpunten van het Vijfjarenplan wordt bondig de stand van zaken geschetst in functie van de graad van verwezenlijking.

3.1. De herstructurering van de Administratie van de bijzondere belastinginspectie zal spoedig worden uitgevoerd.

De structurele reorganisatie van de buitendiensten, afgestemd op de actuele noden inzake fraudebestrijding, beoogt een meer functionele en efficiënte organisatie van deze Administratie.

De kwaliteit van het personeel en een grotere personeelsstabiliteit zal worden in de hand gewerkt door het uitwerken van loopbaanmogelijkheden die evenwaardig zijn aan deze die van toepassing zijn in de administraties van oorsprong van de bij de B.B.I. werkzame ambtenaren.

Tenslotte wordt een betere selectie van de door de B.B.I. te behandelen dossiers doorgevoerd.

3.2. De integrale reorganisatie van de Administratie der douane en accijnzen werd volledig gerealiseerd met het oog op de voltooiing van de Europese interne markt per 1 januari 1993. Een afdoende oplossing werd bewerkstelligd voor de 1 922 personeelsleden die bij deze hervorming betrokken zijn. De overgang van het personeel in overtal naar andere administraties en de daarbij vereiste begeleidingsmaatregelen zijn op dit ogenblik in volle uitwerking en worden nader omschreven onder het hierna volgend punt 4.2.2.

du Parlement après concertation avec le Ministère de la Justice.

— La « cellule d'audit interne » sera opérationnelle au 1<sup>er</sup> octobre 1992. La procédure de sélection est terminée.

— Le projet « BELCOTAX » vise l'exemption de déclaration fiscale aux personnes physiques pour lesquelles suffisamment de données sont disponibles pour compléter la déclaration de l'impôt des personnes physiques. Les travaux préparatoires ont évolué de telle façon que la nouvelle procédure est envisageable pour l'exercice d'imposition 1994.

— La banque de documentation fiscale est en plein développement.

— En complément des quatre points précédents, six directions régionales de recouvrement seront instaurées à l'Administration des contributions directes et 75 fonctionnaires du niveau 1 renforceront le secteur du recouvrement dans des « cellules juridiques ».

Ainsi quelques conditions sont réunies permettant de préparer de façon schématique la concrétisation du Plan quinquennal.

Dans le courant des années 1993, 1994, 1995 et 1996, une partie importante des 43,8 milliards de moyens de subsistance s'orienteront de façon à rendre ces nouvelles structures viables. Quant aux cinq points essentiels du Plan quinquennal, un aperçu de leur état d'avancement est décrit ci-après en fonction de leur degré de réalisation.

3.1. La restructuration de l'Administration de l'Inspection spéciale des impôts s'exécutera rapidement.

La réorganisation structurelle des services extérieurs adaptée aux besoins actuels en matière de lutte contre la fraude vise une organisation plus fonctionnelle et plus efficace de cette Administration.

La recherche d'un personnel qualitativement meilleur et une plus grande stabilité de ce personnel seront favorisées par le développement de possibilités de carrière similaires à celles qui sont d'application dans les administrations d'origine des fonctionnaires.

L'I.S.I. procédera à une meilleure sélection des dossiers à traiter.

3.2. La réorganisation intégrale de l'Administration des douanes et accises en vue de l'achèvement du marché interne européen prévu pour le 1<sup>er</sup> janvier 1993 a été réalisée. Une solution adéquate a pu être élaborée pour les 1 922 membres du personnel touchés par cette restructuration. Le transfert du personnel excédentaire vers d'autres administrations et les mesures d'accompagnement que cela exige, sont pour l'instant en pleine élaboration et sont décrites sous le point 4.2.2.



3.3. Tot de oprichting van een invorderingsadministratie worden systematisch structuurbeslissingen genomen die de nieuwe entiteit voorbereiden.

Door voor alle belastingen een gemeenschappelijke invordering te creëren zou met een zestigtal invorderingsdiensten een « enige rekening » per belastingplichtige kunnen worden ingevoerd. Een uitvoering vanaf 1995 in twee fasen zou eerst de invordering inzake directe belastingen en B.T.W. beogen, en nadien de invordering van de overige belastingen.

Met het oog hierop werd in 1990 reeds de herstructurering van de ontvangkantoren der directe belastingen verwezenlijkt en werd het aantal ontvangkantoren met een honderdtal verminderd. In de loop van 1992 en 1993 wordt geleidelijk de volledige automatisering van de inning en van de comptabiliteit van de ontvangkantoren der directe belastingen doorgevoerd.

Een werkgroep onderzoekt op dit ogenblik de huidige werkmethode met het oog op hun vereenvoudiging en rationalisering en voert een studie uit omtrent de oprichting van zes gewestelijke directies voor de invordering. Bovendien bereidt men de oprichting voor van « juridische cellen » die in de invorderingssector hun medewerking zullen verlenen bij het uitoefenen van vervolgingen en moeten bijdragen tot een wezenlijke verbetering van de invorderingen.

Er wordt voorzien dat deze juridische cellen bemand worden met 75 adjunct-controleurs. Het is de bedoeling dat deze cellen nadien zullen geïntegreerd worden in de op te richten enige invorderingsadministratie.

3.4. De Administraties betrokken bij de harmonisering van de ambtsgebieden van de Registratie- en Kadasterkantoren zullen rond eind oktober eerstkomend hun conclusies en voorstellen formuleren derwijze dat de overleg- en consultatieprocedures kunnen aanvatten. Er wordt gestreefd naar ambtsgebieden die volledige administratieve gemeenten omsluiten en zich situeren binnen hetzelfde gerechtelijk arrondissement. Het aantal ambtsgebieden dient daarbij te verminderen. Op het niveau van de Gewestelijke Directies en de Inspecties werd onderzocht op basis van welke criteria het werkvolume van de kantoren van het Kadaster en van de Registratie kan worden herverdeeld en toegewezen.

Het operationeel worden van deze harmonisering wordt gepland in de loop van 1993 om te zijn afgerond op 31 december 1993.

3.5. De functionele hergroepering van de diensten der Directe Belastingen en van de B.T.W. is een omvangrijke operatie die grondige voorstudie vereist.

In essentie zou het land worden opgedeeld in 180 ambtsgebieden met « beheerscentra ». Aldus ontstaan 180 ambtsgebieden met iederéén beheers-

3.3. Quant à la création d'une administration de recouvrement, des décisions structurelles se prennent de façon systématique préparant cette nouvelle entité.

Par la création d'un recouvrement commun à tous les impôts et taxes, un « compte unique » par contribuable pourrait être introduit avec une soixantaine de services de recouvrement. Une exécution en deux phases à partir de 1995 viserait d'abord le recouvrement en matière de contributions directes et de T.V.A. et ensuite le recouvrement des autres impôts.

Dans ce but, la restructuration des bureaux de recettes des contributions a déjà été réalisée en 1990 et le nombre de ces bureaux fut diminué d'une centaine. Dans le courant de 1992 et 1993, l'automatisation complète de la perception et de la comptabilité des bureaux de recettes des contributions directes sera progressivement appliquée.

Un groupe de travail examine à l'heure actuelle les méthodes de travail en vue de leur simplification et de leur rationalisation. Il étudie la création de six directions régionales de recouvrement. En plus, on prépare la création de « cellules juridiques » qui prêteront leur collaboration au secteur de recouvrement dans l'exercice des poursuites et contribueront à une amélioration du recouvrement.

Il est prévu que ces cellules juridiques soient composées de 75 contrôleurs-adjoint. L'intention est d'intégrer ultérieurement ces cellules dans l'administration de recouvrement à créer.

3.4. Les Administrations concernées par l'harmonisation des circonscriptions de l'Enregistrement et des bureaux du Cadastre introduiront pour la fin du mois d'octobre leurs conclusions et leurs propositions de telle sorte que les procédures de concertation et de consultation puissent être entamées. On vise des circonscriptions homogénéisées englobant des communes entières et se situant dans le même arrondissement judiciaire. Le nombre de circonscriptions devraient dès lors diminuer. On a examiné au niveau des Directions régionales et des Inspections, sur base de quels critères on peut attribuer et redistribuer le volume de travail des bureaux du Cadastre et de l'Enregistrement.

L'entrée en vigueur de cette harmonisation est prévue dans le courant de l'année 1993 et devra être terminée le 31 décembre 1993.

3.5. Le regroupement fonctionnel des services des Contributions directes et de la T.V.A. est un projet de grande envergure nécessitant une étude préparatoire bien approfondie.

Dans les grandes lignes, le pays serait subdivisé en 180 circonscriptions avec « centres de gestion » dotées chacune d'un service de gestion en matière de



dienst inzake directe belastingen en één inzake B.T.W. Deze « beheersdiensten » staan in voor het « beheer » van het fiscaal dossier en voor de controle van de loontrekkenden.

Het land zou zestig afzonderlijke beheersdiensten inzake vennootschapsbelasting tellen.

Er zouden zestig ambtsgebieden worden gevormd waar « controlecentra » op een polyvalente wijze belast worden met de verificatie van de globale situatie van de ondernemingen, in de brede zin van het woord.

Het ambtsgebied van deze controlecentra groepeerde de gebieden van drie beheerscentra inzake personenbelasting en B.T.W., en valt samen met één beheerscentrum inzake vennootschapsbelasting.

Deze hervorming is evenwel afhankelijk van :

- een talrijkere en snellere aanwerving van gekwalificeerd personeel;

- de polyvalentie van de ambtenaren van niveau I en dus de polyvalentie van hun vorming;

- de verdere automatisering en informatisering;

- de huisvesting in gemeenschappelijke gebouwen;

- de harmonisering van de procedures en de vereenvoudiging van de wetgeving.

Om dit deel van het Vijfjarenplan te realiseren :

- zal de vorming inzake personen- en vennootschapsbelasting van de BTW-ambtenaren worden aangevangen;

- zal het principe van de alfabetische indeling van de belastingplichtigen voor de beheersdiensten en controlecentra, concreet uitgewerkt worden.

- zal de studie worden afgesloten inzake de oprichting van BTW-beheersdiensten natuurlijke personen en BTW-beheersdiensten vennootschappen in de vier grote agglomeraties Antwerpen, Brussel, Gent en Luik zodat volledige harmonisatie zal worden bekomen;

- zullen de vestigingscriteria worden uitgewerkt die zullen moeten worden gehanteerd teneinde de belastingplichtigen in overeenstemmende BTW en DB-ambtsgebieden te kunnen onderbrengen;

- zullen de personeelsbezetting, de inplanting en de vereiste oppervlakte naar de behoefte van de nieuwe diensten worden toebedeeld;

- zullen de functionele werkmethodes (bv. controleprocedures) en de onderlinge samenwerking van de nieuwe diensten definitief worden bepaald;

- zal onderzocht worden in welke mate de nieuwe diensten zo goed mogelijk kunnen inspelen op de ontwikkelingen inzake boekhouden, informatica en fraude.

Deze hervorming wordt gepland met ingang van 1 januari 1995.

In afwachting van deze grondige reorganisatie zal vanaf heden een belangrijke inspanning worden ge-

contributions directes et un service de gestion en matière de T.V.A.. Ces services sont appelés à assurer la « gestion » du dossier fiscal et le contrôle des salariés.

En matière d'impôt des sociétés, le pays ne compterait que soixante services de gestion.

Soixante « centres de contrôle » seraient établis et vérifieraient de manière polyvalente l'application de l'impôt des personnes physiques autres que salariées, de la T.V.A. et de l'impôt des sociétés, ceci dans le chef d'une même personne.

La circonscription de ces centres de contrôle regrouperait les ressorts de trois centres de gestion en matière d'impôt des personnes physiques et de T.V.A. et coïnciderait avec un centre de gestion en matière d'impôt des sociétés.

Cette réforme dépend cependant :

- d'un recrutement plus nombreux et plus rapide de personnel qualifié;

- de la polyvalence des fonctionnaires de niveau I et donc de la polyvalence de leur fonction;

- de la poursuite de l'automatisation et de l'informatisation;

- de l'établissement dans des immeubles communs;

- de l'harmonisation des procédures et de la simplification de la législation.

Afin de réaliser cette partie du Plan quinquennal :

- les fonctionnaires de la T.V.A. seront formés en matière d'impôt des personnes physiques et des sociétés;

- le principe du classement alphabétique des assujettis, pour les centres de gestion et les centres de contrôle, sera concrètement mis au point;

- on achèvera de concert l'étude relative à la création de centres de gestion T.V.A. pour les personnes physiques et de centres de gestion T.V.A. pour les sociétés, dans les quatre grandes agglomérations, Anvers, Bruxelles, Gand et Liège;

- on fixera des critères d'établissement qui permettront de situer les assujettis dans des ressorts qui coïncident pour la T.V.A. et pour les contributions directes;

- le personnel, la localisation et l'espace nécessaire seront déterminés d'après les besoins des nouveaux services;

- des méthodes de travail fonctionnelles (par exemple au niveau des procédures de contrôle) et la collaboration entre les nouveaux services seront définitivement mises au point;

- on recherchera la meilleure manière, pour les nouveaux services, de faire face aux développements récents en matière de comptabilité, d'informatique et de fraude.

L'entrée en vigueur de cette réforme est prévue le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Dans l'attente de cette profonde réorganisation, un effort important sera dès à présent fourni pour

daan om de controle van de ondernemingen te versterken en daartoe het nodige gekwalificeerd personeel ter beschikking te stellen.

De begrotingsmiddelen die op de begroting voor 1993 daartoe worden uitgetrokken, leiden daarom rechtstreeks tot volgende acties :

- het talrijker en sneller aanwerven van gekwalificeerd personeel, met name de tweede en derde schijf van de 1 500 contractuele ambtenaren van niveau 1 en 2;

- de intense informatisering en automatisering van de diensten.

De realisatie van het Vijfjarenplan zal ongetwijfeld geen gemakkelijke opdracht zijn en zal veel moed en doorzettingsvermogen vergen van de gezagdragers van Financiën en van de ambtenaren. Ook zal, om het plan te ondersteunen, een extra-investering in gekwalificeerd personeel, in informatica en in een adequate huisvesting van de ambtenaren noodzakelijk zijn.

#### **4. Het Ministerie van Financiën en de ééngemaakte Europese markt**

##### **4.1. De financiële markten en produkten**

De grootste uitdaging, de modernisering van de financiële markten en produkten met het oog op het in voege treden van de Europese interne markt, werd sedert 1988 systematisch op weg gezet.

In de periode 1988-1992 werden vernieuwende initiatieven genomen op het vlak van het wettelijk kader waarin de financiële organisatie van het land gemoderniseerd diende te worden. Het is nodig te herinneren aan de dringende noodzaak om van overheidswegen passend in te spelen op :

- de groeiende vrije concurrentievorming ingevolge de eenmaking van de Europese markt;

- de financiële produktencreatie die uitgaat van de technologische vernieuwingen;

- de noodzaak om te komen tot een transparante en snelwerkende markt;

- de behoefte aan betrouwbare financiële informatie.

4.1.1. Met het instellen van een meldingsplicht (wet van 2 maart 1989) die het de Commissie voor Bank- en Financien, de betrokken vennootschap en haar aandeelhouders mogelijk maakt om ingelicht te worden over een belangrijke verschuiving in het aandeelhouderschap, en het instellen van een wettelijk kader waarbinnen men het openbaar aankoopaanbod reglementeert, evenals het invoeren van het begrip « misbruik van voorwetenschap » (wet van 9 maart 1989), werd reeds een betere transparantie van de financiële operaties in het land tot stand gebracht.

Het concept van de grote Europese eenheidsmarkt legt de klemtoon op de vrije concurrentie in de financiële sector.

renforcer le contrôle des entreprises et pour disposer du personnel qualifié nécessaire en la matière.

Les moyens budgétaires qui y sont affectés dans le budget de 1993 peuvent mener directement aux actions suivantes :

- le recrutement plus nombreux et plus rapide d'un personnel qualifié, c'est-à-dire la deuxième et la troisième tranche des 1 500 agents contractuels des niveaux 1 et 2;

- l'informatisation intensive et l'automatisation des services.

La réalisation de ce Plan quinquennal ne sera certainement pas une tâche facile et nécessitera du courage et de la persévérance de la part des Autorités du Ministère des Finances et des fonctionnaires. Afin de soutenir la réalisation de ce plan, il sera inévitable de pourvoir à un investissement supplémentaire en personnel qualifié, en matériel informatique et en localisation efficace des fonctionnaires.

#### **4. Le Ministère des Finances et le Marché Européen intégré**

##### **4.1. Les marchés et les produits financiers**

La modernisation des marchés et produits financiers en vue de la mise en vigueur du marché interne européen fut entamée de façon systématique depuis 1988 et formait un défi d'envergure.

Dans la période 1988-1992, des initiatives rénovatrices ont été prises sur le plan du cadre légal dans lequel l'organisation financière du pays doit être modernisée. Il est nécessaire de rappeler le besoin urgent d'une réponse adaptée de l'autorité en ce qui concerne :

- le développement de la libre concurrence suite à l'unification du marché européen;

- la création de produits financiers issue des innovations technologiques;

- la nécessité d'en arriver à un marché transparent et performant;

- le besoin d'une information financière fiable.

4.1.1. Une meilleure transparence des opérations financières avait déjà été mise en place, avec, d'une part, l'instauration d'une obligation d'information qui permet à la Commission bancaire et financière, à la société concernée et à ses actionnaires, d'être informés des mouvements importants de l'actionnariat (loi du 2 mars 1989) et, d'autre part, l'établissement d'un cadre légal dans lequel l'offre publique d'achat est réglementée (loi du 9 mars 1989) et l'introduction de la notion de « délit d'initiés ».

Le concept de grand marché unique européen met surtout l'accent sur la libre concurrence dans le secteur financier.

4.1.2. De wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten concretiseert de institutionele modernisering van de Belgische financiële markten. Inmiddels is deze wet gewijzigd wat de instellingen voor beleggingen in schuldvorderingen betreft door de wet van 5 augustus 1992 die het juridisch kader heeft aangevuld, derwijze dat de effectisering van schuldvorderingen in België mogelijk wordt.

De kans om als Belgisch financieel centrum maximaal voordelen te halen uit de tot stand komende Europese integratie werd versterkt door een uitgebreid gamma van financiële producten en diensten te ontwikkelen die ongehinderd toegankelijk zijn voor een zo ruim mogelijk publiek van Belgische als buitenlandse beleggers. Dit gebeurde reeds gedeeltelijk met de wet van 4 december 1990.

4.1.3. Dat de overheid, als belangrijke vrager op de financiële markt, hier eveneens op diende in te spelen lag voor de hand en leidde tot de totale hervorming van de markt van de effecten van de overheids-schuld. Ook de overheid diende zich aan te passen aan de principiële vrije concurrentie in de financiële sector. Zoiets ging noodzakelijkerwijs gepaard met het hervormen van het monetair beleid doordat de geprivilegeerde band tussen de Schatkist en de Nationale Bank in dergelijke context niet langer wenselijk was.

Dergelijke ingreep werd reeds voorbereid door de aantrekkelijkheid van de Belgische frank te verhogen door de hindernissen op te ruimen die bestonden in hoofde van de roerende voorheffing (vermindering van 25 naar 10% op 1 maart 1990), de opheffing van de dubbele wisselmarkt op 5 maart 1990 en de beslissing in juni 1990 om de Belgische frank te koppelen aan de sterke EMS-munten.

Met de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium werd de Schatkist op de financiële markten een geld- en kapitaalvrager zoals andere vragers, waardoor ze thans meer marktconform optreedt.

Zodoende is het begrotingsbeleid beter afgelijnd van het monetair beleid. Doordat de monetair financiering van de staatsschuld door de Nationale Bank werd doorgeknipt, wordt een bijkomende stimulans gegeven aan de geld- en kapitaalmarkt waar de concurrentie ongehinderd kan spelen. Dit garandeert anderzijds aan de Schatkist dat ze de financieringskosten van de overheid tot het laagst haalbare peil kan terugdringen.

De uitgifte van schatkistcertificaten berust thans op het in competitie brengen van de beleggers en op een uitbreiding van de toegang tot die uitgifte voor de niet-financiële ondernemingen van het land. De schatkistcertificaten hebben de vorm aangenomen van gedematerialiseerde effecten om de snelheid en de veiligheid van hun verhandeling tussen de houders te verhogen.

4.1.2. C'est la loi du 4 décembre 1990 sur les transactions financières et les marchés financiers qui concrétise la modernisation institutionnelle du marché financier belge. Entre temps, cette loi a été modifiée en ce qui concerne les organismes de placement en créances par la loi du 5 août 1992 qui a élargi ce cadre juridique de telle sorte qu'en Belgique la titrisation des créances est rendue possible.

De la mise en place de l'intégration financière européenne, il est possible de tirer un maximum d'avantages pour le centre financier belge. Ces avantages sont renforcés par le développement d'une large gamme de produits et services financiers libres d'accès pour un public d'investisseurs tant belges qu'étrangers aussi large que possible. Ceci est déjà partiellement réalisé par la loi du 4 décembre 1990.

4.1.3. Il était évident que l'autorité, en tant qu'important demandeur sur le marché financier, devait agir en la matière et mener à la réforme complète du marché des titres de la dette publique. Ceci devait aller nécessairement de pair avec la réforme de la politique monétaire en ce sens que, dans ce contexte, le lien privilégié entre le Trésor et la Banque nationale n'était plus souhaitable.

Une telle intervention avait déjà été préparée en augmentant l'attrait du franc belge par l'élimination des obstacles qui se dressaient par l'application du précompte mobilier (diminution de 25 à 10 % le 1<sup>er</sup> mars 1990), par la suppression du double marché des changes le 5 mars 1990 et la décision en juin 1990 de lier le franc belge aux monnaies fortes du SME.

De par la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et des instruments de la politique monétaire, le Trésor est demandeur sur les marchés monétaires et financiers au même titre que d'autres institutions et en conformité avec les conditions du marché.

La politique budgétaire peut dès lors se distinguer de la politique monétaire. Du fait de la césure opérée dans le financement monétaire de la dette publique par la Banque nationale, le marché monétaire et le marché des capitaux ont été stimulés dans le sens d'une concurrence plus libre. D'un autre côté, cela garantit au Trésor une réduction des frais de financement de l'autorité au niveau réalisable le plus bas.

L'émission de certificats de trésorerie repose à présent sur la mise en compétition d'investisseurs et sur une extension de l'accès à cette émission aux entreprises non financières du pays. Les certificats de trésorerie ont pris la forme de titres dématérialisés afin d'accroître la rapidité et la sécurité de leur négociation entre détenteurs.

4.1.4. De wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen heeft deze sector op weg gezet om op dezelfde voet te kunnen werken als de particuliere financiële instellingen.

Zowel de werkingsvoorwaarden als de controle ervan werden geharmoniseerd.

Dit gebeurde uitdrukkelijk in het Europees kader van het openstellen van de grenzen voor vrij verkeer van kapitalen en diensten en de daaruit voortvloeiende vrije concurrentie. De werkings- en concurrentievoorwaarden werden evenwel uitgewerkt zonder de publieke verankering in het gedrang te brengen en zonder hun specifieke functies en hun sociale opdrachten teniet te doen. De herstructurering van de ASLK-pool van de openbare kredietsector zal operationeel zijn op 1 oktober 1992.

De vier hervormingen dient men steeds te situeren tegen de Europese en de binnenlandse achtergrond: de noodzaak om ons nationaal recht eensluidend te maken met de verscheidene Europese Richtlijnen naast de niet-aflatende bekommernis om Brussel een volwaardige kans te schenken als aantrekkelijk financieel centrum.

Het Koninkrijk België is op al deze punten bij de vooravond van de Europese interne markt volledig operationeel.

#### 4.2. De administratieve hervormingen

De aanpassing van het administratief apparaat aan de nieuwe Europese context bleef evenmin achterwege.

4.2.1. De Administratie van de thesaurie werd in 1990 uitgerust met een moderne « tradingroom ». De investeringen in de automatisering en de modernisering van deze administratie worden verder gezet.

4.2.2. Op het vlak van de aanpassing van het administratief apparaat lag de grootste uitdaging evenwel bij de herstructurering van de Administratie der douane en accijnzen.

De herstructurering van de Administratie der douane en accijnzen in het kader van de Europese interne markt resulteerde in het afschaffen van 87 administratieve standplaatsen en een vermindering van de effectieven op 74 standplaatsen.

Op een kader van 8 154 betrekkingen dat per 31 december 1992 met 6 432 eenheden bezet is, vertaalt dit zich in 1 922 ambtenaren van wie de betrekking door de herstructurering getroffen wordt.

Voor de getroffen ambtenaren die in 1993 de leeftijd van zestig jaar bereiken of overschreden hebben, wordt nagegaan wie per 1 januari 1993 te kennen geeft vervroegd met pensioen te willen gaan.

Voor de getroffen ambtenaren die de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, wordt nagegaan in welke

4.1.4. La loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public de crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des institutions de crédit a mis ce secteur en mesure de pouvoir opérer comme les institutions financières privées.

L'harmonisation tant des conditions de fonctionnement des organismes que de leur contrôle a été réalisée.

Ceci fut réalisé explicitement dans le cadre européen de l'ouverture des frontières à la libre circulation des capitaux et des services et dans le cadre de la libre concurrence qui en découle. Les conditions de fonctionnement et de concurrence ont cependant été élaborées sans compromettre l'ancrage public et sans anéantir les fonctions spécifiques et les missions sociales de ces organismes. La restructuration du « pool CGER » du secteur public de crédit sera opérationnel au 1<sup>er</sup> octobre 1992.

Ces quatre réformes doivent être envisagées compte tenu du contexte belge et européen : la nécessité de rendre notre droit national conforme aux diverses directives européennes à côté d'un souci permanent de donner à Bruxelles la possibilité réelle de devenir un centre financier attractif.

Ainsi, à la veille de l'entrée en vigueur du marché européen intégré, la Belgique est entièrement opérationnelle sur ce plan.

#### 4.2. Les réformes administratives

Le nouveau contexte européen devait inévitablement entraîner l'adaptation de l'appareil administratif.

4.2.1. L'Administration de la trésorerie a été équipée en 1990 d'un « tradingroom » moderne. Les investissements en matière d'informatique et les efforts de modernisation seront poursuivis.

4.2.2. Mais, sur le plan de l'adaptation de l'appareil administratif, le défi le plus grand se situait au niveau de la restructuration de l'Administration des douanes et accises.

La restructuration de cette administration dans le cadre du marché unique européen a conduit à la suppression de 87 résidences de service et à la diminution de l'effectif dans 74 résidences de service.

Pour un cadre de 8 154 emplois, on estime qu'au 31 décembre 1992, 6 432 unités seront occupées. Les suppressions se traduisent par 1 922 agents dont l'emploi est touché par cette restructuration.

Pour les fonctionnaires concernés qui en 1993, auront atteint l'âge de soixante ans ou l'auront dépassé, une enquête est menée pour déterminer le nombre de ceux qui souhaitent bénéficier du régime de la retraite anticipée au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Pour les agents dont l'emploi est supprimé et qui ont atteint l'âge de 55 ans, on vérifie dans quelle



mate ze in de loop van 1993 een aanvraag tot beschikbaarheid wegens persoonlijke redenen voorafgaand aan een vervroegde inruststelling van ambtswege op zestig jaar zullen indienen.

De andere getroffen ambtenaren komen in aanmerking voor reclasseringsmaatregelen onder de vorm van ofwel een mutatie binnen de Administratie de douane en accijnzen ofwel een beziging door de andere Administraties van het Ministerie van Financiën en door andere ministeries en openbare diensten met inbegrip van de provincies en de gemeenten.

De bezigingsbetrekkingen worden opgenomen in een uitdovende personeelsformatie die een betrekking bevat voor al de te bezigen ambtenaren. De betrekkingen van deze formatie worden opgeheven naarmate de eraan gehechte ambtenaren vertrekken.

Op dit ogenblik wordt voor 1 084 ambtenaren een nieuwe betrekking voorzien, verklaarden 286 ambtenaren vervroegd met pensioen te zullen gaan en verkiezen 552 de beschikbaarheidsregeling.

Er werd voorzien in een stelsel van uitdovende of eenmalige vergoedingen zoals een omscholingspremie, een verhuisvergoeding en een vergoeding in het geval de weg van huis naar kantoor en/of de tijdsduur van de reis hoger uitvallen dan in hun huidige toestand.

Deze nieuwe premies worden geraamd op 145,5 miljoen frank die evenwel grotendeels verdwijnen en nu reeds voor 62,9 miljoen frank gecompenseerd werden op de werkingskosten en voor 164,4 miljoen frank op het vlak van de weddemassa.

De uitdovende weddemassa wordt uiteindelijk geraamd op 1 382,4 miljoen frank.

4.2.3. Het wegvallen van de fiscale grenzen in de E.E.G. en de ermee gepaard gaande afschaffing van de interne douanecontrole zoals opgenomen in de gewijzigde richtlijn 77/388/EEG van de Raad, verplicht België anderzijds tot het opzetten van een nieuw geautomatiseerd controlesysteem. De op 29 januari 1992 goedgekeurde BTW-verordening n° 218/92 van de Raad inzake de administratieve samenwerking verplicht de bevoegde autoriteiten van de lid-staten tot het houden van een elektronische gegevensbank voor de opslag en de verwerking van de gegevens waartoe de autoriteiten van de andere lid-staten automatisch en onverwijld toegang moeten krijgen.

Het betreft enerzijds het bijhouden van een consulteerbaar bestand van de BTW-plichtigen in een lid-staat en anderzijds het trimestriële verzamelen van de gegevens met betrekking tot de intracommunautaire omzet.

In het kader van het in werking treden van de Europese interne markt, zal het aantal BTW-plichtigen toenemen alsook de werkzaamheden van de BTW-controlekantoren met betrekking tot het registreren van de gegevens over de leveringen van goe-

mesure ils introduiront dans le courant de l'année 1993 une demande de mise en disponibilité pour convenance personnelle précédant une mise à la retraite anticipée d'office à soixante ans.

Les autres agents concernés par la restructuration entrent en ligne de compte pour l'application des mesures de reclassement : soit une mutation au sein de l'Administration des douanes et accises, soit une affectation dans les autres administrations du Ministère des Finances ou dans les autres ministères et services publics, en ce compris les provinces et les communes.

Les postes d'utilisation seront repris dans un cadre d'extinction comportant un emploi pour chacun des agents à réaffecter. Les emplois de ce cadre sont supprimés au fur et à mesure du départ des agents attachés.

Pour l'instant, on prévoit le reclassement de 1 084 agents, 286 ayant déclaré envisager la retraite anticipée et 552 comptant introduire une demande de mise en disponibilité.

Il est prévu dans un système d'indemnités uniques et extinctives comme une prime de recyclage, une indemnité de déménagement et une indemnité pour le cas où le trajet du domicile au travail et/ou la durée du voyage sont supérieurs à la situation actuelle. Ces nouvelles indemnités sont estimées à 145,5 millions de francs et disparaîtront dans l'année. A l'heure actuelle, sont déjà compensées pour 62,9 millions de francs sur les frais de fonctionnement et pour 164,4 millions de francs au niveau de la masse salariale.

Cette masse salariale en extinction est pour l'instant évaluée à 1 382,4 millions de francs.

4.2.3. Suite à la chute des barrières fiscales au sein de la C.E.E. et à la suppression des contrôles douaniers internes prévues par la directive 77/388/CEE du Conseil, la Belgique est obligée de créer un nouveau système de contrôle automatisé. Le règlement n° 218/92 du 29 janvier 1992 concernant la collaboration administrative oblige les autorités compétentes des Etats-membres à tenir une banque de données automatisée pour le stockage et le traitement des informations auxquelles les autorités des autres Etats-membres doivent avoir accès automatiquement et sans délais.

Il s'agit, d'une part, de la mise à jour d'une banque de données des assujettis d'un Etat-membre et, d'autre part, de la récolte trimestrielle des données concernant les chiffres d'affaires intracommunautaires.

Dans le cadre de l'entrée en vigueur du marché interne européen, le nombre d'assujettis à la T.V.A. augmentera ainsi que les travaux dans les offices de contrôle T.V.A., en ce qui concerne l'encodage des données ayant trait aux livraisons de biens et aux



deren en diensten van de BTW-plichtigen aan deze van andere EEG-lid-staten.

Reeds ter gelegenheid van de begrotingscontrole van 1992 werd in de geamendeerde begroting van 1992 een krediet van 50 miljoen voorzien voor de uitbreiding van de verwerkingscapaciteit van geautomatiseerde informatie bij de Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen. Deze verwerkingscapaciteit zal per 1 januari 1993 operationeel zijn wat deze nieuwe EEG-verplichtingen inzake de BTW-wetgeving betreft. De aangevraagde begrotingsmiddelen voor 1993 laten de financiering toe van de bijkomende apparatuur, de internationale communicatiekosten en de tijdelijke inzet van bijkomend personeel.

### **5. Het Ministerie van Financiën en de gezondmaking van de Openbare Financien**

De bijdrage van het Ministerie van Financiën in de gezondmaking van de openbare financien kan niet bekomen worden zonder de noodzakelijke herstructureringen te ondersteunen met een gepast instrumentarium.

Een actief beheer van de Staatsschuld moet de grootste uitgavepost van de Belgische Rijksbegroting zo strikt als mogelijk helpen beheersen.

Het verzekeren van een optimale opbrengst uit de toepassing van de fiscale wetten vereist anderzijds een waakzaam personeelsbeleid en een doelgerichte automatisering.

Deze begroting beoogt de vooropgestelde hervormingen te ondersteunen met volgende beleidsopties terzake.

#### **5.1. Een actief beheer van de Staatsschuld**

Twée jaar na de hervorming van 29 januari 1991, en nu de nieuwe produkten van deze hervorming (lineaire obligaties, schatkistcertificaten, leningen en plaatsingen op de interbankenmarkt) technisch goed op punt staan, gaat de aandacht van de Schatkist uit naar een aantal mogelijke verbeteringen.

Daarbij wordt in het bijzonder gedacht aan :

- a) de uitgifte van lineaire obligaties in ECU;
- b) de aanbestedingen van terugkoop en omruiling van klassieke leningen opvoeren, en dit met twee bedoelingen: de markt vertrouwd maken met dit soort produkten en mikken op de herbelegging in lineaire obligaties van vrijgekomen papier;
- c) de dematerialisatie van effecten bevorderen;
- d) produkten stimuleren die afgeleid zijn van hedendaagse uitgiftes zoals « futures » en « options ».

De beleidsverantwoordelijken van de Schatkist die concreet en onverdroten de invoering van een Europese munteenheid in het kader van een Europese monetaire Unie willen ondersteunen, hebben

prestations de services des assujettis à la T.V.A. avec ceux d'autres Etats-membres de la CEE.

Lors du contrôle budgétaire de 1992, le budget amendé de 1992 à prévu un crédit de 50 millions de francs pour l'extension de la capacité de traitement d'information automatisée auprès de l'Administration de la T.V.A., enregistrement et domaines. Cette capacité de travail sera opérationnelle au 1<sup>er</sup> janvier 1993 en ce qui concerne ces nouvelles obligations. Les moyens budgétaires prévus en 1993 permettent le financement des nouveaux appareils, les frais de communications internationales et l'emploi temporaire de personnel supplémentaire.

### **5. Le Ministère des Finances et l'assainissement des finances publiques**

La contribution du Ministère des Finances à l'assainissement des finances publiques ne peut être obtenue sans que l'on soutienne les restructurations nécessaires avec des instruments appropriés.

Une gestion active de la dette publique doit aider à maîtriser de façon aussi stricte que possible le poste de dépenses du Budget de l'Etat le plus important.

Assurer un produit optimal suite à l'application des lois fiscales nécessite tout autant une politique de personnel vigilante et une automatisation bien localisée.

Ce budget envisage de soutenir les restructurations préconisées par les options suivantes.

#### **5.1. Une gestion active de la dette publique**

Deux ans après la réforme du 29 janvier 1991, les nouveaux produits (obligations linéaires, certificats de trésorerie, emprunts et placements interbancaires) sont à présent techniquement bien établis. L'attention du Trésor se porte vers la recherche de perfectionnements possibles.

Plus précisément il s'agit de :

- a) l'établissement d'un programme d'émissions d'obligations linéaires libellées en ECU;
- b) l'intensification de la pratique d'adjudications de rachat et d'échange visant les emprunts classiques; cette action vise deux buts : habituer le marché à l'emploi de ces produits et viser au réinvestissement des valeurs dégagées en obligations linéaires;
- c) promouvoir la dématérialisation des titres;
- d) promouvoir les produits annexes des émissions modernes, tels que les futures et les options.

Désirant appuyer par une action concrète et renouvelée l'établissement d'une unité monétaire européenne dans le cadre de l'union monétaire européenne, les gestionnaires du Trésor ont établi un

een programma opgesteld voor de uitgifte van lineaire obligaties en « Euro-commercial paper » in Ecu. Deze twee programma's zullen in gebruik genomen worden in functie van de toestand van de markt.

Wat de uitgiftes betreft die ook toegankelijk zijn voor de partikulieren, zal er vooral aandacht geschonken worden aan de diversifiëring van de produkten zoals bijvoorbeeld de uitgifte van kapitalisatieningen.

De uitgiftes in vreemde munt van hun kant zijn in de eerste plaats gericht op de hernieuwing in 1993 van vele leningen op lange termijn.

Nieuwe middelen die geboden worden inzake informaticabeheer zullen ontwikkeld worden en ook wordt gedacht aan de mogelijkheid de diensten te reorganiseren naar het model waarop de banken werken.

De Schatkist zal in de loop van het jaar 1993 de volgende doelstellingen nastreven:

- meer openbare schuld consolideren;
- de gemiddelde duur van de leningen verlengen via langere eindvervaldagen;
- de vervaldagenkalender verlichten;
- zich meer rechtstreeks tot de partikulieren richten door de frequentie op te drijven van uitgiftes die voor hen toegankelijk zijn en door aangepaste produkten op de markt te brengen die beantwoorden aan hun verwachtingen inzake diversifiëring.

## 5.2. Het personeelsbeleid: kwaliteit en communicatie

5.2.1. De hervorming van de personen- en de vennootschapsbelasting, de herstructurering van de ontvangkantoren, en het verder uitbouwen van diverse automatiseringsprojecten noodzaken tot een handhaven van het huidige effectief. Op een kader van 34 040 betrekkingen betekent dit momenteel slechts een gemiddelde bezettingsgraad van 83,4 percent.

De handhaving van het effectief werd in 1990, 1991 en 1992 in de regel bewerkstelligd door bij de Administraties der directe belastingen en van de B.T.W., registratie en domeinen de vertrekken op te vangen met statutaire wervingsmachtigingen.

In de mate dat de vervanging door statutairen niet geheel realiseerbaar was, omwille van de termijn van de wervingsprocedure, een onvoldoende aantal laureaten of het gebrek aan reactie vanwege de laureaten, werden de openstaande betrekkingen ingevuld door contractuele personeelsleden.

Maar zowel de noodzaak om een stiptere controle van de ondernemingen te verzekeren, alsmede het uitzonderlijk en tijdelijk karakter van de gecumuleerde werkzaamheden die de automatisering van de ontvangkantoren der directe belastingen en de

programme d'obligations linéaires en ECU cité plus haut ainsi qu'un programme d'Eurocommercial Paper libellé dans cette monnaie. Les tirages sur ces deux programmes se feront en fonction de l'état du marché.

Dans le domaine des émissions accessibles aux particuliers, une attention sera accordée à une possible diversification des produits, comme par exemple l'émission d'emprunts de capitalisation.

Quant aux émissions en devises, elles viseront en premier lieu aux renouvellements qui en 1993 sont nombreux en ce qui concerne les emprunts à long terme.

Les différents outils de gestion informatisée seront développés et la possibilité d'une réorganisation des services dans la voie ouverte par la pratique bancaire contemporaine sera envisagée.

Enfin dans son action tout au long de l'année 1993, le Trésor poursuivra comme objectifs :

- d'augmenter le degré de consolidation de la dette publique;
- d'augmenter la durée moyenne des emprunts en pratiquant des échéances finales plus longues;
- de lisser l'échéancier;
- de s'adresser plus directement aux particuliers, par la fréquence des émissions qui leur sont ouvertes et en pratiquant des produits adéquats qui répondent à ce qu'ils attendent en matière de diversification.

## 5.2. Politique de personnel : qualité et communication

5.2.1. Aussi bien la réforme de l'impôt des personnes physiques que celui des sociétés, la restructuration des bureaux de recettes, que l'élaboration de divers projets d'automatisation exigent le maintien de l'effectif actuel en personnel. Sur un cadre de 34 040 emplois cela ne représente qu'un taux d'occupation moyen de 83,4 pourcent.

Le maintien de l'effectif se concrétisa en 1990, 1991 et 1992 en compensant les départs des administrations des contributions directes et de la T.V.A., enregistrement et domaines par l'obtention de nouvelles autorisations de recrutement.

Dans la mesure où le remplacement par des statutaires ne s'avérerait pas possible du fait de la durée de la procédure de recrutement, d'un nombre insuffisant de lauréats ou du manque de réaction de la part des lauréats, les emplois vacants ont été occupés par du personnel contractuel.

Des mesures exceptionnelles ont été prises étant donné la nécessité d'assurer un contrôle plus ponctuel des entreprises ainsi que le caractère exceptionnel et temporaire qu'entraînent les travaux cumulés propres à l'automatisation des bureaux de recettes

automatisering van de registratiekantoren met zich brengen, hebben tot uitzonderlijke maatregelen genoodzaakt.

De controlediensten inzake vennootschapsbelasting zijn in een eerste fase versterkt met 600 contractuele adjunct-controleurs en adjunct-verificateurs. Volgens het plan zouden in de periode 1991-1993 aldus 1500 contractuele krachten worden aangehouden, waarvan de wervingsmodaliteiten inhoudelijk gelijkwaardig zijn aan deze van statutaire krachten. Met deze evenwel snellere contractuele aanwerving wil men anticiperen op de statutaire wervingen van de jaren 1992 tot 1995. Daardoor kan zowel de controle van de ondernemingen geïntensifieerd worden, terwijl ook de realisatie van het Vijfjarenprogramma voor de fiscale besturen realistische kansen op slagen krijgt.

Het is daarbij de bedoeling dat de contractuele krachten zouden deelnemen aan de examens uit te schrijven door de Vaste Wervingssecretaris in het kader van de wervingsmachtigingen waarover het Departement beschikt of in de toekomst zal beschikking krijgen, zodoende dat in 1995 de nieuwe structuren het nodige gekwalificeerd personeel zouden bezitten.

Deze operatie is een conditio sine qua non om een rationalisering van de fiscale opdracht van het departement kansen op succes te bieden.

Evenwel houdt deze begroting rekening met de algemene aanwervingsstop waartoe de Regering beslist heeft. Zoals oorspronkelijk werd voorzien zal in juni worden overgegaan tot een evaluatie van de eerste resultaten van de aanwerving van de 600 contractuelen. In tussentijd zal het oorspronkelijk vooropgezet vervangingsschema worden bijgestuurd. Desgevallend worden de kredieten nodig tot de financiering van de eventuele aanwervingen in 1993 overgeheveld uit de interdepartementale provisie.

Om de automatisering in de sector Registratie van de Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen te realiseren, worden aldaar 250 contractuele krachten ingezet, afkomstig van het contingent van 400 die de automatisering van de ontvangkantoren der Directe Belastingen hebben helpen begeleiden. Van dit contingent blijven er nog 150 ter beschikking van de bedoelde ontvangkantoren. Ook hier is de inzet van strategisch belang wil men de homogenisering van de ambtsgebieden van de Registratiekantoren en de kantoren van het Kadaster tijdig tot stand brengen. Hetzelfde geldt voor de basis die gelegd wordt voor de nieuw te concipiëren invorderingsadministratie.

Ook bij de Administratie der thesaurie werd een herstructurering van het kader doorgevoerd en worden 24 contractuelen in dienst genomen om de werkzaamheden van de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven tijdelijk te versterken.

5.2.2. Inzake het kwalitatief aspect van het personeelsbeleid worden de krachtlijnen van het verle-

des contributions directes et à l'automatisation des bureaux d'enregistrement.

Les bureaux de contrôle de l'impôt des sociétés ont été dans une première phase renforcés de 600 contrôleurs-adjoints et de vérificateurs-adjoints contractuels. Dans la période 1991-1993, 1 500 contractuels seraient recrutés selon le plan. Les modalités de leur recrutement seront équivalentes à celles du personnel statutaire. Par un recrutement de contractuels qui s'avère plus rapide, on veut anticiper ainsi les recrutements statutaires à effectuer dans la période 1992 à 1995. C'est ainsi que le contrôle des entreprises pourra être intensifié tandis que le Plan quinquennal se voit muni d'une réelle possibilité de réussite.

Il est dans les intentions de faire participer le personnel contractuel aux examens de recrutement organisés par le Secrétaire Permanent de Recrutement dans le cadre des autorisations de recrutement dont le département dispose et disposera, de telle sorte que les nouvelles structures envisagées pour 1995 soient pourvues du personnel possédant la qualification souhaitée.

Cette opération constitue une condition sine qua non pour que la rationalisation de la tâche fiscale du département ait une chance de succès.

Le présent budget tient cependant compte de l'arrêt général des recrutements décidé par le Gouvernement. Comme prévu initialement, il sera procédé en juin à une évaluation des premiers résultats du recrutement de 600 contractuels. Entretemps, le plan de recrutement initialement conçu sera adapté. Le cas échéant, les crédits nécessaires au financement des recrutements éventuels en 1993 seraient puisés dans la provision interdépartementale.

Afin de réaliser l'automatisation du secteur de l'enregistrement de l'Administration de la T.V.A., enregistrement et domaines il est prévu de mettre à sa disposition 250 contractuels, en provenance du contingent de 400 personnes qui ont aidé à l'accompagnement de l'automatisation des bureaux des recettes aux Contributions Directes. De ce contingent, 150 unités resteront à la disposition de ces bureaux des recettes. Dans cette matière l'apport susvisé est d'ordre stratégique si on veut en arriver à une homogénéisation des ressorts administratif des bureaux d'enregistrement et les bureaux du Cadastre. Le même raisonnement est valable pour jeter les bases de la nouvelle administration de recouvrement à concevoir.

L'Administration de la trésorerie a également connu une révision de son cadre et 24 contractuels seront engagés afin de renforcer temporairement le Service central des dépenses fixes.

5.2.2. En ce qui concerne l'aspect qualitatif de la politique du personnel, les lignes de force du passé

den doorgetrokken en versterkt. Als kwalitatieve elementen worden onderscheiden : de vorming en de informatie.

De Nationale School voor Fiscaliteit en Financiën en de centra voor beroepsopleiding van de fiscale administraties die gespreid zijn over het gehele land concretiseren het dagelijkse vormingsbeleid. Deze infrastructuur werd in de voorbije vijftientig jaar uitgebouwd tot een steeds intenser inwerkende kwaliteitsfactor. Ze staat in voor de begeleiding van alle ambtenaren in de uitbouw van hun loopbaan.

Omdat het organiek reglement van het Ministerie van Financiën de loopbaan afhankelijk maakt van het welslagen in proeven en examens, staat het Departement er voor in dat de voorbereiding optimaal en adequaat georganiseerd wordt. Samen met de belangrijke persoonlijke inspanningen van de ambtenaren zorgt dit vormingsbeleid voor het handhaven van de inhoudelijke kwaliteit van het Departement wat de onmiddellijke functionele behoeften betreft. De inhoud van de examenprogramma's, de keuze van de ambtenaren-lesgevers en de organisatie van de examens zorgen voor de bewaking van de inhoudelijke kwaliteit van de beroepsopleiding.

Naast de fiscaal- en financieeltechnische opleidingen wordt ook grote zorg besteed aan een algemene en polyvalentvormende opleiding. Het verwerven van elementaire kennis over de staatkundige organisatie van het land en de financiële organisatie van de Belgische economie — in haar Europese en mondiale context — dienen de ambtenaar ervoor te helpen zijn technische kennis te isoleren in een onbeweeglijke denkwereld. Zowel de fiscaliteit, het schuldbeheer, de begrotingstechniek, als de controlemechanismen dienen een evolutieve ingesteldheid te kennen.

Deze benadering schept het nodige houvast voor ambtenaren die de dynamiek van hun functie aanvoelen en de technische kennis weten te relativiseren in het licht van de zich rond hen voordoende wijzigingen.

Het schept betrokkenheid en openheid van geest, zowel in hoofde van de concrete problemen met de toepassing van de bestaande wetgeving, als in hoofde van de door het regeringsbeleid totstandkomende wijzigingen.

5.2.3. Om in deze context een efficiëntere administratie uit te bouwen wordt een intern informatiebeleid voorzien. Het is de bedoeling de personeelsleden in kennis te stellen van de wijzigingen die in de uitoefening van hun functies van belang zijn, en hen aldus eerste-lijn-informatie te verstrekken die hun taak vergemakkelijkt, nuttiger en aangenamer maakt, zowel ten overstaan van het publiek als binnen de eigen werkomgeving. Beter en sneller geïnformeerde ambtenaren kunnen efficiënter denken en handelen.

sont prolongées et renforcées. Comme éléments qualitatifs on distingue : la formation et l'information.

En matière de politique de formation, le Département dispose de l'Ecole Nationale de Fiscalité et des Finances et de centres de formation professionnelle pour les administrations fiscales répandus sur tout le territoire. Cette infrastructure a été développée dans les vingt cinq dernières années pour en faire un facteur qualitatif agissant de façon de plus en plus intense. Cela se traduit par l'accompagnement de tous les fonctionnaires dans le développement de leur carrière.

Du fait que le règlement organique du Ministère des Finances rend la carrière dépendante de la réussite d'épreuves et d'examens, le Département assure une préparation optimale et adéquate. Allant de pair avec l'effort personnel important des fonctionnaires, cette politique de formation vise au maintien de la qualité du contenu en ce qui concerne les besoins fonctionnels immédiats du Département. Le contenu des programmes d'examens, le choix des fonctionnaires-enseignants et l'organisation des examens contribuent à la sauvegarde de la qualité intrinsèque de la formation professionnelle.

Outre les formations fiscales et financières, un soin particulier est aussi consacré à la formation générale et à la polyvalence. Tant l'acquisition d'une connaissance élémentaire sur l'organisation étatique du pays que l'organisation financière de l'économie belge — dans son contexte européen et mondial — permettent au fonctionnaire de ne pas isoler ses connaissances techniques dans un monde de pensées immuables. Aussi la fiscalité, la gestion de la dette, la technique budgétaire, les mécanismes de contrôle doivent connaître une pensée évolutive.

Cette approche procure le soutien nécessaire aux fonctionnaires qui perçoivent la dynamique de leur fonction et savent relativiser leur connaissance technique à la lumière des changements qui s'opèrent autour d'eux.

Cela développe l'implication de soi et l'ouverture d'esprit, tant dans l'examen des problèmes concrets résultant de l'application de la législation en vigueur qu'au niveau des modifications découlant de la politique gouvernementale.

5.2.3. Afin de développer dans ce contexte une administration efficace, il est prévu une politique interne de l'information. Le but est d'informer les membres du personnel des modifications importantes pour l'exercice de leur fonction et de leur offrir dès lors une information de première main qui leur rend la tâche plus facile, utile et agréable, tant vis-à-vis du public qu'au sein même de leur environnement de travail. Des fonctionnaires mieux et plus rapidement informés savent réfléchir et agir plus efficacement.



Terzake werd een personeelsblad tot stand gebracht dat momenteel tweemaandelijks verschijnt, terwijl op BRTN en TELE 21 tweemaandelijks informatie-uitzendingen worden verzorgd ten behoeve van de ambtenaren van het Ministerie van Financiën.

Terwijl in 1992 een actieplan ter verbetering van de interne communicatie werd gevoerd zal in 1993 de externe communicatie onder de aandacht gebracht worden.

5.2.4. Ook aan de beleidsvorming wordt grondig verder gewerkt.

Als eerste prioriteit geldt dat het management het evenwicht zal moeten bewerkstelligen tussen de aanwezigheid van jonge en goedgevormde krachten enerzijds en de rijke kennis van de ervaren ambtenaren anderzijds.

Het gestadig omvormen van de administratie tot een dynamisch en dienstgericht autoriteitsdepartement hangt in belangrijke mate af van het positief aanwenden van de krachten die uitgaan van het samengaan van traditie en standvastigheid enerzijds en modernisering en aanpassingskracht anderzijds.

Een goed management van het Ministerie van Financiën moet een rechtvaardige en efficiënte uitvoering van de financiële, de begrotings- en de fiscale wetgeving beogen. De goede materiële uitvoering van de wetten uit zich zowel in de conceptie van praktische reglementeringen en logische organisatiestructuren als in een doordachte en mensgerichte inzet van menselijke krachten, in combinatie met moderne technologie in een eigentijdse huisvesting.

5.3. De automatisering : versoepelen en versnellen van de administratieve werkzaamheden

5.3.1. Voor de Administratie van het kadaster (programma 50.3) werd op 18 december 1991 een centrale configuratievernieuwing goedgekeurd. Het volledige netwerk bevat 10 regionale systemen en 954 p.c.'s als werkposten. Met een geautomatiseerd beheer van de gegevens die zijn opgenomen in de kadastrale leggers, worden de werkmethodes van deze administratie grondig gemoderniseerd. De bijwerking van de bestanden kan dan gebeuren vanuit de controlediensten. In tegenstelling tot de jaarlijkse bijwerking van de bestanden zullen de mutaties in de controlekantoren worden ingegeven van zodra die gekend zijn. Deze versnelde verwerking van de mutaties resulteert uiteindelijk in een versnelde inning van de onroerende voorheffing. Met het nieuwe bestand wordt eveneens een nationaal eigenaarsbestand gecreëerd.

Omwille van de regeringscrisis van einde 1991 was het om begrotingstechnische redenen niet mogelijk dit project volgens de oorspronkelijke planning operationeel te maken tegen 1 januari 1993.

A cet égard, un journal d'entreprise a été mis au point et paraît pour l'instant tous les deux mois tandis que sur BRTN et Télé 21 des émissions d'informations trimestrielles sont assurées à l'attention des agents du Ministère des Finances.

Alors qu'en 1992 un plan d'action relatif à l'amélioration de la communication interne était mené, l'attention sera portée en 1993 sur la communication externe. De nombreuses autres initiatives sont en préparation.

5.2.4. La formation en management sera intensifiée.

Une première priorité du management consistera à établir un équilibre entre, d'une part la présence d'éléments jeunes et bien formés et, d'autre part, des fonctionnaires expérimentés ayant de précieuses connaissances.

L'évolution de l'Administration en un Département d'autorité dynamique et soucieux des services publics à rendre dépend dans une grande mesure de l'utilisation positive des forces découlant de l'union de la tradition et de la continuité à la modernisation et au pouvoir d'adaptation.

Un bon management du Ministère des Finances doit viser une exécution équitable et efficace des législations financières, budgétaires et fiscales. Une bonne exécution matérielle des lois s'inscrit tant dans la conception de réglementations pratiques et de structures organisationnelles logiques que dans une mise en oeuvre réfléchie et humaine du personnel, tout cela combiné à la technologie moderne dans un environnement matériel contemporain.

5.3. L'automatisation : assouplissement et accélération des activités administratives

5.3.1. A l'administration du Cadastre (programme 50.3) un renouvellement de la configuration centrale a été approuvé le 18 décembre 1991. Le réseau complet comprend 10 systèmes régionaux et 954 P.C. comme postes de travail. Par la gestion automatisée des données reprises dans les registres cadastraux, les méthodes de travail de cette administration sont profondément modernisées. La mise au point des banques de données se réalisera au départ des services de contrôle. Par opposition à la mise à jour annuelle des banques de données, les mutations seront introduites dans les bureaux de contrôle, dès qu'elles seront connues. De ce traitement accéléré des mutations, il résultera en fin de compte une perception accélérée du précompte immobilier. Avec la nouvelle banque de données un fichier national des propriétaires est également créé.

Suite à la crise gouvernementale de fin 1991, il n'a pas été possible pour des raisons de technique budgétaire de rendre ce projet opérationnel pour le 1er janvier 1993, date prévue par le planning initial.



De bekabeling van de dienstgebouwen werd in 1992 reeds aangevat in de mate van de beschikbare kredieten. De p.c.'s die overeenkomstig de beschikbare kredieten konden worden aangeschaft, werden in afwachting dat ze als werkpost kunnen fungeren, reeds geleverd. Zo kan het personeel zich reeds vertrouwd maken met de beoogde bureauticoepassingen.

Het project zal in de loop van 1993 worden vervolledigd derwijze dat het per 1 januari 1994 geheel operationeel is.

De administratie zal zowel het professionele publiek van de immobiëlesector als de ambtenaren begeleiden bij het opstarten van de omschakeling. Het project geniet in 1993 absolute prioriteit.

5.3.2. Overeenkomstig hetgeen werd uiteengezet met betrekking tot het Vijfjarenplan voor de fiscale besturen, wordt na de herstructurering van de ontvangkantoren der Directe Belastingen (programma 50.2) de integrale automatisering van de inningswerkzaamheden tot stand gebracht. Daarbij zorgt het geautomatiseerd systeem voor het bijhouden van de verschuldigde sommen, de aanzuivering van de betalingen en de terugbetalingen, de berekening van de intresten en van de kosten, het dagelijks en maandelijks afsluiten van de comptabiliteit, de opvolging van de verjaringen en van de vervolgingen, kortom, voor de integrale automatisering van de invorderingsdiensten. Zowel de investeringen in materieel als in personeel worden door deze begroting gedekt.

De uitvoering van het automatiseringsproject BELCONET bij de Administratie der directe belastingen vertegenwoordigt in de periode 1990 tot 1992 respectievelijk de investeringen van 90, 381,4 en 191,7 miljoen frank. In 1993 wordt daarvoor 180 miljoen frank uitgetrokken.

Het rationaliseren van de aangifteplicht inzake de personenbelasting (project BELCOTAX) moet tegen 1 januari 1994 operationeel zijn.

5.3.3. In het kader van de eengemaakte Europese markt heeft de Administratie van de B.T.W., registratie en domeinen in 1992 haar informatieplicht ten overstaan van de andere Lid-staten georganiseerd.

Ingevolge het wegvallen van de fiscale grenzen in de E.E.G. en de afschaffing van de interne douanecontrole heeft een B.T.W.-verordening van 27 januari 1992 de concrete maatregelen vastgesteld voor het opzetten van een geautomatiseerd controlesysteem.

Het betreft een elektronische gegevensbank ter verwerking van de gegevens die de nationale administraties tussen elkaar moeten kunnen uitwisselen. Bovendien moet een centrale gegevensbank ter registratie en identificatie van de B.T.W.-plichtigen worden bijgehouden.

De nieuwe werkwijze beoogt de betere inning van de B.T.W. en een grotere gelijkheid van behande-

Le câblage des bâtiments de service a été entamé en 1992 dans la mesure des crédits disponibles. Les P.C. dont l'acquisition était possible avec les crédits disponibles ont été livrés bien qu'il faudra attendre leur mise en fonction en tant que postes de travail. Néanmoins, le personnel dispose ainsi de la faculté de se familiariser avec les applications bureautiques.

Le projet sera réalisé dans le courant de 1993 de telle sorte qu'il soit entièrement opérationnel au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

L'Administration se chargera de l'accompagnement du monde professionnel du secteur immobilier comme de ses propres fonctionnaires, à l'occasion du lancement du projet. Ce projet bénéficie en 1993 de la priorité absolue.

5.3.2. Conformément à ce qui a été exposé relativement au Plan quinquennal des administrations fiscales, l'automatisation intégrale des activités de perception sera mise en place après la restructuration des bureaux de recettes des Contributions directes (programme 50.2). Le système automatisé veillera au suivi des sommes dues, à l'apurement des paiements et des remboursements, au calcul des intérêts et des coûts, à la clôture journalière et mensuelle de la comptabilité, au suivi des prescriptions et des poursuites, en bref à l'automatisation intégrale des services de recouvrement. Tant les investissements en matériel qu'en personnel sont couverts par le présent budget.

L'exécution du projet d'automatisation BELCONET à l'Administration des Contributions directes aura mobilisé respectivement 90, 381,4 et 191,7 millions de francs durant la période 1990 à 1992. En 1993 180 millions de francs sont prévus.

La rationalisation de l'obligation de déclaration en matière d'impôt des personnes physiques (projet BELCOTAX) doit être opérationnelle au 1<sup>er</sup> janvier 1994.

5.3.3. Dans le cadre du marché européen unifié, l'Administration de la T.V.A., enregistrement et domaines devra organiser en 1992 son obligation d'information à l'égard des autres Etats-membres.

Suite à la chute des barrières fiscales et à la suppression des contrôles douaniers internes, un règlement T.V.A. du 27 janvier 1992 a fixé les mesures concrètes pour la mise sur pied d'un système de contrôle automatisé.

Il s'agit d'une banque de données électronique pour le traitement de données que les administrations nationales peuvent s'échanger. En outre, une banque de données centrale d'enregistrement et d'identification des assujettis à la T.V.A. doit être constituée.

La nouvelle méthode de travail vise une meilleure perception de la T.V.A. et une plus grande égalité de

ling van de ingezetenen van de verschillende Lidstaten inzake de B.T.W.-wetgeving.

Dit noodzaakt een uitbreiding van de geheugen- en verwerkingscapaciteit van de B.T.W.-computerconfiguratie en een gevoelige toename van de communicatiekosten. Voor 1992 werd de uitgave geraamd op 50 miljoen en vanaf 1993 op 78 miljoen op jaarbasis.

5.3.4. Voor de Registratiekantoren (programma 50.5) wordt de bijkomende aankoop van 500 personal computers voorzien, die eerder diende te worden uitgesteld. In een vorige fase werden reeds 500 PC's geleverd, benevens 180 terminalen en 80 PC's die eind van 1990 werden goedgekeurd.

5.3.5. Voor de Administratie der thesaurie (programma 61.0) wordt de nadruk gelegd op het beheer van de staatsschuld, terwijl ook een integrale kantoorautomatisering in alle diensten van deze Administratie zal worden verdergezet en geïntensifieerd.

De informatica inzake het beheer van de Staatsschuld zal in het algemeen worden geperfectioneerd ondermeer door de invoering van een gegevensbank die de controle, de integratie, de statistische synthese en een moderne comptabilisering van de gegevens mogelijk maakt.

Het is op deze algemene beleidsvisie dat het Ministerie van Financiën de haar toegewezen opdrachten en nagestreefde doelstellingen in 1993 zal realiseren.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### AFDELING 40 — ALGEMEEN SECRETARIAAT

Het Algemeen Secretariaat omvat het geheel der diensten die de Secretaris-generaal bijstaan in zijn opdracht van algemene coördinatie en organisatie van de leiding en de studiewerkzaamheden der verschillende administraties van het Ministerie van Financiën.

De Algemene Diensten hebben een conceptie- en coördinatiefunctie inzake zuiver administratieve aangelegenheden. Dit betreft aangelegenheden waarvoor de werking van het geheel der diensten bepaald wordt door beschikkingen gemeenschappelijk aan alle administraties. Deze beschikkingen hebben concreet betrekking op :

- de structuur, de hiërarchie, de reglementering en de toepassing van het Statuut van de Rijksambtenaar bij het Ministerie van Financiën;
- de opmaak en het beheer van de departementale begroting;
- het personeelsbeleid, het vormingsbeleid en het sociaal welzijn van de personeelsleden en hun familieleden;

traitement des résidents des différents Etats-membres en matière de législation T.V.A.

Ceci nécessite un élargissement de la mémoire et de la capacité de traitement de la configuration informatique de la T.V.A. et une augmentation sensible des frais de communication. Pour 1992 la dépense est estimée à 50 millions et à partir de 1993 à 78 millions de francs sur base annuelle.

5.3.4. Pour les bureaux de l'Enregistrement (programme 50.5), l'achat complémentaire de 500 ordinateurs personnels est prévu. Dans une phase précédente, 500 PC avaient déjà été livrés, outre 180 terminaux et 80 PC qui furent approuvés fin 1990.

5.3.5. Pour l'Administration de la trésorerie (programme 61.0), l'accent est mis sur la gestion de la dette publique tandis qu'une automatisation intégrale des bureaux dans tous les services de cette Administration sera poursuivie.

Quant aux moyens informatiques généraux, ils seront perfectionnés, notamment par l'établissement d'une base de données permettant le contrôle, l'intégration, la synthèse statistique et la comptabilisation moderne de celles-ci.

C'est sur base de cette ligne de politique générale que le Ministère des Finances envisage de réaliser en 1993 ses missions assignées et ses objectifs à poursuivre.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### DIVISION 40 — SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général regroupe l'ensemble des services qui assistent le Secrétaire général dans sa mission de coordination générale et d'organisation de la gestion et des travaux d'études des différentes administrations du Ministère des Finances.

Les Services généraux exercent un rôle de conception et de coordination en ce qui concerne les matières administratives. Il s'agit des domaines dans lesquels le fonctionnement de l'ensemble des services est conditionné par des dispositions communes à toutes les administrations. Concrètement, ces dernières se rapportent à :

- la structure, la hiérarchie, la réglementation et l'application du Statut de l'agent de l'Etat au Ministère des Finances;
- l'élaboration et la gestion du budget départemental;
- la gestion du personnel, la politique de formation et le bien-être social des agents et de leur famille;

— de algemene organisatie van de werkzaamheden en de werkmethodes, inzonderheid de automatisering;

— de inrichting en de uitrusting van de diensten.

De Studie- en documentatiedienst en de Rechtskundige Dienst maken eveneens deel uit van het Algemeen Secretariaat.

De organisatie-afdeling bevat vier programma's, namelijk :

- een bestaansmiddelenprogramma;
- het programma studie en documentatie;
- het sociaal programma;
- het vormingsprogramma.

Het studie- en documentatieprogramma (40.1) omhelst enerzijds het opvolgen van de statistische gegevens en de publicaties met betrekking tot de openbare financiën en monetaire en financiële problemen, teneinde de Minister nota's en maandelijkse overzichten over de economische toestand van het land en de evolutie van de begroting ter beschikking te stellen, en anderzijds, het beheer van een centrale bibliotheek die is afgestemd op de specifieke noden van de verschillende administraties.

In het kader van het algemeen personeelsbeleid staat het Departement in voor de materiële en morele hulp aan de personeelsleden van het Departement, zoals bijstand in geval van ziekte, leningen, juridisch advies, hulp van maatschappelijke werkers. Deze hulpverlening wordt eveneens verstrekt aan gepensioneerde personeelsleden, weduwen die een overlevingspensioen genieten en aan wezen van personeelsleden van Financiën.

Het Departement baat restaurants en refters uit in tal van administratieve centra van het land, beheert drie centra voor preventieve geneeskunde en heeft terzake wederzijdse contacten met andere openbare diensten.

Het bestaan van talrijke personeelsverenigingen, waar de ambtenaren elkaar ontmoeten in culturele, sportieve en andere ontspanningsactiviteiten, wordt door de leiding van het Departement bevorderd, omdat ze op menselijke wijze de spontane samenwerking tussen de verschillende lokale en regionale diensten bewerkstelligt. Drie ontmoetingscentra (Antwerpen, Brussel en Luik) bieden de kringen een clubaccommodatie.

Dit beleid wordt geconcretiseerd door de Sociale Dienst van het Ministerie van Financiën (programma 40.2).

Daar het Ministerie van Financiën over bijzonder gekwalificeerd personeel moet kunnen beschikken, organiseert het sedert jaren op een systematische wijze de vorming van zijn personeelsleden. Deze vorming is trouwens in belangrijke mate reglementair geïntegreerd in de loopbaan.

Om de activiteiten terzake te optimaliseren en om nog efficiënter en sneller te kunnen inspelen op de complexe en voortdurend evoluerende behoeften, werd binnen het Ministerie van Financiën, bij ko-

— l'organisation générale des activités, des méthodes de travail et, plus spécialement, de l'automatisation;

— l'installation et l'équipement des services.

Font également partie du Secrétariat général : le Service d'Etudes et de Documentation et le Service juridique.

La division organique comprend quatre programmes qui sont :

- un programme de subsistance;
- le programme études et documentation;
- le programme social;
- le programme de formation.

Le programme études et documentation (40.1) consiste, d'une part, dans le suivi des renseignements statistiques et des publications relatives aux finances publiques et aux problèmes monétaires et financiers afin de documenter le Ministre par le biais de notes et de rapports mensuels sur la situation économique du pays et sur l'évolution du budget et, d'autre part, dans la gestion d'une bibliothèque centrale destinée aux besoins spécifiques des différentes administrations.

Dans le cadre de la gestion générale du personnel, le Département a pour objectif d'apporter l'aide matérielle et morale aux agents du Département comme : assistance en cas de maladie, prêts, conseils juridiques, aide d'assistants sociaux. Cette aide s'applique également aux pensionnés, aux veuves qui bénéficient d'une pension de survie et aux orphelins d'agents des Finances.

Le Département exploite des restaurants et des cantines dans de nombreux centres administratifs du pays et gère trois centres de médecine préventive : dans ces deux domaines, il existe des contacts réciproques avec d'autres services publics.

L'existence de nombreuses associations de personnel où les agents se rencontrent lors d'activités récréatives, culturelles, sportives et autres, est encouragée par la direction du Département dans le but de créer, de façon spontanée, une collaboration humaine entre les différents services locaux et régionaux. Trois centres récréatifs (Anvers, Bruxelles et Liège) offrent aux cercles une infrastructure de rencontre.

Cette politique est concrétisée par le Service social du Ministère des Finances (programme 40.2).

Afin de disposer d'un personnel hautement qualifié, le Ministère des Finances organise depuis plusieurs années, de façon systématique, une formation en grande partie intégrée dans la carrière par la réglementation.

Afin d'optimiser ces activités et de pouvoir répondre plus efficacement et plus rapidement aux besoins complexes et en constante évolution, une Ecole nationale de fiscalité et des finances (ENF) a

ninklijk besluit van 11 december 1987, een Nationale School voor Fiscaliteit en Financiën (NSF) opgericht. De dagelijkse leiding van deze school is toevertrouwd aan de chef van de Centrale Vormingsdienst van het Ministerie van Financiën die, overeenkomstig de algemene statutaire bepalingen, als gebreveteerd vormingsdirecteur de bevoegdheden inzake vorming uitoefent.

De Nationale School voor Fiscaliteit en Financiën moet in de eerste plaats zorgen voor een degelijke en polyvalente opleiding van de personeelsleden op verschillende gebieden (management, organisatie van het Departement, basisprincipes inzake openbare financiën, fiscaliteit, procedures, enz.), die als referentiekader kan dienen voor een verdere grondige specialisatie, naargelang van de administratie waartoe ze behoren.

Een tweede luik van de opdracht van de NSF betreft de permanente vorming van het personeel. Hiertoe organiseert de School thans reeds opleidingen die verschillende terreinen bestrijken: informatica, controle van de boekhoudingen, expertise van geautomatiseerde boekhoudingen en ondernemingen, management, communicatie met het publiek, studie- en informatiedagen over fiscaliteit en andere onderwerpen, enz. Deze vormingsacties zullen systematisch worden uitgebouwd en aangepast aan de specifieke noden en verwachtingen van het Departement.

Daarnaast zorgen de Centra voor beroepsopleiding van de fiscale administraties voor de organisatie van uitdiepingscursussen, voor de praktische vorming en voor de permanente vorming met betrekking tot de voor hun administratie specifieke materies.

Het vormingssysteem heeft essentieel tot doel aan de personeelsleden een grondige kennis bij te brengen, zowel op theoretisch als op praktisch vlak, van de wetgeving, de reglementering en de procedures waarmee ze tijdens hun dagelijks werk geconfronteerd worden. Het beoogt eveneens hen in de mogelijkheid te stellen een betere kijk te krijgen op andere materies en wetgevingen waarmee ze rechtstreeks of onrechtstreeks in contact komen.

De vorming bij het Ministerie van Financiën moet aan het personeel de mogelijkheid bieden om vanaf hun indiensttreding een degelijke opleiding te verwerven en gedurende gans hun loopbaan deel te nemen aan vormings- en informatieactiviteiten.

#### AFDELING 50 — DE ALGEMENE ADMINISTRATIE VAN DE BELASTINGEN

Sinds de reorganisatie van het Departement in 1978 werd de volledige fiscale sector onder het hoog toezicht geplaatst van een Administrateur-generaal van de belastingen die als tussenpersoon optreedt tussen de Secretaris-generaal en de Directeurs-gene-

été créée au Ministère des Finances par arrêté royal du 11 décembre 1987. La gestion journalière de cette école est confiée au Chef du Service central de Formation du Ministère des Finances qui, conformément aux dispositions statutaires générales, dispose déjà, en tant que directeur de la formation breveté, des compétences en matière de formation.

L'ENF a pour finalité première de donner aux agents une formation solide et polyvalente dans différents domaines (management, organisation du Département, principes fondamentaux en matière de finances publiques, fiscalité, procédure, etc.) qui servira de canevas à une spécialisation plus approfondie en fonction de l'administration à laquelle ils appartiennent.

La formation permanente du personnel constitue une seconde mission pour l'ENF. Dans cette optique, cette dernière organise déjà actuellement des formations dans différents domaines: informatique, contrôle des comptabilités, expertise des comptabilités automatisées et des entreprises, management, communication avec le public, journées d'études et d'information en matière de fiscalité ou autres, etc. Ces formations seront systématiquement poursuivies et adaptées aux attentes et besoins spécifiques du Département.

Parallèlement, les Centres de formation professionnelle des administrations fiscales assurent l'organisation des cours de perfectionnement, de la formation pratique et de la formation permanente portant sur les matières spécifiques à leur administration.

Le système de formation vise essentiellement à apporter aux agents une connaissance approfondie, sur les plans théorique et pratique, des législations, réglementations et procédures auxquelles ils sont quotidiennement confrontés dans leur travail. Il vise aussi à leur permettre d'acquérir une certaine vision dans d'autres matières et législations auxquelles ils sont directement ou indirectement confrontés.

La formation au Ministère des Finances doit donner aux agents la possibilité d'acquérir une formation solide dès leur entrée en service et de participer tout au long de leur carrière à des actions de formation et d'information.

#### DIVISION 50 — L'ADMINISTRATION GENERALE DES IMPOTS

Depuis la réorganisation du Département en 1978, l'ensemble du secteur fiscal a été placé sous la haute direction d'un Administrateur général des impôts qui a le rôle d'intermédiaire entre le Secrétaire général et les Directeurs généraux des administrations et des



raal der fiscale administraties en diensten. Zijn taak bestaat uit de algemene organisatie en coördinatie van het geheel der fiscale opdrachten van het Departement. Hij moet toezien dat de verschillende fiscale administraties samenwerken en daartoe de nodige maatregelen nemen. Daarom werd de gehele fiscale sector van het Departement samengebundeld tot een Algemene Administratie van de Belastingen.

De organisatie-afdeling bevat vijf programma's, die de bestaansmiddelen dekken van het geheel van de Dienst van de Administrateur-generaal, de Administratie van de bijzondere belastinginspectie, de Dienst van de fiscale coördinatie en van vier fiscale administraties.

De polyvalente en geïntegreerde diensten (programma 50.1) omvatten zowel de Dienst van de Administrateur-generaal van de belastingen als de Dienst van de fiscale coördinatie en de Administratie van de bijzondere belastinginspectie.

Hun gemeenschappelijk kenmerk bestaat erin dat ambtenaren, afkomstig van de vier — klassieke — fiscale administraties, in eenzelfde dienst of administratie geïntegreerd samenwerken en polyvalente opdrachten vervullen.

De Dienst van de fiscale coördinatie wordt belast met prospectieve studies van de fiscaliteit, de invloed van de fiscaliteit op de economie, de harmonisatie van de belastingssystemen en de coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen op fiscaal gebied.

De Administratie van de bijzondere belastinginspectie verzekert de zeer belangrijke controle-opdrachten waarvan de uitvoering een nauwe samenwerking onderstelt tussen specialisten van de gehele fiscale sector.

De opdracht van de Administratie der directe belastingen (programma 50.2) bestaat in hoofdzaak uit de vestiging en de inning van de rechtstreekse belastingen, waarin men onderscheidt :

#### *A. de inkomstenbelastingen :*

- de personenbelasting op het globaal inkomen van de rijksinwoners;
- de vennootschapsbelasting op de winsten van Belgische lichamen die rechtspersoonlijkheid bezitten en zich met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard bezighouden;
- de rechtspersonenbelasting op inkomsten uit onroerende goederen en op inkomsten en opbrengsten van roerende goederen en kapitalen van Belgische lichamen die rechtspersoonlijkheid bezitten en zich niet met een exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard bezighouden;
- de belasting der niet-verblijfhouders op de inkomsten in België behaald of verkregen door niet-rijksinwoners en door buitenlandse lichamen.

services fiscaux. Sa tâche est d'assurer l'organisation générale et la coordination de l'ensemble des missions fiscales du Département. Il doit veiller à la collaboration des différentes administrations fiscales et prendre les mesures nécessaires à cet effet. Ainsi, l'ensemble du secteur fiscal du Département a été réuni pour former une Administration générale des Impôts.

La division organique comprend cinq programmes qui couvrent les moyens de subsistance de l'ensemble du service de l'Administrateur général, de l'Administration de l'Inspection spéciale des Impôts et du service de la Coordination fiscale et de quatre administrations fiscales.

Les services polyvalents et intégrés (programme 50.1) comprennent aussi bien le service de l'Administrateur général des impôts que le service de la Coordination fiscale et l'Administration de l'Inspection spéciale des impôts.

Leur caractéristique commune consiste en ce que des fonctionnaires, issus des quatre administrations fiscales — classiques —, travaillent ensemble dans un même service ou administration intégré et remplissent des missions polyvalentes.

Le service de la Coordination fiscale est chargé de missions en matière d'études prospectives de la fiscalité, de l'influence de la fiscalité sur l'économie, de l'harmonisation des systèmes fiscaux et de la coordination des dispositions légales et réglementaires dans le domaine fiscal.

L'Administration de l'Inspection spéciale des impôts assure des tâches de contrôle de grande envergure dont l'exécution suppose une collaboration étroite entre les spécialistes de l'ensemble du secteur fiscal.

La mission de l'Administration des contributions directes (programme 50.2) consiste essentiellement en l'établissement et la perception des impôts directs parmi lesquels on distingue :

#### *A. les impôts sur les revenus :*

- l'impôt des personnes physiques, applicable au revenu global des habitants du royaume;
- l'impôt des sociétés, applicable aux bénéfices des collectivités belges qui ont la personnalité juridique et se livrent à une exploitation ou à des opérations à caractère lucratif;
- l'impôt des personnes morales, relatif aux revenus de propriétés foncières et aux revenus et produits des capitaux et biens mobiliers des collectivités belges qui ont la personnalité juridique et ne se livrent pas à une exploitation ou à des opérations à caractère lucratif;
- l'impôt des non-résidents applicable aux revenus réalisés ou recueillis en Belgique par des non-habitants du royaume, et des collectivités étrangères.



*B. de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen :*

- de verkeersbelasting op de autovoertuigen;
- de belasting op de spelen en weddenschappen;
- de belasting op de automatische ontspannings-toestellen.

Voor sommige inkomsten wordt de inkomstenbelasting geheven bij wijze van voorheffing. Anderdeels kunnen de natuurlijke personen en de vennootschappen, tijdens het jaar waarin zij hun inkomsten behalen, voorafbetalingen doen op de door hen verschuldigde belastingen.

De door de Administratie van het kadaster (programma 50.3) verstrekte diensten behoren in hoofdzaak tot de volgende zes groepen van activiteiten :

a) op fiscaal gebied is het Kadaster belast met de vaststelling van de kadastrale inkomens van de onroerende goederen. Deze kadastrale inkomens dienen als grondslag voor de inning van de onroerende voorheffing met inbegrip van de provinciale en gemeentelijke opcentiemen en, in sommige gevallen, voor de berekening van het globaal of soms vrijgesteld inkomen inzake de verschillende belastingen op het inkomen. Ze worden ook aangewend als criteria voor de toepassing van sommige gemeentelijke taksen;

b) de rol van schatter van onroerende goederen die de Administratie van het kadaster vervult, vloeit voort uit de aard van de verschillende haar toevertrouwde taken, zoals de raming van de huur- en verkoopwaarden van de onroerende goederen. Talrijke administraties en openbare instellingen ontleen aan de aldus gevormde en bijgehouden schattingsdocumentatie de noodzakelijke elementen voor de toepassing van verschillende wettelijke en reglementaire bepalingen;

c) het Kadaster is een documentatiebron inzake onroerende goederen waartoe talrijke gebruikers hun toevlucht nemen, hetzij om voor diverse doeleinden een uittreksel uit, of afschriften van kadastrale bescheiden te bekomen, hetzij om verscheidene opdrachten tot een goed einde te brengen : landbouwtelling, gebouwtelling, raming van het nationaal inkomen inzake onroerende goederen, sociale en demografische studies, landhuishoudkunde, menselijke aardrijkskunde, dialectologie, toponymie, enz.;

d) in sommige gevallen is het Kadaster een juridische raadgever die, dankzij de bijgehouden huidige en historische documentatie betreffende de grondeigendommen, helpt bij het oplossen van geschillen inzake onroerende goederen;

e) het Kadaster bezit als enige in het land een regelmatig bijgehouden algemeen perceelplan. Dit plan wordt gebruikt voor het uitwerken van voorontwerpen inzake infrastructuur, van plannen van aanleg, van basisplannen voor het uitvoeren van

*B. les taxes spéciales assimilées aux impôts sur les revenus :*

- la taxe de circulation sur les véhicules automobiles;
- la taxe sur les jeux et paris;
- la taxe sur les appareils automatiques de divertissement.

Les impôts sur les revenus sont perçus par voie de précomptes en ce qui concerne certains revenus. D'autre part, les travailleurs indépendants et les sociétés peuvent effectuer, durant l'année de réalisation de leurs bénéfices ou profits, des paiements — dits versement anticipés — à valoir sur l'impôt dont ils seront redevables.

Les services rendus au pays par l'Administration du cadastre (programme 50.3) se répartissent principalement en six spécialités :

a) dans le domaine fiscal, le Cadastre est chargé de la fixation des revenus cadastraux des biens immeubles. Ces revenus cadastraux servent de base à la perception du précompte immobilier, additionnels provinciaux et communaux compris, et, dans certains cas, au calcul du revenu global taxable (ou parfois immunisé) aux divers impôts sur les revenus; on les utilise également comme critères pour l'application de certaines taxes communales;

b) le rôle d'expert immobilier que le Cadastre est appelé à remplir résulte de la nature des différentes tâches qui lui sont confiées, telles que l'évaluation des valeurs locatives et vénales des immeubles. De nombreuses administrations et organismes publics puisent dans la documentation d'expertise ainsi constituée et tenue à jour, les éléments nécessaires à l'application de diverses dispositions légales et réglementaires;

c) le Cadastre constitue un office de documentation immobilière auquel de nombreux usagers ont recours soit pour obtenir, à diverses fins, la délivrance d'extraits ou de copies de documents cadastraux, soit pour mener à bien diverses missions : recensements agricoles, recensements des bâtiments, supputation du revenu national immobilier, études démographiques sociales, économie rurale, géographie humaine, dialectologie, toponymie, etc.;

d) dans certains cas, le Cadastre est un informateur juridique qui aide à la solution de litiges en matière immobilière, grâce à la documentation actuelle et historique qu'il détient sur les propriétés foncières;

e) le Cadastre est le seul organisme à détenir un plan général parcellaire du pays, régulièrement tenu à jour. Ce plan est utilisé pour l'élaboration d'avant projets de travaux d'infrastructure, de plans d'aménagements, de plans de base pour l'exécution

ruilverkavelingen van landeigendommen uit kracht van wet en voor onteigeningen voor algemeen nut;

f) het Kadaster werkt met andere technische instellingen actief mee aan topografische werken die nodig zijn voor het uitvoeren van bijkomende opdrachten : aanleggen van het nationaal net van trigonometrische punten en samenwerking met het Nationaal Geografisch Instituut, uitvoering van de driehoeksmetingen en controle op de opmetingsverrichtingen binnen het raam van de ruilverkavelingen uit kracht van wet, in samenwerking met de Nationale Landmaatschappij.

Tot de specifiek eigen opdrachten van de Administratie der douane en accijnzen (programma 50.4) behoren :

- het voorbereiden van wettelijke bepalingen op het stuk van de douane, de accijnzen en de openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken, evenals het vergunningsrecht op drankgelegenheden;

- het verlenen van haar medewerking, in het raam van de Europese Gemeenschappen, bij het bepalen van de invoerrechten en het uitwerken van communautaire regelingen op douanevlak.

Alsdusdanig is deze Administratie belast met het vaststellen van de grondslag van heffing en met het innen van de accijnzen en de openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken, evenals het vergunningsrecht op drankgelegenheden; alsmede de douanerechten en andere belastingen die verschuldigd zijn bij invoer, voor de ontheffing van die bijdragen bij uitvoer en voor het toezicht op de doorvoer.

Het behoort eveneens tot de opdracht van deze Administratie haar medewerking te verlenen bij het innen van de BTW bij de invoer en het verzamelen van inlichtingen inzake BTW met betrekking tot de in- en uitvoer.

Naast de uitoefening van hun fiscale opdrachten controleert zij, wegens haar aanwezigheid aan de grenzen, de naleving van tal van nationale en internationale maatregelen en voorschriften in het belang van de economie, de gezondheid van mensen, dieren en planten, de veiligheid en de openbare zedelijkheid en allerlei andere beschermingsmaatregelen.

De Administratie der douane en accijnzen streeft er voortdurend naar om, binnen het kader van de communautaire en nationale reglementering, de douane-procedures te vereenvoudigen.

Om in te spelen op de doelstellingen van de EEG-Commissie rond de realisering van de interne markt en de versterking van de Douane-unie, onderwerpt de Administratie der douane en accijnzen momenteel haar functionele en territoriale bevoegdheden en vooral de werkmethoden die gepaard gaan met de uitoefening van die behoeften aan een grondige analyse. Op grond van de resultaten van die analyse zullen haar diensten stelselmatig worden gereorganiseerd en uitgerust met modernere werkmiddelen

des remembrements légaux de biens ruraux et pour les expropriations pour cause d'utilité publique;

f) le Cadastre participe activement avec d'autres organismes techniques aux travaux topographiques nécessaires à l'exécution de missions complémentaires : constitution du réseau national des points trigonométriques en collaboration avec l'Institut géographique national, exécution des triangulations et contrôle des opérations de lever dans le cadre du remembrement légal des biens ruraux, en collaboration avec la Société nationale terrienne.

Parmi les tâches spécifiques de l'Administration des douanes et accises (programme 50.4) figurent :

- la préparation des dispositions légales en matière douanière, d'accises et de taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées; de même que la taxe de patente sur les débits de boissons;

- la participation, dans le cadre des Communautés européennes, à l'établissement des droits d'entrée et des réglementations communautaires en matière douanière.

C'est ainsi que cette administration est chargée d'établir la base de perception et de recouvrer les droits d'accises et la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées; de même que la taxe de patente sur les débits de boissons; ainsi que des droits d'entrée et autres impôts exigibles à l'importation, de la décharge de ces redevances à l'exportation ainsi que la surveillance du transit.

Cette administration a aussi comme mission d'apporter son concours dans la perception de la TVA à l'importation et de collecter des renseignements en matière de TVA relative aux importations et aux exportations.

Outre l'exécution de leurs missions fiscales, les agents contrôlent, du fait de leur présence à la frontière, l'application d'un grand nombre de mesures et de prescriptions tant nationales qu'internationales, dans l'intérêt de l'économie, de la santé des personnes, des animaux et des plantes, de la sécurité et de la moralité publique ainsi que de diverses autres mesures de protection.

L'Administration des douanes et accises s'efforce dans le cadre de la réglementation communautaire et nationale de simplifier les procédures douanières.

En vue de concrétiser les ambitions de la Commission de la CE dans le cadre de la réalisation du marché unique et du renforcement de l'union douanière, l'Administration des douanes et accises se penche actuellement sur une analyse en détail de ses compétences fonctionnelles et territoriales, et surtout sur les méthodes de travail allant de pair avec l'exécution de ces besoins. Au vu des résultats de cette analyse ses services seront systématiquement réorganisés et équipés d'instruments de travail plus

die beantwoorden aan de noden van de geïntegreerde Europese markt.

Tot de fiscale opdracht van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen (programma 50.5) behoort onder meer de voorbereiding van de wetgeving, met de geschillen, de invordering en de controle, betreffende de hiernavermelde belastingen :

- belasting over de toegevoegde waarde;
- met het zegel gelijkgestelde taksen;
- registratie-, griffie-, hypotheek- en zegelrechten;
- successierechten en rechten van overgang bij overlijden;
- taks tot vergoeding der successierechten.

De Administratie beheert de goederen van het privaat domein van de Staat. Bepaalde diensten van de Administratie, « aankoopcomités » genoemd, ont-eigenen en kopen de onroerende goederen die de Staat of de openbare instellingen nodig hebben.

Als openbare dienst staat ze onder meer in voor :

- de bewaring van de voorrechten en hypotheken op onroerende goederen, zee- en binnenschepen, van de inpandgevingen van handelszaken en van de landbouwvoorrechten;
- de dienst van de Deposito- en Consignatiekas;
- de maandelijks mededeling van de tabel van de protesten van de geaccepteerde wisselbrieven en orderbriefjes aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel, ter uitvoering van artikel 443 van het Wetboek van koophandel;
- controle op de openbare ambtenaren, stellers van de authentieke akten, en het toezicht op en controle over de griffies van de hoven en rechtbanken, in samenwerking met de gerechtelijke overheden.

De Administratie is bevoegd om de invordering verder te zetten van de schuldvorderingen van de Staat in alle gevallen waarin de wet niet uitdrukkelijk een andere administratie bevoegd heeft verklaard. Zij vordert de boeten en de gerechtskosten in, alsmede de in debet vereffende rechten en de voorschotten gedaan door de Staat ter uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtsbijstand.

Een bijzondere opdracht van de Administratie voor 1993 inzake BTW betreft de concrete realisatie van de verplichtingen opgelegd door de Verordening (EEG) N° 218/92 van de Raad van 27 januari 1992 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de indirecte belastingen (B.T.W.). Ingevolge de bepalingen van deze Verordening zal de Administratie er voor zorgen dat een vlotte en doeltreffende uitwisseling van BTW-registratiegegevens op basis van een elektronische gegevensbank gebeurt en dat de uitwisseling van inlichtingen over intracommunautaire transacties tussen de bevoegde autoriteiten, daadwerkelijk en op de vereiste wijze gebeurt.

modernes en vue de répondre aux besoins engendrés par un marché intégré européen.

A la mission fiscale de l'Administration de la TVA, enregistrement et domaines (programme 50.5) appartient entre autres la préparation de la législation, du contentieux, du recouvrement et du contrôle en ce qui concerne les impôts cités ci-après :

- taxe sur la valeur ajoutée;
- taxes assimilées au timbre;
- droits d'enregistrement, de greffe et d'hypothèque, de timbres;
- droits de succession et de mutation par décès;
- taxe compensatoire des droits de succession.

L'Administration gère les biens du domaine privé de l'Etat. Certains services de l'Administration, appelés « comités d'acquisition », procèdent à l'expropriation et à l'acquisition des immeubles dont l'Etat ou les organismes publics ont besoin.

La mission de service public comprend entre autres les tâches suivantes :

- la conservation des privilèges et hypothèques sur les immeubles, les navires et les bateaux, la conservation des gages sur fonds de commerce et des privilèges agricoles;
- le service de la Caisse des dépôts et consignations;
- la communication mensuelle au Président du tribunal de commerce du tableau des protêts des lettres de change acceptées et des billets à ordre, en exécution de l'article 443 du Code de commerce;
- le contrôle des officiers publics, rédacteurs des actes authentiques et surveillance et contrôle des greffes des cours et tribunaux, en collaboration avec les autorités judiciaires.

L'Administration est compétente pour poursuivre le recouvrement des créances appartenant à l'Etat dans tous les cas où la loi n'a pas donné expressément compétence à une autre administration. Elle recouvre les amendes et les frais de justice, ainsi que les droits liquidés en débet, et les avances faites par l'Etat en exécution des dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire.

Une mission particulière de l'Administration, relative à la T.V.A. pour 1993, concerne la mise en œuvre des obligations imposée par le Règlement (CEE) n° 218/92 du Conseil du 27 janvier 1992 en matière de collaboration administrative dans le domaine des impôts indirects (T.V.A.). Suite aux dispositions de ce Règlement l'Administration organisera avec souplesse et pertinence un échange de données relatives à l'enregistrement en tant qu'assujetti à la T.V.A., sur la base d'une banque de données informatisée. Elle veillera ainsi à ce que l'échange d'informations sur les transactions intracommunautaires entre les autorités responsables, soit effectif et se déroule de la manière requise.

AFDELING 60 — DE ADMINISTRATIE VAN DE  
BEGROTING EN DE CONTROLE OP DE UITGAVEN

**Toegewezen opdrachten en nagestreefde  
doelstellingen**

De opdrachten van de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven vloeien in hoofdzaak voort uit de toepassing van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991 en het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole. De voorbereiding, coördinatie en controle op de uitvoering van het begrotingsbeleid van de Regering zijn de belangrijkste opdrachten van deze Administratie. Haar organisatiestructuur wordt hieronder geschetst.

De dienst « begroting en controle op de uitgaven » staat in voor de materiële voorbereiding en indiening van de begrotingen van de verschillende ministeriële departementen en instellingen van openbaar nut. Daarnaast verzorgt zij ook de opvolging en controle op de uitvoering van de begroting. Deze dienst vervult ook een belangrijke rol in de in de loop van het eerste trimester van ieder jaar uitgevoerde begrotingscontrole voor de eventuele aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting en de Algemene Uitgavenbegroting. De output van de dienst begroting en controle kan worden gekwantificeerd aan de hand van volume-indicatoren zoals het aantal behandelde dossiers betreffende administratieve en begrotingscontrole en dossiers voor de Ministerraad en de Ministeriële Comités en het aantal bladzijden begrotingsdocumenten in de bescheiden van de Wetgevende Kamers. In 1992 beliep het aantal dossiers ca. 1 600 stuks. Het aantal bladzijden begrotingsdocumenten bedroeg tijdens datzelfde jaar meer dan 5 000.

De redactie, coördinatie en publikatie van de Algemene Toelichting op de Begroting, de economische en functionele hergroepering, begrotingsstudien en contacten met diverse nationale en internationale instellingen op het domein van de openbare financiën behoren tot het werkterrein van de « studiedienst ». Deze laatste heeft ook een afdeling « documentatie » die zorgt voor een permanente doorstroming van informatie, afkomstig van interne en externe bronnen, vooral inzake onderwerpen met een budgettaire en financieel-economische draagwijdte.

Het waken over het niet overschrijden van de begrotingskredieten en de correcte aanrekening van de uitgaven zijn de specifieke bevoegdheden van de « controleurs van de vastleggingen ».

De inspecteurs van financiën vervullen de functie van budgettaire en financiële raadgever van de minister waarbij zij geaccrediteerd zijn. Aan het advies van de Inspectie van Financiën worden alle voorstellen voorgelegd waarvan de verwezenlijking een fi-

DIVISION 60 — L'ADMINISTRATION DU BUDGET  
ET DU CONTRÔLE DES DÉPENSES

**Un aperçu de ses missions et de ses objectifs**

Les missions de l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses découlent principalement de l'application des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et l'arrêté royal du 5 octobre 1961, portant organisation du contrôle administratif et budgétaire. La préparation, la coordination et le contrôle de l'exécution de la politique budgétaire du Gouvernement sont les principales missions de cette Administration. La structure de son organisation est esquissée ci-après.

Le service « budget et contrôle des dépenses » est responsable de la préparation matérielle et du dépôt des budgets des différents départements ministériels et organismes d'intérêt public. Il s'occupe, en outre, du suivi et du contrôle de l'exécution du budget. Ce service joue également un rôle important dans le contrôle budgétaire exécuté au cours du premier trimestre de chaque année en vue de l'ajustement éventuel du Budget des Voies et Moyens et du Budget général des Dépenses. La production fournie de ce service peut être quantifiée sur base d'indicateurs de volume, comme le nombre de dossiers de contrôle administratif et budgétaire et des dossiers traités pour le Conseil des Ministres et les Comités ministériels, ainsi que le nombre de pages des documents budgétaires introduits auprès des Chambres législatives. En 1992, le nombre de dossiers s'élevait à  $\pm 1\,600$  unités. Le nombre de pages de documents budgétaires s'élevait durant cette année à plus de 5 000.

La rédaction, la coordination et la publication de l'Exposé général du Budget, l'élaboration des regroupements économique et fonctionnel, les études budgétaires et les contacts avec diverses institutions nationales et internationales dans le domaine des finances publiques relèvent du champ d'action du « service d'études ». Celui-ci possède aussi une section « documentation », qui a pour tâche de canaliser le flux permanent d'informations en provenance de sources internes et externes et relatives principalement à des sujets de portée budgétaire, et économico-financière.

Les « contrôleurs des engagements », quant à eux, ont pour mission spécifique de veiller à ce que les crédits budgétaires ne soient pas dépassés, et à l'imputation correcte des dépenses.

Les « inspecteurs des finances » assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du Ministre auprès duquel ils sont accrédités. Sont soumises à l'avis de l'Inspection des Finances toutes propositions dont la réalisation est susceptible d'entraîner



nanciële weerslag kan meebrengen alsmede die welke op de administratieve inrichting van de diensten betrekking hebben. Om in aanmerking te worden genomen, dient elk ministerieel dossier met een financiële weerslag vergezeld te zijn van een (zij het negatief) advies van de Inspectie van Financiën.

De cel « informatica » biedt hulp aan alle bovenvermelde diensten voor de geautomatiseerde verwerking van budgettaire gegevens (continue updating van  $\pm 2\,000$  basisallocaties) en werkt permanent aan de ontwikkeling en het in stand houden van een budgettair beheersinformatiesysteem.

Personeelsaangelegenheden en economaat horen thuis bij de dienst « algemene zaken ».

Niettegenstaande de overheveling van een groot aantal bevoegdheden naar de Gemeenschappen en de Gewesten, nemen het werkvolume van deze administratie en de complexiteit van de te behandelen zaken nog steeds toe.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van het effectieve personeelsbestand van de administratie op 1 juli 1992 :

|                                                  |            |
|--------------------------------------------------|------------|
| Directie .....                                   | 4          |
| Inspectie van Financiën .....                    | 35         |
| Administratief personeel .....                   | 63         |
| Secretariaat .....                               | 26         |
| <b>Totaal Administratie <sup>(1)</sup> .....</b> | <b>128</b> |

<sup>(1)</sup> Werkelijk gebruikt personeel, zonder de detacheringen naar andere diensten (ministeriële kabinetten, nationale en internationale instellingen, enz.).

Door het toenemend belang van gestructureerde methoden van budgettair beheer en de talrijke vernieuwingen op het domein van de Rijkscomptabiliteit moet, meer nog dan in het verleden, voortdurend aandacht worden besteed aan een efficiënte organisatie van de administratie. Herstructureringen zijn aan de gang of zullen in gang worden gezet in de dienst « begroting en controle », de dienst « studiën en documentatie » en de cel « informatica » om beter te kunnen beantwoorden aan de vereisten van het begrotingsbeheer in het kader van de eenheidsmarkt. De modernisering van de werkmethoden, het personeelsbeleid en het informatica-apparaat van de administratie, wiens werkzaamheden worden gekenmerkt door een intense interactie met de Regering, de Wetgevende Kamers en diverse openbare diensten (zoals de N.B.B., het I.N.S., het Planbureau, enz.) dient dan ook continu te worden bijgestuurd om de navolgende doelstellingen op de meest adequate wijze te verwezenlijken :

#### *Doelstelling 1 :*

Het opstellen van de begroting binnen de wettelijk voorziene termijnen, de coördinatie van de verschil-

une répercussion financière ainsi que celles qui sont relatives à l'organisation administrative des services. Pour être pris en considération, tout dossier ministériel ayant une incidence financière doit être accompagné de l'avis de l'Inspection des Finances, fût-il négatif.

La cellule « informatique » apporte son aide à tous les services précités pour le traitement informatique des données budgétaires (mise à jour continue de  $\pm 2\,000$  allocations de base) et travaille en permanence au développement et à la continuité d'un système d'information en matière de gestion budgétaire.

Les affaires de personnel et l'économaat relèvent du service « affaires générales ».

En dépit du transfert d'un grand nombre de compétences aux Communautés et aux Régions, le volume de travail de l'administration continue de s'accroître compte tenu de la complexité de plus en plus grande.

Le tableau ci-après donne un aperçu des effectifs du personnel de ladite administration au 1<sup>er</sup> juillet 1992 :

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| Direction .....                                         | 4          |
| Inspection des Finances .....                           | 35         |
| Personnel administratif .....                           | 63         |
| Secrétariat .....                                       | 26         |
| <b>Total pour l'Administration <sup>(1)</sup> .....</b> | <b>128</b> |

<sup>(1)</sup> Personnel utilisé effectivement, à l'exclusion des détachements à d'autres services (cabinets ministériels, organismes nationaux et internationaux, etc.).

En raison de l'importance croissante des méthodes de gestion budgétaire et des nombreuses modifications intervenues dans le domaine de la comptabilité de l'Etat, il est nécessaire, plus encore que dans le passé, d'accorder une attention constante aux problèmes d'organisation de l'administration. Des restructurations sont en cours et d'autres seront entamées sous peu, au service « budget et contrôle », au service « études et documentation » et à la cellule « informatique », afin de pouvoir mieux répondre aux exigences qu'une gestion budgétaire requiert dans le cadre du marché unique. La modernisation des méthodes de travail, de la gestion du personnel et de l'appareil informatique de l'administration, dont les travaux se caractérisent par des interactions intenses avec le Gouvernement, les Chambres législatives et divers services publics tels que la B.N.B., l'I.N.S., le Bureau du Plan, etc., doit dès lors être ajustée en permanence pour être en mesure de réaliser, aussi adéquatement que possible, les objectifs avancés ci-après.

#### *Objectif 1 :*

L'établissement du budget dans les délais légalement prévus, la coordination des différents aspects



lende deelaspecten van het begrotingsbeleid van de Regering en de kwaliteitsverbetering van de externe rapportering aan de Regering, de Wetgevende Kamers, nationale en internationale instellingen die zich bezig houden met de begrotingsproblematiek door :

- het opstellen van instructies m.b.t. de begrotingsvoorbereiding en -uitvoering;
- het sturen van de voorbereiding en het drukken van de verschillende begrotingsdocumenten van en in samenwerking met de ministeriële departementen en de instellingen van openbaar nut;
- het bevorderen en het verbeteren van de samenwerking tussen de Administratie van de Begroting enerzijds en de ministeriële departementen, de instellingen van openbaar nut en de nationale en internationale instellingen die zich inlaten met begrotingsmateries anderzijds.

#### *Doelstelling 2 :*

De verbetering van het uitgavenbeheer bij de ministeriële departementen en instellingen van openbaar nut met inbegrip van een verbeterde verantwoording aan de Wetgevende Kamers en advies aan de Regering teneinde de verwezenlijking van haar in programma's en activiteiten vastgelegde doelstellingen te kunnen toetsen, door :

- het bevorderen van op prestaties gerichte, gestructureerde uitgavenbeheerssystemen zoals onder meer het verder uitbouwen van de programmabegroting;
- financieel advies uit te brengen over alle voorstellen waarvan de verwezenlijking een mogelijke weerslag heeft op de begroting;
- na diepgaande analyse van de ministeriële departementen en instellingen van openbaar nut, te adviseren over mogelijke verbeteringen van de organisatie en doelmatigheid ervan;
- een continue opvolging en controle van de uitvoering van de begroting;
- de permanente zorg voor het niet overschrijden van de begrotingskredieten.

#### *Doelstelling 3 :*

De ontwikkeling, de opvolging en verbetering van de geautomatiseerde verwerking van de begrotingsgegevens teneinde (a) de begrotingstoestand van de Staat permanent en onmiddellijk toegankelijk te maken voor de Regeringen, de Wetgevende Kamers, de ministeriële departementen en de beheersorganen van de verschillende entiteiten van de gefederaliseerde staatsstructuur, en (b) beter en sneller te kunnen voldoen aan de verplichtingen in verband

de la politique budgétaire du Gouvernement et l'amélioration de la qualité des comptes rendus externes destinés au Gouvernement, aux Chambres législatives et aux institutions nationales et internationales qui s'occupent de la problématique budgétaire, ne peuvent être assurés que par les moyens suivants :

- l'établissement d'instructions relatives à la préparation de l'exécution du budget;
- la direction de la préparation des différents documents budgétaires départementaux et de l'impression de ceux-ci, en collaboration avec les départements ministériels et les organismes d'intérêt public;
- la promotion et l'amélioration de la coopération entre l'Administration du Budget, d'une part, et les départements ministériels, les organismes d'intérêt public et les institutions nationales et internationales qui s'occupent de matières budgétaires, d'autre part.

#### *Objectif 2 :*

Une meilleure gestion des dépenses dans les départements ministériels et les organismes d'intérêt public, y compris le souci d'améliorer les justifications à fournir aux Chambres législatives et les avis donnés au Gouvernement pour qu'il puisse vérifier si les objectifs fixés par programme et par activités budgétaires, sont en passe d'être respectés, requièrent les moyens suivants :

- l'encouragement à la mise en oeuvre de systèmes structurés de gestion de dépenses et axés sur les prestations, comme par exemple le développement du budget par programmes;
- le souci d'émettre un avis financier au sujet de toutes les propositions dont la réalisation est susceptible d'avoir un impact sur le budget;
- après une analyse approfondie auprès des départements ministériels et des organismes d'intérêt public, le souci de donner avis sur les améliorations possibles à apporter à l'organisation et à l'efficacité de ceux-ci;
- un suivi et un contrôle permanents de l'exécution du budget;
- le souci permanent d'éviter les dépassements des crédits budgétaires.

#### *Objectif 3 :*

Le développement, le suivi de l'amélioration du traitement automatisé des données budgétaires dans le but (a) que la situation budgétaire de l'Etat soit rendue accessible de manière immédiate et permanente au Gouvernement, aux Chambres législatives, aux départements ministériels, aux organes de gestion des différentes entités de l'appareil d'Etat fédéralisé, et (b) que les données statistiques nécessaires soient fournies aux institutions tant nationa-

met statistisch cijfermateriaal voor de nationale en internationale instellingen door :

— de medewerking aan de oprichting van een algemene gegevensbank van begrotingscijfers waarvan de Nationale Regering en de Executieven van de Gemeenschappen en de Gewesten zowel leveranciers als gebruikers zijn;

— het homogeniseren van de economische en functionele hergroeperingen van de ontvangsten en de uitgaven van de Staat op basis van de meest recente classificaties tegen respectievelijk 1992 en 1993;

— de opvolging van de ontwikkelingen op het vlak van de informatica, de aanwending van die hard- en software die beantwoordt aan de specifieke behoeften van de administratie en de verdere integratie in de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven van geautomatiseerde gegevensverwerking, tekstverwerking, door het ter beschikking stellen van informaticamaterieel aan alle niveau's en vooral door de nadruk te leggen op de informatica-opleiding van het personeel.

#### AFDELING 61 — DE ADMINISTRATIE DER THESAURIE

De bijzonderste taken van de Administratie der Thesaurie omvatten :

a) de uitoefening van de bevoegdheden toevertrouwd aan de Minister van Financiën in het kader van de monetaire en financiële wetgeving;

b) de uitgifte van deel- en pasmunten (metalen munten geslagen door de Koninklijke Munt van België);

c) de internationale monetaire aangelegenheden;

d) de betrekkingen van de Staat met de internationale financiële instellingen (bijvoorbeeld met de Wereldbank, het Internationaal Monetair Fonds, enz.);

e) de boeking van alle verrichtingen (financiële, vermogens- en begrotingsverrichtingen) van de administraties en inzonderheid van alle door de fiscale administraties geïnde ontvangsten;

f) de betaling van alle uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de Staat door bemiddeling van het Bestuur der postchecks;

g) het opstellen van de jaarrekening van de Thesaurie en van de algemene rekening van de Staat;

h) de vereffening door de Centrale dienst der vaste uitgaven van de wedden, toelagen, vergoedingen, pensioenen van de personeelsleden van het merendeel der administraties van de Staat;

i) de uitgifte en de delging van alle staatsleningen.

Op het vlak van het schatkistbeheer treedt een Directiecomité van de Schatkist op als coördinerend en overlegorgaan.

Het Adviescomité voor de Rijksschuld beoogt een doelmatiger schuldbeheer.

les qu'internationales, dans les meilleurs délais. Ceci nécessite les moyens suivants :

— la collaboration à la constitution d'une banque de données générale alimentée par les données chiffrées budgétaires, dont le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés et des Régions sont à la fois les fournisseurs et les utilisateurs;

— l'homogénéisation des regroupements économiques et fonctionnels des recettes et des dépenses de l'Etat sur base des classifications les plus récentes, et ce respectivement pour 1992 et 1993;

— le suivi des développements sur le plan de l'informatique, la sélection et l'utilisation des matériels et des logiciels qui répondent aux besoins spécifiques de l'administration et la poursuite, au sein de l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses, du développement de systèmes automatisés de traitement des données, de traitement de textes, en mettant du matériel informatique à la disposition des services à tous les niveaux et en se préoccupant surtout de la formation du personnel à ces disciplines nouvelles.

#### DIVISION 61 — ADMINISTRATION DE LA TRÉSORERIE

Les tâches principales de l'Administration de la Trésorerie consistent en :

a) l'exercice des compétences confiées au Ministre des Finances dans le cadre des législations monétaire et financière;

b) l'émission des monnaies divisionnaires et d'appoint (monnaies métalliques frappées par la Monnaie royale de Belgique);

c) les questions monétaires internationales;

d) les relations de l'Etat avec les organismes financiers internationaux (comme la Banque mondiale, le Fonds monétaire international, etc.);

e) la comptabilisation de toutes les opérations (financières, patrimoniales et budgétaires) des administrations et notamment de toutes les recettes effectuées par les administrations fiscales;

f) le paiement de toutes les dépenses des services d'administration générale de l'Etat à l'intervention de l'Office des chèques postaux;

g) l'établissement du compte annuel du Trésor et du compte général de l'Etat;

h) la liquidation par le Service central des dépenses fixes, des traitements, allocations, indemnités, pensions des agents de la plupart des administrations de l'Etat;

i) l'émission et l'amortissement de tous les emprunts de l'Etat.

Un Comité directeur du Trésor agit en tant qu'organe de coordination et de concertation en matière de gestion du Trésor.

Le Comité consultatif pour la Dette publique vise à réaliser une gestion plus efficace de la dette.

In het kader van de voorbereiding op de Europese eenheidsmarkt in 1992, wordt er door de Thesaurie actief medegewerkt aan de aanpassing van de reglementeringen ter bevordering van de integratie van de geld- en kapitaalmarkt, onder andere de herstructurering van de beurzen en de openbare kredietinstellingen.

In uitvoering van de wetten en besluiten tot hervorming van de instellingen dient de nationale Thesaurie het beheer van de Thesaurie van de gemeenschappen en de gewesten te verzekeren tot einde 1990. Intussen moet de overdracht van die bevoegdheden uitgewerkt en voorbereid worden.

Voor de Centrale dienst der vaste uitgaven is een moderne software in ontwikkeling. Voor het komende jaar heeft deze toepassing voor gevolg dat het traditionele en het nieuwe systeem parallel zullen moeten werken gedurende een bepaalde tijd. Voor de CDVU stelt zich bovendien het probleem van de voorbereiding op de gebeurlijke overdracht van de weddedienst aan de gemeenschappen en de gewesten voor het personeel van de gewest- en de gemeenschapsexecutieven.

Het programma 61.1 omvat het beheer van de financiële verplichtingen en tegoeden, die voortvloeien uit de functie van de Belgische Minister van Financiën inzake internationale monetaire aangelegenheden en de verdediging van het beleid terzake, evenals deze die voortvloeien uit louter financiële regelingen in het kader van het buitenlands beleid.

De vraagstukken met betrekking tot de verzekering van Belgische goederen die niet gedekt worden door commerciële verzekeringsmaatschappijen worden opgevangen door de Nationale Delcredetredienst. De Dienst dekt zowel risico's waarbij de Staat rechtstreeks waarborg verleent als risico's voor eigen rekening. Het programma 61.2 voorziet terzake de nodige kredieten.

De financiële hulpverlening aan ontwikkelingslanden en het beheer van de desbetreffende overeenkomsten, evenals de deelneming aan ontwikkelingsfondsen en ontwikkelingsbanken, zijn aspecten van het buitenlands beleid die het Ministerie van Financiën rechtstreeks aanbelangen omwille van hun weerslag op de Belgische financiële en budgettaire toestand. Het is een element van het Belgische ontwikkelingsbeleid. Het programma 61.3 bevat de desbetreffende basisallocaties.

Het programma 61.4 moet toelaten de verbintenissen van de Staat te dekken die voortvloeien uit de toekenning van de Staatswaarborg, onder andere in het kader van de economische expansiewetten.

#### AFDELING 62 — DE ADMINISTRATIE DER PENSIOENEN

De Administratie der pensioenen is in de eerste plaats belast met het onderzoek van aanvragen tot

Dans le cadre de la préparation du marché unique européen de 1992, l'assistance de la Trésorerie sera activement sollicitée pour l'adaptation des réglementations relatives à l'intégration du marché de l'argent et des capitaux, entre autres, la restructuration des bourses et des institutions publiques de crédits.

En exécution des lois et arrêtés de réforme des institutions, la Trésorerie nationale sera amenée à assurer la gestion de la Trésorerie des Communautés et des Régions jusqu'à fin 1990. Entretemps, le transfert de ces compétences sera préparé et mis au point.

Un software moderne est développé au service central des dépenses fixes. Pour l'année à venir, cette application aura pour conséquence que le système traditionnel et le nouveau système devront fonctionner parallèlement pendant un temps déterminé. Pour le SCDF se pose, en outre, le problème de la préparation du transfert éventuel du service de la dette aux Communautés et Régions pour le personnel des exécutifs régionaux et communautaires.

Le programme 61.1 englobe l'ensemble des engagements qui découlent de la fonction du Ministre belge des Finances en matière de questions monétaires internationales et la défense de la politique en cette matière comme ceux qui découlent d'accords simplement financiers dans le cadre de la politique étrangère.

Les questions relatives à l'assurance des biens belges qui ne sont pas couverts par des sociétés d'assurances commerciales sont traitées par l'Office national du Ducroire. Le service couvre aussi bien les risques pour lesquels l'Etat accorde directement sa garantie que les risques pour son propre compte. Le programme 61.2 prévoit les crédits nécessaires à ce sujet.

L'octroi d'une aide financière aux pays en voie de développement et la gestion des conventions y relatives, comme la participation aux fonds pour le développement et aux banques de développement, sont des aspects de la politique étrangère qui intéressent directement le Ministère des Finances en raison de leur incidence sur la situation financière et budgétaire de la Belgique. C'est un élément de la politique belge de développement. Le programme 61.3 en reprend les allocations de base.

Le programme 61.4 doit permettre la couverture des engagements de l'Etat résultant de l'octroi de sa garantie, notamment dans le cadre des lois d'expansion économique.

#### DIVISION 62 — L'ADMINISTRATION DES PENSIONS

L'Administration des pensions est chargée en premier lieu de l'examen des demandes de pensions de

het bekomen van een burgerlijk, kerkelijk, militair of koloniaal rust- en overlevingspensioen ten laste van de Schatkist.

Daarnaast behandelt deze Administratie de dossiers in verband met militaire, invaliditeits- en vergoedingspensioenen, strijders-, gevangenschaps- en mobilisatierenten, evenals renten betreffende de nationale orden.

Verder komt zij tussen voor het verlenen van verminderings- en voorrangskaarten ten behoeve van oorlogsinvaliden, of bij toekenning van renten voor ongevallen op het werk of op weg van en naar het werk.

Zij onderzoekt de problemen inzake cumulatie van een pensioen met een wedde ten laste van de Schatkist en neemt het secretariaat waar van diverse pensioencommissies.

Deze organisatie-afdeling bevat uitsluitend bestaansmiddelen als basisallocaties.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN.

#### Art. 2.18.1

De grote spreiding van de diensten van het Ministerie van Financiën over het gehele land heeft tot gevolg dat voor belangrijke dienstgebouwen de plaatselijke beheerder talrijke facturen voor diensten en nutsvoorzieningen ontvangt waarvoor er geen functionele redenen bestaan om deze niet ter plaatse in betaling te laten stellen. Sommige administraties wenden daartoe de techniek der geldvoorschotten aan, zodat buitengewone rekenplichtigen op een postrekening budgettaire middelen ter beschikking krijgen om er betalingen op te verrichten waarover ze verantwoording afleggen bij het Rekenhof.

Ook de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat past deze techniek toe en wordt daarbij, wat de nutsvoorzieningen betreft, geconfronteerd met facturen voor hogere bedragen dan in de buitendiensten het geval is.

De afschaffing van de afzonderlijke sectie brengt met zich dat het Kledingsfonds van het Personeel van de Administratie der Douane en Accijnzen, om in dezelfde omstandigheden te kunnen blijven werken, beschikking zou krijgen over geldvoorschotten.

De maximumbedragen werden berekend, rekening houdend met de totale jaarlijkse uitgaven, de per betaling betrokken bedragen en het feit dat om de vier maand bij het Rekenhof verantwoording dient afgelegd over de aanwending van de geldvoorschotten.

retraite ou de survie civiles, religieuses, militaires ou coloniales à charge du Trésor.

Ces services traitent également les dossiers consacrés aux pensions militaires d'invalidité et aux pensions de réparation, aux rentes de combattant, de captivité et de mobilisé, ainsi qu'aux rentes attachées aux ordres nationaux.

L'Administration des pensions intervient aussi dans l'octroi de cartes de réduction et de priorité au profit des invalides de guerre ou dans l'allocation de rentes pour accidents du travail ou sur le chemin du travail.

Elle examine les cas de cumul d'une pension avec un traitement à charge du Trésor et assure le secrétariat de diverses commissions de pensions.

Les allocations de base attribuées à cette division organique représentent exclusivement des moyens de subsistance.

### 3. JUSTIFICATIONS DES DISPOSITIONS LÉGALES

#### Art. 2.18.1

La répartition des services du Ministère des Finances dans l'entière du pays a pour conséquence que dans des bâtiments de grande envergure le gestionnaire local reçoit des factures relatives à la fourniture de marchandises et services utilitaires dont il n'existe pas de raisons fonctionnelles de s'opposer à un paiement direct sur place. A cette fin, certaines administrations se servent de la technique d'avances de fonds. Celles-ci mettent à la disposition des comptables extraordinaires, par l'intermédiaire d'un compte de chèques postaux, des moyens budgétaires leur permettant d'effectuer des paiements dont ils rendent compte, par la suite, à la Cour des Comptes.

La Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général applique aussi cette technique de paiement. En ce qui concerne les dépenses pour fourniture de marchandises utilitaires, elle se voit confrontée à des montants plus élevés que dans les services extérieurs.

La suppression de la section particulière implique l'octroi d'avances de fonds afin que le fonctionnement de la Masse d'Habillement du personnel de l'Administration des douanes et accises puisse se faire dans les mêmes conditions qu'auparavant.

Les montants maxima ont été calculés en tenant compte du total des dépenses sur base annuelle, des montants par paiement et du fait que, dans les quatre mois qui suivent, il doit être rendu compte à la Cour des Comptes de l'usage fait des avances de fonds.

## Art. 2.18.2

Artikel 12, derde lid van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, voorziet dat de algemene uitgavenbegroting zo nodig de aan de uitgaven verbonden voorwaarden bepaalt en dat, bij ontstentenis van een organieke wet, elke toelage in de algemene uitgavenbegroting het voorwerp moet zijn van een speciale bepaling die de aard van de toelage preciseert. Die toelagen kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning.

Het koninklijk besluit van 10 februari 1955 betreffende de Sociale Dienst van het Ministerie van Financiën voorziet in individuele hulpverlening voor de vastbenoemde, stagedoende en tijdelijke personeelsleden en de hulpkrachten, de gepensioneerde personeelsleden, de weduwen die een overlevingspensioen genieten, de wezen van personeelsleden van Financiën alsook de leden van het gezin, die uitsluitend ten laste van deze personeelsleden zijn of dit tijdens hun leven waren, in de mate dat deze personen niet op eigen krachten hun bestaansmoeilijkheden kunnen te boven komen.

Op het vlak van de collectieve hulpverlening wordt voorzien in de bevordering van culturele, sportieve en ontspanningsactiviteiten onder de personeelsleden.

Artikel 2.18.2 van het huidig wetsontwerp beoogt aan de individuele hulpverlening en de toelagen aan personeelsverenigingen en Ontmoetingscentra van het Personeel van Financiën de door de herziene wetten op de Rijkscomptabiliteit vereiste wettelijke basis te verstrekken.

## Art. 2.18.2

L'article 12, troisième alinéa des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, prévoit que le budget général des dépenses détermine, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses et qu'en l'absence d'une loi organique tout subside doit faire l'objet, dans le budget général des dépenses, d'une disposition spéciale qui en précise la nature. Ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi.

L'arrêté royal du 10 février 1955 relatif au Service social du Ministère des Finances prévoit de l'aide individuelle aux agents définitifs, stagiaires, temporaires et auxiliaires, aux agents pensionnés, aux veuves bénéficiant d'une pension de survie, aux orphelins d'agents des Finances et les membres de la famille dont les agents précités ont ou avaient de leur vivant la charge exclusive, pour autant que ces personnes ne puissent vaincre leurs difficultés par leur propres moyens.

Dans le domaine de l'aide collective, l'encouragement des activités culturelles, sportives et d'agrément au sein du personnel est prévu.

L'article 2.18.2 de l'actuel projet de loi envisage de donner la base légale à l'aide individuelle et aux subsides destinés aux cercles du personnel et des centres de rencontre du personnel des Finances, comme prévu dans les lois modifiées sur la Comptabilité de l'Etat.



## 21. PENSIOENEN

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De begroting van Pensioenen is zuiver financieel. Ze omvat inderdaad geen enkel werkings- of personeelskrediet. Haar uitvoering wordt verzekerd door :

— de Administratie der pensioenen van het Ministerie van Financiën, voor de pensioenen die de Staat verschuldigd is aan zijn gewezen ambtenaren en hun rechthebbenden, evenals voor de pensioenen en de renten voor militaire oorlogsslachtoffers;

— de Rijksdienst voor pensioenen en het Ministerie van Sociale Voorzorg voor de werknemerspensioenen;

— het Ministerie van Volksgezondheid voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog;

— het Ministerie van Middenstand en het Rijksinstituut voor sociale verzekeringen der zelfstandigen voor de pensioenen van de zelfstandigen.

De kredieten die in de begroting van pensioenen zijn opgenomen hebben dus vooral betrekking op vijf uitgavencategorieën :

— de pensioenen van de publieke sector ten laste van de Schatkist;

— de oorlogspensioenen;

— de toelagen aan de pensioenregeling voor werknemers en aan die der zelfstandigen;

— de financiering van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Voor het jaar 1992 beloopt de begroting van pensioenen, met inbegrip van de variabele kredieten, na begrotingscontrole 252 075,9 miljoen frank. Voor het jaar 1993 bedraagt de voorgestelde begroting 261 516,5 miljoen frank, dit wil zeggen een verhoging met 9 440,6 miljoen frank of met 3,7 % ten overstaan van de aangepaste begroting 1992.

De tabel van de begrotingskredieten voor de verschillende organieke afdelingen ziet er als volgt uit :

## 21. PENSIONS

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Le budget des pensions est purement financier. Il ne comporte en effet aucun crédit de fonctionnement ou de personnel. Son exécution est assurée par :

— l'Administration des pensions du Ministère des Finances pour les pensions dues par l'Etat à ses anciens agents et à leurs ayants droit ainsi que pour les pensions et rentes aux victimes militaires de la guerre;

— l'Office national des pensions et le Ministère de la Prévoyance sociale pour les pensions des travailleurs salariés;

— le Ministère de la Santé publique pour les victimes civiles de la guerre;

— le Ministère des Classes moyennes et l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants pour les pensions des indépendants.

Les crédits repris au budget des pensions concernent donc essentiellement cinq catégories de dépenses :

— les pensions du secteur public à charge du Trésor;

— les pensions de guerre;

— les subventions aux régimes de pension des travailleurs salariés et indépendants;

— le financement du revenu garanti aux personnes âgées.

Pour l'année 1992, le budget des pensions y compris les crédits variables, s'élève après contrôle budgétaire à 252 075,9 millions de francs. Pour 1993, le budget proposé est de 261 516,5 millions de francs, ce qui représente une augmentation de 9 440,6 millions de francs, soit 3,7 % de plus par rapport au budget ajusté de 1992.

Le tableau des crédits budgétaires pour les différentes divisions organiques se présente comme suit :

| Organisatie-afdelingen                                                                      | 1992<br>Na begrotings-<br>controle<br><i>Après contrôle<br/>budgétaire</i> | 1993             | Verschil t.o.v. het<br>voorgaande jaar<br><br><i>Différence<br/>année précédente</i> |                     | Divisions organiques                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                             |                                                                            |                  | In miljoenen<br>frank<br><i>En millions<br/>de francs</i>                            | In %<br><i>En %</i> |                                                                                |
| <b>1. Afdeling 51</b>                                                                       |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | <b>1. Division 51</b>                                                          |
| Administratie der Pensioenen (Financiën) :                                                  |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | Administration des pensions (Finances) :                                       |
| Ten laste van de begrotingskredieten .....                                                  | 127 976,8                                                                  | 137 472,9        | + 9 496,1                                                                            | + 7,4               | A charge des crédits budgétaires.                                              |
| Ten laste van het Fonds voor overlevingspensioenen .....                                    | 34 250,0                                                                   | 33 937,0         | - 313,0                                                                              | - 0,9               | A charge du Fonds des pensions de survie.                                      |
| Ten laste van de Pool der parastatalen .....                                                | 4 275,0                                                                    | 4 699,0          | + 424,0                                                                              | + 9,9               | A charge du Pool des parastataux.                                              |
| <b>2. Afdeling 52</b>                                                                       |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | <b>2. Division 52</b>                                                          |
| Algemene Directie van de sociale zekerheid (Sociale Voorzorg) ....                          | 60 285,2                                                                   | 60 025,4         | - 259,8                                                                              | - 0,4               | Direction générale de la sécurité sociale (Prévoyance sociale).                |
| <b>3. Afdeling 54</b>                                                                       |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | <b>3. Division 54</b>                                                          |
| Bestuursafdeling voor de oorlogsslachtoffers (Volksgezondheid en Leefmilieu) .....          | 2 719,8                                                                    | 2 706,1          | - 13,7                                                                               | - 0,5               | Administration des victimes de la guerre (Santé publique et environnement).    |
| <b>4. Afdeling 55</b>                                                                       |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | <b>4. Division 55</b>                                                          |
| Bestuursafdeling voor sociale zaken (Middenstand) .....                                     | 22 540,2                                                                   | 22 647,0         | + 106,8                                                                              | + 0,5               | Administration des Affaires sociales (Classes moyennes).                       |
| <b>5. Afdeling 56</b>                                                                       |                                                                            |                  |                                                                                      |                     | <b>5. Division 56</b>                                                          |
| Overige ministeries (sociale hulp aan de gepensioneerde agenten van alle ministeries) ..... | 28,9                                                                       | 29,1             | + 0,2                                                                                | + 0,7               | Autres ministères (aide sociale aux agents pensionnés de tous les ministères). |
| <b>Totaal ten laste van de begrotingskredieten .....</b>                                    | <b>213 550,9</b>                                                           | <b>222 880,5</b> | <b>+ 9 329,6</b>                                                                     | <b>+ 4,4</b>        | <b>Total à charge des crédits budgétaires.</b>                                 |
| <b>Totaal ten laste van de Fondsen</b>                                                      | <b>38 525,0</b>                                                            | <b>38 636,0</b>  | <b>+ 111,0</b>                                                                       | <b>+ 0,3</b>        | <b>Total à charge de Fonds.</b>                                                |

### 1. De pensioenen van de openbare sector

Het bedrag van de voor het jaar 1993 ingeschreven kredieten beloopt, met uitzondering van de variabele kredieten, 137 472,9 miljoen frank ten overstaan van 127 976,8 miljoen frank voor de begroting 1992 na begrotingscontrole, dat wil zeggen een toename van 9 496,1 miljoen frank of met 7,4 %.

Deze verhoging is in hoofdzaak het gevolg van de volgende factoren :

(in miljoenen frank)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) van de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | + 3 445,2 |
| b) van de toename van het aantal gerechtigden op een rustpensioen .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | + 2 488,9 |
| c) van de perequatie van de pensioenen met 3 pct. op 1 november 1992 (1 pct. intersectoraal akkoord + 2 pct. sectoraal akkoord), waarbij er rekening mee gehouden wordt dat voor de gepensioneerden waarvan het baremiek maximum van de laatste graad meer bedraagt dan 1 500 000 frank per jaar aan het indexcijfer 138,01, de perequatie slechts werkelijk zal uitgevoerd worden op 1 juli 1994 ..... | + 2 654,0 |
| d) van sommige sectorale perequaties (Justitie, Bedienaars der eredienssten) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | + 88,0    |
| e) van de toepassing van de nieuwe regeling inzake de gewaarborgde minima vanaf 1 januari 1993 (wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen) .....                                                                                                                                                                                                                                      | + 280,0   |
| f) van de verhoging van het gemiddeld bedrag van de invaliditeitspensioenen voortvloeiend uit de aanvragen wegens verergering en de erop betrekking hebbende achterstallen .....                                                                                                                                                                                                                        | + 138,0   |
| g) van de vermindering van de uitgaven ten laste van het Fonds voor Overlevingspensioenen; deze vermindering vloeit voornamelijk voort ten belope :                                                                                                                                                                                                                                                     |           |

1. van - 1 575,0 miljoen frank uit de afschaffing van de inhouding van 675 frank per maand ten laste van alleenstaanden en van gezinnen zonder kinderen.

2. voor een bedrag van - 1 300,0 miljoen frank, een niet-verrichte ontvangst voor 1992 uit hoofde van een afhouding op de wedden van het franstalig onderwijzend personeel verschuldigd voor het jaar 1988.

Deze verminderingen worden gedeeltelijk gecompenseerd door :

### 1. Les pensions du secteur public

Le montant des crédits inscrits pour l'année 1993, crédits variables exceptés, s'élève donc à 137 472,9 millions de francs contre 127 976,8 millions de francs pour le budget 1992, après contrôle budgétaire, ce qui représente un accroissement de 9 496,1 millions de francs ou 7,4 %.

Cette augmentation résulte en ordre principal des facteurs suivants :

(en millions de francs)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| a) de la hausse de l'indice des prix à la consommation .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | + 3 445,2 |
| b) de l'accroissement du nombre de bénéficiaires de pensions de retraite .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | + 2 488,9 |
| c) de la péréquation des pensions de 3 p.c. au 1 <sup>er</sup> novembre 1992 (1 p.c. accord intersectoriel + 2 p.c. accord sectoriel) compte tenu du fait que pour les pensionnés dont le maximum barémique attaché à leur dernier grade est supérieur à 1 500 000 francs/an à l'indice 138,01, la péréquation ne sera réellement exécutée qu'au 1 <sup>er</sup> juillet 1994 ..... | + 2 654,0 |
| d) de certaines péréquations sectorielles (Justice, Ministres des Cultes) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | + 88,0    |
| e) de l'application de la nouvelle réglementation en matière de minima garantis à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1993 (loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses) .....                                                                                                                                                                                  | + 280,0   |
| f) de l'augmentation du taux moyen des pensions d'invalidité résultant de demandes en aggravation et des arriérés y afférents .....                                                                                                                                                                                                                                                 | + 138,0   |
| g) de la diminution des dépenses mises à charge du Fonds des pensions de survie; cette diminution provient essentiellement, à concurrence :                                                                                                                                                                                                                                         |           |

1. de - 1 575,0 millions de francs, de la suppression de la retenue de 675 francs par mois à charge des isolés et des familles sans enfant;

2. de - 1 300,0 millions de francs représentant une recette non récurrente perçue en 1992 au titre de retenue sur traitement du personnel francophone, due pour l'année 1988.

Ces diminutions sont toutefois, en partie compensées par :

3. de vermeerdering van de opbrengst van de inhouding van 7,5 %, geschat op + 1 861,0 miljoen frank en die voortvloeit uit de verhoging van het bedrag van de wedden die tot grondslag dienen voor de berekening ervan.

4. de opbrengst van de ontvangst voortvloeiend uit de nieuwe maatregel, toepasselijk vanaf 1 januari 1993, die een patronale aansprakelijkheidsbijdrage zal invoeren.

Deze opbrengst wordt geschat op + 400,0 miljoen frank.

De vermindering van de ontvangsten van het Fonds brengen in het totaal een verhoging mee van de op de begroting te boeken kredieten van ..... + 402,0

Totaal der verhogingen ..... + 9 496,1

## 2. De pensioenregeling voor werknemers

Voor 1993 wordt het bedrag van de uitkeringen in de regeling voor werknemers op 405 335 miljoen geraamd, ten overstaan van 387 484 miljoen in 1992, dit is een verhoging met 4,6 %.

De toename van de uitgaven in 1993 ten overstaan van 1992 is te wijten aan de volgende factoren :

a) de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen, met name 2,3 %;

b) de verhoging van het aantal rechthebbenden, met name 2 %;

c) de uitbreiding van het toepassingsveld van artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 (opheffing van de beperking tot 15 jaar bij toepassing loopbaaneenheid) leidt tot een besparing van 70 miljoen frank.

## 3. Het gewaarborgd inkomen voor bejaarden

Wij wijzen erop dat het een prestatie ten laste van de staat betreft en dat de toekenning ervan onderworpen is aan een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het voorgestelde begrotingskrediet bedraagt 9 681,7 miljoen frank tegenover 9 598 miljoen frank in 1992, hetzij een verhoging van 83,7 miljoen frank of met 0,9 %.

Het voorgesteld krediet is als volgt samengesteld :

(in miljoenen F)

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 106 080 gevallen x 87 095 F ..... | 9 239,0 |
| achterstallen .....               | 335,0   |
| indexering .....                  | 95,7    |
| Totaal .....                      | 9 669,7 |

3. l'augmentation du produit de la retenue de 7,5 %, estimée à + 1 861,0 millions de francs et provenant de l'accroissement du montant des traitements servant de base au calcul de celle-ci.

4. le produit de la recette découlant de la nouvelle mesure, applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993 devant instaurer une cotisation patronale de responsabilisation.

Cette recette est évaluée à + 400,0 millions de francs.

Au total, la diminution des recettes du Fonds entraîne une augmentation correspondante des crédits à inscrire au budget, qui s'élève à : ..... + 402,0

Total des augmentations ..... + 9 496,1

## 2. Le régime de pension des travailleurs salariés

Pour 1993, le montant des prestations dans le régime des travailleurs salariés est évalué à 405 335 millions contre 387 484 millions en 1992, ce qui représente une majoration de 4,6 %.

L'augmentation des dépenses en 1993 par rapport à 1992 résulte essentiellement des facteurs suivants :

a) la hausse de l'indice des prix à la consommation, soit 2,3 %;

b) l'augmentation du nombre de bénéficiaires, soit 2 %;

c) l'extension du champ d'application de l'article 10bis de l'arrêté royal n° 50 (suppression de la limitation à 15 années par application de l'unité de carrière) entraîne une économie de 70 millions.

## 3. Le revenu garanti aux personnes âgées

Rappelons qu'il s'agit d'une prestation à charge de l'Etat et que son octroi est subordonné à une enquête sur les ressources.

Le crédit budgétaire proposé est de 9 681,7 millions de francs contre 9 598,0 millions de francs en 1992, ce qui représente une augmentation de 83,7 millions de francs ou de 0,9 %.

Le crédit proposé se décompose comme suit :

(en millions de F)

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| 106 080 cas x 87 095 F ..... | 9 239,0 |
| arriérés .....               | 335,0   |
| indexation .....             | 95,7    |
| Total .....                  | 9 669,7 |

De meeruitgaven voortvloeiend uit het onderzoek van ambtswege naar het recht op gewaarborgd inkomen voor bejaarden (koninklijk besluit van 26.09.1991) en uit de toekenning van een steenkooltoelage van 1 290 F/jaar worden voorlopig geraamd op : .....

123,0

Totaal ..... 9 792,7

Aanvullende weerslag van de gedeeltelijke uitvoering van de 5de fase van de verhoging van het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen : ....

- 111,0

Algemeen totaal ..... 9 681,7

De evolutie van de netto-uitkeringen aan de gerechtigden doet zich als volgt voor :

(in miljoenen F)

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 1985 .....          | 6 948 |
| 1986 .....          | 7 571 |
| 1987 .....          | 8 617 |
| 1988 .....          | 8 738 |
| 1989 .....          | 9 020 |
| 1990 .....          | 9 319 |
| 1991 .....          | 9 756 |
| 1992 (raming) ..... | 9 598 |
| 1993 (raming) ..... | 9 682 |

#### 4. De pensioenregeling voor zelfstandigen

In de regeling voor zelfstandigen belooft het bedrag voor de uitkeringen (onvoorwaardelijke pensioenen niet inbegrepen) in 1993, 62 572,0 miljoen frank ten overstaan van 60 268,9 miljoen frank in 1992, dit wil zeggen een verhoging met 2 303,1 miljoen frank of met 3,8 %.

Deze verhoging is in hoofdzaak het gevolg van :

- de indexverhoging : 1 407,4 miljoen frank
- de weerslag in het jaar 1993 van de verwezenlijking van de eerste helft van de toepassing van de vijfde fase van de verhoging van het gewaarborgd minimumpensioen met ingang van 1 juli 1993 : 625,0 miljoen frank.

Zij wordt anderzijds gemilderd door de halvering van de bijzondere bijslag (art. 152 wet 15.05.1984) op 1 juli 1993 (besparing 480 miljoen).

Kunnen op de verhoging van het gewaarborgd minimumpensioen aanspraak maken, de zelfstandigen :

- waarvan de loopbanen in de regelingen voor werknemers en voor zelfstandigen samen 2/3 van een volledige loopbaan bereiken;

Les dépenses supplémentaires qui découlent de l'examen d'office du droit au revenu garanti aux personnes âgées (arrêté royal du 26.09.1991) et de l'octroi d'une allocation chauffage de 1 290 F/an sont provisoirement estimées à : .....

123,0

Total ..... 9 792,7

Incidence complémentaire de l'exécution partielle de la 5e phase du relèvement de la pension minimale des travailleurs indépendants : .....

- 111,0

Total général ..... 9 681,7

L'évolution des dépenses nettes octroyées aux bénéficiaires se présente comme suit :

(en millions de F)

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 1985 .....              | 6 948 |
| 1986 .....              | 7 571 |
| 1987 .....              | 8 617 |
| 1988 .....              | 8 738 |
| 1989 .....              | 9 020 |
| 1990 .....              | 9 319 |
| 1991 .....              | 9 756 |
| 1992 (estimation) ..... | 9 598 |
| 1993 (estimation) ..... | 9 682 |

#### 4. Le régime de pension de travailleurs indépendants

Dans le régime des travailleurs indépendants, le montant des prestations (pensions inconditionnelles non comprises) pour 1993 s'élève à 62 572,0 millions de francs contre 60 268,9 millions de francs en 1992, soit une augmentation de 2 303,1 millions de francs ou 3,8 %.

Cette augmentation résulte essentiellement :

- de la hausse de l'index : 1 407,4 millions de francs
- de l'incidence en 1993 de l'application de la première moitié de la 5<sup>ème</sup> phase du relèvement de la pension minimale à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1993 : 625 millions de francs.

Elle est par ailleurs tempérée par la réduction de moitié de l'allocation spéciale (art. 152 loi 15.05.1984) au 1<sup>er</sup> juillet 1993 (économie : 480 millions).

Peuvent prétendre à une majoration de la pension minimum, les travailleurs indépendants :

- dont les carrières passées dans les régimes des salariés et des indépendants, totalisent au moins 2/3 d'une carrière complète :



— waarvan de getotaliseerde pensioenbedragen kleiner zijn dan het bedrag van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Evolutie van het gewaarborgd minimumpensioen voor een volledige loopbaan

| Datum      | Spilindex | Gezin     | Alleenst. |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| 01.01.1988 | 132,65    | 205 376 F | 161 794 F |
| 01.01.1989 | 135,30    | 222 332 F | 172 686 F |
| 01.01.1990 | 138,01    | 241 656 F | 185 280 F |
| 01.07.1991 | 146,46    | 275 123 F | 208 483 F |
| 01.07.1992 | 155,43    | 301 864 F | 227 534 F |

Het bedrag van de Staatstoelage aan het R.S.V.Z. werd voor het jaar 1993 op het niveau van het jaar 1992 behouden. Dat bedrag wordt evenwel vermeerderd met 111,0 miljoen frank, rekening houdend met de volledige weerslag, in 1993, van de toepassing van de eerste helft van de 5de faze van het plan tot verhoging van het bedrag van het gewaarborgd minimumpensioen met ingang van 1 juli 1993. Het in het koninklijk besluit nr. 72 voor 1993 weerhouden bedrag is bijgevolg gelijk aan 22 267 miljoen frank. De tweede helft van de vijfde faze zal gerealiseerd worden vanaf 1 juli 1994.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### 1. Pensioenen van de openbare sector en de oorlogspensioenen (- Afdeling 51)

Voor de afdeling 51 die de verschillende begrotingsartikels met betrekking tot de pensioenen onder het beheer van het Ministerie van Financiën samenbrengt, bedragen de ingeschreven kredieten 137 472,9 miljoen frank voor het jaar 1993, tegenover 127 976,8 miljoen frank voor de aangepaste begroting 1992. Er is bijgevolg een toename met 9 496,1 miljoen frank of met 7,4 %.

Die kredieten zijn bestemd om twee soorten uitgaven te dekken : enerzijds de pensioenen ten laste van de Schatkist, dit wil zeggen in hoofdzaak de pensioenen van de gewezen agenten van de openbare diensten en anderzijds de pensioenen en de vergoedingsrenten toegekend aan de militaire oorlogsslachtoffers en aan de militairen en de dienstplichtigen die, inzake vergoedingspensioenen, van dezelfde bepalingen als de oorlogsslachtoffers genieten.

Bovendien bevat de begroting eveneens verscheidene minder belangrijke kredieten met het oog op het verzekeren van gezinstoelagen aan sommige pensioengerechtigden, van de arbeidsongevallenrenten in openbare dienst en van de overdracht van bijdragen van het pensioenstelsel van de openbare dienst naar het stelsel voor werknemers.

— dont le montant totalisé des pensions allouées n'atteint pas le montant du revenu garanti aux personnes âgées.

Evolution de la pension minimum pour une carrière complète

| Date       | Indice-Pivot | Ménage    | Isolé     |
|------------|--------------|-----------|-----------|
| 01.01.1988 | 132,65       | 205 376 F | 161 794 F |
| 01.01.1989 | 135,30       | 222 332 F | 172 686 F |
| 01.01.1990 | 138,01       | 241 656 F | 185 280 F |
| 01.07.1991 | 146,46       | 275 123 F | 208 483 F |
| 01.07.1992 | 155,43       | 301 864 F | 227 534 F |

Le montant de la subvention organique de l'Etat à l'I.N.A.S.T.I. a été maintenu pour l'année 1993 au niveau de 1992. Ce montant est toutefois majoré de 111 millions de francs compte tenu de l'incidence en 1993 de la première moitié de l'application de la 5<sup>ème</sup> phase du plan d'augmentation du montant de la pension minimum à partir du 1er juillet 1993. Le montant global retenu pour 1993 dans l'arrêté royal n° 72, est donc de 22 267 millions de francs. La seconde moitié de la 5<sup>ème</sup> phase sera appliquée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1994

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### 1. Pensions du secteur public et pensions de guerre (- Division 51)

Pour la division 51 qui rassemble les différents articles du budget des pensions gérés par l'Administration des pensions du Ministère des Finances, le montant des crédits inscrits pour l'année 1993 s'élève à 137 472,9 millions de francs contre 127 976,8 millions de francs pour le budget ajusté de 1992. L'accroissement atteint par conséquent un montant de 9 496,1 millions de francs ou 7,4 %.

Ces crédits sont destinés à couvrir deux types de dépenses : d'une part, les pensions à charge du Trésor public, c'est-à-dire, en ordre principal, les pensions des anciens agents des services publics et d'autre part, les pensions et rentes accordées aux victimes militaires de la guerre ainsi qu'aux militaires et aux miliciens qui, en matière de pensions de réparation, bénéficient des mêmes dispositions que les victimes militaires de la guerre.

Par ailleurs, ce budget contient également divers crédits de moindre importance en vue d'assurer les allocations familiales à certains bénéficiaires d'une pension, les rentes accidents du travail dans le secteur public ainsi que les transferts de cotisations entre le régime de pensions du secteur public et celui des travailleurs salariés.

De begrotingskredieten van de organieke afdeling 51 ontlede zich als volgt :

|                                                                                                                                                                                                | In miljoenen<br>frank |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1ste programma :<br>pensioenen en gelijkgestelde<br>uitkeringen .....                                                                                                                          | 122 929,3             |
| (ten laste van het organiek fonds « Fonds<br>voor overlevingspensioenen ») .....                                                                                                               | (33 937,0)            |
| 2de programma :<br>vergoedingen en gelijkgestelde<br>uitkeringen .....                                                                                                                         | 14 509,8              |
| 3de programma :<br>kinderbijslagen .....                                                                                                                                                       | 33,8                  |
| 4de programma :<br>gezondheidszorgen aan de gewezen kaders<br>van Afrika ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                          | —                     |
| 5de programma :<br>pensioenen en gelijkgestelde uitkeringen<br>van het personeel van de instellingen van<br>openbaar nut (ten laste van het organiek<br>fonds « Pool der parastatalen ») ..... | (4 699,0)             |
| Totaal van de gevraagde kredieten .....                                                                                                                                                        | 137 472,9             |
| Kredieten organiek fonds .....                                                                                                                                                                 | (38 636,0)            |

EERSTE PROGRAMMA : PENSIOENEN EN  
GELIJKGESTELDE UITKERINGEN

Voor het eerste programma, dat wil zeggen de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, bedraagt het totaal van de voorziene uitgaven 156 866,3 miljoen frank tegenover 147 266,4 miljoen frank voor de aangepaste begroting van 1992 hetzij een verhoging met 9 599,9 miljoen frank of met 6,5 %.

De voor dit programma gevraagde kredieten belopen 122 929,3 miljoen frank in 1993 tegenover 113 016,4 miljoen frank voor de reeks aangepaste begrotingsartikelen van 1992 hetzij een verhoging met 9 912,9 miljoen frank of 8,8 %.

Daarentegen werden de variabele kredieten afkomstig van het Fonds voor Overlevingspensioenen herleid tot 33 937,0 miljoen frank in 1993, tegenover 34 250,0 miljoen frank in 1992, hetzij een vermindering van 313,0 miljoen frank of 0,9 %.

Voor het jaar 1993 wordt het beschikbaar saldo van het Fonds voor overlevingspensioenen op 5 900,0 miljoen frank geraamd. Eenzelfde bedrag aan uitgaven voor de rustpensioenen kan ten laste van dit Fonds worden gelegd. Voor 1992 werd het globale bedrag aan uitgaven aangaande de rustpensioenen, ten laste van het Fonds voor overlevings-

Les crédits budgétaires de la division organique 51 se décomposent comme suit:

|                                                                                                                                                       | En millions<br>de francs |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1 <sup>er</sup> programme :                                                                                                                           |                          |
| pensions et prestations assimilées .....                                                                                                              | 122 929,3                |
| (à charge du fonds organique « Fonds<br>des pensions de survie ») .....                                                                               | (33 937,0)               |
| 2 <sup>ème</sup> programme :                                                                                                                          |                          |
| indemnités et prestations assimilées ..                                                                                                               | 14 509,8                 |
| 3 <sup>ème</sup> programme :                                                                                                                          |                          |
| allocations familiales .....                                                                                                                          | 33,8                     |
| 4 <sup>ème</sup> programme :                                                                                                                          |                          |
| soins de santé aux anciens cadres<br>d'Afrique ( <i>pour mémoire</i> ) .....                                                                          | —                        |
| 5 <sup>ème</sup> programme :                                                                                                                          |                          |
| pensions et prestations assimilées du<br>personnel des organismes d'intérêt<br>public (à charge du fonds organique<br>« Pool des parastataux ») ..... | (4 699,0)                |
| Total des crédits demandés .....                                                                                                                      | 137 472,9                |
| Crédits fonds organique .....                                                                                                                         | (38 636,0)               |

PREMIER PROGRAMME : PENSIONS  
ET PRESTATIONS ASSIMILEES

Pour le premier programme, c'est-à-dire les pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, le montant total des dépenses prévues est de 156 866,3 millions de francs contre 147 266,4 millions de francs pour le budget ajusté de 1992, soit une augmentation de 9 599,9 millions de francs ou 6,5 %.

Les crédits demandés pour ce programme s'élèvent à 122 929,3 millions de francs en 1993 contre 113 016,4 millions de francs pour le feuillet d'ajustement de 1992, soit une augmentation de 9 912,9 millions de francs ou 8,8 %.

Par contre, les crédits variables provenant du Fonds des pensions de survie sont ramenés à 33 937,0 millions de francs en 1993, contre 34 250,0 millions de francs en 1992, soit une diminution de 313,0 millions de francs ou 0,9 %.

Pour l'année 1993, le solde disponible au Fonds des pensions de survie peut être estimé à 5 900,0 millions de francs. Un même montant de dépenses en matière de pensions de retraite pourra être mis à charge de ce Fonds. Pour 1992, le montant global des dépenses en matière de pensions de retraite mises à charge du Fonds des pensions de survie a été fixé à

pensioenen vastgelegd op 7 025,0 miljoen frank, waarvan 723,0 miljoen frank voor de achterstallen inzake perekwatie verschuldigd voor voorafgaande jaren, zodat het beschikbaar bedrag voor de uitvoering van 1992 werd vastgesteld op 7 025,0 - 723,0 = 6 302,0 miljoen frank.

Het verschil tussen het beschikbaar van 1993, en dit van 1992, na begrotingscontrole, bedraagt bijgevolg - 402,0 miljoen frank en vloeit voornamelijk voort uit :

— voor een bedrag van - 1 575,0 miljoen frank, de afschaffing op 1 juli 1992 van de afhouding van 675 frank per maand ten laste van de alleenstaanden en de gezinnen zonder kinderen. Aangezien deze ontvangsten per kwartaal, na vervallen termijn, ingevorderd worden, zal het Fonds voor Overlevingspensioenen geen ontvangsten meer boeken in 1993 tegenover drie kwartalen ontvangsten in 1992;

— voor een bedrag van - 1 300,0 miljoen frank, een niet verrichte ontvangst voor 1992 uit hoofde van een afhouding op de wedden van het Franstalig onderwijzend personeel, verschuldigd voor het jaar 1988.

De ontvangsten van het Fonds voor Overlevingspensioenen zullen daarentegen stijgen ten belope van :

— + 400,0 miljoen frank ten gevolge van de instelling, vanaf 1 januari 1993, van de patronale responsabiliseringsbijdrage;

— + 1 861,0 miljoen frank voortvloeiend uit de verhoging van het bedrag van de wedden waarop de bijdrage wordt ingehouden.

De vermindering van de ontvangsten van het Fonds brengen in het totaal een verhoging mee van de begrotingskredieten van 402,0 miljoen frank.

De verhoging van de kredieten voor dit programma ten belope van 9 912,9 miljoen frank spruit voort uit :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | In miljoenen frank |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 1° de stijging van het indexcijfer .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 3 157,6            |
| 2° de vermeerdering van het aantal pensioenen .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3 331,3            |
| 3° de perekwatie van de pensioenen met 3 pct. op 1 november 1992 (1 pct. intersectorieel akkoord + 2 pct. sectorieel akkoord) rekening houdend met het feit dat de perekwatie van de pensioenen van de gewezen personeelsleden van niveau I waarvan het baremieke maximum van de laatste graad 1 500 000 frank/jaar aan indexcijfer 138,01 overschrijdt, slechts vanaf 1 juli 1994 zal verwezenlijkt worden ..... | + 2 654,0          |
| 4° de sectorale perekwaties (Justitie, Bedienaars van de Erediensten)....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | + 88,0             |

7 025,0 millions de francs dont 723,0 millions de francs pour les arriérés de péréquation dus pour les années antérieures, de sorte que le montant disponible pour l'exercice 1992 avait été fixé à 7 025,0 - 723,0 = 6 302,0 millions de francs.

La différence entre le disponible 1993, et celui de 1992, après contrôle budgétaire, s'élève par conséquent à - 402,0 millions de francs et provient essentiellement à concurrence :

— de - 1 575,0 millions de francs suite à la suppression au 1<sup>er</sup> juillet 1992 de la retenue de 675 francs par mois à charge des isolés et des familles sans enfant. Cette recette était perçue trimestriellement, à terme échu, le Fonds des pensions de survie n'enregistrera plus aucune recette en 1993, contre trois trimestres de recettes en 1992;

— de - 1 300,0 millions de francs représentant une recette non récurrente perçue en 1992 au titre de retenue sur traitement du personnel de l'enseignement francophone, due pour l'année 1988.

Par contre, les recettes du Fonds des pensions de survie augmenteront à concurrence :

— de + 400,0 millions de francs suite à l'instauration, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993 de la cotisation patronale de responsabilisation;

— de + 1 861,0 millions de francs provenant de l'accroissement du montant des traitements servant de base à la retenue.

Au total, la diminution des recettes du Fonds entraîne une augmentation des crédits budgétaires de 402,0 millions de francs.

Pour ce programme, l'augmentation des crédits à concurrence de 9 912,9 millions de francs provient :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | En millions de francs |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1° de la hausse de l'index .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 3 157,6               |
| 2° de l'accroissement du nombre des pensions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3 331,3               |
| 3° de la péréquation des pensions de 3 p.c. au 1 <sup>er</sup> novembre 1992 (1 p.c. accord intersectoriel + 2 p.c. accord sectoriel) compte tenu du fait que la péréquation des anciens agents de niveau I dont le maximum barémique du dernier grade excède 1 500 000 francs/an à l'indice 138,01, ne se réalisera qu'à partir du 1 <sup>er</sup> juillet 1994 ..... | + 2 654,0             |
| 4° de péréquation sectorielles (Justice, Ministres des Cultes) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | + 88,0                |

|                                                                                                                                                   |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 5° de toepassing van de nieuwe regeling inzake de minima vanaf 1 januari 1993 (wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen) ..... | + 280,0        |
| 6° de vermindering van het bedrag uitgegeven ten laste van artikel 11.34, 11.35 en 40.02 (organiek fonds van programma 1 van de afdeling 51) ..   | + 402,0        |
| <b>Totaal der verhogingen .....</b>                                                                                                               | <b>9 912,9</b> |

#### *De faktor « prijs »*

De kredieten voor 1993 werden vastgesteld rekening houdend met het feit dat de pensioenen zullen uitbetaald worden aan spilindex 112,64 gedurende de vijf eerste maanden van het jaar, aan 114,89 gedurende de 6 volgende maanden en aan het indexcijfer 117,19 gedurende de laatste maand van het jaar, terwijl in 1992, bij de begrotingscontrole, de spilindex 110,43 werd toegepast voor de eerste zeven maanden en het indexcijfer 112,64 voor de rest van het jaar.

Voor de trimestrieel betaalde pensioenen en renten en op basis van dezelfde hypothesen betreffende de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, werden de kredieten voor 1993 vastgesteld op basis van het indexcijfer 112,64 voor de twee eerste trimesters en op basis van het indexcijfer 114,89 voor de rest van het jaar, terwijl in 1992, bij de begrotingscontrole, het indexcijfer 110,43 werd toegepast voor de twee eerste trimesters en het indexcijfer 112,64 voor de rest van het jaar.

Voor de renten die op jaarbasis worden betaald, houden de kredieten 1993 rekening met spilindex 112,64 terwijl dit voor de 1992 spilindex 110,43 was.

#### *De faktor « volume »*

De faktor « volume » geeft voor de verschillende categorieën van pensioenen en renten de invloed van de toename en de afname van het aantal rechthebbenden op een pensioen of op een rente in de loop van het jaar 1993 weer. Het aantal rechthebbenden werd per saldo vastgesteld door voor elke categorie het verschil te berekenen tussen het aantal nieuwe rechthebbenden en het aantal uittredingen.

Om het aantal nieuwe rechthebbenden te bepalen, werd een beroep gedaan op een gedetailleerde structuur van de verschillende personeelscategorieën, gerangschikt per geboortjaar en per geslacht, en op de vooruitzichten per personeelscategorie inzake pensioneringsleeftijd.

Er wordt op gewezen dat het geboortecijfer vrij constant geweest is tussen 1927 en 1929 ( $\pm 146\ 000$  geboorten per jaar), in 1930 een piek

|                                                                                                                                                                                            |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 5° de l'application de la nouvelle réglementation en matière de minima, à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1993 (loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses) ..... | + 280,0        |
| 6° de la diminution du montant des dépenses mises à charge des articles 11.34, 11.35 et 40.02 (fonds organique du programme 1 de la division 51) .....                                     | + 402,0        |
| <b>Total des augmentations .....</b>                                                                                                                                                       | <b>9 912,9</b> |

#### *Le facteur « prix »*

Les crédits pour 1993 ont été fixés en tenant compte du fait que les pensions seront payées compte tenu de l'indice-pivot 112,64 durant les cinq premiers mois de l'année, à 114,89 durant les six mois suivants et à l'indice 117,19 pour le dernier mois de l'année, alors qu'en 1992, lors du contrôle budgétaire, l'indice-pivot 110,43 a été appliqué pour les sept premiers mois et l'indice 112,64 pour le restant de l'année.

Pour les pensions et rentes payées par trimestre et sur la base des mêmes hypothèses concernant l'évolution de l'indice des prix à la consommation, les crédits de 1993 ont été fixés en prenant pour référence l'indice 112,64 pour les deux premiers trimestres et l'indice 114,89 pour le restant de l'année, alors qu'en 1992, lors du contrôle budgétaire l'indice 110,43 a été appliqué pour les 2 premiers trimestres et l'indice 112,64 pour le restant de l'année.

Pour les rentes payées annuellement, les crédits de 1993 prennent en compte l'indice 112,64 alors que pour 1992, l'indice 110,43 a été appliqué.

#### *Le facteur « volume »*

Pour les différentes catégories de pensions et de rentes, le facteur volume traduit l'incidence soit de l'augmentation, soit de la diminution du nombre des bénéficiaires de ces pensions ou rentes au cours de l'année 1993. Le nombre des bénéficiaires a été établi par solde en calculant pour chaque catégorie la différence entre le nombre des nouveaux bénéficiaires et celui des extinctions.

Pour la détermination du nombre des nouveaux bénéficiaires, il a été fait appel à la structure détaillée des différentes catégories de personnel, classées par année de naissance et par sexe ainsi qu'aux observations faites au cours de ces dernières années sur les probabilités pour chaque catégorie de personnel d'être mis à la retraite à un âge déterminé.

Il faut en effet souligner que si la natalité a été relativement constante entre 1927 et 1929 ( $\pm 146\ 000$  naissances par an) celle-ci a connu un pic

bereikt heeft (151 500 geboorten), om daarna vanaf die datum te verminderen en in 1933 minder dan 136 000 te bedragen.

Hierbij moet worden opgemerkt dat de aangroei van het volume minder sterk zou moeten zijn dan in de voorgaande jaren en dit om de volgende redenen :

— in de ministeries zullen de personeelsleden geboren in 1933 op 60-jarige leeftijd worden gepensioneerd. In de personeelsstructuur vertegenwoordigt de leeftijdscategorie vanaf 1930 een kleinere groep dan de leeftijdscategorie 1925-1929;

— bij het leger en de rijkswacht zou het aantal personeelsleden dat in 1993 de leeftijdsgrens zal bereiken (51, 55, 56... jaar), minder bedragen dan de voorgaande terwijl het aantal overlijdens zal blijven toenemen zodat het globale aantal van deze pensioenen in 1993 vrijwel even hoog zal liggen dan in 1992.

Ondanks dit constant aantal zal de last van deze pensioenen, zonder indexatie of perequatie, toch heel licht toenemen aangezien het gemiddeld bedrag van de nieuwe pensioenen ongeveer 10 procent hoger ligt dan dat van de uitdovende pensioenen. Dit fenomeen dat gedurende de laatste jaren werd vastgesteld zal zich in 1993 voortzetten.

— in het onderwijs zal de eenheidswet in 1993 volledig uitwerking hebben, althans voor wat de minimumleeftijd van 50 jaar betreft.

Er mag inderdaad verwacht worden dat het geheel van de leraars die de leeftijd van 50 jaar in 1993 zullen bereiken hun loopbaan na 31 december 1960 aangevangen hebben en, bijgevolg, niet meer van de in voormelde wet voorziene waarborg zullen kunnen genieten.

Indien men echter de leeftijdsstructuur van het onderwijs onderzoekt, stelt men vast dat de leeftijdsklassen vanaf 1930 duidelijk talrijker in aantal zijn dan de voorafgaande leeftijdsklassen. Aldus kan men globaal stellen dat het volume van nieuwe pensioenen toe te kennen in 1993 slechts lichtjes minder zal bedragen dan het volume uit het begin van de jaren negentig;

— aangezien de aangroei van het volume gedurende de laatste jaren aanzienlijk is geweest, moet men in de jaren volgend op die verhoging een toename in absolute cijfers van het aantal overlijdens verwachten. Dit is begonnen in het begin van de jaren negentig en zou zich moeten voortzetten in 1993.

#### *De perequatie*

De kredieten houden rekening met de gevolgen voor gans het jaar 1993 van het voorschot van 3 %, toegekend vanaf 1 november 1992, op de algemene herziening van de weddeschalen, dit wil zeggen 1 % intersectorale verhoging en daar bovenop een bijkomend sectoraal voordeel van 2 %, hetgeen, in dezelfde mate, een perequatie van de lopende pensioenen meebrengt.

en 1930 (151 500 naissances) pour diminuer à partir de cette date et descendre en dessous de 136 000 en 1933.

Il convient de faire observer que la croissance en volume devrait être moins élevée qu'au cours des années antérieures et cela pour plusieurs raisons :

— dans les ministères, seront pensionnés à l'âge de 60 ans les agents nés en 1933, or dans la structure d'âge de ce personnel, les classes d'âge à partir de 1930 sont moins nombreuses que les classes d'âge comprises entre 1925 et 1929;

— dans l'armée et la gendarmerie, le nombre d'agents qui en 1993 atteindront les différentes limites d'âge, (à savoir 51, 55, 56... ans), sera inférieur à celui des années antérieures tandis que le nombre des décès devrait continuer à augmenter, de sorte que le nombre global de ces pensions devrait en 1993, être sensiblement égal à celui observé en 1992.

Toutefois, malgré ce nombre constant, la charge de ces pensions, hors indexation ou péréquation devrait augmenter très légèrement étant donné que le taux moyen des nouvelles pensions est supérieur d'environ 10 pour cent au taux moyen des pensions qui s'éteignent, ce phénomène observé au cours de ces dernières années devrait se poursuivre en 1993.

— dans l'enseignement, la loi « unique » devrait produire pleinement ses effets en 1993, à tout le moins en ce qui concerne l'âge minimum de 50 ans.

En effet, on peut estimer que l'ensemble des enseignants qui atteindront l'âge de 50 ans en 1993, ont entamé leur carrière après le 31 décembre 1960 et par conséquent, ne pourront plus bénéficier de la garantie prévue par la loi précitée.

Toutefois, si l'on examine la structure d'âge de l'enseignement, on constate que les classes d'âge à partir de 1930 sont nettement plus nombreuses que les classes d'âge antérieures, de sorte que globalement on peut estimer que le volume des nouvelles pensions accordées en 1993 ne sera que légèrement inférieur à celui du début de la décennie nonante;

— la croissance en volume ayant été très importante au cours de ces dernières années, on doit, quelques années après, observer une augmentation du nombre absolu de décès. Celle-ci a débuté au début de la décennie nonante et devrait se poursuivre en 1993.

#### *La péréquation*

Les crédits prennent en compte les effets sur toute l'année 1993, de l'avance de 3 % accordée à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, à valoir sur la révision générale des barèmes, à savoir 1 % au titre d'augmentation intersectorielle et 2 % au titre d'avantage sectoriel complémentaire à l'intersectoriel, qui entraîne, à due concurrence une péréquation des pensions en cours.



Voor de gepensioneerden waarvan het baremiek maximum van de laatste graad meer bedraagt dan 1 500 000 fr./jaar aan het indexcijfer 138,01, zal de perequatie evenwel slechts werkelijk uitgevoerd worden op 1 juli 1994; de op de periode van 1 november 1992 tot 30 juni 1994 betrekking hebbende achterstallen worden slechts vanaf die datum uitgekeerd.

#### TWEEDE PROGRAMMA : VERGOEDINGEN EN GELIJKGESTELDE UITKERINGEN

Voor het tweede programma, dit wil zeggen de aan de militaire oorlogsslachtoffers toegekende pensioenen en renten, de in vreedstijd aan invalide militairen en hun rechthebbenden verleende vergoedingspensioenen en de arbeidsongevallen- of beroepsziektenrenten, bedragen de kredieten voor 1993 14 509,8 miljoen frank tegen 14 924,3 miljoen frank in de aangepaste begroting 1992. De vermindering is bijgevolg gelijk aan 414,5 miljoen frank, hetzij 2,78 %.

Deze vermindering van kredieten is het resultaat van de volgende factoren :

Factoren die een verhoging van de kredieten veroorzaken :

|                                                                                                                                                                                           | in miljoenen<br>frank |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| — stijging van de index .....                                                                                                                                                             | 286,9                 |
| — vermeerdering van het gemiddeld bedrag van de invaliditeitspensioenen voortvloeiend uit de aanvraag en toekenning in sommige gevallen van een hogere, vergoede invaliditeitsgraad ..... | 110,0                 |
| — het feit dat er in 1993 geen overgedragen kredieten zijn om de verschuldigde achterstallen voor voorgaande jaren te dekken ..                                                           | 28,0                  |
| <b>Totaal van de verhogingen .....</b>                                                                                                                                                    | <b>424,9</b>          |

Factoren die een vermindering van de kredieten veroorzaken :

|                                                                 |                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|
| — vermindering van bepaalde pensioen- of rentecategorieën ..... | — 839,4        |
| <b>Saldo : vermindering .....</b>                               | <b>— 414,5</b> |

#### DERDE PROGRAMMA : KINDERBIJSLAGEN

Voor het derde programma moet een krediet van 33,8 miljoen frank de mogelijkheid scheppen om de van kracht zijnde wettelijke maatregelen inzake kinderbijslagen voor sommige gepensioneerden toe te kennen.

Toutefois, pour les pensionnés dont le maximum barémique attaché à leur dernier grade est supérieur à 1 500 000 francs/an à l'indice 138,01, la péréquation ne sera réellement exécutée qu'au 1<sup>er</sup> juillet 1994, les arriérés afférents à la période allant du 1<sup>er</sup> novembre 1992 au 30 juin 1994, étant liquidés aux intéressés à partir de cette dernière date.

#### DEUXIEME PROGRAMME : INDEMNITES ET PRESTATIONS ASSIMILEES

Pour le deuxième programme, c'est-à-dire les pensions et rentes accordées aux victimes militaires de la guerre, les pensions de réparation accordées aux militaires invalides du temps de paix ou à leurs ayants droit ainsi que les rentes pour accidents du travail ou maladies professionnelles, les crédits pour l'année 1993 s'élèvent à 14 509,8 millions de francs contre 14 924,3 millions de francs au budget ajusté de 1992. La diminution atteint par conséquent 414,5 millions de francs ou 2,78 %.

Cette diminution des crédits est la résultante des facteurs suivants :

Facteurs entraînant une augmentation des crédits :

|                                                                                                                                                                                                           | en millions<br>de francs |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| — la hausse de l'index .....                                                                                                                                                                              | 286,9                    |
| — l'augmentation du taux moyen des pensions d'invalidité résultant de demandes en aggravation introduites par certains invalides qui obtiennent une majoration du pourcentage d'invalidité indemnisé .... | 110,0                    |
| — le fait qu'en 1993, il n'y aura pas de crédits reportés pour couvrir les arriérés dus pour les années antérieures .....                                                                                 | 28,0                     |
| <b>Total des augmentations .....</b>                                                                                                                                                                      | <b>424,9</b>             |

Facteurs entraînant une réduction des crédits :

|                                                                               |                |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| — la diminution du nombre de certaines catégories de pensions ou rentes ..... | — 839,4        |
| <b>Solde : diminution .....</b>                                               | <b>— 414,5</b> |

#### TROISIEME PROGRAMME : ALLOCATIONS FAMILIALES

Pour le 3<sup>ème</sup> programme, le crédit de 33,8 de millions de francs doit permettre l'application des mesures législatives en vigueur en matière d'allocations familiales accordées à certains pensionnés.

De vermindering met 2,3 miljoen frank vloeit voort uit de volgende factoren :

|                                                                                                          | In miljoenen<br>frank |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| — een stijging van de index die een verhoging tot gevolg heeft van .....                                 | 0,7                   |
| — een vermindering van het aantal rechthebbers op kinderbijslag wat leidt tot een vermindering van ..... | - 3,0                 |
| <b>Saldo vermindering .....</b>                                                                          | <b>- 2,3</b>          |

VIERDE PROGRAMMA : GEZONDHEIDSZORGEN  
AAN DE GEWEZEN KADERS VAN AFRIKA

Pro memorie.

VIJFDE PROGRAMMA : PENSIOENEN EN  
GELIJKGESTELDE UITKERINGEN VAN DE  
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

Het 5de programma betreft pensioenen en gelijkgestelde uitkeringen van het personeel van de instellingen van openbaar nut — Pool der parastatalen.

De uitgaven bedragen 4 699,0 miljoen frank in 1993 tegen 4 275,0 miljoen frank in 1992. De stijging met 424,0 miljoen frank vloeit voort uit :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | In miljoenen<br>frank |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1° de stijging van het indexcijfer .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 114,5                 |
| 2° de vermeerdering van het aantal pensioenen .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 181,5                 |
| 3° de perequatie van de pensioenen met 3 % op 1 november 1992 (1 % intersectorieel akkoord + 2 % sectorieel akkoord) waarbij er rekening mee gehouden wordt dat de perequatie van de vroegere personeelsleden van niveau 1 waarvan het baremieke maximum meer dan 1 500 000 frank per jaar bedraagt aan de index van 138,01, slechts verwezenlijkt wordt vanaf 1 juli 1994 ..... | 108,0                 |
| 4° de toepassing van de nieuwe regeling inzake de gewaarborgde minima vanaf 1 januari 1993 (wet van 26 juni 1992) houdende sociale en diverse bepalingen) .....                                                                                                                                                                                                                  | 20,0                  |
| <b>Totaal der verhogingen ..... F</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>424,0</b>          |

Het deficit van dit Fonds, dat van jaar tot jaar wordt opgeslorpt, is het gevolg van de geleidelijke

La diminution de 2,3 millions de francs est la résultante des facteurs suivants :

|                                                                                            | En millions<br>de francs |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| — la hausse de l'index qui entraîne une augmentation .....                                 | 0,7                      |
| — la diminution du nombre des bénéficiaires d'allocations qui entraîne une réduction ..... | - 3,0                    |
| <b>Solde : réduction .....</b>                                                             | <b>- 2,3</b>             |

QUATRIEME PROGRAMME : SOINS DE SANTE  
AUX ANCIENS CADRES D'AFRIQUE

Pour mémoire.

CINQUIEME PROGRAMME : PENSIONS ET  
PRESTATIONS ASSIMILEES DES ORGANISMES  
D'INTERET PUBLIC

Le 5<sup>ème</sup> programme concerne les pensions et prestations assimilées du personnel des organismes d'intérêt public — Pool des parastataux.

Le montant des dépenses s'élève à 4 699,0 millions de francs en 1993 contre 4 275,0 millions de francs en 1992. L'augmentation de 424,0 millions de francs provient :

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | En millions<br>de francs |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1° de la hausse de l'index .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 114,5                    |
| 2° de l'accroissement du nombre des pensions .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 181,5                    |
| 3° de la péréquation des pensions de 3 % au 1 <sup>er</sup> novembre 1992 (1 % accord intersectoriel + 2 % accord sectoriel) compte tenu du fait que la péréquation des anciens agents de niveau I dont le maximum barémique du dernier grade excède 1 500 000 francs/an à l'indice 138,01, ne se réalisera qu'à partir du 1 <sup>er</sup> juillet 1994 ..... | 108,0                    |
| 4° de l'application de la nouvelle réglementation en matière de minima garantis à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1993 (loi du 26 juin 1992) portant des dispositions sociales et diverses .....                                                                                                                                                            | 20,0                     |
| <b>Total des augmentations ..... F</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>424,0</b>             |

Le déficit de ce Fonds, qui se résorbe progressivement chaque année, est la conséquence du passage

overgang van de prefinanciering door de Staat van de pensioenen van het personeel van de organismen van openbaar nut die aangesloten zijn bij de door de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling, naar de onmiddellijke financiering door de organismen zelf.

## 2. Pensioenen beheerd door de Algemene Directie van de Sociale Zekerheid (Ministerie van Sociale Voorzorg — Afdeling 52)

De financiering van de pensioenen in de sociale sector wordt hoofdzakelijk verzekerd door de sociale zekerheidsbijdragen enerzijds en door de Staatstussenkomsten anderzijds.

Voor de afdeling 52, die de verschillende artikels inzake de begroting van pensioenen onder het beheer van de Algemene Directie van de Sociale Zekerheid van het Ministerie van Sociale Voorzorg groepeerde, is het bedrag van de ingeschreven kredieten 60 025,4 miljoen frank voor het jaar 1993 tegenover 60 285,2 miljoen frank voor de begroting 1992, hetzij een vermindering met 259,8 miljoen frank of met 0,43 %.

De organieke afdeling 52 omvat 4 programma's waarvoor de volgende kredieten zijn ingeschreven :

|                                                                  | In miljoenen<br>frank |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1ste programma: pensioenen en gelijkgestelde uitkeringen .....   | 48 826,4              |
| 2de programma : vergoedingen en gelijkgestelde uitkeringen ..... | 56,9                  |
| 3de programma : kinderbijslagen .....                            | 1 460,4               |
| 4de programma : gewaarborgd inkomen voor bejaarden .....         | 9 681,7               |
| <b>Totaal .....</b>                                              | <b>60 025,4</b>       |

Voor het eerste programma met name de pensioenen en gelijkgestelde uitkeringen, zijn de belangrijkste kredieten de Staatstussenkomst voor de uitgaven inzake invaliditeit van mijnwerkers en de jaarlijkse toelage aan de Rijksdienst voor pensioenen.

Inzake de invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers, werd het bedrag van de Staatstussenkomst op 4 246,4 miljoen frank vastgesteld.

Om de kredieten voor het jaar 1993 te bepalen, werd met een gemiddeld aantal gerechtigden van 9 144 in 1993 ten overstaan van 10 288 in 1992 rekening gehouden.

De gemiddelde bedragen voor 1993 zijn voor :

- het pensioen : 416 856 frank;
- het vakantiegeld : 19 675 frank;
- de verwarmingstoelage : 22 280 frank.

progressif du préfinancement par l'Etat des pensions du personnel des organismes d'intérêt public affiliés au régime de pension instauré par la loi du 28 avril 1958, au financement direct par les organismes eux-mêmes.

## 2. Les pensions gérées par la Direction générale de la sécurité sociale (Ministère de la Prévoyance sociale — Division 52)

Le financement des pensions du secteur social est assuré essentiellement par des cotisations de sécurité sociale d'une part et par des interventions de l'Etat d'autre part.

Pour la division 52 qui rassemble les différents articles du budget des pensions gérés par la Direction générale de la sécurité sociale du Ministère de la Prévoyance sociale, le montant des crédits inscrits pour l'année 1993 s'élève à 60 025,4 millions de francs contre 60 285,2 millions de francs pour le budget 1992, soit une diminution de 259,8 millions de francs ou 0,43 %.

La division organique 52 contient 4 programmes pour lesquels les crédits suivant sont inscrits :

|                                                                         | En millions<br>de francs |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1 <sup>er</sup> programme : pensions et prestations assimilées .....    | 48 826,4                 |
| 2 <sup>ème</sup> programme : indemnités et prestations assimilées ..... | 56,9                     |
| 3 <sup>ème</sup> programme : allocations familiales ...                 | 1 460,4                  |
| 4 <sup>ème</sup> programme : revenu garanti aux personnes âgées .....   | 9 681,7                  |
| <b>Total .....</b>                                                      | <b>60 025,4</b>          |

Pour le premier programme, c'est-à-dire les pensions et prestations assimilées, les crédits les plus importants sont ceux relatifs à l'intervention de l'Etat dans les dépenses en matière d'invalidité des ouvriers mineurs et la subvention annuelle à l'Office national des pensions.

En ce qui concerne les pensions d'invalidité des ouvriers mineurs, le montant de l'intervention de l'Etat a été fixé à 4 246,4 millions de francs.

Pour déterminer le crédit de 1993; il a été tenu compte d'un nombre moyen de bénéficiaires de 9 144 en 1993 contre 10 288 en 1992.

Les montants moyens pour 1993 sont :

- pension : 416 856 francs;
- pécule de vacances : 19 675 francs;
- allocation de chauffage : 22 280 francs.

De organieke toelage aan de Rijksdienst voor pensioenen, werd op 44 497 miljoen frank vastgelegd (zoals voor het jaar 1992).

Het tweede programma betreft de tussenkomst van de Staat ingevolge de overname door de Rijksdienst voor Pensioenen van zekere bevoegdheden en taken van de verzekeringsinstellingen tegen invaliditeit te Malmédy en van deze van de verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, evenals de Staatstussenkomst voor de betaling van de rente-bijslag aan de begunstigten met een, om redenen van nationale erkentelijkheid, niet of slechts gedeeltelijk verminderd vervroegd rustpensioen.

Het derde programma betreft het bedrag dat ter beschikking wordt gesteld van de Rijksdienst voor kinderbijslagen voor werknemers met het oog op de uitbetaling van kinderbijslagen voor rekening van de Staat in toepassing van artikel 101, lid 3, 2° tot 4° van de wet van 4 augustus 1930.

Het bedrag voor dit programma beloopt 1 460,4 miljoen frank in 1993 tegenover 1 440,8 miljoen frank in 1992. Dit programma heeft geen bijzondere uitleg.

Het laatste programma betreft de dotatie aan de R.V.P. ter financiering van de uitgaven voortvloeiend uit de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

Het voorgestelde bedrag beloopt 9 681,7 miljoen frank in 1993 tegenover 9 598,0 miljoen frank in 1992.

Voor de vastlegging van dit bedrag werd rekening gehouden met :

- 106 080 rechthebbenden met een gemiddelde uitkering van 87 095 frank;
- een marge voor achterstallen van 335 miljoen frank;
- de verhoging van de index, voor 95,7 miljoen frank;
- de bijkomende uitgaven ingevolge de wet van 10 april 1991 tot veralgemening van het onderzoek van ambtswege voor de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de toekenning van een steenkooltoelage van 1 290 frank/jaar. Meeruitgave voorlopig geraamd op 123 miljoen frank;
- aanvullende weerslag van de gedeeltelijke uitvoering van de 5de fase van de verhoging van het gewaarborgd minimumpensioen voor zelfstandigen. Minderuitgave van 111 miljoen frank.

### **3. De pensioenen beheerd door de Bestuursafdeling voor de oorlogsslachtoffers (Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu — Afdeling 54)**

Voor de afdeling 54, die de begrotingsartikels van de pensioenen onder het beheer van de Bestuurs-

Quant à la subvention organique à l'Office national des pensions, son montant a été fixé à 44 497 millions de francs (identique à celui de 1992).

Le deuxième programme concerne l'intervention de l'Etat à la suite de la reprise par l'Office national des pensions de certaines des attributions et tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et celles de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy ainsi que l'intervention de l'Etat pour le paiement du complément de rente au profit des bénéficiaires d'une pension de retraite anticipée non réduite ou réduite en partie seulement pour des motifs de reconnaissance nationale.

Le troisième programme concerne le montant à mettre à la disposition de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de permettre d'assurer pour le compte de l'Etat, en exécution de l'article 101, alinéa 3, 2° à 4° de la loi du 4 août 1930, le paiement des allocations familiales.

Ce montant est de 1 460,4 millions de francs en 1993 contre 1 440,8 millions de francs en 1992. Ce programme n'appelle pas de commentaire particulier.

Le dernier programme vise la dotation à l'Office national des pensions en vue du financement des dépenses découlant de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

Le montant proposé est de 9 681,7 millions de francs en 1993 contre 9 598,0 millions en 1992.

Pour la fixation de ce montant, il a été tenu compte :

- de 106 080 bénéficiaires et d'une prestation moyenne de 87 095 francs;
- d'une marge pour arriérés de 335 millions de francs;
- de la hausse de l'index à concurrence de 95,7 millions de francs;
- les dépenses supplémentaires qui découlent de la loi du 10 avril 1991 généralisant l'enquête d'office pour l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées et de l'octroi d'une allocation de chauffage de 1 290 francs/an. Les dépenses supplémentaires sont provisoirement estimées à 123 millions de francs;
- incidence complémentaire de l'exécution partielle de la 5<sup>ème</sup> phase du relèvement de la pension minimale des travailleurs indépendants. La réduction est estimée à 111 millions de francs.

### **3. Les pensions gérées par l'Administration des victimes de la guerre (Ministère de la Santé publique et de l'Environnement — Division 54)**

Pour la division 54 qui rassemble les articles du budget des pensions gérés par l'Administration des

afdeling voor de oorlogsslachtoffers van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu herneemt, bedragen de kredieten 2 706,1 miljoen frank voor 1993 tegenover 2 719,8 miljoen frank voor 1992, na begrotingscontrole.

Die kredieten zijn grotendeels bestemd om de uitgaven betreffende de pensioenen en renten toegekend aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers en aan hun rechthebbenden te dekken.

Bovendien bevat de begroting eveneens, in mindere mate, kredieten met het oog op het verzekeren van de uitkeringen van gezinstoelagen aan sommige rechthebbenden van burgerlijke oorlogsslachtoffers en laat toe een vergoeding uit te betalen aan invaliden-verplicht ingelijfd in het Duits leger, boven hun pensioen van burgerlijk slachtoffer.

De begrotingskredieten van deze afdeling zijn vrij stabiel. De vermindering van de uitgaven als gevolg van de vermindering van het aantal rechthebbenden wordt gedeeltelijk gecompenseerd door de verhoging van de uitgaven die te wijten zijn aan de stijging van het indexcijfer.

#### 4. De pensioenen beheerd door de Administratie van Sociale Zaken (Ministerie van Middenstand — Afdeling 55)

Voor de afdeling 55 die de artikelen van de begroting van pensioenen beheerd door het Ministerie van Middenstand betreffende de pensioenen der zelfstandigen groepeerd, belooft het bedrag van de ingeschreven kredieten 22 647,0 miljoen frank voor 1993 tegenover 22 540,2 miljoen frank voor 1992 na begrotingscontrole.

Dit bedrag is samengesteld als volgt :

|                                                                                    | In miljoenen<br>frank |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| — organieke toelage aan het R.S.V.Z. ....                                          | 22 267                |
| — krediet statuut nationale erkentelijkheid .....                                  | 260                   |
| — weerslag van het koninklijk besluit<br>n° 95 betreffende het brugrustpensioen .. | 120                   |
| Totaal .....                                                                       | 22 647                |

Het bedrag van de organieke toelage aan het R.S.V.Z. werd behouden op het niveau van de aangepaste begroting 1992, dit is op 22 156 miljoen frank.

Dit bedrag werd nochtans verhoogd met 111 miljoen frank om rekening te houden met de weerslag in 1993 van de eerste helft van de vijfde fase van het vijfjarenplan waarbij het gewaarborgd minimumpensioen voor de zelfstandigen geleidelijk aan wordt opgetrokken tot het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

victimes de la guerre du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, le montant des crédits pour 1993 s'élève à 2 706,1 millions de francs contre 2 719,8 millions de francs en 1992, après contrôle budgétaire.

Ces crédits sont destinés, pour la plus grande partie, à couvrir les dépenses relatives aux pensions et rentes accordées aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit.

Ce budget contient également en moindre importance, des crédits en vue d'assurer le paiement des allocations familiales à certains ayants droit des victimes civiles de la guerre et permet de payer en plus de leur pension de victime civile, une indemnité aux invalides incorporés de force dans l'armée allemande.

Les crédits budgétaires pour cette division sont relativement stables; la diminution des dépenses résultant de la diminution du nombre de bénéficiaires est partiellement compensée par l'augmentation des dépenses dues à la hausse de l'indice des prix à la consommation.

#### 4. Les pensions gérées par l'Administration des Affaires sociales (Ministère des Classes moyennes — Division 55)

Pour la division 55 qui rassemble les articles du budget des pensions gérés par le Ministère des Classes moyennes et relatifs à la pension des travailleurs indépendants, le montant des crédits inscrits pour 1993 s'élève à 22 647,0 millions de francs contre 22 540,2 millions de francs en 1992 après contrôle budgétaire.

Ce montant se décompose comme suit :

|                                                                              | En millions<br>de francs |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| — subside organique à l'I.N.A.S.T.I. ....                                    | 22 267                   |
| — crédit statut reconnaissance nationale                                     | 260                      |
| — incidence arrêté royal n° 95 en matière<br>de prépension de retraite ..... | 120                      |
| Total .....                                                                  | 22 647                   |

Le montant de la subvention organique à l'I.N.A.S.T.I. a été maintenu au niveau de 1992 ajusté, soit 22 156 millions de francs.

Ce montant est toutefois majoré de 111 millions de francs pour tenir compte de l'incidence en 1993 de la première moitié de la 5<sup>ème</sup> phase du plan quinquennal visant à aligner progressivement le minimum garanti du régime des travailleurs indépendants sur le montant du revenu garanti aux personnes âgées.



Deze verhoging met 111 miljoen frank werd gecompenseerd door een evenredige vermindering van het begrotingskrediet inzake het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.21.1

Inzake pensioenen kan het gebeuren dat sommige bedragen met terugwerkende kracht over verscheidene jaren moeten worden herzien, zodat achterstallende jaren moeten worden hersteld, zodat achterstallende jaren die op verscheidene begrotingsjaren betrekking hebben, aan de titularissen van deze pensioenen worden uitbetaald.

Om de administratieve verwerking van deze toestanden te vergemakkelijken, strekt dit artikel ertoe het mogelijk te maken dat uitgaven betreffende de vorige jaren kunnen worden aangerekend op de kredieten van het lopende jaar.

#### Art. 2.21.2

Hulpgelden waarvan het bedrag gering is, worden toegekend aan sommige personeelsleden van diverse ministeries, die zich in een benarde toestand bevinden. De nodige kredieten daarvoor zijn in de afdeling 56 voorzien.

Om een vereenvoudigde procedure voor de betaling van deze hulpgelden aan de betrokkenen mogelijk te maken, heeft dit artikel tot doel de vereffening van deze hulpgelden bij middel van fondsvoorschotten toe te laten en het voorafgaand visum van het Rekenhof alleen maar voor de eerste termijn van deze hulpgelden op te leggen.

#### Art. 2.21.3

Bij toepassing van artikel 60 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, worden de wedden van de ambtenaren van de openbare diensten die in vast verband werden benoemd, onderworpen aan een verplichte afhouding van 7,5 %.

Krachtens artikel 61 van dezelfde wet is de opbrengst van deze inhouding overigens bestemd voor de financiering van de overlevingspensioenen van de rechtverkrijgenden van de ambtenaren van de openbare diensten, terwijl het te voorziene overschot op het Fonds voor Overlevingspensioenen wordt aangewend voor de uitgaven inzake de rustpensioenen van het Rijkspersoneel, van het leger, van de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

Cette augmentation de 111 millions de francs a été compensée par une réduction à due concurrence du crédit budgétaire en matière de revenu garanti aux personnes âgées.

### 3. JUSTIFICATIONS DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.21.1

En matière de pensions, il peut arriver que certains taux doivent faire l'objet d'une révision avec un effet rétroactif qui peut porter sur plusieurs années de sorte que des arriérés couvrant plusieurs exercices budgétaires sont payés aux titulaires de ces pensions.

En vue de faciliter le traitement administratif de ces situations, le présent article a pour objet de permettre l'imputation à charge des crédits de l'année en cours, des dépenses afférentes aux années antérieures.

#### Art. 2.21.2

Des secours dont le montant est modique sont accordés à certains agents de divers ministères, qui se trouvent dans une situation malheureuse. Les crédits nécessaires à cet effet sont prévus dans la division 56.

Afin de permettre une procédure simplifiée pour le paiement de ces secours aux intéressés, le présent article a pour objet d'autoriser la liquidation de ces secours au moyen d'avances de fonds et de n'imposer le visa préalable de la Cour des comptes que pour le seul premier terme de ces secours.

#### Art. 2.21.3

En application de l'article 60 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, les traitements des agents des services publics pourvus d'une nomination à titre définitif, sont soumis à une retenue obligatoire fixée à 7,5 %.

Par ailleurs, en vertu de l'article 61 de la même loi, le produit de cette retenue est affecté au financement des pensions de survie des ayants droit des agents des services publics tandis que l'excédent prévisible au Fonds des pensions de survie est affecté aux dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée, de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Voor het begrotingsjaar 1993 wordt dit laatste overschot geraamd op 5 900,0 miljoen frank, waardoor de op de artikelen 11.01, 11.03 en 40.01 voor de rustpensioenen van het voormelde personeel uitgetrokken kredieten met hetzelfde bedrag kunnen worden vermindert.

Deze vermindering van kredieten wordt als volgt verdeeld :

|                  | In miljoenen<br>frank |
|------------------|-----------------------|
| art. 11.01 ..... | 2 400,0               |
| art. 11.03 ..... | 1 500,0               |
| art. 40.01 ..... | 2 000,0               |
| Totaal .....     | 5 900,0               |

#### Art. 2.21.4

De vergoeding inzake arbeidsongevallen voor het personeel van sommige instellingen van openbaar nut (art. 80.07.02.00.B) wordt gewaarborgd door de Openbare Schatkist die elk jaar bij deze instellingen de daartoe tijdens het vorige jaar voorgesloten sommen terugvordert. Er is dus een verschil tussen het ogenblik waarop de vergoeding door de Openbare Schatkist wordt betaald en het tijdstip waarop zij deze vergoedingen bij de instellingen terugvordert, zodat voorschotten door de Schatkist moeten worden toegekend.

De pensioenen van het personeel van de bij de gemeenschappelijke regeling aangesloten gemeenten (art. 82.01.02.60.B) worden door de Staat betaald, terwijl de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten die de pensioenbijdragen ten laste van de gemeenten en andere bij hem aangesloten instellingen int, maandelijks aan de Openbare Schatkist provisionele voorschotten stort. Daar deze worden vastgesteld op basis van de geraamde uitgaven en er verschillen tussen de reële en de geraamde uitgaven kunnen zijn, zou de Schatkist, in voorkomend geval en om de continuïteit in de betaling van deze pensioenen te waarborgen, kunnen genoodzaakt zijn sommige voorschotten toe te kennen.

#### Art. 2.21.5

De rustpensioenen van het personeel van de instellingen van openbaar nut die aangesloten zijn bij de regeling die werd ingesteld door de wet van 28 april 1958 worden betaald door de Openbare Schatkist die elk jaar bij deze instellingen de daartoe tijdens het vorige jaar voorgesloten sommen terugvordert. Er is dus een verschil tussen het ogenblik waarop de uitgave wordt gedaan en het tijdstip waarop de som bij de aangesloten instelling wordt terug-

Pour l'année budgétaire 1993, ce dernier excédent est estimé à 5 900 millions de francs, ce qui permet de réduire à due concurrence les crédits inscrits aux articles 11.01, 11.03 et 40.01 pour les pensions de retraite du personnel défini ci-avant.

Cette réduction des crédits se répartit comme suit :

|                  | En millions<br>de francs |
|------------------|--------------------------|
| art. 11.01 ..... | 2 400,0                  |
| art. 11.03 ..... | 1 500,0                  |
| art. 40.01 ..... | 2 000,0                  |
| Total .....      | 5 900,0                  |

#### Art. 2.21.4

L'indemnisation en matière d'accident du travail pour le personnel de certains organismes d'intérêt public (art. 80.07.02.00.B) est assurée par le Trésor public qui, chaque année, récupère auprès de ces organismes les sommes avancées à ce titre au cours de l'année précédente. Il y a donc un décalage entre le moment où l'indemnisation est payée par le Trésor public et celui où il récupère ces indemnités auprès des organismes de sorte que des avances doivent être consenties par le Trésor.

Les pensions du personnel des communes affiliées au régime commun (art. 82.01.02.60.B) sont payées par l'Etat tandis que l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales qui perçoit les cotisations « pensions » à charge des communes et autres organismes affiliés auprès de lui, verse mensuellement au Trésor public des avances provisionnelles. Comme celles-ci sont établies sur la base des dépenses estimées et qu'il peut y avoir des écarts entre les dépenses réelles et les dépenses estimées, le Trésor pourrait, le cas échéant et en vue d'assurer la continuité dans le paiement de ces pensions, être appelé à faire certaines avances.

#### Art. 2.21.5

Les pensions de retraite du personnel des organismes d'intérêt public affiliés au régime instauré par la loi du 28 avril 1958 sont payées par le Trésor public qui, chaque année, récupère auprès de ces organismes les sommes avancées à ce titre au cours de l'année précédente. Il y a donc un décalage entre le moment où la dépense est effectuée et celui où la somme est récupérée auprès de l'organisme affilié de sorte que le Trésor public est tenu de faire des avan-

gevorderd, zodat de Openbare Schatkist voorschotten moet toekennen. Dit artikel strekt ertoe deze voorschotten mogelijk te maken.

Krachtens artikel 12 van de wet van 28 april 1958, zal het stelsel van voorfinanciering van deze pensioenen door de Openbare Schatkist evenwel worden vervangen door een systeem van door de bij deze regeling aangesloten instellingen te storten provisionele voorschotten. Maar in afwachting van dit nieuwe systeem moet worden voorzien in een overgangperiode die zal eindigen op 31 december 1994 om te voorkomen dat de instellingen tijdens een zelfde jaar de lasten van twee dienstjaren zouden moeten dragen. Tijdens deze overgangperiode wordt er elk jaar een bijkomende forfaitaire bijdrage van 500,0 miljoen frank aan de aangesloten instellingen opgelegd. Daar de Openbare Schatkist de voor de betaling van de pensioenen nodige fondsen slechts na deze overgangperiode, niet meer zal moeten voorschieten, moet de machtiging tot het toekennen van voorschotten evenwel worden behouden ter dekking van de eventuele verschillen die zouden kunnen optreden tussen de door de instellingen gestorte provisionele voorschotten en de door de Openbare Schatkist betaalde uitgaven.

#### Art. 2.21.6

Om de administratieve vereffeningsprocedure van de begrafenisvergoedingen te vergemakkelijken en de betaling ervan zo vlug mogelijk te waarborgen, worden de fondsvoorschotten gestort op een postrekening die slechts wordt gebruikt voor de rechtstreekse betaling van deze vergoedingen aan de gerechtigden. Dit artikel strekt ertoe deze vereenvoudigde procedure voor eenmalige betalingen van geringe bedragen mogelijk te maken.

#### Art. 2.21.7

Om de uitbetaling van de begrafenisvergoedingen te versnellen, strekt dit artikel ertoe de betalingen van de voorschotten aan de rechthebbenden mogelijk te maken.

ces. Le présent article a pour objet de permettre ces avances.

Toutefois, en vertu de l'article 12 de la loi du 28 avril 1958, le système du préfinancement de ces pensions par le Trésor public est appelé à être remplacé par un système d'avances provisionnelles qui seront versées par les organismes affiliés à ce régime. Mais en attendant ce nouveau système, une période transitoire qui se terminera le 31 décembre 1994 a été instaurée afin d'éviter que les organismes ne doivent supporter au cours d'une même année les charges afférentes à deux exercices. Durant cette période transitoire, une contribution forfaitaire supplémentaire de 500,0 millions de francs est, chaque année, imposée aux organismes affiliés. Ainsi, ce n'est qu'au terme de cette période transitoire, que le Trésor public sera dispensé d'avancer les fonds nécessaires au paiement des pensions, cependant, l'autorisation d'avances devra être maintenue pour couvrir les éventuels écarts qui pourraient intervenir entre les avances provisionnelles versées par les organismes et les dépenses payées par le Trésor public.

#### Art. 2.21.6

En vue de faciliter la procédure administrative de liquidation des indemnités de funérailles et d'en assurer le paiement dans les délais les plus courts, des avances de fonds sont versées à un C.C.P. utilisé uniquement pour le paiement direct de ces indemnités aux bénéficiaires. Le présent article a pour objet de permettre cette procédure simplifiée pour des paiements uniques de montants qui ne sont pas très élevés.

#### Art. 2.21.7

En vue d'accélérer la liquidation des indemnités de funérailles, le présent article a pour objet d'autoriser le paiement aux intéressés d'avances sur ces indemnités.

## 22. MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

Het beleid van het Ministerie van Middenstand omvat drie grote aktieterrainen die zich uitstrekken in de economische en sociale sfeer alsmede op het vlak van de reglementering van beroepen.

De Administratie voor de Reglementering behartigt niet alleen de vestigingsprocedure van het Beroepsinstituut voor Boekhouders, dat opgericht is bij het koninklijk besluit van 19 mei 1992 ter uitvoering van de wet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, maar onderzoekt tevens een aantal verzoekschriften die zowel met toepassing van deze wet als van die van 15 december 1970 op de uitoefening van de beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen zijn ingediend: met de reglementeringen wordt beoogd, het kwalitatieve niveau van de zelfstandigen te verhogen opdat ze succesvol standhouden in een bedrijfsleven dat steeds complexer wordt en steeds meer concurrentievermogen vergt.

Met hetzelfde doel voor ogen wordt het programma voor kennis van bedrijfsbeheer waarin de wet van 15 december 1970 voorziet geactualiseerd en aan de eisen van modern bedrijfsbeheer aangepast. Het zou nuttig zijn, soortgelijke eisen inzake beheersbekwaamheid in K.M.O.'s van bepaalde sectoren te kunnen stellen. Daardoor zou men daar sectoriële problemen voor kunnen zijn.

Door de Kamers van Ambachten en Neringen te computeriseren zal men toelatingsaanvragen sneller kunnen behandelen.

Het ontwerp van de wet op de uitoefening van ambulante activiteiten en het organiseren van openbare markten, die de wet van 13 augustus 1986 moet vervangen, wordt door de bevoegde Senaatscommissie onderzocht. Doel ervan is niet alleen de uitoefening van ambulante werkzaamheden te reglementeren, maar ook organisatieprincipes voor openbare markten in te voeren. De behoefte daaraan had zich al doen gevoelen.

Op economisch vlak zullen haar prioriteiten worden gehergroepeerd onder de noemer van de versterking van de concurrentiepositie van de K.M.O. Enerzijds zal er een stelselmatige evaluatie van de regeringsmaatregelen op hun K.M.O.-impact worden doorgevoerd en anderzijds zullen punctuele voorstellen worden gedaan om bestaande discriminaties en handicaps in de sfeer van het kleinbedrijf weg te werken.

De doelstelling is hierbij te komen tot een doeltreffende opvolging van de concurrentiepositie van de K.M.O. teneinde passende maatregelen te kunnen nemen om bestaande en gebeurlijke nieuwe versto-

## 22. MINISTERE DES CLASSES MOYENNES

### 1. LIGNES DE POLITIQUE GENERALE

La politique du Ministère des Classes moyennes comprend trois grands champs d'action qui s'étendent aux domaines économique et social ainsi qu'à celui de la réglementation des professions.

Outre la procédure en vue de l'installation de l'Institut professionnel des comptables, créé par l'arrêté royal du 19 mai 1992 pris dans le cadre de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, l'Administration de la Réglementation poursuit l'examen de plusieurs requêtes introduites tant en application de cette loi que de celle du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat: les réglementations ont pour but de hausser le niveau qualitatif des indépendants afin de leur permettre d'évoluer avec succès dans un univers professionnel de plus en plus complexe et concurrentiel.

C'est dans le même but que le programme des connaissances de gestion prévu à la loi du 15 décembre 1970 sera actualisé et adapté aux exigences d'une gestion moderne d'entreprise. De même il serait utile de pouvoir imposer des connaissances de gestion dans les P.M.E. de certains secteurs, ce qui permettrait d'aller au-devant des problèmes sectoriels.

L'informatisation des Chambres des Métiers et Négoces accélérera le traitement des demandes d'accès.

Le projet de loi sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, destiné à remplacer la loi du 13 août 1986 est examiné par la commission compétente du Sénat. Il vise non seulement à réglementer l'exercice des activités ambulantes mais tend aussi à instaurer des principes d'organisation des marchés publics, dont la nécessité s'est fait sentir.

Sur le plan économique, ses priorités seront regroupées en vue de renforcer la position concurrentielle des P.M.E. D'une part, on effectuera une évaluation systématique des mesures gouvernementales du point de vue de leur incidence sur les P.M.E. et, d'autre part, des propositions ponctuelles seront faites afin de supprimer les discriminations et handicaps existant dans le secteur des petites entreprises.

L'objectif est de suivre de près l'évolution de la position concurrentielle des P.M.E. afin de pouvoir prendre les mesures appropriées susceptibles de faire disparaître les déséquilibres existants et d'en évi-

ringen op dat vlak weg te werken. In dit raam zal de samenwerking tussen de vertegenwoordigers van de zelfstandigenorganisaties en van het Ministerie van Middenstand worden versterkt.

Op sociaal vlak zal de hervorming van 1992 van het Sociaal Statuut worden afgerond met de doelstelling te komen tot een doeltreffende beheersing van het financieel evenwicht van het Sociaal Statuut.

Daartoe dient aan de uitgavenzijde rekening gehouden met de 5<sup>e</sup> fase van de Sociale programmatie (pensioenen + arbeidsongeschiktheid) en zal aan de ontvangstenzijde een recurrente vennootschapsbijdrage worden ingevoerd.

De verdere ontwikkeling van de Sociale Zekerheid voor Zelfstandigen zal worden toevertrouwd aan een algemeen beheerscomité waar de representatieve interprofessionele zelfstandigenorganisaties zullen zeten naast vertegenwoordigers van de functioneel bevoegde ministers. Met dit algemeen beheerscomité verkrijgt het Sociaal Statuut voortaan een duidelijke K.M.O.-verankering.

Met deze structurele benadering van de problematiek van K.M.O. en zelfstandigen zal het overlegmodel dat ons land typeert op het vlak van het K.M.O.-beleid een nieuwe dynamiek krijgen hetgeen zal leiden tot een grotere responsabilisering van alle betrokkenen en zal bijdragen tot een beleid dat beter aansluit bij de dagelijkse werkelijkheid van de betrokken doelgroep, in casu van de zelfstandige ondernemers.

Het departement zal deze doelstellingen moeten realiseren tegen een grondig gewijzigde achtergrond. Na de beëindiging van de eerste fase van de doorlichting zal deze voortgezet worden teneinde op een optimale wijze de verwezenlijking van een nieuwe personeelsformatie, na de opname van een gedeelte van de personeelsleden van het voormalige E.S.I.M., te kunnen waarborgen.

## 2. DOELSTELLINGEN, OPDRACHTEN EN REALISATIES

Het Ministerie van Middenstand is onderverdeeld in 4 administraties :

### 1. Het Algemeen Secretariaat en de Administratie der Algemene Diensten

Het algemeen secretariaat staat ten dienste van de Secretaris-generaal, die de hoogste leiding, de controle en de coördinatie waarneemt van de activiteiten van de verschillende administraties van het departement. Het bevat ook de studiedienst en de bibliotheek.

#### *De studie- en documentatiedienst*

De vier taken van de studiedienst zijn in volgorde van belangrijkheid :

ter de nouveaux. C'est dans cette optique que la collaboration entre les représentants des organisations de travailleurs indépendants et du Ministère des Classes moyennes sera renforcée.

Dans le domaine social, la réforme de 1992 du Statut social sera parachevée par la volonté d'assurer la maîtrise efficace de l'équilibre financier du statut social.

A cette fin, il y aura lieu, au niveau des dépenses, de tenir compte de la 5<sup>e</sup> phase de la Programmation sociale (pensions + incapacité de travail); au niveau des recettes, une cotisation de société récurrente sera instaurée.

La poursuite de développement de la Sécurité sociale des travailleurs indépendants sera confiée à un comité général de gestion où siégeront les organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs indépendants ainsi que les représentants des ministres compétents. Grâce à ce comité général de gestion, le Statut social acquerra désormais un ancrage P.M.E. évident.

Cette approche structurelle de la problématique des P.M.E. et des travailleurs indépendants insufflera une dynamique nouvelle au modèle de concertation qui caractérise notre pays dans le domaine de la politique P.M.E., ce qui conduira à une plus grande responsabilisation de toutes les personnes concernées et contribuera à élaborer une politique en prise plus directe sur la réalité journalière du groupe ciblé, en l'occurrence les chefs d'entreprises indépendants.

Le département devra réaliser ces objectifs en tenant compte des changements profonds qui s'opèrent. A l'issue de la première phase de la radioscopie, celle-ci sera poursuivie afin de pouvoir mettre sur pied un nouveau cadre du personnel après la reprise d'une partie du personnel de l'ancien I.E.S.C.M.

## 2. OBJECTIFS, MISSIONS ET REALISATIONS

Le Ministère des Classes moyennes est divisé en 4 administrations :

### 1. Le Secrétariat général et l'Administration des Services généraux

Le secrétariat général est au service du Secrétaire général qui assure la direction supérieure, le contrôle et la coordination des activités des différentes administrations du département. Il comporte également le service des études et la bibliothèque.

#### *Le Service des Etudes et de la Documentation*

Les quatre missions du Service des Etudes sont, par ordre de priorité, les suivantes :



a) Hij onderzoekt op eigen initiatief en op verzoek van de Minister van Middenstand of van het Algemeen Secretariaat elk probleem dat rechtstreeks verband kan houden met het ten gunste van de middenstand gevoerde beleid. Gelet op de inkrimping van de bevoegdheid van het nationale ministerie hebben de meeste studieopdrachten de laatste jaren betrekking op de algemene beleidslijnen met betrekking tot de K.M.O. en de zelfstandigen (algemene handelspraktijken, fiscaliteit, vennootschapsrecht, verbruikerskrediet...).

b) De Studiedienst maakt niet alleen schriftelijke syntheses en analyses, maar neemt op nationaal vlak ook deel aan talrijke interministeriële werkvergaderingen en aan de werkzaamheden van de onderscheiden officiële commissies en instellingen van openbaar nut.

c) Deze dienst staat ook in telkens als het gaat om specifieke beleidslijnen ten opzichte van de K.M.O.'s voor de internationale betrekkingen van algemene aard. De Europese Akte heeft geleid tot een aanzienlijke uitbreiding van de Europese wetgeving en een verruiming van het communautair sectorieel beleid ten gunste van de K.M.O.'s.

De werkzaamheden van de sub-commissie Middenstand in de Benelux blijven ook een prioriteit van de dienst.

d) Ten slotte is het verstrekken van schriftelijke en mondelinge inlichtingen aan privé-personen of aan andere instellingen een dagelijkse taak.

De Studiedienst heeft daartoe verscheidene, regelmatig bijgewerkte informatiebrochures ontworpen die de belangrijkste onderwerpen beslaan die privé-personen, die zich als zelfstandige wensen te vestigen, kunnen interesseren.

Benevens deze taken werd nog een belangrijke opdracht aan de studiedienst toevertrouwd. Ingevolge de fusie met een deel van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand is deze dienst eveneens belast met het voorbereiden en samenstellen van het jaarlijks « Middenstandsverslag » dat krachtens de wet aan het parlement moet worden voorgelegd.

De middelen om deze veelsoortige taken uit te voeren zijn in hoofdzaak personeel van niveau 1, een bibliotheek als documentatiebron en werkruimte voor opzoekingen en een secretariaat.

#### *De bibliotheek*

De bibliotheek maakt weliswaar deel uit van de Studie- en Documentatiedienst en ressorteert dus onder dezelfde directie, doch deze hiërarchische indeling beperkt de taken ervan niet tot het voorzien in de behoeften van de Studiedienst.

a) De bibliotheek is de informatie- en documentatiebron voor het hele Departement. Zowel het aankoopbeleid voor welbepaalde werken als allerlei abonnementen moeten in termen van rechtsleer en inzake gewone informatie voorzien in de behoeften

a) Il examine d'initiative ou à la demande du Ministre des Classes moyennes ou encore du Secrétariat général, tout problème qui peut avoir un rapport direct avec la politique menée en faveur des Classes moyennes. Etant donné le rétrécissement des compétences propres du ministère national, ce sont surtout les politiques générales d'encadrement des P.M.E. et des indépendants qui, ces dernières années, constituent l'essentiel des objets d'étude (pratiques générales du commerce, fiscalité, droit des sociétés, crédits à la consommation...).

b) Le Service des Etudes est aussi amené, au delà de l'analyse et de la synthèse écrite, à participer sur le plan national à de multiples réunions de travail interministérielles ainsi qu'aux travaux de diverses commissions officielles et d'organismes d'intérêts publics.

c) C'est également à ce service qu'est confié l'ensemble des relations d'ordre international sur le plan général chaque fois que des politiques spécifiques aux P.M.E. y sont menées. La décision politique de l'Acte Unique Européen a considérablement augmenté la matière législative européenne ainsi que la définition d'une politique sectorielle communautaire en faveur des P.M.E.

Les travaux de la sous-commission Classes moyennes au niveau du Benelux restent également une priorité de ce service.

d) Enfin, la fourniture d'informations écrites et orales aux particuliers ou à d'autres institutions, constitue une tâche journalière.

A cet effet, le Service des Etudes a conçu et met régulièrement à jour diverses brochures d'informations qui couvrent les principaux sujets d'intérêts des particuliers souhaitant s'installer.

En plus de ces tâches, le service des études s'est encore vu confier une autre mission importante. Suite à la fusion avec une partie de l'Institut Economique et Social des Classes moyennes, ce service est également chargé de la préparation et de la compilation du Rapport annuel des Classes moyennes que la loi prescrit de déposer devant le parlement.

Pour assurer ces diverses missions, l'essentiel des moyens est constitué de personnel du premier niveau, d'une bibliothèque comme source de documentation et lieu de recherche et d'un secrétariat.

#### *La bibliothèque*

Organiquement la bibliothèque fait partie du Service des Etudes et de la Documentation, et relève donc de la même direction. Cependant cette dépendance hiérarchique ne limite pas ses missions aux seuls besoins du Service des Etudes.

a) La bibliothèque est la source d'informations et documentations écrites pour l'ensemble du Département. Aussi bien sa politique d'acquisition d'ouvrages spécifiques que la souscription à différents abonnements, doivent répondre aux besoins en termes de

van de overige geledingen van het Departement. Zo komt het tot een behoorlijk wijd spectrum van sociale, reglementaire en administratieve stof dat het aankoopbeleid voor werken en het abonnementenbeleid moet beslaan.

b) De bibliotheek voorziet derwijze dagelijks in doorstroming van boeken, vaktijdschriften en dagbladen naar alle diensten van het Departement. Bij deze « intra muros »-werkzaamheid komt dat de bibliotheek informatie opzoekt en aan het Kabinet, allerhande lichamen en de bevolking verstrekt.

c) Ten slotte heeft de bibliotheek ook als taak om voor zover het haar aanbelangt bij te dragen tot het bijscholen van de ambtenaren van het Departement. Daartoe worden voor enen welbepaalde, voor anderen algemenere werken aangeschaft, wat naast het updaten van kennis ook het bevredigen van algemene intellectuele nieuwsgierigheid mogelijk maakt.

De administratie der algemene diensten met haar secretariaat, haar personeelsdienst, haar economaat, haar dienst Budget en Comptabiliteit, haar Juridische dienst en haar vertaaldienst staat ten dienste van de andere administraties van het departement opdat zij hun taak naar behoren zouden kunnen uitoefenen.

In afwachting van de herstructurering van het departement behoort de dienst « Wetenschappelijk Onderzoek en Planologie » overgenomen van het opgeheven Economisch en Sociaal instituut voor de Middenstand eveneens tot het Algemeen Secretariaat.

Deze dienst doet in het kader van de wet op de handelsvestigingen vooral onderzoeken ter plaatse naar de grote handelsvestigingen in gans het land. Hij bezorgt aldus aan de 2de directie van de Administratie van de Reglementering de nodige cijfermatige informatie voor de verdediging van de K.M.O.'s in het Sociaal-economisch comité voor de distributie (zie verder). Uit de resultaten van de doorlichting van het openbaar ambt, toegepast op het departement zal moeten blijken of deze dienst kan belast worden met andere onderzoeken van sociaal-economische aard.

## 2. Administratie van de Reglementering

De Administratie van de Reglementering is belast met het uitvoeren van een reeks wetgevingen inzake de reglementering van de toegang tot sommige beroepsbezigdheden of ter controle van de uitoefening ervan.

Voor het merendeel van die reglementeringen werkt zij samen met de representatieve organen van de Middenstand (Hoge Raad en Kamers van Ambachten en Neringen), hetzij op het vlak van de uitwerking, hetzij op dat van de beslissingen.

Het is dus normaal dat zij eveneens bijdraagt tot de vorming van deze lichamen en een aandeel heeft in het financieel en administratief toezicht erop.

doctrine et en matière d'informations courantes, des autres composantes du Département. Ainsi la matière sociale, réglementaire ainsi qu'administrative constitue le spectre assez large d'ouvrages et de souscriptions à des abonnements de la bibliothèque.

b) Quotidiennement la bibliothèque assure ainsi la diffusion d'ouvrages, revues spécialisées et quotidiennes vers tous les services du Département. Outre cette activité « intra muros » la bibliothèque recherche et transmet des informations vers le cabinet, divers organismes et vers le public.

c) Enfin, c'est aussi à la bibliothèque qu'il revient, pour ce qui la concerne, de participer à la formation continue des agents et fonctionnaires du Département. A cet effet, l'achat d'ouvrages spécifiques pour les uns, ou plus généraux pour d'autres, permet le recyclage et la mise à jour des connaissances ainsi que la satisfaction de la curiosité intellectuelle générale.

L'administration des services généraux avec son secrétariat, son service du personnel, son économe, son service Budget et Comptabilité, son service Juridique et son service de traduction est à la disposition des autres administrations du département pour qu'elles puissent assurer leurs tâches convenablement.

Dans l'attente de la restructuration, du département le service de « Recherche scientifique et de Planologie » repris de l'Institut Economique et Social des Classes moyennes qui a été supprimé, a été adjoint au Secrétariat général.

Ledit service effectue principalement, et ce dans le cadre de la loi sur les implantations commerciales des enquêtes sur place concernant les grands établissements commerciaux dans le pays entier. Ce faisant, il fournit à la 2<sup>ème</sup> direction de l'Administration de la Réglementation les informations chiffrées nécessaires à la défense des P.M.E. au sein du Comité socio-économique pour la distribution (voir ci-après). Les résultats de la radioscopie du secteur public appliqués au département feront apparaître si ce service peut être chargé d'autres investigations de nature socio-économique.

## 2. Administration de la Réglementation

L'Administration de la Réglementation est chargée de l'exécution d'une série de législations tendant à régenter l'accès à certaines activités professionnelles ou à en contrôler l'exercice.

Elle collabore pour plusieurs de ces réglementations avec les organes représentatifs des Classes moyennes (Conseil Supérieur et Chambres des Métiers et Negoces), soit au niveau de l'élaboration, soit au niveau des décisions.

Il est donc normal qu'elle contribue également à la formation de ces organes et qu'elle participe à leur tutelle financière et administrative.

De Administratie van de Reglementering is onderverdeeld in vier diensten wiens bevoegdheden als volgt verdeeld zijn :

A. De 1ste Directie heeft tot doelstelling de volgende wetgevingen uit te voeren :

— de organisatie van de Middenstand.

De wet beoogt het oprichten van representatieve organen voor de Middenstand die belast zijn met een algemene adviserende taak en met specifieke wettelijke opdrachten. Die lichamen zijn op nationaal niveau de Hoge Raad voor de Middenstand (waarbinnen Comform werd opgericht) en op provinciaal niveau de Kamers van Ambachten en Neringen.

De 1ste Directie heeft inspraak bij de hernieuwing van hun samenstelling, erkent de beroepsorganisaties en neemt deel aan het financieel en administratief toezicht;

— het toekennen van eervolle onderscheidingen aan de ondernemingshoofden van de Middenstand (974 aanvragen ontvangen in 1991, 898 onderscheidingen toegekend);

— de beroepskaart voor vreemdelingen.

Het doel van de wet is de vestiging van vreemdelingen (buiten E.E.G.) als zelfstandigen in België te onderwerpen aan een vergunning, teneinde hun aantal te beperken tot de economisch verantwoorde gevallen en deze achteraf te kunnen controleren.

De taak van de administratie omvat het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen, wijzigen en hernieuwen van beroepskaarten (2 325 aanvragen ontvangen, 2 272 beslissingen genomen (cijfers 1991);

— de ambulante handel.

Het uitoefenen van de ambulante handel vereist een voorafgaande machtiging van de Minister van Middenstand.

De administratie onderzoekt de aanvragen tot het bekomen, wijzigen en hernieuwen van de kaarten na eventuele raadpleging van de departementen van justitie en volksgezondheid (in 1991 : 10 453 ingediende aanvragen en 8 650 genomen beslissingen).

— vergunningen « slager » en « kleinhandelaar in vleeswaren ».

De administratie onderzoekt de vergunningsaanvragen van het beroep nadat ze er zich van vergewist heeft dat aan de voorwaarden is voldaan (in 1991 : respectievelijk 1 019 en 651 aanvragen ontvangen en 941 en 640 beslissingen).

B. De 2de Directie heeft tot doelstelling de uitvoering van de volgende wetgevingen :

— de vestigingswet, die de toegang tot bepaalde beroepen reglementeert.

In 1991 werden in de Kamers voor Ambachten en Neringen ongeveer 40 000 aanvragen voor een vestigingsattest definitief behandeld tijdens 450 zittingen.

Begin 1992 waren 220 000 dossiers in het klassement.

L'Administration de la Réglementation est articulée en quatre services dont les compétences se partagent comme exposé ci-après :

A. La 1<sup>ère</sup> Direction a comme objectif l'exécution des législations suivantes :

— l'organisation des Classes moyennes.

Le but de la loi est de créer des organes représentatifs des Classes moyennes, chargés d'une compétence consultative générale et de missions légales particulières. Ces organes sont au niveau national, le Conseil Supérieur des Classes moyennes (au sein duquel est institué Comform) et, au niveau provincial, les Chambres des Métiers et Négoces.

La 1<sup>ère</sup> Direction intervient dans le renouvellement de leur composition, agréé les organisations professionnelles et participe à la tutelle financière et administrative;

— l'attribution des distinctions honorifiques aux chefs d'entreprises des Classes moyennes (974 demandes reçues en 1991, 898 distinctions accordées);

— la carte professionnelle pour étrangers.

Le but de la loi est de soumettre à l'autorisation l'installation d'étrangers (hors C.E.E.) comme indépendants en Belgique, afin de limiter celle-ci aux cas économiquement justifiés et d'en assumer le contrôle par la suite.

L'intervention de l'administration porte sur l'examen des demandes en obtention, modification et renouvellement des cartes professionnelles (2 325 demandes reçues, 2 272 décisions prises (chiffres 1991);

— le commerce ambulant.

L'exercice du commerce ambulant suppose une autorisation préalable du Ministre des Classes moyennes.

L'administration examine les demandes en obtention, modification et renouvellement des cartes après consultation éventuelle des départements de la Justice et de la Santé publique (en 1991 : 10 453 introduites, 8 650 décisions prises).

— licences « bouchers » et de « détaillants en produits de viandes ».

L'administration procède à l'examen des demandes d'autorisation de la profession après vérification des conditions requises (en 1991 : respectivement 1 019 et 651 demandes reçues et 941 et 640 décisions).

B. La 2<sup>ème</sup> Direction a comme objet l'exécution des législations suivantes :

— la loi d'établissement dont l'objet est la réglementation de l'accès à certaines professions.

En 1991 les Chambres des Métiers et Négoces ont traité définitivement environ 40 000 demandes d'attestation au cours de 450 séances.

Début 1992 le classement comportait 220 000 dossiers.

— de examencommissies die examens organiseren voor diegenen die over geen wettelijk diploma of getuigschrift beschikken riepen 4 060 kandidaten op tijdens 336 zittingen in de loop van 1991;

— de wet op de wekelijkse rustdag en op de avondsluiting. Aanvragen tot afwijking worden door de 2de directie behandeld.

— de wet op de handelsvestigingen. De 2de directie verdedigt de belangen van de K.M.O.'s in het Sociaal-Economisch comité voor de distributie (150 dossiers in 90 vergaderingen in 1991).

— E.E.G.-verklaringen (384 aanvragen in 1991).

— de 2de directie staat in voor de griffie van de Raad voor Economisch Onderzoek voor Vreemdelingen (in 1991 : 64 zittingen voor 875 dossiers) en van de Vestigingsraad (in 1991 : 44 zittingen voor 433 dossiers).

C. De 3de directie, Inspectie, heeft als doelstelling, het toezicht op de toepassing van de wetten op de :

- beroepskaart voor vreemdelingen
- ambulante handel
- betegeling van werk dat met bedrog gepaard gaat
- handelsvestigingen
- toegang tot het beroep (met 42 gereguleerde beroepen)
- dienstverlenende intellectuele beroepen.

Aantal volledig afgehandelde dossiers in 1991 : 1 199.

Om die dossiers degelijk af te handelen moesten 2 000 onderzoeken ter plaatse worden ingesteld (onderzoek bij aanklagers, getuigen, gemeentebesturen, politie, handelsreizigers, parketten, enz...).

Talrijke inbreuken werden vastgesteld :

a) er werden 81 processen-verbaal opgesteld en doorgestuurd naar de Procureurs des Konings, met andere woorden ongeveer 7 % van de onderzochte gevallen hebben geleid tot een Pro-Justitia.

b) er werden 259 aanmaningen gegeven.

Dientengevolge werden 168 gevallen geregulariseerd en blijven er 91 onder actief toezicht.

Al is de taak van de Inspectiedienst eerder repressief (gerechtelijke onderzoeken), toch bestaat ze er vooral in, de overtreders bij te staan bij het regulariseren van hun toestand.

D. De doelstellingen van de dienst van toegang tot de dienstverlenende intellectuele beroepen (ex-nationale Directie van de beroepsopleiding) zijn :

1) de uitvoering van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen;

2) de uitvoering van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat;

— les jurys centraux qui organisent des examens pour ceux qui n'ont pas de diplôme ou de certificat légal ont convoqué en 1991 4 060 candidats au cours de 336 séances;

— la loi sur le repos hebdomadaire et sur la fermeture du soir. Les demandes de dérogation sont traitées par la 2<sup>ème</sup> direction;

— la loi sur les implantations commerciales. La 2<sup>ème</sup> direction défend les intérêts des P.M.E. au sein du Comité socio-économique pour la distribution (150 dossiers en 90 séances en 1991);

— déclarations C.E.E. (384 demandes en 1991);

— la 2<sup>ème</sup> directions assure également le greffe du Conseil d'Enquête économique pour Etrangers (en 1991 : 64 séances pour 875 dossiers) et du Conseil d'établissement (en 1991 : 44 séances pour 433 dossiers).

C. La 3<sup>ème</sup> Direction, l'Inspection a comme objectif, le contrôle de l'application des lois sur :

- la carte professionnelle pour étrangers
- le commerce ambulante
- la répression du travail frauduleux

- les implantations commerciales
- l'accès à la profession (avec 42 professions réglementées)
- les professions intellectuelles prestataires de services.

Nombre de dossiers entièrement terminés en 1991 : 1 199.

Pour mener ces dossiers à bonne fin, il a fallu effectuer plus de 2 000 investigations sur place (enquêtes auprès des plaignants, des témoins, des administrations communales et de Police des Registres du Commerce, des Parquets, etc...).

De nombreuses infractions ont été constatées :

a) 81 procès-verbaux ont été dressés et transmis aux Procureurs du Roi, c'est-à-dire que près de 7 % des enquêtes menées ont fait l'objet d'un Pro-Justitia.

b) 259 avertissements (injonctions) ont été donnés. A la suite de ces avertissements, 168 cas ont été régularisés et 91 cas restent sous surveillance active.

Si la mission du Service d'Inspection est répressive (enquêtes judiciaires), elle consiste surtout à aider les contrevenants à régulariser leur situation.

D. Le Service de l'Accès aux professions intellectuelles prestataires de services (ex-Direction nationale de la formation professionnelle) a les objectifs suivants :

1) l'exécution de la loi-cadre du 1<sup>er</sup> mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services;

2) l'exécution de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises (experts-comptables);



3) de uitvoering van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel van het beroep van architect; en van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van Architecten;

4) het onderzoeken van de weerslag van wetsontwerpen en voorstellen betreffende de « vrije » beroepen;

5) de omzetting van de Europese richtlijnen;

6) het nagaan van de éénvormigheid van de onderwijsprogramma's van de Gemeenschappen met de eisen van onze reglementering;

7) de coördinatie van de opleidingsprogramma's. (samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de drie Gemeenschappen van 11 december 1991).

### 3. Administratie voor Sociale Zaken

Deze administratie is bevoegd voor :

- de juridische, technische en sociale conceptie van het sociaal statuut der zelfstandigen;
- de controle van de meewerkende instellingen;
- de financiële en actuariële studies van het stelsel.

De Bestuursdirectie van de Sociale wetgeving ten voordele van de zelfstandigen houdt zich bezig met de conceptie en de toepassingsproblematiek van het sociaal statuut der zelfstandigen. Dit houdt meer in het bijzonder in :

1° het opstellen van de ontwerpen van wet en koninklijk besluit ter uitvoering van bovengenoemde basiswetgeving;

2° de technische en juridische studie van maatregelen door de Regering in overweging genomen;

3° het advies omtrent voorstellen van wet;

4° ontwerpen van antwoord op parlementaire vragen;

5° het opstellen van memories van antwoord voor zaken in behandeling bij Raad van State of Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;

6° het bestuderen en beslechten van principiële kwesties;

7° het voeren van briefwisseling met andere openbare besturen, met parlementairen en particulieren;

8° het inlichten van particulieren omtrent het sociaal statuut en hun rechten en verplichtingen in hun hoedanigheid van zelfstandige;

9° het bestuderen en opstellen van praktische uitvoeringsmaatregelen (omzendbrieven);

10° het vertegenwoordigen van de Minister in alerhande adviescomités en werkgroepen;

11° het vertegenwoordigen van de Minister in de Commissie voor vrijstelling van bijdragen (zie verder);

12° de coördinatie van de sociale zekerheidsregelingen in internationaal verband.

Volgende cijfergegevens geven een idee van de bovenvermelde activiteiten.

In 1991 werden ongeveer :

- 28 wettelijke en reglementaire teksten opgesteld;

3) l'exécution de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, et de la loi du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes;

4) l'examen de l'incidence des projets et propositions de lois sur l'exercice des professions « libérales »;

5) la transposition des directives européennes;

6) l'examen de la conformité des programmes d'enseignement des Communautés avec les exigences de nos réglementations;

7) la coordination des programmes de formation. (accord de coopération entre l'Etat et les 3 Communautés du 11 décembre 1991).

### 3. Administration des Affaires sociales

Cette administration est compétente en matière :

- de la conception juridique, technique et sociale du statut social des travailleurs indépendants;
- du contrôle des organismes collaborateurs;
- des études financières et actuarielles du régime.

C'est la Direction administrative de la législation sociale en faveur des indépendants qui s'occupe de la conception et de la problématique du statut social des travailleurs indépendants, ce qui comporte plus particulièrement :

1° La rédaction de projets de lois et d'arrêtés royaux en exécution de la législation de base susmentionnée;

2° l'étude technique et juridique des mesures prises en considération par le Gouvernement;

3° l'avis relatif aux propositions de loi;

4° des projets de réponse aux questions parlementaires;

5° la rédaction des mémoires en réponse pour les causes en litige auprès du Conseil d'Etat ou de la Cour de Justice des Communautés européennes;

6° l'étude et la solution des questions de principe;

7° la correspondance avec d'autres Administrations publiques, avec des parlementaires et des personnes privées;

8° l'information de particuliers sur le statut social, leur droits et obligations en qualité de travailleur indépendant;

9° l'étude de la rédaction des mesures d'exécution pratique (circulaires);

10° la représentation du Ministre en plusieurs comités consultatifs et groupes de travail;

11° la représentation du Ministre au sein de la Commission des dispenses de cotisations (voir infra);

12° la coordination des réglementations de sécurité sociale sur le plan international.

Les données numériques suivantes donnent une idée des activités susmentionnées.

En 1991, environ :

- 28 textes légaux et réglementaires ont été rédigés;



- 34 omzendbrieven opgesteld;
- 1 700 brieven beantwoord;
- 240 aanvragen tot afwijking kinderbijslagen ontvangen;
- 13 antwoorden op parlementaire vragen gegeven.

De Commissie voor vrijstelling van sociale bijdragen legde volgende activiteiten aan de dag in 1991 :

|         | Aantal<br>aanvragen | Beslissingen | Te<br>behandelen | Vrijgestelde<br>bedragen |
|---------|---------------------|--------------|------------------|--------------------------|
| CVB (N) | 6 133               | 3 480        | 7 093            | 140 324 480              |
| CDC (F) | 14 687              | 7 165        | 14 594           | 415 833 380              |

De Algemene Inspectie omvat 4 afdelingen :

- de eerste controleert alles wat met sociale bijdragen te maken heeft (verzekeringsplicht, berekening van bijdragen en verhogingen, gevolgd door gerechtelijke invorderingen van niet-gestorte bijdragen);

- de tweede controleert alles wat gezinsbijslagen aangaat en gaat ook na of het document (stencil 2B) waarin de beroepsloopbaan van zelfstandigen wordt vastgesteld juist ingevuld is door het sociaal verzekeringsfonds;

- de derde ziet de boekhoudkundige bescheiden na die de sociale verzekeringsfondsen opmaken, de doorstortingen van de ontvangsten en de beheerskosten;

- de vierde voert onderzoeken uit :

- \* bij zelfstandigen, om hun gezins- of financiële toestand na te gaan;

- \* bij de diensten van de directe belastingen, om te bepalen welke inkomsten voor het berekenen van de sociale bijdragen in aanmerking moeten genomen worden.

De volgende gegevens verduidelijken het nut van de voornoemde controlediensten :

- Aantal aangeslotenen op 30.09.1991 : 715 133

- Aantal rechthebbende gezinnen op 30.09.1991 : 151 122

- Aantal rechtgevende kinderen op 30.09.1991 : 280 910

- Bedragen van de gezinsbijslagen :

- \* in 1991 toegekend : 12 772 583 962 F <sup>(1)</sup>

- \* in 1991 uitbetaald : 11 980 222 555 F <sup>(1)</sup>

#### Activiteiten in 1991

##### 1. De afdeling bijdragencontrole :

- heeft ongeveer 7 899 dossiers gecontroleerd;
- heeft ongeveer 735 opmerkingen gemaakt;
- heeft 195 nota's ter toepassing van de bepalingen in artikel 60 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 opgesteld (dit artikel legt de bedragen van bijdragen die ze door eigen verzuim of

- 34 circulaires ont été rédigées;
- 1 700 réponses de lettres ont été rédigées;
- 240 demandes de dérogation afférentes aux allocations familiales ont été reçues;
- 13 réponses à des questions parlementaires ont été données.

La Commission des dispenses de cotisations sociales avait les activités suivantes en 1991 :

|         | Nombre de<br>demandes | Décisions | A traiter | Montants<br>dispensés |
|---------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------------|
| CVB (N) | 6 133                 | 3 480     | 7 093     | 140 324 480           |
| CDC (F) | 14 687                | 7 165     | 14 594    | 415 833 380           |

L'Inspection générale comprend 4 sections :

- la 1<sup>ère</sup> contrôle tout ce qui a trait aux cotisations sociales (assujettissement, calcul des cotisations et majorations, suivi du recouvrement judiciaire des cotisations impayées);

- la 2<sup>ème</sup> contrôle tout ce qui concerne les prestations familiales et vérifie également si le document (stencil 2B) établissant la carrière professionnelle des travailleurs indépendants a été correctement rempli par la Caisse d'assurances sociales;

- la 3<sup>ème</sup> s'occupe de la vérification des diverses écritures comptables passées par les Caisses d'assurances sociales, des transferts de fonds et des frais d'administration;

- la 4<sup>ème</sup> procède à des enquêtes :

- \* chez les indépendants pour vérifier leur situation familiale et/ou pécuniaire;

- \* auprès des services des contributions directes afin de déterminer les revenus à prendre en considération pour le calcul des cotisations sociales.

Les informations suivantes illustrent l'utilité des services de contrôle précités :

- Nombre d'affiliés au 30.09.1991 : 715 133

- Nombre de familles attributaires au 30.09.1991 : 151 122

- Nombre d'enfants bénéficiaires aux 30.09.1991 : 280 910

- Montants des prestations familiales :

- \* octroyées en 1991 : 12 772 583 962 F <sup>(1)</sup>

- \* payées en 1991 : 11 980 222 555 F <sup>(1)</sup>

#### Activités en 1991

##### 1. La section du contrôle des cotisations :

- a contrôlé quelque 7 899 dossiers;
- a formulé quelque 735 remarques;
- a rédigé 195 notes en vue de l'application des dispositions de l'article 60 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 (cet article met à charge des Caisses les montants des cotisations qu'elles n'ont pu encaisser

(1) Inbegrepen de « speciale rechten » toegekend en betaald door het R.S.V.Z.

(1) Y compris les « droits spéciaux » octroyés et payés par l'I.N.A.S.T.I.

schuld niet hebben kunnen innen ten laste van de fondsen) voor een bedrag van 13 035 056 F.

2. De afdeling controle op de gezinsbijslag en op de « stencils 2B » :

— heeft 7 989 kinderbijslagdossiers gecontroleerd en ongeveer 3 795 documenten waarin de beroepsloopbaan van zelfstandigen wordt vastgelegd nagezien;

— heeft ongeveer 431 nota's met betrekking tot kinderbijslagdossiers die een financiële stroom van 15 724 823 F (te veel of te weinig uitbetaalde kinderbijslag) teweeggebracht heeft en 382 nota's tot wijziging van het aantal voor de berekening van het pensioen geldige kwartalen opgesteld;

— heeft ten onrechte uitgekeerde gezinsbijslagen ten bedrage van 2 932 214 F ten laste van de fondsen gelegd.

3. De boekhoudkundige inspectie :

\* ziet ter plaatse na :

— de boekhouding van de 23 « boekhoudeenheden » (fondsen of hulpkantoren met apart boekhoudkundig beheer);

— de dagelijkse doorstorting van de ontvangsten uit bijdragen die, voor 1991, 61 948 011 494 F belopen;

— de gegrondheid van aanvragen van fondsen of hulpkantoren, om voorschotten op de uitbetaling van gezinsbijslag; laatstgenoemde belooft, in 1991, 10 869 160 942 F;

— de staving van beheerskosten die in 1991, 2 667 637 356 F bedroegen;

\* gaat in de kantoren van het Departement de juistheid van de volgende bescheiden na : driemaandelijkse aangiften, balansen, resultaatrekeningen, statistieken.

4. De sociale inspectie heeft, in 1991, 1 504 sociale of belastingsonderzoeken ingesteld. Ze waren als volgt in te delen :

| Aanvragers van onderzoeken                  | Aantal |
|---------------------------------------------|--------|
| — Commissie voor vrijstelling van bijdragen | 402    |
| — Solvabiliteitsonderzoeken                 | 378    |
| — Fiscale onderzoeken                       | 692    |
| — Administratie/Kabinet/Arbeidsauditoriaat  | 32     |

Het actuariaat ten slotte speelt een belangrijke rol in het financieel beheer van het sociaal statuut.

Het staat onder meer in voor :

1° het van nabij volgen van de financiële en budgettaire toestand van het stelsel;

2° het opstellen van een jaarlijkse financiële nota ter voorbereiding van de budgettaire voorstellen;

3° het opstellen van vooruitzichten op middellange termijn inzake de financiële evolutie;

4° het berekenen van de financiële weerslag van door de Regering voorgenomen maatregelen (meest-

suite à leur négligence ou de leur faute) pour un montant de 13 035 056 F.

2. La section du contrôle des prestations familiales et des « stencils 2B » :

— a contrôlé 7 989 dossiers d'allocations familiales et a vérifié quelque 3 795 documents établissant la carrière professionnelle des indépendants;

— a rédigé quelque 431 notes concernant des dossiers allocations familiales qui ont amené un flux financier de 15 724 823 F (allocations familiales payées en trop ou trop peu) et 372 notes destinées à faire modifier le nombre de trimestres valables pour le calcul de la pension;

— a mis à charge des Caisses d'assurances sociales des prestations familiales versées indûment pour un montant de 2 932 214 F.

3. L'inspection comptable :

\* vérifie sur place :

— la comptabilité des 23 « unités comptables » (caisses ou succursales ayant une gestion comptable distincte);

— le transfert journalier des recettes de cotisations qui pour l'année 1991 se sont élevées à 61 948 011 494 F;

— le bien-fondé des demandes par les caisses et leurs succursales éventuelles, des avances de fonds pour le paiement des prestations familiales; ces dernières se sont élevées en 1991 à 10 869 160 942 F;

— la justification des frais de gestion qui se sont élevés en 1991 à : 2 667 637 356 F;

\* vérifie au Département même, l'exactitude des documents suivants : déclarations trimestrielles, bilans, comptes de résultats, statistiques.

4. L'inspection sociale a effectué, en 1991, 1 504 enquêtes sociales ou fiscales se ventilant de la manière suivante :

| Demandeurs d'enquêtes                          | Nombre |
|------------------------------------------------|--------|
| — Commissions des dispenses de cotisations     | 402    |
| — Enquêtes de solvabilité                      | 378    |
| — Enquêtes fiscales                            | 692    |
| — Administration/Cabinet/Auditoriat du travail | 32     |

L'actuariat finalement joue un rôle important dans la gestion financière du statut social.

Il se porte entre autres garant pour :

1° L'observation de près de la situation financière annuelle en préparation des propositions budgétaires;

2° La rédaction d'une note financière annuelle en préparation des propositions budgétaires;

3° La rédaction de perspectives à moyen terme au point de vue de l'évolution financière;

4° Le calcul de l'incidence financière des mesures que le Gouvernement se propose de prendre (généra-

al uitgaande van verschillende hypothesen) en van door parlementsleden ingediende wetsvoorstellen;

5° het opstellen van het jaarrapport van de zelfstandigen.

#### 4. Administratie voor de Economie Expansie

Van de taken die na de regionalisering nog toevertrouwd zijn aan de Administratie voor de Economische Expansie zullen er enkele op termijn verdwijnen.

Het gaat over :

— de toekenning van kapitaalpremies en rente-toelagen in de nationale sectoren als gevolg van beslissingen genomen vóór 1989.

De laatste uitbetalingen zullen gebeuren in 1994;

— de behandeling van de aanvragen tot vrijstelling van stortingen aan het Fonds voor tewerkstelling, ingediend door K.M.O.'s in moeilijkheden (praktisch beëindigd).

Sommige van de andere taken van de Directie voor de Economische Expansie zijn weer te geven als aantallen aanvragen of dossiers.

Zo zijn voor 1991 :

— 39 onderzoeken uitgevoerd op aanvraag van Participatiefonds en N.K.B.K.;

— 125 technische adviezen gegeven inzake krediet voor ambachtelijk gereedschap;

— 13 adviezen aan de Minister van Financiën verstrekt in het kader van artikel 40 van het belastingwetboek;

— 8 erkenningsaanvragen op grond van de wet van 25 oktober 1919 behandeld;

— 15 aanvragen voor directe facultatieve toelagen behandeld.

#### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

Het artikel 2.22.3 betreft de kinderbijslag :

Artikel 6 van de wet van 29 maart 1976 betreffende het stelsel van de kinderbijslagen voor zelfstandigen voorziet een organieke rijkstoelage van 3 258,4 miljoen frank, aan index coëfficiënt  $3,3857 = 3\,258,4 \times \frac{3,3857}{1,4859} = 7\,424,4$  miljoen frank.

1,4859

Er werd evenwel beslist het bedrag van de Rijks-subsidie voor 1993 te behouden op het peil van 1992, zegge 4 983,1 miljoen frank.

Artikel 2.22.4 werd ingevoegd in uitvoering van artikel 12 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

Bij ontstentenis van een organieke wet, moet de aard van elke toelage inderdaad het voorwerp zijn van een speciale bepaling in de algemene uitgavenbegroting van elk departement.

lement en partant de plusieurs hypothèses) et de propositions de loi introduites par des membres du Parlement;

5° La rédaction du rapport annuel des travailleurs indépendants.

#### 4. Administration de l'Expansion Economique

Des tâches demeurant confiées à l'Administration de l'Expansion Economique après la régionalisation, quelques-unes disparaîtront après un laps de temps.

Il s'agit de :

— l'octroi de primes en capital et des subventions-intérêts dans les secteurs nationaux suite à des décisions prises avant 1989.

Les derniers paiements auront lieu en 1994.

— l'instruction des demandes de dispenses de paiements au Fonds pour l'emploi, introduites par les P.M.E. en difficulté (pratiquement terminé).

Parmi les autres tâches remplies par la Direction de l'Expansion Economique, certaines peuvent se traduire en nombre de demandes ou de dossiers.

C'est ainsi que pour 1991 :

— 39 enquêtes ont été effectuées à la demande du Fonds de Participation et de la C.N.C.P.

— 125 avis techniques ont été donnés en matière de crédit à l'outillage artisanal;

— 13 avis ont été transmis au Ministre des Finances dans le cadre de l'article 40 du Code des impôts;

— 8 demandes d'agrément en vertu de la loi du 25 octobre 1919 ont été traitées;

— 15 demandes de subsides directs facultatifs ont été traitées.

#### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

L'article 2.22.3 a trait aux prestations familiales :

L'article 6 de la loi du 29 mars 1976 relative au régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants prévoit un subside organique de 3 258,4 millions de francs, au coefficient d'indice  $3,3857 = 3\,258,4 \times \frac{3,3857}{1,4859} = 7\,424,4$  millions de francs.

1,4859

Il a toutefois été décidé de fixer le montant du subside de l'Etat pour 1993 au niveau de 1992, à savoir 4 983,1 millions de francs.

L'article 2.22.4 a été inséré en exécution de l'article 12 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

En l'absence d'une loi organique, la nature de tout subside doit en effet faire l'objet d'une disposition spéciale dans le budget général des dépenses de chaque département.

## 23. MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De fundamentele objectieven van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid zijn sedert zijn oprichting gebleven :

- de verbetering van de werkgelegenheid;
- de totstandbrenging van optimale arbeidsvoorwaarden;
- het ontwikkelen van harmonische arbeidsbetrekkingen.

De periode 1988-1990 was gekenmerkt door een zeer gunstige evolutie van de economische toestand.

De heropleving van de economische conjunctuur en de vertraagde groei van het aanbod van arbeidskrachten ingevolge de demografische structuur hadden tot gevolg dat in 1988 het gemiddeld aantal volledige werklozen, daalde met 37 000 eenheden, terwijl de tewerkstelling in de privé-sector steeg met 52 000 eenheden, waarvan 44 000 werknemers en 8 000 zelfstandigen.

Het ging hierbij voor de eerste maal bijna uitsluitend om een aangroei van voltijdse tewerkstelling.

Voor 1989 stelde men enerzijds een daling met 34 000 eenheden vast van het gemiddeld aantal volledige werklozen en anderzijds een stijging van de tewerkstelling in de privé-sector van 60 000 eenheden waarvan 50 000 werknemers en 10 000 zelfstandigen.

Voor 1990 stelde men enerzijds een daling vast met 16 000 eenheden van het gemiddeld aantal volledige werklozen en anderzijds een groei van de tewerkstelling in de privé-sector met 36 000 eenheden, waarvan 30 000 werknemers en 6 000 zelfstandigen.

Voor 1991 stelde men een stijging van de werkloosheid vast, die op 30 juni 1991, 22 000 eenheden bedroeg en een daling van de werkgelegenheid met 10 000 eenheden, die op 30 juni 1991 leidde tot 15 000 werknemers minder en 5 000 zelfstandigen meer.

Op basis van de vooruitzichten van het economisch budget wordt in 1992 een verdere daling van de tewerkstelling verwacht van 6 000 eenheden, die op 30 juni 1992 zou leiden tot 13 000 werknemers minder en 7 000 zelfstandigen meer. Het aantal volledige werklozen zou nog stijgen met gemiddeld 23 000 eenheden.

In 1993 zou terug een lichte aangroei van de tewerkstelling kunnen verwacht worden met 11 400 eenheden, 5 400 werknemers en 6 000 zelfstandigen. Hierbij zou dan het aantal volledige werklozen stabiel blijven ten opzichte van het niveau 1992.

## 23. MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Depuis la création du Ministère de l'Emploi et du Travail, ses objectifs fondamentaux sont restés :

- l'amélioration de l'emploi;
- l'instauration de conditions de travail optimales;
- le développement de relations de travail harmonieuses.

La période 1988-1990 était caractérisée par une évolution très favorable de la situation économique.

La relance de la conjoncture économique et la croissance limitée de l'offre de main-d'oeuvre suite à l'évolution démographique ont eu pour conséquence que, en 1988, le nombre moyen de chômeurs complets indemnisés a diminué de 37 000 unités, alors que, dans le secteur privé, l'emploi présentait une augmentation de 52 000 unités, dont 44 000 travailleurs et 8 000 indépendants.

Pour la première fois, il s'agissait ici d'une augmentation presque exclusive des emplois à temps plein.

En 1989, on a constaté d'une part une diminution de 34 000 unités du nombre moyen de chômeurs complets indemnisés et d'autre part une augmentation de l'emploi dans le secteur privé de 60 000 unités, dont 50 000 travailleurs et 10 000 indépendants.

Pour 1990, on constatait d'une part une diminution de 16 000 unités du nombre moyen des chômeurs complets indemnisés et d'autre part une augmentation de l'emploi dans le secteur privé de 36 000 unités, dont 30 000 travailleurs et 6 000 indépendants.

Pour 1991, on prévoyait une augmentation du chômage, qui s'élevait au 30 juin 1991 à 22 000 unités, et une diminution de l'emploi de 10 000 unités, soit 15 000 travailleurs salariés en moins et 5 000 travailleurs indépendants en plus au 30 juin 1991.

Sur base des prévisions du budget économique une diminution de l'emploi de 6 000 unités est attendue en 1992, soit 13 000 travailleurs salariés en moins et 7 000 travailleurs indépendants en plus au 30 juin 1992. Le nombre de chômeurs complets augmenterait encore d'environ 23 000 unités.

En 1993, on pourrait de nouveau s'attendre à un léger accroissement de l'emploi de 11 400 unités, soit 5 400 travailleurs salariés et 6 000 travailleurs indépendants. Le nombre de chômeurs complets resterait ainsi stable par rapport au niveau de 1992.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOESTELLINGEN

### Organisatieafdeling 40

#### *Secretariaat-generaal en Algemene administratieve diensten*

De opdracht van het Secretariaat-generaal bestaat erin de Secretaris-generaal bij te staan in de uitoefening van het hoog toezicht over de administraties van het departement, de coördinatie van de activiteiten en de zorg voor de eenheid van het beheer ervan.

Om deze opdracht te vervullen beschikt het Secretariaat-generaal over vijf afdelingen :

- de Dienst van de Secretaris-generaal die instaat voor de coördinatie van de algemene zaken. Hieronder vallen o.m. alle activiteiten die betrekking hebben op de modernisering van het departement, de externe communicatie, de studie- en onderzoeksopdrachten en de burgerlijke verdediging;
- de Dienst Internationale Betrekkingen die zorgt voor de coördinatie van alle internationale verplichtingen en activiteiten van het departement;
- het Secretariaat van de Commissie Vrouwenarbeid dat belast is met het coördineren en stimuleren van alle initiatieven die bijdragen tot de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen;
- het Secretariaat van het Overlegcomité voor het kaderpersoneel dat belast is met de studie van de verschillende problemen betreffende het kaderpersoneel en de voorbereiding van de werkzaamheden van dit comité;
- ingevolge de overdracht van bevoegdheden betreffende het beleid inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen is het personeel van de Dienst Maatschappelijke Emancipatie, voorheen behorend tot het Ministerie van Volksgezondheid, geaffecteerd bij het Secretariaat-generaal. Het vervolgt en ontwikkelt de geïntegreerde activiteiten, die verbonden zijn aan de problematiek van gelijke kansen.

De Algemene Administratieve Diensten verlenen logistieke steun aan de overige administraties. Deze administratie omvat de volgende diensten : Personeelsdienst, Huishoudelijke Dienst, Algemene Comptabiliteit, Dienst Vorming en Informatie, Centrum voor informatieverwerking en Vertaaldienst.

#### 40/1 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Dit programma kwam tot stand dankzij de Dienst internationale betrekkingen. De Dienst is verantwoordelijk voor de politiek van het departement op internationaal vlak.

De activiteiten van de Dienst worden vooral toegespitst op twee organisaties : de Europese gemeenschap en de Internationale Arbeidsorganisatie.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### Division organique 40

#### *Secrétariat général et Services administratifs généraux*

La mission du Secrétariat général consiste à assister le Secrétaire général qui exerce la haute surveillance des administrations du département, en coordonne les activités et en assure l'unité de gestion.

Pour remplir cette mission, le Secrétariat général dispose de cinq sections :

- le Service du Secrétaire général qui est responsable de la coordination des affaires générales. Parmi celles-ci, on compte notamment toutes les activités se rapportant à la modernisation du département, à la communication externe, aux missions d'étude et de recherche et à la défense civile;
- le Service des Relations internationales qui assure la coordination de toutes les obligations et activités internationales du département;
- le Secrétariat de la Commission du travail des femmes qui est chargé de coordonner et de stimuler toutes les initiatives qui contribuent à promouvoir l'égalité entre hommes et femmes;
- le Secrétariat de la Commission de concertation pour le personnel de cadre qui est chargé de l'étude des différents problèmes relatifs au personnel de cadre et de la préparation des activités de cette Commission;
- suite au transfert de compétences concernant la politique en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes, le personnel du Service Emancipation sociale en provenance du Ministère de la Santé publique a été affecté au Secrétariat général. Il poursuit et développe les activités intégrées liées à la problématique d'égalité des chances.

Les Services administratifs généraux accordent un appui logistique aux autres administrations. Cette administration comprend les services suivants : Service du Personnel, Economat, Comptabilité générale, Service formation et information, Centre de traitement de l'information et Service traduction.

#### 40/1 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Ce programme est réalisé par le Service des relations internationales. Le Service est responsable de la politique du département sur le plan international.

Les activités du Service sont centrées principalement sur deux organisations : les Communautés européennes et l'Organisation internationale du travail.



Het gaat hier in de twee gevallen om het voeren van een samenhangende, doeltreffende en opbouwende politiek.

Om dit te bereiken maakt de dienst gebruik van een grote verscheidenheid aan middelen : vragen om inlichtingen; verzenden van vragenlijsten; raadplegen van de verschillende diensten en van de sociale partners; informatie-, coördinatie- en actievergaderingen, binnen de dienst, met de andere diensten, in aanwezigheid van de sociale partners en op hoog niveau.

Aansluitend verricht de dienst het administratief werk, de synthese en het op punt stellen van de ideeën en teksten en zorgt voor het doorstromen hiervan naar de supranationale en internationale organisaties.

Leden van de dienst nemen deel aan conferenties, raden, werkgroepen, commissies en andere vergaderingen die door die organisaties worden ingericht.

De dienst komt ook tussen, evenwel in mindere mate, in de deelname van België aan de werkzaamheden bij de O.E.S.O., de Raad van Europa, de U.N.O., de Benelux, het I.M.C., de Rijnvaarders, de I.V.S.Z., enz.

De dienst is eveneens verantwoordelijk voor de deelname van de ambtenaren van het Departement aan manifestaties georganiseerd op internationaal vlak : werkdagen, colloquia, tentoonstellingen. Tevens stelt de dienst de stageprogramma's van de buitenlandse bezoekers samen. De dienst behandelt alle internationale zendingen van het departement.

#### 40/2 — STUDIES

Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid vervolgt zijn tussenkomst met andere overheidsinstanties bij de financiering van initiatieven met betrekking tot het oprichten van « Sociale Euroloketten » dit om de werknemers en werkgevers aan de Belgische grenzen te informeren in samenwerking met de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Daarenboven is een bedrag van 0,5 miljoen frank bestemd om partieel de organisatie van het 4de Europees Congres van de Internationale Vereniging voor Arbeidsrecht en Sociale Zekerheid te ondersteunen.

#### 40/3 — PROBLEMEN IN VERBAND MET DE ARBEIDSVOORWAARDEN VAN VROUWEN

Zoals voor de voorgaande jaren zullen de werkzaamheden zich op departementaal en internationaal vlak (UNO-IAO-OESO-EEG) rond de volgende vier aandachtspunten oriënteren :

- het nader toelichten van de juridische normen tot regeling van de gelijkheid;
- het verwijderen van discriminaties die verder blijven bestaan zowel in de bepalingen als in de praktijken;

Il s'agit dans les deux cas de mener une politique cohérente, efficace et constructive.

Pour ce faire, le service procède à des consultations très variées : demande de renseignements; envoi de questionnaires; consultation des services compétents et des partenaires sociaux; réunions d'information, de coordination, d'action, au sein du service, avec d'autres services, en présence des partenaires sociaux et à haut niveau.

Il réalise ensuite le travail administratif, la synthèse, la mise au point des idées et des textes et il les répercute vers les organisations supranationales ou internationales.

Des membres du Service assistent aux conférences, conseils, groupes de travail, commissions et autres réunions prévues par ces organisations.

Le Service intervient également, mais moins ponctuellement, dans la participation de la Belgique aux travaux de l'O.C.D.E., du Conseil de l'Europe, de l'O.N.U., du Bénélux, du C.I.M., des Bateliers rhénans, de l'A.I.S.S., etc.

Il est également responsable de la participation des fonctionnaires du Département aux manifestations organisées sur le plan international : journées, colloques, expositions, etc... et il met au point les programmes de stage des visiteurs étrangers. Il traite toutes les missions internationales du département.

#### 40/2 — ETUDES

Le Ministère de l'Emploi et du Travail poursuit son intervention avec d'autres pouvoirs publics dans le financement d'initiatives visant à créer des « Euroguichets sociaux » d'information pour les travailleurs et les employeurs aux frontières de la Belgique avec l'aide de la Commission des Communautés européennes.

En outre, un montant de 0,5 million francs est destiné à soutenir pour partie l'organisation du 4<sup>ème</sup> Congrès européen de la Société internationale de Droit du travail et de la Sécurité Sociale.

#### 40/3 — PROBLEMES RELATIFS AUX CONDITIONS DE TRAVAIL DES FEMMES

Tout comme les années précédentes, les travaux seront orientés au niveau départemental et international (ONU-OIT-OCDE-CEE), autour des quatre axes suivants :

- la précision des normes juridiques régissant l'égalité;
- l'élimination des discriminations qui subsistent tant dans les dispositions que dans les pratiques;

— het opnieuw onderzoeken van de gegrondheid van de beschermende wetgevingen, meer bepaald aan de hand van punctuele studies bestemd om met juistheid het aantal vrouwen te bepalen die rechtstreeks door de beschermende wetgevingen getroffen zijn en de impact van deze laatste op de vrouwelijke tewerkstelling;

— het bevorderen van positieve acties als middel om de feitelijke ongelijkheden op te heffen die de kansen van vrouwen nadelig beïnvloeden.

In de praktijk zal de cel die in mei 1989 bij de dienst collectieve arbeidsbetrekkingen werd geïnstalleerd in samenwerking met de Commissie Vrouwenarbeid en haar Secretariaat, de sectoren en ondernemingen die dit wensen, helpen met het opzetten van positieve actieprogramma's.

#### 40/4 — OVERLEGCOMITE VOOR HET KADERPERSONEEL

Het Overlegcomité voor het kaderpersoneel werd bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ingesteld bij koninklijk besluit van 16 juli 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1987).

Dat Comité heeft tot taak, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister, adviezen uit te brengen, onderzoeken te verrichten of wettelijke of reglementaire maatregelen voor te stellen ten aanzien van alles wat rechtstreeks op indirect verband houdt met het kaderpersoneel. Ter vervulling van zijn taak kan het Comité alle nodige inlichtingen inwinnen en een beroep doen op deskundigen die niet tot zijn leden gekomen.

Het Overlegcomité voor het kaderpersoneel werd voor onbepaalde tijd verlengd bij koninklijk besluit van 9 januari 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1991).

Een koninklijk besluit van 6 augustus 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1990) verleent presentiegelden alsmede terugbetaling van reis- en verblijfkosten aan de leden van het Overlegcomité voor het kaderpersoneel en aan de deskundigen.

Bij ministerieel besluit van 3 mei 1991, dat uitwerking heeft met ingang van 6 mei 1991, werd het Secretariaat van het Overlegcomité voor het kaderpersoneel verbonden aan het Secretariaat-generaal.

De bij dat besluit vastgelegde activiteiten zijn :

— het secretariaat van het Overlegcomité voor het kaderpersoneel waarnemen;

— de werkzaamheden van het Comité voorbereiden en volgen met het oog op het vervullen van zijn opdrachten;

— de verschillende problemen betreffende het kaderpersoneel bestuderen en een gespecialiseerde documentatie samenstellen;

— de wettelijke of de reglementaire teksten aangaande het kaderpersoneel voorbereiden;

— de inlichtingen omtrent de werkzaamheden van het Comité mededelen.

— le réexamen du bien-fondé des législations protectrices, notamment sur base d'études ponctuelles destinées à déterminer avec précision le nombre de femmes directement touchées par ces législations protectrices et l'impact de ces dernières sur l'emploi féminin;

— la promotion des actions positives comme moyen d'éliminer les inégalités de fait qui entravent les chances des femmes.

En pratique, la cellule de travail mise en place en mai 1989 auprès du service des relations collectives de travail, oeuvrant en liaison avec la Commission du Travail des Femmes et son Secrétariat, aidera les secteurs et les entreprises qui le souhaitent à mettre sur pied des programmes d'actions positives.

#### 40/4 — COMMISSION DE CONCERTATION POUR LE PERSONNEL DE CADRE

La Commission de concertation pour le personnel de cadre fut instituée auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail par l'arrêté royal du 16 juillet 1987 (*Moniteur belge* du 28 juillet 1987).

Cette Commission est chargée d'émettre des avis, de faire des recherches ou de proposer des mesures légales ou réglementaires sur toutes les matières directement ou indirectement liées au personnel de cadre, de sa propre initiative ou à la demande du Ministre. Dans l'accomplissement de sa mission, la Commission peut rassembler toutes les informations nécessaires et faire appel à des experts non-membres.

La Commission de concertation pour le personnel de cadre fut prorogée pour une durée indéterminée par l'arrêté royal du 9 janvier 1991 (*Moniteur belge* du 8 mars 1991).

Un arrêté royal du 6 août 1990 (*Moniteur belge* du 16 octobre 1990) accorde des jetons de présence, ainsi que le remboursement des frais de parcours et de séjour, aux membres de la Commission de concertation pour le personnel de cadre et aux experts.

Par l'arrêté ministériel du 3 mai 1991, produisant ses effets le 6 mai 1991, le Secrétariat de la Commission de concertation pour le personnel de cadre fut rattaché au Secrétariat général.

Les activités fixées par cet arrêté consistent à :

— assurer le secrétariat de la Commission de concertation;

— préparer et suivre les activités de la Commission en vue de l'accomplissement de sa mission;

— étudier les différents problèmes relatifs au personnel de cadre et constituer une documentation spécialisée;

— préparer les textes légaux ou réglementaires relatifs au personnel de cadre;

— communiquer les informations relatives aux travaux de la Commission.

40/5 — GELIJKE KANSEN VOOR  
MANNEN EN VROUWEN

Voor 1993 is voor het voeren van een gelijke-kansenbeleid, 108,2 miljoen in de begroting voorzien.

In 1993 zal het gelijke-kansenbeleid gekenmerkt worden door volgende krachtlijnen :

— In het kader van het K.B. van 27.10.1987 zullen projecten die de Maatschappelijke Emancipatie van de vrouwen bevorderen, verder gesubsidieerd worden.

— Het effectief bevorderen van de integratie van vrouwen in het beroepsleven blijft een belangrijke doelstelling binnen het gelijke-kansenbeleid, aangezien vrouwen nog steeds een kwetsbare positie op de arbeidsmarkt bekleden.

\* Een te beperkte oriëntatie in de studie- en beroepskeuze is een van de oorzaken ervan. De in de voorgaande jaren op gang gebrachte projecten tot diversificatie van de studierichtingen voor meisjes in het technisch en beroepssecundair onderwijs zullen worden vervolgd.

\* Een andere oorzaak heeft te maken met het personeelsbeleid en de bedrijfscultuur. Om hierin verandering te brengen werd tijdens de voorbije jaren een gestructureerd beleid inzake positieve acties ontwikkeld.

In de privé-sector zijn in een 40-tal ondernemingen pilootprojecten lopende, gespreid over diverse sectoren en regio's.

Deze pilootprojecten zullen in 1993 worden verdergezet.

Bovendien werden een twintigtal sectoriële overeenkomsten gesloten die specifiek of algemeen in positieve acties voorzien. Alle inspanningen zullen worden ondernomen om de in dit kader opgedane know-how naar andere bedrijven en sectoren te veralgemenen. Daartoe zal de ondersteuning door positief actiedeskundigen worden bestendigd.

In de openbare sector zijn positieve acties in toepassing van het koninklijk besluit van 27 februari 1990 verplicht.

Belangrijk is dat er in 1993 bijkomend 41,2 miljoen frank, tegenover 31 miljoen frank in 1992, voorzien wordt als aandeel van het gelijke-kansenbeleid in de bijkomende uitgaven, die voortspruiten uit het contract met de burger.

Daarin zijn drie krachtlijnen terug te vinden : het bestrijden van fysiek en seksueel geweld op vrouwen en kinderen; het verhogen van de aanwezigheid van vrouwen in de besluitvorming; het bevorderen van de positie van de vrouwen in de werkerswereld.

De ambtenaren belast met het voeren van positieve acties zullen maximaal verder ondersteund worden via werkvergaderingen, verspreiding nieuwsbrief enz. Naast de overeenkomsten met de provincies voor het ter beschikking stellen van positief actiedeskundigen voor gemeenten en OCMW's zal ook een coördinator worden aangesteld die vol-

40/5 — EGALITE DE CHANCES ENTRE TRAVAILLEURS  
FEMININS ET MASCULINS

Au budget de 1993, 108,2 millions ont été prévus pour mener une politique d'égalité des chances.

La politique d'égalité de chances se caractérisera, en 1993, par les lignes de force suivantes :

— Dans le cadre de l'A.R. du 27.10.1987, les projets qui promeuvent l'émancipation sociale des femmes continueront à être subventionnés.

— La promotion effective de l'intégration des femmes dans la vie professionnelle reste un objectif important de la politique d'égalité de chances, étant donné que les femmes occupent encore toujours une position vulnérable sur le marché de l'emploi.

\* Une orientation trop limitée dans le choix des études et des professions en est une des causes. Les projets mis en oeuvre au cours des années précédentes, visant à diversifier les orientations d'études des filles dans l'enseignement technique et professionnel secondaire, seront poursuivis.

\* Une autre cause concerne la gestion du personnel et la culture d'entreprise. Pour y apporter du changement, une politique structurée en matière d'actions positives a été développée au cours de ces dernières années.

Des projets-pilotes sont en cours dans une quarantaine d'entreprises du secteur privé, réparties entre divers secteurs et diverses régions.

Ces projets-pilotes seront poursuivis en 1993.

En outre, une vingtaine de conventions sectorielles, prévoyant spécifiquement ou généralement des actions positives, ont été conclues. Tous les efforts seront entrepris pour généraliser dans d'autres entreprises et secteurs le savoir-faire acquis dans ce cadre. Dans ce but, l'assistance d'experts en actions positives sera maintenue.

Dans le secteur public, les actions positives sont obligatoires, en application de l'arrêté royal du 27 février 1990.

Il est important qu'en 1993, un complément de 41,2 millions de francs (contre 31 millions de francs en 1992) soit prévu pour la part de la politique d'égalité des chances dans les dépenses complémentaires résultant du contrat avec le citoyen.

On y retrouve trois lignes directrices : combattre les violences physiques et sexuelles perpétrées sur les femmes et les enfants; augmenter la présence des femmes dans le processus décisionnel; promouvoir la place de la femme dans le monde du travail.

Les fonctionnaires chargés de mener des actions positives seront aidés, au maximum, via des réunions de travail, la diffusion de bulletins d'informations, etc. Outre les conventions avec les provinces pour la mise à la disposition des communes et des CPAS d'experts en actions positives, un coordinateur sera également chargé, à temps plein, de l'assistance

tijds belast zal worden met de ondersteuning en begeleiding van de aangestelde ambtenaren voor positieve acties binnen de nationale ministeries en instellingen van openbaar nut. Voorts zal ook in 1993 het jaarlijks algemeen rapport over de stand van zaken m.b.t. positieve acties in de overheidsdiensten worden uitgebracht.

\* Ook de combinatie arbeid en gezin verloopt niet altijd even vlot en is soms problematisch.

De zorg voor het gezin moet een zorg van beide partners zijn. Daarom moet gewerkt worden aan een nieuwe taakverdeling in het gezin. Om een ruime maatschappelijke discussie hierover op gang te brengen zullen informatie- en sensibiliseringsacties worden opgezet.

— Een ander prioritair aandachtspunt blijft het bevorderen van een grotere aanwezigheid en betrokkenheid van vrouwen op alle niveau's van het politieke leven en de besluitvorming. Met het oog op het op gang brengen van een gemeentelijk emancipatiebeleid werd tijdens de voorbije jaren een tienpuntenprogramma uitgewerkt en aansluitend samenwerkingsprotocollen met een aantal pilootgemeenten afgesloten. Op grond van de opgedane ervaring werd een handleiding met werkmodellen voor gemeentelijk emancipatiebeleid opgesteld.

De lokale besturen zullen verder begeleid worden bij de uitbouw van het gemeentelijk emancipatiebeleid. Bovendien zullen instrumenten en acties uitgewerkt worden met het oog op de veralgemening van het gemeentelijk emancipatiebeleid.

Op 20 juli 1990 werd de wet ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid goedgekeurd.

De toepassing van deze wet dient nauwkeurig opgevolgd. Na evaluatie van de impact van de wet zullen desgevallend nieuwe dwingende maatregelen geformuleerd worden om de effectiviteit ervan te verbeteren. Aan het Parlement zal in toepassing van de wet een verslag worden overgemaakt.

Het bestrijden van fysiek en seksueel geweld op vrouwen en kinderen blijft een belangrijke krachtlijn uitmaken van het gelijke-kansenbeleid.

Met betrekking tot fysiek en seksueel geweld bestaan nog steeds allerlei vooroordelen en mythes.

Door informatie en sensibilisering moet de beeldvorming hierover worden gewijzigd, wat moet leiden tot mentaliteits- en gedragswijziging zowel van mannen als van vrouwen.

Deze informatie- en sensibiliseringsinspanningen zullen worden verder gezet. Bovendien zullen nieuwe doelpublieken worden gevisieerd zoals onder andere de potentiële geweldplegers.

et de l'accompagnement des personnes préposées aux actions positives au sein des ministères nationaux et des organismes d'intérêt public. De plus, le rapport général annuel sur l'état des actions positives dans les services publics sera publié en 1993.

\* De même, la combinaison entre le travail et la famille ne se déroule pas toujours de façon aisée et est parfois problématique.

Le souci de la famille doit être un souci des deux partenaires. C'est pourquoi il faut veiller à une nouvelle répartition des tâches au sein de la famille. Des actions d'information et de sensibilisation seront mises sur pied afin de mettre en branle une large discussion sociale à ce sujet.

— Un autre point prioritaire méritant toute notre attention est la promotion d'une présence plus importante et d'une plus grande implication des femmes à tous les niveaux de la vie politique et du processus décisionnel. En vue de la mise en route d'une politique d'émancipation communale, un programme en dix points a été élaboré au cours des années précédentes et des protocoles de collaboration ont été conclus avec un certain nombre de communes pilotes. Sur base de l'expérience acquise, un manuel avec des modèles de travail pour une politique d'émancipation communale a été rédigé.

Les pouvoirs locaux continueront à être encadrés dans l'élaboration de la politique d'émancipation communale. En outre, des instruments et des actions seront développés en vue de la généralisation de la politique d'émancipation communale.

La loi de promotion de la présence équilibrée des hommes et des femmes dans les organes ayant compétence consultative a été approuvée le 20 juillet 1990.

L'application de cette loi doit être suivie avec précision. Après évaluation de l'impact de la loi, le cas échéant, de nouvelles mesures contraignantes seront formulées afin d'en améliorer l'efficacité. Un rapport sera transmis au Parlement, en application de la loi.

La lutte contre la violence physique et sexuelle dont sont victimes les femmes et les enfants, constitue une ligne de force importante de la politique d'égalité des chances.

En ce qui concerne la violence sexuelle et physique, toutes sortes de préjugés et de mythes subsistent.

L'information et la sensibilisation doivent permettre de changer l'idée que l'on s'en fait, ce qui doit mener à une modification des mentalités et des comportements, tant des hommes que des femmes.

Ces efforts d'information et de sensibilisation seront poursuivis. En outre, de nouveaux publics-cibles seront visés, comme entre autres les auteurs potentiels d'actes de violence.

Voorts zal er verder door politie, rijkswacht, justitie en hulpverleningsdiensten werk worden gemaakt van de verbetering van de opvang van slachtoffers van fysiek en seksueel geweld.

Per provincie werd een coördinator aangesteld met als taak samenwerkingsverbanden tussen de eerstelijns hulpverleners en -diensten voor slachtoffers van fysiek en seksueel geweld op te zetten en te begeleiden.

Dit coördinatieproject loopt verder.

Op basis van onderzoek zullen maatregelen en acties worden ondernomen om vrouwenhandel en vrouwen- en kinderprostitutie te beteugelen.

Voorts zal op internationaal vlak een follow-up worden gegeven aan de Europese Ministerconferentie die in 1991 werd georganiseerd over fysiek en seksueel geweld op vrouwen.

— In het kader voor het Belgisch voorzitterschap van de E.E.G. in de tweede helft van 1993 zal een informele raad worden georganiseerd voor de Ministers die de gelijke kansen van mannen en vrouwen tot hun bevoegdheid hebben.

— Om een functionele en autonome werking van de Emancipatieraad verder te waarborgen, is het verantwoord dat deze raad, zoals in de vorige jaren over een eigen budget beschikt.

— In 1993 zullen de werken van het Centrum voor Vrouwen « De Amazone » verder gezet worden.

Voor het opzetten van de werking van het Centrum werden de nodige budgettaire middelen voorzien.

— Op de Ministerraad van 27 mei 1992 werd de nota m.b.t. het gelijke-kansenbeleid voor mannen en vrouwen goedgekeurd.

Voor de verwezenlijking van de oriëntaties in deze nota opgenomen, werd een raming gemaakt van de kostprijs. De noodzakelijke kredieten en middelen moeten hiervoor voorzien worden.

#### 40/6 — RIJKSDIENST VOOR ARBEIDSGENEESKUNDE

Er wordt een krediet van 10 miljoen frank voorzien in 1993 voor de installatie van een Rijksdienst voor Arbeidsgeneeskunde.

#### Organisatieafdeling 51

##### *Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen*

#### 51/1 — SOCIAAL OVERLEG EN SOCIALE BEMIDDELING

De verantwoordelijke dienst voor dit programma oefent alle opdrachten en taken uit die bijdragen tot de ontwikkeling van de collectieve arbeidsbetrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers en tot de voorkoming en regeling van de sociale conflicten.

En outre, on veillera à l'amélioration de l'accueil des victimes de violence physique et sexuelle, par la police, la gendarmerie, la justice et les services d'assistance.

Un coordinateur a été affecté par province; sa tâche consiste à mettre sur pied et à encadrer des accords de coopération entre les services d'assistance destinés aux victimes de violence physique et sexuelle.

Ce projet de coordination se poursuit.

Sur base d'enquête, des mesures et des actions seront entreprises afin de réprimer la traite des femmes et la prostitution des femmes et des enfants.

En outre, un suivi sera donné sur le plan international à la conférence ministérielle européenne relative à la violence physique et sexuelle à l'encontre des femmes organisée en 1991.

— Dans le cadre de la présidence belge de la C.E.E. au cours de la deuxième moitié de 1993, un conseil informel sera organisé pour les Ministres qui ont l'égalité des chances entre hommes et femmes dans leurs attributions.

— Afin de continuer à garantir un fonctionnement fonctionnel et autonome du Conseil d'Emancipation, il est justifié que ce conseil, comme cela a été le cas au cours des années précédentes, dispose d'un budget propre.

— En 1993, les travaux du Centre pour Femmes « De Amazone » seront poursuivis.

Les moyens budgétaires nécessaires ont été prévus pour la mise sur pied du fonctionnement du Centre.

— La note relative à la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes a été approuvée lors du Conseil des Ministres du 27 mai 1992.

Une estimation du coût a été faite pour la réalisation des orientations reprises dans cette note. Les crédits et les moyens indispensables doivent être prévus à cet effet.

#### 40/6 — SERVICE MEDICAL DE L'ETAT

Un crédit de 10 millions de francs est prévu en 1993 en vue de l'installation d'un Service médical du Travail de l'Etat.

#### Division organique 51

##### *Service des relations collectives de travail*

#### 51/1 — CONCERTATION ET CONCILIATION SOCIALES

Le service responsable de ce programme remplit toutes les missions et tâches contribuant à développer les relations collectives de travail entre les employeurs et les travailleurs, à prévenir et à régler les conflits sociaux. Dans ce cadre, il suit le déclen-



In dit verband waakt hij over het voorkomen van sociale geschillen en volgt het uitbreken, het verloop en het beëindigen daarvan, en vervult elke sociale bemiddelingsopdracht.

Hij blijft in bestendig contact met de beroepsorganisaties van de werkgevers en de werknemers en verzorgt het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap van paritaire comités en subcomités.

De dienst neemt het secretariaat waarvan alle paritaire comités en subcomités, hij staat hen bij op economisch, sociaal en juridisch gebied en stelt de notulen van de vergaderingen op, alsmede de ontwerpen van koninklijke besluiten waarbij de beslissingen van de paritaire comités algemeen verbindend worden verklaard.

Hij voert alle werkzaamheden en taken uit met betrekking tot de oprichting, de werking, de samenstelling en de vaststelling van de werkingssfeer van de paritaire comités en subcomités. Hij duidt bij wijze van advies het paritair comité aan dat bevoegd is voor individuele ondernemingen.

Tenslotte onderzoekt de dienst in verband met de behandeling van de collectieve arbeidsovereenkomsten de voorwaarden inzake de regelmatige neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten, akten van toetreding tot en opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten, registreert deze en betekent ze aan de ondertekenende partijen.

Hij levert afschriften van de overeenkomsten af en int de voor deze afschriften verschuldigde retributies. Hij verzamelt de overeenkomsten, klasseert ze systematisch en onderzoekt de inhoud ervan. Hij onderzoekt de overeenkomsten om ze ter goedkeuring aan de Minister voor te leggen. Hij onderzoekt de dossiers en legt ze aan de Minister voor met betrekking tot de afwijkingen die worden toegekend aan de ondernemingen die worden erkend als ondernemingen in moeilijkheden of in uitzonderlijke ongunstige economische omstandigheden verkeren, in het raam van de vrijstellingen betreffende de brugpensioenen, de stages-R.V.A. en de loonmatiging.

Voor 1993 zullen de activiteiten van de paritaire comités zich op een hoog niveau blijven situeren als gevolg van de veelvuldige opdrachten die hen worden opgedragen door de wetgever, de Regering en de Nationale Arbeidsraad.

Inzake de structurele omkadering van het sociaal overleg zal door de dienst gestreefd worden naar een betere dienstverlening aan de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties door een betere informatisering.

Einde 1992 kan een nieuw interprofessioneel akkoord 1993-1994 worden gesloten, waarna op sectorieel niveau in de paritaire comités en subcomités dit akkoord in C.A.O.'s moet worden vertaald. Verder zal in het eerste semester 1993 ook een nieuwe loononderhandelingsronde in de sectoren en de ondernemingen plaatsgrijpen.

chement, le déroulement et la conclusion de tels conflits et exerce toute mission de conciliation sociale.

Il maintient un contact permanent avec les organisations professionnelles des employeurs et des travailleurs et assure la présidence et la vice-présidence des commissions et sous-commissions paritaires.

En ce qui concerne le fonctionnement des commissions paritaires, le service assure le secrétariat de toutes les commissions et sous-commissions paritaires, assiste celles-ci en matière économique, sociale et juridique et rédige les procès-verbaux des séances ainsi que les projets d'arrêtés royaux rendant obligatoires les décisions des commissions paritaires.

Il remplit tous travaux et toutes tâches concernant l'institution, le fonctionnement, la composition et la fixation du champ de compétence des commissions et sous-commissions paritaires. Il détermine par voie d'avis la commission paritaire compétente pour des entreprises individuelles.

Enfin, dans le cadre du traitement des conventions collectives de travail, le service vérifie les conditions de régularité de dépôt des conventions collectives de travail, des actes d'adhésion et de dénonciation, enregistre et notifie l'enregistrement aux parties signataires.

Il délivre des copies de conventions et perçoit la redevance due pour ces copies, rassemble, classe systématiquement les conventions et analyse leur contenu. Il examine les conventions en vue de les soumettre à l'approbation ministérielle, examine et soumet au Ministre les dossiers de dérogations accordées aux entreprises reconnues en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables, dans le cadre des dispenses touchant les prépensions, les stages-ONEM et la modération salariale.

Pour 1993, les activités des commissions paritaires continueront à se situer à un haut niveau suite aux nombreuses missions qui leur sont confiées par le législateur, le Gouvernement et le Conseil national du travail.

En ce qui concerne l'encadrement structurel de la concertation sociale, le service s'efforcera de fournir une meilleure prestation de services aux organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs par une meilleure informatisation.

A la fin de l'année 1992, un nouvel accord interprofessionnel peut être conclu qui, ultérieurement, devra se traduire au niveau sectoriel, dans les commissions et sous-commissions paritaires. En outre, une nouvelle négociation salariale aura également lieu, dans le courant du premier semestre 1993, pour les secteurs et les entreprises.

**Organisatieafdeling 52***Commissariaat-generaal  
voor de bevordering van de arbeid*

52/1 — ACTIES TEN GUNSTE VAN DE SOCIALE,  
MORELE EN INTELLECTUELE  
PROMOTIE VAN DE WERKNEMERS

Het Commissariaat-generaal voor de bevordering van de arbeid is belast met de studie, de coördinatie en de verspreiding van de theoretische en praktische kennis ter verbetering van de arbeidsomstandigheden.

Te dien einde wendt het alle mogelijke actiemiddelen aan die bevorderend kunnen zijn voor de humanisering van de arbeid.

**Concreet gesproken :**

1. richt het, al dan niet in samenwerking met de Nationale Adviserende Raad voor de bevordering van de arbeid, de afdeling Actie en Propaganda van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en de provinciale comités voor de bevordering van de arbeid, informatie- en sensibiliseringsacties in over specifieke thema's of bestemd voor specifieke bedrijfstakken, met name :

- het organiseren van nationale campagnes voor veiligheid en hygiëne;
- het organiseren van studiedagen, seminaries, congressen, wedstrijden, opleidingscursussen en beurzen;
- het uitgeven, herdrukken en verspreiden op grote schaal van brochures, folders en affiches;
- het aankopen en uitlenen van audio-visueel materiaal (didactische films, diareeksen, videocassetten ...).

2. het werkt actief samen met de Nationaal Adviserende Raad voor de Bevordering van de Arbeid en de Provinciale Comités voor de Bevordering van de Arbeid (opgericht bij het koninklijk besluit van 16 februari 1970), waarvan het de werkingskosten op zich neemt;

3. op het stuk van de verbetering van de arbeidsvoorwaarden neemt het van dichtbij deel aan de activiteiten van openbare of privé-instellingen en organisaties, of verleent het zijn hulp aan dergelijke activiteiten;

4. het verleent zijn medewerking aan de internationale instellingen of organen voor het opzetten van internationale bijeenkomsten, congressen, enz..

Het Commissariaat-generaal is bovendien belast met het beheer en de toekenning van eretekens en ereplaketten voor huldebetoon aan de werknemers van wie men de beroepsactiviteit wil eren; te dien

**Division organique 52***Commissariat général à  
la promotion du travail*

52/1 — ACTIONS EN FAVEUR DE LA  
PROMOTION SOCIALE, MORALE ET  
INTELLECTUELLE DES TRAVAILLEURS

Le Commissariat général à la promotion du travail est chargé de l'étude, de la coordination et de la diffusion des connaissances théoriques et pratiques relatives à l'amélioration des conditions de travail.

A cette fin, il met en œuvre tous les moyens d'action qui peuvent contribuer à l'humanisation du travail.

**Concrètement :**

1. il organise, indépendamment ou en collaboration avec le Conseil national consultatif pour la promotion du travail, la section Action et Propagande du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et les comités provinciaux pour la promotion du travail, des actions d'information et de sensibilisation sur des thèmes spécifiques ou destinées à des secteurs d'activités spécifiques, notamment :

- des campagnes nationales de sécurité et d'hygiène;
- des journées d'étude, séminaires, congrès, concours, cours de formation et participation à des foires ou expositions;
- il assure l'édition, la réédition et la diffusion à grande échelle de brochures, dépliants et affiches;
- il acquiert et offre en prêt du matériel audio-visuel (films didactiques, diapositives, vidéocassettes ...)

2. il collabore activement avec le Conseil national consultatif pour la promotion du travail et les comités provinciaux pour la promotion du travail (créés par l'arrêté royal du 16 février 1970) dont il supporte les frais de fonctionnement;

3. en matière d'amélioration des conditions de travail, il collabore étroitement aux activités d'institutions et d'organisations publiques ou privées, ou leur accorde son soutien;

4. il prête son concours aux institutions ou organismes internationaux pour l'organisation de rencontres internationales, congrès, et cetera.

Le Commissariat général est chargé, d'autre part, de la gestion et de l'octroi de distinctions honorifiques et de plaquettes d'hommage aux travailleurs dont on souhaite honorer l'activité professionnelle; à

einde organiseert het elk jaar een plechtigheid van nationaal huldebetoon aan de arbeid.

Tenslotte is er in het programma een krediet opgenomen, bestemd voor de financiering van de projecten ingediend door de representatieve werknemersorganisaties bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités; het gaat hier over projecten op het gebied van het sociaal onderzoek en van de vorming van de werknemersvertegenwoordigers in de onderneming.

#### Organisatieafdeling 53

##### *Studiedienst*

De twee onderafdelingen van de algemene directie - de dienst van de juridische studiën en de dienst van de bibliotheek en van de documentatie - vervullen opdrachten van tweeërlei aard : interne opdrachten van bijstand aan andere diensten van het departement op juridisch- en documentatiegebied; specifieke opdrachten ter bestemming van het publiek : administratieve geldboeten, individuele fiches, bibliotheek en publikaties.

Op het vlak van de bijstand van het departement op juridisch en documentatiegebied is de dienst juridische studiën belast met de studie, nazicht, uitwerking en coördinatie van alle wettelijke en reglementaire teksten alsmede met de studie van de rechtsleer en rechtspraak inzonderheid inzake het arbeidsrecht evenals het interpreteren van wetten en besluiten en het formuleren van adviezen. Het is de eerste juridische adviesraad voor de personeelsleden. Het globale volume van deze taken blijft van jaar tot jaar vrij stabiel.

Op het vlak van de dienst van de bibliotheek en van de documentatie stelt de dienst een documentatie bestaande uit ± 150 000 volumes (boeken en ingebonden tijdschriften) en 476 tijdschriften waaronder 46 officiële publikaties ter beschikking van de ambtenaren en het publiek.

De dienst van de juridische studiën heeft in eigen beheer :

- de wet van 30 juni 1971 op grond waarvan administratieve geldboeten worden opgelegd aan werkgevers in geval van inbreuken op sommige sociale wetten. De versterking van de controles uitgevoerd door de diverse korpsen van sociale inspecteurs — met name in de strijd tegen het zwartwerk — heeft zich de laatste jaren vertaald in een stijging van het aantal terzake opgestelde processen-verbaal en het bedrag van de opgelegde boetes, stijging die zich in 1993 zou moeten voortzetten;

- de wetgeving betreffende de individuele fiche (programmawet van 6 juli 1989 - artikel 29; koninklijk besluit van 8 maart 1990).

cette fin, il organise, chaque année, une cérémonie d'hommage national au travail.

Enfin, dans le programme est inscrit un crédit destiné à financer les projets introduits par les organisations représentatives des travailleurs, visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires, dans le domaine de la recherche sociale et de la formation des représentants des travailleurs dans l'entreprise.

#### Division organique 53

##### *Service d'études*

Les deux subdivisions de la direction générale - le service des études juridiques et le service de la bibliothèque et de la documentation - assurent des missions de deux ordres : des missions internes d'assistance aux autres services du département au plan juridique et documentaire; des missions propres à destination du public : amendes administratives, fiches individuelles, bibliothèque et publications.

Au niveau de l'assistance du département sur le plan juridique et de la documentation, le service des études juridiques est chargé de l'étude, la révision, l'élaboration, la coordination de tous textes légaux et réglementaires, l'étude de la doctrine et de la jurisprudence en matière de droit social, l'interprétation des lois et arrêtés et la formulation d'avis. Il est le premier conseil juridique aux membres du personnel. Le volume de l'ensemble de ces tâches reste assez stable d'une année à l'autre.

Au niveau du service de la bibliothèque et de la documentation, le service met à la disposition des agents du département et du public une documentation constituée de ± 150 000 volumes (livres et périodiques reliés) et de 476 périodiques dont 46 publications officielles.

Le service des études juridiques gère en propre :

- la loi du 30 juin 1971 en vertu de laquelle des amendes administratives sont infligées aux employeurs du chef de certaines infractions au droit social. Le renforcement des contrôles effectués par les divers corps d'inspecteurs sociaux — aux fins de lutter contre le travail au noir notamment — s'est traduit, ces dernières années, par un accroissement du nombre des procès-verbaux dressés et du montant des amendes infligées, accroissement qui devrait se poursuivre en 1993;

- la législation relative à la fiche individuelle (loi-programme du 6 juillet 1989 — article 29; arrêté royal du 8 mars 1990).

## Organisatieafdeling 54

*Administratie van de arbeidsveiligheid*54/1 — CONTROLE, REGLEMENTERING EN  
AANMOEDIGING VAN DE ARBEIDSVEILIGHEID

De oprichting en de organisatie van de Administratie van de arbeidsveiligheid vloeien voort uit de uitvoering van de Overeenkomst n° 81 van de Internationale Arbeidsorganisatie (I.A.O.) op de Arbeidsinspectie, die België heeft bekrachtigd.

Die overeenkomst legt aan de ondertekenende Staat de verplichting op om een Dienst voor Arbeidsinspectie in te stellen belast met het verzekeren van de toepassing van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden en de bescherming van de werknemers in de ondernemingen, het geven van inlichtingen en technische raadgevingen aan de werkgevers en werknemers, het inlichten van de overheid inzake leemten in de reglementering, het instellen van een samenwerking met de werkgevers en de werknemers of met hun organisaties.

Het afstellen van ontwerpen van nieuwe reglementeringen en het aanpassen van bestaande reglementeringen aan de regelen van goed vakmanschap zijn eveneens onontbeerlijke activiteiten voor een goede werking van diensten voor Arbeidsinspectie. In het merendeel van de gevallen overigens, vloeien die activiteiten voort uit een verplichting tot omzetting in nationaal recht, aangegaan door België hetzij van bijzondere Overeenkomsten van de I.A.O., hetzij van richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen in het kader van het Verdrag van Rome.

Tenslotte is de verspreiding over alle niveaus van de organisatie van de informatie, bestemd om de arbeidswereld te sensibiliseren voor de veiligheidsproblemen een verplichting die kadert in de opdrachten van de Arbeidsinspectie.

De Administratie van de arbeidsveiligheid omvat :

— een hoofdbestuur met diverse diensten waaronder inzonderheid deze die het Secretariaat van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en veiligheidsproblemen een verplichting die kadert in de opdrachten van de Arbeidsinspectie.

— een dienst van het hoofdbestuur die het beheer van de Technische Inspectie, verdeeld in 12 buitendirecties (provinciale) verzekert.

De technische diensten van het hoofdbestuur verrichten meerdere activiteiten : te verstrekken inlichtingen, te behandelen afwijkingsdossiers, te verrichten studies, opstellen van ontwerpen van reglement, waar te nemen secretariaat van werkgroepen, opstellen van arbeidsongevallenstatistieken, opleiden tot veiligheid (werking van het Laboratorium), enz.

## Division organique 54

*Administration de la sécurité du travail*54/1 — CONTROLE, REGLEMENTATION ET  
ENCOURAGEMENT DE LA SECURITE DU TRAVAIL

La création et l'organisation de l'Administration de la sécurité du travail résultent de l'exécution de la convention n° 81 de l'Organisation internationale du travail (O.I.T.) sur l'Inspection du travail, que la Belgique a ratifiée.

Cette convention oblige l'Etat signataire à établir un Service d'Inspection du travail chargé d'assurer l'application des dispositions légales relatives aux conditions de travail et à la protection des travailleurs dans les entreprises, de fournir des informations et des conseils techniques aux employeurs et aux travailleurs, de signaler à l'autorité les lacunes dans la réglementation, d'établir une collaboration avec les employeurs et les travailleurs ou leurs organisations.

La mise au point de projets de réglementations nouvelles et l'adaptation des réglementations existantes aux règles de l'art sont également des activités indispensables à un bon fonctionnement de services d'Inspection du travail. Dans la plupart des cas, d'ailleurs, ces activités résultent d'une obligation de transposition en droit national souscrite par la Belgique soit de conventions particulières de l'O.I.T., soit de directives du Conseil des Communautés européennes dans le cadre du Traité de Rome.

Enfin, la diffusion à tous les niveaux de l'organisation de l'information destinée à sensibiliser le monde du travail aux problèmes de la sécurité est une obligation qui entre dans le cadre des missions de l'Inspection du travail.

L'Administration de la sécurité du travail comporte :

— une administration centrale avec divers services dont notamment celui assumant le Secrétariat du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, une Section des sciences appliquées et un Service de la sécurité des installations nucléaires;

— un service d'administration centrale assumant la gestion de l'Inspection technique répartie dans 12 directions extérieures (provinciales).

Les services techniques de l'Administration centrale ont de multiples activités : renseignements à fournir, dossiers de dérogation à traiter, études à effectuer, rédactions de projets de règlement, secrétariat de groupes de travail à assumer, établir les statistiques des accidents du travail, former à la sécurité (fonctionnement du Laboratoire), etc.

In 1993 zal de reeds geleverde inspanning worden voortgezet wat betreft de uitrusting van het Hoofdbestuur inzake computermateriaal.

#### 54/2 — TECHNISCHE VEILIGHEID VAN KERNINSTALLATIES

De dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties vervult alle studie- en opzoekings taken die verband houden met de technische veiligheid van de kerninstallaties en de bescherming van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

Hij verleent zijn medewerking aan het opstellen van wetten en reglementen die verband houden met de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen.

Hij verzekert het secretariaat van de Speciale Commissie voor ioniserende stralingen en hij coördineert de werkzaamheden van de verschillende inspectiediensten die toezicht houden op de kerninstallaties op het gebied van de arbeidshygiëne en -veiligheid.

Tenslotte start België met de realisatie van een netwerk voor controle met afstandsmeting van de radioactiviteit in de omgeving van de kerninstallaties en op Belgisch grondgebied (TELERAD).

Voor het jaar 1993, ingevolge de beslissing van 28 juli 1989 van het M.C.E.S.C. wordt voorzien in het aanschaffen van mobiele middelen voor ditzelfde netwerk.

#### Organisatieafdeling 55

##### *Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde*

De taken van de Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde zijn de volgende : studie van alle kwesties in verband met de fysiologie en pathologie van de arbeid en onderzoek op het gebied van de voorkoming van beroepsziekten; de strijd tegen de hinder op het werk en het bevorderen van de hygiëne op de werkplaatsen; het bevorderen van de arbeidsgeneeskunde; conceptie en uitvoering van een beleid tot verbetering van de arbeidsvoorwaarden; het uitvoeren van bijkomende taken van medisch-sociale aard : sociale revalidatie van de minder-validen, organisatie van het diamantbedrijf, schadeloosstelling bij arbeidsongevallen; normgeving en karakterisering inzake giftig afval.

De Algemene Dienst bereidt de reglementaire bepalingen betreffende de hygiëne en de gezondheid van de werknemers voor; hij vervult studietaken die tot andere gebieden behoren dan die van de geneeskunde, met name in verband met de interpretatie van de wetten en besluiten, en de eruit voortvloeiende rechtspraak.

En 1993, sera poursuivi l'effort déjà entrepris quant à l'équipement des services de l'Administration centrale en moyens informatiques suffisants.

#### 54/2 — SECURITE TECHNIQUE DES INSTALLATIONS NUCLEAIRES

Le service de la sécurité technique des installations nucléaires accomplit toutes les tâches d'étude et de recherche en rapport avec la sécurité technique des installations nucléaires et la protection des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes.

Il collabore à la rédaction des lois et règlements en rapport avec la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes.

Il assure le secrétariat de la Commission spéciale des radiations ionisantes et il coordonne le travail des différents services d'inspection qui surveillent les installations nucléaires dans le domaine de la sécurité et l'hygiène du travail.

Enfin, la Belgique s'engage dans la réalisation d'un réseau de contrôle télémétrique de la radioactivité autour des sites des installations nucléaires et sur le territoire belge (TELERAD).

Pour l'année 1993, suite à la décision du 28 juillet 1989 du C.M.C.E.S., est prévue l'acquisition de moyens mobiles pour ce même réseau.

#### Division organique 55

##### *Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail*

L'Administration de l'Hygiène et de la Médecine du Travail a pour missions générales l'étude de toute question de physiologie et de pathologie du travail et la recherche dans le domaine de la prévention des maladies professionnelles; la lutte contre les nuisances du travail et la promotion de l'hygiène du travail sur les lieux de travail; la promotion, conception et mise en oeuvre d'une politique d'amélioration des conditions de travail; l'exécution des missions complémentaires de caractère médico-social : reclassement des handicapés, organisation de l'industrie diamantaire, indemnisation des accidents du travail; fixation des normes et caractérisation en matière de déchets toxiques.

Le Service général de l'Administration prépare les dispositions réglementaires relatives à l'hygiène et à la santé des travailleurs; il accomplit des tâches d'études autres que celles de la médecine en rapport avec l'interprétation des lois et des arrêtés et la jurisprudence qui en découle.



Hij is ook belast met het opstellen van het jaarverslag over de activiteit van de Medische Arbeidsinspectie.

Hij vervult verschillende administratieve taken in verband met de bevoegdheid van de Administratie.

Hij onderzoekt de middelen en de werking van de arbeidsgeneeskundige diensten en stelt de jaarlijkse statistiek van hun activiteiten op.

De Algemene Dienst erkent de organismen belast met het afleveren van de getuigschriften van hulpverlener, en de laboratoria en diensten voor analyse, aangenomen in het raam van het toezicht op de werkvoorwaarden betreffende de hygiëne.

Hij ontvangt de aangiften van beroepsziekten en stelt de individuele dossiers samen. Hij past de procedure toe met betrekking tot de verwijdering uit het werk.

In verband met arbeidsongevallen bestudeert hij ieder vraagstuk in verband met de wedertewerkstelling van slachtoffers van ongevallen.

Hij stelt de persoonlijke dossiers van de aan ioniserende stralingen blootgestelde werknemers samen en houdt het repertorium bij van de inzake ioniserende stralingen erkende geneesheren.

Hij stelt de procedure op inzake de melding van verschillende gevaarlijke stoffen en preparaten.

Hij verzamelt en klasseert documentatie in verband met arbeidsgeneeskunde.

De Medische Inspectie oefent door middel van haar buitendiensten toezicht uit op de naleving in de werkplaatsen van vb. wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de hygiëne en de gezondheid van de werknemers.

Zij houdt arbitrage tussen de arbeidsgeneesheer en de geneesheer van de werknemer.

Zij onderneemt studies en onderzoekingen omtrent de beroepsziekten en de oorzaken ervan.

Zij werkt mee bij de toepassing van sommige reglementeringen : moederschapsbescherming; ioniserende stralingen.

Het Laboratorium voor Industriële Toxicologie verricht op vraag van de Administratie van de Arbeidshygiëne en -geneeskunde, de Administratie van de Arbeidsveiligheid, het Mijnwezen en eventueel andere administraties, de scheikundige opzoekingen en analyses van de stoffen en preparaten die de gezondheid en de veiligheid der werknemers in gevaar kunnen brengen.

Het verricht ook analyses van industriële producten, de atmosfeer en het milieu op de werkplaatsen, en voert studies uit betreffende de industriële toxicologie.

De buitendiensten van het laboratorium voor Industriële Toxicologie houden toezicht op de vergunningen en de reglementeringen voor het gebruik van sommige gevaarlijke stoffen en preparaten.

Le Service général est également chargé de l'établissement du rapport annuel d'activité de l'Inspection médicale du travail.

Il accomplit des tâches administratives diverses en rapport avec la compétence de l'Administration.

Il procède à des enquêtes à propos des services médicaux du travail et établit la statistique annuelle de leur activité.

Le Service général agréé les organismes chargés de délivrer les diplômes de secouristes; il agréé des laboratoires ou services d'analyses reconnus dans le cadre de la surveillance des conditions d'hygiène du travail.

Il reçoit les déclarations de maladies professionnelles et constitue les dossiers individuels, exécute la procédure relative aux écartements de postes de travail.

En matière d'accidents de travail, il étudie les problèmes en rapport avec la remise au travail de victimes d'accidents.

Il constitue les dossiers des travailleurs exposés aux effets des radiations ionisantes et tient à jour le répertoire des médecins agréés en matière de radiations ionisantes.

Il établit les procédures en matière de notification de plusieurs substances et préparations dangereuses.

Il se charge de la documentation en rapport avec la médecine du travail.

L'Inspection médicale par le moyen de ses services extérieurs surveille l'application, dans les lieux de travail, des dispositions légales et réglementaires relatives à l'hygiène et à la santé des travailleurs.

Elle assure l'arbitrage entre médecin du travail et médecin du travailleur.

Elle entreprend études et enquêtes sur les maladies professionnelles et leurs causes.

Elle participe à l'application de certaines réglementations : protection de la maternité; radiations ionisantes.

Le laboratoire de toxicologie industrielle entreprend des recherches et analyses à caractère chimique de substances et préparations pouvant menacer la santé et la sécurité des travailleurs et demandées par l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail, l'Administration de la sécurité du travail, l'Administration des mines et le cas échéant par d'autres administrations.

Il procède à l'analyse de produits industriels, de l'atmosphère et de l'ambiance sur les lieux de travail et fait des études concernant la toxicologie industrielle.

Les services extérieurs du laboratoire de toxicologie industrielle surveillent les autorisations de mise en œuvre et la réglementation relative à certaines substances et préparations dangereuses.

Deze taken zijn nader aangegeven bij ministerieel besluit van 16 mei 1984.

#### Organisatieafdeling 56

##### *Administratie van de werkgelegenheid*

#### 56/1 — SOCIALE PROMOTIE VAN DE WERKNEMERS

Het betaald educatief verlof, dat werd ingevoerd bij de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, bekrachtigt het recht van de werknemer om met behoud van zijn normaal loon dat op het gewone tijdstip uitbetaald wordt, op zijn werk afwezig te zijn gedurende een geplafonneerd aantal uren dat overeenstemt met het aantal uren gevolgde cursussen in het kader van een algemene en/of een beroepsopleiding.

De werkgever kan bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid terugbetaling bekomen voor deze vergoede afwezigheden, waarvan de kost volledig ten laste van de Staat valt voor de algemene opleidingen en de ene helft ten laste van de werkgevers voor de beroepsopleidingen. De financiering van het deel van de werkgevers wordt verzekerd door middel van een bijdrageheffing.

Voor 1993 werd het aandeel van de Staat vastgesteld rekening houdend enerzijds met de onbetaalde schuldvorderingen en anderzijds met de gewone criteria die een verhoging van de kost van het betaald educatief verlof met zich meebrengen.

Dit laatste omvat :

- de nieuwe automatische aanpassing op 1 september 1992 van de normale bezoldiging die in aanmerking wordt genomen voor de toepassing van het betaald educatief verlof;

- de normale stijging van het aantal gerechtigden veroorzaakt door een toename van het aantal algemene en sectoriële vormingen.

Wat de geïnde ontvangsten tengevolge van de patronale tussenkomst betreft, worden deze geraamd op 800 miljoen frank. In vergelijking met de geraamde ontvangsten in 1992 door de dienst betaald educatief verlof, vertegenwoordigt deze bijkomende 60 miljoen frank de normale jaarlijks vastgestelde toename.

Aangaande de uitgaven kan worden gezegd dat deze geraamd worden op 2 085 miljoen frank. De groei ervan is te wijten aan :

- het aanzienlijk aantal onbetaalde schuldvorderingen in 1992 (zijnde  $\pm$  800 miljoen frank);

- het groot aantal schuldvorderingen dat zich voor nazicht bij de dienst educatief verlof bevindt ( $\pm$  2,4 miljard frank) en die gedeeltelijk uitbetaald zullen worden in de loop van het begrotingsjaar;

- gebruikelijke maatstaven die een toename van de kost van het betaald educatief verlof met zich meebrengen zoals hierboven ter sprake gebracht.

Ces tâches sont précisées dans l'arrêté ministériel du 16 mai 1984.

#### Division organique 56

##### *Administration de l'emploi*

#### 56/1 — PROMOTION SOCIALE DES TRAVAILLEURS

Le congé-éducation payé, instauré par la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales, consacre le droit pour le travailleur de s'absenter du travail avec maintien de sa rémunération normale payée à l'échéance habituelle pendant un nombre d'heures plafonné, correspondant au nombre d'heures de cours suivis dans le cadre d'une formation générale et/ou d'une formation professionnelle.

L'employeur peut obtenir auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail le remboursement de ces absences rémunérées dont le coût est pour les formations générales entièrement à charge de l'Etat et pour les formations professionnelles pour moitié à charge de l'Etat et pour moitié à charge des employeurs. Le financement de la part des employeurs est assuré au moyen d'une cotisation.

Pour l'année 1993, la quote-part de l'Etat a été fixée compte tenu, d'une part, des créances impayées et, d'autre part, des critères habituels d'augmentation du coût du congé-éducation payé,

- soit la nouvelle adaptation automatique au 1<sup>er</sup> septembre 1992 du montant de la rémunération normale prise en considération pour l'octroi du congé-éducation payé;

- et l'augmentation normale du nombre des bénéficiaires provoquée par l'accroissement du nombre des formations générales et sectorielles.

Quant aux recettes recueillies par le biais de la cotisation sociale patronale, elles sont estimées à 800 millions. Par rapport aux recettes de 1992 estimées par le service du congé-éducation payé, le supplément de 60 millions représente la croissance normale constatée annuellement.

En ce qui concerne les dépenses, elles sont estimées à 2 085 millions de francs. L'accroissement de celles-ci est la conséquence :

- du nombre important de créances non payées en 1992 (soit  $\pm$  800 millions);

- du nombre important de créances en voie de vérification dans le service du congé-éducation ( $\pm$  2,4 milliards de francs) et qui seront partiellement liquidées en cours d'année budgétaire;

- des critères d'accroissement habituels du coût du congé-éducation payé évoqués ci-dessus.

## 56/2 — WERKLOOSHEIDSUITKERINGEN

In 1991 stelt men een gemiddelde aangroei van het aantal volledige uitkeringsgerechtigde werklozen vast met 21 000 eenheden.

De gedeeltelijke werkloosheid steeg met gemiddeld 13 000 eenheden.

In 1992 wordt er terug een aangroei van de volledige uitkeringsgerechtigde werklozen verwacht met 23 000 eenheden. Ook de gedeeltelijke werkloosheid zou verder stijgen met 4 500 eenheden.

In 1993 zouden zowel het aantal volledige werklozen als het aantal tijdelijke werklozen zich op het niveau van 1992 stabiliseren.

Het voorziene bedrag aan werkloosheidsuitkeringen zou aldus 152 575 miljoen frank bedragen. De maatregelen, genomen gedurende de begrotingscontrole 1992 leiden evenwel tot 5 640 miljoen frank besparingen in 1993, zodat het weerhouden bedrag aan werkloosheidsuitkeringen teruggebracht wordt tot 146 935 miljoen frank.

In het begrotingsconclaaf 1993 werden er voor 5 180 miljoen frank bijkomende maatregelen genomen :

- Begeleidingsplan : uitstroom werklozen door tewerkstelling en sanctionering ingeval van onbeschikbaarheid : 1 040 miljoen frank.

- Verzwaring sancties naar 26 tot 52 weken en uitsluiting ingeval van intentie om de werkloosheidsverzekering te misbruiken of van recidive : 2 260 miljoen frank.

- Werkloosheidsonderbreking : degressieve uitkering : 1 030 miljoen frank.

- Vermindering van de wisselkoerstoeslag van de grensarbeiders in Frankrijk met 25 % : 100 miljoen frank.

- Instelling van een carensperiode van 4 maanden voor het genieten van werkloosheidsuitkeringen ingeval van stopzetting van het arbeidskontraat binnen de 6 maanden na het beëindigen van een loopbaanonderbrekingsperiode (met uitzondering van het ontslag in een onderneming, erkend als onderneming in moeilijkheden, of ingevolge een erkend herstructureringsplan) : 100 miljoen frank.

- Vermindering van het aantal procedurestappen bij de toepassing van artikel 80 en volgende : 200 miljoen frank.

- Meer selectieve toekenning van de vrijstelling van stempelcontrole en vermindering met 15 % van de werkloosheidsuitkeringen van de vrijgestelden, die gratis tewerkgesteld zijn in de VZW's en openbare besturen : 150 miljoen frank.

- Procedurele wijziging van artikel 80 : de sanctie van stopzetting van uitkering voor wie het dubbele van de gemiddelde werkloosheidsduur overschrijdt, wordt niet meer uitgesteld : 300 miljoen frank.

Daardoor wordt het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen teruggebracht tot 141 755 miljoen frank.

## 56/2 — ALLOCATIONS DE CHOMAGE

En 1991, on constate un accroissement moyen de 21 000 unités du nombre de chômeurs complets indemnisés.

Le chômage partiel augmente, en moyenne, de 13 000 unités.

En 1992, on s'attend à nouveau à une augmentation des chômeurs complets indemnisés de 23 000 unités. Le chômage partiel aussi continuerait à augmenter de 4 500 unités.

En 1993, le nombre de chômeurs complets ainsi que le nombre de chômeurs temporaires resteraient équivalents à ceux de 1992.

Le montant prévu des indemnités de chômage s'élèverait donc à 152 575 millions de francs. Les mesures prises lors du contrôle budgétaire de 1992 mènent cependant à 5 640 millions de francs d'économies en 1993, ainsi le montant retenu des indemnités de chômage est ramené à 146 935 millions de francs.

Durant le conclave budgétaire 1993, de nouvelles mesures, pour un montant global de 5 180 millions de francs, ont été décidées :

- Plan d'accompagnement : reflux chômeurs par mise au travail et sanction en cas de non-disponibilité : 1 040 millions de francs.

- Aggravation sanctions de 26 à 52 semaines et exclusion en cas d'intention d'abuser de la réglementation chômage ou de récidive : 2 260 millions de francs.

- Interruption de chômage : allocation dégressive : 1 030 millions de francs.

- Réduction de 25 % de l'indemnité compensatoire de change des travailleurs frontaliers en France : 100 millions de francs.

- Instauration d'une période de carence de 4 mois pour la perception des allocations de chômage en cas de cessation du contrat de travail dans les 6 mois après la période d'interruption de carrière (avec exception pour le licenciement dans une entreprise reconnue comme entreprise en difficulté, ou en application d'un plan de restructuration agréé) : 100 millions de francs.

- Réduction du nombre d'étapes de procédure dans l'application des articles 80 et suivants : 200 millions de francs.

- Octroi plus sélectif de la dispense du contrôle de chômage et diminution de 15 % des allocations de chômage des dispensés se mettant bénévolement à la disposition d'ASBL ou de services publics : 150 millions de francs.

- Modification de la procédure de l'article 80 : la sanction d'arrêt des allocations pour ce qui dépasse le double de la durée moyenne du chômage, n'est plus différée : 300 millions de francs.

Ainsi, le montant des indemnités de chômage est ramené à 141 755 millions de francs.

In het raam van het begeleidingsplan dient nog vermeld te worden dat 0,1 % van de loonmassa van de privésector zal moeten gestort worden ter aanwending in het plan en dat maximum 1 miljard frank in 1993 uit het budget van de werkloosheid kan vrijgemaakt worden in functie van nieuwe tewerkstellingsmaatregelen.

## 56/3 - BRUGPENSIOENEN

In de begroting 1992 werd het aantal budgettaire eenheden geraamd op 138 730. Dit aantal werd ook voor 1993 weerhouden.

Het bedrag van de prestaties wordt in 1993 geraamd op 53 653 miljoen frank tegenover 52 594 miljoen frank in 1992.

In het begrotingsconclaaf 1993 werden er voor 770 miljoen frank nieuwe maatregelen beslist, waarvan 184 miljoen frank bijkomende capacitatieve bijdragen en 586 miljoen frank minder uitgaven ingevolge de concrete invulling voor de toekomst van het akkoord inzake brugpensioenen, dat in juni 1990 met de sociale partners gesloten werd.

## 56/4 — HERTEWERKSTELLING

Op nationaal vlak blijven nog 2 programma's bestaan : de gesubsidieerde contractuelen in de nationale overheidssector en de uitkering voor loopbaanonderbreking. De gesubsidieerde stagiairs werden afgeschaft.

Wat de gesubsidieerde contractuelen betreft, stelt men in vergelijking met 1992 een vermindering vast van het bedrag van de subsidie tengevolge van de vervanging op het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gesubsidieerde contractuelen door statutair personeel.

Voor de eerste maal wordt er in 1993 geen stijging meer voorzien van het aantal uitkeringen voor loopbaanonderbreking. In 1993 wordt er een bedrag van 7 003 miljoen frank daartoe voorzien voor een gemiddeld begrotingsaantal, omgezet in volledige eenheden, van 47 000 loopbaanonderbrekingen tegenover 7 166 miljoen frank in 1992 voor 48 800 loopbaanonderbrekingen.

De twee initiatieven die in 1991 zijn gestart worden in 1993 voortgezet :

- er is voorzien in een krediet van 159,8 miljoen frank ter ondersteuning van de projecten voor herintegratie van de langdurige werklozen;

- er is voorzien in een krediet van 25,7 miljoen frank ter stimulering van de werkgevers om werknemers welke in hun huidige betrekking ongeschikt zijn bevonden in een andere baan te integreren.

Tenslotte, is er in het Tewerkstellingsfonds door toedoen van de recycling van 2 % van de loonmati-

Dans le cadre du plan d'accompagnement, il faut encore mentionner que 0,1 % de la masse salariale du secteur privé doit être versé pour le plan d'accompagnement et qu' un maximum de 1 milliard de francs du budget du chômage peut être prélevé en 1993 en fonction de nouvelles mesures pour l'emploi.

## 56/3 — PREPENSIONS

Dans le budget 1992, le nombre d'unités budgétaires a été estimé à 138 730. Ce nombre a également été retenu pour 1993.

Le montant des prestations est estimé en 1993 à 53 653 millions de francs par rapport à 52 594 millions de francs en 1992.

Au conclave budgétaire 1993, de nouvelles mesures ont été décidées pour un montant de 770 millions de francs, dont 184 millions de francs de cotisations individuelles supplémentaires et 586 millions de francs de dépenses en moins, résultant de la réalisation concrète, à l'avenir, de l'accord en matière de prépensions, conclu, en juin 1990, avec les partenaires sociaux.

## 56/4 — REMISE AU TRAVAIL

Au niveau national, 2 programmes subsistent encore : les contractuels subventionnés dans le secteur public national et l'allocation pour interruption de carrière. Les stagiaires subsidiés ont été supprimés.

En ce qui concerne les contractuels subventionnés, on constate une diminution du montant du subside par rapport à 1992 suite au remplacement de contractuels subventionnés au Ministère de l'Intérieur par des agents statutaires.

Pour la première fois, on ne prévoit pas en 1993 d'augmentation du nombre d'allocations d'interruption de carrière. En 1993, il est prévu à cet effet un montant de 7 003 millions de francs pour un nombre budgétaire transformé en unités complètes de 47 000 interruptions de carrière par rapport à 7 166 millions de francs en 1992 pour 48 800 interruptions de carrière.

Les deux initiatives qui ont débuté en 1991 se poursuivent en 1993 :

- un crédit de 159,8 millions de francs est prévu pour soutenir les projets de réinsertion des chômeurs de longue durée;

- un crédit de 25,7 millions de francs est prévu pour stimuler les employeurs à réintégrer dans un autre emploi des travailleurs déclarés inaptes au travail dans leur emploi actuel.

Enfin, dans le Fonds de l'Emploi, il est prévu, au moyen du recyclage de 2 % de la cotisation de

gingsbijdrage, voorzien in 489,0 miljoen frank t.o.v. van 475,2 miljoen frank in 1992 voor de bevordering van de werkgelegenheid in de diensten welke onder de jeugdbescherming ressorteren.

#### 56/6 — HULP E.G.K.S.

Wat betreft de wachtvergoedingen raamt men hun aantal op 9 600 in 1993 die in de steenkoolnijverheid en op 4 800 die in de staalnijverheid moeten worden uitbetaald.

#### 56/8 — FINANCIËLE TEGEMOETKOMINGEN AAN DE GEWESTEN

Het bedrag van de financiële tegemoetkomingen ten gunste van de Gewesten wordt op hetzelfde niveau als 1992 behouden, namelijk 12 597,4 miljoen frank.

#### 56/9 — EUROPEES SOCIAAL FONDS

Het Europees Sociaal Fonds wordt enkel gestijfd door E.G.-betalingen.

De opgenomen bedragen stemmen overeen met de indicatieve begrotingsenveloppe, uitgedrukt in miljoenen E.C.U., te vereffenen volgens de wisselkoers van het tijdstip van betaling.

Aan deze bedragen werden toegevoegd de betalingen voor dossiers van vóór 1993 (inkomsten en uitgaven) waarvoor de E.G.-Commissie nog geen beslissing heeft genomen tot vaststelling van het verschuldigde subsidiebedrag.

De uitgaven zijn gekoppeld aan de overdracht van geld aan de promotoren, aan de terugbetaling van de ten onrechte betaalde bedragen aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen alsook aan de tenlasteneming van de technische bijstand die nodig is voor het beheer van het Fonds.

#### Organisatieafdeling 57

##### *Administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering*

Het algemeen activiteitskader van de Administratie van de Arbeidsbetrekkingen en -reglementering omvat de reglementering van de arbeid en de arbeidsbetrekkingen, het toezicht op de toepassing van deze wettelijke en reglementaire teksten evenals het verstrekken van inlichtingen en raad aan de betrokken partijen.

Behalve deze algemene opdrachten zijn er nog drie andere bevoegdheden, namelijk : de uitoefening van de aan het departement toegekende bevoegdheden inzake de arbeidsrechtbanken, het toezicht op de beroepsverenigingen en de organisatie van de sociale verkiezingen.

modération salariale, 489,0 millions de francs par rapport à 475,2 millions de francs en 1992 pour la promotion de l'emploi dans les services relevant de la protection de la jeunesse.

#### 56/6 — AIDE C.E.C.A.

En ce qui concerne les indemnités d'attente, on estime à 9 600 celles à payer en 1993 dans le secteur de l'industrie charbonnière et à 4 800 celles dans l'industrie de l'acier.

#### 56/8 — INTERVENTIONS FINANCIERES EN FAVEUR DES REGIONS

Le montant des interventions financières en faveur des Régions est maintenu au même niveau qu'en 1992 soit 12 597,4 millions de francs.

#### 56/9 — FONDS SOCIAL EUROPEEN

Le Fonds Social Européen est uniquement alimenté par des paiements C.E.E.

Les montants repris correspondent à l'enveloppe budgétaire indicative, exprimée en millions E.C.U., à liquider suivant le cours du change en vigueur au moment du paiement.

A ces montants ont été ajoutés les paiements pour dossiers antérieurs à 1993 (recettes et dépenses) pour lesquels la Commission C.E.E. n'a pas encore pris de décision quant à la détermination du montant du subside dû.

Les dépenses sont liées au transfert d'argent aux promoteurs, au remboursement de l'indû à la Commission des Communautés européennes ainsi qu'à la prise en charge de l'assistance technique nécessaire à la gestion du Fonds.

#### Division organique 57

##### *Administration de la réglementation et des relations du travail*

Le cadre général d'activité de l'Administration de la réglementation et des relations du travail comprend la réglementation du travail et des relations du travail, la surveillance de l'application de ces textes légaux et réglementaires ainsi que la production d'informations et de conseils aux parties intéressées.

Outre cette mission générale, trois autres missions sont imposées, à savoir : exercer les compétences attribuées au département en ce qui concerne les tribunaux du travail, surveiller les unions professionnelles et organiser les élections sociales.



De bevoegdheid van de dienst arbeidsreglementering omvat de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten (inbegrepen de contractuele aspecten van deeltijdse arbeid en loopbaanonderbreking en de toepassing van bepaalde interprofessionele collectieve arbeidsovereenkomsten, zoals deze betreffende het collectieve ontslag, de deeltijdse arbeid, de aanvulling bij het gewaarborgd loon in geval van ziekte of ongeval, de overgang van ondernemingen, bij de invoering van nieuwe arbeidsregelingen, het verlof om dwingende redenen en bij nachtarbeid) enerzijds, en de juridische reglementering van de arbeid (arbeidsduur, nachtarbeid, arbeid op zondag en feestdagen, moederschapsbescherming, arbeidsreglementen, uitzendarbeid, sluiting van ondernemingen e.a.) anderzijds.

Met als doel de verbetering van de werkgelegenheid, de ontwikkeling van harmonische arbeidsbetrekkingen en de invoering van optimale arbeidsvoorwaarden, is de dienst Reglementering belast met de voorbereiding en de uitwerking van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende deze materie.

Deze dienst is, voor wat de genoemde materies betreft, eveneens belast met het onderzoek en het geven van advies inzake wetsvoorstellen, het verstrekken van inlichtingen en advies en de studie van de rechtsleer en rechtspraak.

De Inspectie van de Sociale Wetten is in het bijzonder belast met het toezicht en de controle op de toepassing van het reglementair en collectief arbeidsrecht in de praktijk, t.t.z. de collectieve arbeidsovereenkomsten die bij koninklijk besluit algemeen verbindend zijn verklaard in de sectoren van de economische activiteit.

Om deze opdracht te vervullen moeten de ambtenaren en beambten van deze dienst de bij de wetgeving betrokken partijen inlichten, raadgeven en verzoenen, de klachten van particulieren, beroepsorganisaties en van de verschillende administraties of openbare instellingen onderzoeken en eventueel kennis geven aan de administratieve en gerechtelijke overheden van de inbreuken op de reglementering.

Deze dienst moet ook specifieke opdrachten uitvoeren zoals de aanvragen tot afwijking van sommige wettelijke bepalingen onderzoeken, inlichtingen opgelegd door de wet inschrijven (bijvoorbeeld : afschriften van studentencontracten, arbeidsreglementen en hun wijzigingen), toezien op de werking van de ondernemingsraden, de opdrachten toevertrouwd door de arbeidsauditeurs uitvoeren, de werkgevers verhoren en hun verweermiddelen in het kader van de wet betreffende de administratieve geldboeten opnemen. Daarbij komt tenslotte nog de controle op de naleving van de maatregelen inzake de werkgelegenheidsmaterie in de coördinatiecentra.

Sinds 1992 werd het effectief van de dienst versterkt met het oog op het verhogen van de controles

La compétence du service de la réglementation du travail comprend la législation relative aux contrats de travail (y compris les aspects contractuels du travail à temps partiel et l'application de certaines conventions de travail interprofessionnelles comme celles relatives aux licenciements collectifs, au travail à temps partiel, aux compléments de salaire garanti en cas de maladie ou d'accident, aux transferts d'entreprises, à l'introduction de nouveaux régimes de travail, aux congés pour raisons impérieuses et au travail de nuit) d'une part, et la réglementation juridique du travail (durée du travail, travail de nuit, travail du dimanche et des jours fériés, protection de la maternité, règlement de travail, travail intérimaire, fermetures d'entreprises, notamment) d'autre part.

Dans le but d'améliorer l'emploi, de développer des relations de travail harmonieuses et d'instaurer des conditions de travail optimales, le service de la Réglementation est chargé de préparer et élaborer les textes légaux et réglementaires sur ces matières.

Ce service est également chargé, pour les matières précitées, d'examiner et donner des avis sur les propositions de lois, de fournir des renseignements et d'étudier la jurisprudence et la doctrine.

Le service de l'Inspection des lois sociales est plus particulièrement chargé de surveiller et contrôler, sur le terrain, l'application du droit réglementaire et du droit collectif du travail, c.-à-d. des conventions collectives de travail rendues obligatoires par arrêté royal dans tous les secteurs de l'activité économique.

Pour remplir cette mission, les agents et fonctionnaires de ce service doivent informer, conseiller, concilier les parties concernées par la législation, instruire les plaintes émanant de particuliers, des organisations professionnelles et de diverses administrations ou organismes publics et éventuellement donner connaissance aux autorités administratives et judiciaires des irrégularités constatées.

Ce service doit également effectuer des tâches plus spécifiques comme instruire des demandes de dérogation à certaines dispositions légales, enregistrer les informations dont la communication est imposée par la loi, (par exemple : les copies de contrats d'étudiants, les règlements de travail et leurs modifications), contrôler le fonctionnement des conseils d'entreprises, exécuter les missions confiées par les auditeurs du travail, entendre les employeurs et acter leurs moyens de défense dans le cadre de la loi relative aux amendes administratives. Il faut enfin y ajouter le contrôle du respect des dispositions en matière d'emploi dans les centres de coordination.

Depuis 1992, l'effectif du service a été renforcé pour intensifier les contrôles préventifs notamment

inzonderheid wat betreft de illegale tewerkstelling van vreemde werknemers.

Het Centraal Bestuur is belast met het toezicht op en de coördinatie van de activiteiten van gans de dienst zowel op administratief als op technisch vlak.

De dienst Overlegorganen is bevoegd voor de samenstelling en het functioneren van de ondernemingsraden (met uitzondering van de economische informatie) en de samenstelling van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen. Deze dienst is in het bijzonder belast met de organisatie van de sociale verkiezingen.

De dienst Arbeidsgerechten is belast met de procedure tot benoeming van de sociale magistraten in de schoot van de arbeidsgerechten en beroepshoven. Hij beheert eveneens, samen met het ministerie van Justitie, het administratief personeel van de griffies van deze arbeidsgerechten.

Deze dienst verzekert ook de toepassing van de reglementering en de wetgeving op de beroepsverenigingen.

#### Organisatieafdeling 58

##### *Wetenschapsbeleid*

58/5 — STUDIES

In het kader van het nastreven van zijn fundamentele doelstellingen, namelijk de verbetering van de arbeidsvoorwaarden in het algemeen, de verbetering van de toestand van de werkgelegenheid, moet het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid geregeld studies en onderzoeken verrichten in de domeinen die tot zijn bevoegdheid behoren. Sommige van deze studies moeten een bepaalde omvang hebben teneinde efficiënte hulpmiddelen te vormen voor het nemen van beslissingen en vereisen bijgevolg onderzoekstechnieken en een wetenschappelijke omkadering die niet kunnen worden bekomen in de administratie zelf. Daarom moet een beroep worden gedaan op de medewerking van de universitaire centra, private centra of zelfstandige specialisten.

In het kader van de voortzetting van de behandeling van de problematiek « Werkloosheidsverzekering in de jaren '90 » werd in 1991 een studie toevertrouwd aan de universiteiten K.U.L. en U.L.B. Gelet op het feit dat wegens de vermindering van de kredieten in 1992 deze studie niet zal kunnen uitgevoerd worden en de noodzaak om bijkomende inlichtingen te verzamelen ten einde een coherent, specifiek en aan de bijzondere behoeften aangepast beleid uit te stippelen wordt voor 1993 de realisatie van een studie over de 50-plussers in uitzicht gesteld.

Volgende studies zullen eveneens uitgevoerd worden :

1) de doelstellingen voor een opleidingsprogramma voor de opleiding van de diensthoofden Veiligheid, Gezondheid en Verfraaiing.

en ce qui concerne l'occupation illégale de travailleurs étrangers.

L'administration centrale est chargée de surveiller et coordonner l'activité de tout le service sur les plans administratif et technique.

Le service des organes de participation est compétent pour l'institution et le fonctionnement des conseils d'entreprises (à l'exception des informations économiques) et l'institution des comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Il est plus particulièrement chargé de l'organisation des élections sociales.

Le service des juridictions du travail est chargé des opérations de nomination des magistrats sociaux au sein des tribunaux et cours du travail. Il gère également, avec le ministère de la Justice, le personnel administratif des greffes de ces juridictions du travail.

Il assure aussi l'application de la réglementation de la législation sur les unions professionnelles.

#### Division organique 58

##### *Politique scientifique*

58/5 — ETUDES

Dans le cadre de la poursuite de ses objectifs fondamentaux, à savoir l'amélioration des conditions de travail en général, l'amélioration des relations collectives de travail et l'amélioration de la situation de l'emploi, le Ministère de l'Emploi et du Travail est tenu de procéder régulièrement à des études et recherches dans les domaines de sa compétence. Certaines de ces études doivent avoir une certaine ampleur afin de constituer des outils efficaces d'aide à la décision et nécessitent dès lors des techniques d'investigation et un encadrement scientifique conséquent qui ne sauraient être développés au sein de l'administration même. Aussi, il doit être fait appel à la collaboration de centres universitaires, de centres privés ou de spécialistes indépendants.

Dans le cadre de la continuation du traitement de la problématique « Assurance contre le chômage dans les années 90 », une étude fut confiée, en 1991, aux universités KUL et ULB. Etant donné le fait que la réduction des crédits, en 1992, ne permettra pas de réaliser cette étude et qu'il y a nécessité de recueillir des informations supplémentaires pour déterminer une politique cohérente, spécifique et adaptée aux besoins particuliers, l'exécution d'une étude sur les personnes de plus de 50 ans est prévue en 1993.

Les études suivantes seront également effectuées :

1) les objectifs d'un programme de formation pour la formation des chefs de service Sécurité, Hygiène et Embellissement.

De huidige opleidingsprogramma's worden door een erkenningscommissie erkend aan de hand van een vage programmaomschrijving, welke niet is gebaseerd op een gewenste taakuitoefening. Het is dan ook de bedoeling een goed opleidingsprogramma op te stellen, geput uit de praktijkstudie van een representatief staal van goede functieuitoefening in de onderneming en op interviews van bevoorrechte getuigen.

2) de ontwikkeling van een screeningstechniek.

De beoordeling van het veiligheidsniveau in de Seveso-installaties gebeurt thans haast uitsluitend op basis van bevraging van kaderleden en op basis van beschikbare documenten en dossiers. De bedoeling van de studie is de tekststromen te definiëren en te omschrijven. De screening zal de ambtenaren toelaten om uitgaande van harde meetgegevens de confrontatie met het bedrijf aan te gaan.

3) het effect van de werkloosheidsmaatregelen genomen in 1992 :

- op de deeltijdsen;
- op de werkloosheidsonderbrekers;
- op de hervatting van een volledig onderwijs door werklozen.

4) de situatie van de kinderarbeid bekeken in het kader van de invoeging van de wetgeving.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETTELIJKE BEPALINGEN

#### Art. 2.23.2

Die bepaling is genomen in toepassing van het artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991 dat voorziet dat, bij ontstentenis van een organieke wet, er voor elke toelage in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling moet zijn die de aard van de toelage preciseert.

#### Art. 2.23.4 en 2.23.5

De tegemoetkoming van de Staat in de algemene regeling van de gesubsidieerde contractuelen die worden tewerkgesteld in de sectoren ministeries en nationale parastatalen, stemt overeen met de gemiddelde werkloosheidsuitkering.

Bijgevolg leidt de tewerkstelling van een contractueel meer tot een vermindering van de werkloosheidsuitgaven en omgekeerd.

Die correlatie rechtvaardigt dat in de begrotingswet de mogelijkheid wordt opgenomen dat het krediet met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid, dat ingeschreven is in programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen », wordt overgeheveld naar programma 56/4 — « Hertewerkstelling » en omgekeerd.

Les programmes de formation actuels sont agréés sur la base d'une vague description de programme, laquelle ne se fonde pas sur l'exercice souhaité de la mission. L'intention est donc de mettre sur pied un bon programme de formation à partir d'une étude pratique d'un échantillon représentatif d'un bon exercice des fonctions au sein de l'entreprise et à partir d'interviews de témoins privilégiés.

2) le développement d'une technique de screening.

L'estimation du niveau de sécurité dans les installations Seveso s'effectue, à l'heure actuelle, presque exclusivement sur la base des renseignements fournis par des cadres et des documents et dossiers disponibles. L'objectif de l'étude est de définir et de décrire l'afflux de textes. Le screening permettra aux fonctionnaires de pouvoir se confronter à l'entreprise, et cela à partir de mesures concrètes.

3) l'effet des mesures sur le chômage prises en 1992 :

- sur les chômeurs à temps partiel;
- sur les personnes en interruption de chômage;
- sur la reprise d'un enseignement complet par les chômeurs.

4) la situation du travail des enfants considérée dans le cadre de l'entrée en vigueur de la législation.

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.23.2

Cette disposition est prise en application de l'article 12 des lois sur la Comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 qui prévoit que, en l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature.

#### Art. 2.23.4 et 2.23.5

L'intervention de l'Etat dans le régime général des contractuels subsidiés occupés par les pouvoirs publics dans les secteurs des ministères et des parastatux nationaux correspond à l'allocation moyenne de chômage.

Dès lors, l'occupation d'un contractuel en plus entraîne une diminution des dépenses de chômage et vice-versa.

Cette corrélation justifie l'inscription dans la loi budgétaire de la possibilité d'effectuer le transfert du crédit relatif à l'allocation des subventions en matière de chômage et d'emploi inscrit dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » vers le programme 56/4 — « Remise au travail » et vice-versa.

## 24. MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

### ALGEMENE BELEIDSNOTA VAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN

#### I. — ACTUALISATIE VAN HET BUDGET SOCIALE ZEKERHEID VOOR 1992

Zowel de Regeringsverklaring als het convergentieplan dat vereist is door het recent in het Parlement goedgekeurde verdrag inzake Europese Unie hebben ons als doelstelling opgedragen te zorgen voor een intern financieel evenwicht van de sociale zekerheid, daarbij rekening houdend met de stabilisatie van de Rijkstoelagen aan de sociale zekerheidsstelsels voor werknemers en zelfstandigen op een bedrag van 231 miljard.

Tijdens de begrotingscontrole van april 1992 heeft de Regering een serie maatregelen aangenomen die het voor dat jaar geraamde tekort moesten wegwerken, zowel in het regime van de werknemers (te weten ongeveer 52 miljard) als in het regime van de zelfstandigen (te weten ongeveer 6 miljard).

Wat het werknemersstelsel betreft werden in 1992 structurele maatregelen aangenomen ten belope van 24,6 miljard waarvan het effect in 1993 wordt geraamd op 49,2 miljard. Deze maatregelen bevatten zowel een verhoging van de ontvangsten die essentieel het resultaat is van een verhoging der sociale bijdragen, als een beperking van de uitgaven, inzonderheid in de sectoren ziekteverzekering en werkloosheidsverzekering.

Aan de vooravond van de opmaak van de begroting 1993 werd een actualisering doorgevoerd van de begrotingsvooruitzichten van de sociale zekerheid der werknemers voor 1992. Daarbij werd rekening gehouden met de laatste gegevens zowel inzake ontvangsten als inzake uitgaven die verkregen werden vanwege de diverse sociale zekerheidsparastatalen.

Volgens deze actualisering kan een budgettair evenwicht worden bereikt in 1992. Inderdaad, de verhoging der uitgaven, die het gevolg is van een bepaalde vertraging in de toepassing van maatregelen waartoe in de budgetcontrole werd beslist, wordt gecompenseerd door een stijging der ontvangsten inzake sociale zekerheidsbijdragen die belangrijker was dan voorzien.

Volgens de door de R.S.Z. meegedeelde gegevens, die gebaseerd zijn op 7 maanden van het lopende jaar, zal de toename van de loonmassa in 1992 bij vergelijking met 1991 meer dan 7 % bedragen, terwijl tijdens de budgetcontrole van april 1992 slechts rekening werd gehouden met een stijging ten belope van 5,4 %. Op basis van deze gegevens heeft de Regering uiteindelijk de hypothese weerhouden van een stijging van de loonmassa 1992 met 6,75 % in verge-

## 24. MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

### NOTE DE POLITIQUE GENERALE DU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES

#### I. — ACTUALISATION DU BUDGET DE LA SECURITE SOCIALE POUR 1992

L'objectif qui nous est assigné tant par la déclaration gouvernementale que par le plan de convergence exigé par le Traité de l'Union européenne et récemment approuvé par le Parlement, est de réaliser l'équilibre financier interne de la sécurité sociale, compte tenu d'une stabilisation à un montant de 231 milliards des subventions de l'Etat aux régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants.

Lors du contrôle budgétaire d'avril 1992, le Gouvernement a adopté un ensemble de mesures visant à résorber le déficit prévu pour cette année tant dans le régime des salariés (c'est-à-dire  $\pm 52$  milliards) que dans le régime des indépendants (c'est-à-dire  $\pm 6$  milliards).

En ce qui concerne le régime des salariés, des mesures structurelles ont été prises en 92 pour un montant de 24,6 milliards, avec un effet estimé de 49,2 milliards pour 1993. Celles-ci comportent une augmentation des recettes résultant pour une part d'une hausse des cotisations sociales et une limitation des dépenses notamment en assurance maladie et en assurance chômage.

A la veille de la confection du budget de 1993, il a été procédé à une actualisation des prévisions budgétaires de la sécurité sociale des salariés pour 1992, compte tenu des dernières indications fournies tant au niveau des recettes que des dépenses par les différents parastataux de sécurité sociale.

Selon cette actualisation, il apparaît que l'équilibre budgétaire serait réalisé en 1992. En effet, l'augmentation des dépenses résultant d'un certain retard dans l'application des mesures décidées lors du contrôle budgétaire est compensée par une croissance plus importante que prévue des recettes en cotisations de sécurité sociale.

Selon les données fournies par l'O.N.S.S. et basées sur les 7 premiers mois de l'année, la croissance de la masse salariale en 1992 par rapport à 1991 dépasserait les 7 % alors qu'une croissance de 5,4 % avait été retenue lors du contrôle budgétaire d'avril 1992. Compte tenu de ces informations, le Gouvernement a finalement retenu l'hypothèse d'une croissance de 6,75 % de la masse salariale en 1992 par rapport à 1991. Cela signifie donc une augmentation des recet-



lijking met 1991. Dat betekent dus in vergelijking met de budgetcontrole van april 1992 een stijging van de ontvangsten uit sociale zekerheidsbijdragen met 8 366 miljoen.

Op dezelfde basis werd eveneens de opbrengst van de loonmatigingsbijdrage herhaald en vastgesteld op 98 100 miljoen in plaats van 95 460 miljoen zoals voorzien in de budgetcontrole.

Wat de prestaties betreft houden de weerhouden bedragen rekening met een zekere vertraging in de uitvoering van sommige maatregelen waartoe in de budgetcontrole van april 1992 werd beslist en met de laatste vooruitzichten afkomstig van de verschillende sociale zekerheidsparastatalen.

Het totaal bedrag voor prestaties omvat 1 132 167 miljoen; dit wil zeggen een vermeerdering met 11 877 miljoen tegenover het tijdens de budgetcontrole weerhouden bedrag van 1 120 290 miljoen.

Essentieel situeert deze uitgavenstijging zich in de sector geneeskundige verzorging ( $\pm 10$  miljard). De stijging is vooral te wijten aan een herraaming van de uitgaven voor medische prestaties, geneesmiddelen, ziekenhuisverpleging en rustoordforfaits.

### III. — DE BEGROTING SOCIALE ZEKERHEID VOOR 1993

Zoals tijdens vorige jaren werden de begrotingsvooruitzichten gebaseerd op de gegevens die door de verschillende sociale zekerheidsparastatalen werden medegedeeld met betrekking tot de uitgavenevolentie en de ontvangstverwachtingen van de R.S.Z.

#### *Wat de ontvangsten betreft*

1. De stijging van de loonmassa is beperkt tot 6,1 % in vergelijking met 1992 (in 1992 = 6,75 %).

2. Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 december 1990 werd de Rijkstoelage gestabiliseerd op een bedrag van 192 miljard voor het regime van de werknemers (38,9 miljard voor het stelsel van de zelfstandigen).

3. Het in het kader van artikel 36ter van de wet van 29 juni 1991, houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid der werknemers, aan de Schatkist te storten bedrag, dit wil zeggen de Maribelcompensatie, werd beperkt tot 3 862,9 miljoen ter vergelijking met de initieel voorziene 15,3 miljard. De Regering heeft immers beslist om de Maribelsubsidie aan de bedrijven met de helft te vermindere. Daartoe zal het systeem, in overleg met de sociale gesprekspartners, worden geheroriënteerd naar een vermindering van de loonkost voor arbeiders in de minst hoge looncategorieën en/of in de economische sectoren die het meest blootstaan aan concurrentie.

tes provenant des cotisations de sécurité sociale de 8 366 millions, par rapport au contrôle budgétaire d'avril 1992.

De même, sur cette même base, le produit de la modération salariale a été réévalué et représente 98 100 millions au lieu des 95 460 millions prévus lors du contrôle budgétaire.

En ce qui concerne les prestations, les montants retenus tiennent compte d'un certain retard dans la réalisation de certaines mesures décidées lors du conclave budgétaire d'avril 1992 et des prévisions les plus récentes émanant des divers parastataux de sécurité sociale.

Le montant global des prestations représente 1 132 167 millions par rapport au montant retenu au contrôle budgétaire soit 1 120 290 millions, c'est-à-dire une augmentation de 11 877 millions.

Cette augmentation des dépenses se situe essentiellement dans le secteur des soins de santé ( $\pm 10$  milliards) et cette majoration est imputable, pour l'essentiel, à une réévaluation des dépenses pour les prestations médicales, les prestations pharmaceutiques, les forfaits octroyés dans les maisons de repos et l'hospitalisation.

### II. — LE BUDGET DE LA SECURITE SOCIALE POUR 1993

Comme pour les années précédentes, les prévisions budgétaires pour 1993 ont été établies sur la base des données fournies par les différents parastataux de sécurité sociale en ce qui concerne l'évolution des dépenses et des prévisions de l'O.N.S.S. en matière de recettes.

#### *En ce qui concerne les recettes*

1. La baisse de la masse salariale a été estimée à 6,1 % par rapport à 1992 (en 1992 = 6,75 %).

2. Conformément aux dispositions de la loi du 29 décembre 1990, la subvention de l'Etat est stabilisée à un montant de 192 milliards pour le régime des travailleurs salariés (38,9 milliards pour le régime des indépendants).

3. Le montant à verser par l'Etat en vertu de l'article 36ter de la loi du 29 juin 1991 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, c'est-à-dire la compensation de Maribel, a été limitée à 3 862,9 millions par rapport aux 15,2 milliards prévus au départ. Dans ce cadre, le Gouvernement a décidé de diminuer de moitié la subvention Maribel aux entreprises. A cet effet, le système sera réorienté en concertation avec les interlocuteurs sociaux vers la diminution du coût salarial des travailleurs manuels dans les catégories salariales les moins élevées et/ou dans les secteurs économiques les plus exposés à la concurrence.



Daarenboven zal de sociale zekerheid de helft van het saldo, dit wil zeggen ongeveer 3,8 miljard, ten laste nemen.

#### *Wat de uitgaven betreft*

De uitgaven zijn gebaseerd op gegevens die de verschillende sociale zekerheidsinstellingen hebben meegedeeld.

De uitgaven die inzake geneeskundige verzorging werden weerhouden zijn deze zoals ze door het Beheerscomité van de geneeskundige verzorging geraamd werden en nadien door de Commissie voor Begrotingscontrole werden nagekeken; voor de uitgaven inzake werkloosheid daarentegen heeft men zich gebaseerd op een stabilisatie, op het niveau van 1992, van het aantal vergoede werklozen.

Rekening houdend met deze gegevens inzake ontvangsten en uitgaven, werd de inspanning om tot een evenwicht te komen geraamd op 13 miljard voor 1993.

Los van punctuele maatregelen die in 1993 moeten worden getroffen, is het evident dat de sociale zekerheid, door de omvang van de door haar veroorzaakte geldstromen, een belangrijke plaats inneemt in het begrotingsbeleid.

Hoewel deze resultaten uiteraard kunnen worden beïnvloed door de ontwikkeling van de economische conjunctuur, toch tonen de thans beschikbare projecties aan dat, bij ongewijzigd beleid, een voortdurende inspanning zal worden vereist om het financieel evenwicht te realiseren in de volgende jaren. Temeer daar van de sociale zekerheid via een stabilisatie van de Rijkstoelagen tot 1995 een belangrijke inspanning wordt gevraagd om de doelstelling inzake sanering van de overheidsfinanciën te realiseren.

Meteen is aangegeven dat structurele maatregelen zich opdringen om de groei van de uitgaven te beheersen, inzonderheid in de sector geneeskundige verzorging en de sector werkloosheid en brugpensioenen.

In de sector geneeskundige verzorging der werknemers zijn de uitgaven tussen 1986 en 1991 gestegen van 203,7 miljard frank tot 303,1 miljard frank, wat neerkomt op een reële jaarlijkse aangroei van de uitgaven (buiten index) met 5,20 %.

Volgens de laatste gegevens van het RIZIV evolueert het uitgavenbedrag per verzekerde, tussen 1986 en 1991, als volgt :

|      | in F      | 1986 = 100 % | Vorig jaar<br>= 100 % |
|------|-----------|--------------|-----------------------|
| 1986 | 24 144,46 | 100,00       | 113,19                |
| 1987 | 26 519,59 | 109,84       | 109,84                |
| 1988 | 26 833,54 | 111,14       | 101,18                |
| 1989 | 28 837,51 | 119,44       | 107,47                |
| 1990 | 31 232,02 | 129,35       | 108,30                |

Als we de uitgavenevoluitie per verzekerde vergelijken met de stijging van het indexcijfer van de

De plus, la sécurité sociale prendra à sa charge la moitié du solde, c'est-à-dire  $\pm$  3,8 milliards.

#### *En ce qui concerne les dépenses*

Les dépenses ont été établies sur la base des données fournies par les parastataux de sécurité sociale.

Les dépenses retenues en matière de soins de santé sont celles qui ont été estimées par le Comité de gestion des soins de santé, telles qu'elles ont été vérifiées par la Commission de contrôle budgétaire alors que pour le chômage on s'est basé sur une stabilisation, au niveau moyen de 1992, du nombre de chômeurs indemnisés.

Compte tenu de ces données relatives aux recettes et aux dépenses, l'effort devant permettre d'assurer l'équilibre du régime a été estimé à 13 milliards de francs pour 1993.

Indépendamment des mesures ponctuelles à prendre pour 1993, il est évident que la sécurité sociale est devenue un élément essentiel de la politique budgétaire par l'ampleur des flux financiers qu'elle génère.

Même si les résultats peuvent être influencés par l'évolution de la conjoncture économique, les projections actuellement disponibles indiquent, qu'à politique inchangée, un effort constant sera requis pour assurer l'équilibre financier des prochaines années. Et cela d'autant plus que la stabilisation nominale des subventions de l'Etat jusqu'en 1995 constitue un effort substantiel à l'objectif visant à assainir les finances publiques.

Dès lors, il apparaît clairement que des mesures structurelles s'imposent pour maîtriser la croissance des dépenses en particulier dans le secteur des soins de santé et dans le secteur chômage et prépensions.

Dans le secteur de l'assurance soins de santé pour travailleurs salariés, de 1986 à 1991, les dépenses sont passées de 203,7 milliards francs à 303,1 milliards francs, ce qui représente une croissance réelle annuelle (hors index) des dépenses de 5,20 %.

Selon les dernières données fournies par l'INAMI, l'évolution des dépenses par bénéficiaire, de 1986 à 1990, se présente comme suit :

|      | en F      | 1986 = 100 % | Année précédente<br>= 100 % |
|------|-----------|--------------|-----------------------------|
| 1986 | 24 144,46 | 100,00       | 113,19                      |
| 1987 | 26 519,59 | 109,84       | 109,84                      |
| 1988 | 26 833,54 | 111,14       | 101,18                      |
| 1989 | 28 837,51 | 119,44       | 107,47                      |
| 1990 | 31 232,02 | 129,35       | 108,30                      |

En comparant l'évolution des dépenses par bénéficiaire à celle de l'indice des prix à la consommation et

kleinhandelsprijzen en met de evolutie van het nationaal inkomen, dan worden volgende resultaten bekomen (basisjaar 1986 = 100 %) :

|      | Uitgaven per begunstigde | Index der kleinhandelsprijzen | Nationaal inkomen per inwoner |
|------|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1986 | 100                      | 100                           | 100                           |
| 1987 | 110                      | 102                           | 104                           |
| 1988 | 111                      | 103                           | 110                           |
| 1989 | 119                      | 106                           | 119                           |
| 1990 | 129                      | 110                           | 126                           |

Een beperking van de in de voorbije jaren geconstateerde sterke reële stijging der uitgaven is onvermijdelijk, zonder evenwel de basisprincipes, die het stelsel van ziekte- en invaliditeitsverzekering kenmerken, aan te tasten.

Bovendien werden sinds het begin der tachtiger jaren aanpassingen aangebracht aan het beheer van de ziekteverzekering, die rekening hielden met financiële besommingen, met de evolutie van de wetenschap en de medische technieken en met het aanbod en de sociale vraag.

Deze aanpassingen hebben reeds wijzigingen aangebracht aan het landschap van de sociale bescherming en aan de positie van de aanwezige factoren. Maar de huidige spanningen wijzen op een onafgewerkte hervorming.

De wet houdende sociale bepalingen die recent in het Parlement werd aangenomen heeft in elk geval diverse mechanismen ingevoerd die moeten zorgen voor een betere beheersing van de uitgaven- en evolutie, inzonderheid door te voorzien in de mogelijkheid tot invoering van globale budgetten in bepaalde sectoren, door de uitbreiding van het systeem van begrotingsenveloppen en door de uitbreiding van de forfaitaire betaling tot bepaalde prestaties.

Maar bovenop deze versterking van de mechanismen inzake uitgavenbeheersing is het evenzeer nodig, zoals het Regeerakkoord trouwens voorziet, om de responsabilisering van de diverse partijen die betrokken zijn bij de geneeskundige verzorging door te voeren. Deze responsabilisering moet tegelijk slaan op de sociale gesprekspartners, werkgevers- en vakbondsorganisaties die in feite de vertegenwoordigers zijn van hen die het stelsel financieren, op de met het beheer van het stelsel belaste ziekenfondsorganisaties en op de vertegenwoordigers van het medisch en paramedisch korps.

De door de Regering voorgestelde structurele maatregelen in het domein van de ziekteverzekering beantwoorden aan deze bekommernis.

### III. — STRUCTURELE MAATREGELEN

Het Regeerakkoord bevat een reeks fundamentele bepalingen betreffende de toekomst van de sociale zekerheid :

à celle du revenu national, nous obtenons les résultats suivants (année de base 1986 = 100 %) :

|      | Dépenses par bénéficiaire | Indice des prix à la consommation | Revenu national par habitant |
|------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 1986 | 100                       | 100                               | 100                          |
| 1987 | 110                       | 102                               | 104                          |
| 1988 | 111                       | 103                               | 110                          |
| 1989 | 119                       | 106                               | 119                          |
| 1990 | 129                       | 110                               | 126                          |

Il est donc indispensable de réduire la forte croissance réelle des dépenses enregistrées ces dernières années et cela sans compromettre les principes fondamentaux caractérisant le régime de l'assurance-maladie invalidité.

D'autre part, depuis le début des années 1980, des ajustements se sont opérés dans la gestion de l'assurance-maladie, compte tenu des contraintes financières, de l'évolution de la science, des techniques médicales, de l'offre et de la demande sociale.

Ces modifications redessinent le paysage de la protection sociale et la position des acteurs en présence. Les tensions actuelles sont le signe d'une réforme inachevée.

Certes, la loi portant des dispositions sociales récemment adoptée par le Parlement a prévu divers mécanismes destinés à mieux maîtriser l'évolution des dépenses, par le biais notamment de la possibilité d'instaurer des budgets globaux pour certains secteurs, par l'élargissement du système des enveloppes budgétaires et par l'extension du paiement au forfait de certaines prestations.

Mais au-delà du renforcement des mécanismes de maîtrise des dépenses, il convient, comme le prescrit l'accord de gouvernement, de mettre en œuvre une responsabilisation accrue des divers acteurs dans le domaine des soins de santé. Cette responsabilisation doit viser à la fois les interlocuteurs sociaux, les organisations d'employeurs et les organisations syndicales, c'est-à-dire les représentants de ceux qui financent le régime, les organisations mutualistes chargées de la gestion du système et les représentants du corps médical et paramédical.

Les mesures structurelles proposées par le Gouvernement, en matière d'assurance-maladie, s'inscrivent dans le cadre de ces préoccupations.

### III. — LES MESURES STRUCTURELLES

L'accord de Gouvernement contient une série de dispositions fondamentales sur l'avenir de la sécurité sociale :

— « De sociale zekerheid berust op het essentiële principe van solidariteit en verzekering tussen alle burgers en is in dat opzicht een bevoorrecht instrument in de strijd tegen de armoede en de bestaanszekerheid. De vrijwaring van de sociale zekerheid is dan ook een prioritaire doelstelling. De basisvoorwaarde voor haar continuïteit is het herstel en het behoud van het structureel financieel evenwicht, waarbij de daartoe noodzakelijke inspanning op selectieve wijze rechtvaardig wordt gespreid ».

— « Betere beheersing van de groei van de uitgaven voor gezondheidszorgen, onder meer door een grotere responsabilisering van alle betrokken partijen gekoppeld aan de ontwikkeling van de noodzakelijke instrumenten voor de beheersing van de uitgaven op hun niveau. De aanwending van het enveloppesysteem zal uitgebreid worden ».

— « Eenvormige toepassing van de sociale zekerheidswetgeving in heel het land. Eventuele onge-rechtvaardigde verschillen zullen worden wegge-werkt ».

Het plan tot hervorming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering dat de Regering heeft aanvaard beantwoordt aan deze drievoudige bekommernis.

— Het structureel financieel evenwicht wordt tegelijkertijd verzekerd door :

- een stabilisering van de Staatstussenkomst;
- een verhoging van de bijdragen (+ 1 % beslist in het voorjaar 1992);
- de beheersing van de uitgaven.

— De beheersing van de uitgaven veronderstelt een structurele hervorming van de sector gezondheidszorgen, meer in het bijzonder via :

- een responsabilisering van de verzekeringsinstellingen, van de zorgverstrekkers en van de patiënten;
- de strikte inpassing van de begrotingsdoelstellingen in de enveloppes, waarvan de naleving trimestrieel zal worden opgevolgd door de organen voor budgettaire controle (een soort inspectie van financiën op het niveau van de ZIV).

— De eenvormige toepassing van de wetgeving in heel het land zal geleidelijk worden doorgevoerd, meer bepaald via :

- een responsabilisering van de verzekeringsinstellingen;
- het terugdringen van de historische forfaits inzake klinische biologie in ziekenhuismilieu;
- het doorvoeren van een beperking van de uitgaven inzake ambulante klinische biologie door het gebruik van medische profielen;
- het invoeren van een gelijkaardig correctiemechanisme voor de medische beeldvorming.

In de schoot van de Algemene Raad die door de nieuwe wet wordt ingesteld zal een werkgroep worden opgericht die jaarlijks verslag zal uitbrengen bij de Minister van Sociale Zaken over de eenvormige toepassing van de wetgeving.

De krachtlijnen van deze hervorming kunnen als volgt worden samengevat :

— « La sécurité sociale repose sur un principe essentiel de solidarité et d'assurance entre tous les citoyens et constitue à ce titre un instrument privilégié de lutte contre la pauvreté et la précarité. Dès lors, la sauvegarde de la sécurité sociale est un objectif prioritaire. La condition de base pour assurer sa continuité est le rétablissement et le maintien de l'équilibre financier structurel, tout en répartissant les efforts nécessaires à cette fin de façon sélective et équitablement. »

— « Meilleure maîtrise de la croissance des dépenses en matière de soins de santé, entre autres par une plus grande responsabilisation de tous les partenaires concernés liée au développement des instruments nécessaires pour la maîtrise des dépenses à leur niveau. L'utilisation du système des enveloppes sera élargie. »

— « Application uniforme de la législation de la sécurité sociale dans l'ensemble du pays. D'éventuelles distorsions injustifiées seront supprimées. »

Le plan de réforme de l'assurance maladie-invalidité décidé par le Gouvernement répond à cette triple préoccupation.

— L'équilibre financier structurel est assuré à la fois par :

- une stabilisation de la subvention de l'Etat;
- une hausse des cotisations (+ 1 % décidé au printemps 1992);
- la maîtrise des dépenses.

— La maîtrise des dépenses implique une réforme structurelle du secteur des soins de santé en particulier par :

- la responsabilisation des organismes assureurs, des prestataires de soins et des patients;

— l'inscription rigoureuse des objectifs budgétaires dans des enveloppes dont le respect sera suivi trimestriellement par les organes de contrôle budgétaire (une sorte d'inspection des finances au niveau de l'AMI).

— L'application uniforme de la législation dans l'ensemble du pays sera progressivement assurée notamment par :

- une responsabilisation des organismes assureurs;
- la modification des forfaits historiques en biologie clinique hospitalière;
- la mise en place d'une limitation des dépenses en biologie clinique ambulatoire basée sur les profils médicaux;
- l'instauration d'un mécanisme de correction similaire pour l'imagerie médicale.

Au sein du Conseil général, mis en place par la nouvelle loi, sera créé un groupe de travail qui fera annuellement rapport au Ministre des Affaires sociales sur l'application uniforme de la législation.

Les lignes de force de cette réforme sont les suivantes :

## 1. Hervorming van de wet van 9 augustus 1963

### a) De structuren van de ziekteverzekering

De huidige financieringsstructuur van het stelsel (sociale bijdragen, staatstoelage en bijkomende ontvangsten) wordt niet betwist : de ziekteverzekering blijft voor een belangrijk deel gebaseerd op een solidariteit met professioneel karakter met de bijdragen van de actieven, die wordt aangevuld met een staatsbijdrage en met een specifieke solidariteit vanwege sommige specifieke groepen niet-actieven, zoals deze van de gepensioneerden.

Het essentieel professioneel karakter van de solidariteit, zoals trouwens bevestigd door het belang der inkomsten die voortvloeien uit sociale bijdragen, moet tot gevolg hebben dat de rol en de uitgeoefende functies van de sociale gesprekspartners inzake het beheer van de ziekteverzekering in belangrijke mate worden geherwaardeerd.

Vanuit dit standpunt moet het organigram zelf van het stelsel worden geherdefinieerd en moet de manier, waarop de aanwezige gesprekspartners (Staat, sociale gesprekspartners, ziekenfondsen en zorgverstrekkers) in de toekomst zullen worden betrokken bij de instandhouding van het stelsel, beter worden georganiseerd.

Bij de uitvoering van de begroting zal de beheersing van de uitgaven gebeuren in nauwe en voortdurende samenwerking met het geheel der verzekeringsinstellingen, zorgenverstrekkers, instellingen en betrokken sectoren en bij middel van begrotingsobjectieven die in enveloppes zullen worden vertaald en waarvan de naleving per kwartaal zal worden opgevolgd door de organen voor begrotingscontrole.

Samengevat zal de nieuwe structuur er als volgt uitzien :

— Een Algemene Raad met een vierledige structuur zal zijn samengesteld uit vertegenwoordigers van de Regering, van de werkgevers (met inbegrip van de middenstand), van de vakbonden, van de verzekeringsinstellingen en de zorgverstrekkers, die worden voorgedragen door het Beheerscomité.

De Algemene Raad zal worden belast met de uitwerking van de algemene beleidslijnen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering en de vaststelling van de globale enveloppe gezondheidszorgen.

Hij staat in voor het financieel evenwicht van het stelsel.

Hij ziet tevens toe op het beheer door de beheerscomités van de uitkeringen, de administratieve en de medische controle.

— Een Beheerscomité dat paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen en de zorgverstrekkers (met inbegrip van de instellingen).

Het Beheerscomité zal worden belast met de coördinatie van de werkzaamheden van de conventiecommissies en de verdeling van de globale enveloppe tussen de subsectoren.

## 1. La réforme de la loi du 9 août 1963

### a) Les structures de l'assurance-maladie

La structure actuelle du financement du régime (cotisations sociales, subventions de l'Etat et recettes complémentaires) n'est pas contestée : l'assurance maladie reste pour une part importante, fondée sur une solidarité du type professionnel avec les cotisations des actifs, celle-ci étant complétée par l'intervention de l'Etat et par une solidarité spécifique au sein de certains groupes de titulaires non actifs, tels que celui des personnes pensionnées.

Le caractère primordial de la solidarité de type professionnel, confirmé dans les faits par l'importance des ressources issues des cotisations sociales, doit avoir pour conséquence une valorisation plus importante du rôle et des fonctions exercées par les interlocuteurs sociaux sur le plan de la gestion des soins de santé.

De ce point de vue, il s'impose de redéfinir l'organigramme même du régime et d'organiser au mieux la manière dont les interlocuteurs en présence (Etat, interlocuteurs sociaux, mutualités et prestataires de soins) seront amenés à collaborer à l'avenir, pour la sauvegarde du régime.

La maîtrise des dépenses dans le cadre de l'exécution du budget sera réalisée en collaboration étroite et constante avec l'ensemble des organismes assureurs et des prestataires de soins, institutions et secteurs concernés par le biais de l'inscription des objectifs budgétaires dans des enveloppes dont le respect sera suivi trimestriellement par les organes de contrôle budgétaire.

En bref, la nouvelle structure se présente comme suit :

— Un conseil général quadripartite composé de représentants du Gouvernement, de représentants des employeurs y compris des classes moyennes, de représentants des syndicats, de représentants des organismes assureurs et des prestataires de soins présentés par le Comité de gestion.

Il sera chargé de déterminer les orientations générales concernant l'assurance maladie-invalidité et de fixer l'enveloppe globale pour les soins de santé.

Il veillera à l'équilibre financier du régime.

Il supervisera également la gestion des comités de gestion des indemnités, du contrôle administratif et du contrôle médical.

— Un Comité de gestion composé paritairement des organismes assureurs et des prestataires de soins (y compris les institutions).

Il sera chargé de la coordination des travaux des Commissions de conventions et de la répartition de l'enveloppe globale entre les sous-secteurs.

Het is verantwoordelijk voor de opvolging van de uitgaven en zal over een algemene adviesbevoegdheid beschikken.

— De conventiecommissies zullen worden bijgegaan door de bevoegde technische Raden, waarvan de samenstelling zal worden herzien.

De nieuwe enveloppes zullen strikt worden nageleefd binnen een trimestrieel systeem van automatische correctie.

— Een versterking van de instrumenten voor begrotingscontrole, meer bepaald een versterking van de middelen van de commissie voor begrotingscontrole die trimestrieel verslag zal uitbrengen aan de Algemene raad en aan het Beheerscomité.

b) De financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen

De ziekenfondsen, waarlangs het grootste deel van de gezondheidsuitgaven passeert, kunnen niet alleen aanzien worden als passieve kassiers van het R.I.Z.I.V., die zonder onderscheid alleen de uitgaven terugbetalen die beantwoorden aan reglementaire criteria.

Het is zeker noodzakelijk om de werkmiddelen uit te breiden en te verfijnen die hen toelaten om hun volle rol te spelen op dit niveau. Maar nu al bestaan er instrumenten om foutieve praktijken, gaande van overmatig voorschrijven van medisch-technische acten tot het betalen van onverschuldigde invaliditeitsuitkeringen, op te sporen.

Vandaar dat in het kader van deze hervorming eveneens wordt voorgesteld om de verzekeringsinstellingen verantwoordelijk te maken voor het deel der administratiekosten dat de huidige enveloppe, verhoogd met 50 % van de indexering, overstijgt.

De individuele beheersverrichtingen die de terugbetaling van de tweede schijf van de administratiekosten zullen mogelijk maken, zullen meer bepaald betrekking hebben op de gestrengheid waarmee de reglementering door de verschillende ziekenfondsen wordt doorgevoerd, zonder evenwel te raken aan de kwaliteit van de zorgverstrekking.

Daarbij zal meer bepaald worden in overweging genomen :

— de kwaliteit van de door de ziekenfondsen aan het R.I.Z.I.V. overgemaakte gegevens en de snelheid waarmee deze doorstroming geschiedt;

— het vermijden van misbruiken inzake voorschriften;

— de manier waarop de adviserend-geneesheren hun opdracht uitvoeren;

— de aansporingen tot het gebruik van minder dure geneeskundige verzorgingsformules zonder de kwaliteit of de doelmatigheid van de verzorging aan te tasten;

— activiteiten op het vlak van gezondheidsopvoeding.

De Controledienst voor de ziekenfondsen zal bevoegd zijn voor de toekenning van eventuele bijko-

Il sera responsable dans le domaine du suivi des dépenses et disposera d'une compétence générale d'avis.

— Des Commissions de conventions, assistées par les Conseils techniques compétents, dont la composition sera revue.

Les nouvelles enveloppes seront strictement respectées avec un système trimestriel de correction automatique.

— Un renforcement des instruments de contrôle budgétaire, notamment un renforcement des moyens de la Commission de contrôle budgétaire, qui doit faire rapport trimestriellement au Conseil général et au Comité de gestion.

b) La responsabilité financière des organismes assureurs

Les mutuelles par où transite l'essentiel des dépenses de santé ne peuvent être les caissiers passifs de l'I.N.A.M.I. en remboursant sans discernement les dépenses répondant aux critères réglementaires.

Il faudra certes encore élargir et améliorer les outils qui leur permettent de jouer pleinement leur rôle à ce niveau. Mais, dès à présent, des instruments de détection des pratiques abusives, de la surprescription des actes médico-techniques au paiement indu d'indemnités d'invalidité, existent.

Il est donc proposé, dans le cadre de cette réforme de responsabiliser les organismes assureurs sur la partie des frais d'administration qui dépasse l'enveloppe actuelle augmentée de 50 % de l'indexation.

Les performances de gestion individuelle qui permettront d'obtenir la seconde tranche du remboursement des frais d'administration, porteront plus particulièrement sur la rigueur avec laquelle la réglementation est mise en œuvre par les différentes mutuelles, sans pour autant toucher à la qualité des soins.

Elles seront notamment mesurées par :

— la qualité des données transmises par les organismes assureurs à l'I.N.A.M.I. et la rapidité avec laquelle elles sont transmises;

— l'élimination des pratiques abusives en matière de prescription;

— la manière dont les médecins-conseils exécutent leur mission;

— les incitations à recourir à des formules moins onéreuses de soins de santé, sans compromettre la qualité ou l'efficacité des soins;

— l'activité dans le domaine de l'éducation à la santé.

L'Office de Contrôle des Mutualités sera compétent pour l'attribution des éventuelles tranches sup-



mende schijven en zal jaarlijks verslag uitbrengen bij de Minister van Sociale Zaken over de doeltreffendheid van het nieuwe systeem.

Kortom, het hoofdobjectief van deze financiële verantwoordelijkheid van de ziekenfondsen is de aansporing tot een goed beheer van de ziekteverzekering.

Zij mag niet leiden tot een verzwakking van het solidariteitsprincipe dat aan de basis ligt van ons sociaal zekerheidsregime. Zij mag de rechten van de burgers op een kwalitatieve zorgverlening, ongeacht hun gezondheidstoestand en ongeacht hun socio-economische situatie, niet in het gedrang brengen.

c) Een grotere verantwoordelijkheid voor de voorschrijvers

Rekening houdend met het feit dat de voorschrijvende geneesheer aan de basis ligt van een belangrijke consumptie in diverse sectoren (radiologie, klinische biologie, geneesmiddelen, kinesitherapie) moet een gematigd voorschrijfbedrag worden gestimuleerd, inzonder door de invoering van voorwaardelijke tariefherwaarderings.

De recent gerealiseerde consensus op dit vlak binnen de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen inzake ambulante klinische biologie is bijzonder betekenisvol voor de gewijzigde mentaliteit.

Inderdaad, onafhankelijk van de invoering van forfaitaire betalingen, is enerzijds een informatisering en sensibilisering voorzien van het medisch korps over de evolutie van het aantal voorschriften en over de kostprijs van prestaties inzake klinische biologie en daarnaast is er een sanctie voorzien voor de geneesheren die zich op het hoogste voorschriften-niveau bevinden.

De sanctie bestaat erin dat deze prestaties niet meer voor terugbetaling van het RIZIV in aanmerking komen.

Een dergelijk systeem, gebaseerd op de consensus van de partijen, kan eveneens worden uitgebreid tot andere prestaties, bijvoorbeeld inzake radiologie.

## 2. De beheersing van het zorgaanbod

België kent belangrijke kwalitatieve en kwantitatieve problemen inzake het zorgaanbod. Er bestaat een chronisch en groeiend tekort aan verpleegkundigen; daarentegenover is er een overaanbod aan kinesitherapeuten en andere medische en paramedische voorschrijvers die zorgen voor een overconsumptie inzake prestaties en een vermindering van de inkomsten van de voorschrijvers.

De Regering heeft de Minister van Sociale Zaken belast om een overleg te organiseren met de Gemeenschappen met het oog op een beperking van het aantal geneesheren en kinesitherapeuten.

Indien, wat de geneesheren betreft, een dergelijk overleg mislukt, dan zullen in ieder geval maatregelen moeten worden genomen op korte termijn in de

plémentaires et il fera annuellement rapport au Ministre des Affaires sociales sur le fonctionnement de ce nouveau système.

En bref, la responsabilité financière des organismes assureurs doit avoir objectif principal d'inciter à une bonne gestion de l'assurance-maladie.

Elle ne peut avoir pour conséquence d'affaiblir le principe de solidarité à la base de notre régime de sécurité sociale. Elle ne peut mettre en péril le droit des citoyens à accéder à des soins de qualité indépendamment de leur état de santé et de leur situation socio-économique.

c) Une responsabilité accrue des prescripteurs

Compte tenu du fait que les médecins prescripteurs sont des acteurs importants de la consommation dans divers secteurs (radiologie, biologie clinique, médicaments, kinésithérapie), il faut stimuler une conduite de prescription mesurée, notamment par l'instauration de revalorisations tarifaires conditionnelles.

A cet égard, le consensus réalisé récemment en Commission médico-mutualiste en matière de biologie clinique ambulatoire est particulièrement significatif de l'évolution des mentalités.

En effet, indépendamment de l'instauration de paiements forfaitaires, il est prévu d'une part une information et une sensibilisation du corps médical sur l'évolution du nombre des prescriptions et sur le coût des prestations de biologie clinique et d'autre part une sanction pour les médecins qui se situent dans le niveau de prescription le plus élevé.

La sanction consiste dans le fait que ces prestations ne pourront plus être portées en compte à l'I.N.A.M.I.

Un tel système, basé sur le consensus des parties, pourra également être étendu à d'autres prestations, notamment en matière de radiologie.

## 2. La maîtrise de l'offre de soins

La Belgique connaît d'importants problèmes qualitatifs et quantitatifs dans l'offre de soins. Il existe un déficit chronique et croissant de l'offre par rapport à la demande d'infirmier(e)s; par contre il y a pléthore de kinésithérapeutes et d'autres types de prestataires médicaux et paramédicaux, engendrant une surconsommation de soins et une diminution des revenus des prestataires.

Le Ministre des Affaires sociales a été chargé par le Gouvernement d'organiser une concertation avec les Communautés en vue d'aboutir à une limitation du nombre de médecins et de kinésithérapeutes.

En ce qui concerne les médecins, si une telle concertation n'aboutit pas, des mesures à court terme devront être prises, en tout état de cause, dans la

mate dat een Europese Richtlijn, die vanaf 1 januari 1995 zou toepasselijk worden, tot gevolg zal hebben dat het recht op terugbetaling door de verplichte ziekteverzekering zal worden geboden voor geneesheren die geen specifieke bijkomende opleiding zullen hebben gevolgd.

### **3. Een globaal verzorgingsbeleid ten voordele van de bejaarden en de invoering van een nieuwe sociale verzekeringsvorm : de afhankelijkheidsverzekering**

a) Een betere coördinatie van de verzorgingsstructuren ten voordele van de bejaarden

De geneeskundige verzorging van bejaarden vormt een onderdeel van de globale sociale dekking georganiseerd door de ziekteverzekering.

Of het nu gaat om hospitalisatie in een acute fase, geriatriediensten, rust- en verzorgingstehuizen, rustoorden of thuiszorg, de ziekteverzekering moet in staat zijn om het globale verzorgingsverloop, aangepast aan de verschillende ontwikkelingsfasen van de ziekte of de handicap, het hoofd te bieden.

Het is van essentieel belang dat de zorgen worden verleend op de plaats die het best is geschikt, rekening houdend met het principe volgens hetwelk de bejaarde persoon zo lang mogelijk in zijn eigen vertrouwde familiaal milieu moet worden gelaten.

Een globale aanpak van toekomstige behoeften van de bejaarden moet er voor zorgen dat een coherente structuur wordt uitgebouwd van verschillende types van verzorgingsinstellingen en diensten en dit zowel in, als buiten het ziekenhuismilieu.

Deze problematiek zal in de herfst van dit jaar het voorwerp uitmaken van een breed overleg met alle betrokken partijen.

b) Een nieuwe verzekeringsvorm : de afhankelijkheidsverzekering

Als gevolg van de daling van de vruchtbaarheid en het terugdringen van de mortaliteit, is de demografische veroudering volop in de belangstelling gekomen. Een grotere levensverwachting impliceert tegelijk een verlenging van de afhankelijkheidsperiode. Dit is niet zonder financieel gevolg. Deze afhankelijkheid veroorzaakt inderdaad vaak uitgaven die de middelen van veel bejaarden overstijgen.

De Regering heeft zijn goedkeuring gehecht aan het principe van de invoering van een sociale verzekering, gebaseerd op het solidariteitsbeginsel die het risico op zorgafhankelijkheid voor bejaarden dekt.

Dit project zal eveneens onderwerp uitmaken van het overleg dat zal worden georganiseerd rond de problematiek van de geneeskundige verzorging die het gevolg is van de veroudering van de bevolking.

mesure où une directive européenne, qui sera applicable à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995, aura pour effet de ne plus autoriser l'accès au remboursement de l'assurance maladie obligatoire aux médecins qui n'auront pas suivi une formation complémentaire spécifique.

### **3. Une politique globale des soins de santé en faveur des personnes âgées et la création d'une nouvelle forme d'assurance sociale : l'assurance dépendance**

a) Une meilleure coordination des structures de soins en faveur des personnes âgées

Les soins de santé aux personnes âgées font partie de l'ensemble de la couverture sociale organisée en matière d'assurance-maladie.

Que ce soit dans le cadre de l'hospitalisation en phase aiguë, des services de gériatrie, des maisons de repos et de soins, des maisons de repos ou des soins à domicile, l'assurance-maladie doit pouvoir faire face à l'ensemble de ce processus de soins adapté aux différentes phases du développement de la maladie ou du handicap.

Il est essentiel que les soins soient dispensés à l'endroit le plus approprié, en tenant compte du principe selon lequel la personne âgée doit être maintenue le plus longtemps possible dans son milieu familial.

Une approche globale des besoins futurs pour les personnes âgées doit permettre d'élaborer une structure cohérente des différents types d'établissements de soins et de services et ce, tant dans le cadre hospitalier qu'extra-hospitalier.

Cette problématique fera l'objet d'une large concertation avec toutes les parties concernées dès cet automne.

b) Une nouvelle forme d'assurance : l'assurance-dépendance

Par suite de la baisse de la fécondité et du recul de la mortalité, le vieillissement démographique est devenu une préoccupation majeure. Une plus grande espérance de vie implique une croissance de la période de dépendance. Ceci n'est pas sans impact financier. En effet, cet état de dépendance impose souvent des dépenses qui dépassent les moyens de nombreuses personnes âgées.

Le Gouvernement a marqué son accord sur le principe de l'instauration d'une assurance sociale basée sur le principe de la solidarité couvrant le risque de dépendance des personnes âgées.

Ce projet sera également discuté dans le cadre de la concertation qui doit être organisée sur la problématique des soins de santé lié au vieillissement de la population.

#### **4. De hervorming van de wet op de ziekenhuizen**

De wet op de ziekenhuizen heeft in de voorbije jaren reeds belangrijke wijzigingen ondergaan die tot doel hadden om het beheer van de gezondheidsuitrusting te verbeteren.

Nochtans, de veelheid aan ziekenhuisstructuren, de vaststelling van nieuwe behoeften als gevolg van de voortdurende evolutie inzake spits technologie, en de veroudering van de bevolking maken dat een herziening van het huidig systeem zich opdringt.

De witte woede, de malaise onder ziekenhuisgeneesheren, de ongeruste reacties van beheerders lijken dit alleen maar te bevestigen.

Om zulk een hervorming te realiseren moeten een aantal krachtlijnen worden ontwikkeld en moeten de te voeren acties op korte en lange termijn worden vastgelegd.

Na overleg met de beheerders en de geneesheren zal de Minister van Sociale Zaken voorstellen formuleren met betrekking tot :

- de actualisering en de toepassing van de programmatische- en erkenningsnormen in de verzorgingsinstellingen;
- het statuut van de ziekenhuisgeneesheren;
- concrete maatregelen met het oog op een grotere transparantie van de financiële stromen.

#### **5. De beheersing der uitgaven in de sector van de geneesmiddelen**

Op initiatief van de Minister van Sociale Zaken zal overleg worden gepleegd met de Minister van Economische Zaken en de Minister van Volksgezondheid teneinde een optimale coördinatie te verwezenlijken tussen de verschillende diensten bevoegd op het vlak van de geneesmiddelen (prijzen, registratie, transparantie, kwaliteitscontrole en terugbetaling), rekening houdend met tewerkstellings- en industriële aspecten.

### **IV. — DE PUNCTUELE MAATREGELEN OM IN 1993 HET FINANCIËEL EVENWICHT VAN DE SOCIALE ZEKERHEID TE REALISEREN**

Om een financieel evenwicht van de sociale zekerheid te realiseren in 1993, werden diverse maatregelen aangenomen die in essentie betrekking hebben op de sector geneeskundige verzorging.

#### **1. Vermeerdering van het remgeld ingeval van ziekenhuisopname**

In geval van ziekenhuisopname in een gemeenschappelijke kamer betalen W.I.G.W. momenteel

#### **4. La réforme de la loi sur les hôpitaux**

La loi sur les hôpitaux a subi ces dernières années d'importantes modifications marquées par la volonté d'améliorer la gestion des équipements de santé.

Cependant, la diversité des structures hospitalières, la définition de nouveaux besoins en raison d'une constante évolution des technologies de pointe, le vieillissement de la population nécessitent une réforme du système actuel.

Le malaise des « blouses blanches » et des médecins hospitaliers, les réactions d'inquiétude des gestionnaires confirment cet état de chose.

Pour réaliser cette réforme, il convient de dégager un certain nombre de lignes de force et de définir les actions à mener à court et à moyen terme.

Après concertation avec les médecins et les gestionnaires, le Ministre des Affaires sociales présentera des propositions concernant :

- l'actualisation et l'application des normes de programmation et d'agrément dans les établissements de soins;
- le statut du médecin hospitalier;
- des mesures concrètes en vue d'assurer une plus grande transparence des flux financiers.

#### **5. La maîtrise des dépenses dans le secteur des produits pharmaceutiques**

Une concertation sera menée, à l'initiative du Ministre des Affaires sociales, avec le Ministre des Affaires économiques et le Ministre de la Santé publique afin de réaliser une coordination optimale entre les divers services compétents en matière de médicaments (prix, enregistrement, transparence, contrôle de qualité, remboursement), tenant compte des aspects industriels et de l'emploi.

### **IV. — LES MESURES PONCTUELLES POUR LA REALISATION DE L'EQUILIBRE FINANCIER DE LA SECURITE SOCIALE EN 1993**

Afin de réaliser l'équilibre financier de la sécurité sociale en 1993, diverses mesures ont été adoptées; elles visent essentiellement l'assurance-maladie soins de santé.

#### **1. Majoration du ticket modérateur en cas d'hospitalisation**

Actuellement, en chambre commune uniquement, les V.I.P.O. paient un ticket modérateur de 97 FB

97 BEF per dag en de overige verzekerden betalen 244 BEF per dag.

Deze persoonlijke tussenkomst zal gedurende de eerste 8 dagen ziekenhuisopname worden vermeerderd met 50 BEF voor de W.I.G.W. en met 100 BEF voor de overige verzekerden.

Deze maatregel levert een besparing op van 800 miljoen frank.

## **2. Aanpassing van de nomenclatuur voor sommige speciale technische prestaties**

De factoren die de consumptie van de technische prestaties verklaren hebben zowel te maken met behoeften (ouderdom, ziekte,...), als met de vraag en dus het gedrag van de patiënten, als met produktiefactoren en dus het gedrag van geneesheren en instellingen.

Om een al te grote consumptie tegen te gaan in dit domein moet er worden opgetreden tegen het gebruik van voorbijgestreefde technieken of van overbodige of routinetechnieken (zoals de standaard-electrocardiografische onderzoeken, electro-encefalogrammen, spirometries,...). Drie actiemiddelen worden voorzien :

- invoering (enkel voor de aktieven) van een matig remgeld (10 %) voor sommige prestaties;

- belangrijke tariefvermindering voor sommige prestaties;

- opneming van sommige routineprestaties in het basishonorarium voor de raadpleging.

De verwachte besparing belooft 435 miljoen frank.

## **3. Aanpassing van de nomenclatuur inzake orthopedie en bandagisten**

Deze nomenclatuur dateert van 1974, een tijd waarin vele orthopedieprodukten nog artisanaal moesten worden aangemaakt.

Vandaag worden vele van deze produkten geprefabriceerd en zijn ze dus goedkoper geworden.

Het is dus nodig om de nomenclatuur voor deze produkten te actualiseren omdat hij beter in overeenstemming zou zijn met de reële waarde van deze produkten.

De voor het R.I.Z.I.V. verwachte besparing bedraagt 460 miljoen frank.

## **4. Bronkuren**

Deze niet-medische prestaties zijn eigenlijk te aanzien als fysiotherapeutische en kinesitherapeutische prestaties. Het is dus correct om ook voor deze prestaties een remgeld in te voeren van 10 % voor W.I.G.W.'s en van 25 % voor de aktieven.

De verwachte besparing bedraagt 40 miljoen frank.

par jour et les autres assurés (actifs) paient un montant de 244 FB par jour.

Il est prévu de majorer cette intervention pendant les 8 premiers jours d'hospitalisation de 50 FB par jour pour les V.I.P.O. et de 100 FB par jour pour les autres assurés.

Cette mesure représente une économie de 800 millions de francs.

## **2. Adaptation de la nomenclature de certaines prestations techniques**

Les facteurs expliquant la consommation de prestations techniques sont liés, soit aux besoins (âge, pathologie,...), soit à la demande, c'est-à-dire, au comportement des patients vis-à-vis de la médecine, soit aux moyens de « production » mis en œuvre (comportement des prestataires et des institutions).

Dans ce domaine, pour maîtriser une consommation excessive, il est prévu d'agir vis-à-vis de techniques « démodées » ou routinières ou superflues (examen électrocardiographique standard, encéphalogramme, spirométrie, etc.) selon les trois axes suivants :

- introduction (pour les actifs uniquement) d'un ticket modérateur modéré (10 %) pour certaines prestations;

- diminution significative de certains tarifs;

- intégration de certaines prestations de routine dans l'honoraire de consultance.

L'économie escomptée est de 435 millions de francs.

## **3. Adaptation de la nomenclature des orthopédistes et bandagistes**

La nomenclature a été établie en 1974 en fonction de produits réalisés artisanalement.

A l'heure actuelle, ces mêmes produits sont préfabriqués, leur valeur est souvent surévaluée.

Il est donc nécessaire de moderniser cette nomenclature pour faire correspondre l'intervention de l'assurance maladie au coût réel des produits.

L'économie estimée pour l'I.N.A.M.I. est de 460 millions de francs.

## **4. Cures thermales**

Les soins non médicaux sont à considérer comme des prestations de physiothérapie et de kinésithérapie. Il est donc justifié d'instituer un ticket modérateur de 10 % pour les V.I.P.O. et de 25 % pour les actifs.

L'économie prévue est de 40 millions de francs.

## 5. Kinesithérapie

In de sector van de kinesithérapie werden reeds belangrijke wijzigingen aangebracht aan de nomenclatuur.

Men behoeft een onderscheid te maken tussen enerzijds zorgen aan zieken die ontegensprekelijk door de ziekteverzekering moeten worden gedragen en anderzijds « konfortprestaties » die door kinesitherapeuten worden uitgevoerd en die van terugbetaling moeten worden uitgesloten.

Inzake sportprestaties kan de toekenning van zorgen over het algemeen gedekt worden door de afgesloten verzekeringen, hetzij collectief aangegaan door de club voor de leden, hetzij aangegaan door de personen die individuele sportprestaties leveren.

Het is dan ook gerechtvaardigd dat prestaties geleverd door kinesisten tengevolge van een sportongeval niet langer door de ziekteverzekering zouden worden gedekt.

Het budgettaire effect wordt geraamd op 345 miljoen frank.

## 6. Tandverzorging

De actualisering van de nomenclatuur moet worden aangemoedigd opdat hij aldus beter in overeenstemming zou zijn met de wetenschappelijke en technische vooruitgang.

Dit voluntaristische beleid impliceert dat de waarde van de honoraria zo precies mogelijk moet aansluiten bij de waarde van de geleverde prestatie.

In dit kader is voorzien om de honoraria die gelden voor het uittrekken van melktanden te verlagen.

De budgettaire besparing wordt geraamd op 220 miljoen frank.

## 7. Klinische biologie

Sinds 1988 werden een serie maatregelen genomen die hebben geleid tot een beperking van de uitgaven. De uitgaven inzake klinische biologie beliepen in 1987 nog meer dan 30 miljard frank en dankzij de invoering van enveloppes bedragen de uitgaven in 1992 « slechts » 26,4 miljard frank.

Voor al in de klinische biologie in de ziekenhuizen is men erin geslaagd om elke tendens naar overproductie in te dijken.

Wat echter de ambulante klinische biologie betreft moest een recuperatiesysteem worden aangewend om de overschrijdingen van de enveloppe tegen te gaan.

Het lag in de bedoeling om vanaf 1993 tot een nieuw systeem te komen. In deze zal de Regering het recent gesloten akkoord in de Nationale Commissie Geneesheren-mutualiteiten uitvoeren, te weten :

## 5. Kinésithérapie

Dans le secteur de la kinésithérapie, d'importantes modifications ont été apportées à la nomenclature.

Il s'agit de distinguer les soins aux malades qui doivent être incontestablement remboursés par l'assurance maladie d'une part, et les actes « de confort » prestés par les kinésithérapeutes qui doivent être intégralement exclus du système de remboursement.

D'autre part, le développement de la pratique sportive peut également entraîner l'octroi des soins généralement couverts par les assurances contractées, soit collectivement par les associations sportives pour leurs affiliés, soit pour les personnes pratiquant individuellement un sport.

Il est justifié d'exclure ainsi de l'assurance maladie obligatoire les prestations de kinésithérapie consécutives à un accident sportif.

L'effet budgétaire a été estimé à 345 millions de francs.

## 6. Soins dentaires

Une politique d'actualisation de la nomenclature au développement des progrès scientifiques et à l'évolution des techniques doit être encouragée.

Cette action volontariste implique que le niveau des honoraires corresponde, de la manière la plus précise possible, à la valeur de l'acte accompli.

Dans cette optique, il est prévu de diminuer les honoraires correspondant à l'extraction des dents lactéales.

L'économie budgétaire escomptée est de 220 millions de francs.

## 7. Biologie clinique ambulatoire

Depuis 1988, une série de mécanismes importants ont été mis en œuvre pour maîtriser l'augmentation des dépenses en matière de biologie clinique. Celles-ci s'élevaient en 1987 à plus de 30 milliards de francs. Grâce à l'introduction du système d'enveloppes, elles ont pu être limitées à « seulement » 26,4 milliards de francs en 1992.

Ces mesures ont eu pour effet d'écarter toute tentative de surproduction en biologie clinique hospitalière.

Par contre, pour ce qui concerne les dépenses en biologie clinique ambulatoire, la croissance n'a pu être endiguée et un système de récupération de dépassement de l'enveloppe a dû être instauré.

L'intention avait été exprimée d'introduire un nouveau système à partir de 1993; c'est la raison pour laquelle le Gouvernement concrétisera l'accord réalisé au sein de la Commission nationale médico-mutualiste, à savoir :



- een vermindering van de huidige tarieven met 42,5 % tezamen met de invoering van het forfaitair honorarium, dat varieert met de waarde van het voorschrift;

- de invoering van een verplicht remgeld;
- de invoering van een genormaliseerd budget per laboratorium;

- de totstandbrenging van een wettelijke basis om buitensporig voorschrijfgedrag te sanctioneren.

Meer, om in 1993 de budgettaire objectieven te realiseren, is voorzien om de budgettaire enveloppe inzake de ambulante klinische biologie niet te indexeren.

Het begrotingseffect bedraagt 800 miljoen frank.

### **8. Beperking van de indexering van de medische honoraria**

De gereserveerde enveloppe voor de indexering van de medische honoraria bedraagt meer dan 4 miljard frank in 1993. De Regering heeft beslist om deze enveloppe met 500 miljoen frank te verminderen.

### **9. Beperking van de administratiekosten van de verzekeringsinstellingen**

Het bedrag, voorzien voor de terugbetaling van de administratiekosten van de ziekenfondsen, wordt in 1993 beperkt tot 5 % in meer ten opzichte van het bedrag dat voor 1992 werd weerhouden.

Bedrag 1992 (algemene regeling) : 20 057 miljoen frank x 5 % = 21 059 miljoen frank.

Ten opzichte van het bedrag dat in 1993 zou moeten worden toegekend bij toepassing van de normale parameterformule, te weten + 67 %, betekent deze maatregel een directe besparing van 341 miljoen frank.

Na goedkeuring van de nieuwe wet op de ziekteverzekering, zoals voorgesteld in het hervormingsplan van de Minister van Sociale Zaken, zal het bedrag dat voor de terugbetaling van de administratiekosten van de mutualiteiten is voorzien in 1993, te weten 21 059 miljoen frank, in twee gedeelten worden gesplitst :

- enveloppe 1992 + 1/2 van de indexering of  $20\,057 + 291 = 20\,348$  miljoen frank zal automatisch ter beschikking worden gesteld van de verzekeringsinstellingen bij K.B. (wet van 26 juni 1992).

- het resterend bedrag, te weten (21 059 miljoen frank - 20 348 miljoen frank =) 711 miljoen frank zal slechts voorwaardelijk worden toegekend aan de ziekenfondsen; zij zullen hiervoor een aantal in de nieuwe wet te preciseren individuele beheersverrichtingen moeten waarmaken.

### **10. Bijdrage op het zakencijfer van de farmaceutische industrie**

Tijdens de begrotingscontrole van april 1992 heeft de Regering reeds een serie maatregelen genomen,

- une diminution des tarifs actuels à concurrence de 42,5 %, accompagnée de l'introduction d'un honoraire forfaitaire;

- un ticket modérateur obligatoire;
- l'introduction d'un budget normalisé par laboratoire;

- la création d'une base légale permettant de sanctionner les comportements excessifs en matière de prescriptions.

De plus, pour réaliser en 1993 les objectifs budgétaires, il est prévu de ne pas indexer l'enveloppe.

L'effet budgétaire est de 800 millions de francs.

### **8. Limitation de l'indexation des honoraires médicaux**

L'enveloppe réservée à l'indexation des honoraires médicaux représente plus de 4 milliards de francs en 1993. Le Gouvernement a décidé de réduire celle-ci d'un montant de 500 millions de francs.

### **9. Limitation des frais d'administration des organismes assureurs**

Le montant prévu pour le remboursement des frais d'administration des organismes assureurs est limité au montant retenu pour 1992, augmenté de 5 %.

Montant 1992 (régime général) : 20 057 millions de francs x 5 % = 21 059 millions de francs.

Par rapport au montant qui devrait être accordé pour 1993, en application de la formule paramétrique normale, à savoir + 6,7 %, cette mesure représente une économie directe de 341 millions de francs.

Après approbation de la nouvelle loi sur l'assurance maladie proposée par le Ministre des Affaires sociales dans son plan de réforme, le montant pour le remboursement des frais d'administration des organismes assureurs, prévu pour 1993, à savoir 21 059 millions de francs se divise en deux parties :

- enveloppe 1992 + 1/2 de l'indexation soit  $20\,057 + 291 = 20\,348$  millions de francs qui sera automatiquement mis à disposition des organismes assureurs par arrêté royal (loi du 26 juin 1992).

- le solde, à savoir (21 059 millions - 20 348 millions) 711 millions de francs sera uniquement accordé aux organismes assureurs conditionnellement pour autant qu'ils aient pris les mesures individuelles de gestion déterminées dans la nouvelle loi.

### **10. Cotisation sur les chiffres d'affaires de l'industrie pharmaceutique**

Lors du contrôle budgétaire d'avril 1992, le Gouvernement a adopté un certain nombre de mesures,

die hetzij reeds gerealiseerd, hetzij volop in uitvoering zijn, en die de bedoeling hadden om te komen tot een beheersing van de uitgaven in de geneesmiddelensector.

Deze maatregelen hebben betrekking op de blokkering van de prijzen gedurende één jaar vanaf 1 juni 1992, op de optrekking en de indexering van de plafonds inzake remgelden en op de nieuwe en selectieve herklassering van terugbetaalbare geneesmiddelen in functie van hun therapeutisch nut.

Sinds 1990 wordt aan de farmaceutische industrie gevraagd om een bijdrage te leveren in de beperking van de uitgavenstijgingen van de ziekteverzekering door de storting aan het RIZIV van een heffing ten belope van 2 % op het zakencijfer gerealiseerd in België met de terugbetaalbare geneesmiddelen. De nieuwe maatregel bestaat erin dat deze heffing wordt verlengd in 1993.

Het voorziene begrotingseffect bedraagt 850 miljoen frank.

\*  
\* \*

Er dient eveneens te worden aangestipt dat er sinds 1983 ook een inhouding wordt verricht op het dubbel vakantiegeld; deze inhouding is gelijk aan de totale bijdragevoet die de werknemers verschuldigd zijn aan de sociale zekerheid. Sinds 1 juli 1992 werd deze bijdragevoet vermeerderd met 1 % en is hij van 12,7 % op 13,7 % gebracht.

Alleen hierdoor wordt ook de bijdrage op het dubbel vakantiegeld automatisch verhoogd met 1 % in toepassing van artikel 39 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Deze verhoging zal voor de eerste maal ingaan op het dubbel vakantiegeld dat verschuldigd is voor het vakantiedienstjaar 1992, dus op het moment dat het vakantiegeld in 1993 wordt uitbetaald of in 1992 indien het vakantiegeld vervroegd wordt uitbetaald.

Dit komt neer op een bijkomende ontvangst in 1993 voor de sociale zekerheid ten belope van 1 250 miljoen frank.

\*  
\* \*

Naast besparingsmaatregelen heeft de Regering eveneens twee positieve initiatieven genomen inzake gezinspolitiek.

#### **1. Nieuwe middelen voor het Fonds voor collectieve uitrusting en Diensten van de Rijksdienst voor kinderbijslag der werknemers**

Om aan vrouwen die werken toe te laten om hun beroepsverplichtingen te verzoenen met de eisen van

déjà réalisées, ou en cours d'exécution, pour maîtriser l'évolution des dépenses dans le secteur des médicaments.

On retiendra ainsi le blocage des prix pour une période d'un an depuis le 1<sup>er</sup> juin 1992, le relèvement et l'indexation des plafonds des tickets modérateurs, une nouvelle classification sélective des médicaments remboursables en fonction de leur utilité thérapeutique.

Depuis 1990, l'industrie pharmaceutique participe à l'effort de limitation de la croissance des coûts pour l'assurance maladie par le versement, à l'INAMI, d'une cotisation de 2 % sur le chiffre d'affaires réalisé en Belgique sur les médicaments remboursables. Cette cotisation sera prolongée en 1993.

L'effet budgétaire prévu est de 850 millions de francs.

\*  
\* \*

Il convient de signaler également que depuis 1983, le double pécule de vacances fait l'objet d'une retenue égale au taux des cotisations de sécurité sociale dues par les travailleurs. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1992, ce taux a été augmenté de 1 % et est passé de 12,07 % à 13,07 %.

De ce fait, la retenue sur le double pécule de vacances est automatiquement majorée de 1 % en vertu de l'article 39 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Cette augmentation, interviendra pour la première fois, sur le double pécule dû pour l'exercice de vacances 1992, soit lors du paiement de ce pécule en 1993 ou, en 1992, en cas de paiement anticipé.

Ceci signifie une recette supplémentaire de 1 250 millions de francs pour la sécurité sociale en 1993.

\*  
\* \*

Indépendamment de ces mesures d'économies, il faut également relever que le Gouvernement a pris deux initiatives positives en matière de politique familiale.

#### **1. Des ressources supplémentaires pour le Fonds des équipements et de services collectifs de l'Office national des allocations familiales des travailleurs salariés**

Afin de permettre aux femmes qui travaillent, de concilier les exigences de leur activité professionnelle

hun familieleden en om tevens te voldoen aan de behoeften van werkgevers die meer en meer wensen beroep te doen op vrouwelijke tewerkstelling, werd reeds een experimentele aanpassing van de wetgeving doorgevoerd in 1991 en 1992.

De programmawet van december 1990 voorziet inderdaad een specifieke financiering van de uitrustingen, diensten en onthaalstructuren die kinderen van 0 tot 3 jaar opvangen buiten de normale werktijden of die zieke kinderen opvangen.

Voor 1991 en 1992 werd reeds 200 miljoen frank toegewezen voor de realisatie van deze maatregel.

Het interprofessioneel akkoord 1991/92 heeft dit initiatief ondersteund en gevraagd dat het zou hernieuwd worden.

In 1993 zal daarom opnieuw een toelage van 200 miljoen frank worden toegekend.

## **2. Gezinnen die een kind adopteren zullen voortaan genieten van een onthaalpremie**

Het bedrag van deze premie zal op 33 000 frank worden bepaald, dit wil zeggen, een bedrag dat identiek is aan de geboortepremie van een eerste kind.

\*  
\* \*

## **NOTA BETREFFENDE HET ALGEMEEN BELEID VAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE**

Zoals in het regeerakkoord is voorzien, zal de prioritaire actie inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten toegespitst worden op het verkorten van de onderzoekstermijnen van de dossiers. In deze context zullen bijkomende personeelsleden ter beschikking gesteld worden van het Bestuur van de « Tegemoetkomingen aan gehandicapten », voornamelijk geneesheren-inspecteurs, met het oog op een betere begeleiding en controle van de aangestelde geneesheren, waarbij de procedure voor het medisch-deskundige onderzoek ook versneld zal worden.

De voorgestelde kredieten houden rekening met het werkvermogen van de administratie, de evolutie van het aantal gerechtigden, de kostprijs van de tegemoetkomingen en van de hierna volgende maatregelen.

Steeds in overeenstemming met het regeerakkoord, zullen verschillende maatregelen getroffen worden om de stijging van de uitgaven in toom te houden, voornamelijk door een hervorming van het indexeringsstelsel voor de uitbetaalde tegemoetkomingen, en door de afschaffing van bepaalde vrijstellingen, teneinde de niet-gerechtvaardigde cumulaties te vermijden.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 5 maart 1990 tot vaststelling van de voorwaarden

à celles de leur vie familiale ainsi que de répondre aux besoins des employeurs qui font de plus en plus appel à la main d'œuvre féminine, une adaptation expérimentale de la législation a déjà été effectuée en 1991 et 1992.

La loi-programme de décembre 1990 a en effet prévu de financer de manière spécifique les équipements, services et service d'accueil qui accueillent, en dehors des heures régulières de travail, des enfants de 0 à 3 ans ou qui accueillent ces enfants en cas de maladie.

Pour les années 1991 et 1992 déjà, 200 millions de francs ont été affectés pour la réalisation de cette mesure.

L'accord interprofessionnel 1991/92 avait appuyé cette initiative et demandé son renouvellement.

Une subvention de 200 millions de francs sera, à nouveau, accordée en 1993.

## **2. Une prime d'accueil sera accordée aux familles qui adoptent un enfant**

Le montant de cette prime sera de 33 000 francs, c'est-à-dire un montant équivalent à celui de l'allocation de naissance due pour le premier enfant.

\*  
\* \*

## **NOTE DE POLITIQUE GENERALE DE LA MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE**

Comme le prévoit l'accord de gouvernement, la priorité de l'action en matière d'allocations aux handicapés sera donnée à la diminution des délais d'instruction des dossiers. Dans cette optique, des effectifs supplémentaires seront mis à la disposition de l'administration des allocations aux handicapés, principalement des médecins-inspecteurs, tout en accélérant la procédure d'expertise médicale. Du personnel administratif supplémentaire sera également recruté.

Les crédits proposés tiennent compte de la capacité de travail de l'administration, de l'évolution du nombre de bénéficiaires, du coût des allocations et des mesures ci-après.

Toujours conformément à l'accord de gouvernement, diverses mesures seront prises pour maîtriser la croissance des dépenses, principalement une réforme du système d'indexation des allocations payées et la suppression de certains abattements, pour éviter des cumuls injustifiés.

Les dispositions de l'arrêté royal du 5 mars 1990 fixant les conditions dans lesquelles le paiement des

waaronder de betaling van de achterstallen van tegemoetkomingen aan de gehandicapten wordt gespreid, worden in 1993 met één jaar verlengd.

Een grondige actie zal gevoerd worden om een betere medische selectiviteit te bekomen : het opzoeken, uittesten en vastleggen van meer passende criteria voor de handicap, teneinde het doel en de specificiteit van de regeling te vrijwaren.

De inbreng van bijkomende geneesheren-inspecteurs zal van doorslaggevend belang zijn voor het welslagen van deze actie en voor een beter toezicht op de getroffen medische beslissingen. De medische dienst van het departement van Sociale Voorzorg zal dan ook in die zin gereorganiseerd worden.

Ter bevordering van de integratie of de wederin-schakeling van de gehandicapten in het arbeidsproces, zal de voorziene vrijstelling voor de beroepsinkomsten van de gehandicapte en van zijn echtgenoot, wat de integratietegemoetkoming betreft, overigens gevoelig opgetrokken worden tot het peil van het gewaarborgd minimumloon.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGE-STREEFDE DOELSTELLINGEN

### Organisatieafdeling 01

#### *Kabinet van de Minister van Sociale Zaken*

##### 01/0 — WERKING VAN HET KABINET

Hieronder ressorteren de wedde van de Minister, de wedden van de Kabinetsleden en de niet-patrimoniale en patrimoniale uitgaven.

### Organisatieafdeling 02

#### *Kabinet van de Minister van Pensioenen*

##### 02/0 — WERKING VAN HET KABINET

Hieronder ressorteren de wedde van de Minister, de wedden van de Kabinetsleden en de niet-patrimoniale en patrimoniale uitgaven.

### Organisatieafdeling 40

#### *Secretariaat-generaal en Administratieve Diensten, Algemene Directie van de studiën en sociale programmatie*

Het Secretariaat-generaal organiseert het algemeen beleid van het departement, coördineert de samenwerking met nationale en internationale orga-

arriérés des allocations aux handicapés est étalé, seront prolongées pour un an en 1993.

Une action en profondeur sera menée en vue d'une meilleure sélectivité médicale : recherche, test et définition de critères de handicap plus adéquats, en vue de préserver l'objectif et la spécificité du régime.

L'apport de médecins-inspecteurs supplémentaires sera déterminant pour mener cette action à bonne fin et assurer un meilleur contrôle des décisions médicales prises. Le service médical du département de la Prévoyance sociale sera réorganisé en conséquence.

Par ailleurs, pour promouvoir l'intégration ou la réinsertion des handicapés dans les circuits du travail, l'abattement prévu sur les revenus professionnels du handicapé et du conjoint, en matière d'allocation d'intégration, sera considérablement relevé et porté au niveau du salaire mensuel garanti.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### Division organique 01

#### *Cabinet du Ministre des Affaires sociales*

##### 01/0 — FONCTIONNEMENT DU CABINET

Ressortissent à cette division, le traitement du Ministre, les traitements des membres du Cabinet et les dépenses patrimoniales et non patrimoniales.

### Division organique 02

#### *Cabinet du Ministre des Pensions*

##### 02/0 — FONCTIONNEMENT DU CABINET

Ressortissent à cette division, le traitement du Ministre, les traitements des membres du Cabinet et les dépenses patrimoniales et non patrimoniales.

### Division organique 40

#### *Secrétariat général et Services administratifs, Direction générale des études et programmation sociale*

Le Secrétariat général organise la politique générale du département, coordonne la collaboration avec des organisations nationales et internationales et est

nisaties en is belast met het onthaal, de vorming, de sociale informatie en de sociale dienst van het personeel.

De Administratieve Diensten omvatten de volgende institutionele diensten : Personeelsdienst, Comptabiliteit, Economaat, Vertaaldienst en de Dienst instellingen van openbaar nut die belast is met de coördinatie tussen het departement en de instellingen van openbaar nut op administratief, boekhoudkundig en financieel vlak alsook wat betreft het personeelsstatuut.

De Algemene Directie van de studiën en sociale programmatie staat in voor :

- financiële en actuariële studiën : controle van de rekeningen inzake de individuele kapitalisatiestelsels in het kader van de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood, berekening van de budgettaire weerslag van de ontwerpen van wetten en besluiten betreffende de sociale zekerheid en sociale bijstand;
- informatica : beheer van het centrum voor informatieverwerking;
- sociale en statistische studiën;
- bibliotheek : uitlenen van boeken, dagelijks bijhouden van de documentatie en publikaties betreffende het departement.

#### 40/0 — BESTAANSMIDDELEN

Naast de gewone kredieten voor de werking van de organisatieafdeling 40 zelf, zoals de wedden, toelagen en vergoedingen, omvat dit programma groten-deels de niet-specifieke kosten gedaan voor rekening van alle organisatieafdelingen van het departement, met name de globale uitgaven voor energie, onderhoud, water, telefoon, verzending, en allerhande uitrusting zoals meubilair, kantoormachines, beroepskledij, voertuigen.

Daarenboven treft men hier de uitgaven aan voor de verwezenlijking van de geïnformeerde beheersstelsels van de verschillende diensten van het departement.

De uitgaven verbonden aan het project PRESOC vallen eveneens ten laste van dit programma.

#### Organisatieafdeling 51

##### *Algemene Directie van de sociale zekerheid*

De Algemene Directie van de sociale zekerheid heeft de volgende opdrachten :

- algemene diensten : opmaken van de wetgeving en van de reglementering betreffende de inning en de verdeling van de bijdragen voor sociale zekerheid van de algemene regeling, van de regeling voor de mijnwerkers, voor de zeelieden en de andere verzekeringsplichtige personen;

chargé de l'accueil, de la formation, de l'information sociale et du service social pour le personnel.

Les Services administratifs regroupent les services institutionnels suivants : Service du Personnel, Comptabilité, Economat, Service de traduction et le Service des organismes d'intérêt public qui est chargé de la coordination entre le département et les organismes d'intérêt public sur les plans administratif, comptable, financier et du statut du personnel.

La Direction générale des études et programmation sociale est responsable pour :

- les études financières et actuarielles : contrôle des comptes relatifs aux systèmes de capitalisation individuelle dans le cadre de l'assurance contre la vieillesse et le décès prématuré; calcul de l'incidence budgétaire des projets de lois et d'arrêtés relatifs à la sécurité sociale et l'aide sociale;
- l'informatique : gestion du centre de traitement de l'information;
- les études sociales et statistiques;
- la bibliothèque : prêt des ouvrages, tenue à jour de la documentation et publications du département.

#### 40/0 — SUBSISTANCE

Outre les crédits ordinaires de fonctionnement de la division organique 40 proprement dite, tels que les traitements, subsides et allocations, ce programme englobe en grande partie les frais non spécifiques pour le compte de toutes les divisions organiques du département, notamment les dépenses globales d'énergie, d'entretien, d'eau, de téléphone, d'envoi, et d'équipements divers, tels que mobilier, machines de bureau, vêtements professionnels, véhicules.

Par ailleurs, on y trouve les dépenses pour la réalisation des systèmes de gestion informatisés des différents services du département.

Les dépenses relatives au projet PRESOC sont également mises à charge de ce programme.

#### Division organique 51

##### *Direction générale de la sécurité sociale*

La Direction générale de la sécurité sociale a les missions suivantes :

- service général : élaboration de la législation et de la réglementation relative à la perception et à la répartition des cotisations de sécurité sociale du régime général, du régime des mineurs, du régime des marins et des autres personnes assujetties;



— ziekte- en invaliditeitsverzekering : opmaken en toepassen van de wetgeving betreffende de vrijwillige ziekenfondsverzekering, de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

— arbeidsongevallen en beroepsziekten : opmaken van de wetgeving betreffende de arbeidsongevalverzekering in de private sektor en de controle betreffende de toepassing hiervan door de gemachtigde verzekeraars; opmaken van de wetgeving betreffende de beroepsziekten; controle van de bijdragen door de verzekeraars aan het R.I.Z.I.V.;

— ouderdomspensioenen en overlevingspensioenen : opmaken van de wetgeving en van de reglementering betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers, de invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

— jaarlijkse vakantie : opmaken van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders;

— sociale inspectie : toezicht op de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de sociale zekerheid der werknemers en op de werking van de sociale secretariaten voor werkgevers.

#### 51/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar één van haar activiteitenprogramma's toe.

#### 51/1 — ZIEKTE

Omvat de Rijkstoelagen voor :

a) de vrijwillige ziekenfondsverzekering;  
b) de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector Geneeskundige verzorging) in de volgende regelingen :

- zeelieden ter koopvaardij;
- loonarbeiders;
- zelfstandigen.

#### 51/2 — INVALIDITEIT

Omvat de Rijkstoelagen aan de sector Invaliditeitsuitkeringen van de verschillende regelingen van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (zeelieden ter koopvaardij, loonarbeiders, zelfstandigen).

#### 51/4 — ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPSZIEKTEN

Betaling door toedoen van het Fonds voor arbeidsongevallen der schade die voortvloeit uit de arbeidsongevallen overkomen in België ingevolge de wer-

— assurance maladie et invalidité : rédaction et application de la législation relative à l'assurance mutualiste libre, à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

— accidents du travail et maladies professionnelles : rédaction de la législation relative à l'assurance accidents du travail dans le secteur privé et le contrôle relatif à l'application de cette législation relative aux maladies professionnelles; contrôle des versements à l'INAMI par les assureurs;

— pensions de retraite et de survie : rédaction de la législation et de la réglementation relative aux pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, aux pensions d'invalidité des ouvriers mineurs et au revenu garanti aux personnes âgées;

— vacances annuelles : élaboration des dispositions légales et réglementaires relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés;

— inspection sociale : contrôle de l'exécution des dispositions légales et réglementaires relatives à la sécurité sociale des travailleurs salariés et du fonctionnement des secrétariats sociaux pour employeurs.

#### 51/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à ce programme les dépenses générales de cette division organique qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un programme d'activités.

#### 51/1 — MALADIE

Comprend les subsides de l'Etat pour :

a) l'assurance mutualiste libre;  
b) l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des Soins de santé) dans les régimes suivants :

- marins de la marine marchande;
- travailleurs salariés;
- indépendants.

#### 51/2 — INVALIDITE

Comprend les subsides de l'Etat au secteur des indemnités d'invalidité des différents régimes de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (marins de la marine marchande, travailleurs salariés, travailleurs indépendants).

#### 51/4 — ACCIDENTS DU TRAVAIL ET MALADIES PROFESSIONNELLES

Paiement par l'intermédiaire du Fonds des accidents du travail des dommages résultant d'accidents du travail survenus en Belgique par suite de l'action

king van ontplofbare, ontvlambare, bijtende of giftige stoffen, bij het laden, het lossen of de behandeling van oorlogstuigen, of ingevolge ontploffingen veroorzaakt door de toevallige en onvoorziene aanwezigheid van deze tuigen (art. 84 van de arbeidsongevalwet van 10 april 1971 vervangen door het koninklijk besluit nr. 39 van 31 maart 1982, art. 10).

Dit programma omvat eveneens de basisallocaties in verband met het organiek fonds ter financiering van de controle van de wetsverzekeraars.

#### 51/5 INNING VAN SOCIALE ZEKERHEIDSBIJDRAGEN

Omvat de Rijkstoelage bestemd voor de Rijksdienst voor sociale zekerheid, het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag ter compensatie van de aan de werkgevers toegestane vermindering van de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid in het raam van de MARIBEL-wetgeving.

#### 51/6 — OVERZEESE SOCIALE ZEKERHEID

Omvat de Rijkstegemoetkoming voor de drie fondsen van de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid: het Pensioenfonds, het Solidariteits- en Perequatiefonds en het Invaliditeitsfonds, in toepassing van de bepalingen van artikel 8 van de wet van 17 juli 1963.

#### 51/7 — ANTICYCLISCHE FINANCIERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

Overeenkomstig artikel 3 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, wordt in dit programma de bijzondere toelage opgenomen, voorzien bij artikel 2, § 1, van dezelfde wet.

#### Organisatieafdeling 52

##### *Algemene Directie van de gezinsbijslag en uitkeringen aan gehandicapten*

Deze Algemene Directie vervult de volgende opdrachten:

##### a) *Algemene dienst:*

— toezicht op en coördinatie van de activiteiten van de verschillende diensten van de Algemene Directie;

— studies en adviezen, informatie en documentatie, deelneming aan de werkzaamheden van internationale organen;

de matières explosives, inflammables, corrosives ou toxiques au cours du chargement, du déchargement ou de la manutention d'engins de guerre ou par suite d'explosions provoquées par la présence fortuite et imprévisible de ces engins (art. 84 de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, remplacé par l'arrêté royal n° 39 du 31 mars 1982, art. 10).

Ce programme englobe aussi les allocations de base relatives au fonds organique de financement du contrôle des assureurs-loi.

#### 51/5 — PERCEPTION DES COTISATIONS DE SECURITE SOCIALE

Comprend le subside de l'Etat destiné à l'Office national de sécurité sociale, au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge pour compenser la réduction des cotisations de la sécurité sociale octroyée aux employeurs dans le cadre de la législation MARIBEL.

#### 51/6 — SECURITE SOCIALE D'OUTRE-MER

Comprend l'intervention de l'Etat en application des dispositions de l'article 8 de la loi du 17 juillet 1963 aux trois fonds de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer: le Fonds des pensions, le Fonds de solidarité et de péréquation et le Fonds des invalidités.

#### 51/7 — FINANCEMENT ANTICYCLIQUE DE LA SECURITE SOCIALE

Conformément à l'article 3 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, ce programme comprend la subvention spéciale, prévue à l'article 2, § 1, de la même loi.

#### Division organique 52

##### *Direction générale des prestations familiales et des allocations aux handicapés*

Cette Direction générale remplit les missions suivantes:

##### a) *Service général:*

— superviser et coordonner les activités des différents services de la Direction générale;

— études et avis, information et documentation, participation aux travaux des organes internationaux;

- geven van onderrichtingen betreffende de toepassing van de Europese verordeningen en de internationale overeenkomsten;

- coördinatie van het internationale jaar van het gezin.

*b) Dienst kinderbijslag :*

- opmaken van de wetgeving en de reglementering betreffende de kinderbijslag voor werknemers en de gewaarborgde gezinsbijslag;

- uitwerking van omzendbrieven betreffende de interpretatie van de wetgeving;

- adviezen geven of tussenkomen in de behandeling van individuele dossiers of vragen van algemene aard;

- voorbereiden van de dossiers betreffende aanvragen voor het bekomen van door de Minister toe te kennen algemene of individuele afwijkingen, bij toepassing van de genoemde wetgeving en reglementering;

- onderzoek van de dossiers in verband met de machtiging of intrekking van machtiging van de kinderbijslagfondsen, of met de goedkeuring van de wijzigingen aan hun statuten en reglementen;

- onderzoek van de dossiers waarbij kinderbijslagfondsen een bijzondere toelage tot dekking van hun administratiekosten aanvragen;

- behandelen van de aanvragen tot medische vaststelling van de ongeschiktheid en de zelfredzaamheid van gehandicapte kinderen met het oog op het toekennen van de verhoogde kinderbijslag.

*c) Dienst gehandicaptenbeleid :*

Coördinatie van het gehandicaptenbeleid op departementaal vlak via de studie, het opstellen en herzien van wettelijke en reglementaire teksten met betrekking tot de gehandicapten alsook bijdragen tot de uitwerking van het gehandicaptenbeleid op internationaal vlak door :

- studie en uitwerking van voorstellen betreffende de internationale verdragen en reglementeringen aangaande het gehandicaptenbeleid;

- mededeling van informatie die het gehandicaptenbeleid betreft;

- deelname aan vergaderingen, studiebijeenkomsten en conferenties betreffende het gehandicaptenbeleid;

- regeling van de geschillen ingevolge de door de gehandicapten ingestelde beroepen;

- follow-up van het Internationaal Jaar van de gehandicapten;

- aflevering van de parkeerkaart en van de nationale verminderingskaart op het gemeenschappelijk vervoer;

Secretariaat van de Nationale Hoge Raad voor Gehandicapten.

- donner des instructions relatives à l'application des règlements européens et des conventions internationales;

- coordination de l'année internationale de la famille.

*b) Service des allocations familiales :*

- élaboration de la législation et de la réglementation relative aux allocations familiales des travailleurs salariés et aux prestations familiales garanties;

- élaboration de circulaires relatives à l'interprétation de la législation;

- donner des avis ou intervenir dans le règlement de dossiers individuels ou des questions d'ordre général;

- préparer les dossiers relatifs aux demandes de dérogation collectives ou individuelles à accorder par le Ministre, en application desdites législation et réglementation;

- examiner les dossiers d'agrément et de retrait d'agrément des caisses d'allocations familiales ainsi que d'approbation des modifications à leurs statuts et règlements;

- examiner les dossiers relatifs aux demandes des caisses d'allocations familiales en vue d'obtenir un subside spécial pour la couverture de leurs frais d'administration;

- traiter les demandes de constatation médicale d'incapacité et de manque d'autonomie des enfants handicapés en vue de l'octroi d'allocations familiales majorées.

*c) Service politique des handicapés :*

Coordination de la politique des handicapés sur les plans départemental et interdépartemental par l'étude, la mise au point et la révision des textes légaux et réglementaires relatifs aux handicapés ainsi que contribuer à l'élaboration de la politique relative aux handicapés au plan international par :

- l'étude et l'élaboration de propositions au sujet des conventions et règlements internationaux qui concernent la politique des handicapés;

- la communication d'informations qui concernent la politique des handicapés;

- la participation à des réunions, colloques et conférences relatifs à la politique des handicapés;

- règlement du contentieux résultant d'appels introduits par des handicapés;

- le suivi de l'Année internationale des personnes handicapées;

- délivrance de la carte de stationnement et de la carte nationale de réduction sur les transports en commun;

Secrétariat du Conseil supérieur national des handicapés.

d) *Bestuursdirectie tegemoetkomingen aan gehandicapten :*

— medische beslissing voor de toekenning van uitkeringen na een onderzoek door een geneesheer van de Medische Dienst van het Ministerie van Sociale Voorzorg, door een geneesheer-inspecteur van het R.I.Z.I.V. of door een geneesheer, daartoe aangewezen door de Minister;

— polyvalente medische onderzoeken, voor de aflevering van een enig attest dat kan gebruikt worden in het kader van de verschillende reglementeringen tot toekenning van voordelen aan gehandicapte personen : vermindering op het belastbaar inkomen, vermindering op de onroerende voorheffing, sociaal telefoontarief, sociale huisvesting, vrijstelling van kijk- en luistergeld, vrijstelling van belasting voor autovoertuigen (B.T.W., verkeer, inschrijving);

— administratieve afhandeling van de aanvragen tot het bekomen van tegemoetkomingen;

— afleveren van geneeskundige getuigschriften;

— opvolging van de maandelijkse betalingen en inbetalingstelling der achterstallen;

— afhandeling van de dossiers inzake achterstallen-overlijden;

— voorbereiding van de dossiers voor de Commissie voor Sociaal Hulpbetoon aan de Gehandicapten.

52/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar één van haar activiteitenprogramma's toe.

52/2 — GENEESKUNDIGE ONDERZOEKEN  
VAN GEHANDICAPTEN

De medische expertises voor de toekenning aan gehandicapten, alsook deze verricht in het kader van de aflevering van het enige attest, worden verricht door een geneesheer van de Medische Dienst van het Ministerie van Sociale Voorzorg, door een geneesheer-inspecteur van het R.I.Z.I.V. of door een geneesheer daartoe aangewezen door de Minister.

52/3 — BETALING VAN DE TEGEMOETKOMINGEN  
AAN GEHANDICAPTEN

Het programma bevat de uitbetaling van :

1) de gewone tegemoetkoming, de bijzondere tegemoetkoming, de tegemoetkoming voor hulp van derden, de inkomensvervangende tegemoetkoming, de integratietegemoetkoming en de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden;

2) de aanvullende tegemoetkoming, de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden en de tegemoetkoming voor hulp van derden toegekend als enig voordeel aan sommige

d) *Direction d'administration des allocations aux handicapés :*

— décision médicale pour l'octroi d'allocations après examen par un médecin du Service médical du Ministère de la Prévoyance sociale, par un médecin-inspecteur de l'I.N.A.M.I. ou par un médecin désigné à cet effet par le Ministre;

— examens médicaux polyvalents, pour la délivrance d'une attestation unique pouvant être utilisée dans le cadre des différentes réglementations octroyant des avantages aux personnes handicapées : réduction du revenu imposable, réduction du précompte immobilier, tarif téléphonique social, logement social, exonération de la taxe T.V. et radio, exonération de taxes sur véhicules automobiles (T.V.A., circulation, immatriculation);

— traitement administratif des demandes d'allocations;

— délivrance des attestations médicales;

— suivi des paiements mensuels et mise en paiement des arriérés;

— traitement des dossiers en matière de liquidation des arrérages-décès;

— préparation des dossiers pour la Commission d'aide sociale aux handicapés.

52/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à ce programme les dépenses générales de cette division qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un programme d'activités.

52/2 — EXAMENS MEDICAUX  
DE HANDICAPES

Les expertises médicales pour l'octroi du droit aux allocations aux handicapés ainsi que celles réalisées dans le cadre de la délivrance de l'attestation unique, sont effectuées par un médecin du Service médical du Ministère de la Prévoyance sociale, par un médecin-inspecteur de l'I.N.A.M.I. ou par un médecin désigné à cet effet par le Ministre.

52/3 — PAIEMENT DES ALLOCATIONS  
AUX HANDICAPES

Le programme comprend le paiement :

1) de l'allocation ordinaire, de l'allocation spéciale, de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne, de l'allocation de remplacement de revenus, de l'allocation d'intégration et de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées;

2) de l'allocation complémentaire, de l'allocation de complément du revenu garanti et de l'allocation pour l'aide d'une tierce personne accordée comme seul avantage à certains handicapés âgés ou en sup-

bejaarde gehandicapten of ter aanvulling van de aanvullende tegemoetkoming of van de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden (deze uitbetaling wordt door de Rijksdienst voor pensioenen verricht).

De hervorming van de regeling voor tegemoetkomingen aan gehandicapten werd voltooid door de invoering van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden ter vervanging van de tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen en de tegemoetkoming voor hulp van derden (hoofdstuk XII van de programmawet van 22 december 1989 en uitvoeringsbesluiten van 5 maart 1990).

De regeling wordt aldus veel coherenter : de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratie-tegemoetkoming vervangen de gewone en de bijzondere tegemoetkomingen alsook de tegemoetkoming voor hulp van derden voor de periode van het actieve leven, en vanaf 65 jaar kunnen de gehandicapten de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden verkrijgen.

De medische toekenningsvoorwaarden van laatstgenoemde tegemoetkoming werden strenger gemaakt teneinde op termijn de aangroei van de uitgaven in de sector van de bejaarde gehandicapten te beheersen door een vermindering van het aantal gerechtigden, waarbij evenwel de toekenning van de tegemoetkomingen aan degenen die er objectief de grootste behoefte aan hebben, gewaarborgd blijft.

De uitgaven zullen in 1993 eveneens beperkt worden door het stelsel van spreiding van de verschuldigde achterstallen in gelijke delen over vier kwartalen.

Naast de hierboven vermelde doelstellingen wordt een permanente doelstelling nagestreefd : met name een beslissing te nemen in een termijn van zes maanden over iedere aanvraag om tegemoetkoming en progressief de stock af te handelen dossiers tot een voldoende niveau terug te brengen.

Deze laatste doelstelling wordt stilaan bereikt. De aan te houden werkhypothese is een niveau van 63 665 dossiers te bereiken op 31 december 1993 en daarbij de vijfjaarlijkse herziening van de dossiers van de gerechtigden voort te zetten.

#### 52/4 — REGLEMENTERING INZAKE KINDERBIJSLAG EN VOOGDIJ OVER KASSEN VOOR KINDERBIJSLAG

De medische onderzoeken voor de bepaling van de graad van ongeschiktheid en zelfredzaamheid van het kind met het oog op de vaststelling van het recht op verhoogde kinderbijslag voor gehandicapte kinderen worden uitgevoerd door geneesheren, aangewezen door de Minister. De aangewezen geneesheren worden betaald per onderzoek door het Ministerie, deze kosten worden vervolgens terugbetaald door de R.K.W. of het Ministerie van Middenstand naargelang de kinderbijslagregeling waarin het kind zich bevindt.

plément de l'allocation complémentaire ou de l'allocation de complément du revenu garanti (ce paiement s'effectue par l'Office national des pensions).

La réforme du régime des allocations aux handicapés a été achevée par l'instauration de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées remplaçant l'allocation de complément du revenu garanti et l'allocation pour l'aide d'une tierce personne (chapitre XII de la loi-programme du 22 décembre 1989 et arrêtés d'exécution du 5 mars 1990).

Le régime devient ainsi beaucoup plus cohérent : l'allocation de remplacement de revenus et l'allocation d'intégration remplacent les allocations ordinaires, les allocations spéciales et l'allocation pour l'aide d'une tierce personne pendant la période de vie active et à partir de 65 ans, les handicapés peuvent obtenir l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

Les conditions médicales d'octroi de cette dernière allocation ont été rendues plus strictes afin de maîtriser à terme la croissance des dépenses dans le secteur des handicapés âgés, par réduction du nombre de bénéficiaires, tout en garantissant l'octroi des allocations à ceux qui objectivement en ont le plus besoin.

Les dépenses seront également limitées en 1993 par le système d'étalement des arriérés payables à parts égales sur quatre trimestres.

Outre les objectifs susvisés, un objectif permanent est poursuivi : celui de statuer dans un délai d'environ six mois sur toute demande d'allocation et de ramener progressivement le stock de dossiers à traiter à un niveau satisfaisant.

Ce dernier objectif est en voie de réalisation. Les hypothèses de travail retenues sont d'atteindre un niveau de 63 665 dossiers au 31 décembre 1993, tout en poursuivant la révision quinquennale des dossiers des bénéficiaires.

#### 52/4 — REGLEMENTATION EN MATIERE D'ALLOCATIONS FAMILIALES ET TUTELLE DES CAISSES D'ALLOCATIONS FAMILIALES

Les expertises médicales pour la détermination du degré d'incapacité et d'autonomie de l'enfant en vue d'établir le droit aux allocations familiales majorées pour enfants handicapés sont effectuées par des médecins désignés par le Ministre. Les médecins désignés sont payés à l'acte par le Ministère, ces frais sont ensuite remboursés par l'O.N.A.F.T.S. ou le Ministère des Classes moyennes selon le régime d'allocations familiales auquel appartient l'enfant.



**Organisatieafdeling 53***Wetenschapsbeleid*

De programma's van deze organisatieafdeling worden beheerd door de algemene directie van de studiën en sociale programmatie.

## 53/5 — WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

Contracten voor wetenschappelijk onderzoek betreffende de bepaling van de sociaal-politieke doeleinden, de mate van verwezenlijking van deze doeleinden en de sociale doeltreffendheid der gedane keuzen.

**3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN****Art. 2.24.1**

Teneinde de werking van de administratie te vergemakkelijken, wordt een afwijking op de bepalingen van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof voorzien.

Er wordt bepaald dat geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 20 000 000 frank mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas, van elektriciteit, de kosten van telefoon alsmede de voorschotten verleend aan de ambtenaren en experts belast met opdrachten.

**Art. 2.24.2**

Dit artikel geeft uitvoering aan artikel 12, derde lid van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991.

Het preciseert de aard van de toelagen die, bij ontstentenis van een organieke wet, kunnen worden toegekend ten laste van de basisallocaties voor het departement Sociale Voorzorg.

**Art. 2.24.3**

Dit artikel staat een afwijking toe op de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van de samenordering van de wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991.

Om de goede werking van de dienst gehandicapten te verzekeren, is het noodzakelijk de aanrekening op de kredieten van het lopend jaar toe te laten, voor de

**Division organique 53***Politique scientifique*

Les programmes de cette division organique sont gérés par la direction générale des études et programmation sociale.

## 53/5 — RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Contrats de recherches scientifiques relatifs à la détermination des objectifs de la politique sociale, au degré d'atteinte de ces objectifs et à l'efficacité sociale des choix opérés.

**3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES****Art. 2.24.1**

Afin de faciliter le fonctionnement de l'administration, une dérogation est prévue aux dispositions de l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846.

Elle stipule que des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département en vue de payer des créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les frais de téléphone, de même que les avances consenties aux fonctionnaires et experts chargés de missions.

**Art. 2.24.2**

Cet article donne exécution à l'article 12, alinéa 3, de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991.

Il précise la nature des subsides qui, en l'absence d'une loi organique, peuvent être accordés à charge des allocations de base du département de la Prévoyance sociale.

**Art. 2.24.3**

Cet article permet une dérogation aux dispositions des articles 5 et 6 de la coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991.

Pour que le bon fonctionnement du service handicapés soit assuré, il est nécessaire d'admettre l'imputation sur les crédits de l'année courante, pour le

betaling van de vergoedingstermijnen waarvan het recht in de loop van de voorgaande jaren werd erkend en die, om de een of andere reden, ten laste van de voor deze begrotingsjaren uitgetrokken kredieten niet konden worden vereffend.

Art. 2.24.4

Voor de uitbetaling door het Ministerie van Sociale Voorzorg, overeenkomstig de gesloten internationale akkoorden, van de voordelen van buitenlandse sociale wetgevingen aan in België verblijvende personen wordt vanaf 1991 gebruik gemaakt van een artikel Ordeverrichtingen van de thesaurie.

Ingevolge de behandeling van de dossiers terugvordering van onverschuldigde betalingen, zal men op dit artikel kleine tijdelijke liquiditeitsproblemen kennen.

De Schatkist zal het departement de nodige middelen met voorschotten verschaffen.

paiement des termes d'allocations dont le droit a été reconnu au cours des années antérieures et qui, pour l'une ou l'autre cause, n'ont pu être liquidés à charge des crédits prévus pour ces années budgétaires.

Art. 2.24.4

A partir de 1991, le paiement par le Ministère de la Prévoyance sociale des avantages octroyés par des législations sociales étrangères, conformément aux accords internationaux intervenus, s'effectuera au moyen d'un article Opérations d'ordre de la trésorerie.

Pour cet article, de légers problèmes de liquidité temporaires se poseront suite au traitement des dossiers de récupération des paiements indus.

Le Trésor procurera au département les fonds nécessaires au moyen d'avances.

## 25. MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

A. *Van de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu*

#### 1. Maatschappelijke Integratie

##### A) Armoedebestrijding

De middelen die worden besteed aan de armoedebestrijding bedragen voor het jaar 1993, 5 797,8 miljoen. Bij het bedrag van ongewijzigde kredieten bij een ongewijzigde wetgeving, komt inderdaad nog een som van 851 miljoen, die werd bestemd voor de armoedebestrijding in het raam van de enveloppe van 2,8 miljard betreffende het contract met de burger.

Aantal begunstigden van het bestaansminimum (toestand op 27/8/92) :

| JAAR | VLAANDEREN | WALLONIE | BRUSSEL | BELGIE |
|------|------------|----------|---------|--------|
| 1987 | 21 719     | 20 865   | 6 018   | 48 602 |
| 1988 | 22 541     | 22 033   | 6 354   | 50 928 |
| 1989 | 22 803     | 22 475   | 6 504   | 51 782 |
| 1990 | 21 512     | 21 743   | 6 276   | 49 531 |
| 1991 | 21 876     | 23 161   | 6 644   | 51 681 |
| 1992 | 21 568     | 24 596   | 7 192   | 53 356 |

Op 1 januari 1993 gelden dus volgende bedragen voor het bestaansminimum :

|                    | GEZINNEN | ALLEEN-STAANDEN | SAMEN-WONENDEN |
|--------------------|----------|-----------------|----------------|
| Jaarlijks bedrag   | 305 650  | 229 238         | 152 826        |
| Maandelijks bedrag | 25 471   | 19 103          | 12 736         |

Een bedrag van 871 miljoen waarvan 20 miljoen ten laste komt van de begroting van Justitie voor de eenmaking van de rechtsmiddelen, moet het mogelijk maken de maatregelen uit te voeren die voorkomen in het Wetsontwerp dat een urgentieprogramma bevat voor een meer solidaire maatschappij. Het moet de mogelijkheid bieden :

1. de Rijkstegemoetkoming op te trekken tot 60 en 65 % in gemeenten die gemiddeld respectievelijk meer dan 500 of 1 000 rechthebbenden tellen. Die maatregel zal van kracht worden op 1 oktober 1992 voor wat de 60 % aangaat en op 1 oktober 1993 voor de 65 %. Het gaat erom meer verantwoordelijkheid en middelen te verstrekken aan de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn die in eerste instantie de armoede moeten aanpakken (Kostprijs : 513,8 miljoen frank);

2. een inrichtingstoelage toe te kennen aan de daklozen (Kostprijs : 6,8 miljoen frank);

## 25. MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

### 1. NOTES DE POLITIQUE GENERALE

A. *Du Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement*

#### 1. Intégration sociale

##### A) La lutte contre la pauvreté

Les moyens consacrés à la lutte contre la pauvreté s'élèvent pour 1993 à 5 797,8 millions. En effet au montant des crédits nécessaires à législation inchangée s'ajoute une somme de 851 millions qui a été attribuée à la lutte contre la pauvreté dans le cadre de l'enveloppe de 2,8 milliards relative au contrat avec le citoyen.

Nombre de bénéficiaires du minimex (situation au 27/8/92) :

| ANNEES | FLANDRE | WALLONIE | BRUXELLES | BELGIQUE |
|--------|---------|----------|-----------|----------|
| 1987   | 21 719  | 20 865   | 6 018     | 48 602   |
| 1988   | 22 541  | 22 033   | 6 354     | 50 928   |
| 1989   | 22 803  | 22 475   | 6 504     | 51 782   |
| 1990   | 21 512  | 21 743   | 6 276     | 49 531   |
| 1991   | 21 876  | 23 161   | 6 644     | 51 681   |
| 1992   | 21 568  | 24 596   | 7 192     | 53 356   |

Au 1<sup>er</sup> janvier 1993 les montants du minimex se présentent donc comme suit :

|                 | MENAGES | ISOLES  | COHABITANTS |
|-----------------|---------|---------|-------------|
| Montant annuel  | 305 650 | 229 238 | 152 826     |
| Montant mensuel | 25 471  | 19 103  | 12 736      |

Un montant de 871 millions, dont 20 millions à charge du budget de la Justice pour réaliser l'unification des voies de recours, doit permettre de réaliser les mesures contenues dans le projet de loi contenant un programme d'urgence pour une société plus solidaire. Il doit permettre :

1. d'augmenter l'intervention de l'Etat jusqu'à 60 % et 65 % dans les communes comptant respectivement une moyenne d'ayants droit de plus de 500 ou 1 000 bénéficiaires. Cette mesure entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992 en ce qui concerne les 60 % et au 1<sup>er</sup> octobre 1993 en ce qui concerne les 65 %. Il s'agit d'accroître les responsabilités et les moyens des Centres Publics d'Aide sociale qui sont en première ligne pour affronter la pauvreté (Coût : 513,8 millions francs);

2. d'accorder une allocation d'installation pour les sans-abri (Coût : 6,8 millions francs);

3. voor 100 % het bestaansminimum te dragen voor personen die een tehuis voor daklozen verlaten en die niet zijn ingeschreven in het bevolkingsregister (Kostprijs : 81,7 miljoen frank);

4. voor 100 % het aan de daklozen toegekende bestaansminimum te dragen, vanaf de datum van inschrijving in de gemeente en dit gedurende een jaar vanaf hun inschrijving (Kostprijs : 9 miljoen frank);

De maatregelen 2, 3 en 4 worden van kracht op 1 januari 1993. Ze passen in het raam van de afschaffing van de wet op de landloperij.

De afschaffing van die wet veronderstelt dat er op een doeltreffende manier wordt afgerekend met het probleem van de hulpverlening door de O.C.M.W.'s aan personen die progressief de opsluitingsinrichtingen moeten verlaten en aan personen die niet regelmatig verblijven op het grondgebied van de gemeente.

5. een tegemoetkoming van 70 % van het bestaansminimum toe te kennen in geval van tewerkstelling of opleiding ten aanzien van de rechthebbende voor minstens 10 uur per week en maximum 20 uur en dit gedurende zes maanden (Kostprijs : 81,7 miljoen frank);

6. aan het O.C.M.W. dat een hulpverkrijger te werk stelt zodanig dat hij recht krijgt op sociale zekerheid, een tegemoetkoming toe te kennen gelijk aan 100 % van het bestaansminimum (Kostprijs : 158 miljoen frank);

Deze beide laatste maatregelen moeten worden gezien in het raam van het ontwerp dat beoogt de jonge rechthebbenden op het bestaansminimum te integreren (9 % van de rechthebbenden van nu zijn 18 à 20 jaar oud) en te voorkomen dat ze zich installeren in het circuit van de hulpverlening (ontwerp van individuele inschakeling).

Ze zullen van kracht worden van zodra het ontwerp door het Parlement wordt goedgekeurd.

#### B) Hulpverleningsbeleid voor kandidaat-vluchtelingen

Voor 1993 bedraagt de som voor de hulpverlening aan kandidaat-vluchtelingen 3 632 miljoen tegenover 2 971,7 miljoen in 1992 (dit is een verhoging met 22 %).

Er zullen maatregelen worden getroffen in overleg met de Minister van Binnenlandse Zaken om die krediettoename af te remmen, terwijl er wordt gezorgd voor een betere coherentie tussen de maatregelen die betrekking hebben op de procedures voor de behandeling van de asielaanvragen en die welke de aan die aanvragers toegekende hulpverlening betreffen. Die maatregelen gaan gepaard met een vrijwillige repatriëring van kandidaten die de opdracht hebben gekregen het land te verlaten. Momenteel wordt er gewerkt aan de opstelling van een wetsontwerp in die zin.

3. de prendre en charge à 100 % le Minimax pour les personnes qui quittent un dépôt de mendicité et qui ne sont pas inscrites au registre de population (Coût : 81,7 millions francs);

4. de prendre en charge à 100 % le minimex accordé aux sans-abris à dater de leur inscription dans la communes et ce pendant un an à dater de leur inscription (Coût : 9 millions de francs);

Les mesures 2,3 et 4 entreront en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993. Elles entrent dans le cadre de l'abrogation de la loi sur le vagabondage.

En effet, l'abrogation de cette loi suppose que soit résolu de manière adéquate le problème de l'octroi de l'aide par les C.P.A.S. aux personnes qui doivent quitter progressivement les établissements d'enfermement et aux personnes qui ne résident pas régulièrement sur le territoire de la commune.

5. d'octroyer une subvention de 70% du minimex en cas de mise au travail et de formation dans le chef du bénéficiaire à raison de 10 heures semaine minimum et de 20 heures maximum et ce pendant une durée de six mois (Coût : 81,7 millions francs);

6. d'accorder au CPAS qui met au travail une personne aidée, afin de lui permettre d'avoir droit à la sécurité sociale, une subvention égale à 100% du minimum de moyens d'existence (Coût : 158 millions de francs);

Ces deux dernières mesures s'inscrivent dans le projet visant à intégrer les jeunes bénéficiaires du minimum de moyens d'existence (9% des ayants droit ont aujourd'hui de 18 à 20 ans) et d'éviter que ceux-ci s'installent dans le circuit de l'aide sociale (projet individualisé d'insertion).

Elles entreront en vigueur dès l'adoption du projet de loi par le Parlement.

#### B) Politique d'aide sociale en faveur des candidats réfugiés

Le montant relatif à l'aide sociale accordée aux candidats réfugiés s'élève pour 1993 à 3 632 millions contre 2 971,7 millions en 1992 (soit 22 % d'augmentation).

Des mesures vont être prises en concertation avec le Ministre de l'Intérieur afin de freiner cette augmentation de crédit en assurant une meilleure cohérence entre les mesures relatives aux procédures de traitement des demandes d'asile et celles concernant l'aide sociale octroyée à ces demandeurs. Ces mesures vont de pair avec un rapatriement volontaire de candidats ayant reçu l'ordre de quitter le pays. La rédaction d'un projet de loi en ce sens est en cours.

In verband met de werkingskosten van de Opvangcentra, wordt op de begroting 1993 een bedrag van 147 miljoen voorzien.

Overigens, heeft de regering beslist 40 miljoen uit te trekken voor de opvang in België van kinderen en hun moeders uit Joegoslavië.

## 2. Volksgezondheid

Om op een correcte manier de controletaken te kunnen vervullen die haar door de Europese richtlijnen zijn opgedragen, werd de Eetwareninspectie, die het toezicht heeft tegelijk op de eetwaren en op de andere produkten die een weerslag hebben op de gezondheid van de verbruiker, zoals tabak, toevoegsels, scheikundige produkten, detergentia, textiel... uitgebreid met 4 inspecteurs met universitaire opleiding en 40 controleurs en werd de begroting opgetrokken voor de analyses en afnames van monsters.

Die nieuwe uitgaven worden gedekt door nieuwe inkomsten (artikel 38.01 van de Rijksmiddelenbegroting).

In diezelfde optiek (naleving van de Europese verplichtingen in verband met de controle van vaccins, serums, therapeutische substanties van menselijke oorsprong, fytofarmaceutische produkten voor landbouwkundig en niet-landbouwkundig gebruik), werden aan de Hoge Gezondheidsraad meer middelen toegekend.

De hervorming van de dringende geneeskundige hulpverlening wordt voortgezet door de uitwerking van het wetsontwerp waarbij bepalingen werden ingevoerd tot wijziging van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening. Voor de vorming van ambulanciers werd op de begroting een krediet van 30,7 miljoen vastgesteld, dat de helft van de uitgaven van het jaar dekt.

Het is de bedoeling een provinciaal centrum op te richten voor de opleiding en vervolmaking van helpers-ambulanciers, met als taak de kandidaat helpers-ambulanciers de vereiste theoretische en praktische kennis bij te brengen zodat ze gewonde personen doeltreffend kunnen helpen.

Na een theoretisch en praktisch eindexamen ontvangt de ambulancier een brevet. Om zijn erkenning te behouden, moet hij een jaarlijkse bijscholing volgen.

Er wordt gewerkt aan koninklijke besluiten ter bepaling van de regels voor de organisatie, de werking en de controle van die centra, alsook voor de opleiding en de vervolmaking.

De provincies hebben ervaring op het gebied van de opleiding tot de verschillende beroepen, die te maken hebben met de dringende hulpverlening.

De werkingskosten van die centra zullen worden gedekt door rijkssubsidies en door inschrijvingsrech-

En ce qui concerne le coût du fonctionnement des Centres d'accueil, un montant de 147 millions est prévu au budget 1993.

Par ailleurs, le gouvernement a décidé d'octroyer 40 millions à l'accueil en Belgique d'enfants et de leurs mères en provenance de Yougoslavie.

## 2. Santé publique

Afin de lui permettre d'assurer correctement les missions de contrôle qui lui sont dévolues par les directives européennes, le service d'Inspection des denrées alimentaires dont les activités concernent à la fois les denrées alimentaires et d'autres produits ayant des répercussions sur la santé du consommateur, tels que le tabac, les additifs, les produits chimiques, détergents, textiles... a été renforcé par l'engagement de 4 inspecteurs universitaires et de 40 contrôleurs et par l'augmentation du budget pour les analyses et prélèvements d'échantillons.

Ces dépenses nouvelles sont couvertes par des recettes nouvelles (article 38.01 du budget des voies et moyens).

Dans la même optique (respect des obligations européennes quant au contrôle des vaccins, sérums, substances thérapeutiques d'origine humaine, produits phytopharmaceutiques à usage agricole et non-agricole), les moyens octroyés au Conseil supérieur de l'hygiène ont été augmentés.

La réforme de l'aide médicale urgente sera poursuivie par la concrétisation du projet de loi introduisant des dispositions modifiant la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente. Un crédit de 30,7 millions couvrant la moitié des dépenses de l'année a été prévu au budget en vue d'assurer la formation des ambulanciers.

Il s'agit de créer un centre provincial de formation et de perfectionnement pour secouristes-ambulanciers qui aura pour mission de former les candidats secouristes-ambulanciers aux connaissances théoriques et pratiques requises pour leur permettre d'apporter une aide efficace aux personnes accidentées.

L'ambulancier recevra un brevet après un examen final théorique et pratique. Pour conserver son agrégation, il devra suivre une formation permanente annuelle.

Des arrêtés royaux sont en préparation afin de déterminer les règles d'organisation, de fonctionnement et de contrôle de ces centres, ainsi que les modalités de la formation et du perfectionnement.

Les provinces ont une expérience dans l'organisation de la formation des différentes professions liées à l'intervention d'urgence et à la sécurité.

Les frais de fonctionnement de ces centres seront couverts par des subsides de l'Etat, et par les droits



ten, te dragen door de kandidaten volgens door de Koning vastgestelde regels.

Op termijn, kan niemand nog optreden als helper-ambulancier in het raam van de dringende geneeskundige hulpverlening, zonder houder te zijn van het brevet van gewondenhelper-ambulancier, dat is afgeleverd door een centrum voor opleiding en vervolmaking overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden.

De verantwoordelijke van een dienst, die in het raam van de dringende geneeskundige hulpverlening is erkend of een vergunning heeft, kan voor de eerste hulpverlening en het vervoer, alleen helpers-ambulanciers inzetten die een brevet hebben gehaald in die opleidingscentra.

Tevens zal een reglementering worden uitgewerkt voor de organisatie van het medisch aspect van de rampenplanning. Hierbij zal het nog op te richten ambt van geneeskundig directeur van de hulpverlening een belangrijke rol hebben op het medische vlak.

Hiertoe werd een begroting van 30 miljoen vastgesteld.

De bepalingen van het koninklijk besluit dat wordt uitgewerkt zullen van toepassing zijn op elk medisch gebeuren, waarvoor de collectieve urgentie wordt vastgesteld, zodat kan worden opgetreden bij elk type van ramp.

Het is de bedoeling één medische hulpverleningsketen op te zetten, die op alle niveaus, voornamelijk het lokaal en provinciaal niveau, de zorg opneemt voor de slachtoffers vanaf de plaats waar ze worden afgevoerd tot hun aankomst in het ziekenhuis.

De geneeskundige directeur van de hulpverlening heeft natuurlijk hierover de leiding en hij moet het optreden van de hulpverstrekkers coördineren, vanaf de plaats van de ramp.

Voor wat de toxicomanie betreft, zal een studie worden gemaakt over de medische behandeling van het drugprobleem en over de mogelijkheden vervangende middelen te gebruiken.

### 3. Leefmilieu

Op de begroting van 1993 is een totaal bedrag van 747,6 miljoen frank voor leefmilieu uitgetrokken.

Van dat bedrag van 747,6 miljoen frank, wordt 569,6 miljoen (Afdeling 57) gereserveerd voor de luchtbescherming, voor de toepassing van de wet SEVESO en de wet op de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, voor het toezicht op de ioniserende stralingen (met inbegrip van de uitwerking van de algemene en sectoriële normen), voor het beheer van de internationale waterproblemen. Dit bedrag dekt tevens de bijdrage van België aan internationale organisaties in verband met leefmilieu als-

d'inscription des candidats selon des modalités à fixer par le Roi.

A terme, nul ne pourra exercer les fonctions de secouriste-ambulancier dans le cadre de l'aide médicale urgente sans être titulaire d'un brevet de secouriste-ambulancier délivré par un centre de formation et de perfectionnement conformément aux conditions et modalités fixées par le Roi.

De plus, le responsable d'un service agréé ou concédé dans le cadre de l'aide médicale urgente ne pourra assurer les premiers soins et le transport de victimes qu'avec des secouristes-ambulanciers titulaires d'un brevet délivré par ces centres de formation.

D'autre part une réglementation organisant la partie médicale des plans catastrophes va être mise en place. Dans ces plans, la fonction de directeur médical des secours, à créer elle aussi, aura un rôle capital dans le domaine médical.

Un budget de 30 millions a été réservé à cette fin.

Les dispositions de l'arrêté royal en préparation seront applicables à toute situation médicale, dès que l'urgence collective est constatée, afin de pouvoir affronter tous les types de catastrophes.

L'objectif est de mettre en place une chaîne de secours et de soins médicaux unique qui assurera à tous les niveaux, et particulièrement au niveau local et provincial, la prise en charge des victimes depuis leur dégagement sur le site jusqu'à leur arrivée à l'hôpital.

Le directeur médical des secours doit évidemment diriger ce type d'actions et coordonner les intervenants de la santé publique, au départ du lieu de la catastrophe.

En matière de toxicomanie, il va être procédé à une étude sur le traitement médical de la drogue et sur les possibilités d'utilisation de produits de substitution.

### 3. Environnement

Le budget 1993 prévoit pour le poste environnement un montant total de 747,6 millions de francs.

De ces 747,6 millions de francs 569,6 millions (Division 57) sont affectés à la protection de l'air, à l'application de la loi SEVESO et de la loi sur l'importation, l'exportation et le transit des déchets, à la surveillance des radiations ionisantes (y compris l'élaboration de normes générales et sectorielles), à la gestion des problèmes internationaux en matière d'eau. Ce montant couvre aussi la contribution de la Belgique aux organisations internationales en matière d'environnement ainsi que l'organisation du

ook de organisatie van de opvolging van de internationale milieubepalingen.

Bovendien wordt een bedrag van 178 miljoen besteed aan het beleid voor de Noordzee.

### 1. Oprichting van een duurzame Nationale Ontwikkelingsraad

1993 zal beheerst worden door de aankondiging van de uitvoering van de verbintenissen die in juni 1992 in Rio werden aangegaan.

De doelstelling van de Conferentie was te komen tot strategieën en maatregelen om de gevolgen van de milieuverslechtering te stoppen en om te buigen en een duurzame en respectvolle ontwikkeling van het milieu te bevorderen.

De Conferentie van Rio heeft het mogelijk gemaakt de actielijnen af te bakenen die tot die duurzame ontwikkeling moeten leiden.

In die optiek van duurzame ontwikkeling, heeft de Europese gemeenschap een reglement uitgevaardigd (Reglement 880/92 van 23/03/92) betreffende een Europees stelsel voor de toekenning van een milieukeur. Dit reglement verplicht elke lidstaat binnen zes maanden na het verschijnen ervan een organisme aan te wijzen dat bevoegd is om de milieukeuren af te leveren en om adviezen voor te leggen omtrent de afleveringscriteria. Dit organisme moet onafhankelijk zijn en zo zijn samengesteld dat zijn neutraliteit gewaarborgd is.

Daarom werd voorgesteld een Nationale raad voor duurzame ontwikkeling op te richten die meer bepaald belast is met de toekenning, de controle op het gebruik en de intrekking van de Europese milieukeur alsook van de Belgische milieukeur (waarvoor de toekenningsnormen alleen strenger kunnen zijn ten aanzien van de Europese milieukeur).

De Nationale raad voor duurzame ontwikkeling zal tevens als doelstelling hebben studies te verrichten en adviezen te formuleren over de uitvoering van de Verdragen en het Actieplan « Agenda 21 » die in Rio zijn ondertekend.

### 2. Luchtverontreiniging

In verband met de uitstoot van CO<sub>2</sub>, worden concrete plannen uitgewerkt om de doelstelling te bereiken om tegen het jaar 2000 in België de CO<sub>2</sub>-uitstoot met 5 % te verminderen (referentiejaar : 1990). Anderzijds zal worden bestudeerd of de mogelijkheid bestaat CO<sub>2</sub> om te vormen tot andere stoffen om aldus te voorkomen dat CO<sub>2</sub> in de lucht vrijkomt.

Ter bescherming van de ozonlaag, worden, afgezien van de verbintenis om tegen 1995 de harde CFK's met 95 % te beperken, momenteel de mogelijkheden onderzocht deze beperking uit te breiden tot de zachte CFK's.

suivi des dispositions internationales en matière d'environnement.

D'autre part, un montant de 178 millions est affecté à la politique de la Mer du Nord.

### 1. Création d'un Conseil national du Développement durable

L'année 1993 va être dominée par l'annonce de l'exécution des engagements pris à Rio en juin 1992.

L'objectif de cette Conférence était d'élaborer des stratégies et des mesures pour arrêter et inverser les effets de la dégradation de l'environnement et de promouvoir un développement durable et respectueux de l'environnement.

La Conférence de Rio a permis de dégager les axes d'action à organiser afin de mettre en œuvre ce développement durable.

Dans cette optique de développement durable, la Communauté européenne a édicté un Règlement (Règlement 880/92 du 23/03/92) concernant un système communautaire d'attribution d'un label écologique. Ce règlement impose à chaque Etat membre de désigner dans les six mois de sa publication un organisme compétent pour délivrer les éco-labels et pour remettre des avis sur les critères d'attribution. Cet organisme doit être indépendant et composé de façon à assurer sa neutralité.

C'est pourquoi, il est proposé de créer un Conseil national du développement durable ayant notamment pour mission l'attribution, le contrôle de l'utilisation et le retrait du label écologique européen ainsi que du label écologique belge (dont les normes d'octroi seront, par la force des choses, plus strictes que celles du label européen).

Le Conseil national du Développement durable aura également pour objectif la réalisation d'études et la formulation d'avis sur l'exécution des Conventions et du Plan d'action « Agenda 21 » signés à Rio.

### 2. Pollution de l'air

En ce qui concerne l'émission de CO<sub>2</sub>, des plans concrets sont en train d'être établis en vue de la réalisation de l'objectif d'une réduction de 5 % des émissions de CO<sub>2</sub> en Belgique pour l'an 2000 (année de référence : 1990). D'autre part, des études vont être menées afin d'explorer les possibilités de transformer le CO<sub>2</sub> en d'autres substances de manière à éviter son dégagement dans l'air.

Pour ce qui est de la protection de la couche d'ozone, à côté de l'engagement de réduire de 95 % les CFC durs pour 1995, on étudie à présent les possibilités d'étendre cette limitation de l'emploi aux CFC mous.

Overigens zullen koninklijke besluiten beperkingen opleggen voor de emissies van methylchloroform, tetrachloorkoolstof en halonen.

### 3. Noordzeebeleid

1993 zal worden beheerst door de uitvoering van het nieuwe Verdrag over de bescherming van het zeemilieu in de Noord-Oost Atlantische Oceaan, dat einde september in Parijs moet worden ondertekend tijdens de samenkomst van de Milieuministers van 14 Europese landen die bevoegd zijn voor het beleid betreffende de bescherming van de zee.

Dit houdt onder meer de oprichting in van een operationele eenheid ter controle van de zeeverontreiniging.

Er zal verder toezicht worden uitgeoefend op de concentraties in het zeewater van 36 verontreinigende stoffen die zijn uitgekozen ter gelegenheid van de 3de Noordzee Conferentie (1990), zodat adequate aanbevelingen voor een beperking kunnen worden geformuleerd.

Bij diezelfde gelegenheid, zullen de voor de Noordzee bevoegde Staten nagaan of het gewenst is de rechtspraak uit te breiden tot de aan de Noordzee grenzende Staten met inbegrip van de vaststelling van exclusieve economische zones, teneinde het controlebeleid op het zeemilieu beter te coördineren.

Tot slot, zullen in het raam van het toezicht vanuit de lucht op de zeeverontreiniging door schepen, nieuwe methodes worden ontwikkeld om inbreuken te registreren, zodat de last van bewijsvoering door de verantwoordelijken voor het toezicht niet langer het grote struikelblok blijft.

### 4. Grensoverschrijdende verontreiniging SEVESO

In 1993 zal verder werk worden gemaakt van het beheer van de scheikundige risico's, met toepassing van de Europese richtlijn 82/501 en de wet van 2/1/87 betreffende de risico's op ernstige ongevallen bij sommige industriële werkzaamheden. De zones waar zich ernstige ongevallen kunnen voordoen zullen opnieuw worden bestudeerd en precies afgebakend.

Tevens moet de Overeenkomst van Helsinki van 18 maart 1992 worden opgevolgd, over de beoordeling en het beheer van grensoverschrijdende risico's die verband houden met chemische risico's.

### 5. Nucleaire sector

Voor wat de nucleaire veiligheid aangaat, zal 1993 het jaar zijn van de verdere uitbouw van het TELERAD net (automatisch net voor de opsporing van radioactiviteit) waarmee in mei 1992 werd gestart.

Op korte termijn, zal het kernenergiebeleid geconfronteerd worden met het probleem van de verwijde-

Par ailleurs, des arrêtés royaux limiteront les émissions de méthylchloroforme, de tétrachlorure de carbone et d'halons.

### 3. Politique de la Mer du Nord

1993 sera dominée par l'exécution d'une nouvelle Convention sur la protection du milieu marin dans l'Océan du Nord-Est Atlantique qui doit être signée fin septembre à Paris lors de la Réunion des Ministres de l'Environnement de 14 pays européens compétents pour la politique relative à la protection de la mer.

Ceci implique entre autres la création d'une structure opérationnelle de contrôle de la pollution marine.

Le contrôle de la concentration des 36 polluants dans l'eau de mer désignés à l'occasion de la 3ème Conférence sur la Mer du Nord (1990) sera poursuivi de manière à pouvoir formuler les recommandations de réduction adéquates.

A cette même occasion, les Etats compétents pour la Mer du Nord examineront l'opportunité d'étendre la juridiction des Etats riverains sur la Mer du Nord incluant l'établissement des zones économiques exclusives, afin de mieux coordonner les politiques de contrôle de l'environnement marin.

Enfin, dans le cadre de la surveillance aérienne de la pollution marine par les navires, on veillera à développer de nouvelles méthodologies pour enregistrer les infractions de manière à ce que la charge de la preuve cesse d'être prohibitive pour les responsables de la surveillance.

### 4. Pollution transfrontalière SEVESO

En 1993 sera poursuivie la gestion des risques chimiques en application de la directive européenne 82/501 et de la loi du 2/1/87 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles. Les zones risquant d'être affectées par un accident majeur seront réétudiées et délimitées avec précision.

Il faudra aussi assurer le suivi de la Convention d'Helsinki du 18 mars 1992 sur l'évaluation et la gestion des risques transfrontaliers inhérents aux risques chimiques.

### 5. Secteur nucléaire

En ce qui concerne la sécurité nucléaire, l'année 1993 sera dominée par la poursuite de la construction du Réseau TELERAD (réseau automatique de détection de la radioactivité) dont les travaux ont débuté en mai 1992.

A court terme, la politique en matière d'énergie nucléaire va être confrontée à la problématique de

ring van afvalstoffen uit de kerncentrales en met dat van het gebruik van MOX als nucleaire brandstof.

Bovendien werd beslist, in overleg met de Ministers van Tewerkstelling en Arbeid, een openbaar lichaam voor het nucleair toezicht op te richten. Het ontwerp voor de oprichting van het Nucleair Agentschap is momenteel ter advies voorgelegd bij de Raad van State.

## 6. Afvalstoffen

De opheffing van de grenzen tussen de landen van de E.E.G. in 1993 verantwoordt een toename van de kredieten voor de Cel leefmilieu, die binnen de departementen belast is met het toezicht op de grensoverschrijdende afvalbewegingen (meer dan 1 000 overbrengingen per dag).

Om tegen die tijd opgewassen te zijn tegen de openstelling van het grote Europa, heeft de Cel in 1992 alles in het werk gesteld om het beheer van de afvalbewegingen en hun controle ter plaatse te automatiseren, meer bepaald door het plaatsen van PC's op de 24 controlepunten, waar afvalstoffen het Belgisch grondgebied binnen komen of verlaten. Tevens werden douaniers gevraagd toezicht uit te oefenen bij de toepassing van dit Belgisch systeem dat operationeel is sinds de lente van 1992.

Als conclusie, moet voor het geheel van het milieubeleid, worden gepreciseerd dat, in het raam van de dialoog van Gemeenschap tot Gemeenschap, opnieuw zal worden onderhandeld over de herverdeling van de bevoegdheden en de begrotingsmiddelen.

## B. Van de Minister van Sociale Zaken

Het budget van de ziekenhuizen voor 1993 berust essentieel op dezelfde principes als voor 1992; ze worden hieronder afzonderlijk voor de algemene en de psychiatrische ziekenhuizen weergegeven. Bovendien lijkt het me nuttig de grote lijnen met betrekking tot het gezondheidsbeleid dat ik de volgende jaren wil voeren, te schetsen.

### 1. Algemene ziekenhuizen

Het budget van de algemene ziekenhuizen zet de uitvoering voort van de maatregelen tot revalorisatie van het statuut van het ziekenhuispersoneel en van de verpleegkundigen in het bijzonder. Het bevat met name alle sedert 1989 genomen maatregelen alsmede die van het sociaal akkoord 1991. Ook de dekking van de voordelen van het sociaal akkoord 1991 voor het personeel buiten verpleegdagprijs is erin opgenomen. Die dekking geschiedt volgens de modaliteiten en voorwaarden met betrekking tot de transparantie van de geldstroom in het ziekenhuis en met betrekking tot de integratie van de ziekenhuisarts.

retraitement des déchets des centrales nucléaires ainsi qu'à celle de l'utilisation du MOX comme combustible nucléaire.

D'autre part, il a été décidé de créer, en concertation avec les Ministres de l'Emploi et du Travail, un organisme public de contrôle nucléaire. Le projet de création de l'Agence nucléaire est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

## 6. Déchets

La suppression des frontières entre les pays de la C.E.E en 1993 justifie une augmentation des crédits de la Cellule environnement chargée au sein des départements de contrôler les mouvements transfrontaliers de déchets (plus de 1 000 transferts journaliers).

Pour faire face à l'échéance de l'ouverture du grand Marché, la Cellule s'est attachée en 1992 à automatiser la gestion des mouvements de déchets et leur contrôle sur le terrain par placement notamment de PC aux 24 points de contrôle retenus pour l'entrée et la sortie des déchets du territoire belge. Par ailleurs, des douaniers ont été demandés pour veiller à l'exécution du dispositif belge mis en place et opérationnel depuis le printemps 1992.

En conclusion, pour ce qui concerne l'ensemble de la politique de l'environnement, il convient de préciser que, dans le cadre du dialogue de Communauté à Communauté, une nouvelle négociation aura lieu quant à une redistribution des compétences et des moyens budgétaires.

## B. Du Ministre des Affaires sociales

Le budget des hôpitaux pour 1993 repose essentiellement sur les mêmes principes que celui de 1992. Ils sont repris ci-après en distinguant les hôpitaux généraux des hôpitaux psychiatriques. Il est également utile d'esquisser les grandes lignes de la politique de santé que je souhaite mener au cours des prochaines années.

### 1. Hôpitaux généraux

Le budget des hôpitaux généraux poursuit l'exécution des mesures visant à revaloriser le statut du personnel hospitalier et en particulier celui des infirmier(e)s. Il comprend notamment toutes les mesures prises depuis 1989 ainsi que celles inscrites dans l'accord social de 1991. Il contient également la prise en charge des avantages de l'accord social de 1991 pour le personnel hors prix de journée, prise en charge qui s'effectue selon des modalités et conditions portant notamment sur la transparence des flux financiers dans l'hôpital et sur l'intégration du médecin hospitalier.

Het sociaal akkoord beoogt een revalorisatie van het verpleegkundig beroep om het probleem van het tekort aan verpleegkundigen op te lossen.

Parallel hiermee is momenteel een studie aan de gang die betrekking heeft op een analyse op lange termijn van dat probleem en het formuleren van voorstellen niet alleen voor de ziekenhuissector maar ook voor alle sectoren waarin verpleegkundig personeel werkzaam is.

Het budget herneemt eveneens een aantal tijdens de voorgaande jaren genomen maatregelen tot kwaliteitsverbetering van de verzorging in de ziekenhuizen, namelijk :

- de bevordering van de ziekenhuishygiëne, met wetenschappelijke opvolging en feedback naar de ziekenhuizen;

- de ondersteuning van de hoofdgeneesheer en het hoofd van het verpleegkundig departement met het oog op de verwezenlijking van een ziekenhuisaudit;

- de aanmoediging van de integratie van de artsen in de algemene werking van het ziekenhuis;

- de financiering van het MUG-experiment (MUG = mobiele urgentiegroep) teneinde de interventies bij urgentie efficiënter te doen verlopen. Het experiment dient te kaderen in een volledige herziening van de urgentiegeneeskunde met integratie van, onder meer, de regulering van de hulp.

Wat deze regulering betreft, zijn er momenteel experimenten aan de gang in de verschillende regio's van het land;

- de financiering van de vaste werkingskosten van de diensten voor radiotherapie.

In 1993 wordt de nieuwe financieringswijze van de ziekenhuizen verder toegepast. Die financiering beoogt een meer adequate verdeling van de beschikbare middelen door middel van een betere dekking van de behoeften.

Voorts zijn de gegevens 1990 van de M.K.G.-registratie beschikbaar. Die voor 1991 zullen binnenkort beschikbaar zijn. Aan de hand van deze gegevensbank moeten epidemiologische studies ter zake opgezet worden.

De M.V.G.-gegevens voor 1988, 1989 en 1990 zullen weldra beschikbaar zijn onder vorm van een brochure en een diskette die elk ziekenhuis zal toelaten zich te situeren ten opzichte van het nationaal gemiddelde van de verpleegkundige activiteiten.

## 2. Psychiatrische ziekenhuizen

Het nieuwe beleid dat in 1990-1991 met betrekking tot de psychiatrische ziekenhuizen werd aangenomen, is op de volgende principes gegrondvest :

- het verblijf in een psychiatrisch ziekenhuis moet gereserveerd worden voor patiënten die intensieve en gespecialiseerde zorg behoeven;

L'accord social vise à revaloriser la profession infirmière de manière à résoudre le problème du manque d'infirmier(e)s.

Parallèlement une étude est actuellement en cours en vue de procéder à une analyse à long terme de cette problématique et de formuler des propositions destinées non seulement au secteur hospitalier mais également à tous les secteurs employant du personnel infirmier.

Le budget reprend également un certain nombre de mesures prises lors des exercices précédents et visant à améliorer la qualité des soins hospitaliers. Il s'agit de :

- la promotion de l'hygiène hospitalière avec suivi scientifique et feed back assuré vers les hôpitaux;

- le soutien du médecin-chef et du médecin du département infirmier afin de permettre la réalisation d'un audit hospitalier;

- la stimulation de l'intégration des médecins au fonctionnement global de l'hôpital;

- le financement d'expériences en matière de services médicaux d'urgence et de réanimation (SMUR) en vue de rendre plus efficaces les interventions en cas d'urgence, expériences qui doivent s'inscrire dans une révision complète de la médecine d'urgences intégrant notamment la régulation de l'aide.

La régulation fait actuellement l'objet d'expériences dans les différentes régions du pays;

- le financement des frais fixes de fonctionnement des services de radiothérapie.

En 1993 se poursuit l'application du nouveau mode de financement des hôpitaux qui vise à une répartition plus adéquate des moyens disponibles par une meilleure prise en compte des besoins.

D'autre part, les données 1990 de l'enregistrement du résumé clinique minimum sont disponibles et les données 1991 le seront sous peu.

Il convient grâce à cette banque de données de mener des études épidémiologiques en la matière.

Les données RIM seront disponibles prochainement pour 1988, 1989 et 1990 sous forme d'une brochure et d'une disquette qui permettra à chaque hôpital de se situer par rapport à la moyenne nationale des activités infirmières.

## 2. Hôpitaux psychiatriques

La nouvelle politique mise en œuvre en 1990-1991 en matière d'hôpitaux psychiatriques se fonde sur les principes suivants :

- le séjour en hôpital psychiatrique doit être réservé aux patients qui nécessitent des soins intensifs et spécialisés;



— de ziekenhuisdiensten die aan deze voorwaarden niet voldoen, worden naar beter aangepaste voorzieningen omgeschakeld, namelijk psychiatrische verzorgingstehuizen en beschut wonen.

Op 1 januari 1992 waren alle ten opzichte van het moratorium van 1990 overtallige bedden gesloten en omgeschakeld.

De vrijwillige omschakelingen zijn begonnen en worden tot einde 1995 voortgezet.

Momenteel is er een studie tot evaluatie van de omschakeling aan de gang.

Er loopt bovendien een experiment op vrijwillige basis betreffende de registratie van de minimale psychiatrische gegevens naar het voorbeeld van wat er in de algemene ziekenhuizen wordt gedaan.

### 3. Toekomstperspectieven

De krachtlijnen van het beleid dat in de loop van de volgende jaren moet worden gevoerd, kunnen als volgt worden samengevat :

— de organisatie van een algemeen beleid inzake gezondheidszorg en bijstand aan bejaarden. Ter zake is een breed overleg met de betrokken partijen nodig met het oog op een herziening van de programmatiecriteria in functie van de nieuwe behoeften ten gevolge van de demografische toestand;

— de herziening van het statuut van de ziekenhuisgeneesheer teneinde beter rekening te houden met de specificiteit van zijn beroep en een maximale integratie in de ziekenhuiswerking;

— de beheersing van het geneeskundig aanbod. In overleg met de Gemeenschappen dienen billijke en genuanceerde maatregelen te worden ingevoerd die elkeen een gematigde keuzevrijheid, slaagkansen en heroriënteringsmogelijkheden laat, zonder afbreuk te doen aan de belangen van de volksgezondheid en zonder overschrijding van de beschikbare middelen;

— de uitwerking van een statuut voor het dagziekenhuis. Het modelexperiment is thans geëindigd en de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen heeft adviezen over zowel de erkenning als de financiering ervan voorgelegd;

— de normen inzake materniteiten en neonatale diensten moeten worden aangepast op basis van de ter zake uitgevoerde studie. De Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen zet zijn werkzaamheden ter zake voort;

— de nieuwe financieringswijze van de ziekenhuizen dient verder te worden verfijnd. De mogelijkheid tot financiering van de financiële middelen waarin het budget voorziet, dient eveneens te worden onderzocht;

— de bepaling van de behoeften en de kwaliteitsnormen voor de gespecialiseerde S-diensten, de

— les services hospitaliers qui ne satisfont pas à cette condition sont reconvertis en équipements mieux adaptés, à savoir en maisons de soins psychiatriques et en habitations protégées.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1992, tous les lits excédentaires par rapport au moratoire de 1990 ont été fermés et reconvertis.

Les reconversions volontaires ont débuté et se poursuivront jusqu'à la fin de l'année 1995.

Une étude portant sur l'évaluation de la reconversion est actuellement en cours.

D'autre part, une expérience sur base volontaire est développée afin d'assurer un enregistrement d'un résumé psychiatrique minimum à l'image de ce qui est fait en hôpital général.

### 3. Perspectives d'avenir

En résumé, les grandes lignes de la politique à mettre en œuvre au cours des années à venir sont les suivantes :

— l'organisation d'une politique globale des soins de santé et de l'assistance aux personnes âgées. Ceci doit faire l'objet d'une large concertation avec les parties concernées afin de déboucher sur une révision des normes de programmation tenant compte des nouveaux besoins liés à la situation démographique;

— la révision du statu du médecin hospitalier pour mieux tenir compte de la spécificité de la profession et d'une intégration maximale dans le fonctionnement de l'hôpital;

— la maîtrise de l'offre médicale. Il convient en concertation avec les Communautés, d'instaurer des mesures justes et nuancées laissant à chacun une liberté mesurée de choix et des chances de réussite, des possibilités de réorientation tout en satisfaisant aux intérêts de la santé et sans entraîner un dépassement des moyens disponibles;

— l'élaboration d'un statut pour l'hôpital de jour. L'expérience pilote est maintenant terminée et le Conseil national des établissements hospitaliers a remis des avis tant en matière d'agrément que de financement;

— les normes en matière de maternités et de services néonataux doivent être adaptées, compte tenu de l'étude réalisée à ce sujet. Le Conseil national des Etablissements hospitaliers poursuit ses travaux en la matière;

— l'affinement du nouveau mode de financement des hôpitaux doit être poursuivi. Il convient également d'étudier la possibilité du paiement des moyens financiers prévus au budget;

— la détermination des besoins et des normes de qualité à assurer pour les services « S » spécialisés,

anesthesie, het operatiekwartier, de hartchirurgie. De Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen heeft ter zake adviezen voorgelegd;

— de beheersstructuur van het openbaar ziekenhuis dient te worden bestudeerd en herzien teneinde die soepeler en efficiënter te maken en het toezicht hierop tot het strikte minimum te beperken;

— de medewerking van de ziekenhuizen moet worden gestimuleerd met het oog op een maximaal gebruik van het ziekenhuisnet.

Dit waren enkele krachtlijnen van het beleid dat ik van plan ben te voeren. Deze punten zullen te gelegener tijd in beleidsnota's worden verwerkt. Met de gemeenschappen zal, met het oog op de afsluiting van protocolakkoorden overleg worden gepleegd.

#### Evolutie van het globale budget

1986 : 92 677 000 000 F  
 1987 : 89 873 000 000 F  
 1988 : 90 223 400 000 F  
 1989 : 93 446 200 000 F  
 1990 : 102 010 600 000 F  
 1991 : 111 540 800 000 F  
 1992 : 117 904 100 000 F

#### Evolutie artikel 53.18.33.36 (Ligdagprijs ziekenhuizen)

1986 : 22 293 100 000 F  
 1987 : 22 635 100 000 F  
 1988 : 24 433 500 000 F  
 1989 : 25 277 500 000 F  
 1990 : 26 942 000 000 F  
 1991 : 26 877 398 000 F  
 1992 : 28 270 400 000 F

#### C. Van de Minister van Justitie

Het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (N.I.O.O.) is onder meer belast met de terugbetaling van kosten van medische verzorging aan bepaalde categorieën van oorlogsslachtoffers.

Teneinde de voortdurende stijging van deze kosten te beperken, is het noodzakelijk dat het N.I.O.O. in het bezit wordt gesteld van de magneetbanden van de tarifieringsdiensten.

Deze magneetbanden laten immers toe het profiel te schetsen van het verbruik van geneesmiddelen per invalide zodat eventuele misbruiken bij de rechthebbenden van het N.I.O.O. kunnen worden opgespoord.

Een gelijkaardige maatregel werd reeds voorzien voor het RIZIV in artikel 28 van de wet van 26 juni 1992, houdende sociale en diverse bepalingen.

l'anesthésie, le quartier opératoire, la chirurgie cardiaque. Le Conseil national des Etablissements hospitaliers a remis des avis en la matière;

— en ce qui concerne les hôpitaux publics, il convient d'étudier et de revoir la structure de gestion afin de la rendre plus souple et efficace et de réduire la tutelle au strict minimum;

— la collaboration des hôpitaux doit être stimulée en vue d'une utilisation maximale du réseau hospitalier.

Voilà en résumé quelques grandes lignes de force de la politique que je compte mener. Ces différents points feront en leur temps l'objet de notes politiques. Les Communautés seront consultées en vue de la conclusion de protocoles d'accord.

#### Evolution du budget global

1986 : 92 677 000 000 F  
 1987 : 89 873 000 000 F  
 1988 : 90 223 400 000 F  
 1989 : 93 446 200 000 F  
 1990 : 102 010 600 000 F  
 1991 : 111 540 800 000 F  
 1992 : 117 904 100 000 F

#### Evolution article 53.18.33.36 (Prix de journée hôpitaux)

1986 : 22 293 100 000 F  
 1987 : 22 635 100 000 F  
 1988 : 24 433 500 000 F  
 1989 : 25 277 500 000 F  
 1990 : 26 942 000 000 F  
 1991 : 26 877 398 000 F  
 1992 : 28 270 400 000 F

#### C. Du Ministre de la Justice

L'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (INIG) est chargé entre autres du remboursement des frais des soins de santé à certaines catégories de victimes de guerre.

Afin de limiter l'accroissement de ces frais, il est indispensable que l'INIG soit en possession des bandes magnétiques des offices de tarification.

Ces bandes magnétiques permettent d'établir des profils de la consommation des produits pharmaceutiques par invalide, de sorte que des abus éventuels auprès des ayants droit de l'INIG peuvent être constatés.

Une mesure pareille pour l'INAMI est reprise dans la loi programme du 26 juin 1992, dans l'article 28.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGE-STREEFDE DOELSTELLINGEN

### Organisatieafdeling 01

*Kabinet van de Minister van Maatschappelijke Emancipatie, Volksgezondheid en Leefmilieu*

Hieronder ressorteren de wedde van de Minister, de wedden van de Kabinetsleden, de huur van de gebouwen, en de niet-patrimoniale en patrimoniale uitgaven.

### Organisatieafdeling 11

*Kabinet van de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid*

11/0 — WERKING VAN HET KABINET

(Pro memorie).

### Organisatieafdeling 12

*Kabinet van de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie.*

12/0 — WERKING VAN HET KABINET

(Pro memorie).

### Organisatieafdeling 40

*Algemeen Secretariaat en Bestuursafdeling voor de Algemene diensten*

De Secretaris-generaal organiseert het algemeen beleid van het departement en coördineert de samenwerking met nationale en internationale organisaties.

De Algemene Diensten vormen de logistieke ruggegraat van het departement. Men vindt hier de volgende institutionele diensten : Personeelsdienst, Boekhouding, Huishoudelijke Dienst, Centrum voor Informatieverwerking, Juridische Dienst, Vertaaldienst en Sociale Dienst.

40/0 — BESTAANSMIDDELEN

Naast de gewone kredieten voor werking van de Organisatieafdeling 40 zelf, zoals de wedden, toelagen en vergoedingen, omvat dit programma groten-deels de niet-specifieke kosten gedaan voor rekening van alle andere Organisatieafdelingen van het departement met name de globale uitgaven voor huur, energie, onderhoud, water, telefoon, verzending, informatica, en allerhande uitrusting zoals meubilair, kantoormachines, beroepskledij, voertuigen.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### Division organique 01

*Cabinet de la Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement*

Ressortissent à cette division, le traitement de la Ministre, les traitements des membres du Cabinet, le loyer des bâtiments, les dépenses patrimoniales et non patrimoniales.

### Division organique 11

*Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés*

11/0 — FONCTIONNEMENT DU KABINET

(Pour mémoire).

### Division organique 12

*Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale*

12/0 — FONCTIONNEMENT DU KABINET

(Pour mémoire).

### Division organique 40

*Secrétariat général et administration des Services généraux*

Le Secrétaire général organise la politique générale du département et coordonne la collaboration avec des organisations nationales et internationales.

Les Services généraux constituent l'assise des moyens logistiques du département. Ils regroupent les services institutionnels suivants : Service du personnel, Comptabilité, Economat, Centre de traitement de l'Information, Service juridique, Service de traduction et Service social.

40/0 — SUBSISTANCE

Outre les crédits ordinaires de fonctionnement de la division organique 40 proprement dite, tels que les traitements, subsides et allocations, ce programme englobe en grande partie les frais non spécifiques pour le compte de toutes les autres divisions organiques du département, notamment les dépenses globales de loyer, d'énergie, d'entretien, d'eau, de téléphone, d'envoi, d'informatique et d'équipement divers, tels que mobilier, machines de bureau, vêtements professionnels, véhicules.

Daarenboven treft men hier de uitgaven aan voor de werking van het data-net van de Algemene Boekhouding, de uitgaven voor de sociale dienst, en de verantwoordelijkheid van de Staat.

40/1 — INTERNATIONALE BETREKKINGEN INZAKE  
ONDERZOEK, VORMING EN BIJDRAGEN AAN  
INTERNATIONALE ORGANISMEN

Bijdragen aan gezondheidsorganisaties, schikkingen voor de samenwerking op medisch vlak en financiering van specifieke onderzoeken.

**Organisatieafdeling 51**

*Bestuursafdeling der Volksgezondheid*

Voorkomen dat de volksgezondheid bedreigd wordt, door een maximale bescherming tegen alle mogelijke schadelijke invloeden vanuit omgeving en leefpatroon.

Dit op preventie toegespitst beleid kent drie krachtlijnen :

- a) Het uitvaardigen van doeltreffende reglementeringen;
- b) Het toezicht op het naleven van de bestaande reglementeringen;
- c) Het informeren van consument en producent.

51/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar een van haar activiteiten-programma's toe.

51/1 — BEHEER VAN DRINGENDE HULP

Beheer van de dringende geneeskundige hulpverlening als openbare dienst (beperkt tot openbare weg en openbare plaats). Reglementering en subsidiëring van de basisbestanddelen van de hulpverlening.

Studie van de wijziging van de reglementering ter aanpassing aan de nieuwe medische concepten (Regulatie — het ter plaatse brengen van de medische zorgen, vermindering van het aantal ziekenhuizen, nieuwe criteria voor spoedgevallendiensten...).

Subsidiëring van de hulpverlening onder vorm van het ter beschikking stellen van materieel (reanimatie- en beademingsapparatuur, spalken, vacuummatrassen...) en ziekenwagens (standaardwagens, reanimatiewagens, medische interventie auto's : een totaal van ± 350 voertuigen, eigendom van de Staat).

Reglementering en subsidiëring van de opleiding van het personeel van de ambulancewagens.

Par ailleurs, on y trouve les dépenses de fonctionnement du réseau de données de la Comptabilité générale, les dépenses pour le service social, et la responsabilité de l'Etat.

40/1 — RELATIONS INTERNATIONALES EN MATIERE DE  
RECHERCHE, DE FORMATION ET PARTICIPATION A DES  
ORGANISMES INTERNATIONAUX

Participation à des organisations sanitaires, accords de coopération dans le domaine médical et financement de recherches spécifiques.

**Division organique 51**

*Administration de l'Hygiène publique*

Prévenir toute menace pour la santé publique en assurant une protection contre les effets nocifs éventuels de l'environnement et du mode de vie.

Cette politique axée sur la prévention présente trois lignes de force :

- a) La promulgation de réglementations efficaces;
- b) Le contrôle du respect des réglementations en vigueur;
- c) L'information du consommateur et du producteur.

51/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à cette division les dépenses générales de cette division organique qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un de ses programmes d'activités.

51/1 — GESTION DU SECOURS D'URGENCE

Gestion de l'aide médicale urgente en tant que service public (limité aux cas de maladies et d'accidents sur la voie publique ou dans un lieu public). Réglementation et subvention des éléments de base de cette aide.

L'étude de la modification de la réglementation en vue de l'adaptation aux nouveaux concepts médicaux (régulation — assurer les soins médicaux sur les lieux, diminution du nombre d'hôpitaux, nouveaux critères des services d'urgence).

Subvention des secours sous forme de mise à la disposition de matériel (matériel de réanimation et de ventilation, attelles, matelas coquilles...) et d'ambulances (standard, réanimation, véhicule d'intervention médicale : au total ± 350 véhicules propriété de l'Etat).

Réglementation et subvention de la formation du personnel des ambulances.

Het Fonds voor de Dringende Geneeskundige Hulpverlening verzekert de betaling van de verstrekte prestaties.

Een eerste schijf van de oprichting van provinciale centra voor de opleiding van ambulanciers.

Installatie en onderhoud van televerbindingen van het 100-net.

Verantwoordelijkheid in verband met het medisch luik van de rampenplannen : opstellen van de rampenplannen en aankoop van materieel.

Gedeeltelijke subsidie van het Antigifcentrum (werkingskosten) en het Rode Kruis (organisatie cursussen).

Advies inwinnen bij een uit specialisten samengesteld orgaan (COMAMU) voor problemen in verband met de Dringende Geneeskundige Hulpverlening.

#### 51/2 — PROFYLAXIS EN OPVOEDING

Toezicht op de bescherming van de bevolking tegen besmettelijke ziekten en strijd tegen de epidemieën (nationale profylaxis).

Nationale profylaxis : gratis verstrekken van het anti-polio vaccin voor heel de bevolking.

Internationale profylaxis : de organisatie van de vaccins voor internationale reizigers.

Saniport : controle en eventueel desinfecteren van schepen en vliegtuigen uit probleemgebieden.

Gegevensoverdracht en samenwerking met de Wereldgezondheidsorganisatie en de Raad van Europa.

Uitbetaling van toelagen ten belope van 30 % voor de oprichting van de gebouwen van het Instituut Pasteur van de Provincie Brabant.

#### 51/3 INSPECTIE VAN VOEDINGSMIDDELEN

##### a) Toegekende opdrachten

De in 1980 opgerichte Eetwareninspectie heeft tot taak in te staan voor de bescherming van de volksgezondheid en de preventie van vervalsingen op het gebied van voedingsmiddelen en verbruiksartikelen.

Het juridische basisinstrument is momenteel de wet van 24 januari 1977 (gewijzigd bij de wet van 29 maart 1989) betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Daarnaast dienen de Europese richtlijnen te worden nageleefd.

De bevoegdheid van de dienst is dus niet uitsluitend beperkt tot de voedingsmiddelen, maar betreft eveneens de « andere produkten » zoals de toevoegsels, de voorwerpen en stoffen die bestemd zijn om in aanraking te komen met voedingsmiddelen, de de-

Le Fonds d'aide médicale urgente garantit le paiement des prestations effectuées.

Première tranche de la création de centres provinciaux pour la formation des ambulanciers.

Installation et entretien des télécommunications du réseau « 100 ».

Responsabilité concernant le volet médical des plans catastrophes : conception des plans catastrophes et achat du matériel.

Subsidiation partielle du Centre Antipoison (fonctionnement) et de la Croix Rouge (organisation de cours).

Demander l'avis d'une commission consultative de spécialistes (COMAMU) pour les problèmes relatifs à l'Aide médicale urgente.

#### 51/2 — PROPHYLAXIE ET EDUCATION

Contrôle de la protection de la population contre les maladies contagieuses et lutte contre les épidémies (prophylaxie nationale).

Prophylaxie nationale : délivrance gratuite du vaccin antipolio à l'ensemble de la population.

Prophylaxie internationale : organisation de la vaccination des voyageurs internationaux.

Saniport : contrôle et désinfection éventuelle des navires et avions provenant de régions particulièrement exposées.

Transmission de données et collaboration avec l'Organisation mondiale de la Santé et le Conseil de l'Europe.

Liquidation des subsides à concurrence de 30 % pour la construction des bâtiments de l'Institut Pasteur de la province de Brabant.

#### 51/3 INSPECTION DES DENREES ALIMENTAIRES

##### a) Missions assignées

L'Inspection des denrées alimentaires, qui a été créée en 1890 a pour mission la protection de la santé de la population et la prévention de la falsification en matière de denrées alimentaires et produits de consommation.

L'instrument juridique de base est actuellement la loi du 24 janvier 1977 (modifiée par la loi du 29 mars 1989) relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

A cela s'ajoute le respect de directives européennes.

La compétence du service n'est donc pas limitée aux seules denrées alimentaires, mais également aux « autres produits » comme les additifs, les objets et matières destinées à entrer en contact avec des denrées alimentaires, les détergents, les produits de



tergentia, de reinigings- en onderhoudsprodukten, tabak en produkten op basis van tabak, cosmetica, gebruiksartikelen die bij het gebruik, hetzij door het innemen van delen ervan, hetzij door het inademen ervan, hetzij door contact met het lichaam, een fysiologische uitwerking kunnen hebben (bijvoorbeeld : speelgoed, textiel, aerosolen, enz.).

#### b) Organisatie en structuur van de dienst

De dienst bestaat uit een centraal bestuur en buitendiensten.

Het centraal bestuur is belast meer bepaald met :

- de internationale coördinatie en de harmonisering van de reglementeringen in het raam van diverse internationale organisaties (EEG, BNL, FAO/WGO, Raad van Europa);
- de opstelling en aanpassing van de verschillende reglementeringen;
- de toepassing op de door de buitendiensten verrichte controle;
- de toepassing van de administratieve rechtspraak bij de contacten met de parketten, de industrieën en de beroepsorganisaties noodzakelijk is.

De buitendiensten : het land is ingedeeld in 16 ambtsgebieden.

In elkeen is een inspecteur belast met de controle op de voedingsmiddelen en op de niet voedingsmiddelen. Hij wordt in zijn taak bijgestaan door een à drie controleurs.

Er zijn zowat 160 000 controlepunten, dit zijn :

- ± 7 000 voedingsindustrieën;
- ± 60 000 groot- en kleinhandels in voedingsmiddelen;
- ± 61 000 horecabedrijven en gemeenschappen;
- ± 30 000 niet voedingsindustrieën en -handelszaken.

De controle betreft : de samenstelling, de etikettering, de publiciteit, de aanwezigheid van toevoegsels en residuen van pesticiden en andere contaminantia, de hygiëne van de lokalen en van de personen die werkzaam zijn in de voedings- en niet voedingssectoren.

Elk jaar worden ongeveer 10 000 monsters afgenomen en geanalyseerd. De analyses worden toevertrouwd aan het IHE of aan een van de (± 80) - erkende laboratoria.

De buitendiensten zijn eveneens belast met volgende taken :

- het onmiddellijk optreden in geval van voedselintoxicaties;
- het optreden op het verzoek van de parketten of naar aanleiding van klachten van particulieren wanneer een gecommmercialiseerd produkt gevaarlijk blijkt;

nettoyage et d'entretien, le tabac et les produits à base de tabac, les produits cosmétiques, les produits usuels qui, par leur emploi, peuvent exercer un effet physiologique soit par absorption de certaines de leurs parties constituantes, soit par inhalation de celles-ci, soit par contact avec le corps humain ( par exemple : textiles, aerosols, etc.).

#### b) Organisation et structure du service

Le service comprend une administration centrale et des services extérieurs.

L'administration centrale est chargée notamment :

- de la coordination internationale et de l'harmonisation des réglementations dans le cadre de diverses organisations internationales (EEG, BNL, FAO/OMS, Conseil de l'Europe);
- de la rédaction et l'adaptation des diverses réglementations;
- de la surveillance du contrôle effectué par les services extérieurs;
- de l'application de la jurisprudence administrative nécessaire dans les contacts avec les parquets, les industries et organisations professionnelles.

Les services extérieurs : le pays est divisé en 16 circonscriptions.

Dans chacune d'elles un inspecteur est chargé du contrôle des produits alimentaires et non-alimentaires. Il est secondé dans sa tâche par un à trois contrôleurs.

Le nombre de points de contrôle s'élève à environ 160 000, c'est-à-dire :

- ± 7 000 industries alimentaires;
- ± 60 000 commerces alimentaires de gros et de détail;
- ± 61 000 horeca et collectivités;
- ± 30 000 industries et commerces de produits non alimentaires.

Le contrôle concerne : la composition, l'étiquetage, la publicité, la présence d'additifs et de résidus de pesticides et autres contaminants, l'hygiène des locaux et des personnes dans les secteurs alimentaires et non alimentaires.

Environ 10 000 échantillons sont prélevés et analysés chaque année. Les analyses sont confiées soit à l'IHE soit à l'un des laboratoires agréés (± 80).

Les services extérieurs sont également chargés des tâches suivantes :

- interventions immédiates en cas d'intoxications alimentaires;
- intervention à la demande des parquets ou sur plaintes de particuliers lorsqu'un produit mis dans le commerce s'avère dangereux;

— de aflevering van gezondheidscertificaten bij de uitvoer van produkten naar het buitenland.

c) Commissies van advies :

— De Commissie van advies inzake voedingsmiddelen en andere produkten werd opgericht met het oog op het verstrekken van adviezen over de ontwerpen van reglementeringen die zijn opgesteld op grond van de wet van 21 januari 1977;

— De Hoge Gezondheidsraad is het wetenschappelijk adviesorgaan voor de domeinen die verband houden met de gezondheid;

— De Verbruikersraad kan eveneens worden geconsulteerd in verband met de door de basiswet bepaalde materies.

51/4 TOEZICHT OP DE COMMERCIALISERING  
VAN GENEESMIDDELEN

a) Toegekende opdrachten

De Algemene Farmaceutische inspectie is belast met het vervullen van talrijke en ingewikkelde taken in diverse gebieden van de sector der farmaceutische produkten en scheikundige stoffen :

— geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik;

— verdovende middelen en psychotropen;

— hormonen en antibiotica;

— gemedicineerde diervoeders;

— pesticiden en gevaarlijke stoffen;

— uitoefening van de artsennijbereidkunde (5 233 officina's opengesteld voor het publiek in 1992).

Het juridische basisinstrument bestaat uit de wetten van 24 februari 1921 en van 25 maart 1964 op de toxische stoffen en geneesmiddelen.

De Farmaceutische inspectie is belast met de registratie van de geneesmiddelen ( $\pm$  500 dossiers in 1991), met de opstelling van de normen voor de farmacopee met de controle op de informatie en de reclame, met het toezicht op de ongewenste werkingen van geneesmiddelen (388 kennisgevingen in 1991) en de informatie van de gezondheidsbeoefenaars.

Op het gebied van de uitoefening van de artsennijbereidkunde, gaat de Algemene farmaceutische inspectie de conformiteit na van de geneesmiddelen in de officina's, ze verricht de controle op de boekhouding en het toezicht op het personeel, ze spoort de misbruiken op van geneesmiddelen en verdovende middelen.

De Inspectie behandelt de verslagen over de vestigingsaanvragen voor officina's.

Tot slot, staat de Farmaceutische inspectie in voor de behandeling van de dossiers betreffende de Europese harmonisering op het gebied van geneesmiddelen en de omzetting van richtlijnen en reglementen in de nationale wetgeving.

— délivrance de certificats sanitaires à l'exportation de produits vers l'étranger.

c) Commissions d'avis :

— La Commission en matière de denrées alimentaires et autres produits a été instituée en vue de donner des avis sur les projets de règlements élaborés sur la base de la loi du 24 janvier 1977;

— Le Conseil supérieur d'hygiène est l'organe d'avis sur le plan scientifique dans les domaines liés à la santé;

— Le Conseil de la Consommation peut être consulté également en ce qui concerne certaines matières visées par la loi de base.

51/4 SURVEILLANCE COMMERCIALISATION  
DES MEDICAMENTS

a) Missions assignées

L'Inspection générale de la Pharmacie est chargée de remplir des missions multiples et complexes dans divers domaines du secteur des produits pharmaceutiques et des substances chimiques :

— médicaments à usage humain et vétérinaire;

— stupéfiants et psychotropes;

— hormones et antibiotiques;

— aliments médicamenteux pour animaux;

— pesticides et substances dangereuses;

— exercice de l'art pharmaceutique (5 233 pharmacies, ouvertes au public en 1992).

L'instrument juridique de base est constitué par les lois du 24 février 1921 et du 25 mars 1964 sur les substances toxiques et les médicaments.

L'inspection de la Pharmacie est chargée de l'enregistrement des médicaments ( $\pm$  500 dossiers en 1991), de la rédaction des normes pharmacopées, du contrôle de l'information et de la publicité, de la surveillance des effets indésirables des médicaments (388 notifications en 1991) et de l'information des praticiens.

En matière d'exercice de l'art pharmaceutique, l'Inspection générale de la Pharmacie vérifie la conformité des médicaments dans les officines, le contrôle des comptabilités et la surveillance du personnel, le dépistage des abus de médicaments et de stupéfiants.

L'Inspection traite les rapports relatifs aux demandes d'implantation des officines.

Enfin, l'Inspection de la Pharmacie assure le traitement des dossiers relatifs à l'harmonisation européenne en matière de médicaments et la transposition des directives et règlements en droit national.

## b) Organisatie en structuur van de dienst

— De Farmaceutische inspectie bestaat uit een centraal bestuur en uit een inspectiedienst voor officina's en farmaceutische industrieën.

— het Belgisch Centrum voor Geneesmiddelenbewaking;

— het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie (BCF) bestemd om het geneesheren- en apothekerskorps informatie te verstrekken over de geneesmiddelen.

## c) Commissie van advies :

Diverse commissies werden opgericht om advies te verstrekken over geneesmiddelen en vestigingen van officina's :

— de Registratiecommissie voor farmaceutische specialiteiten;

— de Doorzichtigheidscommissie der Geneesmiddelen;

— de Commissie Vestiging van officina's;

— de Farmacopeecommissie;

— diverse commissies van advies, opgericht door wetten en besluiten op het gebied van de fabricage, de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen.

51/8 — HOGE GEZONDHEIDSRAAD

De werkingskosten van deze Raad worden vanaf 1992 gesplitst vanuit programma 51/0.

**Organisatieafdeling 52***Bestuursafdeling voor de sociale geneeskunde*

De Bestuursafdeling voor de Sociale Geneeskunde vervult de volgende opdrachten :

## a) Sociaal-medische Rijksdienst :

Geneeskundige onderzoeken betreffende de Rijksambtenaren, autobestuurders, piloten, gehandicapten, gewetensbezwaarden.

## b) Gerechtelijk-geneeskundige dienst :

Medische expertises betreffende de aanvraag tot vergoedingen, tegemoetkomingen of pensioenen ingediend ten opzichte van de Belgische Staat via de bevoegde administratieve overheden;

## c) Nationale Cel « Sociaal-medische Oriëntering » :

— betoelaging van congressen en studiedagen betreffende de medische sociale problemen;

## b) Organisation et structure du service

— l'inspection de la Pharmacie comprend une administration centrale et un service d'inspection des officines et des industries pharmaceutiques;

— le Centre belge de Pharmacovigilance;

— le Centre belge d'Information pharmacothérapeutique (CBIP) destiné à informer le corps médical et le corps pharmaceutique sur les médicaments.

## c) Commission d'avis :

Diverses commissions ont été instituées en vue de donner des avis en matière de médicaments et d'implantations d'officines :

— la Commission d'enregistrement des spécialités pharmaceutiques;

— la Commission de transparence des Médicaments;

— la Commission d'implantation des officines;

— la Commission de la Pharmacopée;

— différentes Commissions consultatives instituées par les lois et arrêtés en matière de fabrication, distribution en gros et dispensation des médicaments.

51/8 — CONSEIL SUPERIEUR DE L'HYGIENE

Les frais de fonctionnement de ce Conseil se trouvent à partir de 1992 scindés du programme 51/0.

**Division organique 52***Administration de la médecine sociale*

L'Administration de la médecine sociale remplit les missions suivantes :

## a) Office médico-social de l'Etat :

Examens médicaux concernant les agents de l'Etat, les chauffeurs, les pilotes, les handicapés, les objecteurs de conscience;

## b) Office médico-légal :

Expertises médicales concernant les demandes d'indemnités, d'allocations ou de pensions à charge de l'Etat belge, introduites auprès des autorités administratives compétentes;

## c) Cellule nationale d'« Orientation médico-sociale » :

— subventions des congrès et journées d'études sur les problèmes médico-sociaux;

— inning van bijkomende geldmiddelen ten voordele van het Rode Kruis en betoelaging van voorzieningen voor bloed- en plasmacollecten.

## 52/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar een van haar activiteiten-programma's toe.

## 52/1 — MEDISCH BEHEER PERSONEEL DER OPENBARE DIENSTEN

a) Medisch beheer van het personeel van het Rijk, de onderwijssector, de instellingen van openbaar nut en de aangesloten ondergeschikte besturen.

b) Geneeskundige onderzoeken voor autobestuurders, luchtvaartpiloten, gewetensbezwaarden, vrijstellingen van belastingen, verhogingen van de gezinsbijslag, de kandidaten voor de U.N.O. en voor emigratie.

c) Pensioencommissies, arbeidsongevallen en beroepsziekten voor de volledige openbare sector.

## 52/2 — GENEESKUNDIGE EXPERTISES

## Doelstelling :

Verrichten van gerechtelijk-geneeskundige expertises ter uitvoering van het Koninklijk Besluit van 11 april 1975 tot herinrichting van de Gerechtelijk Geneeskundige Dienst.

Aantal verrichte expertises gedurende de laatste 5 jaren :

1987 : 5 754  
1988 : 5 234  
1989 : 5 695  
1990 : 5 277  
1991 : 4 556

## 52/4 — STOCKAGE EN VERDELING VAN BLOED

Het departement van Volksgezondheid verstrekt aan het Belgische Rode Kruis de financiële middelen voor het uitbouwen van een net bloed- en plasma-collectecentra, die nodig zijn om aan de nationale behoeften te voldoen.

## 52/6 — MEDISCH-SOCIALE VOORZORG

Er zijn subsidies in het vooruitzicht gesteld voor initiatieven die wegens hun nationaal karakter en wegens de internationale deelneming niet bij een van de Gemeenschappen kunnen worden ingedeeld (cursussen, congressen, vergaderingen, publikaties, enz...).

— recouvrement des ressources complémentaires au profit de la Croix rouge et la subvention des équipements pour les collectes de sang et de plasma.

## 52/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à cette division les dépenses générales qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un de ses programmes d'activités.

## 52/1 — GESTION MEDICALE DU PERSONNEL DES SERVICES PUBLICS

a) Gestion médicale des agents de l'Etat, du secteur enseignement, des organismes d'intérêt public et pouvoirs subordonnés affiliés.

b) Sélection médicale des chauffeurs et pilotes d'aéronefs, objecteurs de conscience, exonérations de taxes, allocations familiales majorées, candidats à l'O.N.U. et à l'émigration.

c) Commission des pensions, accidents du travail et maladies professionnelles pour tout le secteur public.

## 52/2 — EXPERTISES MEDICALES

## Objectif :

Réalisation d'expertises médico-légales en exécution de l'arrêté royal du 11 avril 1975 réorganisant l'Office médico-légal.

Nombre d'expertises effectuées durant les 5 dernières années :

1987 : 5 754  
1988 : 5 234  
1989 : 5 695  
1990 : 5 277  
1991 : 4 556

## 52/4 — STOCKAGE ET DISTRIBUTION DU SANG

Le département de la Santé publique alloue à la Croix rouge de Belgique les moyens financiers pour la construction d'un réseau de centres de transfusion sanguine et de plasmaférese, nécessaire pour rencontrer les besoins du pays.

## 52/6 — PREVENTION MEDICO-SOCIALE

Des subsides sont prévus pour des initiatives d'organisations dont le caractère national ainsi que la participation internationale ne permettent pas de les rattacher à l'une ou l'autre Communauté, (cours, congrès, conférences, publications, etc.).

Bovendien moeten de inspanningen om de gegevens van het Nationaal Kankerregister te kunnen bijhouden, worden voortgezet en opgevoerd teneinde dit organisme in staat te stellen het werkelijke aantal in België aangegeven gevallen van kanker te kunnen registreren.

Op grond van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen is een vergoeding voor levende donoren voorzien.

Op korte termijn is er een enorme vlucht te verwachten van de coördinatie en de activiteiten in verband met de erkenning van orgaanbanken (koninklijk besluit van 15 april 1988).

Tot slot vindt men hier de werkingskosten voor de parlementaire evaluatie-commissie voor zwangerschapsonderbreking.

De gelden bestemd voor de strijd tegen AIDS, voor de academische kankercentra en voor de erkende centra van anthropogenetica, werden naar de gemeenschappen overgeheveld.

#### 52/7 — RODE KRUIS

Centralisatie van de ontvangsten ten voordele van het Rode Kruis van België afkomstig van verzekeringsmaatschappijen.

#### Organisatieafdeling 53

##### *Bestuursafdeling der verplegingsinrichtingen*

De Bestuursafdeling der Verplegingsinrichtingen is onderverdeeld in drie sectoren, namelijk de Studiedienst omvattende de Nationale Raad voor Ziekenhuisgeneesheren en de Raad voor Verpleegkundepraktijk, de Boekhouding en het Beheer der Ziekenhuizen en de Geneeskunde praktijk.

De Studiedienst heeft als taak alle statistische gegevens te verzamelen die betrekking hebben op de verzorgingsinstellingen en daaruit de elementen af te leiden tot bepaling van een algemeen beleid op het stuk van programmatie en erkenning van ziekenhuizen. De Nationale raad voor Ziekenhuisvoorzieningen is belast met het uitbrengen van adviezen betreffende programmatienormen, erkenningsnormen en financiering van ziekenhuizen op aanvraag van de Minister of op eigen initiatief.

De Dienst Boekhouding en Beheer der Ziekenhuizen bepaalt en beheert de budgetten van financiële middelen die aan de ziekenhuizen worden toegekend en regelt de bepaling en de verdeling van de tekorten van de openbare ziekenhuizen. Hij verzekert bovendien de controle op de boekhouding van de laboratoria voor klinische biologie alsmede de budgettaire opvolging in verband met de Bestuursafdeling der Verplegingsinrichtingen.

De Dienst Geneeskundepraktijk neemt deel aan de activiteiten tot bevordering van de medische wetenschap, houdt zich bezig met de erkenning van geneesheren generalisten en specialisten alsmede

En outre, les efforts consentis pour la tenue et la mise à jour du Registre national du cancer doivent être poursuivis et développés pour permettre à cet organisme d'enregistrer le nombre réel de cas de cancer déclarés en Belgique.

Sur base de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, un dédommagement en faveur des donneurs vivants est prévu.

A court terme, on constatera un développement notoire de la coordination et des activités ayant trait à l'agrément des banques d'organes (arrêté royal du 15 avril 1988).

Enfin se trouve ici les frais de fonctionnement de la commission parlementaire d'évaluation d'interuption de grossesse.

Les crédits destinés à la lutte contre le SIDA, aux centres universitaires anticancéreux et aux centres reconnus de génétique humaine ont été transférés aux Communautés.

#### 52/7 — CROIX ROUGE

Centralisation des recettes destinées à la Croix rouge en provenance des assureurs.

#### Division organique 53

##### *Administration des établissements de soins*

L'Administration des Etablissements de soins est répartie en trois secteurs, à savoir le Service d'Etudes y compris le Conseil national des Etablissements hospitaliers, la Commission paritaire Médecins-Hôpitaux et le Conseil de l'Art infirmier, la Comptabilité et Gestion des Hôpitaux et l'Art de guérir.

Le Service d'études a pour mission de rassembler toutes les données statistiques ayant trait aux institutions de soins et d'en dégager les éléments permettant d'orienter la politique générale en matière de programmation et d'agrément des hôpitaux. Le Conseil national des Etablissements hospitaliers est chargé d'émettre des avis en matière de normes de programmation, de normes d'agrément et de financement des hôpitaux sur demande du Ministre ou à sa propre initiative.

Le Service de la comptabilité et Gestion des Hôpitaux fixe et gère les budgets de moyens financiers octroyés aux hôpitaux publics. Il assure en outre la surveillance de la comptabilité des laboratoires de biologie clinique, ainsi que le suivi budgétaire en ce qui concerne l'Administration des Etablissements de soins.

Le Service de l'Art de guérir collabore aux activités de promotion de la science médicale, s'occupe de l'agrément des médecins généralistes et spécialistes ainsi que des médecins stagiaires, organise les com-



geneesheren-stagiaires, organiseert medische en para-medische commissies en is belast met de toepassing van de terzake geldende richtlijnen van de E.E.G.

## 53/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar een van haar activiteitenprogramma's toe.

## 53/1 — HOSPITALISATIES

Dit programma heeft betrekking op de uitgaven die verbonden zijn aan volgende activiteiten :

- betaling van de aanwezigheidsgelden en de vergoedingen aan de leden van de twee afdelingen van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, van de Raad voor Verpleegkundepraktijk en de Paritaire Commissie van Ziekenhuisgeneesheren;

- toekenning van facultatieve subsidies aan preventieve en gezondheidsorganen bij wijze van tegemoetkoming in de organisatie van congressen en studiedagen die met het ziekenhuisbeleid verband houden;

- toekenning van subsidies aan inter- en extra-universitaire centra voor de organisatie van seminars en voor de wetenschappelijke, didactische en pedagogische omkadering van stagemeesters en experts;

- financiering van studies die het mogelijk maken de behoeften inzake verpleging te bepalen, een nieuw financieringssysteem voor de ziekenhuizen te maken via de minimale verpleegkundige gegevens, de minimale klinische gegevens en de minimale financiële gegevens;

- toekennen van schadeloosstellingen voor sluiting van de ziekenhuizen overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 mei 1987;

- tegemoetkoming van de Staat in de prijs per verpleegdag, met uitsluiting van de supplementen voorzien ten gunste van de universitaire ziekenhuizen, zoals bepaald door artikel 100 van de wet op de ziekenhuizen en toekenning van voorschotten op deze tegemoetkoming, zoals vermeld onder artikel 104 van bedoelde wet;

De daartoe voorziene kredieten dekken de werkingskosten van de ziekenhuizen voor de diensten vermeld in artikel 7 van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986. Zij omvatten de lasten die verbonden zijn aan investeringen, aan kaskredieten, aan bezoldigingen voor loontrekkend, administratief, verplegend, paramedisch en ander personeel, alsmede de andere werkingskosten zoals verwarming, reiniging, verscheidene administratieve kosten, kosten voor was en linnen, voor voeding, voor medische produkten, enz.;

- tegemoetkoming van de Staat in de prijs per verpleegdag van de universitaire ziekenhuizen, voor-

missions médicales et paramédicales et est chargé de l'application des directives de la C.E.E. en la matière.

## 53/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à ce programme les dépenses générales qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un de ses programmes d'activités.

## 53/1 — HOSPITALISATIONS

Ce programme vise les dépenses liées aux activités suivantes :

- paiement des jetons de présence et indemnités aux membres des deux sections du Conseil national des Etablissements hospitaliers, du Conseil de l'Art infirmier et de la Commission paritaire médecins-hôpitaux;

- octroi de subsides facultatifs aux organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans les frais d'organisation de congrès et journées d'études se rapportant à la politique hospitalière;

- octroi de subsides aux centres interuniversitaires et extra-universitaires pour l'organisation de séminaires et pour l'encadrement scientifique, didactique et pédagogique des maîtres de stage et experts;

- financement d'études permettant de déterminer les besoins en matière de soins, de définir un nouveau système de financement des hôpitaux par le biais du résumé infirmier minimum, du résumé clinique minimum et du résumé financier minimum;

- octroi d'indemnités de fermeture aux hôpitaux conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 19 mai 1987;

- intervention de l'Etat dans le prix de journée d'hospitalisation à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires, telle que prévue par l'article 100 de la loi sur les hôpitaux et octroi d'avances sur cette intervention tel que mentionné à l'article 104 de ladite loi;

Les crédits prévus à cet effet couvrent les dépenses de fonctionnement des hôpitaux pour les services repris à l'article 7 de l'arrêté ministériel du 2 août 1986. Ils comprennent les charges liées aux investissements, aux crédits de caisse, aux rémunérations de personnel salarié, administratif, soignant, paramédical et autres, ainsi que les autres frais de fonctionnement tels que chauffage, nettoyage, frais administratifs divers, frais de buanderie-lingerie et de l'alimentation, produits médicaux etc.

- intervention de l'Etat dans le prix par journée d'hospitalisation des hôpitaux universitaires, prévu

zien door artikel 102 van de wet op de ziekenhuizen en in de kosten voor prestaties geleverd door het medisch team van de universitaire ziekenhuizen, kosten die geen aanleiding geven tot een tegemoetkoming vanwege de verzekeringsorganen.

Het betreft in feite een bijkomende subsidie, toegekend om de specifieke kosten te dekken voor verpleging van een patiënt die, omwille van de ernst van zijn ziekte, alleen kan onderzocht en behandeld worden in een universitaire dienst.

#### 53/3 — ORGANISATIE GENEESKUNDEPRAKTIJK

Medewerking aan de activiteiten tot promotie van de medische wetenschap.

Erkenning van geneesheren-huisartsen en specialisten, evenals van geneesheren-stagiairs.

Organisatie van nationale en provinciale medische en paramedische commissies.

Betoelaging van de werking van organisaties op gebied van profylaxis en gezondheid in verband met geneeskundepraktijk.

Toepassing van de richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

#### Organisatieafdeling 54

##### *Bestuursafdeling voor het maatschappelijk welzijn*

Omvat de studiedienst belast met de opvolging en voorbereiding van de nationale wetgevingen inzake de O.C.M.W.'s.

— de diensten belast met het verrichten van de uitgaven in verband met de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het bestaansminimum en de wet van 2 april 1965 betreffende de tenlasteneming van steun verleend door de O.C.M.W.'s;

— het secretariaat van de interdepartementale werkgroep voor armoedebestrijding en de Hoge raad voor maatschappelijk welzijn;

— de diensten van het onthaalcentrum voor kandidaat-politieke vluchtelingen.

#### 54/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar een van haar activiteitenprogramma's toe.

#### 54/1 — BESTAANSZEKERHEID

Dit programma heeft als doelstelling een minimum aan bestaanszekerheid te garanderen voor de minstbesteden :

— wettelijke betoelaging van de O.C.M.W.'s met betrekking tot het uitbetalen van het bestaansminimum;

par l'article 102 de la loi sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.

Il s'agit en fait d'un subside complémentaire octroyé pour couvrir des frais spécifiques à l'hospitalisation d'un patient qui, en raison de la gravité de son affection, ne peut être examiné et traité que dans un service universitaire.

#### 53/3 — ORGANISATION ART DE GUERIR

Collaboration aux activités de promotion de la science médicale.

Agrément des médecins généralistes et spécialistes, ainsi que des médecins stagiaires.

Organisation de commissions nationales et provinciales médicales et paramédicales.

Subvention de l'activité des organismes prophylactiques et sanitaires relative à l'art de guérir.

Application des directives de la Communauté européenne.

#### Division organique 54

##### *Administration de l'aide sociale*

Comprend le service d'études chargé du suivi et de la préparation des législations nationales relatives aux C.P.A.S.

— les services chargés d'effectuer les paiements concernant la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les C.P.A.S.;

— le secrétariat du groupe de travail interdépartemental de lutte contre la pauvreté et du Conseil supérieur de l'Aide sociale;

— les services du centre d'accueil pour candidats réfugiés politiques.

#### 54/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à ce programme les dépenses générales qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un de ses programmes d'activités.

#### 54/1 — SECURITE D'EXISTENCE

Ce programme vise à garantir un minimum de sécurité d'existence aux plus démunis :

— subside légale des C.P.A.S. pour le paiement du minimum d'existence;

- steunen van organismen en projecten ter bestrijding van de armoede;
- de werking financieren van de Interdepartementale werkgroep voor armoedebestrijding en de Hoge raad voor maatschappelijk welzijn;
- tussenkomst in het onderhoudsgeld voor kinderen betaald door de O.C.M.W.'s (ten belope van 90 %);
- schadeloosstelling van de slachtoffers van het Heizeldrama.

54/2 — STRIJD TEGEN DE ARMOEDE IN HET KADER VAN HET CONTRACT MET DE BURGER

(Cfr. de tekst Algemene beleidslijn).

54/4 - MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE

Pro memorie.

(Overgeheveld naar het Ministerie van Arbeid en Tewerkstelling).

54/5 - OPVANG VLUCHTELINGEN

— Terugbetaling in het kader van de wet van 2 april 1965 van de kosten van maatschappelijke dienstverlening door de O.C.M.W.'s verleend aan vreemdelingen, ingeschreven in de vreemdelingenregisters en Belgen zonder onderstandsdomicilie in België.

Het betreft medische kosten, financiële bijstand, gewaarborgde gezinsbijslag en kosten van aansluiting en verzekering bij een verzekering tegen Z.I.V.

Voor (kandidaat-)vluchtelingen worden daarenboven de huisvestingskosten terugbetaald.

— Het opvangcentrum voor kandidaat-vluchtelingen heeft als taak :

- de eerste centrale opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen door middel van medisch-sociale bijstand en het bieden van logies;
- de plaatsing van de kandidaat-vluchtelingen in de gemeenten met de medewerking van de O.C.M.W.'s;
- het leveren van de medisch-sociale bijstand aan de asielzoekers verblijvend in de transitcentra te Zaventem.

**Organisatieafdeling 55**

*Bestuursafdeling voor de oorlogsgetroffenen*

a) Toekenning van de aanspraken :

— Op het bekomen van een pensioen van burgerlijk slachtoffer van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, alsook van slachtoffer van de gebeurtenissen in Kongo;

— aide aux organismes et projets de lutte contre la pauvreté;

— financement du fonctionnement du Groupe de travail interdépartemental de lutte contre la pauvreté et du Conseil supérieur d'aide sociale;

— intervention dans les aliments payés pour les enfants par les C.P.A.S. (à concurrence de 90 %);

— indemnisation des victimes du drame du Heyssel.

52/2 — LUTTE CONTRE LA PAUVRETE DANS LE CADRE DU CONTRAT AVEC LE CITOYEN

(Cf. Notes de Politique générale).

54/4 — EMANCIPATION SOCIALE

Pour mémoire.

(Transféré au budget du Ministère de l'Emploi et du Travail).

54/5 — ACCUEIL DES REFUGIES

— Remboursement dans le cadre de la loi du 2 avril 1965 des frais de l'aide sociale accordée par les C.P.A.S. aux réfugiés inscrits dans les registres des étrangers et aux Belges sans domicile de secours en Belgique.

Il s'agit des frais médicaux, de l'aide financière, des prestations familiales garanties et de frais d'affiliation et d'assurance auprès d'un organisme assureur A.M.I.

Les frais de logement sont, en outre, remboursés pour les (candidats) réfugiés.

— Le centre d'accueil pour les candidats réfugiés a pour tâche :

- d'assurer le premier accueil central des candidats réfugiés politiques par le biais de l'aide médico-sociale et de l'hébergement;
- de veiller au placement des candidats réfugiés dans les communes en collaboration avec les C.P.A.S.;
- d'octroyer une aide médico-sociale aux demandeurs d'asile hébergés aux centres de transit à Zaventem.

**Division organique 55**

*Administration des victimes de la guerre*

a) Octroi des titres :

— A l'obtention d'une pension de victime civile des guerres 1914-1918 et 1940-1945 ainsi que de victime des événements du Congo;

— Op het bekomen van het voordeel van één van de volgende statuten : politiek gevangene, weerstander door de sluikpers, burgerlijk weerstander, werkweigeraar, gedeporteerde voor de verplichte tewerkstelling, weerstander tegen het nazisme, verplicht ingelijfde bij de Wehrmacht, zeevisser die tijdens de oorlog 1914-1918 de zeevisserij heeft beoefend vanuit Britse, Franse of Belgische havens en tijdens de oorlog 1940-1945 vanuit Britse havens;

— Op het bekomen van de renten van gedeporteerde 1914-1918 en 1940-1945, van werkweigeraar, weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden en van zeevisser;

b) Ordonnanciering van de pensioenen en renten, toekenning of bijdrage tot de toekenning van een reeks voordelen verbonden aan de reeds vernoemde titels;

c) Toepassing van de overeenkomsten met de Bondsrepubliek Duitsland inzake schadevergoeding van de oorlogsslachtoffers;

d) Verzameling, klassering en exploitatie van de archieven van de tweede wereldoorlog;

e) Voogdij over het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers, alsook over de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

#### 55/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar één van haar activiteitenprogramma's toe.

Dit programma omvat de terugbetalingen van zitpenningen, reis- en verblijfskosten van de leden, staatscommissarissen en griffiers van de commissies; personeelskosten, sociale abonnementen, kilometervergoedingen, erelonen der advocaten.

#### 55/1 — OORLOGSGETROFFENEN

##### a) *Uitvoering wetgeving oorlogsgetroffenen*

— Buitengewone en bijkomende vergoedingen voor erkende politieke gevangenen (artikelen 8 en 10 koninklijk besluit van 16 oktober 1954);

— Geneeskundige en farmaceutische verzorging van oorlogsslachtoffers wiens dossier nog in behandeling is;

— Vergoeding van reis- en verblijfskosten voor personen opgeroepen om te verschijnen voor de commissies.

##### b) *Toelagen aan Werken en Organisaties die zich bezighouden met oorlogsslachtoffers*

Deze toelage dient ter ondersteuning van de inrichting van of deelname aan vaderlandslievende

— A l'obtention du bénéfice d'un des statuts suivants : prisonnier politique, résistant par la presse clandestine, résistant civil, réfractaire, déporté pour le travail obligatoire, résistant au nazisme, incorporé de force dans la Wehrmacht, pêcheur marin ayant pratiqué la pêche maritime au départ de ports britanniques, français ou belges durant la guerre 1914-1918 et au départ de ports britanniques durant la guerre 1940-1945;

— A l'obtention des rentes de déporté 1914-1918 et 1940-1945, de réfractaire, de résistant au nazisme dans les régions annexées et de pêcheur marin.

b) Ordonnancement des pensions et des rentes, attribution ou contribution à l'attribution d'une série d'avantages liés aux titres précités;

c) Application des accords avec la République fédérale d'Allemagne en matière d'indemnisation des victimes de la guerre;

d) Rassemblement, classement et exploitation des archives de la Seconde guerre mondiale;

e) Tutelle de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

#### 55/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à cette division les dépenses générales qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un de ses programmes d'activités.

Ce programme comprend les remboursements des jetons de présence, des frais de transport et de séjour des membres, commissaires du Gouvernement et greffiers des Commissions; les dépenses de personnel, les abonnements sociaux, les indemnités kilométriques, les honoraires des avocats.

#### 55/1 — VICTIMES DE LA GUERRE

##### a) *Exécution de la législation relative aux victimes de guerre*

— Allocations exceptionnelles et complémentaires pour les prisonniers politiques reconnus (articles 8 et 10, arrêté royal du 16 octobre 1954);

— Soins médicaux et pharmaceutiques aux victimes de guerre, dont le dossier est en cours d'instruction;

— Indemnisation des frais de déplacement et de séjour des personnes appelées à comparaître devant les commissions.

##### b) *Subsides aux Œuvres et Organisations s'occupant des victimes de guerre*

Cette subvention sert de soutien à l'organisation de ou à la participation à des cérémonies patriotiques

plechtigheden en bedevaarten; ter aanmoediging van sociale acties ten behoeve van hun leden, de inrichting van tentoonstellingen in verband met de beide wereldoorlogen en andere initiatieven.

Een 18-tal verenigingen vragen jaarlijks deze toelage aan.

*c) Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers*

Jaarlijks wordt er een belangrijke tussenkomst voorzien met betrekking tot de werkingskosten van het N.I.O.I. dat zowel materiële als morele bijstand verleent aan de oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers in alle levensomstandigheden waarin zij zich bevinden.

*d) Toelage aan de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers*

Deze toelage is bestemd om de werkingskosten te dekken van de Hoge Raad, die een adviserende functie heeft betreffende alle aangelegenheden die bovengenoemde gemeenschap aanbelangen.

#### Organisatieafdeling 57

##### *Leefmilieubeleid*

Bescherming van de bevolking op het gebied van de verontreiniging van de lucht, het water en de bodem, de lawaaihinder, de ioniserende en niet-ioniserende stralingen.

Toepassing van de zgn. Seveso-wet.

#### 57/0 — BESTAANSMIDDELEN

Hieronder ressorteren de algemene uitgaven van deze organisatieafdeling die niet specificeerbaar zijn naar een activiteitenprogramma toe.

#### 57/1 — LEEFMILIEUBELEID

a) Bestrijding van de milieuhinder : luchtverontreiniging, bodemverontreiniging, geluidshinder, niet-ioniserende stralingen

Aktiemiddelen :

— het semi-automatische meetnet voor zwaveldioxyde en rook (107 meetstations); dagelijkse metingen van SO<sub>2</sub> en stofconcentraties in de lucht;

— de automatische meetnetten voor de telecontrole van de luchtverontreiniging (18 masten en 71 meetstations (RTU's) die elk een aantal physico-chemische en meteorologische meetsystemen bevatten (permanente metingen SO<sub>2</sub> - NO<sub>2</sub> - NO - CO - O<sub>3</sub> - S tot CnHm - stof - meteo P - meteo S), met telefoonlijnen

et des pèlerinages; à encourager les actions sociales en faveur de leurs membres, l'organisation d'expositions relatives aux deux guerres mondiales et d'autres initiatives.

Plus au moins 18 organisations sollicitent chaque année cette subvention.

*c) Subvention à l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre*

Chaque année, une intervention importante est prévue pour les frais de fonctionnement de l'I.N.I.G., qui accorde une assistance tant matérielle que morale aux invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, dans toutes les circonstances de la vie qu'ils rencontrent.

*d) Frais de fonctionnement du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre*

Cette subvention est destinée à couvrir les frais de fonctionnement du Conseil supérieur, qui a une fonction consultative pour toutes les affaires qui concernent ladite communauté.

#### Division organique 57

##### *Politique de l'environnement*

Protection de la population en matière de pollution de l'air, de l'eau et du sol, de nuisances par le bruit, de radiations ionisantes et non ionisantes.

Application des lois dites Seveso.

#### 57/0 — SUBSISTANCE

Ressortissent à ce programme les dépenses générales qui ne peuvent être spécifiées en fonction d'un programme d'activités.

#### 57/1 — POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT

a) Lutte contre les nuisances : pollution atmosphérique, pollution du sol, nuisances par le bruit, radiations non ionisantes.

Moyens d'actions :

— le réseau semi-automatique de mesure du dioxyde de soufre et de la fumée (107 stations de mesure); mesures journalières du SO<sub>2</sub> et des concentrations de poussières dans l'air;

— les réseaux automatiques de télécontrôle de la pollution de l'air (18 mâts et 71 stations de mesure (RTU) qui comprennent chacune un certain nombre de systèmes de mesure physico-chimiques et météorologiques (mesures permanentes de SO<sub>2</sub> - NO<sub>2</sub> - NO - CO - O<sub>3</sub> - S jusqu'aux poussières de CnHm -



aan 5 regionale verwerkingssystemen (RDRC's) verbonden, die op hun beurt eveneens met telefoonlijnen permanent met een nationaal gegevensverwerkingscentrum (NDPC) verbonden zijn). - Investering 1974-1988 : 731,8 M;

— het regenneerslagmeetnet (EMEP) : om de fysioco-chemie van de luchtpolluenten en de kwaliteit van de regenneerslag op Belgisch grondgebied te onderzoeken (zure regen);

— studies, monsternemingen en ontledingen : o.m. controles op loodgehalten in benzines, controle van zwavelgehalte in gasolie.

b) Onderzoekingen in verband met de luchtverontreiniging, de lawaaihinder en de bodem verontreiniging.

#### *Prioriteiten :*

1. Opstellen van een emissie-inventaris voor België voor de verschillende luchtpolluenten  $\text{SO}_2$ ,  $\text{NO}_x$  en KWS en voor de diverse bronnen.

2. Opmaken van een inventaris van de verschillende emissiemethodes met commentaar, voor  $\text{SO}_2$ ,  $\text{NO}_x$  en stof, met het oog op het opstellen van een meetmethoden-besluit.

3. Studies m.b.t. het opstellen van algemene en sectoriële emissienormen in de atmosfeer (broeikastefect, gat in de ozonlaag.)

c) Opstellen van de nationale normen inzake emissie en immissie van schadelijke stoffen in de lucht en de geluidshinder in samenwerking met andere ministeries.

d) Deelneming in de nationale delegatie aan de commissies van UNO, EEG, OESO, Benelux i.v.m. milieuvraagstukken.

e) Financiering van het Hydrologisch Jaarboek van België samengesteld door het K.M.I.; opmaken en bijhouden van de inventaris van de waterbeschikbaarheid voor het land m.b.t. de produktie van drinkwater; opvolgen van de dossiers i.v.m. waterverdragen.

f) Bescherming tegen milieuvervuiling. Specifieke aankopen met het oog op de bescherming van het leefmilieu, hoofdzakelijk voor de meetnetten + herstructurering van de meetnetten.

g) Betaling van de bijdragen in de kosten van uitvoering van de internationale overeenkomsten betreffende de bescherming van het leefmilieu (betaling aan internationale organisaties van bijdragen opgelegd door internationale verdragen of protocollen door België ondertekend i.v.m. het leefmilieu.) Momenteel: Financiering EMEP (Meetnet grensoverschrijdende luchtverontreiniging), Verdrag van Wenen, Protocol van Montreal, Verdrag van Bazel.

météo P – météo S), qui sont reliés par lignes téléphoniques à 5 systèmes de traitement régionaux (RDRC), à leur tour reliés en permanence par lignes téléphoniques à un centre national de traitement des données (NDPC) – Investissement 1974-1988 : 731,8 millions francs;

— le réseau de mesure des précipitations (EMEP) : pour étudier la chimie physique des polluants atmosphériques et évaluer la qualité des précipitations sur le territoire belge (pluies acides);

— études, échantillonnages et analyses : entre autres contrôles des teneurs en plomb des essences, contrôle de la teneur en soufre du gasoil.

b) Recherches sur la pollution de l'air, le bruit et la pollution du sol.

#### *Priorités :*

1. Etablissement d'un inventaire des émissions pour la Belgique en ce qui concerne les différents polluants de l'air,  $\text{SO}_2$ ,  $\text{NO}_x$  et hydrocarbures, et les sources diverses.

2. Etablissement d'un inventaire des méthodes d'émission avec commentaire, pour le  $\text{SO}_2$ , le  $\text{NO}_x$  et les poussières en vue de la mise au point d'un arrêté sur les méthodes de mesure.

3. Etudes sur l'établissement de normes générales et sectorielles d'émission dans l'atmosphère (effet de serre, trou dans la couche d'ozone).

c) Etablissement des normes nationales d'émission et d'immission de polluants dans l'air et de bruit, en collaboration avec d'autres ministères.

d) Participation, au sein de la délégation nationale, aux commissions ONU, CEE, OCDE, Benelux, relatives aux problèmes de l'environnement.

e) Financement de l'Annuaire hydraulique de Belgique constitué par l'I.R.M.; établissement et mise à jour de l'inventaire des ressources en eau du pays en vue de la production d'eau potable; suivi des dossiers concernant les traités sur l'eau.

f) Protection contre la pollution de l'environnement. Achats spécifiques en vue de la protection de l'environnement, principalement pour les réseaux de mesure + restructuration des réseaux.

g) Paiement de la quote-part dans les frais d'exécution des conventions internationales relatives à la protection de l'environnement (paiement aux organismes internationaux des contributions imposées par des conventions internationales ou des protocoles signés par la Belgique et relatifs à l'environnement.) En ce moment : Financement EMEP (Réseau pollution atmosphérique transfrontière), Convention de Vienne, Protocole de Montréal, Convention de Bâle.

OESO : programma van de controle op de chemische produkten.

#### TOEZICHT OP DE RADIOACTIVITEIT

— Toepassing van de bestaande reglementering voor de bescherming van de bevolking en haar leefmilieu tegen het gevaar van ioniserende stralingen in alle domeinen waarvoor de dienst bevoegd is, zowel in de industriële als de medische sector : toezicht op de kerncentrales, de andere sites, hospitalen, vervoer,..., erkenning van de geneesheren, goedkeuring van toestellen, impactstudies, enz.

— Verwerving van up-to-date technische en wetenschappelijke informatie ter ondersteuning van de ideeënvorming in verband met de evolutie van de reglementering teneinde deze in functie van de nationale behoeften en de technische vooruitgang aan te passen.

— Oprichting van een gespecialiseerd meetnet (TELERAD).

— Bepaling van de risicozones voor de installaties die vallen onder de toepassing van de zgn. Seveso-Wet van 21.01.1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, met uitzondering van installaties voor behandeling van radioactieve stoffen.

#### NATIONALE WATERBOUWKUNDIGE REALISATIES EN STEDELIJKE ONTWATERING

Vaststelling van de algemene en sectoriële lozingsnormen voor afvalwater.

#### CEL LEEFMILIEU

— Werkingskosten in verband met invoer, uitvoer en doorvoer van afvalstoffen.

#### OPVOLGING VAN DE INTERNATIONALE BESCHIKKINGEN INZAKE LEEFMILIEU

#### Organisatieafdeling 58

##### *Wetenschapsbeleid*

Deze organisatieafdeling groepeerde al de kredieten van het departement Volksgezondheid en Leefmilieu met betrekking tot het wetenschapsbeleid.

De indeling in activiteitenprogramma's volgt dezelfde principes als bij de andere begrotingen.

#### 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT NATIONAAL

Naast de bijdragen aan wetenschappelijke studies en onderzoeken, en de subsidiëring van het Nationaal

OCDE : programme de contrôle des produits chimiques.

#### SURVEILLANCE DE LA RADIOACTIVITE

— Application de la réglementation existante pour la protection de la population et de son environnement contre le danger des rayonnements ionisants dans tous les domaines relevant de sa compétence, qu'ils soient industriels ou médicaux : surveillance des centrales nucléaires, des autres sites, des hôpitaux, des transports,..., agrément des médecins, des appareils, études d'impact, etc.

— Acquisition d'informations techniques et scientifiques de premier ordre pour soutenir la réflexion sur l'évolution de la réglementation en l'adaptant, notamment, aux réalités nationales et au progrès technique.

— Création d'un réseau spécialisé de mesures (TELERAD).

— Fixation des zones de risque pour les installations régies par la loi dite Seveso du 21/1/1987 en matière de risques d'accidents graves lors de certaines activités industrielles, à l'exception des installations de traitement des matières radioactives.

#### REALISATIONS HYDRAULIQUES NATIONALES ET DE-MERGEMENT URBAIN

Fixation des normes générales et sectorielles de déversement des eaux usées.

#### CELLULE ENVIRONNEMENT

— Frais de fonctionnement en ce qui concerne l'importation, l'exportation et mouvement transfrontalier de déchets.

#### SUIVI DES DISPOSITIONS INTERNATIONALES EN MATIERE D'ENVIRONNEMENT

#### Division organique 58

##### *Politique scientifique*

Cette division organique regroupe tous les crédits du département de la Santé publique et de l'Environnement en relation avec la politique scientifique. La répartition en programmes d'activités suit le même principe que pour les autres budgets.

#### 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT NATIONAL

A part des subsides à des études scientifiques et de recherche, et la subvention du Régistre national des

Register van Erfelijke Ziekten, vinden we hier als belangrijkste basisallocatie de toelagen aan het medisch wetenschappelijk onderzoek krachtens de conventie van 21 mei 1965. Ook al werd in toepassing van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en gewesten, alsmede van de wet van 8 augustus 1988 deze toelage aan het F.G.W.O. gedeeltelijk gecommunautariseerd, blijft het onontbeerlijk een speciale inspanning te leveren op nationaal vlak voor de ontwikkeling en coördinatie van onderzoeksprogramma's die een interuniversitaire, intercommunautaire of supranationale (EEG) dimensie vertonen.

#### 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT INTERNATIONAAL

Hier wordt de bijdrage aan het Internationaal Centrum voor Kankeronderzoek te Lyon ondergebracht.

#### 58/3 — WETENSCHAPPELIJKE INRICHTING INSTITUUT VOOR HYGIENE EN EPIDEMIOLOGIE

Deze kredieten waren vóór de hergroepering van de kredieten wetenschapsbeleid ondergebracht bij de organisatieafdeling 56, activiteitenprogramma 0.

##### *Referentietaken*

Deze behoren tot de voornaamste taken van een nationale overheidsinstelling. Bepaalde analyses kunnen immers te gespecialiseerd zijn voor een laboratorium dat vooral routine-onderzoeken verricht, zodat het een beroep moet kunnen doen op meer gespecialiseerde referentielaboratoria.

Wanneer de wetgever bovendien een norm voorstelt, moet hij ook aangeven op welke manier die norm moet worden gecontroleerd. Het referentielaboratorium zal dan een referentiemethode moeten voorstellen gebaseerd op zijn ervaring of op een gespecialiseerde studie. Het voorbereiden van bepaalde standaarden maakt eveneens deel uit van de taken van een nationaal referentie-instituut.

##### *Monitoring*

Onder de monitoring wordt verstaan het systematisch en regelmatig opvolgen van een geheel van parameters in de ruimte en in de tijd.

Monitoring is noodzakelijk om de gevolgen van bepaalde situaties op het milieu of op de gezondheid te kunnen evalueren.

##### *Epidemiologische bewaking*

Epidemiologische bewaking wil zeggen dat ziekten en/of gezondheidsproblemen onder de bevolking op de voet worden gevolgd, dat deze gegevens worden geëxploiteerd, en dat de resultaten ervan kenbaar worden gemaakt aan de gezondheidswerkers enerzijds en aan de verantwoordelijke overheid anderzijds.

maladies génétiques, on trouve ici comme allocation de base la plus importante les subventions à la recherche scientifique médicale en vertu de la convention du 21 mai 1965. Bien qu'en application de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, ainsi que de la loi spéciale du 8 août 1988 la subvention au F.N.R.S.M. a été partiellement communautarisée, il demeure indispensable de consentir un effort spécial au niveau national destiné au développement et à la coordination de programmes de recherche qui présentent une dimension interuniversitaire, intercommunautaire ou supranationale (CEE).

#### 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT INTERNATIONAL

Ce programme reprend la participation au Centre international de Recherche du Cancer à Lyon.

#### 58/3 — ETABLISSEMENT SCIENTIFIQUE INSTITUT D'HYGIENE ET D'EPIDEMIOLOGIE

Avant le regroupement des crédits relatifs à la politique scientifique ces crédits étaient regroupés à la division organique 56, programme d'activités 0.

##### *Tâches de référence*

C'est une des principales tâches d'un Institut public national. Certains examens peuvent en effet être trop spécialisés pour un laboratoire qui effectue avant tout des analyses de routine, de sorte que ce dernier doit pouvoir faire appel à des laboratoires de référence plus spécialisés.

D'autre part, lorsque le législateur propose une norme, il doit aussi définir suivant quelle méthode la norme doit être contrôlée. Le laboratoire de référence devra alors proposer une méthode de référence, sur base de son expérience ou d'une étude spéciale. La préparation de certains standards nationaux fait également partie des tâches d'un institut national de référence.

##### *Monitoring*

Sous le terme monitoring on entend le suivi systématique et régulier d'un ensemble de paramètres dans l'espace et dans le temps.

Afin de pouvoir évaluer les conséquences de certaines situations sur le milieu ou sur la santé, un monitoring régulier est nécessaire.

##### *Surveillance épidémiologique*

La surveillance épidémiologique implique qu'il faut suivre de près les maladies et/ou problèmes de santé dans la population, exploiter ces données, diffuser les résultats d'une part vers les professionnels de la santé et d'autre part vers les autorités de la santé.

## Controle

Wanneer de wetgever reglementen en normen uitvaardigt, moeten die ook worden gecontroleerd. Ook die controle behoort tot één van de voornaamste taken van het I.H.E.

### Kwaliteitscontrole

Een bijzondere maar belangrijke vorm van controle is het toezicht op de kwaliteit van laboratoriumresultaten. Talloze zwaarwichtige beslissingen worden immers genomen op grond van analyseresultaten. Kwaliteitscontrole van die resultaten behoort dus eveneens tot de taken van de overheid. Daarom is aan het I.H.E. de belangrijke taak opgedragen de kwaliteit van de analyses uitgevoerd in laboratoria voor klinische biologie te controleren. Bovendien hebben een reeks laboratoriumanalyses slechts kracht van wet indien het laboratorium officieel door de verantwoordelijke Minister is erkend.

Een dergelijke erkenning van een laboratorium door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid en het leefmilieu behoort, wordt slechts uitgereikt op advies van het I.H.E. Het Instituut voert uit eigen beweging ook vergelijkende onderzoeken uit tussen verschillende laboratoria teneinde de kwaliteit te verbeteren en de resultaten van alle laboratoria uit het gehele land te kunnen vergelijken.

### Diagnostiek

Alhoewel de meeste microbiologische diagnoses die betrekking hebben op patiënten in klinische laboratoria worden verricht, is in bepaalde gevallen toch de tussenkomst vereist van een gespecialiseerd openbaar laboratorium, ofwel omdat de diagnose gecompliceerd is, ofwel om de ziekte beter te kunnen controleren of te voorkomen.

Zo beschikt het I.H.E. over mogelijkheden voor gespecialiseerd onderzoek naar volgende ziekten: botulisme, difterie, influenza, voedselvergiftigingen (zowel microbiologische als chemische).

Behalve in de sectoren microbiologie en levensmiddelen wordt eveneens vaak beroep gedaan op het I.H.E. voor de identificatie van verdovende middelen en produkten die in het algemeen toxisch kunnen zijn.

### Risicobeoordeling

De mens wordt steeds meer blootgesteld aan tal van agressiefactoren. Naast de klassieke microbiologische pathogene stoffen, zijn er een massa potentieel toxische scheikundige stoffen ontstaan.

Het beoordelen van het potentieel risico, dat die stoffen inhouden, is één van de belangrijke taken voor de toekomst. Dergelijke complexe taken worden doorgaans verricht binnen een internationale context.

## Contrôle

Lorsque le législateur promulgue des réglementations et des normes, celles-ci doivent aussi être contrôlées. Les analyses de contrôle sont donc également des missions importantes de l'I.H.E.

### Contrôle de qualité

Une forme spéciale et importante du contrôle est le contrôle de qualité des résultats de laboratoire. En effet, de nombreuses décisions importantes sont prises sur base des résultats de laboratoire. Un contrôle de la qualité de ces résultats est donc aussi une mission des autorités publiques. C'est pourquoi l'I.H.E. a la tâche importante de contrôler la qualité des analyses effectuées dans des laboratoires de biologie clinique. Par ailleurs une série d'analyses de laboratoire n'ont force de loi que si le laboratoire a reçu une reconnaissance officielle du Ministre responsable.

La reconnaissance des laboratoires par les Ministres responsables pour la Santé publique et l'Environnement n'est délivrée que sur avis de l'I.H.E. D'initiative, l'I.H.E. organise aussi des examens comparatifs entre les laboratoires pour arriver à une meilleure qualité et à ce qu'une comparaison des résultats des différents laboratoires du pays soit possible.

### Diagnostic

Bien que la plupart des diagnostics microbiologiques ayant trait à des patients sont réalisés dans des laboratoires cliniques de microbiologie, il y en a certains qui requièrent l'intervention d'un laboratoire public spécialisé, soit en raison de la complexité du diagnostic, soit en vue d'avoir un meilleur contrôle et une meilleure prévention de la maladie.

L'I.H.E. dispose, par exemple, de possibilités d'exams spécialisés pour les maladies suivantes: botulisme, diphtérie, influenza, intoxications alimentaires (aussi bien d'origine microbiologique que chimique).

En dehors des secteurs microbiologie et denrées alimentaires, il est aussi souvent fait appel à l'I.H.E. pour l'identification de drogues et de produits potentiellement toxiques en général.

### Evaluation de risques

L'espèce humaine se trouve de plus en plus exposée à de nombreux facteurs d'agression. A côté des agents pathogènes microbiologiques classiques, il s'est ajouté une multitude d'agents chimiques potentiellement toxiques.

Une évaluation du risque potentiel présenté par ces agents constitue une des principales missions d'avenir. De telles tâches complexes sont en général réalisées dans un contexte international.

Het I.H.E. houdt zich onder meer bezig met volgende deeltaken :

- Beoordeling van de toxiciteit voor een reeks specifieke stoffen of groepen van stoffen ;
- Ontwikkeling en toepassing van experimentele methodes voor het opsporen van de toxiciteit en de mogelijke cancerogene eigenschappen van scheikundige produkten;
- Ontwikkeling van methodes voor extrapolatie op het gebied van de beoordeling van toxische werkingen bij de mens.

#### *Administratieve taken*

Het I.H.E. is verantwoordelijk, of verstrekt de verantwoordelijke Minister advies, voor de erkenning van laboratoria, in volgende domeinen :

- klinische biologie;
- analyse van water;
- analyse van voedingsmiddelen;
- geneesmiddelenanalyse;
- alcoholspiegel;
- vaccinproductie.

#### *Adviesverstrekkende functie*

Het I.H.E. verstrekt, op het gebied waarvoor het bevoegd is, wetenschappelijk advies aan volgende instanties :

- de Nationale Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu;
- de Hoge Gezondheidsraad;
- de voor het Leefmilieu verantwoordelijke regionale Ministers;
- de voor de Volksgezondheid verantwoordelijke Gemeenschapsministers;
- de provinciale en gemeentelijke overheid.

Bovendien doen internationale organisaties die vaak contact hebben met het I.H.E., geregeld een beroep op het deskundig onderzoek door het wetenschappelijk personeel van het Instituut.

#### *Internationale wetenschappelijke contacten*

Het wetenschappelijk personeel van het I.H.E. vertegenwoordigt de Belgische autoriteiten bij de internationale organisaties telkens er sprake is van wetenschappelijke of technische problemen die te maken hebben met de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

#### *Informatieverspreiding*

Het I.H.E. verspreidt interessante wetenschappelijke informatie, die behoort tot zijn werkterrein.

#### *Wetenschappelijke documentatie*

Hoewel het bezitten van wetenschappelijke documentatie voor het I.H.E. slechts een middel betekent

L'I.H.E. s'occupe entre autres des volets suivants :

- Evaluation de la toxicité pour une série de substances spécifiques ou de groupes de substances;
- Développement et application de méthodes expérimentales pour la détection de la toxicité et des potentialités cancérigènes de produits chimiques;
- Développement de méthodes d'extrapolation dans le domaine de l'évaluation des effets toxiques chez l'homme.

#### *Tâches administratives*

L'I.H.E. est responsable, ou donne un avis au Ministre responsable, pour la reconnaissance des laboratoires, dans les domaines suivants :

- la biologie clinique;
- l'analyse des eaux;
- l'analyse des denrées alimentaires;
- l'analyse des médicaments;
- l'alcoolémie;
- la production de vaccins.

#### *Fonction d'avis*

L'I.H.E. fournit des avis scientifiques, dans les domaines pour lesquels il est compétent, aux instances suivantes :

- le Ministre National de la Santé publique et de l'Environnement;
- le Conseil Supérieur d'Hygiène;
- les Ministres régionaux responsables pour l'Environnement;
- les Ministres communautaires responsables pour la santé;
- les directions provinciales et communales.

En outre, les organisations internationales qui entretiennent avec l'I.H.E. des contacts fréquents, font régulièrement appel à l'expertise du staff scientifique de l'Institut.

#### *Contacts scientifiques internationaux*

Le personnel scientifique de l'I.H.E. représente les autorités belges auprès des organisations internationales chaque fois qu'il est question de problèmes scientifiques ou techniques qui sont en rapport avec la Santé publique et l'Environnement.

#### *Diffusion de l'information*

L'I.H.E. diffuse les informations scientifiques intéressantes dans ses domaines d'activité.

#### *Documentation scientifique*

Bien que la possession de documentation scientifique n'est qu'un moyen pour l'I.H.E. et non un but en



en geen alleenstaand doel is, beschikt het over een bibliotheek die zeer gespecialiseerd is in de door het Instituut bestudeerde gebieden zoals bv. : Microbiologie, Leefmilieu, Voedingsmiddelen, Geneesmiddelen, Volksgezondheid en Epidemiologie, Toxicologie, analytische laboratoriumtechnieken, enz..

#### *Internationale betrekkingen*

Het wetenschappelijk personeel van het I.H.E. vertegenwoordigt de Belgische overheid in internationale organisaties telkens er wetenschappelijke of technische problemen in verband met de volksgezondheid en het leefmilieu aan de orde zijn.

BENELUX, EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, Wereldgezondheidsorganisatie, Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling, Raad van Europa, Milieuprogramma van de Verenigde Naties, Economic Commission for Europe - United Nations.

#### 58/5 — NOORDZEEBELEID

##### *Beheer van het mathematisch model van de Noordzee en het Schelde-estuarium*

Beheerseenheid mathematisch model Noordzee : studies van invloed op het zeemilieu met behulp van wiskundige modellen.

Toezicht vanuit de lucht op de vervuiling.

Medebeheer van het Belgisch oceanografisch schip « Belgica ».

Deelneming in de Belgische verplichtingen die voortvloeien uit de internationale overeenkomsten tot bescherming van het zeemilieu.

Het verdrag van Oslo (stortingen in en verbrandingen op zee), het Verdrag van Parijs (lozingen afkomstig van het land en vanaf de estuaria) en het Akkoord van Bonn (onderlinge samenwerking in de Noordzee in de gevallen van maritieme ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen betrokken zijn).

#### Organisatieafdeling 59

##### *Lasten van het verleden*

Deze organisatieafdeling groepeerde al de kredieten ter delging van de lasten van het verleden die voorheen waren verspreid over de verschillende andere organisatieafdelingen.

#### 59/1 — FONDS VOOR DE BOUW VAN ZIEKENHUIZEN/FLATS

Tenlasteneming van de interesten en de terugbetaling van kapitalen van leningen voor subsidiëring van ziekenhuisgebouwen betreffende vroegere lasten zowel voor de Gemeenschappen als voor de bicommunautaire sector. Betaling van de interesten en de aflossingsschijven van leningen aangegaan om de

soi, il dispose d'une bibliothèque très spécialisée dans les nombreux domaines qu'il étudie comme p.ex. : Microbiologie, Environnement, Denrées alimentaires, Médicaments, Santé publique et Epidémiologie, Toxicologie, techniques analytiques de laboratoire, etc...

#### *Relations internationales*

Le personnel scientifique de l'I.H.E. représente les autorités belges dans les organisations internationales chaque fois qu'on y discute de problèmes scientifiques ou techniques qui sont en rapport avec la Santé publique et l'Environnement.

BENELUX, COMMUNAUTÉS EUROPEENNES, Organisation Mondiale de la Santé, Organisation de Coopération et de Développement Economiques, Conseil de l'Europe, United Nations Environment Programme, Economic Commission for Europe - United Nations.

#### 58/5 — POLITIQUE DE LA MER DU NORD

##### *Gestion du modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'estuaire de l'Escaut*

Unité de gestion modèle mathématique de la Mer du Nord : études d'impact sur le milieu marin, à l'aide de modèles mathématiques.

Surveillance aérienne de la pollution.

Cogestion du navire océanographique belge « Belgica ».

Participation aux obligations belges découlant des conventions internationales relatives à la protection du milieu marin.

La Convention d'Oslo (déversements et incinérations en mer), la Convention de Paris (rejets en provenance de la terre et par les estuaires) et l'Accord de Bonn (coopération en Mer du Nord dans les cas d'accidents maritimes impliquant des substances dangereuses).

#### Division organique 59

##### *Charges du passé*

Cette division organique regroupe tous les crédits pour apurer les charges du passé qui auparavant étaient réparties entre les différentes divisions organiques.

#### 59/1 — FONDS DE CONSTRUCTION HOSPITALIERE/FLATS

Prise en charge des intérêts et remboursement de capital des emprunts liés à la subvention des constructions hospitalières en ce qui concerne les charges du passé tant pour les Communautés que pour le secteur bicommunautaire. Paiement des intérêts et des amortissements d'emprunts contractés en vue de

tekorten te dekken van de openbare ziekenhuizen voor de periode 1974-1975.

#### 59/2 — PASTEUR-INSTITUUT

Uitbetaling van de rente- en aflossingstoelagen ten belope van 30% voor de oprichting van de gebouwen van het Pasteur-Instituut van de Provincie Brabant.

#### 59/3 — LASTEN VAN HET VERLEDEN

Naast het beheer van de aflossings- en interestlasten van vóór 1 januari 1980 met betrekking tot de inkomensoverdrachten aan provincies, gemeenten en gelijkgestelde organismen (inzake o.a. kinderkribben, waterbedeling en waterzuivering, afval en slachthuizen), vinden we hier de kredieten voor de lasten van het verleden met betrekking tot de grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, zoals de subsidiëring van de door de Provincie Brabant uitgevoerde waterzuiveringswerken van het Zennebekken, de aanzuivering van de door de Staat vóór 1 januari 1989 aangegane en vastgelegde kontraktuele verplichtingen in uitvoering van de Bijzondere Wet van 16 januari 1989, de afhandeling van de dossiers inzake de saldi en de lasten van werken uit het verleden in uitvoering van de wet van 5 maart 1984, de tegemoetkomingen verbonden aan de door de Staat gebouwde moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal.

#### 59/5 — GEESTELIJKE GEZONDHEID

Pro memorie.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.25.1

Krachtens artikel 2.25.1 kunnen aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 miljoen frank verleend worden, teneinde het betalen van schuldvorderingen met kleine bedragen, de maandelijkse facturen voor nutsuitgaven, evenals de voorschotten aan ambtenaren en experts belast met een opdracht in het buitenland, zo soepel mogelijk te laten verlopen.

#### Art. 2.25.2

Door artikel 2.25.2 wordt de uitbetaling van de schadevergoeding voor arbeidsongevallen per geldvoorschot geregeld.

couvrir les déficits des hôpitaux publics pour la période 1974-1975.

#### 59/2 — INSTITUT PASTEUR

Liquidation des subsides en intérêts et en amortissement à concurrence de 30 % pour la construction des bâtiments de l'Institut Pasteur de la province de Brabant.

#### 59/3 — CHARGES DU PASSE

Outre la gestion des charges en amortissements et en intérêts antérieures au premier janvier 1980 relatives aux transferts de revenus aux provinces, communes et organismes assimilés (en matière de, e.a., crèches, distribution d'eau, épuration d'eaux usées, immondices et abattoirs), on trouve ici les crédits pour les charges du passé relatifs aux grands travaux hydrauliques d'intérêt national, comme l'octroi de subsides pour les travaux d'épuration des eaux du bassin de la Senne réalisés par la Province de Brabant, le règlement des engagements contractuels pris et fixés par l'Etat avant le premier janvier 1989 en exécution de la Loi spéciale du 16 janvier 1989, le traitement des dossiers relatifs aux soldes et charges concernant des travaux du passé en exécution de la loi du 5 mars 1984, l'intervention dans les obligations liées à la construction par l'Etat du réseau de décharge des eaux usées industrielles le long du Canal Albert.

#### 59/5 — SANTE MENTALE

Pour mémoire.

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LÉGALES

#### Art. 2.25.1

En vertu de l'article 2.25.1, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 millions de francs peuvent être accordées aux comptables extraordinaires afin de permettre le paiement aussi souple que possible de créances d'un montant modique, des factures mensuelles pour dépenses d'utilité publique, ainsi que des avances aux fonctionnaires et experts chargés d'une mission à l'étranger.

#### Art. 2.25.2

L'article 2.25.2 règle le paiement par avance de fonds, des indemnités de réparation pour accidents du travail.

Art. 2.25.3

Artikel 2.25.3 schept de mogelijkheid voor specifieke aangelegenheden de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren aan te rekenen op de kredieten van het lopend jaar.

Art. 2.25.4

Artikel 2.25.4 laat toe voor specifieke aangelegenheden de nodige provisies te verstrekken voor de uitbetaling op overeengekomen vervaldagen.

Art. 2.25.5

Dit artikel voorziet in de globale aanwending van de kredieten voor maatschappelijk dienstbetoon als toelage aan de v.z.w. « Sociale dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».

Art. 2.25.6

De in dit artikel opgesomde uitgaven preciseren de toelagen en de tussenkomsten die kunnen toegekend worden in de loop van het begrotingsjaar.

Art. 2.25.7

Krachtens artikel 2.25.7 kunnen van de beschikbare gelden op de variabele kredieten van de in dit artikel nominatief vermelde programma-activiteiten, geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 miljoen frank verleend worden, teneinde het betalen van schuldvorderingen aan ambtenaren en experts belast met een opdracht in het buitenland, zo soepel mogelijk te laten verlopen.

Art. 2.25.8

Dit artikel bevat de totaalcijfers voor de uitgaven en de ontvangsten van de begroting van het Instituut voor Veterinaire Keuring.

Art. 2.25.9

Het bedrag van het keurrecht dat naar aanleiding van het slachten van schapen en gelijkgestelde dieren verschuldigd is, werd op 1 juli 1986 verhoogd van 30 frank naar 61,25 frank en op 1 januari 1988 teruggebracht op 31 frank. Het voorgesteld artikel strekt ertoe de toepassing van deze tijdelijke verhoging van dit tarief ongedaan te maken en het Instituut voor veterinaire keuring te machtigen tot terugbetaling van een gedeelte van de keurrecht.

Art. 2.25.3

L'article 2.25.3 crée la possibilité d'imputer, pour des matières spécifiques, les dépenses d'années budgétaires antérieures aux crédits de l'année en cours.

Art. 2.25.4

L'article 2.25.4 permet, pour des matières spécifiques, de fournir les provisions nécessaires au paiement à échéances convenues.

Art. 2.25.5

Cet article prévoit l'affectation globale des crédits d'assistance sociale comme subside à l'a.s.b.l. « service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».

Art. 2.25.6

Les dépenses énumérées au présent article, précisent les subsides et allocations qui peuvent être accordés pendant l'année budgétaire.

Art. 2.25.7

En vertu de l'article 2.25.7, des avances d'un montant maximum de 5 millions de francs peuvent être accordées à partir des disponibilités sur les crédits variables des programmes d'activité mentionnés nominativement dans cet article, afin de permettre le paiement aussi souple que possible de créances aux fonctionnaires et experts chargés d'une mission à l'étranger.

Art. 2.25.8

Cet article contient les chiffres globaux des dépenses et recettes pour le budget de l'Institut d'Expertise Vétérinaire.

Art. 2.25.9

Le montant du droit d'expertise dû lors de l'abatage des moutons et autres animaux assimilés a été augmenté au 1<sup>er</sup> juillet 1986 de 30 francs à 61,25 francs et diminué au 1<sup>er</sup> janvier 1988 à 31 francs. L'article du projet vise à annuler l'application de cette augmentation temporaire de ce tarif et d'autoriser l'Institut d'expertise vétérinaire à rembourser une partie du droit d'expertise.

## Art. 2.25.10

Dit artikel laat toe het saldo van de in het verleden teveel uitbetaalde voorschotten aan de O.C.M.W.'s aan te rekenen als voorschot voor het lopende jaar, en vermijdt alzo de verplichting tot terugstorting aan de Schatkist.

## Art. 2.25.11

Dit artikel heft de door een onduidelijke bevoegdheidsafbakening ontstane verjaring op voor de goedgekeurde eindafrekening van de werken aan de rioolwaterzuiveringsinstallatie « Schijnpoort » ten voordele van de provincie Antwerpen. Daar nu de bevoegdheid is afgebakend, moet tot definitieve betaling worden overgegaan.

## Art. 2.25.12

Dit artikel heft de door een onduidelijke bevoegdheidsafbakening ontstane verjaring op voor goedgekeurde eindafrekeningen van werken uitgevoerd door vermelde aannemer. Daar nu de bevoegdheid is afgebakend, moet tot definitieve betaling worden overgegaan.

## Art. 2.25.10

Cet article permet de comptabiliser le solde des avances trop versées dans le passé aux C.P.A.S. comme une avance pour l'année courante, en évitant l'obligation de remboursement au Trésor.

## Art. 2.25.11

Cet article lève la prescription née d'une imprécision dans la délimitation des compétences pour le décompte final approuvé des travaux d'installation de la station d'épuration « Schijnpoort », au profit de la province d'Anvers. Ces compétences étant actuellement délimitées, il doit être procédé au paiement définitif.

## Art. 2.25.12

Cet article lève la prescription née d'une imprécision dans la délimitation des compétences pour le décompte final approuvé des travaux exécutés par l'entrepreneur précité. Ces compétences étant actuellement délimitées, il doit être procédé au paiement définitif.

## 31. LANDBOUW

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

#### 1. Inleidende beschouwingen

De begroting 1993 werd opgesteld rekening houdend met de inhoud van het Regeerakkoord waarin ondermeer een nulgroei van de begroting in reële termen wordt voorzien en een definitieve regeling van het probleem van het achterstel van het Landbouwinvesteringsfonds.

Begrotingstechnisch moet opgemerkt worden dat de organisatie-afdelingen 51 en 52 werden geherstructureerd. Dit gebeurde ondermeer ingevolge opmerkingen van het Rekenhof die betrekking hebben op de uitvoering van de hervorming van de Rijksbegroting meer in het bijzonder wat de structuur van de programma's aangaat.

De programma's van de organisatie-afdelingen 51 en 52 waren volgens de zienswijze van het Rekenhof opgemaakt op een wijze die als niet voldoende operationeel is aan te zien om volledig doeltreffend en efficiënt te zijn.

Voor de hervormde programma's van organisatie-afdeling 51 dient gesignaleerd te worden dat een programma wordt voorzien dat het nieuwe fonds voor de produktie en de bescherming van de planten en de plantaardige produkten omvat dat aan het parlement ter goedkeuring wordt voorgelegd. Het fonds is onontbeerlijk om de bijdragen van de betreffende sectoren te kunnen innen ten einde over de nodige middelen te beschikken om aan de nieuwe verplichtingen van de interne markt die op 1 januari 1993 ingaat te kunnen voldoen. Het fonds zal werken volgens het principe van medebeheer, medefinanciering en medeverantwoordelijkheid.

Met het oog op het definitief inwerking treden van de interne markt op 1 januari 1993 werden de middelen voorzien om de nieuwe controle-opdrachten ten aanzien van het handelsverkeer in planten, dieren en plantaardige en dierlijke produkten te kunnen waarmaken en dit zowel op het Belgische, als op het intracommunautaire niveau, als bij in- en uitvoer van en naar derde landen langs de 6 Belgische grensposten aan de E.G.-buitengrens, namelijk Antwerpen, Oostende, Zaventem, Zeebrugge, Gosselies en Bierset.

Teneinde aan deze uitdagingen het hoofd te kunnen bieden zal niet alleen een Fonds voor plantenbescherming en plantenproduktie worden opgericht maar zal er naast het luik rundvee- en varkensgezondheid ook een derde luik « pluimveegezondheid » worden toegevoegd aan het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren.

Voor het opvangen van de gevolgen van de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid (G.L.B.) zal een oplossing gezocht worden zodra de E.G.-reglementering terzake volledig bekend is. De

## 31. AGRICULTURE

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

#### 1. Introduction

Le budget 1993 a été élaboré en tenant compte de l'Accord gouvernemental prévoyant notamment une croissance zéro en termes réels et une solution définitive au problème du retard encouru au niveau du Fonds d'investissement agricole.

D'un point de vue technique budgétaire, il faut remarquer que les divisions organiques 51 et 52 ont été restructurées, entre autres suite aux remarques de la Cour des Comptes relatives à l'exécution de la réforme du budget national, et plus particulièrement en ce qui concerne la structure des programmes.

Selon la Cour des Comptes, les programmes des divisions organiques 51 et 52 avaient été élaborés d'une manière telle qu'ils se sont avérés insuffisamment opérationnels pour être tout à fait efficaces.

Pour les programmes réformés de la division organique 51, il convient de signaler qu'un programme est prévu englobant le nouveau fonds de la production et de la protection des végétaux et des produits végétaux, qui sera soumis au Parlement pour approbation. Ce fonds est indispensable pour la perception des cotisations des secteurs concernés, ces cotisations devant permettre de récolter les moyens financiers qui sont nécessaires pour satisfaire aux obligations du Marché intérieur du 1<sup>er</sup> janvier 1993. Le fonctionnement du fonds reposera sur les principes de cogestion, de cofinancement et de coresponsabilité.

Dans la perspective de la réalisation définitive du Marché intérieur, le 1<sup>er</sup> janvier 1993, des moyens ont été prévus permettant d'effectuer de nouveaux contrôles des échanges commerciaux de végétaux, d'animaux et de produits végétaux et animaux, tant au niveau belge qu'au niveau intracommunautaire, et ce dans le cadre des importations et des exportations en provenance et vers des pays tiers, aux six postes frontaliers belges de la frontière extérieure de la C.E., à savoir Anvers, Ostende, Zaventem, Zeebrugge, Gosselies et Bierset.

Pour pouvoir relever ces défis, un Fonds de la protection et de la production des végétaux sera créé, tandis qu'un troisième volet « santé des volailles » sera joint au Fonds de la santé et de la production des animaux, parallèlement aux deux autres volets existants, à savoir celui de la « santé des bovins » et celui de la « santé des porcins ».

Pour pouvoir faire face aux répercussions de la réforme de la Politique agricole commune (P.A.C.), une solution sera recherchée dès que la réglementation européenne en la matière sera totalement con-



regeling zal uitgewerkt worden in nauw overleg met de Gewesten en met de betrokken sectoren.

Met behulp van de doorlichting van het Ministerie van Landbouw en de ervan afhankende parastatalen zal in uitvoering van het Regeerprogramma eveneens onderzocht worden hoe de Administratie efficiënter kan ingericht worden rekening houdend met de beperking van de effectieven, de uitdagingen van de toenemende concurrentie en de noodzaak tot verhoogde competitiviteit ondermeer tengevolge van de interne markt en van de hervorming van het G.L.B.

België is een netto-exporteur van land- en tuinbouwprodukten met in sommige sectoren een zelfvoorzieningsgraad van ongeveer 200 % (bijvoorbeeld varkens- en rundvleesproduktie elk 180 %). De klanten bepalen de eisen waaraan de produkten en zeer zeker de voedingsmiddelen moeten voldoen.

Een absolute garantie ten aanzien van de dieren- en plantengezondheid enerzijds en ten aanzien van de volksgezondheid anderzijds is een must. Vandaar de noodzaak om de Belgische Land- en Tuinbouwprodukten te benaderen in een verticale context, namelijk van grondstof tot consumeerbaar produkt.

De overheid kan hier steunend en begeleidend optreden, hetgeen des te efficiënter kan gebeuren wanneer zij zelf ook meer georganiseerd is op deze basis; een mogelijke herschikking en hergroepering van de Ministeriële Departementen kan in dit kader overwogen worden. Slechts op deze wijze komt er klaarheid en doorzichtigheid voor operator, klant en consument.

## **2. Het gemeenschappelijk landbouwbeleid (G.L.B.)**

Zoals dat in de afgelopen jaren het geval was zal het nationaal land- en tuinbouwbeleid in 1993 moeten gevoerd worden tegen de achtergrond van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid dat op 30 juni 1992 aan een fundamentele hervorming werd onderworpen.

1993 is ook het eerste jaar waarin de effecten van de eenheidsmarkt merkbaar zullen zijn; vanaf 1 januari 1993 is de openstelling van de grenzen immers een feit. Ook behoort het tot de mogelijkheden dat in 1993 rekening zal moeten gehouden worden met de resultaten van een eventueel G.A.T.T.-akkoord in het raam van de Uruguay-ronde.

### **2.1. Hervorming van het G.L.B.**

Op 30 juni 1992 is een formeel besluit gevallen over de hervorming van het G.L.B. die betrekking heeft op akkerbouwgewassen (granen, oliehoudende en eiwithoudende gewassen), melk, tabak en de rundvlees- en schapevleessector.

nue. Les mesures à prendre seront élaborées en étroite concertation avec les Régions et les secteurs concernés.

Grâce à la « radioscopie » du Ministère de l'Agriculture et des parastataux qui en dépendent, et en exécution du programme gouvernemental, il conviendra d'examiner comment organiser l'Administration de manière plus efficace compte tenu des restrictions de personnel imposées, des défis liés à une concurrence croissante et de la nécessité d'accroître la compétitivité dans le cadre du Marché intérieur et de la réforme de la P.A.C.

La Belgique est un exportateur net de produits agricoles et horticoles qui dans certains secteurs atteint un degré d'autoapprovisionnement avoisinant les 200 % (par exemple la production bovine et la production porcine atteignent chacune 180 %). Le client quant à lui détermine les normes auxquelles les produits en général, et a fortiori les denrées alimentaires, doivent satisfaire.

Il est impératif d'offrir une garantie absolue en matière de santé animale ou végétale d'une part et de santé publique d'autre part. D'où la nécessité d'aborder la production agricole et horticole belge dans un contexte vertical, c'est-à-dire de la matière première au produit de consommation.

Les pouvoirs publics peuvent apporter leur contribution par un appui et un encadrement qui seront d'autant plus efficaces s'ils s'organisent eux-mêmes dans ce sens. Une éventuelle réorganisation et un éventuel regroupement des Départements ministériels peuvent donc être envisagés dans ce contexte, ce qui permettra d'assurer la clarté et la transparence vis-à-vis de l'opérateur, du client et du consommateur.

## **2. La politique agricole commune (P.A.C.).**

En 1993, tout comme au cours des années précédentes, il faudra situer la politique agricole et horticole nationale dans le contexte de la Politique agricole commune qui a fait l'objet d'une réforme en profondeur le 30 juin 1992.

Par ailleurs, 1993 est la première année au cours de laquelle les effets du Marché unique se feront sentir, l'ouverture des frontières devenant réalité le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Enfin, il se peut également qu'il faille tenir compte en 1993 des résultats d'un éventuel accord sur le G.A.T.T. dans le cadre de l'Uruguay Round.

### **2.1. Réforme de la P.A.C.**

Le 30 juin 1992 est intervenu un accord formel sur la réforme de la P.A.C. Cette réforme concerne les grandes cultures arables (céréales, graines oléagineuses, protéagineux, le lait, le tabac, les secteurs de la viande bovine et de la viande de mouton).

Van de hervorming maakt ook een pakket begeleidende maatregelen deel uit dat bestaat uit een vervroegde uittredingsregeling, acties die betrekking hebben op landbouwproduktiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen inzake milieubescherming en op het natuurbeheer en tenslotte voorziet het pakket ook steunmaatregelen voor de bosbouw.

De hervorming in voornoemde sectoren wordt geleidelijk ingevoerd vanaf de campagne 1993/1994 en wordt voltooid in de campagne 1995/1996. De Lidstaten moeten, binnen het door de Europese Gemeenschap vastgestelde kader, instaan voor de uitvoering van het hervormd G.L.B. Zodoende dienden de Lidstaten vóór 1 augustus 1992 mee te delen aan de Europese Commissie op welke manier het regime voor akkerbouwgewassen zal toegepast worden op het nationaal grondgebied. De wijze van uitvoering heeft betrekking op het maken van keuzes tussen een individueel dan wel een regionaal basisareaal, op de afbakening van de produktieregio's die bepalend is voor de hoogte van de compensatie die de producenten ontvangen voor de prijsdaling.

Met het oog op de toepassing van het regime voor de akkerbouwgewassen in ons land werden de beroepsorganisaties, verenigd in het Groen Front, geraadpleegd en werd ook overleg gepleegd met de Gewesten overeenkomstig de voorziene procedures in de wet van 8 augustus 1988. Dezelfde procedures zullen gevolgd worden bij de uittekening van de uitvoeringsmodaliteiten die betrekking hebben op de melk-, tabaks-, schapevlees- en rundvleessector.

Wat de eerder genoemde begeleidende maatregelen betreft moet herinnerd worden aan het facultatief karakter van de vervroegde uittreding daar waar de acties inzake het milieu en bosbouw een verplichtend karakter hebben.

Wat de laatste twee acties aanbelangt dienen de Lidstaten tegen midden 1993 aan te geven op welke manier ze zullen toegepast worden; een bijkomend aspect dienaangaande is de afbakening van de bevoegdheden van de nationale versus de regionale instanties.

Het is voor de handliggend dat ook hier overleg zal moeten gepleegd worden met de Gewesten zodat de bedoelde maatregelen op een coherente wijze worden uitgevoerd in het belang van de producenten die de eerste betrokkenen zijn van het beleid.

Het valt niet te ontkennen dat de uitvoering van en de controle op het hervormd G.L.B. een uitdaging vormt; ook op dit vlak zullen inspanningen moeten geleverd worden.

Tegen die achtergrond is het niet zonder belang dat zo snel als mogelijk werk wordt gemaakt van het opzetten van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarvoor de Europese Commissie trouwens in het voorjaar van 1992 een voorstel heeft ingediend bij de Raad van de Europese Gemeenschappen en waarvoor in het Landbouwfonds een krediet van 48 miljoen frank is voorzien (B.A. 32.66 van programma 53/4).

Elle prévoit également un paquet de mesures d'accompagnement telles que le régime de cessation anticipée de l'activité agricole, des actions au niveau des méthodes de production agricole compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement et de la conservation de la nature, et enfin des mesures de boisement.

La réforme dans ces secteurs précités sera instaurée progressivement à partir de la campagne 1993/1994 et sera parachevée au cours de la campagne 1995/1996. Les Etats membres doivent, dans le cadre fixé par la Communauté européenne, assurer l'exécution de la P.A.C. réformée. A ce propos, ils avaient pour obligation de communiquer avant le 1<sup>er</sup> août 1992 leur plan d'application du régime des grandes cultures arables sur le territoire national. La procédure d'exécution dépend des choix qui sont faits en matière de superficie de base (individuelle ou régionale) et de la délimitation des régions de production qui sert à déterminer le niveau de la compensation que reçoivent les producteurs pour les baisses de prix subies.

En vue de l'application du régime relatif aux grandes cultures arables en Belgique, les organisations professionnelles réunies au sein du Front vert ont été consultées tandis qu'une concertation a eu lieu avec les Régions, conformément aux procédures prévues par la loi du 8 août 1988. Ces mêmes procédures seront suivies lors de l'élaboration des modalités d'exécution concernant les secteurs du lait, du tabac, de la viande de mouton et de la viande bovine.

Quant aux mesures d'accompagnement préalablement citées, il convient de rappeler le caractère facultatif de la cessation anticipée de l'activité agricole alors que les actions en matière d'environnement et de boisement sont obligatoires.

En ce qui concerne les deux dernières actions, les Etats membres devront communiquer pour la mi-1993 leur plan d'application. Un aspect supplémentaire à ce propos est la délimitation des compétences de l'Etat national par rapport aux instances régionales.

Il est évident qu'une concertation sur ce sujet s'impose avec les Régions afin de pouvoir exécuter les mesures visées de manière cohérente, et ce dans l'intérêt des producteurs, premiers concernés par la politique agricole.

Inutile de nier que l'application et le contrôle de la P.A.C. réformée constituent un véritable défi. De réels efforts devront donc être fournis.

Dans ce contexte, il est important de s'atteler aussi rapidement que possible à la mise en place d'un système de contrôle et de gestion intégré au sujet duquel la Commission européenne a d'ailleurs introduit une proposition auprès du Conseil des Communautés européennes au printemps 1992 et pour lequel un crédit de 48 millions de francs est prévu au Fonds agricole (A.B. 32.66 du programme 53/4).

Het opzetten van zo'n systeem moet er mede garant voor staan dat het hervormd G.L.B. gelijkvormig en gelijktijdig wordt toegepast in de Europese Gemeenschap zodat de producenten in dezelfde positie de concurrentiestrijd in de verovering en/of het behoud van markten kunnen aangaan. Nog inzake de uitvoering van het hervormd beleid verdient de Raadsverklaring aandacht waarbij de Europese Commissie gevraagd werd verslag uit te brengen over de praktische problemen die zich stellen bij de tenuitvoerlegging van de hervorming van het G.L.B. en desgevallend voorstellen in te dienen met het oog op een passende administratieve omkadering van de landbouwers.

De op 30 juni 1992 besliste hervorming heeft tot doel een oplossing te geven aan het structureel onevenwicht tussen vraag en aanbod in diverse sectoren van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid en de Europese landbouw voor te bereiden op de eventuele resultaten van de G.A.T.T.-onderhandelingen.

## 2.2. Uruguay-ronde

Op 6 november 1990 heeft de Europese Gemeenschap voorstellen gedaan met het oog op het voeren van de onderhandelingen in het raam van de Uruguay-ronde waarvan de hoofddoelstelling een verdere liberalisering van de wereldhandel is, ook in landbouwprodukten.

Het aanbod is gebaseerd op een steunvermindering met 30 % in de periode 1986-1995 voor de voornaamste landbouwprodukten en op een verminderde bescherming aan de buitengrenzen van de E.E.G. voor zover ook de compenserende betalingen bij de onderhandelingen worden betrokken en een herstel van het evenwicht aan de buitengrenzen wordt doorgevoerd.

Op 20 december 1991 heeft Directeur-Generaal Dunkel van de G.A.T.T. een ontwerp-akkoord neergelegd.

Wat landbouw betreft zijn de grote lijnen van het voorgestelde akkoord: vermindering van de interne steun met 20 % in de periode 1993-1999, omzetting van heffingen in tariefequivalenten die met 36 % moeten verminderen in dezelfde periode, de subsidiëring bij uitvoer dient met 36 % teruggebracht te worden en de gesubsidieerde uitvoer moet met 24 % verminderen telkens in de periode 1993-1999, daarnaast dient de mogelijkheid geschapen te worden van een minimale markttoegang tot de Gemeenschap van 3 % van de consumptie in 1993 tot 5 % in 1999.

Omdat het voorgestelde landbouwhoofdstuk de fundamenteën van het G.L.B. op de helling zet heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen in diverse zittingen de inhoud van het document als niet aanvaardbaar bestempeld; het document leidt er immers toe dat de invoerprijs die voortvloeit uit de vermindering van de tariefequivalenten lager komt te liggen dan de interne prijs die het resultaat is van

La mise en place d'un tel système doit garantir une application uniforme et simultanée de la P.A.C. réformée au sein de la Communauté européenne de sorte que les producteurs puissent se défendre et être concurrentiels dans l'obtention ou le maintien des marchés. Toujours en ce qui concerne l'application de la politique réformée, il convient de souligner la déclaration du Conseil demandant à la Commission européenne de faire rapport des problèmes pratiques qui se posent lors de la mise en oeuvre de la réforme de la P.A.C. et, le cas échéant, de faire des propositions visant un encadrement administratif adéquat des agriculteurs.

La réforme décidée le 30 juin 1992 a pour objectif de rétablir l'équilibre structurel entre l'offre et la demande dans divers secteurs de la Politique agricole commune et de préparer l'agriculture européenne aux résultats éventuels des négociations du G.A.T.T.

## 2.2. Uruguay Round

Le 6 novembre 1990, la Communauté européenne a fait une proposition concernant les négociations de l'Uruguay Round dont l'objectif principal est de poursuivre la libéralisation du commerce mondial, également pour les produits agricoles.

L'offre repose sur une réduction de 30 % de l'aide accordée pour la période 1986-1995 aux principaux produits agricoles et sur une réduction de la protection aux frontières extérieures de la C.E.E., pour autant que les paiements compensatoires soient également abordés lors des négociations et que l'équilibre aux frontières extérieures soit rétabli.

Le 20 décembre 1991, le Directeur général du G.A.T.T., M. Dunkel, a déposé un projet d'accord.

En ce qui concerne l'agriculture, ce projet vise dans ses grandes lignes une diminution de 20 % de l'aide interne pour la période 1993-1999, la reconversion des taxes en équivalents tarifaires devant diminuer de 36 % au cours de la même période, une diminution de 36 % des subventions à l'exportation et une diminution de 24 % des exportations subventionnées pour la période 1993-1999. En outre, il convient d'envisager la possibilité d'un accès minimal au marché de la Communauté (de 3 % de la consommation en 1993 à 5 % en 1999).

Etant donné que le chapitre agricole du document Dunkel met en péril les fondements de la P.A.C., le Conseil des Communautés européennes a, à plusieurs reprises, jugé inacceptable le contenu du document. En application de celui-ci, le prix à l'importation résultant d'une diminution des équivalents tarifaires serait inférieur au prix interne résultant de la réduction de l'aide interne. En outre, il faut

de reductie van de interne steun. Bovendien moet vastgesteld worden dat geen einde wordt gesteld aan de ongelimiteerde toegang van de graanvervangende produkten in de Gemeenschap en dat de gevraagde verbintenissen inzake de uitvoervolumes haaks staan op de doelstelling van de onderhandelingen, namelijk een verdere liberalisering van de wereldhandel. Er moet dan ook gestreefd worden naar een aanpassing van het document zodat de belangen van de Europese landbouw en voedingsindustrie worden gevrijwaard en dat in het kader van een globaal en evenwichtig akkoord over de G.A.T.T.-onderhandelingen.

Hoe dan ook een beter marktevenwicht zal een van de hoofddoelstellingen zijn van het Europees landbouwbeleid; de creatie van nieuwe afzetmarkten voor landbouwprodukten, met name in de niet-voedingssector, waarvoor de Belgische Regering een memorandum heeft ingediend bij de Europese instellingen, kan daartoe een bijdrage leveren.

### 2.3. *Structurele aspecten*

Het beleid mag evenmin de sociale aspecten uit het oog verliezen. Kleine producenten mogen niet op dezelfde wijze onderhevig zijn aan de produktiebeperkende maatregelen als de grote producenten.

Zoals dat op dit moment het geval is, is ook in het hervormd Gemeenschappelijk landbouwbeleid voorzien in diverse maatregelen die rekening houden met de economische situatie van de bedrijven : premies voor mannelijke runderen, vrijstelling van de braaklegging voor producenten met een produktie aan akkerbouwgewassen (granen, oliehoudende en eiwithoudende gewassen) die lager is dan 92 ton.

Ook de zorg voor het leefmilieu maakt op een geïntegreerde wijze deel uit van het hervormd landbouwbeleid.

In het kader van het socio-structureel beleid kunnen de Lidstaten ook maatregelen treffen zoals compenserende bedragen in benadeelde gebieden en het stelsel van de tijdelijke inkomenssteun dat in ons land gebaseerd is op de intensieve bedrijfsbegeleiding waarvoor ook in 1993 een krediet van 156 miljoen frank is voorzien (B.A. 32.63 van programma 53/4).

Tot slot weze vermeld dat in de notificatie van de Ministerraad met betrekking tot het begrotingsconclaf 1993 van 2 augustus 1992 het volgende opgenomen werd :

« De Minister van Landbouw wordt ermee belast vóór het einde van het jaar aan de Raad een volledig verslag voor te leggen over de invloed van het nieuwe Gemeenschappelijk landbouwbeleid op de Belgische landbouw, en de eventueel noodzakelijke begeleidingsmaatregelen voor te stellen die daaruit na overleg met de Gewesten zouden kunnen voortvloeien ».

constateren qu'il n'est nullement mis fin à l'accès illimité des produits céréaliers de substitution dans la Communauté et que les engagements réclamés en matière de volumes d'exportation sont contraires à l'objectif même des négociations, à savoir une plus grande libéralisation du commerce mondial. Il faut donc tendre vers une adaptation du document de telle sorte que les intérêts de l'agriculture européenne et de l'industrie de l'alimentation soient préservés, et ce dans le cadre d'un accord global et équilibré sur le G.A.T.T.

Quoi qu'il en soit, un des objectifs principaux de la politique agricole européenne sera le rétablissement de l'équilibre de marché auquel pourra contribuer la création de nouveaux débouchés pour les produits agricoles, notamment dans le secteur non alimentaire au sujet duquel le Gouvernement belge a introduit un mémorandum auprès des instances européennes.

### 2.3. *Aspects structurels*

La politique ne peut non plus perdre de vue les aspects sociaux. Les petits producteurs ne peuvent être soumis aux mesures restrictives de production de la même manière que les grands producteurs.

Comme c'est déjà le cas actuellement, diverses mesures prévues dans la Politique agricole commune réformée tiennent compte de la situation économique des exploitations : primes aux bovins mâles, exemption de gel des terres pour les producteurs ayant une production de grandes cultures arables (céréales, oléagineux et protéagineux) inférieure à 92 tonnes.

De même, le souci environnemental fait également partie intégrante de la politique agricole réformée.

Les Etats membres peuvent également prendre des mesures de politique socio-structurelle, telles que l'application de montants compensatoires dans les régions défavorisées et le régime d'aide temporaire au revenu qui en Belgique repose sur un encadrement intensif des exploitations et pour lequel un crédit de 156 millions de francs a également été prévu pour 1993 (A.B. 32.63 du programme 53/4).

Enfin, il faut signaler la notification suivante figurant au rapport du Conseil des Ministres du 2 août 1992 concernant le conclave budgétaire 1993 :

« Le Ministre de l'Agriculture est chargé de soumettre au Conseil des Ministres, avant la fin de l'année, un rapport complet sur l'impact de la nouvelle Politique agricole sur l'agriculture belge et de présenter les éventuelles mesures d'accompagnement qui en résulteraient après concertation avec les Régions. »



### 3. Het nationaal landbouwbeleid

Het nationaal landbouwbeleid is in de eerste plaats gericht op de versterking van de concurrentiepositie van de familiale landbouwbedrijven, met een bijzondere aandacht voor jongeren die zich in de landbouwsector vestigen.

Om de rendabiliteit en het voortbestaan van de bedrijven te waarborgen, wordt de nadruk gelegd op :

- de beheersing van de produktiekosten door een selectief en doordacht investeringsbeleid op basis van de resultaten van het Landbouwkundig Onderzoek dat aangepast is aan de behoeften van deze tijd;
- een verbetering van de concurrentiekracht, die het resultaat is van een beleid van optimalisering van de produktiekwaliteit en de promotie van haar afzet;
- de continuïteit, gewaarborgd door de pachtwet;
- de beroepszekerheid voor de landbouwers.

#### 3.1. Omkadering

##### 3.1.1. Investeringshulp

Het beleid inzake investeringssteun voor bedrijven en voor de land- en tuinbouwcoöperaties en in het bijzonder de steun voor de vestiging van jongeren blijft prioritair.

Ten gevolge van een sterke stijging van de kredietaanvragen en van een verhoging van de interestvoeten werd op het einde van de tachtiger jaren een enorme achterstand bij de behandeling van L.I.F.-dossiers opgebouwd. Voor wat de vastleggingskredieten betreft konden deze problemen op de Begroting 1992 worden opgelost.

Conform het regeerprogramma wordt op de Begroting 1993 de regularisatie van de achterstand nu ook voor de betalingskredieten geregeld.

Het opbouwen van een achterstand zal daarenboven in de toekomst niet meer mogelijk zijn omwille van de introductie van een reductiecoëfficiënt. Deze wordt vastgesteld in functie van het volume vastleggingskredieten nodig om de aanvragen ingediend gedurende een periode van 12 maanden in te willigen. De periode van 12 maanden loopt van 1 april van het voorgaande jaar tot 31 maart van het lopende begrotingsjaar.

Anderzijds vindt een herschikking plaats wat de betalingen van de interestsubsidies aangaat. De verschuldigde betalingen van het laatste trimester van het voorgaande jaar tot het derde trimester van het lopende jaar worden telkens aangerekend op de begroting van het lopende jaar.

Met de vastleggingsmachtiging ten belope van 3 840 miljoen frank op de Begroting 1993 zullen prioritair de door de E.G. medegefinancierde dossiers worden gesubsidieerd, terwijl vooral voor de louter nationale maatregelen dank zij een aangepaste reglementering, selectievere criteria werden opgesteld

### 3. La politique agricole nationale

La politique agricole nationale est prioritairement axée sur le renforcement de la position concurrentielle des exploitations agricoles familiales, avec une attention toute particulière pour les jeunes qui s'installent dans le secteur agricole.

Pour assurer la rentabilité et la pérennité des exploitations, l'accent est mis sur :

- la maîtrise des coûts de production par une politique d'investissement sélective et raisonnée inspirée des résultats de la Recherche agronomique adaptée aux besoins modernes;
- une amélioration de la compétitivité résultant d'une politique d'optimisation de la qualité de production et d'une politique de promotion des débouchés;
- la continuité garantie par la loi sur le bail à ferme;
- la sécurité professionnelle des agriculteurs.

#### 3.1. Encadrement

##### 3.1.1. Aide aux investissements

La politique d'aide aux investissements en faveur des exploitations et coopératives agricoles et horticoles, et plus particulièrement l'aide à l'installation des jeunes, demeure prioritaire.

La forte augmentation des demandes de crédit et l'augmentation des taux d'intérêt ont engendré au terme des années quatre-vingts un énorme retard dans le traitement des dossiers F.I.A. Quant aux crédits d'engagement, ces problèmes ont pu être résolus au budget 1992.

Conformément au programme gouvernemental, la régularisation du retard sera également effectuée au budget 1993 pour les crédits de paiement.

En outre, il ne sera désormais plus possible d'accumuler du retard grâce à l'introduction d'un coefficient de réduction fixé en fonction du volume des crédits d'engagement nécessaires pour honorer les demandes introduites durant une période de 12 mois débutant le 1<sup>er</sup> avril de l'année précédente et se terminant le 31 mars de l'exercice budgétaire en cours.

Par ailleurs, une réorganisation des paiements des subventions-intérêts est prévue. Les paiements dus pour la période du dernier trimestre de l'année précédente au troisième trimestre de l'année en cours seront chaque fois inscrits au budget de l'exercice en cours.

Grâce à l'autorisation d'engagement pour un montant de 3 840 millions de francs au budget 1993, il sera possible de subventionner prioritairement les dossiers co-financés par la C.E. tandis qu'en ce qui concerne principalement les mesures purement nationales des critères plus sélectifs seront fixés par



om een aanvaardbare reductiecoëfficiënt te kunnen toepassen.

Voor wat de uitbetaling van waarborgen en aanvullende investeringspremies betreft konden de noodzakelijke bedragen van respectievelijk 220 en 200 miljoen frank in de Begroting 1993 ingeschreven worden.

Tot in 1996 worden in het kader van het meerjarenprogramma van de Regering volgende budgettaire middelen voorzien voor het Landbouwinvesteringsfonds :

|                          | (In miljoenen frank) |         |         |         |
|--------------------------|----------------------|---------|---------|---------|
|                          | '93                  | '94     | '95     | '96     |
| a. Vastleggingen .....   | 4 278,0              | 4 238,0 | 4 757,0 | 4 757,0 |
| b. Ordonnancerings ..... | 5 125,8              | 5 122,3 | 5 007,7 | 4 976,6 |

### 3.1.2. Het Landbouwkundig Onderzoek

Het Landbouwkundig Onderzoek vormt één van de pijlers waarop het beleid van het Ministerie van Landbouw gebouwd is.

Het onderzoek zorgt voor de basiselementen voor de oplossing van de technische, sanitaire en economische problemen vooral met het oog op het vinden van oplossingen voor nieuwe problemen en waar nodig om grondige aanpassingen door te voeren ondermeer tengevolge van de hervorming van het G.L.B. en tengevolge van het voorkomen van epizootieën. Daartoe worden ondermeer mogelijkheden voor diversificatie en aangepaste produktie-methodes onderzocht en voorgesteld.

Het onderzoek is onontbeerlijk ten behoeve van een kwaliteitsbeleid met aandrang gevraagd door de consument en de publieke opinie meer in het bijzonder ook ten aanzien van de bevordering van de « goede landbouwpraktijken » in alle stadia van de voedselketen.

In dat verband dient het belang onderlijnd te worden van :

— de invloed van intensieve land- en tuinbouw op het leefmilieu in zijn vele facetten met name grond-, lucht- en watervervuiling;

— alternatieve produktiemethoden en de gevolgen ervan op opbrengst en kwaliteit van de producten;

— de beste aanpak van extensivering en braaklegging en de gevolgen ervan op het inkomen van de betreffende bedrijfsleiders;

— het aanwenden van niet voor de voeding bestemde produkten waarbij het respect voor leefmilieu en bescherming van de natuur scherp in het oog moet gehouden worden.

Tevens vormt het Onderzoek de basis om nieuwe technieken op punt te stellen of bestaande te verbeteren.

une adaptation de la réglementation afin d'appliquer un coefficient de réduction acceptable.

En ce qui concerne le paiement de garanties et de primes complémentaires à l'investissement, les montants nécessaires de 220 et 200 millions de francs ont pu être inscrits au budget 1993.

Dans le cadre du programme pluriannuel du Gouvernement, les moyens budgétaires suivants sont prévus jusqu'en 1996 en faveur du Fonds d'investissement agricole :

|                          | (En millions de francs) |         |         |         |
|--------------------------|-------------------------|---------|---------|---------|
|                          | '93                     | '94     | '95     | '96     |
| a. Engagements .....     | 4 278,0                 | 4 238,0 | 4 757,0 | 4 757,0 |
| b. Ordonnancements ..... | 5 125,8                 | 5 122,3 | 5 007,7 | 4 976,6 |

### 3.1.2. La recherche agronomique

La Recherche agronomique est un des piliers sur lesquels repose la politique du Ministère de l'Agriculture.

Elle fournit les éléments de base d'une solution aux problèmes techniques, sanitaires et économiques, aux nouveaux problèmes qui se présentent et, si nécessaire, aux modifications qui s'imposent suite notamment à la réforme de la P.A.C. ou dans le cadre de la prévention d'épizooties. A cette fin, des possibilités de diversification et de développement de méthodes de production adaptées seront examinées et proposées.

La Recherche agronomique est indispensable pour une politique de la qualité que réclament avec insistance le consommateur et l'opinion publique, et plus particulièrement pour la promotion des « bonnes pratiques agricoles » à tous les stades de la chaîne alimentaire.

A ce propos, il faut souligner l'importance :

— de l'influence d'une agriculture ou d'une horticulture intensive sur l'environnement sous tous ses aspects, en particulier en ce qui concerne la pollution de l'eau, de l'air ou du sol;

— des méthodes de production alternatives et de leur impact sur le rendement et la qualité des produits;

— de la meilleure application de l'extensification et du gel des terres et de leurs répercussions sur le revenu des exploitants concernés;

— de l'utilisation de produits à des fins non-alimentaires tout en respectant et préservant l'environnement et le milieu naturel.

Par ailleurs, la Recherche agronomique permet de mettre au point de nouvelles techniques ou d'améliorer

ren zodat de producenten competitief blijven of het opnieuw worden op het Europese en op het bredere internationale niveau.

Naast de rol van research in de enge zin heeft het Landbouwkundig Onderzoek eveneens een dienstverlenende opdracht tegen de laagste kostprijs en met de hoogste efficiëntie ondermeer ten aanzien van nationale en Europese verplichtingen en dit zowel langs zijn rol in een Europees net van land- en tuinbouwboekhoudingen als langs de erkenning van producten als op het niveau van referentie- of controlelaboratoria.

In de uitwerking en toepassing van het G.L.B. hebben het Landbouwkundig Onderzoek en in het bijzonder het Landbouweconomisch Instituut (L.E.I.) een belangrijke taak te vervullen door actief mee te werken aan het formuleren van een Belgisch standpunt bij de totstandkoming van Europese beslissingen, door de uitvoering van de maatregelen af te wegen en door voor de Belgische landbouwers de meest passende en meest interessante formules uit te werken.

Tenslotte speelt het Landbouwkundig Onderzoek de rol van wetenschappelijk gefundeerde ondersteuning in diverse technische en economische opdrachten van het departement evenals ten behoeve van gebruikers en operatoren uit de land- en tuinbouwsector die vaak minder goed georganiseerd zijn. Eenzelfde ondersteuning is ook van groot belang voor bedrijven die deze mogelijkheden niet hebben omwille van hun beperkte dimensie, wat trouwens één van de kenmerken is van de land- en tuinbouwsector.

Diverse programma's dienen ook meer en meer opgezet te worden in het Europese zowel als in het internationale kader.

### 3.2. *De afzet van land- en tuinbouwprodukten*

België beschikt over een aantal troeven die zijn economie moeten toelaten voordeel te halen uit de nieuwe situatie die zal voortvloeien uit de openstelling van de grenzen vanaf 1 januari 1993.

Ons land ligt in het centrum van een kapitaalcrachtige regio; de uitstekende infrastructuur laat bovendien toe om binnen een zeer kort tijdsbestek belangrijke bevolkingscentra van de Europese Gemeenschap te bevoorraden. In 1991 vertegenwoordigde de uitvoer van agrovoedingsprodukten 12 % van de totale B.L.E.U.-export, 85 % daarvan werd uitgevoerd naar de andere E.E.G.-landen. De afzet van landbouw- en voedingsprodukten binnen de Europese Gemeenschap is dus van cruciaal belang voor de Belgische landbouw- en voedingsindustrie.

Om deze positie te vrijwaren en zelfs te verbeteren is het dan ook van het grootste belang dat voldoende middelen en personeel ter beschikking gesteld worden zodat ons land kan voldoen aan de communautaire verplichtingen die voortvloeien uit de op stapel staande eenheidsmarkt.

rer celles existantes, de telle sorte que les producteurs demeurent ou redeviennent compétitifs au niveau européen ou international.

Outre sa mission de recherche au sens strict, la Recherche agronomique offre également des services au prix de revient le plus bas et de la manière la plus efficace qui soit, entre autres vis-à-vis des obligations nationales et européennes et ce tant en ce qui concerne son rôle dans le réseau européen des comptabilités agricoles et horticoles qu'en ce qui concerne l'agrément des produits ou les laboratoires de référence et de contrôle.

La mission de la Recherche agronomique, et en particulier celle de l'Institut économique agricole (I.E.A.) est très importante pour la mise en oeuvre et l'application de la P.A.C. Cet organisme participe activement à la formulation d'une position belge lors de l'élaboration des décisions européennes, il apprécie l'exécution des mesures et élabore les formules les plus adéquates et les plus intéressantes pour les agriculteurs belges.

Enfin, la Recherche agronomique assume un soutien scientifique dans diverses missions techniques et économiques du Département de même qu'auprès des utilisateurs et opérateurs du secteur agricole et horticoles qui sont souvent moins bien organisés. Un tel soutien est également important pour les exploitations qui ne bénéficient pas des mêmes possibilités en raison de leur taille limitée qui, du reste, constitue une des spécificités du secteur agricole et horticole.

D'avantage de programmes doivent également être développés tant dans un cadre européen que dans un cadre international.

### 3.2. *Débouchés des produits agricoles et horticoles*

La Belgique possède certains atouts devant permettre à son économie de tirer profit de la nouvelle situation au lendemain de l'ouverture des frontières le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Notre pays est au centre d'une région à forte densité de capital. Son infrastructure exceptionnelle lui permet donc d'approvisionner d'importants centres démographiques de la Communauté européenne en un minimum de temps. En 1991, les exportations de produits agro-alimentaires représentaient 12 % des exportations de l'U.E.B.L. dont 85 % vers les autres Etats membres de la C.E. Les débouchés agricoles et alimentaires au sein de la Communauté européenne sont donc d'une importance cruciale pour l'agriculture et l'industrie agro-alimentaire belges.

Pour conserver voire améliorer cette situation il est par conséquent très important de disposer d'un personnel et de moyens suffisants. Notre pays pourra ainsi satisfaire aux obligations communautaires qui résulteront du Marché unique.

### 3.2.1. *De plantaardige sector in het licht van 1993*

Zoals voor de dierlijke sector werden ook voor de plantaardige sector een reeks reglementaire communautaire beschikkingen goedgekeurd.

Voor import vanuit derde landen, zullen de controles plaatsvinden aan de buitengrenzen van de E.E.G. Deze controles moeten systematisch gebeuren. Het fytosanitair certificaat dat afgeleverd wordt door de dienst voor de gewasbescherming van het uitvoerende derde land zal vervangen worden, na controle op de plaats van invoer, door een paspoort dat het lot zal vergezellen, wat ook zijn eindbestemming is binnen het grondgebied van de Lidstaat of van de E.E.G.

Wat het intracommunautair handelsverkeer aangaat, wordt het huidig certificatiesysteem vervangen door een permanente fytosanitaire controle van ieder plantenproducerend bedrijf. Deze controles zullen gesuperviseerd worden door een E.E.G.-inspectiedienst.

Om zijn taken te kunnen vervullen zal de dienst Plantenbescherming gedeeltelijk zijn structuur en zijn werking moeten herzien, namelijk door een permanentie te voorzien aan de grensposten van de E.E.G. en door te steunen op diagnose-laboratoria die kunnen tegemoetkomen aan de toenemende noodzaak voor onderzoek en analyse van monsters.

Rekening houdend met het belang van de uitvoer in sommige sectoren van de plantaardige produktie, is vanaf 1993 de oprichting van de nieuwe structuur voorzien, namelijk een fonds voor de produktie en de bescherming van de planten (programma 51/2).

Dit fonds wordt opgericht in het najaar van 1992 en zal instaan voor het medebeheer en de medefinanciering van de taken en opdrachten in verband met de bescherming van de kweekprodukten (geselecteerde rassen en variëteiten) en in verband met de sanitaire garantie van planten en plantaardige produkten die vanaf 1 januari 1993 (interne markt) in het handelsverkeer komen zowel in het binnenland als intracommunautair als bij de in- en uitvoer aan de buitengrenzen van de E.G. (Antwerpen, Oostende, Zaventem, Zeebrugge, Gosselies en Bierse).

In het programma 51/2 worden 102,3 miljoen frank variabele kredieten en 35,1 miljoen frank niet-gesplitste kredieten opgenomen.

De taken en opdrachten die met de middelen van het fonds moeten uitgevoerd worden zijn voorgescreven in diverse E.G.-richtlijnen, in internationale verdragen en nationale wetgevingen.

De opdrachten worden uitgevoerd door de Dienst « Bescherming van kweekprodukten », de Dienst « Plantenbescherming » en de « Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten » (N.D.A.L.T.P.).

De verplichte bijdragen worden opgelegd door de Koning aan natuurlijke en rechtspersonen die behoren tot de sector van de produktie van planten of

### 3.2.1. *Le secteur végétal en vue de 1993*

Comme pour le secteur animal, des dispositions réglementaires communautaires ont également été approuvées pour le secteur végétal.

Pour les importations en provenance des pays tiers, les contrôles auront lieu aux frontières extérieures de la C.E.E. et ces contrôles devront être systématiques. Le certificat phytosanitaire délivré par le service de la protection des végétaux du pays tiers exportateur sera remplacé, après contrôle au point d'importation, par un passeport qui accompagnera le lot, quelle que soit sa destination finale, au sein du territoire de l'Etat membre ou de la C.E.E.

En ce qui concerne les échanges intracommunautaires, le système actuel de certification sera remplacé par la mise sous contrôle phytosanitaire permanent de chaque exploitation productrice de végétaux. Ces contrôles seront supervisés par un inspectorat C.E.E.

Pour remplir ces tâches, le service de la protection des végétaux devra revoir partiellement sa structure et son fonctionnement notamment en prévoyant une permanence aux points d'entrée dans la C.E.E. et en s'appuyant sur des laboratoires de diagnostic à même de faire face aux besoins accrus en examens et analyses d'échantillons.

Compte tenu de l'importance de l'exportation dans certains secteurs de la production végétale, il est prévu d'entamer la mise en place dès 1993 de la nouvelle structure, à savoir un fonds de la production et de la protection des végétaux (programme 51/2).

Ce fonds sera créé à l'automne 1992 et sera chargé de la cogestion et du cofinancement des travaux et missions relatifs à la protection des produits d'obtention végétale (races et variétés sélectionnées) ainsi qu'à la garantie sanitaire des végétaux et produits végétaux qui seront commercialisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993 (Marché intérieur) tant au niveau national qu'au niveau intracommunautaire ou qui seront importés ou exportés au départ des postes frontières extérieurs de la C.E. (Anvers, Ostende, Zaventem, Zeebrugge, Gosselies et Bierse).

102,3 millions francs de crédits variables et 35,1 millions francs crédits non dissociés sont repris au programme 51/2.

Les travaux et missions qui doivent être effectués au moyens des ressources financières du fonds sont prescrits par diverses directives européennes, par des traités internationaux et par la législation nationale.

Les travaux sont exécutés par le Service « Protection des obtentions végétales », par le Service « Protection des végétaux » et par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles » (O.N.D.A.H.).

Les cotisations obligatoires sont imposées par le Roi aux personnes physiques et morales appartenant au secteur de la production de végétaux ou de pro-

plantaardige produkten of die behoren tot de sectoren stroomopwaarts of stroomafwaarts van de betreffende sector.

Naast het nieuwe controlebeleid is het, in het perspectief van de eenheidsmarkt van 1993, noodzakelijk om het belang te onderkennen van een doeltreffende vulgarisatie en omkadering voor de land- en tuinbouwers. De proeftuinen in de tuinbouw zijn daartoe het ideale instrument.

Vorig jaar werden niet alleen hun werkingsmiddelen verhoogd maar werd ook hun werkgebied uitgebreid door de oprichting van twee proefcentra : één in Namen voor de extensieve groententeelt en één in Vlaanderen voor de champignonenteelt.

### 3.2.2. De diergezondheid in het licht van 1993

De voltooiing van de eenheidsmarkt, met name door de volledige afschaffing van de controles aan de binnengrenzen van de E.E.G. op 1 januari 1993, veronderstelt de oprichting van een betrouwbaar net van epidemiologisch toezicht en certificatie van de levende dieren en dierlijke produkten.

Verder mag dit vrije verkeer slechts doorgang vinden op voorwaarde dat de besmetting van uit derde landen ingevoerde ziekten niet meer mogelijk is dank zij de invoering van een feilloze controle aan de grenzen van de E.E.G.

Deze verplichtingen zullen kunnen nageleefd worden met de middelen die op de begroting 1993 zijn ingeschreven; op deze wijze zal het tweede gedeelte van de voorziene investering eveneens kunnen gerealiseerd worden. In totaal wordt in het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren voor 1 589,6 miljoen frank variabele kredieten en 575,1 miljoen frank niet-gesplitste kredieten ingeschreven (programma 52/4).

Deze middelen moeten dienen voor de verwezenlijking van de in 1992 begonnen herstructurering. De herstructurering omvat ondermeer :

- de ontwikkeling en aanpassing van de provinciale instellingen voor de bestrijding van dierenziekten, in het bijzonder van hun laboratoria en logistieke middelen;
- de oprichting en/of aanpassing van het diagnose- en referentielaboratorium, conform de Europese normen;
- de installatie van inspectie-posten, huisvestings- en afzonderingsruimten in de erkende grensposten.

De ontwikkeling van een nauwgezet sanitair toezicht zal worden voortgezet, met name via de aanduiding van een erkende dierenarts die, samen met de vee- of varkenshouder, medeverantwoordelijk is voor elk veebeslag. De precieze bepaling van de verantwoordelijkheid van iedere partner brengt ook een vereenvoudigd proces met zich mee in het kader van de eventuele strafmaatregelen. Het bijhouden van de

duits végétaux, ou appartenant aux secteurs en amont ou en aval du secteur en question.

Outre cette nouvelle politique de contrôle, il est essentiel de souligner l'intérêt collectif dans la perspective du marché de 1993 d'une vulgarisation et d'un encadrement performants des agriculteurs et des horticulteurs. Les jardins d'essais horticoles constituent à cet égard l'instrument idéal.

C'est pourquoi leurs moyens de fonctionnement mais également leur champ d'activités ont été étendus par la création de deux centres d'essais, un dans le Namurois pour la culture extensive de légumes, et un en Flandre pour la culture de champignons.

### 3.2.2. La santé des animaux dans la perspective 1993

L'instauration du marché unique, concrétisée notamment par la suppression complète, au 1<sup>er</sup> janvier 1993, des contrôles aux frontières intérieures de la C.E.E. nécessite la mise en place d'un réseau fiable d'épidémiologie-surveillance et de certification des animaux vivants et des produits animaux.

Cette libre circulation ne peut de plus être envisagée qu'à l'abri de contamination de maladies importées des pays-tiers grâce à la mise en place d'un contrôle sans faille aux frontières de la C.E.E.

Ces obligations pourront être respectées grâce aux moyens inscrits au budget 1993; ainsi, la deuxième tranche de l'investissement prévu pourra également être réalisée. Au total, 1 589,6 millions francs de crédits variables et 575,1 millions francs de crédits non dissociés sont inscrits en faveur du Fonds de la santé et de la production des animaux (programme 52/4).

Ces moyens doivent servir à la réalisation de la restructuration entamée en 1992. Cette restructuration prévoit entre autres :

- le développement et l'adaptation des sites provinciaux de lutte et, en particulier, de leurs laboratoires et de leurs moyens logistiques.
- la mise en place et/ou l'adaptation du laboratoire de diagnostic et de référence conforme aux normes européennes.
- l'installation de postes d'inspection, de locaux d'hébergement et de quarantaine dans les postes frontières agréés.

Le développement de la surveillance sanitaire rapprochée sera poursuivi, notamment par la désignation d'un vétérinaire agréé corresponsable avec le détenteur pour chaque troupeau. La délimitation précise des responsabilités de chacun des partenaires entraînera également une procédure simplifiée dans le cadre des sanctions éventuelles. La tenue à jour des renseignements fournis par ce « tandem »



door deze « tandem » verstrekte inlichtingen waarborgt de sanitaire kwaliteit van de produkten van ieder bedrijf.

Dit toezicht zal worden vervolledigd door de opdrachten van de dierenartsen die een sanitair mandaat hebben, die met name optreden op het vlak van de certificatie in de handel en die ook vooral beschikbaar zijn voor de bestrijding van dierenziekten.

Dit net van epidemiologisch toezicht zal berusten op de geautomatiseerde identificatie- en beheerssystemen « SANITEL-runderen » en « SANITEL-varkens » die vóór eind 1993 operationeel zullen zijn. Tegen deze achtergrond zal ook het beheer van het dierenvervoer geautomatiseerd worden.

Het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, dat opgericht werd in uitvoering van de diergezondheidswet van 24 maart 1987 heeft een duidelijke verbetering van de sanitaire toestand van onze rundvee- en varkensstapel mogelijk gemaakt dank zij de ten uitvoerlegging van de drie grote principes die aan de basis liggen van het sanitair beleid, te weten : medebeheer, medefinanciering en medeverantwoordelijkheid.

De opnemings van de pluimveegezondheid in het Fonds veronderstelt de toepassing van dezelfde principes voor deze sector die de derde is van onze nationale dierlijke produktie. In het luik pluimveegezondheid worden 37 miljoen frank variabele kredieten en 37 miljoen frank niet-gesplitste kredieten voorzien.

Het jaar 1993 zal ten volle benut worden om de uitroeiing van de runderbrucellose te voltooien en om de provincies officieel vrij van runderleucose te verklaren. De vaccinatie tegen hondsdoelheid bij vossen zal voortgezet worden. Tenslotte zal het zonale bestrijdingsplan tegen de ziekte van Aujeszky ingesteld worden.

### 3.2.3. Strijd tegen hormonen en residu's

De strijd tegen het illegaal gebruik van hormonen en eventuele andere groeistimulerende middelen in de vetmesting van slachtdieren zal voortgezet worden. De technische middelen van de laboratoria zullen versterkt worden om de waaier van opspoorbare stoffen uit te breiden.

Daartoe wordt een bedrag van 36,3 miljoen frank (+ 4 miljoen frank) op B.A. 12.34 van programma 52/3 en 8,5 miljoen frank (+ 2,8 miljoen frank) op B.A. 12.34 van programma 53/3 ingeschreven op de begroting 1993.

In het kader van de Europese regelgeving en om de aanwezigheid van residu's in dierlijke produkten tegen te gaan, zal het overmatig of illegaal gebruik van geneesmiddelen in de bedrijven bestreden worden, met name via de invoering van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 28 augustus 1991 betreffende de uitoefening van de diergeneeskunde en via een versterkte medewerking tussen de verschillende bevoegde diensten.

permettra de garantir la qualité sanitaire des produits sortant de chaque exploitation.

Cette surveillance sera complétée par les missions des vétérinaires à mandat sanitaire, actifs notamment dans le domaine de la certification dans les échanges commerciaux et particulièrement disponibles pour la lutte contre les épizooties.

Ce réseau d'épidémio-surveillance s'appuiera sur les systèmes d'identification et de gestion informatisées SANITEL-bovins et SANITEL-porcs, qui seront opérationnels avant la fin de 1993. Dans ce cadre sera également informatisée la gestion des transports d'animaux.

Le Fonds de la santé et de la production des animaux, créé en exécution de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux a permis une nette amélioration de l'état sanitaire de nos cheptels bovin et porcin grâce à la mise en œuvre des trois grandes principes qui sous-tendent la politique sanitaire, à savoir la cogestion, le cofinancement et la coresponsabilité.

L'intégration de la santé de la volaille dans le Fonds entraînera, pour ce secteur, le troisième de notre production nationale animale, l'application de ces mêmes principes. 37 millions de francs de crédits variables et 37 millions de francs crédits non dissociés sont prévus pour le volet « santé des volailles. »

L'année 1993 sera mise à profit pour terminer l'éradication de la brucellose bovine et pour qualifier officiellement les provinces indemnes de leucose bovine. La vaccination contre la rage des renards sera poursuivie. Enfin le plan de lutte zonale contre la maladie d'Aujeszky sera mis en place.

### 3.2.3. Lutte contre les hormones et les résidus

La lutte contre l'utilisation illégale des hormones et d'éventuels autres stimulants de croissance pour l'engraissement des animaux de boucherie sera poursuivie. Les moyens techniques des laboratoires seront augmentés afin d'étendre la gamme des substances pouvant être dépistées.

A cet effet, un montant de 36 millions de francs (+ 4 millions de francs) (A.B. 12.34 du programme 52/3) et un montant de 8,5 millions de francs (+ 2,8 millions de francs) (A.B. 12.34 du programme 53/3) sont inscrits au budget 1993.

Dans le cadre réglementaire européen et afin de lutter contre la présence de résidus dans les produits animaux, l'utilisation abusive ou illégale de médicaments dans les exploitations sera combattue, notamment par la mise en œuvre des arrêtés d'application de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire et par une collaboration renforcée entre les différents services compétents.



### 3.2.4. De promotie van de kwaliteit

Om onze positie op de met een zeer uitgebreid gamma van produkten verwende Europese markt te kunnen bestendigen en te verbeteren is maar één antwoord mogelijk, namelijk het marktgericht of consumentgericht produceren van kwaliteitsprodukten, waarbij kwaliteit niet alleen mag slaan op de intrinsieke waarde van een produkt, maar ook op de produktiemethodes en al wat te maken heeft met een verantwoorde inzet van produktiefactoren.

Een kwaliteitsbeleid voor land- en tuinbouwprodukten kan slechts in het kader van een integrale ketenbewaking ontworpen worden. De integrale ketenbewaking is een produktie- en afzetfilosofie volgens dewelke iedere schakel van de keten zijn verantwoordelijkheid opneemt en deze niet naar anderen doorschuift en waarbij de consument voldoende garanties krijgt ten aanzien van de veiligheid en kwaliteit van het eindprodukt.

Om tot operationele systemen van integrale ketenbewaking te komen worden besprekingen gevoerd, zowel in de schoot van de graankolom als van de varkenskolom; deze laatste werd gereactiveerd na de ernstige varkenspestepidemie van 1990.

De afzetbevordering wordt zoals in het verleden verzekerd door de Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten (N.D.A.L.T.P.) die deels gefinancierd wordt door een dotatie en deels door de bijdragen van de sectoren.

### 3.2.5. Leefmilieu

Een gezond leefmilieu is één van de basisvoorwaarden voor een duurzame landbouw. Het is juist met het oog op het behoud van het produktieapparaat op lange termijn dat ook de land- en tuinbouwsector zelf de maatregelen moet nemen die zich opdringen om zoveel mogelijk te voorkomen dat er schade wordt toegebracht aan dit leefmilieu.

Om een beleid terzake te bepalen, dient enerzijds rekening te worden gehouden met het internationaal kader vastgesteld op E.E.G.-niveau of op het niveau van internationale conventies zoals de akkoorden voor de bescherming van de Noordzee en anderzijds met de reglementaire beslissingen genomen door de Gewesten.

Naast bepaalde prioriteiten van het Landbouwkundig Onderzoek moet een versterking van de krachtlijnen van het beleid van het Departement toelaten tegemoet te komen aan het bovengeschetste doel.

Zo heeft de informatiecampaagne door middel van een film, van voordrachten, van demonstratieproeven, ... die gestart is in mei 1991 en die duurt tot einde 1992, een verhoogde sensibilisering van de landbouwers tot doel.

Speciale aandacht zal eveneens besteed worden aan een goede werking of aan de oprichting van

### 3.2.4. La promotion de la qualité

Afin de pouvoir renforcer et améliorer notre position sur un marché européen approvisionné d'une très large gamme de produits, une seule réaction est possible, à savoir la production de produits de qualité orientée vers le marché ou le consommateur, cette qualité faisant référence non seulement à la valeur intrinsèque des produits mais également aux méthodes de production et à tout ce qui concerne l'utilisation raisonnée de facteurs de production.

Une politique de la qualité en faveur des produits agricoles et horticoles ne peut s'élaborer que dans le cadre de la gestion intégrale des filières. Cette G.I.F. est une philosophie de production et de promotion selon laquelle chaque maillon de la chaîne prend ses responsabilités sans les reporter sur les autres et où le consommateur obtient suffisamment de garanties quant à la sécurité et à la qualité du produit final.

Des négociations sont en cours tant au sein de la filière céréalière qu'au sein de la filière porcine en vue d'obtenir des systèmes opérationnels de gestion intégrale des filières; la filière porcine a été réactivée à la suite de la grave épidémie de peste porcine en 1990.

La promotion des débouchés est, comme par le passé, assurée par l'Office national des débouchés agricoles et horticoles (O.N.D.A.H.) qui est alimenté par une dotation budgétaire ainsi que par les cotisations des secteurs.

### 3.2.5. Environnement

Un environnement sain est une des conditions de base pour une agriculture durable. C'est précisément en vue du maintien à long terme de l'appareil de production que l'agriculture et de l'horticulture doivent aussi prendre les mesures qui s'imposent pour éviter autant que possible de porter préjudice à cet environnement.

Pour définir une politique en la matière, il convient de prendre en compte d'une part le cadre international défini au niveau de la C.E.E. ou de conventions internationales comme les accords sur la protection de la Mer du Nord, et d'autre part les dispositions réglementaires prises par les Régions.

Au-delà des priorités de la recherche agronomique, un renforcement des axes d'action du Département doit permettre de répondre à l'objectif susvisé.

C'est ainsi que la campagne d'information au moyen de brochures, d'un film, d'exposés, d'essais démonstratifs, etc. entamée en mai 1991 et qui se déroulera jusqu'en fin 1992 poursuit un but de sensibilisation accrue des agriculteurs.

Une attention particulière est également réservée au bon fonctionnement ou à la mise en place de

bijkomende waarnemings- of waarschuwingdiensten, aan het verderzetten van de advisering inzake het beredeneerd gebruik van meststoffen, en aan de controle van de spuitapparatuur.

Bovendien moet het inwinnen van het advies van de ecotoxicologen in het kader van de goedkeuringsprocedure van fytofarmaceutische produkten, de gebruiksveiligheid van deze produkten doen toenemen ten aanzien van het leefmilieu, en in het bijzonder met het oog op de bescherming van het water en de bodem.

Met het oog op het aanmoedigen van bepaalde investeringen ten gunste van de bescherming en de verbetering van het leefmilieu, wordt nationale steun voorzien voor land- en tuinbouwers die niet kunnen genieten van steun die daartoe voorzien is in het kader van een verbeteringsplan.

Tot slot wordt België ingevolge de hervorming van het Gemeenschappelijk landbouwbeleid verplicht maatregelen in te stellen met het oog op de bebossing van landbouwgronden en de bescherming van het milieu ondermeer door het bevorderen van de « goede landbouwpraktijken ». Daarmee wordt erkenning gegeven aan de dubbele rol van de landbouw (producent en milieubeschermer) enerzijds en wordt een alternatief geboden voor de landbouw anderzijds.

#### 4. Zeevisserij

Inzake het zeevisserijbeleid worden blijvende inspanningen geleverd om de levensvatbaarheid van de sector te bevorderen. Het evenwicht tussen de vlootcapaciteit enerzijds en de vangstmogelijkheden die geboden worden binnen de vastgestelde quota anderzijds, vervult daartoe een bijzondere rol; het doel is de operationele vloot zo groot mogelijk te houden.

Dat houdt in dat het vlootbeleid gebaseerd is op een beperking van het motorvermogen en de tonnenmaat en georiënteerd is op de modernisering van bestaande vaartuigen en op vervangingsnieuwbouw zonder dat zulks leidt tot een toename van de vangstcapaciteit.

Via technische maatregelen, ruil van quota met ander Lidstaten wordt er naar gestreefd om de visserij-activiteit te spreiden over het ganse jaar.

#### 5. Besluit

5.1. Het begrotingsontwerp 1993 respecteert de verbintenissen aangegaan in het regeerprogramma, namelijk de nulgroei in reële termen voor het deel van de begroting van het Ministerie van Landbouw, buiten het L.I.F. Conform het regeerprogramma kwam daarenboven een definitieve regeling van de achterstallen van het L.I.F. tot stand. De vergelijking met de begroting 1992 kan als volgt samengevat worden :

services d'observation ou d'avertissement, à la poursuite des conseils en matière d'utilisation raisonnée des engrais ou encore aux contrôles des pulvérisateurs.

Par ailleurs, le recours à l'avis d'écotoxicologues dans le cadre de la procédure d'agrément des produits phytopharmaceutiques doit accroître la sécurité d'utilisation de ces produits vis-à-vis de l'environnement, en particulier la protection de l'eau et du sol.

En vue d'encourager certains investissements en faveur de la protection et de l'amélioration de l'environnement, des aides nationales sont prévues pour les agriculteurs et les horticulteurs qui ne peuvent bénéficier des aides autorisées à cette fin dans le cadre d'un plan d'amélioration.

Enfin, en raison de la réforme de la Politique agricole commune, la Belgique est tenue de prévoir des mesures de boisement des terres agricoles et de protection de l'environnement notamment par la promotion des « bonnes pratiques agricoles », ce qui permet de reconnaître le double rôle de l'agriculture (production et protection de l'environnement) mais aussi d'offrir une alternative à l'agriculture.

#### 4. Pêche maritime

En ce qui concerne la politique de la pêche maritime, les efforts sont poursuivis en vue de promouvoir la viabilité du secteur. L'équilibre entre la capacité de la flotte d'une part et les possibilités de captures dans le cadre des quotas fixés d'autre part jouent un rôle particulier : l'objectif restant le maintien d'une flotte de pêche opérationnelle d'environ 200 bateaux.

Cela implique que la politique de la flotte repose sur une limitation de la puissance des moteurs et qu'elle soit axée sur la modernisation des bateaux existants et la construction de bateaux de remplacement, sans entraîner d'augmentation de la capacité de captures.

Des mesures techniques et l'échange de quotas avec d'autres Etats membres permettent de répartir l'activité de pêche au cours de l'année.

#### 5. Conclusions

5.1. Le projet de budget 1993 respecte les engagements pris dans le programme gouvernemental, à savoir la croissance zéro en termes réels de la part du budget du Ministère de l'Agriculture, F.I.A. exclu. En outre, conformément au programme gouvernemental, le retard des dossiers du F.I.A. a pu être définitivement comblé. La comparaison avec le budget 1992 se résume comme suit :

(in miljoenen frank)

|                                                                                 | Begroting<br>1992 | Ontwerp<br>1993 |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------|
| Begroting (uitgez. L.I.F.)                                                      | 9 959,1           | 9 879,6         |
| L.I.F.                                                                          | 3 309,2           | 4 687,8         |
| + afschrijvingen                                                                | 273,0             | 299,5           |
| (fonds voor de gezondheid<br>en de produktie van de<br>dieren : programma 52/4) |                   |                 |
| Totaal                                                                          | 13 541,3          | 14 866,9        |

5.2. Teneinde het hoofd te kunnen bieden aan de uitdaging van de interne markt die met ingang van 1 januari 1993 volle uitwerking krijgt zijn de nodige middelen voorzien in de begroting voornamelijk in de programma's :

51/2 Acties van het fonds voor de produktie en de bescherming van de planten en de plantaardige produkten. Voor het in werking stellen van dit fonds dient een wet te worden aangenomen en in uitvoering gesteld vóór 1 januari 1993. Het programma 51/2 voorziet middelen ten bedrage van 102,3 miljoen frank variabele kredieten en 35,1 miljoen frank niet-gesplitste kredieten.

52/4 Acties van het fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren waaraan naast het luik rundvee- en varkensgezondheid een luik pluimveegezondheid wordt toegevoegd.

Voor het luik pluimveegezondheid worden 37 miljoen frank variabele kredieten en 37 miljoen frank niet-gesplitste kredieten voorzien, voor het luik rundveegezondheidszorg bedragen deze kredieten 905,2 miljoen frank respectievelijk 439 miljoen frank niet-gesplitste kredieten en voor het luik varkensgezondheidszorg 647,4 miljoen frank respectievelijk 99,1 miljoen frank. Het gehele programma bevat voor 1 589,6 miljoen frank variabele kredieten en 575,1 miljoen frank niet-gesplitste kredieten of in totaal 2 164,7 miljoen frank middelen.

5.3. De hervorming van het G.L.B. zal een diepgaande invloed uitoefenen op het land- en tuinbouwbeleid en is wellicht aan te zien als de belangrijkste ingreep sedert Wereldoorlog II.

De beheersing van de produktie was een absolute noodzaak geworden, de toekomst zal uitwijzen in welke mate en hoe snel de beslissingen van de E.G.-Raad van Ministers van 30 juni 1992 zullen moeten bijgestuurd worden.

Nu moet echter alles in het werk gesteld worden in overleg met de betrokken sectoren en met de Executieven van de Gewesten en zonodig van de Gemeenschappen om de genomen maatregelen zo goed mogelijk uit te voeren en dit op een zo gunstig mogelijke

(en millions de francs)

|                                                                          | Budget<br>1992 | Projet<br>1993 |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| Budget (F.I.A. non compris)                                              | 9 959,1        | 9 879,6        |
| F.I.A.                                                                   | 3 309,2        | 4 687,8        |
| + amortissements                                                         | 273,0          | 299,5          |
| (fonds de la santé et de<br>la production des animaux<br>programme 52/4) |                |                |
| Total                                                                    | 13 541,3       | 14 866,9       |

5.2. Les moyens nécessaires pour pouvoir faire face aux défis du Marché intérieur du 1<sup>er</sup> janvier 1993 ont été prévus au budget et concernent principalement les programmes :

51/2 Actions du Fonds de la production et de la protection des végétaux et des produits végétaux. Pour mettre ce fonds en place, une loi doit être adoptée et entrer en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993. Le programme 51/2 prévoit 102,3 millions de francs de crédits variables et 35,1 millions de francs crédits non dissociés.

52/4 Actions du Fonds de la santé et de la production des animaux auquel est joint un volet « santé des volailles », parallèlement aux volets « santé des bovins » et « santé des porcins ».

37 millions de francs de crédits variables et 37 millions de francs crédits non dissociés sont prévus pour le volet « santé de la volaille ». Pour le volet « santé des bovins » les montants prévus sont de 905,2 millions francs de crédits variables et 439 millions de francs crédits non dissociés. Enfin, pour le volet « santé des porcins » ces montants sont respectivement de 647,4 millions francs et 99,1 millions francs. L'ensemble du programme se chiffre à 1 589,6 millions francs de crédits variables et à 575,1 millions francs crédits non dissociés soit, au total, 2 164,7 millions francs.

5.3. La réforme de la P.A.C. exercera un impact important sur la politique agricole et horticole. Elle doit certainement être considérée comme la plus importante depuis la seconde guerre mondiale.

Le contrôle de la production était devenu une absolue nécessité. L'avenir apprendra dans quelle mesure et dans quels délais les décisions du Conseil des Ministres de la C.E. du 30 juin 1992 devront être corrigées.

Il convient cependant de mettre dès à présent tout en œuvre en concertation avec les secteurs concernés et les Exécutifs des Régions et des Communautés, si nécessaire, afin d'exécuter aussi parfaitement que possible les mesures prises, et ce de la manière la

wijze voor de gehele Belgische land- en tuinbouwbevolking.

In de E.G.-beslissing van 30 juni 1992 zijn eveneens 3 begeleidende maatregelen goedgekeurd. Daarvan zijn er 2 met een verplicht karakter, namelijk een milieumaatregel die vooral als doel heeft « de goede landbouwpraktijken » te bevorderen met het oog op een gezond leefmilieu (bodem, water, lucht) en een maatregel voor bebossing ondermeer van landbouwgronden.

Een derde maatregel heeft een facultatief karakter en heeft betrekking op de vervroegde uittreding vanaf 55 jaar.

De 3 begeleidende maatregelen worden voor 50 % door de E.G. en voor 50 % door de betreffende Lidstaat gefinancierd.

De Minister van Landbouw heeft op de Minister-raad van 2 augustus 1992 hieromtrent volgende opdracht gekregen :

« De Minister van Landbouw wordt ermee belast vóór het einde van het jaar aan de Raad een volledig verslag voor te leggen over de invloed van het nieuwe gemeenschappelijke landbouwbeleid op de Belgische landbouw, en de eventueel noodzakelijke begeleidingsmaatregelen voor te stellen die daaruit na overleg met de Gewesten zouden kunnen voortvloeien ».

Tenslotte zal op het internationale niveau een bijzondere waakzaamheid moeten in acht genomen worden ten aanzien van de onderhandelingen in het kader van de G.A.T.T.

5.4. Tengevolge van het invoege treden van de Interne Markt en omwille van de grotere concurrentie op de internationale markten zal de Belgische land- en tuinbouw meer dan ooit de nadruk moeten leggen op de garantie ten aanzien van de kwaliteit van de Belgische produkten zowel op sanitair gebied in de plantaardige en dierlijke sector als op het gebied van residu-vrije produkten ten aanzien van de volksgezondheid.

Een sterk op uitvoer gerichte produktie zoals de Belgische land- en tuinbouwsector met in vele sectoren een zelfvoorzieningsgraad in de buurt van 200 % kan enkel maar competitief blijven wanneer op een professionele wijze de nodige garanties worden verstrekt.

Om deze reden en omwille van de precaire budgettaire toestand moeten wij de moed hebben bepaalde structuren in vraag te stellen, te herdenken en aan te passen indien na grondige doorlichting blijkt dat dit onontbeerlijk is.

Deze herstructurering moet beginnen in het eigen huis maar moet indien nodig verder gaan dan het eigen Ministerie en de eigen parastatalen en inrichtingen.

Vooraf met het oog op de controle en de te verstrekken garanties in de voedingssector is een verticale benadering van de voedselsector een must, namelijk van grondstof tot op het bord van de consument, een

plus favorable qui soit pour l'ensemble de la population agricole et horticole.

Trois mesures d'accompagnement ont également été approuvées dans le cadre de la décision du 30 juin 1992. Deux d'entre elles ont un caractère obligatoire, à savoir la mesure environnementale, qui a pour principal objectif de promouvoir « les bonnes pratiques agricoles » dans un environnement sain (sol, eaux, air), et la mesure de boisement des terres agricoles.

La troisième mesure est quant à elle facultative; elle concerne la cessation anticipée de l'activité agricole à partir de 55 ans.

Ces 3 mesures d'accompagnement sont financées à raison de 50 % par la C.E. et à raison de 50 % par l'Etat membre concerné.

A ce propos, le Conseil des Ministres du 2 août 1992 a chargé le Ministre de l'Agriculture de la mission suivante :

« Le Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter au Conseil des Ministres, avant la fin de l'année, un rapport sur l'impact de la nouvelle Politique agricole commune sur l'agriculture belge et de présenter les éventuelles mesures d'accompagnement qui en résulteraient après concertation avec les Régions. »

Enfin il faudra faire preuve d'une vigilance toute particulière au niveau international quant aux négociations du G.A.T.T.

5.4. A la suite de l'entrée en vigueur du Marché intérieur et en raison de la concurrence accrue sur les marchés internationaux, l'agriculture et l'horticulture belges devront plus que jamais mettre l'accent sur la garantie de qualité des produits belges tant au niveau sanitaire dans les secteurs animal et végétal qu'au niveau de la santé publique (produits exempts de résidus).

La production agricole et horticole belge fortement axée sur l'exportation et possédant dans de nombreux secteurs un degré d'autoapprovisionnement proche des 200 % ne peut demeurer compétitive que si les garanties nécessaires sont assurées de manière professionnelle.

Pour toutes ces raisons et vu la précarité de la situation budgétaire, nous devons avoir le courage de remettre en question, de repenser et d'adapter certaines structures si cela s'avère indispensable au terme d'une « radioscopie » en profondeur.

Cette restructuration doit se faire en premier lieu au sein même du Département et des parastataux et autres institutions agricoles mais doit, si nécessaire, s'étendre.

Pour le contrôle et les garanties de la chaîne alimentaire principalement, une approche verticale du secteur alimentaire, de la matière première jusqu'à l'assiette du consommateur est une absolue nécessité

benadering in de filosofie van de integrale kwaliteitszorg (I.K.Z.) of van het integrale kwaliteitsbeheer (I.K.B.).

5.5. Rekening houdend met het voorafgaande kan gezegd worden dat mits goede opvolging van de begrotingsuitvoering de middelen aanwezig zijn in de ontwerp-begroting om gevolg te geven aan de toevertrouwde opdrachten, namelijk :

- de acties van het Departement te ondersteunen in zijn voorbereidings- en uitvoeringsopdracht van de E.E.G.-beslissingen;

- het G.L.B. zoals dit aangepast werd uit te voeren;

- steun te verlenen aan de investeringen die door de landbouwers zijn gedaan om de structuur en de rendabiliteit van hun bedrijven te verbeteren en ze aan te passen aan de evolutie in de markt;

- het beleid van het Departement van Landbouw voort te zetten inzake :

- \* de vulgarisatie en de technisch-economische begeleiding van de land- en tuinbouwers;

- \* het landbouwkundig onderzoek;

- \* de steun aan investeringen conform de Europese reglementering;

- \* de diergezondheid;

- \* de kwaliteit en afzet van land- en tuinbouwprodukten en van de produkten uit de sector van de visserij;

- \* steun aan de probleemgebieden.

- \* het voeren van een visserijbeleid conform de Europese en internationale afspraken en samen met andere federale bevoegde Ministeries en de Gewesten al het mogelijke te doen om de Belgische visserijsector competitief te houden.

Het aldus gevoerde beleid zal de competitiviteit van de Belgische landbouwer aanscherpen wat in het licht van de interne markt onontbeerlijk is.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### 40. Secretariaat-Generaal en Bestuur der Algemene Diensten

#### OPDRACHTEN

Het Secretariaat-Generaal moet instaan voor de coördinatie binnen het Departement en voor de contacten met de Minister of Staatssecretaris en zijn Kabinet.

De eronder ressorterende Juridische Dienst neemt deel aan de voorbereiding van ontwerpen van wetten en besluiten, onderzoekt inzonderheid in het licht van het gemeenschapsrecht de vraagstukken met betrekking tot de van kracht zijnde reglementering en verzekert de coördinatie en codificatie ervan.

dans le sens d'un souci intégral de la qualité ou d'une gestion intégrale des filières (G.I.F.).

5.5. Compte tenu de ce qui précède, nous pouvons affirmer que, moyennant un bon suivi de son exécution, le projet de budget prévoit les moyens de donner suite aux missions qui ont été confiées, à savoir :

- soutenir l'action du Département dans sa mission de préparation et d'exécution des décisions prises par la C.E.E.;

- de mettre en oeuvre la P.A.C. telle qu'elle a été réformée;

- apporter un soutien aux investissements réalisés par les agriculteurs afin d'améliorer la structure et la rentabilité de leur exploitation et de les adapter à l'évolution du marché;

- poursuivre la politique du Département de l'Agriculture dans les domaines de :

- \* la vulgarisation et l'accompagnement technico-économique des agriculteurs et horticulteurs;

- \* la recherche agronomique;

- \* l'aide aux investissements conformément à la réglementation européenne;

- \* la santé animale;

- \* la qualité et la promotion des produits agricoles et des produits du secteur de la pêche maritime;

- \* l'aide aux régions défavorisées;

- \* la politique de la pêche conforme aux conventions européennes et internationales et le maintien maximal de la compétitivité du secteur belge de la pêche maritime en collaboration avec d'autres Ministères fédéraux compétents et les Régions.

La politique ainsi menée renforcera la compétitivité de l'agriculture belge, ce qui est indispensable dans le cadre du Marché intérieur de 1993.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### 40. Secrétariat général et Administration des Services généraux

#### MISSIONS

Le Secrétariat général est chargé de la coordination à l'intérieur du département et des rapports avec le Ministre ou Secrétaire d'Etat et son Cabinet.

Le Service juridique qui en dépend, participe à l'élaboration des projets de loi et arrêtés, examine notamment au regard du droit communautaire les questions relatives à l'exécution de la réglementation en vigueur et assure sa coordination et codification.



Het Bestuur der Algemene Diensten verleent in hoofdzaak diensten aan de overige besturen door het centraliseren en behandelen van aangelegenheden betreffende organisatie, personeel, opmaken en uitvoeren van de begroting, economaat, bibliotheek en informatieverwerking.

## 40/1 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

Het gaat enerzijds om de aanschaffing van werken en publikaties, alsmede de beroepsvorming en anderzijds om de bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.

### 51. Bestuur van Land- en Tuinbouw

## OPDRACHTEN

Het bestuur van Land- en Tuinbouw heeft als opdracht te waken over de produktie en de kwaliteit van de planten en de plantaardige produkten die hetzij vers, hetzij met het oog op verwerking ten behoeve van de bevolking worden voortgebracht.

De taken die nodig zijn om deze dubbele opdracht tot een goed einde te brengen, zijn zeer verscheiden :

I. Met het oog op de bevordering van een efficiënte produktie staat het bestuur in voor :

1) de vertegenwoordiging bij de officieel erkende land- en tuinbouwverenigingen en organisaties; het neemt in dit verband deel aan de werking van :

- a. de nationale landbouwraad, de provinciale landbouwkamers alsmede de plaatselijke landbouwcomitén;
- b. de gemeentelijke schattingscommissies;
- c. de nationale tuinbouwraad;
- d. de regionale ruilverkavelingscomités;
- e. de regionale, provinciale en plaatselijke overlegstructuren, waarin het ministerie van Landbouw verder vertegenwoordigd is.

2) de rapportering over de toestand in land- en tuinbouw; het bestuur maakt in dat verband maandelijks en in geval van water, vorst-, stralings- of droogteschade, allerlei verslagen op over de aard en de gevolgen voor de produktie in de diverse landbouwsectoren.

Deze verslagen behandelen zowel de teelttechnische als de sociaal-economische aspecten.

II. Het bestuur zorgt met het oog op het bereiken van een verantwoord landbouwkomen voor :

1) de uitvoering op het niveau van de bedrijven van de landbouwbeleidsmaatregelen die door de Europese gemeenschap en door de Belgische Overheid

L'Administration des services généraux rend principalement des services aux autres administrations en centralisant et traitant des affaires relatives à l'organisation, au personnel, à la confection et l'exécution du budget, à l'économat, à la bibliothèque et au traitement de l'information.

## 40/1 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Il s'agit, d'une part, de l'acquisition d'ouvrages et de publications, ainsi que de la formation professionnelle et, d'autre part, de la quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national.

### 51. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture

## MISSIONS

L'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture est chargée de veiller à la production et à la qualité des végétaux et des produits végétaux qui sont offerts à la population soit à l'état frais, soit pour la transformation.

Les tâches nécessaires pour remplir cette double mission, sont très diverses :

I. En vue de développer une production efficiente, l'administration participe à :

1) la représentation et au fonctionnement des organisations et organismes agricoles et horticoles officiellement reconnus, à savoir :

- a. le conseil national de l'agriculture, les chambres provinciales d'agriculture ainsi que les comices agricoles locaux;
- b. les commissions communales d'expertise;
- c. le conseil national de l'horticulture;
- d. les comités régionaux de remembrement;
- e. les structures régionales, provinciales et locales de concertation, où le ministère de l'Agriculture est représenté.

2) la rédaction de rapports sur la situation de l'agriculture et de l'horticulture; tous les mois, et en cas de dégâts exceptionnels causés par l'eau, le gel, l'irradiation ou la sécheresse, l'administration fait divers rapports sur la situation, la nature et les conséquences sur la production dans les divers secteurs agricoles.

Ces rapports traitent tant des aspects techniques culturels que socio-économiques.

II. En vue de permettre aux agriculteurs d'obtenir un revenu raisonnable l'administration veille à :

1) l'exécution au niveau des entreprises des mesures de la politique agricole prises par la Communauté européenne et par le Gouvernement belge, en vue

genomen worden, om de structuur van de bedrijven te verbeteren en om de landbouwproductie te beheersen.

Om deze maatregelen te kunnen toepassen moeten bedrijfsbezoeken en bedrijfsanalyses uitgevoerd worden en moeten technisch-economische adviezen betreffende deze bedrijven opgesteld worden.

2) de uitvoering op het niveau van de door de overheid erkende instellingen, van de Europese en nationale maatregelen met het oog op de verbetering van het beheer van de land- en tuinbouwbedrijven.

Om deze maatregelen te kunnen uitvoeren, dient het bestuur in te staan voor de erkenning en de controle van private boekhoudkundige bureaus, correspondenten inzake bedrijfsleiding, bedrijfsleidingsdiensten en diensten voor intensieve bedrijfsbegeleiding, onderlinge bedrijfshulp en voor vervangingsarbeid.

III. Om over de kwaliteit van de plantaardige productie te waken staat het bestuur in voor de erkenning en de controle op het in de handel brengen van betere plantaardige gewassen; voor het uitvoeren van fytosanitaire controles op land- en tuinbouwbedrijven, op de in- en uitvoer van plantaardige gewassen en voor het voeren bij de producenten van campagnes tot bescherming van de plantaardige producties tegen ziekten en plagen. Het bestuur voert tevens controles en acties uit met het oog op de vrijwaring van het leefmilieu en van de volksgezondheid.

Zowel Europees als nationaal worden maatregelen genomen tot bescherming van de rechten van de kwekers van nieuwe plantenvariëteiten en met het oog op het in de handel brengen van gezonde en productieve plantenkweekprodukten, ten behoeve van de producenten.

Het bestuur is verantwoordelijk voor de uitvoering van deze maatregelen op het niveau van de bedrijven. Hiertoe dient het bestuur :

- a. bedrijfscontroles uit te voeren op plantenkweek-, groententeelt-, fruitteelt- en sierteeltbedrijven;
- b. invoercontroles uit te voeren om te beletten dat plantenziekten worden ingevoerd die de binnenlandse plantaardige productie bedreigen;
- c. uitvoercontroles uit te voeren om de sanitaire toestand van de uitgevoerde planten te waarborgen;
- d. produktanalyses door te voeren om voor de planten schadelijke organismen en ziekten op te sporen;
- e. campagnes te organiseren tegen bepaalde schadelijke organismen teneinde de land- en tuinbouwproducenten te helpen de algemene gezondheidstoestand van de plantaardige productie en het leefmilieu zo efficiënt mogelijk te beschermen.

IV. Als ondersteuning van de voorgenoemde productie- en kontrolen dient het bestuur tenslotte

d'améliorer la structure des exploitations et de gérer la production agricole.

Pour l'application de ces mesures, il faut organiser des visites aux exploitations, effectuer des analyses, donner des avis technico-économiques.

2) l'exécution par des instances reconnues à cet effet par l'autorité, des mesures européennes et nationales en vue d'améliorer la gestion des entreprises agricoles et horticoles.

Pour pouvoir exécuter ces mesures, l'administration doit s'occuper de l'agrément et du contrôle des bureaux privés de comptabilité, des correspondants en matière de gestion, des services de gestion et des services de gestion intensive, d'entraide et de remplacement.

III. En vue d'assurer la qualité de la production végétale, l'administration s'occupe de l'agrément et du contrôle de la commercialisation des meilleures variétés végétales, de l'exécution des contrôles phytosanitaires sur les produits végétaux tant dans les entreprises agricoles et horticoles qu'à l'importation et à l'exportation, des campagnes de protection des productions végétales contre les maladies et les fléaux auprès des producteurs. L'administration effectue également des contrôles et des actions en vue de protéger l'environnement et de sauvegarder la santé publique.

Tant sur le plan européen que national des mesures sont prises pour la protection des droits d'obteneurs de nouvelles variétés de plantes et pour la commercialisation de produits végétaux sains et rentables pour les producteurs.

L'administration est responsable de l'exécution de ces mesures au niveau des entreprises. A cet effet, elle :

- a. exécute des contrôles sanitaires dans les exploitations productrices de plantes, de légumes, de fruits et de plantes ornementales;
- b. fait des contrôles à l'importation pour éviter que ne soient importées des maladies de plantes qui pourraient menacer la production végétale indigène;
- c. fait des contrôles à l'exportation en vue de garantir l'état sanitaire des plantes exportées;
- d. exécute des analyses de produits pour dépister des organismes et maladies nuisibles aux plantes;
- e. organise des campagnes contre les organismes nuisibles afin d'aider les producteurs agricoles et horticoles à sauvegarder l'environnement et l'état général sanitaire de la production végétale.

IV. Comme soutien aux missions de production, et de contrôle précitées, l'administration doit prendre

allerlei informatietaken uit te voeren. Zo moet het instaan voor de overdracht van informatie :

1) aan de landbouwers en tuinders, betreffende de richtlijnen, wetten en reglementen die door de overheid uitgevaardigd worden.

2) aan de landbouwers en tuinders, omtrent de kennis die met het oog op de ontwikkeling van de landbouw door het wetenschappelijk onderzoek voortgebracht wordt.

3) aan de bevolking omtrent de aard, hoeveelheid en kwaliteit van de land- en tuinbouwprodukten die hen door de landbouw ter beschikking gesteld worden.

Aldus worden door het bestuur demonstratieproeven uitgevoerd, periodieke technische publikaties uitgegeven, affiches ontworpen en landbouwfilms en dia's gemaakt en verspreid, studieclubs begeleid, lessen en voordrachten gehouden, studiedagen, tentoonstellingen en demonstraties ingericht.

#### 51/1 — BEVORDERING VAN KWALITEIT EN INKOMEN

De in dit programma beschikbare middelen worden aangewend om via advisering en voorlichting op verschillende terreinen zowel globaal als individueel de landbouwopbrengst te optimaliseren en het inkomen in land- en tuinbouw te verbeteren.

In dat licht staat het bestuur in voor de uitvoering van de Europese reglementering inzake steun aan en beheer van de landbouwproductie, van nationale wetten en besluiten inzake steun aan investeringen, de officiële landbouwvertegenwoordiging, steun aan landbouwboekhoudbureau's, aan landbouwvervangingsdiensten, aan intensieve bedrijfsboekhoudingsdiensten, aan diensten voor onderlinge bedrijfshulp.

Met dat doel worden tevens voorlichtingsprogramma's ingevoerd, demonstratieproeven ondernomen, wordt audiovisueel- en voorlichtingsmateriaal aangemaakt, worden bedrijfsbezoeken uitgevoerd, worden studiedagen en demonstraties ingericht en toelagen aan verenigingen verleend die de producenten voorlichten en begeleiden.

#### 51/2 — ACTIES VAN HET FONDS VOOR DE PRODUKTIE EN DE BESCHERMING VAN PLANTEN EN PLANTAARDIGE PRODUKTEN

##### A. Kweekprodukten en teeltmateriaal

De wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten verleent aan de houders van een certificaat een aantal rechten in het kader van de intellectuele eigendom.

en charge diverses missions d'information. L'administration doit ainsi veiller à ce que l'information parvienne :

1) aux agriculteurs et horticulteurs, concernant les directives, lois et règlements, pris par les autorités;

2) aux agriculteurs et horticulteurs, concernant les résultats obtenus par la recherche scientifique en vue du développement de l'agriculture.

3) à la population, concernant la nature, les quantités et la qualité des produits agricoles et horticoles.

Ainsi l'administration organise des essais démonstratifs, édite des publications périodiques, réalise des affiches, des films et des diapositives, aide des groupements d'étude, tient des conférences et donne des cours, organise des journées d'étude, foires et démonstrations.

#### 51/1 — PROMOTION DE LA QUALITE ET DU REVENU

Les moyens rendus disponibles par ce programme sont utilisés pour la diffusion des avis et l'organisation de la vulgarisation dans diverses circonstances, ils servent à optimiser les rendements sur le plan tant individuel que global des exploitations en vue d'améliorer les revenus dans l'agriculture et dans l'horticulture.

A cet égard, l'administration s'occupe de l'application des règlements européens en ce qui concerne l'aide et la gestion de la production agricole, des diverses lois et arrêtés nationaux concernant les aides aux investissements, à la représentation agricole officielle, aux bureaux de comptabilités agricoles, aux services de remplacement agricoles, aux services de comptabilité intensive, aux services d'entraide mutuelle.

A ce propos, des programmes de vulgarisation sont également exécutés, des essais démonstratifs sont organisés, du matériel audiovisuel et de vulgarisation est préparé, des visites aux exploitations sont exécutées, des journées d'études et de démonstrations sont organisées et des aides sont données aux organisations qui encadrent et informent les producteurs.

#### 51/2 — ACTIONS DU FONDS POUR LA PRODUCTION ET LA PROTECTION DES VEGETAUX ET DES PRODUITS VEGETAUX

##### A. Obtentions végétales et matériel de reproduction

La loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales confère au titulaire d'un certificat d'obtention un certain nombre de droits dans le cadre de la propriété intellectuelle.

Voor de uitvoering van deze wet zijn onderzoeken vereist van de kandidaat-variëteiten (in principe van alle soorten en geslachten) naar de onderscheidbaarheid, homogeniteit en bestendigheid (o.h.b.), alsook naar de nieuwhed en de rasbenaming.

De variëteiten die door België tot het verkeer worden toegelaten, worden opgenomen in de nationale rassencatalogi (verplicht voor landbouwgewassen en groentegewassen). De variëteiten worden toegelaten op basis van een onderzoek naar onderscheidbaarheid, homogeniteit en bestendigheid, van een goedgekeurde rasbenaming en van een erkende cultuur- en gebruikswaarde. Dit in uitvoering van de richtlijn E.E.G. 70/457 betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst van de landbouwgewassen en betreffende het in de handel brengen van groentezaad.

De kwaliteit van het teeltmateriaal dat in de handel wordt gebracht is aan een officiële controle of aan een controle onder officieel toezicht onderworpen.

De controle wordt thans uitgevoerd door de Dienst « Zaaizaden en Pootgoed » van de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten. Het kader van de organisatie van de controle is door de Dienst tot bescherming van kweekprodukten vastgelegd in verschillende koninklijke besluiten en dit in uitvoering van de wet van 11 juli 1969 betreffende de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt en van verschillende E.E.G.-richtlijnen terzake.

### B. *Plantenbescherming*

Voor 1993 zal het aantal af te leveren fyto-sanitaire certificaten sterk dalen. Immers in het eengemaakte Europa dient bij uitvoer naar een ander E.E.G.-land niet langer meer een fyto-sanitair certificaat afgeleverd te worden. Deze fyto-sanitaire certificaten zijn enkel nog nodig bij uitvoer van planten naar niet-E.E.G.-landen. Bij ongewijzigde wetgeving betekent dit een daling van de inkomsten op de Rijksmiddelenbegroting van ongeveer 10 miljoen en worden de ontvangsten op 2 miljoen geraamd.

Voor het verhandelen van planten binnen de E.E.G. is dus niet langer meer een fyto-sanitair certificaat nodig. Om de fyto-sanitaire risico's tot een minimum te herleiden dient bij handel binnen de E.E.G. elke zending planten vergezeld te zijn van een fyto-sanitair plantenpaspoort. Voor het afleveren van deze plantenpaspoorten dienen naargelang de plantensoort verschillende bedrijfsinspecties te gebeuren. Bovendien moeten de fyto-sanitaire controles aan de buitengrenzen van de E.E.G. uitgebreid worden.

Daarnaast moeten de inspecties en bestrijdingscampagnes als gevolg van communautaire verplichtingen uitgebreid worden. Indien een Lidstaat niet aan de opgelegde vereisten voldoet kan de handel (zowel de binnenlandse als de export) van planten in het gedrang komen. De waarde van deze handel wordt geraamd op 16 miljard frank. De lidstaten

Pour l'exécution de cette loi des examens de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (D.H.S.) ainsi que de la nouveauté et de la dénomination variétale des variétés candidates sont nécessaires (en principe toutes espèces et genres).

Les variétés qui peuvent être mises en circulation par la Belgique sont admises aux catalogues des variétés (obligatoire pour les plantes agricoles et les légumes). Ces variétés sont admises sur la base d'un examen D.H.S., d'une dénomination variétale agréée et, pour un certain nombre de plantes agricoles, sur une valeur culturelle et d'utilisation reconnue. Ceci en application des directives C.E.E. 70/457 concernant le catalogue communautaire des plantes agricoles et la commercialisation des légumes.

La qualité du matériel de multiplication qui est commercialisé est soumis à un contrôle officiel ou sous surveillance officielle.

Ce contrôle à l'heure actuelle est exécuté par le service « semences et plants » de l'Office National des Débouchés Agricoles et Horticoles. Le cadre de l'organisation du contrôle est fixé par le service de la protection des obtentions végétales via divers Arrêtés royaux en application de la loi du 11 juillet 1969 sur les matières premières et de différentes directives C.E.E. en la matière.

### B. *Protection des végétaux*

Pour 1993 on prévoit une importante diminution du nombre de certificats phytosanitaires délivrés. En effet, dans l'Europe unifiée, il ne faudra plus délivrer de certificats phytosanitaires pour les exportations vers un autre Etat membre des C.E.E. Des certificats phytosanitaires ne seront plus requis que pour les exportations de plantes vers des Etats non membres des C.E.E.

Etant donné qu'un certificat phytosanitaire n'est plus requis pour la commercialisation de plantes au sein des C.E.E. et afin de réduire au minimum les risques phytosanitaires liés au commerce intérieur des C.E.E., chaque envoi de plantes devra être accompagné d'un passeport phytosanitaire végétal. En vue de l'émission de ces passeports végétaux il faudra procéder à des différentes inspections d'exploitation en fonction de l'espèce végétale. D'autre part, il y aura lieu d'augmenter les contrôles phytosanitaires aux frontières extérieures des C.E.E.

En outre, il y aura lieu d'étendre les inspections et les campagnes de lutte suite aux engagements communautaires. Si un Etat membre ne répond pas aux conditions imposées, le commerce (tant le commerce intérieur que le commerce d'exportation) de plantes risque d'être compromis. La valeur représentée par ce commerce est estimée à 16 milliards de francs.

moeten dus nu reeds de nodige maatregelen nemen om zich te schikken naar de richtlijnen.

Hiervoor zal de Dienst voor Plantenbescherming grondig gereorganiseerd dienen te worden. In deze context dient de oprichting van het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten gezien te worden. Dit zal gespijsd worden door bijdragen van de producenten. Het programma 51/2 moet de Dienst de mogelijkheden geven om te voldoen aan de vereisten die de E.E.G. aan de Lidstaten oplegt in het kader van het eengemaakte Europa en is het geschikte instrument om op een efficiënte wijze de opgelegde maatregelen toe te passen.

## 52. Bestuur Veeteelt en Diergeneeskundige Dienst

### OPDRACHTEN

Dit bestuur is verantwoordelijk voor de technische en economische voorlichting in de dierlijke sector, voor de verbetering en de gezondheid van de veestapel. Het omvat twee directies.

a) Tot de bevoegdheid van de Veeteeltdienst behoort het uitwerken en coördineren van algemene reglementen voor een georganiseerde verbetering van de voor de landbouw nuttige huisdierenrassen op basis van de beschikbare kennis, onder meer op het gebied van de genetika en de biometrie.

De praktische uitvoering van deze selectieprogramma's gebeurt via de erkende veeteeltverenigingen die hiervoor toelagen ontvangen en begeleid worden door landbouwkundige ingenieurs in de buitendiensten en hun technische helpers.

b) De Diergeneeskundige Inspectie is belast met de uitwerking en de controle op de uitvoering van de reglementering inzake de bestrijding van besmettelijke dierenziekten, het welzijn en de bescherming van de dieren en de internationale handel in bedreigde diersoorten.

Zij stelt sanitaire programma's op, reglementeert en controleert de binnenlandse en internationale handel in dieren en dierlijke produkten vanuit veterinair en sanitair oogpunt, alsmede de beoefening van de diergeneeskunde.

De uitvoering van die opdrachten is toevertrouwd inzonderheid aan de in de provincies werkzame inspecteurs-dierenartsen.

#### 52/1 — VERBETERING VAN DE DIERENRASSEN

— Toelagen en premies toegekend in uitvoering van de algemene reglementen tot verbetering van de rundveerassen en subsidies voor de inrichting van prijskampen (Internationale Landbouweek) en tentoonstellingen.

Dès lors, les Etats membres doivent dès maintenant prendre les mesures nécessaires pour se conformer aux directives.

A cet effet, il faudra procéder à une extension et à une réorganisation du Service de la Protection des Végétaux. C'est dans ce contexte qu'il faut situer la création du Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. Celui-ci sera alimenté par des cotisations dues par les producteurs. Le programme 51/2 doit fournir les moyens dont le service a besoin pour répondre aux conditions que la C.E.E. impose aux Etats membres dans le cadre du marché européen unique et il constitue l'instrument approprié pour assurer l'application efficace des mesures imposées.

## 52. Administration de l'Elevage et du Service vétérinaire

### MISSIONS

Cette administration est responsable de l'information technique et économique du secteur animal et de l'amélioration et de la santé du cheptel. Elle compte deux directions.

a) Le Service de l'Elevage a dans ses attributions la mise au point et la coordination des règlements généraux sur l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture sur la base des connaissances actuelles, entre autres en ce qui concerne la génétique et la biométrie.

L'exécution pratique de ces programmes de sélection s'effectue via les associations d'élevage agréées qui reçoivent à cette fin des subventions et qui sont conseillées par des ingénieurs agronomes des services extérieurs et leurs aides techniques.

b) L'Inspection vétérinaire est chargée de l'élaboration et du contrôle de l'exécution de la réglementation concernant la lutte contre les maladies contagieuses, le bien-être et la protection des animaux et le commerce international des espèces menacées.

Elle élabore les programmes sanitaires, réglemente et contrôle le commerce intérieur et international des animaux et des produits animaux en ce qui concerne l'aspect vétérino-sanitaire, ainsi que l'exercice de la médecine vétérinaire.

L'exécution de ces missions est confiée notamment aux inspecteurs vétérinaires oeuvrant dans les provinces.

#### 52/1 — AMELIORATION DES ESPECES ANIMALES

— Subventions et primes octroyées en exécution des règlements généraux sur l'amélioration des races bovines et subsides pour l'organisation des concours (Semaine internationale de l'agriculture et expositions).



Aankoop van medailles en kunstvoorwerpen bestemd voor de prijskampen en manifestaties ingericht door het Departement.

— Toelagen en premies toegekend in uitvoering van de algemene reglementen tot verbetering van de varkens-, schape- en geiterassen.

— Toelagen en premies toegekend in uitvoering van de algemene reglementen tot verbetering van paarde-, pluimvee- en konijnerassen, toelagen aan de provinciale beroepsverenigingen van houders van goedgekeurde hengsten en aan de bijenteeltverenigingen.

#### 52/2 — BESTRIJDING VAN ZIEKTEN VAN DIEREN

De gezondheidstatus (sanitaire toestand) van de veestapel (rundvee, varkens, kleine herkauwers, pluimvee, vissen, bijen, konijnen, ...) is bepalend voor de economie van de dierlijke productiesector, omdat de uitvoermogelijkheden, zowel binnen als buiten de E.G., afhankelijk zijn van de sanitaire garanties die kunnen gegeven worden voor levende dieren en voor dierlijke produkten.

Deze sector is daarenboven bij uitstek uitvoergericht, getuige daarvan de ruime zelfvoorzieningsgraad van de verschillende produktes.

De eerste vereiste voor de totstandkoming van de Gemeenschappelijke Markt voor dieren en dierlijke produkten, was een harmonisering van de sanitaire toestand en van de sanitaire politiek in de verschillende Lidstaten. Zoals bekend werd daarbij gekozen voor de strengste norm, namelijk het uitroeien van belangrijke epizoötische ziekten (varkenspest, mond- en klauwzeer) zonder gebruik te maken van vaccinatie. Om dit te realiseren worden de normen voor de dierziektenbestrijding en voor de veterinaire controle en certificaten vastgelegd in een uitgebreide E.G.-wetgeving. Dit gebeurde de laatste jaren in een versneld tempo, opdat de sanitaire status geen beletsel zou vormen voor het vrij verkeer van dieren en van dierlijke produkten. De normen die op E.G.-niveau werden vastgelegd zijn dwingend voor de Lidstaten.

De bestrijdingsprogramma's waarvoor een medefinanciering van de sectoren voorzien is zijn ondergebracht in programma 52/4 - Acties van het Fonds voor de gezondheid en de productie der dieren.

Alle andere bestrijdingsprogramma's zijn ondergebracht in programma 52/2 - bestrijding van ziekten van dieren. Het programma omvat ondermeer rundertuberculose, bijenziekten, vissenziekten, ziekten van schapen en geiten, droes, miltvuur, en dourine. Het omvat tevens de toelagen aan de Provinciale verbonden tot bestrijding van dierenziekten.

#### 52/3 — CONTROLE-OPDRACHTEN

De uitgaven die in dit programma in het vooruitzicht worden gesteld, hebben enerzijds betrekking op

Achat de médailles et d'objets d'art destinés aux concours et manifestations organisés par le Département.

— Subventions et primes octroyées en exécution des règlements généraux sur l'amélioration des races porcine, ovine et caprine.

— Subventions et primes octroyées en exécution des règlements généraux sur l'amélioration des races chevaline, avicole et cunicole, de subventions aux unions professionnelles provinciales des détenteurs d'étalons approuvés et aux sociétés d'apiculture.

#### 52/2 — LUTTE CONTRE LES MALADIES DES ANIMAUX

Le statut sanitaire du cheptel (bovins, porcs, petits ruminants, volaille, poissons, abeilles, lapins, ...) est déterminant pour l'économie du secteur de la production animale, parce que les possibilités d'exportation, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la C.E., dépendent des garanties sanitaires qui peuvent être données pour les animaux vivants et pour les produits animaux.

En outre, ce secteur est très axé sur les exportations, comme en atteste le haut degré d'autoapprovisionnement des différentes productions.

La première chose requise pour la réalisation du Marché Commun pour les animaux et les produits animaux, était l'harmonisation de la situation sanitaire et de la politique sanitaire dans les différents Etats membres. Comme on le sait, on a opté, à ce sujet, pour la norme la plus sévère, à savoir l'éradication des épizooties importantes (peste porcine, fièvre aphteuse) sans avoir recours à la vaccination. Afin de pouvoir réaliser ce but, les normes relatives à la lutte contre les maladies des animaux et aux contrôles et certificats vétérinaires sont établis dans une législation C.E. détaillée. Ces dernières années, cela a été fait à un rythme accéléré pour éviter que l'aspect sanitaire ne soit un obstacle à la libre circulation des animaux et des produits animaux. Les normes établies au niveau de la C.E. sont contraignantes pour les Etats membres.

Les programmes de lutte pour lesquels un cofinancement par le secteur est prévu, sont repris sous le programme 52/4 - Actions du Fonds de la Santé et de la Production des animaux.

Tous les autres programmes de lutte sont repris sous le programme 52/2 - Lutte contre les maladies des animaux. Le programme comprend entre autres la tuberculose bovine, les maladies des abeilles, les maladies des poissons, les maladies des moutons et chèvres, la gourme, le charbon et le dourine. Il englobe aussi les subventions aux Fédérations Provinciales de lutte contre les maladies des animaux.

#### 52/3 — MISSIONS DE CONTROLE

Les dépenses prévues dans ce programme sont liées d'une part à des missions de contrôle en matière

controle-opdrachten inzake de bescherming van de dieren en de internationale handel in bedreigde diersoorten (Conventie van Washington) en anderzijds op het opsporen van het gebruik van verboden stoffen bij de vetmesting van slachtdieren.

In het kader van het antihormonenplan worden slachthuizen en veebedrijven gecontroleerd. Inbreuken op het hormonenverbruik worden strafrechtelijk bestraft.

Een goede identificatie van de dieren maakt het mogelijk om in de slachthuizen efficiënter te controleren en het bedrijf van herkomst gemakkelijker op te sporen. Een hechte samenwerking tussen de diensten leidt tot een betere beteugeling van de misbruiken.

#### 52/4 — ACTIES VAN HET FONDS VOOR DE GEZONDHEID EN DE PRODUKTIE VAN DE DIEREN

Het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren werd opgericht in 1987 door de Dierengezondheidswet. De doelstelling van het Fonds is aldus geformuleerd in de wet (Artikel 32, § 2) :

« Het Fonds heeft tot doel tussen te komen in de voorfinanciering of financiering van vergoedingen, toelagen, investeringsaankopen, voorschotten en andere prestaties met betrekking tot de bestrijding van de dierenziekten en de verbetering van de hygiëne, de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke produkten. »

De doelgroepen in de brede zin zijn de sectoren waarvoor de programma's van het Fonds georganiseerd worden, sectoren die tevens deze programma's mee financieren.

De doelgroepen in de enge zin, namelijk de personen en instanties waaraan rechtstreeks betalingen vanuit het Fonds worden verricht, zijn talrijk en omvatten alle geledingen van de georganiseerde dierenziektenbestrijding, gaande van de erkende verenigingen en de verbonden tot bestrijding van dierenziekten, tot de veehouders zelf.

Het Fonds wordt gespijsd door de volgende toegewezen ontvangsten :

- verplichte bijdragen van de producenten;
- opbrengst van de administratieve geldboeten;
- ontvangsten voortkomend uit de deelneming van de E.E.G. aan de uitgaven van het Fonds;
- de voorfinancieringsmachtiging.

In artikel 38 van de wet van 20 juli 1990 houdende economische en fiscale bepalingen wordt aan de Minister van Landbouw een voorfinancieringsmachtiging toegekend van 2,3 miljard frank via het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

De parameters voor de aflossing van de lening en de rente werden vastgelegd in 1991 bij de begrotingsdiscussies, onder vorm van volgend aflossingsschema met vaste annuïteiten :

de protection des animaux et du commerce international des espèces animales menacées (Convention de Washington) et d'autre part au dépistage de l'utilisation de substances interdites dans l'engraissement des animaux de boucherie.

Une bonne identification des animaux permet de rendre les contrôles plus efficaces dans les abattoirs et de détecter plus facilement l'exploitation d'origine. Une collaboration réelle entre les services permet en outre une répression plus dissuasive des abus.

Dans le cadre du « plan anti-hormones », les abattoirs et les exploitations où il y a du bétail doivent être contrôlés. Les infractions à l'interdiction d'utilisation des hormones seront poursuivies en justice.

#### 52/4 — ACTIONS DU FONDS DE LA SANTE ET DE LA PRODUCTION DES ANIMAUX

Le Fonds de la santé et de la production des animaux a été créé, en 1987, par la Loi relative à la santé des animaux. Le but du Fonds est formulé comme suit dans la loi (Article 32, § 2) :

« Le Fonds a pour but d'intervenir dans le financement des indemnités, des subventions et autres prestations en ce qui concerne la lutte contre les maladies des animaux et l'amélioration de l'hygiène, de la santé et la qualité des animaux et des produits animaux ».

Les groupes-cible, au sens large, sont les secteurs pour lesquels les programmes du Fonds sont organisés, des secteurs qui contribuent en même temps au financement de ces programmes.

Les groupes-cible, au sens strict, soit les personnes et les instances auxquelles les paiements sont versés directement par le Fonds, sont nombreux et comprennent toutes les catégories de la lutte organisée contre les maladies des animaux, allant des associations agréées et des fédérations de lutte contre les maladies des animaux jusqu'au producteurs eux-mêmes.

Le Fonds est alimenté par les recettes suivantes :

- les cotisations obligatoires des producteurs;
- le produit des amendes administratives;
- les recettes provenant de la participation de la C.E.E. aux dépenses du Fonds;
- l'autorisation de préfinancement.

L'article 38 de la loi du 20 juillet 1990, portant des dispositions économiques et fiscales, autorise le Ministre de l'Agriculture à préfinancer 2,3 milliards de francs via l'Institut National de Crédit Agricole.

Les paramètres relatifs au remboursement de l'emprunt et à l'intérêt ont été fixés, en 1991 lors des discussions budgétaires, sous la forme du schéma de remboursement suivant aux annuïtés constantes :

- varkenssector : 1 450 000 000 in 6 jaar  
10,38 % intrest  
annuïteit : 327 707 580 frank
- Rundveesector : 370 000 000 in 5 jaar  
10,38 % intrest  
annuïteit : 95 791 792 frank.

Daarbij werd in de bovenvermelde wet van 26 juli 1990 opgelegd deze uitgaven uitsluitend met fondsontvangsten te verrichten.

Het Fonds is onderverdeeld in drie sectoren :

a. *Sector runderen :*

In de rundersector lopen er momenteel 3 bestrijdingsprogramma's :

- runderbrucellose : indien de huidige trend zich doorzet kan er vanaf 1994 een daling worden verwacht van de vergoeding voor af te slachten dieren van ongeveer 10 % per jaar. Aangezien een regelmatig onderzoek van de bedrijven onontbeerlijk is voor het handhaven van het statuut zullen de werkingskosten stabiel blijven. Voor de vergoeding van aangenomen dierenartsen moet rekening gehouden worden met het invoeren van 6 % B.T.W.

- runderleucose : Er kan verwacht worden dat de vergoeding voor af te slachten dieren zich vanaf 1993 zal stabiliseren op ongeveer 10 miljoen frank per jaar. Voor de werkingskosten en de vergoeding aan de aangenomen dierenartsen gelden dezelfde opmerkingen als hierboven.

- mond- en klauwzeer : vanaf 1992 werd een begin gemaakt met een bestrijdingsprogramma tegen deze ziekte. Daarbij werd vooral de nadruk gelegd op de epidemiologische bewaking en de preventie. Ook hier geldt de opmerking voor de aangenomen dierenartsen. In dit programma werden de voorstellen Europa 1993 verwerkt.

b. *Sector varkens :*

In de varkenssector lopen er momenteel slechts 2 bestrijdingsprogramma's :

- het bestrijdingsprogramma tegen klassieke varkenspest is vooral gericht op het voorzien van een systeem van epidemiologische bewaking en een efficiënte bestrijdingsstructuur. Zelfde opmerking aangenomen dierenartsen.

- er werd een begin gemaakt met het bestrijdingsprogramma tegen de ziekte van Aujeszky, dat voorlopig is gebaseerd op een verplichte vaccinatie en een screenings- en onderzoeksprogramma. Dit programma moet tijdens de komende 5 jaar worden aangehouden.

c. *Sector pluimvee :*

Er wordt voorgesteld om vanaf 1993 een sector pluimvee te voorzien in het kader van de acties van het Fonds. De daartoe voorziene kredieten worden

- secteur porcin : 1 450 000 000 en 6 ans  
intérêt de 10,38 %  
annuité : 327 707 580 de francs
- secteur bovin : 370 000 000 en 5 ans  
intérêt de 10,38 %  
annuité : 95 791 792 de francs.

En plus, la loi précitée du 26 juillet 1990 impose l'obligation d'effectuer les dépenses uniquement au moyen des recettes du Fonds.

Le Fonds est subdivisé en 3 secteurs :

a. *Secteur bovins :*

Dans le secteur des bovins, 3 programmes de lutte sont, pour le moment, en cours d'exécution :

- brucellose bovine : si la tendance actuelle continue, on peut s'attendre à ce que l'indemnité pour les animaux à abattre diminue de quelque 10 % par an à partir de 1991. Les frais de fonctionnement resteront stables, étant donné que pour maintenir le statut il est absolument nécessaire d'examiner régulièrement les exploitations. Il faut tenir compte de l'instauration d'un taux de T.V.A. de 6 % sur les indemnités aux vétérinaires agréés.

- leucose bovine : on peut s'attendre à ce que l'indemnité pour les animaux à abattre se stabilise à environ 10 millions par an, à partir de 1993. En ce qui concerne les frais de fonctionnement et d'indemnités aux vétérinaires agréés, les mêmes remarques que ci-dessus sont d'application.

- fièvre aphteuse : à partir de 1992 a débuté un programme de lutte contre cette maladie, dans lequel l'accent a été mis surtout sur la surveillance épidémiologique et la prévention. La remarque relative aux vétérinaires agréés est également d'application ici. Les propositions relatives à l'Europe 1993 ont été intégrées dans ce programme.

b. *Secteur porcs :*

Dans le secteur des porcs, 2 programmes de lutte sont, pour le moment, en cours d'exécution :

- le programme de lutte contre la peste porcine classique a surtout pour objet la création d'un système de surveillance épidémiologique et d'une structure de lutte efficace. Même remarque pour les vétérinaires agréés.

- on a commencé le programme de lutte contre la maladie d'Aujeszky, qui est provisoirement basé sur une vaccination obligatoire et sur un programme de screening et de recherches. Ce programme doit être maintenu pendant les 5 prochaines années.

c. *Secteur volaille :*

On propose de prévoir, à partir de 1993, un secteur volaille dans le cadre des actions du Fonds. Les crédits prévus à cette fin ont été transférés au program-

overgebracht naar programma 52/4. Over de modaliteiten met betrekking tot de verplichte bijdrage van de producenten wordt momenteel onderhandeld met de betrokken sector. Over de voor te stellen programma's worden momenteel eveneens voorstellen geformuleerd.

### 53. Bestuur der economische diensten

#### OPDRACHTEN

Aan dit bestuur is het bestendig beheer opgedragen van het economische beleid ten gunste van de landbouw, de tuinbouw en de zeevisserij.

Dit impliceert tegelijkertijd een werkelijke deelneming aan de activiteiten van de Europese Economische Gemeenschap en aan de onderhandelingen die, hetzij met derde landen, hetzij in het raam van de internationale instellingen worden gevoerd.

De opdracht van dit bestuur behelst eveneens de bevordering van de afzet zowel in het binnen- als in het buitenland.

#### 53/1 — LANDBOUWECONOMISCHE POLITIEK

Dit programma heeft betrekking op de steun aan de Zeevisserij, de voorfinanciering van de uitgaven ten laste van het E.O.G.F.L.-Garantie en de deelneming in de kosten van de landbouweconomische politiek voor het gedeelte waarvan het beheer toevertrouwd is aan de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw alsmede aan de Nationale Zuivel-dienst.

#### 53/2 — BEVORDERING VAN AFZET VAN LANDBOUW-, TUINBOUW- EN ZEEVISSERIJPRODUKTEN

Het programma behelst de dotaties verleend aan de Nationale Dienst voor de Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten, eensdeels tot dekking van de werkingskosten van deze instelling en anderdeels tot dekking van het geheel of een gedeelte van de kosten voor de promotie van de landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten alsook een bijdrage aan de Stichting Public Relations voor Landbouw (AGRINFO).

#### 53/3 — CONTROLE OP DE GRONDSTOFFEN VOOR DE LANDBOUW

Dit programma heeft betrekking op de naleving van de reglementen inzake de grondstoffen voor de landbouw, de controle op de E.E.G.-interventies, het gebruik van hormonen op levende dieren, de studie van de eigenschappen van fytofarmaceutische produkten en de residubepalingen.

me 52/4. Actuellement on négocie avec le secteur les modalités relatives à la cotisation obligatoire des producteurs tandis que des propositions sont formulées quant aux programmes d'action.

### 53. Administration des services économiques

#### MISSIONS

A cette administration est confiée la gestion permanente de la politique économique en faveur de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Ceci implique à la fois une participation effective aux activités de la Communauté économique européenne et aux négociations menées, soit avec les pays tiers, soit dans le cadre des organisations internationales.

La mission de cette administration comprend également la promotion des débouchés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du pays.

#### 53/1 — POLITIQUE ECONOMIQUE AGRICOLE

Ce programme concerne l'aide à la pêche maritime, le préfinancement des dépenses à charge du F.E.O.G.A.-Garantie et la participation dans les coûts de la politique économique pour la partie dont la gestion est confiée à l'Office Belge de l'Economie et de l'Agriculture ainsi qu'à l'Office National du Lait.

#### 53/2 — PROMOTION DE L'ECOULEMENT DES PRODUITS AGRICOLES, HORTICOLES ET DE LA PECHE MARITIME

Le programme comprend des dotations accordées à l'Office national des débouchés agricoles et horticoles destinées, d'une part, à couvrir les frais de fonctionnement de cet établissement et d'autre part, à couvrir tout ou une partie des frais pour la promotion des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime ainsi qu'une cotisation à la Fondation des Relations publiques pour l'Agriculture (AGRINFO).

#### 53/3 — CONTROLE DES MATIERES PREMIERES POUR L'AGRICULTURE

Ce programme concerne l'application des dispositions relatives aux matières premières pour l'agriculture, le contrôle des interventions C.E.E., l'utilisation d'hormones sur les animaux vivants, l'étude des propriétés des produits phytopharmaceutiques et l'analyse de résidus.

53/4 — ACTIES VAN HET LANDBOUWFONDS EN  
VAN HET LANDBOUWINVESTERINGSFONDS

Dit programma heeft betrekking op het geheel van toelagen die verleend worden op basis van de wet van 29 juli 1955 houdende oprichting van een Landbouwfonds en van de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds.

**54. Bestuur voor  
Landbouwkundig Onderzoek  
(Wetenschapsbeleid)**

## OPDRACHTEN

Dit bestuur heeft als opdracht onderzoek te verrichten dat er op gericht is :

- 1) de produktiviteit van de landbouwbedrijven te verbeteren en de kostprijzen van de landbouwprodukten te doen dalen;
- 2) de kwaliteit van de landbouwprodukten te verbeteren en het gebruik van deze produkten voor niet-voedingsdoeleinden na te streven;
- 3) de landbouwproduktie te oriënteren naar methoden die beter het leefmilieu in acht nemen.

54/1 — R. & D. OP NATIONAAL VLAKE. —  
DRINGENDE PROBLEMEN, CONTRACTUEEL  
ONDERZOEK EN VULGARISATIE

Dit programma hergroepeert de kredieten besteed aan het onderzoek in de landbouwsector dat gebieden omvat waarvoor de wetenschappelijke inrichtingen ofwel niet over het nodige personeel of over voldoende kredieten beschikken, maar wel bevoegd zijn ofwel niet voldoende bevoegd zijn en in dat geval neemt het bestuur zijn toevlucht tot onderzoekers van buiten (in het algemeen universiteiten).

Het heeft ook betrekking op de vulgarisatie van de resultaten van het onderzoek (deelname aan jaarbeurzen, prijskampen en tentoonstellingen).

Overigens omvat deze actie contracten « Werkgroep » voor dringende en specifieke problemen inzake landbouw, een toelage aan het Instituut voor Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw en toelagen of aandelen aan nationale organismen die onderzoek verrichten.

54/2 — R. & D. OP INTERNATIONAAL VLAKE. —  
STUDIEVERGADERINGEN EN  
INTERNATIONALE SAMENWERKING

In dit programma zijn de kredieten opgenomen die nodig zijn voor deelneming aan internationale opzoeken en aan de onontbeerlijke samenwerking tussen onderzoeksinstituten van verschillende landen (studievergaderingen en studiedagen, deelneming aan internationale wetenschappelijke uitwisseling,

53/4 — ACTIONS DU FONDS AGRICOLE ET  
DU FONDS D'INVESTISSEMENT AGRICOLE

Ce programme concerne l'ensemble des subventions octroyées sur base de la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole et de la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole.

**54. Administration de la  
Recherche agronomique  
(Politique scientifique)**

## MISSIONS

Cette administration a pour mission d'effectuer des recherches permettant :

- 1) d'améliorer la productivité des exploitations agricoles et de diminuer les prix de revient des produits agricoles;
- 2) d'améliorer la qualité des produits agricoles et de rechercher l'utilisation de ces produits à des fins non-alimentaires;
- 3) d'orienter la production agricole vers de méthodes plus respectueuses de l'environnement.

54/1 — R. & D. DANS LE CADRE NATIONAL. —  
PROBLEMES URGENTS, RECHERCHES  
CONTRACTUELLES ET VULGARISATION

Ce programme regroupe les crédits consacrés à la recherche dans le secteur agronomique couvrant des domaines pour lesquels les établissements scientifiques soit ne disposent pas du personnel ou des crédits nécessaires mais bien de la compétence, soit ne disposent pas de la compétence nécessaire et dans ce cas l'administration a recours à des chercheurs extérieurs (universités en général).

Il porte également sur la vulgarisation des résultats de la recherche (participation à des foires, concours et expositions).

Par ailleurs, cette action porte à la fois sur des contrats « Groupe de travail » pour des problèmes urgents et spécifiquement agricoles, sur un subside à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture et sur des subventions ou des participations à des organismes nationaux faisant de la recherche.

54/2 — R & D. DANS LE CADRE INTERNATIONAL. —  
REUNIONS D'ETUDE ET  
COLLABORATION INTERNATIONALE

Dans ce programme sont regroupés les crédits nécessaires à la participation aux recherches internationales et à la collaboration indispensable entre les établissements de recherche de différents pays (réunions et journées d'étude, collaboration aux échanges scientifiques internationaux, réception de



ontvangst van buitenlandse stagiairs en zending van Belgische stagiairs, bijdragen en deelname aan internationale organisaties).

54/3 — DOTATIES AAN WETENSCHAPPELIJKE  
RIJKSINSTELLINGEN EN GELIJKGESTELDEN

Dit programma omvat de personeelskosten (voor statutair en ander personeel) benevens de werkingskosten en de kosten die gepaard gaan met het onderzoek met betrekking tot het Bestuur voor Landbouwkundig Onderzoek en tot de wetenschappelijke instellingen van de Staat, zoals ondermeer deze van de proefvelden, de statistiekberekeningen en de vergoedingen voor verliezen tengevolge van proefnemingen.

Dit programma stelt de Minister van Landbouw in staat de modernisering van onze landbouw te bespoedigen, onderzoeken uit te voeren om nieuwe middelen te vinden die van aard zijn om de problemen aan te kunnen die zijn gerezen voor de landbouw, de tuinbouw, de veeteelt en de zeevisserij en om aan deze laatste een gunstige uitgangspositie te bezorgen voor hun aanpassing aan de eenheidsmarkt van 1993.

3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

Art. 2.31.1

Dit artikel betreft de toekenning van geldvoorschotten aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, dit in afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, teneinde op een vlotte wijze de kleine werkingskosten van het departement te kunnen betalen.

Art. 2.31.2

Dit artikel betreft de toekenning van geldvoorschotten aan de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, in afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

Art. 2.31.3

Dit artikel machtigt de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft, ertoe te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de overeenkomsten afgesloten binnen het kader van de werking van de werkgroepen, teneinde het onderzoeksprogramma gedekt door het programma 54/1 « R. & D. op nationaal vlak.- Dringende problemen, contractueel onderzoek en vulgarisatie » uit te voeren.

stagiaires étrangers et envoi de stagiaires belges, cotisations et participations à des organisations internationales).

54/3 — DOTATIONS AUX ETABLISSEMENTS  
SCIENTIFIQUES DE L'ETAT ET ASSIMILES

Ce programme comprend les frais de personnel (statutaire et autre) ainsi que les frais de fonctionnement et les frais inhérents à la recherche relatifs à l'Administration de la Recherche agronomique et aux établissements scientifiques de l'Etat, tels que notamment ceux des champs expérimentaux, des calculs de statistiques et l'indemnisation de pertes subies lors de recherches.

Ce programme permet au Ministre de l'Agriculture de hâter la modernisation de notre agriculture, de mener des recherches afin de trouver de nouveaux moyens permettant de rencontrer les problèmes qui se posent à l'agriculture, l'horticulture, l'élevage et la pêche maritime et de mettre ceux-ci en position favorable pour s'adapter au marché unique de 1993.

3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

Art. 2.31.1

Cet article concerne l'octroi d'avances de fonds aux comptables extraordinaires du département en dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, afin de pouvoir payer facilement les menus frais de fonctionnement du département.

Art. 2.31.2

Cet article concerne l'octroi d'avances de fonds au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, en dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846.

Art. 2.31.3

Cet article autorise le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues dans le cadre du fonctionnement des groupes de travail, en vue de mettre en application le programme de recherches couvert par le programme 54/1 « R. & D. dans le cadre national.- Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation ».

## Art. 2.31.4

In dit artikel wordt een opsomming gegeven, per programma, van de facultatieve toelagen, waarvoor kredieten worden ingeschreven in de begroting van het Departement, en dit in uitvoering van artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991.

## Art. 2.31.8

De ontvangsten van het Fytofarmaceutisch Fonds worden ten belope van 500 000 frank van bestemming veranderd om zijn aandeel in de werkingskosten van het departement te dekken.

## Art. 2.31.4

Cet article énumère, par programme, les subventions facultatives pour lesquelles des crédits sont inscrits au budget du Département, en exécution de l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

## Art. 2.31.8

Les recettes du Fonds phytopharmaceutique sont désaffectées à concurrence de 500 000 francs en vue de couvrir sa part dans les frais de fonctionnement du département.

## 32. ECONOMISCHE ZAKEN

### 1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De begroting van Economische Zaken daalt van 30 569,7 miljoen frank in 1992 naar 13 495,7 miljoen frank in 1993, hetzij een daling met 17 074 miljoen frank. Deze daling wordt grotendeels verklaard door enkele ingrepen in de lasten van het verleden in het kader van een beter beheer van de rijksschuld. De lasten van het verleden worden, ten opzichte van de begroting 1992, verminderd met 16 730,9 miljoen frank.

De Nationale Maatschappij voor de herstructurering van de Nationale Sectoren (N.M.N.S.) wordt opgeheven en de schuld van die maatschappij wordt voortaan toegevoegd aan de Rijksschuld. Hierdoor verdwijnen de rentelasten van de leningen aangegaan door de N.M.N.S., voor het begrotingsjaar 1993 geraamd op 16 642,1 miljoen frank, uit de begroting van Economische Zaken (in 1992 was hiervoor 12 576,2 miljoen frank ingeschreven).

De lasten van het verleden dalen verder nog door de overdracht naar de Rijksschuld van de kapitaalaflossingen en de rentelasten van leningen, aangegaan in het kader van de herstructurering van de textiel- en de holglassector (voorheen ingeschreven op de programma's 50/3 en 50/5 van de begroting van Economische Zaken), voor een bedrag van 482,1 miljoen frank. Van de leningen, aangegaan voor de herstructurering van de staalsector, worden nu ook de rentelasten opgenomen in de begroting van de Rijksschuld (2 984,4 miljoen frank), ten einde een efficiënt beheer van deze schulden te bevorderen.

De overige kredieten voor hulp aan de ex-nationale sectoren, ingeschreven op organisatie-afdeling 50 van de begroting van Economische Zaken, nemen verder af. Zo bedraagt de kost voor de resterende sociale enveloppes in de staal-, scheepsherstellings- en textielsector voor 1993 819,4 miljoen frank, hetzij een daling met 353,8 miljoen frank tegenover 1992. De totale kost voor deze dossiers na 1993 bedraagt nog 1 258,2 miljoen frank. De steun aan het personeel, getroffen door de sluiting van de kolenmijnen, neemt af met 135,7 miljoen frank.

De resterende kredietvermindering van 343,1 miljoen frank kan worden verklaard, enerzijds door het wegvallen van de kredieten voor de Wereldtentoonstelling te Sevilla van 1992 (- 338,0 miljoen frank), en, anderzijds door een daling in 1993 van de kost van het Nucleair Passief (- 166,1 miljoen frank).

Een nieuw programma 55/4 bevat de kredieten voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon (Zuid-Korea) in 1993. Hiervoor werd tevens een nieuw organiek fonds gecreëerd. De helft van de totale kost van 50 miljoen frank zal immers gedragen worden door ontvangsten vanuit de privé-sector.

## 32. AFFAIRES ECONOMIQUES

### 1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Le budget des Affaires économiques passe de 30 569,7 millions francs en 1992 à 13 495,7 millions francs en 1993, soit une diminution de 17 074 millions francs. Cette diminution est due en grande partie à un certain nombre de mesures relatives aux charges du passé, qui s'inscrivent dans le cadre d'une meilleure gestion de la dette publique. Par rapport au budget de 1992, les charges du passé ont été réduites de 16 730,9 millions francs.

La Société nationale de Restructuration des Secteurs nationaux (S.N.S.N.) est dissoute et la dette de cette société est désormais intégrée à la dette publique. De ce fait, les charges d'intérêt des emprunts de la S.N.S.N., estimées à 16 642,1 millions francs pour l'année budgétaire 1993, disparaissent du budget des Affaires économiques (en 1992, 12 576,2 millions francs avaient été inscrits à cette fin).

Les charges du passé ont également diminué par le transfert à la dette publique des amortissements de capital et des charges d'intérêt d'emprunts contractés dans le cadre de la restructuration des secteurs du textile et du verre creux (précédemment inscrits aux programmes 50/3 et 50/5 du budget des Affaires économiques), à concurrence de 482,1 millions de francs. Pour les emprunts contractés en vue de la restructuration de la sidérurgie, les charges d'intérêt sont à présent également reprises au budget de la Dette publique (2 984,4 millions francs), pour favoriser une gestion efficiente de ces dettes.

Les autres crédits d'aide aux anciens secteurs nationaux, inscrits à la division organique 50 du budget des Affaires économiques, continuent à décroître. Ainsi le coût des enveloppes sociales restantes relatives aux secteurs de la sidérurgie, des réparations navales et du textile s'élève pour 1993 à 819,4 millions francs. Le coût total pour ces enveloppes après 1993 s'élève à 1 258,2 millions de francs. L'aide au personnel touché par la fermeture des charbonnages diminue de 135,7 millions francs.

Le reste de la diminution des crédits, soit 343,1 millions francs, s'explique d'une part par la disparition des crédits relatifs à l'Exposition mondiale de Séville (- 338,0 millions de francs), et d'autre part par une baisse en 1993 du coût du passif nucléaire (- 166,1 millions francs).

Un nouveau programme 55/4 comporte les crédits relatifs à l'Exposition internationale de Taejon (Corée du Sud) en 1993. Un nouveau fonds organique a en outre été créé pour cette manifestation. En effet, la moitié du coût total de 50 millions de francs sera couvert par des recettes du secteur privé.

Voor de financieringslast van het nucleair passief tot het jaar 2000 wordt, op basis van de bestaande akkoorden, in 1993 een globaal vastleggingskrediet ingeschreven ten belope van 22 891,0 miljoen frank, verdeeld over diverse basisallocaties. Voor het technisch passief van het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) betreft deze globale vastlegging de periode van 1993 tot 2019.

De overige stijgingen en dalingen op verschillende begrotingsposten houden elkaar in evenwicht. De stijging van personeels- en werkingskosten, en van de subsidies, ingeschreven op de begroting van Economische Zaken, zijn louter het gevolg van de toepassing van de indexering.

## 2. TOEGEWEZEN OPDRACHTEN EN NAGESTREEFDE DOELSTELLINGEN

### 40. Secretariaat-generaal

Het Secretariaat-generaal staat in voor de algemene coördinatie op departementaal vlak. Het is belast met de controle en de opvolging van de dossiers bestemd voor de kabinetten en voor de dossiers en instructies waarmee deze kabinetten de administratie gelasten.

### 41. Algemene diensten

Administratieve bijstand aan de andere organisatie-afdelingen van het Ministerie. Naast deze steun centraliseert de administratie van de Algemene diensten het beheer van de aankopen en controleert zij het gebruik en de werkwijze van de begrotingskredieten. Met inachtneming van de administratieve boekhoudkundige en juridische procedures, zijn de Algemene diensten tevens belast met de controle van de toegekende toelagen en terugvorderbare voorschotten. Zij staan eveneens in voor het beheer van de individuele dossiers van de personeelsleden.

De Algemene directie van de Algemene diensten omvat 5 directies :

- rechtskundige dienst;
- algemene zaken, personeel, wedden, vertalingen;
- boekhouding, begroting en boekhoudkundige inspectie;
- organisatie, sociale dienst, economaat;
- dienst bevoorrading van het land in noodtoestand.

### 42. Algemene Directie van Studiën en Documentatie

De Algemene Directie van Studiën en Documentatie omvat drie grote onderafdelingen :

- a) De Afdeling Studiën werkt studiën uit op verzoek van de Minister of op eigen initiatief om ze aan

Pour la charge financière du passif nucléaire jusqu'à l'an 2000, un crédit d'engagement global de 22 891,0 millions de francs, réparti entre diverses allocations de base, est inscrit au budget de 1993, sur la base des accords existants. Pour le passif technique du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire (C.E.N.), cet engagement global porte sur la période de 1993 à 2019.

Les autres hausses et baisses des différents postes budgétaires s'équilibrent. La hausse des frais de personnel et de fonctionnement et des subsides inscrits au budget des Affaires économiques est une simple conséquence de l'indexation.

## 2. MISSIONS ASSIGNEES ET OBJECTIFS POURSUIVIS

### 40. Secrétariat général

Le Secrétariat général assure la coordination générale au plan départemental. Il est chargé du contrôle et du suivi des dossiers destinés aux cabinets ainsi que des dossiers et des instructions dont l'exécution est confiée à l'Administration par ces cabinets.

### 41. Services généraux

Assistance administrative aux autres divisions organiques du Ministère. Complémentairement à cet appui, l'administration des Services généraux centralise la gestion des achats et surveille l'utilisation et le mode de fonctionnement des crédits budgétaires. Les Services généraux ont également en charge, dans le respect des procédures administratives, comptables et juridiques, le contrôle des subventions et avances récupérables accordées. Ils assurent également la gestion des dossiers individuels des membres du personnel.

La Direction générale des Services généraux comprend 5 directions :

- le service juridique;
- les affaires générales, le personnel, les traitements et les traductions;
- la comptabilité, le budget et l'inspection comptable;
- l'organisation, le service social et l'économaat;
- le service de l'approvisionnement du pays en cas de nécessité.

### 42. Direction générale des Etudes et de la Documentation

La Direction générale des Etudes et de la Documentation comprend trois grandes subdivisions :

- a) La Section Etudes, qui réalise les études demandées par le Ministre ou présentées d'initiative à

de Minister voor te leggen; licht de Regering in door de uitwerking van een economisch budget en zorgt voor de publikatie van informatie over de economische toestand;

b) De Afdeling Documentatie, die de Centrale Bibliotheek « Queteletfonds » beheert, houdt een algemene en economische documentatie bij (*Staatsblad*, parlementaire bescheiden, pers, ...) en staat in voor het Secretariaat van de Interministeriële Economische Commissie (I.E.C.);

c) Het Centrum voor Informatieverwerking (C.I.V.), dat instaat voor de realisatie en de exploitatie van het geautomatiseerde systeem tot beheer van de administratieve taken van het Departement.

#### 43. Bedrijfsorganisatie

Deze dienst zorgt voor de behandeling van de vraagstukken betreffende de organisatie van de economie en het oplossen van conflicten voortvloeiend uit de economische reglementen op de produktie en de distributie.

Zijn bevoegdheden zijn de volgende :

a) De controle op de werking van de ondernemingsraden :

— toepassing van de wet van 20 september 1948 houdende ordening van het Bedrijfsleven;

— toepassing van het koninklijk besluit van 27 november 1973 houdende reglementering van de economische en financiële inlichtingen te verstrekken aan de ondernemingsraden.

b) Het opstellen van de koninklijke besluiten houdende benoeming of ontslag van de leden van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

#### 50. Hulp aan de Nijverheid

Deze organisatie-afdeling bevat de kredieten, hoofdzakelijk bestemd tot het dekken van de lasten van het verleden van de overheidssteun aan de ex-nationale sectoren.

Met het oog op een beter beheer van de openbare schuld, heeft de Regering beslist om het financieel beheer van de gedebudgetteerde schuld, die ingeschreven stond bij Economische Zaken, te integreren in de begroting van de Rijksschuld.

De schuld van de N.M.N.S. zal worden overgenomen in de openbare schuld (181,4 miljard frank op 1 januari 1992, te vermeerderen met 5 miljard ingevolge de herfinanciering van rentelasten in 1992), en de rentelasten op deze schuld (geraamd op 16 642,1 miljoen frank voor 1993) worden dus vanaf 1993 geglobaliseerd in de rentelasten van de openbare schuld.

Hetzelfde geldt voor de rentelasten van een gedeelte van de schuld voortkomend uit het algemeen plan voor de herstructurering van de staalbedrijven. Sinds 1992 zijn de kapitaalaflossingen van deze

celui-ci; éclaire le Gouvernement par l'élaboration d'un budget économique et assure la publication d'informations relatives à la situation économique;

b) La Section Documentation, qui administre la Bibliothèque centrale « Fonds Quetelet », tient à jour une documentation générale et économique (*Moniteur*, documents parlementaires, presse,...) et assure le Secrétariat de la Commission économique interministérielle (C.E.I.);

c) Centre de Traitement de l'Information (C.T.I.), qui assure la réalisation et l'exploitation du système automatisé de gestion des tâches administratives du Département.

#### 43. Organisation professionnelle

Ce service assure le traitement des questions relatives à l'organisation de l'économie et à la résolution des conflits résultant des règlements économiques concernant la production et la distribution.

Ses compétences concernent :

a) le contrôle du fonctionnement des conseils d'entreprise :

— application de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'Economie;

— application de l'arrêté royal du 27 novembre 1973 portant réglementation des informations économiques et financières à fournir aux conseils d'entreprise.

b) L'élaboration d'arrêtés royaux portant nomination ou démission des membres du Conseil central de l'Economie.

#### 50. Aide à l'Industrie

Cette division organique contient les crédits, destinés principalement à couvrir les charges du passé de l'aide publique aux secteurs anciennement nationaux.

Par souci d'une meilleure gestion de la dette publique, le Gouvernement a décidé d'intégrer dans le budget de la Dette publique le service financier de la dette débudgétisée qui subsistait au budget des Affaires économiques.

La dette de la S.N.S.N. sera reprise dans la dette publique (181,4 milliards francs au 1<sup>er</sup> janvier 1992, auxquels il convient d'ajouter les 5 milliards d'intérêts refinancés en 1992), et les intérêts sur cette dette (16 642,1 millions francs prévus pour 1993) sont donc globalisés dans les intérêts de la dette publique.

Il en est de même pour les intérêts d'une partie de la dette issue du plan général de restructuration des entreprises sidérurgiques. Depuis 1992, les remboursements sur cette dette sont inscrits au budget de la



schuld ingeschreven op de begroting van de Rijks-schuld, maar bleven de rentelasten ingeschreven op de begroting van Economische Zaken. Met het oog op een grotere begrotingsdoorzichtigheid, worden de rentelasten, te betalen op het nog verschuldigde kapitaal (33,75 miljard frank op 1 januari 1993) voortaan ook ingeschreven op de begroting van de Rijksschuld (2 984,4 miljoen frank in 1993).

In de textiel- en holglassector wordt het financieel beheer van de kapitaalaflossingen en rentelasten eveneens overgeheveld naar de Rijksschuld. Wat de textielsector betreft, bedraagt de overgedragen schuld 1 149,4 miljoen frank (voor 1993 bedragen de kapitaalaflossingen 253,2 miljoen frank en de rentelasten 105,1 miljoen frank). De openstaande schuld van de holglassector belooft op 1 januari 1993 288,0 miljoen frank en de bedragen voor 1993 belopen 84,1 miljoen frank voor de kapitaalaflossingen en 39,7 miljoen frank voor de rentelasten.

Het totaal van de bedragen, overgenomen door de Rijksschuld uit de organisatie-afdeling 50 van de begroting van Economische Zaken, belooft dus 19 771,3 miljoen frank aan rentelasten en 337,3 miljoen frank aan kapitaalaflossingen, hetzij een totaal van 20 108,6 miljoen frank.

Voor de sociale enveloppes in de staal-, scheepsherstellings- en textielsector, die ingeschreven blijven op de begroting van Economische Zaken, bedraagt de kost in 1993 819,4 miljoen frank. Het te betalen saldo na 1993 bedraagt nog 1 258,2 miljoen frank.

## 51. Administratie van de Nijverheid

De Administratie van de Nijverheid is bevoegd op het gebied van de economie, de nijverheid, de technologie en de bevoorrading :

- Op het vlak van de economische expansie :
- Uitwerking en controle van de opvolging van de normen (maximale tegemoetkomingen, evaluatie van de weerslag van de niet-financiële tegemoetkomingen, enz.) in het kader van de eerbiediging van de mededinging, zowel op nationaal niveau als overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag;
- Uitbrengen van adviezen inzake de fiscale aspecten van de economische expansiepolitiek (fiscale tegemoetkomingen van de economische expansiewetten, coördinatiecentra, T-zones, innovatiemaatschappijen, enz.);
- Secretariaat van de T-zones.
- Ze staat in voor de coördinatie van de openbare of particuliere initiatieven van de nijverheid, de gewestelijke overheden en de Europese Gemeenschappen op de gebieden die verband houden met de nieuwe technologie en de overdracht van technologie.
- Ze neemt deel aan de E.E.G.-werkgroepen over de voltooiing van de interne markt, inzonderheid wat betreft de technische belemmeringen, de normalisatie, de certificatie, de kwaliteit en het leefmilieu.

Dette publique, mais les intérêts restaient inscrits au budget des Affaires économiques. Dans un souci de clarification budgétaire, les intérêts à payer sur le capital restant dû (33,75 milliards francs au 1<sup>er</sup> janvier 1993) sont également inscrits au budget de la Dette publique (2 984,4 millions francs en 1993).

Dans les secteurs textile et verre creux subsistait également le service financier d'emprunts, dont les remboursements et les charges d'intérêts sont également transférés à la Dette publique. Pour le secteur textile, cette reprise de dette concerne un encours de 1 149,4 millions francs et des montants pour 1993 de 253,2 millions francs de remboursements en capital et 105,1 millions francs en intérêts. Pour le verre creux, l'encours de la dette au 1<sup>er</sup> janvier 1993 s'élève à 84,1 millions francs de remboursements en capital et 39,7 millions francs d'intérêts.

Le total des montants repris par le budget de la Dette publique et soustraits du budget des Affaires économiques à sa division organique 50 s'élève donc à 19 771,3 millions francs en charges d'intérêts et 337,3 millions francs de remboursements en capital, soit un total de 20 108,6 millions de francs.

Le coût des enveloppes sociales dans les secteurs sidérurgique, textile et construction navale, restant inscrit au budget des Affaires économiques, s'élève à 819,4 millions francs pour 1993. Le solde à payer après 1993 s'élève encore à 1 258,2 millions francs.

## 51. Administration de l'Industrie

Les missions de l'Administration de l'Industrie s'étendent aux domaines économique, industriel, technologique et de l'approvisionnement :

- En matière d'expansion économique :
- Elaboration et contrôle du suivi des normes (taux maxima, évaluation de l'incidence des aides autres que financières, etc...) aux fins d'assurer le respect de la concurrence tant au point de vue national qu'en conformité avec les règles du Traité.
- Etablissement des avis sur les aspects fiscaux de la politique d'expansion économique (avantages fiscaux des lois d'expansion économique, centres de coordination, zones d'emploi, sociétés novatrices, etc...).
- Secrétariat des zones d'emploi.
- Elle assure la coordination des initiatives d'origine publique ou privé entre l'industrie, les pouvoirs et les Communautés européennes dans les domaines relatifs aux technologies nouvelles et aux transferts de technologie.
- Elle participe aux groupes de travail C.E.E. sur l'achèvement du marché intérieur dans les domaines relatifs aux entraves techniques, à la normalisation, à la certification, à la qualité et à l'environnement.

— Ze neemt deel aan de Benelux- en E.E.G.-werkgroepen over het economisch beleid, het industrieel beleid en het douanebeleid.

— Ze neemt deel aan de ondersteuning van de ondernemingen op het gebied van de prototypes en van het technologisch onderzoek; ze staat in voor de coördinatie van de activiteiten van de technologische attachés; ze neemt op het multilaterale en bilaterale vlak deel aan de internationale technologische actie en steunt de technologische ontwikkeling van de K.M.O.'s (Centraal Labo).

— Ze oordeelt en onderhandelt (C.B.B.V.) over de economische aangelegenheden die verband houden met de aankoop van militair materieel; ze neemt deel aan de controle op de uitvoering ervan en bevordert de deelname van de Belgische bedrijven aan de internationale militaire programma's.

— Ze neemt deel aan de nationale en internationale oefeningen en werkgroepen (N.A.V.O.) over de industriële mobilisatie in crisis- en oorlogstijd.

— Ze neemt deel aan de conferenties en werkzaamheden van de grote internationale instellingen (O.E.S.O., F.A.O., G.A.T.T., enz.) over de economische en structurele problemen, evenals aan de werkgroepen van de Commissie en de Raad met betrekking tot het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

## 52. Administratie voor Energie

Buiten de staff van de directeur-generaal omvat de Administratie voor Energie thans de volgende diensten :

### *Dienst van de Coördinatie van het Energiebeleid*

Deze dienst is speciaal belast met het opmaken van de energiebalansen, de intersectoriële statistieken en de voorbereiding van de programma's inzake energiebeleid.

### *Dienst van de Steenkolen economie*

Deze dienst is bedrijvig op twee welbepaalde gebieden : enerzijds de evolutie van de globale steenkolenindustrie en, anderzijds, alle economische en financiële kanten van deze sector.

### *Dienst van de Elektrische Energie*

Deze dienst is bevoegd inzake conceptie en controle. Hij is vooral bedrijvig op de volgende gebieden : produktietechnieken, vervoer, distributie en gebruik van de elektrische energie. Verder is de dienst bevoegd voor de hoogspannings- en laagspanningstarificatie.

— Elle participe aux groupes de travail Benelux et C.E.E. concernant les politiques économique, industrielle et douanière.

— Elle participe aux actions de soutien aux entreprises dans le domaine des prototypes et de la recherche technologique, assure la coordination des activités des attachés technologiques, participe sur les plans multilatéral et bilatéral aux actions technologiques internationales et soutient le développement technologique dans les P.M.E. (Laboratoire central).

— Elle évalue et négocie (B.C.C.D.) les affaires économiques liées à l'acquisition de matériel militaire, participe au contrôle de leur exécution et promeut la participation des entreprises belges aux programmes militaires internationaux.

— Elle participe aux exercices et groupes de travail nationaux et internationaux (O.T.A.N.) sur la mobilisation industrielle en temps de crise et de guerre.

— Elle participe aux conférences et travaux de grandes organisations internationales (O.C.D.E., F.A.O., G.A.T.T., etc...) concernant les problèmes économiques et de structure ainsi qu'aux groupes de travail de la Commission et du Conseil concernant la politique agricole commune.

## 52. Administration de l'Energie

Outre le staff du directeur général, l'Administration de l'Energie comprend actuellement les services suivants :

### *Service de la Coordination de la politique énergétique*

Ce service est spécialement chargé de l'élaboration des bilans énergétiques, des statistiques intersectorielles et de la préparation des programmes de politique énergétique.

### *Service de l'Economie charbonnière*

Les activités de ce service se subdivisent en deux parties bien distinctes, l'une englobant l'évolution de la situation charbonnière dans son ensemble, l'autre s'étendant à tous les aspects économiques et financiers.

### *Service pour l'Energie électrique*

Ce service a à la fois des compétences de conception et des attributions de contrôle. Ses activités essentielles se développent dans les domaines qui requièrent une connaissance dans la technique de la production, du transport, de la distribution et de l'utilisation de l'énergie électrique. Il est également compétent en matière de tarification en haute et basse tension.

*Dienst van de Toepassingen van de Kernenergie*

De hoofdtak van deze dienst bestaat erin alle aspecten te volgen die verband houden met de ontwikkeling van de kernenergie, het onderzoek inbegrepen, met de begroting en met het toezicht op de onderzoekscentra. Hij houdt zich ook bezig met de splijtstofkringloop. De cel « Nieuwe technologieën en alternatieve bronnen » hangt eveneens van deze dienst af.

*Dienst van de Petroleum*

Buiten de crisistijd neemt de Dienst van de Petroleum deel aan het beheer van de sector, wat betekent dat hij een hele reeks lopende taken moet uitvoeren. Daarbij komt nog een essentiële taak : de voorbereiding van het land in crisistijd.

*Dienst van het Gas en de Pijpleidingen*

De dienst kent gasvervoerconcessies en -vergunningen toe, verklaart installaties voor het vervoer van gas en andere produkten als installaties van openbaar nut. Hij houdt eveneens toezicht op de werkzaamheden in verband met de gasterminal van Zeebrugge. Voorts is hij belast met de tarificatieproblemen en met de algemene economische aspecten van de gassector.

**53. Administratie van het Mijnwezen**

De Administratie van het Mijnwezen heeft een technische, sociale en economische opdracht. Ze bestudeert de wetgeving en de coördinatie ervan op het gebied van de veiligheid en de mijnpolitie, de groeven en aanverwante industrieën en houdt ter plaatse toezicht op de technische en sociale reglementeringen en op de onder haar bevoegdheid geplaatste instellingen. De Administratie van het Mijnwezen bestaat uit een hoofdbestuur en buitendiensten.

Het hoofdbestuur omvat de volgende diensten :

- Centrale dienst : afdeling mijnen, graverijen, groeven en ingedeelde inrichtingen. Afdeling algemene zaken;
- Dienst der springstoffen;
- Dienst voor toezicht op de ondergrondse leidingen;
- Dienst der statistieken;
- Laboratorium en proefstation.

De buitendiensten omvatten :

- een afdeling Noord (Hasselt) met twee arrondissementen en een kantoor te Gent;
- een afdeling Zuid (Luik) met een arrondissement Luik-Oost, een arrondissement Luik-West (+ kantoor te Namen) en een arrondissement Charleroi (+ kantoor te Bergen);
- de sector Brussel.

*Service des Applications nucléaires*

La mission essentielle du service est de suivre tous les aspects liés au développement de l'industrie nucléaire, y compris les aspects relatifs à la recherche, et au budget ainsi que la surveillance des centres de recherche. Ses tâches englobent les activités du cycle du combustible nucléaire. La cellule « technologies nouvelles et sources alternatives » relève également de ce service.

*Service Pétrole*

En dehors des périodes de crise, le Service Pétrole participe à la gestion du secteur qui implique toute une série de tâches courantes. A ces dernières, il convient d'ajouter une tâche essentielle : la préparation du pays à des scénarios de crise.

*Service Gaz et Canalisations*

Le service intervient dans la procédure d'octroi des concessions et permissions de transport de gaz, de déclaration d'utilité publique des installations de transport de gaz et autres produits. Le service remplit également une mission de surveillance et de contrôle des travaux du terminal gazier de Zeebrugge. Il est en outre chargé des problèmes de tarification ainsi que des aspects économiques de portée générale liés aux activités dans le secteur gazier.

**53. Administration des Mines**

La mission de l'Administration des Mines est d'ordre technique, social et économique. Elle effectue l'étude de la législation et de sa coordination dans le domaine de la sécurité et de la police des mines, carrières et industries connexes, ainsi que le contrôle sur place de réglementations techniques et sociales et des organismes placés sous sa compétence. L'Administration des Mines comporte une administration centrale et des services extérieurs.

L'administration centrale comporte les services suivants :

- Service central : section mines, minières, carrières et établissements classés.
- Section affaires générales;
- Service des explosifs;
- Service de surveillance des canalisations souterraines;
- Service des statistiques;
- Laboratoire et stations d'essais.

Les services extérieurs comportent :

- une division Nord (Hasselt) avec deux arrondissements et une antenne à Gand;
- une division Sud (Liège) avec un arrondissement de Liège-Est, Liège-Ouest (+ antenne de Namur) et un arrondissement à Charleroi (+ antenne de Mons);
- le secteur de Bruxelles.

#### 54. Geologische dienst

Zorgt voor de publikatie en de bijwerking van de geologische kaart van België.

Neemt deel aan diverse onderzoeken in het kader van de Europese Gemeenschappen of in het kader van een bilaterale samenwerking met andere landen.

#### 55. Handel - Reglementering van de binnenlandse handel en van diensten

De Administratie van de Handel is belast met de studie van de onderscheiden aspecten van de handel economie ter bevordering van een beleid gericht op de bescherming en de expansie van de handel.

Ze is bevoegd om de wetsbepalingen uit te werken en om de uitvoering van sommige van die bepalingen te verzekeren op de volgende gebieden :

- de handelsreglementering;
- de prijsreglementering;
- het indexcijfer der prijzen;
- de concurrentie;
- de industriële eigendom;
- het ijkwezen;
- de verzekeringen;
- het verbruikskrediet.

Een bijzondere dienst houdt zich bezig met de deelneming aan economische manifestaties en een andere behandelt de consumptieproblemen.

#### 56. Algemene Directie der Economische Akkoorden

De Algemene Directie der Economische Akkoorden is bevoegd voor de externe, bilaterale en multilaterale economische en handelsbetrekkingen binnen het raam van de bevoegdheden van het Ministerie van Economische Zaken.

a) Op het interne vlak zorgt ze binnen het Departement voor de coördinatie die haar actie vergt;

b) Op het externe vlak staat ze in, samen met het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen, het Ministerie van Buitenlandse Handel en het Staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking, voor de vertegenwoordiging van het Departement bij de B.L.E.U., de Benelux, de Europese Gemeenschappen, de G.A.T.T., de O.E.S.O. en de grote internationale conferenties (akkoord van Lomé, conferentie der Verenigde Naties over de Handel en de Ontwikkeling, organisatie van de Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling, Noord-Zuid-dialog, ...).

#### 57. Economische Algemene Inspectie

— Informatieve en repressieve onderzoeken in verband met de economie van het land.

#### 54. Service géologique

Assure la publication et la mise à jour de la carte géologique de la Belgique.

Participe à diverses recherches effectuées dans le cadre des Communautés européennes ou dans le cadre d'une collaboration bilatérale avec d'autres pays.

#### 55. Commerce - Réglementation du commerce intérieur et des services

L'Administration du Commerce est chargée de l'étude des différents aspects de l'économie commerciale en vue de promouvoir une politique de protection et d'expansion du commerce.

Elle est compétente pour concevoir les dispositions légales et assurer l'exécution de certaines de ces dispositions dans les domaines suivants :

- la réglementation commerciale;
- la réglementation des prix;
- l'indice des prix;
- la concurrence;
- la propriété industrielle;
- la métrologie;
- les assurances;
- le crédit à la consommation.

Un service particulier assure la participation aux manifestations économiques et un autre traite des problèmes relatifs à la consommation.

#### 56. Direction générale des Accords économiques

La Direction générale des Accords économiques est compétente pour les relations économiques et commerciales extérieures, bilatérales et multilatérales dans le cadre des attributions du Ministère des Affaires économiques.

a) Sur le plan intérieur, elle assure au sein du Département la coordination nécessaire à son action;

b) Sur le plan extérieur, elle assure, en coopération avec le Ministère des Relations extérieures, le Ministère du Commerce extérieur et le Secrétariat d'Etat à la Coopération au développement, la représentation du Département auprès de l'U.E.B.L., du Benelux, des Communautés européennes, du G.A.T.T., de l'O.C.D.E. et des grandes conférences internationales (convention de Lomé, conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement, organisation des Nations Unies pour le Développement industriel, dialogue Nord-Sud).

#### 57. Inspection générale économique

— Enquêtes informatives et répressives sur l'économie du pays.

— Controle op de naleving van de economische reglementering, bij voorbeeld :

— het beschermen van de eerlijke handelaars tegen oneerlijke concurrentie en elke vorm van discriminatie;

— het beschermen van de consument onder andere in verband met economisch machtsmisbruik, beroepsuitoefeningsvoorwaarden, ambulante handel, afbetalingsovereenkomsten, etikettering en reclame voor levensmiddelen, handelsvestigingen, handelspraktijken, landbouwprodukten en wekelijkse rustdag en avondsluiting.

— Controle op de prijzen (prijsvorming, prijsteekening, winstmarges).

— Behandeling van klachten van particulieren in verband met ongeoorloofde prijsverhogingen en oneerlijke verkoopspijktijken.

— Controle op de naleving van de communautaire verordeningen van de E.E.G.

Richt zich tot ondernemingen, handelaars en particulieren.

#### 58. Nationaal Instituut voor de Statistiek

— Het uitvoeren der grote periodieke tellingen en enquêtes, het vaststellen van de Rijksstatistieken.

— Het centraliseren en het uitgeven van de statistische inlichtingen.

— Het bestuderen uit wetenschappelijk en technisch oogpunt van de statistieken waarvan de uitwerking niet aan het Instituut is opgedragen.

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek omvat zes directies :

##### *1ste Directie :*

Nationale en gewestelijke rekeningen; conjunctuurstatistieken, input-outputtabellen; register van produktie-eenheden; micro-economische statistische studien, financiële statistieken en financiële rekeningen, wiskundige statistische methoden.

##### *2de Directie :*

Nijverheids-, landbouw-, sociale, demografische statistieken over het onderwijs en het leefmilieu en gerechtelijke statistieken.

##### *3de Directie :*

Statistieken van buitenlandse handel, binnenlandse handel, diensten en vervoer.

##### *4de Directie :*

Centrum voor Informatieverwerking, analyse en programmering, exploitatie en software, gegevensopneming, ontwikkeling van nieuwe informaticaprojecten, gegevensbanken.

— Contrôle du respect de la réglementation économique, par exemple :

— la protection des commerçants honnêtes contre la concurrence déloyale et de toute forme de discrimination;

— la protection du consommateur, concernant entre autres l'abus du pouvoir économique, accès à la profession, commerce ambulant, contrats de paiement à tempérament, étiquetage et publicité pour aliments, implantations commerciales, pratiques du commerce, produits agricoles et repos hebdomadaire et fermeture du soir.

— Contrôle des prix (formation des prix, affichage des prix, marges bénéficiaires).

— Traitement de plaintes de particuliers relatives aux hausses de prix illicites et pratiques de ventes déloyales.

— Contrôle du respect des règlements communautaires de la C.E.E.

S'adresse aux entreprises, commerçants et particuliers.

#### 58. Institut national de Statistique

— Exécution des grands dénombrements périodiques et des enquêtes, établissement des statistiques de l'Etat.

— Centralisation et publication des renseignements statistiques.

— Etude du point de vue scientifique et technique des statistiques dont l'élaboration ne lui est pas confiée.

L'Institut national de Statistique comprend six directions :

##### *1<sup>ère</sup> direction :*

Comptes nationaux et régionaux; statistiques de conjoncture, tableaux input-output; registre des unités de production; études statistiques micro-économiques, statistiques financières et comptes financiers; méthodes statistiques mathématiques.

##### *2<sup>ème</sup> direction :*

Statistiques industrielles, agricoles, sociales, démographiques de l'enseignement et de l'environnement et statistiques judiciaires.

##### *3<sup>ème</sup> direction :*

Statistiques du commerce extérieur, du commerce intérieur, des services et des transports.

##### *4<sup>ème</sup> direction :*

Centre de Traitement de l'Information, analyse et programmation, exploitation et software, saisie de l'information, développement informatique de nouveaux projets, banques de données.



*5de Directie :*

Algemene administratieve zaken, in verband met de Algemene Diensten, statistische inspectie, inlichtingen, documentatie, publikatie, vertaaldienst.

*6de Directie :*

Algemene tellingen en grote statistische enquêtes.

### 59. Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen

De Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen centraliseert de uitvoering van de maatregelen in verband met de reglementeringen inzake invoer, uitvoer en doorvoer.

Hij is eveneens belast met het innen van de heffingen, taksen, compenserende bedragen, premies en waarborgen opgelegd bij de invoer of de uitvoer van sommige landbouw- en voedingsprodukten, in toepassing van de Reglementen, Richtlijnen, Beschikkingen en Beslissingen van de Europese Gemeenschappen. Hetzelfde geldt wat betreft de restituties bij de uitvoer van diezelfde produkten, waarvoor in sommige gevallen waarborgen worden geëist.

De C.D.C.V. levert dus niet alleen vergunningen, certificaten en allerlei uitvoeringsdocumenten af, maar houdt zich eveneens bezig met :

1) het innen van heffingen, taksen, compenserende bedragen op de landbouw- en voedingsprodukten die hieraan onderworpen zijn, bedragen die de eigen inkomsten voor de E.E.G. vertegenwoordigen;

2) het betalen van uitvoerrestituties, vastgesteld voor de uitvoer van diezelfde produkten en het betalen van monetaire compenserende bedragen indien daartoe aanleiding bestaat;

3) het dekken van de waarborgen voor het niet gebruiken of gedeeltelijk gebruiken van de certificaten gevraagd door de handelaars;

4) het beheren en controleren van de quota's, die voor het merendeel werden vastgelegd door de reglementaire bepalingen van de Europese Gemeenschappen;

5) het toepassen van de bepalingen overeengekomen binnen de C.O.C.O.M. wat betreft de controle op de uitvoer en de wederuitvoer van strategische produkten;

6) het opmaken en verschaffen aan de Europese Autoriteiten van statistische overzichten over het verkeer van de aan toezicht onderworpen goederen.

### 60. Planbureau

De algemene opdrachten van het Planbureau worden bepaald in de artikelen 6 en 7 van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie:

*5<sup>ème</sup> direction :*

Affaires administratives générales, relatives aux Services généraux, inspection statistique, renseignements, documentations, publications, traduction.

*6<sup>ème</sup> direction :*

Recensements généraux et grandes enquêtes statistiques.

### 59. Office central des Contingents et Licences

L'Office central des Contingents et Licences centralise l'exécution des mesures relatives aux régimes de réglementation des importations, des exportations et du transit.

Il est également chargé de percevoir les prélèvements, taxes, montants compensatoires, primes et cautions instaurés à l'importation ou à l'exportation de certains produits agricoles et alimentaires, en application des Règlements, Directives et Décisions émanant des Communautés européennes. Il en est de même en ce qui concerne les restitutions à l'exportation de ces mêmes produits, pour lesquelles, dans certains cas, des cautionnements sont exigibles.

L'O.C.C.L. procède donc, non seulement à l'attribution de licences, certificats, documents d'exécution divers, mais également :

1) à la collecte des prélèvements, taxes, montants compensatoires sur les produits agricoles et alimentaires qui y sont soumis, montants qui constituent des ressources propres pour la C.E.E.;

2) au paiement des restitutions à l'exportation, établies pour l'exportation de ces mêmes produits, ainsi qu'au paiement de montants compensatoires monétaires s'il y a lieu;

3) au recouvrement des cautions pour non-utilisation ou utilisation partielle des certificats demandés par les opérateurs économiques;

4) à la gestion et au contrôle des quotas établis, pour la plupart, par des dispositions réglementaires des Communautés européennes;

5) à l'application des dispositions convenues au C.O.C.O.M. en matière de contrôle des exportations et réexportations de produits stratégiques;

6) à l'établissement et la fourniture aux Autorités européennes de relevés statistiques sur les mouvements de marchandises soumises à surveillance.

### 60. Bureau du Plan

Les missions générales du Bureau du Plan sont définies dans les articles 6 et 7 de la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économiques:

De gebeurtenissen (economisch en politiek) op internationaal en nationaal vlak hebben in de loop der jaren tot gevolg gehad dat de relevantie der formele en procedure-aspecten verbonden aan de opdrachten van het Planbureau enigszins afgenomen is.

Ten gronde zijn de taken van het Planbureau nochtans ongewijzigd gebleven : het opstellen en analyseren van de voornaamste keuzemogelijkheden die technisch verwezenlijkbaar zijn op de verschillende in artikel 5 van de wet van 15 juli 1970 opgesomde gebieden ten behoeve van de Regering en van de sociale gesprekspartners met het oog op het voorbereiden en het vastleggen van de beleidsmaatregelen op korte en middellange termijn en dit zowel op verzoek van de beleidsinstanties als op initiatief van het Planbureau zelf.

De planning is derhalve in de loop der jaren geëvolueerd tot een soepel en operationeel beheersinstrument : de werkzaamheden van de instelling verschaffen zowel aan de Regering als aan de sociale gesprekspartners het algemeen sociaal-economisch kader op middellange termijn waarbinnen een bepaald beleid kan en moet worden gevoerd, alsook tweemaal per jaar prognoses die rekening houden met recente wijzigingen op internationaal en nationaal vlak en de daarmee samengaannde budgettaire schijven; die globale evoluties worden bovendien aangevuld met talrijke deelstudies, analyses en aanbevelingen.

## 70. Wetenschapsbeleid

Deze organisatie-afdeling hergroepeert de kredieten voor de wetenschappelijke activiteiten, uitgevoerd door verschillende administraties van het Departement. De wetenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten en het wetenschappelijk openbaar dienstbetoon van het Departement zijn verdeeld over zes programma's.

De drie eerste programma's zijn gemeenschappelijk aan het geheel van de nationale departementen. Deze zijn :

- R. & D. op nationaal vlak;
- R. & D. op internationaal vlak;
- Dotaties aan wetenschappelijke instellingen van de Staat en gelijkgestelde en verbonden instellingen.

Deze organisatie-afdeling bevat ook drie programma's met specifieke wetenschappelijke activiteiten van het Departement van Economische Zaken :

- a) Studies en onderzoeken over de problemen van diepe geologische structuren;
- b) IJkwezen : goed verloop handelsverrichtingen verzekeren inzake toepassing van de wetgeving aangaande maten en gewichten;
- c) Bescherming intellectueel eigendomsrecht inzake octrooien, merken en tekeningen of modellen - verspreiding technologie.

Les événements (économiques et politiques) au niveau international et national ont eu comme conséquence que les aspects formels et de procédure liés aux missions du Bureau du Plan ont quelque peu perdu de leur relevance.

Fondamentalement, les tâches du Bureau du Plan n'ont toutefois pas été modifiées : l'élaboration et l'analyse des principaux choix techniquement possibles relatifs aux domaines énumérés dans l'article 5 de la loi du 15 juillet 1970 à l'intention du Gouvernement et des partenaires sociaux, afin de préparer et de définir les mesures de politique à court et à moyen termes et ceci aussi bien à la demande des instances politiques qu'à l'initiative propre du Bureau du Plan.

Dès lors, la planification a donc évolué au cours des années vers un instrument de gestion souple et opérationnel : les travaux de l'institution procurent tant au Gouvernement qu'aux partenaires sociaux le cadre général socio-économique à moyen terme dans lequel une politique déterminée peut et doit être menée ainsi que deux fois par an des projections qui prennent en considération les modifications récentes qui ont eu lieu au niveau national et international et les tranches budgétaires y afférentes; ces évolutions globales sont, de plus, complétées par de nombreuses études particulières, analyses et recommandations.

## 70. Politique scientifique

Cette division organique regroupe les crédits pour les activités scientifiques, exécutées par différentes administrations du département. Les activités de recherche et de développement scientifiques effectués par le Département et les services publics scientifiques sous tutelle du Département ont été ventilés sur six programmes.

Les trois premiers programmes sont communs à l'ensemble des départements nationaux. Ceux-ci sont :

- R. & D. au plan national;
- R. & D. au plan international;
- Dotations aux établissements scientifiques de l'Etat et assimilés.

Cette division organique comprend aussi trois programmes avec des activités scientifiques spécifiques au Département des Affaires économiques :

- a) Etudes et recherches sur les problèmes de structures géologiques profondes;
- b) Métrologie : assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et les mesures;
- c) Protection du droit de propriété industrielle en matière de brevets, de marques et de dessins ou modèles - diffusion de la technologie.

### 3. VERANTWOORDING VAN DE WETSBEPALINGEN

#### Art. 2.32.1

Dit artikel betreft de toekenning van geldvoorschotten aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement, in afwijking van artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, teneinde op een vlotte wijze de kleine werkingskosten van het departement te kunnen betalen.

In uitvoering van de regeringsbeslissing tot deelneming aan de Wereldtentoonstelling van 1992 te Sevilla werden de benodigde kredieten ingeschreven op het programma 55/3 van de begroting Economische Zaken. Gezien de aard van de uitgaven moet de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992 kunnen beschikken over het geheel van de hiertoe voorziene begrotingskredieten.

In uitvoering van de regeringsbeslissing tot deelneming aan de Internationale Tentoonstelling van 1993 te Taejon werden de benodigde kredieten ingeschreven op het programma 55/4 van de begroting Economische Zaken. Gezien de aard van de uitgaven, moet de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 kunnen beschikken over het geheel van de hiertoe voorziene begrotingskredieten.

#### Art. 2.32.2

Dit artikel bepaalt de beschikkingswijze van de organieke fondsen ingeschreven op de programma's 55/3 en 55/4. Gezien de aard van de uitgaven moet de rekenplichtige rechtstreeks kunnen beschikken over het tegoed van het fonds.

#### Art. 2.32.3

Dit artikel wettigt de betalingen van schuldvoorwaarden voor vorige jaren ten laste van de basisallocatie, bestemd tot betoelaging van het personeel van de steenkoolmijnen door mijnsluiting getroffen.

#### Art. 2.32.4

In dit artikel wordt een opsomming gegeven, per programma en per basisallocatie, van de facultatieve toelagen waarvoor kredieten werden ingeschreven in de begroting Economische Zaken, en dit in uitvoering van artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991.

### 3. JUSTIFICATION DES DISPOSITIONS LEGALES

#### Art. 2.32.1

Cet article concerne l'octroi d'avances de fonds aux comptables extraordinaires du département en dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, afin de pouvoir payer facilement les menus frais de fonctionnement du département.

Suite à la décision gouvernementale de participer à l'exposition mondiale de 1992 à Séville, les crédits requis ont été inscrits au programme 55/3 du budget des Affaires économiques. Etant donné la nature des dépenses, le Trésorier du Commissariat général à l'Exposition mondiale de Séville - 1992 doit pouvoir disposer de la totalité des crédits budgétaires prévus à cet effet.

Suite à la décision gouvernementale de participer à l'exposition internationale de 1993 à Taejon, les crédits requis ont été inscrits au programme 55/4 du budget des Affaires économiques. Etant donné la nature des dépenses, le Trésorier du Commissariat général à l'Exposition internationale de Taejon - 1993 doit pouvoir disposer de la totalité des crédits budgétaires prévus à cet effet.

#### Art. 2.32.2

Cet article détermine le mode de disposition des fonds organiques inscrits aux programmes 55/3 et 55/4. Vu la nature des dépenses, il faut que le comptable puisse disposer directement de l'avoir du fonds.

#### Art. 2.32.3

Cet article autorise le paiement de créances d'années antérieures à charge de l'allocation de base destinée à subventionner le personnel des charbonnages touché par des mesures de fermeture.

#### Art. 2.32.4

Cet article énumère, par programme et par allocation de base, les subventions facultatives pour lesquelles des crédits ont été inscrits au budget des Affaires économiques, en exécution de l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

### 33. VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

#### ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

##### I. — INLEIDING

In het beleid van het departement van Verkeer en Infrastructuur wordt de aandacht vooral toegespitst op de verbetering van de verkeersveiligheid en de verkeersleefbaarheid en op het mobiliteitsvraagstuk in het algemeen en meer in het bijzonder op de rol die de spoorwegen kunnen spelen om de algemene mobiliteitsvoorwaarden te verbeteren.

Ter gelegenheid van de voorstelling van de begrotingen van vorige begrotingsjaren, werd de nadruk gelegd op het feit dat de mobiliteit zonder twijfel één van de meest fundamentele en tegelijk de meest complexe uitdaging is, waarmee onze landen, en inzonderheid België, worden geconfronteerd.

De noodzaak om de bevordering van de algemene mobiliteit van personen en goederen te waarborgen blijft zeker bestaan, met dien verstande dat :

- de sociale verworvenheden behouden en beklemtoond worden, met name de bevordering van de mobiliteit van personen die niet over een individueel transportmiddel beschikken (in het bijzonder jongeren en oudere mensen) en van personen die regelmatig de verplaatsing van hun woonplaats naar het werk doen;

- de beslissingen worden genomen op basis van economische motieven; deze beslissingen dienen ook de concurrentiepositie van onze bedrijven te verbeteren, gezien onder meer het in werking treden van de Europese eenheidsmarkt;

- een zo leefbaar mogelijk vervoerssysteem wordt nagestreefd; dit veronderstelt een beter respect voor de ecologische voorschriften en het nemen van beslissingen die een meer harmonieuze integratie van het verkeer in de natuurlijke en menselijke omgeving toelaten;

- de uitdrukkelijke wil bestaat om de onveiligheid van het verkeer te verminderen.

##### 1. Het departement

###### 1.1. *De reglementaire maatregelen*

In het kader van de hervorming van de overheidsadministratie na de uitvoering van de regionalisering werden bij koninklijk besluit van 27 juni 1990 tot oprichting van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur de nationaal gebleven diensten van de voormalige Ministeries van Verkeerswezen en van Openbare Werken vanaf 1 juli 1990 samengevoegd.

Deze samenvoeging werd benut om alle resterende bevoegdheden inzake verkeer en infrastructuur zo-

### 33. COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURE

#### NOTES DE POLITIQUE GENERALE

##### I. — INTRODUCTION

La politique du département des Communications et de l'Infrastructure est surtout axée sur l'amélioration de la sécurité routière, la viabilité de la circulation et sur le problème de la mobilité en général et, en particulier, sur le rôle que les chemins de fer peuvent jouer pour améliorer les conditions générales de mobilité.

A l'occasion de la présentation des budgets des exercices précédents, l'accent avait été mis sur le fait que la mobilité constitue, sans conteste, l'un des défis à la fois les plus fondamentaux et les plus complexes, avec lesquels nos pays, et la Belgique en particulier, se trouvent actuellement être confrontés.

La nécessité de garantir la promotion de la mobilité générale des personnes et des biens, continue certes à exister, étant entendu que :

- les acquis sociaux soient conservés et accentués, à savoir la promotion de la mobilité des personnes qui ne disposent pas d'un moyen de transport individuel (et en particulier, les jeunes et les personnes âgées) ainsi que de ceux qui font régulièrement le déplacement de leur domicile à leur lieu de travail;

- les décisions soient prises sur la base de motifs économiques; ces décisions doivent aussi améliorer la position concurrentielle de nos entreprises, compte tenu en outre, de la réalisation du marché unique européen;

- on évolue vers un système de transport aussi viable que possible; cela sous-entend un meilleur respect des prescriptions écologiques et la prise de décisions qui permettent une intégration plus harmonieuse du transport dans l'environnement naturel et humain;

- il existe une volonté exprimée de diminuer l'insécurité du transport.

##### 1. Le département

###### 1.1. *Les mesures réglementaires*

Dans le cadre de la réforme des administrations publiques après exécution de la régionalisation, les services restés nationaux de l'ancien Ministère des Communications et de celui des Travaux publics ont été fusionnés à dater du 1<sup>er</sup> juillet 1990 par l'arrêté royal du 27 juin 1990 créant le Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Cette fusion a été mise à profit pour intégrer toutes les compétences restantes en matière de trafic et

danig te integreren dat een grotere doorzichtigheid in de organisatie van de Rijksadministratie bekomen wordt.

Voor een overgangperiode van 1 juli 1990 tot 31 december 1991 werden, bij koninklijke besluiten van 25 juli 1990 en van 29 april 1991, een aantal bewarende maatregelen getroffen waarbij de betrokken diensten afzonderlijk verder konden werken in afwachting van de uitvaardiging van de vereiste nieuwe reglementeringen.

Inmiddels werd bij koninklijk besluit van 27 mei 1991 tot inrichting van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur de nieuwe structuur van het departement vastgesteld.

Bij koninklijke besluiten van 31 december 1991, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 januari 1992 werden wat het nieuwe departement betreft onder meer :

- de personeelsformatie vastgesteld;
- de aanwerving en de bevordering van sommige personeelsleden geregeld;
- de samenstelling en de werking van de Directieraad vastgelegd.

Daarenboven werden de nodige uitvoeringsmaatregelen inzake personeel getroffen en werd de aanstelling van de personeelsleden van het voormalige Ministerie van Verkeerswezen en het voormalige Ministerie van Openbare Werken bij het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur geregeld.

Al deze besluiten zijn in voege getreden op 1 januari 1992 zodat het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur vanaf deze datum operationeel is geworden.

Terwijl de begroting 1992 nog steeds op basis van de oude departementsstructuren was opgesteld, werd de begroting voor 1993 geheel omgewerkt aangezien ze werd opgemaakt rekening houdend met de uit de herstructurering voortvloeiende opdrachten en activiteiten, die aan de nieuwe besturen werden toevertrouwd.

De voorgestelde begroting moet dus toelaten de bevoegdheden en opdrachten van het nieuwe departement, verder uit te oefenen.

Deze kunnen als volgt worden samengevat :

- wat de verkeersreglementering betreft :
  - de veiligheid van het wegverkeer;
  - de inschrijving en goedkeuring van de voertuigen;
  - de ontwikkeling van een mobiliteitsbeleid.
- wat het vervoer te land betreft :
  - het personen- en goederenvervoer per spoor;
  - het goederenvervoer over de weg;
  - het personenvervoer per autocar;
  - de reglementering van het vervoer over de binnenwateren en van de exploitatie van binnenscheepen;
  - de tussenpersonen bij het vervoer.

d'infrastructure de façon à réaliser une plus grande transparence dans l'organisation de l'Administration de l'Etat.

Pour une période transitoire allant du 1<sup>er</sup> juillet 1990 au 31 décembre 1991, une série de mesures conservatoires furent prises par les arrêtés royaux du 25 juillet 1990 et du 29 avril 1991, en vertu desquelles les services intéressés pouvaient continuer à travailler séparément dans l'attente de la promulgation de la nouvelle réglementation exigée.

Entre temps, la nouvelle structure du département a été fixée par l'arrêté royal du 27 mai 1991 organisant le Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Par arrêtés royaux du 31 décembre 1991 publiés au Moniteur Belge du 28 janvier 1992, pour ce qui concerne le nouveau département, furent entre autres fixé :

- le cadre organique du personnel;
- les règles relatives au recrutement et la promotion de certains agents;
- la composition et le fonctionnement du Conseil de Direction.

En outre, les mesures d'exécution nécessaires en matière de personnel furent prises et fut réglé l'affectation des agents du Ministère des Communications et du Ministère des Travaux Publics au sein du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Tous ces arrêtés sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992 de sorte qu'à partir de cette date le Ministère des Communications et de l'Infrastructure est devenu opérationnel.

Alors que le budget pour 1992 était toujours établi sur base des structures des anciens départements, le budget pour 1993 a été totalement remodelé puisqu'il a été élaboré compte tenu des missions et activités dévolues aux nouvelles administrations issues de la restructuration.

Le budget proposé doit donc permettre de poursuivre l'exercice des compétences et des missions du nouveau département.

Elles peuvent être résumées comme suit :

- pour ce qui concerne la réglementation de la circulation:
  - la sécurité de la circulation routière;
  - l'immatriculation et l'agrément des véhicules;
  - le développement d'une politique de mobilité.
- pour ce qui concerne le transport terrestre :
  - le transport des personnes et des marchandises par chemin de fer;
  - le transport de marchandises par la route;
  - le transport de personnes par autocar;
  - la réglementation du transport fluvial et l'exploitation des bateaux de navigation intérieure ;
  - les auxiliaires au transport.



— wat de maritieme zaken en de scheepvaart betreft :

- het beleid en de reglementering van de scheepvaart;
- de verschillende verkeersaspecten in de sector van de binnenvaart.

— wat het luchtverkeer betreft :

- alle juridische, technische, economische en administratieve problemen die verband houden met de burgerluchtvaart.

— wat de infrastructuur betreft :

- het beheer van de infrastructuurwerken in verband met de oprichting van het gebouw van de Raad van de E.G.;
- de algemene verkeersnormen en het functioneel karakter van het auto-wegennet;
- de erkenning van de ondernemers;
- de goedkeuring van produkten, van materialen, van bouwtechnieken, het goedkeuren van testlaboratoria, de gelijkvormigheidsattesten.

— wat het Centraal Bureau voor Benodigdheden betreft :

- de aankoop van materiaal en produkten voor de administraties, aan de beste voorwaarden.

Door zijn bevoegdheden is de Minister eveneens bevoegd voor de Regie voor Maritiem Transport, voor de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart en voor de Regie der Gebouwen.

Gelet op het feit dat de Regie voor Maritiem Transport geen functie van openbare dienst vervult, en optreedt op een concurrentiële markt, wordt voor deze instelling naar een specifieke oplossing gestreefd.

## 1.2. De begroting van het departement

De grote uitgavenposten van de begroting van het Departement van Verkeer en Infrastructuur zijn :

— de aan de Belgische Spoorwegen toegekende kredieten, zijnde een bedrag van 75 167,2 miljoen.

Die kredieten zijn bestemd voor :

— het volbrengen van de opdracht van openbare dienst met betrekking tot het binnenlands vervoer van reizigers, met de treinen van de gewone dienst (12 118,2 miljoen);

— de compensatie van de nettokosten van onderhoud, beheer en exploitatie van de spoorweginfrastructuur (24 000 miljoen);

— de dekking van de door de Staat aangegane wettelijke verplichtingen met betrekking tot de interestlasten van bepaalde destijds door de N.M.B.S. aangegane leningen en tot alle lasten die voortvloeien uit het sluiten van bepaalde alternatieve financieringsverrichtingen (983,2 miljoen);

— de toekenning van een bedrag van 15 465 miljoen frank voor de financiering van spoorweginvesteringen;

— pour ce qui concerne les affaires maritimes et de la navigation :

- la politique et la réglementation de la navigation maritime;
- les différents aspects du trafic dans le secteur de la navigation intérieure.

— pour ce qui concerne le trafic aérien :

- tous les problèmes juridiques, techniques, économiques et administratifs de l'aviation civile.

— pour ce qui concerne l'infrastructure :

- la gestion des travaux d'infrastructure liés à la construction du bâtiment du Conseil de la Communauté Européenne;
- les normes routières générales et le caractère fonctionnel du réseau autoroutier;
- l'agrément des entrepreneurs;
- l'agrément de produits, de matériaux, de techniques de construction, l'agrément de laboratoires d'essai, les certifications de conformité.

— pour ce qui concerne l'Office Central des Fouritures :

- l'achat de matériels et produits pour les administrations, aux meilleures conditions.

De par ses attributions, le Ministre est également compétent pour la Régie des Transports Maritimes, l'Office Régulateur de la Navigation Intérieure et la Régie des Bâtiments.

Compte tenu du fait que la Régie des Transports Maritimes ne remplit aucune fonction de service public et qu'elle opère dans un marché concurrentiel, une solution spécifique sera recherchée pour l'avenir de cet organisme.

## 1.2. Le budget du département

Les gros postes de dépenses du budget du Département des Communications et de l'Infrastructure sont :

— les crédits attribués à la S.N.C.B. — soit 75 167,2 millions.

Ces crédits doivent permettre d'assurer :

— la mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs assurés par les trains du service ordinaire (12 118,2 millions);

— la compensation des coûts nets d'entretien, de gestion et d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire (24 000 millions);

— la couverture des obligations légales souscrites par l'Etat concernant les charges d'intérêt de certains emprunts conclus en son temps par la S.N.C.B., ainsi que toutes les charges qui résultent de la conclusion de certaines opérations de financement alternatif (983,2 millions);

— l'octroi d'un montant de 15 465 millions de francs pour le financement d'investissements ferroviaires;

— de compensatie van de lasten die voortvloeien uit de normalisering van de rekeningen in verband met de pensioenen van het personeel en van gelijkgestelde lasten, met toepassing van de E.E.G.-verordening n° 1192/69 (22 600,8 miljoen frank).

— de aan de Regie der Gebouwen toegekende kredieten, zijnde een bedrag van 15 203, 9 miljoen.

Die kredieten zijn bestemd voor :

— de financiering van de investeringen die noodzakelijk zijn voor het voldoen van de nationale behoeften (4 093 miljoen), alsmede voor de behoeften die voortvloeien uit het onthaalbeleid van de Europese Instellingen te Brussel (800 miljoen);

— de betaling van de huurprijzen voor de huur van gebouwen waarin de openbare Rijksdiensten (3 656,1 miljoen) en de ambtenaren van de Europese Gemeenschap, die in het Berlaymontgebouw waren gehuisvest (1 518,7 miljoen) zijn ondergebracht;

— het dekken van de staatsretributies voor administratieve kosten (2 581,4 miljoen) en voor onderhoudskosten (1 007,1 miljoen) van de Regie;

— het dekken van de lasten voor de verwerving van gebouwen door middel van huurkoop en analoge verrichtingen (1 308,6 miljoen);

— de tweede tranche van de prefinanciering van een gedeelte van de renoveringswerken van het Martelaren-plein (238 miljoen).

— de kredieten voor de lasten van het verleden welke voortvloeien uit de bijzondere wet van 16 januari 1989 op de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, hetzij een totaal bedrag van 2 499,6 miljoen.

— de toegekende kredieten voor de financiering van infrastructuurwerken in verband met de oprichting van het gebouw van de Raad van de Europese Gemeenschappen - Belliard-, Schuman- en Kortenbergtunnel (1 440 miljoen).

— de kredieten voorzien voor de tussenkomst in de interestlasten van de leningen aangegaan ter financiering van de deelname van de Staat in de herkapitalisering van de SABENA (1 347 miljoen).

## 2. De autonome overheidsbedrijven

### 2.1. De toepassing van de wet van 21 maart 1991

De uitvoering van de wet van 21 maart 1991 vergt een groot pakket aan uitvoeringsbesluiten. De stand terzake wat de vier overheidsbedrijven betreft is de volgende :

— Een eerste groep van uitvoeringsbesluiten noodzakelijk om de onderhandelingen over de beheerscontracten te starten werd gepubliceerd. Het betreft :

— Het Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 49 maakt het mogelijk om de Paritaire Comités op te richten;

— De Koninklijke besluiten houdende de benoeming van de gedelegeerd bestuurder;

— De Koninklijke besluiten houdende de vaststelling van het aantal leden van de Raad van Bestuur

— la compensation des charges qui découlent de la normalisation des comptes en matière de pensions du personnel et de charges assimilées, en application du règlement C.E.E. 1192/69 (22 600,8 millions francs);

— les crédits attribués à la Régie des Bâtiments, soit 15 203,9 millions.

Ces crédits doivent permettre :

— de financer les investissements nécessaires pour satisfaire les besoins nationaux (4 093 millions) ainsi que les besoins résultant de la politique d'accueil des institutions européennes à Bruxelles (800 millions);

— de payer les loyers pour la location des bâtiments occupés par les Services Publics de l'Etat (3 656,1 millions) et par les fonctionnaires de la Communauté Européenne qui ont évacué l'immeuble Berlaymont (1 518,7 millions);

— de couvrir les redevances de l'Etat pour frais administratifs (2 581,4 millions) et pour frais d'entretien (1 007,1 millions) de la Régie;

— de couvrir les charges d'acquisition de bâtiments au moyen d'opérations de location-vente ou analogues (1 308,6 millions);

— d'assurer la 2  me tranche du préfinancement d'une partie des travaux de rénovation de la Place des Martyrs (238 millions).

— les crédits pour les charges du passé qui résultent de la loi spéciale du 16 janvier 1989 sur le financement des Communautés et des Régions, soit un montant total de 2 499,6 millions.

— les crédits attribués pour le financement des travaux d'infrastructure liés à la Construction du Bâtiment du Conseil des Communautés Européennes - Tunnel Belliard, Schuman, Cortenbergh (1 440 millions).

— les crédits prévus pour l'intervention dans les charges d'intérêt d'emprunts conclus pour le financement de la participation de l'Etat dans la recapitalisation de la SABENA (1 347 millions).

## 2. Les entreprises publiques autonomes

### 2.1. L'application de la loi du 21 mars 1991

L'exécution de la loi du 21 mars 1991 requiert un grand nombre d'arrêtés d'exécution. A propos des quatre entreprises publiques, la situation est la suivante :

— Un premier groupe d'arrêtés d'exécution nécessaires pour pouvoir entamer les négociations sur les contrats de gestion a été publié. Il s'agit de :

— L'arrêté royal portant exécution de l'article 49 permet de créer les commissions paritaires;

— Les arrêtés royaux portant la nomination des Administrateurs-délégués;

— Les arrêtés royaux fixant le nombre de membres du Conseil d'administration et la nomination du

en de benoeming van de voorzitter en de leden bij elk van de 4 overheidsbedrijven.

— Een tweede pakket uitvoeringsbesluiten werd eveneens gepubliceerd. Het betreft :

– Het Koninklijk besluit tot regeling van de opdrachten van de Regeringscommissaris bij de autonome overheidsbedrijven;

– Het Koninklijk besluit tot vaststelling van nadere regelen met betrekking tot de opdracht, de actiemogelijkheden en het statuut van de Commissarissen bij de autonome overheidsbedrijven;

– De Koninklijke besluiten tot regeling van de samenstelling en de werking van de raadgevende comités. Het KB betreffende het Raadgevend Comité van de Spoorwegen is gepubliceerd. De KB's voor het Raadgevend Comité voor Postdiensten en het Raadgevend Comité voor Telecommunicatie zullen samen met het derde pakket gepubliceerd worden.

— Een derde pakket uitvoeringsbesluiten betreft het administratief en geldelijk statuut van het personeel, de personeelsformatie en het taalkader voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (B.I.P.T.). Het gaat hier om vijftien besluiten, die noodzakelijk zijn om personeel voor het B.I.P.T. te kunnen aanwerven en de scheiding tussen de regelgevende functie en de exploitatiefunctie in de telecomsector te kunnen doorvoeren. Deze besluiten worden thans aangepast rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State. De procedure wordt verder gezet om het B.I.P.T. nog in 1992 operationeel te maken. Ondertussen werd een overgangsprocedure opgestart.

Het Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 43 tot en met 46 van de wet van 21 maart 1991 tot hervorming van sommige economische overheidsbedrijven maakt de aanwerving van ombudsmannen mogelijk. Het werd na een tweede lezing in de Ministerraad voor dringend advies naar de Raad van State gestuurd.

## 2.2. *De onderhandelingen van de beheerscontracten*

Het beheerscontract van BELGACOM werd in het Staatsblad gepubliceerd op 4 september 1992. De Ministerraad moet zeer binnenkort zijn definitief akkoord geven aan de beheerscontracten van De Post en van de NMBS. De onderhandelingen betreffende het beheerscontract van de RLW zullen weldra worden afgerond.

président et des membres du Conseil d'administration dans chacune des quatre entreprises publiques.

— Un deuxième groupe d'arrêtés d'exécution a été également publié. Il s'agit de :

– L'arrêté royal réglant les missions du Commissaire du Gouvernement auprès des entreprises publiques autonomes;

– L'arrêté fixant des règles plus précises concernant la mission, les possibilités d'action et le statut des Commissaires auprès des entreprises publiques autonomes;

– Les arrêtés royaux réglant la composition et le fonctionnement des Comités Consultatifs. Le A.R. sur le Comité consultatif pour les chemins de fer est publié. Les A.R. sur le Comité Consultatif pour les services postaux et celui pour les télécommunications seront publiés ensemble avec le troisième groupe.

— Un troisième groupe d'arrêtés d'exécution concernent le statut administratif et pécuniaire du personnel, le cadre du personnel et le cadre linguistique pour l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (I.B.P.T.). Il s'agit de quinze arrêtés nécessaires pour pouvoir recruter du personnel pour l'I.B.P.T. et pour pouvoir réaliser la séparation entre la fonction de réglementation et la fonction d'exploitation dans le secteur télécom. Les arrêtés sont actuellement adaptés aux remarques du Conseil d'Etat. La procédure est poursuivie afin de rendre pleinement opérationnel l'I.B.P.T. dans les prochains mois. En attendant la constitution définitive de l'I.B.P.T., un régime transitoire a été mis sur pied.

L'arrêté royal portant exécution des articles 43 à 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques qui rend possible le recrutement de médiateurs auprès des entreprises publiques a été envoyé pour avis urgent au Conseil d'Etat après une deuxième lecture au Conseil des Ministres.

## 2.2. *Les négociations des contrats de gestion*

Le contrat de gestion de BELGACOM a été publié au Moniteur du 4 septembre 1992. Le Conseil des Ministres doit très prochainement donner son accord définitif au contrat de gestion de La Poste et de la S.N.C.B. Les négociations concernant le contrat de gestion de la R.V.A. seront incessamment closes.

## II. — VERKEER

### 1. Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur

#### 1.1. Algemeen beleid

De voorgestelde begroting moet het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur toelaten zijn taken verder te vervullen, die het sedert 1 januari 1992 werden opgelegd, naar aanleiding van de herstructurering van het departement in zijn geheel.

Het betreft :

- de voorbereiding en de uitwerking van de verschillende reglementeringen betreffende de verkeersveiligheid : wegcode, rijbewijs, technische controle, goedkeuring van de voertuigen, vervoer van gevaarlijke goederen, vergunningen voor uitzonderlijk vervoer;

- de inschrijving van de voertuigen;

- het mobiliteitsbeleid zowel voor personen als goederen; normen en databanken betreffende de wegen, de teletransmissie-netwerken voor gegevens over het wegverkeer en de uitvoering van werken van burgerlijke bouwkunde ten behoeve van de Europese en internationale instellingen ;

- de voortzetting van de activiteiten « kwaliteit » die vroeger werden gedaan door het ex-departement Openbare Werken en die nationaal gebleven zijn : erkenning van aannemers, technische goedkeuring en voorschriften voor de bouw (administratieve clausules, kwaliteitsprocedures, prijsindex);

Het grootste gedeelte van de kredieten gaat naar twee sectoren :

- deze voor de inschrijving van de voertuigen waaraan functioneel een belangrijk centrum voor informatieverwerking verbonden is, alsook de externe hulp van een privé-firma. Het departement streeft ernaar de modernisering van de Directie voor de Inschrijving van de Voertuigen (DIV) af te werken;

- deze voor de infrastructuurwerken uitgevoerd door de Staat, ingevolge een akkoord van 1975 tussen de Belgische Staat en de Europese Gemeenschappen. Deze werken bevinden zich in hun eindfase.

#### 1.2. Interne organisatie

De verschillende taken van het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur worden door vier diensten verzekerd, aangevuld met een logistieke directie die zich bezighoudt met alle materiële en organisatorische aspecten van het bestuur.

#### A. Dienst Wegveiligheid

De Directie D1 is belast met het beheer en de reglementen inzake het wegverkeer (wegcode) even-

## II. — COMMUNICATIONS

### 1. Administration de la Réglementation de la circulation et de l'Infrastructure

#### 1.1. Politique générale

Le budget proposé doit permettre à l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure d'assumer les missions qui lui sont confiées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1992, suite à la restructuration de l'ensemble du département.

Il s'agit de :

- la préparation et la mise en oeuvre des diverses réglementations relatives à la sécurité routière : code de la route, permis de conduire, contrôle technique, agrément des véhicules, transport de matières dangereuses, autorisations de transports exceptionnels;

- l'immatriculation des véhicules;

- la politique de la mobilité des personnes et des choses : normes et banque de données routières, les réseaux de télétransmission de données sur le trafic routier et la réalisation de travaux de génie civil en faveur des institutions européennes et internationales;

- la poursuite des activités « qualité » assurées jadis par l'ex-département des Travaux publics et qui sont restées matière nationale : l'agrément des entrepreneurs, les agréments techniques et les prescriptions pour la construction (clauses administratives, procédure de qualification, indices des prix).

La plus grande partie des crédits est attribuée à deux secteurs :

- celui de l'immatriculation des véhicules auquel est fonctionnellement lié un important centre de traitement de l'information ainsi qu'une aide externe apportée par une société privée. L'objectif du département est de finaliser la modernisation de la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules (D.I.V.);

- celui des travaux d'infrastructure effectués par l'Etat, suite à un accord de 1975 entre l'Etat Belge et les Communautés Européennes. Ces travaux sont dans leur phase terminale.

#### 1.2. Organisation interne

Les diverses tâches de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure sont assurées par quatre services, complétés d'une direction logistique qui s'occupe de tous les aspects matériels et organisationnels de l'administration.

#### A. Service de la Sécurité routière

La Direction D1 est chargée de la gestion et de la réglementation relative à la circulation routière

als met de inspectie van de wegsignalisatie (goedkeuringsvoogdij van de aanvullende gemeentelijke reglementering).

Zij onderzoekt de maatregelen die moeten worden getroffen inzake wegveiligheid, inzonderheid de bevordering van de verkeersveiligheid op gemeentelijk vlak.

Ze neemt deel aan de veiligheidscampagnes.

De Directie D2 is verantwoordelijk voor de wetgeving en de reglementering inzake het rijbewijs en de rijtscholen; zij verzekert hun opstelling en controleert hun uitvoering. Ze controleert eveneens de examen centra, houdt het klasement bij van de vervallen verklaarde bestuurders, alsook het medisch klasement en komt tussen in de rehabilitatie in het recht tot sturen.

De Directie D3 (Uitzonderlijk vervoer) is verantwoordelijk voor het vaststellen van de vergunningen en reismwegen voor het uitzonderlijk vervoer langs de weg.

## B. Dienst Wegverkeer

De Directie B1 (technische directie) is belast met de technische reglementering, de goedkeuring, de technische controle en de veiligheid van de wegvoertuigen, met inbegrip van de voertuigen bestemd voor het vervoer van gevaarlijke goederen (ADR) en voor het vervoer van aan bederf onderhevige voedingsmiddelen (ATP) alsmede de LPG-installaties en de tachografen; zij voorziet eveneens in de controle van de privé-organismen voor de automobielsinspectie.

Zij bereidt eveneens de « Europese » goedkeuring en homologatie voor van de voertuigen.

De Directie B2 (Directie voor de Inschrijvingen van de Voertuigen - DIV) is bevoegd voor de inschrijving van auto's, motorrijwielen en aanhangwagens; zij houdt het repertorium van inschrijving van de voertuigen bij. Dit wordt aangepast aan de laatste technieken inzake informatica.

## C. Dienst « Kwaliteit en Mobiliteit »

a) De kwaliteitszorg omvat de erkenning der aannemers, de technische goedkeuringen en typevoor-schriften, de erkenning van controle- en beproevingsinstellingen en de ontwikkeling van het technisch-administratief kader voor overheidsopdrachten in de bouwsector (administratieve bepalingen, organisatie van kwalificatieprocedure, prijsindexen). Deze kwaliteitszorg heeft betrekking op bouwwerken en bouwprodukten in de E.G.-definitie, dat wil zeggen gebouwen (nieuwbouw, renovatie, restauratie), verkeersinfrastructuur en de bouwaspecten voor werken in verband met water, energie en communicatie.

b) De mobiliteitsaspecten omvatten enerzijds de infrastructuur-gebonden aspecten zoals het uitwer-

(code de la route), ainsi que de l'inspection de la signalisation routière (tutelle d'approbation des règlements complémentaires communaux).

Elle examine les mesures à prendre en matière de sécurité routière, notamment la promotion de la sécurité routière au niveau communal.

Elle s'associe aux campagnes de sécurité routière.

La Direction D2 est responsable de la législation et de la réglementation relative au permis de conduire et aux écoles de conduite; elle assure leur élaboration et contrôle leur exécution. Elle contrôle les centres d'examen, tient à jour les fichiers des conducteurs déchus ainsi que les fichiers médicaux et intervient dans la réhabilitation dans le droit de conduire.

La Direction D3 (Transports exceptionnels) est responsable de l'établissement des autorisations et des itinéraires pour les transports exceptionnels par route.

## B. Service de la Circulation routière

La Direction B1 (direction technique) est chargée de la réglementation technique, de l'agrément, du contrôle technique et de la sécurité des véhicules routiers, y compris les véhicules destinés au transport de marchandises dangereuses (ADR) et de denrées périssables (ATP) ainsi que des installations LPG et des tachygraphes; elle assure également le contrôle des organismes privés d'inspection automobile.

Elle prépare également l'agrément et l'homologation « européenne » des véhicules.

La Direction B2 (Direction pour l'immatriculation des véhicules - D.I.V.) est qualifiée pour l'immatriculation des véhicules automobiles, des motos et leurs remorques: elle tient à jour le répertoire matricule de ces véhicules. Cette direction est en cours de modernisation suivant les dernières techniques informatiques.

## C. Service « Qualité » et « Mobilité »

a) L'assurance de la qualité comprend l'agrégation des entrepreneurs, les agréments techniques et les spécifications types, l'agrément des organismes de contrôle et d'essais et la mise en place du cadre technico-administratif pour les marchés publics dans le secteur de la construction (clauses administratives, organisation de la procédure de qualification, indices des prix). Cette assurance de la qualité porte sur les travaux et produits de construction (définition C.E.E.), c'est-à-dire les bâtiments (construction, rénovation, restauration), l'infrastructure des transports et les aspects de construction des ouvrages hydrauliques et des ouvrages liés à l'énergie et aux communications.

b) Les aspects relatifs à la mobilité comprennent ceux liés à l'infrastructure tels que l'établissement



ken van wegennormen, databanken en teletransmissienetwerken.

#### D. Infrastructuur

Deze dienst houdt zich bezig met uitvoering van infrastructuur (kunstwerken, wegen, enz...) ten behoeve van de Europese instellingen. Bovendien is deze dienst bevoegd voor het uitwerken van alle infrastructuurwerken voor rekening van de nationale staat.

Deze vier diensten (A, B, C en D) nemen deel aan de internationale betrekkingen in verband met hun bevoegdheden, voornamelijk door de tussenkomst van de volgende internationale regeringsorganismen: Benelux, E.E.G., E.C.M.T. (Europese Conferentie van Ministers voor Transport), Economische Commissie voor Europa voor de V.N.

### 2. Het wegvervoer

Het vervoerbeleid inzake goederen- en personenvervoer en in het bijzonder de economische en sociale aspecten ervan bestaat erin het vrije initiatief optimaal aan te moedigen weliswaar binnen de grenzen van de eerlijke concurrentie en te waken over de kwaliteit van onze vervoerbedrijven.

Dit zijn de voornaamste voorwaarden om dit vervoer doeltreffend te maken met onder meer het oog op :

- het verzekeren en het versterken van de aanvaarding van deze vervoerwijzen als pijlers van het vervoersysteem; dit vergt een objectieve benadering die rekening houdt met de geleverde bijdrage tot de nationale economie en de externe effecten die er het gevolg van zijn;

- het verzekeren, zowel nu als in de toekomst van het behoud van een algemene en kwalitatieve mobiliteit, rekening houdend met het feit dat het wegvervoer een essentieel instrument van ontwikkeling is en zal blijven.

Het is overigens duidelijk dat de weg een groot deel van de te verwachten groei van het vervoer, en dit op korte en halflange termijn op zich zal moeten nemen ook al is het evident dat de spoorweg en de binnenvaart eveneens, dank zij hun intrinsieke eigenschappen, een belangrijke rol te vervullen zullen krijgen.

Een vervoerbeleid ontwerpen en ontwikkelen in een klein centraal gelegen land in Europa, impliceert niet alleen nationaal te nemen beslissingen maar ook, en dit in toenemende mate, het actief deelnemen aan de besluitvorming op internationaal niveau, inzonderheid in het perspectief van de gemeenschappelijke EEG-eenheidsmarkt.

In deze context speelt het « Benelux partnership » een fundamentele rol, zowel als de samenwerking binnen de EEG, instanties aan dewelke normalerwijze en op volkomen legitieme wijze meer en meer bevoegdheden worden toevertrouwd.

des normes routières, banques de données routières et réseaux de télétransmission.

#### D. Infrastructure

Ce service s'occupe de la réalisation de travaux d'infrastructure (ouvrages d'art, voiries, etc...) en faveur des institutions européennes. Par ailleurs, ce service est compétent pour la mise en oeuvre des travaux d'infrastructure pour compte de l'Etat national.

Ces quatre services (A, B, C et D) participent aux relations internationales qui ont trait à leurs compétences, principalement par l'intermédiaire des organisations internationales gouvernementales suivantes: Benelux, C.E.E., C.E.M.T. (Conférence européenne des Ministres des Transports), Commission économique pour l'Europe de l'O.N.U.

### 2. Transport par route

La politique à mener dans le cadre du transport de marchandises et de personnes et, en particulier, en ce qui concerne ses aspects économiques et sociaux, consiste à encourager au maximum la libre initiative dans les limites, il est vrai, d'une concurrence loyale et de veiller à la qualité de nos entreprises de transport.

Tels sont les principaux objectifs destinés à améliorer l'efficacité de ces transports en vue notamment :

- de soutenir et de renforcer l'acceptation selon laquelle ces modes de transport représentent les piliers du système de transport; ceci requiert une approche objective tenant compte de la contribution fournie à l'économie nationale et des effets externes qui en résultent;

- de garantir, aussi bien actuellement que dans le futur, le maintien d'une mobilité générale et de qualité, compte tenu du fait que le transport par route est et restera un instrument essentiel de développement.

Il est clair, du reste, que la route devra assumer, à brève et à moyenne échéance, une bonne part de la croissance escomptée en matière de transport, même s'il est indéniable que le chemin de fer et la navigation intérieure auront également, de par leurs caractéristiques intrinsèques, un important rôle à remplir.

Concevoir et développer une politique de transport dans un petit pays situé au sein de l'Europe, implique non seulement la prise de décisions au niveau national, mais aussi, et ce de plus en plus fréquemment, la participation active à la prise de décisions sur le plan international, notamment dans la perspective du marché communautaire unique.

Dans ce contexte, le « partenariat Benelux » joue un rôle fondamental, de même d'ailleurs que la collaboration au sein de la C.E.E., vu que de plus en plus de compétences sont confiées normalement et d'une manière toute légitime à ces instances.

Eenzelfde gedachtengang geldt voor de medewerking van België met betrekking tot de werkzaamheden van de Europese conferentie van Ministers van Transport (CEMT).

Gelet op de politieke ontwikkelingen die zich in Oost-Europa voordoen, worden nieuwe buitenlandse contacten gelegd met het oog op het afsluiten van bilaterale en multilaterale akkoorden o.m. met de Baltische Staten, Slovenië, Kroatië. Het totstandkomen van de Europese Economische Ruimte zal eveneens aanleiding geven tot de herziening van zulke akkoorden. Nieuwe of herziene akkoorden beogen een afstemming van de erin vervatte bepalingen op de EG-reglementeringen.

### 2.1. Goederenvervoer over de weg

De goedkeuring van een volledig nieuwe basiswetgeving wordt tegen het begin van 1993 verwacht. De voorziene wijzigingen behelzen :

- De codificatie van de bestaande reglementeringen in één wet, één koninklijk besluit, één ministerieel besluit.

- De vereenvoudiging van de procedure ter verkrijging van de vergunningen.

- Een betere bescherming van de bona-fide vervoerders vnl. door een strengere beteugeling van concurrentievervalsende overtredingen.

- De aanpassing van de Belgische wetgeving aan de jongste EG-Verordening inzake toegang tot de markt (afschaffing van de vergunning op aanhangwagens en opleggers, liberalisering van het internationaal vervoer binnen de EG).

- De verdere harmonisering met de Nederlandse en Luxemburgse wetgevingen.

Deze gemoderniseerde wetgeving moet zowel de vervoerders als de administratie in staat stellen beter de uitdagingen van de Europese eenheidsmarkt van 1993 te beantwoorden en dit mede dank zij de invoering van administratieve vereenvoudigingen.

Samen met de inwerkingtreding van de nieuwe vervoerwetgeving en mede dank zij de vereenvoudiging ten opzichte van de huidige procedures zal de dienstverlening ten voordele van de vervoerder in ruime mate worden verbeterd.

Dank zij een totale informatisering van de diensten belast met de afgifte van vervoervergunningen zal een quasi onmiddellijke afgifte worden gerealiseerd.

### 2.2. Personenvervoer over de weg

De uitvoering van de EG-Richtlijn van 21 juni 1989 inzake de toegang tot het beroep van personenvervoer zal eerlang verwezenlijkt worden.

De toegang tot het beroep stelt de eisen waaraan een kandidaat-vervoerder moet voldoen om het beroep van beroepsvervoerder van reizigers te kunnen aanvangen. Zij steunen op drie pijlers, met name

Un raisonnement similaire vaut pour la participation de la Belgique aux activités de la Conférence européenne des Ministres des Transports (C.E.M.T.).

Les développements politiques en Europe de l'Est permettent l'établissement de nouveaux contacts extérieurs en vue de la conclusion d'accords bilatéraux et multilatéraux notamment avec les Etats baltes, la Slovénie et la Croatie. La réalisation de l'Espace Economique Européen amènera aussi la révision de tels accords. Les dispositions de ces accords, neufs ou révisés, devront être alignées sur la réglementation CE.

### 2.1. Transport de marchandises par route

L'approbation d'une toute nouvelle législation de base est attendue pour le début de l'année 1993. Les modifications prévues portent sur :

- la codification des réglementations existantes en une seule loi, un seul arrêté royal, un seul arrêté ministériel;

- la simplification de la procédure d'obtention des autorisations;

- une meilleure protection des transporteurs de bonne foi, principalement par une répression plus sévère des infractions susceptibles de fausser les règles de concurrence;

- l'adaptation de la législation belge à la dernière directive CE concernant l'accès au marché (suppression de l'autorisation pour remorques et semi-remorques, libéralisation du transport international à l'intérieur de la CE) ;

- la poursuite de l'harmonisation avec les législations néerlandaises et luxembourgeoises.

Cette législation modernisée doit permettre aux transporteurs comme à l'administration de mieux répondre aux défis du marché unique européen de 1993, et ce notamment aussi par une simplification des procédures administratives.

Conjointement avec l'entrée en vigueur de la nouvelle législation sur le transport, la simplification des procédures actuelles permettra d'améliorer considérablement les prestations de service au profit du transporteur.

Grâce à l'informatisation complète des services chargés de la délivrance des autorisations de transport, celle-ci pourra se faire presque instantanément.

### 2.2. Transport de personnes par route

L'exécution de la Directive CE du 21 juin 1989 concernant l'accès à la profession de transporteur de voyageurs sera bientôt réalisée.

L'accès à la profession fixe les conditions auxquelles un candidat-transporteur doit satisfaire pour pouvoir débiter dans la profession de transporteur professionnel de voyageurs. Ces conditions portent

vakbekwaamheid, de financiële draagkracht en de betrouwbaarheid.

De meest fundamentele impact van deze Richtlijn situeert zich op het vlak van de betrouwbaarheid. Vergunningen kunnen voortaan worden geweigerd of ingetrokken na veroordelingen wegens ernstige of herhaalde overtredingen, die de vervoerder een onrechtmatig economisch voordeel verschaffen tegenover zijn concurrenten.

De nieuwe richtlijn EEG 684/920 van 16 maart 1992 inzake het internationaal vervoer met touringcars en met autobussen is van toepassing sedert 1 juni 1992. Hoofdgedachte bij de nieuwe regeling is de vrije dienstverlening zonder onderscheid om redenen van nationaliteit of vestigingsplaats.

Ze brengt ingrijpende wijzigingen mee op het stuk van de vrijmaking van de EG-vervoermarkt in de sector van het personenvervoer of voorziet in een meer soepele regeling wat het vergunningsstelsel betreft.

De liberalisering gaat gepaard met de invoering van nieuwe controledocumenten of de aanpassing van bestaande.

In overleg met de Gewestelijke Executieven wordt gewerkt aan volgende reglementswijzigingen inzake het taxi-vervoer :

- een ontwerp-koninklijk besluit m.b.t. de invoering van de toegang tot het beroep;
- een ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 maart 1975 betreffende de vergunningen en de bewijzen voor taxidiensten (invoering van de 375 dagen-regel ter beteugeling van het zwartwerk) ;
- een ontwerp-koninklijk besluit m.b.t. de rusttijden van de taxichauffeurs;
- een ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 maart 1975, betreffende de diensten voor het verhuren van auto's met chauffeur (beoogt meer bepaald een betere definitie van deze diensten en het invoeren van een rittenblad);
- een ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging van het politiereglement op de taxi's om het in overeenstemming te brengen met de bovengenoemde reglementswijzigingen.

### 2.3. Controle

Door het geleidelijk wegvallen van de kwantitatieve beperkingen in het personen- en goederenvervoer over de weg, en dit zowel op nationaal als internationaal vlak, mag worden verwacht dat het aanbod op de vervoermarkt in de eerstvolgende jaren nog groter zal worden en tot een heviger misschien te hevige, concurrentie tussen de vervoerders zal leiden.

Het gevaar is dan ook reëel dat een aanzienlijk deel van de nationale of buitenlandse vervoerders, via oneerlijke praktijken zal trachten een deel van de markt te behouden of te veroveren. Speciale aan-

sur la capacité professionnelle, la capacité financière et l'honorabilité.

L'impact le plus fondamental de cette Directive se situe au niveau de l'honorabilité. Les autorisations peuvent dorénavant être refusées ou retirées après condamnation pour infractions graves ou répétées qui fournissent au transporteur un avantage économique illicite par rapport à ses concurrents.

La nouvelle directive C.E.E. 684/92 du 16 mars 1992 concernant les transports internationaux effectués par autocars et autobus est d'application depuis le 1<sup>er</sup> juin 1992. L'idée maîtresse de cette nouvelle réglementation est la libre prestation de services sans discrimination en raison de la nationalité ou du lieu d'établissement.

Il apporte des modifications radicales dans le domaine de la libération du marché communautaire des transports de personnes et prévoit un assouplissement de la réglementation relative aux autorisations.

La libéralisation implique l'introduction de nouveaux documents de contrôle ou l'adaptation de documents existants.

En concertation avec les Exécutifs régionaux, les modifications suivantes à la réglementation sur les transports en taxis sont en cours :

- un projet d'arrêté royal réglant l'accès à la profession;
- un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mars 1975 relatif aux autorisations et permis de services de taxis (introduction de la règle des 375 jours pour réprimer le travail au noir);
- un projet d'arrêté royal relatif aux temps de repos des chauffeurs de taxis;
- un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 mars 1975 relatif aux services de location de voitures avec chauffeur (vise notamment à mieux définir ces services et prévoit l'introduction d'une feuille de route);
- un projet d'arrêté royal modifiant le règlement de police des taxis pour l'aligner sur les modifications réglementaires susvisées.

### 2.3. Controle

La disparition progressive des restrictions quantitatives dans le domaine du transport de personnes et de marchandises par route, tant au niveau national qu'international, fait que l'on peut s'attendre pour les prochaines années à un accroissement de l'offre sur le marché du transport et à une recrudescence, peut-être trop forte, de la concurrence entre les transporteurs.

Le danger n'est donc guère illusoire que bon nombre de transporteurs nationaux ou étrangers s'efforceront de maintenir ou d'accaparer une place sur le marché en recourant à des pratiques malhon-

dacht zal dan ook moeten gaan naar het beteugelen van de overtredingen die de vervoerder een economisch voordeel verschaffen tegenover zijn bona fide collega.

Ook op het EG vlak werd ingezien dat de liberalisatie op het gebied van de vergunningen gepaard moet gaan met een versterking van de kwalitatieve eisen die aan de vervoerders moeten worden gesteld.

De richtlijnen van 21 juni 1989 inzake de toegang tot het beroep hebben aldus o.m. meer inhoud gegeven aan het begrip betrouwbaarheid door de mogelijkheid in te voeren van het weigeren of intrekken van de vervoersvergunningen wanneer de vervoerder werd veroordeeld wegens zware of herhaaldelijke overtredingen.

Daarbij moet worden herinnerd aan de verplichting opgelegd door richtlijn 88/599/EEG van 23 november 1988 waarbij inzake rij- en rusttijden minstens 1 pct van het totale aantal dagprestaties moet worden gecontroleerd waarvan minimaal 25 pct. in de ondernemingen.

Voor België betekent zulks dat ongeveer 90 000 tachograafschijven per jaar in de ondernemingen moeten worden gecontroleerd, op voorwaarde dan nog dat de overige 75 pct. of 270 000 schijven, op de weg worden nagekeken.

In toenemende mate blijkt dat Rijkswacht en Politie nauwelijks de hun toegewezen taken van toezicht op het verkeer in het algemeen aankunnen. Het is daarom aangewezen dat het toezicht op de specifieke sector van het personen- en goederenvervoer over de weg aan een meer gespecialiseerd korps moet worden overgelaten.

Bijzondere aandacht verdient daarbij de controle op het wegvervoer van gevaarlijke goederen overeenkomstig het ADR-akkoord. Zonder twijfel gaat het hier om een zeer ingewikkelde materie die tot de uitsluitende bevoegdheid van het Ministerie van verkeer en Infrastructuur behoort.

Het huidige personeelsbestand van de Directie Controle is volstrekt ontoereikend om op doeltreffende wijze het hoofd te bieden aan alle bovengenoemde taken.

#### 2.4. *De tussenpersonen in het goederenvervoer*

Ingevolge de wet van 26 juni 1967 werden twee activiteiten van tussenpersonen gereguleerd, met name deze van vervoercommissienair en van vervoermakelaar. Voor 1993 schatten wij dat er 1880 vergunningen van commissienair en 85 van makelaar voor de binnenvaart zullen zijn. Aangezien de jaarlijkse bijdrage 3 000 frank per vergunning bedraagt, werd geraamd dat voor 1993 dit een bedrag van 5 505 000 frank zou vertegenwoordigen, met inbegrip van het bedrag van 500 frank die bij iedere wijziging van de onderdelen van de vergunning worden gevraagd.

De Dienst Tussenpersonen in het goederenvervoer is belast met de opvolging van bestaande dossiers en

nêtes. Une attention toute particulière devra donc se porter sur la répression des infractions entraînant un avantage économique pour le transporteur par rapport à ses collègues de bonne foi.

Au niveau de la CE également, on s'est aperçu que la libéralisation dans le domaine des autorisations devait s'accompagner d'un renforcement des conditions qualitatives imposées aux transporteurs. Les directives du 21 juin 1989 concernant l'accès à la profession ont ainsi notamment donné plus d'impact à la condition d'honorabilité en introduisant la possibilité de refuser ou de retirer l'autorisation de transport lorsque le transporteur a été condamné pour infractions graves ou répétées.

En outre, il faut rappeler l'obligation imposée par la Directive 88/599/C.E.E. du 23 novembre 1988 selon laquelle, en matière de périodes de conduite et de repos, au moins 1% du nombre total de prestations journalières doit être contrôlé, dont au moins 25% dans les entreprises.

Pour la Belgique, cela signifie qu'environ 90 000 feuilles d'enregistrement doivent être contrôlées chaque année dans les entreprises, et que les 75% restants, soit 270.000 feuilles d'enregistrement, doivent être vérifiées sur la route.

De plus en plus souvent, la gendarmerie et la police n'arrivent plus qu'à assumer à peine leurs tâches de contrôle de la circulation en général. Il serait donc indiqué de confier le contrôle du secteur spécifique du transport de personnes et de marchandises par route à un corps plus spécialisé.

Le contrôle du transport par route de marchandises dangereuses organisé dans le cadre de l'accord ADR mérite à ce propos une attention particulière. Il s'agit sans aucun doute d'une matière très complexe relevant de la compétence exclusive du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

L'effectif actuel de la Direction « Contrôle » est totalement insuffisant pour s'acquitter d'une manière efficace de toutes les tâches susmentionnées.

#### 2.4. *Les auxiliaires de transport de marchandises*

En application de la loi du 26 juin 1967, deux activités d'auxiliaires ont été réglementées : les commissionnaires et les courtiers. Pour 1993, nous estimons qu'il y aura 1880 licences de commissionnaire et 85 de courtier en voies fluviales. La contribution annuelle étant de 3.000 francs par licence, il a été estimé que pour 1993 cela représenterait une somme de 5 505 000 F y compris le montant de 500 F demandé pour toute modification des éléments de la licence.

Le Service des Auxiliaires de transport de marchandises est chargé du suivi des dossiers existants,



met het onderzoek van nieuwe dossiers en twijfelgevallen.

Alle dossiers die met nieuwe aanvragen en betwistingen te maken hebben, worden overeenkomstig de reglementering, respectievelijk aan de betrokken afdeling van het bestendig Bureau of aan het Raadgevend Comité voor advies voorgelegd, alvorens door de afgevaardigde van de Minister in het eerste geval en door de Minister zelf in het tweede geval de uiteindelijke beslissing wordt getroffen.

In zover in 1992 een koninklijk besluit houdende invoering van de vergunning van scheepsagent werd getroffen, zal de afgifte van een derde reeks van vergunningen voor tussenpersonen, voor 1993 een regularisering van ongeveer 200 firma's in de betrokken sector meebrengen.

Bovendien moet er in 1993 werk worden gemaakt van de aanvraag van de Confederatie der Expéditeurs van België in verband met de invoering van de vergunning van commissionair-expéditeur, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van de wet van 26 juni 1967. Deze dienst spreekt de hoop uit dat de voorbereidende besprekingen met de beroepsorganisaties een vaste vorm zullen aannemen.

Tevens, sedert dit jaar, is deze sector met een Instituut, de B.I.T.O. bedacht; het zal bovendien mogelijk zijn de lacune in verband met de toegang tot het beroep op te vullen zoals dat voor de sector van het wegvervoer reeds is gebeurd.

Vanuit economisch standpunt dient te worden opgemerkt dat :

- de vervoerscommissairen zich bezighouden met ongeveer 80% van het nationaal en internationaal vervoer in ons land, en dit voor alle vervoerswijzen samen. Zij doen inderdaad een beroep op alle vervoerswijzen (lucht, land en zee) en zijn meestal in de buurt van luchthavens, havens, wegencentra en grenzen ondergebracht. Deze sector is een van de noodzakelijke schakels voor onze economie, zowel wat de uitvoer als de invoer betreft. Met de openstelling van de grenzen in 1993 wordt algemeen verwacht dat er voor deze sector een grote toekomst is weggelegd, aangezien hij kan stoelen op een ervaring over de grenzen heen. Tegen 1993 is deze evolutie terug te vinden in de nieuwe vergunningsaanvragen, waarvan een groot deel vanuit andere EG-landen zal komen, omdat zij België als een draaischijf beschouwen.

Voor 1990 bedroeg het omzetcijfer van de sector ongeveer 191 miljard frank. Ongeveer 18 000 personen waren in deze sector tewerkgesteld;

- de vervoersmakelaars zijn minder talrijk, aangezien zij uitsluitend in de sector van de binnenvaart optreden. Zij nemen 98% van het vervoer richting Frankrijk, 90% richting Nederland en 70% richting Duitsland voor hun rekening.

Door de openstelling van de markt met de vroegere Oostbloklanden zal deze sector ten gevolge van de verbinding Rijn-Main-Donau nog een stevige aangroei kennen.

de l'examen des nouvelles demandes et des cas douteux.

Tous les dossiers inhérents à des nouvelles demandes et les cas litigieux sont respectivement présentés à la section concernée du Bureau Permanent ou au Comité Consultatif pour avis conformément à la législation avant que la décision finale ne soit prise par le représentant du Ministre dans le premier cas et par le Ministre dans la deuxième cas.

Pour 1993 et ce pour autant que l'arrêté royal instaurant la licence d'agent maritime ait été pris en 1992, la délivrance de la troisième catégorie de licences d'auxiliaire entraînera une régularisation d'environ 200 firmes oeuvrant dans le secteur concerné.

D'autre part en 1993, il conviendra de concrétiser la demande de la Confédération des Expéditeurs de Belgique quant à l'instauration de la licence de commissionnaire-expéditeur et ce conformément aux dispositions de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 26 juin 1967. Le service exprime l'espoir que les pourparlers préparatifs avec la profession puissent se concrétiser.

De plus, depuis cette année, le secteur est doté d'un Institut, l'I.B.O.T.; il sera ainsi possible de pallier une lacune c'est-à-dire l'accès à la profession telle qu'il existe pour le secteur du transport routier.

Au point de vue économique, il convient de signaler que :

- les commissionnaires de transport s'occupent de plus ou moins 80% du trafic national et international dans notre pays et ce pour tous les modes de transport pris ensemble. Ils font en effet appel à tous les modes de transport (air, terre, mer) et sont la plupart du temps installés près des aéroports, des ports, des centres routiers et des frontières. Ce secteur est un des chaînons indispensables pour notre économie tant à l'exportation qu'à l'importation. Avec l'ouverture des frontières en 1993, on estime généralement que ce secteur va au devant d'un grand avenir étant donné qu'il peut se fonder sur une expérience en dehors des frontières. Cette évolution vers 1993 se retrouve dans les nouvelles demandes de licences, parmi lesquelles beaucoup émanent d'autres pays de la C.E. qui considèrent la Belgique comme plaque tournante.

Pour 1990, le chiffre d'affaire du secteur s'élevait à environ 191 milliards de francs. Environ 18 000 personnes travaillent dans ce secteur;

- les courtiers de transport : ils sont moins nombreux étant donné qu'ils n'opèrent que dans le secteur des voies fluviales. Ils interviennent pour 98% dans le transport à destination de la France, pour 90% vers la Hollande et 70% vers l'Allemagne.

Ce secteur gagnera en importance par suite de la liaison Rhin-Main-Danube avec l'ouverture vers les anciens pays de l'Est.



Het dient gezegd dat het merendeel van de make-laars eveneens commissionair zijn. Hierdoor wordt de weerslag van deze twee sectoren op de organisatie van de vervoersactiviteiten nog versterkt;

- voor de scheepsagenten : de invoering van de vergunning is zeer belangrijk aangezien, deze sector meespeelt in het geheel van het binnen- en buitenvaren van schepen in de Belgische havens.

Voor de haven van Antwerpen vertegenwoordigt hun activiteit 4,5 miljard frank. Het is evenwel moeilijk om de tewerkstellingsgraad te berekenen, aangezien de meesten tevens vervoercommissionair zijn;

- voor de commissionair-expediteurs : de sector is nog niet gereguleerd. Hoe dan ook, deze activiteit wordt thans door de commissionairs uitgeoefend.

In de loop van 1993 komt het erop aan :

- net zoals in 1992 de controle over de gereglementeerde sectoren te intensifiëren. Tot nog toe verkeerde deze controle nog in een beginstadium door gebrek aan middelen. Vooral de beroepsorganisaties vragen om deze controle;

- werk te maken van de organisatie van de toegang tot het beroep, één van de belangrijkste taken van het Belgisch Instituut der Transportorganisatoren;

- de invoering van de vergunning van scheepsagenten te verwezenlijken;

- samen met de beroepsorganisaties door te gaan met de voorbereiding van het ontwerp van koninklijk besluit houdende invoering van de vergunning van commissionair-expediteur zoals wettelijk voorzien.

### 3. Het vervoer per spoor

Op verscheidene gebieden zorgt het spoorwegvervoer voor een doeltreffende, ja zelfs een beslissende bijdrage. In hoofdzaak gaat het om de verdediging en de bevordering van de sociale en economische aspecten die voortvloeien uit de kwaliteit van de « massavervoerder », van het spoorwegsysteem en van de consolidering van de externe voordelen die het spoor biedt qua ruimtelijke ordening, energieverbruik, luchtvervuiling, geluidshinder of nog qua veiligheid

Overigens vormt het spoor een essentieel onderdeel van het Belgische vervoerssysteem, waardoor het centraal staat bij alle noodzakelijke acties die worden gevoerd ter verbetering van de coördinatie en van de intermodale complementariteit van zowel het personen- als het goederenvervoer.

In uitvoering van de wet van 21 maart 1991 werd tussen de Staat en de NMBS een beheerscontract onderhandeld. Dit contract zal in werking treden in oktober 1992 en loopt af op 31 december 1996.

Dit contract is volledig in harmonie met de door de Regering nagestreefde algemene beleidsdoelstellingen alsmede met het fundamenteel principe van de gezondmaking van de Rijksfinanciën.

Il convient de signaler que la plupart des courtiers sont également commissionnaires. Ceci renforce l'impact des deux secteurs sur l'organisation des transports;

- les agents maritimes : l'instauration de la licence est très importante vu que ce secteur intervient dans la totalité des entrées et sorties des bateaux dans les ports belges.

Pour le port d'Anvers, leur activité représente 4,5 milliards de francs. Il est difficile de chiffrer l'emploi puisque la plupart sont également commissionnaire de transport;

- le commissionnaire-expéditeur : ce secteur n'est pas encore réglementé. Toutefois cette activité est jusqu'à présent exercée par les commissionnaires.

Au cours de 1993, il conviendra :

- d'intensifier tout comme en 1992 le contrôle des secteurs réglementés, contrôle qui jusqu'à présent n'a été qu'embryonnaire par suite du manque de moyens. Ce contrôle est notamment demandé par la profession;

- de s'atteler à l'organisation de l'accès à la profession, une des tâches primordiales de l'Institut belge des Organismes de Transport;

- de concrétiser l'instauration de la licence d'agent maritime;

- de continuer la préparation avec la profession du projet d'arrêté royal instaurant la licence de commissionnaire-expéditeur tel que prévu par la loi.

### 3. Le transport ferroviaire

Le transport ferroviaire apporte une contribution efficace, voire décisive, dans plusieurs domaines. Il s'agit, pour l'essentiel, de la défense et la promotion des aspects sociaux et économiques qui résultent de la qualité de « transporteur de masse » du système ferroviaire et de la consolidation des avantages externes que le rail procure que ce soit en termes d'utilisation de l'espace, de consommation énergétique, de pollution atmosphérique et acoustique ou encore de sécurité.

Par ailleurs, le chemin de fer constitue un élément essentiel du système du transport belge, ce qui le place au centre de toutes les actions indispensables visant l'amélioration de la coordination et de la complémentarité intermodale, tant en ce qui concerne le transport de personnes qu'en ce qui concerne le transport de marchandises.

En exécution de la loi du 21 mars 1991, un contrat de gestion a été négocié entre l'Etat et la S.N.C.B.. Il entrera en vigueur en octobre 1992 et viendra à échéance le 31 décembre 1996.

Ce contrat est en parfaite harmonie avec les objectifs généraux de politique poursuivis par le Gouvernement ainsi qu'avec le principe essentiel d'assainissement des finances publiques.

De hoofdpunten van het contract zijn de volgende :

### 3.1. *De budgettaire en financiële aspecten*

Vanuit louter budgettair standpunt krijgt de NMBS een jaarlijks bedrag van 36 118,2 miljoen toegezegd om de haar bij wet opgelegde opdrachten van openbare dienst te volbrengen, te weten : het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst en het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur. Het gaat hier om hetzelfde bedrag als in 1992. Dit bedrag wordt opgesplitst naar rato van één derde voor de eerste opdracht en twee derden voor de tweede opdracht, wat met de eisen van de huidige toestand overeenstemt.

Wat de investeringen betreft, wordt een geïndexeerd jaarlijks bedrag van 15 miljard (in vaste waarde van 1992) van 1993 tot 1996 gewaarborgd. Een dergelijk bedrag ligt 50% hoger dan wat de NMBS sedert acht jaar van de Staat heeft ontvangen.

De financiële verplichtingen zijn overigens wettelijk bekrachtigd.

Aangezien het gaat over het geheel van deze financiële tegemoetkomingen, is in het contract een uitdrukkelijke waarborgclausule vervat die bepaalt dat de Staat tot de vervaldatum van het contract (31 december 1996) deze tegemoetkomingen nooit in vraag kan stellen. Tevens wordt in de tekst duidelijk bepaald dat het indexeringsmechanisme vervat in de wet van 21 maart 1991, zal worden hersteld zodra de toestand van de Rijksfinanciën het mogelijk maakt.

Bovenop deze waarborgen, die reeds als zeer stevig kunnen beschouwd worden, omvat het contract belangrijke clausules die leiden en zullen leiden tot een verbetering van de toestand van de NMBS :

- Van 1993 tot het verstrijken van het beheerscontract geniet de NMBS een van een ander autonoom bedrijf afkomstige bijkomende bijdrage, waarvan het peil zich in de buurt van 3 miljard voor de betrokken periode situeert.

Zij wordt toegevoegd aan de compensatie met betrekking tot de opdracht van openbare dienst inzake het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst, wat een waarborg voor het behoud van de kwaliteit van dit vervoer inhoudt.

- De vrijheid van de NMBS betreffende het gebruik en de vervreemding van spoorweggoederen werd bevestigd. De meest dynamische valorisatie van deze goederen is een doelstelling die moet worden verwezenlijkt via de versterking van een interne dienst bij de NMBS. Deze valorisatie zal een gunstige invloed hebben op de resultatenrekening van het Bedrijf en op de globale financiële toestand.

- Vanaf 1993, tot een jaarlijks bedrag van maximaal 2 miljard, heeft de NMBS de vrijheid van handelen gekregen om op investeringskredieten uitgaven te verrekenen, die thans door de exploitatierekening worden gedragen, maar die zonder enige twijfel onder het begrip investeringen vallen.

Les points principaux du contrat sont les suivants :

### 3.1. *Aspects budgétaires et financiers*

Du point de vue strictement budgétaire, un montant annuel de 36 118,2 millions est garanti à la S.N.C.B. afin de couvrir les missions de service public qui lui sont imparties par la loi, à savoir : le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire et l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure; il s'agit du même montant que celui de 1992. Ce montant se répartit à concurrence d'un tiers en faveur de la première mission et de deux tiers en faveur de la seconde, ce qui correspond aux exigences de la situation actuelle.

En ce qui concerne les investissements, un montant annuel de 15 milliards (francs constants de 1992) indexé est garanti de 1993 à 1996. Un tel montant est supérieur de plus de 50 % à ce que la S.N.C.B. a reçu de l'Etat depuis huit ans.

Les obligations financières légales sont, par ailleurs, confirmées.

S'agissant de l'ensemble de ces interventions financières, le contrat contient une clause expresse de garantie précisant qu'elles ne seront jamais remises en cause par l'Etat jusqu'à l'échéance du contrat (31 décembre 1996). En outre, le texte stipule clairement que, lorsque la situation des finances publiques le permettra, le mécanisme d'indexation contenu dans la loi du 21 mars 1991 sera rétabli.

Au-delà de ces garanties, qui sont déjà très fortes, le contrat comprend des clauses importantes qui ont et auront pour effet d'améliorer la situation de la S.N.C.B. :

- De 1993 à l'échéance du contrat de gestion, la S.N.C.B. bénéficiera d'une contribution supplémentaire provenant d'une autre entreprise autonome, dont le niveau se situera aux environs de 3 milliards pour la période.

Elle est ajoutée à la compensation relative à la mission de service public concernant le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire, ce qui constitue une garantie au maintien de la qualité de ce transport.

- La liberté de la S.N.C.B. concernant l'utilisation et l'aliénation des biens ferroviaires a été confirmée. La valorisation plus dynamique de ces biens constitue un objectif à atteindre via le renforcement d'un service interne à la S.N.C.B.. Cette valorisation entraînera des effets bénéfiques sur le compte de résultats de l'entreprise et sur sa situation financière globale.

- A partir de 1993, jusqu'à un montant annuel maximal de 2 milliards, la S.N.C.B. a reçu la latitude de porter à charge des crédits d'investissements, des dépenses supportées actuellement par le compte d'exploitation mais relevant indubitablement de la notion d'investissement.

— Een clausule van het contract bepaalt dat, in de mate dat een deel van de investeringskredieten in de loop van een boekjaar niet volledig opgebruikt zou zijn, dit overblijvend deel in een binnen de NMBS opgericht speciaal investeringsfonds zou worden gestort. Het gaat hier om een nieuwe waarborg voor het bedrijf en voor de goede verwezenlijking van het tienjarig plan.

— Er zijn tevens mechanismen ingebouwd opdat de Staat aan de financiële herstructurering van de maatschappij (overeenkomstig de richtlijn EEG 440/91) zou kunnen deelnemen.

Het beheerscontract houdt heel specifiek rekening met de moeilijke structurele toestand van de NMBS.

In het kader van het ondernemingsplan dat dient te worden opgesteld, wordt de NMBS opgedragen de nodige maatregelen te treffen om haar structureel deficit terug te schroeven.

Ten slotte dient er nog te worden vermeld dat wegens de verwezenlijking van niet-recurrerende verrichtingen (boekhoudkundige verrichtingen, alternatieve financieringsverrichtingen, vastgoedverrichtingen) de resultatenrekening van de NMBS tijdens de hele periode erop zal vooruitgaan.

### 3.2. Pensioenstelsel

De in het contract vervatte bepaling betreffende het pensioenstelsel van de spoorwegarbeiders en van hun gerechtigden verwijst naar de wettelijke en reglementaire voorschriften ter zake.

### 3.3. Definitie van de openbare dienst met betrekking tot het binnenlandse vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst

De in het contract vervatte principes willen terzelfdertijd een kwalitatief goede dienstverlening waarborgen, die in overeenstemming is met de behoeften van de reizigers, en de NMBS voldoende speelruimte geven om een nieuw vervoerplan te ontwerpen en om geleidelijk de toestanden te verbeteren die een voor de hand liggende aanpassing aan het huidige aanbod vereisen.

Dit is zowat de draagwijdte van de ruimere autonomie van de NMBS voor de exploitatie van het net buiten de werkdagen.

In zijn geheel genomen stemt de minimaal door de maatschappij gewaarborgde openbare dienst overeen met meer dan 80% van de huidige prestaties op werkdagen en met 70% op andere dagen. In dit kader hebben bepaalde drempels betrekking op bijzondere prestaties.

In het kader van de interstedelijke verbindingen gaat het om 16 interstedelijke treinverbindingen per dag en per rijrichting op alle werkdagen, en om 12 interstedelijke treinverbindingen per dag en per rijrichting op de andere dagen.

De NMBS waarborgt eveneens de dagelijkse minimumproductie van 70 000 trein-km voor interstede-

— Une clause du contrat stipule que, dans la mesure où une partie des crédits d'investissements ne serait pas entièrement consommée au cours d'un exercice, elle serait versée à un fonds spécial d'investissements créé au sein de la S.N.C.B. Il s'agit d'une nouvelle garantie pour l'entreprise et pour la bonne réalisation du plan décennal.

— Des mécanismes sont également prévus afin que l'Etat puisse participer à la restructuration financière de la société (en conformité avec la directive C.E.E. 440/91).

Le contrat de gestion prend très spécifiquement en compte la situation structurelle difficile de la S.N.C.B.

Dans le cadre du plan d'entreprise à établir, il est, en effet, imparti à la S.N.C.B. de prendre les mesures voulues pour réduire son déficit structurel.

Il reste, enfin, à signaler qu'en raison de la réalisation d'opérations non récurrentes (opérations comptables, opérations de financements alternatifs et opérations immobilières), le compte de résultats de la S.N.C.B. sera amélioré tout au long de la période.

### 3.2. Régime des pensions

La disposition retenue dans le contrat relative au régime des pensions des cheminots et de leurs ayants-droits rappelle les prescrits légaux et réglementaires y afférents.

### 3.3. Définition du service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire

Les principes contenus dans le contrat visent tout à la fois à garantir un service de qualité, conforme aux besoins des usagers, et à donner suffisamment de latitude à la S.N.C.B. pour déployer un nouveau plan de transport et pour corriger progressivement les situations requérant une adaptation évidente de l'offre actuelle.

Tel est, notamment, le sens de l'autonomie plus large laissée à la S.N.C.B. pour l'exploitation du réseau durant les jours non ouvrables.

Globalement, le service public minimal garanti par la société correspond à plus de 80% des prestations actuelles en jours ouvrables et à 70% les jours non ouvrables. Dans ce cadre, certains seuils concernent des prestations particulières.

Il s'agit dans le cadre des relations intervalles, de 16 relations de trains intervalles par jour et par sens de trafic tous les jours ouvrables, et de 12 relations de trains intervalles par jour et par sens de trafic les autres jours.

La S.N.C.B. garantit également la production journalière minimale de 70.000 trains-kilomètres as-

lijke verbindingen op werkdagen en 55 000 trein-km op de andere dagen.

Bovendien waarborgt de NMBS de dagelijkse minimumproductie van :

— 60 000 trein-km voor de lokale verbindingen of de aanvullende treinen bij de interstedelijke verbindingen op werkdagen en 30 000 trein-km op de andere dagen;

— 20 000 trein-km voor piekuur- of versterkingsbedieningen op werkdagen.

Iedere werkdag waarborgt ze een minimumbediening van stations en stopplaatsen met « lokaal » statuut met vier treinen in iedere richting.

De drempel bij een geringe gebruiksfrequentie, die in 1984 werd bepaald bij het invoeren van het IC/IR-plan voor de stations en de stopplaatsen met lokaal statuut (200 reizigers per werkdag of andere dag) en die de NMBS de verplichting oplegde ze te bedienen, wordt verlaagd tot gemiddeld 150 opgestapte reizigers op werkdagen en gemiddeld 75 opgestapte reizigers op andere dagen. De eventuele afschaffing van stopplaatsen kan slechts geleidelijk worden doorgevoerd, en dit op grond van een financiële en sociale balans die alle parameters welke de besluitvorming kunnen beïnvloeden, integreert. De eventuele afschaffing van twee opeenvolgende stopplaatsen moet aan de Staat worden voorgelegd.

Alle clausules die op de definitie van de openbare dienst betrekking hebben, streven naar een behoud van deze dienstverlening op een hoog peil en zorgen ervoor dat de veranderingen, waarvan sommige noodzakelijk blijken te zijn, slechts zeer geleidelijk worden doorgevoerd.

Het contract bevestigt overigens het behoud van alle vervoer tegen verminderde prijs of kosteloos vervoer dat heden door de Staat wordt opgelegd.

### 3.4. *Tarifering*

In het kader van de geest van de wet van 21 maart 1991 werd op het gebied van de tarifiering aan de NMBS de grootst mogelijke autonomie toegekend. Deze autonomie is noodzakelijk opdat de maatschappij een zo dynamisch mogelijk tariefbeleid zou kunnen voeren en het best aan de behoeften en vereisten van de klanten zou kunnen voldoen.

De tekst omvat evenwel een bepaling die van jaar tot jaar de evolutie van de basistarieven (biljet, treinkaart en schooltreinkaart) beperkt tot maximaal de evolutie van de nominale koopkracht.

### 3.5. *Aspecten met betrekking tot de kwaliteit van de dienstverlening en met betrekking tot de veiligheid — Gedragsregels ten overstaan van de gebruikers*

Het beheerscontract heeft het uitvoerig over de aspecten met betrekking tot deze begrippen.

De aandacht moet vooral gevestigd worden op volgende bepalingen :

surant des relations intervalles les jours ouvrables et 55.000 trains-kilomètres les autres jours.

Par ailleurs, la S.N.C.B. garantit la production journalière minimale de :

— 60 000 trains-kilomètres assurant des relations locales ou le complément des relations intervalles les jours ouvrables et 30 000 trains-kilomètres les autres jours;

— 20 000 trains-kilomètres assurant des dessertes de pointe ou de renfort les jours ouvrables.

Chaque jour ouvrable, la desserte minimale des gares et points d'arrêt à statut « local » est assurée par 4 trains dans chaque sens.

Le seuil de faible fréquentation fixé en 1984 lors de l'adoption du plan IC/IR pour les gares et points d'arrêt à statut local (200 voyageurs par jour ouvrable ou non), et qui a déterminé l'obligation pour la S.N.C.B. de les desservir, est abaissé au niveau de 150 voyageurs embarqués en moyenne les jours ouvrables et 75 voyageurs embarqués en moyenne les jours non-ouvrables. Les éventuelles suppressions de points d'arrêt ne pourraient être que progressivement mises en oeuvre, ceci sur la base d'un bilan financier et social intégrant l'ensemble des paramètres pouvant influencer la prise de décisions. Les suppressions éventuelles concernant deux points d'arrêt successifs doivent être soumises à l'Etat.

L'ensemble des clauses afférentes à la définition du service public a donc pour effet de le maintenir à un haut niveau et d'assurer que les modifications, dont certaines s'avèrent nécessaires, ne s'appliquent que très progressivement.

Par ailleurs, le contrat confirme le maintien de toutes les réductions et gratuités tarifaires imposées à l'heure actuelle par l'Etat.

### 3.4. *Tarification*

Dans le cadre de l'esprit de la loi du 21 mars 1991, l'autonomie la plus large possible a été laissée à la S.N.C.B. dans le domaine de la tarification; cette autonomie est nécessaire pour permettre à la société de mener une politique tarifaire plus dynamique et répondant mieux aux besoins et exigences de la clientèle.

Toutefois, le texte comprend une disposition qui a pour effet de limiter l'évolution d'une année à l'autre des tarifs de base (billets, cartes-train et cartes-train scolaires) à due concurrence maximale de l'évolution du pouvoir d'achat nominal.

### 3.5. *Aspects relatifs à la qualité du service et à la sécurité — Règles de conduite à l'égard des usagers*

Le contrat de gestion développe assez longuement les aspects en relation avec ces notions.

L'on doit tout particulièrement mettre en évidence les dispositions suivantes :



— tegen de vervaldag van dit beheerscontract stelt de NMBS zich tot doel 95% van de reizigerstreinen te laten rijden met maximum 5 minuten vertraging;

— Bij elk voorval of elke storing die aanleiding kunnen geven tot een vertraging van meer dan 10 minuten, zal de NMBS een proces op gang brengen om de reizigers in de treinen en in de stations te informeren;

— de NMBS heeft strikte verbintenissen aangegaan in verband met de verbetering van het reizigerscomfort en van de voor het publiek bestemde voorzieningen in de stations alsmede van hun algemene omkadering;

— de NMBS moet de veiligheidsvoorschriften strikt naleven. Dit zal worden verwezenlijkt door een geleidelijke veralgemening van de zogenaamde techniek « transmissie - baken - locomotief » en door de modernisering van het seininrichtingssysteem;

— tenslotte zal de NMBS in de loop van 1993 een gebruikershandvest opstellen dat op waarderingselementen van het Raadgevend Comité van de gebruikers en van de dienst ombudsman zal gebaseerd zijn.

### 3.6. Spoorweginvesteringen

Bovendien wordt de uitvoering van het tienjarig plan van de spoorweginvesteringen 1991-2000 voortgezet.

## 4. Het vervoer over de binnenwateren en het zeevervoer

### 4.1. Het vervoer over de binnenwateren

#### A. Globale strategie

Het goederenvervoer over de binnenwateren moet worden bevorderd. Iedereen is het erover eens dat het hier gaat om een weinig verontreinigende vervoerwijze, die nauwelijks energie verbruikt, milieuvriendelijk en volkomen verenigbaar is met de « just in time » - techniek bij de bevoorrading van de ondernemingen. Deze vervoerwijze is tevens erg concurrerend op het gebied van de vervoersprijzen, wanneer er in ton-kilometer wordt gerekend.

Bovendien bestaan er grote capaciteitsreserves bij de aanwending van de infrastructuur. Er bestaat ook geen verzadiging bij de rotatie van de vloot noch binnen de grenzen, noch op internationaal vlak. Tenslotte gaat het om een erg veilige vervoerswijze.

Kortom, de binnenvaart biedt heel wat voordelen voor de economie van ons land, dat het geluk heeft over een uitgestrekt net en over reeds goed uitgeruste waterwegen te beschikken.

Het komt er dus op neer de troeven van deze vervoerswijze uit te spelen in het kader van een gezonde intermodale concurrentie, waarbij de initiatieven die tot een groter dynamisme leiden, moeten worden aangemoedigd opdat dit soort vervoer een hoge vlucht zou kennen.

— à l'échéance du contrat de gestion, la S.N.C.B. s'est engagée à faire circuler 95% des trains de voyageurs avec un retard maximal de 5 minutes;

— en cas d'incidents ou de perturbations pouvant donner lieu à un retard de plus de 10 minutes, la S.N.C.B. a l'obligation de déclencher un mécanisme précis d'information des voyageurs situés dans les trains et dans les gares;

— la S.N.C.B. a pris des engagements fermes concernant l'amélioration du confort des voyageurs et des équipements des gares destinés au public, ainsi que l'environnement général de celles-ci;

— la S.N.C.B. est tenue au respect strict des conditions de sécurité; cela se concrétisera par une généralisation progressive de la technique de transmission « balise-locomotive » et par la modernisation du système de signalisation ;

— enfin, dans le courant de 1993, la S.N.C.B. établira une charte des usagers, qui s'appuyera sur les éléments d'appréciation émanant du Comité consultatif des usagers et du service de médiation.

### 3.6. Investissements ferroviaires

Par ailleurs, la garantie de bonne exécution du plan décennal des investissements ferroviaires 1991-2000 est confirmée.

## 4. Le transport fluvial et maritime

### 4.1. Le transport fluvial

#### A. Stratégie globale

Le transport de marchandises par les voies navigables doit être promu. Tout le monde s'accorde, en effet, sur le fait qu'il s'agit d'un mode de transport peu polluant, faible consommateur d'énergie, s'insérant très bien dans l'environnement et parfaitement compatible avec la technique du « just in time » pour l'approvisionnement des entreprises. Il est, en outre, très compétitif au niveau des prix de transport à la prestation en tonnes-kilomètres.

Par ailleurs, il existe de grandes réserves de capacité d'utilisation des infrastructures. Il n'y a pas non plus de saturation dans la rotation de la flotte ni à l'intérieur des frontières, ni au plan international. En outre, il s'agit d'un mode de transport très sûr.

Bref, la navigation intérieure présente de nombreux avantages pour l'économie de notre pays, qui a la chance d'être doté d'un réseau étendu et déjà bien équipé en voies navigables.

Il convient donc de valoriser les atouts de ce mode de transport, dans le cadre d'une saine concurrence intermodale, en encourageant les initiatives génératrices d'un plus grand dynamisme, afin d'assurer son essor.



In het kader van haar bevoegdheid zal de regering zich erop toelagen om deze vervoerswijze soepeler werkingsstructuren te verschaffen opdat zij enerzijds voordeel zou halen uit haar natuurlijke troeven en anderzijds zich in de eenheidsmarkt van 1993 zou kunnen integreren.

Wegens het uitgesproken internationaal karakter van het vervoer over de waterweg, kan deze taak enkel maar tot een goed einde gebracht worden door samen te werken met de naburige landen in het kader van de internationale intergouvernementale organisatie, waarbij in de eerste plaats aan de Europese Gemeenschap wordt gedacht.

## B. Concrete acties

Verscheidene acties worden nu reeds overwogen. Als belangrijkste acties kunnen in economisch vlak op korte termijn de volgende acties worden geciëteerd :

- versoepeling van de organieke werkingsregels en van het beurtrolstelsel voor het sluiten van bevrachtingscontracten;

- de fundamentele herziening van de vrachtprijzen die in 1953 voor de droge ladingen werden vastgelegd en die niet meer beantwoorden aan de evolutie die zich voordoet in het profiel van de infrastructuur en in de wijze van voortstuwing;

- de uitwerking van regels voor de toegang tot het beroep van vervoerder over de binnenwateren opdat het beroep beter zou kunnen worden verdeeld;

- meer begrip voor de bezorgdheid van de verladers, die eigenlijk de klanten van de binnenvaart zijn;

- een groter doorzichtigheid voor de bevrachtelingen met bestemming Nederland.

- het aanvatten van onderhandelingen met sommige Oostbloklanden om tot bilaterale akkoorden te komen teneinde deze niet-gecontroleerde concurrentie te beperken;

- een beter coördinatie van de initiatieven ten gunste van de binnenwateren en een dynamischer werking van het ITB.

Al deze acties en hervormingen worden geanalyseerd in overleg met de economisch betrokkenen van het transport over de binnenwateren.

### 4.2. Het zeevervoer

#### A. De Belgische koopvaardij

De scheepvaart is een economische sector die opereert in een bijzonder internationale concurrentiële omgeving. De reders moeten concurreren met allerlei zgn. goedkope vlaggen met een kostprijsverschil dat zich verhoudt van 1 tot 3. De meeste Europese landen hebben gemeend zich tegen deze situatie te moeten wapenen door het instellen van een tweede vlagregister waarin hun schepen kunnen worden geëxploiteerd tegen vergelijkbare omstandigheden.

Dans le cadre de sa compétence, le Gouvernement s'attachera à lui donner des structures de fonctionnement plus souples de manière, d'une part, à tirer parti de ses atouts naturels et, d'autre part, à pouvoir l'intégrer dans le marché communautaire unifié de 1993.

En raison du caractère international très prononcé du transport par voie d'eau, cette tâche ne pourra être menée à bien qu'en collaboration avec les pays voisins, ceci dans le cadre des organisations internationales gouvernementales (au premier chef de celles-ci, la Communauté européenne).

## B. Actions concrètes

Diverses actions sont d'ores et déjà envisagées.

Pour les principales, il convient de citer pour le court terme au plan économique :

- l'assouplissement des règles de fonctionnement organiques et du système du tour de rôle pour la conclusion des contrats d'affrètement;

- la révision fondamentale des barèmes des frets qui ont été fixés en 1953 pour les cargaisons sèches et qui ne répondent plus à l'évolution qui s'est manifestée dans le gabarit des infrastructures et dans le mode de propulsion.

- l'élaboration de règles pour l'accès à la profession de transporteur par voies navigables de manière à mieux défendre le métier;

- une compréhension plus soutenue des préoccupations des chargeurs, qui sont finalement les clients de la batellerie;

- une plus grande transparence pour les affrètements à destination des Pays-Bas;

- des pourparlers avec certains pays de l'Est en vue de la conclusion d'accords bilatéraux afin de limiter cette concurrence non-contrôlée;

- une meilleure coordination des initiatives en faveur de la batellerie et un fonctionnement plus dynamique de l'I.T.B.

Toutes ces actions et réformes seront analysées en concertation avec les acteurs économiques du transport par la voie d'eau.

### 4.2. Transport maritime

#### A. La marine marchande belge

La navigation est un secteur économique opérant dans un milieu de concurrence internationale particulier. Les armateurs doivent lutter contre la concurrence de divers pavillons dits « de complaisance » qui pratiquent des prix de 1 à 3 fois inférieurs aux leurs. La plupart des pays européens ont cru devoir s'armer contre une telle situation par la création d'un second registre de pavillons permettant l'exploitation de leurs navires dans des conditions compara-

De Europese commissie zelf werkt momenteel rond voorstellen tot het opzetten van een Europese vlag die de concurrentie met de goedkope vlag-landen zou aankunnen. Al deze initiatieven hebben als gemeenschappelijk punt dat de fiscale en sociale lasten voor de reders sterk worden verminderd. In deze context kon België niet afzijdig blijven : een Belgisch vlagregister werd opgericht en de Belgische koopvaardijvloot werd in de mogelijkheid gesteld om onder Luxemburgse vlag te varen.

Als tegenprestatie voor deze structurele kostprijsvermindering voorziet het protocol koopvaardij, dat werd afgesloten met de reders en de vakbonden, in het behoud en de vrijwaring van een minimale werkgelegenheid in de sector.

Met de inwerkingtreding van de nieuwe wettelijke bepalingen en de uitvlagging naar Luxemburg bereikt men de definitieve verwezenlijking van het koopvaardijplan.

#### a) De nieuwe registratiewetgeving

De wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen laat toe om Belgische schepen in rompbevrachting onder Luxemburgse vlag te brengen. Een akkoord dat werd afgesloten tussen de Staat, de reders en de vakbonden maakt het mogelijk de Belgische zeelieden onder Luxemburgse vlag te brengen.

Het probleem van de koopvaardij is ook een probleem van tewerkstelling aangezien deze rechtstreeks beïnvloed wordt door de concurrentiepositie van onze reders.

Ofwel neemt men maatregelen om de tewerkstelling van onze zeelieden te vrijwaren, ofwel doet men niets en worden de reders als het ware naar de goedkope vlaggen gedreven. Dit leidt tot de volledige werkloosheid van de zeelieden en dus tot een onmiddellijke budgettaire last van 3000 miljoen frank (werkloosheid, verlies fiscale inkomsten en sociale bijdragen, sociale uitgaven blijven ten laste).

Reeds op 8 augustus 1987 had de Regering beslist een tijdelijk koopvaardijplan ten uitvoer te leggen, in afwachting van een definitieve structurele oplossing.

Dit plan bevatte een sociale- en fiscale bijdragevermindering voor schepen varende onder Belgische vlag, alsmede een interesterschikking van de scheepskredieten toegekend via het fonds voor scheepskredieten en van de door de Staat gewaarborgde kredieten.

Om op een definitieve wijze aan de concurrentiële situatie te verhelpen werd beslist de reders de toelating te verstrekken hun schepen onder Luxemburgse vlag te brengen, met behoud van het uitstaand scheepskrediet, mits deze schepen bemand blijven met Belgische zeelui tegen eenzelfde netto loon als hetgeen ze verwerven op schepen onder Belgische vlag.

bles. La Commission européenne, quant à elle, se penche actuellement sur diverses propositions tendant à instaurer un pavillon européen en mesure de rivaliser avec les pavillons de complaisance. Toutes ces initiatives ont essentiellement pour objet d'alléger considérablement les charges fiscales et sociales des armateurs. Ne pouvant rester isolée dans un tel contexte, la Belgique créa un registre belge des pavillons et permit à sa flotte marchande de naviguer sous pavillon luxembourgeois.

En contrepartie de cette diminution structurelle des coûts, le protocole de la marine marchande, conclu entre les armateurs et les organisations syndicales, prévoit le maintien et la sauvegarde d'un emploi minimum dans le secteur.

L'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales et le « dépaillonnage » vers le Luxembourg permettent d'aboutir à la concrétisation définitive du plan pour la marine marchande.

#### a) La nouvelle loi relative à l'enregistrement

La loi du 21 décembre 1990 relative à l'enregistrement des navires permet l'affrètement à coque nue de navires belges sous pavillon étranger. Un accord conclu entre l'Etat belge, les armateurs et les syndicats permet aux marins belges d'être mis sous pavillon luxembourgeois.

Au départ le problème de la marine marchande est aussi un problème d'emploi étant donné que celui-ci est directement tributaire de la position concurrentielle de nos armateurs.

Il fallait donc prendre des mesures pour sauvegarder l'emploi de nos marins. Ne rien faire aurait incité en effet nos armateurs à opter pour les pavillons de complaisance. Il en aurait résulté un chômage complet pour nos marins et la charge budgétaire se serait trouvée dès lors immédiatement alourdie de près de 3 000 millions de francs. (indemnités de chômage, pertes de recettes fiscales et de cotisations sociales, dépenses sociales restant à charge).

Dès le 8 août 1987, le Gouvernement avait donc décidé la mise en oeuvre d'un plan temporaire pour la marine marchande, dans l'attente d'une solution structurelle définitive.

Ce plan prévoyait une diminution des charges sociales et fiscales en faveur des navires battant pavillon belge, ainsi qu'un réaménagement des intérêts relatifs aux crédits maritimes accordés par le biais du Fonds des crédits maritimes et aux crédits garantis par l'Etat.

Pour remédier définitivement à la situation concurrentielle, les armateurs ont été autorisés à placer leurs navires sous pavillon luxembourgeois, avec maintien du crédit maritime en cours, à condition de maintenir à bord de ces navires des marins belges et de leur payer un salaire net identique à celui qu'ils recevraient à bord de navires battant pavillon belge.

De Luxemburgse wetgeving voorziet dat buitenlanders tewerkgesteld op schepen onder Luxemburgse vlag in Luxemburg geen belasting dienen te betalen. Het dubbel belastingsverdrag tussen Luxemburg en België leidt er dan toe dat Belgische zeelieden varende aan boord van schepen onder Luxemburgse vlag noch in Luxemburg, noch in België belasting dienen te betalen. Aldus wordt de loonlast voor de exploitatie van deze schepen drastisch verminderd.

Op het vlak van sociale zekerheid werden de nodige maatregelen genomen opdat de sociale zekerheid in België kon blijven tegen een kostprijs voor de reders die niet hoger is dan de Luxemburgse.

De Luxemburgse vlag, zoals omschreven in de wet, is een bijzonder goed gestructureerde en voor de zeeman zeer veilige vlag. Aan deze oplossing werd voor de reders de verplichting verbonden om over een periode van 3 jaar de tewerkstelling te verhogen met 250 mensen. Indien deze doelstelling niet wordt bereikt heeft de Minister van Verkeerswezen de mogelijkheid de toelating tot varen onder Luxemburgse vlag in te trekken en kan het uitstaand scheepskrediet worden opgeëist.

In tegenstelling tot andere landen, waar men bij de uitvlagging alleen nog een schip met vreemde bemanning, onder een nationale kapitein behoudt, werd voor een oplossing gekozen waarbij een meer structurele band met België wordt behouden. De Belgische schepen die uitvlaggen naar Luxemburg, zullen alleszins in België geregistreerd worden. Daarenboven zullen zij moeten worden bemand met zeelui ingeschreven in de Belgische pool der zeelieden.

Een bijkomend argument voor deze oplossing was de ervaring voor onze havenloodsen. Het Vlaams Gewest heeft ongeveer 400 loodsen in dienst die onontbeerlijk zijn voor het functioneren van onze havens. Welnu, een loods heeft gemiddeld 6 a 7 jaren gevaren alvorens hij loods wordt. Zonder de mogelijkheid voor onze afgestudeerden van de Zeevaartschool om de nodige ervaring op te doen aan boord van onze schepen, is de noodzakelijke vorming en opleiding van loodsen onmogelijk.

De voorgestelde oplossing vereiste op zich geen wetgevend initiatief. De Minister van Verkeerswezen kan aan de reders de toelating geven hun schepen voor een bepaalde termijn onder dubbele registratie te laten varen. Aangezien het echter de bedoeling was te komen tot een structurele oplossing van de koopvaardijproblematiek werd bij wet een Belgisch vlagregister ingesteld. De wet op het vlagregister voorziet in de mogelijkheid een schip te verhuren volgens een zgn « bare-boat charter » of m.a.w. de verhuur van het « naakte casco », voor een bepaalde periode of een bepaalde opdracht. Tijdens deze « bare-boat charter » mag het schip onder een dubbele vlag, of m.a.w. een tweede registratie varen.

La législation luxembourgeoise prévoit que les étrangers employés à bord de navires battant pavillon luxembourgeois ne doivent pas payer d'impôts au Luxembourg. Du traité sur la double imposition entre le Luxembourg et la Belgique résulte, dès lors, que les marins belges naviguant à bord de navires battant pavillon luxembourgeois ne doivent payer d'impôts ni au Luxembourg ni en Belgique, ce qui réduit donc très sensiblement la charge salariale afférente à l'exploitation de ces navires.

Sur le plan de la sécurité sociale, les mesures nécessaires ont été prises pour éviter que le coût de la sécurité sociale en Belgique ne dépasse, pour les armateurs, celui du Luxembourg.

Tel qu'il est défini dans la loi, le pavillon luxembourgeois est particulièrement bien structuré et constitue un excellent atout pour la sécurité du marin. Cette solution a été assortie de l'obligation pour les armateurs d'augmenter l'emploi de 250 unités en trois ans. Si cet objectif n'est pas atteint, le Ministre des Communications peut retirer l'autorisation de naviguer sous pavillon luxembourgeois et le crédit maritime en cours peut devoir être restitué.

Contrairement à d'autres pays où, après dépavillonnage, seul le capitaine du navire est un ressortissant du pays d'origine et où le reste de l'équipage est composé exclusivement d'étrangers, il a été opté, en l'occurrence, pour une solution maintenant un lien plus structurel avec la Belgique. Les navires belges qui prennent le pavillon luxembourgeois seront, de toute façon, enregistrés en Belgique. De plus, leur équipage devra se composer de marins inscrits au pool belge des marins.

Un argument supplémentaire en faveur de cette solution était l'expérience à acquérir par nos pilotes de port. La Région flamande a environ 400 pilotes en service qui sont indispensables au fonctionnement de nos ports. Or, un pilote doit avoir navigué en moyenne pendant 6 à 7 ans avant de pouvoir devenir pilote. Ne pas permettre aux élèves sortant de l'Ecole de navigation d'acquérir l'expérience nécessaire à bord de nos navires, rend toute instruction et toute formation de pilotes impossible.

La solution proposée n'exigeait en soi aucune initiative législative. Le Ministre des Communications peut autoriser les armateurs à faire naviguer pendant une durée déterminée leurs navires sous un double enregistrement. L'intention étant toutefois de parvenir à une solution structurelle pour les problèmes de la marine marchande, il fut décidé de créer, par loi, un registre belge des pavillons. La loi relative au registre des pavillons prévoit la possibilité de louer un navire par « bare-boat charter », c'est-à-dire de l'affréter à « coque nue » pour une période ou une mission déterminée. Durant cette période ou cette mission, le navire peut battre double pavillon ou, en d'autres termes, naviguer sous un second enregistrement.

Het is deze techniek die het voeren van de Luxemburgse vlag mogelijk maakt op voorwaarde dat aan de gestelde voorwaarden werd voldaan, m.n. aanwenden van een Belgische bemanning met behoud van hun netto loon. Aldus gaat het wezenlijk om Belgische schepen die de Luxemburgse vlag mogen voeren (met Belgische bemanning) en dus onder toepassing van de Luxemburgse wetgeving komen.

#### b) Europees beleid

Op Europees vlak werd een akkoord bereikt over de overdracht van schepen tussen nationale registers binnen de Gemeenschap. De verordening van 613/91 van 4 maart 1991 trad vanaf 1 januari 1992 in werking en is gegrond op het beginsel van wederzijdse erkenning van de door de lidstaten gegeven interpretaties van de technische voorschriften in een aantal internationale verdragen. Tevens is een wederzijdse erkenning van de door de Lidstaten afgegeven conformiteitscertificaten voorzien.

Deze maatregel zal tijd en kosten besparen door een vermindering van de formaliteiten bij de overdracht van een schip.

#### B. Zeescheepvaart

Bij de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse internationale akten inzake de zeevaart werden volgende verdragen op Belgisch vlak van toepassing gemaakt :

- het verdrag betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid inzake het vervoer over zee van nucleaire stoffen, opgemaakt te Brussel op 17 december 1971;

- het Protocol bij het Internationaal Verdrag van 1969 op de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 19 november 1976;

- het verdrag betreffende de beperking van de aansprakelijkheid inzake zeevorderingen, opgemaakt te Londen op 19 november 1976;

- het verdrag betreffende het vervoer over zee van passagiers en hun reisgoed, opgemaakt te Athene op 13 december 1974 en zijn Protocol, opgemaakt te Londen op 19 november 1976.

Deze verdragen werden in ons intern recht opgenomen en terzelfdertijd werden de nodig geachte uitvoeringsmaatregelen in de wetgeving ingelast. Door de goedkeuring van deze verdragen werd een onbetwistbare achterstand ingelopen met betrekking tot de ratificatie van verdragen afgesloten tussen 1971 en 1976.

De nieuwe wet herschrijft de bepalingen van de Zeewet inzake de persoonlijke en de burgerlijke aansprakelijkheid van de scheepseigenaar en stelt dat de beperking van die aansprakelijkheid geschiedt overeenkomstig de voormelde verdragen.

Le recours à cette technique permet de battre pavillon luxembourgeois, à condition qu'il soit satisfait aux modalités requises, à savoir: l'utilisation d'un équipage belge avec maintien du salaire net. Il s'agit donc, en réalité, de navires belges pouvant battre pavillon luxembourgeois (avec équipage belge) et tombant donc sous l'application de la législation luxembourgeoise.

#### b) Politique européenne

Sur le plan européen, un accord a été conclu sur le transfert de navires entre registres nationaux au sein de la Communauté. La directive 613/91 du 4 mars 1991, entrée en vigueur le 1er janvier 1992, est fondée sur le principe de la reconnaissance mutuelle des interprétations des prescriptions techniques données dans une série de traités internationaux par les Etats membres. Une reconnaissance mutuelle des certificats de conformité émis par les Etats membres est également prévue.

Cette mesure permettra de gagner du temps et de l'argent en réduisant les formalités inhérentes au transfert d'un navire.

#### B. La navigation maritime

La loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers actes internationaux en matière de navigation maritime, rend les actes suivants applicables en Belgique:

- la Convention relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime de matières nucléaires, faite à Bruxelles le 17 décembre 1971;

- le Protocole à la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 19 novembre 1976;

- la Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes, faite à Londres le 19 novembre 1976;

- la Convention relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages, faite à Athènes le 13 décembre 1974 et son Protocole, fait à Londres le 19 novembre 1976.

Ces conventions ont été coulées dans notre droit interne et les mesures d'exécution jugées nécessaires ont été insérées, par la même occasion, dans notre législation. L'approbation de ces conventions a permis de combler un retard indéniable en ce qui concerne la ratification de conventions conclues entre 1971 et 1976.

La nouvelle loi redéfinit les dispositions de la loi maritime en matière de responsabilité personnelle et civile du propriétaire du bateau et détermine que la limitation de la responsabilité s'effectue conformément aux conventions susmentionnées.



Ook de aansprakelijkheidsbeperking in de binnenvaart werd vervangen.

De wet voert eveneens een regeling in voor de wrakkenopruiming. Deze regeling moet de overheid toelaten te verplichting tot wrakkenopruiming en de kosten daarvan ten laste te leggen van de aansprakelijke persoon. Dit moet leiden tot een snelle procedure van opruiming en tot het drukken van de budgettaire voorzieningen van de overheden die de territoriale zee, de scheepvaartwegen en de havens beheren.

## 5. Luchtvervoer

### 5.1. *Het bestuur der luchtvaart*

Het beleid voor het hele gamma van luchtvaartactiviteiten steunt op vier grote pijlers.

Een eerste pijler is de liberalisatie van het luchtvervoer. Door deze actie worden zoveel mogelijk nieuwe mogelijkheden geopend om de luchtvaartmaatschappijen alle kansen te gunnen in de ontplooiing van hun activiteiten en terzelfdertijd om de gebruikers maximaal van deze mededinging te laten genieten.

Een tweede steunpunt is de harmonisatie van de onontbeerlijke reglementeringen, zodat gelijke kansen ontstaan in het uitbouwen van een gezonde mededinging onder luchtvervoerders.

Een derde pijler is verdere uitbouw van veiligheid en beveiliging, die een absoluut tegengewicht moet blijven binnen een markteconomie met vrije markttoegang, vrije capaciteit en vrije prijsvorming.

Een vierde en laatste pijler wordt gevormd door de verkeersleefbaarheid. Deze omvat zowel het milieu, met zijn aspecten van lawaaihinderreductie, de grondwaterbeheersing, de vermindering van de emissies die de luchtkwaliteit kunnen schaden, als de strijd tegen de verkeerscongestie ten bate van de rentabiliteit van de luchtvervoerders en ter bevordering van de stiptheid van de vluchten.

Samengevat kan gesteld worden dat duidelijk en bewust een richting wordt ingeslagen die het luchtvervoer van morgen economisch gezonder, sociaal meer verantwoord, veiliger, milieuvriendelijker en vlotter moet kunnen doen verlopen.

De kredieten, bestemd voor het Bestuur der Luchtvaart dienen om :

- de personeels- en werkingskosten te dekken (216,2 Mio ordonnanceringskredieten, 4,5 M vastlegingskredieten);

- de internationale verbintenissen na te komen (26,0 Mio ordonnanceringskredieten);

- In het kader van het wetenschappelijk onderzoek, de subsidiëring van het « von Karman Institute

La limitation de la responsabilité en matière de navigation intérieure a également été remplacée.

La loi règle aussi l'évacuation des épaves. Ce règlement doit permettre à l'autorité d'obliger les personnes responsables à enlever les épaves et de leur en faire supporter les frais. Ceci doit permettre d'aboutir à une procédure accélérée pour l'enlèvement des épaves et de comprimer les prévisions budgétaires des autorités gestionnaires de la mer territoriale, des voies navigables et des ports.

## 5. Transport aérien

### 5.1. *Administration de l'aéronautique*

La politique pour toute activité aéronautique repose sur quatre grands piliers.

Un premier pilier est la libéralisation du transport aérien. Par cette action, de nouvelles possibilités sont ouvertes autant que possible pour offrir aux compagnies aériennes toutes les chances dans le développement de leurs activités et en même temps pour laisser jouir les usagers au maximum de cette concurrence.

Un deuxième point d'appui est l'harmonisation des règlements indispensables, de sorte que naissent des chances égales dans la mise en place d'une saine concurrence entre transporteurs aériens.

Un troisième pilier est la poursuite du développement de la sûreté et de la sécurité, qui doit rester un contrepoids absolu dans un secteur de marché avec libre accès au marché, libre capacité et libre formation de prix.

Un quatrième et dernier pilier est formée par la viabilité du trafic. Ceci comprend aussi bien l'environnement, avec ses aspects de réduction de la nuisance sonore, de maîtrise de l'eau souterraine ou de diminution d'émissions susceptibles de nuire à la qualité de l'air, que la lutte contre la congestion du trafic profitable à la rentabilité des transporteurs aériens et à la ponctualité des vols.

En résumé, il peut être établi qu'une direction est prise clairement et consciemment, qui doit pouvoir faire évoluer le transport aérien de demain d'une manière économiquement plus saine, socialement plus responsable, plus sûre, plus soucieuse de l'environnement et plus fluide en ce qui concerne le trafic.

Les crédits de l'Administration de l'Aéronautique sont destinés à :

- couvrir les frais de personnel et les frais de fonctionnement dont 216,2 millions en crédits d'ordonnancement et 4,5 millions en crédits d'engagement;

- respecter les engagements internationaux de la Belgique (26,0 millions en crédits d'ordonnancement);

- dans le cadre de la politique scientifique, assurer les subsides nécessaires à l'Institut Von Karman



for Fluid Dynamics » te verzekeren, alsmede het onderhoud en het instandhouden van de gebouwen die eigendom zijn van de Staat (84,0 M ordonnanceskredieten, 4,4 M vastleggingskredieten).

### 5.2. *De Regie der Luchtwegen*

De Regie der Luchtwegen (RLW) is een organisme van openbaar nut dat onder de toepassing van de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven valt.

Tijdens de onderhandeling van het beheerscontract is het accent in het bijzonder gelegd op de volgende punten :

- de termijnen voor de verwezenlijking van de uitbreidingswerken aan de luchtzijde van de luchthaven Brussel-Nationaal;
- het zoeken naar oplossingen voor de problemen aangaande de geluidshinder door middel van infrastructuurwerken (bijv. een anti-geluidsmuur of schermgebouwen), door grondprocedures (testen van reaktoren in een geschikte plaats) of door vluchtprocedures;
- het moderniseren en integreren van de systemen voor de luchtverkeersleiding met het oog op een daadwerkelijke deelname aan de strijd tegen de verzadiging van het Europese luchtruim;
- de kwaliteit van de dienstverlening aan de gebruikers;
- de concurrentiepositie van de luchthaven Brussel Nationaal tegenover zijn naaste burens.

### 5.3. **SABENA**

Met het oog op de mogelijkheid tot verdere uitbouw in een ruimer samenwerkingsverband met een buitenlandse industriële partner, Air France, werd een grondige herstructurering van SABENA uitgewerkt.

De herstructurering gaat gepaard met een herkapitalisering van SABENA.

De deelname van de Belgische Staat aan de herkapitalisering bedraagt in totaal 19 miljard frank.

Hiervan wordt 1,5 miljard frank gefinancierd door een recyclage van FIV-middelen.

De overige 17,5 miljard frank worden gefinancierd via leningen die aangegaan worden door de financieringsmaatschappij BELFIN en waarvan de financiële weerslag gedragen wordt door de begroting van het departement van Verkeer en Infrastructuur.

De eerste vervaldagen van de leningen (1 245 miljoen frank) werden ten laste van de begroting 1992 gelegd.

Daartoe is een bedrag van 1.347 miljoen frank voorzien in 1993.

de Dynamique des Fluides et l'entretien et le maintien en bon état de ses bâtiments, qui sont propriété de l'Etat (84,0 millions en crédits d'ordonnancement et 4,4 millions en crédits d'engagement).

### 5.2. *La Régie des voies aériennes*

La Régie des Voies Aériennes (R.V.A.) est un organisme d'intérêt public tombant sous l'application des termes de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Lors de la négociation du contrat de gestion l'accent est spécialement porté sur les points suivants :

- les délais de réalisation des travaux d'extension côté air de l'aéroport de Bruxelles-National;
- la recherche de solutions aux problèmes posés par la pollution acoustique par le biais de travaux d'infrastructures (par ex. mur anti-bruit ou bâtiments écrans), de procédures au sol (essais de réacteurs en site propre) ou en vol;
- la modernisation et l'intégration des systèmes de contrôle de la navigation aérienne afin de participer efficacement à la lutte contre la congestion de l'espace aérien européen;
- la qualité du service rendu aux utilisateurs;
- la position concurrentielle de l'aéroport de Bruxelles-National par rapport à ses voisins immédiats.

### 5.3. **La SABENA**

En vue d'assurer la possibilité d'expansion future dans un lien de collaboration plus large avec un partenaire industriel étranger, Air France, une profonde restructuration de la SABENA a été réalisée.

La restructuration est liée à une recapitalisation de la SABENA.

La participation de l'Etat belge à la recapitalisation s'élève à un montant total de 19 milliards de francs.

De ce montant, 1,5 milliards de francs sont financés par un recyclage de moyens F.I.V.

Les 17,5 milliards de francs restants sont financés par des emprunts contractés par la société financière BELFIN et dont les répercussions financières seront supportées par le budget du département des Communications et de l'Infrastructure.

Les premières échéances des emprunts (1 245 millions de francs) ont été mises à charge du budget 1992.

Un montant de 1.347 millions de francs est prévu à cette fin en 1993.

### III. — INFRASTRUCTUUR

#### 1. Centraal Bureau voor Benodigdheden

Het C.B.B. heeft als opdracht over te gaan tot de aankoop en de kwaliteitscontrole van de benodigdheden die noodzakelijk zijn ten behoeve van de openbare diensten.

De kern van deze opdracht kan als volgt afgelijnd worden :

- gunstige prijzen bekomen door een intense concurrentie en het groot volume van de aankopen;
- de benodigdheden laten leveren in de kortst mogelijke termijn;
- een reële dienstverlening na verkoop verzekeren;
- zijn activiteiten ontwikkelen in een geest van goede publieke relaties.

Het is dus noodzakelijk dat het C.B.B. in de beste omstandigheden kan functioneren, teneinde zijn service op een zodanige wijze aan te scherpen dat, dank zij een globalisering en een goed doordachte standaardisering van de publieke aankopen, een betere kwaliteit aan een interessantere prijs, vlugger kan worden bekomen.

Om dit te bereiken zal het C.B.B. moeten beschikken over een modern en operationeel informaticasysteem, zowel om de verwerking van de bestellingen van de klanten te versnellen, als met het oog op een vluiggere levering van de goederen; bovendien zal het leveringsvermogen moeten verhoogd worden.

Maatregelen zijn ter studie met het oog op een verkorting van de termijn binnen dewelke de leveranciers moeten betaald worden en op een vermindering van de door de Staat te betalen verwijlntresten. Het doel is, enerzijds, de recuperatie-facturen van de door het C.B.B. voorgeschoten bedragen vlugger te kunnen weergeven terwijl er een beter toezicht gegeven wordt op de inning en betaling ervan, anderzijds het systeem veralgemenen, voor zover het mogelijk is, waarbij de bestellende dienst de leveranciers rechtstreeks betaalt, en het C.B.B. nog enkel tussen komt bij het nazien van de facturen.

#### 2. Financiële bijdragen

Afkomstig van het Ministerie van Openbare Werken, die de overblijvende bevoegdheden had overgenomen van het Ministerie van Wederopbouw, maken de Financiële Bijdragen thans deel uit van de Algemene Diensten - Dienst Financiën.

De dienst Financiële Bijdragen behandelt de materies die betrekking hebben op :

- de tegemoetkoming van de Staat onder de vorm van schadevergoedingen en herstell kredieten (beperkte rentevoet-waarborg) in het herstel van de schade door natuurrampen veroorzaakt aan private goederen van openbare en privé-personen, en aan het openbaar domein van sommige publiekrechtelijke rechtspersonen die beperkt zijn opgesomd (wet van 12 juli 1976);

### III. — INFRASTRUCTURE

#### 1. Office central des fournitures

L'O.C.F. a pour mission de procéder à l'achat et au contrôle de la qualité des fournitures nécessaires aux besoins des services publics.

Les axes de cette mission se décomposent comme suit :

- obtenir des prix favorables en raison d'une large concurrence et du volume élevé des achats;
- faire livrer les fournitures dans le plus bref délai possible;
- assurer un « service après-vente » et une garantie sérieuse ;
- réaliser son activité dans un esprit de bonnes relations publiques.

Il importe donc que l'O.C.F. puisse fonctionner dans les meilleures conditions voulues afin d'améliorer ses services de manière à obtenir, grâce à une globalisation et à une standardisation bien pensée des achats publics, une meilleure qualité de fournitures plus rapide et à un moindre prix.

Afin d'atteindre cet objectif, l'O.C.F. devra disposer d'un système informatique moderne et opérationnel, tant pour accélérer le traitement des commandes des clients, que pour permettre une livraison plus rapide des marchandises; en outre, sa capacité de livraison devrait être augmentée.

Des mesures sont à l'étude en vue de réduire le temps mis pour effectuer les paiements aux fournisseurs et le volume des intérêts de retard payés par l'Etat. L'objectif est d'une part, d'établir plus rapidement les factures de récupération reprenant les sommes avancées par l'O.C.F., tout en exerçant un meilleur contrôle de leur recouvrement et de leur paiement et d'autre part, de généraliser, dans la mesure du possible, le système par lequel le service bénéficiaire de la commande paie lui-même le fournisseur après intervention de l'O.C.F. dans la vérification des factures

#### 2. Intervention financière

Issue du Ministère des Travaux Publics qui assumait les compétences résiduelles du Ministère de la Reconstruction, l'Intervention Financière est intégrée aux Services Généraux - Service des Finances.

Le service Intervention financière traite les matières relevant :

- de l'intervention de l'Etat, sous forme d'indemnités et de crédits de restauration (taux réduit-garantie), dans la reconstitution des dommages causés par des calamités naturelles aux biens privés des personnes privées et publiques et au domaine public de certaines personnes publiques limitativement énumérées (loi du 12 juillet 1976).

— de tegemoetkoming van de Staat in de vergoeding van de schade veroorzaakt door de oorlogen 1914-18 en 1940-45 (wetten van 23 oktober 1918, 6 september 1921 en 6 juli 1948);

— de tegemoetkoming van de Staat in de schade veroorzaakt aan particuliere goederen, in verband met de overgang van Congo naar de onafhankelijkheid (wet van 14 april 1965).

De schadeloosstellingen, gestort voor aan particuliere goederen veroorzaakte schade, met uitzonderingen van dewelke veroorzaakt werd door de oorlog 1914-18, worden ten laste genomen en vereffend door de Nationale Rampenfonds, een dienst met afzonderlijk beheer van het Ministerie van Financiën; zij omvatten de tegemoetkomingen van de Staat, alsmede de kosten die gepaard gaan met de procedures (provinciale overheden - commissies - expertises - beroep - informatieverwerking, enz....).

De schadevergoedingen, gestort voor de oorlogsschade veroorzaakte 1914-18, alsmede voor veroorzaakte schade aan openbare goederen, worden ten laste genomen door het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

De behandeling van de schadedossiers in verband met natuurrampen vormt het hoofdbestanddeel van de activiteiten van de dienst Financiële Bijdragen. Alleen al voor de stormen van januari tot maart 1990 werden 14.397 dossiers met betrekking tot particuliere goederen ingediend; als gevolg van de vernietigingsbesluiten van de Raad van State van 10 januari 1992 was het noodzakelijk alle schadevergoedingsprocedures opnieuw te starten; de meeste ervan zullen afgehandeld zijn in 1993 en 1994, waarbij de betalingsorders over de volgende drie jaren zullen worden gespreid; de noodzaak tot een voorafgaande herinvestering wordt steeds nauwkeuriger gecontroleerd om te vermijden dat de bij de wet beoogde doeleinden zouden worden omzeild.

Het opmaken van de dossiers, de administratieve, juridische en technische behandeling ervan en de beslissing in eerste aanleg behoren tot de bevoegdheid van de provinciale gouvernementen. De dienst Financiële Bijdragen controleert de gegrondheid van de beslissingen en gaat evenwel in beroep bij de Hoven van beroep. De dienst Financiële Bijdragen vergewist zich nadien van de werkelijke uitvoering van de herinvestering, eventueel volgens bijzondere modaliteiten en beveelt de betaling overeenkomstig de burgerlijke wetten (erfopvolging, enz....).

Wat de goederen van het openbaar domein betreft, staat de dienst Financiële Bijdragen als enige in voor de afhandeling van de volledige procedure onder het jurisdictioneel toezicht van de Raad van State; voor de stormen van 1990 werden 226 dossiers ingediend.

Er worden enkel vergoedingen toegekend voor schadegevallen van meer dan 500 000 frank (vrijstelling); de maximale vergoeding bedraagt 25 miljoen per schadegeval.

Thans worden kontakten gelegd met het Ministerie van Binnenlandse Zaken teneinde de procedure

— de l'intervention de l'Etat dans l'indemnisation des dommages causés par les guerres 1914-1918 et 1940-45 (lois du 23 octobre 1918, du 6 septembre 1921 et du 6 juillet 1948).

— de l'intervention de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession du Congo à l'indépendance (loi du 14 avril 1965).

Les indemnisations versées pour dommages causés aux biens privés, sauf ceux causés par la guerre '14-'18, sont prises en charge et liquidées par la Caisse Nationale des calamités, service à gestion séparée du Ministère des Finances; elles comprennent les interventions de l'Etat ainsi que les frais relatifs à la mise en oeuvre des procédures (Gouvernements provinciaux - Commissions - expertises - recours - informatique - etc....).

Les indemnisations versées pour les dommages causés par la guerre '14-'18 ainsi que pour tous les dommages causés aux biens publics, sont pris en charge par le Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

La matière des calamités naturelles requiert l'essentiel des activités de l'Intervention Financière. C'est ainsi que les seules tempêtes de janvier à mars 1990 concernent 14.397 dossiers relatifs aux biens privés; les arrêts d'annulation du Conseil d'Etat du 10 janvier 1992 entraînent la réouverture de toutes les procédures d'indemnisation dont la plupart aboutiront en 1993 et 1994, les ordonnances s'étalant sur les 3 années suivantes; la nécessité d'un réinvestissement préalable est de plus en plus étroitement contrôlée afin d'éviter le détournement des effets recherchés par la loi.

L'établissement des dossiers, leur instruction administrative, juridique et technique et la décision de première instance, sont assurées par les Gouvernements provinciaux; l'Intervention Financière contrôle le bien-fondé des décisions et introduit éventuellement des recours auprès des Cours d'appel; l'Intervention Financière s'assure ensuite du réinvestissement effectif, éventuellement selon des modalités particulières, et ordonnance les paiements en conformité avec les lois civiles (successions, etc....)

Pour ce qui concerne les biens du domaine public, l'Intervention Financière assume seule l'ensemble de la procédure, sous le contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat; pour les tempêtes de 1990, 226 dossiers sont introduits. Les indemnisations ne sont octroyées que pour les dommages de plus de 500 000 francs (franchise); l'indemnité maximale est de 25 millions par dommage.

Des contacts sont pris actuellement avec le Ministère de l'Intérieur afin de tenter de simplifier la

ter vereenvoudigen die nu nog de tussenkomst vereist van drie nationale departementen en van de provinciegouverneurs.

### 3. Regie der Gebouwen

3.1. *De oorspronkelijke opdracht van de Regie der Gebouwen bestaat in hoofdzaak uit de huisvesting van de Staatsdiensten en werd de jongste jaren gevoelig uitgebreid.*

In totaal staat de Regie der Gebouwen in voor het beheer van ongeveer 7,5 miljoen m<sup>2</sup> vloeroppervlakte. De vloeroppervlakte is verminderd ingevolge de regionalisering en de communautarisering van een aantal Rijksdiensten en van de daaruit voortvloeiende overdracht van de gebouwen. Op dit ogenblik is de procedure tot overdracht van een aantal gebouwen nog steeds aan de gang, zodat het gebouwenbestand van de Regie der Gebouwen nog verder zal verminderen, gevolg van de uitvoering van de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

3.2. *De programmawetten van 22.12.1989 en 20.07.1990 hebben binnen de Regie der Gebouwen zeer belangrijke structurele veranderingen teweeggebracht.*

Op 3 juli 1991 werd bij de wetgevende Kamers een wetsontwerp ingeleid dat ertoe strekt in de wet van 1 april 1971 de juridische basis op te nemen die de Regie der Gebouwen zal toelaten op te treden voor rekening van een publiekrechtelijke instelling, indien die erom verzoekt.

De tussenkomsten van de Regie voor dergelijke instellingen zullen gebeuren bij middel van overeenkomsten, waarin de financiële voorwaarden en de modaliteiten van de tussenkomst zullen worden vastgelegd. Over een dergelijke overeenkomst wordt thans onderhandeld met « De Post », die een autonoom overheidsbedrijf geworden is, ten einde de modaliteiten van de tussenkomst van de Regie der Gebouwen vast te stellen.

3.3. *In het raam van het beleid inzake het onthaal van de Europese instellingen is de Regie der Gebouwen eveneens belast met de oprichting en het onderhoud van de gebouwen voor de Europese Gemeenschap.*

3.4. *Het gevoerde beleid heeft tot doel te zorgen voor :*

- een optimale en functionele ingebruikneming van de openbare gebouwen;
- de sanering van de financiële toestand van de Regie der Gebouwen.

Daartoe werd aan de Regering een externe audit voorgesteld met als doelstelling;

- een organisatorische doorlichting,

procédure qui nécessite actuellement l'intervention de trois départements nationaux et des Gouverneurs de province.

### 3. Régie des Bâtiments

3.1. *La mission initiale de la Régie des Bâtiments consiste principalement dans le logement des services de l'Etat; les dernières années elle s'est considérablement étendue.*

La Régie des Bâtiments assure à l'heure actuelle la gestion d'environ 7,5 millions de m<sup>2</sup> de surface de planchers. Cette superficie a diminué en raison de la régionalisation et de la communautarisation d'un certain nombre de services de l'Etat et du transfert de bâtiments qui en résulte. La procédure de transfert d'un certain nombre de bâtiments est toujours en cours à l'heure actuelle si bien que l'importance du patrimoine immobilier de la Régie des Bâtiments continuera à diminuer, conséquence de l'exécution de la loi spéciale du 8 août 1988.

3.2. *Les lois-programme des 22 décembre 1989 et 20 juillet 1990 ont apporté au sein de la Régie des Bâtiments des adaptations structurelles très importantes.*

Le 3 juillet 1991, les Chambres législatives ont été saisies d'un projet de loi visant à inscrire dans la loi du 1<sup>er</sup> avril 1971 la base juridique permettant à la Régie des Bâtiments d'intervenir pour le compte d'un organisme de droit public qui en ferait la demande.

Les interventions de la Régie pour de tels organismes s'opéreront par voie de conventions déterminant les conditions financières et les modalités de l'intervention. Une telle convention est actuellement en cours de négociation avec La Poste, devenue entreprise publique autonome, en vue de fixer les modalités d'intervention de la Régie des Bâtiments.

3.3. *La Régie des Bâtiments, dans le cadre de la politique d'accueil des institutions européennes, est également chargée de la construction et de l'entretien des bâtiments pour les Communautés européennes.*

3.4. *La politique menée vise à :*

- veiller à assurer une occupation optimale et fonctionnelle des bâtiments publics;
- assainir la situation financière de la Régie des Bâtiments.

Pour réaliser ces 2 objectifs, un audit externe a été proposé au Gouvernement dont la mission porte sur;

- un audit organisationnel;

- een boekhoudkundige en financiële doorlichting,
- een fysieke doorlichting met betrekking tot een optimale ingebruikneming der lokalen.
- het onderhoud van het patrimonium;
- een vermindering van het aantal en de oppervlakte van de gehuurde gebouwen ten gunste van gebouwen in eigendom, in overleg met de verzoekende departementen.
- een vermindering van de kostprijs der bouwen en renoveringswerken door :
  - een meer selectieve keuze van materialen en technische uitrustingen;
  - het vaststellen van beperkender financiële limieten in het bijzonder bij het opstellen van de projecten.

#### IV. — TELECOMMUNICATIE EN POST

##### 1. De Telecommunicatie

###### 1.1. *Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie*

1992 is een bijzonder belangrijk jaar geweest voor de R.T.T. Zij werd omgevormd tot een autonoom overheidsbedrijf onder de benaming « BELGACOM ».

Deze omvorming leidt tot een aantal structurele wijzigingen, nl. de afscheiding enerzijds van de functie van het uitoefenen van telecommunicatie en anderzijds van regelgeving en normering van een aantal taken in verband met de radiowetgeving.

Deze laatsten worden ondergebracht in het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Het BIPT zal hoofdzakelijk volgende taken verrichten op telecommunicatievlak :

##### A. Normalisatie

- normen en standaarden voor eindapparatuur, gereserveerde en niet-gereserveerde diensten, ...;
- opvolging van Europese en internationale standaarden;
- opvolging en uitvoering van EG-richtlijnen.

##### B. Keuring/testen

- opstellen van regels inzake erkenning en toezicht op testlaboratoria ;
- afleveren van erkenningscertificaten van beproevingslaboratoria.

- un audit comptable et financier;

- un audit physique relatif à l'optimisation de l'occupation des locaux;
- veiller à l'entretien du patrimoine;
- réduire le nombre et la superficie des prises en location d'immeubles en faveur d'immeubles en propriété, en concertation avec les Départements demandeurs;
- réduire le coût des travaux de construction et de rénovation par :
  - un choix plus sélectif des matériaux et des équipements techniques;
  - la fixation de limites financières contraignantes, en particulier lors de l'élaboration des projets.

#### IV. — TELECOMMUNICATIONS ET POSTE

##### 1. Les Télécommunications

###### 1.1. *L'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications*

1992 fut une année charnière suite à la transformation de la R.T.T. en entreprise publique autonome dénommée « BELGACOM ».

Cette transformation entraîne plusieurs changements structurels, c.-à-d. la séparation entre d'une part la fonction opérateur de télécommunications et d'autre part celles de réglementation et de normalisation ainsi qu'un certain nombre de tâches liées à la législation sur les radiocommunications.

Ces dernières ont été confiées à l'Institut Belge des services Postaux et des Télécommunications (I.B.P.T.). Sur le plan des télécommunications, cet organisme assurera donc essentiellement les tâches suivantes :

##### A. Normalisation

- normalisation et standardisation des appareillages terminaux, des services réservés et non-réservés, ...;
- suivi des standards européens et internationaux;
- adaptation dans le droit belge des directives de la C.E.E.

##### B. Agréation et surveillance de laboratoires d'essais

- rédaction de la réglementation portant sur la reconnaissance et la surveillance de laboratoires d'essais;
- octroi des certificats d'agrément des laboratoires d'essais.



**C. Type-goedkeuring**

- goedkeuringsprocedures voor eindapparatuur;
- afleveren van type-goedkeuringscertificaten;
- afleveren van certificaten van vakbekwaamheid aan firma's die eindapparatuur aansluiten.

**D. Reglementering**

- advies aan de Minister i.v.m. :
- voorstellen tot wijzigingen aan de wetgeving inzake telecommunicatie;
- aangelegenheden i.v.m. regelgeving;
- scheiding gereserveerde en niet-gereserveerde diensten ;
- eventuele wijzigingen aan het beheerscontract;
- voorstellen en adviezen i.v.m. omzetting van Europese richtlijnen.

**E. Het secretariaat verzekeren van het Raadgevend Comité voor Telecommunicatie****F. Taken uitgevoerd in het kader van de radiowetgeving**

Vanaf september 1992 tot het einde van de overgangsfase, d.w.z. tot de effectieve oprichting ervan, functioneert het BIPT onder toezicht van de bevoegde Minister en dit volgens modaliteiten die aan de EG-Commissie werden voorgelegd.

**1.2. Het autonome overheidsbedrijf « Belgacom »**

De verhoudingen tussen de overheid en « BELGACOM » worden vastgelegd in het beheerscontract dat van kracht werd op 04.09.'92 met het KB van 19.08.1992 en waarvan de voornaamste elementen hieronder samengevat worden.

**A. Het beheerscontract****a) De taken van openbare dienst**

In het kader van de modernisering van de openbare telecommunicatie-infrastructuur heeft Belgacom een aantal verplichtingen aangegaan i.v.m. de :

- digitale toegankelijkheidsgraad van het gecommuterd telefoonnet;
- digitaliseringsgraad van de lokale centrales;
- betrouwbaarheid van het interzonaal digitaal net;
- digitaliseringsgraad van het interzonaal net;
- digitalisering van het internationaal net;
- toegankelijkheid tot de basisaansluiting I.S.D.N.

De mobilifoondienst zal in bijzondere mate verbeterd worden door de invoering van het GSM-net, dat vóór 31 december 1996 een capaciteit van 300 000

**C. Approbation-type**

- procédures d'approbation pour les appareillages terminaux;
- octroi des certificats d'approbation-type;
- octroi des certificats de compétence professionnelle aux firmes qui réalisent la connexion d'appareillages terminaux;

**D. Réglementation**

- avis auprès du Ministre sur :
- des propositions de changements aux lois sur les télécommunications;
- affaires concernant la réglementation;
- la séparation de services réservés et non-réservés;
- les éventuelles révisions du contrat de gestion;
- propositions et avis concernant la traduction de directives européennes

**E. Assurer le secrétariat du Comité consultatif pour les télécommunications****F. Tâches accomplies dans le cadre de la législation sur les radiocommunications**

Depuis septembre 1992 et jusqu'à la fin de la phase intermédiaire, c.-à-d. jusqu'à la création définitive de l'I.B.P.T., cet institut fonctionne sous la supervision du Ministre ceci conformément aux modalités qui ont été soumises à la Commission des CE.

**1.2. L'Entreprise autonome « Belgacom »**

Les relations entre le gouvernement et « BELGACOM » ont été définies dans un contrat de gestion approuvé par AR du 19.08.1992, entré en vigueur le 4.09.1992 dont les éléments principaux sont repris ci-après.

**A. Le contrat de gestion****a) Les tâches de service public**

Dans le cadre de la modernisation de l'infrastructure publique des télécommunications, Belgacom a pris un certain nombre d'engagements portant sur :

- le taux d'accessibilité numérique au réseau téléphonique commuté;
- le taux de numérisation des centraux locaux;
- la sécurisation du fonctionnement du réseau interzonal numérique;
- le taux de numérisation du réseau interzonal;
- la numérisation du réseau international;
- le taux d'accessibilité en accès de base RNIS.

Le service des mobilophones sera amélioré de manière extrêmement importante par l'introduction du réseau GSM qui devra pouvoir gérer, avant le 31 dé-

eindapparaten moet kunnen bedienen met een bedekking van 92 % van het Belgisch grondgebied.

Wat de vaste verbindingen betreft : deze zullen geleverd moeten worden conform de Europese aanbevelingen en ter beschikking gesteld worden binnen met de klant overeen te komen termijnen.

Daarenboven wordt een goed gespreide bedekking van het land met openbare telefooncellen gegarandeerd.

Voor de periode '92-'94 zal Belgacom jaarlijks 1,65 Mrd besteden als deelname in O&O verricht door bedrijven voor telecommunicatie en instellingen voor onderzoek.

#### b) De tarieven van de openbare dienst

Belgacom verbindt er zich toe om voor dezelfde prestaties van openbare dienst overal in België dezelfde tarieven toe te passen.

De tarieven van alle prestaties samen kunnen jaarlijks worden aangepast tot maximaal de index van de consumptieprijzen en dit volgens een korf van modelprestaties.

Daarenboven verbindt Belgacom er zich toe om een vrijetijdstarief in binnenlandse en buitenlandse dienst toe te passen voor de landen waar het nu bestaat.

Tevens verleent Belgacom in een aantal gevallen tariefvoordelen, zoals het sociaal telefoontarief, het speciale tarief voor sommige categorieën gehandicapten, het speciaal tarief voor een deel van de pers.

#### c) De gedragsregels t.o.v. de klanten

Binnen de 15 maanden na het van kracht worden van het beheerscontract, moet Belgacom voor elke gereserveerde dienst de algemene voorwaarden vaststellen en publiceren.

Zeer belangrijk is de aan Belgacom opgelegde daling van de wachttijden voor de aansluiting van een telefoonlijn. In 1993 moet aan 75 % (thans is dit 56 %) van de aanvragen voldaan zijn binnen de 20 werkdagen. Eind 1996 moet 90 % van de aansluitingen gerealiseerd zijn binnen de 5 werkdagen.

Ook de storingen dienen beperkt te worden, zowel wat de mogelijkheid tot het optreden ervan betreft, als de periode waarin deze dienen verholpen te worden. Eind 1996 dient 80 % gelicht te zijn vóór het einde van de werkdag volgend op de melding (nu 53 %).

Tevens worden voor de mobilofoon dienst en voor de vaste verbindingen indicatoren opgesteld die moeten toelaten de evolutie van de kwaliteit te evalueren.

#### d) De vergoeding van Belgacom aan de overheid

De tegenprestatie voor de aan Belgacom toegekende exclusieve concessie omvat eveneens de monopo-

cembre 1996, une capacité de 300 000 terminaux assurant une couverture de 92 % du territoire belge.

Pour ce qui est des liaisons fixes : celles-ci devront être conformes aux recommandations européennes et seront mises à la disposition dans des délais à convenir avec le client.

De plus, une répartition correcte de la couverture du pays est garantie en cabines téléphoniques publiques.

Pour la période '92-'94 Belgacom investira sur base annuelle 1,65 milliard comme participation aux efforts en R&D faits par des entreprises de télécommunication et par des institutions de recherche.

#### b) Les tarifs du service public

Belgacom s'engage à appliquer partout en Belgique, un tarif identique pour une même prestation de service public.

Les tarifs pour l'ensemble des prestations seront adaptés, au maximum annuellement selon l'indice des prix à la consommation et ceci selon un panel de prestations modèles.

En outre Belgacom s'est engagée à appliquer un tarif de nuit et de week-end en service intérieur et international (pour les pays où un tel tarif existe).

Belgacom offre également dans bon nombre de cas des avantages tarifaires comme le tarif téléphonique social, un tarif spécial pour certains handicapés, un tarif spécial pour une partie de la presse ...

#### c) Règles de conduite vis-à-vis de la clientèle.

Endéans les 15 mois après la publication du contrat de gestion BELGACOM doit établir et publier préalablement à leur entrée en vigueur, les conditions générales et tarifaires pour chaque service réservé.

Un objectif très important imposé à l'entreprise est la réduction du temps d'attente des raccordements. En 1993 il devra être donné satisfaction à 75 % des demandes endéans les 20 jours ouvrables (à l'heure actuelle ce taux est de 56 %). Fin 1996 90 % des raccordements devront être réalisés endéans les 5 jours ouvrables.

Au sujet des dérangements, leur nombre devra être limité par une amélioration des standards de qualité, de plus, le suivi de leur levée devra être accéléré. Fin 1996 80 % des dérangements devront être levés avant la fin du jour ouvrable suivant la plainte (à l'heure actuelle ce taux est de 53 %).

En outre des indicateurs permettant d'évaluer l'évolution de la qualité du trafic seront établis pour les services de mobilophonie et les liaisons fixes.

#### d) Indemnité de monopole

La contrepartie de la concession octroyée exclusivement à Belgacom comporte entre autres la rente de

lievergoeding. De te storten vergoeding wordt berekend op de opbrengsten van het geheel van de activiteiten aangeboden in exclusieve concessie.

Onafhankelijk van het resultaat van de gehanteerde formule, garandeert Belgacom de betaling van volgende bedragen :

1992 : 1,56 Mrd

1993 : 2,55 Mrd

1994 : 2,65 Mrd

1995 : 2,75 Mrd

1996 : 2,85 Mrd

Bij een wijziging van de concessie zal het vergoedingssysteem herzien worden.

#### e) Diverse bepalingen

Deze handelen over de verdeling van de winst, de verplichte elementen van het ondernemingsplan en de sancties bij het niet-naleven van de verplichtingen.

### B. Activiteiten die niet behoren tot de openbare dienst

Wat de niet-gereserveerde diensten betreft, is Belgacom vrij te handelen zoals elk ander bedrijf op de markt. Haar activiteit in dit domein zal kaderen in een strategisch plan.

De inning van het kijk- en luistergeld wordt voortgezet. Voor de komende jaren zal hierover met de Minister van Financiën een akkoord afgesloten worden.

#### C. Besluit

Deze hervorming stelt de nieuwe organen van de Belgacom, nl. de Raad van Bestuur en het Directiecomité, in staat om zelfstandig een eigen commerciële koers te varen, waarbij zowel met de belangen van de gebruikers als met deze van de overheid wordt rekening gehouden. Een goed functionerend autonoom overheidsbedrijf biedt niet alleen voordelen voor de consument, maar ook voor de bedrijfswereld en voor de overheid.

## 2. De Regie der Posterijen

Het KB houdende de omvorming van de Regie der Posterijen in het autonoom bedrijf « De Post » zal zeer binnenkort door de Ministerraad goedgekeurd worden voor de verschijning in het *Staatsblad*.

Als gevolg van dit KB worden diverse bevoegdheden die De Post momenteel uitoefent aan het BIPT overgedragen ingevolge de artikelen 133 tot 137 van de wet van 21 maart 1991.

monopole. La rémunération à verser est calculée sur base du rendement total des activités accordées en concession exclusive.

Indépendamment du résultat de la formule utilisée, Belgacom garantit au minimum le paiement des montants suivants :

1992 : 1,56 Mrds

1993 : 2,55 Mrds

1994 : 2,65 Mrds

1995 : 2,75 Mrds

1996 : 2,85 Mrds

En cas d'une modification de la concession, les modalités de calcul seront revues.

#### e) Dispositions diverses

Celles-ci traitent de l'affectation des bénéfices, des éléments imposés au plan d'entreprise, et des sanctions lors du non-respect des obligations contractuelles.

### B. Activités qui ne font pas partie du service public

En ce qui concerne les service non-réservés, Belgacom est libre d'agir comme toute autre entreprise sur le marché. Ces activités se situeront dans le cadre d'un plan stratégique.

La perception des Radio-TV Redevances est toujours d'application. Un nouvel accord sera conclu avec le Ministre des Finances.

#### C. Conclusion

Cette réforme permettra aux nouveaux organes de l'entreprise, c'est-à-dire le Conseil de gestion et le Comité de Direction, de suivre en tout indépendance son propre chemin commercial, en tenant compte des intérêts des utilisateurs et de ceux des autorités. Une entreprise de télécommunications fonctionnant bien offre non seulement des avantages aux consommateurs, mais aussi à l'ensemble de l'économie du pays.

## 2. La Régie des Postes

L'arrêté royal portant transformation de la Régie des Postes en entreprise autonome « La Poste » sera très prochainement approuvé par le Conseil des Ministres avant d'être publié au *Moniteur*.

Suite à cet arrêté, différentes compétences exercées actuellement par La Poste sont transférées à l'IBPT, ceci conformément aux articles 133 à 137 de la loi du 21 mars 1991.

### 2.1. *Het Belgisch Instituut voor de Postdiensten en de Telecommunicatie : de bevoegdheden betreffende de post*

Het Instituut kan een gemotiveerd advies geven betreffende diverse vragen met betrekking tot de postdiensten en de financiële postdiensten en dit zowel op eigen initiatief, op vraag van de bevoegde Minister, van De Post als van het Raadgevend Comité voor de Postdiensten.

Daarenboven kan het BIPT met volgende taken belast worden :

- onderzoek en studies betreffende de postdiensten of de financiële postdiensten;
- het voordragen van voorontwerpen van wetten of van ontwerp-besluiten betreffende de postdiensten en de financiële postdiensten.

Op voorstel van het Instituut bepaalt de bevoegde Minister de voorwaarden en de goedkeuringsprocedure voor diverse uitrustingen die bestemd zijn om, voor rekening en onder controle van De Post, specifieke opdrachten, die haar toevertrouwd worden, te vervullen. De goedkeuring van deze uitrustingen wordt door het Instituut verleend.

Het Instituut geeft eveneens een gemotiveerd advies aan de Minister inzake de voorstellen van De Post met betrekking tot de postnummers, de brievenbussen en de aangetekende zendingen.

### 2.2. *De Post*

De voornaamste elementen uit het beheerscontract zijn de volgende :

#### **A. De opdrachten van openbare dienst van De Post**

De opdrachten van openbare dienst die uitsluitend aan De Post worden toevertrouwd betreffen : voor de Brievenpost, het bestellen van de zendingen die onder het postmonopolie vallen, het nakomen van bepaalde verplichtingen die verbonden zijn aan deze zendingen (aantal brievenbussen voor deponeren der zendingen, organisatie van het lichten en uitreiken, enz.), het uitreiken van verkiezingsdrukwerken, het regime van portvrijdom, het uitreiken van bepaalde zendingen op zaterdagen. Voor de financiële post omvatten deze uitsluitend aan De Post toevertrouwde opdrachten van openbare dienst, de uitgifte en de betaling van postwissels, de aan-huis-betaling van de ouderdoms- en overlevingspensioenen, de uitbetaling der presentiegelden ter gelegenheid van verkiezingen.

Krachtens een kaderakkoord, gesloten met de dagbladuitgevers, zal De Post eveneens, aan verminderd tarief en onder bepaalde voorwaarden, de uitreiking verzekeren van de kranten, de tijdschriften en de publikaties van de VZW's. De modaliteiten van dit akkoord worden verder uiteengezet.

### 2.1. *L'Institut belge des Services Postaux et des Télécommunications : compétences postes*

De sa propre initiative, à la demande du Ministre, de La Poste ou du Comité consultatif pour La Poste, l'Institut donne un avis motivé sur toutes questions relatives aux services postaux et aux services financiers postaux.

L'Institut peut, en outre, être chargé des missions suivantes :

- réaliser des recherches et des études relatives aux services postaux et aux services financiers postaux;
- proposer des avants-projets de lois ou des projets d'arrêtés en matière de réglementation des services postaux et des services financiers postaux.

L'Institut est également chargé de proposer au Ministre les conditions et la procédure d'agrément des équipements divers destinés à l'accomplissement pour compte et sous le contrôle de La Poste des missions spécifiques qui lui sont confiées. L'Institut accorde l'agrément de ces équipements.

Enfin, l'Institut donne un avis motivé au Ministre concernant les propositions de La Poste relatives aux numéros postaux, aux boîtes aux lettres et aux envois recommandés.

### 2.2. *La Poste*

Les principaux éléments du contrat de gestion conclu entre le gouvernement et la Régie des Postes sont les suivants :

#### **A. Les tâches de service public de La Poste**

Les tâches de service public confiées exclusivement à La Poste concernent : pour la Poste aux lettres, l'acheminement des correspondances couvertes par le monopole postal, la prise en charge de certaines obligations liées à ces correspondances (nombre de boîtes pour le dépôt des correspondances, organisation des levées et distributions, etc.), la distribution des imprimés électoraux, le régime de franchise de port, la distribution le samedi de certaines correspondances. Pour la Poste financière, ces tâches exclusives de service public concernent l'émission et le paiement de mandats poste, le paiement à domicile des pensions de vieillesse et de survie, le paiement de jetons de présence lors des élections.

En vertu d'un accord-cadre conclu avec les éditeurs de journaux, La Poste assurera également, à tarif réduit et dans certaines conditions, la distribution des quotidiens, périodiques et publications des ASBL. Les modalités de cet accord sont précisées plus loin.

## **B. Tarifiering van de opdrachten van openbare dienst**

Het opstellen van de tarieven varieert met de categorie van de zending, het formaat, het bedrag van de financiële titel, de gevraagde snelheid van uitvoering, enz., evenals met bijkomende elementen, gebonden aan de evolutie van de kosten.

Nochtans mogen voor de basispostdiensten (genormaliseerde brieven en drukwerken) de tarieven in binnenlandse dienst niet hoger liggen dan het gemiddelde van de tarieven die worden toegepast door de postdiensten van de Europese Economische Ruimte.

Het beheerscontract voorziet dat De Post ertoe gebonden is de uitreiking te verzekeren van de verkiezingsdrukwerken aan een tarief dat overeenstemt met 50 % van basistarieven, en dat zij ertoe gehouden is de briefwisseling met portvrijdom uit te reiken.

## **C. Relaties tot de gebruikers**

De Post garandeert een aantal algemene regels, in het bijzonder de gelijke behandeling van de gebruikers, het vertrouwelijk karakter en de continuïteit van de dienst.

Voor wat de uitreiking betreft, verbindt De Post er zich toe een maximaal aantal als « dringend » beschouwde zendingen uit te reiken in de loop van de eerste werkdag volgend op die van de laatste nuttige buslichting. Voor de brievenbus van het uitreikingskantoor is deze lichting bepaald op 17 uur, voor het hoofdkantoor op 19 uur en voor gewestelijke sorteercentra op 20 uur.

De brievenbussen zullen het uur van de laatste lichting aangeven evenals het adres van de dichtstbijzijnde brievenbus waar een latere afgifte mogelijk is.

Bij het verstrijken van het beheerscontract garandeert De Post het uitreiken tot 80 % op de dag na het afgeven van de zending (D + 1) en tot 95 % op D + 2.

De Post organiseert een betrouwbare kwaliteitscontrole waarvan de resultaten gepubliceerd worden op het einde van elk dienstjaar. Zij zal de gebruikersorganisaties bij deze procedure betrekken.

De Post zal waken over de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening door het versoepelen van de openingsuren der loketten hetzij 's morgens, hetzij 's avonds en door het beperken van de wachttijden in de lokalen die toegankelijk zijn voor het publiek.

De verbetering van het onthaal van de klanten en een commerciële aanpak zal nagestreefd worden door een inspanning op het vlak van de opleiding van het personeel van De Post.

In het jaar volgend op de goedkeuring van het beheerscontract, zal een aanhangsel aan dat contract worden opgesteld dat de becijferde doelstellingen bepaalt betreffende de verbetering van de dienstverlening waartoe De Post zich verbindt.

## **B. Tarification des prestations de service public**

L'établissement des tarifs postaux est conditionné par la catégorie de l'envoi, son poids, son format, le montant du titre financier, la rapidité d'exécution, etc., ainsi que par des éléments complémentaires liés à la conjoncture économique.

Toutefois en ce qui concerne les services postaux de base (lettres et imprimés normalisés), les tarifs en service intérieur ne pourront être supérieurs à la moyenne des tarifs pratiqués par les services postaux des pays de l'Espace Economique Européen.

Le contrat de gestion prévoit que La Poste est tenue d'assurer la distribution des imprimés électoraux à un tarif réduit à 50% des tarifs de base et est tenue de distribuer les correspondances en franchise de port.

## **C. Relations avec les usagers**

La Poste garantit un certain nombre de principes généraux concernant notamment l'égalité des usagers, la confidentialité et la continuité du service.

Pour ce qui est de la distribution, La Poste s'engage à distribuer un maximum des envois réputés « urgents » au cours du premier jour ouvrable qui suit la dernière levée utile de la boîte postale. Cette levée est fixée à 17 heures pour la boîte aux lettres du bureau de poste distributeur, à 19 heures pour le bureau principal et à 20 heures pour le centre régional de tri.

Les boîtes aux lettres indiqueront l'heure limite de la dernière levée et l'adresse de la boîte aux lettres la plus proche où un dépôt plus tardif est possible.

A la fin du contrat de gestion, La Poste garantit une distribution à 80 % le lendemain du jour de la remise de l'envoi (J + 1) et à 95 % à J + 2.

La Poste organisera un contrôle interne de qualité fiable dont les résultats seront publiés à l'issue de chaque exercice. Elle associera les associations de consommateurs à cette procédure.

La Poste veillera à l'amélioration de la qualité du service en assouplissant les plages d'ouverture des guichets soit le matin soit le soir et en organisant la gestion des files d'attente dans les salles publiques.

L'amélioration de l'accueil à la clientèle et l'accueil commercial feront l'objet d'un effort de formation du personnel de La Poste.

Dans l'année qui suit l'approbation du contrat de gestion, un avenant à ce contrat sera rédigé qui établira les objectifs chiffrés à propos de l'amélioration du service que La Poste s'engage à respecter.



De Post zal alle nuttige inlichtingen ter beschikking van de gebruikers stellen inzake de aangeboden diensten : in het bijzonder de algemene verkoops- of leveringsvoorwaarden van de produkten en diensten, de wijze waarop zij toegankelijk zijn en de tarieven.

#### **D. Het ondernemingsplan**

De Post zal elk jaar een ondernemingsplan opstellen dat de inventaris bevat van de objectieven die moeten gerealiseerd worden binnen de gestelde termijnen, de strategie die moet aangewend worden om deze doelstellingen te bereiken en het financiële plan ter ondersteuning ervan.

#### **E. Door de Staat toegekende toelagen**

Voor de Brievenpost wordt overeengekomen dat voor de periode waarvoor dit contract geldt de jaarlijkse vergoeding wordt vastgelegd op 4,8 miljard, geïndexeerd in de mate waarin de begroting van de Staat het toelaat. Deze vergoeding dekt niet alleen de prestaties die door hun aard onder de opdrachten van openbare dienst vallen, maar eveneens deze die, zoals bijvoorbeeld de abonnementen op dagbladen en tijdschriften, opdrachten van openbare diensten worden door het feit alleen dat de Staat er de verminderde tarieven van beslist.

Voor de Financiële Post wordt overeengekomen dat de jaarlijkse vergoeding voor de opdrachten van openbare dienst wordt vastgesteld op 10 miljard, vermeerderd met een vergoeding voor de gebeurlijke bijkomende inbreng van fondsen van derden. De uitvoeringsmodaliteiten van deze bepaling maken het voorwerp uit van een conventie tussen De Post en het Ministerie van Financiën.

#### **F. Afstand aan De Post van onroerende goederen**

De Staat doet afstand aan De Post van de onroerende goederen die aangewend worden voor de uitvoering van de diensten van de Brievenpost en van de financiële postdiensten die nodig zijn voor het behoud van de opdrachten van openbare dienst.

#### **G. Akkoord tussen De Post en de dagbladuitgevers**

De onderhandelingen tussen De Post, de vertegenwoordigers van de dagbladuitgevers en het kabinet van Verkeerswezen, betreffende de toekomstige organisatie van de krantenbedeling, hebben geleid tot een kaderakkoord tussen De Post, de uitgevers en de Staat. De hoofdlijnen van dat akkoord zijn de volgende :

— van maandag tot vrijdag, in de verstedelijkte gebieden, verzekert De Post de krantenuitreiking tot 80 % voor 7u30 en tot 99 % voor 8 u;

La Poste mettra à la disposition des usagers toutes les informations utiles sur les prestations offertes : en particulier les conditions générales de vente ou de fourniture des produits et services, leur mode d'accès et les tarifs.

#### **D. Plan d'entreprise**

La Poste établira chaque année un plan d'entreprise comprenant l'inventaire des objectifs à réaliser dans les délais impartis, la stratégie à appliquer pour atteindre ces objectifs et le plan financier lié à la réalisation de ces objectifs.

#### **E. Subventions octroyées par l'Etat**

Pour la Poste aux lettres, il est convenu que pour la période couverte par le présent contrat, la rémunération annuelle est fixée à 4,8 milliards, indexée dans la mesure où le budget de l'Etat le permet. Cette rémunération couvre non seulement les prestations ressortissant de par leur nature aux tâches de service public, mais également celles qui, comme par exemple, les abonnements journaux et périodiques, deviennent des tâches de service public par le seul fait que l'Etat en décide la tarification réduite.

Pour la Poste financière, il est convenu que la rémunération annuelle des missions de service public est fixée à 10 milliards, majorée d'une rémunération des apports supplémentaires éventuels en fonds de tiers. Les modalités d'exécution de cette disposition font l'objet d'une convention entre La Poste et le Ministère des Finances.

#### **F. Cession à La Poste de biens immeubles**

L'Etat cède à La Poste les biens immeubles qui sont affectés à l'exploitation des services de la Poste aux lettres et des services financiers postaux et qui sont nécessaires au maintien des missions de service public.

#### **G. L'accord Poste/éditeurs de journaux**

Les négociations entre La Poste, les représentants des éditeurs de journaux et le Cabinet des Communications à propos de l'organisation de la distribution des journaux, ont abouti à un accord-cadre entre La Poste, les éditeurs et l'Etat. Les axes principaux de cet accord sont les suivants :

— du lundi au vendredi, dans les zones agglomérées, La Poste assure la distribution des journaux à raison de 80 % pour 7.30h. et 99 % pour 8 h.;

— van maandag tot vrijdag, in de andere gebieden, verzekert De Post tegelijk de krantenbedeling ten belope van 40 % van de abonnees voor 7u30;

— op zaterdag, in alle gebieden, geschiedt de krantenbedeling voor 10 u ;

— in de stadsagglomeraties Antwerpen en Brussel, verzekert de uitgeversvereniging de uitreiking van de tijdschriften;

— de jaarlijkse cumulatieve tariefsverhoging voor de kranten zal 13 % bedragen op 1 oktober 1992 en 10 % benevens inflatie op 1 oktober van elk jaar van 1993 tot 1995;

— het BIPT zal overgaan tot een evaluatie van de door De Post en de dagbladuitgevers verzekerde diensten. Ingeval De Post zijn verbintenissen niet nakomt, wordt de tariefsverhoging voor de kranten, voor het volgend exploitatiejaar, beperkt tot de inflatie. Ingeval de uitgevers hun verplichtingen niet naleven, wordt een gedeelte van het tariefrestorno niet toegekend.

## H. Besluit

Deze hervorming geeft aan De Post de nodige autonomie, wat haar moet toelaten haar positie op de markt te consolideren, waarbij vooral aandacht besteed wordt aan de kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten.

## TOELICHTING BIJ DE AFDELINGEN EN DE PROGRAMMA'S

### I. — WERKING VAN HET DEPARTEMENT EN REGIONALISERING

Hierna volgt een beschrijving van de organisatie van het Departement alsmede een overzicht van de bevoegdheden van elke afdeling en dienst.

#### Afdeling 01

*Kabinet van de Minister van Verkeerswezen  
en van de Openbare Overheden*

PROGRAMMA 01/0 — WERKING VAN HET KABINET

#### Afdeling 02

*Kabinet van de Vice-Eerste Minister*

PROGRAMMA 02/0 — WERKING VAN HET KABINET

Bovenstaande programma's die betrekking hebben op de kabinetten van de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Openbare Overhe-

— du lundi au vendredi, dans les autres localités, La Poste assure la distribution des journaux à raison de 40 % d'abonnés pour 7.30h.;

— le samedi, dans toutes les zones, la distribution des journaux a lieu avant 10 h.;

— dans les agglomérations d'Anvers et de Bruxelles, l'association des éditeurs assure la distribution des quotidiens;

— l'augmentation annuelle cumulative des tarifs des journaux sera de 13 % au 1er octobre 1992 et de 10 % hors inflation au 1er octobre de chacune des années de 1993 à 1995.

— l'IBPT procèdera à une évaluation des services assurés par La Poste et les éditeurs de journaux. Au cas où La Poste ne respecte pas ses engagements, l'augmentation des tarifs des journaux de l'année d'exploitation suivante, sera limitée à l'inflation. Au cas où les éditeurs ne respectent pas leurs obligations, une partie de la ristourne tarifaire n'est pas accordée.

## H. Conclusion

Cette transformation donne à La Poste l'autonomie nécessaire qui lui permettra de consolider sa position sur le marché en étant particulièrement attentif à la qualité du service rendu à la clientèle.

## COMMENTAIRE DES DIVISIONS ET DES PROGRAMMES

### I. — FONCTIONNEMENT DU DEPARTEMENT APRES REGIONALISATION

Ci-après suit une description de l'organisation du Département ainsi qu'un aperçu des compétences de chaque division et service.

#### Division 01

*Cabinet des Communications et des Entreprises  
publiques*

PROGRAMME 01/0 — FONCTIONNEMENT DU KABINET

#### Division 02

*Cabinet du Vice-Premier Ministre*

PROGRAMME 02/0 — FONCTIONNEMENT DU KABINET

Les programmes ci-dessus, qui ont trait aux Cabinets du Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques

den omvatten de kredieten bestemd voor de betaling van de jaarwedde en representatiekosten van de Minister, de jaarwedden en vergoedingen voor de Kabinetsmedewerkers, de werkingskosten en de vermogensuitgaven.

#### Afdeling 40

##### *Het Algemeen Secretariaat*

#### OPDRACHTEN VAN DE SECRETARIS GENERAAL

De Secretaris-generaal van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur oefent, onder het gezag van de Minister, het hoog toezicht uit over de diensten van het Departement.

Hij coördineert de werkzaamheden en verzekert de eenheid van het beheer ervan. Hij oefent gezag uit over al het personeel en waakt over de tucht, de inwendige orde en de organisatie van al de diensten.

Hij leidt en coördineert het opmaken van de begroting en ziet toe op de uitvoering ervan. Hij legt de door de administratieve en parastatale instellingen behandelde zaken aan de Minister voor en voegt er zo nodig zijn opmerkingen aan toe. Hij kan bovendien uit eigen beweging elk nuttig voorstel doen. Hij maakt de dossiers en instructies van de Minister over aan de betrokken diensten en instellingen, samen met de nodige informatie.

De dienst van de Secretaris-generaal omvat het Algemeen Secretariaat en de Algemene diensten.

Het Algemeen Secretariaat omvat de volgende diensten :

— Studie, Coördinatie en overleg met de Gewesten

Deze dienst behandelt de economische, administratieve, technische en coördinatieproblemen inzake vervoer en verkeer, met inbegrip van het overleg met de Gewesten inzake deze materie.

— Europese Gemeenschappen

Deze dienst is belast met de problemen inzake vervoer en verkeer op het niveau van de Europese Gemeenschappen.

— Internationale Betrekkingen

Deze dienst is belast met de internationale betrekkingen aangaande de bevoegdheden van het departement.

— Pers, Voorlichting en Documentatie

Deze dienst houdt zich bezig met de public relations, alsmede met het beheer van de centrale documentatiedienst van het departement en met de verzameling van de statistieken.

— Bureau voor Burgerlijke Verdedigingsplannen

Het Bureau voor Burgerlijke Verdedigingsplannen is belast met de voorbereiding van de diensten en instellingen op hun taken in crisis- en oorlogstijd en het verzekert de betrekkingen met de bevoegde nationale, geallieerde en N.A.T.O.-verdedigingsinstanties.

concernant les crédits destinés au paiement des traitements et des frais de représentation du Ministre, des traitements et indemnités des membres du Cabinet, des frais de fonctionnement et des dépenses patrimoniales.

#### Division 40

##### *Le Secrétaire Général et le Secrétariat Général*

#### MISSIONS DE SECRETAIRE GENERAL

Le Secrétaire général du Ministère des Communications exerce, sous l'autorité du Ministre, la haute surveillance des services du Département.

Il en coordonne les travaux et en assure l'unité de gestion. Il a autorité sur tout le personnel et veille à la discipline, à l'ordre intérieur et à l'organisation de tous les services.

Il dirige et coordonne l'élaboration du budget et en surveille l'exécution. Il soumet au Ministre les affaires traitées par l'administration et les organismes parastataux et y joint ses observations s'il y a lieu. Il peut, en outre, formuler de sa propre initiative toute proposition utile. Il transmet aux services et organismes concernés, en les accompagnant des informations nécessaires, les dossiers et les instructions du Ministre.

Les Service du Secrétaire général comprennent le Secrétariat général et les Services généraux.

Le Secrétariat général comprend les services suivants :

— Etudes, Coordination et Concertation avec les Régions

Ce service traite des problèmes économiques, administratifs, techniques et des problèmes de coordination en matière de transport et de communications, y compris la concertation avec les Régions concernant cette matière.

— Communautés européennes

Ce service s'occupe des problèmes en matière de transport et de communications au niveau des Communautés européennes.

— Relations internationales

Ce service est chargé des relations internationales en relation avec les compétences du département.

— Presse, Information et Documentation

Ce service s'occupe des relations publiques, ainsi que de la gestion du service central de documentation du département et du rassemblement des statistiques.

— Bureau des Plans civils de Défense

Ce bureau est chargé de la préparation des services et des organismes à leurs tâches en temps de crise et de guerre et assure les relations avec les instances compétences de défense nationale, alliées et de l'O.T.A.N.

## PROGRAMMA 40/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat in de eerste plaats de werkingskosten in strikte zin die moeten toelaten de eerder geciteerde opdrachten te vervullen.

Behalve deze kosten werden aan dit programma rubrieken toegevoegd die omwille van hun aard niet toewijsbaar zijn aan specifieke programma's :

- inrichtingskosten van studiedagen, informatie en propagandakosten alsmede deelnemingskosten aan manifestaties waarvoor het departement belangstelling heeft;
- vertegenwoordigings- en ontvangstkosten alsmede ceremoniekosten;
- lidmaatschap in nationale en internationale organismen;

**Afdeling 41***Algemene Diensten*

## OPDRACHTEN

De Algemene Diensten onder de bevoegdheid, van een Directeur-generaal, verlenen administratieve en technische ondersteuning aan al de besturen van het Departement.

De Algemene Diensten zijn samengesteld uit de volgende diensten :

## — Dienst Personeel

Deze dienst is bevoegd voor het personeelsbeheer (m.i.v. het personeel van de ministeriële kabinetten), de vergoedingen en toelagen, de verkeersvoordelen en de burgerlijke eretekens alsmede voor de vorming.

## — Dienst Organisatie

Deze dienst staat in voor de algemene organisatie van het departement, de personeelsformatie, de taalkaders, de taalwetgeving, de arbeidsvoorwaarden, de taakomschrijvingen, het bezoldigingsstatuut, beheer der gebouwen, de informatisering en het beheer van de middelen inzake informatica, de algemene, sociale en syndicale zaken, de veiligheid, de huishoudelijke dienst, de vertaaldienst.

In deze structuur wordt de C.T.I. van Verkeerswezen en de P.I.S. van Openbare Werken samengevoegd om een afzonderlijke directie bij de Dienst Organisatie te vormen met vereiste aantal uitvoeringseenheden naargelang van de dienstvereisten.

## — Dienst Financiën

Deze dienst is belast met de opstelling van de begroting en haar uitvoering : behandeling van de dossiers inzake overheidsopdrachten op het vlak van de rechtsregels en ordonnancering van de uitgaven. Het beheer van de « Financiële Bijdragen » afkomstig van het voormalige Ministerie van Openbare Werken wordt aan deze dienst toegevoegd.

## PROGRAMME 40/0 — SUBSISTANCE

Ce programme concerne en premier lieu les frais de fonctionnement au sens strict qui doivent permettre de remplir les missions citées antérieurement.

Hormis ces frais sont ajoutées à ce programme de subsistance des rubriques qui en raison de leur matière relèvent de programmes spécifiques :

- frais d'organisation de journées d'études, frais d'information et de propagande ainsi que des frais de participation à des manifestations intéressant le département;
- frais de représentation, de réception, de cérémonie;
- frais d'affectation à des organismes nationaux;

**Division 41***Services généraux*

## MISSIONS

Les Services généraux assurent l'appui administratif et technique des autres administrations du Département.

Les Services généraux comprennent les Services suivants :

## — Service du Personnel

Ce service est compétent pour la gestion du personnel (y compris le personnel des cabinets ministériels), les indemnités et allocations, les facilités de circulation et les distinctions honorifiques ainsi que pour la formation du personnel.

## — Service Organisation

Ce service est compétent pour l'organisation générale du département, l'élaboration des cadres du personnel et des cadres linguistiques, la législation linguistique, les conditions de travail, la définition des tâches, le statut pécuniaire, la gestion des bâtiments, l'informatisation et la gestion des moyens informatiques, les affaires générales, sociales et syndicales, la sécurité, l'économet et le service de traduction.

Dans cette structure, le C.T.I. des Communications et le P.I.S. des Travaux publics fusionnent pour se scinder ensuite en une direction distincte, au sein du Service Organisation, avec un effectif en fonction des besoins du service.

## — Service des Finances

Ce service est chargé de l'établissement du budget et de son exécution, du traitement des dossiers de marchés publics sur le plan des règles du droit et de l'ordonnancement des dépenses. La gestion des « Interventions financières » provenant de l'ex-Ministère des Travaux publics est adjointe à ce service.

De Dienst Financiële Bijdragen behandelt de dossiers voortvloeiend uit de schade opgelopen tijdens de oorlogen '14-'18 en '40-'45; de dossiers in verband met schade toegebracht aan Belgische goederen in Afrika als gevolg van de Zaïrisering en eveneens deze die betrekking hebben op gebeurtenissen die erkend zijn als publieke rampen (schade aan privé- en aan publieke goederen). Deze laatste activiteit vertegenwoordigt het grootste deel van het werk van deze administratie.

— Rechtskundige Dienst

Deze dienst staat in voor de wetgeving en reglementering inzake vervoer, verkeer en infrastructuur, juridische adviezen en de algemene geschillen voor de gewone rechtbanken en de administratieve rechtscolleges.

Een afzonderlijke afdeling is belast met de geschillen inzake aannemingsopdrachten en met de aansprakelijkheid uit hoofde van het openbaar patrimonium, waaronder de juridische afhandeling van de lasten uit het verleden afkomstig van het voormalige Ministerie van Openbare Werken.

PROGRAMMA 41/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat de werkingskosten die moeten toelaten de hierboven geciteerde opdrachten te vervullen.

Bovendien bevat dit programma de specifieke kredieten die nodig zijn voor de Juridische Dienst. Dit zijn :

— diverse gerechtskosten, registratierechten en diverse erelonen (experts, advocaten, technische raadgevers,...).

Vanaf 1992 wordt de vergoeding van de advocaten door middel van het systeem van de « abonnements » afgeschaft voor de zaken afkomstig van het Ministerie van Openbare Werken. Alle advocaten zullen betaald worden « per procedure ». Deze wijziging zal een beter rendement tot gevolg hebben, maar zal ook meer kosten.

— de schadevergoeding waartoe de Staat veroordeeld is.

Aan dit programma werden rubrieken toegevoegd die omwille van hun aard niet toewijsbaar zijn aan specifieke programma's :

- toelagen en uitgaven van de Sociale Dienst;
- toelage verstrekt aan het Centrum voor Controle der radioverbindingen van de mobiele diensten.
- Centrum van Sint-Genesius-Rode;
- bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.

PROGRAMMA 41/1 — OORLOGSSCHADE

De opdracht van de Financiële Bijdragen is de wettelijke en reglementaire bepalingen toe te passen betreffende de schade veroorzaakt door natuurrampen, oorlogen en de overgang van Congo naar de onafhankelijkheid.

Le Service de l'Intervention financière traite les dossiers consécutifs aux dommages des guerres 14-18 et 40-45; les dossiers relatifs aux dommages causés aux biens belges en Afrique suite à la zaïrisation ainsi que ceux en rapport avec des événements reconnus comme calamité publique (dommages aux biens privés et publics). Cette dernière activité représente la plus grande partie du travail de cette administration.

— Service Juridique

Ce service a dans ses attributions la législation et la réglementation en matière de transports, de communications et d'infrastructure, les avis juridiques et le contentieux devant les tribunaux ordinaires et les juridictions administratives.

Une section spéciale est chargée du contentieux en matière de marchés publics, d'adjudications et de la responsabilité à l'égard du patrimoine public, dont le traitement juridique des charges du passé provenant de l'ex-Ministère des Travaux publics.

PROGRAMME 41/0 — SUBSISTANCE

Ce programme reprend les frais de fonctionnement qui doivent permettre d'effectuer les missions citées ci-dessus.

En outre ce programme comporte les crédits spécifiques nécessaires au Service Juridique qui sont :

— les frais de justice divers, droits d'enregistrement et honoraires divers (experts, avocats, conseillers techniques...).

A partir de 1992, la rémunération des avocats par le système des « abonnements » est supprimée pour les affaires venant de l'ex-Ministère des Travaux publics. Tous les avocats seront rémunérés à la « procédure ». Cette modification aura pour conséquence un meilleur rendement; mais coûtera plus cher.

— les indemnités que l'Etat est condamné à payer.

Sont également ajoutés à ce programme de subsistance des rubriques qui en raison de leur matière relèvent des programmes spécifiques :

- les allocations et dépenses du Service Social;
- subventions octroyées au Centre de contrôle des radio-communications des services mobiles;
- Centre de Rhode-Saint-Genèse;
- Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut Géographique National.

PROGRAMME 41/1 — DOMMAGES DE GUERRE

La mission de l'Intervention Financière est d'appliquer les dispositions législatives et réglementaires relatives aux dommages causés par les calamités naturelles, les guerres et l'accession du Congo à l'indépendance.



De financiële lasten voortspruitend uit de tussenkomst tengevolge van natuurrampen zijn door het Nationale Rampenfonds verzekerd, dat ten dien einde onder andere door de begroting van het Ministerie van Financiën gestijfd wordt.

Wat de oorlogsschade betreft, voorziet het programma kredieten bestemd om de uitgaven van allerlei aard voortvloeiend uit de toepassing van de verschillende reglementeringen in verband met oorlogsschade te verzekeren.

Die reglementeringen worden hierna hernomen :

— Uitvoering van de wetten betreffende de schade ingevolge de oorlog 1914-1918, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 6 september 1921.

— Uitvoering van de wet van 6 juli 1948 waarbij het herstel van de oorlogsschade aan de goederen, noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een deel van algemeen nut, ten laste van de Staat gelegd wordt.

— Uitvoering van de wetten betreffende de herstelling van de oorlogsschade aan private goederen gecoördineerd door het koninklijk besluit van 30 januari 1854 en gewijzigd door de wet van 21 november 1974.

— Uitvoering van de wet van 14 april 1965 ter regeling van de financiële tussenkomst van de Staat wegens schade veroorzaakt aan privé-goederen naar aanleiding van het verkrijgen van de Democratische Republiek Congo van de onafhankelijkheid.

#### PROGRAMMA 41/2 — REGIE DER GEBOUWEN

##### *Doel van het programma*

Dit programma bevat de investeringsdotatie toegekend aan de Regie der Gebouwen, een toelage tot dekking van de algemene onkosten die door deze instelling worden gedragen en een provisioneel krediet dat bestemd is om de verhoging van de huurprijzen te dekken.

Inderdaad vanaf 1992 zijn de kredieten voor de huur van onroerende goederen (basisallocatie 12.06) niet meer voorzien in de begrotingen van de verschillende departementen, maar is het geheel ervan ingeschreven in de begroting van Verkeer en Infrastructuur (beslissing van de Ministerraad van 22 maart 1991).

Les charges financières résultant de l'intervention suite aux calamités naturelles, sont assumées par la Caisse Nationale des Calamités, dotée à cet effet notamment par le budget du Ministère des Finances.

En matière de dommages de guerre, le programme prévoit une série de crédits destinés à faire face aux : dépenses de toute nature résultant de l'application des différentes réglementations relatives aux dommages causés par la guerre.

Ces réglementations sont reprises ci-après :

— Exécution des lois sur les dommages de la guerre 1914-1918 coordonnées par l'arrêté royal du 6 septembre 1921.

— Exécution de la loi du 6 juillet 1948 mettant à charge de l'Etat la réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

— Exécution des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés coordonnées par l'arrêté royal du 30 janvier 1954 et modifié par la loi du 21 novembre 1974.

— Exécution de la loi du 14 avril 1965 organisant l'intervention financière de l'Etat du chef de dommages causés aux biens privés en relation avec l'accession de la République démocratique du Congo à l'indépendance.

#### PROGRAMME 41/2 — REGIE DES BATIMENTS

##### *Objet du programme*

Ce programme contient la dotation pour investissements accordée à la Régie des Bâtiments, une subvention en vue de couvrir les frais généraux exposés par celle-ci et des crédits provisionnels destinés à couvrir les hausses des loyers.

En effet, depuis 1992, les crédits pour location de biens immobiliers (allocation de base 12.06) ne sont plus prévus aux budgets des divers départements, mais font l'objet d'une inscription unique au budget des Communications et de l'Infrastructure (décision du Conseil des Ministres du 22 mars 1991).

**Verdeling van de huren, 3 656,1 miljoen frank,  
over de verschillende departementen  
(vroegere B.A. 12.06)**

**Répartition des loyers, 3 656, 1 millions francs,  
entre les différents départements  
(ancienne A.B. 12.06)**

| Departementen<br>—<br>Départements                                                                      | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                                                                                                                                               | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs)                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Eerste Minister. — <i>Premier Ministre</i> .....                                                        | 11.01/02.12.06<br>03/02.12.06<br>04/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>54/02.12.06<br>60/02.12.06<br>60/30.12.06<br>61/13.12.06                                                                            | 0,2<br>15,7<br>—<br>11,9<br>7,7<br>24,0<br>5,8<br>2,3<br>6,7<br>12,1<br>2,3                                      |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 88,7                                                                                                             |
| Justitie. — <i>Justice</i> .....                                                                        | 12.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>55/02.12.06<br>56/02.12.06<br>60/02.12.06<br>62/02.12.06                                                                                                                         | —<br>10,7<br>253,2<br>6,3<br>—<br>170,5<br>19,7<br>142,1                                                         |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 602,5                                                                                                            |
| Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. — <i>Intérieur et Fonction publi-<br/>que</i> .....                | 13.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>03/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06<br>54/02.12.06<br>55/02.12.06<br>56/02.12.06<br>56/22.12.06<br>57/02.12.06<br>58/02.12.06<br>59/02.12.06<br>60/02.12.06 | 30,5<br>—<br>10,3<br>32,7<br>12,9<br>4,6<br>4,5<br>2,7<br>48,4<br>6,9<br>1,0<br>2,1<br>1,6<br>16,9<br>4,1<br>0,8 |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 180,0                                                                                                            |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — <i>Affaires étrangères et<br/>Commerce extérieur</i> ..... | 14.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>14/02.12.06<br>40/02.12.06<br>41/02.12.06<br>41/32.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06                                                                                                          | 10,2<br>5,6<br>5,8<br>2,0<br>129,3<br>19,7<br>18,9<br>23,4<br>—                                                  |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 214,9                                                                                                            |
| Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au développement</i> .....                                  | 15.03/02.12.06<br>54/02.12.06                                                                                                                                                                                                                   | 8,8<br>100,4                                                                                                     |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 109,2                                                                                                            |

| Departementen<br>—<br>Départements                                         | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                       | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> .....                         | 16.01/02.12.06<br>50/02.12.06<br>70/02.12.06                                                                            | —<br>—<br>—                                                                  |
| Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i> .....                                     | 17.50/02.12.06                                                                                                          | 68,2                                                                         |
| Landbouw. — <i>Agriculture</i> .....                                       | 31.11/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06<br>54/32.12.06                               | 14,5<br>16,7<br>12,9<br>7,4<br>15,6<br>48,9                                  |
|                                                                            |                                                                                                                         | 116,0                                                                        |
| Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i> .....                     | 32.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>11/02.12.06<br>41/20.12.06                                                             | 11,9<br>—<br>7,2<br>356,1                                                    |
|                                                                            |                                                                                                                         | 375,2                                                                        |
| Middenstand. — <i>Classes moyennes</i> .....                               | 11/02.12.06<br>40/02.12.06                                                                                              | 11,9<br>90,4                                                                 |
|                                                                            |                                                                                                                         | 102,3                                                                        |
| Verkeer en Infrastructuur. — <i>Communications et Infrastructure</i> ..... | 33.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>11/02.12.06<br>40/02.12.06<br>41/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06 | 0,2<br>—<br>—<br>1,5<br>131,5<br>—<br>—<br>3,2                               |
|                                                                            |                                                                                                                         | 136,4                                                                        |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> .....                                               | 34.01/02.12.06                                                                                                          | 23,9                                                                         |
| Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et Travail</i> .....                 | 23.01/02.12.06<br>40/02.12.06<br>54/02.12.06<br>55/02.12.06<br>57/02.12.06                                              | —<br>11,9<br>2,5<br>0,1<br>2,5                                               |
|                                                                            |                                                                                                                         | 17,0                                                                         |
| Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i> .....                        | 24.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/41.12.06                                              | 20,7<br>18,2<br>10,5<br>104,1<br>35,0                                        |
|                                                                            |                                                                                                                         | 188,5                                                                        |
| Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i> .....                             | 25.11/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06                                                                            | 20,9<br>20,9<br>60,7                                                         |
|                                                                            |                                                                                                                         | 81,8                                                                         |

| Departementen<br>—<br>Départements            | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                                                                                   | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs)             |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Financiën. — <i>Finances</i> .....            | 18.01/02.12.06<br>03/02.12.06<br>11/02.12.06<br>40/02.12.06<br>50/12.12.06<br>50/22.12.06<br>50/32.12.06<br>50/42.12.06<br>50/52.12.06<br>60/02.12.06<br>61/02.12.06<br>62/02.12.06 | —<br>0,3<br>—<br>87,5<br>26,4<br>517,2<br>88,9<br>51,7<br>418,4<br>13,9<br>37,3<br>109,9 |
|                                               |                                                                                                                                                                                     | 1 250,0                                                                                  |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> ..... |                                                                                                                                                                                     | 3 656,1                                                                                  |

**Verdeling van de onderhoudskosten,  
1 007,1 miljoen frank, over de verschillende  
departementen (vroegere B.A. 12.06)**

**Répartition des frais d'entretien, 1 007,1 mil-  
lions francs, entre les différents départements  
(ancienne A.B. 12.06)**

| Departementen<br>—<br>Départements                                                       | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                                                                    | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Eerste Minister. — <i>Premier Ministre</i> .....                                         | 11.01/02.12.06<br>03/02.12.06<br>04/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>54/02.12.06<br>60/02.12.06<br>60/30.12.06<br>61/13.12.06 | 0,7<br>—<br>0,7<br>3,1<br>—<br>1,4<br>0,2<br>0,7<br>0,5<br>20,9<br>75,2      |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                      | 103,4                                                                        |
| Justitie. — <i>Justice</i> .....                                                         | 12.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>55/02.12.06<br>56/02.12.06<br>60/02.12.06<br>62/02.12.06                                              | 0,4<br>—<br>5,1<br>—<br>97,7<br>125,3<br>—<br>—                              |
|                                                                                          |                                                                                                                                                                      | 228,5                                                                        |
| Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. — <i>Intérieur et Fonction publi-<br/>que</i> ..... | 13.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>03/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>51/92.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06<br>54/02.12.06                               | 1,4<br>0,9<br>1,2<br>6,5<br>2,8<br>0,9<br>3,4<br>2,1<br>8,7                  |

| Departementen<br>—<br>Départements                                                                  | B.A.<br>—<br>A.B. | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                     | 55/02.12.06       | 1,3                                                                          |
|                                                                                                     | 56/02.12.06       | 0,2                                                                          |
|                                                                                                     | 56/22.12.06       | 0,5                                                                          |
|                                                                                                     | 57/02.12.06       | 0,4                                                                          |
|                                                                                                     | 58/02.12.06       | 0,3                                                                          |
|                                                                                                     | 59/02.12.06       | 4,1                                                                          |
|                                                                                                     | 60/02.12.06       | 0,2                                                                          |
|                                                                                                     |                   | 35,5                                                                         |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — <i>Affaires étrangères et Commerce extérieur</i> ..... | 14.01/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                                                                     | 02/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 14/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 40/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 41/02.12.06       | 3,0                                                                          |
|                                                                                                     | 41/32.12.06       | 0,1                                                                          |
|                                                                                                     | 51/02.12.06       | 0,1                                                                          |
|                                                                                                     | 52/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 53/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     |                   | 3,2                                                                          |
| Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au développement</i> .....                              | 15.03/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                                                                     | 54/02.12.06       | 1,6                                                                          |
|                                                                                                     |                   | 1,6                                                                          |
| Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> .....                                                  | 16.01/02.12.06    | 0,2                                                                          |
|                                                                                                     | 50/02.12.06       | 0,7                                                                          |
|                                                                                                     | 70/02.12.06       | 6,6                                                                          |
|                                                                                                     |                   | 7,5                                                                          |
| Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i> .....                                                              | 17.50/02.12.06    | 258,6                                                                        |
| Landbouw. — <i>Agriculture</i> .....                                                                | 31.11/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                                                                     | 40/02.12.06       | 2,2                                                                          |
|                                                                                                     | 51/02.12.06       | 2,5                                                                          |
|                                                                                                     | 52/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 53/02.12.06       | 2,9                                                                          |
|                                                                                                     | 54/32.12.06       | 60,8                                                                         |
|                                                                                                     |                   | 68,4                                                                         |
| Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i> .....                                              | 32.01/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                                                                     | 02/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 11/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 41/20.12.06       | 8,6                                                                          |
|                                                                                                     |                   | 8,6                                                                          |
| Middenstand. — <i>Classes moyennes</i> .....                                                        | 11/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 40/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     |                   | —                                                                            |
| Verkeer en Infrastructuur. — <i>Communications et Infrastructure</i> .....                          | 33.01/02.12.06    | 0,6                                                                          |
|                                                                                                     | 02/02.12.06       | 0,5                                                                          |
|                                                                                                     | 11/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                                                                     | 40/02.12.06       | 1,6                                                                          |
|                                                                                                     | 41/02.12.06       | 1,7                                                                          |
|                                                                                                     | 51/02.12.06       | 1,5                                                                          |
|                                                                                                     | 52/02.12.06       | 1,8                                                                          |
|                                                                                                     | 53/02.12.06       | 3,2                                                                          |
|                                                                                                     |                   | 10,9                                                                         |



| Departementen<br>—<br>Départements                         | B.A.<br>—<br>A.B. | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> .....                               | 34.01/02.12.06    | —                                                                            |
| Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et Travail</i> ..... | 23.01/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                            | 40/02.12.06       | 0,3                                                                          |
|                                                            | 54/02.12.06       | 0,9                                                                          |
|                                                            | 55/02.12.06       | 0,5                                                                          |
|                                                            | 57/02.12.06       | 0,9                                                                          |
|                                                            |                   | 2,6                                                                          |
| Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i> .....        | 24.01/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                            | 02/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                            | 12/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                            | 40/02.12.06       | 0,5                                                                          |
|                                                            | 51/41.12.06       | —                                                                            |
|                                                            |                   | 0,5                                                                          |
| Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i> .....             | 25.11/02.12.06    | —                                                                            |
|                                                            | 12/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                            | 40/02.12.06       | 17,7                                                                         |
|                                                            |                   | 17,7                                                                         |
| Financiën. — <i>Finances</i> .....                         | 18.01/02.12.06    | 0,6                                                                          |
|                                                            | 03/02.12.06       | 0,3                                                                          |
|                                                            | 11/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                            | 40/02.12.06       | 17,3                                                                         |
|                                                            | 50/12.12.06       | 4,9                                                                          |
|                                                            | 50/22.12.06       | 97,1                                                                         |
|                                                            | 50/32.12.06       | 17,5                                                                         |
|                                                            | 50/42.12.06       | 9,8                                                                          |
|                                                            | 50/52.12.06       | 84,3                                                                         |
|                                                            | 60/02.12.06       | 2,5                                                                          |
|                                                            | 61/02.12.06       | 7,3                                                                          |
|                                                            | 62/02.12.06       | 7,3                                                                          |
|                                                            |                   | 260,1                                                                        |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> .....              |                   | 1 007,1                                                                      |

**Verdeling van de bezettingsvergoeding,  
2 581,4 miljoen frank, over de verschillende  
departementen (vroegere B.A. 12.06)**

**Répartition des frais d'occupation, 2 581,4 mil-  
lions francs, entre les différents départements  
(ancienne A.B. 12.06)**

| Departementen<br>—<br>Départements                                                                      | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                                                                                                                                               | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs)                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Eerste Minister. — <i>Premier Ministre</i> .....                                                        | 11.01/02.12.06<br>03/02.12.06<br>04/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>54/02.12.06<br>60/02.12.06<br>60/30.12.06<br>61/13.12.06                                                                            | 1,9<br>—<br>1,7<br>5,1<br>0,1<br>4,7<br>1,3<br>1,8<br>1,5<br>56,2<br>192,0                                      |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 266,3                                                                                                           |
| Justitie. — <i>Justice</i> .....                                                                        | 12.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>55/02.12.06<br>56/02.12.06<br>60/02.12.06<br>62/02.12.06                                                                                                                         | 0,8<br>—<br>14,1<br>—<br>251,9<br>314,9<br>—<br>—                                                               |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 581,7                                                                                                           |
| Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt. — <i>Intérieur et Fonction publi-<br/>que</i> .....                | 13.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>03/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>51/92.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06<br>54/02.12.06<br>55/02.12.06<br>56/02.12.06<br>56/22.12.06<br>57/02.12.06<br>58/02.12.06<br>59/02.12.06<br>60/02.12.06 | 3,6<br>2,3<br>3,3<br>17,3<br>6,7<br>2,5<br>9,3<br>5,7<br>23,8<br>3,5<br>0,3<br>1,0<br>1,1<br>0,8<br>10,3<br>0,4 |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 91,9                                                                                                            |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — <i>Affaires étrangères et<br/>Commerce extérieur</i> ..... | 14.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>03/02.12.06<br>14/02.12.06<br>40/02.12.06<br>41/02.12.06<br>41/32.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06                                                                                           | —<br>—<br>—<br>—<br>—<br>7,9<br>0,2<br>0,2<br>0,2<br>—                                                          |
|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                 | 8,5                                                                                                             |

| Departementen<br>—<br>Départements                                         | B.A.<br>—<br>A.B.                                                                                                       | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au développement</i> .....     | 15.03/02.12.06<br>54/02.12.06                                                                                           | 0,2<br>4,0                                                                   |
|                                                                            |                                                                                                                         | 4,2                                                                          |
| Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> .....                         | 16.01/02.12.06<br>50/02.12.06<br>70/02.12.06                                                                            | 0,5<br>1,7<br>17,6                                                           |
|                                                                            |                                                                                                                         | 19,8                                                                         |
| Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i> .....                                     | 17.50/02.12.06                                                                                                          | 659,6                                                                        |
| Landbouw. — <i>Agriculture</i> .....                                       | 31.11/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06<br>54/32.12.06                               | —<br>6,3<br>5,9<br>—<br>6,9<br>149,6                                         |
|                                                                            |                                                                                                                         | 168,7                                                                        |
| Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i> .....                     | 32.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>11/02.12.06<br>41/22.12.06                                                             | —<br>—<br>—<br>22,8                                                          |
|                                                                            |                                                                                                                         | 22,8                                                                         |
| Middenstand. — <i>Classes moyennes</i> .....                               | 11/02.12.06<br>40/02.12.06                                                                                              | —<br>—                                                                       |
|                                                                            |                                                                                                                         | —                                                                            |
| Verkeer en Infrastructuur. — <i>Communications et Infrastructure</i> ..... | 33.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>11/02.12.06<br>40/02.12.06<br>41/02.12.06<br>51/02.12.06<br>52/02.12.06<br>53/02.12.06 | 1,4<br>1,1<br>—<br>4,8<br>5,2<br>4,6<br>6,4<br>5,6                           |
|                                                                            |                                                                                                                         | 29,1                                                                         |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> .....                                               | 34.01/02.12.06                                                                                                          | —                                                                            |
| Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et Travail</i> .....                 | 23.01/02.12.06<br>40/02.12.06<br>54/02.12.06<br>55/02.12.06<br>57/02.12.06                                              | —<br>1,5<br>2,6<br>2,4<br>0,5                                                |
|                                                                            |                                                                                                                         | 7,0                                                                          |
| Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i> .....                        | 24.01/02.12.06<br>02/02.12.06<br>03/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06<br>51/41.12.06                               | —<br>—<br>—<br>—<br>1,0<br>—                                                 |
|                                                                            |                                                                                                                         | 1,0                                                                          |
| Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i> .....                             | 25.11/02.12.06<br>12/02.12.06<br>40/02.12.06                                                                            | —<br>—<br>47,4                                                               |
|                                                                            |                                                                                                                         | 47,4                                                                         |

| Departementen<br>—<br>Départements                   | B.A.<br>—<br>A.B. | Bedragen<br>(In miljoenen frank)<br>—<br>Montants<br>(En millions de francs) |
|------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Financiën. — <i>Finances</i> .....                   | 18.01/02.12.06    | 1,4                                                                          |
|                                                      | 03/02.12.06       | 0,8                                                                          |
|                                                      | 11/02.12.06       | —                                                                            |
|                                                      | 40/02.12.06       | 46,6                                                                         |
|                                                      | 50/12.12.06       | 13,2                                                                         |
|                                                      | 50/22.12.06       | 280,2                                                                        |
|                                                      | 50/32.12.06       | 47,1                                                                         |
|                                                      | 50/42.12.06       | 26,4                                                                         |
|                                                      | 50/52.12.06       | 211,9                                                                        |
|                                                      | 60/02.12.06       | 6,6                                                                          |
|                                                      | 61/02.12.06       | 19,6                                                                         |
|                                                      | 62/02.12.06       | 19,6                                                                         |
|                                                      |                   | 673,4                                                                        |
| <b>Algemeen totaal. — <i>Total général</i> .....</b> |                   | <b>2 581,4</b>                                                               |

## PRIORITEITEN BEGROTING 1993

## 1. Voortzetting van projecten en werken

— Administratieve centra te Bouillon, Bergen, Kortrijk, Ieper.

— Financiecentrum te Bilzen, Kortrijk, Turnhout, Vilvoorde, Ath, Aywaille, La Louvière, Malmédy.

— Gerechtsgebouwen te Dendermonde, Antwerpen, Leuven, Charleroi, Luik (kelderverdieping), Grace Hollogne, Marche, Doornik.

— Uitbreiding en modernisering van de gevangenissen van Antwerpen, Brugge, Gent, Mechelen, Hasselt, Vorst, Sint-Gillis, Nijvel, Jamioulx, Dinant, Doornik, Verviers.

— Voor het Ministerie van Landbouw :  
Scheldewindeke (Oosterzele).

— Voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken :  
Liedekerke Burgerbescherming).

— Binnen en technische inrichting van het Instrumentenmuseum te Brussel.

## 2. Oprichting van nieuwe gebouwen en afwerking

— Voortzetting van de uitvoering van het vijfjarrenplan van de Rijkswacht en inachtneming voor de Posterijen.

— Inrichting van het gebouw van het Instituut van Criminalistiek.

— Oprichting van gerechtsgebouwen en vredege-rechten te Antwerpen, Beveren-Waas, Kraainem, Tongeren, Turnhout, Gembloux, Grivegnée, Florenville, Fontaine l'Evêque, Hannuit, Moeskroen, Rochefort, Virton, Wezet.

— Gevangenis te Andenne (1e schijf).

## PRIORITÉS BUDGET 1993

## 1. Poursuite de projets et chantiers

— Centre administratifs à Bouillon, Mons, Courtrai, Ypres.

— Centre des finances à Bilzen, Courtrai, Turnhout, Vilvoorde, Ath, Aywaille, La Louvière, Malmédy.

— Palais de Justice de Termonde, Anvers, Louvain, Charleroi, Liège (sous-sols), Grace Hologne, Marche, Tournai.

— Extension et modernisation de prisons à Anvers, Bruges, Gand, Malines, Hasselt, Forest, Saint-Gilles, Nivelles, Jamioulx, Dinant, Tournai, Verviers.

— Pour le Ministère de l'Agriculture : Scheldewindeke (Oosterzele).

— Pour le Ministère de l'Intérieur : Liedekerke (protection civile).

— Aménagement intérieur et technique au Musée instrumental à Bruxelles.

## 2. Construction de bâtiments nouveaux et parachèvements

— Poursuite de la réalisation du plan quinquennal de la Gendarmerie et respect du planning de la Poste.

— Aménagement de l'immeuble de l'Institut de Criminalistique.

— Construction de palais de justice et justice de paix à Anvers, Beveren-Waas, Kraainem, Tongres, Turnhout, Gembloux, Grivegnée, Florenville, Fontaine l'Evêque, Hannut, Mouscron, Rochefort, Virton, Visé.

— Prison à Andenne (1ère tranche).

— Voor Financiën : Antwerpen, Sint-Kwintens-Lennik, Tongeren, Zandvliet, Dinant, Herve, Luik, Peruwelz, Vielsalm.

— Voor het Rijksarchief : Beveren-Waas, Hasselt, Eupen, Bergen (uitbreiding).

— Voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken : gesloten centrum 127bis te Zaventem en Hoger Instituut voor Noodplanning te Florival.

— Voor Volksgezondheid : geneeskundig centrum te Doornik.

— Voor het Ministerie van Landbouw : Gembloux (station voor fyto technie).

— Administratieve centra : Lokeren, Berchem, Neerpelt, Wijnegem.

### 3. Projecten die het voorwerp zijn van een alternatieve financiering

— Voor Financiën : voortzetting van Antwerpen, Mechelen.

— Voor Justitie : Luik (Place St. Lambert).

— Voor het Ministerie van Binnenlandse Zaken : renovatie van het complex Wetstraat, Koningstraat, Leuvensesteenweg.

— Voor het Ministerie van Economische Zaken : W.T.C. Toren 4 - gebouw.

### 4. Restauratie en renovatieprojecten

— Arbeidshof te Hasselt (restauratie)

— Vroegere vrouwengevangenis te Brugge (renovatie).

— Administratief Centrum te Brugge (renovatie).

— Gerechtsgebouw te Turnhout (restauratie).

— Rijksarchief te Leuven.

— Sint-Elisabethziekenhuis te Diest, ingenomen door Financiën.

— Sint-Michielskathedraal te Brussel (voortzetting van de restauratie).

— Toegangscomplex van het Museum voor Kunst en Geschiedenis in het Halfeeuwfeestpaleis te Brussel (renovatie en herinrichting).

— Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (restauratie van de Janlet-vleugel).

— Paleis voor Schone Kunsten (renovatie).

— Koninklijk Paleis en Koninklijk Kasteel van Laken (diverse restauratiewerken).

— Abdijcomplex te St-Hubert (binnenkoer, klooster).

— Administratief centrum te Charleroi (modernisering en renovatie).

— Gerechtsgebouw te Neufchâteau (diverse restauratiewerken).

— Verschillende projecten, waaronder de ruïnes van Villers-la-Ville, Aulne en Orval, de « Mardasson » te Bastenaken, de burchten van Bouillon en van la Roche.

— Pour les Finances : Anvers, St. Kwintens-Lennik, Tongres, Zandvliet, Dinant, Herve, Liège, Peruwelz, Vielsalm.

— Pour les Archives du Royaume : Beveren-Waas, Hasselt, Eupen, Mons (extension).

— Pour le Ministère de l'Intérieur : centre fermé 127bis à Zaventem et Institut supérieur de la planification d'urgence à Florival.

— Pour la Santé publique : centre médical à Tournai.

— Pour le Ministère de l'Agriculture : Gembloux (station de phytotechnie).

— Centres administratifs : Lokeren, Berchem, Neerpelt, Wijnegem.

### 3. Projets faisant l'objet d'un financement alternatif

— Pour les Finances : poursuite d'Anvers, Malines.

— Pour la Justice : Liège (Place St. Lambert).

— Pour le Ministère de l'Intérieur : rénovation du complexe Rue de la Loi, Rue Royale, Chaussée de Louvain.

— Pour le Ministère des Affaires économiques : immeuble W.T.C. Tour 4.

### 4. Projets de restauration et de rénovation.

— Cour du Travail à Hasselt (restauration).

— Ancienne prison pour femmes à Bruges (rénovation).

— Centre administratif à Bruges (rénovation).

— Palais de Justice à Turnhout (restauration).

— Archives de l'Etat à Louvain.

— Hôpital Ste-Elisabeth à Diest, occupé par les Finances.

— Cathédrale St.Michel à Bruxelles (poursuite de la restauration).

— Complexe d'entrée du Musée d'Art et d'Histoire au palais du Cinquantenaire à Bruxelles (rénovation et réaménagement).

— Institut royal des Sciences naturelles de Belgique (restauration aile Janlet).

— Palais des Beaux-Arts (rénovation).

— Palais royal et château royal à Laeken (divers travaux de restauration).

— Complexe du palais abbatial à St.Hubert (cour intérieure, cloître).

— Centre administratif de Charleroi (modernisation et rénovation).

— Palais de justice de Neufchâteau (divers travaux de restauration).

— Divers projets, dont les ruïnes de Villers-la-Ville, Aulne et Orval, le Mardasson à Bastogne, les châteaux-forts de Bouillon et de La Roche.



PROGRAMMA 41/3 — PROGRAMMATIE, INFORMATIE  
EN STATISTIEK

Daarenboven verzorgt deze informatica-dienst de verder doorgedreven informatisering van het Departement van Verkeer en Infrastructuur.

Hij verzorgt de installatie van zowel centrale als PC eenheden in het departement en zorgt tevens voor de nodige basisopleiding van de gebruikers.

Er werd gezorgd voor de nodige kredieten om de migratie van voormalige applicaties naar een modern databaseeenheid, omvat in een nieuwe architecturomgeving mogelijk te maken.

De dienstverlening naar alle gebruikers toe (burgers, bedrijven, departement) moet via moderne management-middelen optimaal gerealiseerd kunnen worden.

*Doel van het programma*

a) Opstellen en bijhouden van het informatieplan voor het departement, coördinatie van de informatisering en samenwerking met de andere departementen, onder meer het Openbaar Ambt.

b) Verwerving door eigen ontwikkeling, aankoop of huur van software met het oog op het beheer van gegevensbanken in verband met de bevoegdheden van het departement en verwerking van deze gegevens ten behoeve van de besturen.

c) Hulpverlening op het vlak van aankoop en opleiding bij de invoering van de informatica in de administratieve procedures.

d) Aankoop en installaties van processoren voor de verwerking van administratieve en rekenkundige problemen, van randapparatuur en terminals.

Thans zijn de volgende voornaamste toepassingen operationeel :

- gegevensbank van erkende aannemers;
- Informaticasysteem PISA voor administratief personeelsbeheer;
- Systeem TELCOS voor het telefonisch opzoeken van personeel;
- Informaticasysteem AGREA. VIDEOTEX;
- Informaticasysteem voor de wegen :
- Uitzonderlijk vervoer;
- Informaticasysteem voor de waterwegen :
- register van de inschrijvingen van de tonnenmaat.
- statistieken van de scheepvaart en scheepvaartrechten;
- Beheerssysteem voor de gebouwen;
- Systeem PONTIFEX. gegevensbank van de kunstwerken.

De voornaamste doelstellingen voor 1993 omvatten :

- uitbreiding systeem PISA voor het personeel;
- studie i.v.m. beheerssysteem t.b.v. de comptabiliteit;

PROGRAMME 41/3 — PROGRAMMATION, INFORMATION  
ET STATISTIQUES

Ce service est chargé de poursuivre l'informatisation du département des Communications et de l'Infrastructure.

Au sein de ce département, il se charge de l'installation tant des unités centrales que des PC et assure également la formation de base nécessaire des utilisateurs.

Les crédits nécessaires ont été prévus pour permettre la migration d'anciennes applications vers une unité moderne de base de données implémentée dans un environnement d'architecture nouvelle.

La prestation de services en faveur de tous les utilisateurs (citoyens, entreprises, département) doit pouvoir être réalisée à l'aide de moyens de gestion modernes.

*Objet de programme*

a) Etablissement et mise à jour du plan informatique pour le département, coordination de l'informatisation et relations avec les autres départements, entre autres la Fonction publique

b) Acquisition par propre développement, achat ou location du software pour gestion des banques de données en rapport avec les compétences du département et traitement de ces informations à l'usage des administrations.

c) Assistance en matière d'acquisition et de formation lors de l'introduction de l'informatique dans les procédures administratives.

d) Acquisition et installation de processeurs, pour les problèmes d'ordre administratifs et de calcul, d'appareils périphériques et de terminaux.

A ce jour les applications principales suivantes sont opérationnelles :

- banque des entrepreneurs agréés;
- Système d'informatique PISA pour la gestion administrative du personnel;
- Système TELCOS de recherche de personnel par téléphonie;
- Système d'informatique AGREA VIDEOTEX.
- Système d'informatique pour les routes :
- Transport exceptionnels;
- Système d'informatique pour les voies hydrauliques :
- registre des inscriptions aux jaugeages.

— statistiques navigation et droits de navigation ;

- Système de gestion des bâtiments;
- Système PONTIFEX. Banque de données des ouvrages d'art.

Les principaux objectifs pour 1993 concernent :

- extension du système PISA pour le personnel;
- étude relative au système de gestion relatif à la comptabilité;

- uitbreiding informatisering van de dienst erkenning der aannemers;
- informatisering van de vertaaldienst;
- informatisering van de juridische dienst;
- verder uitbouw van VIDEOTEX-applicaties voor openbare raadplegingen;
- studie algemeen agendasysteem.

## PROGRAMMA 41/4 — AUTOMOBIELENDIENST

Beheer en onderhoud van het wagenpark van het Departement en van de Regie der Gebouwen.

Bovendien stelt deze dienst een VIP-autocar en zwarte limousines ter beschikking van de andere departementen.

## Afdeling 51

*Bestuur van het Vervoer te Land*

Dit Bestuur is onder de bevoegdheid van een Directeur Generaal.

Het Algemeen Bestuur omvat een Secretariaat en een Logistieke Cel die zich bezighouden met de coördinatie van de problemen inzake personeel, begroting en logistieke steun.

De afdeling Tussenpersonen is belast met de uitvoering van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen in het goederenvervoer, zowel wat betreft het Vervoer te Land, als Luchtvervoer en het Zeevervoer.

Bovendien bestaat het Bestuur van Vervoer te Land uit volgende diensten :

1. Dienst Spoorvervoer
2. Dienst Wegvervoer
3. Dienst Binnenvaart

## PROGRAMMA 51/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat behalve de werkingskosten in strikte zin voor het Bestuur van het Vervoer te Land rubrieken die omwille van hun aard niet toevoegbaar zijn aan specifieke programma's.

Daarenboven wordt in dit programma het aandeel opgenomen van België in de uitgaven van het Centraal Bureau voor Internationaal Vervoer per Spoorweg te Bern. Ingevolge de wet van 24 januari 1973 houdende goedkeuring van de internationale conventies betreffende het goederen - (I.V.G.) en het reizigersvervoer (I.V.R.) per spoor worden de beheerskosten van het Bureau gedragen door de contracterende Staten, in evenredigheid met de lengte van de lijnen, onderworpen aan de voornoemde conventies.

## DIENST WEGVERVOER

De Dienst Wegvervoer maakt het ontwerp uit van een eigen programma in de begroting maar al de

- extension de l'informatisation du service de l'agrégation des entrepreneurs;
- informatisation du Service de Traduction;
- informatisation du Service Juridique;
- développement et extension d'applications VIDEOTEX pour consultation publique;
- étude d'un système général d'agenda.

## PROGRAMME 41/4 — SERVICE DES AUTOMOBILES

Gestion et entretien du parc de véhicules automobiles du Département et de la Régie des Bâtiments.

En outre ce service met à la disposition des autres départements un autobus pour personnalités et des limousines noires.

## Division 51

*Administration du Transport Terrestre*

Cette administration est placée sous l'autorité d'un Directeur Général.

La Direction générale comprend un secrétariat et une cellule logistique s'occupant des problèmes de coordination en matière de personnel, de budget et de soutien logistique.

La section Auxiliaires de Transport est chargée de l'exécution de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des Auxiliaires de Transport de marchandises, aussi bien en ce qui concerne les transports terrestre, aérien et maritime.

Par ailleurs, l'Administration du Transport Terrestre se compose des services suivants :

1. le Service du transport par rail
2. le Service du transport par route
3. le Service de la Navigation intérieure

## PROGRAMME 51/0 — SUBSISTANCE

Ce programme comprend, à l'exception des frais de fonctionnement au sens strict de l'Administration du Transport Terrestre, des rubriques qui, de par leur nature, ne relèvent pas de programmes spécifiques.

De plus, est reprise dans ce programme, la participation de la Belgique dans les dépenses de l'Office central du transport international par chemin de fer à Berne. Suite à la loi du 24 janvier 1973 tenant approbation des conventions internationales relatives au transport de marchandises et de voyageurs par chemin de fer, les frais administratifs de l'Office sont supportés par les Etats contractants proportionnellement à la longueur des lignes soumises aux conventions précitées.

## LE SERVICE DU TRANSPORT PAR ROUTE

Le Service du Transport par Route ne fait pas l'objet d'un programme propre dans le budget puis-

werkingskosten worden op programma 51/0 — bestaansmiddelen betaald.

De opdrachten van die dienst alsmede de middelen worden hier uitgelegd :

### 1. Goederenvervoer over de weg

Deze afdeling verzekert momenteel de afgifte van vervoervergunningen aan de ongeveer 8 000 ondernemingen die bedrijvig zijn in de sector van het goederenvervoer over de weg tegen vergoeding.

De afgifte gebeurt voor een voertuigenpark van ongeveer 83 000 eenheden (vrachtwagens, trekkers, opleggers en aanhangwagens).

Het betreft de afgifte van de vervoerbewijzen, de algemene vergunningen voor nationaal vervoer, de algemene vergunningen voor internationaal vervoer en de internationale bilaterale en multilaterale vergunningen. In totaal bedraagt het aantal afgiften per jaar ongeveer 150 000. Tenslotte verzekert deze dienst nog de inning van retributies op de vervoerbewijzen en de algemene vergunningen ten belope van ongeveer 250 000 000 fr per jaar.

De genoemde taken worden momenteel uitgevoerd met een personeelsbestand van 47 eenheden. In 1980 werd dezelfde taak uitgevoerd door een 80-tal personeelsleden voor een voertuigenpark van 55 000 eenheden. Dit betekent dat het voertuigenpark sindsdien toenam met 51%, terwijl het personeelsbestand afnam met 41%.

### 2. Personenvervoer over de weg

De afdeling personenvervoer over de weg verzekert de afgifte van vergunningen voor ongeregeld vervoer, internationaal geregeld vervoer, pendelvervoer zonder logies en pendelvervoer met logies (buiten EEG). In de nabije toekomst zullen eveneens cabotagevergunningen afgegeven worden. Zij staat tevens in voor de toegang tot het beroep van de ganse sector van het personenvervoer over de weg, de algemene politie, de reglementering en de normering inzake vervoer, waarvoor een raadpleging van de Gewesten zich opdringt.

Zij dient tevens de afgifte te verzekeren van ongeveer 3 000 betalende exploitatietoelatingen voor het ongeregeld vervoer. In deze sector wordt ca. 6 500 000 frank aan retributies geïnd.

Bedoelde werkzaamheden geschieden met 15 personeelsleden.

Het invoeren van het borgtochtensysteem in de sectoren-geregeld en bijzonder geregeld vervoer-, in uitvoering van de EEG-reglementering nopens de toegang tot het beroep, wordt dit jaar nog overwogen (ruim 10 500 voertuigen).

que tous les frais de fonctionnement sont payés au programme 51/0 — Subsistance.

Les missions de ce service ainsi que les moyens sont repris ci-après.

### 1. Transport de marchandises

Cette section assure à l'heure actuelle la délivrance des autorisations de transport à environ 8 000 entreprises occupées dans le secteur du transport de marchandises par route contre rémunération. La délivrance s'effectue pour un parc automobile d'environ 83 000 unités (camions, tracteurs, semi-remorques et remorques).

Il s'agit des certificats de transport, des autorisations générales de transport national, des autorisations générales de transport international et des autorisations internationales bilatérales et multilatérales. Au total, cela représente environs 150 000 délivrances par an. Par ailleurs, cette section s'occupe de la perception des rétributions liées aux certificats de transport et aux autorisations générales de transport, ce qui représente environ 250 000 000 francs par an.

Toutes ces tâches sont effectuées actuellement par un effectif de 47 personnes. En 1980, ces mêmes tâches étaient exécutées par quelque 80 agents pour un parc automobile de 55 000 unités. Cela signifie que depuis cette date, le parc automobile a augmenté de 51% et que l'effectif du service a été amputé de 41%.

### 2. Transport de personnes par route

La section « Transport de personnes par route » assure la délivrance des autorisations pour les services occasionnels, les services réguliers internationaux, les services de navette sans hébergement et les services de navette avec hébergement (hors C.E.E.). Dans un proche avenir, elle délivrera aussi les autorisations de cabotage. Elle s'occupe également de l'accès à la profession pour l'ensemble du secteur du transport de personnes par route, de la police générale, de la réglementation et de la normalisation en matière de transport, pour laquelle une consultation des Régions s'impose.

Elle doit également assurer la délivrance d'environ 3 000 autorisations d'exploitation payantes pour les services occasionnels. Dans ce secteur, environ 6 500 000 francs de rétributions sont perçues.

Les activités susvisées sont effectuées par 15 agents.

L'instauration du système de cautionnement dans les secteurs du transport régulier et des services réguliers spécialisés, en exécution de la réglementation C.E.E. relative à l'accès à la profession, est encore envisagée pour cette année (plus de 10 500 véhicules).

### 3. Controle

De Directie Controle is belast met het toezicht op de naleving van de vervoerwetgeving. Dit toezicht gebeurt zowel in de bedrijven als op de openbare weg. Het zwaartepunt wordt daarbij gelegd op het beteugelen van de overtredingen die concurrentievervalsend werken ten opzichte van de bona fide bedrijven. Daarbij wordt voornamelijk gedacht aan het rijden zonder vergunning, de overtredingen op de opgelegde rij- en rusttijden, de overbeladingen en de verkeers-overtredingen.

Ten einde zo doeltreffend mogelijk op te treden wordt overwogen om, meer nog dan in het verleden, groepscontroles uit te voeren in samenwerking met de Rijkswacht.

Het huidige effectief bedraagt 36 controleurs op de weg (op een personeelsformatie van 56 eenheden) en 4 inspecteurs in de bedrijven (op een personeelsformatie van 9 eenheden).

Op te merken valt dat, dank zij het systeem van onmiddellijke inning van de boetes, de controlediensten zelfbedruipend zijn.

### DE DIENST BINNENVAART

De Dienst Binnenvaart maakt ook het ontwerp uit van een eigen programma in de begroting maar de werkingskosten worden ook ten laste van het programma 51/0 Bestaansmiddelen verdragen.

De sector van de binnenvaart ontvangt dus geen subsidies van mijn departement. De Dienst voor Regeling der Binnenvaart die het beurtrolstelsel voor het binnenlands vervoer en het vervoer met bestemming Frankrijk beheert, ontvangt geen enkele subsidie, noch voor zijn werkingskosten noch voor zijn uitgaven en investeringen. Zijn middelen zijn afkomstig van heffingen op het bedrag van de vrachtprijzen. Het Instituut voor het Transport langs de Binnenwateren, dat met de bevordering van de binnenvaart belast, ontvangt evenmin subsidies. Deze VZW werkt op bijdragen van de reders en de binnenschippers.

#### PROGRAMMA 51/1 — NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER BELGISCHE SPOORWEGEN

Dit programma herneemt de budgettaire impact van de doelstellingen van het Bestuur van het wegvervoer op het vlak van het transport per spoor.

Zoals het in de Politieke lijnen werd uitgelegd, is het Spoor een essentieel onderdeel van het belgische vervoerssysteem.

In uitvoering van de wet van 21 maart 1991 werd een beheerscontract tussen de Staat en NMBS afgesloten. Dat contract stelt de financiële bijdragen van de Staat tegenover de maatschappij vast ten einde

### 3. Contrôle

La Direction « Contrôle » est chargée de veiller au respect de la législation du transport. Ce contrôle s'effectue tant auprès des entreprises que sur la voie publique. L'accent est mis sur la répression des infractions susceptibles de fausser les règles de concurrence par rapport aux entreprises de bonne foi. Dans ce contexte, sont principalement visés le fait de rouler sans autorisation, le dépassement des temps de conduite et du repos imposé, le surchargement et les infractions au code de la route.

Afin de pouvoir intervenir aussi efficacement que possible, il est envisagé d'effectuer, encore plus qu'auparavant, des contrôles de groupe, en collaboration avec la gendarmerie.

L'effectif actuel est de 36 contrôleurs sur la route (sur un cadre de 56 unités) et de 4 inspecteurs dans les entreprises (sur un cadre de 9 unités).

Ils est à noter que le système de la perception immédiate des amendes permet aux services de contrôle de se suffire à eux-mêmes.

### LE SERVICE DE LA NAVIGATION INTERIEURE

Le Service de la Navigation Intérieure ne fait également pas l'objet d'un programme propre au budget mais les frais de fonctionnement sont aussi pris en charge par le programme 51/0 subsistance.

Le Service de la Navigation Intérieure ne reçoit donc aucun subside du département. L'Office Régulateur de la Navigation Intérieure qui gère le système de tour de rôle pour le transport intérieur et celui à destination de la France - avec exception pour les ports du Rhin - ne reçoit aucun subside pour ses frais de fonctionnement, ses dépenses et ses investissements. Ses moyens financiers proviennent de relèvements sur le montant des barèmes de fer. L'institut du Transport par voies navigables, qui est chargé de la promotion de la navigation intérieure, ne reçoit aussi aucun subside. Cette ASBL fonctionne grâce aux cotisations des marins.

#### PROGRAMME 51/1 — SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER BELGES

Ce programme reprend les implications budgétaires des missions de l'Administration du Transport Terrestre dans le domaine du Transport par voie ferrée.

Ainsi qu'il a été reposé dans les lignes de politique générale, le chemin de fer est un élément essentiel du système du transport belge.

En exécution de la loi du 21 mars 1991, un contrat de gestion a été conclu entre l'Etat et la S.N.C.B. Ce contrat fixe les interventions financières de l'Etat envers la Société afin de lui permettre de réaliser les

hem toe te laten de algemene politieke doelstellingen door de regering inzake spoorvervoer gedefinieerd te verwezenlijken.

De voorgestelde kredieten worden als volgt verdeeld :

*B.A. 51.10.32.11 (nieuw artikel)*

— Bijdrage bedoeld als dekking voor de opdracht van openbare dienst met betrekking tot het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst.

— De Staat waarborgt de NMBS een jaarlijkse bijdrage van 12 118,2 miljoen voor de dekking van :

— een minimaal dagelijkse produktie uitgedrukt in trein-km, in te exploiteren lijnen en in termen van te bedienen stations en stopplaatsen;

— de compensatie van de ontvangstderving van de maatschappij die voortvloeit uit tariefverminderingen en kosteloos vervoer die om sociale, patriottische, professionele en Europese redenen ten voordeel van bepaalde categorieën van begunstigden door de Staat worden opgelegd.

*B.A. 51.10.32.12. (nieuw artikel)*

Bijdrage in de kosten voor onderhoud, beheer en exploitatie van de spoorweginfrastructuur.

Deze jaarlijkse bijdrage van 24 miljard wordt gewaarborgd als dekking voor de netto kosten met betrekking tot de installaties van de spoorweginfrastructuur, te weten :

- de bediening van de installaties ;
- het onderhoud van de installaties;
- de prestaties van het personeel belast met de planning en de regularisatie van het verkeer ;
- de vernietiging van de vaste activa ;
- de ongevalkosten;
- de financiering van de kapitaaluitgaven voor infrastructuur (financiële lasten);
- de kosten van de algemene diensten, werkingskosten en directiekosten (algemene kosten).

Ter herinnering, deze twee artikels nemen het voor 1992 onder de ex-basisallocaties 32.01 en 32.05 voorziene krediet over, of een totaal van 36 118,2 miljoen.

*B.A. 51.11.81.35*

In het kader van dit tienjarig plan, dat zijn derde jaar ingaat, is een bedrag van 15 465 miljoen frank ingeschreven op de begroting voor de financiering van de spoorweginvesteringen. Dit bedrag wordt opgesplitst enerzijds in 14 353 miljoen frank op huidige basisallocatie en anderzijds in 1 110 miljoen op basisallocatie 56.2.1.73.02 Spoorwegverbinding Leopoldswijk, Schuman, Josaphat verdeeld.

Een eerste deel van het krediet voorzien op de basisallocatie 81.35, wordt besteed aan de infrastructuur voor de behoeften van de reizigers met name

objectifs généraux de politique définis par le Gouvernement en matière de transport ferroviaire.

Des lors, les crédits proposés se ventilent comme suit :

*A.B. 51.10.32.11 (nouvel article)*

— Contribution destinée à couvrir la mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par des trains du service ordinaire.

— Une contribution annuelle de 12 118,2 millions est garantie par l'Etat à la S.N.C.B. pour couvrir :

— une production journalière minimale exprimée en nombre de trains-km, en terme de lignes à exploiter et en terme de desserte de gares et de points d'arrêt;

— la compensation de la perte de recette de la société résultant de réductions et gratuités tarifaires imposées par l'Etat, en faveur de catégories de bénéficiaire pour des raisons sociales, patriotiques, professionnelles et européennes.

*A.B. 51.10.32.12 (nouvel article)*

Contribution dans les charges d'entretien, de gestion et d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire.

Cette contribution annuelle de 24 milliards est garantie pour couvrir les charges nettes relatives aux installations de l'infrastructure ferroviaire, à savoir :

- la desserte des installations
- l'entretien des installations
- les prestations du personnel chargé de la planification et de la régularisation du trafic
- la démolition des immobilisations corporelles
- les charges d'accidents
- le financement des immobilisations considérées comme infrastructure (charges financières)
- les frais des services généraux, frais de fonctionnement et frais de direction (charges générales).

Pour mémoire, ces deux articles reprennent le crédit prévu en 1992 aux ex-articles 32.01 et 32.05, soit un total de 36.118,2 millions.

*A.B. 51.11.81.35*

Dans le cadre de ce plan décennal qui entrera dans sa 3ème année, un montant de 15 465 millions francs. est inscrit au budget pour le financement des investissements ferroviaires. Ce montant est divisé d'une part en 14 353 millions de francs pour l'allocation de base actuelle et d'autre part en 1 110 millions de francs pour l'allocation de base 56.2.1.73.02 liaison ferroviaire Quartier Léopold-Schuman, Josaphat.

Une première partie de ce crédit prévue sur l'allocation de base 81.35 sera affectée à l'infrastructure pour les besoins des voyageurs no-



voor de verhoging van de capaciteit van de lijnen, voor het invoeren van nieuwe verbindingen, voor de vermindering van de reisduur, voor de verbetering van het onthaal van de klanten, voor de afwerking van de elektrificatie van de lijnen, voor de afschaffing en de beveiliging van de overwegen, voor de verhoging van de verkeersstroom, voor de modernisering van de knopen, de grote assen, de secundaire assen en de verkeersbruggen.

Een tweede deel is bestemd voor de goederenvervoerinfrastructuur, voor de inrichting van grote goederenvervoersassen en voor de uitrusting en de modernisering van het industrieel net.

Een derde deel betreft de herstructurering van de NMBS en de aankoop van allerlei uitrusting.

Een vierde deel zal besteed worden aan de aankoop van rollend materieel, waardoor snelheden tot 200 km/h zullen kunnen worden bereikt, en aan de herinrichting van de onderhoudsateliers en aan de bouw van « Car wash », waardoor het uiterlijk van de voertuigen moet verbeteren en het visueel comfort van de reizigers moet verhogen.

Wat de bouw van de HST betreft, moeten in 1993 de eerste werven voor de constructie van kunstwerken geopend worden. Zij zullen door eigen fondsen van de NMBS worden gefinancierd. Alleen het gedeelte van de HST dat in het netwerk van de binnendienst zal worden geïntegreerd, wordt door de Rijksbegroting gedragen.

Deze spoorweginvesteringen zullen zeker bijdragen tot een verhoogde aantrekkelijkheid van de spoorwegen en derhalve een groter aantal reizigers aantrekken. Aldus zou de NMBS een groter aantal verplaatsingen kunnen aanbieden en zelfs bepaalde automobilisten ertoe kunnen aanzetten hun wagen aan de kant te zetten. In de strijd tegen de verkeersopstoppen hebben de spoorwegen zeker een belangrijke rol te spelen. Elke investering zal het concurrentievermogen van het spoor op dat gebied verhogen.

#### B.A. 51.12.32.02

De bijdrage aan de N.M.B.S. voor de pensioenen en gelijkgestelde lasten bedraagt 22 600,8 miljoen.

Dit artikel bevat twee belangrijke rubrieken.

In de eerste plaats wordt hierbij voorzien in de nodige bedragen welke de Staat aan de N.M.B.S. dient te compenseren uit hoofde van de verordening nr (EEG) 1192/69.

Het betreft de uitgaven voor rust en overlevingspensioenen die de N.M.B.S. draagt bovenop de verplichtingen die zij zou hebben indien zij onderworpen was aan het pensioenstelsel toepasbaar op de privésector.

In de tweede plaats zijn hierbij gevoegd drie normalisatiecategoriën eveneens voortvloeiend uit bovengenoemde Verordening.

tamment pour augmenter la capacité des lignes, la création de nouvelles liaisons, la diminution du temps de parcours, l'amélioration de l'accueil à la clientèle, l'achèvement des électrifications, la suppression et sécurité des passages à niveau, l'augmentation de la fluidité du trafic, la modernisation des noeuds, des grands axes, des axes secondaires et des ponts-routes.

Une deuxième partie est destinée à l'infrastructure pour le transport des marchandises, pour l'aménagement des grands axes de marchandises et l'équipement et la modernisation du réseau industriel.

Une troisième partie concerne la restructuration de la S.N.C.B. et l'achat des équipements divers.

Une quatrième partie sera consacrée à l'achat du matériel roulant performant qui permettra des vitesses allant jusqu'à 200 km/h et au réaménagement des ateliers d'entretien et à la construction des « Car wash » qui doivent améliorer l'aspect extérieur des voitures et le confort visuel des voyageurs.

En ce qui concerne la construction du T.G.V., les premiers chantiers d'ouvrages d'art doivent s'ouvrir en 1993. Ils seront financés par la S.N.C.B. sur ses propres fonds. Seule la partie du T.G.V. qui sera intégrée dans le réseau de service intérieur sera prise en charge par le budget de l'Etat.

Ces investissements ferroviaires vont certainement contribuer à augmenter l'attractivité du chemin de fer et dès lors attirer un plus grand nombre de voyageurs. De cette façon, la S.N.C.B. pourrait assurer un plus grand nombre de déplacements et même inciter certains automobilistes à laisser de côté leur voiture. Il est certain que dans la lutte contre la congestion des routes, le chemin de fer a un rôle important à jouer. Chaque investissement augmentera la compétitivité ferroviaire dans ce domaine.

#### A.B. 51.13.32.02

La contribution à la S.N.C.B. pour les pensions et charges assimilées s'élève à 22 600,8 millions.

Cet article comprend donc des rubriques importantes.

En premier lieu, sont prévus les montants nécessaires pour permettre à l'Etat d'attribuer à la S.N.C.B. les compensations résultant de la directive C.E.E. n° 1192/69.

Cela concerne les dépenses relatives aux pensions de retraite et de survie que le S.N.C.B. supporte en dehors des obligations qu'elle aurait si elle était soumise au régime des pensions applicables dans le secteur privé.

En deuxième lieu, sont ajoutées trois catégories de normalisation découlant également de la directive précitée.

Ook hier betreft het personeelsuitgaven die zwaarder drukken op de N.M.B.S. dan de bedrijven uit de commerciële sector. Het betreft de meerkosten in verband met de wetgeving inzake :

- nationale erkentelijkheid;
- de arbeidsongevallen;
- kinderbijslag.

#### B.A. 51.10.32.04

De lasten van de leningen en van de alternatieve financiële verrichtingen belopen 983,2 miljoen frank.

Het betreft hier in de eerste plaats de vergoeding aan de spoorwegen van de interesten op leningen die deze laatste heeft aangegaan voor de financiering van de investeringen die normaliter ten laste van de Staat vallen.

In de tweede plaats betreft het alternatieve financieringen af te lossen door de N.M.B.S. waarvan de kosten normaal ook ten laste van de Staat vallen.

Deze moeten toestaan het rollend materiaal aan de moderne comforteisen van de reizigers aan te passen.

#### PROGRAMMA 51/3 — MAATSCHAPPIJEN VOOR INTERCOMMUNAAL VERVOER

Dit programma betreft de Staatstussenkomst naar rato van 35% in de kosten van de gemeenschappelijke delen van het Communicatiecentrum-Noord.

#### Afdeling 52

##### *Bestuur van de Luchtvaart*

#### OPDRACHTEN

Het bestuur is bevoegd voor de juridische, technische, economische en administratieve problemen en voor de internationale betrekkingen in verband met de burgerluchtvaart en het luchtvaartonderwijs.

De taken zijn verdeeld over twee diensten :

#### 1. Dienst luchtvaartexploitatie

##### A. Directie Internationale Organisaties

— Vertegenwoordiging van België in Internationale Organisaties Burgerluchtvaart : ICAO - CEAC - Eurocontrol - ABS-groep - Joint Aviation Authorities - NATO;

— Internationale politiek m.b.t. de luchthavens en het luchtruim : controle luchtruim, Oost- Westbaan Maastricht, Europese problemen (verzadiging luchtruim, milieuhinder, ...) samenwerking militaire autoriteiten;

Cela concerne ici aussi des dépenses de personnel qui alourdissent la charge de la S.N.C.B. davantage par rapport aux entreprises du secteur commercial. Il s'agit de poids supplémentaires résultant de la législation en matière :

- de reconnaissance nationale;
- d'accidents de travail;
- d'allocations familiales.

#### A.B. 51.10.32.04

La charge des emprunts et des opérations de financements alternatifs s'élève à 983,2 millions de francs.

Cela concerne en premier lieu le paiement à la S.N.C.B. des emprunts que celle-ci a conclus pour le financement des investissements qui tombent normalement à charge de l'Etat.

En deuxième lieu, cela concerne les financements alternatifs à rembourser par la SNCB pour lesquels les frais tombent normalement à charge de l'Etat.

Ceux-ci doivent permettre d'adapter le matériel roulant aux exigences de confort moderne des voyageurs.

#### PROGRAMME 51/3 — SOCIÉTÉS DES TRANSPORTS COMMUNAUX

Ce programme concerne l'intervention de l'Etat à raison de 35% dans les frais relatifs aux parties communes du Centre communications Nord.

#### Division 52

##### *Administration de l'Aéronautique*

#### MISSIONS

L'Administration est compétente pour les problèmes juridiques, techniques, économiques et administratifs, les relations internationales en matière civile et l'enseignement aéronautique

Les tâches sont réparties entre deux services :

#### 1. Service de l'Exploitation de la Navigation aérienne

##### A. Direction des organisations internationales

— Représentation de la Belgique auprès des Organisations internationales de l'Aviation civile : ICAO - CEAC - Eurocontrol - ABS-groep - Joint Aviation Authorities - NATO;

— Politique internationale relative aux aéroports et à l'espace aérien, Piste Est-Ouest Maastricht, problèmes européens (congestion de l'espace aérien, problèmes de l'environnement,...), coopération avec les autorités militaires.

- Problematiek van de vergoedingen :
- ICAO (collectieve financieringsakkoorden), E.G. (harmonisering), vergoedingensysteem Eurocontrol, nationale reglementering;
- relaties met de gebruikers.

#### **B. Directie wetgeving en reglementering**

Opstellen en verspreiden van de nationale luchtvaartreglementering :

- juridische vormgeving technische luchtvaartmateries;
- omzetting internationale teksten naar Belgisch recht;
- opstellen « Memories van Toelichting » en « Verslagen aan de Koning » ;
- deelneming nationale interministeriële werkgroepen en internationale vergaderingen (EG, ICAO,...) voor het juridisch aspect;
- verspreiding en bijwerking Luchtwetboek;
- Betrekkingen met de Raad van State en Rechtbanken (voorbereiding dossier);
- Inbreuken Luchtwetgeving - betrekkingen met Parket;
- geven van juridische adviezen aan alle directies.

#### **C. Directie handelsluchtvaartexploitatie**

- Uitwerken en aanpassen luchtvervoerbeleid (geregeld en niet-geregeld vervoer);
- Afsluiten en herzien van bilaterale akkoorden met buitenland : voorbereiden dossiers onderhandelingen (met Buitenlandse Zaken en SABENA).
- Betrekkingen internationale organisaties (ICAO, CEAC, EG) en bilaterale contacten andere landen;
- Onderzoek en beslissing tarieven en exploitatieprogramma's van de ondernemingen geregeld vervoer;
- Afgifte aan Belgische luchtvervoerders en beheer van machtigingen voor geregeld luchtvervoer, luchtarbeid, luchtdopen, exploitatievergunningen voor niet-geregeld luchtvervoer en luchttaxi's ;
- Verlenen verkeersrechten niet-geregeld luchtvervoer;
- Onderzoek en afgifte van machtigingen en toelatingen voor vervoer van geregelementeerde goederen (springstoffen, radioactieve stoffen,...);
- Inwinnen en verwerken van vervoersstatistieken;
- Afgeven regeringsorders voor specifiek personen- en vrachtvervoer.

#### **D. Directie opleiding en bevordering**

- Vergunningen vliegend personeel : organisatie examens, uitreiken en hernieuwen vergunningen en

- Problématique des redevances :
- ICAO (accords de financement collectif), C.E. (harmonisation), système de redevances Eurocontrol, réglementation nationale.
- relations avec les usagers.

#### **B. Direction de la législation et de la réglementation**

Rédaction et diffusion de la réglementation nationale :

- mise en forme juridique des matières aéronautiques techniques;
- transposition en droit belge de textes internationaux;
- rédaction des « Exposés des Motifs » et Rapports au Roi ;
- participation aux groupes de travail nationaux interministériels et aux réunions internationales (C.E.; OACI,...) pour l'aspect juridique;
- diffusion et mise à jour du « Code de l'Air »;
- Relations avec le Conseil d'Etat et les Tribunaux (préparation des dossiers);
- infractions à la législation aérienne - relations avec le Parquet;
- avis juridiques à toutes les directions.

#### **C. Direction de l'exploitation de la navigation aérienne commerciale**

- Elaboration et adaptations de la politique de transport aérien (régulier et non-régulier);
- Conclusions et révisions des accords bilatéraux avec l'étranger : préparation des dossiers des négociations (avec Affaires Etrangères et SABENA);
- Relations avec organisation internationales (OACI, CEAC, CE) et contacts bilatéraux avec les autres pays;
- Examen et décision des tarifs et programmes d'exploitation des entreprises de transport régulier;
- Délivrance aux transporteurs belges et gestion des autorisations pour le transport régulier, travail aérien, baptêmes de l'air, permis d'exploitation pour le transport non régulier et taxis aériens;
- Délivrance de droits de trafic transport non régulier;
- Examen et délivrance d'autorisation et permis de transport de marchandises réglementées (matières explosives, matières radioactives);
- Tenue et traitement des statistiques de transport;
- Délivrance d'ordres gouvernementaux pour transport spécifique de personnes et de fret.

#### **D. Direction formation et promotion**

- Licences du personnel naviguant : organisation des examens, délivrance et renouvellement des

bevoegdverklaringen, validering vreemde vergunningen, afleveren « crewmember certificates » en vliegboeken, opstellen en bijwerking reglementering;

— Inschrijven luchtvaartuigen : uitreiken inschrijvingsbewijzen, reisdagboeken, bijhouden en publiceren luchtvaartregister;

— Bevorderen sport- en toerisme- en commerciële luchtvaart;

— Toelatingen luchtfotografie;

— Betrekkingen internationale organisaties (OACI, CEAC, EG) en bilaterale contacten met andere landen.

### E. Cel luchtvaartbeveiliging

— Opstellen en bijhouden reglementering, uitwisseling informatie;

— Opvolgen beveiliging Belgische internationale luchthavens en verstrekking van adviezen;

— Toezicht op veiligheidsprogramma's en -personeel van de luchtvaartmaatschappijen;

— Deelneming crisiscel in geval van concrete dreiging;

— Deelneming internationale werkgroepen (ICAO, CEAC, TREVI, EG);

— Opleidingsprogramma's (uitwerking);

— Coördinatie activiteiten nationale luchtvaartpolitie.

### F. Cel Algemene Zaken

— Beheer personeelsdossiers, organisatie buitenlandse verplaatsingen, logistieke werking;

— Opstellen begroting en rekeningen, bestellingen en betalingen;

— Opstarten informatica.

## 2. Technische Dienst

### A. Directie vliegend materieel

Toezicht op de vliegveiligheid van de luchtvaartuigen :

— inspecties luchtvaartuigen (bewijs luchtwaardigheid);

— toezicht op onderhoud en belangrijke onderdelen;

— erkenning technische diensten voor de bouw van vliegtuigen of fabricatie van onderdelen;

— verlenen certificaten voor luchtvaartuigen en goedkeuring van de wijzigingen aan de luchtvaartuigen;

— behandelen problemen m.b.t. radio, elektriciteit, instrumenten, geluid;

— proefdraaien motoren, testen instrumenten en onderdelen;

licences et qualifications, validation des licences étrangères, délivrance « crew member certificates » et carnets de vol, rédaction et mise à jour de la réglementation;

— Immatriculation des aéronefs : délivrance des certificats d'immatriculation, carnets de route, mise à jour et publication de la matricule aéronautique;

— Promotion de l'aviation sportive, commerciale et de tourisme;

— Autorisations de photographie aérienne;

— Relations avec les organisations internationales (OACI, CEAC, CE) et contacts bilatéraux avec d'autres pays.

### E. Cellule de la sûreté aérienne

— Rédaction et mise à jour de la réglementation, échange d'informations;

— Suivi de la sûreté aux aéroports belges internationaux et émission d'avis;

— Contrôle des programmes de sûreté et du personnel de sûreté des compagnies aériennes;

— Participation à la cellule de crise en cas de menace concrète;

— Participation aux groupes de travail internationaux (OACI, CEAC, TREVI, CE);

— Programmes de formation (élaboration);

— Coordination des activités de la police aérienne nationale.

### F. Cellule affaires générales

Gestion de dossiers du personnel, organisation des déplacements à l'étranger, fonctionnement logistiques;

— Rédaction du budget et des comptes, commandes, paiements;

— Démarrage informatique.

## 2. Service technique

### A. Direction du matériel volant

Contrôle de la sécurité en vol des aéronefs :

— inspections des aéronefs (certificats de navigabilité);

— contrôle de l'entretien et pièces essentielles;

— agrément des services techniques pour la fabrication d'aéronefs et de pièces de rechange;

— délivrance de certificats pour les aéronefs et approbation des modifications aux aéronefs;

— traitement de problèmes relatifs à la radio, l'électricité, instruments, bruit;

— essais de moteurs, tests instruments et accessoires;

- vluchtinspecties navigatiehulpmiddelen en onderhoud meetvliegtuig;
- behandeling technische informatie en uitwerken technische reglementering;
- onderzoek ongevallen;
- internationale contacten.

## B. Directie Operaties

Toepassing van de technische reglementering op de luchtvaartexploitatie :

- afleveren technische machtigingen; inspecties; toezicht op alle Belgische luchtvaartondernemers;

- basisopleiding en bijscholing bemanningen en veiligheidsploegen;
- procedures vluchtmachtiging;
- controle op prestatieregeling bemanningen, gebruik brandstof en zuurstof, meteorologische minimumvoorwaarden;
- speciale vluchtmachtigingen (landen beperkte zichtbaarheid, vliegen op zee, vervoer van gevaarlijke stoffen);
- internationale contacten.

## C. Directie Luchtvaartveiligheid

- Controle van toepassing van de (inter)nationale reglementering op de private vliegvelden (vliegtuigen, zwevers, helikopters, ULM's aëromodelisme, valschermspringen, ballons, luchtdopen);
- Veiligheidsaspecten vliegmeeting;
- Dossiers hindernissen (hoogspanning, flatgebouwen, antennes) en bebakening ;
- Rapporten luchtvaartincidenten, opstellen en verwerken van statistieken, secretariaat van de onderzoekscommissies (Airmisss Committee, Permanent Committee of Inquiry);
- Studies m.b.t. inrichting Belgische luchtruim : implementatie ICAO-voorschriften, vluchtstroombeheer, luchtvaartprocedures, integratie burger- en militaire luchtvaart (luchtvaarcommissie);
- Nationale en internationale vergaderingen inzake luchtvaartveiligheid.

### PROGRAMMA 52/0 — BESTAANSMIDDELEN

Buiten de werkingskosten in strikte zin, omvat het bestaansmiddelenprogramma volgende rubrieken die niet als afzonderlijk programma werden weerhouden :

- Exploitatie van de dienstvliegtuigen, wisselstukken inbegrepen, verzekering van het vliegend personeel, huur van de loods Regie der Luchtwegen;

- Aankoop luchtvervoermiddelen;
- Luchtvaart : materieel, gebouwen.

- inspections en vol des moyens d'aide à la navigation et entretien de l'avion de calibration;
- traitement des informations techniques et élaboration de la réglementation technique;
- enquêtes accidents;
- relations internationales.

## B. Direction des opérations

Application de la réglementation technique sur l'exploitation de la navigation aérienne :

- délivrance des autorisations techniques; inspections; contrôle de toutes les compagnies aériennes belges;

- formation de base et maintien de compétence des équipages et des équipes de sécurité;
- procédures d'autorisation de vol;
- contrôle de la réglementation des prestations des équipages, utilisation des carburants et oxygènes, conditions météorologiques minimales;
- autorisation spéciales de vol (atterrissage avec visibilité limitée, survol de la mer, transport de matières dangereuses);
- relations internationales.

## C. Direction de sécurité aérienne

- Contrôle de l'application de la réglementation (inter)nationale sur les aérodromes privés (avions planeurs, hélicoptères, ULM, aëromodelisme, parachutisme, ballons, baptême de l'air);
- Aspects de sécurité des meetings aériens;
- Dossiers obstacles (haute tension, immeubles à appartements, antennes) et balisage;
- Rapports des incidents aériens, rédaction et traitement de statistiques, secrétariat des commissions d'enquêtes (Airmisss Comittee, Permanent Committee of Inquiry);
- Etudes relatives à l'organisation de l'espace aérien belge : application des prescriptions de l'OACI, gestion des courants de trafic, procédures d'intégration aérienne, intégration de l'aviation civile et militaire (commission de l'aviation);
- Réunions nationales et internationales en matière de sécurité aérienne.

### PROGRAMME 52/0 — SUBSISTANCE

En dehors des frais de fonctionnement proprement dits, le programme de subsistance comporte une rubrique qui n'a pas été retenue comme programme distinct :

- Exploitation des avions de service, y compris les pièces de rechange, assurance du personnel navigant, location du hangar de la Régie des Voies aériennes;

- Achat de moyens de transport aérien;
- Aéronautique : matériels, bâtiments.



PROGRAMMA 52/1 — REGELING VAN HET  
LUCHTVERKEER EN INTERNATIONALE  
SAMENWERKING

Dit programma omvat de kredieten die het Bestuur moeten toelaten zijn verplichtingen na te komen op het vlak van de regeling van het luchtverkeer en de internationale samenwerking.

1. Belgische bijdragen aan internationale instellingen in het buitenland :

- « Institut du Transport aérien (I.T.A.) », Parijs;
- « Joint Aviation Authorities (J.A.A.) », Hoofddorp (NL.);
- « Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (Eurocaé) », Parijs.

2. Aandeel van België in de exploitatiekosten van de meteorologische en veiligheidsstations in de Noordatlantische Oceaan, Montreal.

3. Aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (O.A.C.I.), Montreal, en de Europese Commissie voor Burgerluchtvaart (E.C.B.L.), Montreal.

PROGRAMMA 52/3 — WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

Dit programma betreft het « Instituut von Karman de Dynamique des Fluides » te Sint-Genesius-Rode, gefinancierd door de NAVO-lid-staten alsmede de bezoldiging van het personeel dat zal meewerken aan het Hermes-programma.

PROGRAMMA 52/6 — SABENA

Dit programma betreft de deelname van de Staat in het kapitaal van SABENA en meer bepaald de intresten voor leningen aangegaan voor de financiering van die Staatsparticipatie.

Afdeling 53

*Bestuur van de Maritieme Zaken en van  
de Scheepvaart*

Dit Bestuur is bevoegd voor wat de maritieme zaken betreft met alle aspecten van beleid en reglementering aangaande de zeevaart, in de sector van de binnenscheepvaart is het bevoegd voor de verkeersaspecten.

Binnen het kader van deze bevoegdheden is het bestuur zowel belast met de beleidsaspecten, de reglementering en de controle hierop, evenals met de internationale betrekkingen terzake (EEG, UNCTAD, OESO, ECE, Commissie voor de Rijn, IMO en ILO).

Onder dit bestuur ressorteren de diensten van het waterschoutsambt en de zeervaartpolitie, de zee-

PROGRAMME 52/1 — REGULARISATION DU TRAFIC  
AERIEN ET COOPERATION INTERNATIONALE

Ce programme comprend les crédits devant permettre à l'administration de respecter ses obligations au niveau de la réglementation du trafic aérien et de la coopération internationale.

1. Cotisation de la Belgique à des institutions internationales à l'étranger :

- « Institut du Transport aérien (I.T.A.) », Paris;
- « Joint Aviation Authorities (J.A.A.) », Hoofddorp (P-B);
- « Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (Eurocaé) », Paris.

2. Quote-part de la Belgique dans les frais d'exploitation des stations météorologiques et de sécurité de l'Atlantique Nord, Montréal.

3. Quote-part de la Belgique dans les dépenses de fonctionnement de l'Organisation de l'Aviation civile internationale (O.A.C.I.), Montréal, et de la Commission européenne d'Aviation civile (C.E.A.C.), Montréal.

PROGRAMME 52/3 — RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Ce programme concerne l'Institut von Karman de Dynamique des Fluides à Rhode-Saint-Genèse, financé par les Etats membres de l'OTAN, ainsi que le traitement du personnel qui collaborera au programme Hermes.

PROGRAMME 52/6 — SABENA

Ce programme concerne la participation de l'Etat au capital de la SABENA et en particulier, les intérêts des emprunts contractés pour le financement de la participation de l'Etat et le remboursement de ces emprunts.

Division 53

*Administration des Affaires maritimes  
et de la navigation*

Cette administration est compétente en affaires maritimes, pour tout ce qui concerne la politique et la réglementation et, dans le secteur de la navigation intérieure, elle est qualifiée pour les différents aspects du trafic.

Dans le cadre de ces compétences, elle est chargée, aussi bien de la politique, de la réglementation et de son contrôle, que des relations internationales (C.E.E., C.N.U.C.E.D., O.C.D.E., C.C.R., Commission pour le Rhin, O.M.I. et O.I.T.).

De cette administration dépendent les commissariats et la police maritime, l'inspection maritime et le

vaartinspectie en de scheepsmeting, de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, de Commissie voor onderzoek van de Rijnschepen, de technische controle en scheepsmeting van binnenvaartuigen.

De algemene leiding wordt bijgestaan door een secretariaat en een logistieke cel, onder meer bevoegd voor personeels- en comptabiliteitsaangelegenheden en voor de contacten hieromtrent met de Algemene Diensten enerzijds en met de buitendiensten anderzijds.

Voor de nautische aangelegenheden wordt de directeur-generaal bijgestaan door een nautisch directeur.

## 1. Dienst Scheepvaartbeleid

Deze dienst is belast met het zeevaartbeleid, de koopvaardij en vissersvloot; de toekenning van brevetten en vaarbewijzen; de registratie van alle vaartuigen en het uitreiken van zeebrieven, vlaggebrieven en andere registratiebewijzen; de vervoersreglementen in de sector zeevaart en het beheer van de bilaterale scheepvaartakkoorden; de juridische kwesties en de regelgeving inzake zeevaart, scheepvaart- en politiereglementering, aansprakelijkheidsregeling; de burgerlijke verdedigingsproblemen, de internationale betrekkingen, de sociale aangelegenheden.

Deze bevoegdheden worden verdeeld over de volgende directies :

- Directie Scheepvaartreglementering en Administratieve Zaken.
- Directie Scheepvaartpolitiek en Internationale Betrekkingen.

## 2. Dienst Scheepvaartbeleid

Deze dienst staat in voor de technische reglementering van de zeeschepen en de binnenvaartuigen, de controle op de waterschoutsambten en de inspectie van de vaartuigen, de reglementering en de controle op het vervoer van gevaarlijke goederen over zee en langs de binnenwateren.

Onder deze dienst ressorteren de volgende entiteiten :

- Directie Binnenwateren

Deze directie wordt toegevoegd aan het centraal bestuur en is met betrekking tot de binnenvaart belast met de reglementaire en toezichthoudende bevoegdheid inzake :

- scheepvaart- en politiereglement voor de binnenwateren, vervoer van gevaarlijke goederen;
- normen en technische voorschriften inzake veiligheid van en pollutie door binnenvaartuigen, inspectie van schepen;
- Scheepsmeting.

jaugeage, le Conseil d'Enquête maritime, la Commission d'Enquête pour les bateaux du Rhin, le contrôle technique et le jaugeage des bateaux de navigation intérieure.

La direction générale est assistée d'un secrétariat et d'une cellule logistique plus particulièrement compétente pour les problèmes de personnel et de comptabilité, et pour les contacts en la matière avec les Services du Secrétaire général d'une part et les services extérieurs de l'autre.

Pour les affaires nautiques, le directeur général est assisté d'un directeur nautique.

## 1. Service gestion de la navigation

Ce service est chargé de la politique maritime marchande et de la flotte de pêche, de l'octroi des brevets, des certificats de navigation, de l'enregistrement de tous les bateaux, de la délivrance des lettres de mer, des lettres de pavillon et des attestations d'enregistrement, de la réglementation du transport dans le secteur maritime, de l'organisation des accords bilatéraux de navigation, des questions juridiques, de la réglementation en matière de navigation maritime, des règlements de navigation et de police, de la responsabilité, des problèmes civils de défense, des relations internationales et des problèmes sociaux.

Ces compétences sont réparties entre les directions suivantes :

- Direction Réglementation de la Navigation et Affaires administratives;
- Direction Politique maritime et Relations internationales.

## 2. Service sécurité de la navigation

Ce service assure la réglementation technique relative aux navires et aux bateaux de navigation intérieure, le contrôle de la police maritime et l'inspection des bâtiments, la réglementation et le contrôle du transport de marchandises dangereuses par mer et par voies fluviales.

Les entités suivantes ressortissent à ce service :

- Direction des voies navigables

Cette direction est rattachée à l'administration centrale et est chargée, en ce qui concerne la navigation intérieure, de la réglementation et de la surveillance en matière de :

- règlements de navigation et de police pour les eaux intérieures, transport de marchandises dangereuses;
- normes et prescriptions techniques en matière de sécurité et de pollution pour les bateaux de navigation intérieure, inspection des bateaux.
- jaugeage.

— Zeevaartinspectie en scheepsmeting

Deze activiteit wordt gegroepeerd in een District Schelde gevestigd te Antwerpen en een District Kust gevestigd te Oostende, en omvat eveneens de « Commissie voor Onderzoek van de Rijnschepen » te Antwerpen.

— Waterschoutsambt en zeevaartpolitie

Het waterschoutsambt en de zeevaartpolitie worden gevestigd in twee ambtsgebieden :

- Waterschoutsambt der Schelde : Antwerpen, Gent;
- Waterschoutsambt der Kust : Oostende, Zeebrugge, Nieuwpoort.

PROGRAMMA 53/0 — BESTAANSMIDDELEN

Behalve de werkingskosten in de strikte zin worden aan het bestaansmiddelenprogramma de werkingskosten van de zeevaartpolitie, de zeevaartininspectie en de scheepsmetdiensten toegevoegd.

PROGRAMMA 53/2 — KOOPVAARDIJ (INTERNATIONALE VERDRAGEN, BEVORDERING EN ONTWIKKELING VAN DE VLOOT, ZEEVAARTINSPECTIE EN SCHEEPSMETINGSDIENSTEN)

Dit activiteitenprogramma geeft de budgettaire weerslag weer van de opdrachten van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart in verband met de koopvaardij. Deze opdrachten behelzen de nationale en internationale politiek, meer speciaal in verband met de handels- en zeevisserijvloot, het verlenen van zeevaartbrevetten, het uitreiken van scheepsdocumenten, de reglementering van de pleziervaart, de zeevaartpolitie, de zeevaartininspectie, de scheepsmeting, de maritieme wetgeving, de reglementering, de geschillen en de burgerlijke maritieme defensie.

In dit programma zijn naast de gewone middelen eveneens kredieten voorzien voor de bijdragen aan internationale maritieme organisaties.

PROGRAMMA 53/3 — INFRASTRUCTUUR EN DIENSTVAARTUIGEN

Dit programma heeft betrekking op kleine aanpassingswerken aan o.m. gebouwen, die verder door de nationale overheid beheerd worden.

PROGRAMMA 53/4 — STUDIE EN DOCUMENTATIE

De op dit programma voorzien kredieten zijn bestemd voor de Dienst voor Hydrologisch Onderzoek en de Studiedienst voor Waterbouwwerken teneinde de kosten van de studie- en bijstandscontracten inzake dit vak te dekken.

— Inspection maritime et jaugeage

Ces activités sont groupées en un District Escaut établi à Anvers et un District Côte établi à Ostende, et comportent également la « Commission d'Enquête pour la Navigation du Rhin » située à Anvers.

— Commissariat et police maritime

Le Commissariat et la police maritimes sont établis sur deux territoires :

- le Commissariat maritime de l'Escaut : Anvers, Gand;
- le Commissariat maritime de la Côte : Ostende, Zeebrugge, Nieuwpoort.

PROGRAMME 53/0 — SUBSISTANCE

Hormis les frais de fonctionnement proprement dits, le programme de subsistance est complété par les dépenses de fonctionnement de la police maritime, de l'inspection maritime et du service de jaugeage.

PROGRAMME 53/2 — MARINE MARCHANDE (CONVENTIONS INTERNATIONALES, PROMOTION ET DEVELOPPEMENTS DE LA FLOTTE, INSPECTION MARITIME ET SERVICE DE JAUGEAGE).

Ce programme d'activités comporte l'incidence budgétaire des missions de l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure en ce qui concerne la marine marchande. Ces missions englobent la politique marine nationale et internationale, plus spécialement pour ce qui est de la flotte de la marine marchande et de la pêche maritime, la collation de brevets maritimes, la délivrance de documents maritimes, la réglementation de la navigation de plaisance, la police maritime, l'inspection maritime, le jaugeage, la législation maritime, la réglementation, le contentieux et la défense maritime civile.

Dans ce programme, des crédits sont prévus à côté des moyens ordinaires, pour les contributions à des organisations maritimes internationales.

PROGRAMME 53/3 — INFRASTRUCTURE ET BATEAUX DE SERVICE

Ce programme concerne de petits travaux d'adaptation à des bâtiments et cetera, qui sont gérés par l'autorité nationale.

PROGRAMME 53/4 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Les crédits prévus à ce programme sont destinées au Service d'études hydrologiques ainsi qu'au Service d'étude d'ouvrage d'art hydrauliques en vue de couvrir les frais des contrats d'étude et d'assistance en la matière.

## PROGRAMMA 53/5 — WETENSCHAPSBELEID

Dit programma betreft de deelneming van het departement aan de seismologisch observatiewerken uitgevoerd door de Koninklijke Sterrewacht van België in het kader van de voorspelling van stormtij en overstromingsgevaar.

## Afdeling 56

*Bestuur van de Verkeersreglementering en van Infrastructuur*

## PROGRAMMA 56/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat, de werkingskosten in strikte zin, die omwille van hun aard niet toewijsbaar zijn aan specifieke programma's.

Daarenboven wordt in dit programma de bijdrage opgenomen van België in de uitgaven van de verschillende organismen die zich bezighouden met de Belgische en buitenlandse technische voorschriften, alsook de deelnemingskosten voor tentoonstellingen.

## PROGRAMMA 56/1 — NETWERKEN EN INFORMATICA

Dit programma omvat een gedeelte dat verbonden is aan de taken waarmee deze directie belast is en een gedeelte dat bestemd is voor de betaling van de facturen die voortvloeien uit werken die in de loop van de jaren 1989 en 1990 werden uitgevoerd voor rekening van de nationale staat (sector Openbare Werken).

Het gedeelte dat betrekking heeft op de werking van de dienst is bestemd voor de uitvoering van het samenwerkingsakkoord Staat-Gewesten (Belgisch Staatsblad van 11.12.91). Dit akkoord voorziet inzonderheid ten laste van de nationale staat :

- de exploitatie van de gemeenschappelijke uitrustingen in een Centrum : real-time verkeerstellingen (t.b.v. Rijkswacht, verkeersredacties radio-omroep), kabeldatabank, berichtencommutator, dispatchingnet, luchtpollutienet (t.b.v. I.H.E. - Volksgezondheid);

- de interconnectiviteit van de netwerken, die zich hoe langer hoe meer autonoom gewestelijk mogen en zullen ontwikkelen;

- waken over het verspreiden van de gegevens afkomstig van de Gewesten aan Nationale Overheidsgebruikers : Rijkswacht, I.H.E., Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, enz...

Deze kredieten laten de dienst eveneens toe zijn volgende activiteiten correct uit te oefenen :

- het « Drive » -programma - EEG - DG 13;
- DR14 - Drive Infrastructure Group (Voorzitterschap);

## PROGRAMME 53/5 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Ce programme concerne la participation du département aux travaux d'observation sismologiques réalisés par l'Observatoire Royal de Belgique dans le cadre de la prévision des tempêtes et de dangers d'inondation.

## Division 56

*Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure*

## PROGRAMME 56/0 — SUBSISTANCE

Ce programme comprend les frais de fonctionnement qui, de par leur nature, ne relèvent pas de programmes spécifiques.

De plus, est reprise dans ce programme, l'affiliation de la Belgique à différents organismes belges ou étrangers s'occupant de spécifications techniques, ainsi que des frais de participation à des expositions.

## PROGRAMME 56/1 — RESEAU ET INFORMATION

Ce programme comprend une partie inhérente à l'exécution des missions dont cette direction est chargée et une partie destinée à couvrir l'apurement de factures relatives à des travaux exécutés au cours des années 89 et 90 pour compte de l'Etat national (secteur Travaux publics).

La partie liée au fonctionnement du service est destinée à l'exécution de l'accord de coopération Etat-Régions (Moniteur belge du 11.12.91). Cet accord met notamment à charge de l'Etat national :

- l'exploitation d'équipements communs dans un Centre : comptage du trafic en temps réel (à l'intention de la Gendarmerie, les rédactions des radios-diffusion), le câblage des banques de données, les commutateurs d'avertissements, le réseau de dispatching, le réseau de pollution de l'air (à l'intention de l'I.H.E.-Santé Publique) ;

- l'interconnectivité es réseaux régionaux qui tôt ou tard vont se développer en toute autonomie;

- veiller à la diffusion des données en provenance des Régions et destinées aux utilisateurs nationaux; Gendarmerie, I.H.E. Ministère des Communications et de l'Infrastructure, etc...

Ces crédits permettent également au service d'exercer correctement ses activités dans :

- le programme DRIVE - CEE - DG 13;
- le DR14 - DRIVE Infrastructure Group - (Présidence) ;

— A.I.P.C.R. - GR - Moderne Verkeerscontrole en Verkeersregeling;

— adviesverlening m.b.t. programma T.E.N. (Trans European Networks).

Het tweede gedeelte van de kredieten laat toe de facturen te vereffenen die voortvloeien uit werken die in de loop van de jaren 1989 en 1990 werden uitgevoerd.

Deze investeringswerken werden gedaan voor infrastructuur die momenteel geregionaliseerd is, maar die destijds besteld werd door de Nationale Overheid (sector ex-Openbare Werken). Het is dus de staat die ze moet betalen.

PROGRAMMA 56/2 — WERKEN VOOR DE EUROPESE EN INTERNATIONALE INSTELLINGEN

— De gevraagde kredieten worden in hoofdzaak bepaald door de werken van de Belliard-Schuman-Kortenbergtunnel.

Deze werken aangevat in 1986, omvatten het bouwen van alle wegeninfrastructuurwerken verbonden aan het, eveneens in opbouw zijnde, Raadsgebouw van de Europese Gemeenschappen.

— Door de overeenkomst van 26.02.85, tussen de Belgische Staat en de Europese Gemeenschap en de protocolakkoorden van 09.05.89 en 09.04.90 tussen de Belgische Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden de modaliteiten van de werken nader bepaald.

— De werken naderen hun eindfase wat de ruwbouw betreft. De elektromechanische uitrusting is volop gestart en de oppervlakteinrichting van de wegenis volgt volgens planning.

De planning der werken wordt grotendeels gerespecteerd met uitzondering van de bouw van de technische lokalen van de ventilatie ter hoogte van het Jamblinne de Meuxplein.

Daar het Bestuur er nog niet is in geslaagd de bouwtoelating te bekomen, zal de indienstelling van de tunnel vertraagd worden.

Bovendien worden er kredieten gevraagd voor de studie van de spoorwegverbinding Leopoldwijk (Schuman/Josaphat).

Inderdaad deze spoorwegverbinding is een essentieel element teneinde de groei van de capaciteit die noodzakelijk is voor een geschikte verbinding van de ruimte Brussel-Europa en het oosten van Brussel te verzekeren; deze verbinding is een onmisbare schakel voor de uitbouw van een netwerk van het type R.E.R.

Verschillende routes werden door de N.M.B.S. uitgestippeld en er werd aangetoond dat het tracé, dat het beschikbare volume onder de in aanbouw zijnde Kortenberglaan gebruikt, het meest rationele en economische is. Inderdaad, de lengte van het kunstwerk kan geschat worden op ongeveer 1 500 meter terwijl deze van de alternatieve projecten de 2 000 meter overschrijdt.

— l'A.I.P.C.R.-GR - Contrôle et Régulation modernes du Trafic;

— l'émission d'avis à destination du TEN (Trans-European Networks).

La seconde partie des crédits permet de payer des factures provenant de travaux exécutés au cours des années 1989 et 1990.

Ces travaux d'investissement ont été réalisés au profit d'une infrastructure qui est actuellement régionalisée mais il avaient été commandés à cette époque par l'Autorité nationale (ex-secteur Travaux publics). Il incombe donc à l'Etat de les payer.

PROGRAMME 56/2 — TRAVAUX POUR LES INSTITUTIONS EUROPEENNES ET INTERNATIONALES

— Les crédits sollicités sont principalement déterminés par les travaux du tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh.

Ces travaux qui ont débuté en 1986, concernent la construction de tous les travaux d'infrastructure routières liés également au bâtiments du Conseil des Communautés Européennes en construction.

— Suite à l'accord du 26.02.1985 entre l'Etat Belge et les Communautés Européennes, et les protocoles d'accord des 09.05.1989 et 09.04.1990 entre l'Etat Belge et la Région de Bruxelles-Capitale, les modalités des travaux sont déterminées de manière plus détaillée.

— Les travaux se trouvent dans leur phase finale en ce qui concerne le gros oeuvre. L'équipement électromécanique a effectivement débuté et l'aménagement de surface de la voirie suit selon le planning.

Le planning des travaux est en grande partie respecté à l'exception de la construction des locaux techniques de la ventilation à hauteur de la place Jamblinne de Meux.

Puisque l'Administration n'a pas encore pu obtenir le permis de bâtir, la mise en service du tunnel sera ralentie.

Des crédits sont en outre sollicités pour étudier la liaison ferroviaire Quartier Léopold-Schuman-Josaphat.

Effectivement cette liaison ferroviaire est un élément essentiel pour assurer l'accroissement de capacité nécessaire à une desserte convenable de l'Espace Bruxelles-Europe et de tout l'Est de Bruxelles; cette liaison est un maillon indispensable pour l'installation d'un réseau de type R.E.R.

Plusieurs itinéraires ont été envisagés par la S.N.C.B. et il a été démontré que le tracé qui emprunte le volume disponible sous le tunnel routier de l'avenue de Cortenbergh, en construction, est le plus rationnel et le plus économique. En effet, la longueur de l'ouvrage serait de l'ordre de 1 500 m alors que celle des projets alternatifs dépasse les 2 000 m.



Bovendien, zou meer dan de helft van het kunstwerk gerealiseerd kunnen worden onder de vloerplaat van de in aanbouw zijnde wegenistunnel, hetgeen toelaat om de kosten en de hinder, te wijten aan de werken, in sterke mate te verminderen.

Het budget '93 houdt eveneens rekening met de noodwendigheden van de dienst, met de aan de gang zijnde personeelsuitbreiding en met de voorziene bezetting van de gebouw gelegen op de hoek van de Notelaarstraat en het Jamblinne de Meuxplein (op te richten in het kader van de bouw van de technische lokalen en de ventilatieschouw).

#### PROGRAMMA 56/3 — TECHNISCHE VOORSCHRIFTEN EN GOEDKEURINGEN BETREFFENDE DE BOUW

In het kader van dit programma worden de normen uitgewerkt, gevaloriseerd en bijgehouden, die absoluut noodzakelijk zijn voor de bouwtechnische kwaliteitszorg.

De uit te voeren taken worden maximaal verzekerd door de diensten van de Gewesten of door erkende privé-instellingen. De Directie Goedkeuring en Voorschriften verzekert hiervan de coördinatie en de samenwerking via vier elkaar aanvullende activiteiten, nl. de technische goedkeuring, de technische voorschriften, de erkenning van organismen en de administratieve voorschriften.

#### PROGRAMMA 56/4 — ORGANISATIE EN VEILIGHEID VAN HET PRIVE-WEGERVERVOER,

Dit programma bevat de opdrachten met specifiek budgettaire weerslag uitgevoerd door het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur inzake de organisatie en de veiligheid van het wegvervoer met name :

- de inschrijving van motorvoertuigen;
- de bevordering van de veiligheid op de wegen;
- de uitreiking van rijbewijzen;
- de goedkeuring van typevoertuigen.

Inzake de inschrijving van voertuigen zal de verregaande automatisering van de Dienst voor Inschrijving der Voertuigen in 1992 verbeterd worden.

Deze modernisering zal aan het publiek een meer aangepaste en vooral snellere dienstverlening aanbieden.

Deze modernisering heeft een zekere vertraging opgelopen t.o.v. de vooruitzichten voorzien in het kader van de begroting 1992.

Deze vertraging vloeit voort uit :

- problemen van synchronisatie met het rijksregister waarmee de D.I.V. is verbonden;
- moeilijkheden die voorkomen in het kader van de informatisering enerzijds om de soft-ware op punt te stellen met het doel voldoende betrouwbare administratieve gegevens te verkrijgen en anderzijds in verband met het informaticamaterieel om deze uit te voeren;

En outre, quasi la moitié de l'ouvrage serait réalisé sous le radier du tunnel routier en construction, ce qui permet de réduire très fortement les frais ainsi que les nuisances dues aux travaux.

Le budget '93 tient compte également des besoins du service, de l'extension du personnel qui est en cours et de l'occupation prévue du bâtiment situé au coin de la rue du Noyer et de la place Jamblinne de Meux (à réaliser dans le cadre de la construction des locaux techniques et de la cheminée de ventilation).

#### PROGRAMME 56/3 — PRESCRIPTIONS ET AGREMENTS TECHNIQUES RELATIFS A LA CONSTRUCTION

Dans le cadre de ce programme, est élaboré, valorisé et maintenu le cadre normatif absolument indispensable relatif à la qualité des techniques de construction.

Les tâches sont exécutées le plus possible par les services des Régions ou par des institutions privées. La Direction Agrément et Spécifications assure la coordination et la collaboration via quatre activités complémentaires : l'agrément technique, les prescriptions techniques, la reconnaissance des organismes et les prescriptions administratives.

#### PROGRAMME 56/4 — ORGANISATION ET SECURITE DU TRANSPORT PAR ROUTE

Ce programme comprend les missions à incidence budgétaire, effectuées par l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure en vue de l'organisation et de la sécurité du Transport routier, notamment :

- l'immatriculation des véhicules automobiles;
- la promotion de la sécurité routière;
- la délivrance de permis de conduire;
- l'agrément de véhicules-types.

En matière d'immatriculation des véhicules, l'informatisation du Service de l'Immatriculation des véhicules, sera améliorée dès la fin de 1992.

Cette modernisation offre au public un service plus adapté, et surtout plus rapide.

Cette modernisation a pris un certain retard vis-à-vis de prévisions exposées dans le cadre du budget 1992.

Ce retard provient :

- de problèmes de synchronisation avec le registre national auquel la D.I.V. est reliée;
- de difficultés rencontrées dans le cadre de l'entreprise informatique pour la mise au point des logiciels de traitement des données administratives donnant un niveau de fiabilité satisfaisant, ainsi que pour celle du matériel informatique destiné à les mettre en oeuvre;

— simultaneïteit in de verandering van systeem en de verhuizing van de dienst, wat een zeer delicate operatie maakt.

De externe hulp, die men nu nodig heeft, moet langzamerhand verminderen en verdwijnen maar het is nu al zeker dat deze in 1993 niet zal verminderen omdat na de inwerkingstelling van het systeem er een voldoende lange en beslissende testperiode volgt, waarbij gelijktijdig het huidige en het nieuw systeem toegepast wordt.

Op het gebied van de verkeersveiligheid - nationaal vak, dient een nieuw initiatief te worden vermeld van tegemoetkomingen in de gemeentelijke acties die ontsnappen terzelfdertijd aan de voogdij van de gemeenten en aan de bevoegdheden van Gewestelijke wegen.

Onder meer :

— voorlichtings- en educatieve acties ten bate van de weggebruikers, ofwel door het organiseren van plaatselijke initiatieven ofwel door de deelneming aan de nationale campagnes;

— voor de afschaffing van de zwarte punten of de aanpassing van kritische plaatsen van de veiligheid, door onder andere misschien de toegang tot agglomeratiezones lokaal aan te passen door het scheppen van een toegangseffect om zo de gebruiker te dwingen, zijn houding aan te passen rekening houdend met de bebouwde kom.

— voor een doeltreffende organisatie van de controle op het verkeer en indien nodig, door een adequate beteugeling van de overtredingen.

In dit kader kunnen de gemeenten met het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur op een zeer doeltreffende manier bijdrage tot de ontwikkeling van een verkeersveiligheidsbeleid.

#### PROGRAMMA 56/6 — WETENSCHAPSBELEID

##### *Doel van het programma*

Het opmaken van grondmechanische kaarten in samenwerking met diverse universitaire centra.

#### PROGRAMMA 56/7 — VERVOER EN MOBILITEIT

Deze kredieten zijn gevraagd voor :

— het grafisch drukwerk voor de normalisatie van de wegsignalisatie;

— het opmaken van nationale kaarten in het kader van wegen en in het bijzonder de maandelijkse kaart met de toestand der werken, kaarten voor het ganse land met de omvang van het verkeer, de breedte der wegen, reizen voor het uitzonderlijk vervoer, enz.;

— de simultanéïteit qui doit présider au changement de système et au déménagement du service rendant la double opération particulièrement délicate.

L'aide extérieure à laquelle il faut actuellement recourir devra progressivement diminuer jusqu'à disparaître, mais il est déjà acquis qu'aucune réduction ne pourra intervenir en 1993 compte tenu de la période de rodage qui suivra le démarrage du système avec pendant une période de test suffisamment longue et concluante, le traitement simultané avec l'ancien et le nouveau système.

Dans le domaine de la sécurité routière, — matière nationale — une initiative nouvelle est à signaler : il s'agit d'une intervention dans des actions communales échappant à la fois au domaine de la tutelle des communes et à la compétence des routes régionales.

Il pourrait s'agir :

— d'actions d'information et d'éducation des usagers, soit par l'organisation de manifestations locales, soit par la participation aux campagnes nationales.

— de supprimer des points noirs ou réaménager des endroits critiques pour la sécurité, notamment peut-être en marquant les entrées de zones agglomérées par un aménagement local créant l'effet de porte pour inciter l'usager à modifier son comportement en fonction du passage en zone urbaine.

— d'organiser efficacement le contrôle de la circulation et si nécessaire, réprimer des infractions graves.

Dans ce cadre, les communes pourront contribuer très efficacement avec le Ministère des Communications et de l'Infrastructure au développement d'une politique de sécurité routière.

#### PROGRAMME 56/6 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

##### *Objet du programme*

Ces crédits couvrent l'achèvement de la confection de cartes géotechniques en collaborations avec divers centres universitaires.

#### PROGRAMME 56/7 — TRANSPORT ET MOBILITE

Ces crédits concernant :

— l'édition graphique concernant la normalisation de la signalisation routière;

— l'élaboration de cartes nationales dans le domaine routier et notamment les cartes mensuelles des travaux, les cartes reprenant pour le pays l'importance du trafic, les largeurs disponibles, les itinéraires pour convois exceptionnels, etc.

— de uitgave van nationale wegstatistieken op basis van wegtellingen alsook de bepaling van de jaarlijkse en vijfjaarlijkse vermeerderingen van het verkeer op autosnelwegen en andere genummerde wegen voor het ganse land.

N.B. : De Directie beschikt slechts over een klein personeelseffectief, grote inspanningen zijn geleverd door een intensiever gebruik van de informaticamiddelen dan vroeger.

#### PROGRAMMA 56/8 — ERKENNING DER AANNEMERS

De kredieten voor het jaar 1993 werden ingediend teneinde de door de wet van 20 maart 1991 (Belgische Staatsblad 6.4.1991) voorziene taken te kunnen vervullen.

Hieronder dient te worden verstaan enerzijds de normale werking van de directie erkenning der aannemers die het secretariaat verzekert van de erkenningscommissie en anderzijds het verder functioneren van deze commissie zelf.

#### Afdeling 57

##### *Centraal Bureau voor Benodigdheden*

Het C.B.B. heeft tot taak de bestellingen van de verschillende ministeriële departementen te centraliseren en door gegroepeerde aankopen voordeliger voorwaarden te bekomen.

Daarvoor werd een fonds (63.01.A) opgericht bij wet van 14 juli 1951 die de begroting van de ontvangsten en de buitengewone uitgaven voor het begrotingsjaar 1950 bevat.

Dit Fonds is bestemd voor de bestrijding van de uitgaven aan te gaan door het Centraal Bureau voor Benodigdheden met het oog op de bevoorrading in drukwerken, bureaubenodigdheden, brandstoffen, meubilair, kledingstukken, wagens, enz. van de verschillende ministeriële departementen.

Daarenboven werd het werkterrein van het Centraal Bureau voor Benodigdheden uitgebreid tot de volgende diensten, verdeeld in 2 groepen (zie het besluit van de Minister van Openbare Werken van 30 maart 1978);

Groep A : bevat de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen voorzien in de wet van 16 maart 1954.

Groep B : bevat de federaties en agglomeraties van gemeenten, de andere openbare instellingen dan die voorzien in groep A en de publiekrechtelijke verenigingen.

Het Fonds ontving drie stortingen van buitengewone begrotingskredieten voor een totaal bedrag van 350 000 000 frank.

— l'édition de statistiques nationales routières sur base des comptages et recensements de la circulation comprenant également la détermination des augmentations annuelles et quinquennales de la circulation sur autoroutes et sur routes numérotées pour l'ensemble du pays.

N.B. : La direction ne dispose que d'un faible effectif de personnel, beaucoup d'efforts sont prestés dans l'utilisation fort poussée de l'informatique.

#### PROGRAMME 56/8 — AGREATION DES ENTREPRENEURS

Les crédits pour l'année 1993 ont été sollicités afin de permettre l'exécution des missions confiées à la direction par la loi du 20 mars 1991 (Moniteur belge du 06.04.1991).

Il faut par là, d'une part le fonctionnement normal de la direction agréation des entrepreneurs dont dépend le secrétariat de la Commission d'agrégation, et d'autre part, le fonctionnement de la Commission elle-même.

#### Division 57

##### *Office Central des Fournitures*

L'O.C.F. a pour mission de centraliser les commandes des divers départements ministériels et d'obtenir par des achats groupés des conditions plus avantageuses.

A cet effet un fonds (63.01.A) a été constitué par la loi du 14 juillet 1951 contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1950.

Ce Fonds est destiné à couvrir les dépenses à engager par l'Office Central des Fournitures en vue d'approvisionner en imprimés, fournitures de bureau, combustibles, mobilier, effets d'habillement, voitures automobiles, etc. les divers départements ministériels.

En outre, le champ d'action de l'Office Central des Fournitures a été étendu aux services répartis en 2 groupes (voir arrêté du Ministre des Travaux publics en date du 30 mars 1978) :

Groupe A : comprend les provinces, les communes et les organismes publics prévus par la loi du 16 mars 1954.

Groupe B : comprend les fédérations et agglomérations de communes, les établissements publics autres que ceux prévus au groupe A et les associations de droit public.

Le Fonds a été alimenté par trois versements de crédits budgétaires extraordinaires d'un montant total de 350 000 000 de francs.

PROGRAMMA 57/0 — BESTAANSMIDDELEN

Dit programma omvat de werkingskosten die moeten toelaten het Centraal Bureau voor Benodigdheden haar opdrachten te vervullen.

Bovendien wordt een uitzonderlijk krediet, ingeschreven om de verwijlinteresten aan verschillende leveranciers te betalen.

Deze sommen zijn het resultaat van de moeilijkheden van functionering van het Bureau. Vanaf begin 1992 werd alles gedaan om daaraan een einde te maken. De getroffen maatregelen zijn al nu doeltreffend.

PROGRAMMA 57/1 — MODERNISERING VAN HET C.B.B.

Dit programma omvat de informatisering van de dienst en de uitrusting van een nieuw depot.

**Afdeling 58**

*Lasten van het Verleden*

Voor wat het oude departement Verkeerswezen betreft, blijven drie basisallocaties over :

B.A. 58.11.81.28 en 58.12.81.28

Deze 25,6 en 400 miljoen hebben betrekking op de werken uitgevoerd in het kader van de bevordering van het stads- en streekvervoer waarvoor een vastlegging werd bekomen voor 31 december 1988 en krachtens de financieringswet van de gemeenschappen en gewesten door de nationale staat dienen ver-effend te worden.

B.A. 58.12.31.03

Bovengenoemde financieringswet stelt uitdrukkelijk dat de interest van de leningen afgesloten door de maatschappij voor intercommunaal vervoer ten laste blijven van de nationale begroting.

Dit jaar is een bedrag van 223 miljoen noodzakelijk.

Wat het ex-departement Openbare Werken betreft, worden een hele reeks basisallocaties in dat programma opgenomen, ze hebben ook betrekking op de uitgaven die ten laste van de centrale Staat blijven, volgens de bepalingen van artikel 61 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten, en dit in het kader van de werken door de oude besturen Wegen en Waterwegen ondernomen.

VERANTWOORDING VAN DE  
WETSBEPALINGEN

Art. 2.33.1.

Het artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846 bepaalt ondermeer dat de

PROGRAMME 57/0 — SUBSISTANCE

Ce programme concerne les frais de fonctionnement qui doivent permettre à l'Office Central des Fournitures de remplir ses missions.

En outre y figure un crédit exceptionnel destiné au paiement d'intérêts de retard dus aux divers fournisseurs.

Ces sommes résultent de difficultés de fonctionnement de l'Office. Tout est mis cause depuis le début de l'année 1992 afin d'y remédier. Les mesures prises s'avèrent dès à présent efficaces.

PROGRAMME 57/1 — MODERNISATION DE L'O.C.F.

Ce programme comporte l'informatisation du service et l'équipement d'un nouveau dépôt.

**Division 58**

*Charges du Passé*

Pour ce qui concerne l'ancien département des communications, il reste trois allocations de base :

Allocations de base 58.11.81.28 et 58.12.81.28

Il s'agit de 25,6 millions et de 400 millions qui ont trait aux travaux exécutés dans le cadre de la promotion du transport urbain et inter urbain, pour lesquels un engagement avait été obtenu avant le 31 décembre 1988 et qui, selon la loi fiscale de financement des communautés et des régions, doit être honoré par l'Etat national.

A.B. 58.12.31.03

La Loi de financement précitée dispose expressément que les intérêts des emprunts conclus par les sociétés de transport intercommunal restent à charge du budget national.

Cette année, un montant de 223 millions est nécessaire.

Pour ce qui concerne l'ex département des Travaux publics, une série d'allocation de base est reprise dans ce programme. Elle ont trait également aux dépenses qui restent à charge de l'Etat central suivant les dispositions de l'article 61 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 concernant le financement des Communautés et des Régions, et ce, dans le cadre des Travaux publics entrepris par les anciens administrations des Routes et des Voies hydrauliques.

JUSTIFICATION DES  
DISPOSITIONS LEGALES

Art. 2.33.1

L'article 15 de la loi organique du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes

voorschotten aan de rekenplichtige van een dienst niet meer mogen bedragen dan 200 000 frank en dat elke uitzondering moet worden bepaald door de wet die de uitgaven toestaat.

Het artikel 2.33.1 van het ontwerp beoogt dan ook de machtiging te bekomen om bij afwijking van genoemd artikel 15 aan de buitengewone rekenplichtige geldvoorschotten te mogen verlenen tot beloop van de vermelde maximumbedragen.

De grootte van deze bedragen werd vastgesteld rekening houdend met de specifieke behoeften van het Departement.

#### Art. 2.33.2

Overeenkomstig de bepalingen van de wetten op de Rijkscomptabiliteit moet de begroting ieder jaar door de Kamers worden goedgekeurd. Dit eenjarigheidsbeginsel is niet alleen op de begrotingen doch eveneens op de ontvangsten en de uitgaven van toepassing.

Het artikel 2.33.2 van het ontwerp van wet bepaalt dat in afwijking van de beschikkingen van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, de niet-gesplitste kredieten die betrekking hebben op de in dit artikel geciteerde materies mogen aangewend worden tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vroegere begrotingsjaren.

Deze betaling laat toe schuldvorderingen die betrekking hebben op prestaties van vorige jaren en die om bepaalde redenen of omwille van de omslachtigheid van procedures niet tijdig ingediend werden toch te honoreren ten laste van de kredieten van het lopend jaar, zonder dat een beroep moet worden gedaan op bijkredieten voor vroegere dienstjaren.

#### Art. 2.33.3

Sommige gewezen personeelsleden, al of niet gepensioneerd tengevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, zouden in normale omstandigheden minder gunstig behandeld zijn dan de statutaire werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden.

Teneinde deze anomalie weg te werken verleent de Minister van Verkeerswezen, onder voorwaarden die hij of zijn voorganger vastgesteld hebben, vergoedingen of hulp gelden.

Het artikel 2.33.3 van het ontwerp heeft dan ook enkel tot doel deze maatregel wettelijk te bekrachtigen.

#### Art. 2.33.4

Bij koninklijk besluit van 14 januari 1969 (B.S. van 25 januari 1969) wordt aan de burgerlijke

prévoit entre autres que les avances au comptable d'un service ne peuvent excéder 200 000 francs et que toute exception doit être établie par la loi qui autorise la dépense.

L'article 2.33.1 du projet à dès lors pour but d'accorder, par dérogation à l'article 15 susmentionné, aux comptables extraordinaires des avances de fonds pour les montants maximum mentionnés.

L'importance de ces montants a été fixée compte tenu des besoins spécifiques du Département.

#### Art. 2.33.2

Conformément aux dispositions des lois sur la comptabilité de l'Etat, le budget doit être approuvé chaque année par les Chambres. Ce principe de l'annualité est valable non seulement pour les budgets mais aussi pour les recettes et pour les dépenses.

L'article 2.33.2 du projet de loi stipule que par dérogation aux dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991, les crédits non dissociés qui ont trait aux matières énumérées à l'article en question peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures.

Cette disposition prévoit que les créances qui ont trait à des prestations des années antérieures et qui pour des raisons déterminées ou pour cause de complexité des procédures n'ont pu être introduites à temps, puissent être encore honorées à charge des crédits de l'année courante sans qu'il soit fait appel à des crédits supplémentaires pour années antérieures.

#### Art. 2.33.3

Certains anciens membres du personnel, pensionnés ou non à la suite d'un accident de service ou de travail ou pour des raisons de santé, seraient traités moins favorablement dans des circonstances semblables que les ouvriers statutaires qui seraient déclarés malades pour des raisons similaires.

Pour supprimer cette anomalie le Ministre des Communications accorde, sous réserve de conditions fixées par lui ou son prédécesseur, des allocations de secours.

L'article 2.33.3 du projet a donc pour seul but de donner force de loi à cette mesure.

#### Art. 2.33.4

Par arrêté royal du 14 janvier 1969 (Moniteur belge du 25 janvier 1969) il fut accordé une prime de



ingenieurs die hun ambt bij het Ministerie van Openbare Werken uitoefenen een produktiviteitspremie verleend. Aan de burgerlijke ingenieurs van het Wegenfonds, Instelling van openbaar nut van de categorie A, werd deze premie toegekend bij ministerieel besluit van 18 november 1969.

Het Rekenhof merkte op dat ook voor de ingenieurs van het Wegenfonds een koninklijk besluit vereist was en dit op grond van het artikel 7 van het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der Ministeries.

Wat de instellingen van openbaar nut betreft, wordt boven vermeld artikel 7 vervangen door het artikel 14 van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut en dat luidt als volgt : » Onverminderd de regelen betreffende de administratieve en begrotingscontrole, worden de vergoedingen en toelagen door Ons vastgesteld » .

Verscheidene pogingen van het Wegenfonds om via de voogdijoverheid tot de regularisatie van de toestand te komen, zijn om allerlei redenen mislukt.

Rekening houdend met enerzijds de afschaffing van het Wegenfonds (artikel 14 van de wet van 26 juni 1990) en anderzijds de overdracht van zijn personeel aan andere diensten of instellingen van de Staat en aan de Gewesten, is het noodzakelijk de krachten het voornoemd ministerieel besluit van 18 november 1969 behaalde premie, een wettelijke basis te bezorgen.

Het zou immers onbillijk zijn, bij ontstentenis van deze wettelijke basis, de betaalde premie te recupereren daar de burgerlijke ingenieurs van het Wegenfonds dezelfde functie als hun collega's van Openbare Werken uitoefenden.

#### Art. 2.33.5

Door dit artikel wordt de Minister van Verkeerswezen ontslagen ten laste van dhr. R. VERBURGH de som van 197 592 F terug te vorderen welke deze verschuldigd is aan de Belgische Staat uit hoofde van de Staatstussenkomst verstrekt t.o.v. de Staatswaarborg op het scheepskrediet ad. 805 000 F toegekend bij wet van 23.8.1948 aan dhr. R. VERBURGH de verplichtingen t.o.v. het scheepskrediet ad. 805 000 F niet meer naleefde, heeft de N.M.K.N. het krediet opgezegd en haar schuldvordering onmiddellijk en volledig openbaar gesteld.

Alle bestaande waarborgen werden uitgeput het waarborgfonds is voor 430 421 F. aangesproken.

Na recuperatie van alle mogelijke zekerheden en het in aanmerking nemen van de kosten blijft 197 592 F. terug te vorderen. Iedere andere recuperatie is zo goed als uitgesloten.

productivité aux ingénieurs civils travaillant au Ministère des Travaux publics. Par arrêté ministériel du 18 novembre 1969, cette prime est attribuée aux ingénieurs civils du Fonds des Routes, organisme d'intérêt publics de catégorie A.

La Cour des Comptes fait remarquer qu'un arrêté royal était aussi exigé pour les ingénieurs du Fonds des Routes et ce, sur base de l'article 7 de l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères.

Pour ce qui concerne les organismes d'intérêt public, l'article 7 précité a été remplacé par l'article 14 de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt publics, lequel stipule : « Sans préjudice des règles relatives au contrôle administratif et budgétaire, les indemnités et subventions sont fixées par Nous » .

Les diverses tentatives effectuées par le Fonds des Routes afin de régulariser la situation via l'autorité de tutelle ont échoué pour des raisons diverses.

Tenant compte d'une part de la suppression du Fonds des Routes (article 14 de la loi du 26 juin 1990) et d'autre part du transfert de son personnel à d'autres services et organismes de l'Etat et des Régions, il s'avère nécessaire de donner une base légale à la prime payée sur base de l'arrêté ministériel du 18 novembre 1969 précité.

Il serait certainement injuste, à défaut de cette disposition légale, de récupérer la prime payée du fait que les ingénieurs civils du Fonds des Routes exercent les mêmes fonctions que leurs collègues des Travaux publics.

#### Art. 2.33.5

Par cet article, le Ministre des Communications est dispensé de récupérer à charge de Mr. VERBURGH la somme de 197 592 F que celui-ci doit à l'Etat Belge du chef de l'intervention de l'Etat accordée dans le cadre de la garantie de l'Etat pour un crédit maritime de 805 000 F octroyé sur base de la loi du 23.8.1948 à Mr. R. VERBURGH. Etant donné que Mr. VERBURGH ne remplit plus les obligations découlant du crédit maritime de 805.000 F, la S.N.C.I. a résilié le crédit et déclaré le débit immédiatement et entièrement exigible.

Toutes les garanties furent évincées; le fonds de garantie est assigné pour 430 421 F.

Après récupération de toutes les garanties possible et la prise en considération des frais, il reste 197.592 F à récupérer. Toute autre récupération est exclue.

## Art. 2.33.6

Het artikel 2.33.6 van onderhavig ontwerp van wet beoogt te beantwoorden aan de eis gesteld in artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991 waarbij gesteld wordt dat elke toelage bij ontstentenis van een organieke wet, in de uitgavenbegroting het voorwerp moet uitmaken van een speciale bepaling die de aard van de toelagen preciseert.

## Art. 2.33.7

In het kader van de herstructurering en de herkapitalisering van SABENA, verhoogt de Staat zijn deelneming in het kapitaal van de vennootschap door de aankoop van de aandelen waarop de N.V. BELFIN inschrijft tot beloop van 17,5 miljard frank (artikel 24 van de wet van 20 juli 1991) houdende begrotingsmaatregelen). Deze inschrijvingen zijn gespreid over verscheidene jaren.

Dit artikel bepaalt op 1 347 miljoen frank het bedrag in hoofdsom dat in 1993 dient te worden vrijgegeven. Het bepaalt tevens dat het aldus vrijgegeven bedrag in hoofdsom eveneens mag worden gebruikt voor de financiering van de overname van een achtergestelde lening die aan SABENA wordt toegestaan ter prefinanciering van een volgende kapitaalverhoging.

## Art. 2.33.8

Deze bepaling heeft ten doel het tekort van het C.B.B. te verminderen, een tekort dat te wijten is aan het feit dat het C.B.B. de aankopen van zijn klanten moet vooruitbetalen, alsmede aan zijn ontoereikend bedrijfskapitaal.

## Art. 2.33.9

Het tussen de Staat en R.T.T.-BELGACOM afgesloten beheerscontract stelt vast dat laatst genoemde een bedrag zal betalen berekend op de resultaten van het geheel van de activiteiten hen in exclusieve concessie aangeboden.

Daarvoor voorziet het contract enerzijds een berekeningsformule van dat bedrag en anderzijds minimum en maximum bedragen voor het tijdperk 1992 tot 1996. Er wordt ook vastgesteld dat BELGACOM de maximum bedragen zal storten en dit als volgt :

1. het geïndexeerde voor 1992 betaald bedrag aan de Thesaurie ;

2. het verschil tussen het maximum bedrag in het beheerscontract voor 1993 vastgesteld en het in punt 1 vermeld bedrag dat een fonds zal spijzen bestemd tot aan de politiek van modernisering van de openba-

## Art. 2.33.6

L'article 2.33.6 du présent projet de loi a pour but de satisfaire à la condition prévue à l'article 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991 dans lequel il est stipulé que chaque subside, en absence de loi organique, doit faire l'objet dans le budget des dépenses, d'une disposition spéciale précisant la nature des subsides.

## Art. 2.33.7

Dans le cadre de la restructuration et de la recapitalisation de la SABENA, l'Etat augmente sa participation au capital de la société par l'achat des actions souscrites par la S.A. BELFIN à concurrence de 17,5 milliards de francs (article 24 de la loi du 20 juillet 1991) portant des dispositions budgétaires). Ces souscriptions sont étalées sur plusieurs années.

Le présent article fixe à 1 347 millions de francs le montant à principal à libérer en 1993. Il dispose par ailleurs que le montant en principal aussi libéré peut également être affecté en financement de la reprise d'un prêt subordonné consenti à la SABENA en préfinancement d'une prochaine augmentation de capital.

## Art. 2.33.8

Le but de cette disposition est de réduire le déficit de l'O.C.F., déficit dû au fait que l'O.C.F. doit préfinancer les achats effectués par ses clients, ainsi qu'à l'insuffisance de son fonds de roulement.

## Art. 2.33.9

Le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la RTT-Belgacom dispose que cette dernière payera une somme calculée sur les résultats de l'ensemble des activités qui lui ont été offertes en concession exclusive.

A cette fin, le contrat prévoit d'une part une formule de calcul de cette somme et d'autre part des montants minima et maxima pour les période de 1992 à 1996. Il est également établi que Belgacom versera les montants maxima et ce, de la manière suivante :

1. le montant du pour 1992 indexé au Trésor ;

2. la différence entre le montant maxima fixé dans le contrat de gestion pour 1993 et le montant repris en point 1, à un fond destiné à participer à la politique de modernisation des entreprises publique

re bedrijven deel te nemen ten einde aan de realisatie van de kwalitatieve doelstellingen die in de beheerscontracten werden vastgesteld, bij te dragen.

#### Art. 2.33.10

Alleen de Minister van Financiën is bevoegd om aan de Staat de middelen toe te kennen die hij nodig heeft. Dit artikel wijkt af van dat principe door de Minister van Verkeerswezen wettelijk te machtigen de oprichting van een gebouw voor het Europees Parlement te laten financieren.

#### Art. 2.33.11

Dit artikel machtigt de Minister van Verkeer en Infrastructuur die onder zijn bevoegdheid heeft, sommige categorieën van uitgaven ten laste te nemen die betrekking hebben op gebouwen waarvan het specifiek karakter niet kan worden betwist.

#### Art. 2.33.13

Deze bepaling veroorlooft het beheer te vereenvoudigen van sommige gebouwen wanneer zij worden ingenomen door verschillende departementen. Dat is het geval voor sommige administratieve centra, het Residence Palace, enz.

#### Art. 2.33.14

Deze bepaling betreft het wederbeleggingsfonds dat door de domaniale wet ten gunste van het Bestuur der gebouwen werd opgericht en ten gunste van de Regie der Gebouwen werd opgebouwd.

#### Art. 2.33.15

Deze bepaling voorziet in de wettelijke regeling van de aan de Minister van Verkeerswezen verleende bevoegdheid om de uitgaven ten laste te nemen van de aan gewestelijke en lokale besturen toegestane leningen voor sommige categorieën van uitgaven.

Dit artikel bepaalt eveneens de beperkingen van die voorwaarden bij de uitoefening van de bedoelde bevoegdheid.

#### Art. 2.33.16

Deze wetsbepaling is het gevolg van de herbudgettering van de investeringen ten bate van de « Office de la Navigation » en de Dienst voor de Scheepvaart. Zij laat de betaling toe van de vastleggingen die

en vue de contribuer à la réalisation des objectifs qualitatifs fixés dans les contrats de gestion.

#### Art. 2.33.10

Le Ministre des Finances est seul compétent pour assurer à l'Etat les moyens dont celui-ci a besoin. Le présent article déroge à ce principe en autorisant légalement le Ministre des Communications à faire financer la construction d'un nouveau bâtiment pour le Parlement européen.

#### Art. 2.33.11

Cet article permet au Ministre qui a les Communications et de l'Infrastructure dans ses attributions de prendre en charge certaines catégories de dépenses afférentes à des bâtiments dont la spécificité est incontestable.

#### Art. 2.33.13

Cette disposition permet de simplifier la gestion de certains immeubles lorsqu'ils sont occupés par des départements distincts. C'est le cas pour certains centres administratifs, le Résidence Palace, etc...

#### Art. 2.33.14

Cette disposition concerne le Fonds de Remploi prévu par la loi domaniale en faveur de l'Administration des Bâtiments et recréé en faveur de la Régie des Bâtiments.

#### Art. 2.33.15

Cette disposition règle légalement le pouvoir attribué au Ministre des Communications de prendre en charge les dépenses financières des prêts obtenus par les pouvoirs régionaux et locaux pour certaines catégories de dépenses.

Cette disposition fixe également les limites de ces conditions dans l'exercice du pouvoir dont il s'agit.

#### Art. 2.33.16

Cette disposition légale est la conséquence de la rebudgetisation des investissements effectués au profit de l'Office de la Navigation et du « Dienst voor de Scheepvaart ». Elle permet de payer les engage-

werden aangegaan onder het stelsel van door de Minister van Financiën toegelaten leningen.

**Art. 2.33.17**

Identieke bepaling als in artikel 2.33.19, maar met betrekking tot de N.V. Zeekanaal van Brussel.

**Art. 2.33.18**

Een bepaling die de Regie der Gebouwen toelaat een beroep te doen op alternatieve financieringsmiddelen, zoals huurkoop.

ments pris sous le régime d'emprunts autorisés par le Ministre des Finances.

**Art. 2.33.17**

Disposition identique à celle de l'article 2.33.19 mais s'appliquant à la S.A. Canal de Bruxelles.

**Art. 2.33.18**

Disposition permettant à la Régie des Bâtiments d'avoir recours à des moyens alternatifs de financement, tels que la location-vente.

## Sectie 51 — Rijksschuld

## 1. Algemene beleidslijnen

Twee jaar na de hervorming van 29 januari 1991, en nu de nieuwe produkten van deze hervorming (lineaire obligaties, schatkistcertificaten, leningen en plaatsingen op de interbankenmarkt) technisch goed op punt staan, gaat de aandacht van de Schatkist uit naar een aantal mogelijke verbeteringen zoals :

- a. de uitgifte van lineaire obligaties in ECU;
- b. de aanbestedingen van terugkoop en omruiling van klassieke leningen opvoeren, en dit met twee bedoelingen : de markt vertrouwd maken met dit soort produkten en mikken op de herbelegging in lineaire obligaties van vrijgekomen papier;
- c. de dematerialisatie van effecten bevorderen;
- d. produkten stimuleren die afgeleid zijn van hedendaagse uitgiftes zoals "futures" en "options".

De beleidsverantwoordelijken van de Schatkist die concreet en onverdroten de invoering van een Europese munteenheid in het kader van een Europese monetaire Unie willen ondersteunen, hebben een programma opgesteld voor de uitgifte van lineaire obligaties en Euro-Commercial Paper in ECU. Deze twee programma's zullen in gebruik genomen worden in functie van de toestand van de markt.

Wat de uitgiftes betreft die ook toegankelijk zijn voor particulieren, zal er vooral aandacht geschonken worden aan de diversifiëring van de produkten zoals bijvoorbeeld de uitgifte van kapitalisatieleningen.

De uitgiftes in vreemde munt van hun kant zijn in de eerste plaats gericht op de hernieuwing in 1993 van vele leningen op lange termijn.

Nieuwe middelen die geboden worden inzake informaticabeheer zullen ontwikkeld worden en ook wordt gedacht aan de mogelijkheid de diensten te reorganiseren naar het model waarop de banken werken.

De informatica in het algemeen zal worden geperfectioneerd ondermeer door de invoering van een gegevensbank die de controle, de integratie, de statistische synthese en een moderne comptabilisering van de gegevens mogelijk maakt.

Tot besluit kan men stellen dat de Schatkist in de loop van het jaar 1993 de volgende doelstellingen zal nastreven :

- a. meer openbare schuld consolideren;
- b. de gemiddelde duur van de leningen verlengen via langere eindvervaldagen;
- c. de vervaldagen gelijkmatig spreiden;

## Section 51 — La Dette publique

## 1. Note de politique générale

Deux ans après la réforme du 29 janvier 1991, dont les nouveaux produits (obligations linéaires, certificats de trésorerie, emprunts et placements interbancaires) sont à présent techniquement bien établis, l'attention du Trésor se porte vers la recherche de perfectionnements possibles tels que :

- a. l'établissement d'un programme d'émissions d'obligations linéaires libellées en ECU;
- b. l'intensification de la pratique d'adjudications de rachat et d'échange visant les emprunts classiques; cette action vise deux buts : habituer le marché à l'emploi de ces produits et viser au réinvestissement des valeurs dégagées en obligations linéaires;
- c. promouvoir la dématérialisation des titres;
- d. promouvoir les produits annexes des émissions modernes, tels que les futures et les options.

Désirant appuyer par une action concrète et renouvelée l'établissement d'une unité monétaire européenne dans le cadre de l'union monétaire européenne, les gestionnaires du Trésor ont établi un programme d'obligations linéaires en ECU cité plus haut ainsi qu'un programme d'Eurocommercial Paper libellé dans cette monnaie. Les tirages sur ces deux programmes se feront en fonction de l'état du marché.

Dans le domaine des émissions accessibles aux particuliers, une attention sera accordée à une possible diversification des produits, comme par exemple l'émission d'emprunts de capitalisation.

Quant aux émissions en devises, elles viseront en premier lieu aux renouvellements qui en 1993 sont nombreux en ce qui concerne les emprunts à long terme.

Les différents outils de gestion informatisée seront développés et la possibilité d'une réorganisation des services dans la voie ouverte par la pratique bancaire contemporaine sera envisagée.

Quant aux moyens informatiques généraux, ils seront perfectionnés, notamment par l'établissement d'une base de données permettant le contrôle, l'intégration, la synthèse statistique et la comptabilisation moderne de celles-ci.

Enfin dans son action tout au long de l'année 1993, le Trésor poursuivra les objectifs suivants :

- a. augmenter le degré de consolidation de la dette publique;
- b. augmenter la durée moyenne des emprunts en pratiquant des échéances finales plus longues;
- c. lisser l'échéancier;



d. zich meer rechtstreeks tot de particulieren richten :

— door de frequentie op te drijven van uitgiftes die voor hen toegankelijk zijn;

— door aangepaste produkten op de markt te brengen die beantwoorden aan hun verwachtingen inzake diversifiëring.

## 2. Verantwoording van de wetsbepalingen

### Art. 2.51.1

Voor de leningen waarvan de delging kan gebeuren door terugkopen is het onmogelijk op voorhand juist te berekenen welk gedeelte van het voor de financiële dienst benodigde krediet zal aangewend worden tot betaling van de rentelasten en welk gedeelte ter aflossing.

Ingevolge het opstellen van de Rijksbegroting volgens de economische classificatie dienen de kredieten voor de rente en de aflossing van de lening onder twee afzonderlijke artikelen ondergebracht, waarvan het totaal, per lening, de contractueel voorziene annuïteit niet overtreft.

De bepalingen van dit artikel laten toe, binnen de perken van dit voor de globale financiële dienst van elke lening bestemd bedrag, de voor de rentedienst uitgetrokken kredieten die ingevolge terugkopen niet integraal kunnen worden besteed, aan te wenden ter aanvulling van de contractuele aflossingsdotaties en omgekeerd.

Teneinde daarenboven de budgettaire aanrekening in overeenstemming te brengen met de aard van de uitgave (rente of aflossing) mogen de beschikbare kredieten van het ene naar het andere artikel worden overgedragen, op voorwaarde van akkoord van de Minister van Begroting.

### Art. 2.51.3

Inzake betaling en budgettaire regularisatie van de uitgaven van interesten in verband met de leningen van de vlottende schuld evenals deze betreffende de kredieten met variabele rentevoet en de leningen in vreemde munt is het mogelijk de bepalingen na te leven van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, krachtens welke de uitgaven aan het voorafgaande visum van het Rekenhof moeten worden onderworpen.

Immers voor een groot gedeelte van de schuld met vlottend karakter is de vervaldatum en het bedrag van de te betalen interest slechts gekend op het laatste ogenblik — soms slechts de dag zelf — van de terugbetaling.

d. s'adresser plus directement aux particuliers :

— par la fréquence des émissions qui leur sont ouvertes;

— en pratiquant des produits adéquats qui répondent à ce qu'ils attendent en matière de diversification.

## 2. Justification des dispositions légales

### Art. 2.51.1

Pour les emprunts dont l'amortissement peut se faire par rachat, il est impossible de déterminer au préalable avec exactitude la part du crédit nécessaire au service financier qui sera affectée au paiement des intérêts et celle à utiliser aux fins d'amortissements.

La présentation du budget de la Dette publique selon la classification économique implique que les crédits destinés au service d'intérêt et ceux destinés à l'amortissement soient logés sous deux articles distincts dont le total par emprunt ne dépasse pas l'annuité contractuelle.

Les dispositions de cet article permettent, dans les limites de ce montant destiné au service financier de chaque emprunt, d'affecter les crédits postulés pour le paiement des intérêts, qui n'auraient pu être utilisés intégralement par suite de rachats, au complément des dotations contractuelles d'amortissement et vice-versa.

Par ailleurs, et afin de mettre en concordance l'imputation budgétaire avec la nature de la dépense (intérêt ou amortissement), les crédits disponibles peuvent être transférés de l'un à l'autre de ces articles, moyennant accord du Ministre du Budget.

### Art. 2.51.3

En matière de paiement et de la régularisation budgétaire des dépenses d'intérêt afférents aux emprunts constitutifs de la dette flottante ainsi qu'aux crédits à taux d'intérêt variable et aux emprunts en monnaies étrangères, il n'est pas possible de respecter les dispositions des lois sur la comptabilité de l'Etat en vertu desquelles les dépenses doivent être soumises au visa préalable de la Cour des comptes.

En effet, pour une importante partie de la dette à caractère flottant, la date d'échéance et le montant des intérêts à régler ne sont connus qu'au dernier moment, voire le jour même du remboursement.

Voor de commissielonen voor de loketdienst betaald voor de incassering van coupons en de terugbetaling van het kapitaal van bepaalde openbare leningen geldt hetzelfde als voor de schuld met vlottend karakter.

Eveneens voor de leningen in vreemde munt, is de tegenwaarde in Belgische frank van de te betalen lasten, slechts op de vervaldag gekend.

Dezelfde toestand doet zich voor bij de uitvoering van de wisselgarantie die door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid aangegeven leningen in deviezen wordt toegekend in het kader van de wetten genaamd voor economische expansie.

De wettelijke beschikkingen waarvan sprake in de eerste alinea kunnen eveneens niet nageleefd worden, omdat de lasten van de leningen worden gedragen door een budgettair fonds. De begrotingsmodaliteiten voor de bestemming van de kredieten of specifieke ontvangsten blijken aldus onverenigbaar met het punctueel karakter van de uitgaven voortvloeiend uit betalingen van interest of aflossing die uitgevoerd dienen te worden op de contractuele vervaldagen op straffe van nalatigheidsinteresten. Het voorgestelde artikel heeft tot doel aan de ter zake aangepaste praktijk een wettelijke basis te geven door de Minister van Financiën te machtigen, binnen de perken van de begrotingskredieten of ontvangsten bestemd voor de financiële dienst van de leningen, uitgaven te betalen door middel van voorschotten en op voorwaarde van een latere regularisatie.

#### Art. 2.51.4

De lasten van de leningen uitgegeven ten gunste van lokale of ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest, in toepassing van de wet 5 juli 1983 en 13 augustus 1984, worden al naargelang het geval geheel of gedeeltelijk door deze Besturen zelf gedragen.

Teneinde het Gemeentekrediet van België toe te laten het quotum van deze Besturen slechts op te nemen op de datum van de opeisbaarheid van de lasten van de lening, en zo ook de Schatkist de mogelijkheid te geven de financiële dienst van de leningen op de vervaldagen zonder oponthoud te laten verrichten, zal de Schatkist gemachtigd zijn de bovenvermelde lasten te betalen met voorschotten in afwachting van de materiële realisatie van de adequate begrotingsprocedure.

#### Art. 2.51.5

Krachtens artikel 89, § 2, 6b, van het koninklijk besluit in uitvoering van het Wetboek van de belas-

Le cas des commissions de guichet payées lors de l'encaissement des coupons et du remboursements du capital de certains emprunts publics, s'apparente à celui de la dette à caractère flottant.

De même, pour les emprunts en monnaies étrangères, la contrevaletur en francs belges de la charge à payer n'est connu qu'à l'échéance.

La même situation se présente pour l'exécution de la garantie de change accordée aux emprunts en devises que la Société nationale de Crédit à l'Industrie a contractés dans le cadre des lois dites d'expansion économique.

Les dispositions légales dont il est question à l'alinéa premier ne peuvent également être respectées dans certains cas, lorsque les charges d'emprunts sont supportées par un fonds budgétaire. Les modalités budgétaires d'affectation de crédits ou de recettes spécifiques se révèlent alors incompatibles avec le caractère ponctuel des dépenses résultant de paiement d'intérêt ou d'amortissement qui doivent être effectuées aux échéances contractuelles sous peine d'intérêts de retard. L'article proposé a pour objet de donner une base légale à la pratique adoptée en cette matière en autorisant le Ministre des Finances à payer par avances, les dépenses précitées dans la limite des crédits budgétaires ou des recettes à affecter au service financier des emprunts, et à charge de régularisation ultérieure.

#### Art. 2.51.4

Les charges des emprunts émis au profit des pouvoirs locaux ou subordonnés de la Région Bruxelloise, en application des lois du 5 juillet 1983 et du 13 août 1984 sont supportées en tout ou en partie, selon le cas, par ces mêmes pouvoirs.

Afin d'autoriser le Crédit communal de Belgique à ne prélever les quote-parts de ceux-ci qu'à la date d'exigibilité des charges d'emprunt, tout en permettant au Trésor d'effectuer sans retard le service financier des emprunts aux échéances, celui-ci devra être autorisé à payer lesdites charges par avances en attendant la réalisation matérielle de la procédure budgétaire adéquate.

#### Art. 2.51.5.

En vertu de l'article 89, § 2, 6b, de l'arrêté royal portant exécution du Code des impôts sur les reve-

ting op de inkomens en van de voorwaarden voorzien bij artikel 97, § 3, van voornoemd besluit zijn de niet-residentiële spaarders, houders van titels van de Staat of van het Wegenfonds die het voorwerp uitmaken van een nominatieve inschrijving in het Grootboek van de Staatsschuld, niet onderworpen aan betaling van de roerende voorheffing op inkomens komende van deze titels.

Indien de titels echter het voorwerp uitmaken van een transactie tussen twee vervaldagen, wordt de roerende voorheffing ambtshalve afgehouden.

De koper en de verkoper kunnen dan door middel van een vordering in behoorlijke vorm, bij de Administratie van de Directe Belastingen, de teruggave verkrijgen van de voorheffing in verhouding met het bruto rente-prorata waarop ze beiden recht hebben of beschikken.

Het is duidelijk dat de huidige procedure in deze materie, door haar traagheid van dien aard is dat de belangstelling voor titels van de Belgische Staat en van het Wegenfonds vermindert in hoofde van niet-residentiële spaarders.

Teneinde een oplossing te vinden voor deze situatie machtigt het koninklijk besluit van 22 juli 1987, tot wijziging van het koninklijk besluit van uitvoering van het Wetboek van de belasting op de inkomens, de Administratie van de Thesaurie rechtstreeks een bedrag te storten aan de koper en aan de verkoper voor de periode waarin de titels voorkomend, uit inkomens, het voorwerp uitmaken van een inschrijving in het Grootboek van de Staatsschuld, gelijk aan de roerende voorheffing in verhouding tot het bruto-renteporata waarop ze respectievelijk recht hebben of beschikken.

Hiervoor moet de Thesaurie gemachtigd zijn voorschotten toe te kennen. Deze voorschotten, terugvoerbaar op de rentevervaldag, viseren enkel de verrichtingen van titels van de Staat en van het Wegenfonds die het voorwerp uitmaken van nominatieve inschrijving.

#### Art. 2.51.6

Diverse factoren, zoals beperking of zelfs stopzetting van de inkopen ter beurse van obligaties van leningen die boven pari zijn genoteerd, en dewelke gewoonlijk drager zijn van hoge interestvoeten, of de steeds belangrijker tussenkomsten van het Rentefonds op het gebied van de aflossingspolitiek maken vooruitzichten ter zake onzeker.

Derhalve om te beletten dat op het einde van het jaar, belangrijke sommen uit hoofde van niet gebruikte dotaties op de Rijksmiddelenbegroting zou-

nus, et aux conditions prévues à l'article 97, § 3 dudit arrêté, les épargnants non résidents détenteurs de titres de l'Etat belge ou du Fonds des Routes faisant l'objet d'une inscription nominative au Grand Livre de la Dette publique, ne sont pas assujettis au paiement du précompte mobilier sur les revenus en provenance de ces titres.

Toutefois, si les titres font l'objet d'une transaction entre deux échéances d'intérêt, le précompte mobilier est retenu d'office à la source.

Le vendeur et l'acheteur peuvent alors, moyennant une réclamation en bonne et due forme auprès de l'Administration des contributions directes, obtenir la restitution du précompte qui se rapporte au prorata d'intérêt brut dont ils ont chacun bénéficié ou disposé.

Il est acquis que cette procédure est, en raison de sa lenteur, de nature à tenir l'attrait des titres de l'Etat belge et du Fonds des Routes vis-à-vis des épargnants non résidents.

Afin de remédier à cette situation, l'arrêté royal du 22 juillet 1987 modifiant l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus autorise l'Administration de la Trésorerie à verser directement au vendeur et à l'acquéreur pour la période au cours de laquelle les titres productifs des revenus ont fait l'objet d'une inscription nominative au Grand Livre de la Dette publique, un montant égal au précompte mobilier qui se rapporte au prorata d'intérêt brut dont ils ont chacun effectivement bénéficié ou disposé.

Pour ce faire, il faut que la Trésorerie soit autorisée à effectuer des avances. Ces avances qui seront récupérées à l'échéance d'intérêt, visent uniquement les opérations sur les titres de l'Etat belge et du Fonds des Routes faisant l'objet d'une inscription nominative.

#### Art. 2.51.6

Divers facteurs tels que le ralentissement, voire l'arrêt des rachats en bourse d'obligations d'emprunts cotés au-dessus du pair, ceux-ci étant généralement assortis de taux d'intérêt élevés, ou les interventions de plus en plus marquées du Fonds des rentes dans le domaine de la politique d'amortissement, rendent précaires les prévisions en cette matière.

Dès lors, afin d'éviter que des sommes importantes ne soient versées en fin d'années au budget des Voies et Moyens à titre de dotations non utilisées, la Caisse

den worden gestort, dient de Amortisatiekas gemachtigd te worden om door middel van voorschotten de aflossingsuitgaven te betalen voortvloeiend uit aankopen ter beurze van effecten van Staats- en Wegenfondsleningen, en dit ten laste van budgettaire regularisaties in het begin van de maand volgend op de inkopen.

d'Amortissement doit être autorisée à payer par avances les dépenses d'amortissement par rachat de titres d'emprunts de l'Etat et du Fonds des Routes, et ce à charge de régularisation budgétaire au début du mois suivant les rachats.

Gegeven te Brussel, 28 september 1992.

Doné à Bruxelles, le 28 septembre 1992.

*De Eerste Minister,*

J.-L. DEHAENE

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE

*De Vice-Eerste Minister,*

G. COEME

*Le Vice-Premier Ministre,*

G. COEME

*De Vice-Eerste Minister,*

W. CLAES

*Le Vice-Premier Ministre,*

W. CLAES

*De Vice-Eerste Minister,*

M. WATHELET

*Le Vice-Premier Ministre,*

M. WATHELET

*De Minister van Financiën,*

Ph. MAYSTADT

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Begroting,*

M. OFFECIERS

*Le Ministre du Budget,*

M. OFFECIERS

**I. — WETSBEPALINGEN**



**I. — DISPOSITIONS LEGALES**



## WETSONTWERP

**houdende de algemene uitgavenbegroting  
voor het begrotingsjaar 1993**

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van  
Onze Vice-Eerste Ministers, van Onze Minister van  
Financiën, van Onze Minister van Begroting en op  
het advies van Onze in Raad vergaderde Minsters,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister  
van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetge-  
vende Kamers het wetsontwerp in te dienen waar-  
van de tekst volgt :

### HOOFDSTUK 1

#### Algemene bepalingen

##### Art. 1-01-1

Worden geopend niet-gesplitste en gesplitste kre-  
dieten bestemd om de uitgaven van het begrotings-  
jaar 1993 van de Staat te dekken, overeenkomstig de  
programma's opgesomd in de bij deze wet gevoegde  
tabel en waarvan de synthese hierna is weergegeven.

Dezelfde tabel geeft eveneens de raming op van de  
in 1993 aan te rekenen uitgaven op de veranderlijke  
kredieten.

## PROJET DE LOI

**contenant le budget général des dépenses  
pour l'année budgétaire 1993**

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de  
Nos Vice Premiers Ministres, de Notre Ministre des  
Finances, de Notre Ministre du Budget et de l'avis de  
Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Minstre du Budget et Notre Ministre des  
Finances sont chargés de présenter en Notre nom  
aux Chambres législatives le projet de loi dont la  
teneur suit :

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

##### Art. 1-01-1

Des crédits non dissociés et des crédits dissociés  
destinés à couvrir les dépenses de l'Etat de l'année  
budgétaire 1993, sont ouverts conformément aux  
programmes énumérés dans le tableau annexé à la  
présente loi et dont la synthèse figure ci-après.

Le même tableau donne l'estimation des dépenses  
à imputer en 1993 à charge de crédits variables.

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

|                                                                                                        | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br>Crédits<br>d'engage-<br>ment<br>1993 | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br>Crédits<br>d'ordon-<br>nancement<br>1993 | sc                | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   |                                                                                                     |
| ks = kredietsoort<br>ngk = niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   |                                                                                                     |
| BEGROTING ZONDER PROGRAMMA                                                                             |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   | BUDGET SANS PROGRAMME                                                                               |
| 01 MINISTERIE VAN FINANCIEN, VOOR<br>DE DOTATIEN                                                       | ngk               | 10 774,8                                                                        | 10 774,8                                                                                    | cnd               | 01 MINISTERE DES FINANCES, POUR<br>LES DOTATIONS                                                    |
| AUTORITEITSDEPARTEMENTEN                                                                               |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   | DEPARTEMENTS D'AUTORITE                                                                             |
| 11 DIENSTEN VAN DE EERSTE MINIS-<br>TER .....                                                          | ngk<br>gkr<br>fon | 18 611,9<br>2 077,4<br>12,5                                                     | 18 611,9<br>3 096,1<br>5,4                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | 11 SERVICES DU PREMIER MINISTRE                                                                     |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 20 701,8                                                                        | 21 713,4                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 12 MINISTERIE VAN JUSTITIE .....                                                                       | ngk<br>gkr<br>fon | 29 715,6<br>170,0<br>30,0                                                       | 29 715,6<br>385,6<br>30,0                                                                   | cnd<br>crd<br>fon | 12 MINISTERE DE LA JUSTICE                                                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 29 915,6                                                                        | 30 131,2                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 13 MINISTERIE VAN BINNENLANDSE<br>ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN ....                                        | ngk<br>gkr<br>fon | 10 824,5<br>987,0<br>545,0                                                      | 10 824,5<br>1 345,2<br>545,0                                                                | cnd<br>crd<br>fon | 13 MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE<br>LA FONCTION PUBLIQUE                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 12 356,5                                                                        | 12 714,7                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE<br>ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL                                         | ngk<br>gkr<br>fon | 9 719,2<br>2 167,0<br>91,4                                                      | 9 719,2<br>2 178,0<br>91,4                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | 14 MINISTERE DES AFFAIRES ÉTRAN-<br>GERES ET DU COMMERCE EXTE-<br>RIEUR                             |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 11 977,6                                                                        | 11 988,6                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 15 ONTWIKKELINGSSAMENWERKING                                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 16 964,3<br>1 099,7<br>580,0                                                    | 16 964,3<br>984,6<br>425,0                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | 15 COOPERATION AU DÉVELOPPE-<br>MENT                                                                |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 18 644,0                                                                        | 18 373,9                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 16 MINISTERIE VAN LANDSVERDEDI-<br>GING .....                                                          | ngk<br>gkr<br>fon | 79 169,3<br>14 523,0<br>1 065,1                                                 | 79 169,3<br>17 071,3<br>1 107,0                                                             | cnd<br>crd<br>fon | 16 MINISTERE DE LA DÉFENSE NA-<br>TIONALE                                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 94 757,4                                                                        | 97 347,6                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 17 RIJKSWACHT .....                                                                                    | ngk<br>gkr<br>fon | 23 580,8<br>951,3<br>1,3                                                        | 23 580,8<br>865,8<br>1,3                                                                    | cnd<br>crd<br>fon | 17 GENDARMERIE                                                                                      |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 24 533,4                                                                        | 24 447,9                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

|                                                                                                        | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br>Crédits<br>d'engage-<br>ment<br>1993 | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br>Crédits<br>d'ordon-<br>nancement<br>1993 | sc                |                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ks = kredietsoort<br>ngk = niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
| 18 MINISTERIE VAN FINANCIEN .....                                                                      | ngk<br>gkr        | 75 887,5<br>50,1                                                                | 75 887,5<br>55,1                                                                            | cnd<br>crd        | 18 MINISTERE DES FINANCES                                                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 75 937,6                                                                        | 75 942,6                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| SOCIALE CEL.                                                                                           |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   | CELLULE SOCIALE                                                                                     |
| 21 PENSIOENEN .....                                                                                    | ngk<br>fon        | 222 880,5<br>38 636,0                                                           | 222 880,5<br>38 636,0                                                                       | cnd<br>fon        | 21 PENSIONS                                                                                         |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 261 516,5                                                                       | 261 516,5                                                                                   | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 22 MINISTERIE VAN MIDDENSTAND ..                                                                       | ngk<br>gkr        | 6 483,3                                                                         | 6 483,3<br>51,4                                                                             | cnd<br>crd        | 22 MINISTERE DES CLASSES MOYEN-<br>NES                                                              |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 6 483,3                                                                         | 6 534,7                                                                                     | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 23 MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING<br>EN ARBEID .....                                                    | ngk<br>gkr<br>fon | 35 032,8<br>4 519,0                                                             | 35 032,8<br>6,8<br>4 836,5                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | 23 MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRA-<br>VAIL                                                         |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 39 551,8                                                                        | 39 876,1                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 24 MINISTERIE VAN SOCIALE VOOR-<br>ZORG .....                                                          | ngk<br>gkr<br>fon | 193 256,8<br>37,0                                                               | 193 256,8<br>19,0<br>37,0                                                                   | cnd<br>crd<br>fon | 24 MINISTERE DE LA PREVOYANCE<br>SOCIALE                                                            |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 193 293,8                                                                       | 193 312,8                                                                                   | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 25 MINISTERIE VAN VOLKSGEZOND-<br>HEID EN LEEFMILIEU .....                                             | ngk<br>gkr<br>fon | 51 316,5<br>361,4<br>476,2                                                      | 51 316,5<br>855,5<br>549,2                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | 25 MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE<br>ET DE L'ENVIRONNEMENT                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 52 154,1                                                                        | 52 721,2                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| ECONOMISCHE CEL.                                                                                       |                   |                                                                                 |                                                                                             |                   | CELLULE ECONOMIQUE                                                                                  |
| 31 MINISTERIE VAN LANDBOUW .....                                                                       | ngk<br>gkr<br>fon | 7 669,9<br>3 914,0<br>2 420,9                                                   | 7 669,9<br>4 776,1<br>2 420,9                                                               | cnd<br>crd<br>fon | 31 MINISTERE DE L'AGRICULTURE                                                                       |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 14 004,8                                                                        | 14 866,9                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 32 MINISTERIE VAN ECONOMISCHE<br>ZAKEN .....                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 10 074,9<br>23 315,0<br>68,5                                                    | 10 074,9<br>3 352,3<br>68,5                                                                 | cnd<br>crd<br>fon | 32 MINISTERE DES AFFAIRES ECO-<br>NOMIQUES                                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 33 458,4                                                                        | 13 495,7                                                                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

|                                                                                                        | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'engage-<br/>ment<br/>1993</i> | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'ordon-<br/>nancement<br/>1993</i> | sc                |                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ks = kredietsoort<br>ngk = niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
| <b>33 MINISTERIE VAN VERKEER EN<br/>INFRASTRUCTUUR .....</b>                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 108 967,9<br>2 207,3<br>1 405,0                                                           | 108 967,9<br>3 969,3<br>1 405,0                                                                       | cnd<br>crd<br>fon | <b>33 MINISTERE DES COMMUNICATIONS<br/>ET DE L'INFRASTRUCTURE.</b>                                  |
| <b>ngk + gkr + fon .....</b>                                                                           | tot               | 112 580,2                                                                                 | 114 342,2                                                                                             | tot               | <b>cnd + crd + fon.</b>                                                                             |
| <b>51 MINISTERIE VAN FINANCIEN, VOOR<br/>DE RIJSSCHULD .....</b>                                       | ngk<br>fon        | 1 450 784,3<br>122 930,0                                                                  | 1 450 784,3<br>122 930,0                                                                              | cnd<br>fon        | <b>51 MINISTERE DES FINANCES, POUR<br/>LA DETTE PUBLIQUE .</b>                                      |
| <b>ngk + gkr + fon .....</b>                                                                           | tot               | 1 573 714,3                                                                               | 1 573 714,3                                                                                           | tot               | <b>cnd + crd + fon.</b>                                                                             |
| <b>ALGEMEEN TOTAAL .....</b>                                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 2 361 714,8<br>51 823,2<br>172 817,9                                                      | 2 361 714,8<br>39 012,1<br>173 088,2                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | <b>TOTAL GENERAL.</b>                                                                               |
| <b>ngk + gkr + fon .....</b>                                                                           | tot               | 2 586 355,9                                                                               | 2 573 815,1                                                                                           | tot               | <b>cnd + crd + fon.</b>                                                                             |

Die kredieten worden opgesomd in de bij deze wet  
gevoegde tabel.

#### Art. 1-01-2

§ 1. — De kredieten voor de programma's die be-  
trekking hebben op de werkingskosten van de admi-  
nistraties — bestaansmiddelenprogramma's ge-  
noemd — behelzen :

1. De bezoldigingen en allerhande toelagen van  
het actief en ter beschikking gesteld personeel, de  
bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de  
toelagen voor hogere en bijzondere functies, de ver-  
goedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de  
uitkering van deze vergoedingen aan leden van de  
familie van het slachtoffer in geval van overlijden —  
alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van  
het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkon-  
geval getroffen.

2. Bestendige uitgaven voor aankopen van niet-  
duurzame goederen en van diensten :

— Erelonen van advocaten en geneesheren —  
Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve  
en strafzaken — Presentiegelden, reis- en verblijf-  
kosten van niet tot de Rijksdiensten behorende  
personen — Bezoldigingen van niet tot de Admini-  
stratie behorende deskundigen en prestaties van  
derden;

— Verbruiksuitgaven met betrekking tot het  
bezetten van de lokalen — met inbegrip van de

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la  
présente loi.

#### Art. 1-01-2

§ 1. — Les crédits afférents aux programmes se  
rapportant aux frais de fonctionnement des adminis-  
trations — appelés programmes de subsistance — com-  
portent :

1. Les rémunérations et allocations généralement  
quelconques du personnel actif et en disponibilité, les  
rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire,  
les allocations pour fonctions supérieures et pour  
fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du  
travail - en ce compris le paiement de ces indemnités  
à des membres de la famille de la victime en cas de  
décès - ainsi que les rémunérations ou salaires ré-  
duits du personnel temporaire ou auxiliaire, acciden-  
té en service.

2. Dépenses permanentes pour achats de biens  
durables et de services :

— Honoraires des avocats et des médecins —  
Frais de justice en matière d'affaires civiles,  
administratives et pénales — Jetons de présence,  
frais de route et de séjour des personnes étrangères  
aux administrations de l'Etat — Rémunérations  
d'experts étrangers à l'Administration et prestations  
de tiers;

— Dépenses de consommation relatives à l'occu-  
pation des locaux — y compris les dépenses de con-

uitgaven voor energieverbruik « stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen » – en uitgaven voor onderhoud. — Bureaukosten, huur van informatica-uitrustingen, vervoer, belastingen, retributies, publikaties van het departement, beroepsscholing, kleding en andere kleine bestuursuitgaven;

— Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.

3. Uitgaven voor uitzonderlijke aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten, waaronder werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen en de verhuiskosten.

4. Huur van onroerende goederen en daarmee verband houdende belastingen van de verschillende diensten van het departement, betaald zonder de tussenkomst van de Regie der Gebouwen.

5. Andere uitgaven met betrekking tot de werking van de diensten waarvan de gedetailleerde omschrijving in de administratieve begrotingen wordt weergegeven.

6. Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen: machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

§ 2. — In afwijking van de artikelen 15 en 22 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de basisallocaties met betrekking tot de bezoldigingen en allerhande toelagen « 11 03 — Vast en stagedoend statutair personeel » en « 11 04 — Ander dan statutair personeel », binnen éézelfde administratieve begroting onder en uitsluitend onder elkaar herverdeeld worden.

Ieder gebruik van deze bepaling zal, met vermelding van de betrokken programma's en bedragen, driemaandelijks medegedeeld worden aan de wetgevende Kamers.

#### Art. 1-01-3

In afwijking van artikel 40 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41, 1ste lid, van dezelfde wetten.

#### Art. 1-01-4

Ten behoeve van de bestellingen die worden gedaan door toedoen van het Centraal Bureau voor

sommatie énergétique « mazout, gaz, essence, électricité, charbon » – et dépenses d'entretien. — Frais de bureau, location d'équipement informatique, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration;

— Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, frais de transport afférents aux voyages de service et primes d'assurances des délégués du département se rendant à l'étranger, intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux.

3. Dépenses exceptionnelles pour achats de biens non durables et de services, tels que les travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux et les frais de déménagement.

4. Loyers des biens immobiliers et les impôts y afférents des divers services du département, payés sans l'intervention de la Régie des Bâtiments.

5. Autres dépenses relatives au fonctionnement des services dont la description détaillée est fournie dans les budgets administratifs.

6. Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables : machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.

§ 2. — Par dérogation aux articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les allocations de base relatives aux rémunérations et allocations généralement quelconques « 11 03 — Personnel statutaire définitif et stagiaire » et « 11 04 — Personnel autre que statutaire », peuvent être redistribuées uniquement entre elles au sein d'un même budget administratif.

Toute utilisation de la présente disposition sera communiquée tous les trois mois aux Chambres législatives, avec mention des programmes et des montants concernés.

#### Art. 1-01-3

Par dérogation à l'article 40 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois.

#### Art. 1-01-4

Pour les commandes passées par l'Office Central des Fournitures, des versements provisionnels peu-



Benodigdheden, mogen provisionele stortingen worden uitgevoerd ten bate van de begroting van die instelling door middel van ordonnances van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

#### Art. 1-01-5

Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advokaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Staat optreden.

#### Art. 1-01-6

In afwijking van de artikelen 5 en 34 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij onderhavige wet geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

- erelonen van advokaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen;

— bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);

— allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden;

— bedragen verschuldigd aan de controleorganen van de Staat bij en voor rekening van instellingen van openbaar nut.

#### Art. 1-01-7

De Schatkist mag voorschotten toekennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot een rekening « Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor het gesubsidieerd contractueel personeel » (artikelen 93 tot 101 van de Programmawet van 30 december 1988) van de sectie « Ordeverrichtingen van de Diensten van de Schatkist », een debettoestand veroorzaken.

#### Art. 1-01-8

Ter uitvoering van artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut kunnen binnen de perken van de betrokken programma's aan het Nationaal Geografisch Instituut subsidies worden verleend door de Minister van Landsverdediging, de Minister van Openbare Werken, de Minister van Financiën, de Minister van Landbouw, de Minister van Economische Zaken, de

vent être effectués au profit du budget de cet organisme au moyen d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

#### Art. 1-01-5

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de l'Etat.

#### Art. 1-01-6

Par dérogation aux articles 5 et 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente loi et relatives aux :

- honoraires d'avocats et de médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat;
- rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés;
- montants dûs aux organes de contrôle auprès et pour le compte des organismes d'intérêt public.

#### Art. 1-01-7

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à un compte « Rémunérations et autres dépenses fixes pour le personnel contractuel subventionné » (articles 93 à 101 de la Loi-programme du 30 décembre 1988) de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie », créent une position débitrice.

#### Art. 1-01-8

En exécution de l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut Géographique National, des subventions peuvent être accordées dans les limites des programmes concernés à l'Institut Géographique National par le Ministre de la Défense nationale, le Ministre des Travaux publics, le Ministre des Finances, le Ministre de l'Agriculture, le Ministre des Affaires économiques, le Ministre de l'Inté-

Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Verkeerswezen en de Minister die de wetenschappelijke instellingen in zijn bevoegdheid heeft.

## HOOFDSTUK 2

### Bijzondere bepalingen der departementen

#### Sectie 01. — Dotatiën

##### Art. 2.01.1

In afwijking van artikel 1, laatste lid, van de wet van 26 januari 1965 tot binding aan de index der kleinhandelsprijzen van de Civiele Lijst, wordt de Civiele Lijst driemaandelijks vooruitbetaald.

##### Art. 2.01.2

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 80.00.04.66 : Duitstalige Gemeenschap - rekening-courant van de sectie « Thesaurieverrichtingen », een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie die ten bate van die Gemeenschap ingeschreven is in de bij deze wet gevoegde tabel.

#### Sectie 11. — Diensten van de Eerste Minister

##### Art. 2.11.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden :

— tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Kanselarij van de Eerste Minister;

— tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige(n) van de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid (D.P.W.B.) en aan de buitengewone rekenplichtigen van de instellingen die ervan afhangen en, tot de integratie in het kader van de D.P.W.B. van de Nationale Cel Onderwijs – Education nationale en van het Bestuur voor Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, aan de buitengewoon rekenplichtige van deze Cel en aan de buitengewoon rekenplichtigen van dit bestuur en van de instellingen die ervan afhangen;

— tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank aan de andere buitengewoon rekenplichtigen van de Diensten van de Eerste Minister.

rieur, le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre des Communications et le Ministre qui est compétent pour les institutions scientifiques.

## CHAPITRE 2

### Dispositions propres aux départements

#### Section 01. — Dotations

##### Art. 2.01.1

En dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la loi du 26 janvier 1965 portant liaison de la Liste civile à l'indice des prix de détail, la Liste civile est payée anticipativement par trimestre.

##### Art. 2.01.2

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66 : Communauté germanophone — compte courant de la section « Opération de trésorerie », créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite en faveur de celle-ci au tableau annexé à la présente loi.

#### Section 11. — Services du Premier Ministre

##### Art. 2.11.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties :

— pour un montant maximum de 15 000 000 de francs au comptable extraordinaire de la Chancellerie du Premier Ministre;

— pour un montant maximum de 10 000 000 de francs au(x) comptable(s) extraordinaire(s) des Services de Programmation de la Politique scientifique (S.P.P.S.) et aux comptables extraordinaires des organismes qui en relèvent, et – jusqu'à l'intégration au sein des S.P.P.S. de la cellule nationale Enseignement – Onderwijs et de l'Administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques – au comptable extraordinaire de cette Cellule et aux comptables extraordinaires de cette administration et des organismes qui en relèvent;

— pour un montant maximum de 4 000 000 de francs aux autres comptables extraordinaires des Services du Premier Ministre.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewoon rekenplichtigen schuldvorderingen van allerlei aard betalen die niet hoger zijn dan 100 000 frank.

#### Art. 2.11.2

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van ten hoogste 100 000 frank en die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

#### Art. 2.11.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

- Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en aan het wetenschappelijk programma van het Europees Ruimtevaartagentschap (ESA); beheerkosten en promotie-activiteiten (programma 60/2);
- Belgische deelname aan de programma's van het ESA (programma 60/2);
- uitgaven van allerlei aard betreffende de lasten van het verleden Onderwijs - Education nationale (programma 61/5).

#### Art. 2.11.4

Na beslissing(en) van de Ministerraad worden, door middel van een koninklijk besluit, de vastlegingskredieten toegewezen voor volgende uitgaven :

- uitgaven van allerlei aard betreffende de regeeringsinitiatieven voor O&O op nationaal vlak (programma 60/1);
- uitgaven van allerlei aard betreffende de interuniversitaire attractiepolen (programma 60/1);
- financiering van onderzoek ter ondersteuning van beleidsbeslissingen (programma 60/1);
- onderzoek op ministerieel initiatief (programma 60/1);
- deelneming in de onderzoek-ontwikkelingskosten van het vliegtuigprogramma Airbus A330-A340 en van het motorprogramma CFM 56-5 (programma 60/2);
- Belgische deelneming aan de bilaterale of multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd (programma 60/2).

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires peuvent effectuer le paiement de créances de toute nature ne dépassant pas 100 000 francs.

#### Art. 2.11.2

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 100 000 francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

#### Art. 2.11.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants :

- cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'Agence spatiale européenne (ASE); frais de gestion et activités de promotion (programme 60/2);
- participation belge aux programmes de l'ASE (programme 60/2);
- dépenses de toute nature relatives aux charges du passé Education nationale- Onderwijs (programme 61/5).

#### Art. 2.11.4

Sont affectés, après décision(s) du Conseil des Ministres, par voie d'arrêté royal, les crédits d'engagement pour les dépenses suivantes :

- dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales de R-D dans le cadre national (programme 60/1);
- dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires (programme 60/1);
- financement de recherches d'aide à la décision politique (programme 60/1);
- recherches d'initiative ministérielle (programme 60/1);
- participation aux coûts de R-D du programme avion Airbus A330-A340 et du programme moteur CFM 56-5 (programme 60/2);
- participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux hors ASE (programme 60/2).

Art. 2.11.5

In afwijking van de artikelen 15 en 22 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen alle uitgaven van de Diensten van de Eerste Minister met betrekking tot schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid, aangerekend worden op de B.A. 01.33.01 van de organisatieafdeling 40 — Kanselarij van de Eerste Minister.

Art. 2.11.6

De Eerste Minister is gemachtigd om, in het belang van de Schatkist en mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, ruilovereenkomsten af te sluiten teneinde de vernieuwing van de BISTEL-uitrustingen te bevorderen.

Art. 2.11.7

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegerekend :

PROGRAMMA 40/2 — HULP AAN DE PERS

Rechtstreekse hulp aan de opiniepers — Belga.

PROGRAMMA 40/3 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN

- 1) Toelage aan de Belgische Stichting van de Roeeping;
- 2) Bijdrage van België in de werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de Pers te Brussel.
- 3) Toelage aan de Koninklijke Stichting tot bevordering van de kwaliteit van het leven.

PROGRAMMA 40/4 — VOORLICHTING

Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (INBEL).

PROGRAMMA 60/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelage aan de Nationale stichting voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek.

PROGRAMMA 60/1 - O&O OP NATIONAAL VLAK

- 1) Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeeringsinitiatieven voor O&O op nationaal vlak.

Art. 2.11.5

Par dérogation aux articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'ensemble des dépenses des Services du Premier Ministre relatives aux indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, peuvent être imputées sur l'A.B. 01.33.01 de la division organique 40 — Chancellerie du Premier Ministre.

Art. 2.11.6

Le Premier Ministre est autorisé à passer, dans l'intérêt du Trésor et à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, des conventions d'échange pour favoriser le renouvellement des équipements BISTEL.

Art. 2.11.7

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

PROGRAMME 40/2 — AIDE A LA PRESSE

Aide directe à la presse d'opinion - Belga

PROGRAMME 40/3 — INTERVENTIONS SOCIALES

- 1) Subvention à la Fondation belge de la vocation;
- 2) Contribution de la Belgique aux frais de fonctionnement d'un Centre international de Presse à Bruxelles;
- 3) Subvention à la Fondation royale en vue de promouvoir la qualité de la vie.

PROGRAMME 40/4 — INFORMATION

Subvention à l'Institut belge d'information et de documentation (INBEL).

PROGRAMME 60/0 — SUBSISTANCE

Subvention à la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique.

PROGRAMME 60/1 — R-D DANS LE CADRE NATIONAL

- 1) Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales pour la R-D dans le cadre national.

2) Uitgaven van allerlei aard betreffende de inter-universitaire attractiepolen.

3) Financiering van onderzoek ter ondersteuning van beleidsbeslissingen.

4) Financiering van studies, onderzoek en opdrachten voor derden.

5) Onderzoek op ministerieel initiatief.

6) Toelage aan de Academia Belgica.

7) Toelagen aan de Koninklijke Commissies voor Geschiedenis, voor de Nationale Atlas, voor Toponymie en Dialectologie en voor het Belgische Historisch Instituut te Rome.

8) Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

#### PROGRAMMA 60/2 - O&O OP INTERNATIONAAL VLAK

1) Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven op internationaal vlak.

2) Deelneming in 0 & 0 van het vliegtuigprogramma Airbus A330-A340 en van het motorprogramma CFM 56-5.

3) Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en aan het wetenschappelijk programma van ESA; beheerkosten en promotieactiviteiten.

4) Belgische deelneming aan de ESA-programma's.

5) Belgische deelneming aan de bilaterale en multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd : SPOT, MIRAS, enz.

6) Toelage aan de intergouvernementele en internationale organisaties, groeperingen en centra voor wetenschappelijk onderzoek.

7) Belgische deelneming in de werkingskosten van de EUREKA-secretariaten (technologisch en audiovisueel).

8) Belgische bijdrage aan het « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».

#### PROGRAMMA 60/3 — WETENSCHAPPELIJKE INRICHTINGEN VAN DE STAAT EN DAARMEE GELIJKGESTELDE INRICHTINGEN

1) Toelagen aan de centra bij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

2) Toelage aan het Navorsings- en Studiecentrum voor de Geschiedenis van de Tweede Wereldoorlog.

3) Toelage aan het Nationaal centrum voor wetenschappelijke en technische documentatie.

4) Toelage aan de V.Z.W. « Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven ».

5) Toelagen aan de wetenschappelijke dienstencentra.

6) Dotaties aan de wetenschappelijke instellingen van de Staat.

2) Dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires.

3) Financement de recherche d'aide à la décision politique.

4) Financement d'études, de recherches et de missions pour compte de tiers.

5) Recherches d'initiative ministérielle.

6) Subvention à l'Academia Belgica.

7) Subventions aux Commissions royales d'Histoire, de l'Atlas national de Toponymie et Dialectologie, et de l'Institut historique belge à Rome.

8) Subvention au patrimoine de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer.

#### PROGRAMME 60/2 — R-D DANS LE CADRE INTERNATIONAL

1) Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales dans le cadre international.

2) Participation aux coûts de R-D du programme avion Airbus A330-A340 et projet moteur CFM 56-5

3) Cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'ASE; frais de gestion et activités de promotion.

4) Participation belge aux programmes de l'ASE.

5) Participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux (hors ASE) : SPOT, MIRAS, etc.

6) Subventions aux organisations, groupements et centres intergouvernementaux et internationaux de recherche scientifique.

7) Participation belge dans les frais de fonctionnement des secrétariats Eureka (technologique et audiovisuel).

8) Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».

#### PROGRAMME 60/3 — ETABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES DE L'ETAT ET ASSIMILES

1) Subventions aux centres auprès des établissements scientifiques de l'Etat.

2) Subvention au Centre de recherches et d'études historiques de la Seconde guerre mondiale.

3) Subvention au Centre national de documentation scientifique et technique.

4) Subvention à l'A.S.B.L. « Centre national de recherches sur les Primitifs flamands ».

5) Subventions aux centres de services scientifiques.

6) Dotations aux Etablissements scientifiques de l'Etat.



PROGRAMMA 60/4 — ONDERWIJS-VORMING  
EDUCATIEVE ACTIVITEITEN

- 1) Toelage aan het Europees Instituut voor Onderzoek en Hoger Onderwijs in Management.
- 2) Toelage aan het Europa College (Brugge).
- 3) Toelage aan de Stichting Biermans-Lapôte (Parijs).
- 4) Toelage aan het Europees Universitair Instituut (Firenze).
- 5) Toelage aan en uitgaven van allerlei aard met betrekking tot de Universitaire Stichting.
- 6) Toelage aan de « Belgian-American Educational Foundation » .

PROGRAMMA 61/1 — GEMEENSCHAPPELIJKE  
CULTURELE ACTIVITEITEN

- 1) Toelage aan de Federatie van de Vrienden van de Belgische Musea en andere verenigingen voor culturele ondersteuning.
- 2) Toelage aan het Museum van het kind.
- 3) Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.
- 4) Toelage aan de Filharmonische vereniging van Brussel.
- 5) Toelage aan het Belgische centrum voor muziekdocumentatie (CEBEDEM).
- 6) Toelage aan de concertverenigingen die beantwoorden aan de criteria gesteld door het K.B. van 20 januari 1956 tot regeling van de toelagen aan de concertverenigingen.
- 7) Toelage aan de vzw « Europalia » .
- 8) Toelage aan de vzw « Decentralisatie van de klassieke en hedendaagse films » .
- 9) Toelage aan het Filmmuseum.
- 10) Toelage aan de Muziekkapel « Koningin Elisabeth » .
- 11) Toelage aan de vereniging voor tentoonstellingen.
- 12) Internationale wedstrijd Koningin Elisabeth - Prijs van de Regering.

PROGRAMMA 61/2 — BUITENLANDSE BETREKKINGEN

- 1) Toelagen aan internationale instellingen voor de Jeugd.
- 2) Belgische bijdrage aan de financiering van de « Commission for Educational Exchanges USA, Belgium, Luxemburg » .
- 3) Toelage aan het Secretariaat van de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en muziek »
- 4) Toelagen en contributies aan internationale organisaties.
- 5) UNESCO.
- 6) Toelage aan de « Wereldorganisatie voor de Bescherming van de Intellectuele Eigendom » .
- 7) Toelage I.C.C.R.O.M.

PROGRAMME 60/4 — ENSEIGNEMENT-FORMATION;  
ACTIVITES EDUCATIVES

- 1) Subvention à l'Institut européen de recherches et d'études supérieures en management.
- 2) Subvention au Collège d'Europe (Bruges).
- 3) Subvention à la Fondation Biermans-Lapôte (Paris).
- 4) Subvention à l'Institut universitaire européen (Florence).
- 5) Subvention et dépenses de toute nature relatives à la Fondation universitaire.
- 6) Subvention à la « Belgian-American Educational Foundation » .

PROGRAMME 61/1 — ACTIVITES CULTURELLES  
COMMUNES

- 1) Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique et aux autres associations de soutien culturel.
- 2) Subvention au Musée de l'enfant.
- 3) Subvention à la Cinémathèque royale.
- 4) Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles.
- 5) Subvention au Centre belge de documentation musicale (CEBEDEM).
- 6) Subvention aux associations de concerts répondant aux critères fixés par l'arrêté royal du 20 janvier 1956 déterminant les conditions d'octroi de subventions aux associations de concerts.
- 7) Subvention à l'asbl « Europalia » .
- 8) Subvention à l'asbl « Décentralisation des films classiques et contemporains » .
- 9) Subvention au Musée du Cinéma.
- 10) Subvention à la Chapelle musicale « Reine Elisabeth » .
- 11) Subvention à l'association des expositions.
- 12) Concours international Reine Elisabeth - Prix du Gouvernement.

PROGRAMME 61/2 — RELATIONS EXTERIEURES

- 1) Subventions aux organismes internationaux de Jeunesse.
- 2) Contribution belge au financement de la « Commission for Educational Exchanges USA, Belgium, Luxemburg » .
- 3) Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales.
- 4) Subventions et cotisations à des organisations internationales.
- 5) UNESCO.
- 6) Subvention à l'« Organisation mondiale de protection de la propriété intellectuelle » .
- 7) Subvention à l'I.C.C.R.O.M.

PROGRAMMA 61/4 — ONDERWIJS-FORMATIE  
(buiten wetenschapsbeleid)  
EN SCHOOLINVESTERINGEN

Internationale school SHAPE.

Art. 2.11.8

Het krediet dat ingeschreven is op programma 61/4 « Onderwijs-Vorming (niet wetenschapsbeleid) en schoolinvesteringen » en bestemd voor de financiering van de « bouw van Belgische klassen en scholen op het grondgebied van de B.R.D. » wordt ter beschikking gesteld van de Minister van Landsverdediging, die belast is met de uitvoering van de werken, binnen de perken van de betrokken basisallocatie.

De uitgaven welke verwezenlijkt moeten worden in Duitsland mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening ten bate van een buitengewoon rekenplichtige aangeesteld door de Minister van Landsverdediging.

Art. 2.11.9

De Minister van Wetenschapsbeleid, overeenkomstig de eenparige verbintenissen van de lid-staten van het Europees Ruimtevaartagentschap, is gemachtigd af te zien van het invorderen van de nationale rechten en belastingen die toepasselijk zijn op de prijs van werken en leveringen uitgevoerd in België voor die organisatie en waarvan de betaling ten laste van zijn begroting werd voorgeschoten; hij is eveneens gemachtigd aan die organisatie, ter aanvulling van het Belgisch aandeel, het bedrag terug te betalen van de nationale belastingen en rechten die voornoemd agentschap eventueel voor dergelijke werken of leveringen heeft betaald.

Sectie 12. — **Justitie**

Art. 2.12.1

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 250 000 frank betalen, alsmede, ongeacht hun bedrag, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen, alsook de vergoedingen van alle aard welke op de begroting toegekend worden en de kosten voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat.

PROGRAMME 61/4 — ENSEIGNEMENT-FORMATION  
(hors Politique scientifique)  
ET INVESTISSEMENTS SCOLAIRES

Ecole internationale SHAPE.

Art. 2.11.8

Le crédit inscrit au programme 61/4 « Enseignement - Formation (hors politique scientifique) et investissements scolaires » et destiné à financer les « constructions de classes et d'écoles belges sur le territoire de la RFA » est mis à la disposition du Ministre de la Défense nationale, chargé de l'exécution des travaux, dans la limite de l'allocation de base concernée.

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédits au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le Ministre de la Défense nationale.

Art. 2.11.9

Le Ministre de la Politique scientifique est autorisé à renoncer, conformément aux engagements unanimes des pays membres de l'Agence spatiale européenne, à la récupération des droits et taxes nationaux frappant le prix des travaux et fournitures effectués en Belgique pour cette organisation et dont le paiement a été avancé à charge de son budget, et à rembourser à cette organisation, en complément à la contribution belge, le montant des taxes et droits nationaux éventuels, payé par la susdite Agence pour pareils travaux ou fournitures.

Section 12. — **Justice**

Art. 2.12.1

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles de même que les indemnités de toute nature allouées sur le budget et les frais encourus lorsque la responsabilité civile de l'Etat est engagée.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen.

#### Art. 2.12.2

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de rekenplichtigen van de gevangenen te Vorst, Sint-Gillis, Lantin en Mons, en van de rekenplichtige van de centrale apotheek bij de gevangenis te Vorst, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden.

#### Art. 2.12.3

Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

#### Art. 2.12.4

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2.12.1 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

#### Art. 2.12.5

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank kunnen toegestaan worden met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitgaven verplicht zijn.

#### Art. 2.12.6

Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 en 4 000 000 frank

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires.

#### Art. 2.12.2

Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'année budgétaire, à la disposition :

a) des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles, Lantin et Mons, et du comptable de la pharmacie centrale de la prison de Forest, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs.

#### Art. 2.12.3

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'Administration des Etablissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

#### Art. 2.12.4

Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2.12.1 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

#### Art. 2.12.5

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareilles dépenses.

#### Art. 2.12.6

Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 et 4 000 000 de

kunnen respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas, te Wortel en Saint-Hubert en aan de Rijksweldadigheidsgezichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

#### Art. 2.12.7

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1) Gerechtskosten in criminele, correctionele en politiezaken (de kosten voor vervoer der naar de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven verrekenend). — Kosten van betekening der uitzettingsbesluiten. — Vergoedingen in de bij artikel 447 van het Wetboek van strafvordering en in de wet op de voorlopige hechtenis voorziene gevallen. — Vergoeding van schade bij een gerechtelijk optreden geleden. — Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen (wet van 10 oktober 1967) (progr. 56/0);

2) Vergoedingen uit te keren aan de provincies en gemeenten (art. 77 tot 81 van de wet van 14 februari 1961) (progr. 56/0).

#### Art. 2.12.8

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 51/3 — CONTRACT MET DE BURGER

Toelagen aan organismen voor onthaal en begeleiding werkzaam in het kader van werken van algemeen belang.

##### PROGRAMMA 54/1 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

- 1) Toelage aan de « Revue du droit pénal »;
- 2) Toelagen aan publikaties en aan wetenschappelijke instellingen.

##### PROGRAMMA 54/2 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Deelneming van België in de werkingskosten van internationale instellingen.

francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Merksplas, à Wortel, à Saint-Hubert et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

#### Art. 2.12.7

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

1) Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police (les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs). — Frais de signification des arrêtés d'expulsion. — Indemnités dans les cas prévus par l'article 447 du Code d'instruction criminelle et par la loi sur la détention préventive. — Réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire. — Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 10 octobre 1967) (progr. 56/0);

2) Indemnités à accorder aux provinces et communes (art. 77 à 81 de la loi du 14 février 1961) (progr. 56/0).

#### Art. 2.12.8

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

##### PROGRAMME 51/3 — CONTRAT AVEC LE CITOYEN

Subsides à des organismes d'accueil et de guidance agissant dans le cadre des travaux d'intérêt général.

##### PROGRAMME 54/1 — ETUDES ET DOCUMENTATION

- 1) Subside à la Revue du droit pénal;
- 2) Subventions à des publications et à des institutions scientifiques.

##### PROGRAMME 54/2 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Intervention de la Belgique dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales.

## PROGRAMMA 56/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen voor het gebruik door de gerechtelijke diensten van de bibliotheken van de balies in sommige gerechtsgebouwen.

## PROGRAMMA 58/1 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

Toelage aan het Nationaal Centrum voor Criminologie.

## PROGRAMMA 58/2 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie voor de Criminele Politie te Parijs.

## PROGRAMMA 59/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelage voor de erkenning van de islamitische eredienst (wet van 19.07.1974).

Sectie 13. — **Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken**

## Art. 2.13.1

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten en instellingen wier uitgaven in de onderhavige begroting zijn ingeschreven.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend evenals de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen tot en met 250 000 frank betalen.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

- 1) de uitgaven van sociale aard, ook deze in verband met de gewetensbezwaarden;
- 2) al de uitgaven voor de gewetensbezwaarden alsmede de uitgaven in verband met de opleiding en het aanwenden van het voltijds en niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming;
- 3) de kosten voor zendingen in het buitenland alsmede de voorschotten op deze kosten.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met betalingen van zendingskosten in het buitenland wordt toelating gegeven voorschotten te verlenen aan de met een zending in het buitenland belaste ambtenaren;

## PROGRAMME 56/0 — SUBSISTANCE

Subsides pour l'utilisation par les services judiciaires des bibliothèques des barreaux dans certains palais de justice.

## PROGRAMME 58/1 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Subside au Centre national de Criminologie.

## PROGRAMME 58/2 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de Police criminelle à Paris.

## PROGRAMME 59/0 — SUBSISTANCE

Subvention pour la reconnaissance du culte islamique (loi du 19.07.1974).

Section 13. — **Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique**

## Art. 2.13.1

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services et institutions dont les dépenses sont inscrites dans le présent budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service, les indemnités et allocations de toute nature allouées sur le budget ainsi que les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles n'excédant pas 250 000 francs.

Peuvent être payés au moyen de ces avances quels qu'en soient les montants :

- 1) les dépenses à caractère social, y compris celles relatives aux objecteurs de conscience;
- 2) toutes les dépenses pour les objecteurs de conscience ainsi que les dépenses relatives à la formation et l'occupation de personnel à temps plein et à temps réduit de la Protection civile;
- 3) les frais pour missions à l'étranger ainsi que les avances y relatives.

Ces comptables extraordinaires chargés du paiement de frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir des avances aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger;



4) alle werkingskosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard van de Provinciale Gouvernemen-ten, met uitzondering van de uitgaven voor aankoop van duurzame roerende goederen, binnen de perken van de basisallocaties van het programma 58/0.

#### Art. 2.13.2

In afwijking van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

#### Art. 2.13.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

- 1) Verkiezingsuitgaven;
- 2) Militaire begraafplaatsen;
- 3) Militievergoedingen;
- 4) Allerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaarden.

#### Art. 2.13.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

#### PROGRAMMA 40/1 — PROTOCOL

1) Toelagen aan hen die daden van moed hebben verricht en daarbij het slachtoffer van hun offervardigheid zijn geworden of aan rechthebbenden van helden die door hun moedige daad het leven verloren hebben of aan de klaarblijkelijke gevolgen ervan bezweken zijn - ook voor vergoedingen voor begrafenis-kosten;

2) Vriendenkring van de overlevenden van Breendonk;

3) Comité van de Vlam;

4) Comité van het monument van Koning Albert aan de IJzer;

5) Bijdrage van de Staat in de kosten van de stad Brussel voor het inrichten van de herinneringsplech-tigheid op het Martelarenplein.

4) toutes les dépenses de fonctionnement ainsi que les indemnités et les allocations de toute nature des gouvernements provinciaux dans les limites des allocations de base du programme 58/0, à l'exception des dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables.

#### Art. 2.13.2

Par dérogation à l'article 143 des lois sur la comp-tabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il dési-gne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

#### Art. 2.13.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

- 1) Dépenses électorales;
- 2) Sépultures militaires;
- 3) Indemnités de milice;
- 4) Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le Ministère de l'Intérieur des objecteurs de conscience.

#### Art. 2.13.4

Dans les limites des allocations de base concer-nées, les subventions suivantes pourront être accor-dées :

#### PROGRAMME 40/1 — PROTOCOLE

1) Allocations en faveur d'auteurs d'actes de cou-rage, victimes de leur dévouement ou des ayants droit des héros qui ont perdu la vie en accomplissant pareils actes ou des suites évidentes de ces actes, ainsi que pour des indemnités pour frais funéraires;

2) Amicale des rescapés de Breendonk;

3) Comité de la Flamme;

4) Comité du monument du Roi Albert à l'Yser;

5) Intervention de l'Etat dans les frais exposés par la ville de Bruxelles pour l'organisation de la cérémonie commémorative de la Place des Martyrs.

PROGRAMMA 40/2 — DECENTRALISATIE EN  
DECONCENTRATIE

Toelagen van maximaal 250 000 frank voor de ondersteuning van allerhande initiatieven van/of ten voordele van gedecentraliseerde en gedeconcentreerde besturen.

PROGRAMMA 51/6 — GEWETENSBEZWAARDEN

Toelagen aan de « V.Z.W. Burgerdienst voor de jeugd » en aan de « A.S.B.L. Confédération du Service civil de la jeunesse ».

PROGRAMMA 53/1 — VORMING VAN AMBTENAREN

1) Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen en Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen;

2) Internationale instellingen welke zich bezighouden met problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt;

3) Europees Instituut voor Bestuurskunde te Maastricht;

4) Tegemoetkoming voor vormingsacties georganiseerd door de representatieve vakorganisaties.

PROGRAMMA 54/1 — EIGENLIJKE CIVIELE  
BESCHERMING

1) Toelage voor uitgaven van werkingskosten ter ondersteuning van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen bij rampen op zee.

2) Toelage voor aankoop van materieel van rampenbestrijding op zee in het kader van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen.

PROGRAMMA 54/2 — BRANDWEERDIENSTEN

1) Bijdrage in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende brandvoorkoming;

2) Koninklijke vereniging der brandweerkorpsen van België en Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden;

3) Een informatiecentrum voor gevaarlijke stoffen;

4) Opleidingscentra voor brandweerlieden.

5) Provinciale brandweerscholen;

6) Toelage aan agglomeraties, aan intercommunales en aan de gemeenten voor het aankopen van bijzonder materieel voor de brandweerdiensten;

7) Toelage aan een opleidingsgraad voor de brandweer.

PROGRAMME 40/2 — DECENTRALISATION ET  
DECONCENTRATION

Subventions de maximum 250 000 francs pour le soutien de diverses initiatives en faveur de pouvoirs décentralisés et déconcentrés.

PROGRAMME 51/6 — OBJECTEURS DE CONSCIENCE

Subside à la « V.Z.W. Burgerdienst voor de jeugd » et à l'A.S.B.L. « Confédération du Service civil de la jeunesse ».

PROGRAMME 53/1 — FORMATION DES  
FONCTIONNAIRES

1) Institut belge des Sciences administratives et « Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen »;

2) Organisations internationales s'occupant de problèmes intéressant la Fonction Publique;

3) Institut européen d'administration publique à Maastricht;

4) Intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives.

PROGRAMME 54/1 — PROTECTION CIVILE  
PROPREMENT DITE

1) Subvention pour des dépenses de frais de fonctionnement pour le Gouverneur de la Flandre occidentale comme assistance de ses missions de coordination en cas de catastrophes en mer.

2) Subvention pour l'acquisition de matériel pour la lutte contre les catastrophes en mer dans le cadre de la mission de coordination du Gouverneur de Flandre occidentale.

PROGRAMME 54/2 — SERVICES D'INCENDIE

1) Intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie;

2) Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique et Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers;

3) Un centre d'information pour produits dangereux;

4) Centres de formation de sapeurs-pompiers;

5) Ecoles provinciales d'incendie;

6) Subvention aux communes, agglomérations et intercommunales pour l'achat de matériel spécial pour les services d'incendie;

7) Subvention au Conseil de formation pour les services d'incendie.

**PROGRAMMA 55/3 — FINANCIERING VAN DE PROVINCIËS  
EN VAN DE GEMEENTEN**

- 1) Bond van Belgische Steden en Gemeenten (opleiding van de gemeentebeambten);
- 2) Instituut Administratie-Universiteit;
- 3) VZW « Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie ».

**PROGRAMMA 56/1 — ALGEMENE ADMINISTRATIE POLITIE - OPLEIDING, PREVENTIE EN UITRUSTING**

1) Tussenkost van de Staat in de uitgaven voor initiatieven voor de bevordering van de contacten van de politiediensten met de bevolking, voor de bevordering van aanwervingen bij de gemeentepolitie en voor de tussenkomsten bij samenwerkingsakkoorden in uitvoering van artikel 222 van de nieuwe gemeentewet;

2) Toelage aan de gemeenten voor de verwerving van materieel en uitrusting voor de gemeentepolitie;

3) Verwezenlijking van uitgaven op het vlak van politie en criminaliteitspreventie, onder andere voor de verwezenlijking of verwerving van infrastructuur, uitrusting, materieel of software voor collectief gebruik en voor de financiering van campagnes en studieopdrachten;

4) Betoelaging enerzijds van erkende scholen en trainings- en opleidingscentra, anderzijds van universitaire instellingen, voor bijscholings- en specialiteitscycli die er ten behoeve van politieofficieren worden ingericht;

5) Toelage aan de V.Z.W. « POLITEIA » voor het uitgeven en bevorderen van publikaties betreffende de uitoefening van de politiefunctie evenals voor het ontwerpen en bevorderen van de didactische methodes betreffende de uitoefening van de politiefunctie;

6) Betoelaging van de Belgische universiteiten of andere instellingen, betrokken bij de studie of beheersing van de criminaliteit, van publieke of private initiatieven inzake criminaliteitspreventie, inzonderheid voetbalvandalisme, geïntegreerde initiatieven van lokale criminaliteit en onderzoek naar het voorkomen van bepaalde criminele fenomenen;

7) Toelage aan de « Koninklijke Federatie van commissarissen en adjunct-commissarissen van politie van België V.Z.W. » voor de onkosten gemaakt naar aanleiding van haar aansluiting bij de « Fédération internationale des Fonctionnaires supérieurs de police »;

8) Toelage aan de commissie « Public Relations » van de gemeentepolitie, teneinde de betrekkingen tussen de gemeentepolitie en de gemeenschap te bevorderen en als tussenkomst van de Staat in de door de commissie gemaakte kosten naar aanleiding van manifestaties met nationaal karakter;

9) Toelagen bestemd voor initiatieven ter bevordering van de rekrutering van leden voor de gemeentepolitie;

**PROGRAMME 55/3 — FINANCEMENT DES PROVINCES  
ET DES COMMUNES**

- 1) Union des Villes et Communes belges (formation des agents communaux);
- 2) Institut Administration-Université;
- 3) ASBL « Centre de Documentation et de Coordination sociales ».

**PROGRAMME 56/1 — POLICE ADMINISTRATIVE  
GENERALE - FORMATION, PREVENTION ET  
EQUIPEMENT**

1) Intervention de l'Etat dans les dépenses pour les initiatives destinées à promouvoir les contacts des services de police avec le public, les recrutements pour la police communale ainsi que les interventions pour les accords de coopération en exécution de l'article 222 de la nouvelle loi communale;

2) Subvention aux communes pour l'acquisition de matériel et d'équipements pour la police;

3) Réalisation de dépenses, dans le domaine de la police et de la prévention de la criminalité, entre autres pour la réalisation ou l'acquisition d'infrastructures, d'équipements, de matériel et de logiciels à usage commun et pour le financement des campagnes et des frais d'études;

4) Subvention à accorder, d'une part, aux écoles et centres d'entraînement et de formation agréés, et, d'autre part, aux organismes universitaires, pour des cycles de recyclage et de spécialisation qui y sont organisés en faveur des officiers de police;

5) Subvention à l'A.S.B.L. « POLITEIA » pour l'édition et la promotion de publications relatives à l'exercice de la fonction policière ainsi que pour le développement et la promotion des méthodes didactiques en matière de l'exercice de la fonction policière;

6) Subvention à accorder aux universités belges ou autres organismes, concernés par l'étude ou le contrôle de la criminalité, des initiatives publiques ou privées en matière de prévention de la criminalité, notamment du hooliganisme, des initiatives intégrées de criminalité locale et par l'enquête concernant la présence de certains phénomènes criminels;

7) Subvention à la « Fédération royale des commissaires et commissaires adjoints de police de Belgique A.S.B.L. » pour les frais résultant de son adhésion à la « Fédération internationale des fonctionnaires supérieurs de police »;

8) Subvention de la commission « Public Relations » de la police communale, en vue d'améliorer les relations entre la police communale et le public et à titre d'intervention de l'Etat dans les frais exposés par la commission suite à des manifestations à caractère national;

9) Subventions destinées aux initiatives de promotion de recrutement des membres de la police communale;

10) Tussenkost van de Staat in de uitgaven bestemd ter bevordering van de coördinatie tussen de politieeenheden en de autoriteiten verantwoordelijk voor de politiek en het beheer terzake;

11) Een toelage aan de « VZW Transporti Interculturali » als tussenkost in de organisatiekosten van het opstellen van cursussen teneinde de aandacht voor het omgaan met migranten te integreren in de navorming van het politiepersoneel;

12) Een toelage aan de « VZW Centrum voor Politiestudies » als tussenkost in de werkings- en administratiekosten;

13) Tussenkost bij het uitbouwen van een communicatienetwerk voor de politiediensten belast met de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

14) Tussenkost voor de algemene ondersteuning van gemeenten waar, door tussenkost van de gemeentepolitie een volwaardige politiezorg wordt gewaarborgd;

#### PROGRAMMA 56/3 — CONTRACT MET DE BURGER

1) Financiële hulp voor initiatieven inzake criminaliteitspreventie;

2) Financiële hulp van de Staat aan de gemeenten voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid;

3) Tussenkost voor de begeleiding van het vijfhoeksoverleg tussen de verschillende politieoverheden en -diensten.

#### Art. 2.13.5

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening 87.09.35.65 — Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor de gewestelijke gemeentereceivers — en met betrekking tot de rekening 86.11.00.27 — Werkingsuitgaven van de gewestelijke gemeentereceivers — van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » een debetstand veroorzaken.

#### Art. 2.13.6

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het jaar 1993.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 7 067 400 000 frank en voor de uitgaven 41 629 700 000 frank.

10) Intervention de l'Etat dans les dépenses consenties pour la promotion de la coordination entre les forces de police et les autorités responsables de la politique et de la gestion en la matière;

11) Une allocation destinée à l' » A.S.B.L. Transporti Interculturali » comme intervention dans les frais d'organisation relatifs à la rédaction de cours ayant pour but d'intégrer dans la formation continue du personnel de police une formation sur les relations avec les immigrés;

12) Une allocation destinée à l' » A.S.B.L. Centre d'études pour la police » comme intervention dans les frais de fonctionnement et d'administration;

13) Intervention dans le développement d'un réseau de communication pour les services de police chargés de la sécurité du transport public dans la région de Bruxelles-Capitale;

14) Intervention pour le soutien général aux communes où, à l'intervention de la police communale, est assuré un service de police complet;

#### PROGRAMME 56/3 — CONTRAT AVEC LE CITOYEN

1) Aide financière concernant des initiatives en matière de prévention de la criminalité;

2) Aide financière de l'Etat aux communes en vue de la réalisation d'un programme concernant des problèmes de société en matière de sécurité;

3) Intervention pour l'accompagnement de la concertation pentagonale entre les divers pouvoirs et services de police.

#### Art. 2.13.5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.09.35.65 — Rémunérations et autres dépenses fixes pour les Receveurs régionaux — et relatives au compte 86.11.00.27 — Dépenses des fonctionnements des recettes communales régionales — de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » créent une position débitrice.

#### Art. 2.13.6

Est approuvé le budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 7 067 400 000 francs pour les recettes et à 41 629 700 000 francs pour les dépenses.

## Art. 2.13.7

De ordonnancerings van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1990 en vorige jaren werden vastgelegd met kredieten van het afgeschafte fonds artikel 60.04.A. van de afzonderlijke sectie mogen worden aangerekend op de basisallocatie 54.20.63.08 van het programma 13.54.2 van de administratieve begroting voor het jaar 1993.

## Art. 2.13.8

De ordonnancerings van de uitgaven die in de loop van 1989 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd met kredieten van het afgeschafte fonds artikel 60.06.A van de afzonderlijke sectie mogen worden aangerekend op de basisallocatie 56.10.63.05 van het programma 13.56.1 van de administratieve begroting voor het jaar 1993.

## Art. 2.13.9

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 61/1 - Interdepartementale provisies en bestemd tot dekking van alle uitgaven verbonden aan de opleidingsactiviteiten mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit met het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken.

#### Sectie 14. — **Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel**

## Art. 2.14.1

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

## Art. 2.14.2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maxi-

## Art. 2.13.7

Les ordonnancements sur des dépenses engagées au cours des années budgétaires 1990 et antérieures, à charge des crédits du fonds supprimé de la section particulière article 60.04.A. peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 54.20.63.08 du programme 13.54.2 du budget administratif de l'année 1993.

## Art. 2.13.8

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1989 et antérieures, à charge des crédits du fonds supprimé de la section particulière article 60.06.A, peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 56.10.63.05 du programme 13.56.1 du budget administratif de l'année 1993.

## Art. 2.13.9

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 61/1 - Provisions interdépartementales et destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées aux activités de formation peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du Ministre de la Fonction publique.

#### Section 14. — **Affaires étrangères et Commerce extérieur**

## Art. 2.14.1

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

## Art. 2.14.2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de



mumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan.

#### Art. 2.14.3

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de uitbetaling der uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

#### Art. 2.14.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 41/5 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN TEN VOORDELE VAN VROEGERE KOLONISTEN

Toelagen aan instellingen van Belgisch recht, die de organisatie van het onthaal van ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.

##### PROGRAMMA 41/6 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

1) Bijdrage van België in de installatie- en werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de Pers te Brussel.

2) Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (I.N.B.E.L.).

##### PROGRAMMA 41/7 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

1) Toelagen aan internationale organismen of verenigingen;

2) Toelage aan het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen;

3) Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de internationale instellingen te worden gesteld, en in alle andere daarmee verband

7 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

#### Art. 2.14.3

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département chargés de la liquidation des dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

#### Art. 2.14.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

##### PROGRAMME 41/5 — INTERVENTIONS SOCIALES EN FAVEUR D'ANCIENS COLONIAUX

Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.

##### PROGRAMME 41/6 — ETUDES ET DOCUMENTATION

1) Contribution de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement d'un Centre international de Presse à Bruxelles;

2) Subside à l'Institut belge d'Information et de Documentation (I.N.B.E.L.).

##### PROGRAMME 41/7 — COLLABORATION INTERNATIONALE

1) Subsidies à des organismes ou associations internationales;

2) Subside à l'Institut Royal des Relations internationales;

3) Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition des institutions internationales et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les

houdende kosten zijnde de door die internationale instellingen niet gedekte overblijvende lasten.

#### PROGRAMMA 51/1 — BUITENLANDSE HANDEL

- 1) Bijdrage van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
- 2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen;
- 3) Toelagen aan Belgische instellingen, nationale beroepsverenigingen, nationale verenigingen van bedrijven en Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland, ter bevordering van de export;
- 4) Toelagen betreffende de economische expansie en de regionale reconversie.

#### PROGRAMMA 52/1 — INTERNATIONALE INSTELLINGEN

Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

#### PROGRAMMA 52/2 — HUMANITAIRE HULP

- 1) Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht;
- 2) Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

#### PROGRAMMA 53/1 — BUITENLANDS BELEID

- 1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
- 2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

#### PROGRAMMA 53/2 — WETENSCHAPSBELEID

- 1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;
- 2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

#### PROGRAMMA 53/4 — HUMANITAIRE HULP

- 1) Toelage aan het Internationaal Comité van het Rode Kruis;
- 2) Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen uit Palestina.

#### Art. 2.14.5

De verplaatsingskosten van de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld.

charges résiduelles non couvertes par ces institutions internationales.

#### PROGRAMME 51/1 — COMMERCE EXTERIEUR

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays;
- 3) Subsidés aux organismes belges, aux associations professionnelles nationales, aux associations nationales d'entreprises et aux Chambres de Commerce belges à l'étranger, en vue d'assurer la promotion des exportations;
- 4) Subventions relatives à l'expansion économique et à la reconversion régionale.

#### PROGRAMME 52/1 — ORGANISMES INTERNATIONAUX

Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

#### PROGRAMME 52/2 — AIDE HUMANITAIRE

- 1) Subsidés à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers;
- 2) Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

#### PROGRAMME 53/1 — POLITIQUE ETRANGERE

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

#### PROGRAMME 53/2 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

- 1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;
- 2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

#### PROGRAMME 53/4 — AIDE HUMANITAIRE

- 1) Subside au Comité international de la Croix Rouge;
- 2) Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.

#### Art. 2.14.5

Les frais de déplacements des agents des carrières du Service extérieur et de Chancellerie sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.

## Art. 2.14.6

De eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige natuurrampen, die een internationale humanitaire actie rechtvaardigen en de eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale solidariteitsactie rechtvaardigen moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd.

## Art. 2.14.7

In het programma 41/3 (B.A. 33.03.50) zijn bestendige voorschotten voorzien, die de werkingsfondsen van de Belgische diplomatieke en consulaire posten uitmaken, alsook bestendige voorschotten die bestemd zijn om de verplaatsingskosten van de agenten van het departement die overgeplaatst worden en de verblijfs- en bestaanskosten van de agenten die zich vanuit de centrale administratie op zending naar het buitenland begeven, te dekken.

De uitgaven die vereffend worden door aanrekening op deze bestendige voorschotten zullen a posteriori geregulariseerd worden door imputatie op de bestaande begrotingskredieten.

## Art. 2.14.8

Achterstallige schuldvorderingen die betrekking hebben op de werkingskosten van de diplomatieke en consulaire posten en van de vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen mogen geïmputeerd worden op basisallocatie 33.12.33 van het programma 41/3. Dit geldt evenwel niet voor uitgaven betreffende personeelsbezoldigingen, huur van onroerende goederen en aankoop van duurzame roerende goederen.

Sectie 15. — **Ontwikkelingssamenwerking**

## Art. 2.15.1

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

## Art. 2.14.6

Les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves justifiant une action humanitaire internationale ainsi que les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale doivent être préalablement approuvées par le Conseil des Ministres.

## Art. 2.14.7

Il est prévu au programme 41/3 (A.B. 33.03.50) des avances permanentes constituant les fonds de roulement des postes diplomatiques et consulaires belges ainsi que des avances permanentes destinées à couvrir les frais de déplacement des agents du département qui font mutation et les frais de séjour et de subsistance des agents qui se rendent en mission à l'étranger au départ de l'administration centrale.

Ces dépenses liquidées par prélèvement sur ces avances permanentes, sont régularisées a posteriori par imputation sur les crédits budgétaires existants.

## Art. 2.14.8

Des créances arriérées relatives aux frais de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux, à l'exception des dépenses de rémunérations du personnel, de loyers des biens immeubles et d'acquisitions de biens meubles durables, peuvent être imputées sur l'allocation de base 33.12.33 du programme 41/3.

Section 15. — **Coopération au développement**

## Art. 2.15.1

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

## Art. 2.15.2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze geldvoorschotten schuldvorderingen te betalen, welke 100 000 frank niet te boven gaan.

## Art. 2.15.3

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

## Art. 2.15.4

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen door de buitengewone rekenplichtige belast met het betalen van kosten van buitenlandse zendingen, voorschotten worden verstrekt aan de zendingsgelastigden in het buitenland. Daartoe mag de buitengewone rekenplichtige beschikken over geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank.

## Art. 2.15.5

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1) Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (koninklijke besluiten van 13 december 1962 en 4 november 1963) (progr. 54/9);

2) Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulppersoneel (progr. 54/0, 54/6 en 54/8);

## Art. 2.15.2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

## Art. 2.15.3

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

## Art. 2.15.4

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances peuvent être octroyées aux chargés de missions à l'étranger, par le comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des frais de mission à l'étranger. Pour ce faire, le comptable extraordinaire peut disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs.

## Art. 2.15.5

Des dépenses relatives à des créances pour années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants :

1) Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (arrêtés royaux des 13 décembre 1962 et 4 novembre 1963) (progr. 54/9);

2) Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint (progr. 54/0, 54/6 et 54/8);

3) Logistieke steun ten voordele van het personeel van de technische bijstand en gelijkaardige tussenkomsten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel (voertuigen, onderhoudskosten der huisvestingen en materieel) (progr. 54/0).

Art. 2.15.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

PROGRAMMA 54/3 — PLATTELANDS- EN  
LANDBOUWONTWIKKELING

- 1) Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Landbouwontwikkeling;
- 2) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;
- 3) Allerhande toelagen in het raam van het Overlevingsfonds Derde Wereld.

PROGRAMMA 54/4 — INDUSTRIELE ONTWIKKELING

- 1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;
- 2) Geldelijke bijdragen aan E.E.G./A.C.P. voor industriële ontwikkeling - C.I.O.;
- 3) Deelname aan het Gemeenschappelijk Fonds inzake grondstoffen.

PROGRAMMA 54/5 — DIENSTEN, BANKEN, HANDEL  
EN TOERISME

Speciale bijdragen van België aan multilaterale ontwikkelingsbanken en aan multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

PROGRAMMA 54/6 — ONDERWIJS

- 1) Weddetoelagen en andere toelagen aan de inrichtende verenigingen van de Belgische scholen en aan het personeel belast met de schoolinspecties;
- 2) Toelagen aan personen en instellingen voor de opleiding van de kandidaten en van de medewerkers aan samenwerkingsacties.

PROGRAMMA 54/7 — VOLKSGEZONDHEID

Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

3) Appui logistique en faveur du personnel de la coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel (véhicules, entretien des logements et du matériel) (progr. 54/0).

Art. 2.15.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

PROGRAMME 54/3 — DEVELOPPEMENT AGRICOLE  
ET RURAL

- 1) Quote-part de la Belgique au Fonds international pour le Développement agricole;
- 2) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;
- 3) Subventions diverses dans le cadre du Fonds de Survie pour le Tiers Monde.

PROGRAMME 54/4 — DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

- 1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;
- 2) Contribution financière au centre C.E.E./A.C.P. pour le développement industriel - C.D.I.
- 3) Participation au Fonds commun pour les matières premières.

PROGRAMME 54/5 — SERVICES, BANQUES, COMMERCE  
ET TOURISME

Contributions spéciales de la Belgique à des banques de développement multilatérales et à des actions multilatérales de coopération au développement.

PROGRAMME 54/6 — ENSEIGNEMENT

- 1) Subventions-traitements et autres subventions aux associations organisatrices des écoles belges et aux personnes chargées des inspections scolaires;
- 2) Subventions aux personnes et institutions chargées de la formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération.

PROGRAMME 54/7 — SANTE PUBLIQUE

Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement.



PROGRAMMA 54/8 — SOCIALE ONTWIKKELING EN  
INFRASTRUCTUUR

- 1) Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid (I.F.H.K.);
- 2) Deelneming in het bouwen van scholen van Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi;
- 3) Bijstand inzake opleiding in België van stagiairs van ontwikkelingslanden, maatschappelijke en culturele hulp en het hulppersoneel.

PROGRAMMA 54/9 — PLURISECTORIEEL — DIVERSEN

- 1) Bijdrage in het Programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.O.);
- 2) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;
- 3) Deelneming aan het Speciaal Fonds ten gunste van de armste landen;
- 4) Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties;
- 5) Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties en aan de federaties voor educatieve activiteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten met betrekking tot de controle op deze activiteiten;
- 6) Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de ontwikkelingssamenwerking of onthaal van Belgen die van overzee terugkeren;
- 7) Toelagen ten behoeve van internationale congressen in verband met de ontwikkelingssamenwerking en van het onthaal van personaliteiten uit ontwikkelingslanden.

PROGRAMMA 55/2 — INTERNATIONAAL VLAK

- 1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties (Bijzonder progr. internationale instellingen);
- 2) Deelnemingen aan navorsingsprogramma's inzake landbouw, op touw gezet door internationale en regionale organismen ten gunste van de ontwikkelingslanden;
- 3) Toelage aan de Vlaamse interuniversitaire Raad en aan de « Conseil interuniversitaire de la Communauté française »;
- 4) Toelagen bestemd voor het financieren van studienavorsingswerk en van wetenschappelijke publicaties in verband met de ontwikkelingslanden;
- 5) Toelagen aan de universitaire instellingen voor de financiering van projecten en voor beleidsvoorbe-

PROGRAMME 54/8 — DEVELOPPEMENT ET INFRASTRUCTURES SOCIALES

- 1) Contribution de la Belgique au Fonds international de Secours à l'Enfance (F.I.S.E.);
- 2) Intervention dans la construction d'écoles de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi;
- 3) Appui relatif à la coopération en matière de formation en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint.

PROGRAMME 54/9 — DESTINATIONS PLURI-SECTORIELLES — DIVERS

- 1) Contribution au Programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.);
- 2) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;
- 3) Participation au Fonds spécial en faveur des pays les plus pauvres;
- 4) Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique;
- 5) Subventions aux organisations non gouvernementales et aux fédérations pour les activités d'éducation en matière de coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités;
- 6) Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de coopération au développement ou d'accueil de Belges rentrant d'outre-mer;
- 7) Subventions en faveur de Congrès internationaux concernant la coopération au développement et l'accueil des personnalités venant des pays en voie de développement.

PROGRAMME 55/2 — CADRE INTERNATIONAL

- 1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au Développement (Programme Spéc. organisations internationales).
- 2) Participation aux programmes de recherche, en matière d'agronomie, mis en oeuvre par les organisations internationales et régionales en faveur des pays en voie de développement.
- 3) Subvention au « Vlaamse interuniversitaire Raad » et au « Conseil interuniversitaire de la Communauté française ».
- 4) Subventions destinées au financement d'activités d'étude, de recherche et de publications scientifiques en rapport avec les pays en voie de développement.
- 5) Subventions aux institutions universitaires pour le financement de projets et pour la recherche

reidend onderzoek en adviesverlening inzake samenwerking.

PROGRAMMA 55/4 — ONDERWIJS — VORMING —  
EDUCATIEVE ACTIVITEITEN

1) Financiering van de universitaire studiekosten der onderhorigen van ontwikkelingslanden;

2) Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van vormingsprogramma's en van internationale congressen inzake ontwikkelings-samenwerking, en van studiereizen van Belgische professoren en studenten naar ontwikkelingslanden;

3) Initiatieven van de nationale wetenschappelijke instellingen voor de verwezenlijking van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;

4) Beurzen voor vorsers.

Art. 2.15.7

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.15.8 en 2.15.9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïnviseerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïnviseerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 2.15.8

Voor het jaar 1993 beschikt het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (art. 60.58.B) over een vastleggingsmachtiging van 12 912 000 000 frank.

Art. 2.15.9

Voor het jaar 1993 beschikt het Overlevingsfonds Derde Wereld (B.A. 39.53.01) over een vastleggingsmachtiging van 580 000 000 frank.

Sectie 16. — **Ministerie van  
Landsverdediging**

Art. 2.16.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maxi-

préparatoire à la politique et la formulation d'avis en matière de coopération.

PROGRAMME 55/4 — EDUCATION — FORMATION —  
ACTIVITES EDUCATIVES

1) Financement du coût des études universitaires des ressortissants des pays en voie de développement;

2) Initiatives des institutions universitaires pour le financement de programmes de formation et de congrès internationaux en matière de coopération au développement, et de voyages d'études de professeurs et d'étudiants belges vers les pays en voie de développement;

3) Initiatives des institutions scientifiques nationales pour la réalisation de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement.

4) Bourses aux chercheurs.

Art. 2.15.7

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.15.8 et 2.15.9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 2.15.8

Pour l'année 1993, le Fonds de la Coopération au Développement (art. 60.58.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 12 912 000 000 francs.

Art. 2.15.9

Pour l'année 1993, le Fonds de Survie pour le Tiers-Monde (A.B. 39.53.01) dispose d'une autorisation d'engagement de 580 000 000 francs.

Section 16. — **Ministère de la  
Défense nationale**

Art. 2.16.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant

mumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

#### Art. 2.16.2

In afwijking van artikel 41 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

Mogen eveneens het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven : de vergoedingen voor begrafenis kosten, het kraamgeld alsmede de uitgaven voortvloeiend uit operaties en lucht reizen in het buitenland, lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij grond-, lucht- en zeeongeval, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

#### Art. 2.16.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen: de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij produktieorganen en logistieke instellingen van de NAVO, alsmede de uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en van de vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor materiële schade.

#### Art. 2.16.4

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie :

- a) in het belang van de Schatkist ruilvereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, teneinde de voor de Krijgsmacht bruikbare voorraden op een vast peil te houden;
- b) met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de Krijgsmacht bruikbare voorraden te bevorderen.

#### Art. 2.16.5

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie of tot wederzijdse dienstverlening, in het kader van een internationale integratie van de Krijgsmacht of ter voorziening in dringende behoef-

maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

#### Art. 2.16.2

Par dérogation à l'article 41 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Peuvent également faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes : les indemnités pour frais funéraires, les allocations de naissance ainsi que les dépenses résultant d'opérations et de voyages aériens à l'étranger, de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident terrestre, aérien et naval, quel que soit le montant de ces dépenses.

#### Art. 2.16.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants: les commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN ainsi que le paiement des indemnités pour accidents du travail et des indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels.

#### Art. 2.16.4

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions:

- a) à passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, afin de maintenir à un niveau constant les stocks utiles aux Forces armées;
- b) à passer des contrats d'échange ou de prêt avec des entreprises belges pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux Forces armées.

#### Art. 2.16.5

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, dans le cadre d'une intégration internationale des Forces armées, ou en vue de parer à des cas d'urgence, ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de ma-

ten of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse operaties kan bij wijze van verrekening geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen. Het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting ten bate van het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling.

#### Art. 2.16.6

In afwijking van de bepalingen van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening bepaald door artikel 3 van het Noord-atlantisch Verdrag kosteloos over te gaan tot dienstverleningen en/of afstand van materieel en/of goederen uit de voorraden van de Krijgsmacht aan de landen waaraan bijstand wordt verleend.

#### Art. 2.16.7

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd provisionele voorschotten uit te betalen op:

- a) de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade geleden door leden van het personeel of door derden;
- b) de uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerinstellingen, met behandeling van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerofficina's;
- c) de kosten voor het gebruik van vreemde installaties;
- d) de kosten van de door de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) geleverde prestaties, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, en zulks naar rata van 90% van deze kosten.

#### Art. 2.16.8

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze opdrachten mogen onderhands gesloten worden.

Deze fondsen mogen, ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de uitgaven die uit de vorenvermelde contracten voortvloeien.

tériel, matières et munitions ou de prestations réciproques de services.

Le règlement financier de ces opérations pourra être effectué par voie de compensation, soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause. Le solde éventuel fera l'objet d'une imputation, soit au Budget de la Défense nationale, soit au Budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement.

#### Art. 2.16.6

Par dérogation aux dispositions de l'article 143 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, à procéder à titre gracieux à des prestations de service et/ou à céder du matériel et/ou des matières provenant des stocks des Forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

#### Art. 2.16.7

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur:

- a) l'indemnisation à charge de l'Etat du chef des dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers;
- b) les dépenses relatives aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles;
- c) les frais d'utilisation d'installations étrangères;
- d) les coûts des prestations accomplies par la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA), avant vérification et contrôle des pièces justificatives et ce, à concurrence de 90% de ces coûts.

#### Art. 2.16.8

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré.

Ces fonds peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses résultant des contrats précités.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtige de beheersrekening, houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend, aan het Rekenhof heeft overgelegd.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, de met de instellingen van het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingssysteem (NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen, Gemeenschappelijk onderdelendepot voor HAWK-materieel), alsook met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO), gesloten kopen.

#### Art. 2.16.9

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten gesloten door het Ministerie van Landsverdediging:

a) in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen en met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorrading in onderdelen en andere uitrusting voor CVRT;

c) met de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorrading in onderdelen voor het wapensysteem LEOPARD en de ervan afgeleide versies.

#### Art. 2.16.10

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening zijn, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

De op deze wijze verkregen fondsen mogen, ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de vorenvermelde uitgaven.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtige de beheersrekening, houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend, aan het Rekenhof heeft overgelegd.

#### Art. 2.16.11

Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp zijn van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur, dienen de inschrijvingen of offertes,

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

Peuvent également être conclus de gré à gré, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO).

#### Art. 2.16.9

Relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale:

a) aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistique en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme LEOPARD et ses versions dérivées.

#### Art. 2.16.10

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Les fonds ainsi obtenus peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses précitées.

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

#### Art. 2.16.11

Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront



al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EG.

#### Art. 2.16.12

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

##### PROGRAMMA 90/3 — SOCIALE HULP

1. Burgerlijke Sociale Dienst;
2. Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

##### PROGRAMMA 90/4 — NATIONALE ERKENNING

1. VZW « Luchtcadetten van België »;
2. Koninklijke Nationale Vereniging van de Reserveofficieren;
3. Koninklijke Nationale Unie van de Reserveonderofficieren;
4. Nationale Federatie der Belgische Parachutisten.

#### Art. 2.16.13

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan indien de verrichtingen in verband met de rekening 87.07.01.25.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale instellingen, of van andere derden — een debetstand van deze rekening veroorzaken.

#### Art. 2.16.14

De voor orde verrichte ontvangsten en uitgaven in het kader van verdragen en internationale en nationale akkoorden zullen geboekt worden op de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde ».

Deze rekening mag een debetsaldo vertonen gedurende een periode van zes maanden maximum. De wetgeving inzake overheidsopdrachten en de daarbij horende delegaties zijn van toepassing op de uitgavenverrichtingen.

Tevens worden deze verrichtingen onderworpen aan het aan de juridische vastlegging voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën conform de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de

comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CE.

#### Art. 2.16.12

Dans les limites des crédits inscrits pour les allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

##### PROGRAMME 90/3 — AIDE SOCIALE

1. Service social civil;
2. Office de renseignements et d'aide aux familles de militaires (ORAF).

##### PROGRAMME 90/4 — RECONNAISSANCE NATIONALE

1. ASBL « Cadets de l'air de Belgique » ;
2. Union royale nationale des officiers de réserve;
3. Union royale nationale des sous-officiers de réserve;
4. Fédération nationale des parachutistes belges.

#### Art. 2.16.13

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.07.01.25.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie » — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers - créent une position débitrice de ce compte.

#### Art. 2.16.14

Les opérations de recettes et de dépenses pour ordre effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux et nationaux seront réalisées au moyen du compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ».

Ce compte peut présenter un solde débiteur pendant une période de maximum six mois. La législation des marchés au nom de l'Etat ainsi que le système de délégation correspondant sont d'application aux opérations de dépenses.

Ces dernières sont soumises, préalablement à tout engagement juridique, à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément aux dispositions des articles 13 et 14 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire

administratieve en begrotingscontrole alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

#### Art. 2.16.15

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd tot beloop van 150 miljoen frank de ontvangsten aan te wenden die voortvloeien uit de interesttegoeden opgebracht door uitstaande voorschotten bij de « Central Bank of Denver » in het kader van de overheidsopdrachten nopens de levering van de vliegtuigen, logistieke steun, grondinstallaties en bijkomende kosten voor het geheel van de F-16 vloot.

Deze interesttegoeden zullen aangerekend worden op de rekening 87.07.03.27C van de Sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde ». Ze zullen aangewend worden tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de vorenvermelde overheidsopdrachten.

#### Art. 2.16.16

Conform artikel 150 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, is de Minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd de ontvangsten voortvloeiend uit de vervreemding van onroerende goederen die deel uitmaken van het aan zijn beheer toevertrouwd onroerend patrimonium, geïnd en geboekt op de rekening 87.07.04.28.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde », in 1993 ten belope van 50 miljoen frank te gebruiken tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit nieuwe infrastructuurwerken in België en ten behoeve van de Krijgsmacht in het kader van het begrotingsprogramma 16-50-3.

De wetgeving inzake overheidsopdrachten en de daarbij horende delegaties zijn van toepassing op de uitgavenverrichtingen.

De uitgavenverrichtingen op deze rekening worden onderworpen aan het aan de juridische vastlegging voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën conform de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

#### Art. 2.16.17

In afwijking van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, is de Minister van Landsverdediging gemachtigd het meubilair dat ter beschikking is gesteld van de gezinnen gehuisvest in woningen beheerd door de Belgische militaire overheid in Duitsland, te laten ver-

ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

#### Art. 2.16.15

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser, à concurrence de 150 millions de francs, les recettes provenant des intérêts générés par les avances déposées auprès de la « Central Bank of Denver » dans le cadre des marchés relatifs à la fourniture des avions, du support logistique, des installations au sol et aux frais connexes pour l'ensemble de la flotte F-16.

Ces intérêts seront imputés au compte 87.07.03.27C de la Section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ». Ils y seront utilisés en couverture des dépenses résultant des marchés précités.

#### Art. 2.16.16

Conformément à l'article 150 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, le Ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser en 1993, en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique et au profit des Forces armées dans le cadre du programme budgétaire 16-50-3, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs, les recettes provenant de l'aliénation de biens immeubles qui font partie du patrimoine immobilier confié à sa gestion perçues et comptabilisées au compte 87.07.04.28.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ».

La législation des marchés au nom de l'Etat ainsi que le système de délégation correspondant sont d'application aux opérations de dépenses.

Les opérations de dépenses à ce compte sont soumises, préalablement à tout engagement juridique, à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément aux dispositions des articles 13 et 14 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

#### Art. 2.16.17

Par dérogation à l'article 143 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé à faire vendre le mobilier mis à la disposition des familles occupant les logements gérés par l'autorité militaire belge en Allemagne. Ce mobilier sera vendu sur pla-

kopen. Dit meubilair zal ter plaatse door deze overheid verkocht worden aan de betrokken gezinnen, die als gevolg van de herstructurering van de Krijgsmacht naar België terugkeren.

De opbrengst van deze verkoop zal aangerekend worden op de Rijksmiddelenbegroting tot dekking van de algemene behoeften van de Schatkist.

#### Art. 2.16.18

Behoudens de gevallen waarin het beroep op de Krijgsmacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of inzake hulp aan de natie.

#### Art. 2.16.19

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) voor het begrotingsjaar 1993.

Deze begroting belooft 196 362 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de Rijkswacht en houdende demilitarisering van de Rijkswacht, wordt dit bureau gemachtigd om ten gunste van de Rijkswacht, binnen het kader van de bovenvermelde begroting, uitgaven te verrichten tot de realisatie van de opdrachten die voorzien zijn in zijn organiek reglement.

#### Art. 2.16.20

De Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap (CDSCA) wordt gemachtigd de opdrachten die voorzien zijn in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 januari 1978 tot vaststelling van de taak en tot regeling van de organisatie en de werkwijze van dit organisme, te verzekeren ten gunste van de personeelsleden van de Rijkswacht.

#### Art. 2.16.21

In afwijking van de bepalingen van artikel 28, alinea 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, gedurende de overgangperiode tijdens dewelke Landsverdediging zijn steun moet voortzetten aan de Rijkswacht, de prestaties voortvloeiend uit deze steun te valoriseren

ce, par ladite autorité, aux familles concernées qui, par suite de la restructuration des Forces armées, rentreront en Belgique.

Le produit de cette vente sera imputé au Budget des Voies et Moyens en couverture des besoins généraux du Trésor.

#### Art. 2.16.18

Hormis les cas où il est fait appel aux Forces armées en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique, ayant un but culturel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

#### Art. 2.16.19

Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (ORAF) pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 196.362.000 francs pour les recettes et les dépenses.

Sans préjudice des stipulations de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la Gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la Gendarmerie et portant démilitarisation de la Gendarmerie, l'Office est autorisé, dans le cadre du budget précité, à effectuer au profit de la Gendarmerie, les dépenses nécessaires à la réalisation des missions telles que prévues dans son règlement organique.

#### Art. 2.16.20

L'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire (OCASC) est autorisé à assurer les missions telles que prévues à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 janvier 1978 déterminant la mission et réglant l'organisation et le fonctionnement de cet organisme, au profit des membres du personnel de la Gendarmerie.

#### Art. 2.16.21

Par dérogation aux dispositions de l'article 28, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, pendant la période transitoire au cours de laquelle la Défense nationale est appelée à prolonger son appui à la Gendarmerie, à valoriser les prestations résultant de cet appui sur

op basis van de voor Landsverdediging veroorzaakte supplementaire kosten.

## Sectie 17. — Rijkswacht

### Art. 2.17.1

De Minister van Binnenlandse Zaken is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

### Art. 2.17.2

De vergoedingen voor begrafenis kosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

### Art. 2.17.3

De kosten voor verpleging in het buitenland mogen bij wijze van provisie worden betaald.

### Art. 2.17.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende toelage toegekend worden :

#### PROGRAMMA 50/0 — BESTAANSMIDDELEN

— Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

### Art. 2.17.5

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

- 1) de uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen (programma 50/0);
- 2) de vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor materiële schade (programma 50/0);
- 3) de leveringen gedaan door burger- of aangenomen apothekers alsmede voor tand- of heelkundige prothesen (programma's 50/0, 50/1, 50/2 en 50/3).

### Art. 2.17.6

Behoudens de gevallen waarin het beroep op de Rijkswacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen beta-

base des coûts supplémentaires occasionnés à la Défense nationale.

## Section 17. — Gendarmerie

### Art. 2.17.1

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

### Art. 2.17.2

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

### Art. 2.17.3

Les frais d'hospitalisation à l'étranger peuvent être payés par provision.

### Art. 2.17.4

Dans les limites de l'allocation de base concernée, la subvention suivante pourra être accordée :

#### PROGRAMME 50/0 — SUBSISTANCE

— Office de renseignement et d'aide aux familles de militaires (ORAF).

### Art. 2.17.5

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

- 1) le paiement des indemnités pour accidents du travail (progr.50/0);
- 2) les indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels (progr. 50/0);
- 3) les fournitures effectuées par les pharmaciens civils ou agréés et pour les prothèses dentaires et chirurgicales (progr.50/0, 50/1, 50/2 et 50/3).

### Art. 2.17.6

Hormis les cas où il est fait appel à la Gendarmerie en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique ayant un but cultu-

ling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of voor hulp aan de natie.

#### Art. 2.17.7

De Minister van Binnenlandse Zaken is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie, in het belang van de Schatkist, ruilovereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen, mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten.

#### Art. 2.17.8

In afwijking van artikel 41 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel in dienst bij de Rijkswacht, het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

### Sectie 18. — Financiën

#### Art. 2.18.1

§ 1. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden toegestaan :

1) aan de buitengewone rekenplichtigen van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat tot een maximumbedrag van 60 000 000 frank;

2) aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het personeel van de Administratie der Douane en Accijnzen tot een maximumbedrag van 45 000 000 frank;

3) aan de buitengewone rekenplichtige van de Sociale Dienst en aan de buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank;

4) aan de buitengewone rekenplichtigen van de Algemene Inspectie van de Staatsschuld tot een bedrag van ten hoogste 600 000 frank.

§ 2. De buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten en van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat mogen door middel van geldvoorschotten alle dienstkosten betalen tot en met 250 000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard die op de begroting zullen worden verleend en, wat ook het bedrag moge zijn, de kosten van onderhoud en schoonmaak, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen.

§ 3. De buitengewone rekenplichtige van de Directie Comptabiliteit en Begroting bij het Algemeen

rel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

#### Art. 2.17.7

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé, en ce qui concerne le matériel, les matières, les armes et les munitions, à passer dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée.

#### Art. 2.17.8

Par dérogation à l'article 41 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil en service à la Gendarmerie peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

### Section 18. — Finances

#### Art. 2.18.1

§ 1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties :

1) aux comptables extraordinaires de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général, pour un montant maximum de 60.000.000 de francs;

2) au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'Administration des douanes et accises, pour un montant maximum de 45 000 000 de francs;

3) au comptable extraordinaire du Service Social, et aux comptables extraordinaires des administrations fiscales en province, pour un montant maximum de 25 000 000 de francs;

4) aux comptables extraordinaires de l'Inspection générale de la Dette publique pour un montant maximum de 600 000 francs.

§ 2. Les comptables extraordinaires des administrations fiscales en province et de la Direction Comptabilité et Budget sont autorisés à payer, au moyen des avances de fonds, tous les frais de service n'excédant pas 250.000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais d'entretien et de nettoyage, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles.

§ 3. Le comptable extraordinaire de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général char-



Secretariaat, belast met de betaling van de bezoldigingen en de terugbetaling van kosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut wordt toelating gegeven deze uitgaven te verrichten door middel van geldvoorschotten.

§ 4. Aan de buitengewone rekenplichtige van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat belast met de betaling van de zendingskosten in het buitenland, wordt toelating gegeven aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen.

§ 5. Aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het Personeel van de Administratie der Douane en Accijnzen wordt toelating gegeven alle uitgaven van het Kledingsfonds te betalen wat ook het bedrag ervan is.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 50.4 en mogen het jaarbedrag van 83 000 000 frank niet overschrijden.

§ 6. Aan de buitengewone rekenplichtige van de Sociale Dienst wordt toelating gegeven tot de betaling van hulp gelden en toelagen van sociale aard wat ook het bedrag ervan is.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 40.2.

#### Art. 2.18.2

De Minister van Financiën kan aan personeelsleden in actieve dienst, gewezen personeelsleden, gepensionneerd of niet, aan de rechthebbenden van de personeelsleden van Financiën en aan de leden van hun familie leningen en hulp verstrekken. Hij kan toelagen verlenen aan de verenigingen van personeelsleden en aan de ontmoetingscentra van het personeel van Financiën.

#### Art. 2.18.3

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 - Interdepartementale provisionele kredieten en bestemd tot dekking van alle uitgaven verbonden aan de indexaanpassing, de sociale programmatie en de aanwervingen mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.18.4

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 - Interdepartementale provisionele kredieten en bestemd tot dekking van de uitgaven in

gé du paiement des rémunérations et du remboursement des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, est autorisé à payer ces dépenses au moyen d'avances de fonds.

§ 4. Au comptable extraordinaire de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général, chargé du paiement des frais de mission à l'étranger, autorisation est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger, les avances nécessaires.

§ 5. Au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'Administration des douanes et accises, autorisation est donnée de payer toutes les dépenses de la Masse d'Habillement, quels qu'en soient les montants.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 50.4 et ne peuvent dépasser le montant annuel de 83 000 000 de francs.

§ 6. Au comptable extraordinaire du Service Social, autorisation est donnée de payer les secours et les allocations à caractère social, quels qu'en soient les montants.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 40.2.

#### Art. 2.18.2

Le Ministre des Finances peut consentir des prêts et de l'aide aux agents du Département en service actif, aux anciens agents, pensionnés ou non, aux ayants droit d'agents des Finances et de membres de leur famille. Il peut octroyer des subventions à des associations d'agents du Département et aux centres de rencontre du personnel du Ministère des Finances.

#### Art. 2.18.3

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 - Crédits provisionnels interdépartementaux et destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées à l'adaptation de l'index, la programmation sociale et les recrutements, peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.18.4

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 - Crédits provisionnels interdépartementaux et destiné à couvrir les dépenses dans le cadre de l'Aide

het kader van de Hulp aan de landen van Oost- en Midden-Europa mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de betrokken departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.18.5

Het Muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van de Koninklijke Munt van België, de sommen voor te schieten die nodig zijn voor de uitvoering van werken andere dan de vervaardiging van nationale geldspeciën.

#### Art. 2.18.6

Worden toegelaten voor het jaar 1993 leningsmachtigingen van leningen aan Vreemde Staten ten belope van 900 000 000 frank.

#### Art. 2.18.7

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van het « Fonds voor de financiering van de leningen aan Vreemde Staten ». Deze begroting beloopt 2 143 433 000 frank voor de ontvangsten en 7 787 500 000 frank voor de uitgaven.

### Sectie 21. — Pensioenen

#### Art. 2.21.1

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar of in voorkomend geval op de kredieten van de organieke fondsen in de hiernavolgende gevallen :

1) Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen :

— Rustpensioenen, voorschotten op deze pensioenen en aanverwante voordelen :

— aan het personeel van de Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten, van de Regie der Posten, van de Regie voor Maritiem Transport, van het Rijks- en Gemeenschapsonderwijs, van de magistraten en de pleitbezorgers ;

— aan de bedienaars van de eredienssten ;

— aan het personeel van leger en rijkswacht ;

— aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika ;

aux pays de l'Europe de l'Est et d'Europe Centrale peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des départements concernés avec l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.18.5

Le Fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément, pour le compte de la Monnaie royale de Belgique, les sommes nécessaires à l'exécution de travaux autres que les fabrications monétaires nationales.

#### Art. 2.18.6

Sont accordées pour l'année 1993 des autorisations d'emprunts de prêts à des Etats étrangers à concurrence de 900 000 000 de francs.

#### Art. 2.18.7

Est approuvé le budget du « Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers » pour l'année 1993 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève pour les recettes à 2 143 433 000 francs et pour les dépenses à 7 787 500 000 francs.

### Section 21. — Pensions

#### Art. 2.21.1

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante ou le cas échéant sur les crédits des Fonds organiques dans les cas suivants :

1) Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires :

— Pensions de retraite, avances sur ces pensions et prestations annexes :

— au personnel de l'Etat, des Régions, des Communautés, de la Régie des postes, de la Régie des transports maritimes et de l'enseignement de l'Etat et des Communautés, des magistrats et avoués ;

— aux ministres des cultes ;

— au personnel de l'armée et de la gendarmerie ;

— aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique ;

— aan het personeel van het provinciaal, gemeentelijk en vrij gesubsidieerd onderwijs.

— Overlevingspensioenen en -renten, voorschotten op deze pensioenen of renten en aanverwante voordelen aan de rechthebbenden van de gewezen personeelsleden van de kaders in Afrika.

— Overdrachten van bijdragen door de Staat te verrichten in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; terugbetalingen van ten onrechte geïnde overdrachten.

— Overdrachten van pensioenbedragen aan de Europese Gemeenschap in toepassing van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

— Als pensioen geldende hulpgelden.

— Kinderbijslagen aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

— Bedragen ter beschikking te stellen van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers om het hem mogelijk te maken, in uitvoering van artikel 101, 2° tot 4°, van de der wet van 4 augustus 1930 betreffende de gezinsvergoeding voor loontrekkenden, voor rekening van het Rijk de uitbetalingen te verzekeren van de kinderbijslag betreffende het lopend jaar en de voorgaande jaren alsook de dekking van de bestuurskosten van deze uitbetaling met inbegrip van de verzendingskosten van de postassigmenten.

## 2) Oorlogspensioenen en -renten.

— Invaliditeitspensioenen van de militairen uit vreedstijd en hun rechthebbenden. Rentten verbonden aan de nationale orden.

— Rentten voor het lichamelijk leed overkomen aan de burgerlijke en militaire personeelsleden van de Technische Samenwerking naar aanleiding of tengevolge van onlusten, oproer of burgeroorlog.

— Vergoedingspensioenen aan de militaire invaliden van vreedstijd en gelijkgestelden alsmede aan hun rechthebbenden.

— Pensioenen, toelagen en rentten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en aan hun rechthebbenden.

— Pensioenen, toelagen en rentten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1940-1945 of ermede gelijkgestelden, alsook aan de rechthebbenden van deze personen.

— Rentten aan de verplicht ingelijfdten bij het Duitse leger.

— Rentten, vergoedingen, voorschotten op rentten en vergoedingen, alsmede verwijlinteressen aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte in de overheidssector alsook aan hun rechthebbenden.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van militairen van vreedstijd.

— au personnel de l'enseignement provincial, communal et libre subventionné.

— Pensions et rentes de survie, avances sur ces pensions et prestations annexes aux ayants droit de l'ancien personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Transferts de cotisations à effectuer par l'Etat en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé; remboursements de transferts perçus indûment.

— Transferts à la Communauté européenne des montants de pension en application de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public.

— Secours tenant lieu de pension.

— Allocations familiales aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Sommes à mettre à la disposition de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de lui permettre d'assurer pour compte de l'Etat, en exécution de l'article 101, 2° à 4°, de la loi du 4 août 1930 sur les allocations familiales aux salariés, le paiement des allocations afférentes à l'année en cours et aux années antérieures ainsi que la couverture des frais d'administration afférents à ce paiement, y compris les frais d'envoi des assignations postales.

## 2) Pensions et rentes de guerre.

— Pensions des militaires invalides du temps de paix et de leurs ayants droit. Renttes dans les ordres nationaux.

— Renttes pour des dommages physiques subis par les membres du personnel civil et militaire de la Coopération technique lors de troubles et émeutes ou guerre civile.

— Pensions de réparation aux militaires invalides du temps de paix et assimilés ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Pensions, allocations et renttes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit.

— Pensions, allocations et renttes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1940-1945 ou assimilées ainsi qu'aux ayants droit de ces personnes.

— Renttes aux incorporés de force dans l'armée allemande.

— Renttes, indemnités, avances sur renttes et indemnités ainsi qu'intérêts de retard aux victimes d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle dans le secteur public ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves des militaires du temps de paix.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van de oorlog 1940-1945.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1914-1918 en van hun rechthebbenden.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de toepassing te verzekeren van de wet van 6 juli 1964 waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstelpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Kinshasa), van Rwanda en van Burundi.

— Rente toegekend aan de zeevissers voor in oorlogstijd bewezen diensten.

— Uitvoering van het Belgisch-Duits akkoord van 21 september 1962 betreffende de vergoeding van de oorlogsslachtoffers.

### 3) Sociale pensioenen

— Dotatie aan de Rijksdienst voor pensioenen met het oog op de financiering van de uitgaven voortvloeiend uit de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, met inbegrip van de uitgaven betreffende de interest- en delingslast der leningen door de Staat aangegaan op grond van artikel 28 van de wet van 12 februari 1963.

## Art. 2.21.2

De volgende uitgaven zullen mogen vereffend worden bij middel van geldvoorschotten waarvan het maximumbedrag een derde van de kredieten toegekend aan elk ordonnancerend ministerie, niet zal mogen overschrijden.

De uitgaven op de kredieten met betrekking tot :

— Voorlopige militaire pensioenen, hulpelden, renten en diverse toelagen;

— Hulpelden toegekend bij ontstentenis van pensioen aan gewezen magistraten, ambtenaren, beambten, personeelsleden zonder benoeming of loontrekkenden uit de tijdelijke of de vaste kaders evenals aan gewezen leden van het hulppersoneel, aan hun weduwen of aan de leden van hun gezin, die in benarde toestand verkeren en waarvan zij de steun waren, om het even of er alimentatieplicht of niet bestond;

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves de la guerre 1940-1945.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre en vue d'assurer l'exécution de la loi du 6 juillet 1964 étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur le territoire du Congo (Kinshasa), du Rwanda et du Burundi.

— Rentes en faveur des pêcheurs marins pour services rendus en temps de guerre.

— Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre.

### 3) Pensions sociales :

— Dotation à l'Office national des pensions en vue du financement des dépenses découlant de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, y compris les dépenses relatives aux charges d'intérêt et d'amortissement des emprunts contractés par l'Etat sur la base de l'article 28 de la loi du 12 février 1963.

## Art. 2.21.2

Les dépenses suivantes pourront être liquidées à charge d'avances de fonds dont le montant maximum ne pourra excéder le tiers des crédits alloués à chacun des ministères ordonnateurs.

Les dépenses à imputer sur les crédits relatifs aux :

— Pensions militaires provisoires, rentes et subsides divers;

— Secours alloués à défaut de pension à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés, agents sans nomination ou salariés des cadres temporaires et définitifs ainsi qu'aux anciens membres du personnel auxiliaire, à leurs veuves ou aux membres de leur famille qui se trouvent dans une situation malheureuse et dont ils étaient le soutien, qu'il y ait obligation alimentaire ou non;

— Hulp gelden toegekend in uitzonderlijke omstandigheden aan die personen die slechts een pensioen of een als pensioen geldend wachtgeld van gering bedrag hebben bij toepassing van artikel 29 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel (met inbegrip in voorkomend geval van de toekenning aan de rechthebbenden van een compensatievergoeding gelijk aan het verschil tussen het gecumuleerd bedrag van het overlevingspensioen en het pensioen, of van het voorschot toegekend aan de rechthebbende van de overleden militair of het oorlogsslachtoffer en de 75 % activiteitswedde waarvan het overleden personeelslid normaal het genot zou hebben gehad en van een compensatievergoeding aan de gewezen personeelsleden van de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie en aan hun rechthebbenden gelijk aan het verschil tussen het rust- of het overlevingspensioen toegekend door de Rijksdienst voor Pensioenen) :

- Justitie
- Binnenlandse Zaken
- Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
- Landsverdediging
- Landbouw
- Economische Zaken
- Tewerkstelling en Arbeid
- Sociale Voorzorg
- Volksgezondheid
- Financiën
- Diensten van de Eerste Minister
- Onderwijs en Cultuur, met inbegrip van het personeel der verschillende onderwijstakken (Rijks- en gesubsidieerde inrichtingen) en van het Nationaal Orkest van België
- Onderwijs en Franse Cultuur
- Onderwijs en Nederlandse Cultuur
- Middenstand.

De hulp gelden, toegekend als aanvulling van een gering pensioen of wachtwedde, zullen maandelijks uitbetaald worden. Alleen de vereffening van de eerste termijn zal geschieden mits voorafgaand visum van het Rekenhof op overlegging van het koninklijk of ministerieel toekenningsbesluit.

#### Art. 2.21.3

In toepassing van artikel 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt het overschot van de opbrengst van de persoonlijke bijdrage voor de financiering van de overlevingspensioenen geregistreerd bij het Fonds voor Overlevingspensioenen (organiek fonds van programma 1 van afdeling 51), aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake de rustpensioenen van het Rijkspersoneel van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

Dit overschot wordt geschat op 5 900,0 miljoen frank voor het begrotingsjaar 1993.

— Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension ou un traitement de disponibilité minime, tenant lieu de pension, par application de l'article 29 de l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat (y compris éventuellement l'octroi aux ayants droit d'une allocation compensatoire égale à la différence entre le montant cumulé de la pension de survie et de la pension ou de l'avance allouée au titre d'ayant droit de militaire décédé ou de victime de guerre et les 75% du traitement d'activité dont l'agent décédé aurait bénéficié normalement et d'une allocation compensatoire aux anciens membres du personnel de l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise et à leurs ayants droit, égale à la différence entre la pension de retraite ou de survie accordée au personnel de l'Etat et la pension de retraite ou de survie leur allouée par l'Office national des Pensions) :

- Justice
- Intérieur
- Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement
- Défense nationale
- Agriculture
- Affaires économiques
- Emploi et Travail
- Prévoyance sociale
- Santé publique
- Finances
- Services du Premier Ministre
- Education nationale et Culture, y compris le personnel des différents enseignements (Etat ou institutions subventionnées) et de l'Orchestre national de Belgique
- Education nationale et Culture française
- Education nationale et Culture néerlandaise
- Classes moyennes.

Les secours alloués à titre de complément à une pension ou un traitement de disponibilité minime seront payés par mensualités. Seule la liquidation du premier terme s'effectuera sur visa préalable de la Cour des comptes, au vu de l'arrêté royal ou de l'arrêté ministériel d'allocation.

#### Art. 2.21.3

En application de l'article 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, l'excédent du produit de la contribution personnelle au financement des pensions de survie enregistré au Fonds des pensions de survie (fonds organique du programme 1 de la division 51) est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Cet excédent est estimé à 5 900,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1993.



## Art. 2.21.4

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten te verlenen indien de lopende rekeningen van de Schatkistverrichtingen 80.07.02.00.B (toelage in verband met arbeidsongevallen voor het personeel voor sommige instellingen van openbaar nut) en 82.01.02.60.B (pensioenen van het gemeentepersoneel - Gemeenschappelijk regime) zich in debettoestand bevinden.

## Art. 2.21.5

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekening van het fonds « Pool der parastatalen » (organiek fonds van programma 5 van afdeling 51), zich in debettoestand bevindt.

## Art. 2.21.6

De vereffening van de begrafenisvergoedingen ten laste van de basisallocatie 33.25 van afdeling 51 toegekend in toepassing van artikel 6 van de wet van 30 april 1958, ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerdde Rijksambtenaren, gebeurt op fondsvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846; het bedrag van elk voorschot mag de 10 000 000 frank niet overschrijden.

## Art. 2.21.7

De Minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerdde Rijksambtenaren.

Sectie 22. — **Ministerie van Middenstand**

## Art. 2.22.1

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden toegestaan aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank, de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon, de kosten van frankering met de machine en de staats-

## Art. 2.21.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes courants des opérations de Trésorerie 80.07.02.00.B (indemnisation en matière d'accidents du travail pour le personnel de certains organismes d'intérêt public) et 82.01.02.60.B (pensions du personnel communal - Régime commun) se trouvent en position débitrice.

## Art. 2.21.5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du Fonds « Pool des parastataux » (fonds organique du programme 5 de la division 51) se trouve en position débitrice.

## Art. 2.21.6

La liquidation des indemnités de funérailles à charge de l'allocation de base 33.25 de la division 51, accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit de pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 10 000 000 de francs.

## Art. 2.21.7

Le Ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

Sectie 22. — **Ministère des Classes moyennes**

## Art. 2.22.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone, les frais d'affranchissement postal par machine et les interventions de l'Etat en faveur des restau-

steun ten gunste van de door het personeel van het Departement bezochte restaurants en refters, bedoeld bij deze wet.

Wat de buitengewone rekenplichtige van het Departement betreft, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, toelating wordt hem gegeven, aan de ambtenaren belast met de zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

#### Art. 2.22.2

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden van sociale aard, worden toegestaan.

#### Art. 2.22.3

In afwijking van artikel 6, § 1, 2°, van de wet van 29 maart 1976, wordt de Rijkssubsidie aan het stelsel van gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, voor het begrotingsjaar 1993 en aan de vereffeningcoëfficiënt 3,3857 vastgesteld op 4 983,1 miljoen.

#### Art. 2.22.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 40/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen toegekend aan organismen en instellingen die zich, op nationaal vlak, bezighouden met toegepast onderzoek, studies, voorlichting en vertegenwoordiging ten gunste van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen.

#### Sectie 23. — Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

##### Art. 2.23.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend :

1) tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, andere dan die bedoeld onder 2, 3 en 4 hier-

rants et réfectoires fréquentés par le personnel du Département, prévues par la présente loi.

Quant au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, autorisation lui est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, mêmes si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

#### Art. 2.22.2

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

#### Art. 2.22.3

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 29 mars 1976, la subvention de l'Etat au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants est, pour l'année budgétaire 1993 et au coefficient de liquidation 3,3857, fixée à 4 983,1 millions.

#### Art. 2.22.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

##### PROGRAMME 40/0 — SUBSISTANCE

Subventions octroyées à des organismes et institutions, s'occupant, sur le plan national, de recherche appliquée, d'études d'information et de représentation au profit des indépendants et des petites et moyennes entreprises.

#### Section 33. — Ministère de l'Emploi et du Travail

##### Art. 2.23.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds :

1) d'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptables extraordinaires du Département, autres que ceux visés aux 2, 3 et 4 ci-après, qui sont autori-

na, die er uitgaven mee mogen betalen welke 100 000 frank niet overschrijden;

2) tot een maximumbedrag van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst, die er de uitgaven mee mag vereffenen, voorzien voor de sociale acties in het programma 40/0 — « Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten — bestaansmiddelen », en welke ook het bedrag ervan weze;

3) tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement Algemene Administratieve Diensten, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon;

4) welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overschrijden.

#### Art. 2.23.2

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 40/0 — SECRETARIAAT-GENERAAL EN ALGEMENE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN — BESTAANSMIDDELEN

1) Toelage aan de Personeelsvereniging van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

2) Toelage aan de V.Z.W. Kinderopvang van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

##### PROGRAMMA 40/1 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

— Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.

— Toelage aan de Internationale Arbeidsorganisatie ten titel van vrijwillige bijdrage van de Belgische regering voor het programma « Kinderarbeid ».

— Deelname in de uitvoering van de initiatieven betreffende bilaterale sociale samenwerking opgezet door de Internationale Arbeidsorganisatie of door een derde land.

##### PROGRAMMA 40/2 — STUDIES

— Verlenen van toelagen ter aanmoediging van activiteiten in het raam van de opdrachten van het Departement en ondersteuning van het pilootproject sociaal Euroloket.

sés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 100 000 francs;

2) d'un montant maximum de 500 000 francs, au comptable du Service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues pour les actions sociales dans le programme 40/0 — « Secrétariat général et services administratifs généraux — subsistance » ;

3) d'un montant maximum de 15 000 000 de francs, au comptable extraordinaire du Département Services administratifs généraux, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone;

4) d'un montant supérieur à 750 000 francs, aux comptables chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger, même si ces avances excèdent 100 000 francs.

#### Art. 2.23.2

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés :

##### PROGRAMME 40/0 — SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES ADMINISTRATIFS GENERAUX — SUBSISTANCE

1) Subside en faveur de l'Association du Personnel du Ministère de l'Emploi et du Travail;

2) Subside en faveur de l'A.S.B.L. Garderie d'enfants du Ministère de l'Emploi et du Travail.

##### PROGRAMME 40/1 — COLLABORATION INTERNATIONALE

— Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies.

— Subvention à l'Organisation internationale du travail à titre de contribution volontaire du gouvernement belge pour le programme « Travail des enfants ».

— Participation dans l'exécution des initiatives en matière de collaboration sociale bilatérale mises sur pied par l'Organisation internationale du Travail ou par un pays tiers.

##### PROGRAMME 40/2 — ETUDES

— Attribution de subsides à titre d'encouragement d'activités dans le cadre des missions du Département et de soutien du projet pilote Euroguichet social.

PROGRAMMA 40/5 — GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN

Subsidies aan organisaties die (mede) als doelstelling hebben gelijke kansen tussen vrouwen en mannen te bevorderen, voor projecten die gericht zijn op :

- verandering van situaties waarin sprake is van een onrechtvaardig verschil in behandeling van vrouwen en mannen;
- verandering in maatschappelijke structuren en verhoudingen die belemmeringen en/of achterstanden van vrouwen veroorzaken;
- een mentaliteitsverandering ten aanzien van het traditioneel man-vrouw rollenpatroon;
- de bewustwording van de rol en positie van de vrouw bij de vrouw en/of groepen van vrouwen en op het stimuleren dat vrouwen maatschappelijk participeren;
- een fundamentele reflexie betreffende de man-vrouw verhoudingen, resulterend in veranderingsstrategieën.

PROGRAMMA 52/1 — ACTIES TEN GUNSTE VAN DE  
SOCIALE, MORELE EN INTELLECTUELE PROMOTIE  
VAN DE WERKNEMERS

- 1) Allerlei uitgaven in verband met de toekenning van de prijzen van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en van de Administratie van de arbeidsveiligheid;
- 2) Toelage aan het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid;
- 3) Toelage aan het Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden ;
- 4) Toelage aan de representatieve werknemersorganisaties bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

PROGRAMMA 54/1 — CONTROLE, REGLEMENTERING  
EN AANMOEDIGING VAN DE ARBEIDSVEILIGHEID

- Toelage aan de Vereniging van diensthoofden voor veiligheid en hygiëne van België.

PROGRAMMA 55/1 — REGLEMENTERING EN  
CONTROLE — AANMOEDIGING VAN DE HYGIENE IN DE  
WERKPLAATSEN EN VAN DE GEZONDHEID DER  
WERKNEMERS

- Verlenen van financiële hulp aan de wetenschappelijke verenigingen voor arbeidsgeneeskunde en aan de beroepsorganisaties van de arbeidsgeneesheren voor hun werking, studievergaderingen, onderzoeken en publikaties in het raam van de gezondheidspolitiek ten bate van de werknemers en ter behartiging van de arbeidsgeneeskunde.

PROGRAMME 40/5 — EGALITE DE CHANCE ENTRE  
TRAVAILLEURS FEMININS ET MASCULINS

Subsides aux organisations qui ont (entre autres) comme objectif de promouvoir l'émancipation sociale de la femme, pour des projets axés sur :

- le changement de situations dans lesquelles il est question d'une différence de traitement injustifiée entre l'homme et la femme;
- le changement de structures et de rapports sociaux qui sont à la base d'obstacles et/ou retards pour les femmes;
- un changement de mentalité à l'égard du schéma traditionnel dévolu à l'homme et à la femme;
- la prise de conscience de la femme et/ou de groupes de femmes à l'égard du rôle et de la position de la femme et la stimulation de la participation sociale de la femme;
- une réflexion fondamentale sur les rapports hommes-femmes, débouchant sur des stratégies de changement.

PROGRAMME 52/1 — ACTIONS EN FAVEUR DE LA  
PROMOTION SOCIALE, MORALE ET INTELLECTUELLE  
DES TRAVAILLEURS

- 1) Dépenses de toute nature afférentes à l'attribution des prix du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de l'Administration de la sécurité du travail;
- 2) Subside à l'Institut royal des Elites du Travail;
- 3) Subside à l'Institut national de recherche sur les conditions de travail;
- 4) Subvention aux organisations représentatives des travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires.

PROGRAMME 54/1 — CONTROLE, REGLEMENTATION ET  
ENCOURAGEMENT DE LA SECURITE DU TRAVAIL

- Subside en faveur de l'Association des chefs de service de sécurité et d'hygiène de Belgique.

PROGRAMME 55/1 — REGLEMENTATION ET  
CONTROLE — ENCOURAGEMENT DE L'HYGIENE DES  
LIEUX DE TRAVAIL ET DE LA SANTE DES TRAVAILLEURS

- Octroi d'aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail.

## PROGRAMMA 56/3 — BRUGPENSIOENEN

Binnen de perken van de betrokken basisallocatie van het programma 56/3 — « Brugpensioenen » kan er een toelage worden toegekend aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers om de uitgaven te dekken voor het toekennen van een aanvullende vergoeding aan bruggepensioneerde werknemers in 1993 van de douane- en expeditiekantoren.

## Art. 2.23.3

De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopende jaar in de volgende gevallen :

- Toekenning van betaald educatief verlof aan de werknemers (voorheen kredieturen);
- Betaling van de bedragen verschuldigd aan de controleorganen van de Staat bij en voor rekening van de instellingen van openbaar nut.

## Art. 2.23.4

Het krediet met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid, ingeschreven in het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen », mag overgeschreven worden, naargelang de behoeften, naar het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de Minister van Begroting.

## Art. 2.23.5

Het krediet ingeschreven in het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen door de openbare besturen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen, mag overgeschreven worden, naargelang de behoeften, naar het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen » in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de Minister van Begroting.

## Art. 2.23.6

Binnen de perken der betreffende basisallocaties van programma 56/4 — « Hertewerkstelling », mogen voorschotten worden geordonnanceerd ten belo-

## PROGRAMME 56/3 — PREPENSIONS

Dans les limites de l'allocation de base du programme 56/3 — « Prépensions », une subvention peut être allouée au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises afin de couvrir les dépenses inhérentes à une indemnité complémentaire aux travailleurs prépensionnés en 1993 des agences en douane et des bureaux d'expédition.

## Art. 2.23.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

- Octroi du congé-éducation payé aux travailleurs (antérieurement : crédit d'heures);
- Paiement des montants dus aux organes de contrôle de l'Etat auprès et pour le compte des organismes d'intérêt public.

## Art. 2.23.4

Le crédit relatif à l'allocation de subventions en matière de chômage et d'emploi inscrit dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif aux dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

## Art. 2.23.5

Le crédit inscrit dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif à l'octroi de subventions en matière de dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés par les pouvoirs publics dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » relatif au chômage et à l'emploi par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

## Art. 2.23.6

Dans les limites des allocations de base concernées du programme 56/4 — « Remise au travail », des avances peuvent être ordonnancées à concurrence de



pe van 25 % van het bedrag van de door de werkgevers, met het oog op de wederopname van langdurig werklozen en de herintegratie in een andere job van ongeschikt verklaarde werknemers ingediende projecten, goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Binnen de perken van de middelen bestaande uit de bijdrage bedoeld in Sectie 2 van Hoofdstuk VIII van Titel III van de programmawet van 30 december 1988 en door de bijdragen bedoeld in Hoofdstuk XI van Titel II van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, mogen voorschotten worden geordonnanceerd ten bedrage van 25 % van het bedrag van de financiële tussenkomst toegekend voor een aktie of een initiatiefplan voor de tewerkstelling ten gunste van de risicogroepen in het raam van een overeenkomst van beroepsintegratie. Dit geldt ook voor de betaling van de te verstrekken premies ingevolge de uitvoering van het Begeleidingsplan.

#### Art. 2.23.7

Forfaitaire vergoedingen kunnen worden toegekend aan de leden van de delegaties die in België verblijven in het kader van de bilaterale sociale samenwerking evenals aan het personeel van het Departement en van de instellingen van openbaar nut die onder zijn voogdij staan, dat hen vergezelt, dit om hun geringe uitgaven te dekken.

Tot een door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid vastgesteld bedrag kunnen de betrokken sociale partners een terugbetaling bekomen van de theoretische en praktische vormingen die ze organiseren in het kader van de bilaterale sociale samenwerking.

#### Art. 2.23.8

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden voor het begrotingsjaar 1993. Deze begroting belooft 40 500 000 frank voor de ontvangsten en 40 500 000 frank voor de uitgaven.

### Sectie 24. — Ministerie van Sociale Voorzorg

#### Art. 2.24.1

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement,

25 % du montant des projets approuvés par le Ministre de l'Emploi et du Travail en vue d'assurer la réintégration des chômeurs de longue durée et la réintégration de travailleurs en incapacité de travail.

Dans les limites des ressources constituées par la cotisation visée à la Section 2 du Chapitre VIII du Titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988, et par les cotisations visées au Chapitre XI du Titre II de la loi du 29 décembre 1990 contenant des dispositions sociales, des avances peuvent être ordonnées à concurrence de 25 % du montant de l'intervention financière octroyée pour une action ou un projet d'initiative pour l'emploi en faveur des groupes à risques, dans le cadre d'une convention d'insertion professionnelle. Ceci est également d'application pour le paiement des primes accordées dans le cadre de l'exécution du Plan d'accompagnement.

#### Art. 2.23.7

Des indemnités forfaitaires peuvent être accordées aux membres des délégations qui séjournent en Belgique dans le cadre de la collaboration sociale bilatérale ainsi qu'au personnel du Département et des organismes d'intérêt public soumis à sa tutelle qui les accompagne, pour couvrir leurs menues dépenses.

A concurrence d'un montant fixé par le Ministre de l'Emploi et du Travail, les partenaires sociaux désignés par celui-ci peuvent obtenir le remboursement des formations théoriques et pratiques qu'ils organisent dans le cadre de la collaboration sociale bilatérale.

#### Art. 2.23.8

Est approuvé le budget de l'Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 40 500 000 francs pour les recettes et à 40 500 000 pour les dépenses.

### Section 24. — Ministère de la Prévoyance sociale

#### Art. 2.24.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet

met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden en, welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas, van elektriciteit, de kosten van telefoon alsmede de voorschotten verleend aan de ambtenaren en experts belast met opdrachten.

#### Art. 2.24.2

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegerekend :

##### PROGRAMMA 40/0 — ALGEMENE DIENSTEN — BESTAANSMIDDELEN

1) Forfaitaire toelagen aan organismen, instellingen, verenigingen en groeperingen die door de studie, de informatie of door andere activiteiten van sociale aard deelnemen aan de bevordering van de sociale vooruitgang.

2) Een tegemoetkoming ten belope van 110 000 frank aan de « VZW Personeel van het Ministerie van Sociale Voorzorg », ten voordele van de sportieve, culturele en andere groeperingen.

3) Toelagen voor studiedagen, deelnemingen, diverse tussenkomsten, informatie en propaganda betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid.

#### Art. 2.24.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval :

Betaling aan de minder-validen bij toepassing van de wet van 27 februari 1987 van de vergoedingstermijnen waarvan het recht in de loop van de voorgaande jaren werd erkend en die, om de een of andere reden, ten laste van de voor deze begrotingsjaren uitgetrokken kredieten, niet konden worden verevend.

#### Art. 2.24.4

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met artikel 87.02.05.14 B van de Ordeverrichtingen van de Thesaurie — Aan de Schatkist overgemaakte gelden voor de uitkering van renten, pensioenen of tegemoetkomingen aan in België verblijvende personen die, overeenkomstig de gesloten internationale akkoorden, gerechtigd zijn op de voordelen van buitenlandse sociale wetgevingen — een debettoestand van dit artikel veroorzaken.

de payer des créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les frais de téléphone, de même que les avances consenties aux fonctionnaires et experts chargés de missions.

#### Art. 2.24.2

Dans les limites des allocations de base concernées les subsides suivants pourront être accordés :

##### PROGRAMME 40/0 — SERVICES GENERAUX — SUBSISTANCE

1) Subventions forfaitaires aux organismes, institutions, associations et groupements qui par l'étude, l'information ou d'autres activités d'ordre social, contribuent à la promotion du progrès social;

2) Une allocation à concurrence de 110 000 francs à l' » ASBL Personnel du Ministère de la Prévoyance sociale », en faveur de groupements sportifs, culturels et autres;

3) Des subventions dans le cadre de journées d'études, de participations, de diverses interventions, de l'information et de la propagande au sujet des différentes branches de la Sécurité sociale.

#### Art. 2.24.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Paiement aux handicapés, en application de la loi du 27 février 1987, des termes d'allocations dont le droit a été reconnu au cours des années antérieures et qui, pour l'une ou l'autre cause, n'ont pu être liquidés à charge des crédits prévus pour ces années budgétaires.

#### Art. 2.24.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 87.02.05.14 B Opérations d'ordre de la Trésorerie — Fonds remis au Trésor pour le service financier des rentes, pensions ou allocations au profit de personnes résidant en Belgique et bénéficiant, conformément aux accords internationaux intervenus, d'avantages octroyés par des législations sociales étrangères — mettent cet article en position débitrice.

**Sectie 25. — Ministerie van Volksgezondheid  
en Leefmilieu**

**Art. 2.25.1**

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren van de Eetwareninspectie voor het nemen van monsters. Deze voorschotten zijn beperkt tot een bedrag van 50 000 frank.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

**Art. 2.25.2**

De uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969.

**Art. 2.25.3**

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

Uitgaven met betrekking tot de presentiegelden en vergoedingen voor reis- en verblijfskosten toegekend aan de voorzitters en de leden van de Raden en commissies ingesteld bij het departement.

PROGRAMMA 52/1 — MEDISCH BEHEER PERSONEEL  
DER OPENBARE DIENSTEN

Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967

**Section 25. — Ministère de la Santé publique  
et de l'Environnement**

**Art. 2.25.1**

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires de l'Inspection des Denrées Alimentaires les avances nécessaires pour la prise des échantillons. Ces avances sont limitées à un montant de 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des honoraires d'experts venant d'autres pays et des frais résultant d'arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

**Art. 2.25.2**

Les dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969.

**Art. 2.25.3**

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

Dépenses relatives aux jetons de présence et aux indemnités pour frais de parcours et de séjour attribués aux présidents et membres des Conseils et commissions installés au sein du département.

PROGRAMME 52/1 — GESTION MEDICALE DU PERSON-  
NEL DES SERVICES PUBLICS

Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur

betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

#### PROGRAMMA 53/1 — HOSPITALISATIES

1) Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen;

2) Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.

#### PROGRAMMA 54/1 — BESTAANSZEKERHEID

1) Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum;

2) Betaling van medische zorgen verstrekt in België aan de slachtoffers van de incidenten van de Heizel van 29 mei 1985 vanaf 19u15, dit betekent de kosten van geneeskundige zorgen verstrekt door hospitalen, klinieken en via privé-consultaties, de betaling van de vervoerkosten in België van de slachtoffers, evenals de betaling van de begrafeniskosten beperkt tot het maximumbedrag door het RIZIV terugbetaald, en iedere andere betaling van de Belgische Staat geëist in het kader van de bilaterale akkoorden.

#### PROGRAMMA 54/5 — OPVANG VLUCHTELINGEN

Betaling van de lasten betreffende steun van aard, toegekend aan de behoeftigen, de kandidaat-politieke vluchtelingen en erkende politieke vluchtelingen. Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking, door België afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen. Allerlei kosten (huurlasten, personeel, verbruiksuitgaven, enz.) verbonden aan de werking van de gecentraliseerde opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen.

#### PROGRAMMA 59/1 — FONDS BOUW ZIEKENHUIZEN-FLATS

Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

#### PROGRAMME 53/1 — HOSPITALISATIONS

1) Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires;

2) Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.

#### PROGRAMME 54/1 — SECURITE D'EXISTENCE

1) Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital;

2) Paiement des soins médicaux donnés en Belgique aux victimes des incidents du Heysel survenus le 29 mai 1985 à partir de 19h15, c'est-à-dire le coût des soins prodigués par des hôpitaux, cliniques ou cabinets médicaux, le paiement du coût du transport des victimes de ces incidents en Belgique, ainsi que le paiement des frais de funérailles limités au montant maximum remboursé par l'INAMI et tout autre paiement qui serait exigé de l'Etat belge dans le cadre des relations bilatérales entre les pays concernés et à l'appui de traités internationaux et accords bilatéraux existants.

#### PROGRAMME 54/5 — ACCUEIL REFUGIES

Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux indigents, aux candidats-réfugiés politiques et réfugiés politiques reconnus. Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. Frais divers (charges locatives, personnel, dépenses de consommation, etc.) afférents au fonctionnement de l'accueil centralisé de candidats réfugiés politiques.

#### PROGRAMME 59/1 — FONDS DE CONSTRUCTION DES HOPITAUX-FLATS

Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

## Art. 2.25.4

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren, in de hiernavolgende gevallen :

— toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatstussenkomst in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats);

— toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatstussenkomst in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats).

## Art. 2.25.5

De kredieten voor allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, voorzien in het bestaansmiddelenprogramma van de organisatieafdeling 40, zullen mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de VZW « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin » (Programma 40/0 — Bestaansmiddelen).

## Art. 2.25.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

PROGRAMMA 40/1 — INTERNATIONALE BETREKKINGEN  
INZAKE ONDERZOEK, VORMING EN BIJDRAGEN AAN  
INTERNATIONALE ORGANISMEN

1) Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van de volksgezondheid;

## Art. 2.25.4

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues, dans les cas repris ci-après :

— subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 59/1 - Fonds de construction des hôpitaux-flats);

— subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 59/1 — Fonds de construction des hôpitaux-flats).

## Art. 2.25.5

Les crédits pour dépenses diverses du service social, prévus dans le programme de subsistance de la division organique 40, pourront être utilisés sous forme de subvention à l'ASBL « Service social du Ministère de la Santé Publique et de la Famille » (Programme 40/0 — Subsistance).

## Art. 2.25.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

PROGRAMME 40/1 — RELATIONS INTERNATIONALES EN  
MATIERE DE RECHERCHE, DE FORMATION ET  
PARTICIPATION A DES ORGANISMES INTERNATIONAUX

1) Contributions de membre à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique;



2) Bijdragen bedoeld om vergaderingen in België tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en leefmilieu rechtstreeks te financieren.

PROGRAMMA 51/1 — BEHEER VAN DRINGENDE HULP

Staatstussenkomst in de werking van het Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening.

PROGRAMMA 51/2 — PROFYLAXIS EN OPVOEDING

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis en hygiëne.

PROGRAMMA 51/3 — INSPECTIE VAN  
VOEDINGSMIDDELEN

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de levensmiddelenhygiëne.

PROGRAMMA 51/4 — TOEZICHT OP DE  
COMMERCIALISERING VAN GENEESMIDDELEN

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de farmacie.

PROGRAMMA 52/4 — STOCKAGE EN VERDELING  
VAN BLOED

Subsidies voor het uitbouwen van de bloed- en plasmacollectecentra van het Belgische Rode Kruis.

PROGRAMMA 52/6 — MEDISCH-SOCIALE VOORZORG

Toelagen voor het aanmoedigen van initiatieven genomen in verband met studiedagen en informatieverspreiding aangaande volksgezondheid.

PROGRAMMA 53/3 — ORGANISATIE  
GENEESKUNDEPRAKTIJK

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen op het vlak van de geneeskundepraktijk.

PROGRAMMA 54/1 — BESTAANSZEKERHEID

1) Toelagen aan openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen van OCMW's van OCMW-voorzitters, -secretarissen en maatschappelijk werkers;

2) Contributions destinées à financer directement des réunions en Belgique, d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

PROGRAMME 51/1 — GESTION DU SECOURS D'URGENCE

Intervention de l'Etat dans le fonctionnement du Fonds d'Aide médicale urgente.

PROGRAMME 51/2 — PROPHYLAXIE ET EDUCATION

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie et de l'hygiène.

PROGRAMME 51/3 — INSPECTION DES DENREES ALIMEN-  
TAIRES

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de l'hygiène des denrées alimentaires.

PROGRAMME 51/4 — SURVEILLANCE  
COMMERCIALISATION MEDICAMENTS

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la pharmacie.

PROGRAMME 52/4 — STOCKAGE ET DISTRIBUTION  
DU SANG

Subsides au développement des Centres de collecte de sang et de plasma de la Croix-Rouge de Belgique.

PROGRAMME 52/6 — PREVENTION MEDICO-SOCIALE

Subsides à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de journées d'études et de diffusion d'information en matière de santé publique.

PROGRAMME 53/3 — ORGANISATION ART DE GUERIR

Subsides à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives au domaine de l'art de guérir.

PROGRAMME 54/1 — SECURITE D'EXISTENCE

1) Subsides aux centres publics d'aide sociale et associations de CPAS de présidents, de secrétaires et d'assistants sociaux de CPAS;

2) Toelagen aan particuliere organisaties die zich specifiek inzetten voor de meest kansarmen (Vierde Wereldbeweging, Beweging van Mensen met Kinderen en Laag Inkomen, Sociale Werkplaatsen/Entreprises d'Apprentissage professionnel, enz.);

3) Toelagen aan organisaties die betrokken zijn bij de voedselbedeling in het raam van de EEG-voedselhulp.

#### PROGRAMMA 54/5 — OPVANG VLUCHTELINGEN

Toelagen aan organisaties die een bijdrage leveren tot ondersteuning van de eerste opvang en spreiding van vluchtelingen.

#### PROGRAMMA 55/1 — OORLOGSGETROFFENEN

Toelagen ter ondersteuning van de sociale actie van bepaalde federaties en werken ten gunste van de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.

#### PROGRAMMA 57/1 — LEEFMILIEUBELEID

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen aangaande het radiologisch toezicht op het grondgebied, de strijd tegen de vervuiling, en de veiligheid bij de risico-industrieën.

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking aangaande het grensoverschrijdend transport van industriële afvalstoffen.

Toelagen voor het aanmoedigen van initiatieven genomen in verband met studiedagen en informatieverspreiding aangaande de sensibilisering van de problemen omtrent het leefmilieu.

#### PROGRAMMA 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT NATIONAAL

Financieren van het bijhouden van het nationaal kankerregister door het Belgisch Werk tegen de Kanker en het Nationaal Register voor Genetisch Onderzoek door het Centrum voor Menselijke Erfelijkheid van de KUL;

Financieren van het voortzetten van het wetenschappelijk onderzoek naar de werking van geneesmiddelen tegen AIDS.

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen met betrekking tot het ziekenhuisbeleid.

Subsidies aan de prospectieve studies naar allergische verschijnselen bij pasgeborenen;

Subsidies ter aanmoediging van initiatieven genomen in het kader van de Sociale Geneeskunde, zoals daar zijn initiatieven betreffende de kanker, de genetica, het AIDS-syndroom en de gehandicaptenproblematiek overeenkomstig de wet van 8 augustus 1980, artikel 5, § 1, 2°.

Nationale toelage aan het Fonds voor geneeskundig wetenschappelijk onderzoek.

2) Subsidies aux organisations privées qui mènent une action spécifique en faveur des plus démunis (Mouvement Quart-Monde, Mouvement des Personnes avec Enfants et Bas Revenus, Ateliers sociaux/Entreprises d'Apprentissage professionnel, etc);

3) Subsidies aux organisations qui participent à la distribution d'aliments dans le cadre de l'aide alimentaire de la CEE.

#### PROGRAMME 54/5 — ACCUEIL DES REFUGIES

Subsidies aux organisations qui soutiennent le premier accueil et la répartition des réfugiés.

#### PROGRAMME 55/1 — VICTIMES DE LA GUERRE

Subsidies pour soutenir l'action sociale de certaines fédérations et oeuvres en faveur des victimes de la guerre et de leurs ayants droit.

#### PROGRAMME 57/1 — POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT

Subsidies à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire, de lutte contre la pollution, et de la sécurité des industries à risque.

Subsidies à la collaboration scientifique en matière de transport transfrontalier des déchets industriels.

Subsidies à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de journées d'études et de diffusion d'information en vue de la sensibilisation aux problèmes d'environnement.

#### PROGRAMME 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT NATIONAL

Financement de la tenue du Registre national du Cancer par l'Oeuvre belge contre le Cancer et du Registre national de recherche génétique par le « Centrum voor Menselijke Erfelijkheid » de la KUL;

Financement de la poursuite de la recherche scientifique concernant l'action de médicaments contre le SIDA.

Subsidies à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives à la politique hospitalière.

Subsidies aux études prospectives des phénomènes allergiques chez les nouveau-nés;

Subsidies à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de la médecine sociale, plus particulièrement des initiatives concernant le cancer, la génétique, le syndrome du SIDA et la problématique des handicapés, conformément à la loi du 8 août 1980, art. 5, § 1<sup>er</sup>, 2°.

Subside national au Fonds de la recherche scientifique médicale.

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis, hygiëne, levensmiddelenhygiëne en farmacologie.

PROGRAMMA 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
INTERNATIONAAL

1) Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van volksgezondheid en leefmilieu;

2) Bijdragen bedoeld om vergaderingen tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en van leefmilieu te financieren.

PROGRAMMA 58/3 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen in het kader van contracten of conventies gesloten met universitaire centra, andere wetenschappelijke instellingen, instellingen van openbaar nut of studiediensten, verleend door het IHE om onderzoeken of enquêtes voor, of in samenwerking met, het IHE uit te voeren.

Art. 2.25.7

De betalingen ten laste van de beschikbare gelden op de variabele kredieten van het programma 51.4 — activiteiten 42 en 44, voor toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152), en de variabele kredieten van programma-activiteit 57.22 voor de bescherming tegen ioniserende stralingen (koninklijk besluit van 14 augustus 1981), mogen per geldvoorschot gebeuren.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen hiervoor geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de hiervoor aangestelde buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Art. 2.25.8

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van het Instituut voor Veterinaire Keuring.

Deze begroting beloopt 2 066 700 000 frank voor de ontvangsten en 1 937 500 000 frank voor de uitgaven.

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie, de l'hygiène, de l'hygiène des denrées alimentaires et de la pharmacologie.

PROGRAMME 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL

1) Contributions de membre à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique et de l'environnement;

2) Contributions destinées à financer des réunions d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

PROGRAMME 58/3 — SUBSISTANCE

Subsides octroyés par l'IHE pour des enquêtes ou des recherches exécutées pour ou en collaboration avec l'IHE, dans le cadre des contrats ou conventions conclus avec les centres universitaires, d'autres établissements scientifiques, des établissements d'intérêt public ou des services d'étude.

Art. 2.25.7

Les paiements à charge des crédits variables du programme 51.4 — activités 42 et 44, pour l'application de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152), et des crédits variables de l'activité de programme 57.22 pour la protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981), peuvent se faire par avance de fonds.

A cette fin, et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, désignés à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables extraordinaires de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Art. 2.25.8

Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 066 700 000 francs et pour les dépenses à 1 937 500 000 francs.

De ontvangsten voor orde worden geraamd op 5 000 000 frank en de uitgaven voor orde worden geraamd op 5 000 000 frank.

#### Art. 2.25.9

Het Instituut voor Veterinaire Keuring is gemachtigd tot de terugbetaling van de bedragen die 30 frank per dier te boven gaan, die het naar aanleiding van de keuring van schapen, lammeren, geiten en geitjes in de periode van 1 juli 1986 tot 31 december 1987 in toepassing van artikel 12 van het koninklijk besluit van 25 januari 1989 heeft ontvangen.

#### Art. 2.25.10

De in de voorgaande jaren aan de O.C.M.W.'s teveel uitgekeerde bedragen in het kader van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, kunnen voor het begrotingsjaar 1993 verrekend worden als voorschotten voor het lopende jaar.

#### Art. 2.25.11

De verjaring volgens de wet van 6 februari 1970 wordt opgeheven en aan de provincie Antwerpen (ten voordele van de gemeenten Antwerpen en Mortsel) wordt, voor de bouw van de rioolwaterzuiveringsinstallaties « Schijnpoort » voor de loten 1 tot en met 8, volgens de goedgekeurde eindafrekening der werken, het resterende bedrag van de subsidies toegekend ter grootte van 120 358 000 frank. Dit bedrag wordt aangerekend op de organisatie-afdeling 59, basisallocatie 31.73.84.54.

#### Art. 2.25.12

De verjaring volgens de wet van 6 februari 1970 wordt opgeheven en aan de aannemer NV Van Hout wordt, voor de bouw van een pompstation te Herentals – Lot 1 en de bouw van een zuiveringsstation Antwerpen-Noord – Lot 2, volgens de goedgekeurde eindafrekeningen der werken, het resterende bedrag voor een maximum van 10 miljoen frank toegekend.

Dit bedrag wordt aangerekend op de organisatie-afdeling 59, basisallocatie 31.73.81.51.

### Sectie 31. — Landbouw

#### Art. 2.31.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het

Les recettes pour ordre sont évaluées à 5 000 000 de francs et les dépenses pour ordre sont évaluées à 5 000 000 de francs.

#### Art. 2.25.9

L'Institut d'expertise vétérinaire est autorisé à rembourser les montants dépassant la somme de 30 francs par animal, perçus lors de l'expertise des moutons, agneaux, chèvres et chevreaux durant la période du 1er juillet 1986 au 31 décembre 1987 en application de l'article 12 de l'arrêté royal du 25 janvier 1989.

#### Art. 2.25.10

Les montants trop perçus versés aux C.P.A.S. au cours des années précédentes dans le cadre de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des recours à prendre par les Centres publics d'aide sociale, peuvent être considérés pour l'exercice 1993 comme des avances pour l'année en cours.

#### Art. 2.25.11

La prescription selon la loi du 6 février 1970 est levée et il est accordé à la province d'Anvers (au profit des communes d'Anvers et Mortsel), pour l'installation de la station d'épuration « Schijnpoort » lot 1 à 8, suivant le décompte final approuvé des travaux, le solde des subsides d'un montant de 120 358 000 francs. Ce montant est porté à charge de l'organisation 59, allocation de base 31.73.84.54.

#### Art. 2.25.12

La prescription selon la loi du 6 février 1970 est levée et il est accordé à l'adjudicataire NV Van Hout, pour la construction d'une station de pompage à Herentals – Lot 1 et la construction de la station d'épuration Anvers-Nord – Lot 2, selon les décomptes finaux approuvés des travaux, le solde du montant dû pour un maximum de 10 millions de francs.

Ce montant est porté à charge de l'organisation 59, allocation de base 31.73.81.51.

### Section 31. — Agriculture

#### Art. 2.31.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des

Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik, en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

#### Art. 2.31.2

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen worden verantwoord.

#### Art. 2.31.3

Teneinde het onderzoeksprogramma gedekt door het programma 54/1 « R. & D. op nationaal vlak. — Dringende problemen, contractueel onderzoek en vulgarisatie » uit te voeren, wat betreft de uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekscentra en met dringende landbouweconomische problemen, wordt de Minister of Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de overeenkomsten afgesloten binnen het kader van de werking van de werkgroepen.

#### Art. 2.31.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties mogen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 51/1 — BEVORDERING VAN KWALITEIT EN INKOMEN

- Toelagen aan de erkende tuinbouwproeftuinen en centra;
- Tweejaarlijkse prijs van de Minister van Landbouw voor de nieuwe technologieën en toelagen voor prijsskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties;
- Bijdragen aan nationale verenigingen;
- Toelagen aan tuinbouwverenigingen;
- Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en aan de Landbouwcomices;

avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie, et les frais de missions à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

#### Art. 2.31.2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

#### Art. 2.31.3

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par le programme 54/1 « R. & D. dans le cadre national. — Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation », en ce qui concerne les dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entrepris par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherches privés et avec l'étude de problèmes urgents d'économie agricole, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues dans le cadre du fonctionnement des groupes de travail.

#### Art. 2.31.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

##### PROGRAMME 51/1 — PROMOTION DE LA QUALITE ET DU REVENU

- Subventions aux jardins d'essais et aux centres d'essais horticoles reconnus;
- Prix bisannuel du Ministre de l'Agriculture pour les nouvelles technologies et subsides pour concours, expositions et autres manifestations;
- Cotisations à des associations nationales;
- Subventions à des associations horticoles;
- Subventions aux Chambres provinciales d'agriculture et aux Comices agricoles;



PROGRAMMA 51/2 — ACTIES VAN HET FONDS VOOR DE  
PRODUKTIE EN DE BESCHERMING VAN PLANTEN EN  
PLANTAARDIGE PRODUKTEN

— Tegemoetkoming in de kosten ter bevordering van de uitvoer van plantaardige produkten veroorzaakt door bijzondere eisen gesteld door sommige landen;

PROGRAMMA 52/0 — BESTAANSMIDDELEN

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland;

PROGRAMMA 53/1 — LANDBOUWECONOMISCHE  
POLITIEK

— Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt;

— Toelagen voor de modernisering van de vissersvaartuigen;

— Jaarlijkse dotatie bestemd om de werkingskosten van de N.Z.D. te dekken, die niet gedekt zijn door sectoriële vergoedingen;

PROGRAMMA 53/2 — BEVORDERING VAN AFZET VAN  
LANDBOUW-, TUINBOUW- EN ZEEVISSERIJPRODUKTEN

— Bijdrage aan de Stichting Public Relations voor Landbouw (AGRINFO);

PROGRAMMA 53/3 — CONTROLE OP DE  
GRONDSTOFFEN VOOR DE LANDBOUW

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland;

PROGRAMMA 54/1 — R. & D. OP NATIONAAL VLAK. —  
DRINGENDE PROBLEMEN, CONTRACTUEEL ONDERZOEK  
EN VULGARISATIE

— Toelagen aan de Koninklijke Vereniging voor Plantkunde van België en aan het Centrum voor Toegepaste Biologie te Linter, evenals bijdragen voor deelneming aan de aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter;

— Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen;

PROGRAMMA 54/2 — R. & D. OP INTERNATIONAAL VLAK.  
— STUDIEVERGADERINGEN EN  
INTERNATIONALE SAMENWERKING

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

PROGRAMME 51/2 — ACTIONS DU FONDS POUR LA  
PRODUCTION ET LA PROTECTION DES VEGETAUX ET  
DES PRODUITS VEGETAUX

— Intervention dans les frais de promotion de l'exportation de produits végétaux, résultant d'exigences spéciales formulées par certains pays;

PROGRAMME 52/0 — SUBSISTANCE

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger;

PROGRAMME 53/1 — POLITIQUE ECONOMIQUE  
AGRICOLE

— Primes pour la tenue, par les armateurs, d'une comptabilité du rendement de la pêche maritime;

— Subventions pour la modernisation des bateaux de pêche;

— Dotation annuelle destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'O.N.L., non couverts par des rétributions du secteur.

PROGRAMME 53/2 — PROMOTION DE L'ECOULEMENT  
DES PRODUITS AGRICOLES, HORTICOLES ET  
DE LA PECHE MARITIME

— Cotisation à la Fondation des Relations publiques pour l'Agriculture (AGRINFO).

PROGRAMME 53/3 — CONTROLE DES MATIERES  
PREMIERES POUR L'AGRICULTURE

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger;

PROGRAMME 54/1 — R. & D. DANS LE CADRE NATIONAL  
— PROBLEMES URGENTS, RECHERCHES  
CONTRACTUELLES ET VULGARISATION

— Subventions à la Société royale de botanique de Belgique et au Centre de biologie appliquée à Linter, ainsi que droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique;

— Indemnisation de pertes subies lors de recherches.

PROGRAMME 54/2 — R. & D. DANS LE CADRE  
INTERNATIONAL. — REUNIONS D'ETUDE ET  
COLLABORATION INTERNATIONALE

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Art. 2.31.5

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten » (programma 51/2) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

Art. 2.31.6

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fonds van de gezondheid en de produktie van de dieren » (programma 52/4) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

Art. 2.31.7

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Landbouwfonds » (programma 53/4) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

Art. 2.31.8

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fytofarmaceutisch fonds » (programma 53/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

Art. 2.31.9

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, en van artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende de begrotingsvoorstellen 1976-1977, worden de ontvangsten van het Fytofarmaceutisch Fonds (programma 53/3) van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 500 000 frank dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

Art. 2.31.10

In het programma 53/0 worden bestendige voorschotten voorzien met het oog op de betaling van uitgaven ten laste van de Staat vereffend door tussenkomst van ambtenaren van de diensten in het buitenland.

Art. 2.31.5

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds organique « Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux » (programme 51/2) par l'intervention du Ministre des Finances.

Art. 2.31.6

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds organique « Fonds de la Santé et de la Production des animaux » (programme 52/4) par l'intervention du Ministre des Finances.

Art. 2.31.7

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds agricole » (programme 53/4) par l'intervention du Ministre des Finances.

Art. 2.31.8

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds phytopharmaceutique » (programme 53/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

Art. 2.31.9

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, les recettes du Fonds phytopharmaceutique (programme 53/3) sont désaffectées à concurrence d'un montant de 500.000 francs qui s'ajoute aux ressources générales du Trésor.

Art. 2.31.10

Il est prévu au programme 53/0 des avances permanentes en vue du paiement de dépenses incombant à l'Etat soldées à l'intervention d'agents des services à l'étranger.

Deze bestendige voorschotten zijn bestemd om, binnen de perken van de bestaande budgettaire kredieten, de betaling te verzekeren van de uitgaven waarvan de regularisatie a posteriori gebeurt.

## Sectie 32. — Economische Zaken

### Art. 2.32.1

§ 1. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Voor de voorschotten betreffende de deelneming van België aan de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992 mag dit bedrag opgetrokken worden tot op het niveau van de hiertoe voorziene begrotingskredieten.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

§ 2. Aan de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992 mogen, binnen de gewone begrotingskredieten, met het oog op het verrichten van uitgaven, voorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het Departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister vooraf goedgekeurd programma.

§ 3. Aan de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 mogen, binnen de gewone begrotingskredieten, met het oog op het verrichten van uitgaven, voorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het Departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister vooraf goedgekeurd programma.

Het saldo dat deze voorschotten zouden laten op 31 december van het jaar 1993 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1994.

Ces avances permanentes sont destinées à assurer le paiement de dépenses dont la régularisation intervient a posteriori, et ce, dans la limite des crédits budgétaires existants.

## Section 32. — Affaires économiques

### Art. 2.32.1

§ 1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition mondiale de Séville 1992, ce montant peut s'élever à la hauteur des crédits budgétaires prévus à cet effet.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

§ 2. Sous le contrôle du Ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le Département, des avances peuvent être mises, dans les limites des crédits budgétaires ordinaires, à la disposition du Trésorier du Commissariat général pour l'exposition mondiale à Séville 1992 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre.

§ 3. Sous le contrôle du Ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le Département, des avances peuvent être mises, dans les limites des crédits budgétaires ordinaires, à la disposition du Trésorier du Commissariat général pour l'exposition internationale à Taejon 1993 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre.

Le solde éventuel de ces avances au 31 décembre 1993 pourra être utilisé pour les dépenses de l'année 1994.

## Art. 2.32.2

§1. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-Generaal van de Regering bij de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992, door de Algemene Penningmeester van de Tentoonstelling » (programma 55/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

§2. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 » (programma 55/4) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

## Art. 2.32.3

De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval :

Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen.

## Art. 2.32.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, mogen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 41/5 — TOELAGEN AAN EXTERNE ORGANISMEN

Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen;

## PROGRAMMA 42/3 — SPECIFIEKE ACTIVITEITEN

Tussenkost in de publikatiekosten van verslagen en studies, evenals in de organisatiekosten van congressen en colloquia;

## PROGRAMMA 43/1 — WERKINGSTOELAGEN

Secretariaat van de Hoge Raad voor het Bedrijfs-revisorat;

## PROGRAMMA 50/1 — KOLENMIJNEN

1) Toelagen aan het personeel van de Steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen;

## Art. 2.32.2

§1. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du Gouvernement près de l'Exposition mondiale de Séville 1992, par le Trésorier général de l'Exposition » (programme 55/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

§2. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993 » (programme 55/4) par les comptables qui ont effectué les recettes.

## Art. 2.32.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Subventions au personnel des charbonnages touché par les mesures de fermeture.

## Art. 2.32.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

## PROGRAMME 41/5 — SUBVENTIONS A DES ORGANISMES EXTERNES

Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement de la Commission des Normes comptables;

## PROGRAMMES 42/3 — ACTIVITES SPECIFIQUES

Intervention dans les frais de publication de rapports et d'études ainsi que dans les frais d'organisation de congrès et de colloques;

## PROGRAMME 43/1 — SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT

Secrétariat du Conseil supérieur pour le révisor d'entreprises;

## PROGRAMME 50/1 — CHARBONNAGE

1) Subventions au personnel des charbonnages touché par des mesures de fermeture;

2) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken aan te vullen;

3) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake jaarlijkse vakantie van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden aan te vullen;

PROGRAMMA 52/9 — DEELNEMING IN DE  
WERKINGSKOSTEN VAN BEPAALDE COMITES EN  
INSTELLINGEN DIE HUN ACTIVITEITEN UITOEFENEN IN  
DE ENERGIESECTOR

1) Financiering van het openbaar organisme N.I.R.A.S.;

2) Dotatie aan het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) voor de financiering van het sociaal passief;

3) Dotaties aan de N.I.R.A.S. voor het Fonds voor de Financiering van het Nucleair Passief;

PROGRAMMA 55/2 — BESCHERMING AUTEURSRECHTEN

Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, inzake auteursrechten;

PROGRAMMA 55/3 — REGELMATIGHEID  
HANDELSVERRICHTINGEN EN CONCURRENTIE  
VERZEKEREN, MISBRUIKEN INZAKE  
PRIJZEN VOORKOMEN, VERBRUIKER INLICHTEN EN  
BESCHERMEN, INFLATIE METEN

1) Subsidie aan het Belgisch Comité voor de Distributie;

2) Subsidie aan het Centrum voor Opzoeking en Voorlichting van de Verbruikersorganisaties (C.O.V.V.O.);

3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor Tentoonstellingen te Parijs;

4) Subsidie aan het Vast Bureau van de Vaste Internationale Commissie (V.I.C.) ter beproeving van de draagbare vuurwapens;

PROGRAMMA 58/1 — TIENJAARLIJKSE TELLINGEN EN  
OCCASIONELE ENQUETES

1) Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag;

2) Subsidie aan de « International Association for Research in Income and Wealth » (I.A.R.I.W.) te New York;

PROGRAMMA 70/1 — R. & D. OP NATIONAAL VLAK

Subsidie aan het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen (I.I.K.W.);

2) Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houilles;

3) Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés;

PROGRAMME 52/9 — PARTICIPATION AUX FRAIS DE  
FONCTIONNEMENT DE CERTAINS COMITES ET  
D'ORGANISMES QUI EXERCENT  
LEURS ACTIVITES DANS LE SECTEUR DE L'ENERGIE

1) Financement de l'organisme public O.N.D.R.A.F.;

2) Dotation au Centre d'Etude de l'Energie nucléaire (C.E.N.) pour le financement du passif social;

3) Dotations à l'O.N.D.R.A.F. pour le Fonds de Financement du Passif nucléaire;

PROGRAMME 55/2 — PROTECTION DU DROIT DE  
L'AUTEUR

Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle à Genève en matière de droits d'auteur;

PROGRAMME 55/3 — ASSURER LA REGULARITE  
D'OPERATIONS COMMERCIALES ET DE L  
CONCURRENCE, PREVENIR LES ABUS DE PRIX,  
INFORMER ET PROTEGER LE CONSOMMATEUR,  
MESURER L'INFLATION

1) Subvention au Comité belge de la Distribution;

2) Subvention au Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (C.R.I.O.C.);

3) Subvention au Bureau international des expositions à Paris;

4) Subvention au Bureau permanent de la Commission internationale permanente (C.I.P.) pour l'épreuve des armes à feu portatives;

PROGRAMME 58/1 — RENSEIGNEMENTS DECENNAUX ET  
ENQUETES OCCASIONNELLES

1) Subvention à l'Institut international de Statistique à La Haye;

2) Subvention à l'« International Association for Research in Income and in Wealth » (I.A.R.I.W.) à New York;

PROGRAMME 70/1 — R. & D. AU PLAN NATIONAL

Subvention à l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires (I.I.S.N.);



## PROGRAMMA 70/2 — R. &amp; D. OP INTERNATIONAAL VLAK

- 1) Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Meelscheikunde te Wenen;
- 2) Subsidie aan Eurotechalert;
- 3) Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Koeltechniek (I.V.K.);
- 4) Subsidie aan de Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek te Delft;
- 5) Bijdrage van België aan de R. & D.-programma's op het gebied van de Energie;
- 6) Lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de Chemische Bewerking van Bestraalde Reactorbrandstof (Eurochemic);
- 7) Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens zijn deelneming aan de gemeenschappelijke onderneming J.E.T.;
- 8) Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor Kernonderzoek (E.C.K.O.) te Genève;

## PROGRAMMA 70/3 — DOTATIES AAN WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE STAAT EN GELIJKGESTELDE EN VERBONDEN INSTELLINGEN

- 1) Subsidie aan het Instituut voor Radio-elementen (I.R.E.);
- 2) Subsidie voor investeringen aan het Instituut voor Radio-elementen (I.R.E.);
- 3) Subsidie aan het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.);
- 4) Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.);

## PROGRAMMA 70/5 — STUDIES EN ONDERZOEKINGEN OVER DE PROBLEMEN VAN DIEP GEOLOGISCHE STRUCTUREN

Subsidie aan de Commissie van de Aardkundige Wereldkaart te Parijs;

## PROGRAMMA 70/6 — IJKWEZEN : GOED VERLOOP HANDELSVERRICHTINGEN VERZEKEREN INZAKE TOEPASSING VAN DE WETGEVING AANGAANDE MATEN EN GEWICHTEN

- 1) Subsidie aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie (B.I.N.);
- 2) Subsidie aan het Internationaal Comité voor Wettelijk Ijkwezen te Parijs;
- 3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten te Parijs;

## PROGRAMMA 70/7 — DIENST VOOR DE INDUSTRIELE EIGENDOM : BESCHERMING INTELLECTUEEL EIGENDOMSRECHT INZAKE OCTROOIEN, MERKEN EN TEKENINGEN OF MODELLEN — VERSPREIDING VAN DE TECHNOLOGIE

- 1) Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève;

## PROGRAMME 70/2 — R. &amp; D. AU PLAN INTERNATIONAL

- 1) Subvention à la Société internationale de Chimie céréale à Vienne;
- 2) Subvention à Eurotechalert;
- 3) Subvention à l'Institut international du Froid (I.I.F.);
- 4) Subvention à « l'Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek » à Delft;
- 5) Contribution de la Belgique aux programmes R. & D. dans le domaine de l'Energie;
- 6) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le Traitement chimique des combustibles irradiés (Eurochemic);
- 7) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de sa participation à l'entreprise commune J.E.T.;
- 8) Cotisation de la Belgique au Centre européen de Recherche nucléaire (C.E.R.N.) à Genève;

## PROGRAMME 70/3 — DOTATIONS AUX ETABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES DE L'ETAT ASSIMILES

- 1) Subvention à l'Institut de Radio-éléments (I.R.E.);
- 2) Subvention pour investissements à l'Institut de Radio-éléments (I.R.E.);
- 3) Subvention au Centre d'étude de l'Energie nucléaire (C.E.N.);
- 4) Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire (C.E.N.);

## PROGRAMME 70/5 — ETUDES ET RECHERCHES SUR LES PROBLEMES DE STRUCTURES GEOLOGIQUES PROFONDES

Subvention à la Commission de la Carte géologique du Monde à Paris;

## PROGRAMME 70/6 — METROLOGIE : ASSURER LE BON DEROULEMENT DES OPERATIONS COMMERCIALES POUR L'APPLICATION DE LA LEGISLATION SUR POIDS ET MESURES

- 1) Subvention à l'Institut belge de Normalisation (I.B.N.);
- 2) Subvention au Comité international de Métrologie légale à Paris;
- 3) Subvention au Bureau international des Poids et Mesures à Paris;

## PROGRAMME 70/7 — OFFICE DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE : PROTECTION DU DROIT DE PROPRIETE INTELLECTUELLE EN MATIERE DE BREVETS, MARQUES ET DESSINS OU MODELES — DIFFUSION DE LA TECHNOLOGIE

- 1) Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle à Genève;

2) Lasten gedragen door België verschuldigd aan het Europese Octrooienbureau te München : fiscale aanpassing van de pensioenen.

2) Charges incombant à la Belgique envers l'Office européen des Brevets à Munich : ajustement fiscal des pensions.

### Sectie 33. — Verkeer en Infrastructuur

### Section 33. — Communications et Infrastructure

#### Art. 2.33.1

#### Art. 2.33.1

§ 1. Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten die voordien behoorden tot het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur geldvoorschotten worden verleend tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met :

— de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;

— de aankoop van roerende vermogensgoederen;

— de erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden alsmede de hen verschuldigde presentiegelden, reis- en verblijfskosten;

— de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;

— allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel en van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven, met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen;

Evenwel kan de rekenplichtige van de Dienst Financiën van de Algemene Diensten over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 10 000 000 frank beschikken met het oog op de betaling van de hierbovenvermelde schuldvorderingen.

Bovendien kan hij over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 3 000 000 frank beschikken voor het betalen van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met :

— allerhande hulp gelden en toelagen van sociale aard ten bate van de op rust gestelde personeelsleden, gewezen personeelsleden en rechthebbenden voor geheel het Departement;

— speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen;

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 50 000 000 frank.

§ 1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services qui faisaient partie auparavant du Ministère des Communications et de l'Infrastructure pour un montant maximum de 7 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant :

— l'achat de biens non durables et de services;

— l'achat de biens meubles patrimoniaux;

— les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour;

— les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de consommation de mazout et de carburant pour les véhicules;

— les indemnités diverses du personnel de l'Etat et des Cabinets pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de transports concernant les déplacements de service et les primes d'assurance des délégués du Département qui se rendent à l'étranger, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social.

Toutefois, le comptable du service des Finances des Services Généraux pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 franc à l'effet de payer les créances précitées.

Il peut par ailleurs disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs pour le paiement de créances qui ne dépassent pas 100 000 francs et qui ont trait à :

— divers secours et allocations de nature sociale en faveur des membres du personnel pensionnés, anciens agents et ayants droit pour l'ensemble du Département;

— secours spéciaux à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

De même, le comptable de l'Office central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs.

Door middel van geldvoorschotten mogen deze buitengewone rekenplichtigen uitgaven betalen welke 100 000 frank niet overschrijden; de rekenplichtigen mogen echter telefoon- en postuitgaven betalen tot 200 000 frank.

§ 2. De hierboven vermelde rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

#### Art. 2.33.2

Bij afwijking van de beschikkingen van de artikelen 5, 34 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen worden aangewend tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vroegere begrotingsjaren, volgende niet-gesplitste kredieten met betrekking tot :

- 1) de bezoldiging van de kabinetsleden en inzonderheid de terugbetaling van de wedden aan de besturen en instellingen van oorsprong;
- 2) de werkingskosten van de dienst, bij het Bestuur van het Vervoer belast met de toepassing van de reglementering betreffende het rijbewijs en de terugbetaling aan de gemeenten van de kosten betreffende de uitdeling van de bewijzen;
- 3) het aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie van de Burgerlijke Luchtvaart en van de Europese Commissie voor de Burgerlijke Luchtvaart;
- 4) de bijdrage van België aan de Intergouvernementele maritieme organisatie;
- 5) het aandeel van België voortspruitend uit het organiseren van een patrouilledienst voor de waarneming van ijsbergen in de Noord-Atlantische Oceaan;
- 6) de terugbetaling aan de Regie der Gebouwen van huurgelden en gemeenschappelijke lasten die tengevolge van bepaalde omstandigheden niet van een ministerieel departement kunnen worden teruggevorderd.

#### Art. 2.33.3

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd, vergoedingen of hulp gelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Au moyen des avances de fonds, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs; les comptables sont néanmoins autorisés à payer des dépenses de téléphone et d'affranchissement postal jusque 200 000 francs.

§ 2. Autorisation est donnée aux comptables mentionnés ci-dessus de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

#### Art. 2.33.2

Par dérogation aux articles 5, 34 et 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures, les crédits non dissociés suivants relatifs :

- 1) à la rémunération des membres du Cabinet et spécialement le remboursement des traitements aux administrations et institutions d'origine;
- 2) aux frais de fonctionnement du service de l'Administration des Transports chargé de l'application de la réglementation sur le permis de conduire et du remboursement aux communes de frais relatifs à la délivrance des permis;
- 3) à la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de l'Aviation civile et de la Commission européenne pour l'aviation civile;
- 4) à la contribution de la Belgique à l'Organisation maritime intergouvernementale;
- 5) à la participation de la Belgique résultant de l'organisation d'un service de patrouille pour l'observation des icebergs dans l'Océan Atlantique Nord;
- 6) au remboursement à la Régie des Bâtiments des loyers et charges communes qui par suite de certaines circonstances, s'avèrent irrécupérables auprès d'un département ministériel.

#### Art. 2.33.3

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

## Art. 2.33.4

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd om te verzaken aan de recuperatie van de met ingang van 1 januari 1967 aan de burgerlijke ingenieurs van het Wegenfonds toegekende en betaalde premies.

## Art. 2.33.5

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ontslagen ten laste van de heer R. VERBURGH de som van 197 592 frank terug te vorderen welke hij aan de Belgische Staat verschuldigd is uit hoofde van de toekenning van een scheepskrediet in uitvoering van de wet van 23 augustus 1948.

## Art. 2.33.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 41/0 — BESTAANSMIDDELEN

1) Centrum voor Controle der Radioverbindingen van de mobiele diensten (CCRM) : aandeel in de forfaitaire toelage verleend door het Departement als tegenprestatie voor de verschillende activiteiten uitgevoerd door het CCRM en die rechtstreeks tot nut zijn van de Staatsdiensten.

2) Toelage aan de V.Z.W. Sociale Dienst van het Ministerie Verkeer en Infrastructuur.

## PROGRAMMA 51/1 — NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER BELGISCHE SPOORWEGEN

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen : bijdragen :

— om de opdracht van openbare dienst te dekken betreffende het binnenlandse vervoer van reizigers verzekerd door treinen van gewone dienst,

— om de netto lasten betreffende de installaties van spoorweginfrastructuur te dekken,

— als compensatie van de lasten van de NMBS inzake de pensioenen van het personeel.

## PROGRAMMA 52/1 — REGELING VAN HET LUCHTVERKEER EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

1) « Institut du Transport aérien » (Parijs) Vereniging tot het vaststellen van luchtwaardigheid van luchtvaartuigen (JAR-Londen) en de « Organisation européenne pour l'équipement électronique de

## Art. 2.33.4

Le Ministre qui a les Communications et l'Infra-structure dans ses attributions est autorisé à renoncer à la récupération des primes payées et attribuées aux ingénieurs civils du Fonds des Routes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967.

## Art. 2.33.5

Le Ministre des Communications est dispensé de procéder au recouvrement à charge de M. R. VERBURGH de la somme de 197.592 francs qu'il doit à l'Etat Belge du fait de l'octroi d'un crédit maritime en exécution de la loi du 23 août 1948.

## Art. 2.33.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordées :

## PROGRAMME 41/0 — SUBSISTANCE

1) Centre de Contrôle des radio-communications des services mobiles (CCRM) : participation dans le subside forfaitaire accordé par le Département à titre de contreprestation sur les différentes activités prestées par le CCRM et dont les services de l'Etat bénéficient directement.

2) Subside à l'A.S.B.L. Service Social du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

## PROGRAMME 51/1 — SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS DE FER BELGES

Société nationale des Chemins de fer belges : les contributions :

— pour couvrir la mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire,

— pour couvrir les charges nettes relatives aux installations de l'infrastructure ferroviaire,

— comme compensation des charges de la S.N.C.B. concernant les pensions du personnel.

## PROGRAMME 52/1 — REGULATION DU TRAFIC AERIEN ET COOPERATION INTERNATIONALE

1) Institut du Transport aérien (Paris), Association pour l'établissement de la navigabilité des aéronefs (JAR - Londres) et l'Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile

l'aviation civile (EUROCAE-Parijs) » uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze internationale instellingen;

2) Meteorstations Montréal : aandeel van België in de exploitatiekosten van de meteorologische en veiligheidstations in de Noordatlantische oceaan;

3) Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (OACI Montréal) en Europese Commissie voor de Burgerluchtvaart (ECBL Montréal) - aandeel van België in de werkingskosten.

#### PROGRAMMA 52/3 — WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

« Institut von Karman de Dynamique des Fluides » : aandeel van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven van algemene aard alsmede de tussenkomst van de Staat in de werkings- en uitrustingskosten van het Instituut.

#### PROGRAMMA 53/0 — BESTAANSMIDDELEN

1) Belgisch Centrum voor studie en documentatie inzake watervoorraden (BECEWA);

2) Internationale permanente vereniging voor scheepvaartcongressen;

3) « International association for hydraulic research »;

4) « Central Dredging Association » (CEDA);

5) Internationale vereniging voor de grote stuw-dammen;

#### PROGRAMMA 53/2 — ZEEWEZEN

1) Nationaal Centrum voor maritieme informatie : steun en aanmoediging aan het centrum in zijn werking ten voordele van de Belgische koopvaardij;

2) « Association internationale de Signalisation maritime » uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze instelling;

3) Secretariaat voor het informatiesysteem in het kader van het Memorandum van overeenstemming van Parijs houdende controle van de schepen door de havenstaat : bijdrage van België in de werkingskosten.

#### PROGRAMMA 53/5 — WETENSCHAPSBELEID

Belgische Koninklijke sterrenwacht.

#### PROGRAMMA 56/0 — INFRASTRUCTUUR

1) Belgische Vereniging tot de Studie, de Beproeving en het Gebruik van Materialen;

2) Belgische Vereniging voor Fotogrammetrie;

3) Belgische Vereniging voor Verlichtingskunde;

4) Belgisch Centrum voor de studie van de invreting (Cebelcor);

5) Vaste Vereniging der Belgische wegencongressen;

(EUROCAE - Paris) du fait de la qualité de membre de la Belgique à ces organisations internationales;

2) Stations Météo Montréal : participation de la Belgique dans les frais des stations météorologiques et de sécurité dans l'Océan Atlantique Nord;

3) Organisation internationale de l'aviation civile (OACI Montréal) et Commission Européenne pour l'aviation civile (ECBL Montréal) - participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

#### PROGRAMME 52/3 — RECHERCHE SCIENTIFIQUE

1) « Institut von Karman de dynamique des Fluides » : participation de l'Etat dans les dépenses de personnel et les dépenses d'ordre général ainsi que l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et d'équipement de l'Institut.

#### PROGRAMME 53/0 — SUBSISTANCE

1) Centre belge d'étude et de documentation des eaux (CEBEDEAU);

2) Association permanente internationale des congrès de navigation;

3) « International association for hydraulic research »;

4) « Central Dredging Association » (CEDA);

5) Commission internationale des grands barrages;

#### PROGRAMME 53/2 — MARINE MARCHANDE

1) Centre national d'Information maritime : soutien et encouragement dans son action en faveur de la marine marchande belge;

2) « Association internationale de Signalisation maritime » du chef de la qualité de membre de la Belgique à cette organisation;

3) Secrétariat pour le système d'information dans le cadre du Memorandum d'Entente de Paris concernant le contrôle des marines par l'Etat du Port : contribution de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

#### PROGRAMME 53/5 — ETUDES ET DOCUMENTATION

Observatoire Royal de Belgique

#### PROGRAMME 56/0 — INFRASTRUCTURE

1) Association belge pour l'Etude, l'Essai et l'Emploi des Matériaux;

2) Société belge de photogrammétrie;

3) Société belge de l'éclairage;

4) Centre belge d'étude de la corrosion (Cebelcor);

5) Association permanente des congrès belges de la route;



6) Permanent Coördinatiesecretariaat voor de Internationale maatschappijen voor rots- en grondmechanica en grote stuwdammen;

7) Internationale permanente vereniging voor wegencongressen;

8) « International club for plastic use in building and engineering »;

9) « COBATY international »;

10) Europese vereniging voor transportinstituten (ESTI);

11) Internationale vereniging voor brugge- en geëraamtebouw;

12) European Organization for technical Approval (EOTA);

14) Houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijsvragen.

#### Art. 2.33.7

De Minister van Verkeer en Infrastructuur wordt ertoe gemachtigd namens de Staat verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de Belgische Maatschappij voor de Financiering aan de Nijverheid van de hoofdsom, de interesten en de bijkomende kosten, hetzij van de prijs van de aankopen bedoeld in artikel 24 van de wet van 20 juni 1991 houdende begrotingsmaatregelen, hetzij van de prijs van de overname van de achtergestelde leningen op verzoek van de Staat aan SABENA toegestaan ter prefinanciering van één of meer verhogingen van haar maatschappelijk kapitaal binnen de perken van het genoemd artikel 24.

Die verbintenissen mogen in 1993 slaan op een bedrag in hoofdsom van 1 347 miljoen frank.

#### Art. 2.33.8

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 63.01.A zich in debettoestand zullen bevinden.

De debettoestand mag 1 200 000 000 frank niet overschrijden.

#### Art. 2.33.9

Het gedeelte van de op artikel 3 § 2, 5° van de wet van 21 maart 1992 geïmplementeerde vergoeding gedragen door Belgacom, dat de jaarlijkse inflatie, toegepast op het basisbedrag, overschrijdt, is aan een organiek fonds gestort.

Het fonds, Oriëntatiefonds van de openbare bedrijven genoemd, neemt deel aan de politiek van modernisering van de Openbare bedrijven onder de door de Minister die de Openbare bedrijven onder zijn bevoegdheid heeft vastgestelde voorwaarden, ten einde

6) Secrétariat permanent de coordination entre les Sociétés internationales de mécanique des roches et des sols et des grands barrages;

7) Association permanente internationale des congrès de la route;

8) « International club for plastic use in building and engineering »;

9) « COBATY international »;

10) Association européenne des instituts de transports (ESTI);

11) Association internationale des ponts et charpentes;

12) European Organisation for technical Approval (EOTA);

12) Organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours.

#### Art. 2.33.7

Le Ministre des Communications est autorisé, au nom de l'Etat, à passer des contrats avec la Compagnie belge pour le Financement de l'Industrie en vue du paiement, à leur échéance, du principal, des intérêts et des frais accessoires, soit du prix des achats visés à l'article 24 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, soit du prix de la reprise des prêts subordonnés consentis à la demande de l'Etat à la SABENA en préfinancement d'une ou plusieurs augmentations de son capital social dans les limites dudit article 24.

Ces contrats peuvent porter, en 1993, sur un montant en principal de 1 347 millions de francs.

#### Art. 2.33.8

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 63.01.A se trouveront en position débitrice.

Cette position débitrice ne pourra pas dépasser le montant de 1 200 000 000 de francs.

#### Art. 2.33.9

La partie de l'indemnité visée à l'article 3 § 2, 5° de la loi du 21 mars 1992 supportée par Belgacom, qui dépasse l'inflation annuelle appliquée au montant de base, à savoir la montant dû pour 1992, est versée à un Fonds organique.

Ce fonds, dénomé Fonds d'Orientation des Entreprises Publiques, participe à la politique de modernisation des entreprises publiques dans les conditions fixées par le Ministre qui a les entreprises publiques dans ses attributions, en vue de contribuer à la réali-

bij te dragen aan de realisatie van de onder de beheerscontracten vastgestelde kwalitatieve doelstellingen.

#### Art. 2.33.10

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheden heeft wordt ertoe gemachtigd de oprichting van een nieuw gebouw, dat door het Europees Parlement zal worden gehuurd, te laten financieren door een tijdelijke vereniging van Belgische openbare en private financiële instellingen.

#### Art. 2.33.11

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheden heeft wordt ertoe gemachtigd ten laste van de begroting van de Regie der Gebouwen, de uitgaven vast te leggen en te ordonnanceren die voortvloeien uit het water- en elektriciteitsverbruik en de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te Marche-les-Dames.

#### Art. 2.33.12

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van de Regie der Gebouwen.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 26 128 566 frank en voor de uitgaven 26 475 391 frank.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 7 543 200 frank.

Zij bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 8 981 607 frank.

#### Art. 2.33.13

§ 1. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd uitgaven, van welke aard ook, die noodzakelijk zijn voor de werking van de Rijksadministratieve centra te Brussel en Antwerpen in hun geheel beschouwd, te betalen.

§ 2. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd het bedrag van deze uitgaven te recupereren ten laste van de diensten gehuisvest in de betrokken gebouwen.

§ 3. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd het beheer te voeren over het gebouwencomplex « Muntcentrum » genaamd, gelegen aan de Anspachlaan 53, te 1000 Brussel, waarvan het Rijk een bewijs van medeïgendom bezit.

§ 4. Te dien einde int de Regie provisionele voorschotten van de medeëigenaars voor de betaling der uitgaven.

sation des objectifs qualitatifs fixés dans les contrats de gestion.

#### Art. 2.33.10

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à faire financer par une association momentanée d'organismes financiers belges, publics et privés, la construction d'un nouveau bâtiment qui sera loué par le Parlement européen.

#### Art. 2.33.11

Le Ministre qui a les Travaux Publics dans ses attributions est autorisé à engager et ordonnancer à charge du budget de la Régie des Bâtiments, les dépenses découlant de la consommation d'eau, d'électricité et du chauffage du domaine d'Argenteuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie à Marche-les-Dames.

#### Art. 2.33.12

Est approuvé le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 26 128 566 francs et pour les dépenses à 26 475 391 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 7 543 200 francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 8 981 607 francs.

#### Art. 2.33.13

§ 1. La Régie des Bâtiments est autorisée à effectuer des dépenses, quelle qu'en soit la nature, nécessaires au fonctionnement des centres administratifs de l'Etat à Bruxelles et à Anvers considérés comme entités.

§ 2. La Régie des Bâtiments est autorisée à récupérer le montant de ces dépenses à la charge des services occupant les bâtiments en question.

§ 3. La Régie des Bâtiments est autorisée à assurer la gérance du complexe dénommé « Centre Monnaie », sis boulevard Anspach, 53 à 1000 Bruxelles, et sur lequel l'Etat a un titre de copropriété.

§ 4. La Régie perçoit à cette fin, préalablement au paiement des dépenses, des avances provisionnelles de la part des copropriétaires.

## Art. 2.33.14

De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd tot het bedrag van de werkelijke ontvangsten te putten uit de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen (gebouwen en hun aanhorigheden, terreinen, enz...). Met de opbrengst van deze verkoop zal een Wederbeleggingsfonds worden geopend.

De op het einde van het begrotingsjaar niet-gebruikte gelden van het Wederbeleggingsfonds worden naar het volgende begrotingsjaar overgedragen en worden gevoegd bij de eigen ontvangsten van dit jaar.

## Art. 2.33.15

§ 1. De Minister die de Openbare Werken tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen in 1993 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 30 000 000 frank. Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die enerzijds het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand werden gevisieerd en anderzijds het bedrag aangeeft van de vastleggingen die werden gevisieerd sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit. Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het Ministerie van Financiën terug.

§ 2. De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatssuspenkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.

## Art. 2.33.16

De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de Dienst voor de Scheepvaart en de « Office de

## Art. 2.33.14

La Régie des Bâtiments est autorisé à utiliser à concurrence des recettes effectivement opérées, le produit de la vente de biens immobiliers (bâtiments et leurs dépendances, terrains, etc.). Ce produit constituera la base d'un Fonds de Réemploi.

Les disponibilités du Fonds de Réemploi non utilisées à la fin d'une année budgétaire sont reportées à l'année budgétaire suivante où elles se confondent avec les recettes propres à cette dernière.

## Art. 2.33.15

§ 1. Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique, en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter en 1993 sur un volume de prêts ne dépassant pas 30 000 000 de francs. Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel. La Cour des comptes renvoie au Ministère des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

§ 2. Le Trésor est autorisé à verser au Crédit Communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.

## Art. 2.33.16

Les paiements relatifs aux engagements pris par l'Office de la Navigation et le « Dienst voor

la Navigation » ten laste van het speciaal financieringskrediet voor de modernisering van het Albertkanaal, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden — van de begroting van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur voor de vastleggingen aangegaan vóór 1 januari 1989 door de Dienst voor de Scheepvaart en door de « Office de la Navigation » .

Art. 2.33.17

De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, vóór 1 januari 1988, voor de moderniseringswerken van het Zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en voor de buitengewone onderhoudswerken aan het Zeekanaal van Brussel, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden - van de begroting van Verkeer en Infrastructuur.

Art. 2.33.18

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd buiten en boven het bedrag van de vastleggingskredieten van het investeringsprogramma, uitgetrokken op de artikels 533.01, 533.04 en 533.11 van de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Gebouwen, verbintenissen tot huurkoop en/of analoge verrichtingen voor het verwerven van patrimoniale goederen aan te gaan. Het bedrag van deze verrichtingen wordt beperkt voor 1993 tot 5 168 600 000 frank.

Sectie 51. — **Rijksschuld**

Art. 2.51.1

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd de 17 juli 1991, mogen de basisallocaties 45-10-21.01 en 45-10-91.01 onder elkaar herverdeeld worden met het uitsluitend akkoord van de Minister van Begroting, welk ook het bedrag ervan is, om, naargelang het geval, de contractuele aflossingsdotaties van de leningen of het benodigde bedrag voor hun rentedienst aan te vullen.

Scheepvaart » à charge du crédit spécial de financement, en vue de la modernisation du canal Albert, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé - du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure pour les engagements pris avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989 par le « Dienst voor de Scheepvaart » et par l'Office de la Navigation.

Art. 2.33.17

Les paiements relatifs aux engagements pris avant le 1er janvier 1988 par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles pour les travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et pour les travaux d'entretien extraordinaires au Canal maritime de Bruxelles, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé — du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

Art. 2.33.18

Le Ministre qui a les Travaux Publics dans ses attributions est autorisé à contracter, en sus et en plus du montant des crédits d'engagement du programme d'investissement, inscrits aux articles 533.01, 533.04 et 533.11 du budget de la Régie des Bâtiments joint à la présente loi, des obligations de location-vente et/ou opérations analogues en vue de l'acquisition de biens patrimoniaux. Le montant de ces opérations est limité pour 1993 à 5 168 600 000 de francs.

Section 51. — **Dette publique**

Art. 2.51.1

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les allocations de base 45-10-21.01 et 45-10-91.01 peuvent être redistribuées entre elles sur simple accord du Ministre du Budget quel qu'en soit le montant, en vue de compléter, selon le cas, les dotations d'amortissement contractuelles des emprunts ou le montant nécessaire à leur service d'intérêt.

## Art. 2.51.2

In afwijking van het artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het begrotingsfonds « Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :

- 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichtingen van de Rijksschuld;
- 2° de vervroegde terugbetalingen;
- 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet » (programma 51-45-1), door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

## Art. 2.51.3

Binnen de perken van de begrotingskredieten of, in voorkomend geval, door ontvangsten bestemd voor de financiële dienst van bepaalde leningen, en mits latere regularisatie, wordt de Minister van Financiën ertoe gemachtigd door middel van voorschotten te betalen :

1. de uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van rentelasten, disconto en kosten betreffende Schatkistcertificaten, Schatkistbons, kredieten met variabele rentevoet en leningen in vreemde munt;
2. de uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van het commissieloon voor de loketdienst op de geïnde coupons en op het terugbetaalde kapitaal van de openbare leningen waarop dit commissieloon is voorzien;
3. de uitgaven van leningen waarvan de lasten vroeger gedragen werden door het Nationaal Solidariteitsfonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken;
4. de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van de wisselgarantie verleend aan leningen met dergelijke clausule.

## Art. 2.51.4

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.08.00.97.B en 84.09.01.04.B van de sectie « Ordeverrichtingen van de Thesaurie » — Financiële dienst voor leningen uitgegeven ten gunste van lokale en ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest (wetten van 5 juli 1983 en 13 augustus 1984) — een debetstand van deze rekeningen creëren.

## Art. 2.51.2

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds budgétaire « Prélèvements sur produit d'emprunts destinés à couvrir :

- 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique;
- 2° les remboursements effectués par anticipation;
- 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable » (programme 51-45-1), à l'intervention du Ministre des Finances.

## Art. 2.51.3

Le Ministre des Finances est autorisé à payer par avances, dans la limite des crédits budgétaires ou, le cas échéant, des recettes à affecter au service financier de certains emprunts, et à charge de régularisation ultérieure :

1. les dépenses incombant au Trésor du chef des charges d'intérêt, escompte et frais de certificats de trésorerie, bons du Trésor, crédits à taux d'intérêt variable et emprunts en monnaies étrangères;
2. les dépenses incombant au Trésor du chef de la commission de guichet sur les coupons encaissés et sur le capital remboursé des emprunts publics pour lesquels cette commission est prévue;
3. les dépenses résultant des emprunts dont les charges étaient auparavant supportées par le Fonds de Solidarité nationale ouvert à la section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques;
4. les dépenses découlant de l'application de la garantie de change aux emprunts bénéficiant de cette clause.

## Art. 2.51.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.08.00.97.B et 84.09.01.04.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » - Service financier des emprunts émis en faveur des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise (lois des 5 juillet 1983 et 13 août 1984) - créent une position débitrice de ces comptes.



**Art. 2.51.5**

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer door transacties van titels van de Belgische Staat of van het Wegenfonds verwijzend naar artikel 89 van het koninklijk besluit in uitvoering van het Wetboek van de inkomensbelastingen, de teruggave van de roerende voorheffing, op voorhand verricht door de Staat ten voordele van de niet-residentiële spaarders, een debetstand creëert van de rekening 84.01.02.78.B « Rentetermijnen » van de sectie « Ordeverrichtingen van de Thesaurie ».

**Art. 2.51.6**

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening 84.01.01.77.B — Dotaties ter beschikking te stellen van de Amortisatiekas — een debetstand van deze rekening creëren.

**HOOFDSTUK 3**

**Staatsdiensten met afzonderlijk beheer**

**Art. 3-01-1**

De verrichtingen gedurende het begrotingsjaar 1993 van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden geraamd op de sommen vermeld in hun respectieve begrotingen gevoegd bij deze wet.

**Art. 3-01-2**

De wijze van betaling van de uitgaven van elk van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer vermeld in de bij deze wet gevoegde tabellen, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk van hen :

— de diensten waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid;

— de diensten waarvan de uitgaven gedaan worden door tussenkomst van de Minister van Financiën worden aangeduid door de letter B;

— de diensten waarvan de uitgaven rechtstreeks worden gedaan door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

**Art. 2.51.5**

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque, à la suite de transactions sur titres de l'Etat belge ou du Fonds des Routes visés à l'article 89 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, la restitution du précompte mobilier, effectuée anticipativement par l'Etat au bénéfice des épargnants non résidents, crée une position débitrice du compte 84.01.02.78.B « Arrérages de Rentes » de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie ».

**Art. 2.51.6**

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 84.01.01.77.B — Dotations à mettre à la disposition de la Caisse d'Amortissement — créent une position débitrice de ce compte.

**CHAPITRE 3**

**Services de l'Etat à gestion séparée**

**Art. 3-01-1**

Les opérations pendant l'année budgétaire 1993 des services de l'Etat à gestion séparée sont estimées aux sommes mentionnées dans leurs budgets respectifs, annexés à la présente loi.

**Art. 3-01-2**

Le mode de paiement des dépenses de chacun des Services de l'Etat à gestion séparée reprise aux tableaux annexés à la présente loi est indiqué à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux :

— les services, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A;

— les services, dont les dépenses sont effectuées par l'intervention du Ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B;

— les services, dont les dépenses sont effectuées directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

## Art. 3-01-3

In afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikelen 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1993 ten aanzien van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de bij deze wet gevoegde begrotingstabellen.

## HOOFDSTUK 4

## Afzonderlijke secties

## Art. 4-01-1

De verrichtingen op de fondsen bedoeld bij de artikelen 37 en 38 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, worden geraamd op de sommen vermeld tegenover elk van hen in de sectie I van de bij deze wet gevoegde tabellen van de Afzonderlijke Secties.

## Art. 4-01-2

In afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikelen 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1993 ten aanzien van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de sectie II van de bij deze wet gevoegde tabel van de Afzonderlijke Secties.

## Art. 4-01-3

De wijze van beschikking over het tegoed van elk der fondsen vermeld in de bij deze wet gevoegde tabellen van de Afzonderlijke Secties, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer :

— de fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid;

## Art. 3-01-3

Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1993 à l'égard des services de l'Etat à gestion séparée, dont l'estimation des opérations est reprise aux tableaux budgétaires, annexés à la présente loi.

## CHAPITRE 4

## Sections particulières

## Art. 4-01-1

Les opérations pendant l'année budgétaire 1993 sur les fonds visés aux articles 37 et 38 des lois sur la comptabilité l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont estimées aux sommes mentionnées en regard de chacun d'eux dans la section I du tableau des Sections particulières, annexé à la présente loi.

## Art. 4-01-2

Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1993 à l'égard du Fonds de la Coopération au Développement, dont l'estimation des opérations est reprise dans la section II du tableau des Sections particulières, annexé à la présente loi.

## Art. 4-01-3

Le mode de disposition de l'avoir de chacun des fonds mentionnés dans les tableaux des Sections particulières, annexés à la présente loi, est indiqué à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux :

— les fonds, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A;

— de fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden aangeduid door de letter B;

— de fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

— les fonds et comptes, dont il est disposé par l'intervention du Ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B;

— les fonds et comptes, dont il est disposé directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

Gegeven te Brussel, 28 september 1992.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 1992.

**BOUDEWIJN**

**BAUDOUIN**

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :

*De Eerste Minister,*

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE

J.-L. DEHAENE

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

G. COEME

G. COEME

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

W. CLAES

W. CLAES

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

M. WATHELET

M. WATHELET

*De Minister van Financiën,*

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Begroting,*

*Le Ministre du Budget,*

M. OFFECIERS

M. OFFECIERS

## II. — TABEL MET DE BEGROTINGSKREDIETEN PER PROGRAMMA'S

### LEGENDE

Kolom (1) :

B = begroting.  
O.A. = organisatie-afdeling.  
P = programma.

Kolom (2) :

ngk = niet-gesplitste kredieten. (\*)  
gkr = gesplitste kredieten.  
fon = veranderlijke kredieten van de organieke fondsen.  
tot = ngk + gkr + fon.

Kolommen (3) tot (8) :

1993 = aangevraagde kredieten.

1992 = aangepaste kredieten en kredieten voor schuld-  
vorderingen van vorige jaren (tussen haakjes).

1991 = verwezenlijkingen :  
vastleggingen : op kredieten van het lopende jaar  
(cb1) en op kredieten voor schuldvorderingen van vo-  
rige jaren (cb2) (deze laatste tussen haakjes) ;  
ordonnanceringen : op lopend jaar (cb1) en op trans-  
porten (cb3), evenals op kredieten voor schuldvor-  
dingen van vorige jaren (cb2 + cb4) (deze laatste  
tussen haakjes).

(\*) De kredieten en de verwezenlijkingen op kredie-  
ten voor schuldvorderingen van vorige jaren  
staan tussen haakjes vermeld.

## II. — TABLEAU DES CREDITS BUDGETAIRES PAR PROGRAMMES

### LEGENDE

Colonne (10) :

B = budget.  
D.O. = division organique.  
P = programme.

Colonne (9) :

cnd = crédits non dissociés. (\*)  
crd = crédits dissociés.  
fon = crédits variables des fonds organiques.  
tot = cnd + crd + fon.

Colonnes (3) à (8) :

1993 = crédits sollicités.

1992 = crédits ajustés et crédits pour créances  
d'années antérieures (entre parenthèses).

1991 = réalisations :  
engagements : sur crédits de l'année en cours (cb1)  
et sur crédits pour créances d'années antérieures  
(cb2) (ces derniers entre parenthèses) ;  
ordonnancements : sur l'année en cours (cb1) et sur  
reports (cb3), ainsi que sur crédits pour créances  
d'années antérieures (cb2 + cb4) (ces derniers entre  
parenthèses).

(\*) Les crédits et les réalisations sur crédits pour  
années antérieures sont renseignés entre paren-  
thèses.

## 01 MINISTERIE VAN FINANCIEN , VOOR DE DOTATIEN.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                                            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 31                                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| DOTATIES AAN DE KONINKLIJKE FAMILIE                                                                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| 01 31 1 Civiele lijst.....                                                                                                                                                                                           | ngk | 214,3                                        | 211,0                            | 201,6                                    |
| 01 31 2 Dotatie aan de Koninklijke Familie.....                                                                                                                                                                      | ngk | 27,7                                         | 27,0                             | 13,4                                     |
| 01 31 3 Dotatie aan Prins Albert.....                                                                                                                                                                                | ngk | 18,0                                         | 17,9                             | 16,9                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 31 ...                                                                                                                                                                          | ngk | 260,0                                        | 255,9                            | 231,9                                    |
| AFDELING 32                                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| DOTATIES AAN DE NATIONALE WETGEVENDE<br>VERGADERINGEN                                                                                                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 01 32 1 Senaat.....                                                                                                                                                                                                  | ngk | 2 027,9                                      | 2 041,9                          | 1 815,1                                  |
| 01 32 2 Kamer van Volksvertegenwoordigers.....                                                                                                                                                                       | ngk | 2 953,0                                      | 2 880,0                          | 2 615,8                                  |
| 01 32 3 Provisioneel krediet "Politie van<br>de politie".....                                                                                                                                                        | ngk | 100,0                                        | 100,0                            |                                          |
| 01 32 4 Contract met de burger: bestuurlijke vernieuwing<br>(parlementaire ombudsman).....                                                                                                                           | ngk | 33,0                                         |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 32 ...                                                                                                                                                                          | ngk | 5 113,9                                      | 5 021,9                          | 4 430,9                                  |
| AFDELING 33                                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ANDERE DOTATIES                                                                                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 01 33 1 Arbitragehof.....                                                                                                                                                                                            | ngk | 155,0                                        | 141,0                            | 128,0                                    |
| 01 33 2 Dotatie aan de Duitstalige Gemeenschap.....                                                                                                                                                                  | ngk | 2 990,7                                      | 2 899,9<br>(49,1)                | 2 822,5<br>(4,0)                         |
| 01 33 3 Dotatie aan de Gemeenschappelijke<br>Gemeenschapscommissie.....                                                                                                                                              | ngk | 1 047,5                                      | 1 015,8                          | 988,5<br>(7,5)                           |
| 01 33 4 Rekenhof.....                                                                                                                                                                                                | ngk | 1 207,7                                      | 1 099,4                          | 997,4                                    |
| 01 33 5 Vlaamse Gemeenschap : storting ter uitvoering van<br>het arrest van 24 januari 1991 van het Hof van<br>Beroep te Brussel aangaande het Rijksfonds voor<br>de Sociale Reclassering van de Minder-Validen..... | ngk |                                              | 521,0                            |                                          |
| 01 33 6 Franse Gemeenschap : storting ter uitvoering van<br>het arrest van 24 januari 1991 van het Hof van<br>Beroep te Brussel aangaande het Rijksfonds voor de<br>Sociale Reclassering van de Minder-Validen.....  | ngk |                                              | 331,0                            |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 33 ...                                                                                                                                                                          | ngk | 5 400,9                                      | 6 008,1<br>(49,1)                | 4 936,4<br>(11,5)                        |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 01 MINISTERIE VAN FINANCIEN ,<br>VOOR DE DOTATIEN.....                                                                                                                                                               | ngk | 10 774,8                                     | 11 285,9<br>(49,1)               | 9 599,2<br>(11,5)                        |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 10 774,8                                     | 11 285,9<br>(49,1)               | 9 599,2<br>(11,5)                        |



## 01 MINISTÈRE DES FINANCES , POUR LES DOTATIONS.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                                                                                                  | DO P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                                                                               |      |
| DIVISION 31                                         |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| DOTATIONS A LA FAMILLE ROYALE                       |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| 214,3                                               | 211,0                            | 201,6                                    | cnd | 01 31 1 Liste civile.                                                                                                                                                                              |      |
| 27,7                                                | 27,0                             | 13,4                                     | cnd | 01 31 2 Dotation à la Famille Royale.                                                                                                                                                              |      |
| 18,0                                                | 17,9                             | 16,9                                     | cnd | 01 31 3 Dotation au Prince Albert.                                                                                                                                                                 |      |
| 260,0                                               | 255,9                            | 231,9                                    | cnd | Totaux pour la division organique 31                                                                                                                                                               |      |
| DIVISION 32                                         |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| DOTATIONS AUX ASSEMBLEES NATIONALES<br>LEGISLATIVES |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| 2 027,9                                             | 2 041,9                          | 1 815,1                                  | cnd | 01 32 1 Sénat.                                                                                                                                                                                     |      |
| 2 953,0                                             | 2 880,0                          | 2 615,8                                  | cnd | 01 32 2 Chambre des Représentants.                                                                                                                                                                 |      |
| 100,0                                               | 100,0                            |                                          | cnd | 01 32 3 Crédit provisionnel "Police des<br>polices".                                                                                                                                               |      |
| 33,0                                                |                                  |                                          | cnd | 01 32 4 Contrat avec le citoyen:renouveau administratif<br>(médiateur parlementaire)                                                                                                               |      |
| 5 113,9                                             | 5 021,9                          | 4 430,9                                  | cnd | Totaux pour la division organique 32                                                                                                                                                               |      |
| DIVISION 33                                         |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| AUTRES DOTATIONS                                    |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                                                    |      |
| 155,0                                               | 141,0                            | 128,0                                    | cnd | 01 33 1 Cour d'Arbitrage.                                                                                                                                                                          |      |
| 2 990,7                                             | 2 899,9<br>(49,1)                | 2 822,5<br>(4,0)                         | cnd | 01 33 2 Dotation à la Communauté germanophone                                                                                                                                                      |      |
| 1 047,5                                             | 1 015,8                          | 988,5<br>(7,5)                           | cnd | 01 33 3 Dotation à la Commission communautaire commune                                                                                                                                             |      |
| 1 207,7                                             | 1 099,4                          | 997,4                                    | cnd | 01 33 4 Cour des Comptes.                                                                                                                                                                          |      |
|                                                     | 521,0                            |                                          | cnd | 01 33 5 Communauté flamande : versement en exécution de<br>l'arrêt du 24 janvier 1991 de la Cour d'Appel de<br>Bruxelles concernant le Fonds national de Reclas-<br>sement social des Handicapés.  |      |
|                                                     | 331,0                            |                                          | cnd | 01 33 6 Communauté française : versement en exécution de<br>l'arrêt du 24 janvier 1991 de la Cour d'Appel de<br>Bruxelles concernant le Fonds national de Reclas-<br>sement social des Handicapés. |      |
| 5 400,9                                             | 6 008,1<br>(49,1)                | 4 936,4<br>(11,5)                        | cnd | Totaux pour la division organique 33                                                                                                                                                               |      |
| 10 774,8                                            | 11 285,9<br>(49,1)               | 9 599,2<br>(11,5)                        | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :<br>01 MINISTERE DES FINANCES ,<br>POUR LES DOTATIONS                                                                                                                       |      |
| 10 774,8                                            | 11 285,9<br>(49,1)               | 9 599,2<br>(11,5)                        | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                   |      |

## 11 DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                              | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                             |                                     |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|--|
|                                                                                                        |     | 1993<br>aangevraagd<br>sollicité             | 1992<br>goedgekeurd<br>voté | 1991<br>realisaties<br>réalisations |  |
| B OA P                                                                                                 |     |                                              |                             |                                     |  |
| (1)                                                                                                    | (2) | (3)                                          | (4)                         | (5)                                 |  |
| AFDELING 01                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KABINET VAN DE EERSTE MINISTER                                                                         |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                                   | ngk | 111,1                                        | 109,5<br>(3,0)              | 111,3<br>(12,2)                     |  |
| AFDELING 02                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID                                                          |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 02 0 Werking van het Kabinet.....                                                                   | ngk | 70,1                                         | 54,7                        |                                     |  |
| AFDELING 03                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KABINET VAN DE VICE-EERSTE MINISTER<br>EN MINISTER VAN INSTITUTIONELE<br>HERVORMINGEN                  |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 03 0 Werking van het Kabinet.....                                                                   | ngk |                                              | 27,4                        | 100,9<br>(0,5)                      |  |
| AFDELING 04                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KONINKLIJK COMMISSARIAAT VOOR HET<br>MIGRANTENBELEID                                                   |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 04 0 Bestaansmiddelen.....                                                                          | ngk | 60,2                                         | 62,3<br>(0,4)               | 61,6<br>(4,5)                       |  |
| AFDELING 11                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR MO-<br>DERNISERING EN INFORMATISERING VAN DE<br>OPENBARE DIENSTEN |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 11 0 Werking van het Kabinet.....                                                                   | ngk |                                              | (0,2)                       | (0,3)                               |  |
| AFDELING 12                                                                                            |     |                                              |                             |                                     |  |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>WETENSCHAPSBELEID                                              |     |                                              |                             |                                     |  |
| 11 12 0 Werking van het Kabinet.....                                                                   | ngk |                                              | 13,8<br>(5,3)               | 71,8                                |  |

## 11 SERVICES DU PREMIER MINISTRE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                              |                            |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                   | D0 P                       |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU PREMIER MINISTRE                                                                         |                            |
| 111,1                                               | 109,5<br>(3,0)                   | 111,0<br>(11,8)                          | cnd | 11 01 0                                                                                             | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 02                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE                                                    |                            |
| 70,1                                                | 54,7                             |                                          | cnd | 11 02 0                                                                                             | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU VICE-PREMIER MINISTRE<br>ET MINISTRE DES REFORMES<br>INSTITUTIONNELLES                   |                            |
|                                                     | 27,4                             | 89,6<br>(6,1)                            | cnd | 11 03 0                                                                                             | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 04                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | COMMISSARIAT ROYAL A LA POLITIQUE DES<br>IMMIGRES                                                   |                            |
| 60,2                                                | 62,3<br>(0,4)                    | 62,1<br>(1,8)                            | cnd | 11 04 0                                                                                             | Subsistance                |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA MO-<br>DERNISATION ET A L'INFORMATISATION<br>DES SERVICES PUBLICS |                            |
|                                                     | (0,2)                            | (0,3)                                    | cnd | 11 11 0                                                                                             | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 12                                                                                         |                            |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA<br>POLITIQUE SCIENTIFIQUE                                         |                            |
|                                                     | 13,8<br>(5,3)                    | 63,7                                     | cnd | 11 12 0                                                                                             | Fonctionnement du Cabinet. |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                          | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                             |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
|                                                                                                                    |     | 1993<br>aangevraagd<br>sollicité             | 1992<br>goedgekeurd<br>voté | 1991<br>realisaties<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                             |     |                                              |                             |                                     |
| (1)                                                                                                                | (2) | (3)                                          | (4)                         | (5)                                 |
| AFDELING 13                                                                                                        |     |                                              |                             |                                     |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN VOOR<br>KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN |     |                                              |                             |                                     |
| 11 13 0 Werking van het Kabinet.....                                                                               | ngk |                                              |                             | (1,6)                               |
| AFDELING 40                                                                                                        |     |                                              |                             |                                     |
| DE KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER                                                                               |     |                                              |                             |                                     |
| 11 40 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                      | ngk | 182,5                                        | 182,1<br>(0,4)              | 184,3<br>(2,4)                      |
|                                                                                                                    | gkr |                                              |                             | 4,4                                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                | tot | 182,5                                        | 182,1<br>(0,4)              | 188,7<br>(2,4)                      |
| 11 40 1 Bistel.....                                                                                                | ngk | 132,9                                        | 107,0                       | 133,1                               |
|                                                                                                                    | gkr | 34,0                                         | 53,0                        | 24,5                                |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                | tot | 166,9                                        | 160,0                       | 157,6                               |
| 11 40 2 Hulp aan de pers.....                                                                                      | ngk | 14,9                                         | 14,9                        | 14,9                                |
| 11 40 3 Sociale tussenkomsten.....                                                                                 | ngk | 928,2                                        | 143,7                       | 727,8                               |
| 11 40 4 Voorlichting.....                                                                                          | ngk | 55,9                                         | 70,9                        | 70,9                                |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                                                                        | ngk | 1 314,4                                      | 518,6<br>(0,4)              | 1 131,0<br>(2,4)                    |
|                                                                                                                    | gkr | 34,0                                         | 53,0                        | ~ 28,9                              |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                | tot | 1 348,4                                      | 571,6<br>(0,4)              | 1 159,9<br>(2,4)                    |
| AFDELING 51                                                                                                        |     |                                              |                             |                                     |
| HOOG COMITE VAN TOEZICHT                                                                                           |     |                                              |                             |                                     |
| 11 51 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                      | ngk | 173,9                                        | 170,2<br>(1,4)              | 180,0<br>(1,7)                      |
|                                                                                                                    | gkr |                                              |                             | 1,8                                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                | tot | 173,9                                        | 170,2<br>(1,4)              | 181,8<br>(1,7)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                    |                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                         | DO P                       |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                      |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 13                                                                                               |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX<br>REFORMES INSTITUTEIONNELLES ET AUX<br>PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES |                            |
|                                                  |                                  | (3,8)                                    | cnd | 11 13 0                                                                                                   | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                                               |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE                                                                          |                            |
| 182,5                                            | 182,1<br>(0,4)<br>4,5            | 183,5<br>(1,6)                           | cnd | 11 40 0                                                                                                   | Subsistance.               |
|                                                  |                                  |                                          | crd |                                                                                                           |                            |
| 182,5                                            | 186,6<br>(0,4)                   | 183,5<br>(1,6)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                          |                            |
| 132,9<br>71,2                                    | 107,0<br>91,4                    | 149,3<br>99,1                            | cnd | 11 40 1                                                                                                   | Bistel                     |
|                                                  |                                  |                                          | crd |                                                                                                           |                            |
| 204,1                                            | 198,4                            | 248,4                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                                                          |                            |
| 14,9                                             | 14,9                             | 14,9                                     | cnd | 11 40 2                                                                                                   | Aide à la presse.          |
| 928,2                                            | 143,7                            | 711,9                                    | cnd | 11 40 3                                                                                                   | Interventions sociales.    |
| 55,9                                             | 70,9                             | 70,9                                     | cnd | 11 40 4                                                                                                   | Information.               |
| 1 314,4                                          | 518,6<br>(0,4)                   | 1 130,5<br>(1,6)                         | cnd | Totaux pour la division organique 40                                                                      |                            |
| 71,2                                             | 95,9                             | 99,1                                     | crd |                                                                                                           |                            |
| 1 385,6                                          | 614,5<br>(0,4)                   | 1 229,6<br>(1,6)                         | tot | cnd + crd + fon.                                                                                          |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 51                                                                                               |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | COMITE SUPERIEUR DE CONTROLE                                                                              |                            |
| 173,9                                            | 170,2<br>(1,4)<br>3,8            | 204,7<br>11,0                            | cnd | 11 51 0                                                                                                   | Subsistance.               |
|                                                  |                                  |                                          | crd |                                                                                                           |                            |
| 173,9                                            | 174,0<br>(1,4)                   | 215,7                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                                                          |                            |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                           | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                     |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                 | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 52                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| VAST WERVINGSSECRETARIAAT                                                                                                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 52 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                                                                       | ngk | 226,4                                        | 221,6                            | 217,5<br>(1,6)                           |
| 11 52 1 Nieuw systeem voor de personeelsaan-<br>wervingen.....                                                                                                      | gkr | 10,0                                         | 4,8                              | 4,2                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                                                                                         | ngk | 226,4                                        | 221,6                            | 217,5<br>(1,6)                           |
|                                                                                                                                                                     | gkr | 10,0                                         | 4,8                              | 4,2                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                 | tot | 236,4                                        | 226,4                            | 221,7<br>(1,6)                           |
| AFDELING 53                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENSTEN VOOR PROGRAMMATIE VAN HET<br>WETENSCHAPSBELEID                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 53 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                                                                       | ngk |                                              |                                  |                                          |
| 11 53 2 Bevordering van de onderzoeken op ge-<br>bied van fundamentele wetenschappen in<br>disciplines van uitz. belang voor de<br>economie en de maatschappij..... | ngk |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                                                                                                                         | ngk |                                              |                                  |                                          |
| AFDELING 54                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE                                                                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 54 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                              | ngk | 28,6                                         | 27,6                             | 26,3<br>(0,2)                            |
| AFDELING 55                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| INTERDEPARTEMENTALE PROVISIE                                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 55 1 Provisionele kredieten.....                                                                                                                                 | ngk |                                              | 1 000,0                          |                                          |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement       |                                  |                                          |     | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                     | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations | sc  | B                                                      | DO P                                                                                                                                  |
| (6)                                                       | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                   |                                                                                                                                       |
| DIVISION 52                                               |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT                      |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| 226,4                                                     | 221,6                            | 228,4<br>(0,7)                           | cnd | 11 52 0                                                | Subsistance.                                                                                                                          |
| 32,0                                                      | 34,1                             | 7,4                                      | crd | 11 52 1                                                | Nouveau système pour le recrutement du personnel.                                                                                     |
| 226,4                                                     | 221,6                            | 228,4<br>(0,7)                           | cnd | Totaux pour la division organique 52                   |                                                                                                                                       |
| 32,0                                                      | 34,1                             | 7,4                                      | crd |                                                        |                                                                                                                                       |
| 258,4                                                     | 255,7                            | 235,8<br>(0,7)                           | tot | cnd + crd + fon.                                       |                                                                                                                                       |
| DIVISION 53                                               |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| SERVICES DE PROGRAMMATION DE LA<br>POLITIQUE SCIENTIFIQUE |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
|                                                           |                                  | 10,2                                     | cnd | 11 53 0                                                | Subsistance.                                                                                                                          |
|                                                           |                                  | 5,0                                      | cnd | 11 53 2                                                | Promotion de recherches en sciences<br>fondamentales dans des disciplines<br>d'intérêt exceptionnel pour l'économie<br>et la société. |
|                                                           |                                  | 15,2                                     | cnd | Totaux pour la division organique 53                   |                                                                                                                                       |
| DIVISION 54                                               |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE<br>CULTUREL      |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| 28,6                                                      | 27,6                             | 26,3                                     | cnd | 11 54 0                                                | Subsistance.                                                                                                                          |
| DIVISION 55                                               |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
| PROVISION INTERDEPARTEMENTALE                             |                                  |                                          |     |                                                        |                                                                                                                                       |
|                                                           | 1 000,0                          |                                          | cnd | 11 55 1                                                | Crédits provisionnels.                                                                                                                |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                          | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                    |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 60                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENSTEN VOOR PROGRAMMATIE VAN HET WETENSCHAPSBELEID - DEEL WETENSCHAPSBELEID                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 60 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                             | ngk | 516,5                                        | 522,7<br>(0,7)                   | 508,7                                    |
| 11 60 1 Onderzoek-ontwikkeling op nationaal vlak.                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| WEDERBELEGGINGSFONDS                                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                   |     | 442,5                                        | 362,7                            | 289,1                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                      |     | 100,0                                        | 100,0                            | 79,1                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                 |     | 542,5                                        | 462,7                            | 368,2                                    |
| 11 60 1 Onderzoek-ontwikkeling op nationaal vlak.....                                              | ngk | 25,2                                         | 63,3<br>(0,5)                    | 86,3                                     |
|                                                                                                    | gkr | 1 279,2                                      | 1 542,0                          | 2 850,4                                  |
|                                                                                                    | fon | 12,5                                         | 20,2                             | 5,4                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                | tot | 1 316,9                                      | 1 625,5<br>(0,5)                 | 2 942,1                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                               |     | 530,0                                        | 442,5                            | 362,8                                    |
| 11 60 2 Onderzoek-ontwikkeling op internationaal vlak....                                          | ngk | 6 064,4                                      | 4 949,3<br>(0,2)                 | 3 917,5                                  |
|                                                                                                    | gkr | 748,5                                        | 389,8                            | 605,1                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                | tot | 6 812,9                                      | 5 339,1<br>(0,2)                 | 4 522,6                                  |
| 11 60 3 Wetenschappelijke instellingen van de Staat<br>en daarmee gelijkgestelde inrichtingen..... | ngk | 2 604,9                                      | 2 461,1<br>100,0                 | 2 517,2<br>20,3                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                | tot | 2 604,9                                      | 2 561,1                          | 2 537,5                                  |
| 11 60 4 Onderwijs - Vorming ; Educatieve<br>activiteiten.....                                      | ngk | 108,8                                        | 106,3<br>(2,0)                   | 102,8                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 60 ...                                                        | ngk | 9 319,8                                      | 8 102,7<br>(3,4)                 | 7 132,5                                  |
|                                                                                                    | gkr | 2 027,7                                      | 2 031,8                          | 3 475,8                                  |
|                                                                                                    | fon | 12,5                                         | 20,2                             | 5,4                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                | tot | 11 360,0                                     | 10 154,7<br>(3,4)                | 10 613,7                                 |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                                            |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes     |                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                          | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                          | DO P                                                         |
| (6)                                                                                            | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                       |                                                              |
| DIVISION 60                                                                                    |                                  |                                          |     |                                                            |                                                              |
| SERVICES DE PROGRAMMATION DE LA POLI-<br>TIQUE SCIENTIFIQUE - PARTIE POLITIQUE<br>SCIENTIFIQUE |                                  |                                          |     |                                                            |                                                              |
| 516,5                                                                                          | 522,7<br>(0,7)                   | 497,5                                    | cnd | 11 60 0                                                    | Programme de subsistance.                                    |
|                                                                                                |                                  |                                          |     | 11 60 1                                                    | Recherche et développement dans le cadre<br>national.        |
|                                                                                                |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                          |                                                              |
|                                                                                                |                                  |                                          |     | FONDS DE EMPLOI DE REMBOURSEMENT                           |                                                              |
| 456,9                                                                                          | 368,1                            | 289,1                                    |     | - Solde au 1er janvier : (1)                               |                                                              |
| 100,0                                                                                          | 100,0                            | 79,1                                     |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                       |                                                              |
| 556,9                                                                                          | 468,1                            | 368,2                                    |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                 |                                                              |
| 25,2                                                                                           | 63,3<br>(0,5)                    | 72,7                                     | cnd | 11 60 1                                                    | Recherche et développement dans le cadre<br>national.        |
| 2 389,9                                                                                        | 2 229,1                          | 1 816,1                                  | cnd |                                                            |                                                              |
| 5,4                                                                                            | 11,2                             |                                          | fon |                                                            |                                                              |
| 2 420,5                                                                                        | 2 303,6<br>(0,5)                 | 1 888,8                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                              |
| 551,5                                                                                          | 456,9                            | 368,2                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon |                                                              |
| 6 064,4                                                                                        | 4 949,3<br>(0,2)                 | 3 900,7                                  | cnd | 11 60 2                                                    | Recherche et développement dans le cadre inter-<br>national. |
| 572,3                                                                                          | 728,6                            | 918,3                                    | crd |                                                            |                                                              |
| 6 636,7                                                                                        | 5 677,9<br>(0,2)                 | 4 819,0                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                              |
| 2 604,9                                                                                        | 2 461,1                          | 2 405,8                                  | cnd | 11 60 3                                                    | Etablissements scientifiques de l'Etat et<br>assimilés       |
| 25,0                                                                                           | 40,3                             |                                          | crd |                                                            |                                                              |
| 2 629,9                                                                                        | 2 501,4                          | 2 405,8                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                              |
| 108,8                                                                                          | 106,3<br>(2,0)                   | 113,1                                    | cnd | 11 60 4                                                    | Enseignement - Formation ; Activités<br>éducatives           |
| 9 319,8                                                                                        | 8 102,7<br>(3,4)                 | 6 989,8                                  | cnd | Totaux pour la division organique 60                       |                                                              |
| 2 987,2                                                                                        | 2 998,0                          | 2 734,4                                  | crd |                                                            |                                                              |
| 5,4                                                                                            | 11,2                             |                                          | fon |                                                            |                                                              |
| 12 312,4                                                                                       | 11 111,9<br>(3,4)                | 9 724,2                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                              |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                  | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                            |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                        | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 61                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENSTEN VOOR PROGRAMMATIE VAN HET<br>WETENSCHAPSBELEID - GEDEELTE ONDERWIJS<br>EN CULTUUR |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 61 1 GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE<br>ACTIVITEITEN.....                                  | ngk | 161,2                                        | 185,5<br>(0,1)                   | 187,3                                    |
| 11 61 2 EXTERNE RELATIES.....                                                              | ngk | 139,0                                        | 139,0<br>(7,7)                   | 131,6                                    |
| 11 61 3 NATIONALE CULTURELE INSTELLINGEN.....                                              | ngk | 1 353,8                                      | 1 349,3                          | 1 279,6                                  |
| 11 61 4 ONDERWIJS - VORMING (niet wetenschaps-<br>beleid) EN SCHOOLINVESTERINGEN.....      | ngk | 3 452,6                                      | 3 852,6                          | 3 763,3<br>(0,2)                         |
|                                                                                            | gkr | 5,7                                          | 65,7                             | 52,3                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot | 3 458,3                                      | 3 918,3                          | 3 815,6<br>(0,2)                         |
| 11 61 5 LASTEN VAN HET VERLEDEN ONDERWIJS -<br>EDUCATION NATIONALE.....                    | ngk | 500,0                                        | 100,0                            | 1 862,0                                  |
| 11 61 6 DOTATIES AAN DE VLAAMSE EN FRANSE GE-<br>MEENSCHAP.....                            | ngk | 1 700,8                                      | 1 649,1                          | 1 605,3<br>(6,8)                         |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 61 ...                                                | ngk | 7 307,4                                      | 7 275,5<br>(7,8)                 | 8 829,1<br>(7,0)                         |
|                                                                                            | gkr | 5,7                                          | 65,7                             | 52,3                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot | 7 313,1                                      | 7 341,2<br>(7,8)                 | 8 881,4<br>(7,0)                         |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 11 DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER.....                                                    | ngk | 18 611,9                                     | 17 583,9<br>(21,9)               | 17 862,0<br>(32,0)                       |
|                                                                                            | gkr | 2 077,4                                      | 2 155,3                          | 3 563,0                                  |
|                                                                                            | fon | 12,5                                         | 20,2                             | 5,4                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot | 20 701,8                                     | 19 759,4<br>(21,9)               | 21 430,4<br>(32,0)                       |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                             |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B DO P                                                                                            |
| (6)                                                                                          | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                                              |
| DIVISION 61                                                                                  |                                  |                                          |            |                                                                                                   |
| SERVICES DE PROGRAMMATION DE LA POLI-<br>TIQUE SCIENTIFIQUE - PARTIE EDUCATION ET<br>CULTURE |                                  |                                          |            |                                                                                                   |
| 161,2                                                                                        | 185,5<br>(0,1)                   | 188,4                                    | cnd        | 11 61 1 ACTIVITES CULTURELLES COMMUNES                                                            |
| 139,0                                                                                        | 139,0<br>(7,7)                   | 132,2                                    | cnd        | 11 61 2 RELATIONS EXTERIEURES                                                                     |
| 1 353,8                                                                                      | 1 349,3                          | 1 314,0                                  | cnd        | 11 61 3 INSTITUTIONS CULTURELLES NATIONALES                                                       |
| 3 452,6                                                                                      | 3 852,6                          | 3 614,0<br>(97,6)                        | cnd        | 11 61 4 ENSEIGNEMENT - FORMATION (hors politique<br>scientifique) ET INVESTISSEMENTS<br>SCOLAIRES |
| 5,7                                                                                          | 65,7                             | 40,2                                     | crd        |                                                                                                   |
| 3 458,3                                                                                      | 3 918,3                          | 3 654,2<br>(97,6)                        | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                  |
| 500,0                                                                                        | 100,0                            | 2 446,9                                  | cnd        | 11 61 5 CHARGES DU PASSE EDUCATION NATIONALE -<br>ONDERWIJS.                                      |
| 1 700,8                                                                                      | 1 649,1                          | 1 605,3<br>(6,8)                         | cnd        | 11 61 6 DOTATIONS AUX COMMUNAUTES FLAMANDE ET<br>FRANCAISE                                        |
| 7 307,4                                                                                      | 7 275,5<br>(7,8)                 | 9 300,8<br>(104,4)                       | cnd        | Totaux pour la division organique 61                                                              |
| 5,7                                                                                          | 65,7                             | 40,2                                     | crd        |                                                                                                   |
| 7 313,1                                                                                      | 7 341,2<br>(7,8)                 | 9 341,0<br>(104,4)                       | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                  |
| 18 611,9                                                                                     | 17 583,9<br>(21,9)               | 18 222,1<br>(130,5)                      | cnd        | TOTAUX POUR LE BUDGET :<br>11 SERVICES DU PREMIER MINISTRE.                                       |
| 3 096,1<br>5,4                                                                               | 3 197,5<br>11,2                  | 2 892,1                                  | crd<br>fon |                                                                                                   |
| 21 713,4                                                                                     | 20 792,6<br>(21,9)               | 21 114,2<br>(130,5)                      | tot        |                                                                                                   |
|                                                                                              |                                  |                                          |            | cnd + crd + fon.                                                                                  |

## 12 MINISTERIE VAN JUSTITIE.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                          |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                      | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 01 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk | 52,2                                         | 61,2                             | 57,1                                     |
| AFDELING 02                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN<br>MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 02 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk |                                              | 21,5                             | 87,1                                     |
| AFDELING 11                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR JUSTITIE                            |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 11 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk |                                              |                                  |                                          |
| AFDELING 40                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN SECRETARIAAT EN ALGEMENE DIENSTEN                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 40 0 Bestaansmiddelenprogramma                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| SPECIAAL FONDS BESTEMD TER VERGOEDING VAN DE                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ✓ SLACHTOFFERS VAN OPZETTELIJKE GEWELDDADEN                              |     |                                              |                                  |                                          |
| (art. 28 tot 41 wet 1.8.1985) (oud 66.01 C)                              |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                         |     | 95,8                                         | 58,8                             | 10,0                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                            |     | 64,0                                         | 62,0                             | 61,5                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                       |     | 159,8                                        | 120,8                            | 71,5                                     |
| 12 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                   | ngk | 1 213,7                                      | 1 295,0                          | 1 636,1                                  |
|                                                                          | fon | 30,0                                         | (10,1)<br>25,0                   | 12,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                      | tot | 1 243,7                                      | 1 320,0<br>(10,1)                | 1 648,8                                  |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :                          |     |                                              |                                  |                                          |
| (4)=(3)-fon .....                                                        |     | 129,8                                        | 95,8                             | 58,8                                     |
| 12 40 1 Vertegenwoordiging van het departement.....                      | ngk | 15,5                                         | 15,5                             | 15,2                                     |

## 12 MINISTERE DE LA JUSTICE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P                                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                                                                                            |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                       |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 01<br>CABINET DU MINISTRE DE LA JUSTICE                                                                                           |
| 52,2                                                | 61,2                             | 48,9<br>(10,5)                           | cnd | 12 01 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                                                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 02<br>CABINET DU VICE-PREMIER MINISTRE ET<br>MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES                                                    |
|                                                     | 21,5                             | 74,8<br>(22,7)                           | cnd | 12 02 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                                                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 11<br>CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA JUSTICE                                                                                   |
|                                                     |                                  | (0,1)                                    | cnd | 12 11 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                                                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 40<br>SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES GENERAUX                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | 12 40 0 Programme de subsistance                                                                                                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                          |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS SPECIAL DESTINE A L'INDEMNISATION DES<br>VICTIMES D' ACTES INTENTIONNELS DE VIOLENCE<br>(art. 28 à 41 loi 1.8.1985) (ancien 66.01 C) |
| 98,3                                                | 61,3                             | 10,0                                     |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                               |
| 64,0                                                | 62,0                             | 61,5                                     |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                       |
| 162,3                                               | 123,3                            | 71,5                                     |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                 |
| 1 213,7                                             | 1 295,0<br>(10,1)                | 1 512,5                                  | cnd | 12 40 0 Programme de subsistance                                                                                                           |
| 30,0                                                | 25,0                             | 10,2                                     | fon |                                                                                                                                            |
| 1 243,7                                             | 1 320,0<br>(10,1)                | 1 522,7                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                           |
| 132,3                                               | 98,3                             | 61,3                                     |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                                 |
| 15,5                                                | 15,5                             | 16,7                                     | cnd | 12 40 1 Représentation du département.                                                                                                     |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's             | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                       |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                   | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 12 40 2 Contract met de burger.....                                   | ngk | 60,0                                         |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                           | ngk | 1 289,2                                      | 1 310,5<br>(10,1)                | 1 651,3                                  |
|                                                                       | fon | 30,0                                         | 25,0                             | 12,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                   | tot | 1 319,2                                      | 1 335,5<br>(10,1)                | 1 664,0                                  |
| AFDELING 51                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR DER STRAFINRICHTINGEN                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                | ngk | 4 898,6                                      | 4 666,0<br>(40,7)                | 4 374,0<br>(24,3)                        |
|                                                                       | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                   | tot | 4 898,6                                      | 4 666,0<br>(40,7)                | 4 374,0<br>(24,3)                        |
| 12 51 1 Onderhoud en hulpverlening aan gedetineerden.....             | ngk | 764,2                                        | 853,7                            | 821,1<br>(82,0)                          |
| 12 51 2 Hulpverlening aan de zelfstandige straf-<br>inrichtingen..... | ngk | 139,2                                        | 135,6<br>(2,7)                   | 146,3                                    |
| 12 51 3 Contract met de burger.....                                   | ngk | 214,9                                        |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                           | ngk | 6 016,9                                      | 5 655,3<br>(43,4)                | 5 341,4<br>(106,3)                       |
|                                                                       | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                   | tot | 6 016,9                                      | 5 655,3<br>(43,4)                | 5 341,4<br>(106,3)                       |
| AFDELING 53                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| BELGISCH STAATSBLAD                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                | ngk | 532,3                                        | 491,0                            | 471,7                                    |
| AFDELING 54                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE BURGERLIJKE EN CRIMINELE<br>ZAKEN                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 54 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                | ngk | 90,5                                         | 96,7                             | 72,0<br>3,0                              |
|                                                                       | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                   | tot | 90,5                                         | 96,7                             | 75,0                                     |
| 12 54 1 Studies en documentatie.....                                  | ngk | 11,1                                         | 11,1                             | 4,0<br>(4,8)                             |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement   |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes      |      |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                 | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                           | D0 P |
| (6)                                                   | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                        |      |
| 60,0                                                  |                                  |                                          | cnd | 12 40 2 Contrat avec le citoyen                             |      |
| 1 289,2                                               | 1 310,5                          | 1 529,2                                  | cnd | Totaux pour la division organique 40                        |      |
| 30,0                                                  | (10,1)<br>25,0                   | 10,2                                     | fon |                                                             |      |
| 1 319,2                                               | 1 335,5<br>(10,1)                | 1 539,4                                  | tot | cnd + crd + fon.                                            |      |
| DIVISION 51                                           |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS<br>PENITENTIAIRES   |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| 4 898,6                                               | 4 666,0<br>(40,7)<br>15,5        | 4 418,1<br>(20,6)<br>4,4                 | cnd | 12 51 0 Programme de subsistance                            |      |
|                                                       |                                  |                                          | crd |                                                             |      |
| 4 898,6                                               | 4 681,5<br>(40,7)                | 4 422,5<br>(20,6)                        | tot | cnd + crd + fon.                                            |      |
| 764,2                                                 | 853,7                            | 696,8<br>(76,8)                          | cnd | 12 51 1 Entretien et aide aux détenus                       |      |
| 139,2                                                 | 135,6<br>(2,7)                   | 130,3                                    | cnd | 12 51 2 Aide aux établissements pénitentiaires<br>autonomes |      |
| 214,9                                                 |                                  |                                          | cnd | 12 51 3 Contrat avec le citoyen                             |      |
| 6 016,9                                               | 5 655,3<br>(43,4)<br>15,5        | 5 245,2<br>(97,4)<br>4,4                 | cnd | Totaux pour la division organique 51                        |      |
|                                                       |                                  |                                          | crd |                                                             |      |
| 6 016,9                                               | 5 670,8<br>(43,4)                | 5 249,6<br>(97,4)                        | tot | cnd + crd + fon.                                            |      |
| DIVISION 53                                           |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| MONITEUR BELGE                                        |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| 532,3                                                 | 491,0                            | 416,5                                    | cnd | 12 53 0 Programme de subsistance                            |      |
| DIVISION 54                                           |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| ADMINISTRATION DES AFFAIRES CIVILES ET<br>CRIMINELLES |                                  |                                          |     |                                                             |      |
| 90,5                                                  | 96,7<br>3,1                      | 72,4                                     | cnd | 12 54 0 Programme de subsistance                            |      |
|                                                       |                                  |                                          | crd |                                                             |      |
| 90,5                                                  | 99,8                             | 72,4                                     | tot | cnd + crd + fon.                                            |      |
| 11,1                                                  | 11,1                             | 2,0                                      | cnd | 12 54 1 Etudes et documentation                             |      |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                 | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                           |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                       | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 12 54 2 Internationale samenwerking.....                                  | ngk | 5,8                                          | 5,7                              | 1,7                                      |
| 12 54 3 Veiligheidsmaatregelen.....                                       | ngk | 7,2                                          | 7,2                              | 7,8                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                               | ngk | 114,6                                        | 120,7                            | 85,5<br>(4,8)                            |
|                                                                           | gkr |                                              |                                  | 3,0                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                       | tot | 114,6                                        | 120,7                            | 88,5<br>(4,8)                            |
| AFDELING 55                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE OPENBARE VEILIGHEID                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 55 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                    | ngk | 498,1                                        | 478,2<br>(0,2)                   | 423,5                                    |
| 12 55 1 Veiligheidsmaatregelen.....                                       | ngk | 35,3                                         | 34,3                             | 34,1                                     |
| 12 55 2 Toezicht op de vreemdelingen.....                                 | ngk | 418,4                                        | 27,8                             | 29,0                                     |
| 12 55 4 Veiligheid inzake kernenergie.....                                | ngk | 22,8                                         | 23,8                             | 22,4                                     |
| 12 55 5 Strijd tegen terrorisme.....                                      | ngk |                                              | 3,0                              | 6,5                                      |
| 12 55 6 Contract met de burger - Specifieke centra voor<br>illegalen..... | ngk | 151,4                                        |                                  |                                          |
|                                                                           | gkr | 170,0                                        |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                       | tot | 321,4                                        |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                               | ngk | 1 126,0                                      | 567,1<br>(0,2)                   | 515,5                                    |
|                                                                           | gkr | 170,0                                        |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                       | tot | 1 296,0                                      | 567,1<br>(0,2)                   | 515,5                                    |
| AFDELING 56                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| GEWONE RECHTSMACHTEN                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 56 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                    | ngk | 13 565,9                                     | 12 842,0<br>(14,4)               | 12 354,9<br>(11,2)                       |
|                                                                           | gkr |                                              |                                  | 1 150,2                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                       | tot | 13 565,9                                     | 12 842,0<br>(14,4)               | 13 505,1<br>(11,2)                       |
| 12 56 1 Gerechtelijke bijstand.....                                       | ngk | 144,0                                        | 140,0                            | 109,2                                    |
| 12 56 2 Contract met de burger.....                                       | ngk | 399,3                                        |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 56 ...                               | ngk | 14 109,2                                     | 12 982,0<br>(14,4)               | 12 464,1<br>(11,2)                       |
|                                                                           | gkr |                                              |                                  | 1 150,2                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                       | tot | 14 109,2                                     | 12 982,0<br>(14,4)               | 13 614,3<br>(11,2)                       |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                             |                                     | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |
|--------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>sollicité                 | 1992<br>goedgekeurd<br>voté | 1991<br>realisaties<br>réalisations |     | B DO P                                                 |
| (6)                                              | (7)                         | (8)                                 | (9) | (10)                                                   |
| 5,8                                              | 5,7                         | 1,5                                 | cnd | 12 54 2 Collaboration internationale                   |
| 7,2                                              | 7,2                         |                                     | cnd | 12 54 3 Mesures de sûreté                              |
| 114,6                                            | 120,7                       | 75,9                                | cnd | Totaux pour la division organique 54                   |
|                                                  | 3,1                         |                                     | crd |                                                        |
| 114,6                                            | 123,8                       | 75,9                                | tot | cnd + crd + fon.                                       |
| DIVISION 55                                      |                             |                                     |     |                                                        |
| ADMINISTRATION DE LA SURETE PUBLIQUE             |                             |                                     |     |                                                        |
| 498,1                                            | 478,2<br>(0,2)              | 410,7<br>(3,2)                      | cnd | 12 55 0 Programme de subsistance                       |
| 35,3                                             | 34,3                        | 34,1                                | cnd | 12 55 1 Mesures de sûreté                              |
| 418,4                                            | 27,8                        | 37,0                                | cnd | 12 55 2 Contrôle des étrangers                         |
| 22,8                                             | 23,8                        | 22,6                                | cnd | 12 55 4 Sécurité nucléaire                             |
|                                                  | 3,0                         | 6,5                                 | cnd | 12 55 5 Lutte antiterrorisme                           |
| 151,4                                            |                             |                                     | cnd | 12 55 6 Contrat avec le citoyen - Centres spécifiques  |
| 100,0                                            |                             |                                     | crd | pour illégaux                                          |
| 251,4                                            |                             |                                     | tot | cnd + crd + fon.                                       |
| 1 126,0                                          | 567,1<br>(0,2)              | 510,9<br>(3,2)                      | cnd | Totaux pour la division organique 55                   |
| 100,0                                            |                             |                                     | crd |                                                        |
| 1 226,0                                          | 567,1<br>(0,2)              | 510,9<br>(3,2)                      | tot | cnd + crd + fon.                                       |
| DIVISION 56                                      |                             |                                     |     |                                                        |
| JURIDICTIONS ORDINAIRES                          |                             |                                     |     |                                                        |
| 13 565,9                                         | 12 842,0<br>(14,4)          | 12 289,0<br>(10,6)                  | cnd | 12 56 0 Programme de subsistance                       |
| 285,6                                            | 75,8                        | 97,3                                | crd |                                                        |
| 13 851,5                                         | 12 917,8<br>(14,4)          | 12 386,3<br>(10,6)                  | tot | cnd + crd + fon.                                       |
| 144,0                                            | 140,0                       | 105,0<br>(95,0)                     | cnd | 12 56 1 Assistance judiciaire                          |
| 399,3                                            |                             |                                     | cnd | 12 56 2 Contrat avec le citoyen                        |
| 14 109,2                                         | 12 982,0<br>(14,4)          | 12 394,0<br>(105,6)                 | cnd | Totaux pour la division organique 56                   |
| 285,6                                            | 75,8                        | 97,3                                | crd |                                                        |
| 14 394,8                                         | 13 057,8<br>(14,4)          | 12 491,3<br>(105,6)                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 57                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| MILITAIR GERECHT                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 57 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 268,2                                        | 307,4                            | 293,6<br>(0,3)                           |
| AFDELING 58                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| GERECHTELIJKE POLITIE                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 58 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 2 427,3                                      | 2 324,5<br>(49,5)                | 2 238,1<br>(8,0)                         |
| 12 58 1 Studies en documentatie.....                                                                        | ngk | 118,1                                        | 69,0                             | 26,1<br>(0,5)                            |
| 12 58 2 Internationale samenwerking.....                                                                    | ngk | 16,3                                         | 14,8                             | 14,8                                     |
| 12 58 3 Contract met de burger.....                                                                         | ngk | 88,0                                         |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 58 ...                                                                 | ngk | 2 649,7                                      | 2 408,3<br>(49,5)                | 2 279,0<br>(8,5)                         |
| AFDELING 59                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE EREDIENSTEN, GIFTEN, LEGATEN EN<br>STICHTINGEN                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 59 0 Hulpverleningen aan de erkende erediens-<br>Bestaansmiddelen.....                                   | ngk | 3 231,1                                      | 3 055,9                          | 2 970,5                                  |
| 12 59 1 Laïciteit.....                                                                                      | ngk | 95,6                                         | 81,0                             | 67,3                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 59 ...                                                                 | ngk | 3 326,7                                      | 3 136,9                          | 3 037,8                                  |
| AFDELING 60                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| COMMISSARIAAT-GENERAAL VOOR DE VLUCHTELINGEN<br>EN DE STAATLOZEN -BEROEPSCOMMISSIE VOOR<br>DE VLUCHTELINGEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 60 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 159,8                                        | 118,3                            | 75,4                                     |
| 12 60 1 Contract met de burger.....                                                                         | ngk | 30,2                                         |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 60 ...                                                                 | ngk | 190,0                                        | 118,3                            | 75,4                                     |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                        |                                         |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                             | DO P                                    |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                          |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 57                                                                                   |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | JURIDICTIONS MILITAIRES                                                                       |                                         |
| 268,2                                            | 307,4                            | 291,3                                    | cnd | 12 57 0                                                                                       | Programme de subsistance                |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 58                                                                                   |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | POLICE JUDICIAIRE                                                                             |                                         |
| 2 427,3                                          | 2 324,5<br>(49,5)                | 2 024,0<br>(3,2)                         | cnd | 12 58 0                                                                                       | Programme de subsistance                |
| 118,1                                            | 69,0                             | 15,6<br>(0,5)                            | cnd | 12 58 1                                                                                       | Etudes et documentation                 |
| 16,3                                             | 14,8                             | 13,9                                     | cnd | 12 58 2                                                                                       | Collaboration internationale            |
| 88,0                                             |                                  |                                          | cnd | 12 58 3                                                                                       | Contrat avec le citoyen                 |
| 2 649,7                                          | 2 408,3<br>(49,5)                | 2 053,5<br>(3,7)                         | cnd | Totaux pour la division organique 58                                                          |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 59                                                                                   |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION DES CULTES, DONS, LEGS ET<br>FONDATIONS                                        |                                         |
| 3 231,1                                          | 3 055,9                          | 2 967,9                                  | cnd | 12 59 0                                                                                       | Aides aux cultes reconnus - Subsistance |
| 95,6                                             | 81,0                             | 70,3                                     | cnd | 12 59 1                                                                                       | Laïcité                                 |
| 3 326,7                                          | 3 136,9                          | 3 038,2                                  | cnd | Totaux pour la division organique 59                                                          |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 60                                                                                   |                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | COMMISSARIAT GENERAL AUX REFUGIES ET AUX<br>APATRIDES - COMMISSION DE RECOURS DES<br>REFUGIES |                                         |
| 159,8                                            | 118,3                            | 72,7                                     | cnd | 12 60 0                                                                                       | Programme de subsistance                |
| 30,2                                             |                                  |                                          | cnd | 12 60 1                                                                                       | Contrat avec le citoyen                 |
| 190,0                                            | 118,3                            | 72,7                                     | cnd | Totaux pour la division organique 60                                                          |                                         |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's        | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                  |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                              | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 62                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE<br>PERSOONLIJKE LEVENSSFEER |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 62 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                           | ngk | 20,6                                         | 15,0                             | 1,3                                      |
| AFDELING 63                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENST VOOR DE CRIMINELE POLITIEK - CONTRACT MET<br>DE BURGER    |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 63 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                           | ngk | 20,0                                         |                                  |                                          |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 12 MINISTERIE VAN JUSTITIE.....                                  | ngk | 29 715,6                                     | 27 195,2<br>(117,6)              | 26 360,8<br>(131,1)                      |
|                                                                  | gkr | 170,0                                        |                                  | 1 153,2                                  |
|                                                                  | fon | 30,0                                         | 25,0                             | 12,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                              | tot | 29 915,6                                     | 27 220,2<br>(117,6)              | 27 526,7<br>(131,1)                      |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          |     | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes       |      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations | sc  | B                                                            | DO P |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                         |      |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 62                                                  |      |
|                                                  |                                  |                                          |     | COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE<br>PRIVEE              |      |
| 20,6                                             | 15,0                             | 0,4                                      | cnd | 12 62 0 Programme de subsistance                             |      |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 63                                                  |      |
|                                                  |                                  |                                          |     | SERVICE DE POLITIQUE CRIMINELLE - CONTRAT AVEC LE<br>CITOYEN |      |
| 20,0                                             |                                  |                                          | cnd | 12 63 0 Programme de subsistance                             |      |
| 29 715,6                                         | 27 195,2                         | 25 751,5                                 | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                      |      |
|                                                  | (117,6)                          | (243,2)                                  |     | 12 MINISTERE DE LA JUSTICE.                                  |      |
| 385,6                                            | 94,4                             | 101,7                                    | crd |                                                              |      |
| 30,0                                             | 25,0                             | 10,2                                     | fon |                                                              |      |
| 30 131,2                                         | 27 314,6                         | 25 863,4                                 | tot | cnd + crd + fon.                                             |      |
|                                                  | (117,6)                          | (243,2)                                  |     |                                                              |      |

## 13 MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                        | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                  |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                              | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE<br>ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 01 0 Werking van het kabinet.....                                                                                                             | ngk | 74,5                                         | 79,4<br>(0,6)                    | 69,6                                     |
| AFDELING 02                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN DE MODERNISE-<br>RING VAN DE OPENBARE DIENSTEN EN VAN DE<br>NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN CULTURELE<br>INSTELLINGEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 02 0 Werking van het kabinet.....                                                                                                             | ngk |                                              | 9,4                              | 45,8                                     |
| AFDELING 03                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 03 0 Werking van het kabinet.....                                                                                                             | ngk |                                              | 25,3<br>(4,6)                    | 76,6<br>(6,6)                            |
| AFDELING 11                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>OPENBAAR AMBT EN WETENSCHAPSBELEID                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 11 0 Werking van het kabinet.....                                                                                                             | ngk |                                              |                                  | (0,3)                                    |
| AFDELING 40                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN SECRETARIAAT EN ALGEMENE DIENSTEN                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                           | ngk | 315,0                                        | 339,0<br>(3,2)                   | 349,2                                    |
|                                                                                                                                                  | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                              | tot | 315,0                                        | 339,0<br>(3,2)                   | 349,2                                    |
| 13 40 1 Protocol.....                                                                                                                            | ngk | 11,4                                         | 11,4                             | 35,0                                     |
| 13 40 2 Decentralisatie en deconcentratie.....                                                                                                   | ngk | 4,5                                          | 4,5                              | 6,2                                      |

## 13 MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                         |                                     |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                              | D O P                               |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                           |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                                                                                    |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DE L'INTERIEUR<br>ET DE LA FONCTION PUBLIQUE                                                               |                                     |
| 74,5                                                | 79,4<br>(0,6)                    | 65,7<br>(6,3)                            | cnd | 13 01 0                                                                                                                        | Fonctionnement du cabinet           |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 02                                                                                                                    |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DE LA MODERNISATION<br>DES SERVICES PUBLICS ET DES INSTITUTIONS<br>SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES NATIONALES |                                     |
|                                                     | 9,4                              | 44,7<br>(3,4)                            | cnd | 13 02 0                                                                                                                        | Fonctionnement du cabinet           |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                                                                                    |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE                                                                                    |                                     |
|                                                     | 25,3<br>(4,6)                    | 73,3<br>(5,0)                            | cnd | 13 03 0                                                                                                                        | Fonctionnement du cabinet           |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                                                                                    |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA<br>FONCTION PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE<br>SCIENTIFIQUE                                       |                                     |
|                                                     |                                  | (0,2)                                    | cnd | 13 11 0                                                                                                                        | Fonctionnement du cabinet           |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                                                                    |                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     | SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES GENERAUX                                                                                       |                                     |
| 315,0                                               | 339,0<br>(3,2)                   | 280,1                                    | cnd | 13 40 0                                                                                                                        | Programme de subsistance            |
|                                                     |                                  | 4,1                                      | crd |                                                                                                                                |                                     |
| 315,0                                               | 339,0<br>(3,2)                   | 284,2                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                               |                                     |
| 11,4                                                | 11,4                             | 34,9                                     | cnd | 13 40 1                                                                                                                        | Protocole                           |
| 4,5                                                 | 4,5                              | 7,9                                      | cnd | 13 40 2                                                                                                                        | Décentralisation et déconcentration |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                     | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                               |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                        |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                           | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 13 40 3 Gouvernementeel telecommunicatienet<br>"REGETEL".....                                                                                                                                 | ngk<br>gkr | 14,5<br>80,0                                 | 14,4                             | 1,2                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot        | 94,5                                         | 14,4                             | 1,2                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                                                                                                                                                   | ngk<br>gkr | 345,4<br>80,0                                | 369,3<br>(3,2)                   | 391,6                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot        | 425,4                                        | 369,3<br>(3,2)                   | 391,6                                    |
| AFDELING 51                                                                                                                                                                                   |            |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE WETGEVING<br>EN VAN DE NATIONALE INSTELLINGEN                                                                                                                        |            |                                              |                                  |                                          |
| 13 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                        | ngk        | 144,7                                        | 129,9<br>(3,0)                   | 123,0                                    |
| 13 51 1 Geschillen.....                                                                                                                                                                       | ngk        | 30,0                                         | 38,4                             | 89,1                                     |
| 13 51 4 Militie.....                                                                                                                                                                          | ngk        | 14,6                                         | 18,5                             | 15,9                                     |
| 13 51 5 Militievergoedingen.....                                                                                                                                                              | ngk        | 474,3                                        | 510,3                            | 515,6                                    |
| 13 51 6 Gewetensbezwaarden                                                                                                                                                                    |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR DE GEWETENSBEZWAARDEN                                                                                                                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                              |            | 9,6                                          | 9,6                              |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                 |            | 25,0                                         | 20,0                             | 9,6                                      |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                            |            | 34,6                                         | 29,6                             | 9,6                                      |
| 13 51 6 Gewetensbezwaarden.....                                                                                                                                                               | ngk        | 305,6                                        | 315,0                            | 260,0                                    |
|                                                                                                                                                                                               | fon        | 25,0                                         | 20,0                             |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot        | 330,6                                        | 335,0                            | 260,0                                    |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                          |            | 9,6                                          | 9,6                              | 9,6                                      |
| 13 51 7 Militaire begraafplaatsen.....                                                                                                                                                        | ngk        | 25,1                                         | 24,3                             | 15,0                                     |
| 13 51 9 Bevolking en verkiezingen                                                                                                                                                             |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| RIJKSREGISTER : BIJZONDER FONDS VOOR HET DEKEN VAN ALLERHANDE WERKINGSKOSTEN ONTSTAAN BIJ DE UITVOERING VAN PRESTATIES TEN VOORDELE VAN OPENBARE AUTORITEITEN OF OPENBARE OF PRIVE-ORGANISMEN |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                              |            | 39,4                                         | 32,4                             | 23,1                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                 |            | 194,0                                        | 110,0                            | 104,7                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                            |            | 233,4                                        | 142,4                            | 127,8                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                       |                                  |                                          |            | sc | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                  | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            |    |                                                                                                                                                                                                           |
| (6)                                                                    | (7)                              | (8)                                      | (9)        |    | (10)                                                                                                                                                                                                      |
| 14,5<br>50,0                                                           | 14,4<br>27,0                     | 1,5<br>46,5                              | cnd<br>crd |    | 13 40 3 Réseau gouvernemental de télécommunica-<br>tion "REGETEL"                                                                                                                                         |
| 64,5                                                                   | 41,4                             | 48,0                                     | tot        |    | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                          |
| 345,4<br>50,0                                                          | 369,3<br>(3,2)<br>27,0           | 324,4<br>50,6                            | cnd<br>crd |    | Totaux pour la division organique 40                                                                                                                                                                      |
| 395,4                                                                  | 396,3<br>(3,2)                   | 375,0                                    | tot        |    | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                          |
| DIVISION 51                                                            |                                  |                                          |            |    |                                                                                                                                                                                                           |
| DIRECTION GENERALE DE LA LEGISLATION<br>ET DES INSTITUTIONS NATIONALES |                                  |                                          |            |    |                                                                                                                                                                                                           |
| 144,7                                                                  | 129,9<br>(3,0)                   | 105,5<br>(0,1)                           | cnd        |    | 13 51 0 Programme de subsistance                                                                                                                                                                          |
| 30,0                                                                   | 38,4                             | 4,5                                      | cnd        |    | 13 51 1 Contentieux                                                                                                                                                                                       |
| 14,6                                                                   | 18,5                             | 15,5                                     | cnd        |    | 13 51 4 Milice                                                                                                                                                                                            |
| 474,3                                                                  | 510,3                            | 491,7                                    | cnd        |    | 13 51 5 Indemnités de milice                                                                                                                                                                              |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | 13 51 6 Objecteurs de conscience                                                                                                                                                                          |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                         |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | FONDS DES OBJECTEURS DE CONSCIENCE                                                                                                                                                                        |
| 9,6<br>25,0<br>34,6                                                    | 9,6<br>20,0<br>29,6              | 9,6<br>9,6                               |            |    | - Solde au 1er janvier : (1)<br>- Recettes de l'année en cours : (2)<br>- Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                        |
| 305,6<br>25,0                                                          | 315,0<br>20,0                    | 260,2<br>(0,2)                           | cnd<br>fon |    | 13 51 6 Objecteurs de conscience                                                                                                                                                                          |
| 330,6                                                                  | 335,0                            | 260,2<br>(0,2)                           | tot        |    | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                          |
| 9,6                                                                    | 9,6                              | 9,6                                      |            |    | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                                                                                                |
| 25,1                                                                   | 24,3                             | 15,8                                     | cnd        |    | 13 51 7 Cimetières militaires                                                                                                                                                                             |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | 13 51 9 Population et élections                                                                                                                                                                           |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                         |
|                                                                        |                                  |                                          |            |    | REGISTRE NATIONAL : FONDS SPECIAL POUR COUVRIR<br>LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT DE TOUTE NATURE<br>EXPOSES LORS DE L'EXECUTION DE PRESTATIONS<br>AU PROFIT D'AUTORITES OU D'ORGANISMES PUBLICS<br>OU PRIVES |
| 53,9<br>194,0<br>247,9                                                 | 46,9<br>110,0<br>156,9           | 27,9<br>104,7<br>132,6                   |            |    | - Solde au 1er janvier : (1)<br>- Recettes de l'année en cours : (2)<br>- Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                        |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                    |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté   | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |                   |                                              |                                    |                                          |
| (1)                                                                  | (2)               | (3)                                          | (4)                                | (5)                                      |
| 13 51 9 Bevolking en verkiezingen.....                               | ngk<br>gkr<br>fon | 270,8<br>15,0<br>148,2                       | 360,4<br>713,0<br>103,0            | 496,4<br>54,8<br>95,5                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 434,0                                        | 1 176,4                            | 646,7                                    |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |                   | 85,2                                         | 39,4                               | 32,3                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                          | ngk<br>gkr<br>fon | 1 265,1<br>15,0<br>173,2                     | 1 396,8<br>(3,0)<br>713,0<br>123,0 | 1 515,0<br><br>54,8<br>95,5              |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 1 453,3                                      | 2 232,8<br>(3,0)                   | 1 665,3                                  |
| AFDELING 52                                                          |                   |                                              |                                    |                                          |
| DIENST VAN ALGEMEEN BESTUUR                                          |                   |                                              |                                    |                                          |
| 13 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                               | ngk<br>gkr        | 191,8                                        | 187,7<br>(2,7)                     | 177,5                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 191,8                                        | 187,7<br>(2,7)                     | 177,5                                    |
| 13 52 1 Studies en investeringen.....                                | ngk               | 43,0                                         | 43,0                               | 44,8                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                          | ngk<br>gkr        | 234,8                                        | 230,7<br>(2,7)                     | 222,3                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 234,8                                        | 230,7<br>(2,7)                     | 222,3                                    |
| AFDELING 53                                                          |                   |                                              |                                    |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VOOR SELECTIE EN<br>VORMING                        |                   |                                              |                                    |                                          |
| 13 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                               | ngk               | 98,7                                         | 95,1                               | 97,4                                     |
| 13 53 1 Vorming van ambtenaren.....                                  | ngk<br>gkr        | 85,6                                         | 81,1                               | 110,7                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 85,6                                         | 81,1                               | 110,7                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                          | ngk<br>gkr        | 184,3                                        | 176,2                              | 208,1                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot               | 184,3                                        | 176,2                              | 208,1                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                   |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                              |
| 270,8                                               | 360,4                            | 388,2                                    | cnd | 13 51 9 Population et élections                                   |
| 120,0                                               | 14,9                             | 52,9                                     | crd |                                                                   |
| 148,2                                               | 103,0                            | 85,8                                     | fon |                                                                   |
| 539,0                                               | 478,3                            | 526,9                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
| 99,7                                                | 53,9                             | 46,8                                     |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon        |
| 1 265,1                                             | 1 396,8                          | 1 281,4                                  | cnd | Totaux pour la division organique 51                              |
| 120,0                                               | (3,0)                            | (0,3)                                    | crd |                                                                   |
| 173,2                                               | 14,9                             | 52,9                                     | fon |                                                                   |
| 1 558,3                                             | 1 534,7                          | 1 420,1                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
|                                                     | (3,0)                            | (0,3)                                    |     |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 52                                                       |
|                                                     |                                  |                                          |     | SERVICE D'ADMINISTRATION GENERALE                                 |
| 191,8                                               | 187,7                            | 158,6                                    | cnd | 13 52 0 Programme de subsistance                                  |
|                                                     | (2,7)                            | 22,1                                     | crd |                                                                   |
| 191,8                                               | 191,7                            | 180,7                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
|                                                     | (2,7)                            |                                          |     |                                                                   |
| 43,0                                                | 43,0                             | 34,6                                     | cnd | 13 52 1 Etudes et investissements                                 |
| 234,8                                               | 230,7                            | 193,2                                    | cnd | Totaux pour la division organique 52                              |
|                                                     | (2,7)                            | 22,1                                     | crd |                                                                   |
|                                                     | 4,0                              |                                          |     |                                                                   |
| 234,8                                               | 234,7                            | 215,3                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
|                                                     | (2,7)                            |                                          |     |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 53                                                       |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIRECTION GENERALE DE LA SELECTION ET DE LA<br>FORMATION          |
| 98,7                                                | 95,1                             | 102,6                                    | cnd | 13 53 0 Programme de subsistance                                  |
| 85,6                                                | 81,1                             | 133,3                                    | cnd | 13 53 1 Formation des fonctionnaires                              |
| 15,6                                                | 36,8                             | (0,1)                                    | crd |                                                                   |
|                                                     |                                  | 34,9                                     |     |                                                                   |
| 101,2                                               | 117,9                            | 168,2                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
|                                                     |                                  | (0,1)                                    |     |                                                                   |
| 184,3                                               | 176,2                            | 235,9                                    | cnd | Totaux pour la division organique 53                              |
| 15,6                                                | 36,8                             | (0,1)                                    | crd |                                                                   |
|                                                     |                                  | 34,9                                     |     |                                                                   |
| 199,9                                               | 213,0                            | 270,8                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                  |
|                                                     |                                  | (0,1)                                    |     |                                                                   |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                                                                          | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                    |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 54                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE CIVIELE BESCHERMING                                                                                                                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 54 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                                                                             | ngk | 849,2                                        | 810,0<br>(3,3)                   | 808,8<br>(1,3)                           |
| 13 54 1 Eigenlijke Civiele Bescherming.....                                                                                                                                                                                                        | ngk | 78,5                                         | 106,1                            | 74,6                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | gkr | 51,0                                         | 51,0                             | 52,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                | tot | 129,5                                        | 157,1                            | 127,3                                    |
| 13 54 2 Brandweerdiensten                                                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR AANSCHAFFING VOOR REKENING VAN DE<br>AGGLOMERATIES, DE INTERCOMMUNALES EN DE GEMEENTEN<br>VAN MATERIEEL EN UITRUSTINGSVOORWERPEN BETREF-<br>FENDE DE WERKING VAN DE BRANDWEERDIENSTEN EN VOOR<br>BEVEILIGING TEGEN BRAND EN ONTPLOFFING |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                                                   |     | 49,5                                         |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                                                      |     | 147,0                                        | 147,0                            |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                                                 |     | 196,5                                        | 147,0                            |                                          |
| 13 54 2 Brandweerdiensten.....                                                                                                                                                                                                                     | ngk | 61,2                                         | 54,4<br>(0,2)                    | 53,1                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | gkr | 436,0                                        | 347,0                            | 209,3                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | fon | 147,0                                        | 97,5                             |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                | tot | 644,2                                        | 498,9<br>(0,2)                   | 262,4                                    |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                                                                               |     | 49,5                                         | 49,5                             |                                          |
| 13 54 3 Centra 100.....                                                                                                                                                                                                                            | ngk | 180,2                                        | 180,2                            | 171,1<br>(0,1)                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | gkr | 10,0                                         | 10,0                             | 0,5                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                | tot | 190,2                                        | 190,2                            | 171,6<br>(0,1)                           |
| 13 54 4 Fonds voor de risico's van zware ongevallen                                                                                                                                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR DE RISICO'S VAN ZWARE ONGEVALLEN                                                                                                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                                                   |     | 56,3                                         |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                                                      |     | 200,0                                        | 210,0                            |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                                                 |     | 256,3                                        | 210,0                            |                                          |
| 13 54 4 Fonds voor de risico's van zware ongevallen.....                                                                                                                                                                                           | fon | 200,0                                        | 153,7                            |                                          |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                                                                               |     | 56,3                                         | 56,3                             |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                                                                                                                                                                        | ngk | 1 169,1                                      | 1 150,7<br>(3,5)                 | 1 107,6<br>(1,4)                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | gkr | 497,0                                        | 408,0                            | 262,5                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                    | fon | 347,0                                        | 251,2                            |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                | tot | 2 013,1                                      | 1 809,9<br>(3,5)                 | 1 370,1<br>(1,4)                         |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                                                                                                                                                                           |                                  |                                          |     | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes     |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                                                                                                                                                         | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations | sc  | B                                                          | DO P                                       |
| (6)                                                                                                                                                                                                                           | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                       |                                            |
| DIVISION 54                                                                                                                                                                                                                   |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| DIRECTION GENERALE DE LA PROTECTION CIVILE                                                                                                                                                                                    |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| 849,2                                                                                                                                                                                                                         | 810,0<br>(3,3)                   | 801,2<br>(1,4)                           | cnd | 13 54 0                                                    | Programme de subsistance                   |
| 78,5                                                                                                                                                                                                                          | 106,1                            | 75,3<br>(0,1)                            | cnd | 13 54 1                                                    | Protection civile proprement dite          |
| 51,0                                                                                                                                                                                                                          | 64,0                             | 30,9                                     | crd |                                                            |                                            |
| 129,5                                                                                                                                                                                                                         | 170,1                            | 106,2<br>(0,1)                           | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                            |
| 13 54 2 Services d'incendie                                                                                                                                                                                                   |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                                             |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| FONDS D'ACQUISITION POUR COMPTE DES AGGLOMERATIONS, INTERCOMMUNALES ET COMMUNES, DE MATERIEL ET D'OBJETS D'EQUIPEMENT CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DES SERVICES D'INCENDIE ET DE LA SECURITE CONTRE L'INCENDIE ET L'EXPLOSION |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                                                                                  |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                                                                          |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                                                                                    |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| 49,5                                                                                                                                                                                                                          |                                  |                                          |     | 13 54 2                                                    | Services d'incendie                        |
| 147,0                                                                                                                                                                                                                         | 147,0                            |                                          | cnd |                                                            |                                            |
| 196,5                                                                                                                                                                                                                         | 147,0                            |                                          | crd |                                                            |                                            |
| 61,2                                                                                                                                                                                                                          | 54,4<br>(0,2)                    | 46,5                                     | fon |                                                            |                                            |
| 472,0                                                                                                                                                                                                                         | 247,0                            | 196,3                                    | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                            |
| 147,0                                                                                                                                                                                                                         | 97,5                             |                                          |     |                                                            |                                            |
| 680,2                                                                                                                                                                                                                         | 398,9<br>(0,2)                   | 242,8                                    | cnd | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon |                                            |
| 49,5                                                                                                                                                                                                                          | 49,5                             |                                          |     |                                                            |                                            |
| 180,2                                                                                                                                                                                                                         | 180,2                            | 312,7                                    | cnd | 13 54 3                                                    | Centres 100                                |
| 10,0                                                                                                                                                                                                                          | 10,0                             | 3,5                                      | crd |                                                            |                                            |
| 190,2                                                                                                                                                                                                                         | 190,2                            | 316,2                                    | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                            |
| 13 54 4 Fonds pour les risques d'accidents majeurs                                                                                                                                                                            |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                                             |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| FONDS POUR LES RISQUES D'ACCIDENTS MAJEURS                                                                                                                                                                                    |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                                                                                  |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                                                                          |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                                                                                    |                                  |                                          |     |                                                            |                                            |
| 56,3                                                                                                                                                                                                                          |                                  |                                          | fon | 13 54 4                                                    | Fonds pour les risques d'accidents majeurs |
| 200,0                                                                                                                                                                                                                         | 210,0                            |                                          |     |                                                            |                                            |
| 256,3                                                                                                                                                                                                                         | 210,0                            |                                          |     |                                                            |                                            |
| 200,0                                                                                                                                                                                                                         | 153,7                            |                                          |     |                                                            |                                            |
| 56,3                                                                                                                                                                                                                          | 56,3                             |                                          |     |                                                            |                                            |
| 1 169,1                                                                                                                                                                                                                       | 1 150,7<br>(3,5)                 | 1 235,7<br>(1,5)                         | cnd | Totaux pour la division organique 54                       |                                            |
| 533,0                                                                                                                                                                                                                         | 321,0                            | 230,7                                    | crd |                                                            |                                            |
| 347,0                                                                                                                                                                                                                         | 251,2                            |                                          | fon |                                                            |                                            |
| 2 049,1                                                                                                                                                                                                                       | 1 722,9<br>(3,5)                 | 1 466,4<br>(1,5)                         | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                            |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's<br><br>B OA P                                     | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 55                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSDIRECTIE VAN DE PROVINCIALE<br>EN LOKALE INSTELLINGEN                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 55 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 80,6                                         | 75,0                             | 77,4                                     |
| 13 55 2 Herziening gemeentecomptabiliteit.....                                                              | ngk | 22,6                                         | 22,1<br>(1,7)                    | 44,4                                     |
| 13 55 3 Financiering van de provincies en<br>de gemeenten.....                                              | ngk | 4 762,6                                      | 4 638,5<br>(0,1)                 | 5 245,6<br>(8,8)                         |
| 13 55 4 Hulp aan het financieel herstel van<br>de gemeenten.....                                            | ngk |                                              |                                  | 2 300,0                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                                                                 | ngk | 4 865,8                                      | 4 735,6<br>(1,8)                 | 7 667,4<br>(8,8)                         |
| AFDELING 56                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE ALGEMENE RIJKS-<br>POLITIE                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 56 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 85,9                                         | 112,0                            | 93,6                                     |
| 13 56 1 Algemene administratieve politie. -<br>Opleiding, preventie en uitrusting                           |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VAN DE BEWAKINGSONDERNEMINGEN, DE BEVEI-<br>LIGINGSONDERNEMINGEN EN DE INTERNE BEWAKINGS-<br>DIENSTEN |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                            |     | 2,7                                          | 2,5                              |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                               |     | 20,0                                         | 20,0                             | 2,5                                      |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2).....                                                           |     | 22,7                                         | 22,5                             | 2,5                                      |
| 13 56 1 Algemene administratieve politie. -<br>Opleiding, preventie en uitrusting.....                      | ngk | 660,4                                        | 587,2<br>(0,3)                   | 733,3<br>(0,1)                           |
|                                                                                                             | gkr | 395,0                                        | 772,0                            | 379,7                                    |
|                                                                                                             | fon | 19,8                                         | 19,8                             |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot | 1 075,2                                      | 1 379,0<br>(0,3)                 | 1 113,0<br>(0,1)                         |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                        |     | 2,9                                          | 2,7                              | 2,5                                      |
| 13 56 2 Coördinatie- en crisiscentrum van de<br>Regering.....                                               | ngk | 35,7                                         | 29,6                             | 28,1                                     |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                    |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                            |      |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                  | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                 | DO P |
| (6)                                                                    | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                              |      |
| DIVISION 55                                                            |                                  |                                          |     |                                                                                                                   |      |
| DIRECTION D'ADMINISTRATION DES<br>INSTITUTIONS PROVINCIALES ET LOCALES |                                  |                                          |     |                                                                                                                   |      |
| 80,6                                                                   | 75,0                             | 72,7                                     | cnd | 13 55 0 Programme de subsistance                                                                                  |      |
| 22,6                                                                   | 22,1<br>(1,7)                    | 32,9                                     | cnd | 13 55 2 Révision de la comptabilité<br>communale                                                                  |      |
| 4 762,6                                                                | 4 638,5<br>(0,1)                 | 5 626,7<br>(8,8)                         | cnd | 13 55 3 Financement des provinces et communes                                                                     |      |
|                                                                        |                                  |                                          | cnd | 13 55 4 Aide au redressement financier des<br>communes                                                            |      |
| 4 865,8                                                                | 4 735,6<br>(1,8)                 | 5 732,3<br>(8,8)                         | cnd | Totaux pour la division organique 55                                                                              |      |
| DIVISION 56                                                            |                                  |                                          |     |                                                                                                                   |      |
| DIRECTION GENERALE DE LA POLICE GENERALE<br>DU ROYAUME                 |                                  |                                          |     |                                                                                                                   |      |
| 85,9                                                                   | 112,0                            | 66,6                                     | cnd | 13 56 0 Programme de subsistance                                                                                  |      |
|                                                                        |                                  |                                          |     | 13 56 1 Police administrative générale. -<br>Formation, prévention et équipement                                  |      |
|                                                                        |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                 |      |
|                                                                        |                                  |                                          |     | FONDS DES ENTREPRISES DE GARDIENNAGE, DES ENTRE-<br>PRISES DE SECURITE ET DES SERVICES INTERNES DE<br>GARDIENNAGE |      |
| 2,7                                                                    | 2,5                              |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                      |      |
| 20,0                                                                   | 20,0                             | 2,5                                      |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                              |      |
| 22,7                                                                   | 22,5                             | 2,5                                      |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                        |      |
| 660,4                                                                  | 587,2<br>(0,3)                   | 463,2<br>(0,1)                           | cnd | 13 56 1 Police administrative générale. -<br>Formation, prévention et équipement                                  |      |
| 618,0                                                                  | 428,2                            | 144,6                                    | crd |                                                                                                                   |      |
| 19,8                                                                   | 19,8                             |                                          | fon |                                                                                                                   |      |
| 1 298,2                                                                | 1 035,2<br>(0,3)                 | 607,8<br>(0,1)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                  |      |
| 2,9                                                                    | 2,7                              | 2,5                                      |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                        |      |
| 35,7                                                                   | 29,6                             | 24,3                                     | cnd | 13 56 2 Centre gouvernemental de coordination<br>et de crise                                                      |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                    | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                              |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                          | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 13 56 3 Contract met de burger.....                                          | ngk | 808,0                                        |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 56 ...                                  | ngk | 1 590,0                                      | 728,8<br>(0,3)                   | 855,0<br>(0,1)                           |
|                                                                              | gkr | 395,0                                        | 772,0                            | 379,7                                    |
|                                                                              | fon | 19,8                                         | 19,8                             |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                          | tot | 2 004,8                                      | 1 520,6<br>(0,3)                 | 1 234,7<br>(0,1)                         |
| AFDELING 57                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSDIRECTIE VAN DE DIENSTEN VAN<br>DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 57 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                       | ngk | 41,9                                         | 41,4                             | 47,3                                     |
| AFDELING 58                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| PROVINCIALE GOUVERNEMENTEN                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 58 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                       | ngk | 483,5                                        | 465,7<br>(8,1)                   | 479,4<br>(52,3)                          |
|                                                                              | gkr |                                              | 7,8                              | 7,8                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                          | tot | 483,5                                        | 465,7<br>(8,1)                   | 487,2<br>(52,3)                          |
| AFDELING 59                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| RAAD VAN STATE                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 59 0 Bestaansmiddelenprogramma                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR HET BEHEER VAN DE DWANGSOMMEN                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                |     | 5,0                                          | 5,0                              |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                           |     | 5,0                                          | 5,0                              |                                          |
| 13 59 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                       | ngk | 505,1                                        | 488,7<br>(12,0)                  | 430,3<br>(0,2)                           |
|                                                                              | gkr |                                              |                                  | 25,3                                     |
|                                                                              | fon | 5,0                                          | 5,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                          | tot | 510,1                                        | 493,7<br>(12,0)                  | 455,6<br>(0,2)                           |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :                              |     |                                              |                                  |                                          |
| (4)=(3)-fon .....                                                            |     |                                              |                                  |                                          |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                                   |                                  |                                          | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                              | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations | sc                                                     | B D O P                              |
| (6)                                                                                                | (7)                              | (8)                                      | (9)                                                    | (10)                                 |
| 808,0                                                                                              |                                  |                                          | cnd                                                    | 13 56 3 Contrat avec le citoyen      |
| 1 590,0                                                                                            | 728,8<br>(0,3)                   | 554,1<br>(0,1)                           | cnd                                                    | Totaux pour la division organique 56 |
| 618,0                                                                                              | 428,2                            | 144,6                                    | crd                                                    |                                      |
| 19,8                                                                                               | 19,8                             |                                          | fon                                                    |                                      |
| 2 227,8                                                                                            | 1 176,8<br>(0,3)                 | 698,7<br>(0,1)                           | tot                                                    | cnd + crd + fon.                     |
| DIVISION 57                                                                                        |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| DIRECTION D'ADMINISTRATION DES SERVICES<br>DE LA COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE<br>LINGUISTIQUE |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| 41,9                                                                                               | 41,4                             | 42,3                                     | cnd                                                    | 13 57 0 Programme de subsistance     |
| DIVISION 58                                                                                        |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX                                                                          |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| 483,5                                                                                              | 465,7<br>(8,1)<br>7,9            | 462,3<br>(14,0)                          | cnd                                                    | 13 58 0 Programme de subsistance     |
|                                                                                                    |                                  |                                          | crd                                                    |                                      |
| 483,5                                                                                              | 473,6<br>(8,1)                   | 462,3<br>(14,0)                          | tot                                                    | cnd + crd + fon.                     |
| DIVISION 59                                                                                        |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| CONSEIL D'ETAT                                                                                     |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| 13 59 0 Programme de subsistance                                                                   |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                  |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| FONDS DE GESTION DES ASTREINTES                                                                    |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                       |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                               |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                         |                                  |                                          |                                                        |                                      |
| 5,0                                                                                                | 5,0                              |                                          | cnd                                                    | 13 59 0 Programme de subsistance     |
| 5,0                                                                                                | 5,0                              |                                          |                                                        |                                      |
| 505,1                                                                                              | 488,7<br>(12,0)                  | 430,4<br>(0,1)                           | crd                                                    |                                      |
| 8,6                                                                                                | 28,0                             | 44,3                                     | fon                                                    |                                      |
| 5,0                                                                                                | 5,0                              |                                          |                                                        |                                      |
| 518,7                                                                                              | 521,7<br>(12,0)                  | 474,7<br>(0,1)                           | tot                                                    | cnd + crd + fon.                     |
| - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                         |                                  |                                          |                                                        |                                      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                           |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                       | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 61                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| INTERDEPARTEMENTALE PROVISIE                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 61 1 Provisionele kredieten.....                       | ngk | 65,0                                         | 65,0                             |                                          |
|                                                           | gkr |                                              | 139,9                            |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 65,0                                         | 204,9                            |                                          |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 13 MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN                      | ngk | 10 824,5                                     | 9 963,0                          | 13 116,0                                 |
| EN AMBTENARENZAKEN.....                                   |     |                                              | (39,8)                           | (69,7)                                   |
|                                                           | gkr | 987,0                                        | 2 032,9                          | 730,1                                    |
|                                                           | fon | 545,0                                        | 399,0                            | 95,5                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 12 356,5                                     | 12 394,9                         | 13 941,6                                 |
|                                                           |     |                                              | (39,8)                           | (69,7)                                   |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B DO P                                                 |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 61                                            |
|                                                     |                                  |                                          |            | PROVISION INTERDEPARTEMENTALE                          |
| 65,0                                                | 65,0                             |                                          | cnd<br>crd | 13 61 1 Crédits provisionnels                          |
| 65,0                                                | 65,0                             |                                          | tot        | cnd + crd + fon.                                       |
| 10 824,5                                            | 9 963,0                          | 10 675,7                                 | cnd        | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                |
| 1 345,2                                             | (39,8)                           | (39,8)                                   | crd        | 13 MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA                   |
| 545,0                                               | 867,8                            | 580,1                                    | fon        | FONCTION PUBLIQUE                                      |
| 12 714,7                                            | 399,0                            | 85,8                                     | tot        | cnd + crd + fon.                                       |
|                                                     | 11 229,8                         | 11 341,6                                 |            |                                                        |
|                                                     | (39,8)                           | (39,8)                                   |            |                                                        |



## 14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                          |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                   |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                      | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN                           |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 01 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk        | 64,8                                         | 59,8<br>(8,5)                    | 65,8<br>(2,5)                            |
| AFDELING 02                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE VICE-EERSTE MINISTER                                      |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 02 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk        | 42,9                                         | 30,8                             |                                          |
| AFDELING 03                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL<br>EN VAN EUROPESE ZAKEN |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 03 0 Werking van het Kabinet.....                                     | ngk        | 67,7                                         | 59,2<br>(15,0)                   | 62,0<br>(3,3)                            |
| AFDELING 12                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS<br>VOOR BUITENLANDSE HANDEL              |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 12 0 Werking van het kabinet.....                                     | ngk        |                                              | (0,1)                            |                                          |
| AFDELING 14                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS<br>VOOR EUROPA 1992                      |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 14 0 Werking van het kabinet.....                                     | ngk        |                                              | 15,6<br>(11,1)                   | 53,6                                     |
| AFDELING 40                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| SECRETARIAAT-GENERAAL EN AANGEHECHTE DIENSTEN                            |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                   | ngk<br>gkr | 106,6                                        | 126,8                            | 116,3                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                      | tot        | 106,6                                        | 126,8                            | 116,3                                    |

## 14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                   |                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B                                                                        | D O P                     |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                     |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 01                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | CABINET DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES                              |                           |
| 64,8                                             | 59,8<br>(8,5)                    | 67,1<br>(2,2)                            | cnd        | 14 01 0                                                                  | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 02                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | CABINET DU VICE PREMIER MINISTRE                                         |                           |
| 42,9                                             | 30,8                             |                                          | cnd        | 14 02 0                                                                  | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 03                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | CABINET DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES<br>AFFAIRES EUROPEENNES |                           |
| 67,7                                             | 59,2<br>(15,0)                   | 63,9<br>(3,3)                            | cnd        | 14 03 0                                                                  | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 12                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT<br>AU COMMERCE EXTERIEUR                    |                           |
|                                                  | (0,1)                            |                                          | cnd        | 14 12 0                                                                  | Fonctionnement du cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 14                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT<br>A L'EUROPE 1992                          |                           |
|                                                  | 15,6<br>(11,1)                   | 52,7                                     | cnd        | 14 14 0                                                                  | Fonctionnement du cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |            | DIVISION 40                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |            | SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES RATTACHES                                |                           |
| 106,6<br>30,0                                    | 126,8<br>140,0                   | 93,3<br>79,8                             | cnd<br>cnd | 14 40 0                                                                  | Programme de subsistance  |
| 136,6                                            | 266,8                            | 173,1                                    | tot        | cnd + cnd + fon.                                                         |                           |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                                                                                                                                                               | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 41                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE DER ALGEMENE DIENSTEN EN<br>BESTUURSDIRECTIE VOORLICHTING EN DOCUMENTATIE                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 14 41 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ngk | 911,7                                        | 853,9<br>(21,9)                  | 969,2<br>(58,6)                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | tot | 911,7                                        | 853,9<br>(21,9)                  | 969,2<br>(58,6)                          |
| 14 41 1 Protocol.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ngk | 19,6                                         | 18,9<br>(0,1)                    | 17,0                                     |
| 14 41 2 Vorming.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ngk | 13,7                                         | 13,3<br>(0,1)                    | 13,3                                     |
| 14 41 3 Diplomatieke en consulaire posten<br>(logistieke steun, bestaansmiddelen)                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS BESTEMD TOT HET GEBRUIK VAN DE VERKOOP VAN<br>ONROERENDE GOEDEREN, GELEGEN IN HET BUITENLAND,<br>TOT DE AANKOOP, HET BOUWEN EN INRICHTEN VAN<br>GOEDEREN VAN DEZELFDE AARD BESTEMD OM TE WORDEN<br>AANGEWEND HETZIJ ALS RESIDENTIES, HETZIJ ALS<br>KANSELARIJEN VAN DE BELGISCHE DIPLOMATIEKE ZEN-<br>DINGEN OF CONSULAIRE POSTEN |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     | 68,3                                         | 68,3                             | 29,4                                     |
| - Annulering van vroegere vastleggingen : (1bis) .                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                              |                                  | 28,3                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     | 91,4                                         |                                  | 55,0                                     |
| - Desaffectatie van middelen : (2bis) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     | -68,3                                        |                                  |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     | 91,4                                         | 68,3                             | 112,7                                    |
| 14 41 3 Diplomatieke en consulaire posten<br>(logistieke steun, bestaansmiddelen).....                                                                                                                                                                                                                                                  | ngk | 4 843,7                                      | 4 640,6<br>(242,5)               | 4 489,7<br>(336,0)                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | gkr | 500,0                                        | 160,9                            | 157,6                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | fon | 91,4                                         |                                  | 44,4                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | tot | 5 435,1                                      | 4 801,5<br>(242,5)               | 4 691,7<br>(336,0)                       |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                              | 68,3                             | 68,3                                     |
| 14 41 4 Vertegenwoordiging in het buitenland<br>(logistieke steun).....                                                                                                                                                                                                                                                                 | ngk | 17,5                                         | 14,4<br>(0,5)                    | 4,0<br>(0,1)                             |
| 14 41 5 Sociale tussenkomsten ten voordele van<br>vroegere kolonisten.....                                                                                                                                                                                                                                                              | ngk | 5,2                                          | 6,2                              | 2,1                                      |
| 14 41 6 Studies en documentatie.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ngk | 63,3                                         | 61,7                             | 59,7                                     |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                                                                                                                                                                                                                                          |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes     |                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                          | D O P                                                                  |
| (6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                       |                                                                        |
| DIVISION 41                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                  |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| DIRECTION GENERALE DES SERVICES GENERAUX ET<br>DIRECTION D'ADMINISTRATION DE L'INFORMATION<br>ET DE LA DOCUMENTATION                                                                                                                                                                                      |                                  |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| 911,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 853,9                            | 1 025,1                                  | cnd | 14 41 0                                                    | Programme de subsistance                                               |
| 11,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (21,9)                           | (54,3)                                   | crd |                                                            |                                                                        |
| 922,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 853,9                            | 1 025,1                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (21,9)                           | (54,3)                                   |     |                                                            |                                                                        |
| 19,6                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 18,9                             | 13,6                                     | cnd | 14 41 1                                                    | Protocole                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (0,1)                            |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| 13,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 13,3                             | 10,0                                     | cnd | 14 41 2                                                    | Formation                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (0,1)                            |                                          |     |                                                            |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                  |                                          |     | 14 41 3                                                    | Postes diplomatiques et consulaires<br>(appui logistique, subsistance) |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                  |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| FONDS DESTINE A L'UTILISATION DU PRODUIT DE LA<br>VENTE DE BIENS IMMEUBLES SIS A L'ETRANGER, A L'<br>ACHAT, LA CONSTRUCTION ET L'AMENAGEMENT DE BIENS<br>DE MEME NATURE DESTINES A SERVIR SOIT DE RESIDEN-<br>CES, SOIT DE CHANCELLERIES DES MISSIONS DIPLOMA-<br>TIQUES OU DES POSTES CONSULAIRES BELGES |                                  |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| 120,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 128,9                            | 82,4                                     |     | - Solde au 1er janvier : (1)                               |                                                                        |
| 91,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                  | 55,0                                     |     | - Annulation d'engagements antérieurs : (1bis)             |                                                                        |
| -120,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                       |                                                                        |
| 91,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 128,9                            | 137,4                                    |     | - Désaffectation de moyens : (2bis)                        |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                 |                                                                        |
| 4 843,7                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 640,6                          | 4 106,8                                  | cnd | 14 41 3                                                    | Postes diplomatiques et consulaires<br>(appui logistique, subsistance) |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (242,5)                          | (336,5)                                  | crd |                                                            |                                                                        |
| 432,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 420,0                            | 390,8                                    | fon |                                                            |                                                                        |
| 91,4                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 8,9                              | 8,5                                      |     |                                                            |                                                                        |
| 5 367,1                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5 069,5                          | 4 506,1                                  | tot | cnd + crd + fon.                                           |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (242,5)                          | (336,5)                                  |     |                                                            |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 120,0                            | 128,9                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon |                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                  |                                          |     |                                                            |                                                                        |
| 17,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 14,4                             | 4,3                                      | cnd | 14 41 4                                                    | Représentation à l'étranger<br>(appui logistique)                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | (0,5)                            | (0,1)                                    |     |                                                            |                                                                        |
| 5,2                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 6,2                              | 1,2                                      | cnd | 14 41 5                                                    | Interventions sociales en faveur d'anciens<br>coloniaux                |
| 63,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 61,7                             | 53,9                                     | cnd | 14 41 6                                                    | Etudes et documentation                                                |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's    | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                              |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                          | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 14 41 7 Internationale samenwerking.....                     | ngk | 42,0                                         | 40,5                             | 36,2<br>(0,2)                            |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 41 ...                  | ngk | 5 916,7                                      | 5 649,5<br>(265,1)               | 5 591,2<br>(394,9)                       |
|                                                              | gkr | 500,0                                        | 160,9                            | 157,6                                    |
|                                                              | fon | 91,4                                         |                                  | 44,4                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                          | tot | 6 508,1                                      | 5 810,4<br>(265,1)               | 5 793,2<br>(394,9)                       |
| AFDELING 51                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE BUITENLANDSE HANDEL                           |     |                                              |                                  |                                          |
| 14 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                       | ngk | 114,1                                        | 119,4                            | 123,0                                    |
| 14 51 1 Buitenlandse handel.....                             | ngk | 915,4                                        | 910,3<br>(0,6)                   | 857,6                                    |
|                                                              | gkr | 1 667,0                                      | 1 815,0                          | 1 814,2                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                          | tot | 2 582,4                                      | 2 725,3<br>(0,6)                 | 2 671,8                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                  | ngk | 1 029,5                                      | 1 029,7<br>(0,6)                 | 980,6                                    |
|                                                              | gkr | 1 667,0                                      | 1 815,0                          | 1 814,2                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                          | tot | 2 696,5                                      | 2 844,7<br>(0,6)                 | 2 794,8                                  |
| AFDELING 52                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE KANSELARIJ EN DER<br>BETWISTE ZAKEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 14 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                       | ngk | 129,4                                        | 146,5<br>(0,6)                   | 149,2<br>(0,7)                           |
| 14 52 1 Internationale instellingen.....                     | ngk | 36,0                                         | 32,8                             | 29,3                                     |
| 14 52 2 Humanitaire hulp.....                                | ngk | 65,5                                         | 65,5<br>(0,5)                    | 66,5<br>(1,5)                            |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                  | ngk | 230,9                                        | 244,8<br>(1,1)                   | 245,0<br>(2,2)                           |
| AFDELING 53                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE POLITIEK                            |     |                                              |                                  |                                          |
| 14 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                       | ngk | 132,4                                        | 157,9                            | 171,1                                    |
| 14 53 1 Buitenlands beleid.....                              | ngk | 1 743,4                                      | 1 749,2<br>(10,6)                | 1 020,0                                  |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement           |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                      | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            |                                                                   |
| (6)                                                        | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                              |
| 42,0                                                       | 40,5                             | 38,2<br>(0,1)                            | cnd        | 14 41 7 Collaboration internationale                              |
| 5 916,7                                                    | 5 649,5<br>(265,1)               | 5 253,1<br>(391,0)                       | cnd        | Totaux pour la division organique 41                              |
| 443,0<br>91,4                                              | 420,0<br>8,9                     | 390,8<br>8,5                             | crd<br>fon |                                                                   |
| 6 451,1                                                    | 6 078,4<br>(265,1)               | 5 652,4<br>(391,0)                       | tot        | cnd + crd + fon.                                                  |
| DIVISION 51                                                |                                  |                                          |            |                                                                   |
| ADMINISTRATION DU COMMERCE EXTERIEUR                       |                                  |                                          |            |                                                                   |
| 114,1                                                      | 119,4                            | 122,1                                    | cnd        | 14 51 0 Programme de subsistance                                  |
| 915,4                                                      | 910,3<br>(0,6)                   | 745,9                                    | cnd        | 14 51 1 Commerce extérieur                                        |
| 1 705,0                                                    | 1 555,0                          | 1 462,5                                  | crd        |                                                                   |
| 2 620,4                                                    | 2 465,3<br>(0,6)                 | 2 208,4                                  | tot        | cnd + crd + fon.                                                  |
| 1 029,5                                                    | 1 029,7<br>(0,6)                 | 868,0                                    | cnd        | Totaux pour la division organique 51                              |
| 1 705,0                                                    | 1 555,0                          | 1 462,5                                  | crd        |                                                                   |
| 2 734,5                                                    | 2 584,7<br>(0,6)                 | 2 330,5                                  | tot        | cnd + crd + fon.                                                  |
| DIVISION 52                                                |                                  |                                          |            |                                                                   |
| DIRECTION GENERALE DE LA CHANCELLERIE ET DU<br>CONTENTIEUX |                                  |                                          |            |                                                                   |
| 129,4                                                      | 146,5<br>(0,6)                   | 134,4<br>(0,6)                           | cnd        | 14 52 0 Programme de subsistance                                  |
| 36,0                                                       | 32,8                             | 27,0                                     | cnd        | 14 52 1 Organismes internationaux                                 |
| 65,5                                                       | 65,5<br>(0,5)                    | 32,5<br>(1,5)                            | cnd        | 14 52 2 Aide humanitaire                                          |
| 230,9                                                      | 244,8<br>(1,1)                   | 193,9<br>(2,1)                           | cnd        | Totaux pour la division organique 52                              |
| DIVISION 53                                                |                                  |                                          |            |                                                                   |
| DIRECTION GENERALE DE LA POLITIQUE                         |                                  |                                          |            |                                                                   |
| 132,4                                                      | 157,9                            | 154,5                                    | cnd        | 14 53 0 Programme de subsistance                                  |
| 1 743,4                                                    | 1 749,2<br>(10,6)                | 872,8                                    | cnd        | 14 53 1 Politique étrangère                                       |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's              | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                        |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                 |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                    | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 14 53 2 Wetenschapsbeleid.....                                         | ngk        | 128,0                                        | 123,9                            | 121,3                                    |
| 14 53 3 Samenwerking.....                                              | ngk        | 153,3                                        | 129,3                            | 126,2                                    |
| 14 53 4 Humanitaire hulp.....                                          | ngk        | 62,0                                         | 56,0                             | 150,0                                    |
| 14 53 5 Bilaterale bijstand.....                                       | ngk        |                                              |                                  | 1 041,0                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                            | ngk        | 2 219,1                                      | 2 216,3<br>(10,6)                | 2 629,6                                  |
| AFDELING 55                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| EUROPA 1992                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 55 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                 | ngk        | 41,0                                         | 65,0<br>(0,4)                    | 99,8                                     |
| AFDELING 60                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| INTERDEPARTEMENTALE PROVISIE                                           |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 60 1 Belgisch voorzitterschap van de Europese Gemeen-<br>schap..... | ngk        |                                              |                                  |                                          |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| 14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN                                   | ngk        | 9 719,2                                      | 9 497,5<br>(312,5)               | 9 843,9<br>(402,9)                       |
| EN BUITENLANDSE HANDEL.....                                            | gkr<br>fon | 2 167,0<br>91,4                              | 1 975,9                          | 1 971,8<br>44,4                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                    | tot        | 11 977,6                                     | 11 473,4<br>(312,5)              | 11 860,1<br>(402,9)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget                                               |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | Divisions-Organiques<br>Programmes                             |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | B DO P (10)                                                    |
| 128,0                                               | 123,9                            | 123,4                                    | cnd | 14 53 2 Politique scientifique                                 |
| 153,3                                               | 129,3                            | 121,3                                    | cnd | 14 53 3 Coopération                                            |
| 62,0                                                | 56,0                             | 69,0                                     | cnd | 14 53 4 Aide humanitaire                                       |
|                                                     |                                  |                                          | cnd | 14 53 5 Assistance bilatérale                                  |
| 2 219,1                                             | 2 216,3<br>(10,6)                | 1 341,0                                  | cnd | Totaux pour la division organique 53                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 55                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | EUROPE 1992                                                    |
| 41,0                                                | 65,0<br>(0,4)                    | 93,5                                     | cnd | 14 55 0 Programme de subsistance                               |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 60                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | PROVISION INTERDEPARTEMENTALE                                  |
|                                                     |                                  |                                          | cnd | 14 60 1 Présidence par la Belgique de la Communauté européenne |
| 9 719,2                                             | 9 497,5<br>(312,5)               | 8 026,5<br>(398,6)                       | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                        |
| 2 178,0                                             | 2 115,0                          | 1 933,1                                  | cnd | 14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES                           |
| 91,4                                                | 8,9                              | 8,5                                      | fon | ET DU COMMERCE EXTERIEUR                                       |
| 11 988,6                                            | 11 621,4<br>(312,5)              | 9 968,1<br>(398,6)                       | tot | cnd + crd + fon.                                               |

## 15 ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's             | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                       |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                   | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 03                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN<br>ONTWIKKELINGSSAMENWERKING              |     |                                              |                                  |                                          |
| 15 03 0 Werking van het kabinet.....                                  | ngk |                                              | 15,2<br>(8,3)                    | 73,7<br>(3,4)                            |
| AFDELING 11                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>ONTWIKKELINGSSAMENWERKING     |     |                                              |                                  |                                          |
| 15 11 0 Werking van het Kabinet.....                                  | ngk | 66,8                                         | 50,7                             |                                          |
| AFDELING 54                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN BESTUUR VAN DE ONTWIKKELINGS-<br>SAMENWERKING (A.B.O.S.)     |     |                                              |                                  |                                          |
| 15 54 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                | ngk | 1 001,4                                      | 967,8                            | 1 008,8<br>(12,0)                        |
| 15 54 1 Economisch beleid en planning.<br>Overheidsadministratie..... | ngk | 520,0                                        | 292,8                            | 647,0                                    |
| 15 54 2 Diensten van openbaar nut.....                                | ngk | 1 754,0                                      | 836,8                            | 1 120,0                                  |
| 15 54 3 Plattelands- en landbouwontwikkeling                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| Overlevingsfonds                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| - Vastleggingsmachtiging : .....                                      |     | 580,0                                        | 2 300,0                          | 2 000,0                                  |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                         |     |                                              |                                  |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                    |     | 580,0                                        | 2 300,0                          | 2 000,0                                  |
| 15 54 3 Plattelands- en landbouwontwikkeling.....                     | ngk | 1 513,0                                      | 1 238,3                          | 1 097,0                                  |
|                                                                       | gkr | 236,6                                        |                                  | 150,0                                    |
|                                                                       | fon | 580,0                                        | 2 300,0                          | 820,4                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                   | tot | 2 329,6                                      | 3 538,3                          | 2 067,4                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....  |     |                                              |                                  |                                          |
| 15 54 4 Industriële ontwikkeling.....                                 | ngk | 575,0                                        | 916,0                            | 417,1                                    |
| 15 54 5 Diensten, banken, handel en toerisme.....                     | ngk | 632,6                                        | 368,6                            | 377,0                                    |

## 15 COOPERATION AU DEVELOPPEMENT.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                   |                                                                   |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                        | DO P                                                              |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                     |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                              |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DE LA COOPERATION<br>AU DEVELOPPEMENT                |                                                                   |
|                                                     | 15,2<br>(8,3)                    | 74,0<br>(3,4)                            | cnd | 15 03 0                                                                  | Fonctionnement du cabinet                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                              |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU<br>DEVELOPPEMENT        |                                                                   |
| 66,8                                                | 50,7                             |                                          | cnd | 15 11 0                                                                  | Fonctionnement du Cabinet                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 54                                                              |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION GENERALE DE LA COOPERATION<br>AU DEVELOPPEMENT (A.G.C.D.) |                                                                   |
| 1 001,4                                             | 967,8                            | 949,3<br>(9,8)                           | cnd | 15 54 0                                                                  | Programme de subsistance                                          |
| 520,0                                               | 292,8                            | 647,0                                    | cnd | 15 54 1                                                                  | Politique et planification économique.<br>Administration publique |
| 1 754,0                                             | 836,8                            | 1 120,0                                  | cnd | 15 54 2                                                                  | Services d'utilité publique                                       |
|                                                     |                                  |                                          |     | 15 54 3                                                                  | Développement agricole et rural                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                        |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | Fonds de survie                                                          |                                                                   |
| 1 350,0                                             | 1 693,6                          | 2 001,3                                  |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                             |                                                                   |
| 750,0                                               | 750,0                            | 175,0                                    |     | - Autorisation d'engagement :                                            |                                                                   |
| 2 100,0                                             | 2 443,6                          | 2 176,3                                  |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                     |                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                               |                                                                   |
| 1 513,0                                             | 1 238,3                          | 1 103,0                                  | cnd | 15 54 3                                                                  | Développement agricole et rural                                   |
| 150,0                                               | 100,1                            | 198,0                                    | crd |                                                                          |                                                                   |
| 425,0                                               | 1 041,7                          | 482,7                                    | fon |                                                                          |                                                                   |
| 2 088,0                                             | 2 380,1                          | 1 783,7                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                         |                                                                   |
| 1 675,0                                             | 1 401,9                          | 1 693,6                                  |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon               |                                                                   |
| 575,0                                               | 916,0                            | 416,0                                    | cnd | 15 54 4                                                                  | Développement industriel                                          |
| 632,6                                               | 368,6                            | 290,0                                    | cnd | 15 54 5                                                                  | Services, banques, commerce et tourisme                           |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's     | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                        |                                          |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                               |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté       | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                        |                   |                                              |                                        |                                          |
| (1)                                                           | (2)               | (3)                                          | (4)                                    | (5)                                      |
| 15 54 6 Onderwijs.....                                        | ngk               | 1 462,6                                      | 1 897,2<br>(3,9)                       | 1 627,2<br>(97,0)                        |
| 15 54 7 Volksgezondheid.....                                  | ngk<br>gkr        | 1 195,0<br>490,0                             | 1 169,3<br>475,0                       | 1 193,0<br>450,0                         |
| ngk + gkr + fon ...                                           | tot               | 1 685,0                                      | 1 644,3                                | 1 643,0                                  |
| 15 54 8 Sociale ontwikkeling en infrastructuur.....           | ngk               | 522,5                                        | 570,7                                  | 477,7                                    |
| 15 54 9 Plurisectorieel - Diversen.....                       | ngk               | 5 965,9                                      | 5 149,7                                | 4 466,8                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                   | ngk<br>gkr<br>fon | 15 142,0<br>726,6<br>580,0                   | 13 407,2<br>(3,9)<br>475,0<br>2 300,0  | 12 431,6<br>(109,0)<br>600,0<br>820,4    |
| ngk + gkr + fon ...                                           | tot               | 16 448,6                                     | 16 182,2<br>(3,9)                      | 13 852,0<br>(109,0)                      |
| AFDELING 55                                                   |                   |                                              |                                        |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                             |                   |                                              |                                        |                                          |
| 15 55 2 Internationaal vlak.....                              | ngk<br>gkr        | 296,7<br>373,1                               | 288,4<br>364,8                         | 271,6<br>341,4                           |
| ngk + gkr + fon ...                                           | tot               | 669,8                                        | 653,2                                  | 613,0                                    |
| 15 55 4 Onderwijs - Vorming - Educatieve<br>activiteiten..... | ngk               | 1 458,8                                      | 1 654,5                                | 1 505,7                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                   | ngk<br>gkr<br>fon | 1 755,5<br>373,1<br>580,0                    | 1 942,9<br>364,8<br>2 300,0            | 1 777,3<br>341,4<br>820,4                |
| ngk + gkr + fon ...                                           | tot               | 2 128,6                                      | 2 307,7                                | 2 118,7                                  |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                   |                   |                                              |                                        |                                          |
| 15 ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.....                             | ngk<br>gkr<br>fon | 16 964,3<br>1 099,7<br>580,0                 | 15 416,0<br>(12,2)<br>839,8<br>2 300,0 | 14 282,6<br>(112,4)<br>941,4<br>820,4    |
| ngk + gkr + fon ...                                           | tot               | 18 644,0                                     | 18 555,8<br>(12,2)                     | 16 044,4<br>(112,4)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |                                                 |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B                                                      | D O P                                           |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                   |                                                 |
| 1 462,6                                             | 1 897,2<br>(3,9)                 | 1 522,5<br>(97,0)                        | cnd        | 15 54 6                                                | Enseignement                                    |
| 1 195,0<br>490,0                                    | 1 169,3<br>475,0                 | 1 193,0<br>500,0                         | cnd<br>crd | 15 54 7                                                | Santé publique                                  |
| 1 685,0                                             | 1 644,3                          | 1 693,0                                  | tot        | cnd + crd + fon.                                       |                                                 |
| 522,5                                               | 570,7                            | 478,2                                    | cnd        | 15 54 8                                                | Développement et infrastructures sociales       |
| 5 965,9                                             | 5 149,7                          | 4 139,3                                  | cnd        | 15 54 9                                                | Destinations pluri-sectorielles - Divers        |
| 15 142,0                                            | 13 407,2<br>(3,9)                | 11 858,3<br>(106,8)                      | cnd        | Totaux pour la division organique 54                   |                                                 |
| 640,0                                               | 575,1                            | 698,0                                    | crd        |                                                        |                                                 |
| 425,0                                               | 1 041,7                          | 482,7                                    | fon        |                                                        |                                                 |
| 16 207,0                                            | 15 024,0<br>(3,9)                | 13 039,0<br>(106,8)                      | tot        | cnd + crd + fon.                                       |                                                 |
| DIVISION 55                                         |                                  |                                          |            |                                                        |                                                 |
| POLITIQUE SCIENTIFIQUE                              |                                  |                                          |            |                                                        |                                                 |
| 296,7<br>344,6                                      | 288,4<br>364,8                   | 254,2<br>167,5                           | cnd<br>crd | 15 55 2                                                | Cadre international                             |
| 641,3                                               | 653,2                            | 421,7                                    | tot        | cnd + crd + fon.                                       |                                                 |
| 1 458,8                                             | 1 654,5                          | 1 397,8<br>(1,4)                         | cnd        | 15 55 4                                                | Enseignement - Formation - Activités éducatives |
| 1 755,5                                             | 1 942,9                          | 1 652,0<br>(1,4)                         | cnd        | Totaux pour la division organique 55                   |                                                 |
| 344,6                                               | 364,8                            | 167,5                                    | crd        |                                                        |                                                 |
| 2 100,1                                             | 2 307,7                          | 1 819,5<br>(1,4)                         | tot        | cnd + crd + fon.                                       |                                                 |
| 16 964,3                                            | 15 416,0<br>(12,2)               | 13 584,3<br>(111,6)                      | cnd        | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                |                                                 |
| 984,6                                               | 939,9                            | 865,5                                    | crd        | 15 COOPERATION AU DEVELOPPEMENT                        |                                                 |
| 425,0                                               | 1 041,7                          | 482,7                                    | fon        |                                                        |                                                 |
| 18 373,9                                            | 17 397,6<br>(12,2)               | 14 932,5<br>(111,6)                      | tot        | cnd + crd + fon.                                       |                                                 |

## 16 MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 01 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 61,2                                         | 59,9                             | 67,7                                     |
| AFDELING 11                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET ALGEMEEN BELEID                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 11 0 Werking van het Kabinet.....                                 | ngk | 63,7                                         | 50,5                             |                                          |
| AFDELING 50                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| KRIJGSMACHT                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 50 0 Bestaansmiddelen                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR PRESTATIES TEGEN BETALING                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     | 230,5                                        | 199,1                            | 384,6                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     | 1 003,4                                      | 1 314,1                          | 1 023,9                                  |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 1 233,9                                      | 1 513,2                          | 1 408,5                                  |
| 16 50 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 59 540,9                                     | 58 594,3                         | 59 116,7                                 |
|                                                                      | gkr | 317,0                                        | (210,9)                          | (278,1)                                  |
|                                                                      | fon | 911,1                                        | 401,0                            | 467,9                                    |
|                                                                      |     |                                              | 1 304,5                          | 1 187,6                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 60 769,0                                     | 60 299,8                         | 60 772,2                                 |
|                                                                      |     |                                              | (210,9)                          | (278,1)                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     | 322,8                                        | 208,7                            | 220,9                                    |
| 16 50 1 Training.....                                                | ngk | 9 465,3                                      | 11 410,7                         | 12 003,8                                 |
|                                                                      | gkr | 1 527,6                                      | (267,9)                          | (190,2)                                  |
|                                                                      |     |                                              | 1 529,7                          | 1 264,5                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 10 992,9                                     | 12 940,4                         | 13 268,3                                 |
|                                                                      |     |                                              | (267,9)                          | (190,2)                                  |
| 16 50 2 Vernieuwing van de uitrusting en infrastructuur              |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR PRESTATIES TEGEN BETALING                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     | 50,0                                         |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     |                                              | 150,0                            |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 50,0                                         | 150,0                            |                                          |

## 16 MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE.

(en millions de francs)

| Ordonnancements - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P   |
|-----------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité   | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                    |
| (6)                                     | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                               |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                        |
|                                         |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE                                                |
| 61,2                                    | 59,9                             | 70,1                                     | cnd | 16 01 0 Subsistance                                                |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                        |
|                                         |                                  |                                          |     | CABINET DE POLITIQUE GENERALE                                      |
| 63,7                                    | 50,5                             |                                          | cnd | 16 11 0 Fonctionnement du Cabinet                                  |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 50                                                        |
|                                         |                                  |                                          |     | FORCES ARMEES                                                      |
|                                         |                                  |                                          |     | 16 50 0 Subsistance                                                |
|                                         |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                  |
|                                         |                                  |                                          |     | FONDS POUR PRESTATIONS CONTRE PAIEMENT                             |
|                                         |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                       |
|                                         |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                               |
|                                         |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                         |
| 382,5<br>1 003,4<br>1 385,9             | 590,7<br>1 314,1<br>1 904,8      | 1 078,8<br>1 023,9<br>2 102,7            |     |                                                                    |
| 59 540,9                                | 58 594,3<br>(210,9)              | 59 161,8<br>(247,5)                      | cnd | 16 50 0 Subsistance                                                |
| 319,0                                   | 401,0                            | 644,3                                    | crd |                                                                    |
| 953,0                                   | 1 548,4                          | 1 485,9                                  | fon |                                                                    |
| 60 812,9                                | 60 543,7<br>(210,9)              | 61 292,0<br>(247,5)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                   |
| 432,9                                   | 356,4                            | 616,8                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon         |
| 9 465,3                                 | 11 410,7<br>(267,9)              | 11 460,6<br>(217,1)                      | cnd | 16 50 1 Entraînement                                               |
| 1 382,8                                 | 1 447,3                          | 1 510,8                                  | crd |                                                                    |
| 10 848,1                                | 12 858,0<br>(267,9)              | 12 971,4<br>(217,1)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                   |
|                                         |                                  |                                          |     | 16 50 2 Renouvellement de l'équipement et de l'infra-<br>structure |
|                                         |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                  |
|                                         |                                  |                                          |     | FONDS POUR PRESTATIONS CONTRE PAIEMENT                             |
|                                         |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                       |
|                                         |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                               |
|                                         |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                         |
| 100,0                                   | 150,0                            |                                          |     |                                                                    |
| 100,0                                   | 150,0                            |                                          |     |                                                                    |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 16 50 2 Vernieuwing van de uitrusting en infrastructuur...           | ngk | 2 327,7                                      | 3 390,4<br>(46,6)                | 2 647,4<br>(109,2)                       |
|                                                                      | gkr | 1 769,4                                      | 10 739,3                         | 11 751,4                                 |
|                                                                      | fon | 50,0                                         | 100,0                            |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 4 147,1                                      | 14 229,7<br>(46,6)               | 14 398,8<br>(109,2)                      |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     |                                              | 50,0                             |                                          |
| 16 50 3 Herstructurering van de Krijgsmacht.....                     | gkr | 8 844,0                                      | 720,0                            | 68,5                                     |
| 16 50 4 Internationale verplichtingen                                |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR PRESTATIES TEGEN BETALING                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     | 250,0                                        | 892,4                            |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     |                                              | 350,0                            | 892,4                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 250,0                                        | 1 242,4                          | 892,4                                    |
| 16 50 4 Internationale verplichtingen.....                           | ngk | 1 096,6                                      | 955,5                            | 990,5                                    |
|                                                                      | gkr | 2 065,0                                      | 1 271,0                          | 2 215,7                                  |
|                                                                      | fon | 100,0                                        | 100,0                            |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 3 261,6                                      | 2 326,5                          | 3 206,2                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     | 150,0                                        | 1 142,4                          | 892,4                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 50 ...                          | ngk | 72 430,5                                     | 74 350,9<br>(525,4)              | 74 758,4<br>(577,5)                      |
|                                                                      | gkr | 14 523,0                                     | 14 661,0                         | 15 768,0                                 |
|                                                                      | fon | 1 061,1                                      | 1 504,5                          | 1 187,6                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 88 014,6                                     | 90 516,4<br>(525,4)              | 91 714,0<br>(577,5)                      |
| AFDELING 60                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| BURGERLIJK ALGEMEEN BESTUUR                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 60 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 5 022,8                                      | 4 973,8                          | 4 967,0                                  |
| 16 60 1 Schadeloosstelling.....                                      | ngk | 73,1                                         | 100,0                            | 122,6                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 60 ...                          | ngk | 5 095,9                                      | 5 073,8                          | 5 089,6                                  |
| AFDELING 70                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 70 4 Onderwijs, vorming en opvoedingsactiviteiten                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR PRESTATIES TEGEN BETALING                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     | 4,0                                          | 4,0                              |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 4,0                                          | 4,0                              |                                          |



(en millions de francs)

## Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement

Numéro de Budget  
Divisions-Organiques  
Programmes

sc

B DO P

(9)

(10)

| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
|---------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
| (6)                                   | (7)                              | (8)                                      |
| 2 327,7                               | 3 390,4<br>(46,6)                | 2 420,4<br>(97,9)                        |
| 13 109,2<br>50,0                      | 12 431,8<br>50,0                 | 13 885,7                                 |
| 15 486,9                              | 15 872,2<br>(46,6)               | 16 306,1<br>(97,9)                       |
| 50,0                                  | 100,0                            |                                          |
| 150,0                                 | 168,4                            |                                          |
| 350,0                                 | 892,4<br>350,0                   | 892,4                                    |
| 350,0                                 | 1 242,4                          | 892,4                                    |
| 1 096,6<br>2 110,3<br>100,0           | 955,5<br>1 395,7                 | 1 271,0<br>2 330,2                       |
| 3 306,9                               | 2 351,2                          | 3 601,2                                  |
| 250,0                                 | 1 242,4                          | 892,4                                    |
| 72 430,5                              | 74 350,9<br>(525,4)              | 74 313,8<br>(562,5)                      |
| 17 071,3<br>1 103,0                   | 15 844,2<br>1 598,4              | 18 371,0<br>1 485,9                      |
| 90 604,8                              | 91 793,5<br>(525,4)              | 94 170,7<br>(562,5)                      |
| 5 022,8                               | 4 973,8                          | 4 966,3                                  |
| 73,1                                  | 100,0                            | 113,6                                    |
| 5 095,9                               | 5 073,8                          | 5 079,9                                  |
| 4,0<br>4,0                            | 4,0<br>4,0                       |                                          |

cnd

crd

fon

tot

crd

cnd

crd

fon

tot

cnd

crd

fon

tot

cnd

cnd

cnd

16 50 2 Renouveaulement de l'équipement et de l'infra-structure

cnd + crd + fon.

- Solde du fonds organique au 31 décembre :  
(4)=(3)-fon

16 50 3 Restructuration des Forces armées

16 50 4 Obligations internationales

FONDS ORGANIQUE :

FONDS POUR PRESTATIONS CONTRE PAIEMENT

- Solde au 1er janvier : (1)  
- Recettes de l'année en cours : (2)  
- Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)

16 50 4 Obligations internationales

cnd + crd + fon.

- Solde du fonds organique au 31 décembre :  
(4)=(3)-fon

Totaux pour la division organique 50

cnd + crd + fon.

## DIVISION 60

## ADMINISTRATION GENERALE CIVILE

16 60 0 Subsistance

16 60 1 Indemnisations

Totaux pour la division organique 60

## DIVISION 70

## POLITIQUE SCIENTIFIQUE

16 70 4 Enseignement, formation et activités éducatives

FONDS ORGANIQUE :

FONDS POUR PRESTATIONS CONTRE PAIEMENT

- Solde au 1er janvier : (1)  
- Recettes de l'année en cours : (2)  
- Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 16 70 4 Onderwijs, vorming en opvoedingsactiviteiten.....            | ngk | 873,0                                        | 836,3<br>(0,1)                   | 780,0                                    |
|                                                                      | fon | 4,0                                          | 4,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 877,0                                        | 840,3<br>(0,1)                   | 780,0                                    |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 70 5 Wetenschappelijk onderzoek.....                              | ngk | 50,0                                         | 51,0<br>(0,3)                    | 48,4                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 70 ...                          | ngk | 923,0                                        | 887,3<br>(0,4)                   | 828,4                                    |
|                                                                      | fon | 4,0                                          | 4,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 927,0                                        | 891,3<br>(0,4)                   | 828,4                                    |
| AFDELING 80                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| MILITAIRE TECHNISCHE SAMENWERKING                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 80 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 196,0                                        | 195,6<br>(1,8)                   | 189,0                                    |
| AFDELING 90                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT EN GESUBSIDIEERDE ORGANISMEN           |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 90 1 Cartografische steun.....                                    | ngk | 59,2                                         | 65,7                             | 62,0                                     |
| 16 90 3 Sociale hulp.....                                            | ngk | 177,0                                        | 179,4                            | 176,5                                    |
| 16 90 4 Nationale erkentelijkheid.....                               | ngk | 9,8                                          | 29,6                             | 29,5                                     |
| 16 90 5 Vergoeding aan vervoermaatschappijen.....                    | ngk | 153,0                                        | 169,2                            | 165,8                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 90 ...                          | ngk | 399,0                                        | 443,9                            | 433,8                                    |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 16 MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.....                              | ngk | 79 169,3                                     | 81 061,9<br>(527,6)              | 81 366,9<br>(577,5)                      |
|                                                                      | gkr | 14 523,0                                     | 14 661,0                         | 15 768,0                                 |
|                                                                      | fon | 1 065,1                                      | 1 508,5                          | 1 187,6                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 94 757,4                                     | 97 231,4<br>(527,6)              | 98 322,5<br>(577,5)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes       |                                                 |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                            | DO P                                            |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                         |                                                 |
| 873,0                                            | 836,3<br>(0,1)                   | 747,4                                    | cnd | 16 70 4                                                      | Enseignement, formation et activités éducatives |
| 4,0                                              | 4,0                              |                                          | fon |                                                              |                                                 |
| 877,0                                            | 840,3<br>(0,1)                   | 747,4                                    | tot | cnd + crd + fon.                                             |                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon   |                                                 |
| 50,0                                             | 51,0<br>(0,3)                    | 49,7                                     | cnd | 16 70 5                                                      | Recherche scientifique                          |
| 923,0                                            | 887,3<br>(0,4)                   | 797,1                                    | cnd | Totaux pour la division organique 70                         |                                                 |
| 4,0                                              | 4,0                              |                                          | fon |                                                              |                                                 |
| 927,0                                            | 891,3<br>(0,4)                   | 797,1                                    | tot | cnd + crd + fon.                                             |                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 80                                                  |                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | COOPERATION TECHNIQUE MILITAIRE                              |                                                 |
| 196,0                                            | 195,6<br>(1,8)                   | 254,4                                    | cnd | 16 80 0                                                      | Subsistance                                     |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 90                                                  |                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | INSTITUTIONS D'INTERET PUBLIC ET ORGANISMES<br>SUBVENTIONNES |                                                 |
| 59,2                                             | 65,7                             | 62,0                                     | cnd | 16 90 1                                                      | Appui cartographique                            |
| 177,0                                            | 179,4                            | 177,1                                    | cnd | 16 90 3                                                      | Aide sociale                                    |
| 9,8                                              | 29,6                             | 27,5                                     | cnd | 16 90 4                                                      | Reconnaissance nationale                        |
| 153,0                                            | 169,2                            | 123,3<br>(8,2)                           | cnd | 16 90 5                                                      | Indemnisation de sociétés de transport          |
| 399,0                                            | 443,9                            | 389,9<br>(8,2)                           | cnd | Totaux pour la division organique 90                         |                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                      |                                                 |
| 79 169,3                                         | 81 061,9<br>(527,6)              | 80 905,2<br>(570,7)                      | cnd | 16 MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE                         |                                                 |
| 17 071,3                                         | 15 844,2                         | 18 371,0                                 | crd |                                                              |                                                 |
| 1 107,0                                          | 1 602,4                          | 1 485,9                                  | fon |                                                              |                                                 |
| 97 347,6                                         | 98 508,5<br>(527,6)              | 100 762,1<br>(570,7)                     | tot | cnd + crd + fon.                                             |                                                 |

## 17 RIJKSWACHT.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 50                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| RIJKSWACHT                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| 17 50 0 Bestaansmiddelen.                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR PRESTATIES TEGEN BETALING                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     | 2,0                                          | 1,9                              | 0,8                                      |
| - Annulering van vroegere vastleggingen : (1bis) ..                  |     |                                              |                                  | 1,0                                      |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     | 0,5                                          | 1,4                              | 2,2                                      |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 2,5                                          | 3,3                              | 4,0                                      |
| 17 50 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 22 985,4                                     | 21 718,7                         | 21 245,3                                 |
|                                                                      | gkr | 880,0                                        | (188,8)                          | (537,6)                                  |
|                                                                      | fon | 1,3                                          | 880,0                            | 388,7                                    |
|                                                                      |     |                                              | 1,3                              | 2,1                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 23 866,7                                     | 22 600,0                         | 21 636,1                                 |
|                                                                      |     |                                              | (188,8)                          | (537,6)                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     | 1,2                                          | 2,0                              | 1,9                                      |
| 17 50 1 Landsverdediging.....                                        | ngk |                                              |                                  | 15,0                                     |
|                                                                      | gkr |                                              | (0,5)                            | (1,0)                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot |                                              | (0,5)                            | 15,0                                     |
|                                                                      |     |                                              |                                  | (1,0)                                    |
| 17 50 2 Justitie.....                                                | ngk | 252,6                                        | 254,3                            | 233,0                                    |
|                                                                      |     |                                              | (0,1)                            | (0,2)                                    |
| 17 50 3 Binnenlandse Zaken.....                                      | ngk | 337,1                                        | 296,9                            | 279,1                                    |
|                                                                      | gkr | 71,3                                         | (23,2)                           | (5,3)                                    |
|                                                                      |     |                                              | 38,2                             | 28,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 408,4                                        | 335,1                            | 307,8                                    |
|                                                                      |     |                                              | (23,2)                           | (5,3)                                    |
| 17 50 4 Wetenschappelijk onderzoek.....                              | ngk | 5,7                                          | 6,0                              | 2,3                                      |
|                                                                      |     |                                              | (0,3)                            | (0,2)                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 50 ...                          | ngk | 23 580,8                                     | 22 275,9                         | 21 774,7                                 |
|                                                                      | gkr | 951,3                                        | (212,9)                          | (544,3)                                  |
|                                                                      | fon | 1,3                                          | 918,2                            | 417,4                                    |
|                                                                      |     |                                              | 1,3                              | 2,1                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 24 533,4                                     | 23 195,4                         | 22 194,2                                 |
|                                                                      |     |                                              | (212,9)                          | (544,3)                                  |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 17 RIJKSWACHT.....                                                   | ngk | 23 580,8                                     | 22 275,9                         | 21 774,7                                 |
|                                                                      | gkr | 951,3                                        | (212,9)                          | (544,3)                                  |
|                                                                      | fon | 1,3                                          | 918,2                            | 417,4                                    |
|                                                                      |     |                                              | 1,3                              | 2,1                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 24 533,4                                     | 23 195,4                         | 22 194,2                                 |
|                                                                      |     |                                              | (212,9)                          | (544,3)                                  |

## 17 GENDARMERIE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                      | DO P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                   |      |
| DIVISION 50                                         |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| GENDARMERIE                                         |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| 17 50 0 Moyens de subsistance                       |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| FONDS ORGANIQUE :                                   |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| FONDS POUR PRESTATIONS CONTRE PAIEMENT              |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| - Solde au 1er janvier : (1)                        |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| - Annulation d'engagements antérieurs : (1bis)      |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)          |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| 2,3                                                 | 2,2                              | 1,8                                      |     |                                                        |      |
| 0,5                                                 | 1,4                              | 2,2                                      |     |                                                        |      |
| 2,8                                                 | 3,6                              | 4,0                                      |     |                                                        |      |
| 22 985,4                                            | 21 718,7                         | 20 878,0                                 | cnd | 17 50 0 Moyens de subsistance                          |      |
| 802,0                                               | (188,8)                          | (553,5)                                  |     |                                                        |      |
| 1,3                                                 | 885,1                            | 785,9                                    | crd |                                                        |      |
|                                                     | 1,3                              | 1,8                                      | fon |                                                        |      |
| 23 788,7                                            | 22 605,1                         | 21 665,7                                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |      |
|                                                     | (188,8)                          | (553,5)                                  |     |                                                        |      |
| 1,5                                                 | 2,3                              | 2,2                                      |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :            |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | (4)=(3)-fon                                            |      |
|                                                     |                                  | 14,0                                     | cnd | 17 50 1 Défense nationale.                             |      |
| 12,0                                                | (0,5)                            | (1,0)                                    |     |                                                        |      |
|                                                     | 22,1                             | 18,8                                     | crd |                                                        |      |
| 12,0                                                | 22,1                             | 32,8                                     | tot | cnd + crd + fon.                                       |      |
|                                                     | (0,5)                            | (1,0)                                    |     |                                                        |      |
| 252,6                                               | 254,3                            | 222,7                                    | cnd | 17 50 2 Justice.                                       |      |
|                                                     | (0,1)                            | (3,8)                                    |     |                                                        |      |
| 337,1                                               | 296,9                            | 174,4                                    | cnd | 17 50 3 Intérieur.                                     |      |
|                                                     | (23,2)                           | (7,2)                                    |     |                                                        |      |
| 51,8                                                | 114,9                            | 89,0                                     | crd |                                                        |      |
| 388,9                                               | 411,8                            | 263,4                                    | tot | cnd + crd + fon.                                       |      |
|                                                     | (23,2)                           | (7,2)                                    |     |                                                        |      |
| 5,7                                                 | 6,0                              | 3,6                                      | cnd | 17 50 4 Recherche scientifique.                        |      |
|                                                     | (0,3)                            | (0,2)                                    |     |                                                        |      |
| 23 580,8                                            | 22 275,9                         | 21 292,7                                 | cnd | Totaux pour la division organique 50                   |      |
|                                                     | (212,9)                          | (565,7)                                  |     |                                                        |      |
| 865,8                                               | 1 022,1                          | 893,7                                    | crd |                                                        |      |
| 1,3                                                 | 1,3                              | 1,8                                      | fon |                                                        |      |
| 24 447,9                                            | 23 299,3                         | 22 188,2                                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |      |
|                                                     | (212,9)                          | (565,7)                                  |     |                                                        |      |
| 23 580,8                                            | 22 275,9                         | 21 292,7                                 | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                |      |
|                                                     | (212,9)                          | (565,7)                                  |     | 17 GENDARMERIE.                                        |      |
| 865,8                                               | 1 022,1                          | 893,7                                    | crd |                                                        |      |
| 1,3                                                 | 1,3                              | 1,8                                      | fon |                                                        |      |
| 24 447,9                                            | 23 299,3                         | 22 188,2                                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |      |
|                                                     | (212,9)                          | (565,7)                                  |     |                                                        |      |

## 18 MINISTERIE VAN FINANCIEN.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                      | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                            | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN FINANCIEN                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                           | ngk | 53,5                                         | 74,8<br>(2,5)                    | 68,5<br>(0,6)                            |
| AFDELING 03                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN BEGROTING                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 03 0 Werking van het Kabinet.....                                                           | ngk | 56,0                                         | 59,3<br>(5,3)                    | 164,3<br>(6,4)                           |
| AFDELING 11                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>FINANCIEN, TOEGEVOEGD AAN DE MINISTER<br>VAN FINANCIEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 11 0 Werking van het Kabinet.....                                                           | ngk |                                              |                                  | 32,5<br>(4,0)                            |
| AFDELING 40                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN SECRETARIAAT                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 40 0 Bestaansmiddelen.....                                                                  | ngk | 2 281,6                                      | 2 374,6<br>(79,3)                | 2 077,4<br>(22,2)                        |
|                                                                                                | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                            | tot | 2 281,6                                      | 2 374,6<br>(79,3)                | 2 077,4<br>(22,2)                        |
| 18 40 1 Studie en documentatie.....                                                            | ngk | 17,0                                         | 16,9                             | 16,5                                     |
| 18 40 2 Sociaal programma.....                                                                 | ngk | 141,5                                        | 106,8<br>(1,3)                   | 89,0                                     |
| 18 40 3 Vormingsprogramma.....                                                                 | ngk | 80,0                                         | 82,4                             | 40,7                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                                                    | ngk | 2 520,1                                      | 2 580,7<br>(80,6)                | 2 223,6<br>(22,2)                        |
|                                                                                                | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                            | tot | 2 520,1                                      | 2 580,7<br>(80,6)                | 2 223,6<br>(22,2)                        |



## 18 MINISTERE DES FINANCES.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                            |                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                 | DO P                      |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                                       |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES FINANCES                                                  |                           |
| 53,5                                             | 74,8<br>(2,5)                    | 63,9                                     | cnd | 18 01 0                                                                           | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                                       |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DU BUDGET                                                     |                           |
| 56,0                                             | 59,3<br>(5,3)                    | 128,8<br>(6,5)                           | cnd | 18 03 0                                                                           | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                                       |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX<br>FINANCES, ADJOINT AU MINISTRE DES<br>FINANCES |                           |
|                                                  |                                  | 30,4                                     | cnd | 18 11 0                                                                           | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                       |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | SECRETARIAT GENERAL                                                               |                           |
| 2 281,6                                          | 2 374,6<br>(79,3)<br>12,8        | 2 120,8<br>(1,7)<br>19,0                 | cnd | 18 40 0                                                                           | Subsistance               |
|                                                  |                                  |                                          | cnd |                                                                                   |                           |
| 2 281,6                                          | 2 387,4<br>(79,3)                | 2 139,8<br>(1,7)                         | tot | cnd + crd + fon.                                                                  |                           |
| 17,0                                             | 16,9                             | 20,7                                     | cnd | 18 40 1                                                                           | Etudes et documentation   |
| 141,5                                            | 106,8<br>(1,3)                   | 85,8                                     | cnd | 18 40 2                                                                           | Programme social          |
| 80,0                                             | 82,4                             | 25,7                                     | cnd | 18 40 3                                                                           | Programme de formation    |
| 2 520,1                                          | 2 580,7<br>(80,6)<br>12,8        | 2 253,0<br>(1,7)<br>19,0                 | cnd | Totaux pour la division organique 40                                              |                           |
|                                                  |                                  |                                          | cnd |                                                                                   |                           |
| 2 520,1                                          | 2 593,5<br>(80,6)                | 2 272,0<br>(1,7)                         | tot | cnd + crd + fon.                                                                  |                           |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's       | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                 |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                             | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 50                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE ADMINISTRATIE VAN DE<br>BELASTINGEN                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 50 1 Polyvalente en geïntegreerde diensten.....              | ngk | 702,7                                        | 659,5                            | 655,4<br>(0,2)                           |
| 18 50 2 Directe belastingen.....                                | ngk | 16 857,0                                     | 16 199,0                         | 15 450,6<br>(851,6)                      |
| 18 50 3 Kadaster.....                                           | ngk | 3 985,1                                      | 3 476,9                          | 3 527,9<br>(37,6)                        |
| 18 50 4 Douane en Accijnzen.....                                | ngk | 8 153,7                                      | 8 238,6                          | 7 849,9<br>(7,5)                         |
| 18 50 5 B.T.W., Registratie en Domeinen.....                    | ngk | 9 522,1                                      | 9 287,7                          | 9 002,8<br>(41,1)                        |
|                                                                 | gkr | 50,1                                         | 50,1                             | 2,5                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                             | tot | 9 572,2                                      | 9 337,8                          | 9 005,3<br>(41,1)                        |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 50 ...                     | ngk | 39 220,6                                     | 37 861,7                         | 36 486,6<br>(938,0)                      |
|                                                                 | gkr | 50,1                                         | 50,1                             | 2,5                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                             | tot | 39 270,7                                     | 37 911,8                         | 36 489,1<br>(938,0)                      |
| AFDELING 60                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE BEGROTING EN DE<br>CONTROLE OP DE UITGAVEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 60 0 Bestaansmiddelen.....                                   | ngk | 269,8                                        | 259,2                            | 251,7<br>(0,2)                           |
| 18 60 1 Interdepartementale provisionele<br>kredieten.....      | ngk | 3 640,9                                      | 495,0<br>(3,5)                   |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 60 ...                     | ngk | 3 910,7                                      | 754,2<br>(3,5)                   | 251,7<br>(0,2)                           |
| AFDELING 61                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE DER THESAURIE                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 61 0 Bestaansmiddelen.....                                   | ngk | 2 550,9                                      | 1 309,4                          | 1 419,9<br>(1,1)                         |
|                                                                 | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                             | tot | 2 550,9                                      | 1 309,4                          | 1 419,9<br>(1,1)                         |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                       |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |                                                |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                  | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                      | D O P                                          |
| (6)                                                                    | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                   |                                                |
| DIVISION 50<br>ADMINISTRATION GENERALE DES IMPOTS                      |                                  |                                          |     |                                                        |                                                |
| 702,7                                                                  | 659,5                            | 659,9                                    | cnd | 18 50 1                                                | Services polyvalents et intégrés               |
| 16 857,0                                                               | 16 199,0                         | 15 571,1<br>(688,6)                      | cnd | 18 50 2                                                | Contributions directes                         |
| 3 985,1                                                                | 3 476,9                          | 3 456,2<br>(8,1)                         | cnd | 18 50 3                                                | Cadastre                                       |
| 8 153,7                                                                | 8 238,6                          | 7 793,8<br>(0,4)                         | cnd | 18 50 4                                                | Douanes et Accises                             |
| 9 522,1                                                                | 9 287,7                          | 9 160,1<br>(0,3)                         | cnd | 18 50 5                                                | T.V.A., Enregistrement et Domaines             |
| 50,1                                                                   | 50,1                             | 1,5                                      | crd |                                                        |                                                |
| 9 572,2                                                                | 9 337,8                          | 9 161,6<br>(0,3)                         | tot | cnd + crd + fon.                                       |                                                |
| 39 220,6                                                               | 37 861,7                         | 36 641,1<br>(697,4)                      | cnd | Totaux pour la division organique 50                   |                                                |
| 50,1                                                                   | 50,1                             | 1,5                                      | crd |                                                        |                                                |
| 39 270,7                                                               | 37 911,8                         | 36 642,6<br>(697,4)                      | tot | cnd + crd + fon.                                       |                                                |
| DIVISION 60<br>ADMINISTRATION DU BUDGET ET DU CONTROLE<br>DES DEPENSES |                                  |                                          |     |                                                        |                                                |
| 269,8                                                                  | 259,2                            | 252,4                                    | cnd | 18 60 0                                                | Subsistance                                    |
| 3 640,9                                                                | 495,0<br>(3,5)                   | 1 300,0                                  | cnd | 18 60 1                                                | Crédits provisionnels interdé-<br>partementaux |
| 3 910,7                                                                | 754,2<br>(3,5)                   | 1 552,4                                  | cnd | Totaux pour la division organique 60                   |                                                |
| DIVISION 61<br>ADMINISTRATION DE LA TRESORERIE                         |                                  |                                          |     |                                                        |                                                |
| 2 550,9                                                                | 1 309,4                          | 1 432,1                                  | cnd | 18 61 0                                                | Subsistance                                    |
| 5,0                                                                    | 7,7                              | 3,7                                      | crd |                                                        |                                                |
| 2 555,9                                                                | 1 317,1                          | 1 435,8                                  | tot | cnd + crd + fon.                                       |                                                |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                           |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                       | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 18 61 1 Internationale financiële betrekkingen.....       | ngk | 16 472,9                                     | 14 773,4                         | 49 687,9                                 |
| 18 61 2 Exportbevordering.....                            | ngk | 1 444,0                                      | 1 755,0                          | 1 690,0                                  |
| 18 61 3 Ontwikkelingshulp.....                            | ngk | 4 860,0                                      | 5 152,6                          | 4 551,2                                  |
| 18 61 4 Economische steun.....                            | ngk | 4 180,0                                      | 700,0                            | 190,0                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 61 ...               | ngk | 29 507,8                                     | 23 690,4                         | 57 539,0<br>(1,1)                        |
|                                                           | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 29 507,8                                     | 23 690,4                         | 57 539,0<br>(1,1)                        |
| AFDELING 62                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE DER PENSIOENEN                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 62 0 Bestaansmiddelen.....                             | ngk | 618,8                                        | 644,4                            | 599,7<br>(2,2)                           |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 18 MINISTERIE VAN FINANCIEN.....                          | ngk | 75 887,5                                     | 65 665,5<br>(91,9)               | 97 365,9<br>(974,7)                      |
|                                                           | gkr | 50,1                                         | 50,1                             | 2,5                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 75 937,6                                     | 65 715,6<br>(91,9)               | 97 368,4<br>(974,7)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B DO P                                                 |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                   |
| 16 472,9                                         | 14 773,4                         | 10 540,8                                 | cnd | 18 61 1 Relations financières internationales          |
| 1 444,0                                          | 1 755,0                          | 1 570,0                                  | cnd | 18 61 2 Promotion de l'exportation                     |
| 4 860,0                                          | 5 152,6                          | 4 551,2                                  | cnd | 18 61 3 Aide au développement                          |
| 4 180,0                                          | 700,0                            | 147,0                                    | cnd | 18 61 4 Soutien économique                             |
| 29 507,8                                         | 23 690,4                         | 18 241,1                                 | cnd | Totaux pour la division organique 61                   |
| 5,0                                              | 7,7                              | 3,7                                      | crd |                                                        |
| 29 512,8                                         | 23 698,1                         | 18 244,8                                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |
| DIVISION 62                                      |                                  |                                          |     |                                                        |
| ADMINISTRATION DES PENSIONS                      |                                  |                                          |     |                                                        |
| 618,8                                            | 644,4                            | 627,1                                    | cnd | 18 62 0 Subsistance                                    |
| 75 887,5                                         | 65 665,5                         | 59 537,8                                 | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                |
| 55,1                                             | (91,9)                           | (705,6)                                  | crd | 18 MINISTERE DES FINANCES.                             |
|                                                  | 70,6                             | 24,2                                     |     |                                                        |
| 75 942,6                                         | 65 736,1                         | 59 562,0                                 | tot | cnd + crd + fon.                                       |
|                                                  | (91,9)                           | (705,6)                                  |     |                                                        |

## 21 PENSIOENEN.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                       | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                 |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                             | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 51                                                                                                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE DER PENSIOENEN (FINANCIEN)                                                                                                        |            |                                              |                                  |                                          |
| 21 51 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.                                                                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| OVERLEVINGSPENSIOENEN (oud 66.03 B)                                                                                                             |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                |            | 582,5                                        | 407,5                            | 4 152,7                                  |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                   |            | 33 400,7                                     | 33 897,0                         | 31 528,3                                 |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                              |            | 33 983,2                                     | 34 304,5                         | 35 681,0                                 |
| 21 51 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.....                                                                                            | ngk<br>fon | 122 929,3<br>33 937,0                        | 113 016,4<br>34 250,0            | 101 564,8<br>35 304,9                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                             | tot        | 156 866,3                                    | 147 266,4                        | 136 869,7                                |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                            |            | 46,2                                         | 54,5                             | 376,1                                    |
| 21 51 2 Vergoedingen en gelijkgestelde prestaties.....                                                                                          | ngk        | 14 509,8                                     | 14 924,3                         | 14 677,7                                 |
| 21 51 3 Kinderbijslagen.....                                                                                                                    | ngk        | 33,8                                         | 36,1                             | 37,5                                     |
| 21 51 5 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties van<br>de organismen van openbaar nut.                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| RUSTPENSIOENEN VAN HET PERSONEEL VAN INSTEL-<br>LINGEN VAN OPENBAAR NUT (pensioenregime inge-<br>steld door de wet van 28.4.1958) (oud 66.09 B) |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                |            | -368,3                                       | -918,7                           | -545,7                                   |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                   |            | 4 790,7                                      | 4 808,6                          | 3 488,8                                  |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                              |            | 4 422,4                                      | 3 889,9                          | 2 943,1                                  |
| 21 51 5 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties van<br>de organismen van openbaar nut.....                                                      | fon        | 4 699,0                                      | 4 275,0                          | 3 861,8                                  |
| - saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                            |            | -276,6                                       | -385,1                           | -918,7                                   |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                                                                                                     | ngk<br>fon | 137 472,9<br>38 636,0                        | 127 976,8<br>38 525,0            | 116 280,0<br>39 166,7                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                             | tot        | 176 108,9                                    | 166 501,8                        | 155 446,7                                |



## 21 PENSIONS.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                                                                  |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                                                             | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | Divisions-Organiques<br>Programmes                                                       |
| (6)                                                                                                                               | (7)                              | (8)                                      | (9) | B DO P                                                                                   |
| DIVISION 51                                                                                                                       |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| ADMINISTRATION DES PENSIONS (FINANCES)                                                                                            |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| 21 51 1 Pensions et prestations assimilées.                                                                                       |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                 |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| PENSIONS DE SURVIE (ancien 66.03 B)                                                                                               |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                      |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                              |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| 582,5                                                                                                                             | 407,5                            | 4 152,7                                  |     |                                                                                          |
| 33 400,7                                                                                                                          | 33 897,0                         | 31 528,3                                 |     |                                                                                          |
| 33 983,2                                                                                                                          | 34 304,5                         | 35 681,0                                 |     |                                                                                          |
| 122 929,3                                                                                                                         | 113 016,4                        | 101 876,2                                | cnd | 21 51 1 Pensions et prestations assimilées.                                              |
| 33 937,0                                                                                                                          | 34 250,0                         | 35 273,8                                 | fon |                                                                                          |
| 156 866,3                                                                                                                         | 147 266,4                        | 137 150,0                                | tot | cnd + crd + fon.                                                                         |
| 46,2                                                                                                                              | 54,5                             | 407,2                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                               |
| 14 509,8                                                                                                                          | 14 924,3                         | 14 902,4                                 | cnd | 21 51 2 Indemnités et prestations assimilées.                                            |
| 33,8                                                                                                                              | 36,1                             | 36,3                                     | cnd | 21 51 3 Allocations familiales.                                                          |
| 21 51 5 Pensions et prestations assimilées du personnel des organismes d'intérêt public.                                          |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                 |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| PENSIONS DE RETRAITE DU PERSONNEL DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC. (régime de pension instauré par loi 28-04-58) (ancien 66.09 B) |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                      |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                              |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                          |
| -368,3                                                                                                                            | -918,7                           | -545,7                                   |     |                                                                                          |
| 4 790,7                                                                                                                           | 4 808,6                          | 3 488,8                                  |     |                                                                                          |
| 4 422,4                                                                                                                           | 3 889,9                          | 2 943,1                                  |     |                                                                                          |
| 4 699,0                                                                                                                           | 4 275,0                          | 3 861,7                                  | fon | 21 51 5 Pensions et prestations assimilées du personnel des organismes d'intérêt public. |
| -276,6                                                                                                                            | -385,1                           | -918,6                                   |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                               |
| 137 472,9                                                                                                                         | 127 976,8                        | 116 814,9                                | cnd | Totaux pour la division organique 51                                                     |
| 38 636,0                                                                                                                          | 38 525,0                         | 39 135,5                                 | fon |                                                                                          |
| 176 108,9                                                                                                                         | 166 501,8                        | 155 950,4                                | tot | cnd + crd + fon.                                                                         |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 52                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE SOCIALE ZEKER-<br>HEID (SOCIALE VOORZORG)                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 21 52 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.....                                        | ngk | 48 826,4                                     | 49 177,8                         | 49 281,1<br>(0,5)                        |
| 21 52 2 Vergoedingen en gelijkgestelde prestaties.....                                      | ngk | 56,9                                         | 68,6<br>(1,3)                    | 65,3<br>(2,3)                            |
| 21 52 3 Kinderbijslagen.....                                                                | ngk | 1 460,4                                      | 1 440,8                          | 1 471,1                                  |
| 21 52 5 Bestaanszekerheid.....                                                              | ngk | 9 681,7                                      | 9 598,0<br>(255,7)               | 6 500,1                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                 | ngk | 60 025,4                                     | 60 285,2<br>(257,0)              | 57 317,6<br>(2,8)                        |
| AFDELING 54                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING VOOR DE OORLOGSGE-<br>TROFFENEN (VOLKSGEZONDHEID EN LEEF-<br>MILIEU)       |     |                                              |                                  |                                          |
| 21 54 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.....                                        | ngk | 2 632,4                                      | 2 646,6<br>(22,8)                | 2 660,0                                  |
| 21 54 2 Vergoedingen en gelijkgestelde prestaties.....                                      | ngk | 62,9                                         | 62,9                             | 61,7                                     |
| 21 54 3 Kinderbijslagen.....                                                                | ngk | 10,8                                         | 10,3<br>(0,3)                    | 10,0                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                 | ngk | 2 706,1                                      | 2 719,8<br>(23,1)                | 2 731,7                                  |
| AFDELING 55                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING VOOR DE SOCIALE ZAKEN<br>(MIDDENSTAND)                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 21 55 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.....                                        | ngk | 22 647,0                                     | 22 540,2<br>(11,8)               | 22 390,3<br>(2,9)                        |
| AFDELING 56                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| OVERIGE MINISTERIES (SOCIALE HULP AAN<br>DE GEPENSIONEERDE AGENTEN VAN ALLE<br>MINISTERIES) |     |                                              |                                  |                                          |
| 21 56 1 Pensioenen en gelijkgestelde prestaties.....                                        | ngk | 29,1                                         | 28,9<br>(0,8)                    | 17,5<br>(0,8)                            |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| 21 PENSIOENEN.....                                                                          | ngk | 222 880,5                                    | 213 550,9<br>(292,7)             | 198 737,1<br>(6,5)                       |
|                                                                                             | fon | 38 636,0                                     | 38 525,0                         | 39 166,7                                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                         | tot | 261 516,5                                    | 252 075,9<br>(292,7)             | 237 903,8<br>(6,5)                       |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                    |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                  |
| (6)                                                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                             |
| DIVISION 52                                                                         |                                  |                                          |     |                                                                  |
| DIRECTION GENERALE DE LA SECURITE SOCIALE (PREVOYANCE SOCIALE)                      |                                  |                                          |     |                                                                  |
| 48 826,4                                                                            | 49 177,8                         | 49 280,8<br>(0,4)                        | cnd | 21 52 1 Pensions et prestations assimilées.                      |
| 56,9                                                                                | 68,6<br>(1,3)                    | 61,6<br>(2,3)                            | cnd | 21 52 2 Indemnités et prestations assimilées.                    |
| 1 460,4                                                                             | 1 440,8                          | 1 416,6                                  | cnd | 21 52 3 Allocations familiales.                                  |
| 9 681,7                                                                             | 9 598,0<br>(255,7)               | 6 511,9                                  | cnd | 21 52 5 Sécurité d'existence.                                    |
| 60 025,4                                                                            | 60 285,2<br>(257,0)              | 57 270,9<br>(2,7)                        | cnd | Totaux pour la division organique 52                             |
| DIVISION 54                                                                         |                                  |                                          |     |                                                                  |
| ADMINISTRATION DES VICTIMES DE LA GUERRE<br>(SANTE PUBLIQUE ET ENVIRONNEMENT)       |                                  |                                          |     |                                                                  |
| 2 632,4                                                                             | 2 646,6<br>(22,8)                | 2 661,0                                  | cnd | 21 54 1 Pensions et prestations assimilées.                      |
| 62,9                                                                                | 62,9                             | 61,7                                     | cnd | 21 54 2 Indemnités et prestations assimilées.                    |
| 10,8                                                                                | 10,3<br>(0,3)                    | 10,0                                     | cnd | 21 54 3 Allocations familiales.                                  |
| 2 706,1                                                                             | 2 719,8<br>(23,1)                | 2 732,7                                  | cnd | Totaux pour la division organique 54                             |
| DIVISION 55                                                                         |                                  |                                          |     |                                                                  |
| ADMINISTRATION DES AFFAIRES SOCIALES<br>(CLASSES MOYENNES)                          |                                  |                                          |     |                                                                  |
| 22 647,0                                                                            | 22 540,2<br>(11,8)               | 22 823,5<br>(2,9)                        | cnd | 21 55 1 Pensions et prestations assimilées.                      |
| DIVISION 56                                                                         |                                  |                                          |     |                                                                  |
| AUTRES MINISTERES (AIDE SOCIALE AUX<br>AGENTS PENSIONNES DE TOUS LES<br>MINISTERES) |                                  |                                          |     |                                                                  |
| 29,1                                                                                | 28,9<br>(0,8)                    | 15,5<br>(0,8)                            | cnd | 21 56 1 Pensions et prestations assimilées.                      |
| 222 880,5                                                                           | 213 550,9<br>(292,7)             | 199 657,5<br>(6,4)                       | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :<br>21 PENSIONS.                          |
| 38 636,0                                                                            | 38 525,0                         | 39 135,5                                 | fon |                                                                  |
| 261 516,5                                                                           | 252 075,9<br>(292,7)             | 238 793,0<br>(6,4)                       | tot | cnd + cnd + fon.                                                 |

## 22 MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's<br><br>B OA P | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                         |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                     | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 03                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN MIDDENSTAND                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| 22 03 0 Werking van het Kabinet.....                                    | ngk |                                              | (0,6)                            |                                          |
| AFDELING 11                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>MIDDENSTAND                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 22 11 0 Werking van het Kabinet.....                                    | ngk |                                              | 10,9<br>(0,7)                    | 61,8<br>(1,3)                            |
| AFDELING 40                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN SECRETARIAAT EN ADMINISTRATIE<br>DER ALGEMENE DIENSTEN         |     |                                              |                                  |                                          |
| 22 40 0 Bestaansmiddelen.....                                           | ngk | 213,8                                        | 205,8<br>(8,7)                   | 303,8<br>(0,5)                           |
| AFDELING 52                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE REGLEMENTERING                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 22 52 0 Bestaansmiddelen.....                                           | ngk | 222,5                                        | 215,5<br>(3,2)                   | 177,5<br>(0,7)                           |
|                                                                         | gkr |                                              |                                  | 35,4                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                     | tot | 222,5                                        | 215,5<br>(3,2)                   | 212,9<br>(0,7)                           |
| AFDELING 53                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VOOR SOCIALE ZAKEN                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 22 53 0 Bestaansmiddelen.....                                           | ngk | 109,4                                        | 105,6                            | 92,4<br>(0,8)                            |
| 22 53 1 Pensioenen.....                                                 | ngk | 920,0                                        | 1 200,0                          | 1 200,0                                  |
| 22 53 2 Kinderbijslagen.....                                            | ngk | 4 983,1                                      | 4 983,1                          | 4 983,1                                  |
| 22 53 3 Ziekte - invaliditeit.....                                      | ngk | 2,2                                          | 1,2                              | 1,8                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                             | ngk | 6 014,7                                      | 6 289,9                          | 6 277,3<br>(0,8)                         |

## 22 MINISTERE DES CLASSES MOYENNES.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes         |      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                              | DO P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                           |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                    |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES CLASSES MOYENNES                       |      |
|                                                     | (0,6)                            | (0,1)                                    | cnd | 22 03 0 Fonctionnement du Cabinet.                             |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                    |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX<br>CLASSES MOYENNES           |      |
|                                                     | 10,9<br>(0,7)                    | 54,8<br>(4,9)                            | cnd | 22 11 0 Fonctionnement du Cabinet.                             |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                    |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | SECRETARIAT GENERAL ET ADMINISTRATION<br>DES SERVICES GENERAUX |      |
| 213,8                                               | 205,8<br>(8,7)                   | 276,4<br>(7,5)                           | cnd | 22 40 0 Subsistance.                                           |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 52                                                    |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION DE LA REGLEMENTATION                            |      |
| 222,5                                               | 215,5<br>(3,2)                   | 181,5<br>(1,4)                           | cnd | 22 52 0 Subsistance.                                           |      |
| 35,4                                                | 0,4                              |                                          | crd |                                                                |      |
| 257,9                                               | 215,9<br>(3,2)                   | 181,5<br>(1,4)                           | tot | cnd + crd + fon.                                               |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 53                                                    |      |
|                                                     |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION DES AFFAIRES SOCIALES                           |      |
| 109,4                                               | 105,6                            | 87,6<br>(1,3)                            | cnd | 22 53 0 Subsistance.                                           |      |
| 920,0                                               | 1 200,0                          | 1 200,0                                  | cnd | 22 53 1 Pensions.                                              |      |
| 4 983,1                                             | 4 983,1                          | 5 088,5                                  | cnd | 22 53 2 Allocations familiales.                                |      |
| 2,2                                                 | 1,2                              | 1,8                                      | cnd | 22 53 3 Maladie - invalidité.                                  |      |
| 6 014,7                                             | 6 289,9                          | 6 377,9<br>(1,3)                         | cnd | Totaux pour la division organique 53                           |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's  | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                            |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                        | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 54                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VOOR DE ECONOMISCHE EXPANSIE                 |            |                                              |                                  |                                          |
| 22 54 0 Bestaansmiddelen.....                              | ngk        | 5,8                                          | 6,4                              | 11,1                                     |
| 22 54 1 Lasten van het verleden :hulp aan ondernemingen... | ngk<br>gkr | 26,5                                         | 16,6                             | 10,3                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                        | tot        | 26,5                                         | 16,6                             | 10,3                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                | ngk<br>gkr | 32,3                                         | 23,0                             | 21,4                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                        | tot        | 32,3                                         | 23,0                             | 21,4                                     |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                |            |                                              |                                  |                                          |
| 22 MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.....                         | ngk        | 6 483,3                                      | 6 745,1<br>(13,2)                | 6 841,8<br>(3,3)                         |
|                                                            | gkr        |                                              |                                  | 35,4                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                        | tot        | 6 483,3                                      | 6 745,1<br>(13,2)                | 6 877,2<br>(3,3)                         |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                  |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                             |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 54                                                      |
|                                                     |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION DE L'EXPANSION ECONOMIQUE                         |
| 5,8                                                 | 6,4                              | 11,2                                     | cnd | 22 54 0 Subsistance.                                             |
| 26,5                                                | 16,6                             | 10,3                                     | cnd | 22 54 1 Charges du passé : aide aux entreprises.                 |
| 16,0                                                | 27,8                             | 58,5                                     | crd |                                                                  |
| 42,5                                                | 44,4                             | 68,8                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                 |
| 32,3                                                | 23,0                             | 21,5                                     | cnd | Totaux pour la division organique 54                             |
| 16,0                                                | 27,8                             | 58,5                                     | crd |                                                                  |
| 48,3                                                | 50,8                             | 80,0                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                 |
| 6 483,3                                             | 6 745,1                          | 6 912,1                                  | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                          |
| 51,4                                                | (13,2)                           | (15,2)                                   | crd | 22 MINISTERE DES CLASSES MOYENNES.                               |
|                                                     | 28,2                             | 58,5                                     |     |                                                                  |
| 6 534,7                                             | 6 773,3                          | 6 970,6                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                 |
|                                                     | (13,2)                           | (15,2)                                   |     |                                                                  |

## 23 MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's  | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                            |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                        | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID       |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 01 0 Werking van het Kabinet.....                       | ngk | 66,0                                         | 63,4<br>(4,2)                    | 66,2                                     |
| AFDELING 40                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| SECRETARIAAT-GENERAAL EN ALGEMENE ADMINISTRATIEVE DIENSTEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 40 0 Bestaansmiddelen.....                              | ngk | 621,0                                        | 507,8<br>(4,6)                   | 601,5                                    |
|                                                            | gkr |                                              |                                  | 30,0                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                        | tot | 621,0                                        | 507,8<br>(4,6)                   | 631,5                                    |
| 23 40 1 Internationale samenwerking.....                   | ngk | 119,0                                        | 114,9<br>(0,8)                   | 122,7                                    |
| 23 40 2 Studies.....                                       | ngk | 1,1                                          | 0,6                              | 0,3                                      |
| 23 40 5 Gelijke kansen voor mannen en vrouwen.....         | ngk | 108,2                                        |                                  |                                          |
| 23 40 6 Rijksdienst voor arbeidsgeneeskunde.....           | ngk | 10,0                                         |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                | ngk | 859,3                                        | 623,3<br>(5,4)                   | 724,5                                    |
|                                                            | gkr |                                              |                                  | 30,0                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                        | tot | 859,3                                        | 623,3<br>(5,4)                   | 754,5                                    |
| AFDELING 51                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENST VAN DE COLLECTIEVE ARBEIDSBETREKKINGEN              |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 51 0 Bestaansmiddelen.....                              | ngk | 150,4                                        | 144,3                            | 138,5                                    |
| 23 51 1 Sociaal overleg en sociale bemiddeling.....        | ngk | 83,8                                         | 79,8                             | 75,9                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                | ngk | 234,2                                        | 224,1                            | 214,4                                    |

## 23 MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement        |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                  |      |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                      | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                       | DO P |
| (6)                                                        | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                    |      |
| DIVISION 01                                                |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| CABINET DU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL              |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| 66,0                                                       | 63,4<br>(4,2)                    | 64,1<br>(2,3)                            | cnd | 23 01 0 Fonctionnement du Cabinet.                                      |      |
| DIVISION 40                                                |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES ADMINISTRATIFS<br>GENERAUX |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| 621,0                                                      | 507,8<br>(4,6)                   | 607,0<br>(1,5)                           | cnd | 23 40 0 Subsistance.                                                    |      |
| 6,8                                                        | 23,2                             |                                          | crd |                                                                         |      |
| 627,8                                                      | 531,0<br>(4,6)                   | 607,0<br>(1,5)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                        |      |
| 119,0                                                      | 114,9<br>(0,8)                   | 111,6                                    | cnd | 23 40 1 Collaboration internationale.                                   |      |
| 1,1                                                        | 0,6                              |                                          | cnd | 23 40 2 Etudes.                                                         |      |
| 108,2                                                      |                                  |                                          | cnd | 23 40 5 Egalité de chances entre travailleurs féminins<br>et masculins. |      |
| 10,0                                                       |                                  |                                          | cnd | 23 40 6 Service médical de l'Etat.                                      |      |
| 859,3                                                      | 623,3<br>(5,4)                   | 718,6<br>(1,5)                           | cnd | Totaux pour la division organique 40                                    |      |
| 6,8                                                        | 23,2                             |                                          | crd |                                                                         |      |
| 866,1                                                      | 646,5<br>(5,4)                   | 718,6<br>(1,5)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                        |      |
| DIVISION 51                                                |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| SERVICE DES RELATIONS COLLECTIVES DE TRAVAIL               |                                  |                                          |     |                                                                         |      |
| 150,4                                                      | 144,3                            | 137,1                                    | cnd | 23 51 0 Subsistance.                                                    |      |
| 83,8                                                       | 79,8                             | 75,9                                     | cnd | 23 51 1 Concertation et conciliation sociales.                          |      |
| 234,2                                                      | 224,1                            | 213,0                                    | cnd | Totaux pour la division organique 51                                    |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                         | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                   |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                                               | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 52                                                                                       |            |                                              |                                  |                                          |
| COMMISSARIAAT-GENERAAL VOOR DE BEVORDERING VAN DE ARBEID                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| 23 52 0 Bestaansmiddelen.....                                                                     | ngk        | 27,6                                         | 26,1                             | 26,7                                     |
| 23 52 1 Acties ten gunste van de sociale, morele en intellectuele promotie van de werknemers..... | ngk        | 113,2                                        | 116,6<br>(0,2)                   | 104,3                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                       | ngk        | 140,8                                        | 142,7<br>(0,2)                   | 131,0                                    |
| AFDELING 53                                                                                       |            |                                              |                                  |                                          |
| STUDIEDIENST                                                                                      |            |                                              |                                  |                                          |
| 23 53 0 Bestaansmiddelen.....                                                                     | ngk        | 39,4                                         | 39,4                             | 36,4                                     |
| AFDELING 54                                                                                       |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE ARBEIDSVEILIGHEID                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| 23 54 0 Bestaansmiddelen.....                                                                     | ngk        | 313,9                                        | 310,8                            | 299,1                                    |
| 23 54 1 Controle, reglementering en aanmoediging van de arbeidsveiligheid.....                    | ngk        | 0,9                                          | 0,9                              | 0,4                                      |
| 23 54 2 Technische veiligheid van kerninstallaties.                                               |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                  |            |                                              |                                  |                                          |
| TECHNISCHE VEILIGHEID VAN DE KERNINSTALLATIES                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                  |            | 223,2                                        | 502,6                            | 442,1                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                     |            | 186,0                                        | 186,0                            | 86,0                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                |            | 409,2                                        | 688,6                            | 528,1                                    |
| 23 54 2 Technische veiligheid van kerninstallaties.....                                           | fon        | 151,1                                        | 465,4                            | 25,6                                     |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december : (4)=(3)-fon .....                                 |            | 258,1                                        | 223,2                            | 502,5                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                       | ngk<br>fon | 314,8<br>151,1                               | 311,7<br>465,4                   | 299,5<br>25,6                            |
| ngk + gkr + fon ...                                                                               | tot        | 465,9                                        | 777,1                            | 325,1                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          |     | sc | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                 |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |    |                                                                                                  |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) |    | (10)                                                                                             |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | DIVISION 52                                                                                      |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | COMMISSARIAT GENERAL A LA PROMOTION DU TRAVAIL                                                   |
| 27,6                                             | 26,1                             | 26,5                                     | cnd |    | 23 52 0 Subsistance.                                                                             |
| 113,2                                            | 116,6<br>(0,2)                   | 147,8<br>(0,1)                           | cnd |    | 23 52 1 Actions en faveur de la promotion sociale,<br>morale et intellectuelle des travailleurs. |
| 140,8                                            | 142,7<br>(0,2)                   | 174,3<br>(0,1)                           | cnd |    | Totaux pour la division organique 52                                                             |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | DIVISION 53                                                                                      |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | SERVICE D' ETUDES                                                                                |
| 39,4                                             | 39,4                             | 36,4                                     | cnd |    | 23 53 0 Subsistance.                                                                             |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | DIVISION 54                                                                                      |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | ADMINISTRATION DE LA SECURITE DU TRAVAIL                                                         |
| 313,9                                            | 310,8                            | 296,5                                    | cnd |    | 23 54 0 Subsistance.                                                                             |
| 0,9                                              | 0,9                              | 0,8                                      | cnd |    | 23 54 1 Contrôle, réglementation et encouragement de<br>la sécurité du travail.                  |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | 23 54 2 Sécurité technique des installations nucléaires.                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | FONDS ORGANIQUE :                                                                                |
|                                                  |                                  |                                          |     |    | SECURITE TECHNIQUE DES INSTALLATIONS NUCLEAIRES                                                  |
| 503,7                                            | 513,1                            | 450,3                                    |     |    | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                     |
| 186,0                                            | 186,0                            | 86,0                                     |     |    | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                             |
| 689,7                                            | 699,1                            | 536,3                                    |     |    | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                       |
| 268,6                                            | 195,4                            | 23,4                                     | fon |    | 23 54 2 Sécurité technique des installations nucléaires.                                         |
| 421,1                                            | 503,7                            | 512,9                                    |     |    | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                       |
| 314,8                                            | 311,7                            | 297,3                                    | cnd |    | Totaux pour la division organique 54                                                             |
| 268,6                                            | 195,4                            | 23,4                                     | fon |    |                                                                                                  |
| 583,4                                            | 507,1                            | 320,7                                    | tot |    | cnd + cnd + fon.                                                                                 |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                            | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                      |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                               |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                  | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 55                                                                                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE ARBEIDSHYGIENE EN -GENEES-<br>KUNDE                                                                             |            |                                              |                                  |                                          |
| 23 55 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                                        | ngk        | 164,7                                        | 173,9                            | 158,8                                    |
| 23 55 1 Reglementering en controle - Aanmoediging van<br>de hygiëne in de werkplaatsen en van de gezond-<br>heid der werknemers..... | ngk        | 0,2                                          | 0,2                              |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                                                                                          | ngk        | 164,9                                        | 174,1                            | 158,8                                    |
| AFDELING 56                                                                                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE WERKGELEGENHEID                                                                                                 |            |                                              |                                  |                                          |
| 23 56 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                                        | ngk        | 155,2                                        | 148,4                            | 155,9                                    |
| 23 56 1 Sociale promotie van de werknemers                                                                                           |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| BETAALD EDUCATIEF VERLOF                                                                                                             |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                     |            | 101,4                                        | 101,4                            | 93,0                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                        |            | 800,0                                        | 770,0                            | 688,5                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                   |            | 901,4                                        | 871,4                            | 781,5                                    |
| 23 56 1 Sociale promotie van de werknemers.....                                                                                      | ngk<br>fon | 968,0<br>899,0                               | 785,0<br>770,0                   | 680,0<br>679,7                           |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                  | tot        | 1 867,0                                      | 1 555,0                          | 1 359,7                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                 |            | 2,4                                          | 101,4                            | 101,8                                    |
| 23 56 2 Werkloosheidsuitkeringen.....                                                                                                | ngk        | 2 633,5                                      | 2 633,5                          | 2 632,0                                  |
| 23 56 3 Bruggpensioenen.....                                                                                                         | ngk        | 8 258,5                                      | 8 213,4                          | 8 207,4<br>(4,5)                         |
| 23 56 4 Hertewerkstelling.                                                                                                           |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| TEWERKSTELLINGSFONDS                                                                                                                 |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                     |            | 1 332,4                                      | 2 112,4                          | 1 631,9                                  |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                        |            | 2 559,0                                      | 2 125,2                          | 1 190,5                                  |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                   |            | 3 891,4                                      | 4 237,6                          | 2 822,4                                  |
| 23 56 4 Hertewerkstelling.....                                                                                                       | ngk<br>fon | 7 987,5<br>3 159,0                           | 8 248,8<br>2 905,2               | 6 256,8<br>1 110,1                       |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                  | tot        | 11 146,5                                     | 11 154,0                         | 7 366,9                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                 |            | 732,4                                        | 1 332,4                          | 1 712,3                                  |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement         |                                  |                                          |     | sc                                                                                                                          | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br><br>B DO P |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                       | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                                                                             |                                                                      |
| (6)                                                         | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                        |                                                                      |
| DIVISION 55                                                 |                                  |                                          |     |                                                                                                                             |                                                                      |
| ADMINISTRATION DE L'HYGIENE ET DE LA MEDECINE<br>DU TRAVAIL |                                  |                                          |     |                                                                                                                             |                                                                      |
| 164,7                                                       | 173,9                            | 150,3                                    | cnd | 23 55 0 Subsistance.                                                                                                        |                                                                      |
| 0,2                                                         | 0,2                              |                                          | cnd | 23 55 1 Réglementation et contrôle - Encouragement de<br>l'hygiène des lieux de travail et de la santé<br>des travailleurs. |                                                                      |
| 164,9                                                       | 174,1                            | 150,3                                    | cnd | Totaux pour la division organique 55                                                                                        |                                                                      |
| DIVISION 56                                                 |                                  |                                          |     |                                                                                                                             |                                                                      |
| ADMINISTRATION DE L'EMPLOI                                  |                                  |                                          |     |                                                                                                                             |                                                                      |
| 155,2                                                       | 148,4                            | 157,0                                    | cnd | 23 56 0 Subsistance.                                                                                                        |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | 23 56 1 Promotion sociale des travailleurs                                                                                  |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                           |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | CONGE-EDUCATION PAYE                                                                                                        |                                                                      |
| 101,4                                                       | 101,4                            | 93,0                                     |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                |                                                                      |
| 800,0                                                       | 770,0                            | 688,5                                    |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                        |                                                                      |
| 901,4                                                       | 871,4                            | 781,5                                    |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                  |                                                                      |
| 968,0                                                       | 785,0                            | 680,0                                    | cnd | 23 56 1 Promotion sociale des travailleurs                                                                                  |                                                                      |
| 899,0                                                       | 770,0                            | 679,3                                    | fon |                                                                                                                             |                                                                      |
| 1 867,0                                                     | 1 555,0                          | 1 359,3                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                            |                                                                      |
| 2,4                                                         | 101,4                            | 102,2                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                  |                                                                      |
| 2 633,5                                                     | 2 633,5                          | 2 624,0                                  | cnd | 23 56 2 Allocations de chômage.                                                                                             |                                                                      |
| 8 258,5                                                     | 8 213,4                          | 8 207,4<br>(16,4)                        | cnd | 23 56 3 Prépensions.                                                                                                        |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | 23 56 4 Remise au Travail.                                                                                                  |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                           |                                                                      |
|                                                             |                                  |                                          |     | FONDS POUR L'EMPLOI                                                                                                         |                                                                      |
| 1 851,9                                                     | 2 151,9                          | 1 631,9                                  |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                |                                                                      |
| 2 559,0                                                     | 2 125,2                          | 1 190,5                                  |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                        |                                                                      |
| 4 410,9                                                     | 4 277,1                          | 2 822,4                                  |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                  |                                                                      |
| 7 987,5                                                     | 8 248,8                          | 6 139,5                                  | cnd | 23 56 4 Remise au Travail.                                                                                                  |                                                                      |
| 3 359,0                                                     | 2 425,2                          | 670,6                                    | fon |                                                                                                                             |                                                                      |
| 11 346,5                                                    | 10 674,0                         | 6 810,1                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                            |                                                                      |
| 1 051,9                                                     | 1 851,9                          | 2 151,8                                  |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                  |                                                                      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 23 56 6 Hulp E.G.K.S.....                                            | ngk | 200,1                                        | 152,8                            | 400,7<br>(184,1)                         |
| 23 56 8 Financiële tegemoetkomingen aan de Gewesten.....             | ngk | 12 597,4                                     | 12 597,4                         | 12 597,4                                 |
| 23 56 9 Europees sociaal fonds.                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| BELGISCH EUROPEES SOCIAAL FONDS                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |     | 238,2                                        | 257,0                            |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |     | 304,0                                        | 405,0                            | 280,0                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |     | 542,2                                        | 662,0                            | 280,0                                    |
| 23 56 9 Europees sociaal fonds.....                                  | fon | 309,9                                        | 423,8                            | 22,9                                     |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |     | 232,3                                        | 238,2                            | 257,1                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 56 ...                          | ngk | 32 800,2                                     | 32 779,3                         | 30 930,2<br>(188,6)                      |
|                                                                      | fon | 4 367,9                                      | 4 099,0                          | 1 812,7                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 37 168,1                                     | 36 878,3                         | 32 742,9<br>(188,6)                      |
| AFDELING 57                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE ARBEIDSBETREKKINGEN EN<br>-REGLEMENTERING       |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 57 0 Bestaansmiddelen.....                                        | ngk | 404,0                                        | 446,5                            | 392,9                                    |
| AFDELING 58                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 58 5 Studies.....                                                 | ngk | 9,2                                          | 9,0                              | 4,0                                      |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 23 MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN<br>ARBEID.....                   | ngk | 35 032,8                                     | 34 813,5<br>(9,8)                | 32 957,9<br>(188,6)                      |
|                                                                      | gkr |                                              |                                  | 30,0                                     |
|                                                                      | fon | 4 519,0                                      | 4 564,4                          | 1 838,3                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot | 39 551,8                                     | 39 377,9<br>(9,8)                | 34 826,2<br>(188,6)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                  |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                     |      |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                          | DO P |
| (6)                                                                  | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                       |      |
| 200,1                                                                | 152,8                            | 400,7<br>(184,1)                         | cnd | 23 56 6 Aide C.E.C.A.                                                                      |      |
| 12 597,4                                                             | 12 597,4                         | 12 597,4                                 | cnd | 23 56 8 Interventions financières en faveur des Régions.<br>23 56 9 Fonds social européen. |      |
|                                                                      |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                          |      |
|                                                                      |                                  |                                          |     | FONDS SOCIAL EUROPEEN BELGE                                                                |      |
| 238,9                                                                | 257,7                            |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                               |      |
| 304,0                                                                | 405,0                            | 280,0                                    |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                       |      |
| 542,9                                                                | 662,7                            | 280,0                                    |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                 |      |
| 309,9                                                                | 423,8                            | 22,3                                     | fon | 23 56 9 Fonds social européen.                                                             |      |
| 233,0                                                                | 238,9                            | 257,7                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                 |      |
| 32 800,2                                                             | 32 779,3                         | 30 806,0<br>(200,5)                      | cnd | Totaux pour la division organique 56                                                       |      |
| 4 567,9                                                              | 3 619,0                          | 1 372,2                                  | fon |                                                                                            |      |
| 37 368,1                                                             | 36 398,3                         | 32 178,2<br>(200,5)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                                           |      |
| DIVISION 57                                                          |                                  |                                          |     |                                                                                            |      |
| ADMINISTRATION DE LA REGLEMENTATION ET DES RE-<br>LATIONS DU TRAVAIL |                                  |                                          |     |                                                                                            |      |
| 404,0                                                                | 446,5                            | 389,1                                    | cnd | 23 57 0 Subsistance.                                                                       |      |
| DIVISION 58                                                          |                                  |                                          |     |                                                                                            |      |
| POLITIQUE SCIENTIFIQUE                                               |                                  |                                          |     |                                                                                            |      |
| 9,2                                                                  | 9,0                              | 3,2                                      | cnd | 23 58 5 Etudes.                                                                            |      |
| 35 032,8                                                             | 34 813,5<br>(9,8)                | 32 852,3<br>(204,4)                      | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                                                    |      |
| 6,8                                                                  | 23,2                             |                                          | crd | 23 MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.                                                    |      |
| 4 836,5                                                              | 3 814,4                          | 1 395,6                                  | fon |                                                                                            |      |
| 39 876,1                                                             | 38 651,1<br>(9,8)                | 34 247,9<br>(204,4)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                                           |      |

## 24 MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                                        | ngk | 68,0                                         | 71,9<br>(15,2)                   | 93,6<br>(18,4)                           |
| AFDELING 02                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN PENSIOENEN                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 02 0 Werking van het Kabinet.....                                                                        | ngk | 87,6                                         | 83,0<br>(9,1)                    | 74,5<br>(9,1)                            |
| AFDELING 03                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 03 0 Werking van het Kabinet.....                                                                        | ngk |                                              | (0,1)                            | (0,1)                                    |
| AFDELING 12                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR PENSIOENEN                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 12 0 Werking van het Kabinet.....                                                                        | ngk |                                              | 12,5<br>(3,0)                    | 59,4<br>(1,8)                            |
| AFDELING 40                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| SECRETARIAAT-GENERAAL EN ADMINISTRATIEVE DIENSTEN, ALGEMENE DIRECTIE VAN DE STUDIEN EN SOCIALE PROGRAMMATIE |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk | 698,3                                        | 669,5<br>(2,0)                   | 713,3<br>(3,5)                           |
|                                                                                                             | gkr |                                              |                                  | 54,0                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot | 698,3                                        | 669,5<br>(2,0)                   | 767,3<br>(3,5)                           |
| AFDELING 51                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE SOCIALE ZEKERHEID                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |

## 24 MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                         |                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                              | DO P                      |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                           |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES AFFAIRES<br>SOCIALES                                                                   |                           |
| 68,0                                             | 71,9<br>(15,2)                   | 120,5<br>(17,9)                          | cnd | 24 01 0                                                                                                        | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 02                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES PENSIONS                                                                               |                           |
| 87,6                                             | 83,0<br>(9,1)                    | 93,8<br>(9,0)                            | cnd | 24 02 0                                                                                                        | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES REFORMES IN-<br>INSTITUTIONNELLES                                                      |                           |
|                                                  | (0,1)                            | (0,1)                                    | cnd | 24 03 0                                                                                                        | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 12                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX<br>PENSIONS                                                                   |                           |
|                                                  | 12,5<br>(3,0)                    | 54,2<br>(1,7)                            | cnd | 24 12 0                                                                                                        | Fonctionnement du Cabinet |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | SECRETARIAT GENERAL ET SERVICES ADMINI-<br>STRATIFS, DIRECTION GENERALE DES<br>ETUDES ET PROGRAMMATION SOCIALE |                           |
| 698,3                                            | 669,5<br>(2,0)                   | 659,0<br>(1,3)                           | cnd | 24 40 0                                                                                                        | Programme de subsistance  |
| 19,0                                             | 49,9                             | 1,1                                      | crd |                                                                                                                |                           |
| 717,3                                            | 719,4<br>(2,0)                   | 660,1<br>(1,3)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 51                                                                                                    |                           |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIRECTION GENERALE DE LA SECURITE<br>SOCIALE                                                                   |                           |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                  | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                            |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                        | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| B OA P                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                     | ngk | 366,0                                        | 338,5<br>(0,4)                   | 275,5                                    |
| 24 51 1 Ziekte.....                                                        | ngk | 131 168,6                                    | 131 585,9<br>(6,1)               | 111 230,3<br>(15,9)                      |
| 24 51 2 Invaliditeit.....                                                  | ngk | 18 410,4                                     | 18 406,3<br>(6,2)                | 17 257,9                                 |
| 24 51 4 Arbeidsongevallen en beroepsziekten                                |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| FINCIERING VAN DE CONTROLE VAN DE WETS-<br>VERZEKERAARS                    |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                           |     | 17,9                                         | 46,6                             |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                              |     | 37,0                                         | 4,9                              | 66,8                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                         |     | 54,9                                         | 51,5                             | 66,8                                     |
| 24 51 4 Arbeidsongevallen en beroepsziekten.....                           | ngk | 1,2                                          | 1,1                              | 1,1<br>(0,2)                             |
|                                                                            | fon | 37,0                                         | 33,6                             | 17,6                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                        | tot | 38,2                                         | 34,7                             | 18,7<br>(0,2)                            |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....       |     | 17,9                                         | 17,9                             | 49,2                                     |
| 24 51 5 Inning van sociale zekerheidsbijdragen.....                        | ngk | 3 862,9                                      | 11 862,2                         | 9 800,0                                  |
| 24 51 6 Overzeese sociale zekerheid.....                                   | ngk | 2 546,0                                      | 2 546,0                          | 2 546,0                                  |
| 24 51 8 Aanmoediging voorhuwelijkssparen.....                              | ngk |                                              | (4,4)                            | 207,5                                    |
| 24 51 9 Diversen.....                                                      | ngk |                                              | 29,1                             |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                                | ngk | 156 355,1                                    | 164 769,1<br>(17,1)              | 141 318,3<br>(16,1)                      |
|                                                                            | fon | 37,0                                         | 33,6                             | 17,6                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                        | tot | 156 392,1                                    | 164 802,7<br>(17,1)              | 141 335,9<br>(16,1)                      |
| AFDELING 52                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE GEZINSBIJSLAG<br>EN UITKERINGEN AAN MINDERVALIDEN |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                     | ngk | 420,7                                        | 370,3<br>(14,6)                  | 330,5<br>(0,2)                           |
| 24 52 2 Geneeskundige onderzoeken van gehandicapten.....                   | ngk | 54,3                                         | 44,1                             | 45,9                                     |
| 24 52 3 Betalingen van de tegemoetkomingen aan<br>de gehandicapten.....    | ngk | 35 543,2                                     | 33 796,2<br>(180,3)              | 30 075,0                                 |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                                  |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes       |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                            | DO P |
| (6)                                                                                  | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                         |      |
| 366,0                                                                                | 338,5<br>(0,4)                   | 260,6                                    | cnd | 24 51 0 Programme de subsistance                             |      |
| 131 168,6                                                                            | 131 585,9<br>(6,1)               | 111 250,8<br>(15,9)                      | cnd | 24 51 1 Maladie                                              |      |
| 18 410,4                                                                             | 18 406,3<br>(6,2)                | 17 257,9                                 | cnd | 24 51 2 Invalidité                                           |      |
|                                                                                      |                                  |                                          |     | 24 51 4 Accidents du travail et maladies<br>professionnelles |      |
|                                                                                      |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                            |      |
|                                                                                      |                                  |                                          |     | FINANCEMENT DU CONTROLE DES ASSUREURS-LOI                    |      |
| 33,2                                                                                 | 61,9                             |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                 |      |
| 37,0                                                                                 | 4,9                              | 66,8                                     |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                         |      |
| 70,2                                                                                 | 66,8                             | 66,8                                     |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                   |      |
| 1,2                                                                                  | 1,1                              | 10,5<br>(0,2)                            | cnd | 24 51 4 Accidents du travail et maladies<br>professionnelles |      |
| 37,0                                                                                 | 33,6                             | 2,1                                      | fon |                                                              |      |
| 38,2                                                                                 | 34,7                             | 12,6<br>(0,2)                            | tot | cnd + crd + fon.                                             |      |
| 33,2                                                                                 | 33,2                             | 64,7                                     |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon   |      |
| 3 862,9                                                                              | 11 862,2                         | 9 800,0                                  | cnd | 24 51 5 Perception de cotisations sociales                   |      |
| 2 546,0                                                                              | 2 546,0                          | 2 546,0                                  | cnd | 24 51 6 Sécurité sociale d'outre-mer                         |      |
|                                                                                      |                                  | 159,5                                    | cnd | 24 51 8 Encouragement de l'épargne prénuptiale               |      |
|                                                                                      | (4,4)                            |                                          |     |                                                              |      |
|                                                                                      | 29,1                             | 52,4                                     | cnd | 24 51 9 Divers                                               |      |
| 156 355,1                                                                            | 164 769,1<br>(17,1)              | 141 337,7<br>(16,1)                      | cnd | Totaux pour la division organique 51                         |      |
| 37,0                                                                                 | 33,6                             | 2,1                                      | fon |                                                              |      |
| 156 392,1                                                                            | 164 802,7<br>(17,1)              | 141 339,8<br>(16,1)                      | tot | cnd + crd + fon.                                             |      |
| DIVISION 52                                                                          |                                  |                                          |     |                                                              |      |
| DIRECTION GENERALE DES PRESTATIONS FAMI-<br>LIALES ET DES ALLOCATIONS AUX HANDICAPES |                                  |                                          |     |                                                              |      |
| 420,7                                                                                | 370,3<br>(14,6)                  | 330,9<br>(0,6)                           | cnd | 24 52 0 Programme de subsistance                             |      |
| 54,3                                                                                 | 44,1                             | 33,2                                     | cnd | 24 52 2 Examens médicaux de handicapés                       |      |
| 35 543,2                                                                             | 33 796,2<br>(180,3)              | 31 001,6                                 | cnd | 24 52 3 Paiements des allocations aux handicapés             |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 24 52 4 Reglementering inzake kinderbijslag en<br>voogdij over kassen voor kinderbijsla-<br>gen..... | ngk | 18,6                                         | 39,0                             | (0,1)                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                          | ngk | 36 036,8                                     | 34 249,6<br>(194,9)              | 30 451,4<br>(0,3)                        |
| AFDELING 53                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 53 5 Wetenschappelijk onderzoek.....                                                              | ngk | 11,0                                         | 11,0                             | 10,3                                     |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 24 MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG.....                                                              | ngk | 193 256,8                                    | 199 866,6<br>(241,4)             | 172 720,8<br>(49,3)                      |
|                                                                                                      | gkr |                                              |                                  | 54,0                                     |
|                                                                                                      | fon | 37,0                                         | 33,6                             | 17,6                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                  | tot | 193 293,8                                    | 199 900,2<br>(241,4)             | 172 792,4<br>(49,3)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B D O P                                                                                                          |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                             |
| 18,6                                             | 39,0                             | 67,9                                     | cnd | 24 52 4 Réglementation en matière d'allocations<br>familiales et tutelle des caisses<br>d'allocations familiales |
| 36 036,8                                         | 34 249,6<br>(194,9)              | 31 433,6<br>(0,6)                        | cnd | Totaux pour la division organique 52                                                                             |
| DIVISION 53                                      |                                  |                                          |     |                                                                                                                  |
| POLITIQUE SCIENTIFIQUE                           |                                  |                                          |     |                                                                                                                  |
| 11,0                                             | 11,0                             | 0,9                                      | cnd | 24 53 5 Recherche scientifique                                                                                   |
| 193 256,8                                        | 199 866,6<br>(241,4)             | 173 699,7<br>(46,7)                      | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                                                                          |
| 19,0                                             | 49,9                             | 1,1                                      | crd | 24 MINISTERE DE LA PREVOYANCE SO-                                                                                |
| 37,0                                             | 33,6                             | 2,1                                      | fon | CIALE.                                                                                                           |
| 193 312,8                                        | 199 950,1<br>(241,4)             | 173 702,9<br>(46,7)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                 |

## 25 MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                           | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                     |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                              |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                 | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                                         |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE<br>INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU                           |            |                                              |                                  |                                          |
| 25 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                | ngk        | 66,7                                         | 53,4                             |                                          |
| AFDELING 11                                                                                                         |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID                                      |            |                                              |                                  |                                          |
| 25 11 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                | ngk        |                                              | 16,4<br>(5,0)                    | 62,7                                     |
| AFDELING 12                                                                                                         |            |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR<br>LEEFMILIEU EN MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE                                  |            |                                              |                                  |                                          |
| 25 12 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                | ngk        |                                              | 16,3<br>(30,1)                   | 57,9<br>(5,1)                            |
| AFDELING 40                                                                                                         |            |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMEEN SECRETARIAAT EN BESTUURSAFDE-<br>LING VOOR DE ALGEMENE DIENSTEN                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| 25 40 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                       | ngk        | 598,6                                        | 605,0<br>(18,4)                  | 686,6<br>(48,4)                          |
| 25 40 1 Internationale betrekkingen inzake<br>onderzoek, vorming en bijdragen aan<br>internationale organismen..... | ngk        | 168,9                                        | 168,6<br>(17,3)                  | 133,3                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                                                                         | ngk        | 767,5                                        | 773,6<br>(35,7)                  | 819,9<br>(48,4)                          |
| AFDELING 51                                                                                                         |            |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING DER VOLKSGEZONDHEID                                                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| 25 51 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                       | ngk        | 159,6                                        | 176,7                            | 188,3<br>(1,2)                           |
| 25 51 1 Beheer van dringende hulp.....                                                                              | ngk<br>gkr | 299,7<br>8,0                                 | 309,2<br>9,5                     | 204,8<br>0,5                             |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                 | tot        | 307,7                                        | 318,7                            | 205,3                                    |

## 25 MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                                               |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            |                                                                                                                                |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                                                                           |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 01                                                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |            | CABINET DU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE,<br>DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT                                    |
| 66,7                                                | 53,4                             |                                          | cnd        | 25 01 0 Fonctionnement du Cabinet                                                                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 11                                                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |            | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE<br>PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES<br>HANDICAPES                                        |
|                                                     | 16,4<br>(5,0)                    | 74,8<br>(0,8)                            | cnd        | 25 11 0 Fonctionnement du Cabinet                                                                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 12                                                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |            | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A L'EN-<br>VIRONNEMENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE                                                |
|                                                     | 16,3<br>(30,1)                   | 51,9<br>(4,6)                            | cnd        | 25 12 0 Fonctionnement du Cabinet                                                                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 40                                                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |            | SECRETARIAT GENERAL ET ADMINISTRATION<br>DES SERVICES GENERAUX                                                                 |
| 598,6                                               | 605,0<br>(18,4)                  | 664,4<br>(28,4)                          | cnd        | 25 40 0 Subsistance                                                                                                            |
| 168,9                                               | 168,6<br>(17,3)                  | 133,4                                    | cnd        | 25 40 1 Relations internationales en matière de<br>recherche, de formation et participation<br>à des organismes internationaux |
| 767,5                                               | 773,6<br>(35,7)                  | 797,8<br>(28,4)                          | cnd        | Totaux pour la division organique 40                                                                                           |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 51                                                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |            | ADMINISTRATION DE L'HYGIENE PUBLIQUE                                                                                           |
| 159,6                                               | 176,7                            | 174,6<br>(0,6)                           | cnd        | 25 51 0 Subsistance                                                                                                            |
| 299,7<br>6,2                                        | 309,2<br>7,2                     | 165,1<br>2,3                             | cnd<br>cnd | 25 51 1 Gestion du secours d'urgence                                                                                           |
| 305,9                                               | 316,4                            | 167,4                                    | tot        | cnd + cnd + fon.                                                                                                               |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                           | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                     |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                 | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 25 51 2 Profylaxis en opvoeding.....                                                                                                | ngk | 21,7                                         | 21,7                             | 20,8                                     |
|                                                                                                                                     | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                 | tot | 21,7                                         | 21,7                             | 20,8                                     |
| 25 51 3 Inspectie van voedingsmiddelen.....                                                                                         | ngk | 193,5                                        | 104,1                            | 94,9<br>(0,3)                            |
| 25 51 4 Toezicht op de commercialisering van<br>geneesmiddelen                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| UITGAVEN VOORTVLOEIEND UIT DE TOEPASSING VAN<br>VAN DE WET OP DE GENEESMIDDELEN (oud 66.11.A)<br>(wet van 5 januari 1976, art. 152) |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                    |     | 20,8                                         | 35,2                             | 32,3                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                       |     | 178,0                                        | 130,0                            | 114,0                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                  |     | 198,8                                        | 165,2                            | 146,3                                    |
| 25 51 4 Toezicht op de commercialisering van<br>geneesmiddelen.....                                                                 | ngk | 19,3                                         | 12,0                             | 4,5                                      |
|                                                                                                                                     | fon | 163,2                                        | 144,4                            | 116,3                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                 | tot | 182,5                                        | 156,4                            | 120,8                                    |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                |     | 35,6                                         | 20,8                             | 30,0                                     |
| 25 51 8 Hoge Gezondheidsraad.....                                                                                                   | ngk | 10,0                                         | 3,1                              |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                                                                                         | ngk | 703,8                                        | 626,8                            | 513,3<br>(1,5)                           |
|                                                                                                                                     | gkr | 8,0                                          | 9,5                              | 0,5                                      |
|                                                                                                                                     | fon | 163,2                                        | 144,4                            | 116,3                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                 | tot | 875,0                                        | 780,7                            | 630,1<br>(1,5)                           |
| AFDELING 52                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING VOOR DE SOCIALE GENEES-<br>KUNDE                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 25 52 0 Bestaansmiddelen.....                                                                                                       | ngk | 272,6                                        | 260,9                            | 262,4<br>(1,8)                           |
| 25 52 1 Medisch beheer personeel der openbare<br>diensten.....                                                                      | ngk | 265,1                                        | 262,8<br>(0,1)                   | 270,3                                    |
| 25 52 2 Geneeskundige expertises.....                                                                                               | ngk | 22,6                                         | 22,2                             | 22,2                                     |
|                                                                                                                                     | fon |                                              |                                  | 140,0                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                 | tot | 22,6                                         | 22,2                             | 162,2                                    |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                                           |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            |                                                                                                                            |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                                                                       |
| 21,7                                                | 21,7                             | 20,4                                     | cnd        | 25 51 2 Prophylaxie et éducation                                                                                           |
| 12,3                                                | 11,0                             | (1,1)<br>1,6                             | crd        |                                                                                                                            |
| 34,0                                                | 32,7                             | 22,0<br>(1,1)                            | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                           |
| 193,5                                               | 104,1                            | 92,1                                     | cnd        | 25 51 3 Inspection des denrées alimentaires                                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |            | 25 51 4 Surveillance commercialisation médicaments                                                                         |
|                                                     |                                  |                                          |            | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                          |
|                                                     |                                  |                                          |            | DEPENSES RESULTANT DE L'APPLICATION DE<br>LA LOI SUR LES MEDICAMENTS (ancien 66.11.A)<br>(loi du 5 janvier 1976, art. 152) |
| 53,7                                                | 68,1                             | 42,9                                     |            | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                               |
| 178,0                                               | 130,0                            | 114,0                                    |            | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                       |
| 231,7                                               | 198,1                            | 156,9                                    |            | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                 |
| 19,3                                                | 12,0                             | 3,6                                      | cnd        | 25 51 4 Surveillance commercialisation médicaments                                                                         |
| 163,2                                               | 144,4                            | 94,0                                     | fon        |                                                                                                                            |
| 182,5                                               | 156,4                            | 97,6                                     | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                           |
| 68,5                                                | 53,7                             | 62,9                                     |            | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                 |
| 10,0                                                | 3,1                              |                                          | cnd        | 25 51 8 Conseil supérieur de l'hygiène                                                                                     |
| 703,8                                               | 626,8                            | 455,8<br>(1,7)                           | cnd        | Totaux pour la division organique 51                                                                                       |
| 18,5                                                | 18,2                             | 3,9                                      | crd        |                                                                                                                            |
| 163,2                                               | 144,4                            | 94,0                                     | fon        |                                                                                                                            |
| 885,5                                               | 789,4                            | 553,7<br>(1,7)                           | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                           |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 52                                                                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |            | ADMINISTRATION DE LA MEDECINE SOCIALE                                                                                      |
| 272,6                                               | 260,9                            | 250,7                                    | cnd        | 25 52 0 Subsistance                                                                                                        |
| 265,1                                               | 262,8<br>(0,1)                   | 300,4                                    | cnd        | 25 52 1 Gestion médicale du personnel des<br>services publics                                                              |
| 22,6                                                | 22,2                             | 19,8<br>119,2                            | cnd<br>fon | 25 52 2 Expertises médicales                                                                                               |
| 22,6                                                | 22,2                             | 139,0                                    | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                           |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                          |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                      | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 25 52 4 Stockage en verdeling van bloed.....                             | gkr | 5,0                                          | 5,0                              |                                          |
| 25 52 6 Medisch-sociale verzorging.....                                  | ngk | 39,4                                         | 30,7<br>(0,2)                    | 23,4                                     |
| 25 52 7 Rode Kruis                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| RODE KRUIS VAN BELGIE (oud artikel 66.10.A)<br>(wet van 7 augustus 1974) |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                         |     | 63,1                                         | 63,1                             | 49,7                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                            |     | 170,0                                        | 165,0                            | 153,3                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                       |     | 233,1                                        | 228,1                            | 203,0                                    |
| 25 52 7 Rode Kruis.....                                                  | fon | 170,0                                        | 165,0                            |                                          |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....     |     | 63,1                                         | 63,1                             | 203,0                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                              | ngk | 599,7                                        | 576,6<br>(0,3)                   | 578,3<br>(1,8)                           |
|                                                                          | gkr | 5,0                                          | 5,0                              |                                          |
|                                                                          | fon | 170,0                                        | 165,0                            | 140,0                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                      | tot | 774,7                                        | 746,6<br>(0,3)                   | 718,3<br>(1,8)                           |
| AFDELING 53                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING DER VERZORGINGS-<br>INSTELLINGEN                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 25 53 0 Bestaansmiddelen.....                                            | ngk | 134,2                                        | 138,2<br>(0,3)                   | 116,5<br>(0,5)                           |
| 25 53 1 Hospitalisaties.....                                             | ngk | 30 490,8                                     | 29 527,9<br>(1,5)                | 28 062,8                                 |
|                                                                          | gkr | 8,0                                          |                                  | 14,0                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                      | tot | 30 498,8                                     | 29 527,9<br>(1,5)                | 28 076,8                                 |
| 25 53 3 Organisatie geneeskundepraktijk.....                             | ngk | 6,1                                          | 4,6                              | 1,9                                      |
| 25 53 4 Beheer van de Academies voor geneeskunde.....                    | ngk |                                              |                                  | 0,3                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                              | ngk | 30 631,1                                     | 29 670,7<br>(1,8)                | 28 181,5<br>(0,5)                        |
|                                                                          | gkr | 8,0                                          |                                  | 14,0                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                      | tot | 30 639,1                                     | 29 670,7<br>(1,8)                | 28 195,5<br>(0,5)                        |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |                                                                          |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations | sc                                                     | B DO P                                                                   |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9)                                                    | (10)                                                                     |
| 5,0                                              | 5,0                              | 5,0                                      | crd                                                    | 25 52 4 Stockage et distribution du sang                                 |
| 39,4                                             | 30,7<br>(0,2)                    | 24,8<br>(20,4)                           | cnd                                                    | 25 52 6 Prévention médico-sociale                                        |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | 25 52 7 Croix Rouge                                                      |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | FONDS ORGANIQUE :                                                        |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | CROIX-ROUGE DE BELGIQUE (ancien article 66.10.A)<br>(loi du 7 août 1974) |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | - Solde au 1er janvier : (1)                                             |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | - Recettes de l'année en cours : (2)                                     |
|                                                  |                                  |                                          |                                                        | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                               |
| 83,9<br>170,0<br>253,9                           | 83,9<br>165,0<br>248,9           | 49,7<br>153,3<br>203,0                   | fon                                                    | 25 52 7 Croix Rouge                                                      |
| 170,0                                            | 165,0                            |                                          |                                                        | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon               |
| 83,9                                             | 83,9                             | 203,0                                    |                                                        |                                                                          |
| 599,7                                            | 576,6<br>(0,3)                   | 595,7<br>(20,4)                          | cnd                                                    | Totaux pour la division organique 52                                     |
| 5,0                                              | 5,0                              | 5,0                                      | crd                                                    |                                                                          |
| 170,0                                            | 165,0                            | 119,2                                    | fon                                                    |                                                                          |
| 774,7                                            | 746,6<br>(0,3)                   | 719,9<br>(20,4)                          | tot                                                    | cnd + crd + fon.                                                         |
| DIVISION 53                                      |                                  |                                          |                                                        |                                                                          |
| ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS DE SOINS       |                                  |                                          |                                                        |                                                                          |
| 134,2                                            | 138,2<br>(0,3)                   | 105,2                                    | cnd                                                    | 25 53 0 Subsistance                                                      |
| 30 490,8                                         | 29 527,9<br>(1,5)                | 28 259,1                                 | cnd                                                    | 25 53 1 Hospitalisations                                                 |
| 4,0                                              | 12,5                             |                                          | crd                                                    |                                                                          |
| 30 494,8                                         | 29 540,4<br>(1,5)                | 28 259,1                                 | tot                                                    | cnd + crd + fon.                                                         |
| 6,1                                              | 4,6                              | 1,9                                      | cnd                                                    | 25 53 3 Organisation art de guérir                                       |
|                                                  |                                  | 0,4                                      | cnd                                                    | 25 53 4 Gestion des Académies de médecine                                |
| 30 631,1                                         | 29 670,7<br>(1,8)                | 28 366,6                                 | cnd                                                    | Totaux pour la division organique 53                                     |
| 4,0                                              | 12,5                             |                                          | crd                                                    |                                                                          |
| 30 635,1                                         | 29 683,2<br>(1,8)                | 28 366,6                                 | tot                                                    | cnd + crd + fon.                                                         |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 54                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING VOOR HET MAATSCHAPPELIJK WELZIJN                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| 25 54 0 Bestaansmiddelen.....                                                               | ngk | 72,5                                         | 59,2                             | 44,8                                     |
| 25 54 1 Bestaanszekerheid.....                                                              | ngk | 5 042,9                                      | 4 772,6<br>(2,1)                 | 4 319,8                                  |
|                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                         | tot | 5 042,9                                      | 4 772,6<br>(2,1)                 | 4 319,8                                  |
| 25 54 2 Armoede- kontrakt met de Burger.....                                                | ngk | 851,0                                        |                                  |                                          |
| 25 54 4 Maatschappelijke emancipatie.....                                                   | ngk |                                              | 65,0<br>(1,2)                    | 64,5<br>(0,7)                            |
| 25 54 5 Opvang vluchtelingen.....                                                           | ngk | 3 846,3                                      | 3 144,5                          | 2 134,0<br>(493,8)                       |
|                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                         | tot | 3 846,3                                      | 3 144,5                          | 2 134,0<br>(493,8)                       |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                 | ngk | 9 812,7                                      | 8 041,3<br>(3,3)                 | 6 563,1<br>(494,5)                       |
|                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                         | tot | 9 812,7                                      | 8 041,3<br>(3,3)                 | 6 563,1<br>(494,5)                       |
| AFDELING 55                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUURSAFDELING VOOR DE OORLOGSGETROFFENEN                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| 25 55 0 Bestaansmiddelen.....                                                               | ngk | 55,6                                         | 54,7                             | 55,0                                     |
| 25 55 1 Oorlogsgetroffenen.....                                                             | ngk | 3 524,6                                      | 3 440,9<br>(188,7)               | 3 428,9<br>(201,2)                       |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                                                 | ngk | 3 580,2                                      | 3 495,6<br>(188,7)               | 3 483,9<br>(201,2)                       |
| AFDELING 57                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| LEEFMILIEUBELEID                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| 25 57 0 Bestaansmiddelen.....                                                               | ngk | 30,9                                         |                                  |                                          |
| 25 57 1 Toezicht op het leefmilieu<br>(water, lucht, geluid, geur)                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| BESCHERMING TEGEN DE IONISERENDE STRALINGEN<br>(K.B. van 25 mei 1982) (oud artike1 66.22.A) |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                            |     | 8,3                                          | 305,1                            | 307,7                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                               |     | 138,0                                        | 86,0                             | 86,2                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                          |     | 146,3                                        | 391,1                            | 393,9                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                                           |                             |                                     | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>sollicité                                                              | 1992<br>goedgekeurd<br>voté | 1991<br>realisaties<br>réalisations |     |                                                                     |
| (6)                                                                                           | (7)                         | (8)                                 | (9) | (10)                                                                |
| DIVISION 54<br>ADMINISTRATION DE L'AIDE SOCIALE                                               |                             |                                     |     |                                                                     |
| 72,5                                                                                          | 59,2                        | 48,2                                | cnd | 25 54 0 Subsistance                                                 |
| 5 042,9                                                                                       | 4 772,6<br>(2,1)<br>9,6     | 4 980,2<br>10,4                     | cnd | 25 54 1 Sécurité d'existence                                        |
|                                                                                               |                             |                                     | crd |                                                                     |
| 5 042,9                                                                                       | 4 782,2<br>(2,1)            | 4 990,6                             | tot | cnd + crd + fon.                                                    |
| 851,0                                                                                         |                             |                                     | cnd | 25 54 2 Pauvreté- Contrat avec le Citoyen                           |
|                                                                                               | 65,0<br>(1,2)               | 80,5<br>(0,7)                       | cnd | 25 54 4 Emancipation sociale                                        |
| 3 846,3                                                                                       | 3 144,5                     | 2 218,4<br>(479,1)<br>0,2           | cnd | 25 54 5 Accueil réfugiés                                            |
|                                                                                               | 0,1                         |                                     | crd |                                                                     |
| 3 846,3                                                                                       | 3 144,6                     | 2 218,6<br>(479,1)                  | tot | cnd + crd + fon.                                                    |
| 9 812,7                                                                                       | 8 041,3<br>(3,3)<br>9,7     | 7 327,3<br>(479,8)<br>10,6          | cnd | Totaux pour la division organique 54                                |
|                                                                                               |                             |                                     | crd |                                                                     |
| 9 812,7                                                                                       | 8 051,0<br>(3,3)            | 7 337,9<br>(479,8)                  | tot | cnd + crd + fon.                                                    |
| DIVISION 55<br>ADMINISTRATION DES VICTIMES DE LA GUERRE                                       |                             |                                     |     |                                                                     |
| 55,6                                                                                          | 54,7                        | 52,7                                | cnd | 25 55 0 Subsistance                                                 |
| 3 524,6                                                                                       | 3 440,9<br>(188,7)          | 3 376,3<br>(201,2)                  | cnd | 25 55 1 Victimes de la guerre                                       |
| 3 580,2                                                                                       | 3 495,6<br>(188,7)          | 3 429,0<br>(201,2)                  | cnd | Totaux pour la division organique 55                                |
| DIVISION 57<br>POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT                                                   |                             |                                     |     |                                                                     |
| 30,9                                                                                          |                             |                                     | cnd | 25 57 0 Subsistance                                                 |
|                                                                                               |                             |                                     |     | 25 57 1 Surveillance de l'environnement<br>(eau, air, bruit, odeur) |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                             |                             |                                     |     |                                                                     |
| PROTECTION CONTRE LES RADIATIONS IONISANTES<br>(A.R. du 25 mai 1982) (ancien article 66.22.A) |                             |                                     |     |                                                                     |
| 266,9                                                                                         | 355,7                       | 341,9                               |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                        |
| 138,0                                                                                         | 86,0                        | 86,2                                |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                |
| 404,9                                                                                         | 441,7                       | 428,1                               |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                          |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                        | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                  |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                           |                   |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                              | (2)               | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 25 57 1 Toezicht op het leefmilieu<br>(water, lucht, geluid, geur).....          | ngk<br>gkr<br>fon | 165,1<br>145,0<br>143,0                      | 125,8<br>25,0<br>382,8           | 181,6<br>17,8<br>89,0                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               | 453,1                                        | 533,6                            | 288,4                                    |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....             |                   | 3,3                                          | 8,3                              | 304,9                                    |
| 25 57 2 Toezicht radio-activiteit.....                                           | ngk<br>gkr        |                                              | 19,6<br>(0,7)                    | 13,6<br>(0,9)                            |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               |                                              | 19,6<br>(0,7)                    | 13,6<br>(0,9)                            |
| 25 57 3 Nationale waterbouwkundige realisaties<br>en stedelijke ontwatering..... | ngk               |                                              | 10,1<br>(0,6)                    | 11,5                                     |
| 25 57 5 Cel Leefmilieu.....                                                      | ngk<br>gkr        |                                              | 8,9<br>10,0                      | 21,0<br>7,0                              |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               |                                              | 18,9                             | 28,0                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 57 ...                                      | ngk<br>gkr<br>fon | 196,0<br>145,0<br>143,0                      | 164,4<br>(1,3)<br>35,0<br>382,8  | 227,7<br>(0,9)<br>24,8<br>89,0           |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               | 484,0                                        | 582,2<br>(1,3)                   | 341,5<br>(0,9)                           |
| AFDELING 58                                                                      |                   |                                              |                                  |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                                                |                   |                                              |                                  |                                          |
| 25 58 1 Research-Development Nationaal.....                                      | ngk               | 189,0                                        | 174,0<br>(2,7)                   | 184,9                                    |
| 25 58 2 Research-Development Internationaal.....                                 | ngk               | 28,3                                         | 24,7<br>(0,8)                    | 22,9                                     |
| 25 58 3 Wetenschappelijke Inrichting (I.H.E.).....                               | ngk<br>gkr        | 353,6<br>15,0                                | 346,3<br>(0,5)<br>15,0           | 316,3<br>4,1                             |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               | 368,6                                        | 361,3<br>(0,5)                   | 320,4                                    |
| 25 58 5 Noordzeebeleid.....                                                      | ngk               | 178,0                                        | 134,5<br>(2,2)                   | 129,5<br>(0,2)                           |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 58 ...                                      | ngk<br>gkr        | 748,9<br>15,0                                | 679,5<br>(6,2)<br>15,0           | 653,6<br>(0,2)<br>4,1                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                              | tot               | 763,9                                        | 694,5<br>(6,2)                   | 657,7<br>(0,2)                           |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc                | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B 00 P      |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |                   |                                                                       |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)               | (10)                                                                  |
| 165,1<br>157,6<br>216,0                             | 125,8<br>34,5<br>174,8           | 119,6<br>27,4<br>72,6                    | cnd<br>crd<br>fon | 25 57 1 Surveillance de l'environnement<br>(eau, air, bruit, odeur)   |
| 538,7                                               | 335,1                            | 219,6                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |
| 188,9                                               | 266,9                            | 355,5                                    |                   | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon            |
|                                                     | 19,6<br>(0,7)                    | 11,6<br>(0,9)<br>4,9                     | cnd<br>crd        | 25 57 2 Surveillance de la radio-activité                             |
|                                                     | 19,6<br>(0,7)                    | 16,5<br>(0,9)                            | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |
|                                                     | 10,1<br>(0,6)                    | 9,5                                      | cnd               | 25 57 3 Réalisations hydrauliques nationales et<br>démergement urbain |
|                                                     | 8,9<br>12,0                      | 5,1                                      | cnd<br>crd        | 25 57 5 Cellule Environnement                                         |
|                                                     | 20,9                             | 5,1                                      | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |
| 196,0<br>157,6<br>216,0                             | 164,4<br>(1,3)<br>46,5<br>174,8  | 145,8<br>(0,9)<br>32,3<br>72,6           | cnd<br>crd<br>fon | Totaux pour la division organique 57                                  |
| 569,6                                               | 385,7<br>(1,3)                   | 250,7<br>(0,9)                           | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |
| DIVISION 58                                         |                                  |                                          |                   |                                                                       |
| POLITIQUE SCIENTIFIQUE                              |                                  |                                          |                   |                                                                       |
| 189,0                                               | 174,0<br>(2,7)                   | 188,8                                    | cnd               | 25 58 1 Research-Development National                                 |
| 28,3                                                | 24,7<br>(0,8)                    | 22,9                                     | cnd               | 25 58 2 Research-Development International                            |
| 353,6                                               | 346,3<br>(0,5)                   | 333,4<br>(0,3)                           | cnd               | 25 58 3 Institution scientifique (I.H.E.)                             |
| 10,0                                                | 18,3                             | 16,9                                     | crd               |                                                                       |
| 363,6                                               | 364,6<br>(0,5)                   | 350,3<br>(0,3)                           | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |
| 178,0                                               | 134,5<br>(2,2)                   | 142,6<br>(0,3)                           | cnd               | 25 58 5 Politique de la Mer du Nord                                   |
| 748,9                                               | 679,5<br>(6,2)                   | 687,7<br>(0,6)                           | cnd               | Totaux pour la division organique 58                                  |
| 10,0                                                | 18,3                             | 16,9                                     | crd               |                                                                       |
| 758,9                                               | 697,8<br>(6,2)                   | 704,6<br>(0,6)                           | tot               | cnd + crd + fon.                                                      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                  | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                       |                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                            |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté      | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                                        | (2)               | (3)                                          | (4)                                   | (5)                                      |
| <b>AFDELING 59</b>                                                                         |                   |                                              |                                       |                                          |
| LASTEN VAN HET VERLEDEN (C.F. ARTIKELS 2-25-3 EN 2-25-4 VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING) |                   |                                              |                                       |                                          |
| 25 59 1 Fonds bouw ziekenhuizen - flats.....                                               | ngk               | 2 162,9                                      | 2 195,3<br>(30,1)                     | 2 270,4                                  |
| 25 59 2 Pasteur-Instituut.....                                                             | ngk               | 24,3                                         | 24,8                                  | 23,2                                     |
| 25 59 3 Lasten van het verleden.....                                                       | ngk<br>gkr        | 2 022,7<br>180,4                             | 2 061,4<br>100,0                      | 2 072,4<br>88,6                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot               | 2 203,1                                      | 2 161,4                               | 2 161,0                                  |
| 25 59 5 Geestelijke gezondheid.....                                                        | ngk               |                                              | 200,0                                 | 63,0<br>(0,4)                            |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 59 ...                                                | ngk<br>gkr        | 4 209,9<br>180,4                             | 4 481,5<br>(30,1)<br>100,0            | 4 429,0<br>(0,4)<br>88,6                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot               | 4 390,3                                      | 4 581,5<br>(30,1)                     | 4 517,6<br>(0,4)                         |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                |                   |                                              |                                       |                                          |
| 25 MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU.....                                       | ngk<br>gkr<br>fon | 51 316,5<br>361,4<br>476,2                   | 48 596,1<br>(302,5)<br>164,5<br>692,2 | 45 570,9<br>(754,5)<br>132,0<br>345,3    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                        | tot               | 52 154,1                                     | 49 452,8<br>(302,5)                   | 46 048,2<br>(754,5)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                                    |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                  |
| (6)                                                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                             |
| DIVISION 59                                                                         |                                  |                                          |     |                                                                  |
| CHARGES DU PASSE (C.F. ARTICLES 2-25-3 ET 2-25-4<br>DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES) |                                  |                                          |     |                                                                  |
| 2 162,9                                                                             | 2 195,3<br>(30,1)                | 2 224,8                                  | cnd | 25 59 1 Fonds de construction des hôpitaux -flats                |
| 24,3                                                                                | 24,8                             | 23,2                                     | cnd | 25 59 2 Institut Pasteur                                         |
| 2 022,7                                                                             | 2 061,4                          | 2 072,4                                  | cnd | 25 59 3 Charges du passé                                         |
| 660,4                                                                               | 751,6                            | 634,5                                    | crd |                                                                  |
| 2 683,1                                                                             | 2 813,0                          | 2 706,9                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                 |
|                                                                                     | 200,0                            | 54,0<br>(0,4)                            | cnd | 25 59 5 Santé mentale                                            |
| 4 209,9                                                                             | 4 481,5<br>(30,1)                | 4 374,4<br>(0,4)                         | cnd | Totaux pour la division organique 59                             |
| 660,4                                                                               | 751,6                            | 634,5                                    | crd |                                                                  |
| 4 870,3                                                                             | 5 233,1<br>(30,1)                | 5 008,9<br>(0,4)                         | tot | cnd + crd + fon.                                                 |
| 51 316,5                                                                            | 48 596,1<br>(302,5)              | 46 306,8<br>(738,8)                      | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                          |
| 855,5                                                                               | 861,8                            | 703,2                                    | crd | 25 MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE ET                             |
| 549,2                                                                               | 484,2                            | 285,8                                    | fon | DE L'ENVIRONNEMENT.                                              |
| 52 721,2                                                                            | 49 942,1<br>(302,5)              | 47 295,8<br>(738,8)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                 |

## 31 MINISTERIE VAN LANDBOUW.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                          | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                    |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN KLEINE EN MIDDELGROTE<br>ONDERNEMINGEN EN VAN LANDBOUW |     |                                              |                                  |                                          |
| 31 01 0 Werking van het Kabinet.....                                               | ngk | 79,0                                         | 64,0                             |                                          |
| AFDELING 11                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR LANDBOUW                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 31 11 0 Werking van het Kabinet.....                                               | ngk |                                              | 17,2                             | 78,4<br>(3,2)                            |
| AFDELING 40                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| SECRETARIAAT-GENERAAL EN BESTUUR DER ALGEMENE<br>DIENSTEN                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 31 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                             | ngk | 282,4                                        | 272,9<br>(0,1)                   | 287,6<br>(5,3)                           |
|                                                                                    | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot | 282,4                                        | 272,9<br>(0,1)                   | 287,6<br>(5,3)                           |
| 31 40 1 Studies en documentatie.....                                               | ngk | 62,0                                         | 60,4                             | 53,3                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 40 ...                                        | ngk | 344,4                                        | 333,3<br>(0,1)                   | 340,9<br>(5,3)                           |
|                                                                                    | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot | 344,4                                        | 333,3<br>(0,1)                   | 340,9<br>(5,3)                           |
| AFDELING 51                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN LAND- EN TUINBOUW                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 31 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                             | ngk | 426,3                                        | 438,4<br>(2,9)                   | 439,9                                    |
| 31 51 1 Bevordering van kwaliteit en inkomen.....                                  | ngk | 58,7                                         | 57,1                             | 43,6                                     |

## 31 MINISTRE DE L'AGRICULTURE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                            |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes |      |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                          | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                      | DO P |
| (6)                                                                            | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                   |      |
| DIVISION 01                                                                    |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| CABINET DU MINISTRE DES PETITES ET MOYENNES<br>ENTREPRISES ET DE L'AGRICULTURE |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| 79,0                                                                           | 64,0                             |                                          | cnd | 31 01 0 Fonctionnement du Cabinet.                     |      |
| DIVISION 11                                                                    |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A L'AGRICULTURE                                   |                                  |                                          |     |                                                        |      |
|                                                                                | 17,2                             | 72,8<br>(3,2)                            | cnd | 31 11 0 Fonctionnement du Cabinet.                     |      |
| DIVISION 40                                                                    |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| SECRETARIAT GENERAL ET ADMINISTRATION DES SER-<br>VICES GENERAUX               |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| 282,4                                                                          | 272,9<br>(0,1)                   | 288,3<br>(5,1)                           | cnd | 31 40 0 Programme de subsistance.                      |      |
| 3,6                                                                            | 7,5                              | 4,6                                      | cnd |                                                        |      |
| 286,0                                                                          | 280,4<br>(0,1)                   | 292,9<br>(5,1)                           | tot | cnd + cnd + fon.                                       |      |
| 62,0                                                                           | 60,4                             | 40,2                                     | cnd | 31 40 1 Etudes et documentation.                       |      |
| 344,4                                                                          | 333,3<br>(0,1)                   | 328,5<br>(5,1)                           | cnd | Totaux pour la division organique 40                   |      |
| 3,6                                                                            | 7,5                              | 4,6                                      | cnd |                                                        |      |
| 348,0                                                                          | 340,8<br>(0,1)                   | 333,1<br>(5,1)                           | tot | cnd + cnd + fon.                                       |      |
| DIVISION 51                                                                    |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| ADMINISTRATION DE L'AGRICULTURE ET DE L'HORTI-<br>CULTURE                      |                                  |                                          |     |                                                        |      |
| 426,3                                                                          | 438,4<br>(2,9)                   | 432,7                                    | cnd | 31 51 0 Programme de subsistance.                      |      |
| 58,7                                                                           | 57,1                             | 39,5                                     | cnd | 31 51 1 Promotion de la qualité et du revenu.          |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                   | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                             |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                      |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                         | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 31 51 2 Acties van het Fonds voor de Productie en de Bescherming van Planten en Plantaardige Producten.     |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR DE PRODUCTIE EN DE BESCHERMING VAN PLANTEN EN PLANTAARDIGE PRODUCTEN                             |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                               |            | 104,3                                        |                                  |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                          |            | 104,3                                        |                                  |                                          |
| 31 51 2 Acties van het Fonds voor de Productie en de Bescherming van Planten en Plantaardige Producten..... | ngk<br>fon | 35,1<br>102,3                                | 39,0                             | 23,7                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot        | 137,4                                        | 39,0                             | 23,7                                     |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december : (4)=(3)-fon .....                                           |            | 2,0                                          |                                  |                                          |
| 31 51 3 Lasten van het verleden.....                                                                        | ngk        |                                              | (1,7)                            |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                                                                 | ngk<br>fon | 520,1<br>102,3                               | 534,5<br>(4,6)                   | 507,2                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot        | 622,4                                        | 534,5<br>(4,6)                   | 507,2                                    |
| AFDELING 52                                                                                                 |            |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VEETEELT EN DIERGENEESKUNDIGE DIENST                                                                |            |                                              |                                  |                                          |
| 31 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                      | ngk        | 285,3                                        | 260,0                            | 267,3<br>(0,1)                           |
|                                                                                                             | gkr        | 25,0                                         | 25,0                             |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot        | 310,3                                        | 285,0                            | 267,3<br>(0,1)                           |
| 31 52 1 Verbetering van de diersoorten.....                                                                 | ngk<br>gkr | 277,3<br>4,7                                 | 275,8<br>6,2                     | 268,0<br>1,7                             |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                         | tot        | 282,0                                        | 282,0                            | 269,7                                    |
| 31 52 2 Bestrijding van dierenziekten.....                                                                  | ngk        | 183,8                                        | 183,7<br>(27,5)                  | 207,3<br>(5,1)                           |
| 31 52 3 Controle-opdrachten.....                                                                            | ngk        | 37,3                                         | 33,3<br>(1,9)                    | 29,9                                     |
| 31 52 4 Acties van het Fonds voor de Gezondheid en de Productie van de Dieren.                              |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                            |            |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR DE GEZONDHEID EN DE PRODUCTIE VAN DE DIEREN (oud artikel 66.03.B)                                |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                            |            | 295,2                                        | 496,8                            | 131,4                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                               |            | 1 434,6                                      | 1 467,1                          | 1 007,5                                  |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                          |            | 1 729,8                                      | 1 963,9                          | 1 138,9                                  |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          |     | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                    |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |     |                                                                                                     |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) |     | (10)                                                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | 31 51 2 Actions du fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | FONDS POUR LA PRODUCTION ET LA PROTECTION DES VEGETAUX ET DES PRODUITS VEGETAUX                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                        |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                          |
| 104,3                                               |                                  |                                          |     |     | 31 51 2 Actions du fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux. |
| 104,3                                               |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 35,1                                                |                                  |                                          |     | cnd |                                                                                                     |
| 102,3                                               |                                  |                                          |     | fon |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 137,4                                               | 39,0                             | 18,9                                     | tot |     | cnd + crd + fon.                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre : (4)=(3)-fon                                             |
| 2,0                                                 |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  | 0,9                                      | cnd |     | 31 51 3 Charges du passé.                                                                           |
|                                                     | (1,7)                            |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 520,1                                               | 534,5                            | 492,0                                    | cnd |     | Totaux pour la division organique 51                                                                |
| 102,3                                               | (4,6)                            |                                          | fon |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 622,4                                               | 534,5                            | 492,0                                    | tot |     | cnd + crd + fon.                                                                                    |
|                                                     | (4,6)                            |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | DIVISION 52                                                                                         |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | ADMINISTRATION DE L'ELEVAGE ET DU SERVICE VETE-RINAIRE                                              |
| 285,3                                               | 260,0                            | 256,2                                    | cnd |     | 31 52 0 Programme de subsistance.                                                                   |
| 25,0                                                | 35,8                             | 42,5                                     | crd |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 310,3                                               | 295,8                            | 298,7                                    | tot |     | cnd + crd + fon.                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 277,3                                               | 275,8                            | 265,2                                    | cnd |     | 31 52 1 Amélioration des espèces animales.                                                          |
| 4,7                                                 | 6,2                              | 5,3                                      | crd |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 282,0                                               | 282,0                            | 270,5                                    | tot |     | cnd + crd + fon.                                                                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 183,8                                               | 183,7                            | 562,2                                    | cnd |     | 31 52 2 Lutte contre les maladies des animaux.                                                      |
|                                                     | (27,5)                           | (8,0)                                    |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
| 37,3                                                | 33,3                             | 6,5                                      | cnd |     | 31 52 3 Missions de contrôle.                                                                       |
|                                                     | (1,9)                            |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     |                                                                                                     |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | 31 52 4 Actions du Fonds de la Santé et de la Production des Animaux.                               |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                   |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | FONDS DE LA SANTE ET DE LA PRODUCTION DES ANI-MAUX (ancien article 66.03.B)                         |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                        |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |     |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                          |
| 295,2                                               | 554,2                            | 131,4                                    |     |     |                                                                                                     |
| 1 434,6                                             | 1 467,1                          | 1 007,5                                  |     |     |                                                                                                     |
| 1 729,8                                             | 2 021,3                          | 1 138,9                                  |     |     |                                                                                                     |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                              | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                      |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                        |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté     | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                 |                   |                                              |                                      |                                          |
| (1)                                                                                    | (2)               | (3)                                          | (4)                                  | (5)                                      |
| 31 52 4 Acties van het Fonds voor de Gezondheid en de<br>Productie van de Dieren.....  | ngk<br>fon        | 575,1<br>1 589,6                             | 552,1<br>1 668,7                     | 778,6<br>642,1                           |
| ngk + gkr + fon ...                                                                    | tot               | 2 164,7                                      | 2 220,8                              | 1 420,7                                  |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                   |                   | 140,2                                        | 295,2                                | 496,8                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                            | ngk<br>gkr<br>fon | 1 358,8<br>29,7<br>1 589,6                   | 1 304,9<br>(29,4)<br>31,2<br>1 668,7 | 1 551,1<br>(5,2)<br>1,7<br>642,1         |
| ngk + gkr + fon ...                                                                    | tot               | 2 978,1                                      | 3 004,8<br>(29,4)                    | 2 194,9<br>(5,2)                         |
| AFDELING 53                                                                            |                   |                                              |                                      |                                          |
| BESTUUR DER ECONOMISCHE DIENSTEN                                                       |                   |                                              |                                      |                                          |
| 31 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                 | ngk<br>gkr        | 491,6                                        | 465,6                                | 494,1<br>(1,9)<br>36,7                   |
| ngk + gkr + fon ...                                                                    | tot               | 491,6                                        | 465,6                                | 530,8<br>(1,9)                           |
| 31 53 1 Landbouweconomische politiek.....                                              | ngk               | 1 081,0                                      | 990,8<br>(2,1)                       | 665,9<br>(0,1)                           |
| 31 53 2 Bevordering van afzet van landbouw-, tuinbouw-<br>en zeevisserijproducten..... | ngk               | 614,5                                        | 611,4                                | 581,5                                    |
| 31 53 3 Controle op de grondstoffen voor de landbouw.                                  |                   |                                              |                                      |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                       |                   |                                              |                                      |                                          |
| FYTOFARMACEUTISCH FONDS (oud artikel 66.08.C)                                          |                   |                                              |                                      |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                       |                   | 23,4                                         | 26,9                                 | 19,1                                     |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                          |                   | 18,5                                         | 16,5                                 | 17,7                                     |
| - Desaffectatie van middelen : (2bis) .....                                            |                   | -0,5                                         | -0,5                                 |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                     |                   | 41,4                                         | 42,9                                 | 36,8                                     |
| 31 53 3 Controle op de grondstoffen voor de landbouw.....                              | ngk<br>fon        | 26,1<br>28,5                                 | 11,4<br>19,5                         | 18,2                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                    | tot               | 54,6                                         | 30,9                                 | 18,2                                     |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                   |                   | 12,9                                         | 23,4                                 | 36,8                                     |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                        |       |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B                                                                                             | D O P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                                          |       |
| 575,1<br>1 589,6                                    | 552,1<br>1 726,1                 | 671,3<br>584,7                           | cnd<br>fon | 31 52 4 Actions du Fonds de la Santé et de la Production des Animaux.                         |       |
| 2 164,7                                             | 2 278,2                          | 1 256,0                                  | tot        | cnd + crd + fon.                                                                              |       |
| 140,2                                               | 295,2                            | 554,2                                    |            | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                    |       |
| 1 358,8                                             | 1 304,9<br>(29,4)                | 1 761,4<br>(8,0)                         | cnd        | Totaux pour la division organique 52                                                          |       |
| 29,7                                                | 42,0                             | 47,8                                     | crd        |                                                                                               |       |
| 1 589,6                                             | 1 726,1                          | 584,7                                    | fon        |                                                                                               |       |
| 2 978,1                                             | 3 073,0<br>(29,4)                | 2 393,9<br>(8,0)                         | tot        | cnd + crd + fon.                                                                              |       |
| DIVISION 53                                         |                                  |                                          |            |                                                                                               |       |
| ADMINISTRATION DES SERVICES ECONOMIQUES             |                                  |                                          |            |                                                                                               |       |
| 491,6                                               | 465,6                            | 486,2<br>(1,0)                           | cnd        | 31 53 0 Programme de subsistance.                                                             |       |
| 10,7                                                | 19,2                             |                                          | crd        |                                                                                               |       |
| 502,3                                               | 484,8                            | 486,2<br>(1,0)                           | tot        | cnd + crd + fon.                                                                              |       |
| 1 081,0                                             | 990,8<br>(2,1)                   | 696,9                                    | cnd        | 31 53 1 Politique économique agricole.                                                        |       |
| 614,5                                               | 611,4                            | 581,5                                    | cnd        | 31 53 2 Promotion de l'écoulement des produits agricoles, horticoles et de la pêche maritime. |       |
|                                                     |                                  |                                          |            | 31 53 3 Contrôle des matières premières pour l'agriculture.                                   |       |
| FONDS ORGANIQUE :                                   |                                  |                                          |            |                                                                                               |       |
| FONDS PHYTOPHARMACEUTIQUE (ancien article 66.08.C)  |                                  |                                          |            |                                                                                               |       |
| 23,4                                                | 26,9                             | 19,1                                     |            | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                  |       |
| 18,5                                                | 16,5                             | 17,7                                     |            | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                          |       |
| -0,5                                                | -0,5                             |                                          |            | - Désaffectation de moyens : (2bis)                                                           |       |
| 41,4                                                | 42,9                             | 36,8                                     |            | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                    |       |
| 26,1                                                | 11,4                             | 10,3<br>(0,7)                            | cnd        | 31 53 3 Contrôle des matières premières pour l'agriculture.                                   |       |
| 28,5                                                | 19,5                             |                                          | fon        |                                                                                               |       |
| 54,6                                                | 30,9                             | 10,3<br>(0,7)                            | tot        | cnd + crd + fon.                                                                              |       |
| 12,9                                                | 23,4                             | 36,8                                     |            | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                    |       |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                 | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                          |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                           |                   | 1993<br>aangevraagd<br>sollicité             | 1992<br>goedgekeurd<br>voté              | 1991<br>realisaties<br>réalisations      |
| B OA P                                                                                                    |                   |                                              |                                          |                                          |
| (1)                                                                                                       | (2)               | (3)                                          | (4)                                      | (5)                                      |
| 31 53 4 Acties van het Landbouwfonds en van het Land-<br>bouwinvesteringsfonds.                           |                   |                                              |                                          |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                          |                   |                                              |                                          |                                          |
| LANDBOUWFONDS (oud artikel 60.03.B)                                                                       |                   |                                              |                                          |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                          |                   | 63,2                                         | 113,1                                    | 113,4                                    |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                             |                   | 637,8                                        | 688,4                                    | 654,3                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                        |                   | 701,0                                        | 801,5                                    | 767,7                                    |
| 31 53 4 Acties van het Landbouwfonds en van het Land-<br>bouwinvesteringsfonds.....                       | ngk<br>gkr<br>fon | 821,4<br>3 840,0<br>700,5                    | 1 016,0<br>12 772,5<br>738,3             | 884,5<br>14 765,6<br>654,7               |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                       | tot               | 5 361,9                                      | 14 526,8                                 | 16 304,8                                 |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                      |                   | 0,5                                          | 63,2                                     | 113,0                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                                                               | ngk<br>gkr<br>fon | 3 034,6<br>3 840,0<br>729,0                  | 3 095,2<br>(2,1)<br>12 772,5<br>757,8    | 2 644,2<br>(2,0)<br>14 802,3<br>654,7    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                       | tot               | 7 603,6                                      | 16 625,5<br>(2,1)                        | 18 101,2<br>(2,0)                        |
| AFDELING 54                                                                                               |                   |                                              |                                          |                                          |
| BESTUUR VOOR LANDBOUWKUNDIG ONDERZOEK (WETEN-<br>SCHAPSBELEID)                                            |                   |                                              |                                          |                                          |
| 31 54 1 R. & D. op nationaal vlak.- Dringende proble-<br>men, contractueel onderzoek en vulgarisatie..... | ngk               | 1 033,7                                      | 1 015,1                                  | 988,8                                    |
| 31 54 2 R. & D. op internationaal vlak.- Studieverga-<br>deringen en internationale samenwerking.....     | ngk               | 10,5                                         | 10,3                                     | 10,2                                     |
| 31 54 3 Dotaties aan wetenschappelijke rijksinstel-<br>lingen en gelijkgestelden.....                     | ngk<br>gkr        | 1 288,8<br>44,3                              | 1 259,7<br>(32,1)<br>43,0                | 1 370,0<br>(10,1)<br>39,0                |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                       | tot               | 1 333,1                                      | 1 302,7<br>(32,1)                        | 1 409,0<br>(10,1)                        |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                               | ngk<br>gkr        | 2 333,0<br>44,3                              | 2 285,1<br>(32,1)<br>43,0                | 2 369,0<br>(10,1)<br>39,0                |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                       | tot               | 2 377,3                                      | 2 328,1<br>(32,1)                        | 2 408,0<br>(10,1)                        |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                               |                   |                                              |                                          |                                          |
| 31 MINISTERIE VAN LANDBOUW.....                                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 7 669,9<br>3 914,0<br>2 420,9                | 7 634,2<br>(68,3)<br>12 846,7<br>2 426,5 | 7 490,8<br>(25,8)<br>14 843,0<br>1 296,8 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                       | tot               | 14 004,8                                     | 22 907,4<br>(68,3)                       | 23 630,6<br>(25,8)                       |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                  |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B DO P                                                                                                  |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                    |
|                                                  |                                  |                                          |     | 31 53 4 Actions du Fonds agricole et du Fonds d'investissement agricole.                                |
|                                                  |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                       |
|                                                  |                                  |                                          |     | FONDS AGRICOLE (ancien article 60.03.B)                                                                 |
|                                                  |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                    |
|                                                  |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                              |
| 63,2                                             | 113,1                            | 113,4                                    |     | 31 53 4 Actions du Fonds agricole et du Fonds d'investissement agricole.                                |
| 637,8                                            | 688,4                            | 654,3                                    |     |                                                                                                         |
| 701,0                                            | 801,5                            | 767,7                                    |     |                                                                                                         |
|                                                  |                                  |                                          | cnd |                                                                                                         |
| 821,4                                            | 1 016,0                          | 855,5                                    | crd |                                                                                                         |
| 4 687,8                                          | 3 309,2                          | 4 222,3                                  | fon |                                                                                                         |
| 700,5                                            | 738,3                            | 654,7                                    |     |                                                                                                         |
| 6 209,7                                          | 5 063,5                          | 5 732,5                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                        |
| 0,5                                              | 63,2                             | 113,0                                    |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                              |
| 3 034,6                                          | 3 095,2                          | 2 630,4                                  | cnd | Totaux pour la division organique 53                                                                    |
|                                                  | (2,1)                            | (1,7)                                    |     |                                                                                                         |
| 4 698,5                                          | 3 328,4                          | 4 222,3                                  | crd |                                                                                                         |
| 729,0                                            | 757,8                            | 654,7                                    | fon |                                                                                                         |
| 8 462,1                                          | 7 181,4                          | 7 507,4                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                        |
|                                                  | (2,1)                            | (1,7)                                    |     |                                                                                                         |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 54                                                                                             |
|                                                  |                                  |                                          |     | ADMINISTRATION DE LA RECHERCHE AGRONOMIQUE (POLITIQUE SCIENTIFIQUE)                                     |
| 1 033,7                                          | 1 015,1                          | 994,6                                    | cnd | 31 54 1 R. & D. dans le cadre national.- Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation. |
| 10,5                                             | 10,3                             | 11,7                                     | cnd | 31 54 2 R. & D. dans le cadre international.- Réunions d'étude et collaboration internationale.         |
| 1 288,8                                          | 1 259,7                          | 1 301,4                                  | cnd | 31 54 3 Dotations aux établissements scientifiques de l'Etat et assimilés.                              |
| 44,3                                             | (32,1)<br>43,0                   | (7,8)<br>29,6                            | crd |                                                                                                         |
| 1 333,1                                          | 1 302,7                          | 1 331,0                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                        |
|                                                  | (32,1)                           | (7,8)                                    |     |                                                                                                         |
| 2 333,0                                          | 2 285,1                          | 2 307,7                                  | cnd | Totaux pour la division organique 54                                                                    |
|                                                  | (32,1)                           | (7,8)                                    |     |                                                                                                         |
| 44,3                                             | 43,0                             | 29,6                                     | crd |                                                                                                         |
| 2 377,3                                          | 2 328,1                          | 2 337,3                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                        |
|                                                  | (32,1)                           | (7,8)                                    |     |                                                                                                         |
| 7 669,9                                          | 7 634,2                          | 7 592,8                                  | cnd | TOTAUX POUR LE BUDGET :                                                                                 |
|                                                  | (68,3)                           | (25,8)                                   |     | 31 MINISTERE DE L'AGRICULTURE.                                                                          |
| 4 776,1                                          | 3 420,9                          | 4 304,3                                  | crd |                                                                                                         |
| 2 420,9                                          | 2 483,9                          | 1 239,4                                  | fon |                                                                                                         |
| 14 866,9                                         | 13 539,0                         | 13 136,5                                 | tot | cnd + crd + fon.                                                                                        |
|                                                  | (68,3)                           | (25,8)                                   |     |                                                                                                         |

## 32 MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                     | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                               |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                           | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                                          | ngk |                                              | 11,4<br>(1,8)                    | 68,7                                     |
| AFDELING 02                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE VICE - EERSTE MINISTER EN<br>MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 02 0 Werking van het Kabinet.....                                                                          | ngk | 66,3                                         | 70,7<br>(0,6)                    | 67,4<br>(0,5)                            |
| AFDELING 11                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ENERGIE                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 11 0 Werking van het Kabinet.....                                                                          | ngk |                                              | 11,3<br>(2,7)                    | 55,7<br>(1,4)                            |
| AFDELING 40                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| SECRETARIAAT-GENERAAL                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                        | ngk | 14,8                                         | 12,7                             | 12,6                                     |
| AFDELING 41                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VAN DE ALGEMENE DIENSTEN                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 41 0 Logistieke steun (bestaansmiddelenprogramma).....                                                     | ngk | 725,0                                        | 721,1<br>(2,0)                   | 690,8<br>(0,3)                           |
| 32 41 1 Dienstverlening voor alle departementen.....                                                          | ngk | 13,3                                         | 13,0                             | 12,7                                     |
| 32 41 2 Algemene steun aan de verschillende administra-<br>ties van het Ministerie van Economische Zaken..... | ngk | 177,1                                        | 177,6<br>(16,0)                  | 469,2<br>(1,2)                           |
|                                                                                                               | gkr |                                              |                                  | 0,6                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                           | tot | 177,1                                        | 177,6<br>(16,0)                  | 469,8<br>(1,2)                           |
| 32 41 5 Toelagen aan externe organismen.....                                                                  | ngk | 92,4                                         | 90,0<br>(0,7)                    | 80,6                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 41 ...                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
|                                                                                                               | ngk | 1 007,8                                      | 1 001,7<br>(18,7)                | 1 253,3<br>(1,5)                         |
|                                                                                                               | gkr |                                              |                                  | 0,6                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                           | tot | 1 007,8                                      | 1 001,7<br>(18,7)                | 1 253,9<br>(1,5)                         |



## 32 MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.

(en millions de francs)

| Ordonnancements - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                                |
|-----------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité   | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                                                 |
| (6)                                     | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                            |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 01<br>CABINET DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES                                     |
|                                         | 11,4<br>(1,8)                    | 82,9                                     | cnd | 32 01 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                              |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 02<br>CABINET DU VICE - PREMIER MINISTRE ET<br>MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES       |
| 66,3                                    | 70,7<br>(0,6)                    | 66,1<br>(0,4)                            | cnd | 32 02 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                              |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 11<br>CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENERGIE                                         |
|                                         | 11,3<br>(2,7)                    | 57,3<br>(1,4)                            | cnd | 32 11 0 Fonctionnement du Cabinet.                                                              |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 40<br>SECRETARIAT GENERAL                                                              |
| 14,8                                    | 12,7                             | 11,9                                     | cnd | 32 40 0 Programme de subsistance.                                                               |
|                                         |                                  |                                          |     | DIVISION 41<br>DIRECTION GENERALE DES SERVICES GENERAUX                                         |
| 725,0                                   | 721,1<br>(2,0)                   | 664,7<br>(6,4)                           | cnd | 32 41 0 Aide logistique (programme de subsistance).                                             |
| 13,3                                    | 13,0                             | 12,2                                     | cnd | 32 41 1 Aide à tous les départements.                                                           |
| 177,1                                   | 177,6<br>(16,0)<br>0,6           | 518,1<br>(1,2)<br>0,6                    | cnd | 32 41 2 Aide générale aux différentes administrations<br>du Ministère des Affaires économiques. |
| 177,1                                   | 178,2<br>(16,0)                  | 518,7<br>(1,2)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                |
| 92,4                                    | 90,0<br>(0,7)                    | 91,8                                     | cnd | 32 41 5 Subventions à des organismes externes.                                                  |
| 1 007,8                                 | 1 001,7<br>(18,7)<br>0,6         | 1 286,8<br>(7,6)<br>0,6                  | cnd | Totaux pour la division organique 41                                                            |
| 1 007,8                                 | 1 002,3<br>(18,7)                | 1 287,4<br>(7,6)                         | tot | cnd + crd + fon.                                                                                |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                               | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                         |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                     | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 42                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE VOOR STUDIEN EN DOCUMENTATIE                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 42 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                  | ngk | 204,1                                        | 198,9                            | 198,7                                    |
| 32 42 1 Informatieverwerking.                                                                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| SPECIAAL FONDS BESTEMD TOT DEKKING VAN ALLER-<br>HANDE WERKINGSKOSTEN VAN HET CENTRUM VOOR IN-<br>FORMATIEVERWERKING (oud art. 66.05.A) |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                        |     | 12,0                                         | 12,0                             |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                           |     | 20,0                                         | 20,0                             | 11,9                                     |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                      |     | 32,0                                         | 32,0                             | 11,9                                     |
| 32 42 1 Informatieverwerking.....                                                                                                       | ngk | 27,0                                         | 25,4<br>(5,1)                    | 33,2                                     |
|                                                                                                                                         | gkr | 251,6                                        | 293,7                            | 217,9                                    |
|                                                                                                                                         | fon | 32,0                                         | 20,0                             | 2,4                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                     | tot | 310,6                                        | 339,1<br>(5,1)                   | 253,5                                    |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                    |     |                                              | 12,0                             | 9,5                                      |
| 32 42 2 Studiën, documentatie, bibliotheek, secreta-<br>riaat.....                                                                      | ngk | 20,4                                         | 18,9<br>(0,1)                    | 17,7                                     |
| 32 42 3 Specifieke activiteiten.....                                                                                                    | ngk | 2,0                                          | 1,9                              | 1,1                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 42 ...                                                                                             | ngk | 253,5                                        | 245,1<br>(5,2)                   | 250,7                                    |
|                                                                                                                                         | gkr | 251,6                                        | 293,7                            | 217,9                                    |
|                                                                                                                                         | fon | 32,0                                         | 20,0                             | 2,4                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                     | tot | 537,1                                        | 558,8<br>(5,2)                   | 471,0                                    |
| AFDELING 43                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| BEDRIJFSORGANISATIE                                                                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 43 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                  | ngk | 32,1                                         | 32,7                             | 37,1                                     |
| 32 43 1 Werkingstoelagen.....                                                                                                           | ngk | 157,4                                        | 153,0                            | 149,3                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 43 ...                                                                                             | ngk | 189,5                                        | 185,7                            | 186,4                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement                                                                                                    |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes     |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                                                                                                  | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                          | DO P |
| (6)                                                                                                                                                    | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                       |      |
| DIVISION 42                                                                                                                                            |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| DIRECTION GENERALE DES ETUDES ET DE LA DOCUMENTATION                                                                                                   |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| 204,1                                                                                                                                                  | 198,9                            | 191,7                                    | cnd | 32 42 0 Programme de subsistance.                          |      |
|                                                                                                                                                        |                                  |                                          |     | 32 42 1 Traitement de l'information.                       |      |
| FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                      |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| FONDS SPECIAL DESTINE A COUVRIR LES FRAIS DE FONCTIONNEMENT GENERALEMENT QUELCONQUES DU CENTRE DU TRAITEMENT DE L'INFORMATION (ancien article 66.05.A) |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                           |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                   |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                             |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| 12,3                                                                                                                                                   | 12,3                             |                                          |     |                                                            |      |
| 20,0                                                                                                                                                   | 20,0                             | 11,9                                     |     |                                                            |      |
| 32,3                                                                                                                                                   | 32,3                             | 11,9                                     |     |                                                            |      |
| 27,0                                                                                                                                                   | 25,4                             | 67,5                                     | cnd | 32 42 1 Traitement de l'information.                       |      |
|                                                                                                                                                        | (5,1)                            |                                          |     |                                                            |      |
| 293,7                                                                                                                                                  | 282,7                            | 221,1                                    | crd |                                                            |      |
| 32,0                                                                                                                                                   | 20,0                             | 2,2                                      | fon |                                                            |      |
| 352,7                                                                                                                                                  | 328,1                            | 290,8                                    | tot | cnd + crd + fon.                                           |      |
|                                                                                                                                                        | (5,1)                            |                                          |     |                                                            |      |
| 0,3                                                                                                                                                    | 12,3                             | 9,7                                      |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon |      |
| 20,4                                                                                                                                                   | 18,9                             | 18,6                                     | cnd | 32 42 2 Etudes, documentation, bibliothèque, secrétariat.  |      |
|                                                                                                                                                        | (0,1)                            | (0,1)                                    |     |                                                            |      |
| 2,0                                                                                                                                                    | 1,9                              | 0,9                                      | cnd | 32 42 3 Activités spécifiques.                             |      |
| 253,5                                                                                                                                                  | 245,1                            | 278,7                                    | cnd | Totaux pour la division organique 42                       |      |
|                                                                                                                                                        | (5,2)                            | (0,1)                                    |     |                                                            |      |
| 293,7                                                                                                                                                  | 282,7                            | 221,1                                    | crd |                                                            |      |
| 32,0                                                                                                                                                   | 20,0                             | 2,2                                      | fon |                                                            |      |
| 579,2                                                                                                                                                  | 547,8                            | 502,0                                    | tot | cnd + crd + fon.                                           |      |
|                                                                                                                                                        | (5,2)                            | (0,1)                                    |     |                                                            |      |
| DIVISION 43                                                                                                                                            |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| ORGANISATION PROFESSIONNELLE                                                                                                                           |                                  |                                          |     |                                                            |      |
| 32,1                                                                                                                                                   | 32,7                             | 30,5                                     | cnd | 32 43 0 Programme de subsistance.                          |      |
| 157,4                                                                                                                                                  | 153,0                            | 158,2                                    | cnd | 32 43 1 Subventions de fonctionnement.                     |      |
| 189,5                                                                                                                                                  | 185,7                            | 188,7                                    | cnd | Totaux pour la division organique 43                       |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's            | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                      |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                               |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                  | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 50                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| HULP AAN DE NIJVERHEID                                               |            |                                              |                                  |                                          |
| 32 50 1 Kolenmijnen.....                                             | ngk        | 701,4                                        | 837,0                            | 1 007,0                                  |
| 32 50 3 Textiel.....                                                 | ngk        |                                              | 402,4                            | 426,7                                    |
| 32 50 5 Holglas.....                                                 | ngk        |                                              | 134,6                            | 145,4                                    |
| 32 50 6 Andere nijverheden.....                                      | ngk<br>gkr | 55,0                                         | 55,0                             | 52,9                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot        | 55,0                                         | 55,0                             | 52,9                                     |
| 32 50 8 Lasten van het verleden.....                                 | ngk        | 1 705,5                                      | 17 310,0                         | 25 154,1                                 |
|                                                                      | gkr        | 0,1                                          | (37,0)<br>796,9                  | (125,4)<br>1,7                           |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot        | 1 705,6                                      | 18 106,9<br>(37,0)               | 25 155,8<br>(125,4)                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 50 ...                          | ngk        | 2 461,9                                      | 18 739,0<br>(37,0)               | 26 786,1<br>(125,4)                      |
|                                                                      | gkr        | 0,1                                          | 796,9                            | 1,7                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot        | 2 462,0                                      | 19 535,9<br>(37,0)               | 26 787,8<br>(125,4)                      |
| AFDELING 51                                                          |            |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN DE NIJVERHEID                                      |            |                                              |                                  |                                          |
| 32 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                               | ngk        | 171,1                                        | 163,2<br>(0,3)                   | 176,0                                    |
| 32 51 1 Specifieke activiteiten.                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| FONDS TOT DEKKING VAN DE ACCREDITATIE- EN CER-<br>TIFICATIEKOSTEN    |            |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                     |            |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                        |            | 6,0                                          | 3,0                              |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                   |            | 6,0                                          | 3,0                              |                                          |
| 32 51 1 Specifieke activiteiten.....                                 | ngk        | 21,0                                         | 20,5<br>(3,5)                    | 16,1                                     |
|                                                                      | fon        | 6,0                                          | 3,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot        | 27,0                                         | 23,5<br>(3,5)                    | 16,1                                     |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon ..... |            |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                          | ngk        | 192,1                                        | 183,7<br>(3,8)                   | 192,1                                    |
|                                                                      | fon        | 6,0                                          | 3,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                  | tot        | 198,1                                        | 186,7<br>(3,8)                   | 192,1                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                      |                           |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                           | DO P                      |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                        |                           |
| DIVISION 50                                         |                                  |                                          |     |                                                                             |                           |
| AIDE A L'INDUSTRIE                                  |                                  |                                          |     |                                                                             |                           |
| 701,4                                               | 837,0                            | 985,3                                    | cnd | 32 50 1                                                                     | Charbonnages.             |
|                                                     | 402,4                            | 426,7                                    | cnd | 32 50 3                                                                     | Textile.                  |
|                                                     | 134,6                            | 145,4                                    | cnd | 32 50 5                                                                     | Verre creux.              |
| 55,0                                                | 55,0                             | 50,9                                     | cnd | 32 50 6                                                                     | Autres industries.        |
| 10,7                                                | 12,5                             | 11,9                                     | crd |                                                                             |                           |
| 65,7                                                | 67,5                             | 62,8                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                            |                           |
| 1 705,5                                             | 17 310,0                         | 25 126,1                                 | cnd | 32 50 8                                                                     | Charges du passé.         |
| 864,6                                               | (37,0)<br>1 279,6                | (125,4)<br>1 306,5                       | crd |                                                                             |                           |
| 2 570,1                                             | 18 589,6<br>(37,0)               | 26 432,6<br>(125,4)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                            |                           |
| 2 461,9                                             | 18 739,0<br>(37,0)               | 26 734,4<br>(125,4)                      | cnd | Totaux pour la division organique 50                                        |                           |
| 875,3                                               | 1 292,1                          | 1 318,4                                  | crd |                                                                             |                           |
| 3 337,2                                             | 20 031,1<br>(37,0)               | 28 052,8<br>(125,4)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                            |                           |
| DIVISION 51                                         |                                  |                                          |     |                                                                             |                           |
| ADMINISTRATION DE L'INDUSTRIE                       |                                  |                                          |     |                                                                             |                           |
| 171,1                                               | 163,2<br>(0,3)                   | 155,1                                    | cnd | 32 51 0                                                                     | Programme de subsistance. |
|                                                     |                                  |                                          |     | 32 51 1                                                                     | Activités spécifiques.    |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                           |                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS POUR LA COUVERTURE DES FRAIS D'ACCREDITA-<br>TION ET DE CERTIFICATION |                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                |                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                        |                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                  |                           |
| 6,0                                                 | 3,0                              |                                          |     |                                                                             |                           |
| 6,0                                                 | 3,0                              |                                          |     |                                                                             |                           |
| 21,0                                                | 20,5<br>(3,5)                    | 16,2<br>(0,2)                            | cnd | 32 51 1                                                                     | Activités spécifiques.    |
| 6,0                                                 | 3,0                              |                                          | fon |                                                                             |                           |
| 27,0                                                | 23,5<br>(3,5)                    | 16,2<br>(0,2)                            | tot | cnd + crd + fon.                                                            |                           |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                  |                           |
| 192,1                                               | 183,7<br>(3,8)                   | 171,3<br>(0,2)                           | cnd | Totaux pour la division organique 51                                        |                           |
| 6,0                                                 | 3,0                              |                                          | fon |                                                                             |                           |
| 198,1                                               | 186,7<br>(3,8)                   | 171,3<br>(0,2)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                            |                           |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 52                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VOOR ENERGIE                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                      | ngk | 131,0                                        | 129,5<br>(0,4)                   | 130,2                                    |
| 32 52 5 Verbetering levensomstandigheden en veiligheid<br>bevolking.....                                                                    | ngk | 26,7                                         | 26,6<br>(0,8)                    | 26,0                                     |
| 32 52 7 Deelneming in de werkingskosten van bepaalde<br>comités en instellingen die hun activiteiten<br>uitoefenen in de energiesector..... | ngk | 23,7                                         | 23,7                             | 21,5<br>(0,3)                            |
| 32 52 8 Lasten van het verleden.....                                                                                                        | ngk |                                              |                                  | (3,6)                                    |
|                                                                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                         | tot |                                              |                                  | (3,6)                                    |
| 32 52 9 Financiering van het nucleair passief.....                                                                                          | ngk | 30,6                                         | 2 059,2                          | 2 294,5<br>(16,3)                        |
|                                                                                                                                             | gkr | 22 891,0                                     |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                         | tot | 22 921,6                                     | 2 059,2                          | 2 294,5<br>(16,3)                        |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                                                                 | ngk | 212,0                                        | 2 239,0<br>(1,2)                 | 2 472,2<br>(20,2)                        |
|                                                                                                                                             | gkr | 22 891,0                                     |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                         | tot | 23 103,0                                     | 2 239,0<br>(1,2)                 | 2 472,2<br>(20,2)                        |
| AFDELING 53                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN HET MIJNWEZEN                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                      | ngk | 134,4                                        | 131,6                            | 128,1                                    |
| 32 53 1 Occasionele opdrachten (herstel kolenmijn-<br>schade, zandwinnings).                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR ZANDWINNINGEN - CONTINENTAAL PLAT<br>VAN BELGIE                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                            |     | 13,7                                         |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                               |     | 5,4                                          | 19,7                             |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                          |     | 19,1                                         | 19,7                             |                                          |
| 32 53 1 Occasionele opdrachten (herstel kolenmijn-<br>schade, zandwinnings).....                                                            | fon | 4,0                                          | 6,0                              |                                          |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                        |     | 15,1                                         | 13,7                             |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                                                                                                 | ngk | 134,4                                        | 131,6                            | 128,1                                    |
|                                                                                                                                             | fon | 4,0                                          | 6,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                         | tot | 138,4                                        | 137,6                            | 128,1                                    |



(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          |     | sc                                                                         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P                                                                        |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                            |                                                                                                                                          |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) |                                                                            | (10)                                                                                                                                     |
| DIVISION 52                                         |                                  |                                          |     |                                                                            |                                                                                                                                          |
| ADMINISTRATION DE L'ENERGIE                         |                                  |                                          |     |                                                                            |                                                                                                                                          |
| 131,0                                               | 129,5<br>(0,4)                   | 124,4                                    | cnd | 32 52 0                                                                    | Programme de subsistance.                                                                                                                |
| 26,7                                                | 26,6<br>(0,8)                    | 13,2                                     | cnd | 32 52 5                                                                    | Amélioration des conditions de vie et de la sécurité de la population.                                                                   |
| 23,7                                                | 23,7                             | 23,5<br>(0,3)                            | cnd | 32 52 7                                                                    | Participation aux frais de fonctionnement de certains comités et d'organismes qui exercent leurs activités dans le secteur de l'énergie. |
|                                                     |                                  | (3,6)<br>12,4                            | cnd | 32 52 8                                                                    | Charges du passé.                                                                                                                        |
|                                                     |                                  | 12,4<br>(3,6)                            | tot |                                                                            | cnd + crd + fon.                                                                                                                         |
| 30,6                                                | 2 059,2                          | 4 075,0                                  | cnd | 32 52 9                                                                    | Financement du passif nucléaire.                                                                                                         |
| 1 862,5                                             |                                  |                                          | crd |                                                                            |                                                                                                                                          |
| 1 893,1                                             | 2 059,2                          | 4 075,0                                  | tot |                                                                            | cnd + crd + fon.                                                                                                                         |
| 212,0                                               | 2 239,0<br>(1,2)                 | 4 236,1<br>(3,9)                         | cnd | Totaux pour la division organique 52                                       |                                                                                                                                          |
| 1 862,5                                             |                                  | 12,4                                     | crd |                                                                            |                                                                                                                                          |
| 2 074,5                                             | 2 239,0<br>(1,2)                 | 4 248,5<br>(3,9)                         | tot |                                                                            | cnd + crd + fon.                                                                                                                         |
| DIVISION 53                                         |                                  |                                          |     |                                                                            |                                                                                                                                          |
| ADMINISTRATION DES MINES                            |                                  |                                          |     |                                                                            |                                                                                                                                          |
| 134,4                                               | 131,6                            | 125,4                                    | cnd | 32 53 0                                                                    | Programme de subsistance.                                                                                                                |
|                                                     |                                  |                                          |     | 32 53 1                                                                    | Missions occasionnelles (réparation de dégâts houillers, exploitations de sable).                                                        |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                          |                                                                                                                                          |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS POUR LES EXPLOITATIONS DE SABLE - PLATEAU CONTINENTAL DE LA BELGIQUE |                                                                                                                                          |
| 13,7                                                |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                               |                                                                                                                                          |
| 5,4                                                 | 19,7                             |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                       |                                                                                                                                          |
| 19,1                                                | 19,7                             |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                 |                                                                                                                                          |
| 4,0                                                 | 6,0                              |                                          | fon | 32 53 1                                                                    | Missions occasionnelles (réparation de dégâts houillers, exploitations de sable).                                                        |
| 15,1                                                | 13,7                             |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre : (4)=(3)-fon                    |                                                                                                                                          |
| 134,4                                               | 131,6                            | 125,4                                    | cnd | Totaux pour la division organique 53                                       |                                                                                                                                          |
| 4,0                                                 | 6,0                              |                                          | fon |                                                                            |                                                                                                                                          |
| 138,4                                               | 137,6                            | 125,4                                    | tot |                                                                            | cnd + crd + fon.                                                                                                                         |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                                         | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                   |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                                               | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 54                                                                                                                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| ADMINISTRATIE VAN HET MIJNWEZEN - GEOLOGISCHE<br>DIENST                                                                                                                                                           |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 54 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                                            | ngk | 50,3                                         | 50,8<br>(0,1)                    | 49,4                                     |
| 32 54 3 Lasten van het verleden.....                                                                                                                                                                              | gkr |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 54 ...                                                                                                                                                                       | ngk | 50,3                                         | 50,8<br>(0,1)                    | 49,4                                     |
|                                                                                                                                                                                                                   | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                               | tot | 50,3                                         | 50,8<br>(0,1)                    | 49,4                                     |
| AFDELING 55                                                                                                                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| HANDEL - REGLEMENTERING VAN DE BINNENLANDSE<br>HANDEL EN VAN DIENSTEN                                                                                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 55 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                                            | ngk | 468,0                                        | 452,6<br>(0,2)                   | 443,2                                    |
| 32 55 1 Goed verloop handelsverrichtingen verzekeren<br>inzake toepassing van de wetgeving aangaande<br>maten en gewichten.                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| FONDS TOT DEKKING VAN DE UITGAVEN VOORTVLOEIEND<br>UIT DE OPRICHTING VAN DE BELGISCHE KALIBRATIE<br>ORGANISATIE (oud artikel 66.15.A)                                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                     |     | 1,5                                          | 1,5                              |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                |     | 1,5                                          | 1,5                              |                                          |
| 32 55 1 Goed verloop handelsverrichtingen verzekeren<br>inzake toepassing van de wetgeving aangaande<br>maten en gewichten.....                                                                                   | fon | 1,5                                          | 1,5                              |                                          |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 55 2 Bescherming auteursrechten.....                                                                                                                                                                           | ngk | 5,6                                          | 5,5                              |                                          |
| 32 55 3 Regelmätigheid handelsverrichtingen en concu-<br>rentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen<br>voorkomen, verbruiker inlichten en beschermen,<br>inflatie meten.                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| VERRICHTINGEN GEDAAN VOOR REKENING VAN HET COM-<br>MISSARIAAT-GENERAAL VAN DE BELGISCHE REGERING<br>BIJ DE WERELDTENTOONSTELLING VAN SEVILLA 1992,<br>DOOR DE ALGEMEEN PENNINGMEESTER VAN DE TENTOON-<br>STELLING |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                  |     | 459,0                                        | 259,5                            |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                     |     |                                              | 366,5                            | 472,1                                    |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                |     | 459,0                                        | 626,0                            | 472,1                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                   |                                  |                                          |     | sc                                                                                                                                                                       | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                              | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| (6)                                                                | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| DIVISION 54                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| ADMINISTRATION DES MINES - SERVICE GEOLOGIQUE                      |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 46,7                                     | cnd | 32 54 0 Programme de subsistance.                                                                                                                                        |                                                                  |
|                                                                    |                                  | 13,8                                     | crd | 32 54 3 Charges du passé.                                                                                                                                                |                                                                  |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 46,7                                     | cnd | Totaux pour la division organique 54                                                                                                                                     |                                                                  |
|                                                                    |                                  | 13,8                                     | crd |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 60,5                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                         |                                                                  |
| DIVISION 55                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| COMMERCE - REGLEMENTATION DU COMMERCE INTERIEUR<br>ET DES SERVICES |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |                                                                  |
| 468,0                                                              | 452,6<br>(0,2)                   | 406,4<br>(0,1)                           | cnd | 32 55 0 Programme de subsistance.                                                                                                                                        |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | 32 55 1 Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et mesures.                                            |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                        |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS POUR LA COUVERTURE DES DEPENSES ENTRAINEES PAR LA CREATION DE L'ORGANISATION BELGE D'ETALONNAGE (ancien article 66.15.A)                                           |                                                                  |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                             |                                                                  |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                     |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                               |                                                                  |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          | fon | 32 55 1 Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et mesures.                                            |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre : (4)=(3)-fon                                                                                                                  |                                                                  |
| 5,6                                                                | 5,5                              |                                          | cnd | 32 55 2 Protection du droit d'auteur.                                                                                                                                    |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | 32 55 3 Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation.      |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                        |                                                                  |
|                                                                    |                                  |                                          |     | OPERATION EXECUTEES POUR LE COMPTE DU COMMISSARIAT GENERAL DU GOUVERNEMENT BELGE PRES DE L'EXPOSITION MONDIALE DE SEVILLE 1992, PAR LE TRESORIER GENERAL DE L'EXPOSITION |                                                                  |
| 459,0                                                              | 259,5                            | 472,1                                    |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                             |                                                                  |
| 459,0                                                              | 366,5                            | 472,1                                    |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                     |                                                                  |
|                                                                    | 626,0                            |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                               |                                                                  |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                   |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                              | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     |                                                                                                                                                                          |
| (6)                                                                | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                                                     |
| DIVISION 54                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |
| ADMINISTRATION DES MINES - SERVICE GEOLOGIQUE                      |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 46,7                                     | cnd | 32 54 0 Programme de subsistance.                                                                                                                                        |
|                                                                    |                                  | 13,8                                     | crd | 32 54 3 Charges du passé.                                                                                                                                                |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 46,7                                     | cnd | Totaux pour la division organique 54                                                                                                                                     |
|                                                                    |                                  | 13,8                                     | crd |                                                                                                                                                                          |
| 50,3                                                               | 50,8<br>(0,1)                    | 60,5                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                         |
| DIVISION 55                                                        |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |
| COMMERCE - REGLEMENTATION DU COMMERCE INTERIEUR<br>ET DES SERVICES |                                  |                                          |     |                                                                                                                                                                          |
| 468,0                                                              | 452,6<br>(0,2)                   | 406,4<br>(0,1)                           | cnd | 32 55 0 Programme de subsistance.                                                                                                                                        |
|                                                                    |                                  |                                          |     | 32 55 1 Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et mesures.                                            |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                        |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS POUR LA COUVERTURE DES DEPENSES ENTRAINEES PAR LA CREATION DE L'ORGANISATION BELGE D'ETALONNAGE (ancien article 66.15.A)                                           |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                             |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                     |
|                                                                    |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                               |
| 1,5                                                                | 1,5                              |                                          | fon | 32 55 1 Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et mesures.                                            |
|                                                                    |                                  |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre : (4)=(3)-fon                                                                                                                  |
| 5,6                                                                | 5,5                              |                                          | cnd | 32 55 2 Protection du droit d'auteur.                                                                                                                                    |
|                                                                    |                                  |                                          |     | 32 55 3 Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation.      |
|                                                                    |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                        |
|                                                                    |                                  |                                          |     | OPERATION EXECUTEES POUR LE COMPTE DU COMMISSARIAT GENERAL DU GOUVERNEMENT BELGE PRES DE L'EXPOSITION MONDIALE DE SEVILLE 1992, PAR LE TRESORIER GENERAL DE L'EXPOSITION |
| 459,0                                                              | 259,5                            | 472,1                                    |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                             |
| 459,0                                                              | 366,5                            | 472,1                                    |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                     |
|                                                                    | 626,0                            |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                               |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                            | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                      |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                               |                   |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                  | (2)               | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 32 55 3 Regelmatigheid handelsverrichtingen en concurrentie verzekeren, misbruiken inzake prijzen voorkomen, verbruiker inlichten en beschermen, inflatie meten..... | ngk<br>gkr<br>fon | 64,0                                         | 64,0<br>197,0<br>167,0           | 58,8<br>558,9<br>212,7                   |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                  | tot               | 64,0                                         | 428,0                            | 830,4                                    |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                 |                   | 459,0                                        | 459,0                            | 259,4                                    |
| 32 55 4 Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.                                                                                                |                   |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                     |                   |                                              |                                  |                                          |
| FONDS VOOR DE INTERNATIONALE TENTOONSTELLING VAN TAEJON 1993                                                                                                         |                   |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                     |                   |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                        |                   | 25,0                                         |                                  |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                   |                   | 25,0                                         |                                  |                                          |
| 32 55 4 Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993.....                                                                                            | ngk<br>fon        | 25,0<br>25,0                                 |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                  | tot               | 50,0                                         |                                  |                                          |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                 |                   |                                              |                                  |                                          |
| 32 55 5 Subsidie aan de B.D.B.L.....                                                                                                                                 | ngk               | 81,1                                         | 80,1                             | 75,1                                     |
| 32 55 6 Toelagen aan economische activiteiten.....                                                                                                                   | ngk               |                                              | (5,0)                            | (3,0)                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                                                                                                                          | ngk<br>gkr<br>fon | 643,7<br>26,5                                | 602,2<br>(5,2)<br>197,0<br>168,5 | 577,1<br>(3,0)<br>558,9<br>212,7         |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                  | tot               | 670,2                                        | 967,7<br>(5,2)                   | 1 348,7<br>(3,0)                         |
| AFDELING 56                                                                                                                                                          |                   |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIRECTIE DER ECONOMISCHE AKKOORDEN                                                                                                                          |                   |                                              |                                  |                                          |
| 32 56 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                               | ngk               | 35,2                                         | 35,3                             | 32,8                                     |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          |                   | sc | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B D O P                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)               |    | (10)                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 64,0                                                | 64,0<br>171,0<br>167,0           | 63,7<br>235,0<br>212,7                   | cnd<br>crd<br>fon |    | 32 55 3 Assurer la régularité d'opérations commerciales et de la concurrence, prévenir les abus de prix, informer et protéger le consommateur, mesurer l'inflation.                                                                                                            |
| 64,0                                                | 402,0                            | 511,4                                    | tot               |    | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 459,0                                               | 459,0                            | 259,4                                    |                   |    | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                                                                                                                                                                     |
| 25,0<br>25,0                                        |                                  |                                          |                   |    | 32 55 4 Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993.<br><br>FONDS ORGANIQUE :<br><br>FONDS POUR L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE TAEJON 1993<br><br>- Solde au 1er janvier : (1)<br>- Recettes de l'année en cours : (2)<br>- Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2) |
| 25,0<br>25,0                                        |                                  |                                          | cnd<br>fon        |    | 32 55 4 Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993.                                                                                                                                                                                                                 |
| 50,0                                                |                                  |                                          | tot               |    | cnd + crd + fon.<br><br>- Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                                                                                                                                             |
| 81,1                                                | 80,1                             | 75,0                                     | cnd               |    | 32 55 5 Subside à l'O.B.E.A.                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                     | (5,0)                            |                                          | cnd               |    | 32 55 6 Subventions à l'activité économique.                                                                                                                                                                                                                                   |
| 643,7                                               | 602,2<br>(5,2)<br>171,0          | 545,1<br>(0,1)<br>235,0                  | cnd               |    | Totaux pour la division organique 55                                                                                                                                                                                                                                           |
| 26,5                                                | 168,5                            | 212,7                                    | crd<br>fon        |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 670,2                                               | 941,7<br>(5,2)                   | 992,8<br>(0,1)                           | tot               |    | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| DIVISION 56                                         |                                  |                                          |                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| DIRECTION GENERALE DES ACCORDS ECONOMIQUES          |                                  |                                          |                   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 35,2                                                | 35,3                             | 32,7                                     | cnd               |    | 32 56 0 Programme de subsistance.                                                                                                                                                                                                                                              |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's          | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|--------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                    |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                             |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 57                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| ECONOMISCHE ALGEMENE INSPECTIE                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 57 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                             | ngk | 309,0                                        | 303,6<br>(0,1)                   | 292,4                                    |
| AFDELING 58                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| NATIONAAL INSTITUUT VOOR DE STATISTIEK                             |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 58 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                             | ngk | 979,5                                        | 984,7<br>(5,7)                   | 999,2<br>(0,5)                           |
|                                                                    | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                | tot | 979,5                                        | 984,7<br>(5,7)                   | 999,2<br>(0,5)                           |
| 32 58 1 Tienjaarlijkse tellingen en occasionele en-<br>quêtes..... | ngk | 226,2                                        | 195,2<br>(6,3)                   | 1 374,3<br>(0,8)                         |
|                                                                    | gkr |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 58 ...                        | ngk | 1 205,7                                      | 1 179,9<br>(12,0)                | 2 373,5<br>(1,3)                         |
|                                                                    | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                | tot | 1 205,7                                      | 1 179,9<br>(12,0)                | 2 373,5<br>(1,3)                         |
| AFDELING 59                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| CENTRALE DIENST VOOR CONTINGENTEN EN VERGUN-<br>NINGEN             |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 59 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                             | ngk | 264,6                                        | 262,9<br>(0,1)                   | 263,6<br>(0,2)                           |
| AFDELING 60                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| PLANBUREAU                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| 32 60 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                             | ngk | 210,6                                        | 220,5<br>(53,2)                  | 217,1                                    |
|                                                                    | gkr | 7,0                                          | 6,6                              | 5,2                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                | tot | 217,6                                        | 227,1<br>(53,2)                  | 222,3                                    |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes     |       |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------|-------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                          | D O P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                       |       |
| DIVISION 57                                         |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| INSPECTION GENERALE ECONOMIQUE                      |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| 309,0                                               | 303,6<br>(0,1)                   | 288,5<br>(0,6)                           | cnd | 32 57 0 Programme de subsistance.                          |       |
| DIVISION 58                                         |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| INSTITUT NATIONAL DE STATISTIQUE                    |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| 979,5                                               | 984,7<br>(5,7)                   | 990,4<br>(2,3)<br>8,0                    | cnd | 32 58 0 Programme de subsistance.                          |       |
|                                                     |                                  |                                          | crd |                                                            |       |
| 979,5                                               | 984,7<br>(5,7)                   | 998,4<br>(2,3)                           | tot | cnd + crd + fon.                                           |       |
| 226,2                                               | 195,2<br>(6,3)                   | 1 109,6<br>(1,2)                         | cnd | 32 58 1 Recensements décennaux et enquêtes occasionnelles. |       |
| 1 205,7                                             | 1 179,9<br>(12,0)                | 2 100,0<br>(3,5)<br>8,0                  | cnd | Totaux pour la division organique 58                       |       |
|                                                     |                                  |                                          | crd |                                                            |       |
| 1 205,7                                             | 1 179,9<br>(12,0)                | 2 108,0<br>(3,5)                         | tot | cnd + crd + fon.                                           |       |
| DIVISION 59                                         |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| OFFICE CENTRAL DES CONTINGENTS ET LICENCES          |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| 264,6                                               | 262,9<br>(0,1)                   | 247,3<br>(0,2)                           | cnd | 32 59 0 Programme de subsistance.                          |       |
| DIVISION 60                                         |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| BUREAU DU PLAN                                      |                                  |                                          |     |                                                            |       |
| 210,6                                               | 220,5<br>(53,2)                  | 215,9                                    | cnd | 32 60 0 Programme de subsistance.                          |       |
| 7,0                                                 | 6,6                              | 1,4                                      | crd |                                                            |       |
| 217,6                                               | 227,1<br>(53,2)                  | 217,3                                    | tot | cnd + crd + fon.                                           |       |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                     | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                         |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                               |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté        | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                        |                   |                                              |                                         |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                           | (2)               | (3)                                          | (4)                                     | (5)                                      |
| AFDELING 70                                                                                                                                                                                   |                   |                                              |                                         |                                          |
| WETENSCHAPSBELEID                                                                                                                                                                             |                   |                                              |                                         |                                          |
| 32 70 1 R. & D. op nationaal vlak.....                                                                                                                                                        | ngk<br>gkr        | 458,6                                        | 447,1                                   | 380,0                                    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 458,6                                        | 447,1                                   | 380,0                                    |
| 32 70 2 R. & D. op internationaal vlak.....                                                                                                                                                   | ngk<br>gkr        | 689,4<br>63,0                                | 671,1<br>8,0                            | 668,4<br>10,5                            |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 752,4                                        | 679,1                                   | 678,9                                    |
| 32 70 3 Dotaties aan wetenschappelijke instellingen van<br>de Staat en gelijkgestelde en verbonden instel-<br>lingen.....                                                                     | ngk               | 1 562,9                                      | 1 518,9                                 | 1 518,9                                  |
| 32 70 5 Studies en onderzoeken over de problemen<br>van diepe geologische structuren.....                                                                                                     | ngk<br>gkr        | 28,6<br>85,1                                 | 32,3<br>88,5                            | 2,3<br>88,0                              |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 113,7                                        | 120,8                                   | 90,3                                     |
| 32 70 6 IJkwezen. Goed verloop handelsverrichtingen<br>verzekeren inzake toepassing van de wetgeving<br>aangaande maten en gewichten.....                                                     | ngk<br>gkr        | 52,9<br>17,2                                 | 51,5<br>17,2                            | 51,1<br>6,9                              |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 70,1                                         | 68,7                                    | 58,0                                     |
| 32 70 7 Dienst voor de Industriële Eigendom : Bescher-<br>ming intellectueel eigendomsrecht inzake oc-<br>trooien, merken en tekeningen of modellen.-<br>Verspreiding van de technologie..... | ngk               | 31,1                                         | 26,3<br>(0,1)                           | 22,6                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 70 ...                                                                                                                                                   | ngk<br>gkr        | 2 823,5<br>165,3                             | 2 747,2<br>(0,1)<br>113,7               | 2 643,3<br>105,4                         |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 2 988,8                                      | 2 860,9<br>(0,1)                        | 2 748,7                                  |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                                                                                                                                                                   |                   |                                              |                                         |                                          |
| 32 MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.....                                                                                                                                                      | ngk<br>gkr<br>fon | 10 074,9<br>23 315,0<br>68,5                 | 28 234,3<br>(141,8)<br>1 407,9<br>197,5 | 37 922,5<br>(153,5)<br>889,7<br>215,1    |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                           | tot               | 33 458,4                                     | 29 839,7<br>(141,8)                     | 39 027,3<br>(153,5)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                         |                                          | sc                | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                                                                          |       |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté        | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |                   | B                                                                                                                                                                                               | D O P |
| (6)                                              | (7)                                     | (8)                                      | (9)               | (10)                                                                                                                                                                                            |       |
| DIVISION 70                                      |                                         |                                          |                   |                                                                                                                                                                                                 |       |
| POLITIQUE SCIENTIFIQUE                           |                                         |                                          |                   |                                                                                                                                                                                                 |       |
| 458,6<br>12,8                                    | 447,1<br>15,0                           | 390,6<br>3,9                             | cnd<br>crd        | 32 70 1 R. & D. dans le cadre national.                                                                                                                                                         |       |
| 471,4                                            | 462,1                                   | 394,5                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |
| 689,4<br>185,7                                   | 671,1<br>241,2                          | 666,0<br>336,8                           | cnd<br>crd        | 32 70 2 R. & D. dans le cadre international.                                                                                                                                                    |       |
| 875,1                                            | 912,3                                   | 1 002,8                                  | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |
| 1 562,9                                          | 1 518,9                                 | 1 772,8                                  | cnd               | 32 70 3 Dotations aux Etablissements scientifiques de l'Etat et assimilés                                                                                                                       |       |
| 28,6<br>96,2                                     | 32,3<br>108,6                           | 20,9<br>96,5                             | cnd<br>crd        | 32 70 5 Etudes et recherches sur les problèmes de structures géologiques profondes.                                                                                                             |       |
| 124,8                                            | 140,9                                   | 117,4                                    | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |
| 52,9<br>19,1                                     | 51,5<br>20,1                            | 51,0<br>5,1                              | cnd<br>crd        | 32 70 6 Métrologie. Assurer le bon déroulement des opérations commerciales pour l'application de la législation sur les poids et les mesures                                                    |       |
| 72,0                                             | 71,6                                    | 56,1                                     | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |
| 31,1                                             | 26,3<br>(0,1)                           | 19,5<br>(0,5)                            | cnd               | 32 70 7 Office de la Propriété industrielle : Protec-<br>tion du droit de propriété intellectuelle en<br>matière des brevets, marques et dessins ou mo-<br>dèles.- Diffusion de la technologie. |       |
| 2 823,5<br>313,8                                 | 2 747,2<br>(0,1)<br>384,9               | 2 920,8<br>(0,5)<br>442,3                | cnd<br>crd        | Totaux pour la division organique 70                                                                                                                                                            |       |
| 3 137,3                                          | 3 132,1<br>(0,1)                        | 3 363,1<br>(0,5)                         | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |
| 10 074,9<br>3 352,3<br>68,5                      | 28 234,3<br>(141,8)<br>2 137,9<br>197,5 | 39 636,6<br>(143,9)<br>2 253,0<br>214,9  | cnd<br>crd<br>fon | TOTAUX POUR LE BUDGET :<br>32 MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.                                                                                                                               |       |
| 13 495,7                                         | 30 569,7<br>(141,8)                     | 42 104,5<br>(143,9)                      | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                |       |

## 33 MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's<br><br>B OA P                                                                                             | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                     |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                                                                                                                 | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 01                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN<br>OVERHEIDSBEDRIJVEN                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 01 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                                                                | ngk | 70,5                                         | 71,6                             | 63,5<br>(1,2)                            |
| AFDELING 02                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE VICE-EERSTE MINISTER                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 02 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                                                                | ngk | 62,6                                         | 62,3                             | 64,0                                     |
| AFDELING 03                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE MINISTER VAN POSTERIJEN,<br>TELEGRAFIE EN TELEFONIE                                                                                                  |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 03 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                                                                | ngk |                                              | 21,9                             | 66,4                                     |
| AFDELING 11                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| KABINET VAN DE STAATSSECRETARIS VOOR INSTITU-<br>TIONELE HERVORMINGEN BELAST MET DE HERSTRUCTU-<br>RERING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.<br>(PRO MEMORIE). |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 11 0 Werking van het Kabinet.....                                                                                                                                | ngk |                                              | 22,3                             | 72,6                                     |
| AFDELING 40                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| DIENSTEN VAN DE SECRETARIS-GENERAAL EN DIENSTEN<br>GEMEEN VOOR VERKEERSWEZEN, POSTERIJEN,<br>TELEGRAFIE EN TELEFONIE                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 40 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                              | ngk | 59,7                                         | 330,7<br>(0,9)                   | 316,2<br>(1,3)                           |
| AFDELING 41                                                                                                                                                         |     |                                              |                                  |                                          |
| ALGEMENE DIENSTEN - OPENBARE WERKEN.                                                                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 41 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                              | ngk | 742,8                                        | 372,9<br>(10,3)                  | 493,8<br>(0,7)                           |
|                                                                                                                                                                     | gkr | 3,0                                          | 3,0                              | 2,0                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                 | tot | 745,8                                        | 375,9<br>(10,3)                  | 495,8<br>(0,7)                           |

## 33 MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                             |                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                                                  | DO P                       |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                               |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 01                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES<br>ENTREPRISES PUBLIQUES                                                                             |                            |
| 70,5                                             | 71,6                             | 60,0<br>(1,2)                            | cnd | 33 01 0                                                                                                                                            | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 02                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU VICE-PREMIER MINISTRE                                                                                                                   |                            |
| 62,6                                             | 62,3                             | 57,6                                     | cnd | 33 02 0                                                                                                                                            | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 03                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU MINISTRE DES POSTES, TELEGRAPHES ET<br>TELEPHONES                                                                                       |                            |
|                                                  | 21,9                             | 71,8                                     | cnd | 33 03 0                                                                                                                                            | Fonctionnement du Cabinet. |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 11                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | CABINET DU SECRETAIRE D'ETAT AUX REFORMES<br>INSTITUTIONNELLES CHARGE DE LA RESTRUCTURATION<br>DU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS.<br>(POUR MEMOIRE). |                            |
|                                                  | 22,3                             | 59,3                                     | cnd | 33 11 0                                                                                                                                            | Fonctionnement du cabinet  |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | SERVICES DU SECRETAIRE GENERAL ET SERVICES<br>COMMUNS AUX COMMUNICATIONS, AUX POSTES,<br>TELEGRAPHES ET TELEPHONES                                 |                            |
| 59,7                                             | 330,7<br>(0,9)                   | 332,7<br>(1,6)                           | cnd | 33 40 0                                                                                                                                            | Programme de subsistance   |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 41                                                                                                                                        |                            |
|                                                  |                                  |                                          |     | SERVICES GENERAUX - TRAVAUX PUBLICS.                                                                                                               |                            |
| 742,8                                            | 372,9<br>(10,3)                  | 647,9<br>(15,9)                          | cnd | 33 41 0                                                                                                                                            | Programme de subsistance   |
| 4,5                                              | 4,5                              | 3,6                                      | crd |                                                                                                                                                    |                            |
| 747,3                                            | 377,4<br>(10,3)                  | 651,5<br>(15,9)                          | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                                   |                            |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                                                                                                            | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                                                                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                                                                                                  | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 33 41 1 Oorlogsschade.....                                                                                                                                                                                           | ngk |                                              | 57,6                             | 49,6                                     |
|                                                                                                                                                                                                                      | gkr | 25,4                                         | 53,0                             | 54,9                                     |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 25,4                                         | 110,6                            | 104,5                                    |
| 33 41 2 Regie der Gebouwen.....                                                                                                                                                                                      | ngk | 15 203,9                                     | 10 093,1                         | 4 283,9                                  |
| 33 41 3 Programmatie, informatie en statistiek.....                                                                                                                                                                  | ngk | 33,0                                         | 29,0                             | 30,9                                     |
|                                                                                                                                                                                                                      | gkr |                                              |                                  | 0,6                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 33,0                                         | 29,0                             | 31,5                                     |
| 33 41 4 Automobiellendienst.....                                                                                                                                                                                     | ngk | 8,0                                          | 8,0                              | 15,4<br>(0,2)                            |
| 33 41 5 Overheidsbedrijven.                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                                                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| Oriëntatiefonds van de Overheidsbedrijven bestemd om deel te nemen aan de moderniseringspolitiek van de Overheidsbedrijven ten einde bij te dragen aan de realisatie van de doelstellingen van de beheerscontracten. |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                                                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                                                                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
|                                                                                                                                                                                                                      |     | 1 400,0                                      |                                  |                                          |
|                                                                                                                                                                                                                      |     | 1 400,0                                      |                                  |                                          |
| 33 41 5 Overheidsbedrijven.....                                                                                                                                                                                      | ngk | 14 800,0                                     | 12 703,1<br>(25,0)               | 13 622,8                                 |
|                                                                                                                                                                                                                      | fon | 1 400,0                                      |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 16 200,0                                     | 12 703,1<br>(25,0)               | 13 622,8                                 |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 41 ...                                                                                                                                                                          | ngk | 30 787,7                                     | 23 263,7<br>(35,3)               | 18 496,4<br>(0,9)                        |
|                                                                                                                                                                                                                      | gkr | 28,4                                         | 56,0                             | 57,5                                     |
|                                                                                                                                                                                                                      | fon | 1 400,0                                      |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 32 216,1                                     | 23 319,7<br>(35,3)               | 18 553,9<br>(0,9)                        |
| AFDELING 51                                                                                                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN HET VERVOERPER LAND                                                                                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 51 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                                                                                               | ngk | 274,1                                        | 578,4<br>(0,3)                   | 539,3                                    |
| 33 51 1 Nationale Maatschappij der Belgische Spoor-<br>wegen.....                                                                                                                                                    | ngk | 74 057,2                                     | 68 666,7<br>(488,3)              | 65 683,2<br>(456,0)                      |
|                                                                                                                                                                                                                      | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                                                                                                  | tot | 74 057,2                                     | 68 666,7<br>(488,3)              | 65 683,2<br>(456,0)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                                                                                                           |                                              |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            | B                                                                                                                                                                                                                                | D O P                                        |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| 25,4                                                | 57,6<br>53,0                     | 49,9<br>43,2                             | cnd<br>crd | 33 41 1                                                                                                                                                                                                                          | Dommages de guerre.                          |
| 25,4                                                | 110,6                            | 93,1                                     | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| 15 203,9                                            | 10 093,1                         | 4 384,1                                  | cnd        | 33 41 2                                                                                                                                                                                                                          | Régie des Bâtiments.                         |
| 33,0                                                | 29,0                             | 29,7<br>(0,1)<br>0,6                     | cnd<br>crd | 33 41 3                                                                                                                                                                                                                          | Programmation, information et statistiques.  |
| 33,0                                                | 29,0                             | 30,3<br>(0,1)                            | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| 8,0                                                 | 8,0                              | 6,0                                      | cnd        | 33 41 4                                                                                                                                                                                                                          | Service des Automobiles.                     |
|                                                     |                                  |                                          |            | 33 41 5                                                                                                                                                                                                                          | Entreprises publiques.                       |
|                                                     |                                  |                                          |            | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                                                                                                                |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | Fonds d'orientation des Entreprises publiques destiné à participer à la politique de modernisation des Entreprises publiques en vue de contribuer à la réalisation des objectifs qualitatifs fixés dans les contrats de gestion. |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                                                                                                                     |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                                                                                                             |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                                                                                                       |                                              |
| 1 400,0<br>1 400,0                                  |                                  |                                          | cnd        | 33 41 5                                                                                                                                                                                                                          | Entreprises publiques.                       |
| 14 800,0                                            | 12 703,1<br>(25,0)               | 13 622,8                                 | fon        |                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 16 200,0                                            | 12 703,1<br>(25,0)               | 13 622,8                                 | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                                                                                                                                                                       |                                              |
| 30 787,7                                            | 23 263,7<br>(35,3)               | 18 740,4<br>(16,0)                       | cnd        | Totaux pour la division organique 41                                                                                                                                                                                             |                                              |
| 29,9                                                | 57,5                             | 47,4                                     | crd        |                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 1 400,0                                             |                                  |                                          | fon        |                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 32 217,6                                            | 23 321,2<br>(35,3)               | 18 787,8<br>(16,0)                       | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | DIVISION 51                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
|                                                     |                                  |                                          |            | ADMINISTRATION DU TRANSPORT TERRESTRE                                                                                                                                                                                            |                                              |
| 274,1                                               | 578,4<br>(0,3)                   | 508,2<br>(0,1)                           | cnd        | 33 51 0                                                                                                                                                                                                                          | Programme de subsistance.                    |
| 74 057,2                                            | 68 666,7<br>(488,3)<br>584,0     | 64 524,3<br>(838,3)<br>2 000,1           | cnd        | 33 51 1                                                                                                                                                                                                                          | Société nationale des Chemins de fer belges. |
|                                                     |                                  |                                          | crd        |                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| 74 057,2                                            | 69 250,7<br>(488,3)              | 66 524,4<br>(838,3)                      | tot        | cnd + crd + fon.                                                                                                                                                                                                                 |                                              |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                   | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                             |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                         | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 33 51 3 Maatschappijen voor Intercommunaal vervoer.....                                                                     | ngk | 15,0                                         | 15,0                             | 15,3                                     |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 51 ...                                                                                 | ngk | 74 346,3                                     | 69 260,1<br>(488,6)              | 66 237,8<br>(456,0)                      |
|                                                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                         | tot | 74 346,3                                     | 69 260,1<br>(488,6)              | 66 237,8<br>(456,0)                      |
| AFDELING 52                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR DER LUCHTVAART                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 52 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                      | ngk | 211,2                                        | 205,6<br>(11,5)                  | 200,8<br>(0,1)                           |
|                                                                                                                             | gkr | 4,5                                          | 4,5                              | 0,3                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                         | tot | 215,7                                        | 210,1<br>(11,5)                  | 201,1<br>(0,1)                           |
| 33 52 1 Regeling van het luchtverkeer en inter-<br>nationale samenwerking.....                                              | ngk | 26,0                                         | 24,2                             | 16,1                                     |
| 33 52 2 Onderwijs (pro memorie).....                                                                                        | ngk |                                              |                                  | (18,9)                                   |
|                                                                                                                             | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                         | tot |                                              |                                  | (18,9)                                   |
| 33 52 3 Wetenschappelijk onderzoek.....                                                                                     | ngk | 78,6                                         | 83,7                             | 71,6                                     |
|                                                                                                                             | gkr | 4,4                                          | 4,4                              | 3,9                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                         | tot | 83,0                                         | 88,1                             | 75,5                                     |
| 33 52 5 Steun inzake de infrastructuur en uitrusting<br>van de luchthavens en de vliegvelden (Regie<br>der Luchtwegen)..... | ngk |                                              |                                  |                                          |
| 33 52 6 SABENA.....                                                                                                         | ngk | 1 347,0                                      | 1 245,0                          |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 52 ...                                                                                 | ngk | 1 662,8                                      | 1 558,5<br>(11,5)                | 288,5<br>(19,0)                          |
|                                                                                                                             | gkr | 8,9                                          | 8,9                              | 4,2                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                         | tot | 1 671,7                                      | 1 567,4<br>(11,5)                | 292,7<br>(19,0)                          |
| AFDELING 53                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE MARITIEME ZAKEN EN VAN DE<br>SCHEEPVAART.                                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 53 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                      | ngk | 493,4                                        | 550,9<br>(4,1)                   | 582,3<br>(0,1)                           |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement           |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                         |      |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                      | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                              | D0 P |
| (6)                                                        | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                           |      |
| 15,0                                                       | 15,0                             | 15,3                                     | cnd | 33 51 3 Sociétés des transports intercommunaux                                                                 |      |
| 74 346,3                                                   | 69 260,1<br>(488,6)<br>584,0     | 65 047,8<br>(838,4)<br>2 000,1           | cnd | Totaux pour la division organique 51                                                                           |      |
|                                                            |                                  |                                          | crd |                                                                                                                |      |
| 74 346,3                                                   | 69 844,1<br>(488,6)              | 67 047,9<br>(838,4)                      | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |      |
| DIVISION 52                                                |                                  |                                          |     |                                                                                                                |      |
| ADMINISTRATION DE L'AERONAUTIQUE                           |                                  |                                          |     |                                                                                                                |      |
| 211,2                                                      | 205,6<br>(11,5)                  | 191,5<br>(0,9)                           | cnd | 33 52 0 Programme de subsistance.                                                                              |      |
| 5,0                                                        | 5,5                              | 3,0                                      | crd |                                                                                                                |      |
| 216,2                                                      | 211,1<br>(11,5)                  | 194,5<br>(0,9)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |      |
| 26,0                                                       | 24,2                             | 19,9                                     | cnd | 33 52 1 Régulation du trafic aérien et coopération internationale.                                             |      |
|                                                            |                                  | (18,8)<br>0,4                            | cnd | 33 52 2 Enseignement (pour mémoire).                                                                           |      |
|                                                            |                                  |                                          | crd |                                                                                                                |      |
|                                                            |                                  | 0,4<br>(18,8)                            | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |      |
| 78,6<br>5,4                                                | 83,7<br>6,1                      | 71,6<br>3,6                              | cnd | 33 52 3 Recherche scientifique.                                                                                |      |
|                                                            |                                  |                                          | crd |                                                                                                                |      |
| 84,0                                                       | 89,8                             | 75,2                                     | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |      |
|                                                            |                                  | 8,4                                      | cnd | 33 52 5 Aide à l'infrastructure et à l'équipement des aéroports et des aérodromes (Régie des Voies aériennes). |      |
| 1 347,0                                                    | 1 245,0                          |                                          | cnd | 33 52 6 SABENA                                                                                                 |      |
| 1 662,8                                                    | 1 558,5<br>(11,5)                | 291,4<br>(19,7)                          | cnd | Totaux pour la division organique 52                                                                           |      |
| 10,4                                                       | 11,6                             | 7,0                                      | crd |                                                                                                                |      |
| 1 673,2                                                    | 1 570,1<br>(11,5)                | 298,4<br>(19,7)                          | tot | cnd + crd + fon.                                                                                               |      |
| DIVISION 53                                                |                                  |                                          |     |                                                                                                                |      |
| ADMINISTRATION DES AFFAIRES MARITIEME ET DE LA NAVIGATION. |                                  |                                          |     |                                                                                                                |      |
| 493,4                                                      | 550,9<br>(4,1)                   | 389,8<br>(2,7)                           | cnd | 33 53 0 Programme de subsistance.                                                                              |      |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                              | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                        |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                    | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 33 53 2 Koopvaardij (internationale verdragen, bevordering en ontwikkeling van de vloot, zeevaart-inspectie en scheepsmeetdienst)..... | ngk | 11,1                                         | 18,8                             | 8,0                                      |
| 33 53 3 Infrastructuur en dienstvaartuigen.....                                                                                        | gkr |                                              | 1,0                              |                                          |
| 33 53 4 studies en documentatie.....                                                                                                   | ngk | 5,0                                          | 5,0                              | 9,8                                      |
| 33 53 5 Wetenschapsbeleid.....                                                                                                         | ngk | 1,1                                          | 1,1                              | 1,2                                      |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 53 ...                                                                                            | ngk | 510,6                                        | 575,8<br>(4,1)                   | 601,3<br>(0,1)                           |
|                                                                                                                                        | gkr |                                              | 1,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                    | tot | 510,6                                        | 576,8<br>(4,1)                   | 601,3<br>(0,1)                           |
| AFDELING 55                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VOOR FINANCIËLE BIJDRAGE EN BEHEER<br>(PRO MEMORIE)                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 55 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                 | ngk |                                              | 119,7<br>(2,0)                   | 131,7<br>(0,4)                           |
| 33 55 1 Ondergeschikte besturen - Lasten van het verleden.....                                                                         | ngk |                                              |                                  | 9,9                                      |
| 33 55 3 Huisvestingsbeleid - Lasten van het verleden.....                                                                              | ngk |                                              |                                  |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 55 ...                                                                                            | ngk |                                              | 119,7<br>(2,0)                   | 141,6<br>(0,4)                           |
| AFDELING 56                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| BESTUUR VAN DE VERKEERSREGLEMENTERING EN VAN<br>INFRASTRUCTUUR.                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 56 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                                                                                 | ngk | 568,0                                        | 110,4<br>(1,2)                   | 82,7<br>(0,3)                            |
| 33 56 1 Netwerken en informatie.....                                                                                                   | ngk | 17,4                                         | 58,2<br>(7,5)                    | 48,0                                     |
|                                                                                                                                        | gkr |                                              |                                  |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                    | tot | 17,4                                         | 58,2<br>(7,5)                    | 48,0                                     |
| 33 56 2 Werken voor Europese en internationale instellingen.....                                                                       | ngk | 13,1                                         | 9,9<br>(0,1)                     | 8,7                                      |
|                                                                                                                                        | gkr | 2 170,0                                      | 1 440,0                          | 1 564,9                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                                                                                                    | tot | 2 183,1                                      | 1 449,9<br>(0,1)                 | 1 573,6                                  |
| 33 56 3 Bouwtechnische voorschriften en goedkeuringen.....                                                                             | ngk | 6,3                                          | 11,2                             | 8,1                                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement                              |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                      |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité                                         | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                                           | D O P |
| (6)                                                                           | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                        |       |
| 11,1                                                                          | 18,8                             | 8,0                                      | cnd | 33 53 2 Marine marchande (conventions internationales, promotion et développement de la flotte, inspection maritime et service de jaugeage) |       |
| 1,0                                                                           | 1,0                              |                                          | crd | 33 53 3 Infrastructure et bateaux de service.                                                                                               |       |
| 5,0                                                                           | 5,0                              | 7,9                                      | cnd | 33 53 4 Etudes et documentation                                                                                                             |       |
| 1,1                                                                           | 1,1                              |                                          | cnd | 33 53 5 Politique Scientifiques.                                                                                                            |       |
| 510,6                                                                         | 575,8                            | 405,7                                    | cnd | Totaux pour la division organique 53                                                                                                        |       |
| 1,0                                                                           | (4,1)<br>1,0                     | (2,7)                                    | crd |                                                                                                                                             |       |
| 511,6                                                                         | 576,8<br>(4,1)                   | 405,7<br>(2,7)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                            |       |
| DIVISION 55                                                                   |                                  |                                          |     |                                                                                                                                             |       |
| ADMINISTRATION DE L'INTERVENTION FINANCIERE ET DE LA GESTION (POUR MEMOIRE).  |                                  |                                          |     |                                                                                                                                             |       |
|                                                                               | 119,7<br>(2,0)                   | 132,2                                    | cnd | 33 55 0 Programme de subsistance.                                                                                                           |       |
|                                                                               |                                  | 9,2                                      | cnd | 33 55 1 Pouvoirs subordonnés - Charges du passé.                                                                                            |       |
|                                                                               |                                  | 376,0                                    | cnd | 33 55 3 Politique du Logement - Charges du passé.                                                                                           |       |
|                                                                               | 119,7<br>(2,0)                   | 517,4                                    | cnd | Totaux pour la division organique 55                                                                                                        |       |
| DIVISION 56                                                                   |                                  |                                          |     |                                                                                                                                             |       |
| ADMINISTRATION DE LA REGLEMENTATION DE LA CIRCULATION ET DE L'INFRASTRUCTURE. |                                  |                                          |     |                                                                                                                                             |       |
| 568,0                                                                         | 110,4<br>(1,2)                   | 81,8                                     | cnd | 33 56 0 Programme de subsistance                                                                                                            |       |
| 17,4                                                                          | 58,2<br>(7,5)                    | 46,1                                     | cnd | 33 56 1 Réseaux et informations.                                                                                                            |       |
| 31,4                                                                          | 15,0                             | 80,0                                     | crd |                                                                                                                                             |       |
| 48,8                                                                          | 73,2<br>(7,5)                    | 126,1                                    | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                            |       |
| 13,1                                                                          | 9,9<br>(0,1)                     | 0,9                                      | cnd | 33 56 2 Travaux pour les institutions européennes et internationales.                                                                       |       |
| 1 620,0                                                                       | 2 315,0                          | 1 738,7                                  | crd |                                                                                                                                             |       |
| 1 633,1                                                                       | 2 324,9<br>(0,1)                 | 1 739,6                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                                                                                            |       |
| 6,3                                                                           | 11,2                             | 2,7                                      | cnd | 33 56 3 Prescriptions et agréments techniques relatifs à la construction.                                                                   |       |



| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                          | ks                | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                   |                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                    |                   | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté  | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| (1)                                                                                | (2)               | (3)                                          | (4)                               | (5)                                      |
| 33 56 4 Organisatie en veiligheid van het privé-weg-<br>vervoer.....               | ngk               | 336,3                                        | 362,0<br>(8,1)                    | 306,8                                    |
| 33 56 6 Wetenschapsbeleid.....                                                     | ngk               | 1,9                                          | 5,5                               | 4,7                                      |
| 33 56 7 Vervoer en mobiliteit.                                                     |                   |                                              |                                   |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                   |                   |                                              |                                   |                                          |
| Speciaal fonds tot dekking van de uitgaven in het<br>kader van het DRIVE programma |                   |                                              |                                   |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                   |                   |                                              |                                   |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                      |                   | 5,0                                          | 5,0                               |                                          |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                 |                   | 5,0                                          | 5,0                               |                                          |
| 33 56 7 Vervoer en mobiliteit.....                                                 | ngk<br>fon        | 4,5<br>5,0                                   | 11,8<br>5,0                       | 9,9                                      |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot               | 9,5                                          | 16,8                              | 9,9                                      |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....               |                   |                                              |                                   |                                          |
| 33 56 8 Erkenning der aannemers.....                                               | ngk               | 2,1                                          | 3,6                               |                                          |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 56 ...                                        | ngk<br>gkr<br>fon | 949,6<br>2 170,0<br>5,0                      | 572,6<br>(16,9)<br>1 440,0<br>5,0 | 468,9<br>(0,3)<br>1 564,9                |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot               | 3 124,6                                      | 2 017,6<br>(16,9)                 | 2 033,8<br>(0,3)                         |
| AFDELING 57                                                                        |                   |                                              |                                   |                                          |
| CENTRAAL BUREAU VOOR BENODIGDHEDEN                                                 |                   |                                              |                                   |                                          |
| 33 57 0 Bestaansmiddelenprogramma.....                                             | ngk               | 275,0                                        | 148,2<br>(0,9)                    | 149,0<br>(0,7)                           |
| 33 57 1 Modernisering van het C.B.B.....                                           | ngk<br>gkr        | 20,1                                         | 22,4                              | 10,4<br>(9,4)                            |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot               | 20,1                                         | 22,4                              | 10,4<br>(9,4)                            |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 57 ...                                        | ngk<br>gkr        | 295,1                                        | 170,6<br>(0,9)                    | 159,4<br>(10,1)                          |
| ngk + gkr + fon ...                                                                | tot               | 295,1                                        | 170,6<br>(0,9)                    | 159,4<br>(10,1)                          |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                       |       |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                            | D O P |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                         |       |
| 336,3                                               | 362,0<br>(8,1)                   | 331,5                                    | cnd | 33 56 4 Organisation et sécurité du transport privé<br>par route             |       |
| 1,9                                                 | 5,5                              | 4,6                                      | cnd | 33 56 6 Politique scientifique.                                              |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | 33 56 7 Transport et mobilité.                                               |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                            |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | Fonds spécial de couverture des dépenses dans le<br>cadre du programme DRIVE |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                 |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                         |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                   |       |
| 5,0                                                 | 5,0                              |                                          |     |                                                                              |       |
| 5,0                                                 | 5,0                              |                                          |     |                                                                              |       |
| 4,5                                                 | 11,8                             | 3,8                                      | cnd | 33 56 7 Transport et mobilité.                                               |       |
| 5,0                                                 | 5,0                              |                                          | fon |                                                                              |       |
| 9,5                                                 | 16,8                             | 3,8                                      | tot | cnd + crd + fon.                                                             |       |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                   |       |
| 2,1                                                 | 3,6                              |                                          | cnd | 33 56 8 Agréation des entrepreneurs.                                         |       |
| 949,6                                               | 572,6<br>(16,9)                  | 471,4                                    | cnd | Totaux pour la division organique 56                                         |       |
| 1 651,4                                             | 2 330,0                          | 1 818,7                                  | crd |                                                                              |       |
| 5,0                                                 | 5,0                              |                                          | fon |                                                                              |       |
| 2 606,0                                             | 2 907,6<br>(16,9)                | 2 290,1                                  | tot | cnd + crd + fon.                                                             |       |
| DIVISION 57                                         |                                  |                                          |     |                                                                              |       |
| OFFICE CENTRAL DES FOURNITURES                      |                                  |                                          |     |                                                                              |       |
| 275,0                                               | 148,2<br>(0,9)                   | 144,3                                    | cnd | 33 57 0 Programma de subsistance                                             |       |
| 20,1                                                | 22,4                             | 1,9<br>(6,9)                             | cnd | 33 57 1 Modernisation de l'O.C.F.                                            |       |
|                                                     | 25,0                             |                                          | crd |                                                                              |       |
| 20,1                                                | 47,4                             | 1,9<br>(6,9)                             | tot | cnd + crd + fon.                                                             |       |
| 295,1                                               | 170,6<br>(0,9)                   | 146,2<br>(6,9)                           | cnd | Totaux pour la division organique 57                                         |       |
|                                                     | 25,0                             |                                          | crd |                                                                              |       |
| 295,1                                               | 195,6<br>(0,9)                   | 146,2<br>(6,9)                           | tot | cnd + crd + fon.                                                             |       |

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                           |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                       | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 58                                               |     |                                              |                                  |                                          |
| LASTEN VAN HET VERLEDEN                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 58 1 Lasten van het verleden.....                      | ngk | 223,0                                        | 254,1                            | 284,4<br>(127,6)                         |
|                                                           | gkr |                                              |                                  | 4 910,1                                  |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 223,0                                        | 254,1                            | 5 194,5<br>(127,6)                       |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :                               |     |                                              |                                  |                                          |
| 33 MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRA-<br>STRUCTUUR.....     | ngk | 108 967,9                                    | 96 283,9<br>(560,2)              | 87 261,0<br>(616,9)                      |
|                                                           | gkr | 2 207,3                                      | 1 505,9                          | 6 536,7                                  |
|                                                           | fon | 1 405,0                                      | 5,0                              |                                          |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 112 580,2                                    | 97 794,8<br>(560,2)              | 93 797,7<br>(616,9)                      |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget                   |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | Divisions-Organiques<br>Programmes |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9) | B DO P                             |
|                                                  |                                  |                                          |     | (10)                               |
|                                                  |                                  |                                          |     | DIVISION 58                        |
|                                                  |                                  |                                          |     | CHARGES DU PASSE                   |
| 223,0                                            | 254,1                            | 454,4                                    | cnd | 33 58 1 Charges du passé.          |
| 2 276,6                                          | 3 764,6                          | 4 288,3                                  | crd |                                    |
| 2 499,6                                          | 4 018,7                          | 4 742,7                                  | tot | cnd + crd + fon.                   |
|                                                  |                                  |                                          |     | TOTAUX POUR LE BUDGET :            |
| 108 967,9                                        | 96 283,9                         | 86 656,1                                 | cnd | 33 MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET |
| 3 969,3                                          | (560,2)                          | (886,5)                                  | crd | DE L'INFRASTRUCTURE.               |
| 1 405,0                                          | 6 773,7                          | 8 161,5                                  | fon |                                    |
|                                                  | 5,0                              |                                          |     |                                    |
| 114 342,2                                        | 103 062,6                        | 94 817,6                                 | tot | cnd + crd + fon.                   |
|                                                  | (560,2)                          | (886,5)                                  |     |                                    |

## 51 MINISTERIE VAN FINANCIEN, VOOR DE RIJKSSCHULD.

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                                                                              | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                                                                        |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                                                                 |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                                                                    | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| AFDELING 40                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| BINNENLANDSE ZAKEN                                                                                                                     |     |                                              |                                  |                                          |
| 51 40 1 Gemeenten.....                                                                                                                 | ngk | 0,3                                          | 7,4                              | 7,3                                      |
| AFDELING 41                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| VERKEERSWEZEN                                                                                                                          |     |                                              |                                  |                                          |
| 51 41 1 BELGACOM (R.T.T.).....                                                                                                         | ngk | 110,0                                        | 110,0                            | 94,0                                     |
| 51 41 2 Posterijen.....                                                                                                                | ngk | 612,0                                        | 701,5                            | 674,9                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 41 ...                                                                                            | ngk | 722,0                                        | 811,5                            | 768,9                                    |
| AFDELING 42                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| OPENBARE WERKEN                                                                                                                        |     |                                              |                                  |                                          |
| 51 42 1 Sociale huisvesting.....                                                                                                       | ngk | 1 380,3                                      | 746,3                            | 975,2                                    |
| 51 42 3 Gemeentekrediet.....                                                                                                           | ngk | 1 344,0                                      | 1 481,0                          | 1 562,8                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 42 ...                                                                                            | ngk | 2 724,3                                      | 2 227,3                          | 2 538,0                                  |
| AFDELING 44                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN<br>ONTWIKKELINGSSAMENWERKING                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 51 44 1 Internationale monetaire akkoorden.....                                                                                        | ngk |                                              | 10,0                             |                                          |
| 51 44 2 Belgisch-Kongolees Fonds.....                                                                                                  | ngk | 565,0                                        | 565,0                            | 565,0                                    |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 44 ...                                                                                            | ngk | 565,0                                        | 575,0                            | 565,0                                    |
| AFDELING 45                                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| FINANCIEN                                                                                                                              |     |                                              |                                  |                                          |
| 51 45 1 Kosten van leningen                                                                                                            |     |                                              |                                  |                                          |
| ORGANIEK FONDS :                                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van:                                                                                |     |                                              |                                  |                                          |
| 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichtingen van de rijksschuld;                                                   |     |                                              |                                  |                                          |
| 2° de vervroegde terugbetalingen;                                                                                                      |     |                                              |                                  |                                          |
| 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet. |     |                                              |                                  |                                          |
| - Saldo op 1 januari : (1) .....                                                                                                       |     |                                              |                                  |                                          |
| - Ontvangsten van het lopend jaar : (2) .....                                                                                          |     | 122 930,0                                    | 2 300,0                          | 257 541,4                                |
| - Beschikbaar tijdens het jaar : (3)=(1)+(2) .....                                                                                     |     | 122 930,0                                    | 2 300,0                          | 257 541,4                                |

## 51 MINISTRE DES FINANCES, POUR LA DETTE PUBLIQUE.

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnancement |                                  |                                          | sc  | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes                                                                                     |                                    |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité               | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |     | B                                                                                                                                          | DO P                               |
| (6)                                                 | (7)                              | (8)                                      | (9) | (10)                                                                                                                                       |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 40                                                                                                                                |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | INTERIEUR                                                                                                                                  |                                    |
| 0,3                                                 | 7,4                              | 7,3                                      | cnd | 51 40 1                                                                                                                                    | Communes.                          |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 41                                                                                                                                |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | COMMUNICATIONS                                                                                                                             |                                    |
| 110,0                                               | 110,0                            | 44,4                                     | cnd | 51 41 1                                                                                                                                    | BELGACOM (R.T.T.)                  |
| 612,0                                               | 701,5                            | 674,9                                    | cnd | 51 41 2                                                                                                                                    | Postes.                            |
| 722,0                                               | 811,5                            | 719,3                                    | cnd | Totaux pour la division organique 41                                                                                                       |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 42                                                                                                                                |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | TRAVAUX PUBLICS                                                                                                                            |                                    |
| 1 380,3                                             | 746,3                            | 975,2                                    | cnd | 51 42 1                                                                                                                                    | Logement social                    |
| 1 344,0                                             | 1 481,0                          | 1 357,2                                  | cnd | 51 42 3                                                                                                                                    | Crédit communal                    |
| 2 724,3                                             | 2 227,3                          | 2 332,4                                  | cnd | Totaux pour la division organique 42                                                                                                       |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 44                                                                                                                                |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR<br>ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT                                                                 |                                    |
|                                                     | 10,0                             |                                          | cnd | 51 44 1                                                                                                                                    | Accords monétaires internationaux. |
| 565,0                                               | 565,0                            | 565,0                                    | cnd | 51 44 2                                                                                                                                    | Fonds belgo-congolais.             |
| 565,0                                               | 575,0                            | 565,0                                    | cnd | Totaux pour la division organique 44                                                                                                       |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | DIVISION 45                                                                                                                                |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | FINANCES                                                                                                                                   |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | 51 45 1 Charges d'emprunts                                                                                                                 |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | FONDS ORGANIQUE :                                                                                                                          |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | Prélèvement sur produit d'emprunts destinés à couvrir:                                                                                     |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique;                                                     |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | 2° les remboursements effectués par anticipation;                                                                                          |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable. |                                    |
| 122 930,0                                           | 2 300,0                          | 257 541,4                                |     | - Solde au 1er janvier : (1)                                                                                                               |                                    |
| 122 930,0                                           | 2 300,0                          | 257 541,4                                |     | - Recettes de l'année en cours : (2)                                                                                                       |                                    |
|                                                     |                                  |                                          |     | - Disponible pendant l'année : (3)=(1)+(2)                                                                                                 |                                    |



(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's                               | ks         | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                                                         |            | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                                                  |            |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                                                     | (2)        | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
| 51 45 1 Kosten van leningen.....                                                        | ngk<br>fon | 1 444 502,4<br>122 930,0                     | 1 188 622,2<br>2 300,0           | 1 206 476,4<br>253 584,1                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                     | tot        | 1 567 432,4                                  | 1 190 922,2                      | 1 460 060,5                              |
| - Saldo van het organiek fonds op 31 december :<br>(4)=(3)-fon .....                    |            |                                              |                                  | 3 957,3                                  |
| 51 45 4 Diversen.....                                                                   | ngk        | 2 270,3                                      | 2 326,8                          | 2 343,1                                  |
| Totalen voor de organisatie-afdeling 45 ...                                             | ngk<br>fon | 1 446 772,7<br>122 930,0                     | 1 190 949,0<br>2 300,0           | 1 208 819,5<br>253 584,1                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                     | tot        | 1 569 702,7                                  | 1 193 249,0                      | 1 462 403,6                              |
| TOTALEN VOOR DE BEGROTING :<br>51 MINISTERIE VAN FINANCIEN,<br>VOOR DE RIJKSSCHULD..... | ngk<br>fon | 1 450 784,3<br>122 930,0                     | 1 194 570,2<br>2 300,0           | 1 212 698,7<br>253 584,1                 |
| ngk + gkr + fon ...                                                                     | tot        | 1 573 714,3                                  | 1 196 870,2                      | 1 466 282,8                              |

## TOTALEN VOOR DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

(in miljoenen frank)

| Begrotingsnummer<br>Organisatie-Afdelingen<br>Programma's | ks  | Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement |                                  |                                          |
|-----------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|
|                                                           |     | 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité        | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |
| B OA P                                                    |     |                                              |                                  |                                          |
| (1)                                                       | (2) | (3)                                          | (4)                              | (5)                                      |
|                                                           | ngk | 2 361 714,8                                  | 2 090 239,6<br>(3 015,4)         | 2 093 773,6<br>(4 654,5)                 |
|                                                           | gkr | 51 823,2                                     | 38 558,2                         | 47 068,2                                 |
|                                                           | fon | 172 817,9                                    | 52 998,2                         | 298 632,0                                |
| ngk + gkr + fon ...                                       | tot | 2 586 355,9                                  | 2 181 796,0<br>(3 015,4)         | 2 439 473,8<br>(4 654,5)                 |

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                  |                                          | sc         | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P                 |
|--------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations |            |                                                                                  |
| (6)                                              | (7)                              | (8)                                      | (9)        | (10)                                                                             |
| 1 444 502,4<br>122 930,0                         | 1 188 622,2<br>2 300,0           | 1 090 215,3<br>139 760,7                 | cnd<br>fon | 51 45 1 Charges d'emprunts                                                       |
| 1 567 432,4                                      | 1 190 922,2                      | 1 229 976,0                              | tot        | cnd + crd + fon.                                                                 |
|                                                  |                                  | 117 780,7                                |            | - Solde du fonds organique au 31 décembre :<br>(4)=(3)-fon                       |
| 2 270,3                                          | 2 326,8                          | 1 664,5<br>(71,7)                        | cnd        | 51 45 4 Divers.                                                                  |
| 1 446 772,7<br>122 930,0                         | 1 190 949,0<br>2 300,0           | 1 091 879,8<br>(71,7)<br>139 760,7       | cnd<br>fon | Totaux pour la division organique 45                                             |
| 1 569 702,7                                      | 1 193 249,0                      | 1 231 640,5<br>(71,7)                    | tot        | cnd + crd + fon.                                                                 |
| 1 450 784,3<br>122 930,0                         | 1 194 570,2<br>2 300,0           | 1 095 503,8<br>(71,7)<br>139 760,7       | cnd<br>fon | TOTAUX POUR LE BUDGET :<br>51 MINISTERE DES FINANCES, POUR<br>LA DETTE PUBLIQUE. |
| 1 573 714,3                                      | 1 196 870,2                      | 1 235 264,5<br>(71,7)                    | tot        | cnd + crd + fon.                                                                 |

TOTAUX POUR LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

(en millions de francs)

| Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement |                                                  |                                                   | sc                | Numéro de Budget<br>Divisions-Organiques<br>Programmes<br>B DO P |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1993<br>aangevraagd<br>-<br>sollicité            | 1992<br>goedgekeurd<br>-<br>voté                 | 1991<br>realisaties<br>-<br>réalisations          |                   |                                                                  |
| (6)                                              | (7)                                              | (8)                                               | (9)               | (10)                                                             |
| 2 361 714,8<br>39 012,1<br>173 088,2             | 2 090 239,6<br>(3 015,4)<br>37 447,1<br>50 933,1 | 1 936 412,9<br>(4 916,6)<br>41 143,0<br>184 108,9 | cnd<br>crd<br>fon |                                                                  |
| 2 573 815,1                                      | 2 178 619,8<br>(3 015,4)                         | 2 161 664,8<br>(4 916,6)                          | tot               | cnd + crd + fon.                                                 |



**III. — STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER**

---

**III. — SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE**

## 11. EERSTE MINISTER

**1. Groepering « Documentatie », (bestaande uit het Algemeen Rijksarchief en de Rijksarchieven in de provinciën, en de Koninklijke Bibliotheek Albert I) (artikel 70.01.C)**

(in miljoenen frank)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 30,6  | 117,3 | 139,3 |
| 2. Ontvangsten .....                             | 445,9 | 456,4 | 480,1 |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 333,4 | 331,7 | 320,2 |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 68,0  | 72,7  | 76,6  |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 44,5  | 52,0  | 83,3  |
| 3. Uitgaven .....                                | 457,7 | 543,1 | 509,9 |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 321,9 | 334,1 | 298,8 |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 97,1  | 87,3  | 68,1  |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 224,8 | 246,8 | 230,7 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 91,3  | 127,6 | 141,2 |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 44,5  | 81,4  | 69,9  |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 18,8  | 30,6  | 109,5 |

## 11. PREMIER MINISTRE

**1. Groupement « Documentation », (comprenant les Archives générales du Royaume et les Archives de l'Etat dans les provinces et la Bibliothèque royale Albert 1<sup>er</sup>) (article 70.01.C)**

(en millions de francs)

|                                                 | 1993 | 1992 | 1991 |
|-------------------------------------------------|------|------|------|
| 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |      |      |      |
| 2. Recettes :                                   |      |      |      |
| 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |      |      |      |
| 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |      |      |      |
| 2.3. recettes pour ordre.                       |      |      |      |
| 3. Dépenses :                                   |      |      |      |
| 3.1. Subsistance.                               |      |      |      |
| 3.1.1. Rémunérations.                           |      |      |      |
| 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |      |      |      |
| 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |      |      |      |
| 3.3. Dépenses pour ordre.                       |      |      |      |
| 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |      |      |      |

**2. Groepering « Ruimte », (bestaande uit het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie, het koninklijk Meteorologisch Instituut van België en de Koninklijke Sterrenwacht van België) (artikel 70.02.C)**

(in miljoenen frank)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 86,9  | 151,0 | 117,3 |
| 2. Ontvangsten .....                             | 321,5 | 314,9 | 347,9 |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 210,5 | 207,1 | 202,5 |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 8,9   | 8,9   | 14,5  |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 102,1 | 98,9  | 130,9 |
| 3. Uitgaven .....                                | 370,8 | 379,0 | 315,8 |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 170,3 | 177,4 | 172,4 |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 50,4  | 49,7  | 43,7  |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 119,9 | 127,7 | 128,7 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 50,6  | 54,1  | 41,9  |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 149,9 | 147,5 | 101,5 |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 37,6  | 86,9  | 149,4 |

**2. Groupement « Espace », (comprenant l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique, l'Institut royal météorologique de Belgique et l'Observatoire royal de Belgique) (article 70.02.C)**

(en millions de francs)

|                                                 | 1993 | 1992 | 1991 |
|-------------------------------------------------|------|------|------|
| 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |      |      |      |
| 2. Recettes :                                   |      |      |      |
| 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |      |      |      |
| 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |      |      |      |
| 2.3. recettes pour ordre.                       |      |      |      |
| 3. Dépenses :                                   |      |      |      |
| 3.1. Subsistance.                               |      |      |      |
| 3.1.1. Rémunérations.                           |      |      |      |
| 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |      |      |      |
| 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |      |      |      |
| 3.3. Dépenses pour ordre.                       |      |      |      |
| 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |      |      |      |

**3. Groepering « Natuur », (bestaande uit het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika en het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen) (artikel 70.03.C)**

(in miljoenen frank)

**3. Groupement « Nature », (comprenant le Musée royal de l'Afrique centrale et l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique) (article 70.03.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 21,6  | 49,0  | 25,3  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 265,1 | 270,2 | 306,1 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 139,3 | 150,7 | 144,9 | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 33,0  | 35,6  | 41,9  | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 92,8  | 83,9  | 119,3 | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 286,7 | 297,6 | 282,4 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 166,1 | 172,0 | 143,3 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 50,2  | 43,6  | 44,2  | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 115,9 | 128,4 | 99,1  | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 27,8  | 31,2  | 19,9  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 92,8  | 94,4  | 119,2 | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | —     | 21,6  | 49,0  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**4. Groepering « Musea », (bestaande uit de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België) (artikel 70.04.C)**

(in miljoenen frank)

**4. Groupement « Musées », (comprenant les Musées royaux d'Art et d'Histoire et les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique) (article 70.04.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 66,2  | 78,6  | 100,7 | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 296,6 | 247,2 | 402,3 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 180,4 | 159,9 | 165,9 | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 51,9  | 46,4  | 78,1  | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 64,3  | 40,9  | 158,3 | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 290,0 | 259,6 | 343,9 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 176,5 | 166,5 | 155,7 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 54,0  | 48,5  | 50,2  | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 122,5 | 118,0 | 105,5 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 62,3  | 57,3  | 91,9  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 51,2  | 35,8  | 96,3  | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 72,8  | 66,2  | 159,1 | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |



**5. Groepering « Patrimonium », (bestaande uit het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium) (artikel 70.05.C)**

(in miljoenen frank)

**5. Groupement « Patrimoine », (comprenant l'Institut royal du Patrimoine artistique) (article 70.05.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 7,2  | 27,9 | 29,2 | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 45,8 | 47,0 | 64,7 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 33,8 | 33,5 | 30,4 | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 5,5  | 6,5  | 23,6 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 6,5  | 7,0  | 10,7 | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 47,8 | 67,7 | 66,5 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 34,8 | 45,5 | 51,4 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 6,3  | 6,5  | 5,5  | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 28,5 | 39,0 | 45,9 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 6,5  | 6,7  | 6,6  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 6,5  | 15,5 | 8,5  | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 5,2  | 7,2  | 27,4 | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**6. Begroting van de Nationale Dienst voor Congressen (artikel 70.11.C)**

(in miljoenen frank)

**6. Budget du Service national de Congrès (article 70.11.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 30,0 | 56,4 | 70,4 | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 58,4 | 64,4 | 81,9 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 28,4 | 28,4 | 33,4 | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 30,0 | 36,0 | 48,5 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —    | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 74,4 | 90,8 | 96,0 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 62,0 | 65,3 | 62,2 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 22,0 | 21,5 | 20,8 | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 40,0 | 43,8 | 41,4 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 12,4 | 25,5 | 33,8 | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —    | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 14,0 | 30,0 | 56,3 | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

## 12. JUSTITIE

1. Zelfstandige Landbouwexploitaties. —  
Exploitatiefondsen (wet van 30 december  
1922) (artikel 70.01.C)

(in miljoenen frank)

## 12. JUSTICE

1. Exploitations agricoles autonomes. —  
Fonds d'exploitation (loi du 30 décembre 1922)  
(article 70.01.C)

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 48,7 | 48,5 | 47,1 | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 62,0 | 66,0 | 65,0 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 62,0 | 66,0 | 65,0 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —    | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 67,7 | 65,8 | 63,6 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 51,9 | 50,7 | 48,6 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 8,8  | 8,7  | 8,6  | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 43,1 | 42,0 | 40,0 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 15,8 | 15,1 | 15,0 | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —    | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 43,0 | 48,7 | 48,5 | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

2. Landbouwkoloniën van weldadigheid,  
bedelaarsgestichten en toevluchthuizen  
van de Staat. — Exploitatiefondsen (wet van  
18 augustus 1833) (artikel 70.02.C)

(in miljoenen frank)

2. Colonies agricoles de bienfaisance, dépôts  
de mendicité et maisons de refuge de l'Etat. —  
Fonds d'exploitation (loi du 18 août 1833)  
(article 70.02.C)

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 38,1  | 52,2  | 72,8  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 304,0 | 249,6 | 279,4 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 150,0 | 149,6 | 154,0 | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 154,0 | 100,0 | 125,4 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —     | —     | —     | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 301,3 | 263,7 | 300,0 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 231,5 | 218,8 | 278,8 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 51,5  | 52,1  | 53,9  | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 180,0 | 166,7 | 224,9 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 69,8  | 44,9  | 21,2  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —     | —     | —     | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 40,8  | 38,1  | 52,2  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**3. Regie van de gevangenisarbeid. —  
Exploitatiefondsen (wet van 30 april 1931)  
(artikel 70.03.C)**

(in miljoenen frank)

**3. Régie du travail pénitentiaire. — Fonds  
d'exploitation (loi du 30 avril 1931)  
(article 70.03.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 43,9  | 47,4  | 56,0  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 425,0 | 420,0 | 410,0 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —     | —     | —     | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 425,0 | 420,0 | 410,0 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —     | —     | —     | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 431,5 | 423,5 | 418,6 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 396,8 | 390,0 | 358,5 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 110,0 | 105,0 | 100,0 | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 286,8 | 285,0 | 258,5 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 34,7  | 33,5  | 60,1  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —     | —     | —     | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 37,4  | 43,9  | 47,4  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**4. Restaurants en refters  
(artikel 70.04.C)**

(in miljoenen frank)

**4. Restaurants et réfectoires  
(article 70.04.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 2,2  | 2,3  | 2,6  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 18,5 | 18,0 | 17,5 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 18,5 | 18,0 | 17,5 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —    | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 18,8 | 18,1 | 17,8 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —    | —    | —    | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —    | —    | —    | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —    | —    | —    | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 18,8 | 18,1 | 17,8 | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —    | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 1,9  | 2,2  | 2,3  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

## 13. BINNENLANDSE ZAKEN

**Restaurants en refters : Koninklijke School van de Civiele Bescherming (artikel 10 van het koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende statuut van het korps voor Civiele Bescherming (artikel 70.01.C)**

(in miljoenen frank)

## 13. INTERIEUR

**Restaurants et réfectoires : Ecole royale de la Protection civile (article 10 de l'arrêté royal du 11 mars 1954 portant statut du corps de protection civile (article 70.01.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 0,5  | 0,5  | 0,8  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 1,5  | 1,5  | 1,5  | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 1,5  | 1,5  | 1,5  | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —    | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 1,5  | 1,5  | 1,8  | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —    | —    | —    | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —    | —    | —    | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —    | —    | —    | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 1,5  | 1,5  | 1,8  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —    | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 0,5  | 0,5  | 0,5  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

## 14. BUITENLANDSE ZAKEN

**Refters en restaurants  
(artikel 70.01.C)**

(in miljoenen frank)

## 14. AFFAIRES ETRANGERES

**Réfectoires et restaurants  
(article 70.01.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 2,1  | 2,1  | 2,0  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 7,0  | 7,0  | 6,7  | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 7,0  | 7,0  | 6,7  | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —    | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 7,0  | 7,0  | 6,6  | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —    | —    | —    | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —    | —    | —    | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —    | —    | —    | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 7,0  | 7,0  | 6,6  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —    | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 2,1  | 2,1  | 2,1  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

## 15. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

## Refters en restaurants (artikel 70.11.C)

(in miljoenen frank)

## 15. COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

## Réfectoires et restaurants (article 70.11.C)

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | —    | —    | —    | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —    | —    | —    | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —    | —    | —    | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —    | —    | —    | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | —    | —    | —    | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 0,3  | 0,3  | 0,3  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

## 18. FINANCIEN

1. Muntfonds (wetten van 12 juni 1930,  
28 december 1931, 14 april 1933, 7 december  
1934 en 2 augustus 1955)  
(artikel 70.01.B)

(in miljoenen frank)

## 18. FINANCES

1. Fonds monétaire (lois des 12 juin 1930,  
28 décembre 1931, 14 avril 1933, 7 décembre  
1934 et 2 août 1955)  
(article 70.01.B)

(en millions de francs)

|                                                  | 1993    | 1992    | 1991    |                                                 |
|--------------------------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 349,0   | 66,0    | 225,0   | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 3 003,0 | 3 503,0 | 3 806,8 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —       | —       | —       | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 3 003,0 | 3 503,0 | 3 806,8 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —       | —       | —       | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 3 345,0 | 3 220,0 | 3 965,8 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 105,0   | 105,0   | 103,0   | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 85,0    | 85,0    | 83,0    | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 20,0    | 20,0    | 20,0    | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 3 240,0 | 3 115,0 | 3 862,8 | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —       | —       | —       | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 7,0     | 349,0   | 66,0    | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**2. Restaurants en refters van het Ministerie van Financiën (koninklijk besluit van 10 februari 1955, ministerieel besluit van 11 februari 1955) (artikel 70.03.C)**

(in miljoenen frank)

**2. Restaurants et réfectoires du Ministère des Finances (arrêté royal du 10 février 1955, arrêté ministériel du 11 février 1955) (article 70.03.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 31,2  | 31,2  | 23,6  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 180,0 | 175,0 | 179,2 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —     | —     | —     | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | —     | —     | —     | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 180,0 | 175,0 | 179,2 | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 180,0 | 175,0 | 171,6 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —     | —     | —     | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —     | —     | —     | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —     | —     | —     | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 180,0 | 175,0 | 171,6 | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —     | —     | —     | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 31,2  | 31,2  | 31,2  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**3. Opbrengst van het beheer van het Shape-dorp te Casteau en van het domein « Les Bruyères » te Bergen (artikel 76.03.C)**

(in miljoenen frank)

**3. Produit de la gestion du Shape-Village à Casteau et du domaine « Les Bruyères » à Mons (article 76.03.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993  | 1992  | 1991  |                                                 |
|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 12,0  | 15,0  | 40,0  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 142,0 | 150,0 | 135,0 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —     | —     | —     | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 142,0 | 150,0 | 135,0 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —     | —     | —     | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 135,0 | 153,0 | 160,0 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 135,0 | 153,0 | 160,0 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —     | —     | —     | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 135,0 | 153,0 | 160,0 | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | —     | —     | —     | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —     | —     | —     | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 19,0  | 12,0  | 15,0  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |



**25. VOLKSGEZONDHEID**  
**Stichting Helena en Isabella Godtschalk. —**  
**Gesticht voor oude zeelieden te Oostende**  
**(koninklijk besluit van 9 december 1920)**  
**(artikel 70.03.C)**

(in miljoenen frank)

**25. SANTE PUBLIQUE**  
**Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. —**  
**Etablissement pour vieux marins à Ostende**  
**(arrêté royal du 9 décembre 1920)**  
**(article 70.03.C)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993 | 1992 | 1991 |                                                 |
|--------------------------------------------------|------|------|------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | 3,5  | 3,5  | 1,5  | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 2,6  | 2,1  | 20,1 | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | —    | —    | —    | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | 2,1  | 2,1  | 20,1 | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | 0,5  | —    | —    | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 2,6  | 2,1  | 18,1 | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | 0,5  | 0,4  | 14,1 | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | 0,4  | 0,3  | 13,4 | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | 0,1  | 0,1  | 0,7  | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 1,6  | 1,7  | 4,0  | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | 0,5  | —    | —    | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | 3,5  | 3,5  | 3,5  | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**33. VERKEER EN INFRASTRUCTUUR**

**Speciaal fonds bestemd tot bestrijding van de uitgaven aan te gaan door het Centraal Bureau voor Benodigdheden met het oog op de bevoorrading in drukwerken, bureaubenodigdheden, brandstoffen, meubilair, kledingstukken, enz., van de verschillende ministeriële departementen en andere openbare diensten (wet van 14 juli 1951 houdende de buitengewone begroting van 1950) (artikel 63.01.A)**

(in miljoenen frank)

**33. COMMUNICATIONS ET INFRASTRUCTURE**

**Fonds spécial destiné à couvrir les dépenses à engager par l'Office central des Fournitures en vue d'approvisionner en imprimés, fournitures de bureau, combustibles, mobiliers, effets d'habillement, etc., les divers départements ministériels et autres services publics (loi du 14 juillet 1951 contenant le budget extraordinaire de 1950) (article 63.01.A)**

(en millions de francs)

|                                                  | 1993      | 1992      | 1991      |                                                 |
|--------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------------------|
| 1. Saldo op 1 januari .....                      | - 1 546,6 | - 1 546,6 | - 1 414,2 | 1. Solde au 1 <sup>er</sup> janvier.            |
| 2. Ontvangsten .....                             | 6 300,0   | 6 300,0   | 4 396,1   | 2. Recettes :                                   |
| 2.1. herkomstig van de staatsbegroting .....     | 6 300,0   | 6 300,0   | 4 396,1   | 2.1. en provenance du budget de l'Etat.         |
| 2.2. functionele en exploitatieontvangsten ..... | —         | —         | —         | 2.2. recettes fonctionnelles et d'exploitation. |
| 2.3. ontvangsten voor orde .....                 | —         | —         | —         | 2.3. recettes pour ordre.                       |
| 3. Uitgaven .....                                | 6 300,0   | 6 300,0   | 4 528,5   | 3. Dépenses :                                   |
| 3.1. Bestaansmiddelen .....                      | —         | —         | —         | 3.1. Subsistance.                               |
| 3.1.1. Bezoldigingen .....                       | —         | —         | —         | 3.1.1. Rémunérations.                           |
| 3.1.2. Werkingskosten .....                      | —         | —         | —         | 3.1.2. Frais de fonctionnement.                 |
| 3.2. Functionele en exploitatie-uitgaven .....   | 6 300,0   | 6 300,0   | 4 528,5   | 3.2. Dépenses fonctionnelles et d'exploitation. |
| 3.3. Uitgaven voor orde .....                    | —         | —         | —         | 3.3. Dépenses pour ordre.                       |
| 4. Saldo op 31 december (1) + (2) - (3) ...      | - 1 546,6 | - 1 546,6 | - 1 546,6 | 4. Solde au 31 décembre (1) + (2) - (3).        |

**IV. — TABELLEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIES**



**IV. — TABLEAUX DES SECTIONS PARTICULIERES**

## IV — TABELLEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIES

(In miljoenen frank)

| Art.                                  | Littera    | Wijze van beschikking | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Saldo op 1 januari 1993<br>—<br>Solde au 1 <sup>er</sup> janvier 1993 | Ontvangsten van het jaar<br>—<br>Recettes de l'année |
|---------------------------------------|------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Sectie I                              |            |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |                                                      |
| TERUGBETALINGS- EN TOEWIJZINGSFONDSEN |            |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |                                                      |
| 18. Financiën                         |            |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |                                                      |
| 66                                    | 01<br>(01) | C                     | Administratie der Directe Belastingen. — Kwade posten en teruggaven van ten onrechte geïnde rechten : directe belastingen en ermee gelijkgestelde taksen, nalatigheidsinteressen, enz. Moratoriuminteressen (wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, artikels 3, 36, 37 en 38).....         | —                                                                     | 201 280,2                                            |
| 66                                    | 02<br>(04) | C                     | Administratie der Douane en Accijnzen. — Teruggaven van ten onrechte geïnde rechten en nalatigheidsinteressen inzake invoerrechten, accijnzen en verbruikstaks, openingsbelastingen en diverse opbrengsten, alsmede de terugbetalingen in het kader van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Benelux ..... | —                                                                     | 908,8                                                |
| 66                                    | 03<br>(07) | C                     | Administratie van de B.T.W., Registratie en Domeinen. — Teruggaven van geheven sommen inzake B.T.W., taksen, rechten, boeten, interesten, belasting op het kapitaal, enz.                                                                                                                                            | —                                                                     | 279 193,8                                            |
| 66                                    | 07<br>(19) | C                     | Administratie der Douane en Accijnzen. — Teruggaven van ten onrechte geïnde sommen voor rekening van de Administratie van de B.T.W., Registratie en Domeinen .....                                                                                                                                                   | —                                                                     | 39,0                                                 |
| 66                                    | 09<br>(25) | B                     | Administratie der Thesaurie. — Aandeel van het Groothertogdom Luxemburg in de voordelen en winsten die de Belgische Staat haalt uit de Nationale Bank van België .....                                                                                                                                               | —                                                                     | 310,0                                                |
| 66                                    | 20<br>(58) | B                     | Aan de Gemeenschappen toegewezen gedeelte van het kijk- en luistergeld .....                                                                                                                                                                                                                                         | —                                                                     | 16 313,9                                             |
| 66                                    | 21<br>(61) | B                     | Administratie van de B.T.W., Registratie en Domeinen. — Aan de Gemeenschappen toegewezen gedeelte van de B.T.W. ...                                                                                                                                                                                                  | —                                                                     | 333 568,8                                            |
| 66                                    | 22<br>(64) | B                     | Administratie der Directe Belastingen. — Aan de Gemeenschappen toegewezen gedeelte van de personenbelasting ...                                                                                                                                                                                                      | —                                                                     | 100 040,6                                            |
| 66                                    | 23<br>(67) | B                     | Administratie der Directe Belastingen. — Aan de Gewesten toegewezen gedeelte van de personenbelasting .....                                                                                                                                                                                                          | —                                                                     | 241 800,1                                            |
| 33. Verkeer en Infrastructuur         |            |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |                                                      |
| 66                                    | 02<br>(60) | C                     | Brutobetalen : private radio- en televisieontvangsttoestellen (ontvangsten — allerhande onkosten in verband met het .innen — saldo door de rekenplichtige van de R.T.T. aan te rekenen op de Rijksmiddelenbegroting).....                                                                                            | —                                                                     | 22 250,0                                             |
| Totalen voor sectie I .....           |            |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | —                                                                     | 1 195 705,2                                          |

## IV — TABLEAUX DES SECTIONS PARTICULIERES

(En millions de francs)

| Uitgaven<br>van het jaar<br>—<br>Dépenses<br>de l'année | Saldo op<br>31 december<br>1993<br>—<br>Solde au<br>31 décembre<br>1993 | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Art. | Littera    | Mode<br>de<br>dispo-<br>sition |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------|--------------------------------|
| <b>Section I</b>                                        |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |            |                                |
| <b>FONDS DE RESTITUTION ET D'ATTRIBUTION</b>            |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |            |                                |
| <b>18. Finances</b>                                     |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |            |                                |
| 201 280,2                                               | —                                                                       | Administration des Contributions directes. — Non-valeurs et restitutions de droits indûment perçus : impôts directs et taxes y assimilées, intérêts de retard, etc. Intérêts moratoires (lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, articles 3, 36, 37 et 38) .....                                 | 66   | 01<br>(01) | C                              |
| 908,8                                                   | —                                                                       | Administration des Douanes et Accises. — Restitutions de droits et d'intérêts de retard indûment perçus en matière de droits d'entrée, droits d'accises et taxes de consommation, taxes d'ouverture et produits divers ainsi que des remboursements dans le cadre de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et du Benelux. | 66   | 02<br>(04) | C                              |
| 279 193,8                                               | —                                                                       | Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. — Restitutions de sommes perçues en matière de T.V.A., de taxes, de droits, d'amendes, d'intérêts, d'impôts sur le capital, etc.                                                                                                                           | 66   | 03<br>(07) | C                              |
| 39,0                                                    | —                                                                       | Administration des Douanes et Accises. — Restitutions de sommes perçues indûment pour compte de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines.                                                                                                                                                          | 66   | 07<br>(19) | C                              |
| 310,0                                                   | —                                                                       | Administration de la Trésorerie. — Part attribuée au Grand-Duché de Luxembourg dans les avantages et profits que l'Etat belge retire de la Banque Nationale de Belgique.                                                                                                                                                     | 66   | 09<br>(25) | B                              |
| 16 313,9                                                | —                                                                       | Part de la redevance radio et télévision attribuée aux Communautés.                                                                                                                                                                                                                                                          | 66   | 20<br>(58) | B                              |
| 333 568,8                                               | —                                                                       | Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. — Part de la T.V.A. attribuée aux Communautés.                                                                                                                                                                                                             | 66   | 21<br>(61) | B                              |
| 100 040,6                                               | —                                                                       | Administration des Contributions directes. — Part de l'impôt des personnes physiques attribuée aux Communautés.                                                                                                                                                                                                              | 66   | 22<br>(64) | B                              |
| 241 800,1                                               | —                                                                       | Administration des Contributions directes. — Part de l'impôt des personnes physiques attribuée aux Régions.                                                                                                                                                                                                                  | 66   | 23<br>(67) | B                              |
| <b>33. Communications et Infrastructure</b>             |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |            |                                |
| 22 250,0                                                | —                                                                       | Redevances brutes : appareils récepteurs de radiodiffusion et de télévision privés (recettes — frais de toute nature relatifs à la perception — solde à créditer par le comptable de la R.T.T. au budget des Voies et Moyens).                                                                                               | 66   | 02<br>(60) | C                              |
| 1 195 705,2                                             | —                                                                       | <b>Totaux pour la section I.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |            |                                |

## IV — TABELLEN VAN DE AFZONDERLIJKE SECTIES

(In miljoenen frank)

| Art. | Littera    | Wijze van beschikking | TEKSTEN                                                               | Saldo op 1 januari 1993<br>—<br><i>Solde au 1<sup>er</sup> janvier 1993</i> | Ontvangsten van het jaar<br>—<br><i>Recettes de l'année</i> |
|------|------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 60   | 58<br>(95) | B                     | Sectie II                                                             |                                                                             |                                                             |
|      |            |                       | 15. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING                                         |                                                                             |                                                             |
|      |            |                       | Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (wet van 10 augustus 1981) ..... | 500,1                                                                       | 12 091,5                                                    |
|      |            |                       | <b>Totalen voor sectie II .....</b>                                   | 500,1                                                                       | 12 091,5                                                    |
|      |            |                       | <b>Totalen afzonderlijke sectie .....</b>                             | 500,1                                                                       | 1 207 796,7                                                 |

## IV — TABLEAUX DES SECTIONS PARTICULIERES

(En millions de francs)

| Uitgaven<br>van het jaar<br>—<br>Depenses<br>de l'année | Saldo op<br>31 december<br>1993<br>—<br>Solde au<br>31 décembre<br>1993 | LIBELLES                                                        | Art. | Littera    | Mode<br>de<br>dispo-<br>sition |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------|------------|--------------------------------|
| 12 591,6                                                | —                                                                       | Section II                                                      |      | 58<br>(95) | B                              |
| 12 591,6                                                | —                                                                       | 15. COOPERATION AU DEVELOPPEMENT                                | 60   | 58<br>(95) | B                              |
| 1 208 296,8                                             | —                                                                       | Fonds de la Coopération au Développement (loi du 10 août 1981). |      |            |                                |
|                                                         |                                                                         | Totaux pour la section II.                                      |      |            |                                |
|                                                         |                                                                         | Totaux section particulière.                                    |      |            |                                |



**1. Hulpfonds tot financieel herstel  
van de gemeenten**
**1. Fonds d'aide au redressement  
financier des communes**
**4. ONTVANGSTEN**
**4. RECETTES**

(In miljoenen frank)

(En millions de francs)

| Art.   | Teksten                                                                                                                                  | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | Libellés                                                                                            | Art.   |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | Saldo lopende rekening op 1 januari ..                                                                                                   | - 8 751,2                               | - 56 730,1                                   | - 24 788,7                        | Solde compte courant au 1 <sup>er</sup> janvier.                                                    |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 41</b>                                                                                                                      |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 41</b>                                                                                  |        |
| 413.01 | Interesten op beleggingen .....                                                                                                          | —                                       | —                                            | —                                 | Intérêts sur placements .....                                                                       | 413.01 |
| 03     | Interesten op toegestane leningen .....                                                                                                  | 5 287,3                                 | 5 434,3                                      | 5 569,2                           | Intérêts sur emprunts autorisés .....                                                               | 03     |
|        | <b>Totalen voor Hoofdstuk 41 .....</b>                                                                                                   | <b>5 287,3</b>                          | <b>5 434,3</b>                               | <b>5 569,2</b>                    | <b>Totaux pour le Chapitre 41.</b>                                                                  |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 44</b>                                                                                                                      |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 44</b>                                                                                  |        |
| 442    | Opbrengsten der leningen :                                                                                                               |                                         |                                              |                                   | Produits d'emprunts :                                                                               | 442    |
| 01     | — op lange termijn .....                                                                                                                 | 8 751,2                                 | 56 730,1                                     | 25 000,0                          | — à long terme .....                                                                                | 01     |
| 03     | — op korte termijn .....                                                                                                                 | —                                       | —                                            | —                                 | — à court terme .....                                                                               | 03     |
| 443    | Terugbetaalbare voorschotten :                                                                                                           |                                         |                                              |                                   | Avances remboursables :                                                                             | 443    |
| 01     | — Terugbetaalbare voorschotten van<br>derden .....                                                                                       | —                                       | —                                            | —                                 | — Avances remboursables de tiers ....                                                               | 01     |
| 02     | — Terugbetalingen van leningen .....                                                                                                     | 1 780,1                                 | 1 633,1                                      | 1 498,2                           | — Remboursements d'emprunts. ....                                                                   | 02     |
|        | <b>Totalen voor Hoofdstuk 44 .....</b>                                                                                                   | <b>10 531,3</b>                         | <b>58 363,2</b>                              | <b>26 498,2</b>                   | <b>Totaux pour le Chapitre 44.</b>                                                                  |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 45</b>                                                                                                                      |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 45</b>                                                                                  |        |
| 450.01 | Tussenkomen van de Staat (niet-te-<br>rugvorderbaar) ten laste van arti-<br>kel 41.02 van de begroting van Bin-<br>nenlandse Zaken ..... | —                                       | —                                            | 2 300,0                           | Intervention de l'Etat (à fonds perdus)<br>à charge de l'article 41.02 du budget<br>de l'Intérieur. | 450.01 |
|        | <b>Totalen voor Hoofdstuk 45 .....</b>                                                                                                   | <b>—</b>                                | <b>—</b>                                     | <b>2 300,0</b>                    | <b>Totaux pour le Chapitre 45.</b>                                                                  |        |
|        | <b>Totalen voor de ontvangsten .....</b>                                                                                                 | <b>7 067,4</b>                          | <b>7 067,4</b>                               | <b>9 578,7</b>                    | <b>Totaux pour les recettes.</b>                                                                    |        |

## 5. UITGAVEN

(In miljoenen frank)

## 5. DEPENSES

(En millions de francs)

| Art.                                        | Teksten                                                              | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | Libellés                                              | Art.   |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------|
| HOOFDSTUK 51                                |                                                                      |                                         |                                              |                                   | CHAPITRE 51                                           |        |
| 511.01                                      | Bezoldiging van het personeel ten tijdelijke titel aangeworven ..... | —                                       | —                                            | —                                 | Rémunération du personnel recruté à titre temporaire. | 511.01 |
| 513.02                                      | Verplaatsingskosten .....                                            | —                                       | —                                            | —                                 | Frais de déplacements .....                           | 513.02 |
| Totalen voor Hoofdstuk 51 .....             |                                                                      | —                                       | —                                            | —                                 | Totaux pour le Chapitre 51.                           |        |
| HOOFDSTUK 52                                |                                                                      |                                         |                                              |                                   | CHAPITRE 52                                           |        |
| 525.01                                      | Kosten van uitgifte .....                                            | 32,0                                    | 32,0                                         | 32,0                              | Frais d'émission .....                                | 525.01 |
| Totalen voor Hoofdstuk 52 .....             |                                                                      | 32,0                                    | 32,0                                         | 32,0                              | Totaux pour le Chapitre 52.                           |        |
| HOOFDSTUK 53                                |                                                                      |                                         |                                              |                                   | CHAPITRE 53                                           |        |
| 535.01                                      | Interesten op aangegane leningen .....                               | 11 567,4                                | 12 842,6                                     | 16 603,7                          | Intérêts sur emprunts contractés .....                | 535.01 |
| Totalen voor Hoofdstuk 53 .....             |                                                                      | 11 567,4                                | 12 842,6                                     | 16 603,7                          | Totaux pour le Chapitre 53.                           |        |
| HOOFDSTUK 56                                |                                                                      |                                         |                                              |                                   | CHAPITRE 56                                           |        |
| 560.01                                      | Delging van leningen .....                                           | 29 933,0                                | 2 388,3                                      | 42 131,1                          | Amortissements d'emprunts .....                       | 560.01 |
| 03                                          | Terugbetaling van voorschotten .....                                 | —                                       | —                                            | —                                 | Remboursement d'avances .....                         | 03     |
| 06                                          | Diverse beleggingen .....                                            | —                                       | —                                            | —                                 | Placements divers .....                               | 06     |
| 09                                          | Leningen toegestaan aan gemeenten .                                  | 97,3                                    | 555,7                                        | 7 542,0                           | Emprunts accordés aux communes .....                  | 09     |
| Totalen voor Hoofdstuk 56 .....             |                                                                      | 30 030,3                                | 2 944,0                                      | 49 673,1                          | Totaux pour le Chapitre 56.                           |        |
| Totalen voor de uitgaven .....              |                                                                      | 41 629,7                                | 15 818,6                                     | 66 308,8                          | Totaux pour les dépenses.                             |        |
| Saldo lopende rekening op 31 december ..... |                                                                      | - 34 562,3                              | - 8 751,2                                    | - 56 730,1                        | Solde compte courant au 31 décembre.                  |        |

## 2. HULP- EN INFORMATIEBUREAU VOOR GEZINNEN VAN MILITAIREN

## 2. OFFICE DE RENSEIGNEMENTS ET D'AIDE AUX FAMILLES DES MILITAIRES

### 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank)

### 4. RECETTES

(En milliers de francs)

| Art.                                     | Teksten                                                                       | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | Libellés                                                               | Art.   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>HOOFDSTUK 41</b>                      |                                                                               |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 41</b>                                                     |        |
| 411.01                                   | a) Terugbetaling van leningen .....                                           | 8 950                                   | 8 850                                        | 7 784                             | a) Remboursement de prêts .....                                        | 411.01 |
|                                          | b) Terugbetaling van gedelgde lenin-<br>gen enz. (p.m.) .....                 | —                                       | —                                            | 83                                | b) Remboursement de prêts amortis,<br>etc. (p.m.) .....                |        |
|                                          | c) Verwijlntresten en administratie-<br>kosten .....                          | 50                                      | 50                                           | 28                                | c) Intérêts de retard et frais d'admi-<br>nistration .....             |        |
|                                          | d) Terugbetaling van sociale leningen<br>voor huishoudelijke uitrusting ..... | 7 500                                   | 5 000                                        | 3 949                             | d) Remboursement de prêts sociaux<br>d'équipement ménager .....        |        |
|                                          | e) Intresten op sociale leningen (p.m.) .....                                 | —                                       | —                                            | —                                 | e) Intérêts des prêts sociaux (p.m.) .....                             |        |
| 03                                       | Uitzonderlijke ontvangsten .....                                              | 65                                      | 40                                           | —                                 | Recettes exceptionnelles .....                                         | 03     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 41 .....</b>   |                                                                               | <b>16 565</b>                           | <b>13 940</b>                                | <b>11 844</b>                     | <b>Totaux pour le Chapitre 41.</b>                                     |        |
| <b>HOOFDSTUK 42</b>                      |                                                                               |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 42</b>                                                     |        |
| 420.01                                   | Milde giften, giften, legaten, enz. ....                                      | 10                                      | 10                                           | 1                                 | Libéralités, dons, legs, etc. ....                                     | 420.01 |
| 02                                       | Opbrengst van de verrichtingen met<br>filantropische doeleinden .....         | 300                                     | 300                                          | 276                               | Produit des opérations à but philan-<br>thropique .....                | 02     |
| 03                                       | Intresten op beleggingen .....                                                | 750                                     | 990                                          | 1 187                             | Intérêts sur placements .....                                          | 03     |
| 04                                       | Terugbetaling van voorschotten .....                                          | 5 200                                   | 5 200                                        | 4 550                             | Remboursement d'avances .....                                          | 04     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 42 .....</b>   |                                                                               | <b>6 260</b>                            | <b>6 500</b>                                 | <b>6 014</b>                      | <b>Totaux pour le Chapitre 42.</b>                                     |        |
| <b>HOOFDSTUK 43</b>                      |                                                                               |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 43</b>                                                     |        |
| 430.03                                   | Verkoop van kantoormachines .....                                             | 15                                      | 10                                           | 4                                 | Ventes de machines de bureau .....                                     | 430.03 |
| 05                                       | Verkoop van autovoertuigen .....                                              | 122                                     | 135                                          | 180                               | Ventes de véhicules automobiles .....                                  | 05     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 43 .....</b>   |                                                                               | <b>137</b>                              | <b>145</b>                                   | <b>184</b>                        | <b>Totaux pour le Chapitre 43.</b>                                     |        |
| <b>HOOFDSTUK 45</b>                      |                                                                               |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 45</b>                                                     |        |
| 450.01                                   | Tussenkost van de Staat :                                                     |                                         |                                              |                                   | Intervention de l'Etat :                                               | 450.01 |
|                                          | a) Ten laste van B.A. 41.41 van de be-<br>groting van Landsverdediging .....  | 162 000                                 | 164 400                                      | 162 100                           | a) A charge de l'A.B. 41.41 du budget<br>de la Défense nationale ..... |        |
|                                          | b) Ten laste van B.A. 41.01 van de be-<br>groting van Rijkswacht .....        | 11 400                                  | 13 000                                       | 14 700                            | b) A charge de l'A.B. 41.01 du budget<br>de la Gendarmerie .....       |        |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 45 .....</b>   |                                                                               | <b>173 400</b>                          | <b>177 400</b>                               | <b>176 800</b>                    | <b>Totaux pour le Chapitre 45.</b>                                     |        |
| <b>Totalen voor de ontvangsten .....</b> |                                                                               | <b>196 362</b>                          | <b>197 985</b>                               | <b>194 842</b>                    | <b>Totaux pour les recettes.</b>                                       |        |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank)

## 5. DEPENSES

(En milliers de francs)

| Art.                                   | Teksten                                                                                        | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorziene<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | Libellés                                                        | Art.   |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------|
| <b>HOOFDSTUK 51</b>                    |                                                                                                |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 51</b>                                              |        |
| 511.01                                 | Bezoldigingen van het :                                                                        |                                         |                                   |                                    | Rémunérations du :                                              | 511.01 |
|                                        | a) Gedetacheerd Staatspersoneel .....                                                          | 69 077                                  | 63 800                            | 62 551                             | a) Personnel détaché de l'Etat.                                 |        |
|                                        | b) Statutair personeel .....                                                                   | 60 550                                  | 70 400                            | 68 199                             | b) Personnel statutaire.                                        |        |
| 03                                     | Pensioenlasten .....                                                                           | 10 500                                  | 10 000                            | 11 249                             | Charges de pension .....                                        | 03     |
| 04                                     | Wettelijke sociale lasten .....                                                                | 6 500                                   | 6 500                             | 5 860                              | Charges sociales légales .....                                  | 04     |
| 05                                     | Extra-wettelijke sociale lasten .....                                                          | 600                                     | 620                               | 570                                | Charges sociales extra-légales .....                            | 05     |
| 07                                     | Beroepsvorming .....                                                                           | 100                                     | 80                                | 74                                 | Formation professionnelle .....                                 | 07     |
| 10                                     | Forfaitaire erelonen .....                                                                     | 290                                     | 290                               | 288                                | Honoraires forfaitaires .....                                   | 10     |
| 512.03                                 | Bezoldiging revisor .....                                                                      | 70                                      | 30                                | —                                  | Rémunération réviseur .....                                     | 512.03 |
| 513.01                                 | Representatiekosten .....                                                                      | 55                                      | 50                                | 40                                 | Frais de représentation .....                                   | 513.01 |
| 02                                     | Verplaatsingen .....                                                                           | 1 550                                   | 1 550                             | 1 234                              | Déplacements .....                                              | 02     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 51 .....</b> |                                                                                                | <b>149 292</b>                          | <b>153 320</b>                    | <b>150 065</b>                     | <b>Totaux pour le Chapitre 51.</b>                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 52</b>                    |                                                                                                |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 52</b>                                              |        |
| 521.01                                 | Huur van lokalen .....                                                                         | 100                                     | 110                               | 85                                 | Location de locaux .....                                        | 521.01 |
| 03                                     | Onderhoud en herstelling van loka-<br>len :                                                    |                                         |                                   |                                    | Entretien et réparation des locaux :                            | 03     |
|                                        | a) lonen van de schoonmaaksters .....                                                          | 1 600                                   | 1 600                             | 1 300                              | a) salaires des nettoyeuses.                                    |        |
|                                        | b) allerhande onderhoudskosten .....                                                           | 1 000                                   | 1 000                             | 1 140                              | b) frais d'entretien généralement<br>quelconques.               |        |
| 04                                     | a) Onderhoud en herstelling van ma-<br>terieel en meubilair .....                              | 360                                     | 350                               | 350                                | a) Entretien et réparation de matériel<br>et de mobilier.       | 04     |
|                                        | b) Gebruikskosten van de voertuigen                                                            | 1 350                                   | 1 400                             | 1 325                              | b) Frais d'utilisation des véhicules<br>automobiles.            |        |
| 05                                     | Verzekeringen .....                                                                            | 350                                     | 360                               | 332                                | Assurances .....                                                | 05     |
| 07                                     | Verbruiksprodukten .....                                                                       | 1 000                                   | 1 000                             | 885                                | Produits de consommation .....                                  | 07     |
| 522.01                                 | Allerhande kantoorkosten .....                                                                 | 2 400                                   | 2 350                             | 2 300                              | Frais de bureau généralement quel-<br>conques.                  | 522.01 |
| 02                                     | Kosten voor uitvoering van het infor-<br>maticaprogramma .....                                 | 800                                     | 800                               | 600                                | Frais pour exécution du programme<br>d'informatique.            | 02     |
| 524.01                                 | Erelonen voor advocaten, enz. ....                                                             | 100                                     | 100                               | 116                                | Honoraires d'avocats, etc. ....                                 | 524.01 |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 52 .....</b> |                                                                                                | <b>9 060</b>                            | <b>9 070</b>                      | <b>8 433</b>                       | <b>Totaux pour le Chapitre 52.</b>                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 53</b>                    |                                                                                                |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 53</b>                                              |        |
| 532.01                                 | Giften in specien .....                                                                        | 11 300                                  | 11 000                            | 10 788                             | Dons en espèces .....                                           | 532.01 |
| 533.01                                 | Leningen .....                                                                                 | 11 300                                  | 11 500                            | 10 103                             | Prêts .....                                                     | 533.01 |
| 02                                     | Sociale leningen voor huishoudelijke<br>uitrusting (niet-limitatief krediet).                  | 7 500                                   | 5 000                             | 6 905                              | Prêts sociaux d'équipement ménager<br>(crédit non limitatif).   | 02     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 53 .....</b> |                                                                                                | <b>30 100</b>                           | <b>27 500</b>                     | <b>27 796</b>                      | <b>Totaux pour le Chapitre 53.</b>                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 54</b>                    |                                                                                                |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 54</b>                                              |        |
| 540.01                                 | Verscheidene aankopen voor verrich-<br>tingen met filantropische doelein-<br>den .....         | 180                                     | 180                               | 227                                | Achats divers pour opérations à but<br>philanthropiques.        | 540.01 |
| 02                                     | Verscheidene kosten voortkomend uit<br>de verrichtingen met filantropische<br>doeleinden ..... | 20                                      | 20                                | 18                                 | Frais divers résultant des opérations à<br>but philanthropique. | 02     |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank)

## 5. DEPENSES

(En milliers de francs)

| Art.                                   | Teksten                                                                  | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorziene<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | Libellés                                                        | Art.   |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------|
| 03                                     | Uitgaven voor tussenkomst op ontvangsten met bijzondere aanwijzing ..... | 100                                     | 100                               | 20                                 | Dépenses d'intervention sur recettes avec affectation spéciale. | 03     |
| 04                                     | Uitgaven voor « Public relations » .....                                 | 60                                      | 100                               | 15                                 | Dépenses pour « Public relations » .....                        | 04     |
| 05                                     | Voorschotten (niet limitatief krediet) .                                 | 5 200                                   | 5 200                             | 8 799                              | Avances (crédit non limitatif) .....                            | 05     |
| 06                                     | Onderhoud van de gebouwen van het HIB .....                              | 700                                     | 900                               | 330                                | Entretien des bâtiments de l'O.R.A.F.                           | 06     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 54 .....</b> |                                                                          | <b>6 260</b>                            | <b>6 500</b>                      | <b>9 409</b>                       | <b>Totaux pour le Chapitre 54.</b>                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 55</b>                    |                                                                          |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 55</b>                                              |        |
| 550.02                                 | Aankoop van meubilair .....                                              | 190                                     | 150                               | 349                                | Achat de mobilier .....                                         | 550.02 |
| 03                                     | Aankoop van kantoormachines .....                                        | 175                                     | 260                               | 257                                | Achat de machines de bureau .....                               | 03     |
| 04                                     | Aankoop van Informatica-apparatuur .....                                 | 200                                     | 175                               | 695                                | Achat d'appareils « Informatique » .....                        | 04     |
| 05                                     | Aankoop van autovoertuigen .....                                         | 1 075                                   | 1 000                             | 997                                | Achat de véhicules automobiles .....                            | 05     |
| 07                                     | Aankoop van werken en publikaties .....                                  | 10                                      | 10                                | 8                                  | Achat d'ouvrages et de publications ...                         | 07     |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 55 .....</b> |                                                                          | <b>1 650</b>                            | <b>1 595</b>                      | <b>2 306</b>                       | <b>Totaux pour le Chapitre 55.</b>                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 57</b>                    |                                                                          |                                         |                                   |                                    | <b>CHAPITRE 57</b>                                              |        |
| 570.01                                 | Storting aan de Staat (p.m.) .....                                       | —                                       | —                                 | 8 226                              | Versement à l'Etat (p.m.) .....                                 | 570.01 |
| <b>Totalen voor Hoofdstuk 57 .....</b> |                                                                          | <b>—</b>                                | <b>—</b>                          | <b>8 226</b>                       | <b>Totaux pour le Chapitre 57.</b>                              |        |
| <b>Totalen voor de uitgaven .....</b>  |                                                                          | <b>196 362</b>                          | <b>197 985</b>                    | <b>206 235</b>                     | <b>Totaux pour les dépenses.</b>                                |        |

**3. Fonds voor de financiering van leningen  
aan vreemde Staten**
**3. Fonds pour le financement des prêts  
à des Etats étrangers**
**4. ONTVANGSTEN**
**4. RECETTES**

(In duizentallen frank)

(En milliers de francs)

| Art.   | Teksten                                                                                | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>uitgevoerde<br>—<br>effectuées | Libellés                                                             | Art.   |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------|
|        | <b>HOOFDSTUK 41</b>                                                                    |                                         |                                              |                                        | <b>CHAPITRE 41</b>                                                   |        |
|        | <b>Opbrengsten voortvloeiend<br/>uit de uitoefening van de<br/>statutaire opdracht</b> |                                         |                                              |                                        | <b>Produits résultant de l'exercice<br/>de la mission statutaire</b> |        |
| 413.01 | Interesten op leningen aan vreemde<br>Staten .....                                     | 110 155                                 | 105 123                                      | 105 746                                | Intérêts sur prêts à des Etats étran-<br>gers.                       | 413.01 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 41 .....</b>                                                 | 110 155                                 | 105 123                                      | 105 746                                | <b>Totaux pour le chapitre 41.</b>                                   |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 44</b>                                                                    |                                         |                                              |                                        | <b>CHAPITRE 44</b>                                                   |        |
|        | <b>Financiële patrimoniale<br/>ontvangsten</b>                                         |                                         |                                              |                                        | <b>Recettes financières<br/>patrimoniales</b>                        |        |
| 442.01 | Ontleningen op lange termijn .....                                                     | —                                       | 800 000                                      | 1 200 000                              | Emprunts à long terme .....                                          | 442.01 |
| 444.05 | Terugbetalingen op leningen aan<br>vreemde Staten .....                                | 1 033 278                               | 987 427                                      | 632 600                                | Remboursement sur prêts à des Etats<br>étrangers.                    | 444.05 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 44 .....</b>                                                 | 1 033 278                               | 1 787 427                                    | 1 832 600                              | <b>Totaux pour le chapitre 44.</b>                                   |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 45</b>                                                                    |                                         |                                              |                                        | <b>CHAPITRE 45</b>                                                   |        |
|        | <b>Tussenkomst van de Staat</b>                                                        |                                         |                                              |                                        | <b>Intervention de l'Etat</b>                                        |        |
| 450.01 | Samenstelling van het kapitaal .....                                                   | 1 000 000                               | 1 000 000                                    | 1 672 258                              | Constitution du capital .....                                        | 450.01 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 45 .....</b>                                                 | 1 000 000                               | 1 000 000                                    | 1 672 258                              | <b>Totaux pour le chapitre 45.</b>                                   |        |
|        | <b>Totalen voor de ontvangsten .....</b>                                               | 2 143 433                               | 2 892 550                                    | 3 610 604                              | <b>Totaux pour les recettes.</b>                                     |        |



## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank)

## 5. DEPENSES

(En milliers de francs)

| Art.                                                                                                                   | Teksten                                                       | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | Libellés                                                                                        | Art.   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>HOOFDSTUK 52</b>                                                                                                    |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>CHAPITRE 52</b>                                                                              |        |
| <b>Sommen verschuldigd aan derden niet vatbaar om geïnventariseerd te worden</b>                                       |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>Sommes dues à des tiers non susceptibles d'être inventoriées</b>                             |        |
| 525.01                                                                                                                 | Interesten en bijkomende kosten op ontleningen .....          | 700 000                                 | 700 000                                      | 364 500                            | Intérêts et frais complémentaires sur emprunts.                                                 | 525.01 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 52 .....</b>                                                                                 |                                                               | <b>700 000</b>                          | <b>700 000</b>                               | <b>364 500</b>                     | <b>Totaux pour le chapitre 52.</b>                                                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 53</b>                                                                                                    |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>CHAPITRE 53</b>                                                                              |        |
| <b>Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht</b> |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>Sommes dues à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire</b> |        |
| 533.01                                                                                                                 | Financiering der leningen toegestaan aan vreemde Staten ..... | 500 000                                 | 2 008 000                                    | 1 554 000                          | Financements des prêts accordés à des Etats étrangers.                                          | 533.01 |
| 533.02                                                                                                                 | Consolidatie vervaldagen betreffende de Staatsleningen .....  | 500 000                                 | 500 000                                      | 101 816                            | Consolidation échéance relatives à des prêts d'Etat.                                            | 533.02 |
| 534.01                                                                                                                 | Kwade posten en terugbetalingen .....                         | 5 087 500                               | 7 516 000                                    | 2 429 500                          | Non-valeurs et remboursements .....                                                             | 534.01 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 53 .....</b>                                                                                 |                                                               | <b>6 087 500</b>                        | <b>10 024 000</b>                            | <b>4 085 316</b>                   | <b>Totaux pour le chapitre 53.</b>                                                              |        |
| <b>HOOFDSTUK 56</b>                                                                                                    |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>CHAPITRE 56</b>                                                                              |        |
| <b>Betalingen aan derden voortvloeiend uit financiële kapitaalverrichtingen</b>                                        |                                                               |                                         |                                              |                                    | <b>Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en principal</b>               |        |
| 560.01                                                                                                                 | Aflossingen der ontleningen .....                             | 1 000 000                               | —                                            | —                                  | Amortissements des emprunts .....                                                               | 560.01 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 56 .....</b>                                                                                 |                                                               | <b>1 000 000</b>                        | <b>—</b>                                     | <b>—</b>                           | <b>Totaux pour le chapitre 56.</b>                                                              |        |
| <b>Totalen voor de uitgaven .....</b>                                                                                  |                                                               | <b>7 787 500</b>                        | <b>10 724 000</b>                            | <b>4 449 816</b>                   | <b>Totaux pour les dépenses.</b>                                                                |        |

**4. Nationaal onderzoeksinstituut  
voor arbeidsomstandigheden**
**4. Institut national de recherche  
sur les conditions de travail**
**ONTVANGSTEN**
**RECETTES**

(In duizendtallen frank)

(En milliers de francs)

| Art.                                                                                       | Teksten                                                                                                   | 1993<br>Oorspron-<br>kelijke<br>ramingen<br>—<br><i>Prévisions<br/>initiales</i> | 1992<br>Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i> | 1991<br>Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br><i>Réalisa-<br/>tions</i> | Libellés                                                                  | Art.   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------|
| (1)                                                                                        | (2)                                                                                                       | (3)                                                                              | (4)                                        | (5)                                                              | (6)                                                                       | (7)    |
| <b>HOOFDSTUK 41</b>                                                                        |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>CHAPITRE 41</b>                                                        |        |
| <b>OPBRENGSTEN<br/>VOORTVLOEIEND UIT DE<br/>UITOEFENING VAN DE<br/>STATUTAIRE OPDRACHT</b> |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>PRODUITS RESULTANT DE<br/>L'EXERCICE<br/>DE LA MISSION STATUTAIRE</b>  |        |
| 411. Functionele ontvangsten                                                               |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | 411. Recettes fonctionnelles                                              |        |
| 411.02                                                                                     | Opbrengsten uit prestaties .....                                                                          | 200                                                                              | 100                                        | —                                                                | Produits des prestations .....                                            | 411.02 |
| 09                                                                                         | Terugvordering van administratieve<br>kosten ten laste genomen voor reke-<br>ning van derden .....        | 150                                                                              | 150                                        | 111                                                              | Récupération de frais administratifs<br>exposés pour compte de tiers.     | 09     |
| 10                                                                                         | Terugvordering van administratieve<br>kosten ten laste genomen voor reke-<br>ning van het personeel ..... | 10                                                                               | 10                                         | 6                                                                | Récupération de frais administratifs<br>exposés pour compte du personnel. | 10     |
| 412. Ontvangsten van publicaties                                                           |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | 412. Recettes de publications                                             |        |
| 412.01                                                                                     | Verkoop brochures .....                                                                                   | —                                                                                | —                                          | 39                                                               | Vente de brochures .....                                                  | 412.01 |
| 02                                                                                         | Verkoop audio-visuele produkties .....                                                                    | 500                                                                              | 500                                        | 107                                                              | Vente de productions audio-visuelles .                                    | 02     |
| 03                                                                                         | Varia .....                                                                                               | 40                                                                               | —                                          | 39                                                               | Divers .....                                                              | 03     |
| 413. Financiële inkomsten                                                                  |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | 413. Revenus financiers                                                   |        |
| 413.01                                                                                     | Interesten op beleggingen .....                                                                           | 1 200                                                                            | 400                                        | 1 603                                                            | Intérêts sur placements .....                                             | 413.01 |
| 414. Uitzonderingsontvangsten                                                              |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | 414. Recettes exceptionnelles                                             |        |
| 414.01                                                                                     | Schenkeningen .....                                                                                       | —                                                                                | —                                          | 1 310                                                            | Donations .....                                                           | 414.01 |
| 04                                                                                         | Heffing op reservefondsen .....                                                                           | —                                                                                | 495                                        | —                                                                | Prélèvement sur fonds de réserve .....                                    | 04     |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 41 .....</b>                                                     |                                                                                                           | <b>2 100</b>                                                                     | <b>1 655</b>                               | <b>3 215</b>                                                     | <b>Totaux pour le chapitre 41.</b>                                        |        |
| <b>HOOFDSTUK 44</b>                                                                        |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>CHAPITRE 44</b>                                                        |        |
| <b>FINANCIELE<br/>PATRIMONIUMONTVANGSTEN</b>                                               |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>RECETTES FINANCIERES<br/>PATRIMONIALES</b>                             |        |
| 444. Bijzondere ontvangsten                                                                |                                                                                                           |                                                                                  |                                            |                                                                  | 444. Recettes particulières                                               |        |
| 444.03                                                                                     | Diverse opbrengsten van het onroer-<br>end patrimonium .....                                              | 850                                                                              | 820                                        | 710                                                              | Produits divers du patrimoine immo-<br>bilier.                            | 444.03 |
| 05                                                                                         | Diverse recuperaties op personeels-<br>kosten .....                                                       | 1 650                                                                            | 1 120                                      | 1 567                                                            | Récupérations diverses sur frais de<br>personnel.                         | 05     |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 44 .....</b>                                                     |                                                                                                           | <b>2 500</b>                                                                     | <b>1 940</b>                               | <b>2 277</b>                                                     | <b>Totaux pour le chapitre 44.</b>                                        |        |

(In duizendtallen frank)

(En milliers de francs)

| Art.                                              | Teksten                                                        | 1993                                                         | 1992                               | 1991                                          | Libellés                                        | Art.   |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------|
|                                                   |                                                                | Oorspronkelijke ramingen<br>—<br><i>Prévisions initiales</i> | Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i> | Verwezenlijkingen<br>—<br><i>Réalisations</i> |                                                 |        |
| (1)                                               | (2)                                                            | (3)                                                          | (4)                                | (5)                                           | (6)                                             | (7)    |
| <b>HOOFDSTUK 45</b>                               |                                                                |                                                              |                                    |                                               | <b>CHAPITRE 45</b>                              |        |
| <b>TUSSENKOMST VAN DE STAAT</b>                   |                                                                |                                                              |                                    |                                               | <b>INTERVENTION DE L'ETAT</b>                   |        |
| 450.01                                            | Subsidie van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ..... | 35 900                                                       | 34 900                             | 39 950                                        | Subside du Ministère de l'Emploi et du Travail. | 450.01 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 45 .....</b>            |                                                                | 35 900                                                       | 34 900                             | 39 950                                        | <b>Totaux pour le chapitre 45.</b>              |        |
| <b>Algemene totalen voor de ontvangsten .....</b> |                                                                | 40 500                                                       | 38 495                             | 45 442                                        | <b>Totaux généraux pour les recettes.</b>       |        |

## UITGAVEN

(In duizendtallen frank)

## DEPENSES

(En milliers de francs)

| Art.                                                                                                                                                                                                | Teksten                                                                                                       | 1993<br>Oorspron-<br>kelijke<br>ramingen<br>—<br><i>Prévisions<br/>initiales</i> | 1992<br>Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i> | 1991<br>Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br><i>Réalisa-<br/>tions</i> | Libellés                                                                                                                                                                             | Art.   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| (1)                                                                                                                                                                                                 | (2)                                                                                                           | (3)                                                                              | (4)                                        | (5)                                                              | (6)                                                                                                                                                                                  | (7)    |
| <b>HOOFDSTUK 51</b>                                                                                                                                                                                 |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>CHAPITRE 51</b>                                                                                                                                                                   |        |
| <b>SOMMEN VERSCHULDIGD<br/>AAN DE PERSONEN AAN DE<br/>INSTELLING VERBONDEN</b>                                                                                                                      |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>SOMMES DUES<br/>AUX PERSONNES ATTACHEES<br/>A L'ORGANISME</b>                                                                                                                     |        |
| 511. Personeel                                                                                                                                                                                      |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | 511. Personnel                                                                                                                                                                       |        |
| 511.01                                                                                                                                                                                              | Bezoldigingen van het personeel .....                                                                         | 19 400                                                                           | 18 900                                     | 20 003                                                           | Rémunérations du personnel .....                                                                                                                                                     | 511.01 |
| 02                                                                                                                                                                                                  | Bezoldigingen van het aanvullend per-<br>soneel .....                                                         | 1 250                                                                            | 500                                        | 1 230                                                            | Rémunérations du personnel de com-<br>plément.                                                                                                                                       | 02     |
| 04                                                                                                                                                                                                  | Sociale lasten - Patroonaandeel -<br>R.S.Z. ....                                                              | 5 800                                                                            | 5 700                                      | 5 866                                                            | Charges sociales - Part patronale -<br>O.N.S.S. ....                                                                                                                                 | 04     |
| 05                                                                                                                                                                                                  | Aanvullende lasten op bezoldigingen<br>(vakantiegeld - programmatietoelage -<br>verplichte verzekering) ..... | 1 700                                                                            | 1 720                                      | 1 536                                                            | Charges complémentaires sur rémuné-<br>rations (pécule de vacances - allocation<br>de programmation - assurance-loi).                                                                | 05     |
| 06                                                                                                                                                                                                  | Extra-legale sociale lasten - tussen-<br>komst werkgever .....                                                | 1 700                                                                            | 1 700                                      | 1 634                                                            | Charges sociales extra-légales - inter-<br>vention patronale.                                                                                                                        | 06     |
| 07                                                                                                                                                                                                  | Sociale Dienst .....                                                                                          | 100                                                                              | 100                                        | 91                                                               | Service social .....                                                                                                                                                                 | 07     |
| 09                                                                                                                                                                                                  | Bijdrage aan het Fonds voor de vak-<br>bondspremies .....                                                     | 25                                                                               | 20                                         | 22                                                               | Contribution au fonds des primes syn-<br>dicales.                                                                                                                                    | 09     |
| 512. Andere bezoldigingen dan deze<br>van het personeel                                                                                                                                             |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | 512. Rétributions autres que celles du<br>personnel                                                                                                                                  |        |
| 512.01                                                                                                                                                                                              | Leden van de Stuurgroep .....                                                                                 | 100                                                                              | 100                                        | 22                                                               | Membres du Comité d'orientation .....                                                                                                                                                | 512.01 |
| 03                                                                                                                                                                                                  | Controleorganen van de Staat .....                                                                            | 300                                                                              | 300                                        | 228                                                              | Organes de contrôle de l'Etat .....                                                                                                                                                  | 03     |
| 513. Representatie- en verplaatsings-<br>kosten                                                                                                                                                     |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | 513. Frais de représentation et dépla-<br>cements                                                                                                                                    |        |
| 513.01                                                                                                                                                                                              | Representatie .....                                                                                           | 100                                                                              | 100                                        | 47                                                               | Représentation .....                                                                                                                                                                 | 513.01 |
| 02                                                                                                                                                                                                  | Verplaatsingen .....                                                                                          | 200                                                                              | 200                                        | 76                                                               | Déplacements .....                                                                                                                                                                   | 02     |
| 03                                                                                                                                                                                                  | Tussenkost werkgever in de kosten<br>van de sociale abonnementen .....                                        | 125                                                                              | 125                                        | 46                                                               | Intervention patronale dans le coût<br>des abonnements sociaux.                                                                                                                      | 03     |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 51 .....</b>                                                                                                                                                              |                                                                                                               | <b>30 800</b>                                                                    | <b>29 465</b>                              | <b>30 801</b>                                                    | <b>Totaux pour le chapitre 51.</b>                                                                                                                                                   |        |
| <b>HOOFDSTUK 52</b>                                                                                                                                                                                 |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>CHAPITRE 52</b>                                                                                                                                                                   |        |
| <b>SOMMEN VERSCHULDIGD AAN<br/>DERDEN VOOR PRESTATIES,<br/>LEVERINGEN, WERKEN, ENZ...<br/>DIE TOT VOORWERP HEBBEN<br/>DIENSTEN OF GOEDEREN NIET<br/>VATBAAR OM GEINVENTARI-<br/>SEERD TE WORDEN</b> |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>SOMMES DUES A DES TIERS<br/>POUR PRESTATIONS,<br/>FOURNITURES, TRAVAUX, ETC...<br/>AYANT POUR OBJET<br/>DES SERVICES OU<br/>DES BIENS NON SUSCEPTIBLES<br/>D'ETRE INVENTORIES</b> |        |
| 521. Lokalen en materieel                                                                                                                                                                           |                                                                                                               |                                                                                  |                                            |                                                                  | 521. Locaux et matériel                                                                                                                                                              |        |
| 521.02                                                                                                                                                                                              | Huren van materieel en meubilair ....                                                                         | 160                                                                              | 160                                        | 113                                                              | Location de matériel et de mobilier ....                                                                                                                                             | 521.02 |
| 03                                                                                                                                                                                                  | Onderhoud, herstel en inrichting van<br>lokalen .....                                                         | 650                                                                              | 600                                        | 765                                                              | Entretien, réparation et aménagement<br>des locaux.                                                                                                                                  | 03     |
| 04                                                                                                                                                                                                  | Onderhoud en herstel van materieel<br>en meubilair .....                                                      | 40                                                                               | 10                                         | 285                                                              | Entretien et réparation du matériel et<br>du mobilier.                                                                                                                               | 04     |
| 05                                                                                                                                                                                                  | Verzekeringen .....                                                                                           | 125                                                                              | 100                                        | 100                                                              | Assurances .....                                                                                                                                                                     | 05     |
| 06                                                                                                                                                                                                  | Belastingen, gemeente- en provincie-<br>taksen .....                                                          | 5                                                                                | 5                                          | —                                                                | Impôts, taxes communales et provin-<br>ciales.                                                                                                                                       | 06     |

| (In duizendtallen frank) |                                                                                                                        |                                                                         | (En milliers de francs)                    |                                                        |                                                                                                 |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Art.                     | Teksten                                                                                                                | 1993<br>Oorspronkelijke<br>ramingen<br>—<br><i>Prévisions initiales</i> | 1992<br>Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i> | 1991<br>Verwezenlijkingen<br>—<br><i>Réalisa-tions</i> | Libellés<br><br>Art.                                                                            |
| (1)                      | (2)                                                                                                                    | (3)                                                                     | (4)                                        | (5)                                                    | (6) (7)                                                                                         |
| 07                       | Verwarming, verlichting, water                                                                                         |                                                                         |                                            |                                                        | Chauffage, éclairage, eau ..... 07                                                              |
|                          | a) brandstoffen .....                                                                                                  | 300                                                                     | 300                                        | 293                                                    | a) combustible                                                                                  |
|                          | b) elektriciteit .....                                                                                                 | 260                                                                     | 250                                        | 217                                                    | b) électricité                                                                                  |
|                          | c) water .....                                                                                                         | 15                                                                      | 15                                         | 11                                                     | c) eau                                                                                          |
| 08                       | Ramingen voor risico's en lasten .....                                                                                 | 1 000                                                                   | —                                          | 3 000                                                  | Provisions pour risques et charges ..... 08                                                     |
|                          | 522. Bureel                                                                                                            |                                                                         |                                            |                                                        | 522. Bureau                                                                                     |
| 522.01                   | Allerhande bureelonkosten                                                                                              |                                                                         |                                            |                                                        | Frais de bureau généralement quelconques 522.01                                                 |
|                          | a) bureelbenodigdheden .....                                                                                           | 240                                                                     | 240                                        | 125                                                    | a) fournitures de bureau                                                                        |
|                          | b) frankeerkosten .....                                                                                                | 200                                                                     | 200                                        | 202                                                    | b) affranchissement du courrier                                                                 |
|                          | c) telefoon en telegraaf .....                                                                                         | 300                                                                     | 340                                        | 223                                                    | c) téléphone et télégraphe                                                                      |
|                          | d) documentatie (dagbladen en tijdschriften) .....                                                                     | 100                                                                     | 100                                        | 60                                                     | d) documentation (journaux et périodiques)                                                      |
|                          | e) diverse bijdragen .....                                                                                             | 10                                                                      | 10                                         | —                                                      | e) cotisations diverses                                                                         |
|                          | f) drinkgeld en nieuwjaarsfooiën .....                                                                                 | 1                                                                       | 1                                          | 1                                                      | f) pourboires et étrennes                                                                       |
|                          | g) klein bureelmateriaal .....                                                                                         | 4                                                                       | 4                                          | —                                                      | g) petit matériel de bureau                                                                     |
|                          | h) bank- en P.C.R.-kosten .....                                                                                        | 5                                                                       | 5                                          | 5                                                      | h) frais de banque et de C.C.P.                                                                 |
|                          | i) mecanografie .....                                                                                                  | 65                                                                      | 60                                         | 119                                                    | i) mécanographie                                                                                |
|                          | 523. Publicaties, publiciteit.                                                                                         |                                                                         |                                            |                                                        | 523. Publications, publicité                                                                    |
| 523.01                   | Allerhande kosten van publicaties en publiciteit .....                                                                 | 500                                                                     | 630                                        | 952                                                    | Frais généralement quelconques de publications et publicité. 523.01                             |
|                          | 527. Belastingen en taksen                                                                                             |                                                                         |                                            |                                                        | 527. Impôts et taxes                                                                            |
| 527.01                   | Belastingen op het inkomen (roerende voorheffing, zegelrechten) .....                                                  | 250                                                                     | 220                                        | 148                                                    | Impôts sur le revenu (précompte mobilier, droits de timbre). 527.01                             |
|                          | <b>Totalen voor hoofdstuk 52 .....</b>                                                                                 | <b>4 230</b>                                                            | <b>3 250</b>                               | <b>6 619</b>                                           | <b>Totaux pour le chapitre 52.</b>                                                              |
|                          | <b>HOOFDSTUK 53</b>                                                                                                    |                                                                         |                                            |                                                        | <b>CHAPITRE 53</b>                                                                              |
|                          | <b>SOMMEN VERSCHULDIGD AAN DERDEN VOORTVLOEIEND UIT DE UITOEFENING DOOR DE INSTELLING VAN HAAR STATUTAIRE OPDRACHT</b> |                                                                         |                                            |                                                        | <b>SOMMES DUES A DES TIERS PAR SUITE DE L'EXERCICE PAR L'ORGANISME DE SA MISSION STATUTAIRE</b> |
|                          | 533. Bijzondere uitgaven                                                                                               |                                                                         |                                            |                                                        | 533. Dépenses particulières                                                                     |
| 533.01                   | Uitgaven voor externe contracten .....                                                                                 | 4 000                                                                   | 4 200                                      | —                                                      | Dépenses pour contrats extérieurs ..... 533.01                                                  |
| 02                       | Uitgaven voor eigenlijke experimenten .....                                                                            | 500                                                                     | 730                                        | 1 336                                                  | Dépenses pour expérimentations propres. 02                                                      |
| 03                       | Uitgaven voor internationale samenwerking .....                                                                        | 600                                                                     | 500                                        | 495                                                    | Dépenses pour coopération internationale. 03                                                    |
|                          | <b>Totalen voor hoofdstuk 53 .....</b>                                                                                 | <b>5 100</b>                                                            | <b>5 430</b>                               | <b>1 831</b>                                           | <b>Totaux pour le chapitre 53.</b>                                                              |
|                          | <b>HOOFDSTUK 55</b>                                                                                                    |                                                                         |                                            |                                                        | <b>CHAPITRE 55</b>                                                                              |
|                          | <b>SOMMEN VERSCHULDIGD AAN DERDEN VOOR AANKOOP VAN PATRIMONIALE GOEDEREN</b>                                           |                                                                         |                                            |                                                        | <b>SOMMES DUES A DES TIERS POUR L'ACQUISITION DE BIENS PATRIMONIAUX</b>                         |
| 550.04                   | Materieel .....                                                                                                        | 250                                                                     | 250                                        | 51                                                     | Matériel ..... 550.04                                                                           |
| 07                       | Bibliotheek .....                                                                                                      | 120                                                                     | 100                                        | 85                                                     | Bibliothèque ..... 07                                                                           |
|                          | <b>Totalen voor hoofdstuk 55 .....</b>                                                                                 | <b>370</b>                                                              | <b>350</b>                                 | <b>136</b>                                             | <b>Totaux pour le chapitre 55.</b>                                                              |

(In duizendtallen frank)

(En milliers de francs)

| Art.   | Teksten                                              | 1993<br>Oorspron-<br>kelijke<br>ramingen<br>—<br><i>Prévisions<br/>initiales</i> | 1992<br>Ramingen<br>—<br><i>Prévisions</i> | 1991<br>Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br><i>Réalisa-<br/>tions</i> | Libellés                                        | Art.   |
|--------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------|
| (1)    | (2)                                                  | (3)                                                                              | (4)                                        | (5)                                                              | (6)                                             | (7)    |
|        | <b>HOOFDSTUK 57</b>                                  |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>CHAPITRE 57</b>                              |        |
|        | <b>AANWENDING VAN HET BONI</b>                       |                                                                                  |                                            |                                                                  | <b>AFFECTATION DU BONI</b>                      |        |
| 570.02 | Storting aan Reservefonds .....                      | —                                                                                | —                                          | 6 055                                                            | Versement au Fonds de réserve .....             | 570.02 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 57 .....</b>               | —                                                                                | —                                          | 6 055                                                            | <b>Totaux pour le chapitre 57.</b>              |        |
|        | <b>Algemene totalen voor de uitga-<br/>ven .....</b> | 40 500                                                                           | 38 495                                     | 45 442                                                           | <b>Totaux généraux pour les dépen-<br/>ses.</b> |        |



## Instituut voor veterinaire keuring

## Institut d'expertise vétérinaire

## 4. ONTVANGSTEN

## 4. RECETTES

| Art.    | TEKSTEN                                                           | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorzien<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                   | Art.    |
|---------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------|
|         | <b>HOOFDSTUK 41</b>                                               |                                                |                                         |                                           | <b>CHAPITRE 41</b>                                         |         |
| 411.070 | Keurrechten (ten laste van de eigenaar van het dier) .....        | 1 072 700                                      | 960 400                                 | 944 778 127                               | Droits d'expertise (à charge du propriétaire de l'animal). | 411.070 |
| 071     | Controlerechten (ten laste van de eigenaar van het produkt) ..... | 676 300                                        | 615 955                                 | 605 621 382                               | Droits de contrôle (à charge du propriétaire du produit).  | 071     |
| 072     | Rechten bij invoer .....                                          | 199 200                                        | 180 901                                 | 177 525 457                               | Droit à l'importation.                                     | 072     |
| 073     | Diverse keur- en controlerechten                                  | 20 500                                         | 20 000                                  | 17 024 512                                | Divers droits d'expertise et de contrôle.                  | 073     |
| 411.076 | Ontvangsten - Hormonen .....                                      | 5 000                                          | 5 000                                   | 4 231 899                                 | Recettes - Hormones.                                       | 411.076 |
| 411.077 | Verwijlntresten keur- en controlerechten .....                    | 53 000                                         | 56 000                                  | 11 348                                    | Intérêts de retard droits d'expertise et de contrôle.      | 411.077 |
| 411.090 | Recuperatie wedde en sociale lasten .....                         | 6 300                                          | 13 703                                  | ± 8 476 639                               | Récupération rémunérations et charges sociales.            | 411.090 |
| 411.10  | Diverse ontvangsten .....                                         | 300                                            | 300                                     | ± 300 000                                 | Recettes diverses.                                         | 411.10  |
| 413.01  | Financiële ontvangsten .....                                      | 33 400                                         | 32 000                                  | 31 706 967                                | Recettes financières.                                      | 413.01  |
|         | <b>Totalen voor hoofdstuk 41 ....</b>                             | <b>2 066 700</b>                               | <b>1 884 259</b>                        | <b>1 789 676 331</b>                      | <b>Totaux pour le chapitre 41.</b>                         |         |
|         | <b>Totalen voor de eigen ontvangsten .....</b>                    | <b>2 066 700</b>                               | <b>1 884 259</b>                        | <b>1 789 676 331</b>                      | <b>Totaux pour les recettes propres.</b>                   |         |
|         | <b>HOOFDSTUK 49</b>                                               |                                                |                                         |                                           | <b>CHAPITRE 49</b>                                         |         |
| 490.03  | Liggende gelden .....                                             | 5 000                                          | 5 000                                   | 37 987                                    | Fonds en souffrance.                                       | 490.03  |
|         | <b>Totalen voor hoofdstuk 49 ....</b>                             | <b>5 000</b>                                   | <b>5 000</b>                            | <b>37 987</b>                             | <b>Totaux pour le chapitre 49.</b>                         |         |
|         | <b>Totalen voor de ontvangsten</b>                                | <b>2 071 700</b>                               | <b>1 889 259</b>                        | <b>1 789 714 318</b>                      | <b>Totaux pour les recettes.</b>                           |         |

## 5. UITGAVEN

## 5. DEPENSES

| Art.                            | TEKSTEN                                                                      | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorziene<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | LIBELLES                                                              | Art.   |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| HOOFDSTUK 51                    |                                                                              |                                         |                                   |                                    | CHAPITRE 51                                                           |        |
| 511.01                          | Bezoldigingen van het kaderpersoneel .....                                   | 380 000                                 | 362 000                           | 344 161 384                        | Rémunérations du personnel de cadre.                                  | 511.01 |
| 02                              | Bezoldigingen van het aanvullend personeel .....                             | 12 100                                  | 11 628                            | 9 582 377                          | Rémunérations du personnel de complément.                             | 02     |
| 022                             | Terugbetaling van de bezoldigingen van het personeel van Landbouw .....      | 100                                     | 100                               | —                                  | Remboursement des rémunérations du personnel de l'Agriculture.        | 022    |
| 03                              | Lasten van pensioenen .....                                                  | 71 100                                  | 71 000                            | 68 412 834                         | Charge de pensions.                                                   | 03     |
| 04                              | Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wetgeving. Patroonsaandeel ..... | 36 800                                  | 35 000                            | 31 972 460                         | Charges sociales dérivant de la législation sociales. Part patronale. | 04     |
| 05                              | Extra-wettelijke sociale lasten. Patronale tussenkomst .....                 | —                                       | —                                 | —                                  | Charges sociales extra-légales. Intervention patronale.               | 05     |
| 051                             | Uitgaven van alle aard - Arbeidsongevallen .....                             | 2 500                                   | 2 000                             | 3 101 725                          | Dépenses de toute nature - Accidents du travail.                      | 051    |
| 06                              | Sociale dienst .....                                                         | 8 000                                   | 10 387                            | 737 558                            | Service social.                                                       | 06     |
| 07                              | Beroepsvorming. ....                                                         | 15 000                                  | 23 200                            | 322 830                            | Formation professionnelle.                                            | 07     |
|                                 | Beroepsvorming - Informatica .....                                           | 3 500                                   | —                                 | 74 580                             | Formation professionnelle - informatique.                             |        |
| 08                              | Vergoedingen die werkelijke lasten dekken. Sociale abonnementen .....        | 2 800                                   | 2 000                             | 1 000 389                          | Indemnités couvrant des charges réelles. Abonnements sociaux.         | 08     |
| 09                              | Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken .....                         | 1 000                                   | 3 500                             | 193 210                            | Indemnités ne couvrant pas de charges réelles.                        | 09     |
| 10                              | Arbeidsgeneeskunde .....                                                     | 800                                     | 1 000                             | 552 571                            | Médecine de travail.                                                  | 10     |
| 511.11                          | Diverse personeelskosten .....                                               | 100                                     | 100                               | —                                  | Frais divers de personnel.                                            | 511.11 |
| 512.02                          | Leden van de commissies .....                                                | 100                                     | 100                               | —                                  | Membres de commissions.                                               | 512.02 |
| 03                              | Controle-organen van de Staat .....                                          | 200                                     | 150                               | 128 369                            | Organes de contrôle de l'Etat.                                        | 03     |
| 04                              | Dierenartsen met opdrachten .....                                            | 809 900                                 | 677 658                           | 653 660 881                        | Vétérinaires chargés de mission.                                      | 04     |
| 513.01                          | Representatie, recepties en andere uitgaven van dezelfde aard .....          | 300                                     | 500                               | 178 788                            | Représentation, réceptions et autres dépenses de même nature.         | 513.01 |
| 02                              | Verplaatsingen .....                                                         | 45 000                                  | 50 000                            | 43 014 734                         | Déplacements.                                                         | 02     |
| Totalen voor hoofdstuk 51 ..... |                                                                              | 1 389 300                               | 1 250 323                         | 1 157 094 690                      | Totaux pour le chapitre 51.                                           |        |
| HOOFDSTUK 52                    |                                                                              |                                         |                                   |                                    | CHAPITRE 52                                                           |        |
| 521.01                          | Huren van lokalen en bijkomende lasten .....                                 | 42 000                                  | 42 000                            | 64 461 994                         | Loyers des locaux et charges complémentaires.                         | 521.01 |
| 02                              | Huren van materiaal en meubilair .....                                       | 5 200                                   | 5 000                             | 1 902 820                          | Location de matériel et de mobilier.                                  | 02     |
| 03                              | Onderhoud en herstel lokalen .....                                           | 2 500                                   | 5 000                             | 18 209 499                         | Entretien et réparation des locaux.                                   | 03     |

## 5. UITGAVEN

## 5. DEPENSES

| Art.                                   | LIBELLES                                                                                                                                                                  | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorzien<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | TEKSTEN                                                                                                                                                            | Art.   |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 040                                    | Onderhoud en herstel materieel-meubilair .....                                                                                                                            | 4 800                                   | 5 000                            | 2 862 492                          | Entretien et réparation du matériel et mobilier.                                                                                                                   | 040    |
| 041                                    | Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de instelling (inbegrepen huur van garages) .....                                                    | 700                                     | 1 000                            | 556 162                            | Dépenses relatives à l'utilisation des véhicules automoteurs - propriété de l'organisme - (y compr. location garages).                                             | 041    |
| 05                                     | Verzekeringen .....                                                                                                                                                       | 600                                     | 2 000                            | 111 127                            | Assurances.                                                                                                                                                        | 05     |
| 06                                     | Belastingen - gemeente- en provincietaksen .....                                                                                                                          | 100                                     | 50                               | 19 736                             | Impôts, taxes communales et provinciales.                                                                                                                          | 06     |
| 08                                     | Uitrusting - kleding van personeel                                                                                                                                        | 4 300                                   | 4 100                            | 3 644 340                          | Equipements, habillements du personnel.                                                                                                                            | 08     |
| 09                                     | Diversen .....                                                                                                                                                            | 100                                     | 100                              | 420 196                            | Divers.                                                                                                                                                            | 09     |
| 10                                     | Vergoeding voor het gebruik van een gedeelte gezinswoning als bureau .....                                                                                                | 500                                     | 2 000                            | —                                  | Indemnités pour l'utilisation d'une partie du domicile privé comme bureau.                                                                                         | 10     |
| 11                                     | Vergoeding reinigen werkkledij ....                                                                                                                                       | 500                                     | 2 000                            | 93 705                             | Indemnités nettoyage vêtements de travail.                                                                                                                         | 11     |
| 522                                    | Allerhande bureaunkosten .....                                                                                                                                            | 24 600                                  | 31 000                           | 19 648 499                         | Frais de bureau.                                                                                                                                                   | 522    |
| 523                                    | Publikaties, propaganda, publiciteit .....                                                                                                                                | 1 000                                   | 1 000                            | —                                  | Publications, propagandes, publicité.                                                                                                                              | 523    |
| 524                                    | Geschillen.<br>Honoraria van advocaten, experten, gerechtsdeurwaarders inbegrepen provisionele voorschotten, gerechtskosten, schadevergoedingen, interesten, boetes ..... | 1 700                                   | 2 500                            | 1 581 968                          | Contentieux.<br>Honoraires d'avocats, experts, huisiers de justice y compris les avances provisionnelles, frais judiciaires, dommages-intérêts, intérêts, amendes. | 524    |
| 525                                    | Financiële lasten .....                                                                                                                                                   | —                                       | —                                | 452 223                            | Charges financières.                                                                                                                                               | 525    |
| 526.03                                 | Vervoerkosten .....                                                                                                                                                       | 100                                     | —                                | —                                  | Frais de transport.                                                                                                                                                | 526.03 |
| 526.04                                 | Diverse vergoedingen aan derden                                                                                                                                           | 1 000                                   | 41 000                           | 38 534 173                         | Indemnités diverses à des tiers.                                                                                                                                   | 526.04 |
| 526.05                                 | Laboratoriumkosten .....                                                                                                                                                  | 116 000                                 | 115 000                          | 92 746 906                         | Frais de laboratoire.                                                                                                                                              | 526.05 |
| 527                                    | Allerhande uitgaven voor het uitvoeren van wetenschappelijk onderzoek .....                                                                                               | 20 600                                  | 25 000                           | 4 774 237                          | Dépenses diverses pour l'exécution de recherche scientifique.                                                                                                      | 527    |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 52 .....</b> |                                                                                                                                                                           | 226 300                                 | 283 750                          | 250 020 077                        | <b>Totaux pour le chapitre 52.</b>                                                                                                                                 |        |
| <b>HOOFDSTUK 53</b>                    |                                                                                                                                                                           |                                         |                                  |                                    | <b>CHAPITRE 53</b>                                                                                                                                                 |        |
| 533.01                                 | Eigenlijke bijzondere uitgaven ....                                                                                                                                       | 295 000                                 | 285 000                          | 367 486 216                        | Dépenses particulières proprement dites.                                                                                                                           | 533.01 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 53 .....</b> |                                                                                                                                                                           | 295 000                                 | 285 000                          | 367 486 216                        | <b>Totaux pour le chapitre 53.</b>                                                                                                                                 |        |
| <b>HOOFDSTUK 55</b>                    |                                                                                                                                                                           |                                         |                                  |                                    | <b>CHAPITRE 55</b>                                                                                                                                                 |        |
| 550.02                                 | Meubilair - nieuwe aankopen .....                                                                                                                                         | 3 500                                   | 19 000                           | 13 058 521                         | Mobilier - acquisitions nouvelles.                                                                                                                                 | 550.02 |
| 03                                     | Machines - nieuwe aankopen .....                                                                                                                                          | 900                                     | 4 500                            | 1 767 585                          | Machines - acquisitions nouvelles.                                                                                                                                 | 03     |

## 5. UITGAVEN

I

## 5. UITGAVEN

| Art.   | TEKSTEN                                             | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorziene<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                  | Art.   |
|--------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------|
| 031    | Informatica uitrusting - nieuwe aankopen .....      | 9 500                                          | 15 000                                   | 2 385 692                                 | Equipement informatique - acquisitions nouvelles.         | 031    |
| 04     | Materieel - nieuwe aankopen .....                   | 5 500                                          | 11 000                                   | 728 203                                   | Matériel - acquisitions nouvelles.                        | 04     |
| 05     | Autovoertuigen - nieuwe aankopen                    | 100                                            | —                                        | 543 750                                   | Véhicules automobiles - acquisitions nouvelles.           | 05     |
| 06     | Installaties privé-telefoon - nieuwe aankopen ..... | 300                                            | 300                                      | 5 023 278                                 | Installations téléphones privés - acquisitions nouvelles. | 06     |
| 07     | Bibliotheek .....                                   | 1 200                                          | 1 200                                    | 865 042                                   | Bibliothèque.                                             | 07     |
| 09     | Diversen .....                                      | 400                                            | 500                                      | 21 350                                    | Divers.                                                   | 09     |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 55 .....</b>              | <b>21 400</b>                                  | <b>51 500</b>                            | <b>24 393 421</b>                         | <b>Totaux pour le chapitre 55.</b>                        |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 56</b>                                 |                                                |                                          |                                           | <b>CHAPITRE 56</b>                                        |        |
| 560.03 | Terugbetaling van voorschotten ...                  | —                                              | —                                        | —                                         | Remboursement d'avances.                                  | 560.03 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 56 .....</b>              | <b>—</b>                                       | <b>—</b>                                 | <b>—</b>                                  | <b>Totaux pour le chapitre 56.</b>                        |        |
|        | <b>Totalen voor de eigen uitgaven</b>               | <b>1 932 000</b>                               | <b>1 870 573</b>                         | <b>1 798 994 404</b>                      | <b>Totaux pour les dépenses propres.</b>                  |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 59</b>                                 |                                                |                                          |                                           | <b>CHAPITRE 59</b>                                        |        |
| 590    | Verwijlntresten .....                               | 500                                            | —                                        | —                                         | Intérêts de retard.                                       | 590    |
| 590.03 | Aanwending van liggende gelden .                    | 5 000                                          | 5 000                                    | 37 987                                    | Affectation des Fonds en souffrance.                      | 590.03 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 59 .....</b>              | <b>5 500</b>                                   | <b>5 000</b>                             | <b>37 987</b>                             | <b>Totaux pour le chapitre 59.</b>                        |        |
|        | <b>Totalen voor de uitgaven .....</b>               | <b>1 937 500</b>                               | <b>1 875 573</b>                         | <b>1 799 032 391</b>                      | <b>Totaux pour les dépenses.</b>                          |        |

## 10. Regie der Gebouwen

## 10. Régie des Bâtiments

## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                            | Art.   |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | <b>HOOFDSTUK 41</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 41</b>                                                                                                                                                                                                                                  |        |
| 411.01 | Opbrengst van de verkoop van niet in het Openbaar Domein opgenomen goederen .....                                                                                                                                                                                                                           | —                                       | —                                            | —                                 | Produit de la vente de biens non incorporés dans le domaine public.                                                                                                                                                                                 | 411.01 |
| 411.02 | Recuperatie van de door de Regie der Gebouwen voor rekening van de Staatsdiensten, van de door de Staat beheerde openbare diensten en voor de huisvesting van door de Staat bezoldigd personeel betaalde HUURGELDEN voor gebouwen aanhorigheden en terreinen ( <i>pro memorie</i> ) (zie art. 411.21) ..... | —                                       | —                                            | 3 410 727                         | Récupération des loyers payés pour des bâtiments, des dépendances et des terrains, par la Régie des Bâtiments, pour le compte des services de l'Etat, pour le logement de personnel rétribué par l'Etat ( <i>pour mémoire</i> ) (voir art. 411.21). | 411.02 |
| 411.03 | Recuperatie van uitgaven voor onderhoudswerken aangegaan voor rekening van derden .....                                                                                                                                                                                                                     | 100                                     | 100                                          | 1 026                             | Récupération de dépenses pour travaux d'entretien, engagés pour compte de tiers.                                                                                                                                                                    | 411.03 |
| 411.04 | Terugvordering van beheerskosten .....                                                                                                                                                                                                                                                                      | 75 251                                  | 25 251                                       | 23 176                            | Récupération de frais de gestion .....                                                                                                                                                                                                              | 411.04 |
| 411.05 | Recuperatie van niet-verschuldigde uitbetalingen (niet-patrimonial) .....                                                                                                                                                                                                                                   | 10                                      | 10                                           | 5 511                             | Récupération de paiements indus (non patrimonial).                                                                                                                                                                                                  | 411.05 |
| 411.06 | Huuropbrengst van de Rijksgebouwen niet betrokken door Rijksdiensten .                                                                                                                                                                                                                                      | 110 000                                 | 75 000                                       | 118 546                           | Produit de la location des immeubles de l'Etat non occupés par des services de l'Etat.                                                                                                                                                              | 411.06 |
| 411.07 | Opbrengst van de exploitatie van Rijksdomeinen .....                                                                                                                                                                                                                                                        | 600                                     | 600                                          | 1 013                             | Produit de l'exploitation des domaines de l'Etat.                                                                                                                                                                                                   | 411.07 |
| 411.09 | Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden .....                                                                                                                                                                                                                  | 12 000                                  | 9 000                                        | 44 907                            | Récupération des frais administratifs exposés pour compte de tiers.                                                                                                                                                                                 | 411.09 |
| 411.10 | Opslag op de inhuurprijzen (1,5 %) .....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3 352                                   | 3 774                                        | 50 210                            | Majoration sur le prix des locations (1,5 %).                                                                                                                                                                                                       | 411.10 |
| 411.12 | Bezettingsvergoeding tot dekking van de administratieve werkingskosten (personeels- en andere algemene onkosten) aan te rekenen aan de bezetters van Rijksgebouwen onder het beheer van de Regie ( <i>pro memorie</i> ) (zie art. 450.01) .....                                                             | —                                       | —                                            | 2 520 146                         | Redevance locative couvrant les frais administratifs de fonctionnement (dépenses de personnel et autres frais généraux) à mettre au compte des occupants de bâtiments de l'Etat gérés par la Régie ( <i>pour mémoire</i> ) (voir art. 450.01).      | 411.12 |
| 411.13 | Bezettingsvergoeding tot dekking van de onderhoudskosten aan te rekenen aan de bezetters (openbare diensten) van openbare gebouwen onder het beheer van de Regie ( <i>pro memorie</i> ) (zie art. 450.01) .....                                                                                             | —                                       | —                                            | 1 272 000                         | Redevance locative couvrant les frais d'entretien à mettre au compte des occupants (services publics) de bâtiments publics dont la gestion incombe à la Régie ( <i>pour mémoire</i> ) (zie art. 450.01).                                            | 411.13 |
| 411.14 | Terugvordering van kosten van alle aard voortvloeiend uit schade berokkend door derden .....                                                                                                                                                                                                                | 4 000                                   | 4 000                                        | 5 038                             | Récupération de frais de toute nature résultant de dommages causés par des tiers.                                                                                                                                                                   | 411.14 |
| 411.15 | Opbrengst der boeten en kortingen aan de aannemers opgelegd .....                                                                                                                                                                                                                                           | 4 000                                   | 4 000                                        | 4 572                             | Produit des pénalités et retenues pour retard appliquées aux adjudicataires.                                                                                                                                                                        | 411.15 |
| 411.16 | Opbrengst van maatregelen van ambtswege .....                                                                                                                                                                                                                                                               | 8 000                                   | 8 000                                        | 4 643                             | Produit des mesures d'office .....                                                                                                                                                                                                                  | 411.16 |

## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                         | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                               | Art.   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 411.17 | Recuperatie van niet-verschuldigde uitgaven voor investeringswerken voortvloeiend uit de in naam en voor rekening van de Staat uitgevoerde statutaire opdracht van de Regie en aangerekend op de artikelen 533.01, 02, 03 en 11 .....                           | 2 000                                   | 2 000                                        | 1 072                             | Récupération de paiements indus effectués pour des travaux d'investissement résultant de la mission statutaire de la Régie, exécutée au nom et pour le compte de l'Etat, et imputés aux articles 533.01, 02, 03 et 11.                                 | 411.17 |
| 411.18 | Recuperatie van niet-verschuldigde uitgaven voor onderhoudswerken voortvloeiend uit de in naam en voor rekening van de Staat uitgevoerde statutaire opdracht van de Regie en aangerekend op artikel 536.01 .....                                                | 1 000                                   | 1 000                                        | 229                               | Récupération de paiements indus effectués pour des travaux d'entretien résultant de la mission statutaire de la Régie, exécutée au nom et pour le compte de l'Etat, et imputés à l'article 536.01.                                                     | 411.18 |
| 411.19 | Recuperatie van teveel of ten onrechte in een vorig begrotingsjaar betaalde huren .....                                                                                                                                                                         | 1 000                                   | 1 000                                        | 39 273                            | Récupération de loyers payés en trop ou erronément au cours d'une année budgétaire antérieure.                                                                                                                                                         | 411.19 |
| 411.20 | Recuperatie van niet-verschuldigde uitbetalingen (patrimonial) .....                                                                                                                                                                                            | 1 000                                   | 1 000                                        | —                                 | Récupération de paiements indus (patrimonial).                                                                                                                                                                                                         | 411.20 |
| 411.21 | Recuperatie van de door de Regie der Gebouwen betaalde HURGELDEN voor gebouwen, aanhorigheden en terreinen, die werden GEHUURD VOOR REKENING van openbare diensten, ANDERE DAN DE STAAT, voor de huisvesting van het door deze derden bezoldigd personeel ..... | 223 503                                 | 251 589                                      | —                                 | Récupération des loyers payés par la Régie des Bâtiments pour des bâtiments, terrains et dépendances, qui sont loués pour compte des services publics autres que l'Etat, pour le logement du personnel rémunéré par eux.                               | 411.21 |
| 411.22 | Bezettingsvergoeding tot dekking van de administratieve werkingskosten (personeels- en andere algemene onkosten) aan te rekenen aan de bezetters OPENBARE DIENSTEN ANDER DAN DE STAAT, van rijksgebouwen onder het beheer van de Regie .....                    | 244 163                                 | 248 597                                      | —                                 | Redevance d'occupation couvrant les frais administratifs de fonctionnement (dépenses de personnel et autres frais généraux) à mettre au compte des occupants, SERVICES PUBLICS AUTRES QUE L'ETAT, de bâtiments publics gérés par la Régie.             | 411.22 |
| 411.23 | Bezettingsvergoeding tot dekking van de onderhoudskosten aan te rekenen aan de bezetters, OPENBARE DIENSTEN ANDERE DAN DE STAAT, van rijksgebouwen onder het beheer van de Regie .....                                                                          | 99 729                                  | 85 603                                       | —                                 | Redevance d'occupation couvrant les frais d'entretien à mettre au compte des occupants, SERVICES PUBLICS AUTRES QUE L'ETAT, de bâtiments publics gérés par Régie.                                                                                      | 411.23 |
| 412.01 | Opbrengst van de verkoop van publicaties .....                                                                                                                                                                                                                  | 8 000                                   | 5 000                                        | 3 819                             | Produit de la vente de publications ....                                                                                                                                                                                                               | 412.01 |
| 413.01 | Interesten op beleggingen .....                                                                                                                                                                                                                                 | 55 000                                  | 5 000                                        | 59 297                            | Intérêts sur placements .....                                                                                                                                                                                                                          | 413.01 |
| 413.02 | Financiële inkomsten (Berlaymont) Opbrengsten voortvloeiend uit participaties ( <i>pro memoria</i> ) .....                                                                                                                                                      | —                                       | —                                            | —                                 | Recettes financières (Berlaymont) Recettes provenant de participations ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                                                                        | 413.02 |
| 414.03 | Ristorno's .....                                                                                                                                                                                                                                                | 1                                       | 1                                            | —                                 | Ristournes .....                                                                                                                                                                                                                                       | 414.03 |
| 414.08 | Andere buitengewone ontvangsten .....                                                                                                                                                                                                                           | 100                                     | 100                                          | 3 306                             | Autres recettes exceptionnelles .....                                                                                                                                                                                                                  | 414.08 |
| 414.09 | Opbrengst van alle onroerende verrichtingen en van de invordering van achterstallige facturen voor werken en leveringen gepestreerd door de Regie der Gebouwen, ter stijving van een financieringsfonds om de door de Regeringsraad van 27.7.1989 be-           |                                         |                                              |                                   | Produit de toutes les opérations immobilières et de la récupération des factures arriérées pour travaux et fournitures prestés par la Régie des Bâtiments, destiné à alimenter un fonds de financement pour la réalisation des mesures décidées par le | 414.09 |



## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                        | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | LIBELLES                                                                                                                                        | Art.   |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | sloten maatregelen te verwezenlijken .....                                                                                                                     | —                                       | 1 775 000                                    | 2 248 470                         | Conseil de Gouvernement du 27.7.1989.                                                                                                           |        |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 41 .....</b>                                                                                                                         | <b>852 809</b>                          | <b>2 505 625</b>                             | <b>9 816 984</b>                  | <b>Totaux pour le chapitre 41.</b>                                                                                                              |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 43</b>                                                                                                                                            |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 43</b>                                                                                                                              |        |
|        | <b>OPBRENGST VAN DE VERKOOP VAN PATRIMONIALE GOEDEREN - EIGENDOM VAN DE REGIE DER GEBOUWEN</b>                                                                 |                                         |                                              |                                   | <b>PRODUITS DE LA VENTE DE BIENS PATRIMONIAUX, PROPRIÉTÉ DE LA REGIE DES BATIMENTS</b>                                                          |        |
| 430.01 | Gebouwen en terreinen ( <i>pro memorie</i> )                                                                                                                   | —                                       | —                                            | —                                 | Bâtiments et terrains ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                  | 430.01 |
| 430.02 | Meubilair .....                                                                                                                                                | 5                                       | 5                                            | 9 200                             | Mobilier .....                                                                                                                                  | 430.02 |
| 430.03 | Machines .....                                                                                                                                                 | 5                                       | 5                                            | —                                 | Machines .....                                                                                                                                  | 430.03 |
| 430.04 | Materieel .....                                                                                                                                                | 5                                       | 5                                            | —                                 | Matériel .....                                                                                                                                  | 430.04 |
| 430.05 | Autovoertuigen .....                                                                                                                                           | 50                                      | 50                                           | 155                               | Véhicules automobiles .....                                                                                                                     | 430.05 |
| 430.06 | Telefooninstallaties ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                              | —                                       | —                                            | —                                 | Installations téléphoniques ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                            | 430.06 |
| 430.07 | Bibliotheek ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                                       | —                                       | —                                            | —                                 | Bibliothèque ( <i>pour mémoire</i> ) .....                                                                                                      | 430.07 |
| 430.08 | Informaticamaterieel ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                              | —                                       | —                                            | —                                 | Matériel informatique ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                  | 430.08 |
| 430.09 | Andere .....                                                                                                                                                   | 1                                       | 1                                            | 7                                 | Autres .....                                                                                                                                    | 430.09 |
| 430.10 | Inning van neergelegde waarborgen ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                 | —                                       | —                                            | —                                 | Récupération de garanties déposées ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                     | 430.10 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 43 .....</b>                                                                                                                         | <b>66</b>                               | <b>66</b>                                    | <b>171</b>                        | <b>Totaux pour le chapitre 43.</b>                                                                                                              |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 44</b>                                                                                                                                            |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 44</b>                                                                                                                              |        |
| 442.01 | Opbrengst van leningen ( <i>pro memorie</i> )                                                                                                                  | —                                       | —                                            | —                                 | Produit d'emprunts ( <i>pour mémoire</i> ) ...                                                                                                  | 442.01 |
| 442.05 | Opbrengst uit leningen ingevolge schulden wegens huurkoop en/of analoge verrichtingen .....                                                                    | 2 100 000                               | 6 175 000                                    | —                                 | Produit d'emprunts résultant de dettes dues à une location-vente et/ou à des opérations analogues.                                              | 442.05 |
| 442.06 | Opbrengst uit leningen ingevolge schulden wegens huurkoop en/of analoge verrichtingen ten behoeve van de Europese Gemeenschap .....                            | 250 000                                 | —                                            | —                                 | Produit d'emprunts résultant de dettes dues à une location-vente et/ou à des opérations analogues pour les besoins de la Communauté européenne. | 442.06 |
| 444.04 | Terugbetaling op verhaalbare voorschotten verleend aan het personeel ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                              | —                                       | —                                            | —                                 | Remboursement sur avances récupérées accordées au personnel ( <i>pour mémoire</i> ).                                                            | 444.04 |
| 444.05 | Terugbetaling op verhaalbare voorschotten aan of voor rekening van derden .....                                                                                | 370 000                                 | 550 000                                      | 402 495                           | Remboursement sur avances récupérées consenties à ou pour compte de tiers.                                                                      | 444.05 |
| 444.06 | Ontvangsten bestemd voor de bouw van het « Van Maerlandtcomplex » en de aflossing (kapitaal en intresten) van de hiervoor door de Staat aangegane lening ..... | 138 591                                 | 134 685                                      | 245 885                           | Recettes destinées à la construction du complexe « Van Maerlandt » et au remboursement (capital et intérêts) du prêt contracté par l'Etat.      | 444.06 |

## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br><i>présumées</i> | 1991<br>gedane<br>—<br><i>effectuées</i> | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Art.   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 444.09 | Recuperatie van de door de Regie der Gebouwen voor rekening van de Vlaamse Gemeenschap gedane uitgaven ingevolge de prefinanciering van 50 % van de restauratiekosten en restauratiestudies van de gebouwen gelegen Martelaarsplein te Brussel ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                                                                             | —                                              | —                                                   | —                                        | Récupération des dépenses faites par la Régie des Bâtiments pour compte de la Communauté flamande dans le cadre du préfinancement à 50 % des frais de restauration (études comprises) des bâtiments situés Place des Martyrs à Bruxelles ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                                                                    | 444.09 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 44 .....</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2 858 591                                      | 6 859 685                                           | 648 381                                  | <b>Totaux pour le chapitre 44.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 45</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                |                                                     |                                          | <b>CHAPITRE 45</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |
| 450.01 | Tussenkost van de Staat :<br>a) niet-terugvorderbaar :<br>— dotatie om te voorzien in de financiële dienst der leningen (zie B.A. 41/22.41.64 van begroting Verkeer en Infrastructuur) .....<br>— dotatie voor investeringen (zie B.A. 41/21.61.03 van begroting Verkeer en Infrastructuur) .....                                                                                                                                       | 1 000<br><br>4 093 000                         | 3 700<br><br>2 185 900                              | 8 043<br><br>3 685 900                   | Intervention de l'Etat :<br>a) non récupérables :<br>— dotation pour assurer le service financier des emprunts (voir AB. 41/22.41.64 du budget des Communications et Infrastructure).<br>— dotation pour investissements (voir AB. 41/21.61.03 du budget des Communications et Infrastructure).                                                                                                                      | 450.01 |
| 450.02 | Tussenkost van de Staat :<br>a) niet-terugvorderbaar :<br>— dotatie tot dekking van de administratieve werkingskosten (personeel en algemene onkosten) in vervanging van de bezettingsvergoeding die werd aangerekend aan de Openbare Diensten, bezetters van gebouwen onder het beheer van de Regie der Gebouwen. (zie B.A. 41/22.41.02 van begroting Verkeer en Infrastructuur en Artt. Hoofdstuk 51 en 52 partim en 53 partim) ..... | 2 581 400                                      | 2 600 003                                           | —                                        | Intervention de l'Etat :<br>a) non récupérables :<br>— dotation pour frais de fonctionnement administratifs (personnel et autres frais généraux) en remplacement des redevances d'occupation qui étaient à supporter par les Services publics occupants de bâtiments gérés par la Régie des Bâtiments. (voir AB. 41/22.41.02 du budget des Communications et Infrastructure et Articles des chapitres 51, 52 et 53). | 450.02 |
| 450.03 | Tussenkost van de Staat :<br>a) niet-terugvorderbaar :<br>— dotatie tot dekking van de onderhoudskosten in vervanging van de bezettingsvergoeding tot dekking van de onderhoudskosten die werd aangerekend aan de Openbare Diensten van gebouwen onder het beheer van de Regie der Gebouwen. (zie B.A. 41/22.41.03 van begroting Verkeer en Infrastructuur en art. 536.01) ...                                                          | 1 007 100                                      | 961 897                                             | —                                        | Intervention de l'Etat :<br>a) non récupérables :<br>— dotation pour frais d'entretien en remplacement des redevances locatives courantes frais d'entretien qui étaient à supporter par les Services publics occupants de bâtiments gérés par la Régie des Bâtiments. (voir AB. 41/22.41.03 du Budget des Communications et Infrastructure et art. 536.01).                                                          | 450.03 |
| 450.04 | Tussenkost van de Staat en/of andere instellingen om te voorzien in lasten van de aankoop van gebouwen door middel van huurkoop en/of analoge verrichtingen en in het onderhoud van dergelijke gebouwen.<br>a) niet-terugvorderbaar .....                                                                                                                                                                                               | 1 308 600                                      | 174 600                                             | 168 914                                  | Intervention de l'Etat et/ou autres institutions en vue de l'acquisition de bâtiments au moyen d'une location-vente et/ou d'opérations analogues et de leur entretien :<br>a) non récupérable.                                                                                                                                                                                                                       | 450.04 |
| 450.05 | Tussenkost van de Staat :<br>a) niet-terugvorderbaar :<br>— dotatie tot dekking van de huurgeden voor de in huur genomen gebouwen voor rekening van de Staat in uitvoering van haar statutaire opdracht, en betaald door de Regie der Gebouwen aan de verhuurders                                                                                                                                                                       |                                                |                                                     |                                          | Intervention de l'Etat :<br>a) non récupérables :<br>— dotation pour couvrir les loyers des bâtiments pris en location pour compte de l'Etat par la Régie des Bâtiments en vertu de sa mission statutaire et payés par la Régie des Bâtiments aux propriétaires de biens                                                                                                                                             | 450.05 |

## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.                                   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br>présumées | 1991<br>gedane<br>—<br>effectuées | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                                                      | Art.   |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|                                        | van onroerende goederen. (zie B.A. 41/22.41.01 van begroting Verkeer en Infrastructuur en art. 537.01) ...                                                                                                                                                                                            | 3 656 100                               | 3 352 900                                    | —                                 | immobiliers. (voir AB. 41/22.41.01 du budget des Communications et Infra-structure et art. 537.01).                                                                                                                                                                           |        |
| 450.06                                 | Tussenkoms van de Staat :<br>a) niet-terugvorderbaar :<br>— dotatie tot dekking van de huurgelden van de in huur genomen gebouwen voor de ambtenaren van de EEG (zie B.A./41.22.41.05 van begroting Verkeer en Infrastructuur en artikel 537.02) .....                                                | 1 518 700                               | 575 000                                      | —                                 | Intervention de l'Etat :<br>a) non récupérables :<br><br>— dotation pour couvrir les loyers des bâtiments loués au profit des fonctionnaires de la CEE (voir AB. 41/22.41.05 du budget Communications et Infra-structure et art. 537.02).                                     | 450.06 |
| 450.07                                 | Tussenkoms van de Staat<br>b) terugvorderbaar voorschot verleend door de Staat aan de Regie der Gebouwen voor de prefinanciering voor rekening van de Vlaamse Gemeenschap door de Regie van 50 % van de restauratiekosten en -studies van de gebouwen gelegen op het Martelaarsplein te Brussel ..... | 238 000                                 | 208 000                                      | —                                 | Intervention de l'Etat<br>b) avance récupérable accordée par l'Etat à la Régie des bâtiments pour lui permettre de préfinancer pour compte de la Communauté flamande, 50 % des travaux de restauration (études comprises) des bâtiments situés Place des Martyrs à Bruxelles. | 450.07 |
| 450.08                                 | Tussenkoms van de Staat<br>a) niet terugvorderbaar<br>— dotatie tot dekking van de installatiekosten (huurgelden en eerste installatie) van de zetel van de WEU te Brussel (zie BA 41/22.41.06 van de begroting van Verkeer en Infrastructuur) .....                                                  | —                                       | 31 000                                       | —                                 | Intervention de l'Etat<br>a) non récupérable<br>— dotation pour couvrir les frais d'installation (loyers et première installation) du siège de l'UEO à Bruxelles (voir AB 41/22.41.06 du budget des Communications et de l'Infra-structure).                                  | 450.08 |
| 450.09                                 | Tussenkoms van de Staat<br>a) niet terugvorderbaar<br>— dotatie voor investeringen ten behoeve van de Europese Gemeenschap (zie BA 41/21.61.04 van de begroting van Verkeer en Infrastructuur) .....                                                                                                  | 800 000                                 | —                                            | —                                 | Intervention de l'Etat<br>a) non récupérable<br>— dotation pour investissements pour les besoins de la Communauté européenne (voir AB 41/21.61.04 du budget des Communications et de l'Infra-structure).                                                                      | 450.09 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 45 .....</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 15 203 900                              | 10 093 000                                   | 4 433 857                         | <b>Totaux pour le chapitre 45.</b>                                                                                                                                                                                                                                            |        |
| <b>HOOFDSTUK 49</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                         |                                              |                                   | <b>CHAPITRE 49</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |        |
| 490.01                                 | Storting van waarborgen, voorschotten, enz .....                                                                                                                                                                                                                                                      | 200                                     | 200                                          | 600                               | Versement de garanties, d'arrhes, etc.                                                                                                                                                                                                                                        | 490.01 |
| 490.03                                 | Liggende gelden .....                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 50 000                                  | 50 000                                       | 4 086                             | Fonds en souffrance .....                                                                                                                                                                                                                                                     | 490.03 |
| 490.04                                 | Voorschotten gestort door de Regie der Posterijen om de Regie der Gebouwen toe te laten investeringen te doen in naam en voor rekening van de Regie der Posterijen .....                                                                                                                              | 3 900 000                               | 3 900 000                                    | 2 026 752                         | Provisions versées par la Régie des Postes en vue de permettre à la Régie des Bâtiments d'effectuer les investissements au nom et pour compte de la Régie des Postes.                                                                                                         | 490.04 |
| 490.05                                 | Opbrengst van maatregelen genomen ten voordele van de begroting 1990 die door de Regie der Gebouwen aan de Schatkist dient doorgestort te worden ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                                         | —                                       | —                                            | —                                 | Montant des mesures prises en faveur du budget 1990 qui devra être reversé au Trésor par la Régie des Bâtiments ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                                                      | 490.05 |
| 490.06                                 | Studie- en oprichtingskosten van het gebouw bestemd voor de Raad van de Europese Gemeenschap te Brussel                                                                                                                                                                                               | 3 000 000                               | 3 000 000                                    | 1 684 838                         | Etudes et travaux de construction de l'immeuble du Conseil des Communautés européennes à Bruxelles.                                                                                                                                                                           | 490.06 |

## 4. ONTVANGSTEN

(In duizendtallen frank — *En milliers de francs*)

## 4. RECETTES

| Art.                                     | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                    | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>vermoede-<br>lijke<br>—<br><i>présumées</i> | 1991<br>gedane<br>—<br><i>effectuées</i> | LIBELLES                                                                                                                                                                            | Art.   |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 490.07                                   | Sommen gestort door het VS leger om de Regie der Gebouwen toe te laten asbest weg te nemen in de Amerikaanse scholen van Brussel en Bergen .....                                                                           | 1 000                                          | 1 000                                               | —                                        | Sommes versées par l'Armée US pour permettre à la Régie des Bâtiments d'enlever l'amiante dans les écoles américaines de Bruxelles et de Mons.                                      | 490.07 |
| 490.08                                   | Voorschotten gestort door de Europese Gemeenschappen voor de oprichting van een gebouwencomplex bestemd voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen en haar logistieke diensten te Brussel II (Haren) — Houtweg ..... | 177 000                                        | —                                                   | —                                        | Avances versées par les Communautés européennes pour la construction d'un complexe logistique destiné à la Commission des Communautés européennes à Bruxelles II (Haren) — Houtweg. | 490.08 |
| 490.14                                   | Voorschotten gestort door de Regie der Posterijen om de Regie der Gebouwen toe te laten het onderhoud van de postgebouwen te verzekeren .....                                                                              | 85 000                                         | 85 000                                              | 54 478                                   | Provisions versées par la Régie des Postes en vue de permettre à la Régie des Bâtiments d'effectuer l'entretien des bâtiments postaux.                                              | 490.14 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 49 .....</b>   |                                                                                                                                                                                                                            | 7 213 200                                      | 7 036 200                                           | 3 770 754                                | <b>Totaux pour le chapitre 49.</b>                                                                                                                                                  |        |
| <b>Totalen voor de ontvangsten .....</b> |                                                                                                                                                                                                                            | 26 128 566                                     | 26 494 576                                          | 18 670 147                               | <b>Totaux pour les recettes.</b>                                                                                                                                                    |        |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                    | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorzien<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                                                                                                                                                           | Art.   |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | <b>HOOFDSTUK 51</b>                                                                                                                                                                                        |                                                |                                         |                                           | <b>CHAPITRE 51</b>                                                                                                                                                                                 |        |
| 511.01 | Bezoldiging van het personeel in statu-<br>tair rechtsverband .....                                                                                                                                        | 1 690 475                                      | 1 650 844                               | 1 459 927                                 | Rémunération du personnel statutaire                                                                                                                                                               | 511.01 |
| 511.02 | Bezoldiging van het aanvullend perso-<br>neel .....                                                                                                                                                        | 271 702                                        | 265 360                                 | 206 492                                   | Rémunération du personnel de complé-<br>ment.                                                                                                                                                      | 511.02 |
| 511.04 | Sociale lasten voortspruitend uit de so-<br>ciale wetgeving — werkgevers-<br>aandeel .....                                                                                                                 | 519 590                                        | 507 592                                 | 202 722                                   | Charges sociales dérivant de la législa-<br>tion — part patronale.                                                                                                                                 | 511.04 |
| 511.06 | Sociale dienst .....                                                                                                                                                                                       | 17 493                                         | 17 000                                  | 2 900                                     | Service social .....                                                                                                                                                                               | 511.06 |
| 511.07 | Beroepsvorming .....                                                                                                                                                                                       | 2 840                                          | 2 760                                   | 858                                       | Formation professionnelle .....                                                                                                                                                                    | 511.07 |
| 511.08 | Vergoedingen en toelagen die werkelijk-<br>ke lasten dekken .....                                                                                                                                          | 6 174                                          | 6 000                                   | 1 179                                     | Indemnités et allocations couvrant des<br>charges réelles.                                                                                                                                         | 511.08 |
| 511.09 | Vergoedingen en toelagen die geen wer-<br>kelijke lasten dekken .....                                                                                                                                      | 5 069                                          | 5 000                                   | 3 065                                     | Indemnités et allocations ne couvrant<br>pas de charges réelles.                                                                                                                                   | 511.09 |
| 511.10 | Forfaitaire erelonen .....                                                                                                                                                                                 | 6 629                                          | 11 000                                  | 72                                        | Honoraires forfaitaires .....                                                                                                                                                                      | 511.10 |
| 511.11 | Speciale verantwoordelijkheidstoela-<br>gen en toelagen voor bijzondere op-<br>dracht aan het personeel .....                                                                                              | 21 667                                         | 23 000                                  | 18 878                                    | Allocations de responsabilité et de mis-<br>sions spéciales allouées au personnel                                                                                                                  | 511.11 |
| 512.02 | Leden van commissies ( <i>pro memorie</i> ) .                                                                                                                                                              | —                                              | —                                       | —                                         | Membres de commissions ( <i>pour mé-<br/>moire</i> ).                                                                                                                                              | 512.02 |
| 512.03 | Controleorganen van de Staat .....                                                                                                                                                                         | 313                                            | 250                                     | —                                         | Organes de contrôle de l'Etat .....                                                                                                                                                                | 512.03 |
| 513.01 | Representatie, recepties en andere uit-<br>gaven van dezelfde aard .....                                                                                                                                   | 823                                            | 800                                     | 1 528                                     | Représentation, réceptions et autres dé-<br>penses de même nature.                                                                                                                                 | 513.01 |
| 513.02 | Verplaatsingen .....                                                                                                                                                                                       | 48 363                                         | 47 000                                  | 36 265                                    | Déplacements .....                                                                                                                                                                                 | 513.02 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 51 .....</b>                                                                                                                                                                     | <b>2 591 138</b>                               | <b>2 536 606</b>                        | <b>1 933 887</b>                          | <b>Totaux pour le chapitre 51.</b>                                                                                                                                                                 |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 52</b>                                                                                                                                                                                        |                                                |                                         |                                           | <b>CHAPITRE 52</b>                                                                                                                                                                                 |        |
| 521.01 | Huur van lokalen en bijkomende lasten.                                                                                                                                                                     | 12 613                                         | 32 000                                  | 8 070                                     | Loyers de locaux et charges complémen-<br>taires.                                                                                                                                                  | 521.01 |
| 521.02 | Huur van materieel en meubilair; huur<br>van voertuigen .....                                                                                                                                              | 10 784                                         | 12 000                                  | 11 106                                    | Location de matériel et de mobilier; lo-<br>cation de véhicules.                                                                                                                                   | 521.02 |
| 521.03 | Verbruiksuitgaven in verband met het<br>betrekken van de lokalen — met<br>uitsluiting van de uitgaven voor<br>energie — en uitgaven voor het her-<br>stellen en onderhoud van gebouwen<br>en lokalen ..... | 110 000                                        | 107 000                                 | 98 098                                    | Dépenses de consommation en rapport<br>avec l'occupation des locaux — à l'ex-<br>clusion des dépenses énergétiques —<br>et dépenses d'entretien et de répara-<br>tion des bâtiments et des locaux. | 521.03 |
| 521.04 | Onderhoud en herstel van materieel en<br>meubilair; uitgaven in verband met<br>het gebruik van het rollend materieel                                                                                       | 13 000                                         | 18 000                                  | 11 066                                    | Entretien et réparation du matériel et<br>du mobilier; dépenses relatives à<br>l'utilisation du matériel roulant.                                                                                  | 521.04 |
| 521.05 | Verzekeringen .....                                                                                                                                                                                        | 4 000                                          | 5 700                                   | 3 402                                     | Assurances .....                                                                                                                                                                                   | 521.05 |
| 521.06 | Belastingen en taksen .....                                                                                                                                                                                | 27 115                                         | 10 000                                  | 63 886                                    | Impôts et taxes .....                                                                                                                                                                              | 521.06 |
| 521.07 | Uitgaven voor energieverbruik van de<br>gebouwen bezet door de diensten van<br>de Regie der Gebouwen .....                                                                                                 | 43 350                                         | 36 000                                  | 42 111                                    | Dépenses de consommation énergétique<br>relatives aux immeubles occupés par<br>les services de la Régie des Bâtiments                                                                              | 521.07 |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.                                   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorzien<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | LIBELLES                                                                                                                                                                                                                                                 | Art.   |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 521.08                                 | Personeelsuitrusting .....                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3 812                                   | 5 000                            | 3 237                              | Equipement du personnel .....                                                                                                                                                                                                                            | 521.08 |
| 521.09                                 | Verscheidene .....                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                                       | 1                                | —                                  | Divers .....                                                                                                                                                                                                                                             | 521.09 |
| 521.10                                 | Verbruiksuitgaven voor de Koninklijke<br>Paleizen .....                                                                                                                                                                                                                                        | 12 000                                  | 12 000                           | —                                  | Dépenses de consommation pour les Pa-<br>lais Royaux.                                                                                                                                                                                                    | 521.10 |
| 522.01                                 | Allerhande bureaunkosten .....                                                                                                                                                                                                                                                                 | 59 500                                  | 60 000                           | 52 783                             | Frais de bureau généralement quelcon-<br>ques.                                                                                                                                                                                                           | 522.01 |
| 522.02                                 | Uitgaven van allerlei aard in verband<br>met de werking van de informatica-<br>uitrusting .....                                                                                                                                                                                                | 80 000                                  | 80 000                           | 48 618                             | Dépenses de toute nature relatives au<br>fonctionnement des installations in-<br>formatiques.                                                                                                                                                            | 522.02 |
| 523.01                                 | Allerhande kosten voor publikaties,<br>propaganda en publiciteit .....                                                                                                                                                                                                                         | 10 500                                  | 10 000                           | 16 266                             | Frais généralement quelconques de pu-<br>blication, propaganda et publicité.                                                                                                                                                                             | 523.01 |
| 524.01                                 | Niet-forfaitaire honoraria van advoca-<br>ten, experten, deurwaarders (met in-<br>begrip van provisionele voorschot-<br>ten), gerechtskosten, schade en in-<br>tresten, nalatigheidsintresten, boe-<br>ten, enz .....                                                                          | 80 000                                  | 80 000                           | 80 050                             | Honoraires non forfaitaires d'avocats, d'experts, d'huissiers (y compris les avances provisionnelles), frais de justice, dommages-intérêts, intérêts de retard, amendes, etc.                                                                            | 524.01 |
| 524.02                                 | Niet forfaitaire honoraria van<br>advokaten, experten, deurwaarders<br>(met inbegrip van provisionele voor-<br>schotten), gerechtskosten, schade en<br>intresten, nalatigheidsintresten, fis-<br>cale boeten enz. in verband met de<br>Europese Gemeenschap ( <i>pro memo-<br/>rie</i> ) ..... | —                                       | —                                | —                                  | Honoraires non forfaitaires d'avocats, d'experts, d'huissiers (y compris les avances provisionnelles), frais de justice, dommages-intérêts, intérêts de retard, amendes fiscales, etc. en rapport avec la Communauté européenne ( <i>pour mémoire</i> ). | 524.02 |
| 525.01                                 | Intresten op leningen (niet-limitatief).                                                                                                                                                                                                                                                       | 1 000                                   | 3 693                            | 8 043                              | Intérêts sur emprunts (non limitatif).                                                                                                                                                                                                                   | 525.01 |
| 525.02                                 | Makelaarslonen en kosten ( <i>pro memo-<br/>rie</i> ) .....                                                                                                                                                                                                                                    | —                                       | —                                | —                                  | Courtages et frais ( <i>pour mémoire</i> ) .....                                                                                                                                                                                                         | 525.02 |
| 525.03                                 | Intresten en lasten op terugbetaalbare<br>voorschotten ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                                                                                                                            | —                                       | —                                | —                                  | Intérêts et charges sur avances rem-<br>boursables ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                                                                                              | 525.03 |
| 525.05                                 | Intresten en kosten voortvloeiend uit<br>leningen aangegaan voor huurkoop<br>en/of analoge verrichtingen .....                                                                                                                                                                                 | 496 778                                 | 106 201                          | 112 474                            | Intérêts et coûts résultant d'emprunts<br>contractés pour une location-vente<br>et/ou des opérations analogues.                                                                                                                                          | 525.05 |
| 525.06                                 | Intresten en kosten voortvloeiend uit de<br>lening aangegaan voor de oprichting<br>van het « Van Maerlandtgebouw ».                                                                                                                                                                            | 80 890                                  | 83 463                           | 85 827                             | Intérêts et coûts résultant de l'emprunt<br>contracté pour la construction du<br>complexe « Van Maerlandt ».                                                                                                                                             | 525.06 |
| 526.01                                 | Diverse vergoedingen aan derden voor<br>prestaties en werken .....                                                                                                                                                                                                                             | 30 000                                  | 46 000                           | 37 306                             | Rétributions diverses à des tiers pour<br>prestations et travaux.                                                                                                                                                                                        | 526.01 |
| 526.03                                 | Uitgaven voor prestaties, werken en di-<br>verse diensten door derden .....                                                                                                                                                                                                                    | 20 000                                  | 20 000                           | 32 742                             | Dépenses pour prestations, travaux et<br>services divers par des tiers.                                                                                                                                                                                  | 526.03 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 52 .....</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>1 095 343</b>                        | <b>727 058</b>                   | <b>715 089</b>                     | <b>Totaux pour le chapitre 52.</b>                                                                                                                                                                                                                       |        |
| <b>HOOFDSTUK 53</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |                                  |                                    | <b>CHAPITRE 53</b>                                                                                                                                                                                                                                       |        |
| 533.01                                 | Aankoop, oprichting en inrichting van<br>gronden, gebouwen en aanhorig-<br>heden.                                                                                                                                                                                                              |                                         |                                  |                                    | Acquisition, construction et aménage-<br>ment de terrains, bâtiments et leurs<br>dépendances.                                                                                                                                                            | 533.01 |
|                                        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2 651 600                               | 3 680 000                        | 6 847 006                          | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                                                    |        |
|                                        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4 093 000                               | 2 085 000                        | 5 333 390                          | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                                                                  |        |
|                                        | Vereffeningskredieten - Financierings-<br>fonds .....                                                                                                                                                                                                                                          | —                                       | 1 900 000                        | —                                  | Crédits de liquidation - Fonds de<br>financement.                                                                                                                                                                                                        |        |



## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                      | 1993<br>per artikel<br>—<br>par article | 1992<br>voorzien<br>—<br>prévues | 1991<br>werkelijke<br>—<br>réelles | LIBELLES                                                                                                                                                                                                              | Art.   |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 533.02 | Wederbeleggingsinvesteringen - Financieringsfonds .....                                                                                                                                                      | —                                       | 200 000                          | 22 713                             | Investissements à titre de remploi - Fonds de financement.                                                                                                                                                            | 533.02 |
| 533.03 | Rationeel gebruik van de energie (pro<br>mémoire).                                                                                                                                                           |                                         |                                  |                                    | Utilisation rationnelle de l'énergie (pour<br>mémoire).                                                                                                                                                               | 533.03 |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                  | —                                       | —                                | 7 191                              | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                 |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                  | —                                       | —                                | 16 467                             | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                               |        |
| 533.04 | Erfpachtvergoeding voor het gebouw<br>WTC Toren 3 en sokkel gelegen<br>E. Jacqmainlaan te Brussel .....                                                                                                      | 490 000                                 | —                                | —                                  | Redevance emphytéotique du bâtiment<br>WTC Tour 3 et socle situé Boulevard<br>E. Jacqmain à Bruxelles.                                                                                                                | 533.04 |
| 533.05 | Investerings verworven door middel<br>van huurkoop en/of analoge verrich-<br>tingen (niet limitatief).                                                                                                       |                                         |                                  |                                    | Investissements réalisés au moyen<br>d'une location-vente et/ou d'opéra-<br>tions analogues (non limitatif).                                                                                                          | 533.05 |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 3 900 000                               | —                                | —                                  | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                 |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 2 100 000                               | 6 175 000                        | 46 804                             | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                               |        |
| 533.06 | Bouw van het « Van Maerlandt-<br>complex » gelegen aan de hoek van de<br>Belliardstraat en van de Van Maer-<br>landtstraat te Brussel .....                                                                  | —                                       | 54 000                           | 38 396                             | Construction du complexe « Van<br>Maerlandt » situé à l'angle de la rue<br>Belliard et de la rue Van Maerlandt à<br>Bruxelles.                                                                                        | 533.06 |
| 533.07 | Investerings verworven door middel<br>van huurkoop en/of analoge verrich-<br>tingen ten behoeve van de Europese<br>Gemeenschap (niet limitatief).                                                            |                                         |                                  |                                    | Investissements réalisés au moyen<br>d'une location-vente et/ou d'opéra-<br>tions analogues pour les besoins de la<br>Communauté européenne (non<br>limitatif).                                                       | 533.07 |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 450 000                                 | —                                | —                                  | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                 |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 250 000                                 | —                                | —                                  | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                               |        |
| 533.11 | Investerings (architecten honoraria<br>inbegrepen) voor de Europese Ge-<br>meenschap met het doel op de vesti-<br>ging van de Europese Scholen,<br>recreatiecentra, gebouw voor de<br>Europese Ministerraad. |                                         |                                  |                                    | Investissements (honoraires d'archi-<br>tecte compris) au profit de la Com-<br>munauté européenne pour l'établis-<br>sment des écoles européennes, des<br>centres récréatifs du bâtiment du<br>Conseil des Ministres. | 533.11 |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 865 000                                 | 320 000                          | 189 173                            | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                 |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 800 000                                 | 100 000                          | 249 580                            | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                               |        |
| 534.01 | Terugbetaling van te veel geïnde gelden<br>(niet-limitatief) .....                                                                                                                                           | 5 000                                   | 5 000                            | 1 807                              | Remboursement de trop-perçu (non<br>limitatif).                                                                                                                                                                       | 534.01 |
| 534.02 | Kwijtschelding van kortingen en boeten<br>wegens laattijdige oplevering en boe-<br>ten (niet-limitatief) .....                                                                                               | 1 000                                   | 1 000                            | 231                                | Remise de retenues et amendes pour<br>retards et pénalités (non limitatif).                                                                                                                                           | 534.02 |
| 534.03 | Vereffening van oninvorderbare schuld-<br>vorderingen en kwade posten (niet-<br>limitatief) .....                                                                                                            | 5 000                                   | 5 000                            | 713 817                            | Apurement de créances irrécouvrables<br>et non-valeurs (non limitatif).                                                                                                                                               | 534.03 |
| 536.01 | Gewoon onderhoud van de Rijksgebou-<br>wen beheerd door de Regie der Ge-<br>bouwen.                                                                                                                          |                                         |                                  |                                    | Entretien ordinaire des bâtiments de<br>l'Etat gérés par la Régie des Bâti-<br>ments.                                                                                                                                 | 536.01 |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 1 015 278                               | 784 894                          | 1 167 189                          | Crédits d'engagement.                                                                                                                                                                                                 |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                                                                                                  | 1 015 278                               | 784 894                          | 1 173 528                          | Crédits de liquidation.                                                                                                                                                                                               |        |
| 536.03 | Intercalaire kosten .....                                                                                                                                                                                    | 15 000                                  | 15 000                           | 13 187                             | Frais intercalaires .....                                                                                                                                                                                             | 536.03 |
| 536.04 | Gewoon onderhoud van de Rijksge-<br>bouwen bezet door Openbare Dien-<br>sten, andere dan de Staat.                                                                                                           |                                         |                                  |                                    | Entretien ordinaire des bâtiments de<br>l'Etat occupés par des Services pu-<br>blics autres que l'Etat.                                                                                                               | 536.04 |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                  | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorziene<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                                                                                             | Art.   |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                              | 99 729                                         | 85 603                                   | —                                         | Crédits d'engagement.                                                                                                                |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                              | 99 729                                         | 85 603                                   | —                                         | Crédits de liquidation.                                                                                                              |        |
| 537.01 | Huur van gebouwen, aanhorigheden en terreinen door de Regie, voor de Staat                                                               | 3 606 100                                      | 3 352 900                                | 3 450 000                                 | Location de bâtiments et leurs dépenses et de terrains par la Régie, pour compte de l'Etat.                                          | 537.01 |
| 537.02 | Huur van de gebouwen bestemd voor de ambtenaren van de EEG .....                                                                         | 1 496 200                                      | 1 181 000                                | —                                         | Location des bâtiments destinés aux fonctionnaires de la CEE.                                                                        | 537.02 |
| 537.04 | Huur van gebouwen, aanhorigheden en terreinen door de Regie der Gebouwen, voor rekening van Openbare Diensten, andere dan de Staat ..... | 223 503                                        | 251 589                                  | —                                         | Location de bâtiments et leurs dépenses et de terrains par la Régie des Bâtiments pour compte de Services publics autres que l'Etat. | 537.04 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 53 .....</b>                                                                                                   |                                                |                                          |                                           | <b>Totaux pour le chapitre 53.</b>                                                                                                   |        |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                              | 8 981 607                                      | 4 873 497                                | 8 210 559                                 | Crédits d'engagement.                                                                                                                |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                              | 14 199 810                                     | 16 198 986                               | 11 630 468                                | Crédits de liquidation.                                                                                                              |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 55</b>                                                                                                                      |                                                |                                          |                                           | <b>CHAPITRE 55</b>                                                                                                                   |        |
| 550.01 | Onroerende goederen, eigendom van de Regie der Gebouwen ( <i>pro memorie</i> ) ..                                                        | —                                              | —                                        | —                                         | Immeubles, propriété de la Régie des Bâtiments ( <i>pour mémoire</i> ).                                                              | 550.01 |
| 550.02 | Meubilair .....                                                                                                                          | 6 400                                          | 6 200                                    | 12 344                                    | Mobilier .....                                                                                                                       | 550.02 |
| 550.03 | Kantoormachines, informatica- en bureau-materieel .....                                                                                  | 56 700                                         | 57 200                                   | 27 186                                    | Machines de bureau, matériel informatique et bureautique.                                                                            | 550.03 |
| 550.04 | Materieel .....                                                                                                                          | 2 200                                          | 2 100                                    | 1 857                                     | Matériel .....                                                                                                                       | 550.04 |
| 550.05 | Rollend materieel .....                                                                                                                  | 6 000                                          | 12 000                                   | 8 978                                     | Matériel roulant .....                                                                                                               | 550.05 |
| 550.06 | Telecommunicatieinstallaties .....                                                                                                       | 2 000                                          | 2 100                                    | 165                                       | Installations de télécommunications ...                                                                                              | 550.06 |
| 550.07 | Bibliotheek .....                                                                                                                        | 1 000                                          | 2 100                                    | 426                                       | Bibliothèque .....                                                                                                                   | 550.07 |
| 550.08 | Diversen ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                                                    | —                                              | —                                        | —                                         | Divers ( <i>pour mémoire</i> ) .....                                                                                                 | 550.08 |
| 550.09 | Neergelegde waarborgen ( <i>pro memorie</i> ) ..                                                                                         | —                                              | —                                        | —                                         | Garanties déposées ( <i>pour mémoire</i> ) ....                                                                                      | 550.09 |
| 550.10 | Oprichting van een gegevensbank. Project OMEGA ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                              | 11 500                                         | 7 500                                    | 1 207                                     | Création d'une banque de données. Projet OMEGA ( <i>pour mémoire</i> ).                                                              | 550.10 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 55 .....</b>                                                                                                   | 85 800                                         | 89 200                                   | 52 164                                    | <b>Totaux pour le chapitre 55.</b>                                                                                                   |        |
|        | <b>HOOFDSTUK 56</b>                                                                                                                      |                                                |                                          |                                           | <b>CHAPITRE 56</b>                                                                                                                   |        |
| 560.01 | Delging van leningen .....                                                                                                               | 15 300                                         | 38 800                                   | 52 500                                    | Amortissement d'emprunts .....                                                                                                       | 560.01 |
| 560.02 | Wederaankoop van titels ( <i>pro memorie</i> ) ..                                                                                        | —                                              | —                                        | —                                         | Rachat de titres ( <i>pour mémoire</i> ) .....                                                                                       | 560.02 |
| 560.03 | Terugbetaling van voorschotten (niet-limitatief) ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                            | —                                              | —                                        | —                                         | Remboursement d'avances (non limitatif) ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                     | 560.03 |
| 560.05 | Delging van leningen voortvloeiend uit huurkoop en/of analoge verrichtingen .....                                                        | 304 997                                        | 41 995                                   | 37 605                                    | Amortissement d'emprunts découlant d'une location-vente et/ou d'opérations analogues.                                                | 560.05 |
| 560.06 | Diverse beleggingen :                                                                                                                    |                                                |                                          |                                           | Placements divers :                                                                                                                  | 560.06 |
|        | a) Participatie in de NV Berlaymont ( <i>pro memorie</i> ) .....                                                                         | —                                              | —                                        | 7 100                                     | a) Participation dans la SA Berlaymont ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                      |        |

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.                                   | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorzien<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                                                                                                                                                           | Art.   |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 560.07                                 | Voorschotten toegestaan aan het personeel ( <i>pro memoria</i> ) .....                                                                                                                                                                 | —                                              | —                                       | —                                         | Avances consenties au personnel ( <i>pour mémoire</i> ).                                                                                                                                           | 560.07 |
| 560.08                                 | Voorschotten aan of voor rekening van derden .....                                                                                                                                                                                     | 370 000                                        | 550 000                                 | 400 163                                   | Avances consenties à ou pour compte de tiers.                                                                                                                                                      | 560.08 |
| 560.09                                 | Prefinanciering voor rekening van de Vlaamse Gemeenschap van de restauratiekosten en -studies van de gebouwen gelgen op het Martelaarsplein (tussenkoms van de Staat zie artikel 450.07) .....                                         | 238 000                                        | 208 000                                 | —                                         | Préfinancement au profit de la Communauté flamande des travaux de rénovation (études comprises) des bâtiments situés Place des Martyrs à Bruxelles (intervention de l'Etat voir article 450.07).   | 560.09 |
| 560.10                                 | Delging van de lening aangegaan voor de oprichting van het « Van Maerlandtgebouw » .....                                                                                                                                               | 31 803                                         | 29 231                                  | 26 866                                    | Amortissement de l'emprunt contracté pour la construction du complexe « Van Maerlandt ».                                                                                                           | 560.10 |
| <b>Totalen voor hoofdstuk 56 .....</b> |                                                                                                                                                                                                                                        | <b>960 100</b>                                 | <b>868 026</b>                          | <b>517 135</b>                            | <b>Totaux pour le chapitre 56.</b>                                                                                                                                                                 |        |
| <b>HOOFDSTUK 59</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |                                         |                                           | <b>CHAPITRE 59</b>                                                                                                                                                                                 |        |
| 590.01                                 | Aanwending van waarborgen, voorschotten, enz .....                                                                                                                                                                                     | 200                                            | 200                                     | 579                                       | Affectation de garanties, d'arrhes, etc.                                                                                                                                                           | 590.01 |
| 590.03                                 | Aanwending van liggende gelden .....                                                                                                                                                                                                   | 50 000                                         | 50 000                                  | 75 512                                    | Affectation de fonds en souffrance .....                                                                                                                                                           | 590.03 |
| 590.04                                 | Aanwending van de door de Regie der Posterijen gestorte voorschotten tot dekking van de investeringsuitgaven voor postgebouwen .....                                                                                                   | 3 900 000                                      | 3 900 000                               | 2 026 752                                 | Affectation des avances versées par la Régie des Postes pour couverture des dépenses d'investissement pour des bâtiments postaux.                                                                  | 590.04 |
| 590.05                                 | Aanwending van de opbrengst van de maatregelen die genomen werden ten voordele van de begroting 1990 <sup>(1)</sup> .....                                                                                                              | 330 000                                        | —                                       | —                                         | Affectation du montant des mesures prises en faveur du budget 1990 <sup>(1)</sup> .                                                                                                                | 590.05 |
| 590.06                                 | Aanwending van de sommen gestort door de EG voor de studie- en oprichtingskosten van het gebouw bestemd voor de Raad van de Europese Gemeenschap te Brussel .....                                                                      | 3 000 000                                      | 3 000 000                               | 1 344 420                                 | Affectation des montants versés par la CEE pour les études et les travaux de construction de l'immeuble du Conseil des Communautés européennes à Bruxelles.                                        | 590.06 |
| 590.07                                 | Aanwending van de sommen gestort door het VS leger om de Regie der Gebouwen toe te laten asbest weg te nemen in de Amerikaanse scholen van Brussel en Bergen .....                                                                     | 1 000                                          | 1 000                                   | —                                         | Affectation des sommes versées par l'Armée US à la Régie des Bâtiments pour lui permettre l'enlèvement de l'amiante dans les écoles américaines de Bruxelles et de Mons.                           | 590.07 |
| 590.08                                 | Aanwending van de gelden gestort door de Europese Gemeenschappen voor de oprichting van een gebouwencomplex bestemd voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen en haar logistieke diensten te Brussel II (Haren) — Houtweg ..... | 177 000                                        | —                                       | —                                         | Affectation des sommes versées par les Communautés européennes pour la construction d'un complexe logistique destiné à la Commission des Communautés européennes à Bruxelles II (Haren) — Houtweg. | 590.08 |

<sup>(1)</sup> Het bedrag van 330 000 000 F. dient betaald te worden, door middel van de ontvangsten geïnd in 1990 op het Financieringsfonds en bestemd om aan de Schatkist gestort te worden, zoals voorgeschreven door de programmawet (zie art. 490.05, van de begroting Regie der Gebouwen, betreffende het jaar 1990).

<sup>(1)</sup> Le montant de 330 000 000 F. est à payer au moyen des ressources perçues en 1990 sur le Fonds de Financement, et destinées à être versées au Trésor comme prescrit par la loi programme (voir article 490.05, du budget de la Régie des Bâtiments, relatifs à l'année 1990).

## 5. UITGAVEN

(In duizendtallen frank. — *En milliers de francs*)

## 5. DEPENSES

| Art.   | TEKSTEN                                                                                                                                   | 1993<br>per artikel<br>—<br><i>par article</i> | 1992<br>voorzien<br>—<br><i>prévues</i> | 1991<br>werkelijke<br>—<br><i>réelles</i> | LIBELLES                                                                                                                                | Art.   |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 590.14 | Aanwending van de door de Regie der<br>Posterijen gestorte voorschotten tot<br>dekking van de onderhoudsuitgaven<br>in postgebouwen ..... | 85 000                                         | 85 000                                  | 54 478                                    | Affectation des avances versées par la<br>Régie des Postes pour couverture des<br>dépenses d'entretien dans les bâ-<br>timents postaux. | 590.14 |
|        | <b>Totalen voor hoofdstuk 59 .....</b>                                                                                                    | 7 543 200                                      | 7 036 200                               | 3 501 742                                 | <b>Totaux pour le chapitre 59.</b>                                                                                                      |        |
|        | <b>Totalen voor de uitgaven</b>                                                                                                           |                                                |                                         |                                           | <b>Totaux pour les dépenses.</b>                                                                                                        |        |
|        | Vastleggingskredieten .....                                                                                                               | 8 981 607                                      | 4 873 497                               | —                                         | Crédits d'engagement.                                                                                                                   |        |
|        | Vereffeningskredieten .....                                                                                                               | 26 475 391                                     | 27 456 076                              | 18 350 485                                | Crédits de liquidation.                                                                                                                 |        |

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van  
28 september 1992.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 sep-  
tembre 1992.

**BOUDEWIJN**

**BAUDOUIN**

VAN KONINGSWEGE :

PAR LE ROI :

*De Eerste Minister,*

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE

J.-L. DEHAENE

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

G. COEME

G. COEME

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

W. CLAES

W. CLAES

*De Vice-Eerste Minister,*

*Le Vice-Premier Ministre,*

M. WATHELET

M. WATHELET

*De Minister van Financiën,*

*Le Ministre des Finances,*

Ph. MAYSTADT

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Begroting,*

*Le Ministre du Budget,*

M. OFFECIERS

M. OFFECIERS